

БАЛОВАТЬ нсв♦ 1 α декурсивная функция *кого*

„Потворствовать капризам, прихотям, относиться к кому-л. с особой заботой, вниманием, лаской.“ (БТС) ▪ jmdn. verwöhnen, verhätscheln ▪ *Отец безмерно баловал дочь. Мама балует детей.* (А/П)

Партнеры: **β побаловать** *Побаловали тебя и хватит!*

♦ 2 α декурсивная функция *кого (чем)*

„Доставлять удовольствие, радость, делать приятное кому-л.“ (БТС) ▪ jmdn. verwöhnen, bedenken mit etw. (mit Geschenken, mit Aufmerksamkeiten), jmdm. eine Freude machen ▪ *Родители балуют сына подарками. А ты меня письмами не балуешь.* (А/П) *А вы, я вижу, не балуете старика.* (А/П)

Партнеры: **β побаловать** *Матушка побаловала детей конфетами.*

БЕГАТЬ нсв *разнонаправл. гл. движ.*♦ 1 α декурсивная функция *Ø*

„Быстро, поспешно перемещаться, попеременно отталкиваясь ногами от земли и передвигаясь без определенного направления.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [ohne bestimmte Richtung] laufen, rennen, umherlaufen, umherrennen ▪ *Дети бежали по улицам.*

Партнеры: **β₁ побегать 1** *Мы побегали немного и успокоились. β₂ забегать 1 1* *С утра домочадцы забегали по квартире.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пробегать² 1** [перд.]

♦ 2 β конклюдивная функция *куда*

„Быстро, поспешно перемещаться, попеременно отталкиваясь ногами от земли и передвигаясь к какой-л. цели и обратно.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [hin und zurück] laufen, rennen wohin (in die Apotheke) ▪ *Позавчера он бежал в библиотеку.*

Партнеры: **α сбегать 1** *Катя сбегала в аптеку за порошком.*

♦ 3 α стативная функция *Ø*

„Обладать способностью передвигаться бегом.“ (БТС) ▪ laufen können, laufen ▪ *Ребенок уже сам бегают.* (по БТС) *Детеныши куницы уже через несколько часов бежали по клетке.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **забегать 1 2** [событие, предшествующее состоянию]

♦ 4 α декурсивная функция *Ø*

„Заниматься бегом как спортом.“ (МАС) ▪ laufen, Dauerlauf machen ▪ *Два раза в неделю я бегаю. Он бегаёт на длинные дистанции.* (по БТС)

Партнеры: **β₁ побегать 1** *Перед тем как приступить к основной тренировке, спортсмен немного побегал по стадиону. β₂ забегать 1 1* *После долгой реабилитации он вновь забегал по тому же маршруту, который освоил еще до*

перелома ноги.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пробегать² 2** [перд.]

♦ 5 α декурсивная функция *Ø*

„Быстро перемещаться без определенного направления; нестись, мчаться (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [ohne bestimmte Richtung] sausen, jagen, umhersausen, umherjagen [Fahrzeuge] ▪ *По шоссе бегают машины.*

Партнеры: **β₁ побегать 1** *Ночью под нашими окнами побегали машины, но затем все стихло.*

β₂ забегать 1 1 *К пяти часам утра по улицам забегали трамваи.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пробегать² 3** [перд.]

♦ 6 α декурсивная функция *Ø*

„Быстро перемещаться без определенного направления; нестись, мчаться (о неодушевленных объектах и о природных объектах (облаках, тенях и т.п.)).“ (ВАРГОС) ▪ [ohne bestimmte Richtung] umherlaufen, umhereilen ([Finger] auf den Tasten, [Schatten] auf der Wand) ▪ *Пальцы бегают по клавишам. По небу бегают облака.*

Партнеры: **β₁ побегать 1** *Солнечный зайчик побегал по стене моей комнаты и исчез. β₂ забегать 1 1* *По стене забегали солнечные зайчики.*

Пальцы пианиста забегали по клавишам. (по МАС) *По морю забегали тени от облаков.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пробегать² 4** [перд.]

♦ 7 α декурсивная функция *за кем*

„Неотступно следовать за кем-л.; ухаживать, оказывать внимание.“ (БТС) ▪ разг. ▪ jmdm. nachlaufen, hinterherlaufen (einem Mädchen), sich an jmdn. dranhängen (an den Bruder) ▪ *Маша бегала за братом. За Катей все мальчишки из нашего класса бегают.*

Партнеры: **β побегать 2** *Он побегал за ней некоторое время, но, не добившись внимания с ее стороны, быстро отступился.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пробегать² 5** [перд.]

♦ 8 α декурсивная функция *за чем*

„Искать что-л.“ (БТС) ▪ разг. ▪ etw. hinterherlaufen (einem Buch, dem Glück) ▪ *Ты уже третий год бегаешь за этой книгой.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пробегать² 6** [перд.]

♦ 9α α декурсивная функция *от кого, откуда*

„О повторяющемся действии: спастись бегством; быстро отступить.“ (ВАРГОС) ▪ [iterativ] davonlaufen, weglaufen, fliehen vor etw. (vor dem Kampf) ▪ *Никогда еще мы не бежали с поля боя.*

♦ 9б α декурсивная функция *от кого-чего*

„Избегать, сторониться.“ (БТС) ▪ разг. ▪ davonlaufen, fliehen vor jmdm.-etw. (vor der Arbeit), jmdm.-etw. ausweichen, jmdn.-etw. meiden ▪ *Жене до сих пор очень стыдно, он бегаёт от меня прочь.*

◆ 10 α декурсивная функция Ø

,Быстро переводить (глаза, взор) с одного на другого или на другое; избегать взгляда собеседника.‘ (БТС) ▪ umherirten [Augen, jmds. Blick] ▪ *Посетитель бегал глазами по комнате.* (БТС)
Партнеры: β₁ **побегать 1** *Он побегал глазами по строчкам, пробормотал что-то и ушел.* β₂ **забегать¹** 1 *У собеседника от ужаса забегали глаза.*

◆ 11 α/β моментативно-декурсивная функция Ø
,только 3 л. Быстро появляться и исчезать (на лице, в глазах).‘ (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ huschen ([ein Lächeln] über jmds. Gesicht), aufblitzen ([Arglist] in den Augen) ▪ *По лицу учителя бегала улыбка.*
Квази-партнер **пробежать 8**

◆ 12 α стативная функция как

,(с прил. в тв. или суц. во мн. в предлож. с предлогом в). Быть каким-л., кем-л.‘ (БТС) ▪ разг. ▪ herumlaufen wie (zerrissen, barfuß, hungrig) ▪ *Почему ребенок до сих пор бежит голодным?*

БЕЖАТЬ нсв *однаправл. гл. движ.*

◆ 1 α мутативная функция Ø

,Быстро перемещаться в одном направлении, попеременно отталкиваясь ногами от земли.‘ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] laufen, rennen, dahinlaufen, dahinrennen ▪ *Люди бегут все быстрее и быстрее. Дети сломя голову бежали по тропинке.* (по БТС)

Партнеры: β **побежать 1** *Школьники испугались незнакомых звуков и побежали быстрее. Мы приготовились и побежали.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **пробежать 4** [целостная концептуализация процесса] **пробежать 7** [целостная концептуализация процесса]

◆ 2 β₁ трансформативная функция куда

,Быстро перемещаться в одном направлении к какой-л. цели, попеременно отталкиваясь ногами от земли.‘ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] laufen, rennen wohin (zum Bahnhof, zur Schule), hinlaufen, hinrennen wohin, herlaufen, herrennen, herbeilaufen, herbeirennen ▪ *Мы бежали на собрание. Куда ты бежишь?*

Партнеры: α **прибежать 1** [β₂ **прибегать**] *Женя прибежала на вокзал в самую последнюю минуту. [Александр всегда прибегал в школу первым.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **вбежать 2, взбежать 2, выбежать 2, добежать 2, забежать 2** (за кем-, чем-л., к кому-л.), **забежать 3** (куда-л.), **отбежать, перебежать 2, подбежать 2, сбежать 3, убежать 4**

◆ 3 β₁ конклюдивная функция (что)

,Участвовать в соревнованиях по бегу.‘ (БТС) ▪ (etw.) laufen (100 Meter, einen Marathon) ▪ *Спортсмены бежали стометровку.*

Партнеры: α **пробежать 1** [β₂ **пробегать²** 1] *Спортсмен пробежал заданную дистанцию. [Каждый день он пробегал стометровку.]*

◆ 4 α мутативная функция Ø

,Быстро перемещаться в одном направлении (о средствах передвижения).‘ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] sausen, jagen [Fahrzeuge], dahinsausen, dahinjagen ▪ *Мимо бежали пассажирские поезда.*

Партнеры: β **побежать 1** *Трамвай побежал быстрее.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **пробежать 5** [целостная концептуализация процесса] **пробежать 8** [целостная концептуализация процесса]

◆ 5 β₁ трансформативная функция куда

,Быстро перемещаться в одном направлении к какой-л. цели (о средствах передвижения).‘ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] sausen, jagen wohin [Fahrzeuge] ([das Taxi] zum Bahnhof), hinsausen, hinjagen wohin, herbeisausen, herbeijagen ▪ *От Брюсселя до Парижа такой поезд бежит чуть больше часа.*

Партнеры: α **прибежать 1** [β₂ **прибегать**] *Электричка прибежала, сверкая на солнце тщательно вымытыми окнами. [На этот вокзал прибегают поезда из самых разных точек России.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **вбежать 3, взбежать 3, выбежать 3, добежать 3, забежать 4, перебежать 3, подбежать 3, сбежать 4, убежать 5**

◆ 6 α мутативная функция Ø

,Быстро перемещаться в каком-л. направлении (направлениях); нестись, мчаться (о природных объектах (облаках, теньях и т.п.)).‘ (ВАРГОС) ▪ laufen ([Schatten] über die Wand), jagen [Wolken, Winde] ▪ *По небу быстро бежали облака.*

Партнеры: β **побежать 2** *Тени побежали по стенам.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пробежать 6** [целостная концептуализация процесса] рестриктивные партнеры **перебежать 4, убежать 6**

◆ 7а β₁ трансформативная функция (из чего)

,Спасаться бегством.‘ (БТС) ▪ fliehen (aus etw.) (aus der Stadt), die Flucht ergreifen ▪ *Во время обстрела жители бегут из города.*

Партнеры: α **убежать 1** [β₂ **убегать 1**] *Не он один убежал во время наступления противника. [Военные в панике убежали из города.]*

◆ 7б β₁ трансформативная функция (из чего или с чего)

,Совершать (совершить) побег, самовольно, тайком уходить (уйти) откуда-л.‘ (МАС) ▪ weglassen (von etw.) (von zu Hause)/ (aus etw.) (aus dem Unterricht) ▪ *Ты опять бежишь с урока!*

Партнеры: α **убежать 1** [β₂ **убегать 1**] *Ваш сын убежал из колонии. [Мы часто убежали с заня-*

тий.] **сбежать 1** [**β₂ сбежать² 1**] *Зачем ты опять сбежал из дому? [Я уже один раз сбежал из тюрьмы.]*

♦ **8а** α/β трансформативно-мутативная функция Ø

,Течь, литься.^с (МАС) ▪ fließen [Flüsse], rinnen [Bäche, Tränen] ▪ *Маленький ручеек бежал, цепляя опавшие листья. Слеза бежит по щеке.*

Партнеры: **α пробежать 2** [**β₂ пробегать² 2**] *Слеза пробежала по щеке Валентины. [То и дело по лицу Андрея пробегали капли пота.]* **β побежать 1** *Слезы побежали по ее щекам.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **добежать 4, сбежать 5**

♦ **8б** β₁ трансформативная функция Ø

,Кипя, бурля, литься через край; убежать.^с (МАС) ▪ разг. ▪ überlaufen [Milch, Suppe] ▪ *Смотри, у тебя молоко бежит!*

Партнеры: **α убежать 1** [**β₂ убежать 1**] *Вчера у меня опять убежало молоко. [На коммунальной кухне не раз убежало молоко.]* **сбежать 1** [**β₂ сбежать² 1**] *Суп сбежал на плиту. [У этой хозяйки кофе никогда не сбегаёт.]*

♦ **9** α/β конклюдивно-мутативная функция Ø

,Быстро проходить, протекать (о времени).^с (БТС) ▪ verrinnen, verfliegen [Jahre, Ferien, Zeit] ▪ *Как быстро бежит время! Недели бежали одна за другой.*

Партнеры: **α пробежать 1** [**β₂ пробегать² 1**] *Как быстро пробежало лето! [За игрой время пробежало незаметно.]* **убежать 2** [**β₂ убежать 2**] *Драгоценные минуты убежали, и ничего не было сделано. [Года убегают безвозвратно.]* **β побежать 1** *С того момента дни побежали еще быстрее. Время побежало незаметно.*

♦ **10** α декурсивная функция Ø

,Идти вперед, спешить (о часовых механизмах).^с (БТС) ▪ разг. ▪ vorgehen [Uhren], rennen, eilen [Zeiger] ▪ *Мои часы немного бегут. (А/П) С увеличением скорости стрелка спидометра бежала вверх.*

Партнеры: **β побежать 3** *Наши настенные часы побежали.*

♦ **11** α/β конклюдивно-мутативная функция Ø

,Разноситься, распространяться (о слухах, разговорах и т.п.).^с (БТС) ▪ sich ausbreiten [Gerüchte, Gespräche] ▪ *По поводу этого инцидента бегут нехорошие разговоры.*

Партнеры: **α пробежать 1** [**β₂ пробегать² 1**] *Недавно пробежал слух о том, что введут продуктовые карточки. [Время от времени пробегали разговоры об их помолвке.]* **β побежать 1** *В провинции побежали разговоры о скорой отставке правительства.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **добежать 5**

♦ **12** α стативная функция где

,Тянуться, простираться в каком-л. направлении (о дороге, тропинке и т.п.).^с (МАС) ▪ führen, entlangführen wo ([ein Weg, Spuren] über das Feld, am Fluss entlang), entlanglaufen wo [Straßen,

Leitungen] ▪ *Тропа бежит по полю. Дорога бежит через густой лес. Провода бегут вдоль реки.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **вбежать 1, взбежать 1, выбежать 1, добежать 1, забежать 1, перебежать 1, подбежать 1, прибежать 2, пробежать 3, сбежать 2, убежать 3**

БЕРЕЧЬ нсв

♦ **1а** α стативная функция что

,Хранить в целости, сохранности; дорожа чем-л., не давать пропасть, потеряться (о вещах); стремиться сохранить в первоизданном виде; не утратить (о чувствах, воспоминаниях и т.п.).^с (ВАРГОС) ▪ etw. behüten, aufbewahren (alte Briefe, Reliquien), etw. bewahren (Eindrücke, Erinnerungen, Freundschaft) ▪ *Она берегла кольцо, подаренное ей покойным мужем. Всю жизнь она берегла мамин браслет.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **сберечь а** [актуализация состояния]

♦ **1б** β₁ конклюдивная функция кого-что (от чего)

,Заботливо оберегать, предохранять от кого-л., чего-л. (обычно болезней, порчи, гибели).^с (БТС) ▪ etw. hüten, bewahren, wahren (vor etw.) (eine Tradition, seine Ruhe), jmdn.-etw. bewahren (seine Gesundheit, jmdn. vor einer Erkältung), jmdn.-etw. behüten, beschützen, schützen (vor etw.) (die Ernte vorm Regen) ▪ *Мы бережем семейные традиции.*

Партнеры: **α сберечь б** [**β₂ сберечь б**] *Крестьяне сберегли урожай от дождей. [Он сберегает спокойствие в любой ситуации.]* **поберечь** *Бабушку поберегли и не сообщили о письме.* **уберечь** [**β₂ уберечь**] *Лес с трудом уберegli от пожара. [Во время войны музейные работники уберegli редкостные экспонаты.]* **оберечь** [**β₂ оберечь**] *Мать оберегла дочь от простуды. [Нюрка Флягонтовская тоже ревниво оберегла свою красоту. (Сартаков)]*

♦ **2** β₁ конклюдивная функция кого-что

,Экономно, разумно пользоваться чем-л., использовать кого-л., что-л., не тратить напрасну.^с (БТС) ▪ etw. sparen (Geld, Zeit), sich etw. aufheben (für etw.) (seine Essensration für den nächsten Tag), Haushalten mit etw. (mit seinen Kräften) ▪ *Она никогда не берегла время. (по А/П)*

Партнеры: **α сберечь б** [**β₂ сберечь б**] *Татьяна Власьева рассказывала мужу, что она купила на базаре, сколько истратила, а сколько сберегла. (Горький) Он старался сберечь каждую копейку. (А/П) [Он сберегает свой паек на черный день.]* **поберечь** *Я лучше поберегу силы на завтрашний день.*

БЕСЕДОВАТЬ нсв

♦ α декурсивная функция (с кем о чем или на тему)

,Вести беседу, обмениваться мнениями, разговаривать.^с (БТС) ▪ sich unterhalten (mit jmdm.)

(über etw.) (über Politik) ▪ *Расположившись в холодке, гости тихо беседовали.* (А/П) *Директор беседовал с учащимися об их будущей профессии.* (А/П) *Они долго беседовали друг с другом на политические темы.* (А/П) *Я беседовал по этому поводу с товарищем Товстухой.* (Рыбаков)

Партнеры: **β₁** побеседовать *Мы побеседовали вдвоем о жизни и разошлись по домам.* **β₂** забеседовать *Соседки помолчали, и опять забеседовали.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пробеседовать** [перд.]

БЕСПОКОИТЬСЯ_{нсв}

♦ **1** α/β конклюдивно-декурсивная функция (о ком-чем, за кого-что)

,Тревожиться, волноваться.^с (БТС) ▪ sich sorgen, besorgt sein um jmdn.-etw., sich Sorgen machen um jmdn.-etw./ wegen jmdm.-etw. ▪ *Мальчик долго не возвращался, и мать начала беспокоиться.* (А/П) *Она беспокоилась, когда муж засиживался на работе.* (А/П) *Не беспокойся за меня! Николай беспокоится всегда только о себе. ...не беспокойся, пожалуйста, ни о моей болезни, ни о своем проигрыше.* (Л. Толстой)

Партнеры: **α** побеспокоиться **1** *Отец побеспокоился за детей.* **β₁** побеспокоиться **2** *Он побеспокоился немного за Катю.* **β₂** забеспокоиться *Услышав это предположение, она забеспокоилась.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **обеспокоиться** (без дополн.)

♦ **2** β конклюдивная функция (о чем)

,Утруждать, затруднять себя чем-л., заботиться о чем-л.^с (МАС) ▪ sich Mühe machen, sich bemühen, sich kümmern (um etw.) (um seine Arbeit, um ein Mittagessen für die Kinder, um warme Kleidung für jmdn.) ▪ *Зря Вы беспокоитесь о покупках, я сама могу справиться! Ради бога, не надо беспокоиться, каждый сам о себе позаботится.* (А/П)

Партнеры: **α** побеспокоиться **1** *Хозяйка побеспокоилась, чтобы накормили гостей. Что же вы не побеспокоились о питании детей?* (А/П)

БИТЬ_{нсв}

♦ **1** α декурсивная функция чем во что, по чему ,Ударять, колотить.^с (БТС) ▪ schlagen, hämmern auf etw. (auf die Brust, auf den Amboss)/ an etw. (an die Tür)/ mit etw. (mit Fäusten, mit Füßen, mit dem Hammer) ▪ *Хозяин бил кулаком по столу.* (А/П) *Кони били копытами по булыжнику четко и мелко.* (А/П) *Солдаты били прикладами в ворота.* (А/П)

Партнеры: **β₁** побить **3** *Ребенок засмеялся и побил в ладоши.* **β₂** забить **1** *Мальчик усердно забил в дверь.*

♦ **2а** α декурсивная функция во что, по чему, обо что

,С силой ударять (ударяться) во время движения.^с (БТС) ▪ schlagen gegen etw. ([Regen] gegen

das Fenster, [Wind] gegen das Gesicht, [Wellen] gegen das Ufer) ▪ *Ветки били прямо в лицо.* (А/П) *О прибрежные камни равномерно и глухо бьет волна.* (Горький)

Партнеры: **β₁** побить **3** *Дождь побил в стекла еще некоторое время и прекратился.* **β₂** забить **1** *Ливень забил в оконные стекла.*

♦ **2б** α декурсивная функция во что

,Оказывать сильное действие на ощущения, чувства и т.п.; стремительно проникать куда-л. (о свете, о запахе).^с (БТС) ▪ (jmdm.) dringen wohin, woher ([Licht] jmdm. in die Augen, [ein unangenehmer Geruch] jmdm. in die Nase) ▪ *Из комнаты бил неприятный запах. Свет сильного фонаря бил раненому прямо в глаза.* (А/П)

Партнеры: **β** забить **2** *Солнце забило мне в глаза. С утра солнце забило в комнату. В нос забил сильный запах нашатырного спирта.*

♦ **3** α декурсивная функция во что

,Ударами производить звуки (стук, звон и т.п.).^с (БТС) ▪ schlagen auf etw. (auf eine Trommel)/ an etw. (an einen Gong, an ein Glas), etw. läuten (Glocken, einen Gong) ▪ *Было слышно, как в соседней деревне били в церковные колокола. Звонарь бил в колокол.* (А/П) *На фрегате, завидев неприятеля, били в барабан.* (А/П)

Партнеры: **β₁** побить **3** *Референт побил ручкой по стакану.* **β₂** забить **1** *Коля со всей силой забил в барабан.* **отбить** **5** *Колокола отбили и стало тихо.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пробить** **4** [перд.]

♦ **4а** α/β конклюдивно-декурсивная функция что ,Давать сигнал к чему-л. (ударами в барабан, колокол и т.п.).^с (БТС) ▪ etw. läuten ([Glocken] Alarm, Feuer, Sturm, den Waffenstillstand), läuten zu etw. ([Glocken] zum Aufbruch) ▪ *Сегодня опять били тревогу.*

Партнеры: **α** пробить **3** *В лагере проббили подъем. Барабанички проббили утреннюю зорю.* (А/П) **отбить** **4** *Сбор уже отбили.* (по БТС) **β** забить **2** *В городе забили тревогу.* (по БТС)

♦ **4б** α/β конклюдивно-декурсивная функция что ,только 3 л. Издавать звуки, отбивать удары; (безл. также о звуках часов, отбивающих какое-л. время).^с (ВАРГОС) ▪ schlagen ([Uhren] 12 mal), läuten [Glocken], etw. schlagen ([Uhr] Mitternacht) ▪ *Когда мы зашли в комнату, часы били полдень.*

Партнеры: **α** пробить **3** *Часы проббили семь вечера.* **отбить** **4** *Часы отбили полночь.* **β₁** забить **3** *Куранты забили, пора открывать шампанское.* **β₂** отбить **5** *Когда отбили куранты, все стали поздравлять друг друга с Новым годом.*

♦ **5** α/β трансформативно-мутативная функция что (чем)

,Разбивать, раскалывать на куски, повреждать (бросая, роняя или ударяя).^с (БТС) ▪ etw. zerschlagen, kaputtschlagen (Geschirr, eine Fensterscheibe, Eis) ▪ *Он стоит на кухне и бьет посуду.* (Анштатт) *Каждое утро он напивается и бьет посуду.* (Анштатт) *Было слышно, как он бил тарелки. Хулиганы бьют стекла в телефон-*

ных будках.

Партнеры: **α** **разбить 1** [**β₂ разбивать 1**] Миша разбил бутылку молока. [Раз в году он напивается и разбивает всю посуду. (Анштатт) Молодожены вытывают шампанское и разбивают бокалы на счастье.] **побить 2** В спешке я всю бабушкину посуду побила. **β** **побить 4** Он побил тарелки и успокоился.

♦ **6 α/β** конклюдивно-декурсивная функция кого (чем, по чему)

,Наносить удары, побои; избивать, наказывать.‘ (БТС) ▪ jmdn. schlagen, prügeln, hauen, verprügeln, verhauen ▪ Мастер часто бил своих учеников. (по А/П) Его били целый час. Он бил коротко и резко, справа налево. (А/П) Солдаты с какой-то бессмысленной жестокостью били пленного. (А/П) Мальчишка бил меня кулаком по шее. (А/П) Партнеры: **α** **побить 1** В наказание отец побил его. **избить** [**β₂ избивать**] Диму избил в школе старшеклассники. [Опять кого-то избивают на улице, надо вызвать милицию.]

♦ **7a β₁** конклюдивная функция кого-что

,Наносить поражение, побеждать; одерживать верх над кем-л. (обычно во время военных действий).‘ (ВАРГОС) ▪ jmdn. schlagen, besiegen (die Feinde) ▪ Наш отряд бьет врага. Врага надо бить его же оружием. (А/П)

Партнеры: **α** **побить 1** Генерал был побит в честном бою. (А/П) **разбить 2** [**β₂ разбивать 2**] Мы разбили противника под Ленинградом. [Я наблюдал, как противник разбивает наши войска.]

♦ **7б β₁** конклюдивная функция кого-что

,Побеждать, одерживать верх (обычно во время спортивных состязаний, игр и т.п.), превзойти, превысить (о рекордах, стандартах).‘ (ВАРГОС) ▪ etw. schlagen (einen Rekord, alle Standards) ▪ Спортсмен и в этот раз бьет мировой рекорд. Партнеры: **α** **побить 1** [**β₂ побивать**] Бегун побил своего конкурента. [Смотри, он сейчас побивает свой собственный рекорд прошлого года.]

♦ **8a α** декурсивная функция по кому-чему (чем)

,Стрелять.‘ (БТС) ▪ schießen auf etw. (auf die Zielscheibe, auf die Feinde, auf die Stadt) ▪ Биатлонист бьет из винтовки по мишени. Бойцы били по неприятелю. (А/П) Артиллерия бьет по городу. (А/П) Русские били картечью. (А/П)

♦ **8б α** стативная функция на что

,Достигать, поражать на какое-л. расстояние (об оружии).‘ (БТС) ▪ treffen auf etw. [Entfernungsangabe] ([eine Waffe] auf 100 Meter) ▪ Пушка далеко бьет. Револьвер бьет на шестьсот шагов. (А/П)

♦ **8в β₁** трансформативная функция кого (чем)

,Убивать выстрелом или ударом какого-л. оружия; резать (домашний скот, птицу).‘ (БТС) ▪ jmdn. erschießen, erlegen (einen Elch, einen Fuchs), jmdn. schlachten (ein Schwein, ein Huhn) ▪ Охотники били медведей. (А/П) Охотники бьют крупную рыбу острогой. (А/П)

Партнеры: **α** **убить 1** [**β₂ убивать**] Охотник убил

сидевшую на проводах горлицу. [Иной раз в сезон убивали и трех косуль.] **побить 2** Охотники побили всех оленей в лесу. Побито много народу. (БТС)

♦ **9 α** декурсивная функция Ø

,С силой вырваться от куда-л., вытекать стремительной струей (о жидкости, паре и т.п.).‘ (БТС) ▪ sprudeln, quellen, herausschießen ([Wasser] aus dem Wasserhahn, [Quelle] aus dem Berg, [Fontäne]) ▪ Из крана била вода.

Партнеры: **β** **забить 2** В девять утра забили фонтаны Петергофа.

БИТЬСЯ нсв

♦ **1 α** декурсивная функция обо что

,Ударяться, колотиться.‘ (БТС) ▪ schlagen, stoßen gegen etw. ([Wellen] gegen die Mauer, [Eisschollen] gegen die Schiffswand) ▪ Ветви деревьев бьются о стену.

Партнеры: **β** **забиться 1** Волны забились о скалы.

♦ **2 α** декурсивная функция Ø

,только 3 л. Ритмически сокращаться; пульсировать.‘ (БТС) ▪ schlagen, klopfen [Herz, Puls] ▪ Руки у нее были холодные, и пульс бился скоро и неровно. (МАС)

Партнеры: **β₁** **забиться 2** У нее быстро забилось сердце, когда она услышала свое имя. **β₂** **побиться 1** Сердце побилось еще немного и перестало.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пробиться 3** [перд.]

♦ **3 α** декурсивная функция (с кем, на чем)

,Сражаться, драться.‘ (БТС) ▪ sich schlagen, sich duellieren, kämpfen, sich raufen mit jmdm. ▪ Как же хочешь ты со мною биться? (МАС) Долго бились они на крутом берегу. (Народная песня, А/П) Маленький Давид бился с великаном Голиафом. (А/П) Они бились на шпагах. (А/П)

♦ **4 α** декурсивная функция за что

,Активно действовать с целью добиться чего-л.‘ (ВАРГОС) ▪ kämpfen um etw. (um Gerechtigkeit) für etw. (für die Erfüllung des Planes) ▪ Политик бился за справедливость.

♦ **5 α** декурсивная функция (над чем, с кем-чем)

,Прилагать много усилий, стараний для достижения чего-л., трудиться через меру, добиваясь чего-л.‘ (БТС) ▪ sich abmühen, sich abplagen mit etw. (mit der Lösung einer Aufgabe, mit dem Entwurf eines Plans) ▪ Петр долго бился над задачей. (А/П) Как мы не бились, у нас ничего не вышло. (А/П) Два года бился тренер с Валерием, пока тот не стал показывать хороших результатов. (А/П)

Партнеры: **β** **побиться 2** Вчера я побилась над переводом, но ничего не получилось.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пробиться 4** [перд.]

♦ **6 α** стативная функция Ø

,Иметь свойство разбиваться.‘ (БТС) ▪ zerbrechlich sein, zerbrechen [Glas, Porzellan] ▪

Этот материал тоже бьется.

БЛАГОДАРИТЬ нсв

♦ **β** конклюдивная функция *кого* (за что)
,Выражать благодарность.‘ (БТС) ▪ jmdm. danken, sich bedanken bei jmdm. ▪ Анна благодарила Ирину Ивановну за поддержку.
Партнеры: **α** **поблагодарить** Он так вам помог, а вы даже не поблагодарили его. (А/П)

БЛАГОСЛОВИТЬ св

♦ **α** конклюдивная функция *кого*
,Перекрестить (рукой, крестом, иконой), произнося слова молитвы, напутствия, пожелания благополучия, успеха.‘ (БТС) ▪ jmdn. segnen ▪ Священник благословил нас.
Партнеры: **β** **благословлять** Служитель церкви благословляет посетителей.

БЛАГОСЛОВЛЯТЬ нсв

♦ **β**-партнер к **благословить** ▪ конклюдивная функция

БЛЕДНЕТЬ нсв

♦ **1** **α/β** трансформативно-мутативная функция \emptyset
,Становиться бледным, бледнее (о лице, коже).‘ (ВАРГОС) ▪ blass werden, erblassen [Menschen] ▪ Она бледнеет и падает в обморок. Когда я долго нахожусь в помещении, моя кожа бледнеет.
Партнеры: **α** **побледнеть 1** Лицо его побледнело от страха.

♦ **2** **α/β** трансформативно-мутативная функция \emptyset
,Становиться менее ярким на фоне чего-л., терять яркость.‘ (ВАРГОС) ▪ verblassen [Sterne, die Nacht] ▪ Поздним вечером небо бледнеет, и на нем появляются звезды.

Партнеры: **α** **побледнеть 1** Побледнело ночное небо, природа просыпается ото сна.

♦ **3** **β** конклюдивная функция *перед чем* или *на фоне чего*

,Казаться неважным, незначительным в сравнении с чем-л.‘ (БТС) ▪ verblassen angesichts von etw./ gegenüber etw. ▪ Мой успех бледнеет перед твоим. (БТС) Все рассказы о прошлом бледнеют перед настоящим. (БТС) Мои работы бледнеют на фоне великих картин.

Партнеры: **α** **побледнеть 2** Актуальные проблемы побледнели на фоне этого события.

БЛЕСНУТЬ св

♦ **1** **α** моментативная функция (*чем*)
,Одна фаза процесса блестять 1.‘ (ВАРГОС) ▪ aufleuchten, aufblitzen [Lichtreflexe], erglänzen, auffunkeln [Sterne, Augen], [einmal] glitzern [Schnee, Seen], erstrahlen [die Sonne, Reklamelichter] ▪ Блеснул и исчез в небе самолет. На небе блеснула звезда.

Партнеры: **α/β** **блестеть 1**

♦ **2** **α** конклюдивная функция (*чем*)
,Отличиться, выделиться чем-л. (обычно яркостью, великолепием и т.п.).‘ (ВАРГОС) ▪ glänzen

mit etw. ([jmd.] mit seinem Scharfsinn, mit seinem Wissen) beeindrucken, überzeugen durch etw. ([jmd.] durch seinen Scharfsinn, [jmds. Überlegungen] durch Verstand), strahlen, erstrahlen vor etw. (vor Schönheit, vor Pracht) ▪ Сегодня он блеснул знаниями лингвистики.

Партнеры: **β** **блестеть 2** Она не блещет остроумием. (А/П) Она не блещет красотой. (А/П) Ее суждения блещут умом. (А/П) Каждая его строка блещет талантом. (А/П)

♦ **3** **α** конклюдивная функция *у кого*

,Внезапно ненадолго появиться, мелькнуть (о чувстве, мысли и т.п.).‘ (БТС) ▪ aufblitzen [ein Gedanke, eine Hoffnung, eine Vermutung], durch den Kopf schießen [ein Gedanke, ein Verdacht] ▪ У него блеснула мысль. (А/П)

БЛЕСТЕТЬ нсв

♦ **1** **α/β** моментативно-декурсивная функция (*чем*)

,Ярко светиться, сверкать, сиять (обычно ровным светом, блеском).‘ (БТС) ▪ glänzen, funkeln [Sterne, Augen], glitzern [Schnee, Seen], strahlen [die Sonne, Reklamelichter] ▪ Река ярко блестит на солнце. На солнце блестел снег. Глаза блестят лихорадочным блеском. (А/П)

Партнеры: **α** **блеснуть 1** Блеснул и исчез в небе самолет. На небе блеснула звезда. **β₁** **поблестеть** Море поблестело и опять стало темным.

β₂ **заблестеть** Выглянуло солнце и снег заблестел. Когда ребенок увидел сладости, его глаза заблестели особым блеском. **отблестеть** Отблестели последние лучи солнца. (БТС)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **?’проблестеть 2** [перд.] (без актантов *озеро, пружка, глаза*) рестриктивный партнер **проблестеть 1** (только с актантами *самолет, огни автомобиля, т.е. движущиеся объекты*)

♦ **2** **β** конклюдивная функция (*чем*)

,Отличаться, выделяться чем-л. (обычно яркостью, великолепием и т.п.); блистать.‘ (БТС) ▪ glänzen mit etw. ([jmd.] mit seinem Scharfsinn, mit seinem Wissen) beeindrucken, überzeugen durch etw. ([jmd.] durch seinen Scharfsinn, [jmds. Überlegungen] durch Verstand), strahlen, erstrahlen vor etw. (vor Schönheit, vor Pracht) ▪ Она не блещет остроумием. (А/П) Она не блещет красотой. (А/П) Ее суждения блещут умом. (А/П) Каждая его строка блещет талантом. (А/П)

Партнеры: **α** **блеснуть 2** Сегодня он блеснул знаниями лингвистики.

БЛИЗИТЬСЯ нсв

♦ **1** **α/β** трансформативно-мутативная функция \emptyset
,Перемещаться на более близкое расстояние к кому-, чему-л.‘ (МАС) ▪ sich nähern, näherrücken, nahen [räumlich] ▪ Гроза близилась и рыбаки возвращались к берегу.

Партнеры: **α** **приблизиться 1** [**β₂** **приближаться 1**] Корабль приблизился к порту. Мой противник приблизился ко мне на пять шагов. (А/П)

[Воздушный шар приближался к земле. Всадник приближался к селу. (А/П)]

♦ **2** α мутативная функция Ø

„Становиться близким по времени; приближаться.“ (МАС) ▪ [zeitlich] näherrücken, nahen (Weihnachten, große Umbrüche) ▪ *Все знали, что близятся большие перемены.*

Квази-партнер **приблизиться 2**

БОЛЕТЬ¹ нсв

♦ **1** α/β конклюдивно-декурсивная функция (чем)

„Быть больным, переносить какое-л. заболевание; хворать.“ (БТС) ▪ krank sein ▪ *Оля болела ангиной. (А/П) Три года назад муж болел раком лимфатической системы. Иван Петрович болеет уже несколько недель. (А/П) Что, болеешь? – Да вот, что-то занемог. (А/П)*

Партнеры: **α отболеть¹ 1** *Ребенок отболел ветрянкой. β поболеть¹ 1* *Она поболела и опять встала на ноги. Поболел, поболел и богу душу отдал. (МАС)*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **отболеть¹ 2** [перд.] **проболеть¹** [перд.]

Квази-партнер **заболеть¹ 1**

♦ **2** α стивная функция чем

„Разделять с кем-л. его чувства, интересы, неприятности и т.п.“ (БТС) ▪ разг. ▪ Mitgefühl haben mit etw. (mit jmds. Schmerz), Anteil nehmen an etw. (an jmds. Schicksal) ▪ *Мать всегда чувствует и болеет болью сына.*

♦ **3** α стивная функция за кого-что

„Сильно тревожиться, беспокоиться, волноваться.“ (БТС) ▪ sich sorgen, bangen um jmdn.-etw. (um jmds. Ehre, um das Gelingen eines Unternehmens) ▪ *Катя всей душой болеет за порученное дело. (по БТС) Он болел за счастье дочери. (А/П)*

♦ **4а** α/β конклюдивно-декурсивная функция за кого-что

„Будучи сторонником какой-л. спортивной команды, какого-л. спортсмена, остро переживать их успехи и неудачи в состязаниях.“ (МАС) ▪ разг. ▪ leidenschaftlich Partei ergreifen für jmdn.-etw. (für eine Mannschaft, für einen Sportler, für ein Land), fiebern mit jmdm.-etw., sich begeistern für jmdn.-etw. ▪ *Вся страна болеет за братьев Кличко. Смотри, как болеет за спортсмена публика!*

Партнеры: **α поболеть¹ 2** *Пойдем, поболеем за динамовцев! (БТС)*

♦ **4б** α стивная функция чем

„Горячо предаваться чему-л., с особенной остротой переживать, испытывать что-л.“ (МАС) ▪ sich begeistern für etw. (für Handarbeiten), eine Leidenschaft haben, eine Vorliebe haben für etw. (für Leichtathletik) ▪ *Михаил болеет рыбалкой. (по БТС)*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **заболеть¹ 2** [темпорально-огранич. ингр.]

БОЛЕТЬ² нсв

♦ α декурсивная функция (где)

„Испытывать, ощущать боль (о части тела, каком-л. органе).“ (БТС) ▪ weh tun, schmerzen [der Arm, der Kopf] ▪ *Голова сильно болит, я не могу сегодня тебе помочь. За ухом все еще немного болело. (А/П)*

Партнеры: **β₁ заболеть²** *После бега у брата сильно заболело колено. У матери от дыму с непривычки заболели глаза и проболели целый месяц. (МАС) β₂ поболеть²* *Ушиб поболел, но скоро прошел. (МАС) Рана поболела недолго, и я быстро встал на ноги. отболеть²* *Плечо отболело, я опять могу принимать участие в марафоне.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проболеть²** [перд.]

БОЛТАНУТЬ св

♦ α конклюдивная функция (про что, о чем)

„Сказать то, о чем не следовало говорить; проговориться.“ (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ etw. ausplaudern, sich verplappern ▪ *Зря ты болтанула, а вдруг он Николаю расскажет.*

Партнеры: **β болтать² 3** *Ты вот сейчас болтаешь, а потом жалеть об этом будешь. Никому не болтай про его отъезд. (А/П) Никому не болтай о его отъезде.*

БОЛТАТЬ¹ нсв

♦ **1** α/β трансформативно-декурсивная функция что

„Толчками, покачиванием сосуда приводить в движение находящуюся в нем жидкость.“ (МАС) ▪ etw. schütteln, aufschütteln (Wasser mit Milchpulver, Medizin, eine Flasche), etw. rühren, aufrühren (Tee mit einem Löffel) ▪ *Медсестра болтает лекарство.*

Партнеры: **α взболтать** [**β₂ взбалтывать**] *Мать взболтала бутылку с молочной смесью, чтобы накормить проснувшуюся дочку. [Перед дозировкой лекарств медсестра взбалтывала микстуру.] взболтнуть* *Химик взболтнул пробирку и началась реакция. болтнуть¹ 1* *Чтобы поднять осадок, Иван сильно болтнул банку. β поболтать¹ 1* *дел. кор. вр. Катя поболтала сок и стала разливать его по стаканам. Лаборант поболтал жидкость и перелил ее в другой сосуд.*

♦ **2** α/β моментативно-декурсивная функция чем

„Делать движения из стороны в сторону или взад и вперед; качать.“ (БТС) ▪ baumeln, schlenkern mit etw. (mit den Armen, mit den Beinen) ▪ *Костя сидел на мостике и болтал ногами в воде.*

Партнеры: **α болтнуть¹ 2** *Пациент болтнул ногой. β₁ поболтать¹ 2* *дел. кор. вр. Насте не хотелось долго сидеть на стуле и ждать, она поболтала ногами и решила убежать на улицу. β₂ заболтать¹ 2* *От нетерпения Николай даже заболтал ногами.*

♦ **3** α/β моментативно-декурсивная функция

кого-что

,безл. Сильно качать (судно, самолет, машину) во время ненастья или на плохих трассах.⁴ (БТС) ▪ разг. ▪ etw. rütteln, hin und her rütteln ([es] das Flugzeug), etw. schaukeln, hin und her schaukeln ([es] das Schiff) ▪ Самолет болтало из стороны в сторону.

Партнеры: **α болтнуть¹** **3** Самолет сильно болтнуло. **β₁ поболтать¹** **3** Нас хорошенько поболтало при посадке. **β₂ заболтать¹** **2** Поднялся ветер и наш плот заболтало.

БОЛТАТЬ² нсв

♦ **1 α** декурсивная функция (что или о чем с кем)

,Вести легкий, непринужденный разговор; много говорить (обычно вздор, пустяки или не то, что следует).⁴ (БТС) ▪ разг. ▪ (etw.) schwatzen, plaudern (über etw.) ▪ Гости пили кофе, курили, болтали. (А/П) Он начал грубить, грозиться, болтать всякую чепуху. (Рыбаков) Коля болтал с приятелем. (А/П)

Партнеры: **β₁ поболтать²** Перед сном они поболтали о каких-то пустяках. Конечно, он ей никто, посидели часок в „Национале“, прошивнулись по Александровскому саду, поболтали... **β₂ заболтать²** Во время сеанса кто-то заболтал, мешая всем смотреть фильм.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проболтать¹** [перд.]

♦ **2 α** декурсивная функция Ø

,Бегло говорить на каком-л. иностранном языке.⁴ (БТС) ▪ разг. ▪ reden, rafliegen in einer Fremdsprache ▪ Он быстро болтает по-французски. Ты слышишь, как она свободно болтает по-грузински?

Партнеры: **β₁ поболтать²** На банкете было много иностранцев, и наш секретарь блеснул своими знаниями языков: поболтал на английском, поболтал на немецком. **β₂ заболтать²** Оксана всех удивила, заболтав по-итальянски.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проболтать²** [перд.]

♦ **3 β** конклюдивная функция (про что, о чем)

,Говорить то, о чем не следует говорить; проговариваться.⁴ (МАС) ▪ etw. ausplaudern, sich verplappern ▪ Ты вот сейчас болтаешь, а потом жалеть об этом будешь. Никому не болтай про его отъезд. (А/П) Никому не болтай о его отъезде.

Партнеры: **α болтнуть²** разг. Это Сергей болтнул, я к этому никакого отношения не имею. Зачем ты болтнул ему об этом? **болтануть** разг. Зря ты болтанула, а вдруг он Николаю расскажет.

БОЛТНУТЬ¹ св

♦ **1 α** трансформативная функция что

,Толчками, покачиванием сосуда привести в движение находящуюся в нем жидкость.⁴ (ВАР-

ГОС) ▪ etw. schütteln, aufschütteln (Wasser mit Milchpulver, Medizin, eine Flasche), etw. rühren, aufrühren (Tee mit einem Löffel) ▪ Чтобы поднять осадок, Иван сильно болтнул банку.

Партнеры: **α/β болтать¹** **1**

♦ **2 α** моментативная функция чем

,Одна фаза процесса болтать¹ **2**.⁴ (ВАРГОС) ▪ baumeln, schlenkern mit etw. (mit den Armen, mit den Beinen) ▪ Пациент болтнул ногой.

Партнеры: **α/β болтать¹** **2** Костя сидел на мостике и болтал ногами в воде.

♦ **3 α** моментативная функция кого-что

,Одна фаза процесса болтать¹ **3**.⁴ (ВАРГОС) ▪ etw. rütteln, hin und her rütteln ([es] das Flugzeug), etw. schaukeln, hin und her schaukeln ([es] das Schiff) ▪ Самолет сильно болтнуло.

Партнеры: **α/β болтать¹** **3** Самолет болтало из стороны в сторону.

БОЛТНУТЬ² св

♦ **α** конклюдивная функция (про что, о чем)

,Сказать то, о чем не следовало говорить; проговориться.⁴ (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ etw. ausplaudern, sich verplappern ▪ Это Сергей болтнул, я к этому никакого отношения не имею. Зачем ты болтнул ему об этом?

Партнеры: **β болтать²** **3** Ты вот сейчас болтаешь, а потом жалеть об этом будешь. Никому не болтай про его отъезд. (А/П) Никому не болтай о его отъезде.

БОРМОТАТЬ нсв

♦ **α α/β** конклюдивно-декурсивная функция (что)

,Говорить тихо и невнятно.⁴ (БТС) ▪ (etw.) murmeln, brummen ▪ Дед что-то бормотал себе под нос. Он сейчас бормочет в лихорадке.

Партнеры: **α пробормотать** Отец отвернулся и невнятно что-то пробормотал. **β₁ побормотать** Коля немного побормотал, тихо возмущаясь, и обиделся на нас. **β₂ забормотать** Через минуту больной опять забормотал что-то во сне.

♦ **б α** декурсивная функция Ø

,Издавать негромкие глухие звуки (обычно о птицах).⁴ (БТС) ▪ gurren [Vogel], murmeln [Bach] ▪ На чердаке бормотали голуби.

Партнеры: **β₁ побормотать** Птицы побормотали и успокоились. **β₂ забормотать** В лесу забормотал глухарь.

БОРОТЬСЯ нсв

♦ **1α α/β** конклюдивно-декурсивная функция (с кем)

,Схватившись друг с другом, стараться повалить, положить на лопатки.⁴ (БТС) ▪ sich prügeln, miteinander kämpfen, sich balgen, (miteinander) ringen [Menschen] ▪ Петя яростно боролся с новеньким мальчиком. (А/П) Он хорошо борется. (А/П) Ребята боролись, чтобы увидеть, кто

сильнее.

Партнеры: **а побороться 1** Путин поборолся с кавказскими дзюдоистами. (из Интернета) **β побороться 2** Мальчики еще некоторое время поборолись.

♦ **1б** α декурсивная функция (с кем)

„Сражаться, воевать.“ (МАС) ▪ miteinander kämpfen, kämpfen mit jmdm./ gegen jmdn. [Menschen, Schiffe, Länder] ▪ Пламя охватило танк, но его экипаж продолжал бороться. (А/П) Матросы боролись до последнего вздоха. (А/П) Корабли боролись с пятью турецкими судами. (МАС) Партизаны боролись за каждую деревню. Казань продолжала бороться с Москвой. (А/П)

Партнеры: **β побороться 2** Отряд еще некоторое время поборолся с врагом и сдался.

♦ **2** β конклюдивная функция (за что)

„Состязаться в чем-л., стараясь одержать победу.“ (БТС) ▪ [Sport] ringen (um etw.) (um den ersten Platz, um den Sieg) ▪ Спортсмен борется за первое место.

Партнеры: **α побороться 1** Плавец хорошо поборолся на олимпийских играх.

♦ **3** α/β конклюдивно-декурсивная функция против кого-чего, за кого-что или с кем-чем

„Активно действовать против кого-, чего-л., стремясь преодолеть или уничтожить; сопротивляться кому-, чему-л., а также добиваться чего-л., отстаивая кого-, что-л.“ (ВАРГОС) ▪ kämpfen gegen jmdn.-etw. (gegen die Korruption, gegen Vorurteile)/ für jmdn.-etw. (für den Frieden, für die Familie)/ mit jmdm.-etw. (mit einer schweren Krankheit, mit Vorurteilen) ▪ Матушка боролась с курением дочери. Ирина борется только за свои права. Дирекция начала решительней бороться против опозданий. (А/П)

Партнеры: **α побороться 1** Максим безуспешно поборолся против беззакония.

БОЯТЬСЯ нсв

♦ **1** α/β конклюдивно-декурсивная функция кого-чего

„Испытывать боязнь, страх.“ (МАС) ▪ sich fürchten, Angst haben vor jmdm.-etw., Angst haben [zu Inf]/ dass... ▪ Он целый день боялся ухода матери. Соня боится грозы. (по БТС) Мальчик боится мышей. Пассажиры боялись опоздать на поезд. (А/П) Саша боялся сказать правду. (А/П)

Партнеры: **α забояться** Ребенок забоялся собаки и прижался к матери.

♦ **2** α/β конклюдивно-декурсивная функция с инф. или с придат. дополн., за кого-что

„Беспокоиться, тревожиться, опасаясь чего-л.“ (БТС) ▪ befürchten, dass..., sich Sorgen machen, Angst haben um jmdn.-etw./ dass... ▪ Он боялся ее обидеть и молчал. Они стояли в длинных очередях, и каждая боялась, что та доля сострадания, которая еще, быть может, теплится за глухими дверьми, достанется не ей, а той, кто пройдет в эту дверь раньше. (Рыбаков) Он бо-

ялся за безопасность своей семьи.

Партнеры: **α побояться** Она побоялась уходить так поздно. Он побоялся за товарища.

БРАТЬ нсв

♦ **1** β трансформативная функция кого-что (чем или во что)

„Захватывать, схватывать рукой, руками, губами, зубами, ртом (обычно о детях или животных) или каким-л. инструментом, орудием, находящимся в руках; принимать в руки.“ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. nehmen, greifen, ergreifen ▪ Она брала книгу и поставила ее на полку. Девочка бережно берет птенца в руки. (А/П) *Катя брала ложку, но не взяла.

Партнеры: **α взять 1** Он взял огурец и хлеба, уселся в сторонке и стал есть. (А/П) Возьмите ту лопату, которая стоит в углу. (А/П) Секретарь взял со стола подписанные бумаги. (А/П) Рыбка взяла икринку в рот и поплыла к гнезду. (А/П) Он взял меч левой рукой и потряс им в воздухе. (А/П)

♦ **2** β конклюдивная функция кого-что (куда)

„Уносить, увозить, уводить (с собой).“ (БТС) ▪ jmdn.-etw. mitnehmen, mit sich nehmen ▪ Попутные машины охотно брали его. (А/П) Машинастка приходит дважды в неделю и берет работу на дом. (А/П) *Мы брали с собой ребенка, но не взяли.

Партнеры: **α взять 2** Собаку взяли с собой на охоту. (по А/П) Возьмите в дорогу завтрак. (А/П)

♦ **3** β конклюдивная функция кого

„Арестовывать.“ (БТС) ▪ jmdn. fassen, festnehmen, verhaften ▪ Когда его брали, он оказал сопротивление. (А/П)

Партнеры: **α взять 3** Его взяли у ночного клуба. (А/П)

♦ **4** β трансформативная функция что

„Овладевать, захватывать; побеждать, выигрывать (во время войны, политической борьбы, спортивного состязания, охоты и т.п.).“ (БТС) ▪ etw. einnehmen (eine Stadt, eine Festung), etw. ergreifen (die Macht) ▪ Войска брали один город за другим. (А/П)

Партнеры: **α взять 4** Турки не взяли крепость Эгер. (А/П) Мы взяли город штурмом. (А/П)

♦ **5** β конклюдивная функция кого-что (куда или кем)

„Принимать с какой-л. целью, обязательством, на каких-л. условиях.“ (БТС) ▪ jmdn. einstellen (als jmdn.) (als Buchhalter)/ (wo) (in einer Fabrik), jmdn. aufnehmen (wohin) (in einen Verein, in die Armee, in einen Betrieb) ▪ На такую работу берут только ответственных людей. *Ее уже брали в группу альпинистов, но так и не взяли.

Партнеры: **α взять 5** Директор решил взять нового сотрудника. (А/П) Как вы думаете, возьмут меня в институт? (А/П) Мы не можем взять вас на завод. (А/П) Сначала его взяли простым лаборантом. (А/П)

♦ 6 β конклюдивная функция *что*

,Получать в свою собственность, пользование, распоряжение.‘ (БТС) ▪ *etw. leihen, borgen (Schlittschuה, Mehl, Geld), etw. ausleihen (Bücher in die Bibliothek, Schlittschuה)* ▪ *Он любил брать книги, но никогда их не отдавал.* (А/П)

Партнеры: **α** **взять 6** *Я нашла эту книжку в библиотеке и взяла ее на выходные домой. Институт взял деньги в банке.* (А/П)

♦ 7 β конклюдивная функция *что*

,Получать в свою собственность, пользование, распоряжение.‘ (БТС) ▪ *etw. mieten (eine Wohnung)* ▪ *Когда я приезжаю в этот город, я всегда беру одну и ту же комнату.*

Партнеры: **α** **взять 7** *На лето семья взяла дачу в Воронежской области.*

♦ 8 β конклюдивная функция *кого-что*

,Получать в свою собственность, пользование, распоряжение.‘ (БТС) ▪ *Ø* ▪ *Не советую вам брать здешних грузчиков – обманут.* (А/П)

Партнеры: **α** **взять 8** *Чтобы доехать до метро, мы взяли такси. У пристани мы взяли перевозчика и переправились на тот берег.* (А/П)

♦ 9 β конклюдивная функция *что (за что)*

,Взимать, взыскивать (плату), просить (цену).‘ (БТС) ▪ *etw. nehmen, verlangen (für etw.) (einen hohen Preis für eine Ware, Eintrittsgeld), etw. erheben (für etw.) (Gebühren für die Benutzung, Steuern, Zoll)* ▪ *С населения брали большие налоги.* (А/П) *Мы берем по десять копеек только за вход в парк.* (А/П) *Этот портной очень дорого берет.* (А/П)

Партнеры: **α** **взять 9** *Он довез нас до самого вокзала и взял только по рублю.* (А/П) *Сколько вы возьмете за провоз багажа?* (А/П) *Сапожник взял с меня десять рублей. Государство взяло подоходный налог.*

♦ 10 β конклюдивная функция *что*

,Добывать, доставать, разыскивать, черпать.‘ (БТС) ▪ *etw. nehmen, hernehmen (gute Ideen, Beispiele, Zitate, Geld)* ▪ *Писатель брал свои сюжеты из древней истории.* (А/П)

Партнеры: **α** **взять 10** *Я взял вашу статью в качестве примера того, как не надо писать научные работы.* (А/П)

БРАТЬСЯ нсв♦ 1 β трансформативная функция *за кого-что (чем)*

,Брать друг друга или хватать кого-, что-л. рукой (руками).‘ (БТС) ▪ *sich anfassen an jmdm.-etw. (an einem Geländer, an den Händen), fassen an jmdn.-etw., einander anfassen* ▪ *Не берись за дверь, она окрашена.* (А/П) **Олег брался за предмет, но не взялся.*

Партнеры: **α** **взяться 1** *Старик взялся за спинку стула и с трудом поднялся с дивана. Он взялся за поручень свободной рукой.* (А/П) *Дети взялись за руки.* (А/П)

♦ 2 β конклюдивная функция *за что*

,Приниматься за что-л., начинать делать что-л.‘

(БТС) ▪ *sich machen, sich heranmachen, sich setzen an etw. (an die Arbeit), etw. in Angriff nehmen (die Arbeit, das Studium, die Bücher)* ▪ *Пора браться за работу.* (А/П) **Денис брался за учебу, но не взялся.*

Партнеры: **α** **взяться 2** *Она взялась за дело. После долгого перерыва он снова взялся за диссертацию.* (А/П)

БРЕСТИ нсв *однонаправл. гл. движ.*♦ 1 α мутативная функция *Ø*

,Идти медленно или с трудом в одном направлении.‘ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ *[in eine bestimmte Richtung] schlendern oder sich schleppen, sich mit Mühe (fort)bewegen* ▪ *Мы долго брели по дороге.*

Партнеры: **β** **побрести** *Старик побрел еще медленнее, чем раньше.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **пробрести 1** [целостная концептуализация процесса] **пробрести 2** [целостная концептуализация процесса]

♦ 2 β₁ трансформативная функция *куда*

,Идти медленно или с трудом в одном направлении к какой-л. цели.‘ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ *[in eine bestimmte Richtung] schlendern oder sich schleppen, sich mit Mühe (fort)bewegen wohin (nach Hause)* ▪ *Мы брели домой медленно.*

Партнеры: **α** **прибрести [β₂ приобретать]** *В семь часов Антон прибрел домой и лег спать. [Каждый раз после бессонной ночи на службу он прибредал с трудом.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **добрести, забрести 1** (к кому-л.), **забрести 2** (куда-л.), **подбрести**

БРИТЬ нсв♦ α/β трансформативно-мутативная функция *кого-что (чем)*

,Срезать волосы бритвой или другим инструментом до корня или срезать чьи-л. волосы бритвой.‘ (ВАРГОС) ▪ *jmdn.-etw. rasieren (den Bart, den Kopf)* ▪ *Он бреет бороду электробритвой.*

Партнеры: **α** **побрить** *Парикмахер побрил клиента.* **отбрить** *Призывника отбрили наголо, выдали ему солдатскую форму.*

БРОДИТЬ¹ нсв *разнонаправл. гл. движ.*♦ 1 α декурсивная функция *Ø*

,Ходить медленно или с трудом без определенного направления, едва передвигая ноги.‘ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ *[ohne bestimmte Richtung] schlendern, umherschlendern oder sich schleppen, sich umherschleppen* ▪ *Они долго бродили по незнакомым улицам.*

Партнеры: **β₁** **побродить**¹ *Некоторое время*

незнакомец побродил по городу и неожиданно исчез. **β₂ забродить¹** Иван встал и в волнении забродил по кабинету.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пробродить 1** [перд.]

♦ **2** α декурсивная функция Ø

„Кочевать, скитаться.“ (БТС) ▪ umherwandern, sich herumtreiben, umherschweifen, umherstreifen ▪ Циркач бродил по окрестным селениям.

Партнеры: **β₁ побродить¹** Даже пилигримы побродили по этой дороге в средневековье. **β₂ забродить¹** После войны паломники вновь забродили по дорогам Европы.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пробродить 2** [перд.]

♦ **3** α декурсивная функция где

„Скользить, не останавливаясь на чем-л., не получая определенного и четкого проявления, выражения (о мыслях, улыбке и т.п.).“ (МАС) ▪ umherschweifen (wo) [Gedanken, Blicke], etw. streifen ([ein Lächeln] jmds. Gesicht), huschen über etw. ([ein Lächeln] über jmds. Gesicht) ▪ В голове бродили дурные мысли. По ее лицу бродила фальшивая улыбка.

Партнеры: **β₁ побродить¹** Улыбка побродила на лице учителя и исчезла. **β₂ забродить¹** Все мысли забродили тогда у него в голове.

БРОДИТЬ² нсв

♦ **1** α/β трансформативно-мутативная функция Ø „Находиться в состоянии брожения.“ (БТС) ▪ gären [Wein, Bier, Marmelade] ▪ В банке бродило прошлогоднее варенье.

Партнеры: **α выбродить** Вино выбродило, его можно дегустировать. **перебродить** Квас перебродил и готов к употреблению. **β₁ побродить²** Виноградный сок побродил еще несколько дней и превратился в вино. **β₂ забродить²** Через год варенье забродило, и его пришлось выбросить. **отбродить** Пиво отбродило, можно его пробовать.

♦ **2** α декурсивная функция (в ком)

„Ощущаться, проявляться (о силе, молодости и т.п.).“ (БТС) ▪ gären [die Jugend, Gefühle, Blut, Kräfte] ▪ Детство в тебе еще бродит, давно пора бы измениться. Удаль еще бродила в нем, несмотря на годы. (БТС)

БРОСАТЬ нсв

♦ **1a** β-партнер к **бросить 1a** трансформативная функция

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [дистриб.] функции в предлож. **побросать а**

♦ **1b** β-партнер к **бросить 1b** трансформативная функция

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [дистриб.] функции в предлож. **побросать б**

♦ **2** β-партнер к **бросить 3** ▪ трансформативная функция

♦ **3** β-партнер к **бросить 2, 4, 5** ▪ конклюдивная

функция

♦ **4** β-партнер к **бросить б** ▪ моментативная функция

БРОСАТЬСЯ нсв

♦ **1** β-партнер к **броситься 1** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β-партнер к **броситься 2** ▪ конклюдивная функция

♦ **3** α декурсивная функция чем

„Бросать в кого-, во что-л. или друг в друга.“ (БТС) ▪ einander/ sich gegenseitig bewerfen mit etw. (mit Schneebällen, mit Steinen, mit Sand) ▪ Мальчики бросались снежками.

Партнеры: **β₁ побросаться** Они побросались шишками друг в друга и разошлись по домам. (по А/П) **β₂ забросаться** Ребята забросались снежками.

♦ **4** α декурсивная функция кем-чем

„Не дорожить, не беречь; небрежно относиться к кому-, чему-л.; разбрасываться.“ (БТС) ▪ разг. ▪ um sich werfen, um sich schmeißen mit etw. (mit Geldern, mit Arbeitskräften, mit Schimpfwörtern, mit Bemerkungen) ▪ Андрей бросается деньгами. (по БТС) Начальник бросается ценными работниками. (А/П)

БРОСИТЬ св

♦ **1a** α трансформативная функция кого-что (куда)

„Заставить переместиться по воздуху, упасть (усилием руки).“ (БТС) ▪ jmdn.-etw. werfen (wohin) ▪ Боец бросил гранату в темноту. (А/П) Брось мне, пожалуйста, спички. (А/П) Жуй! – Аверкиев бросил ему на колени кусок хлеба и иматок корейки. – Спасибо. (Рыбаков)

Партнеры: **β бросать 1a** *Он бросал, но не бросил. Смотри, сейчас бросает Иванов. Мальчик бросает снежки. (А/П) Женщина что-то рассказывала Игорю, он хихикал, собирал крошки со стола и бросал в рот. (Рыбаков)

♦ **1b** α трансформативная функция что во что или куда

„Опустить, погрузить, поместить куда-л.“ (БТС) ▪ etw. hinunter-, hinein-, hinüberwerfen ▪ Юрка ловко бросил камешки в воду. Она бросила из окна записку. (А/П)

Партнеры: **β бросать 1b** *Дима бросал камень в воду, но не бросил. Матросы медленно бросают якорь в воду.

♦ **2** α конклюдивная функция кого

„Подвергнуть аресту, заключению; лишить свободы.“ (БТС) ▪ jmdn. werfen (ins Gefängnis) ▪ Зачинщиков арестовали и бросили в тюрьму. (А/П)

Партнеры: **β бросать 3** Полиция не раз бросала его за решетку.

♦ **3** α трансформативная функция что

„Выбросить, выкинуть, освобождаясь от ненужного, лишнего.“ (БТС) ▪ etw. wegwerfen ▪ Не прочитав письма, Александр со злостью бросил его в мусорное ведро.

Партнеры: **β бросать 2** *Очистки от картофеля хозяйка бросает в ведро.*

♦ **4 α** конклюдивная функция *кого*

,Покинуть, оставить кого-, что-л.; отказаться от кого-, чего-л.‘ (БТС) ▪ jmdn. verlassen (die Ehefrau, die Familie) ▪ *Иван бросил семью.* (А/П) (*Бернат:*) ... *Я наводил порядок. ... В сознании своем.* (*Мальенка:*) *Выходит, для того меня ты бросил?* (Мендоза)

Партнеры: **β бросать 3** **Муж бросал свою жену, но не бросил. Сказала: Дочка, он тебя оставит. Он из таких, что женщину бросают, А если и вернется, снова бросит.* (Мендоза)

♦ **5 α** конклюдивная функция *что* или с инф.

,Перестать заниматься чем-л.; отказаться от чего-л. предосудительного (о дурных привычках).‘ (ВАРГОС) ▪ etw. hinwerfen (die Arbeit, das Klavierspielen, den Unterricht), etw. aufgeben (das Rauchen, das Schreiben, das Arbeiten), aufhören zu [Inf] (zu rauchen, zu trinken) ▪ *Говорят, он бросил занятия.* (А/П) *Вам пора бросить работать.* (А/П) *Писать стихи он бросил, писателем не стал, но читать любил, много читал.* (Рыбаков) *Брось эту скверную привычку!* (А/П) *Когда ты бросишь курить?* (А/П)

Партнеры: **β бросать 3** *Ты уже третий раз бросаешь курить.*

♦ **6 α** моментативная функция (*кому*) *что* или *что* (*куда*)

,В сочетании с существительными *взор, взгляд*. Направить, обратить к кому-л. слова или взгляд.‘ (ВАРГОС) ▪ jmdm. etw. zuwerfen (einen Blick, eine Antwort, eine Bemerkung), etw. werfen wohin (einen Blick ins Zimmer) ▪ *Он бросил на дверь любопытный взгляд.* (А/П) *Алена бросила вопросительный взгляд на Андрея, но так и не смогла ничего прочитать в его глазах. Следуйте за мной, – на ходу бросил офицер.* (А/П)

Партнеры: **β бросать 4** **Она уже бросала на него свой взгляд. *Она бросала ему взгляд, но не бросала. Она бросала мужу в лицо чудовищные обвинения.* (А/П)

БРОСИТЬСЯ св

♦ **1α α** трансформативная функция *к кому, к чему, куда* или с инф.

,Быстро устремиться, направиться куда-л. (обычно в порыве какого-л. чувства).‘ (БТС) ▪ sich werfen wohin (jmdm. in die Arme, jmdm. an den Hals), sich stürzen (jmdm. entgegen, jmdm. zu Hilfe, ins Gemenge, vor den Zug, in die Tiefe), sich hinunterstürzen ▪ *Кира бросилась в объятия. Все бросились к месту происшествия.* (А/П) *Разведчик вбежал в подъезд и бросился наверх.* (А/П) *Женщина бросилась из комнаты.* (А/П)

Партнеры: **β бросаться 1** *Он всегда бросается на помощь другу.*

♦ **1β α** трансформативная функция *на кого-что*
,Неожиданно напасть, накинуться на кого-л.‘ (БТС) ▪ разг. ▪ sich auf jmdn. stürzen ([Hund] auf den Einbrecher) ▪ *Собака бросилась на незнаком-*

ца. Парень бросился на обидчика. (А/П)

Партнеры: **β бросаться 1** *Бойцы бросаются на врага.* (А/П)

♦ **2 α** конклюдивная функция *во что* или *на что*
,Увлеченно, с большим интересом начать делать что-л., заниматься чем-л.‘ (БТС) ▪ разг. ▪ sich stürzen auf etw. (auf ein Buch)/ in etw. (in die Wissenschaft)/ an etw. (an die Arbeit) ▪ *Отец бросился на журнал и сразу стал увлеченно читать.*

Партнеры: **β бросаться 2** *После неудачи в личной жизни она бросилась в науку.*

БУШЕВАТЬ нсв

♦ **1 α** декурсивная функция *Ø*

,Протекать бурно, стремительно, с разрушительной силой; неистовствовать, бурлить, клочкотать (о природных стихиях, событиях общественной жизни и т.п.)‘ (ВАРГОС) ▪ stürmen, brausen, tosen, toben [ein Sturm, das Meer, ein Krieg] ▪ *Бушевала буря. Бушуют весенние ручьи.* Партнеры: **β₁ побушевать** *Смерч побушевал и утих. Море побушевало и выбросило на берег красивые раковины. β₂ забушевать* *А на следующий день забушевала вьюга, и нам пришлось остаться. Поднялся сильный ветер и океан забушевал.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пробушевать** [перд.]

♦ **2 α** декурсивная функция *Ø*

,только 3 л. Проявляться с безудержной силой.‘ (БТС) ▪ toben, wüten [ein Streit, ein Kampf, unsägliche Freude in jmds. Brust] ▪ *Около винного магазина из-за бутылки водки бушевала драка.*

♦ **3 α** декурсивная функция *Ø*

,Шумно выражать крайнее раздражение, гнев и т.п.‘ (БТС) ▪ разг. ▪ toben [jmd., der Mob, die Menge] ▪ *Отец бушевал.*

Партнеры: **β₁ побушевать** *Дед побушевал с неделю, да и простил внука. β₂ забушевать* *Бастующий народ забушевал, увидев на трибуне своих работодателей.*

ВАЛИТЬ нсв

♦ **1 β₁** трансформативная функция *кого-что*

,Заставлять падать.‘ (БТС) ▪ jmdn.-etw. umwerfen, umstoßen ([ein Sturm] Masten), jmdn. niederwerfen, niederstrecken ([ein Boxer] seinen Gegner) ▪ *Дзюдоист валит соперника. Людей валяло с ног ветром.* (А/П) *Ветер валял телеграфные столбы.* (А/П)

Партнеры: **α свалить 1** [**β₂ сваливать 1**] *Одним ударом боксер свалил своего соперника. [Следующий удар сваливает меня с ног, я падаю и теряю сознание.] повалить* *Он повалил его набок.*

♦ **2 β₁** трансформативная функция *что*

,Спиливать, срубать (деревья).‘ (БТС) ▪ etw. fällen, schlagen (einen Baum) ▪ *В лесу валят деревья. Он валит дуб. Бригада лесорубов валяла лес.* (А/П)

Партнеры: **α** свалить 1 [**β**₂ сваливать 1] *Григорий свалил сосну. [Он сваливал березу.] повалить Рабочие повалили дерево.*

♦ **3** **β**₁ трансформативная функция *кого-что*
,Истреблять, губить во множестве.‘ (БТС) ▪ разг.
▪ jmdn. niederwerfen, umhauen [eine Krankheit, eine Epidemie] ▪ *Болезнь валит домашний скот. Холера всех валит.* (А/П)

Партнеры: **α** свалить 1 [**β**₂ сваливать 1] *Эпидемия свалила город. Грипп свалил ее на неделю. [Грипп сваливает меня на неделю.]*

ВАРЬИРОВАТЬ нсв

♦ **α/β** конклюдивно-декурсивная функция *что*
,Видоизменять, разнообразить, создавать новые варианты.‘ (БТС) ▪ etw. variieren, abwandeln (ein musikalisches Thema, eine Intonation, eine Erzählung, ein Thema, Farben) ▪ *Композитор свободно варьировал свое новое произведение. Модельер варьировал цветами в своей коллекции.*

ВБЕГАТЬ нсв *гл. движ.*

♦ **β**-партнер к **вбежать 2, 3** ▪ трансформативная функция

ВБЕЖАТЬ св *гл. движ.*

♦ **1** Рестриктивный партнер к **бежать 12** *куда*
,Проникнуть куда-л., в пределы чего-л. (о дороге, тропинке и т.п.).‘ (ВАРГОС) ▪ hineinführen wohin ([ein Weg, Spuren] ins Haus), hineinlaufen wohin ([Straßen, Leitungen] in den Wald) ▪ *Дорожка вбежала в сад.*

♦ **2** **α** трансформативная функция *куда*
,Бегом проникнуть куда-л., в пределы чего-л.‘ (БТС) ▪ laufen, hineinlaufen, rennen, hineinrennen in etw. (ins Zimmer), hereinlaufen, hereinrennen ▪ *Пожарник вбежал в комнату.*

Партнеры: **β** **вбегать** *Актер вбегает на сцену и падает на колени.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **бежать 2**

♦ **3** **α** трансформативная функция *куда*
,Въехать куда-л., в пределы чего-л. (о средствах передвижения).‘ (ВАРГОС) ▪ sausen, hineinsausen, jagen, hineinjagen in etw. ([der Bus] in das Dorf), hereinsausen, hereinjagen ▪ *На полной скорости автобус вбежал в нашу деревню.*

Партнеры: **β** **вбегать** *Такси вбегают под навес.*
Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **бежать 5**

ВВЕЗТИ св *гл. движ.*

♦ **1** **α** трансформативная функция *кого-что* *куда*
,Везя, доставить куда-л., в пределы чего-л.‘ (БТС) ▪ jmdn.-etw. [mit einem Fahrzeug] bringen, hineinbringen, fahren, hineinfahren in etw. (jmdn. in den Hof), etw. transportieren in etw. (die Waren in die Stadt), jmdn.-etw. hereinbringen, hereinfahren ▪ *Шофер ввез гостей в город.*

Партнеры: **β** **ввозить** *Таксист ввозит пассажиров во двор.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **везти 2**

♦ **2** **α** трансформативная функция *кого-что* *куда*
,Везя, доставить куда-л., в пределы чего-л. (о средствах передвижения).‘ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. bringen, fahren, befördern (Personen), transportieren (Güter), hineinfahren in etw. [Fahrzeuge] ([ein Reisebus] die Urlauber in den Ferienort), jmdn.-etw. hereinfahren ▪ *Автобус ввез нас в город на рассвете.*

Партнеры: **β** **ввозить** *Такси ввозит нас во двор.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **везти 4**

ВВЕСТИ св *гл. движ.*

♦ **1** **α** трансформативная функция *кого, куда*
,Ведя, привести куда-л., дать возможность войти.‘ (ВАРГОС) ▪ jmdn. [zu Fuß] bringen, hineinbringen, führen, hineinführen, begleiten in etw. (einen neuen Schüler in seine Klasse, jmdn. ins Zimmer), jmdn. hereinbringen, hereinführen ▪ *Учитель ввел в класс нового ученика.*

Партнеры: **β** **вводить** *Мать вводит в комнату нарядно одетую девочку.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **вести 2**

♦ **2** **α** трансформативная функция *кого, куда*
,Идя во главе, предводительствуя, привести куда-л., дать возможность войти.‘ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. führen, hineinführen in etw. (Soldaten in die Stadt, einen Trupp ins Unterholz) ▪ *Командир ввел отряд в город.*

Партнеры: **β** **вводить** *Генерал вводит войска в город.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **вести 4**

♦ **3** **α** трансформативная функция *что, куда*
,Управляя чем-л., направить внутрь, в пределы чего-л.‘ (БТС) ▪ etw. fahren, hineinfahren, lenken, hineinlenken in etw. (ein Auto in die Garage, eine Straßenbahn ins Depot), etw. steuern, hineinsteuern in etw. (ein Schiff in den Hafen) ▪ *Шофер ввел машину в гараж.*

Партнеры: **β** **вводить** *Шофер вводит автобус в депо.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **вести 6**

ВВОДИТЬ нсв *гл. движ.*

♦ **β**-партнер к **ввести 1-3** ▪ трансформативная функция

ВВОЗИТЬ нсв *гл. движ.*

♦ **β**-партнер к **ввезти 1, 2** ▪ трансформативная функция

ВДУМАТЬСЯ св

♦ **α** конклюдивная функция (*во что*)

,Глубоко вникнуть, тщательно обдумать что-л.‘ (БТС) ▪ sich vertiefen, sich hineindenken (in etw.), sich eindenken in etw. (in ein Thema) ▪ *Федор*

вдумался в значение таких неожиданных результатов.

Партнеры: **β** **вдумываться** *Стас часто вдумывался в жизненный смысл.*

ВДУМЫВАТЬСЯ нсв

♦ **β**-партнер к **вдуматься** ▪ конклюдивная функция

ВЕЗТИ нсв *однаправл. гл. движ.*

♦ **1** α мутативная функция *кого-что*

„Перемещать, доставлять кого-, что-л. в одном направлении с помощью каких-л. средств передвижения.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] jmdn.-etw. fahren (das Kind im Kinderwagen, Lasten mit dem Schlitten) ▪ *Анна везет ребенка в коляске. Они везли с мамой хлеб на саночках.* (Рыбаков)

Партнеры: **β** **повезти 2** *Женщина повезла коляску медленнее.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **проезти 1** [целостная концептуализация процесса] **проезти 3** [целостная концептуализация процесса]

♦ **2** β₁ трансформативная функция *кого-что куда*

„Перемещать, доставлять кого-, что-л. в одном направлении к какой-л. цели с помощью каких-л. средств передвижения.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] jmdn.-etw. [mit einem Fahrzeug] bringen, fahren wohin (einen Freund nach Hause, Post in entlegene Gegenden, das Kind im Kinderwagen in den Kindergarten), etw. transportieren wohin (Umzugskisten zum neuen Haus), etw. zustellen wohin (Post) ▪ *Шофер вез пассажиров к самолету.*

Партнеры: **α** **привезти** [β₂ **привозить**] *Мой друг решил сесть за руль в метель и привез нас домой в целостности и сохранности. [Почтальон регулярно привозил почту даже в самые отдаленные поселки.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **ввезти 1**, **взвезти 1**, **вывезти 1**, **довезти 1**, **завезти 1** (кого-, что-л. к кому-л.), **завезти 2** (куда-л.), **отвезти 1**, **перевезти 1**, **подвезти 1**, **свезти 1** (вниз), **свезти 2** (из разных мест), **свезти 3** (увезти), **увезти 1**

♦ **3** α мутативная функция *кого-что*

„Перемещать, доставлять кого-, что-л. в одном направлении (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] jmdn.-etw. fahren, befördern (Personen), transportieren (Güter) [Fahrzeuge] ▪ *Ночной поезд везет без остановок.*

Партнеры: **β** **повезти 2** *Набитая машина повезла медленно.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **проезти 2** [целостная концептуализация процесса] **проезти 4** [целостная концептуализация

процесса]

♦ **4** β₁ трансформативная функция *кого-что куда*

„Перемещать, доставлять кого-, что-л. в одном направлении к какой-л. цели (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] jmdn.-etw. bringen, fahren, befördern wohin ([Fahrzeuge] Personen, [ein Reisebus] die Urlauber zum Ferienort), etw. transportieren wohin ([Fahrzeuge] Güter) ▪ *Автобус везет туристов в Петродворец.*

Партнеры: **α** **привезти** [β₂ **привозить**] *Такси привезло нас в гостиницу. Грузовик привез нас ночью на станцию. [Машина каждое утро привозила почту.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **ввезти 2**, **взвезти 2**, **вывезти 2**, **довезти 2**, **завезти 3**, **отвезти 2**, **перевезти 2**, **подвезти 2**, **свезти 4** (вниз), **свезти 5** (из разных мест), **увезти 2**

♦ **5** β₁ трансформативная функция *кого-что*

„Перемещать, доставлять куда-л. на себе, с собой.“ (БТС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ jmdn.-etw. mit sich führen, dabei haben (viel Geld, einen Brief, ein Paket) ▪ *Он вез с собой крупную сумму денег.*

Партнеры: **α** **привезти** [β₂ **привозить**] *Офицер привез важную телеграмму. [Будучи в Москве, Петр всегда привозил нам посылки от наших сибирских родственников.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **довезти 3**, **отвезти 3**, **перевезти 3**, **подвезти 3**, **увезти 3**

♦ **6** α стивная функция *что (на ком)*

„Нести всю тяжесть каких-л. забот, обязанностей и т.п.“ (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ etw. auf seinen Schultern tragen (die ganze Last einer Verpflichtung), etw. machen (die ganze Arbeit) ▪ *Всю работу по дому везет на себе мать.*

♦ **7** β конклюдивная функция *(кому-чему)*

„безл. Удаваться (об успехе, удаче).“ (БТС) ▪ разг. ▪ Glück haben, Schwein haben ▪ *В играх ему всегда везло.*

Партнеры: **α** **повезти 1** *Тебе очень повезло с этой работой.*

ВЕЛЕТЬ двувидовой глагол

♦ **1** α & β конклюдивная функция *кому*, с инф. и союзом *чтобы*

„Настойчиво, требовательно попросить – просить, распорядиться – распоряжаться.“ (БТС) ▪ jmdm. befehlen [zu Inf] (zurückzukommen), anordnen [zu Inf] (das Essen aufzutragen) ▪ *Мама велит складывать вещи. (А/П) Она велела пройти. Он велел ему срочно явиться. Хозяин велел мне, чтобы я показал гостю комнату. Королевский указ велит уплату налогов вовремя. Он велел мне стоять тихо и сам с головой ушел в работу.* (из прессы)

Партнеры: **α повелеть** [**β₂ повелевать**] *Выше Воронежа учредил Петр малую верфь. Лодки повелел делать царь.* (Песков)

♦ **2 α** стативная функция кому, с инф. и союзом чтобы

, (только в несов. виде) Побуждать к каким-л. действиям, поступкам. (ВАРГОС) ▪ jmdm. gebieten [zu Inf] ([die Ehre] die Arbeit termingerecht zu beenden, [die Etikette] einen Anstandsbesuch zu machen) ▪ *Так велит ему совесть.* (А/П) *Душа велела ему сказать всю правду.* (А/П)

ВЕРИТЬ нсв

♦ **1α** стативная функция в кого-что

, Иметь твердую уверенность, быть убежденным в чем-л. (в неизбежности, правильности, успехе и т.п. чего-л.), а также быть уверенным в достоинствах, положительных качествах кого-л., считать кого-л. способным оправдать ожидания, надежды. (ВАРГОС) ▪ glauben an jmdn.-etw. (an die Zukunft, an den Sieg, an ein Wunder) ▪ *Быть социалистом – значит, верить в будущее.* (из прессы) *Он верил в торжество справедливости. Наш учитель всегда верил в своих учеников.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **поверить 2а** [событие, предшествующее состоянию] **поверить 3а** [темпорально-огранич.]

♦ **1б α** стативная функция в кого-что

, Быть религиозным; веровать. (МАС) ▪ glauben an jmdn.-etw. (an Gott) ▪ *Он верит в Бога. Раньше она верила.* (А/П) *После прошлогодних событий ему было легко верить в Бога.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **поверить 2б** [событие, предшествующее состоянию] **поверить 3б** [темпорально-огранич.]

♦ **2 β** конклюдивная функция кому-чему или с придат. дополн.

, Принимать что-л. за действительное, истинное. (БТС) ▪ jmdm.-etw. glauben, Glauben schenken, etw. für wahr halten ▪ *Зря ты веришь всяким слухам!* (по БТС) *Я вам не верю.* (А/П) *Я не верю, что он сам решил задачу.* (А/П)

Партнеры: **α поверить 1** *Миша поверил слухам о повышении цен на бензин. Он поверил своему начальнику.* (А/П) *Я никогда не поверю, чтобы он сам решил задачу.* (А/П)

♦ **3 β** конклюдивная функция кому-чему или с придат. дополн.

, Доверять кому-л., полагаться на кого-л. (БТС) ▪ jmdm. glauben, vertrauen, trauen ▪ *Я верю, что ты выполнишь свое обещание. Приятно, когда тебя окружают люди, которым можно верить. Она не верила его спокойствию.* (А/П)

Партнеры: **α поверить 1** *Он поверил мне и не ошибся. Сотрудники на этот раз поверили оптимизму своего заведующего.* (А/П)

ВЕРНУТЬ св

♦ **1 α** конклюдивная функция кого-что (кому или куда)

, Отдать обратно взятое; возратить. (БТС) ▪ (jmdm.) etw. zurückgeben (Geld, Eigentum dem Besitzer), etw. wieder abgeben (ein Buch in der Bibliothek) ▪ *Полина вернула деньги через месяц. Студенты еще не вернули книг в библиотеку.* (А/П) *Редакция вернула рукопись автору.* (А/П)

Партнеры: **β возвращать 1** *Этот читатель всегда возвращает книги в срок.* (А/П) **Она возвращала книгу, но не вернула.*

♦ **2 α** конклюдивная функция кого (кому или куда)

, Заставить или дать возможность вернуться. (БТС) ▪ jmdn. (jmdm.) zurückbringen (den Sohn der Familie), jmdn. zurückbringen (wohin) (den Sohn in die Familie, Soldaten zur Truppe) ▪ *Сына вернули в семью через год. Мать вернула детей домой.* (А/П)

Партнеры: **β возвращать 2** *Сегодня органы опеки возвращают ребенка в семью. *Случай возвращал его в семью, но не возвратил.*

ВЕРНУТЬСЯ св

♦ **1 α** конклюдивная функция (куда)

, Прийти, приехать назад, обратно; появиться вновь; возвратиться. (БТС) ▪ zurückkehren, zurückkommen (wohin) (nach Hause, [Schiffe] in den heimatischen Hafen) ▪ *Он вернулся в палатку.* (А/П) *Он недавно вернулся из отпуска.*

Партнеры: **β возвращаться 1** *Лодка медленно возвращалась к берегу. Солдаты возвращались на родину.* (А/П) *Каждое воскресенье корабли возвращались в родной порт.*

♦ **2 α** конклюдивная функция к чему

, Вновь обратиться к чему-л., приняться за прежнее, прерванное. (БТС) ▪ zurückkommen auf etw. (auf ein Thema), zurückkehren zu etw. (zu einem Gespräch, zu seiner Tätigkeit) ▪ *Мы вернулись к обсуждению итеративной функции.*

Партнеры: **β возвращаться 2** **Она возвращалась к теме, но не вернулась.*

ВЕСЕЛИТЬСЯ нсв

♦ **α** декурсивная функция Ø

, Предаваться веселью, весело проводить время; развлекаться. (БТС) ▪ sich vergnügen, sich amüsieren ▪ *Вся деревня, кроме Ивана, веселилась на свадьбе.*

Партнеры: **β₁ повеселиться** *Немного повеселились, пора приступать к работе.* **β₂ ?завеселиться** *Молодежь завеселилась, когда ушли родители.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **?провеселиться** [перд.]

ВЕСТИ нсв однонаправл. гл. движ.

♦ **1 α** мутативная функция кого

, Идя вместе, направлять движение, помогать или заставлять идти в одном направлении. (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в

6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] jmdn. führen, begleiten (Menschen, Tiere) ▪ *Нас вели по длинным коридорам музея.*

Партнеры: **β повести 1** *После посещения музея гостей повели по набережной.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **провести 3** [целостная концептуализация процесса]

♦ **2 β₁** трансформативная функция *кого, куда*
 „Идя вместе, направлять движение, помогать или заставлять идти в одном направлении к какой-л. цели.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] jmdn. führen, begleiten wohin (Menschen, Tiere), jmdn. [zu Fuß] bringen, hinführen wohin, jmdn. [zu Fuß] holen, herführen ▪ *Она вела свою дочь в детский сад.*

Партнеры: **α привести 1 [β₂ приводить 1]** *Первого сентября отец привел Андрея в школу.*

Художник привел гостей в свое ателье. [Михаил неоднократно приводил ее к своим родителям.]

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **ввести 1, вывести 2, довести 2, завести 3** (кого-л. к кому-л.), **завести 4** (куда-л.), **отвести 1, перевести 1, подвести 1, свести 1** (вниз), **свести 2** (из разных мест), **увести 1**

♦ **3 α** мутативная функция *кого-что*

„Идти во главе, предводительствуя, направляя движение в одном направлении.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] jmdn.-etw. führen (Soldaten, einen Trupp) ▪ *Командир вел солдат все дальше и дальше.*

Партнеры: **β повести 1** *Степан Разин повел казаков по Волге.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **провести 4** [целостная концептуализация процесса]

♦ **4 β₁** трансформативная функция *кого-что, куда*

„Идти во главе, предводительствуя, направляя движение в одном направлении к какой-л. цели.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] jmdn.-etw. führen wohin (Soldaten, einen Trupp), jmdn.-etw. hinführen wohin, jmdn.-etw. herführen ▪ *Командир вел отряд окольными тропами.*

Партнеры: **α привести 1 [β₂ приводить 1]** *Наполеон привел войска в Москву. Степан Разин привел казаков в Астрахань. [Командир не раз приводил своих солдат на место будущего сражения.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **ввести 2, вывести 3, довести 3, перевести 2, отвести 2, подвести 2, увести 2**

♦ **5 α** мутативная функция *что*

„Управлять движением транспортного средства, перемещая его в одном направлении.“ (ВАРГОС)

подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] etw. fahren, lenken (ein Auto, einen Zug), etw. steuern (ein Schiff, ein Flugzeug, einen Zug) ▪ *Машины ведет мать. Опытный шофер ловко вел автобус по узким улочкам.*

Партнеры: **β повести 1** *Шофер повел такси быстрее.*

♦ **6 β₁** трансформативная функция *что, куда*
 „Управлять движением транспортного средства, перемещая его в одном направлении к какой-л. цели.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] etw. fahren, lenken wohin (ein Auto, einen Zug), etw. steuern wohin (ein Schiff, ein Flugzeug, einen Zug), etw. hinfahren, hinlenken, hinführen, hinsteuern, etw. herfahren, herlenken, herführen, hersteuern ▪ *Пилот уверенно ведет самолет на посадку.*

Партнеры: **α привести 1 [β₂ приводить 1]** *Машинист привел локомотив в депо. К утру экскаватор привели в центральную усадьбу. (Кукушкин) [Утром шофер приводил машину к подъезду.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **ввести 3, вывести 4, завести 5, отвести 3, подвести 3**

♦ **7α α** декурсивная функция *что*

„В сочетании со словами *разговор, беседа*: Разговаривать, беседовать.“ (ВАРГОС) ▪ etw. führen (ein Gespräch, eine Unterhaltung) ▪ *Дочь наблюдала, как отец вел беседу со старыми товарищами.*

Партнеры: **β повести 2** *Психолог повел беседу иначе.*

Квази-партнер **завести 1**

♦ **7б α/β** конклюдивно-декурсивная функция *что*
 „Заниматься какой-л. деятельностью, выполнять какие-л. обязанности; производить, осуществлять.“ (БТС) ▪ etw. leiten (eine Abteilung, eine Arbeitsgruppe, eine Untersuchung), etw. führen (ein Seminar, den Haushalt, einen Krieg, einen Briefwechsel, Tagebuch) ▪ *Член группы „Освальдо“ вел наблюдения и должен был по радио передать сигнал боевой группе. (из прессы) Что касается преподавателя по учету, то он вел курс халтурно. (Рыбаков)*

Партнеры: **α провести 1** (только с актантами *урок, собрание, семинар, занятие* и т.п.) **[β₂ проводить¹ 1]** *Первый урок он провел удачно. [Лекцию проводил один из наиболее крупных специалистов в этом вопросе.] β повести 2* *Новый приказчик повел хозяйство по-другому.*

♦ **8 α/β** трансформативно-мутативная функция *чем по чему*

„Двигать чем-л. в каком-л. направлении.“ (БТС) ▪ [in eine bestimmte Richtung] streichen mit etw. über etw. (mit dem Bogen über die Saite, mit der Hand über die Haare), fahren mit etw. über etw. (mit dem Zeigestock über die Karte, mit dem Bogen über die Saite) ▪ *Ученик робко вел указкой по таблице. Учитель вел указкой по карте.*

Партнеры: **α провести 2** [**β₂ проводить¹ 2**] *Мать провела рукой по волосам. [Скрипач проводит смычком по струнам, и зал замирает.] β повести 1* *Учитель повел указкой по карте.*

♦ **9 α** мутативная функция *что*

,Прокладывать, протягивать, проводить и т.п. в определенном направлении.‘ (ВАРГОС) ▪ [in eine bestimmte Richtung] etw. legen (eine Leitung), etw. anlegen (einen Weg), etw. ziehen (eine Grenze) ▪ *Рабочие вели газопровод мимо нашего города.*

Партнеры: **β повести 1** *Дорогу повели через Сибирь.*

♦ **10 β₁** трансформативная функция *что, куда*

,Прокладывать, протягивать, проводить и т.п. в определенном направлении к какой-л. цели.‘ (ВАРГОС) ▪ [in eine bestimmte Richtung] etw. legen wohin (eine Leitung), etw. verlegen wohin (einen Weg), etw. ziehen wohin (eine Grenze) ▪ *Рабочие вели газопровод мимо нашего города. Дорогу вели прямо к дому.*

Партнеры: **α провести 2** [**β₂ проводить¹ 2**] *В нашем доме провели телефонный кабель. Через наш город провели телеграфную линию. (МАС, Короленко) [Трубы проводили под землей.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **подвести 4**

♦ **11 α** стативная функция *куда*

,Служить путем куда-л., иметь то или иное направление.‘ (БТС) ▪ führen wohin [Wege, Leitern] ▪ *Дорога вела к стрельбищу. Лестница вела на чердак. (по БТС)*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **вывести 1, довести 1, завести 2, повести 3, привести 3**

♦ **12 β₁** конклюдивная функция *к чему*

,Говоря или делая, преследовать какую-л. цель (цели).‘ (БТС) ▪ разг. ▪ führen zu etw. ([eine Argumentation] zu dem Schluss), hinauswollen auf etw. [ein Gedanke, jmd. mit einem Gedanken] ▪ *Я так и не понимаю, куда ведет Ваша мысль.*

α привести 2 [**β₂ приводить 2**] *Твоя идея привела меня к следующему заключению. [Наши исследования приводят к другому выводу.]*

♦ **13 β₁** конклюдивная функция *к чему*

,Иметь своим следствием, завершением; влечь за собой.‘ (БТС) ▪ führen zu etw., etw. zur Folge haben ▪ *Жадность ведет его к полному одиночеству.*

Партнеры: **α привести 2** [**β₂ приводить 2**] *Его несерьезное отношение к работе привело к большим проблемам для всего коллектива. [Шутки отца не раз приводили ее в бешенство.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **завести 6**

♦ **14 α** декурсивная функция *Ø*

,Спорт. Опережать по результатам игры (игр) какого-л. спортсмена или команду.‘ (БТС) ▪ [im Sport, Spiel] führen, in Führung liegen ▪ *Наша команда пока ведет.*

Партнеры: **β повести 2** *Команда повела со счетом 1:0.*

ВЕСТИСЬ нсв *однонаправл. гл. движ.*

♦ **1а α** декурсивная функция *Ø*

,Происходить, протекать (о беседе, разговоре, ссоре).‘ (ВАРГОС) ▪ geführt werden [ein Gespräch, ein Streit] ▪ *На родительском собрании ведется разговор об успеваемости детей.*

Партнеры: **β повестись 1** *ингр. Повелись бесконечные споры. (БТС) Как поведутся застольные речи – не остановишь. (БТС)*

Квази-партнер **завестись 3**

♦ **1б α** декурсивная функция *Ø*

,Проводиться, происходить, осуществляться (о конференции, переговорах, и т.п.).‘ (ВАРГОС) ▪ abgehalten werden, laufen [eine Konferenz, eine Tagung], ausgeführt werden, abgewickelt werden, erfolgen [ein Arbeitsverlauf] ▪ *В зале велась конференция.*

♦ **2 α** стативная функция *Ø*

,Быть обычным; принятым.‘ (БТС) ▪ разг. ▪ üblich sein [Sitten, Gebräuche], geben [Gesetz, Ordnung] ▪ *Такие порядки давно у нас ведутся. Так испокон веку ведется. (МАС)*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **повестись 2** [событие, предшествующее состоянию] **завестись 2** [событие, предшествующее состоянию]

ВЕТВИТЬСЯ нсв

♦ **1 α/β** трансформативно-мутативная функция *Ø*

,Пускать отростки, побеги и т.п.; разветвляться (о растениях).‘ (БТС) ▪ sich verzweigen [Bäume, Äste, ein Geweih], Zweige ausbilden [Bäume, Äste] ▪ *Лишь с определенного возраста ствол начинает ветвиться, превращаться в дерево. (Сушкина) Яблоня плохо ветвилась в этих климатических условиях.*

Партнеры: **α разветвиться 1** [**β₂разветвляться 1**] *Липы разветвились и бросали вокруг густую тень. (БТС) Рога у оленя с годами разветвились. (БТС) [Весной яблоня разветвляется.]*

♦ **2 α** стативная функция *Ø*

,Расходиться из одного места в разные стороны на ряд более мелких ответвлений (о дороге, реке и т.п.).‘ (БТС) ▪ sich gabeln [Wege] ▪ *Река ветвится у горы.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **разветвиться 2** [актуализов. постр. набл.]

ВЕШАТЬ нсв

♦ **1 β** трансформативная функция *что (куда)*

,Помещать в висачем положении, прикреплять к чему-л., перекидывая через что-л.‘ (БТС) ▪ etw. hängen wohin (ein Bild an die Wand, Wäsche auf die Leine, eine Tasche über die Schulter), etw. aufhängen (Wäsche, einen Vorhang, einen Mantel) ▪ *Новоселы расставляли в комнатах мебель, вешали занавески. (А/П) Дети уже начали вешать на елку игрушки. (А/П)*

Партнеры: **а повесить 1** *Картину повесили в комнате над столом. Пальто повесить на вешалку, а пиджак – в шкаф.* (А/П) *Ты сумеешь сам повесить этот ковер?* (А/П)

♦ **2** β трансформативная функция *кого*
 ‚Подвергать смертной казни через повешение.‘ (БТС) ▪ jmdn. hängen, erhängen ▪ *По приказу новых властей всех подозрительных лиц хватили и прямо на площади вешали.* (по А/П)

Партнеры: **а повесить 2** *На рассвете приговоренных повесили.* (А/П)

ВЗБАЛТЫВАТЬ нсв

♦ β_2 -партнер к **болтать 1** ▪ трансформативная функция

ВЗБЕГАТЬ нсв гл. движ.

♦ β -партнер к **взбежать 2, 3** ▪ трансформативная функция

ВЗБЕЖАТЬ св гл. движ.

♦ **1** Рестриктивный партнер к **бежать 12** *куда*
 ‚Подняться куда-л. (о дороге, тропинке и т.п.).‘ (ВАРГОС) ▪ hinaufführen wohin ([ein Weg, Spuren] den Berg hinauf), hinauflaufen wohin [Straßen, Leitungen] ▪ *Тропа взбежала на холм.*

♦ **2** α трансформативная функция *куда*
 ‚Бегом подняться куда-л.‘ (БТС) ▪ hinauflaufen, hinaufrennen wohin (auf den Berg, die Treppe hinauf), herauflaufen, heraufrennen ▪ *Козы резво взбежали на гору.*

Партнеры: **β взбегать** *Было слышно, как кто-то взбегает по лестнице.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **бежать 2**

♦ **3** α трансформативная функция *куда*
 ‚Подняться куда-л. (о средствах передвижения).‘ (ВАРГОС) ▪ hinaufsausen, hinaufjagen wohin ([die Dampflok] auf die Anhöhe), heraufsausen, heraufjagen ▪ *Паровоз взбежал на пригорок и покатился вниз.*

Партнеры: **β взбегать** *Издалека было видно, как машины взбегают на холм.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **бежать 5**

ВЗБОЛТАТЬ св

♦ α -партнер к **болтать 1** ▪ трансформативная функция

ВЗБОЛТНУТЬ св

♦ α трансформативная функция *что*
 ‚Толчками, покачиванием сосуда привести в движение находящуюся в нем жидкость.‘ (ВАРГОС) ▪ etw. schütteln, aufschütteln (Wasser mit Milchpulver, Medizin, eine Flasche), etw. rühren, aufrühren (Tee mit einem Löffel) ▪ *Химик взболтнул пробирку, и началась реакция.*

Партнеры: **α/β болтать 1**

ВЗВЕЗТИ св гл. движ.

♦ **1** α трансформативная функция *кого-что, куда*
 ‚Везя, доставить наверх, на верхнюю часть чего-л.‘ (БТС) ▪ jmdn.-etw. [mit einem Fahrzeug] hinaufbringen, hinauffahren wohin (Proviant auf den Berg), etw. heraufbringen, herauffahren ▪ *Водитель автобуса не может взвезти нас наверх.*

Партнеры: **β взвозить** *Лошадка взвозит на гору тяжелый груз.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **везти 2**

♦ **2** α трансформативная функция *кого-что, куда*
 ‚Везя, доставить наверх, на верхнюю часть чего-л. (о средствах передвижения).‘ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. hinaufbringen, hinauffahren, hinaufbefördern (Personen), hinauftransportieren (Güter) wohin [Fahrzeuge] ([ein Bus] die Fußlahmen auf den Berg), jmdn.-etw. heraufbringen, herauffahren, heraufbefördern, herauftransportieren ▪ *Повозка взвезла нас на самый верх.*

Партнеры: **β взвозить** *Машина взвозит груз на гору.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **везти 4**

ВЗВЕСИТЬ св

♦ α конклюдивная функция *кого-что*
 ‚Определить массу с помощью весов.‘ (БТС) ▪ jmdn.-etw. abwiegen ▪ *Николай взвесил сумки. Работник почты взвесил мою бандероль и наклеил на нее марку.*

Партнеры: **β взвешивать** *Катя взвешивала чемодан, но так и не взвесила. Продащица стала взвешивать компот.* (Аксенов) *На регистрации мы взвешивали багаж.*

ВЗВЕШИВАТЬ нсв

♦ β -партнер к **взвесить** ▪ трансформативная функция

ВЗВОЗИТЬ нсв гл. движ.

♦ β -партнер к **взвезти 1, 2** ▪ трансформативная функция

ВЗВОЛНОВАТЬ св

♦ **1** α трансформативная функция *кого-что*
 ‚Привести в состояние волнения; встревожить.‘ (БТС) ▪ etw. bewegen [in Bewegung versetzen], zum Wogen bringen (den Weizen, die Wasseroberfläche, das Meer) ▪ *Буря взволновала море.*

Квази-партнер **волновать 1**

♦ **2** α -партнер к **волновать 2** ▪ конклюдивная функция

ВЗВОЛНОВАТЬСЯ св

♦ **1** α трансформативная функция \emptyset
 ‚Прийти в состояние волнения.‘ (БТС) ▪ aufwogen, in Bewegung geraten [Getreidefeld, Meer] ▪ *На глазах необычайно сильно взволновалось поле пшеницы.*

Квази-партнер **волноваться 1**

♦ **2** α-партнер к **волноваться 2** ▪ конклюдивная функция

ВЗГЛЯДЫВАТЬ нсв

♦ **1** β моментативная функция *на кого-что*

„Обращать взгляд на кого-, что-л.“ (ВАРГОС) ▪ einen Blick werfen auf jmdn.-etw., jmdn.-etw. [einmal] anblicken, ansehen, anschauen ▪ *Ожидая машину, Иван Николаевич нервничал и постоянно взглядывал на часы. Как ни неловко было сделать эту неловкость, чем остаться весь вечер и видеть Кити, которая изредка взглядывала на него и избегала его взгляда.* (Л. Толстой) Партнеры: **α** **взглянуть 1** *Евгений только нежно взглянул и опустил глаза. Это была простая вырезка из иллюстрированного журнала, но, взглянув на нее, Тихон Ильич почувствовал внезапный холод под ложечкой. Под картинкой была подпись: „Жан-Поль Рихтер, убитый молнией“.* (Бунин)

♦ **2** β конклюдивная функция *на что*

„Обращать внимание, оценивать каким-л. образом.“ (ВАРГОС) ▪ etw. sehen, betrachten wie (eine Angelegenheit von zwei Seiten, mit anderen Augen) ▪ *После отпуска всегда по-новому взглядываешь на сделанную раньше работу.*

Партнеры: **α** **взглянуть 2** *Взглянем на исследования по этой теме. Если Любовь Яковлевна взглянет на дело просто и разрешит мне уплатить ей долг, то я буду ей очень благодарен.* (Чехов)

ВЗГЛЯНУТЬ св

♦ **1** α моментативная функция *на кого-что*

„Обратить взгляд на кого-, что-л., посмотреть.“ (БТС) ▪ einen Blick werfen auf jmdn.-etw., jmdn.-etw. [einmal] anblicken, ansehen, anschauen ▪ *Евгений только нежно взглянул и опустил глаза. Это была простая вырезка из иллюстрированного журнала, но, взглянув на нее, Тихон Ильич почувствовал внезапный холод под ложечкой. Под картинкой была подпись: „Жан-Поль Рихтер, убитый молнией“.* (Бунин)

Партнеры: **β** **взглядывать 1** *Ожидая машину, Иван Николаевич нервничал и постоянно взглядывал на часы. Как ни неловко было Левину уйти теперь, ему все-таки легче было сделать эту неловкость, чем остаться весь вечер и видеть Кити, которая изредка взглядывала на него и избегала его взгляда.* (Л. Толстой)

♦ **2** α конклюдивная функция *на что*

„Обратить внимание, оценить каким-л. образом.“ (БТС) ▪ etw. sehen, betrachten wie (eine Angelegenheit von zwei Seiten, mit anderen Augen) ▪ *Взглянем на исследования по этой теме. Если Любовь Яковлевна взглянет на дело просто и разрешит мне уплатить ей долг, то я буду ей очень благодарен.* (Чехов)

Партнеры: **β** **взглядывать 2** *После отпуска*

всегда по-новому взглядываешь на сделанную раньше работу.

ВЗДОХНУТЬ св

♦ α моментативная функция Ø

„Одна фаза процесса вздыхать 1.“ (ВАРГОС) ▪ [einmal] seufzen, aufseufzen ▪ *Михаил Иванович только тяжело вздохнул в ответ. Она молча долго смотрела в окно и вдруг вздохнула. Вспомнив об этом, он тяжело вздохнул.*

Партнеры: **α/β** **вздыхать 1**

ВЗДРАГИВАТЬ нсв

♦ α/β моментативно-декурсивная функция Ø

„Непроизвольно делать телом резкие судорожные движения (от испуга, холода и т.п.).“ (БТС) ▪ zittern (vor Kälte, am ganzen Körper), zucken ▪ *Несмотря на яркое солнце он вздрагивал при каждом дуновении ветерка. Маша все время вздрагивала во сне. Еще в первое время по возвращении из Москвы, когда Левин каждый раз вздрагивал и краснел, вспоминая позор отказа, он говорил себе: Так же краснел и вздрагивал я, считая все погибшим, когда получил единицу за физику и остался на втором курсе.* (Л. Толстой) Партнеры: **α** **вздрагнуть** *При звуке открывающейся двери Анна вздрогнула всем телом. Затем быстро перелистал книжку и вздрогнул, увидев фотографии свою и своих братьев на коробке. (из прессы) Увидав эту улыбку, Долли вздрогнула, как от физической боли.* (Л. Толстой)

ВЗДРОГНУТЬ св

♦ α моментативная функция Ø

„Одна фаза процесса вздрагивать.“ (ВАРГОС) ▪ [einmal] zucken, zusammenzucken, zusammenfahren, auffahren, erzittern ▪ *При звуке открывающейся двери Анна вздрогнула всем телом. Затем быстро перелистал книжку и вздрогнул, увидев фотографии свою и своих братьев на коробке. (из прессы) Увидав эту улыбку, Долли вздрогнула, как от физической боли.* (Л. Толстой)

Партнеры: **α/β** **вздрагивать**

ВЗДЫХАТЬ нсв

♦ **1** α/β моментативно-декурсивная функция Ø

„Делать глубокие вздохи (обычно выражая какое-л. чувство).“ (БТС) ▪ seufzen ▪ *Ей тоже плохо. Сидит, вздыхает: – Ох, чуть кондратий не хватил! (из прессы) Иногда, когда он тяжело вздыхал, он говорил: Ах, боже мой! (Л. Толстой) Старушка ходила по дому, вздыхала.* (А/П)

Партнеры: **α** **вздохнуть** *Михаил Иванович только тяжело вздохнул в ответ. Она молча долго смотрела в окно и вдруг вздохнула. Вспомнив об этом, он тяжело вздохнул.* **β** **повздыхать 1** дел. кор. вр. *Дед повздыхал и уснул.*

♦ **2** α декурсивная функция *о ком-чем, по кому-чему и по ком-чем*

,Тосковать, горевать, грустить.‘ (БТС) ▪ trauern um jmdn.-etw., jmdm.-etw. nachtrauern, jmdm.-etw. mit Wehmut/ Sehnsucht nachhängen (der vergangenen Jugend, ehemaligen Freunden, dem davongelaufenen Mann) ▪ *Парни вздыхали по Наташе.* (А/П) *Остается только вздыхать о прошедшей молодости.* (А/П) *Весь месяц он вздыхал о своей новой любви.*

Партнеры: **β повздыхать 2** *Он повздыхал еще немного о былых временах и пошел спать. Мы повздыхали по пропаже нашего кота, да завели нового котенка.*

ВЗЛЕТАТЬ нсв *гл. движ.*

♦ **1** β₂-партнер к **лететь 8** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** β-партнер к **взлететь 2, 3** ▪ трансформативная функция

ВЗЛЕТЕТЬ св *гл. движ.*

♦ **1** α-партнер к **лететь 8** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** α трансформативная функция (*куда, откуда*)
,Поднявшись, полететь.‘ (БТС) ▪ auffliegen [Flugzeuge, Vögel, Insekten] ▪ *Самолет резко взлетел.*

Партнеры: **β взлетать** *Вертолеты взлетают каждые несколько минут.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **лететь 2**

♦ **3** α трансформативная функция *куда*
,Стремительно подняться (въехать).‘ (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ hinaufsausen, hinaufjagen wohin ([ein Auto] auf einen Berg), heraufsausen, heraufjagen ▪ *Автомобиль взлетел на гору в считанные минуты.*

Партнеры: **β взлетать** *Автобус взлетает на холм.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **лететь 4**

ВЗМУТИТЬ св

♦ α-партнер к **мутить 1** ▪ трансформативная функция

ВЗОЙТИ св *гл. движ.*

♦ α трансформативная функция *куда*
,Идя, подняться наверх.‘ (БТС) ▪ hinaufgehen, hinauflaufen wohin (auf den Hügel), heraufgehen, herauflaufen ▪ *Константин взойшел на гору.*

Партнеры: **β всходить** *Пока гости всходили на крыльцо, хозяин приветливо распахнул перед ними дверь.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти 2**

ВЗОРВАТЬ св

♦ α трансформативная функция *что (чем)*
,Произвести взрыв, разрушить взрывом; уничтожить, полностью разрушить (обычно разом).‘ (ВАРГОС) ▪ etw. sprengen (mit etw.) (einen Felsen mit Dynamit), etw. zerstören ▪ *Церковь*

взорвали красные. Гору взорвали динамитом. (по А/П)

Партнеры: **β взрывать** **Они взрывали гору, но не взорвали. Город окружен, – сказал Лось громко и твердо, – небо полно огнями кораблей. Тускуб взрывает рабочие кварталы.* (А. Толстой) *Самолеты бомбили город, взрывали дома.*

ВЗРЫВАТЬ нсв

♦ β-партнер к **взорвать** ▪ трансформативная функция

ВЗЯТЬ св

♦ **1** α трансформативная функция *кого-что (чем или во что)*

,Захватить, схватить рукой, руками, губами, зубами, ртом (обычно о детях или животных) или каким-л. инструментом, орудием, находящимся в руках; принять в руки.‘ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. nehmen, greifen, ergreifen ▪ *Он взял огурец и хлеба, уселся в сторонке и стал есть.* (А/П) *Возьмите ту лопату, которая стоит в углу.* (А/П) *Секретарь взял со стола подписанные бумаги.* (А/П) *Рыбка взяла икринку в рот и поплыла к гнезду.* (А/П) *Он взял меч левой рукой и потряс им в воздухе.* (А/П)

Партнеры: **β брать 1** *Она брала книгу и поставила ее на полку. Девочка бережно берет птенца в руки.* (А/П) **Катя брала ложку, но не взяла.*

♦ **2** α конклюдивная функция *кого-что (куда)*
,Унести, увезти, увести (с собой).‘ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. mitnehmen, mit sich nehmen ▪ *Собаку взяли с собой на охоту.* (по А/П) *Возьмите в дорогу завтрак.* (А/П)

Партнеры: **β брать 2** *Попутные машины охотно брали его.* (А/П) *Машинистка приходит дважды в неделю и берет работу на дом.* (А/П) **Мы брали с собой ребенка, но не взяли.*

♦ **3** α конклюдивная функция *кого*
,Арестовать.‘ (ВАРГОС) ▪ jmdn. Fassen, festnehmen, verhaften ▪ *Его взяли у ночного клуба.* (А/П)
Партнеры: **β брать 3** *Когда его брали, он оказал сопротивление.* (А/П)

♦ **4** α трансформативная функция *что*
,Овладеть, завладеть кем-, чем-л., захватить; победить, выиграть (во время войны, политической борьбы, спортивного состязания, охоты и т.п.).‘ (ВАРГОС) ▪ etw. einnehmen (eine Stadt, eine Festung), etw. ergreifen (die Macht) ▪ *Турки не взяли крепость Эгер.* (А/П) *Мы взяли город штурмом.* (А/П)

Партнеры: **β брать 4** *Войска брали один город за другим.* (А/П)

♦ **5** α конклюдивная функция *кого-что (куда или кем)*

,Принять с какой-л. целью, обязательством, на каких-л. условиях.‘ (ВАРГОС) ▪ jmdn. einstellen (als jmdn.) (als Buchhalter)/ (wo) (in einer Fabrik), jmdn. aufnehmen (wohin) (in einen Verein, in die Armee, in einen Betrieb) ▪ *Директор решил взять нового сотрудника.* (А/П) *Как вы думаете, возь-*

мут меня в институт? (А/П) Мы не можем взять вас на завод. (А/П) Сначала его взяли простым лаборантом. (А/П)

Партнеры: **β братъ 5** На такую работу берут только ответственных людей. *Ее уже брали в группу альпинистов, но так и не взяли.

♦ **6 α** конклюдивная функция что

,Получить в свою собственность, пользование, распоряжение.‘ (ВАРГОС) ▪ etw. leihen, borgen (Schlittschuה, Mehl, Geld), etw. ausleihen (Bücher in die Bibliothek, Schlittschuה) ▪ Я нашла эту книжку в библиотеке и взяла ее на выходные домой. Институт взял деньги в банке. (А/П)

Партнеры: **β братъ 6** Он любил брать книги, но никогда их не отдавал. (А/П)

♦ **7 α** конклюдивная функция что

,Снять (жилье).‘ (ВАРГОС) ▪ etw. mieten (eine Wohnung) ▪ На лето семья взяла дачу в Воронежской области.

Партнеры: **β братъ 7** Когда я приезжаю в этот город, я всегда беру одну и ту же комнату.

♦ **8 α** конклюдивная функция кого-что

,Нанять (транспортное средство).‘ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. nehmen (ein Taxi, einen Gepäckträger), sich jmdn. nehmen (ein Taxi, einen Gepäckträger, eine Putzfrau) ▪ Чтобы доехать до метро, мы взяли такси. У пристани мы взяли перевозчика и переправились на тот берег. (А/П)

Партнеры: **β братъ 8** Не советую вам брать здешних грузчиков – обманут. (А/П)

♦ **9 α** конклюдивная функция что (за что)

,Взыскать (плату), назначить цену.‘ (ВАРГОС) ▪ etw. nehmen, verlangen (für etw.) (einen hohen Preis für eine Ware, Eintrittsgeld), etw. erheben (für etw.) (Gebühren für die Benutzung, Steuern, Zoll) ▪ Он довез нас до самого вокзала и взял только по рублю. (А/П) Сколько вы возьмете за провоз багажа? (А/П) Сапожник взял с меня десять рублей. Государство взяло подоходный налог.

Партнеры: **β братъ 9** С населения брали большие налоги. (А/П) Мы берем по десять копеек только за вход в парк. (А/П) Этот портной очень дорого берет. (А/П)

♦ **10 α** конклюдивная функция что

,Добыть, достать, разыскать.‘ (ВАРГОС) ▪ etw. nehmen, hernehmen (gute Ideen, Beispiele, Zitate, Geld) ▪ Я взял вашу статью в качестве примера того, как не надо писать научные работы. (А/П)

Партнеры: **β братъ 10** Писатель брал свои сюжеты из древней истории. (А/П)

ВЗЯТЬСЯ св

♦ **1 α** трансформативная функция за кого-что (чем)

,Схватить кого-, что-л. рукой (руками).‘ (ВАРГОС) ▪ sich anfassen an jmdm.-etw. (an einem Geländer, an den Händen), fassen an jmdn.-etw., einander anfassen ▪ Старик взялся за спинку стула и с трудом поднялся с дивана. Он взялся за поручень свободной рукой. (А/П) Дети взялись за

руки. (А/П)

Партнеры: **β браться 1** Не берись за дверь она окрашена. (А/П) *Олег брался за предмет, но не взялся.

♦ **2 α** конклюдивная функция за что

,Приняться за что-л., начать делать что-л.‘ (ВАРГОС) ▪ sich machen, sich heranmachen, sich setzen an etw. (an die Arbeit), etw. in Angriff nehmen (die Arbeit, das Studium, die Bücher) ▪ Она взялась за дело. После долгого перерыва он снова взялся за диссертацию. (А/П)

Партнеры: **β браться 2** Пора браться за работу. (А/П) *Денис брался за учебу, но не взялся.

ВИДЕТЬ нсв

♦ **1α β** конклюдивная функция кого-что и с придат. дополн.

,Воспринимать зрением.‘ (БТС) ▪ jmdn.-etw. sehen (jmdn. im Konzert, einen Plattenspieler im Laden, die Berge in der Ferne, ein Feuer), sehen, dass... (dass jmd. etwas klaut), jmdn.-etw. erblicken (die Berge in der Ferne, ein Feuer) ▪ Она видела Вас на концерте. Я видел все это собственными глазами. (А/П) Путешественники видели берег. (А/П) Я видел, как он тебя поцеловал. (А/П)

Партнеры: **α увидеть** Путешественники увидели берег. (А/П) Через несколько минут мы увидели под собой освещенную ночными лампами Москву. А: – Если вдруг услышите, где магнитофон продается или увидите в магазине, Б: – тут же звонить куда-нибудь, да. Константин Левин заглянул в дверь и увидел, что говорит с огромной шапкой волос молодой человек в поддевке. (Л. Толстой) Пограничник увидел силуэт человека.

♦ **1б β** конклюдивная функция кого-что

,Воспринимать зрительно и интеллектуально, эмоционально (пьесу, фильм, игру актера и т.п.).‘ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. erleben (einen Film, ein Ballett in einer neuen Inszenierung, einen Schauspieler in einer bestimmten Rolle) ▪ Он видел футбольный матч по телевидению. (А/П) А где вы видите в наше время рабочую молодежь? (из прессы)

Партнеры: **α увидеть** Хочешь увидеть игру знаменитого актера? (БТС) Эту картину я словно заново увидел. (БТС) Впервые я увидела этого актера в фильме Жака Тати.

♦ **1в α** стативная функция Ø

,Иметь зрение, обладать каким-л. зрением.‘ (БТС) ▪ sehen, sehen können ▪ После такой операции люди снова видят. (А/П) Без очков я плохо вижу.

♦ **2 β** конклюдивная функция кого

,Иметь встречу с кем-л.‘ (БТС) ▪ jmdn. sehen, treffen, jmdm. begegnen ▪ Я видела вчера Григория Сергеевича, он сильно постарел. Петр видел своих детей только по воскресеньям. (А/П) Можем мы видеть редактора? (А/П)

Партнеры: **α увидеть** Наконец-то я увидел своего двоюродного брата. Он увидел ее на оста-

новке трамвая.

◆ **3** β конклюдивная функция *кого-что*

„Представлять, воображать (мысленно или во время сна).“ (БТС) ▪ jmdn.-etw. sehen (im Traum, vorm geistigen Auge) ▪ *Я часто вижу во сне родной дом. Он уже видел себя героем.* (А/П) *Пыльная молодежь уже видела в мечтах возрожденную страну.* (А/П)

Партнеры: **а** **увидеть** *Закрою глаза – и тут же увижу родной дом.* (БТС) *Сегодня я увидела тебя во сне. Закрыв глаза, я увидел ее удивительно красивое лицо и шелковистые волосы.*

◆ **4** β конклюдивная функция *что*

„Переживать, испытывать, знать.“ (ВАРГОС) ▪ etw. erleben (einen Krieg, eine Revolution), etw. durchmachen (viel im Leben, schwere Zeiten) ▪ *Многое я видел на своем веку, но такое впервые встречаю! Это поколение видело войну и революцию.* (А/П) *Мы видели только начало долгой битвы за Волгу.* (А/П)

Партнеры: **а** **увидеть** *Расскажи, что увидел ты в своей жизни?* (БТС) *Мне довелось много увидеть на своем веку.* (БТС)

◆ **5** β конклюдивная функция *что* и с прилат. дополн.

„Сознавать, понимать.“ (БТС) ▪ etw. erkennen (den Wert empirischer Untersuchungen, dass die Jugend vorbei ist, mit wem man es zu tun hat), etw. einsehen (einen Fehler, die Sinnlosigkeit eines Unterfangens) ▪ *Он ясно видел свою ошибку.* (А/П) *Он уже видел, что опасения его были напрасными.* (А/П) *Я не вижу, чтобы вам что-либо угрожало.* (А/П)

Партнеры: **а** **увидеть** *Внезапно увидел, что молодость прошла.* (БТС) *Ты увидишь, кто из нас прав!* (БТС)

ВИДНЕТЬСЯ нсв

◆ **а** стативная функция \emptyset

„Быть видным, заметным.“ (БТС) ▪ zu sehen sein ([eine Stadt] in der Ferne, [ein Schiff] am Horizont, [der Unterrock] unter dem Rock, [der Weihnachtsbaum] durch den Türspalt) ▪ *Мы подъезжали к городу, вдали уже виднелись первые дома. Далеко за лесом виднелся красноватый огонек. Сквозь морозный пар виднелись рабочие в полушубках, в мягких валеных сапогах...* (Л. Толстой) *Верхняя пуговица кителя расстегнута, виднелась сиреневая рубашка, ее воротничок мягко облегал толстую шею.* (Рыбаков)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **завиднеться** [событие, предшествующее состоянию]

ВИЗГНУТЬ св

◆ **а** α моментативная функция \emptyset

„Одна фаза процесса визжать **а**.“ (ВАРГОС) ▪ [einmal] quieken [Schweine], [einmal] winseln, aufjaulen [Hunde] ▪ *Собака визгнула от радости. Животное тихонько визгнуло.*

Партнеры: **а/β** **визжать а** *От ударов кошка*

жалобно визжала.

◆ **б** α моментативная функция \emptyset

„Одна фаза процесса визжать **б**.“ (ВАРГОС) ▪ aufkreischen, [einmal] quieken [Menschen, Kinder] ▪ *Девочка визгнула от восхищения, и глаза ее заблестели.*

Партнеры: **а/β** **визжать б** *В парке визжали играющие дети.*

◆ **в** α моментативная функция \emptyset

„Одна фаза процесса визжать **в**.“ (ВАРГОС) ▪ [einmal] quietschen, aufquietschen [Bremsen, eine Säge, eine Harmonika], [einmal] pfeifen [eine Kugel, ein Geschoss über dem Kopf] ▪ *Тормоза неприятно визгнули.*

Партнеры: **а/β** **визжать в** *Тормоза визжат, и мотор постоянно глохнет.*

ВИЗЖАТЬ нсв

◆ **а** α/β моментативно-декурсивная функция \emptyset

„Издавать визг, визгливо кричать.“ (МАС) ▪ quieken [Schweine], winseln, jaulen [Hunde] ▪ *От ударов кошка жалобно визжала.*

Партнеры: **а** **визгнуть а** *Собака визгнула от радости. Животное тихонько визгнуло. провизжать 1* *Где-то в глубине леса провизжал какой-то зверь. β₁ повизжать* *Котенок повизжал во сне и успокоился. β₂ завизжать* *Кот завизжал от боли, кто-то наступил ему на хвост.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **провизжать 2а** [перд.]

◆ **б** α/β моментативно-декурсивная функция \emptyset

„Издавать визг (о людях).“ (ВАРГОС) ▪ kreischen, quieken [Menschen, Kinder] ▪ *В парке визжали играющие дети.*

Партнеры: **а** **визгнуть б** *Девочка визгнула от восхищения, и глаза ее заблестели. β₁ повизжать* *При виде мыши женщина некоторое время повизжала, но на ее визг никто не отозвался. β₂ завизжать* *От радости школьницы громко завизжали.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **провизжать 2б** [перд.]

◆ **в** α/β моментативно-декурсивная функция \emptyset

„Издавать визг (о неодушевленных объектах).“ (ВАРГОС) ▪ quietschen [Bremsen, eine Säge, eine Harmonika], pfeifen [eine Kugel, ein Geschoss über dem Kopf] ▪ *Тормоза визжат, и мотор постоянно глохнет.*

Партнеры: **а** **визгнуть в** *Тормоза неприятно визгнули. провизжать 1* *Ворота тоскливо провизжали. β₁ повизжать* *Электропила повизжала и затихла. β₂ завизжать* *В деревне весело завизжала гармоника.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **провизжать 2в** [перд.]

ВИСЕТЬ нсв

◆ **1а** α декурсивная функция *на чем*

„Уцепившись руками, с трудом удерживаться на чем-л.“ (МАС) ▪ разг. ▪ hängen wo ([jmd.] am

Gartenzaun, [jmd.] an der Kletterstange) ▪ Любопытные висели на заборах. (по А/П)

Партнеры: **β повисеть 1** Девочка повисела на перекладине, прыгнула на землю и убежала к подружкам играть в прятки.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **повисеть а** [перд.]

Квази-партнер **повиснуть 1а**

◆ **1б а** декурсивная функция где

,Будучи прикрепленным к чему-л., находиться в вертикальном положении без опоры внизу, на весу (о подвижных объектах).^с (ВАРГОС) ▪ hängen wo ([dynamische Dinge:] [Wäsche] auf der Leine, [die Bratpfanne] an der Wand) ▪ На стене висело полотенце.

Партнеры: **β повисеть 1** Шуба повисела с неделю во дворе.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **повисеть б** [перд.]

◆ **1в а** стативная функция где

,Будучи прикрепленным к чему-л., находиться в вертикальном положении без опоры внизу, на весу (о редко передвигаемых объектах).^с (ВАРГОС) ▪ hängen wo ([statische Dinge:] [ein Bild, ein Spiegel] an der Wand, [eine Lampe] an der Decke) ▪ На стене висела картина. (А/П) Над столом висит лампа. (МАС) Его дрянной рисунок на рекламе сигарет висит в комнате Лолиты. (из прессы)

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **повисеть 3** [темпорально-огранич.] **провисеть в** [темпорально-огранич. перд.]

◆ **1г а** стативная функция над чем

,Нависать (о топографических объектах).^с (ВАРГОС) ▪ hängen, ragen über etw. ([topologische Gegebenheiten:] [Klippen] über das Meer, [ein Felsvorsprung] über den Weg) ▪ Скалы висят над морем. (А/П) Прямо над нами висел утес. (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **повиснуть 1д** [актуализов. постр. набл.]

◆ **2 а** декурсивная функция где или на ком

,Ниспадать, не облегая (об одежде); свисать (о волосах).^с (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ herunterhängen [Anzihsachen, Haare] ▪ Жидкие косы висели вокруг шеи. (А/П) Волосы висели до плеч. (А/П) Вся одежда на нем висела после болезни. Пино был потрясен событиями сорокового года, да же похудел, костюмы на нем висели. (МАС)

Квази-партнер **повиснуть 1в**

◆ **3 а** декурсивная функция над чем

,Находясь на высоте, быть или казаться неподвижным.^с (БТС) ▪ hängen wo ([Nebel] über den Wiesen, [Flugzeuge, Vögel] in der Luft, [Sterne] am Firmament), schweben wo ([Wolken] über dem Meer, [ein Heißluftballon] über dem Weg) ▪ Тучи висели над самыми крышами. (А/П) Только вверху, прямо над головой, где-то далеко-далеко висела одинокая звезда. (МАС)

Партнеры: **β повисеть 2** (только с актантом птица) Чайка повисела над водой, заметила рыбу и бросилась стрелой в воду.

Квази-партнер **повиснуть 2**

◆ **4 а** стативная функция на ком-чем

,Обременять, отягощать кого-л.^с (БТС) ▪ разг. ▪ lasten auf jmdm. [Schulden, Verantwortung, Verpflichtungen, eine Schuld] ▪ На мне висит большая ответственность. Не могу писать о постороннем, пока не решено то страшное дело, которое висит над всеми нами. (Л. Толстой) Трест Н 73 Главзапстроя, этот оплот злодейства и анархизма несмыаемым пятном висит на душе каждого настоящего советского человека. (из прессы)

◆ **5 а** стативная функция над кем-чем

,Угрожать кому-, чему-л. своей близостью, неотвратимостью.^с (БТС) ▪ разг. ▪ schweben über jmdm.-etw. [Gefahren], liegen auf etw. ([Unglück] auf einem Haus), jmdm. drohend bevorstehen [Gefahren] ▪ Над этим домом висит беда. (А/П) И все-таки подобная угроза висит над нами и помогает умерять чувство сверхбезопасности, на которое так жалуются многие из нас. (из прессы)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **повиснуть 3** [событие, предшествующее состоянию]

ВИСНУТЬ нсв

◆ **1а а** декурсивная функция где

,Находиться в висячем положении; свисать, свешиваться (о живых существах).^с (ВАРГОС) ▪ hängen an etw. [Menschen, Tiere] ([Jungen] an dem Zaun, [Turner] am Reck), herabhängen, herunterhängen ▪ Дети виснут на заборе. (по БТС) Школьники висли на перекладине.

Квази-партнер **повиснуть 1а**

◆ **1б а** декурсивная функция на чем, на что

,Находиться в висячем положении; свисать, свешиваться (о ткани, одежде, волосах).^с (ВАРГОС) ▪ hängen, herabhängen, herunterhängen [dynamische Dinge: Kleidung, Haare] ▪ Заколи волосы, они у тебя на глаза виснут.

Квази-партнер **повиснуть 1в**

◆ **1в а** стативная функция Ø

,Находиться в висячем положении; свисать, свешиваться (о неодушевленных предметах).^с (ВАРГОС) ▪ hängen, herabhängen, herunterhängen [statische Dinge: Zweige] ▪ Виснут тяжелые от плодов ветви яблони.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **повиснуть 1г** [событие, предшествующее состоянию]

◆ **1г а** стативная функция над чем, между чем

,Распростершись над чем-л., нависать (о географических объектах).^с (ВАРГОС) ▪ hängen über, schweben über jmd.-etw. ([topologische Erscheinungen: eine Hängebrücke] über der Felsspalte, [Brücken] über dem Fluss) ▪ Между скал виснул (вис) мост. Скала висла над морем.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **повиснуть 1д** [актуализов. постр. набл.]

◆ **2 а** декурсивная функция над чем

,Распростершись над чем-л., нависать (о пред-

метах, парящих в воздухе).⁴ (ВАРГОС) ▪ hängen, schweben über jmd.-etw. [Flugzeuge, Vögel, Wolken] ▪ *Облака виснут, ветра почти нет. Над морем висли тяжелые тучи.*

Квази-партнер **повиснуть 2**

◆ **3** α стативная функция на ком-чем

„Настойчиво добиваться расположения, взаимности.“ (БТС) ▪ неодобр. ▪ hängen an jmdm.-etw., sich hingezogen fühlen zu jmdm.-etw. ▪ *Все девочки так и виснут на нем.* (БТС)

ВКАТИТЬ св гл. движ.

◆ **1** α трансформативная функция что куда

„Катя какой-л. округлый предмет, втолкнуть, ввести куда-л.“ (ВАРГОС) ▪ etw. rollen, hineinrollen in etw. (ein Fass in den Speicher, Autoreifen in den Keller), etw. hereinrollen ▪ *Рабочий вкатил бочку на склад.*

Партнеры: **β** **вкатывать** *Бревна вкатывают в помещение.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катить 2**

◆ **2** α трансформативная функция что куда

„Катя что-л., имеющее колеса, втолкнуть, ввести куда-л.“ (ВАРГОС) ▪ etw. schieben, hineinschieben in etw. (den Kinderwagen ins Haus), etw. ziehen, hineinziehen in etw. (den Schlitten in den Keller), etw. hereinschieben, hereinziehen ▪ *Женщина вкатила коляску в дом.*

Партнеры: **β** **вкатывать** *Мальчик вкатывает велосипед в дом.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катить 4**

◆ **3** α трансформативная функция что куда

„Передвигая течением, дуновением, ввести, переместить куда-л.“ (ВАРГОС) ▪ etw. vor sich herschieben, vor sich hineinfegen wohin ([der Wind] die Blätter in den Hauseingang), etw. hineinspülen wohin ([die Wellen] Wasser ins Boot) ▪ *Ветер вкатил в комнату шарики ваты.*

Партнеры: **β** **вкатывать** *Ветер вкатывает в дом ключья пыли.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катить 5б**

◆ **4** α трансформативная функция куда

„Катясь, оказаться где-л., въехать куда-л. (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) ▪ rollen, hineinrollen, fahren, hineinfahren [Fahrzeuge] in etw. (in die Garage), hereinrollen, hereinfahren ▪ *Машина вкатил во двор.* (БТС)

Партнеры: **β** **вкатывать** *Один за другим автобусы вкатывают в депо.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катить 9**

ВКАТИТЬСЯ св гл. движ.

◆ **1** α трансформативная функция куда

„Катясь, оказаться где-л., проникнуть куда-л. (об округлых предметах).“ (БТС) ▪ rollen, hineinrollen in etw. ([ein Ball] in den Hof), hereinrollen ▪ *Мяч вкатился в ворота.*

Партнеры: **β** **вкатываться** *Шар вкатывается в лунку.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться 2**

◆ **2** α трансформативная функция куда

„Въехать куда-л. (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) ▪ rollen, hineinrollen, fahren, hineinfahren in etw. [Fahrzeuge mit Rädern] ([die Straßenbahn] ins Depot), herausrollen, herausfahren ▪ *Вагон вкатился в депо.*

Партнеры: **β** **вкатываться** *Автобус вкатывается в город.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться 4**

◆ **3** α трансформативная функция куда

„Быстро войти куда-л.“ (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ sausen, hineinsausen in etw. [Menschen, Tiere], rollen in etw. [eine Horde Kinder] ([die Schüler] in den Hof) ▪ *В комнату вкатилась ватага шестилетних сорванцов.*

Партнеры: **β** **вкатываться** *Неожиданно в комнату вкатывается полная дама, и вечер заканчивается.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться 7**

◆ **4** α трансформативная функция куда

„Катясь, оказаться где-л., проникнуть куда-л. (о санках, лыжах, коньках и т.п.).“ (ВАРГОС) ▪ fahren, hineinfahren, gleiten, hineingleiten in etw. [Schlitten, Schlittschuhe, Ski], hereingleiten, hereinfahren ▪ *Коньки сами вкатились на каток.*

Партнеры: **β** **вкатываться** *Сани вкатываются во двор.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться 9**

◆ **5** α трансформативная функция куда

„Катясь на коньках, лыжах или на санках, оказаться где-л., проникнуть куда-л.“ (ВАРГОС) ▪ fahren, hineinfahren in etw. [Menschen auf Schlittschuhen, Schlitten, Ski], hereinfahren ▪ *Лыжники вкатились на стадион.*

Партнеры: **β** **вкатываться** *Спортсмен вкатывается на стадион.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться 11**

◆ **6** α трансформативная функция куда

„Появиться на небе (о небесных светилах).“ (ВАРГОС) ▪ erscheinen ([der Mond, die Sterne] am Himmel) ▪ *Яркий диск солнца вкатился на небосвод.*

Партнеры: **β** **вкатываться** *Вечером звезды одна за другой вкатываются на небо.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться 14**

ВКАТЫВАТЬ нсв гл. движ.

◆ β-партнер к **вкатить 1-4** ▪ трансформативная функция

ВКЛЮЧАТЬ нсв

◆ **1** β-партнер к **включить 1** трансформативная

функция

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [дистриб.] функции в предлож. **повключать**

♦ 2 β-партнер к **включить 2** ▪ конклюдивная функция

ВКЛЮЧИТЬ св

♦ 1 α трансформативная функция *что*

„Подсоединить к чему-л.; привести в действие.“ (БТС) ▪ *etw. anmachen, anschalten (das Licht, das Radio) ▪ В семь часов вечера включили лампы на улицах. Рабочий включил мотор. (А/П)*

Партнеры: β **включать 1** *Мы долго включали технику, но так и не смогли ее включить. Он включал свет, но так и не включил. Включайте телевизор осторожно, он у нас барахлит. (А/П)*

♦ 2 α конклюдивная функция *кого-что (во что)*

„Ввести, внести в состав, в число кого-, чего-л.“ (БТС) ▪ *jmdn.-etw. aufnehmen (in etw.) (jmdn. in einen Verein, ein Thema in die Tagesordnung, Beispiele in den Vortrag) ▪ По желанию игроков Степанова включили в состав команды. Я прошу включить этот вопрос в повестку дня. (А/П)*

Партнеры: β **включать 2** **Илью включали в Союз Художников, но так и не включили.*

ВЛЕЗАТЬ нсв гл. движ.

♦ 1 β₂-партнер к **лезть 3, 4, 6, 7** ▪ трансформативная функция

♦ 2 β₂-партнер к **лезть 11б** ▪ конклюдивная функция

♦ 3 β-партнер к **влезть 5** ▪ трансформативная функция

♦ 4 β-партнер к **влезть 6** ▪ конклюдивная функция

ВЛЕЗТЬ св гл. движ.

♦ 1 α-партнер к **лезть 3, 4, 6, 7** ▪ трансформативная функция

♦ 2 α-партнер к **лезть 11б** ▪ конклюдивная функция

♦ 3 α конклюдивная функция *во что, в чем*

„Вместиться во что-л., уместиться в чем-л.“ (БТС) ▪ [*episodisch*] *passen, hineinpassen in etw. ([Bücher] in die Tasche, [Möbel] ins Zimmer) ▪ Мебель не влезла в ее новое жилище.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **лезть 8б** [состояние]

♦ 4 Рестриктивный партнер к **лезть 8в** *куда*

„Залезть, подняться о дороге, тропинке.“ (ВАРГОС) ▪ *hinaufführen, hinaufklettern wohin [Wege] ▪ Дорога влезла на склон холма.*

♦ 5 α трансформативная функция *куда*

„Хватаясь руками или цепляясь ногами, взобраться куда-л.“ (ВАРГОС) ▪ *klettern, hinaufklettern wohin (auf den Zaun, aufs Dach) ▪ Хулиган влез на забор.*

Партнеры: β **влезать 3** *Папа влезал на крышу за птенцом.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **лезть 2**

♦ 6 α конклюдивная функция *куда*

„Занять высокое общественное положение.“ (ВАРГОС) ▪ (только с актантом *в общество*) ▪ *aufsteigen wohin (in die bessere Gesellschaft) ▪ Благодаря своей настойчивости он все-таки влез в высшее общество.*

Партнеры: β **влезать 4** *Он с легкостью влезает в высшее общество и заводит много знакомств.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **лезть 12**

ВЛЕТАТЬ нсв гл. движ.

♦ β-партнер к **влететь 1, 2** ▪ трансформативная функция

ВЛЕТЕТЬ св гл. движ.

♦ 1 α трансформативная функция *куда*

„Летя, на лету проникнуть, попасть куда-л.“ (БТС) ▪ *fliegen, hineinfliegen in etw. ([ein Vogel] ins Fenster), hereinfliegen ▪ В раскрытое окно влетела пчела.*

Партнеры: β **влетать** *В дом влетает шмель.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **лететь 2**

♦ 2 α трансформативная функция *куда*

„Въехать куда-л. (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) ▪ *sausen, hineinsausen, jagen, hineinjagen in etw. ([ein Auto] in die Garage), hereinsausen, hereinjagen ▪ Машина влетела в гараж.*

Партнеры: β **влетать** *Карета влетает во двор.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **лететь 4**

ВЛЮБИТЬСЯ св

♦ α конклюдивная функция *(в кого-что)*

„Страстно полюбить кого-, что-л.“ (БТС) ▪ *sich verlieben (in jmdn.) ▪ Мой брат после первой же встречи по уши влюбился в свою теперешнюю жену. (А/П)*

Партнеры: β **влюбляться** *Дмитрий влюблялся во всех своих одноклассниц.*

ВЛЮБЛЯТЬСЯ нсв

♦ β-партнер к **влюбиться** ▪ конклюдивная функция

ВМЕШАТЬСЯ св

♦ 1 α трансформативная функция *во что*

„Проникнув в большую группу людей, затеряться в ней.“ (БТС) ▪ *sich mischen unter etw. (unter Leute, unter die Menge) ▪ Вор вмешался в толпу собравшихся на площади.*

Партнеры: β **вмешиваться 1** **Бандит вмешивался в толпу, но так и не вмешался. Преступник вмешивается в толпу и исчезает из виду.*

♦ 2 α конклюдивная функция *во что*

„Принять участие в каком-л. деле с целью изменения его хода.“ (БТС) ▪ *sich einmischen in etw. (in ein Gespräch, in fremde Angelegenheiten) ▪ Нет, Алексей Александрович, я увезла Анну, и я обещалась отвезти ее, – вмешалась Бетси. (Л).*

Толстой) *Федор вмешался в спор.* (А/П)

Партнеры: **β** **вмешиваться 2** *Он вмешивался в наш разговор, но так и не вмешался. Зачем ты вмешиваешься в мою личную жизнь? (А/П)

ВМЕШИВАТЬСЯ нсв

♦ 1 β-партнер к **вмешаться 1** ▪ трансформативная функция

♦ 2 β-партнер к **вмешаться 2** ▪ конклюдивная функция

ВНЕСТИ св гл. движ.

♦ 1 α трансформативная функция *кого-что, куда* ‚Принести внутрь чего-л., куда-л.‘ (БТС) ▪ jmdn.-etw. tragen, hineinragen in etw. (einen Stuhl ins Zimmer), jmdn.-etw. hereinragen ▪ *В комнату внесли диван.*

Партнеры: **β** **вносить 1** *В зал вносят свечи.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **нести 2**

♦ 2 α трансформативная функция *кого-что, куда* ‚Силой течения, дуновения принести куда-л. (о ветре, воде)‘ (ВАРГОС) ▪ etw. tragen, hineinragen wohin ([der Wind] die Blätter ins Haus), jmdn.-etw. treiben, hineintreiben ([die Strömung] Müll in die Bucht) ▪ *Волны внесли на плот обрывки мусора.*

Партнеры: **β** **вносить 1** *Ветер вносит в дом опашие листья.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **нести 7**

♦ 3 α конклюдивная функция *что, куда*

‚Принести звук, запах внутрь чего-л., куда-л.‘ (ВАРГОС) ▪ etw. tragen, hineinragen in etw. ([der Wind] Geräusche, Gerüche ins Haus) ▪ *Ветер внес в комнату звуки скрипки.*

Партнеры: **β** **вносить 2** *Сквозняк вносит в спальню обрывки разговора.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **нести 8**

ВНЕСТИСЬ св гл. движ.

♦ 1 α трансформативная функция *куда*

‚Быстро, стремительно въехать куда-л. (о средствах передвижения).‘ (ВАРГОС) ▪ rasen, hineinrasen, jagen, hineinragen in etw. ([der Bus] in die Stadt), hereinrasen, hereinragen ▪ *Автобус внесся в город.*

Партнеры: **β** **вноситься 1** *Поезд на всей скорости вносится в город.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **нести 2**

♦ 2 α конклюдивная функция *куда*

‚Быстро, стремительно войти, вбежать куда-л.‘ (ВАРГОС) ▪ eilen, hineinragen, flitzen, hineinragen in etw. ([Kinder] ins Klassenzimmer), hereinragen, hereinragen ▪ *Стайка детей внеслась в дом.*

Партнеры: **β** **вноситься 2** *Школьники вихрем вносятся в класс.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **нести 4**

ВНОСИТЬ нсв гл. движ.

♦ 1 β-партнер к **внести 1, 2** ▪ трансформативная функция

♦ 2 β-партнер к **внести 3** ▪ конклюдивная функция

ВНОСИТЬСЯ нсв

♦ 1 β-партнер к **внести 1** ▪ трансформативная функция

♦ 2 β-партнер к **внести 2** ▪ конклюдивная функция

ВОДИТЬ нсв разнонаправл. гл. движ.

♦ 1 α декурсивная функция *кого*

‚Действие, совершающееся без определенного направления: идя вместе, направлять движение, помогать или заставлять идти.‘ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе ‚Руководство и теория‘ ▪ [ohne bestimmte Richtung] jmdn. führen (Menschen, Tiere), jmdn. herumführen ▪ *Мальчик водил слепого за руку. По улицам водили слона.* (А/П) *Она водила экскурсию по музею.* (А/П)

Партнеры: **β** **поводить 1** *Цыгане поводили медведя по ярмарке и скрылись.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проводить 2** 1 [перд.]

♦ 2 β конклюдивная функция *кого-что, куда*

‚Идя вместе, направлять движение, помогать или заставлять идти куда-л. и обратно.‘ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе ‚Руководство и теория‘ ▪ [hin und zurück] jmdn. bringen, führen, begleiten wohin (die Schüler ins Museum) ▪ *Он ведет меня в библиотеку.*

Партнеры: **α** **сводить 1** *Аля сводила школьников в музей.*

♦ 3 α декурсивная функция *кого-что*

‚Действие, совершающееся без определенного направления: идти во главе, предводительствуя; возглавлять кого-, что-л.; руководить чем-л.‘ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе ‚Руководство и теория‘ ▪ [ohne bestimmte Richtung] jmdn. anführen (Soldaten, einen Trupp, eine Karawane) ▪ *Генерал не раз водил войска в атаку. Он водит караваны через пустыню.*

♦ 4 α декурсивная функция *что*

‚Действие, совершающееся без определенного направления: управлять транспортным средством.‘ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе ‚Руководство и теория‘ ▪ [ohne bestimmte Richtung] etw. fahren, lenken (ein Auto, einen Zug), etw. steuern (ein Schiff, ein Flugzeug, einen Zug) ▪ *Три года Петр водил товарные поезда.* (А/П)

Партнеры: **β** **поводить 1** *Она поводила автомобиль около месяца и начала привыкать ездить самостоятельно.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проводить 2** 2 [перд.]

♦ 5 а стативная функция *что*

Уметь управлять автомобилем; быть водителем, вагоновожатым. (БТС) ▪ *etw. fahren können, fahren (Auto), steuern können (einen Zug)* ▪ *Сын уже водит машину.*

♦ 6 а декурсивная функция *чем по чему*

Двигать чем-л., перемещать что-л. по какой-л. поверхности без определенного направления. (ВАРГОС) ▪ [*ohne bestimmte Richtung*] *streichen mit etw. über etw. (mit dem Bogen über die Saite, mit der Hand über die Haare), fahren mit etw. über etw. (mit dem Zeigestock über die Karte, mit dem Bogen über die Saite)* ▪ *Слепой медленно водил рукой по волосам дочери.* (А/П) *Собака водила мокрым носом во все стороны.* (А/П)

Партнеры: **β₁** **поводить 2** *Мать поводила пальцем по ладони дочери. Бабушка поводила еще немного пальцем по строчкам и уснула.* **β₂** **заводить²** *Скрипач вдохновенно заводил смычком по струнам.*

♦ 7 а декурсивная функция *кого*

Разводить (животных, птиц и т.п.). (МАС) ▪ разг. ▪ *jmdn. halten (Haustiere)* ▪ *В деревне многие водили кур.*

♦ 8 а декурсивная функция *что*

Поддерживать (отношения, связи). (БТС) ▪ разг. ▪ *Umgang haben, verkehren mit jmdm.* ▪ *Миша водит знакомство с местными хулиганами.*

ВОДИТЬСЯ нсв разнонаправл. гл. движ.♦ 1 а стативная функция *Ø*

только 3 л. Обитать, встречаться где-л. (о животных, птицах, рыбах), а также бывать, встречаться (о людях). (ВАРГОС) ▪ *geben [Tiere, Bücher], haben ([jmd.] Geld, Bücher, Eigenschaften), vorhanden sein [Geld]* ▪ *В доме водились тараканы. В этом водоеме не водится рыба. У этого человека всегда водились деньги. Умные люди водятся там в большом количестве.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **завестись 1** [событие, предшествующее состоянию]

♦ 2 а стативная функция *Ø*

Являться обычаем, быть принятым. (МАС) ▪ *üblich sein [Sitten, Gebräuche], geben [Gesetz, Ordnung]* ▪ *У этого народа водится странный обычай.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **завестись 2** [событие, предшествующее состоянию]

ВОЕВАТЬ нсв♦ 1 а декурсивная функция (*с кем-чем, за кого-что, против кого-что*)

Вести войну против кого-, чего-л.; принимать участие в войне, сражаться. (БТС) ▪ *Krieg führen, kämpfen (mit jmdm.-etw.) (mit England)/ (für jmdn.-etw.) (für den Besitz größerer Territorien)/ (gegen jmdn.-etw.) (gegen einen Diktator)* ▪ *Много народу воевало под Азавом.* (А/П) *Придет война, все будут воевать, а пока надо жить и рабо-*

тать. (Рыбаков) *Германия воевала с Англией.* (А/П) *Крупнейшие мировые державы воевали за обладание колониями.* (А/П) *Оставшийся в живых последний из лидеров ... отправился в Никарагуа, где два года вместе с сандинистами воевал против тиранни Сомосы.* (из прессы)

Партнеры: **β₁** **повоевать 1** *Повоевали еще месяц, пока одна из стран не капитулировала.* **β₂** **отво-евать 2** *Николай отвоевал и вернулся в родное село.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **отвоевать 3** [перд.] **провоевать** [перд.]

♦ 2 а стативная функция *с кем-чем, за кого-что*
Стараться справиться, одолеть или отстоять кого-, что-л., затрачивая много труда, усилий; бороться. (БТС) ▪ *kämpfen für jmdn.-etw. (für seine Rechte, für Gerechtigkeit)/ um jmdn.-etw. (um eine Erlaubnis)/ mit jmdm.-etw. (mit der Opposition, mit dem eigenen Schicksal)* ▪ *Месяц воюю с бюрократией из-за одной справки.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **повоевать 2** [темпорально-огранич.]

ВОЗБУДИТЬ св♦ 1 а конклюдивная функция *что*

Вызвать, пробудить какое-л. чувство или состояние. (БТС) ▪ *etw. hervorrufen, erregen (Neugierde, Interesse, Zweifel, Neid), etw. entfachen (eine heiße Diskussion)* ▪ *Письмо возбудило страх за состояние здоровья родителей. Доклад возбудил горячую дискуссию.*

Партнеры: **β** **возбуждать** *Загадочность всегда возбуждает интерес.* (А/П) *Из-за невыплаты долгов профсоюзы возбуждали генеральные забастовки.*

♦ 2 а конклюдивная функция *кого*

Привести в возбужденное состояние; взволновать. (БТС) ▪ *jmdn. aufregen, in Erregung versetzen, erregen* ▪ *Приход нового начальника возбудил весь коллектив.*

Партнеры: **β** **возбуждать** *События возбуждали народ, вызывали страх и волнения. Электрические импульсы возбуждают нервную систему.* (А/П)

♦ 3 а конклюдивная функция *кого-что против кого-чего*

Настроить, восстановить. (БТС) ▪ *jmdn. aufbringen gegen jmdn.-etw. (die öffentliche Meinung gegen den Kandidaten, die Umstehenden gegen sich)* ▪ *Своим поведением Алексей возбудил всех окружающих против себя.*

Партнеры: **β** **возбуждать** *Лыстец всех возбуждает против себя.*

ВОЗБУДИТЬСЯ св♦ а конклюдивная функция *Ø*

Прийти в возбужденное состояние; взволноваться. (БТС) ▪ *sich aufregen, in Erregung/ Aufregung geraten* ▪ *Зря ты так возбудился, надо было просто промолчать.*

Партнеры: **β** **возбуждаться** *Пациент к вечеру*

возбуждался, и приходилось успокаивать его уколами.

ВОЗБУЖДАТЬ нсв

◆ β-партнер к **возбудить** ▪ конклюдивная функция

ВОЗБУЖДАТЬСЯ нсв

◆ β-партнер к **возбудиться** ▪ конклюдивная функция

ВОЗВРАТИТЬ св

◆ 1 α конклюдивная функция *кого-что* (кому или куда)

‘Отдать обратно взятое; возвернуть.’ (ВАРГОС) ▪ (jmdm.) etw. zurückgeben (Geld, Eigentum dem Besitzer), etw. wieder abgeben (ein Buch in der Bibliothek) ▪ *Ты возвернула ему деньги? Возвернати 4 миллиона – и свободен.* (из прессы) *Прочитав, она возвернула мне письмо дрожащею рукою.* (МАС)

Партнеры: β **возвращать** 1 *Этот читатель всегда возвращает книги в срок.* (А/П) **Она возвращала книгу, но не вернула.*

◆ 2 α конклюдивная функция *кого* (кому или куда)

‘Заставить или дать возможность вернуться.’ (ВАРГОС) ▪ jmdn. (jmdm.) zurückbringen (den Sohn der Familie), jmdn. zurückbringen (wohin) (den Sohn in die Familie, Soldaten zur Truppe) ▪ *Сына возвернули в семью через год. Меня возвернули из Томска.* (А/П) *Командир возвернул роту в окопы.* (А/П)

Партнеры: β **возвращать** 2 *Сегодня органы опеки возвращают ребенка в семью.* **Случай возвращал его в семью, но не возвернул.*

ВОЗВРАТИТЬСЯ св

◆ 1 α конклюдивная функция (*куда*)

‘Прийти, приехать назад, обратно; появиться вновь, вернуться.’ (ВАРГОС) ▪ zurückkehren, zurückkommen (wohin) (nach Hause, [Schiffe] in den heimatischen Hafен) ▪ *Лодка возвернулась к берегу одна.* (по А/П) *Вскоре Рыбаки возвернулись.* (А/П) *Откуда вы возвернулись?* (А/П)

Партнеры: β **возвращаться** 1 *Лодка медленно возвращалась к берегу. Солдаты возвращались на родину.* (А/П) *Каждое воскресенье корабли возвращались в родной порт.*

◆ 2 α конклюдивная функция *к чему*

‘Вновь обратиться к чему-л., приняться за прежнее, прерванное.’ (ВАРГОС) ▪ zurückkommen auf etw. (auf ein Thema), zurückkehren zu etw. (zu einem Gespräch, zu seiner Tätigkeit) ▪ *Мы возвернулись к теме через пару минут.*

Партнеры: β **возвращаться** 2 **Она возвращалась к теме, но не вернулась.*

ВОЗВРАЩАТЬ нсв

◆ 1 β конклюдивная функция *кого-что* (кому или куда)

‘Отдавать обратно взятое; возвращать.’ (ВАРГОС) ▪ (jmdm.) etw. zurückgeben (Geld, Eigentum dem Besitzer), etw. wieder abgeben (ein Buch in der Bibliothek) ▪ *Этот читатель всегда возвращает книги в срок.* (А/П) **Она возвращала книгу, но не вернула.*

Партнеры: α **вернуть** 1 *Полина вернула деньги через месяц. Студенты еще не вернули книг в библиотеку.* (А/П) *Редакция вернула рукопись автору.* (А/П) **возвертнуть** 1 *Ты возвернула ему деньги? Возвернати 4 миллиона – и свободен.* (из прессы) *Прочитав, она возвернула мне письмо дрожащею рукою.* (МАС)

◆ 2 β конклюдивная функция *кого* (кому или куда)

‘Заставлять или давать возможность вернуться.’ (ВАРГОС) ▪ jmdn. (jmdm.) zurückbringen (den Sohn der Familie), jmdn. zurückbringen (wohin) (den Sohn in die Familie, Soldaten zur Truppe) ▪ *Сегодня органы опеки возвращают ребенка в семью.* **Случай возвращал его в семью, но не возвертил.*

Партнеры: α **вернуть** 2 *Сына вернули в семью через год. Мать вернула детей домой.* (А/П) **возвертнуть** 2 *Сына возвернули в семью через год. Меня возвернули из Томска.* (А/П) *Командир возвертил роту в окопы.* (А/П)

ВОЗВРАЩАТЬСЯ нсв

◆ 1 β конклюдивная функция (*куда*)

‘Приходить, приезжать назад, обратно; появиться вновь.’ (ВАРГОС) ▪ zurückkehren, zurückkommen (wohin) (nach Hause, [Schiffe] in den heimatischen Hafен) ▪ *Лодка медленно возвращалась к берегу. Солдаты возвращались на родину.* (А/П) *Каждое воскресенье корабли возвращались в родной порт.*

Партнеры: α **вернуться** 1 *Он вернулся в палатку.* (А/П) *Он недавно вернулся из отпуска.* **возвертнуться** 1 *Лодка возвернулась к берегу одна.* (по А/П) *Вскоре Рыбаки возвернулись.* (А/П) *Откуда вы возвернулись?* (А/П)

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой дистриб. функции в предлож. **повозвращаться**

◆ 2 β конклюдивная функция *к чему*

‘Вновь обращаться к чему-л., приниматься за прежнее, прерванное.’ (ВАРГОС) ▪ zurückkommen auf etw. (auf ein Thema), zurückkehren zu etw. (zu einem Gespräch, zu seiner Tätigkeit) ▪ **Она возвернулась к теме, но не вернулась.*

Партнеры: α **вернуться** 2 *Мы вернулись к обсуждению итеративной функции.* **возвертнуться** 2 *Мы возвернулись к теме через пару минут.*

ВОЗВЫСИТЬСЯ св

◆ 1 α конклюдивная функция ∅

‘Достичь более высокого общественного положения, большего значения.’ (БТС) ▪ aufsteigen (auf der Karriereleiter), sich erheben (zum Führer), steigen (in jmds. Meinung), eine höhere Bedeutung erlangen ▪ *Говорили, что он был когда-то раз-*

жалован в солдаты – и опять возвысился при Александре II. (Короленко) Для того чтобы возвыситься до вождя, монарх должен уничтожить окружение, привыкшее видеть в нем марионетку. (Рыбаков)

Партнеры: **β** **возвышаться 1** *Семен расчетливо возвышался по служебной лестнице.*

♦ **2** α трансформативная функция Ø

Усилиться, сделаться более громким, резким (о голосе).⁴ (МАС) ▪ ansteigen, lauter werden [Stimme] ▪ ...голос ее становился явственнее и свободнее; от шепота он перешел в полутон, потом возвысился до полных грудных нот. (Гончаров)

Партнеры: **α/β** **возвышаться 2** *Голос его возвышался, казалась, что он сейчас закричит.*

♦ **3** Синтаксический [актуализованный посредством наблюдателем] партнер к **возвышаться 3** (*где*)

Выделиться своей высотой на фоне чего-л.⁴ (ВАРГОС) устар. ▪ aufragen, sich erheben ([Berge] in der Ferne, [eine Kirche] am anderen Ende des Platzes) ▪ Внезапно в открытом поле возвысился одинокий дуб. Он даже не заметил, как вдруг возвысился перед ним четырехэтажный дом, все четыре ряда окон. (Гоголь)

ВОЗВЫШАТЬСЯ нсв

♦ **1** β-партнер к **возвыситься 1** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** α/β-партнер к **возвыситься 2** ▪ трансформативно-мутативная функция

♦ **3** α стативная функция (*где*)

Выделяться своей высотой, выситься над чем-л.⁴ (БТС) ▪ aufragen, sich erheben ([Berge] in der Ferne, [eine Kirche] am anderen Ende des Platzes) ▪ Скала возвышается над морем. В новых районах возвышались многоэтажки.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **возвыситься 3** [актуализов. поср. набл.]

♦ **4** α стативная функция *над кем-чем (чем)*

Выделяться своими высокими качествами, достоинствами.⁴ (БТС) ▪ hinausragen, sich erheben über jmdn.-etw. (über seine Kollegen, über sein Umfeld) ▪ Долгое время он возвышался над всеми нами своим остроумием и умением расположить к себе людей. Своей активностью и целеустремленностью Александр возвышается над своими коллегами.

ВОЗГЛАВИТЬ св

♦ **а** α конклюдивная функция *кого-что*

Повести за собой, оказаться впереди кого-, чего-л.⁴ (БТС) ▪ sich an die Spitze von etw./ [Gen] stellen, die Führung von etw./ [Gen] übernehmen (einer Demonstration, einer Kolonne), an die Spitze von etw./ [Gen] treten ▪ Шествие возглавили представители профсоюзов.

Партнеры: **β** **возглавлять 1** *Каждый год Иванов возглавляет колонны демонстрантов.*

Квази-партнер **возглавлять 2а**

♦ **б** α конклюдивная функция *что*

Стать во главе чего-л., взять на себя руководство кем-, чем-л.⁴ (БТС) ▪ die Leitung [Gen] übernehmen (einer Expedition, eines Baus), die Führung [Gen] übernehmen (einer Bewegung), den Vorsitz [Gen] übernehmen (einer Kommission), an die Spitze [Gen] kommen (einer Delegation) ▪ Институт возглавил академик Забабахин. После смерти генерала армию возглавил его сын. (А/П) Пять лет назад он возглавил завод.

Квази-партнер **возглавлять 2б**

ВОЗГЛАВЛЯТЬ нсв

♦ **1** β-партнер к **возглавить а** ▪ конклюдивная функция

♦ **2а** α декурсивная функция *кого-что*

Быть во главе.⁴ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. anführen, führen (eine Kolonne, Demonstranten) ▪ Иванов возглавлял демонстрацию.

Квази-партнер **возглавить а**

♦ **2б** α стативная функция Ø

Управлять кем-, чем-л., став во главе кого-, чего-л., взяв на себя руководство кем-, чем-л.⁴ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. leiten (eine Expedition, Delegation, eine Kommission), die Leitung [Gen] haben (eines Baus), jmdm.-etw. vorstehen (einer Kommission), an der Spitze [Gen] stehen (einer Bewegung), jmdn.-etw. anführen (eine Bewegung) ▪ Петров возглавляет Институт Психолингвистики. Техническое руководство полетами осуществлял Сергей Павлович, он же возглавлял группу конструкторов. (ТСРГ) Партия „зеленых“ возглавляет экологическое движение. (ТСРГ) Когда Петрович был в Москве, исследования возглавлял Курчатов.

Квази-партнер **возглавить б**

ВОЗИТЬ нсв разнонаправл. гл. движ.

♦ **1** α декурсивная функция *кого-что*

Перемещать кого-, что-л. без определенного направления с помощью каких-л. средств передвижения.⁴ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [ohne bestimmte Richtung] jmdn.-etw. fahren (das Kind im Kinderwagen, Lasten mit dem Schlitten), jmdn.-etw. umherfahren ▪ Роман бесцельно возил ее по городу.

Партнеры: **β** **повозить 1** *Туристов повозили по Берлину на автобусе.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **повозить² 1** [перд.]

♦ **2** β конклюдивная функция *кого-что, куда*

Перемещать кого-, что-л. куда-л. и обратно с помощью каких-л. средств передвижения.⁴ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [hin und zurück] jmdn.-etw. [mit einem Fahrzeug] bringen, fahren (Kinder ins Schwimmbad) ▪ На праздник детей возили в бассейн. Второй раз я еще ездила. Деньги ей возила.

Партнеры: **α** **свозить¹** *Сашу этим летом свози-*

ли в Крым.

◆ 3 α декурсивная функция *кого-что*

„Перемещать кого-, что-л. без определенного направления (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [ohne bestimmte Richtung] jmdn.-etw. fahren, befördern (Personen), transportieren (Güter) [Fahrzeuge], jmdn.-etw. umherfahren ([ein Lastwagen] die Waren in der Stadt) ▪ *Грузовик возил мешки с цементом.*

Партнеры: β **повозить 1** *Автобус повозил иностранцев по площади.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **првозить² 2** [перд.]

◆ 4 β конклюдивная функция *кого-что, куда*

„Перемещать кого-, что-л. куда-л. и обратно (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [hin und zurück] jmdn.-etw. bringen, fahren, befördern (Personen), transportieren (Güter) wohin [Fahrzeuge] ([ein Schulbus] die Kinder zur Schule) ▪ *Карета возила отдыхающих к источникам. Трамвай возил рабочих на завод.*

Партнеры: α **свозить¹** *Служебная машина свозила ее домой.*

◆ 5α α декурсивная функция *чем по чему*

„Двигать, водить по какой-л. поверхности без определенного направления.“ (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ [ohne bestimmte Richtung] fahren, streichen mit etw. über etw. (mit einem Lappen über die Möbel) ▪ *Матрос лениво возил тряпкой по палубе.*

Партнеры: β₁ **повозить 2** *Уборщица повозила тряпкой по мебели.* β₂ **завозить²** *Ребенок завозил локтем по столу.* (по БТС)

◆ 5β α декурсивная функция *что*

„Волочить, таскать.“ (МАС) ▪ разг. ▪ etw. hinter sich herschleifen (eine Schnur, ein Spielzeug) ▪ *Бант на ее платье развязался, и она все время возила его за собой.*

Партнеры: β **повозить 1** *Девочка повозила по комнате старого плюшевого мишку, но он ей быстро наскучил.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **првозить² 3** [перд.]

ВОЗНИКАТЬ нсв

◆ 1 β трансформативная функция Ø

„Представать перед глазами, показываться (обычно неожиданно, внезапно).“ (ВАРГОС) ▪ auftauchen [ein Polizist, die Berge am Horizont] ▪ *Перед нашими глазами возникает дивный мир подводного царства.* (А/П) *Он возникал перед нами, но не возник.

Партнеры: α **возникнуть 1** *На горизонте возник корабль.*

◆ 2 β конклюдивная функция Ø

„Зарождаться, начинаться.“ (ВАРГОС) ▪ entstehen [Gruppierungen, Nationalismus, ein Konflikt, ein Feuer], aufkommen [Fragen, Probleme, der

Wunsch, das Interesse, der Verdacht] ▪ **Подозрение возникло, но не возникло. Из опыта других республик нам уже известно: где возникает национальная гвардия – жди переворота. Экология – вещь довольно скучная. Да и преподают ее в школах так, что возникает желание сидеть в своей вонючей экологической нише и не вякать. Вот именно, из ничего возникают проблемы.*

Партнеры: α **возникнуть 2** *Огонь возник неожиданно. У меня возникли проблемы со здоровьем.* (из прессы) *У него возникло страшное подозрение.* (А/П)

ВОЗНИКНУТЬ св

◆ 1 α трансформативная функция Ø

„только 3 л. Предстать перед глазами, показаться (обычно неожиданно, внезапно).“ (БТС) ▪ auftauchen [ein Polizist, die Berge am Horizont] ▪ *На горизонте возник корабль.*

Партнеры: β **возникать 1** *Перед нашими глазами возникает дивный мир подводного царства.* (А/П) *Он возникал перед нами, но не возник.

◆ 2 α конклюдивная функция Ø

„Зародиться, начаться.“ (БТС) ▪ entstehen [Gruppierungen, Nationalismus, ein Konflikt, ein Feuer], aufkommen [Fragen, Probleme, der Wunsch, das Interesse, der Verdacht] ▪ *Огонь возник неожиданно. У меня возникли проблемы со здоровьем.* (из прессы) *У него возникло страшное подозрение.* (А/П)

Партнеры: β **возникать 2** **Подозрение возникло, но не возникло. Из опыта других республик нам уже известно: где возникает национальная гвардия – жди переворота. Экология – вещь довольно скучная. Да и преподают ее в школах так, что возникает желание сидеть в своей вонючей экологической нише и не вякать. Вот именно, из ничего возникают проблемы.*

ВОЗРАЖАТЬ нсв

◆ β-партнер к **возразить** ▪ конклюдивная функция

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [прогр. или фрекв.] функции в предлож. **повозражать**

ВОЗРАЗИТЬ св

◆ α конклюдивная функция (*что кому*)

„Выразить несогласие с кем-, чем-л., высказать довод против чего-л.“ (БТС) ▪ (jmdm.) widersprechen, etw. einwenden (dass...) ▪ *Неожиданно один из слушателей возразил лектору.* (А/П) *Он ждал, что она возразит, но она молчала, глядя перед собою.* (Л. Толстой) *Если вы имеете возразить что-нибудь, жду.* (Чернышевский)

Партнеры: β **возражать** *Студенты возражали профессору. Алексей Александрович возражал, защищая их.* (Л. Толстой) *Когда дело дошло до коренного и органического закона, противник вскопчил и начал возражать.* (Л. Толстой)

ВОЙТИ св гл. *движ.*

♦ **1** α-партнер к **идти 27** ▪ трансформативная функция

♦ **2** Рестриктивный партнер к **идти 14а** куда
,Вести куда-л. (о дороге, тропинке и т.п.).^с (ВАРГОС) ▪ laufen, hineinführen in etw. ([der Weg] in den Wald) ▪ *Дорога вошла в тайгу.*

♦ **3** α трансформативная функция куда
,Идя, шагая, проникнуть куда-л., в пределы чего-л.^с (БТС) ▪ gehen, hineingehen in etw. (ins Haus), hereinkommen in etw. (ins Zimmer) ▪ *Игорь вошел в здание.*

Партнеры: **β** **входить 2** *Она часто входила к нему в комнату.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти 2**

♦ **4** α трансформативная функция куда
,Бегом проникнуть куда-л., в пределы чего-л. (о животных).^с (ВАРГОС) ▪ laufen, traben, hineinlaufen, hineintraben in etw. ([die Pferde] in den Hof), hereinlaufen, hereintraben ▪ *Тройка с грохотом вошла в ворота.*

Партнеры: **β** **входить 2** *На полном скаку лошадь входила в ворота.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти 4**

♦ **5** α трансформативная функция куда
,Двигаясь, перемещаясь, прибыть куда-л., оказаться в пределах чего-л. (о средствах передвижения).^с (ВАРГОС) ▪ fahren, hineinfahren in etw. ([die Straßenbahn] ins Depot), hereinfahren ▪ *Троллейбус вошел в депо.*

Партнеры: **β** **входить 2** *Автомобили на большой скорости входили в таксопарк.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти 6**

♦ **6** α трансформативная функция куда
,Перемещаясь массой, потоком, вереницей и т.п., оказаться в пределах чего-л.^с (ВАРГОС) ▪ hineinziehen in etw. ([eine Herde] in die Schlucht, [Vögel, Wolken]), hineintreiben in etw. [Eisschollen], hineinschwimmen in etw. ([ein Fischschwarm] in eine Bucht) ▪ *Рыба вошла в заводь.*

Партнеры: **β** **входить 2** *Стаи рыбы входили в сети рыбаков.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти 8б**

ВОЛНОВАТЬ нсв

♦ **1** α декурсивная функция *кого-что*
,Приводить в состояние волнения.^с (ВАРГОС) ▪ etw. bewegen, (hin und her) wogen lassen (den Weizen, die Wasseroberfläche, das Meer) ▪ *Ветер волнует пшеницу.*

Партнеры: **β₁** **поволновать** *Легкий ветерок еще некоторое время поволновал озеро и успокоился.*

β₂ **заволновать** *Ветер заволновал пшеницу.*

Квази-партнер **взволновать**

♦ **2** α/β конклюдивно-декурсивная функция *кого*
,Приводить в состояние нервного возбуждения,

вызванного ожиданием чего-л. нового, предчувствием чего-л. неизвестного.^с (ВАРГОС) ▪ jmdn. aufregen [in Aufregung versetzen], beunruhigen ▪ *Судьба этого человека всех нас волнует.* (А/П) *Его волновало, что он работает хуже других.* (А/П) *Это целый день волновало ее. Нет, я не поеду в другой раз; это меня слишком волнует, – сказала княгиня Бетси.* (Л. Толстой) *Тут возбуждение проникает всю нервную систему, волнует ее долго и чрезвычайно сильно.* (Чернышевский) *Гражданин! – опять встрял мерзкий регент, – вы что же это волнуете интуриста?* (Булгаков)

Партнеры: **α** **взволновать 2** *Разговор взволновал большого.* (А/П) *Попробуем понять, чем сумела взволновать своих слушателей Анастасия Дмитриевна.* (из прессы) *Ну, вот видите, как она взволнована, – сказал англичанин.* (Л. Толстой)

ВОЛНОВАТЬСЯ нсв

♦ **1** α декурсивная функция *Ø*
,Приходить в состояние волнения.^с (БТС) ▪ wogen [Getreidefeld, Meer] ▪ *Был шторм. Море неистово волновалось. Кажется, как будто целое море мотыльков поднялось вдруг со стеблей и волнуется блестящею тучею над черными жуками мужеского пола.* (Гоголь) *... рожь вся выколосилась и, серо-зеленая, не налитым, еще легким колосом волнуется по ветру.* (Л. Толстой)

Партнеры: **β₁** **поволноваться** *Осока поволновалась и успокоилась.* **β₂** **заволноваться** *Подул ветер, заволновалась рожь.*

Квази-партнер **взволноваться 1**

♦ **2** α/β конклюдивно-декурсивная функция (*из-за кого-чего, за кого-что* или с прилат. дополн.)
,Приходить в состояние нервного возбуждения, вызванного ожиданием чего-л. нового, предчувствием чего-л. неизвестного.^с (ВАРГОС) ▪ sich beunruhigen (wegen jmdn.-etw.), sich Sorgen machen (um jmdn.-etw.), sich aufregen, in Aufregung geraten (über jmdn.-etw.) ▪ *Американцы волнуются за любовные отношения своего президента. Он волновался, что никто не придет. Вы зря волнуетесь. ... она всегда и обо всем волновалась и горячилась.* (Л. Толстой) *Наконец-то. Я так волновалась за тебя.* (Рыбаков)

Партнеры: **α** **взволноваться 2** *Увидев Дарью, Александр ужасно взволновался.* **β₁** **поволноваться** *Растет пшеничка, товарищ директор. А вспомните, сколько поволновались вы из-за нее.* (МАС) **β₂** **заволноваться** *Первыми заволновались лихачи, дежурившие у ворот Грибоедовского дома.* (Булгаков) *Сидевший против Кузмы молодой человек, стриженный бобриком, покраснел, заволновался и поспешил вмешаться.* (Бунин)

ВООРУЖАТЬ нсв

♦ β -партнер к **вооружить** ▪ трансформативная функция

ВООРУЖИТЬ св

♦ **1** α трансформативная функция *кого-что* (чем) ‚Оснастить вооружением.‘ (БТС) ▪ jmdn. bewaffnen (die einberufenen Soldaten, Freiwillige), jmdn. ausrüsten (mit etw.) (die Armee mit modernsten Waffen) ▪ *Молодых призывников сразу вооружили и отправили на фронт.*

Партнеры: β **вооружать** *Отряд вооружали, но так и не вооружили. В военкомате вооружали добровольцев.*

♦ **2** α трансформативная функция *кого-что* (чем) ‚Обеспечить всем необходимым (орудиями, материалами и др. средствами) для какой-л. деятельности.‘ (БТС) ▪ jmdn.-etw. ausrüsten, ausstatten, versehen (mit etw.) (die Industrie mit neuer Technik, die Jugend mit fundiertem Wissen) ▪ *Эту фабрику вооружили новой техникой. Классики марксизма вооружили пролетариат революционной теорией.* (А/П)

Партнеры: β **вооружать** *Промышленность вооружает все отрасли народного хозяйства передовой техникой.* (из Интернета)

ВОРОВАТЬ нсв

♦ α β конклюдивная функция *что*

‚Тайно, без разрешения брать кого-, что-л. у кого-л., незаконно присваивать себе чужое; красть.‘ (БТС) ▪ etw. klauen, stehlen ▪ *Они воровали у соседа продукты.* (А/П)

Партнеры: α **своровать** *Двое молодых парней своровали из заводской кассы тысячу рублей.* (А/П)

♦ **б** α стативная функция \emptyset

‚Быть вором; заниматься, промышленность воровством.‘ (БТС) ▪ klauen, stehlen ▪ *Чиновник ворует из государственной казны. Вы с ней будьте осторожны: она ворует.* (А/П)

ВОРОЧАТЬ нсв

♦ **1** α декурсивная функция *что*

‚Переворачивая, двигать в разных направлениях (обычно что-л. тяжелое, громоздкое).‘ (БТС) ▪ etw. hin- und herschieben, hin- und herrücken (einen Schrank, große Steine, Holzstämmе) ▪ *Строители ворочали огромный камень.*

Партнеры: β_1 **поворочать** *Мы поворочали холодильник и отодвинули его от стены.* β_2 **заворочать** *После обеда они опять заворочали бревна.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проворочать** [перд.]

♦ **2** α декурсивная функция \emptyset

‚Работать много, выполнять тяжелую работу.‘ (БТС) ▪ разг. ▪ schuften ▪ *Мать ворочала в саду за двоих.*

♦ **3** α стативная функция *чем*

‚Вести крупные дела, распоряжаться большим капиталом.‘ (БТС) ▪ разг. ▪ verfügen über etw.

(über Gelder). etw. verwalten (Angelegenheiten) ▪ *Заместитель ловко ворочал деньгами.*

ВОРОЧАТЬСЯ нсв

♦ **1** α декурсивная функция \emptyset

‚Поворачиваться всем телом, с боку на бок.‘ (БТС) ▪ разг. ▪ sich hin und her wälzen, sich herumwälzen, sich wälzen ▪ *Ребенок спал беспокойно, постоянно ворочался.*

Партнеры: β_1 **поворочаться** *Степан поворочался и уснул.* β_2 **заворочаться** *Было слышно, как на койке заворочался сосед.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проворочаться** [перд.]

♦ **2** α декурсивная функция \emptyset

‚Вращаться, вертеться (обычно о чем-л. тяжелом, громоздком).‘ (БТС) ▪ разг. ▪ sich (herum)drehen [Rad, Mühlrad], sich (herum)wälzen [Rad, Tonne, Stein] ▪ *Камень ворочался с большим трудом. Бочка ворочалась медленно.*

Партнеры: β_1 **поворочаться** *Колесо поворочалось и опять застряло. Рукоятка поворочалась и опять застряла.* β_2 **заворочаться** *Бочка сдвинулась с места и медленно заворочалась. Колесо медленно заворочалось.*

ВОРЧАТЬ нсв

♦ α α/β конклюдивно-декурсивная функция (*что*)

‚Сердито бормотать, выражая неудовольствие, раздражение (обычно в адрес кого-, чего-л.); брюзжать.‘ (БТС) ▪ (etw.) brummen, knurren [Menschen] ▪ *Вечно чем-то недовольный, он постоянно ворчал. Он позвонил еще раз и еще раз и начал ворчать и тихонько ругаться.* (Булгаков) *Брат ..., как больной, ворочался, кашлял и, когда не мог откашляться, что-то ворчал.* (Л. Толстой) *Ругался хозяин, ...плакал разбуженный ребенок, ворчала хозяйка.* (Рыбаков)

Партнеры: α **проворчать 1** *Пьяный проворчал сквозь зубы невразумительную фразу.* β_1 **поворчать** *Он поворчал, поворчал и поехал обедать в английский клуб.* (МАС) β_2 **заворчать** *Было слышно, как за стенкой заворчала соседка.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проворчать 2** [перд.]

♦ **б** α декурсивная функция \emptyset

‚Издавать негромкие урчащие звуки, выражая недовольство, угрозу, злобу и т.п. (о животных).‘ (БТС) ▪ knurren [Hunde] ▪ *Пес залез в конуру и долго еще ворчал. Собака все время ворчала во сне.*

Партнеры: β_1 **поворчать** *Собака поворчала и смолкла.* (МАС) β_2 **заворчать** *Под дверью тихо заворчал старый пес.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проворчать 3** [перд.]

ВОСКЛИКНУТЬ св

♦ α конклюдивная функция *что*

‚Громко, с чувством, с волнением произнести

что-л.´ (БТС) ▪ etw. ausrufen ▪ *Ах, рента!* – с ужасом воскликнул Левин. (Л. Толстой) *Оставь меня в покое, ради бога!* – воскликнул со слезами в голосе Михайлов. (Л. Толстой) *Варя!* – воскликнула Вика. (Рыбаков) *Увидав ее, он даже воскликнул от неожиданности.*

Партнеры: **β** **воскликать** *И всю дорогу она продолжала восклицать мысленно, а иногда и вслух: – Обокрала!* (Чернышевский) *От волнения он все время что-то радостно восклицал. Взволнованные люди пробежали мимо поэта по аллее, что-то восклицая, но Иван Николаевич их слов не воспринимал.* (Булгаков)

ВОСКЛИЦАТЬ нсв

◆ **β** конклюдивная функция *что*
Громко, с чувством, с волнением произносить что-л.´ (ВАРГОС) ▪ etw. ausrufen ▪ *И всю дорогу она продолжала восклицать мысленно, а иногда и вслух: – Обокрала!* (Чернышевский) *От волнения он все время что-то радостно восклицал. Взволнованные люди пробежали мимо поэта по аллее, что-то восклицая, но Иван Николаевич их слов не воспринимал.* (Булгаков)

Партнеры: **α** **воскликнуть** *Ах, рента!* – с ужасом воскликнул Левин. (Л. Толстой) *Оставь меня в покое, ради бога!* – воскликнул со слезами в голосе Михайлов. (Л. Толстой) *Варя!* – воскликнула Вика. (Рыбаков) *Увидав ее, он даже воскликнул от неожиданности.*

ВОСПЕВАТЬ нсв

◆ **β**₂-партнер к **петь 4** ▪ конклюдивная функция

ВОСПЕТЬ св

◆ **α**-партнер к **петь 4** ▪ конклюдивная функция

ВОСПИТАТЬ св

◆ **α** конклюдивная функция *кого (кем, каким)*
Вырастить (ребенка), воздействуя на его духовное и физическое развитие; дать образование, привить навыки поведения в обществе, сформировать характер или его отдельные черты.´ (БТС) ▪ [episodisch] jmdn. aufziehen (die Enkeltochter, sein Kind unter schwierigen Umständen), jmdn. erziehen (zu jmdm.) ([der Lehrer] den Zögling, Kinder im Kindergarten, den Sohn zu einem selbstständigen Menschen), jmdn. heranziehen zu jmdm. (den Jungen zu einem verantwortungsvollen Bürger) ▪ *Алексей Александрович рос сиротой. Их было два брата. Дядя Каренин, важный чиновник и когда-то любимец покойного императора, воспитал их.* (Л. Толстой) *Вот каких беззубых, политически беспомощных людей воспитал товарищ Янсон.* (Рыбаков) *Он воспитал их борцами.* (А/П)

Квази-партнер **воспитывать**

ВОСПИТЫВАТЬ нсв

◆ **α** стативная функция *кого (кем, каким)*
Растить (ребенка), воздействуя на его духовное

и физическое развитие, обеспечивая образование, прививая навыки поведения в обществе и формируя характер или его отдельные черты.´ (ВАРГОС) ▪ jmdn. aufziehen (die Enkeltochter, sein Kind unter schwierigen Umständen), jmdn. erziehen (zu jmdm.) ([der Lehrer] den Zögling, Kinder im Kindergarten, den Sohn zu einem selbstständigen Menschen), jmdn. heranziehen zu jmdm. (den Jungen zu einem verantwortungsvollen Bürger) ▪ *Он воспитывает трех сыновей.* (А/П) *Он воспитывал у детей уважение к старшим.* (А/П) *Учитель воспитывал юношу гражданином.* (А/П) *Мне мама рассказывала, как она нас воспитывала. В диких, говорит, условиях. [О]на всю жизнь воспитывала детей в детском саду.* Квази-партнер **воспитать**

ВОСПОЛЬЗОВАТЬСЯ св

◆ **α**-партнер к **пользоваться 1, 2** ▪ конклюдивная функция

ВОСТОРГАТЬСЯ нсв

◆ **α** декурсивная функция (*кем-чем*)
Приходить в восторг; проявлять, выражать восторг.´ (БТС) ▪ sich begeistern (für etw.) (für eine Ausstellung), begeistert sein, entzückt sein von etw. (von dem Klavierspiel, von der Schönheit der sibirischen Natur) ▪ *Что вы так шумно восторгаетесь?* (А/П) *Посетители ходили по залам, восторгались.* (А/П) *Зал восторгается игрой пианиста. Смотри, как им восторгается публика! Саша восторгается красотой сибирской природы. Изумительно, – восторгался Иван (картиной).* (А/П)

ВОСХИТИТЬСЯ св

◆ **α** конклюдивная функция *кем-чем*
Прийти в восхищение; проявить, выразить свое восхищение.´ (БТС) ▪ sich begeistern für etw., begeistert sein von etw. (von jmds. Talent, von der Schönheit der Landschaft), seiner Begeisterung von etw. Ausdruck verleihen ▪ *Я восхитился, как здорово мальчик ему ответил.* (А/П) *Великолепно, – восхитился он (картиной).* (А/П)
Партнеры: **β** **восхищаться** *Туристы восхищались чистотой Байкала. Мы восхищались ее талантом.* (А/П) *Он ходил по выставке и шумно восхищался.* (А/П)

ВОСХИЩАТЬСЯ нсв

◆ **β**-партнер к **восхититься** ▪ конклюдивная функция

ВПЛЫВАТЬ нсв гл. движ.

◆ **1** **β**-партнер к **вплыть 1-5, 7** ▪ трансформативная функция

◆ **2** **β**-партнер к **вплыть 6** ▪ конклюдивная функция

ВПЛЫТЬ св гл. движ.

♦ 1 а трансформативная функция куда

,Заплыть внутрь, в пределы чего-л. (о рыбах, животных и человеке).^с (ВАРГОС) ▪ schwimmen, hineinschwimmen in etw. [Fische, Tiere, Menschen] (in eine Bucht) ▪ *Акула вплыла в залив.*
Партнеры: **β** **вплывать 1** *Рыбы вплывают в заводь.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 2**

♦ 2 а трансформативная функция куда

,Заплыть на чем-л., что держит человека на воде и не позволяет утонуть, внутрь, в пределы чего-л.^с (ВАРГОС) ▪ fahren, hineinfahren (mit Schiffen, Booten) in etw. (in den Hafen), rudern, hineinrudern (mit Ruderbooten), hineinpaddeln (mit Paddelbooten), hineinsegeln (mit Segelbooten) in etw., hereinfahren ▪ *Мы вплыли в порт ранним утром.*

Партнеры: **β** **вплывать 1** *Отдыхающие медленно вплывают в залив.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 4**

♦ 3 а трансформативная функция куда

,Заплыть внутрь, в пределы чего-л. (о средствах передвижения).^с (ВАРГОС) ▪ fahren, hineinfahren in etw. [Schiffe, Boote] (in eine Bucht), segeln, hineinsegeln in etw. [Segelboote], hereinfahren, hineinsegeln ▪ *Корабль вплыл в гавань.*

Партнеры: **β** **вплывать 1** *Яхта вплывает в порт.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 6**

♦ 4 а трансформативная функция куда

,Передвигаясь в воде, на воде в зависимости от ветра, течения, заплыть внутрь, в пределы чего-л.^с (ВАРГОС) ▪ schwimmen, hineinschwimmen, treiben, hineintreiben in etw. ([Treibholz] in eine Bucht, [Blätter] auf dem Fluss in die Stadt) ▪ *Бумажный корабль вплыл на середину реки.*

Партнеры: **β** **вплывать 1** *Тина вплывает в заводь.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 8**

♦ 5 а трансформативная функция куда

,Медленно, плавно перемещаясь, появиться на небосводе (о небесных светилах).^с (ВАРГОС) ▪ erscheinen wo ([Sonne, Mond, Sterne] am Himmel) ▪ *На небосвод вплыла полная луна.*

Партнеры: **β** **вплывать 1** *Луна вплывает на темное небо.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 14**

♦ 6 а конклюдивная функция куда

,Медленно проникнуть куда-л. (о звуках, запахах).^с (ВАРГОС) ▪ schweben, hineinschweben, wehen, hineinwehen in etw. ([Klänge] ins Haus), hineinziehen in etw. ([Rosenduft] ins Haus), hereinschweben, hereinwehen, hereinziehen ▪ *В комнату вплыл аромат луговых цветов.*

Партнеры: **β** **вплывать 2** *Звуки знакомой мелодии вплывают в помещение.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный парт-

нер **плыть 16**

♦ 7 а трансформативная функция куда

,Плавно войти.^с (БТС) ▪ разг. ▪ hineinschweben in etw. ([jmd.] ins Zimmer), hereinschweben ▪ *В комнату вплыла пожилая дама.*

Партнеры: **β** **вплывать 1** *В зал вплывает высокая молодая женщина.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 18**

ВПОЛЗАТЬ нсв

♦ β-партнер к **вползти 2, 3** ▪ трансформативная функция

ВПОЛЗТИ св гл. движ.♦ 1 Рестриктивный партнер к **ползти 12** куда

,Подняться, войти куда-л. о дороге, тропинке, рельсах и т.п.^с (ВАРГОС) ▪ hineinführen in etw. ([ein Pfad] in den Wald) ▪ *Тропинка вползла в сосновый лес.*

♦ 2 а трансформативная функция куда

,Ползком проникнуть внутрь чего-л.; заползти.^с (БТС) ▪ kriechen, hineinkriechen in etw. [Menschen, Tiere, Reptilien] ([eine Schlange] ins Haus), krabbeln, hineinkrabbeln in etw. [Babies, Insekten] ([eine Fliege] ins Zimmer), hereinkriechen, hereinkrabbeln ▪ *Змея вползла в дом.*

Партнеры: **β** **вползать** *В комнату вползает уж.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ползти 2**

♦ 3 а трансформативная функция куда

,Медленно, с трудом проникнуть куда-л., подняться куда-л. (о средствах передвижения).^с (ВАРГОС) ▪ schleichen, hineinschleichen, kriechen, hineinkriechen in etw. ([ein Zug] in den Tunnel) ▪ *Поезд вполз в туннель.*

Партнеры: **β** **вползать** *Поезд вползает в город.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ползти 4**

ВРАТЬ нсв♦ β₁ конклюдивная функция (что)

,Говорить неправду; сочинять небылицы; лгать, обманывать.^с (БТС) ▪ разг. ▪ lügen, (unwahrheitsgemäß behaupten, dass...) ▪ *Он бессовестно врал. (А/П) Ай, ай! как можно, чтобы я врал! Пусть отцу моему не будет счастья на том свете, если я вру. (Гоголь) Вы врете, будто были там. (А/П)*

Партнеры: **α** **соврать** *Зачем ты мне соврал? (А/П) А он попросту соврал! – звучно ... сообщил клетчатый помощник. (Булгаков) Он хотел успокоить ее и соврал, что рука болит меньше. (А/П) Несколько дней, – соврал Юра, боялся, что если назовет настоящий срок, то она откажется помочь. (Рыбаков) наврать Я сказал Люсе, что люблю находить, наверное, наврал. Я больше люблю искать. (Аксенов)*

ВСКАКИВАТЬ нсв

♦ β-партнер к **вскочить** ▪ трансформативная

функция

ВСКАПЫВАТЬ^{нсв}

♦ β₂-партнер к **копать а** ▪ трансформативная функция

ВСКИПАТЬ^{нсв}

♦ 1 β-партнер к **вскипеть 1** ▪ трансформативная функция

♦ 2 β-партнер к **вскипеть 2** ▪ конклюдивная функция

ВСКИПЕТЬ^{св}

♦ 1 α трансформативная функция Ø

,только 3 л. Прийти в состояние кипения; закипеть.' (БТС) ▪ aufkochen [Wasser] ▪ *Молоко вскипело.* (БТС)

Партнеры: β **вскипать** *Борис уже вскипал. Вода вскипает, добавь в нее соль.*

Квази-партнер **кипеть 1**

♦ 2 α конклюдивная функция в ком

,Нарастая, дойти до крайнего предела (о чувстве гнева, негодования и т.п.).' (БТС) ▪ aufkochen, aufwallen in jmdm. [Wut, Erregung], entbrennen in jmdm. [Eifer] ▪ *Все вскипело во мне, и я наговорил дерзостей.* (БТС)

Партнеры: β **вскипать** *Он чувствовал, как в нем вскипала злость.*

Квази-партнер **кипеть 5а**

ВСКОПАТЬ^{св}

♦ α-партнер к **копать а** ▪ трансформативная функция

ВСКОЧИТЬ^{св}

♦ 1 α трансформативная функция Ø

,Прыжком подняться на ноги.' (ВАРГОС) ▪ aufspringen ▪ *Увидев офицера, солдат вскочил и вытянул руки по швам.* (А/П)

Партнеры: β **вскакивать** *Почему ты вскакиваешь? Сиди спокойно.* (А/П)

♦ 2а α трансформативная функция на кого-что или куда

,Прыгнуть на кого-, что-л., прыжком подняться куда-л.; вспрыгнуть.' (БТС) ▪ hinaufspringen auf jmdn.-etw. ▪ *Кошка вскочила на стол.* (А/П) *Тихон Ильич пролетел мимо табуна, мимо риги, ... и вскочил во двор.* (Бунин) *Он вскочил на телегу и погнался лошадей.* (А/П)

Партнеры: β **вскакивать** *Она вскакивала на лошадь, но так и не смогла на нее вскочить. Собачонка послушно вскакивает на диван. Кошелек, с черно-лиловой обмороженной щечкой, бодро кряхтя, соскакивал с облучка на раскатах и на бегу боком вскакивал на него.* (Бунин)

♦ 2б α трансформативная функция во что, куда
,Во время движения прыгнуть внутрь чего-л.; выпрыгнуть.' (БТС) ▪ aufspringen auf etw. (auf einen Zug, auf eine Straßenbahn) ▪ *Она, прощаясь, вскочила в трамвай. All right, – улыбаясь, отвечал Вронский и, вскочив в коляску, велел ехать в*

Петергоф. (Л. Толстой) *Он проворно вскочил в едущий поезд.*

Партнеры: β **вскакивать** **Она вскакивала в трамвай, но не вскочила.*

ВСКРЫВАТЬ^{нсв}

♦ 1 β-партнер к **вскрыть 1** ▪ трансформативная функция

♦ 2 β-партнер к **вскрыть 2** ▪ конклюдивная функция

ВСКРЫТЬ^{св}

♦ 1 α трансформативная функция что

,Открыть, раскрыть, что-л. закрытое, запечатанное, упакованное и т.п.' (БТС) ▪ etw. aufmachen, öffnen ▪ *К Новому Году вскрыли банку с икрой.*

Партнеры: β **вскрывать 1** *Мы долго вскрывали эту посылку, но так и не смогли ее вскрыть. Он быстро и ловко вскрывал консервные банки.* (А/П)

♦ 2 α конклюдивная функция что

,Обнаружить, выявить.' (БТС) ▪ etw. aufdecken, ans Tageslicht bringen (Missstände, Ursachen, Unzulänglichkeiten) ▪ *Комиссия вскрыла фальшивые отчеты. Он вскрыл истинный смысл событий.* (А/П)

Партнеры: β **вскрывать 2** *Полиция вскрывала причину аварии, но так и не вскрыла. Социологи вскрывают язвы буржуазного общества.* (А/П)

ВСПОЛЗАТЬ^{нсв гл. движ.}

♦ β-партнер к **всползти 2, 3** ▪ трансформативная функция

ВСПОЛЗТИ^{св гл. движ.}

♦ 1 Рестриктивный партнер к **ползти 12** куда

,Подняться куда-л. о дороге, тропинке, рельсах и т.п.' (ВАРГОС) ▪ hinaufführen, hinaufkriechen wohin ([ein Pfad] auf den Hügel) ▪ *Дорога всползла на дальний холм.*

♦ 2 α трансформативная функция куда

,Ползком подняться вверх, взобраться куда-л., на что-л.' (БТС) ▪ hinaufkriechen wohin [Menschen, Tiere, Reptilien] ([eine Schlange] auf einen Stein), hinaufkrabbeln wohin [Babies, Insekten] ([ein Käfer] auf einen Baum), heraufkriechen, heraufkrabbeln ▪ *Муравей всполз на верхушку муравейника.*

Партнеры: β **всползть** *Жук всползает на дерево.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ползти 2**

♦ 3 α трансформативная функция куда

,Медленно, с трудом подняться вверх, взобраться куда-л., на что-л. (о средствах передвижения).' (ВАРГОС) ▪ hinaufschleichen, hinaufkriechen wohin ([eine Straßenbahn] auf die Anhöhe), heraufschleichen, heraufkriechen ▪ *Трамвай всполз на пригорок.*

Партнеры: β **всползть** *Я наблюдал, как автобус медленно всползал на холм.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ползти 4**

ВСПОМИНАТЬ нсв

♦ **β**-партнер к **вспомнить** ▪ конклюдивная функция

ВСПОМНИТЬ св

♦ **1 α** конклюдивная функция *кого-что* или *о ком-чем*

„Восстановить, возобновить в памяти (прошлое, забытое).“ (БТС) ▪ sich erinnern an jmdn.-etw., zurückdenken an jmdn.-etw. (an einen Freund, an ein Ereignis, die Jugend), sich jmdn.-etw. in Erinnerung rufen (einen Freund, ein Ereignis), etw. [Gen] gedenken (gemeinsamer Erlebnisse, vergangener Zeiten) ▪ *Мы вместе вспомнили наши прогулки по ночному Гамбургу.*

Партнеры: **β** **вспоминать** *Он вспоминает свою молодость.* (А/П)

♦ **2 α** конклюдивная функция *кого-что* или *о ком-чем*

„Вернуться мыслью к забытому, упущенному (из-за рассеянности, забывчивости и т.п.).“ (БТС) ▪ sich erinnern an jmdn.-etw. (an ein Gedicht, eine Telefonnummer), jmdm. einfallen [ein Gedicht, eine Telefonnummer]/ dass... ▪ *Он, наконец, вспомнил стихотворение.* (А/П) *Он вспомнил, что ему надо еще заглянуть к другу.* (А/П)

Партнеры: **β** **вспоминать** *Несколько раз я вспомнил, что мне надо купить продукты, но в суматохе дня снова забывал об этом.*

ВСПЫХИВАТЬ нсв

♦ **1α β** трансформативная функция **∅**

„Внезапно и быстро воспламениться, загораться.“ (ВАРГОС) ▪ aufflammen, auflodern [Feuer, Streichhölzer, Stroh, Papier, Holz, Benzin] ▪ *Мальчик заворуженно смотрел, как вспыхивают спички.*

Партнеры: **α** **вспыхнуть 1α** *Соломенная крыша вспыхнула от одной спички.* (А/П) *...у чугунной решетки вспыхнул огонек и стал приближаться к веранде.* (Булгаков)

♦ **1β β** трансформативная функция **∅**

„Внезапно и ярко начинать светиться, блестеть.“ (ВАРГОС) ▪ aufleuchten [Blitze, Lichter, Scheinwerfer, Sterne, Augen], aufblitzen [Scheinwerfer] ▪ *В зале вспыхивает электричество, зрители, для развлечения которых свет 153 минуты воевал с тенью, начинают расходиться.* (из прессы) *В окнах вспыхивали лампочки. Вспыхивали выстрелы праздничного фейерверка. В небе то и дело вспыхивали нити, небо лопалось, комнату больного заливало трепетным пугающим светом.* (Булгаков)

Партнеры: **α** **вспыхнуть 1β** *Через минуту в зрительном зале погасли шары, вспыхнула и дала красноватый отблеск на низ занавеса рампа.* (Булгаков) *[В]се кругом вспыхнуло, – фонарный столб, кусок торцовой мостовой,*

желтая стена, любопытные лица. (Бунин) *Если бы в темной комнате вдруг вспыхнула прозрачная картина, освещенная сзади лампою, она бы не поразила так, как эта сиявшая жизнью фигурка, которая точно предстала затем, чтобы осветить комнату.* (Гоголь) *На небе вспыхнули звезды.* (А/П) *Ее глаза вспыхнули от радости.* (А/П)

♦ **2 β** трансформативная функция (*от чего*)

„Начинать краснеть (от волнения, смущения, радости и т.п.).“ (ВАРГОС) ▪ erröten [jmds. Gesicht, jmd.], aufglühen [jmds. Gesicht] ▪ *Его лицо вспыхивает от гнева.*

Партнеры: **α** **вспыхнуть 2** *От стыда вспыхнули щеки ребенка. Когда доктор вошел, она вспыхнула, и глаза ее наполнились слезами.* (Л. Толстой)

♦ **3 β** конклюдивная функция (*от чего*)

„Внезапно приходиться в возбужденное, раздраженное и т.п. состояние.“ (ВАРГОС) ▪ aufbrausen, aus der Haut fahren (vor etw.) (vor Zorn, vor Leidenschaft), aus dem Häuschen geraten (vor etw.) (vor Freude, vor Aufregung) ▪ *Он вспыхивал из-за любой мелочи.*

Партнеры: **α** **вспыхнуть 3** *Дима вспыхнул, услышав такую критику. Юноша вспыхнул от радости.* (А/П)

♦ **4 β** конклюдивная функция **∅**

„только 3 л. Внезапно возникать, начинаться или бурно проявляться.“ (ВАРГОС) ▪ ausbrechen [Panik, ein Streit, ein Streik, ein Krieg, eine Epidemie], aufkommen [Unruhe], aufbrausen [Applaus] ▪ *Осенью вспыхивает эпидемия гриппа. В зале то и дело вспыхивало волнение.*

Партнеры: **α** **вспыхнуть 4** *Аплодисменты, которыми делегаты приветствовали появление Молотова за столом президиума, вспыхнули с новой, еще большей силой – сбоку вышел Сталин.* (Рыбаков) *Весь состав, вся жизнь его была разбужена в одно мгновение, как будто молодость возвратилась к нему, как будто потухшие искры таланта вспыхнули снова.* (Гоголь)

ВСПЫХНУТЬ св

♦ **1α α** трансформативная функция **∅**

„Внезапно и быстро воспламениться, загореться.“ (БТС) ▪ aufflammen, auflodern [Feuer, Streichhölzer, Stroh, Papier, Holz, Benzin] ▪ *Соломенная крыша вспыхнула от одной спички.* (А/П) *...у чугунной решетки вспыхнул огонек и стал приближаться к веранде.* (Булгаков)

Партнеры: **β** **вспыхивать 1α** *Мальчик заворуженно смотрел, как вспыхивают спички.*

♦ **1β α** трансформативная функция **∅**

„Внезапно и ярко засветиться, заблестеть.“ (БТС) ▪ aufleuchten [Blitze, Lichter, Scheinwerfer, Sterne, Augen], aufblitzen [Scheinwerfer] ▪ *Через минуту в зрительном зале погасли шары, вспыхнула и дала красноватый отблеск на низ занавеса рампа.* (Булгаков) *[В]се кругом вспыхнуло, – фонарный столб, кусок торцовой мостовой,*

желтая стена, любопытные лица. (Бунин) Если бы в темной комнате вдруг вспыхнула прозрачная картина, освещенная сзади лампою, она бы не поразила так, как эта сиявшая жизнью фигурка, которая точно предстала затем, чтобы осветить комнату. (Гоголь) На небе вспыхнули звезды. (А/П) Ее глаза вспыхнули от радости. (А/П)

Партнеры: **β вспыхивать 1б** В зале вспыхивает электричество, зрители, для развлечения которых свет 153 минуты воевал с тенью, начинают расходиться. (из прессы) В окнах вспыхивали лампочки. Вспыхивали выстрелы праздничного фейерверка. В небе то и дело вспыхивали нити, небо лопалось, комнату большого заливало трепетным пугающим светом. (Булгаков)

♦ 2 α трансформативная функция (от чего)
,Покраснеть (от волнения, смущения, радости и т.п.).^с (БТС) ▪ erröten [jmds. Gesicht, jmd.], aufglühen [jmds. Gesicht] ▪ От стыда вспыхнули щеки ребенка. Когда доктор вошел, она вспыхнула, и глаза ее наполнились слезами. (Л. Толстой)

Партнеры: **β вспыхивать 2** Его лицо вспыхивает от гнева.

♦ 3 α конклюдивная функция (от чего)
,Внезапно прийти в возбужденное, раздраженное и т.п. состояние.^с (БТС) ▪ aufbrausen, aus der Haut fahren (vor etw.) (vor Zorn, vor Leidenschaft), aus dem Häuschen geraten (vor etw.) (vor Freude, vor Aufregung) ▪ Дима вспыхнул, услышав такую критику. Юноша вспыхнул от радости. (А/П)

Партнеры: **β вспыхивать 3** Он вспыхивал из-за любой мелочи.

♦ 4 α конклюдивная функция Ø
,только 3 л. Внезапно возникнуть, начаться или бурно проявиться.^с (БТС) ▪ ausbrechen [Panik, ein Streit, ein Streik, ein Krieg, eine Epidemie], aufkommen [Unruhe], aufbrausen [Applaus] ▪ Аллодисменты, которыми делегаты приветствовали появление Молотова за столом президиума, вспыхнули с новой, еще большей силой – сбоку вышел Сталин. (Рыбаков) Весь состав, вся жизнь его была разбужена в одно мгновение, как будто молодость возвратилась к нему, как будто потухшие искры таланта вспыхнули снова. (Гоголь)

Партнеры: **β вспыхивать 4** Осенью вспыхивает эпидемия гриппа. В зале то и дело вспыхивало волнение.

ВСТАВАТЬ нсв

♦ 1 β-партнер к **встать 1** ▪ трансформативная функция

♦ 2 β-партнер к **встать 2, 3** ▪ конклюдивная функция

ВСТАВИТЬ св

♦ 1 α трансформативная функция что (во что)
,Поместить, вделать в середину, внутрь чего-л.^с (БТС) ▪ etw. einsetzen (ein Fenster, eine Plombe) ▪

Врач вставил пломбу в зуб.

Партнеры: **β вставлять 1** Они весь день вставляли окно, но так и не вставили его. Ювелир вставляет камень в оправу. (А/П)

♦ 2 α конклюдивная функция что (во что)
,Включить куда-л.^с (БТС) ▪ etw. einfügen (einen Satz, eine Episode in einen Roman, Dokomentarbilder in einen Film), etw. einwerfen (ein Wort) ▪ Вот именно, – вставил он. (А/П)

Партнеры: **β вставлять 2** *Писатель вставлял в роман новый мотив, но так и не вставил его. Время от времени его жена вставляла в разговор свои замечания. (А/П)

ВСТАВЛЯТЬ нсв

♦ 1 β-партнер к **вставить 1** ▪ трансформативная функция

♦ 2 β-партнер к **вставить 2** ▪ конклюдивная функция

ВСТАТЬ св

♦ 1α α трансформативная функция Ø
,Принять стоячее положение, подняться на ноги.^с (БТС) ▪ aufstehen, sich erheben [jmd.] ▪ Даже старик встал с кресла, чтобы посмотреть на играющих во дворе детей. (МАС) Он встал и уступил свое место старушке. (А/П) Кити встала за столиком и, проходя мимо, встретила глазами с Левиным. (Л. Толстой) Варя нацупала ногой туфли, встала. (Рыбаков)

Партнеры: **β вставать 1** Дед вставал с кресла, но так и не встал.

♦ 1б α трансформативная функция куда или как
,Занять какое-л. место, положение и т.п.; расположиться где-л., каким-л. образом.^с (БТС) ▪ sich stellen, sich hinstellen wohin (an die Tür, in die Ecke, auf den Tisch, in den Weg, zu seinem Freund), sich stellen, sich aufstellen wie (in einem Kreis, hintereinander) ▪ Гриша встал на стол, чтобы поменять лампочку. Мальчик встал в угол. (А/П) Гости встали рядом с хозяином. (А/П) Дети встали полукругом. (А/П) Дети встали боком друг к другу. (А/П)

Партнеры: **β вставать 1** Рядом со мной встанут мои друзья, и я счастлив.

♦ 2 α конклюдивная функция Ø

,Подняться с постели (проснувшись или выздоровев).^с (БТС) ▪ (am Morgen) aufstehen, sich (vom Krankenbett) erheben ▪ Я встала сегодня очень поздно. Больной постепенно поправлялся, и врач сказал, что через неделю он встанет. (А/П)

Партнеры: **β вставать 2** *Она встает, но пока еще не встала. Когда вы встаете? (А/П)

♦ 3 α конклюдивная функция (против кого-что или на что)

,Подняться на борьбу, выступить за кого-, что-л. или против кого-, чего-л.^с (БТС) ▪ aufstehen, sich erheben gegen jmdn.-etw. ▪ Народ встал против правительства. Народ грудью встал на защиту Родины. (А/П)

Партнеры: **β вставать 2** *Воины вставали на

защиту Родины, но не встали.

ВСТРЕВОЖИТЬ св

♦ **α**-партнер к **тревожить** ▪ конклюдивная функция

ВСТРЕТИТЬ св

♦ **1 α** конклюдивная функция *кого-что*

„Увидеть кого-, что-л. (идя или придя куда-л.); натолкнуться, наткнуться на кого-, что-л. где-л.“ (БТС) ▪ jmdm. begegnen, jmdn. treffen, treffen auf jmdn. ▪ *Я случайно встретил знакомого.* (А/П) [Он] вышел в соседнюю залу, где тотчас же встретил знакомого адъютанта и вступил с ним в разговор об актрисе и ее содержателе. (Л. Толстой) [Я] заходила туда, никого не встретила, кроме нее.

Партнеры: **β** **встречать** Гуляя с собакой, он встречает соседей. Алеша всегда встречает свою девушку недалеко от цветочного магазина. (А/П)

♦ **2 α** конклюдивная функция *кого-что*

„Принять на месте прибытия, появления; устроить встречу.“ (ВАРГОС) ▪ jmdn. abholen wo (vom Bahnhof, vom Flughafen), jmdn. begrüßen (die Gäste), jmdn.-etw. in Empfang nehmen (die Gäste, ein Paket), etw. annehmen (Waren, ein Paket) ▪ *Мы встретили их на вокзале. И как хорошо, что у меня именно было полчаса времени, чтобы встретить тебя.* (Л. Толстой)

Партнеры: **β** **встречать** Президент встречал послов. Мы встречали делегацию французских писателей в аэропорту. (А/П)

♦ **3 α** конклюдивная функция *что*

„Устроить празднование в честь чего-л.; оказаться свидетелем, участником чего-л. (события, памятной даты и т.п.).“ (БТС) ▪ etw. begehen (Silvester, ein Jubiläum, einen Feiertag), etw. feiern (Silvester, den Geburtstag, die Neuigkeit über das Kriegsende) ▪ *Семья весело встретила Новый год.*

Партнеры: **β** **встречать** Новый год она часто встречала одна.

♦ **4α α** конклюдивная функция *что*

„Обнаружить, увидеть что-л. при чтении, исследовании, каком-л. процессе и т.п.“ (МАС) ▪ treffen, stoßen auf etw. (auf einen alten Brief, auf eine interessante Textstelle) ▪ *В бумагах Ольга встретила неотправленные письма.*

Партнеры: **β** **встречать** В этом тексте я часто встречала интересные мысли.

♦ **4б α** конклюдивная функция *что*

„Получить в ответ, испытать на себе.“ (БТС) ▪ treffen, stoßen auf etw. (auf Mitgefühl, Hilfsbereitschaft, Ablehnung, einen herzlichen Empfang) ▪ *Если вы встретите какие-нибудь трудности, я помогу.* (А/П)

Партнеры: **β** **встречать** Мы повсюду встречали радушный прием. (А/П)

♦ **5 α** конклюдивная функция *кого-что* *чем, как*

„Принять каким-л. образом; выразить свое от-

ношение к кому-, чему-л.“ (БТС) ▪ jmdm.-etw. begegnen mit etw./ wie (mutig einer Herausforderung, dem Feind mit einem Kugelhagel, der Erwidern mit Applaus) ▪ *Дома Нина встретила Варю сердитым взглядом.* (Рыбаков) *Крестьяне радостно встретили организацию первой в деревне школы.* (А/П)

Партнеры: **β** **встречать** Публика встречает приговор аплодисментами. (А/П)

ВСТРЕТИТЬСЯ св

♦ **1 α** конклюдивная функция *с кем-чем*

„Увидеться, сойтись с кем-л., друг с другом (двигаясь с разных сторон).“ (БТС) ▪ sich treffen (mit jmdm.) ▪ *Вот уже три недели, как мы знакомы и сегодня впервые встретились днем, чтобы вместе пообедать.* (из прессы) – *Встретимся? – Где это мы встретимся?... – Возле парка?* (Рыбаков)

Партнеры: **β** **встречаться** Мы встречаемся каждый день у колодца, на бульваре. (Тургенев)

♦ **2 α** конклюдивная функция *с кем-чем*

„Натолкнуться, наткнуться на кого-, что-л. (в жизни, деятельности).“ (БТС) ▪ sich (zufällig) treffen (mit jmdm.), aufeinanderstoßen (mit jmdm.) ▪ *Но мне повезло. Мы встретились с Анановым в бильярдном зале отеля „Европа“.* (из прессы) *У нас оказались общие знакомые, и через несколько дней мы случайно встретились у моей приятельницы.* (из прессы)

Партнеры: **β** **встречаться** Видишь вещи, которых бы не видел; встречаешь людей, которых бы не встретил. (Гоголь) *Когда мы последний раз встречались? Мне не в первый раз встречается эта нищенка, я уже ее где-то видела.*

ВСТРЕЧАТЬ нсв

♦ **β**-партнер к **встретить**, **повстречать** ▪ конклюдивная функция

ВСТРЕЧАТЬСЯ нсв

♦ **β**-партнер к **встретиться**, **повстречаться** ▪ конклюдивная функция

ВСТУПАТЬ нсв

♦ **1 β**-партнер к **вступить 1** ▪ трансформативная функция

♦ **2 β**-партнер к **вступить 2** ▪ конклюдивная функция

ВСТУПИТЬ св

♦ **1α α** трансформативная функция *куда*

„Войти, въехать куда-л.“ (БТС) ▪ hineingehen, gehen in etw. (in den Wald, ins Haus, ins Wasser), eintreten, treten in etw. (ins Zimmer, ins Haus), einrücken, einziehen in etw. ([Gruppen] in die Stadt) ▪ *Мы переправились через реку и вступили в лес.* (А/П) *Он вступил в темные широкие сени, от которых подул холодом, как из погребка.* (Гоголь)

Партнеры: **β** **вступать 1** *Они вступали в лес, но

так и не вступили. Ища под камнями раков, мальчишки медленно вступали в еще холодную воду.

♦ **1б** α трансформативная функция куда
,Ступить, стать (ногами) куда-л.' (БТС) ▪
hineintreten, treten in etw. (in eine Pfütze, in den Kreis)/ auf etw. (auf ein Trittbrett, auf die Straße) ▪
Я вступила на мостик. И привидение ... беспрестанно вступило на веранду. Тут все увидели, что это – никакое не привидение, а Иван Николаевич Бездомный – известнейший поэт. (Булгаков)

Партнеры: **β** вступать **1** *Он вступал в лужу, но так и не вступил.

♦ **2** α конклюдивная функция во что
,Стать членом, участником чего-л.' (БТС) ▪
eintreten in etw. (in einen Verein, in eine Partei) ▪
Маша вступила в комсомол.

Партнеры: **β** вступать **2** *Коля вступал в эту партию, но так и не вступил.*

ВСХОДИТЬ нсв гл. движ.

♦ β-партнер к **взойти** ▪ трансформативная функция

ВТАСКИВАТЬ нсв гл. движ.

♦ β-партнер к **втащить** ▪ трансформативная функция

ВТАЩИТЬ св гл. движ.

♦ α трансформативная функция кого-что куда
,Таща на себе или волоча, внести внутрь или поднять наверх.' (БТС) ▪ jmdn.-etw. schleppen, hineinschleppen, ziehen, hineinziehen in etw. [Menschen, Fahrzeuge] (eine Ziege in den Stall), jmdn.-etw. hereinschleppen, hereinziehen, jmdn.-etw. hinaufschleppen, hinaufziehen wohin (ein Boot ans Ufer), jmdn.-etw. heraufschleppen, heraufziehen ▪ *Лодку втащили на берег.*

Партнеры: **β** втаскивать *Мы втаскиваем снаряжение на берег.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **тащить 2**

ВТЯГИВАТЬ нсв

♦ **1** β трансформативная функция кого-что куда
,Таща, вводить, вволакивать внутрь или поднимать куда-л.' (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. ziehen wohin (das Boot ans Ufer, jmdn. ins Zimmer), jmdn.-etw. hineinziehen in etw. (jmdn. ins Zimmer), etw. einziehen (den Anker) ▪ *Ребята втягивали лодку на сушу, но так и не втянули. Мы медленно втягивали сани во двор.*

Партнеры: **α** втянуть **1** *Бурлаки втянули корабль на берег. Корабль втянул якоря.*

♦ **2** β конклюдивная функция кого во что
,Привлекать к участию в чем-л.; вовлекать.' (ВАРГОС) ▪ jmdn. hineinziehen, verwickeln in etw. (in ein Gespräch, in einen Streit, in einen Krieg, in ein Abenteuer) ▪ *Он втягивал нас в спор, но так и не втянул. Актуальная тема втягивала всех в*

беседу.

Партнеры: **α** втянуть **2** *Ведущий втянул всех в интересную дискуссию.*

ВТЯНУТЬ св

♦ **1** α трансформативная функция кого-что куда
,Таща, ввести, вволачить внутрь или поднять куда-л.' (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. ziehen wohin (das Boot ans Ufer, jmdn. ins Zimmer), jmdn.-etw. hineinziehen in etw. (jmdn. ins Zimmer), etw. einziehen (den Anker) ▪ *Бурлаки втянули корабль на берег. Корабль втянул якоря.*

Партнеры: **β** втягивать **1** *Мы медленно втягивали сани во двор. Ребята втягивали лодку на сушу, но так и не втянули.*

♦ **2** α конклюдивная функция кого во что
,Привлечь к участию в чем-л.; вовлечь.' (БТС) ▪ разг. ▪ jmdn. hineinziehen, verwickeln in etw. (in ein Gespräch, in einen Streit, in einen Krieg, in ein Abenteuer) ▪ *Ведущий втянул всех в интересную дискуссию.*

Партнеры: **β** втягивать **2** *Он втягивал нас в спор, но так и не втянул. Актуальная тема втягивала всех в беседу.*

ВХОДИТЬ нсв гл. движ.

♦ **1** β₂-партнер к **идти 27** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β-партнер к **войти 3-б** ▪ трансформативная функция

ВЦЕПИТЬСЯ св

♦ α трансформативная функция в кого-что (чем)
,Цепко схватить кого-, что-л., ухватиться за кого-, что-л.' (БТС) ▪ sich klammern, sich festkrallen an jmdm.-etw. ▪ *Боясь упасть, кошка изо всех сил вцепилась в свитер.*

Партнеры: **β** вцепляться *Каждый раз, когда мать уходит на работу, ребенок вцепляется в нее и не отпускает.*

ВЦЕПЛЯТЬСЯ нсв

♦ β-партнер к **вцепиться** ▪ трансформативная функция

ВЪЕЗЖАТЬ нсв гл. движ.

♦ **1** β-партнер к **въехать 1, 2** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β-партнер к **въехать 3** ▪ конклюдивная функция

ВЪЕХАТЬ св гл. движ.

♦ **1** α трансформативная функция куда
,Едучи, попасть в пределы, внутрь чего-л или подняться, взобраться на что-л.' (ВАРГОС) ▪ fahren, hineinfahren in etw. (mit dem Auto in die Garage, mit dem Schiff in den Hafen, mit dem Zug in den Tunnel), hereinfahren ▪ *Ребенок въехал в коридор.*

Партнеры: **β** въезжать **1** *Алексей въезжал в*

гараж, когда услышал неприятный режущий звук.

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ехать 2**

♦ **2** α трансформативная функция *куда*

„Едучи, попасть в пределы, внутрь чего-л. (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) ▪ fahren, hineinfahren in etw. ([Fahrzeuge], [das Auto] in die Garage), hereinfahren ▪ *Поезд въехал в город.*

Партнеры: **β въезжать 1** *Машина долго въезжала в узкие ворота.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ехать 4**

♦ **3** α конклюдивная функция *куда*

„Поселиться для житья где-л.; вселиться куда-л.“ (БТС) ▪ einziehen in etw. (in eine neue Wohnung) ▪ *Послезавтра мы въедем в наш новый дом.*

Партнеры: **β въезжать 2** *Завтра мы въезжаем в новую квартиру.*

ВЫБЕГАТЬ нсв гл. движ.

♦ β-партнер к **выбежать 2, 3** ▪ трансформативная функция

ВЫБЕЖАТЬ св гл. движ.

♦ **1** Рестриктивный партнер к **бежать 12** *откуда (куда)*

„Появиться где-л., выйти из чего-л. (о дороге, тропинке и т.п.).“ (ВАРГОС) ▪ herausführen aus etw. (wohin) ([ein Weg, Spuren] aus dem Garten), herauslaufen aus etw. (wohin) [Straßen, Leitungen] ▪ *Дорога выбежала на простор поля.*

♦ **2** α трансформативная функция *откуда (куда)*

„Бегом удалиться откуда-л. или появиться где-л.“ (БТС) ▪ herauslaufen, herausrennen, hinauslaufen, hinausrennen aus etw. (wohin) (aus dem Haus) ▪ *Началось землетрясение, и все население города выбежало из своих домов.*

Партнеры: **β выбегать** *Иногда он выбежал в поле и громко кричал от избытка чувств.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **бежать 2**

♦ **3** α трансформативная функция *откуда (куда)*

„Выехать откуда-л. (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) ▪ heraussausen, herausjagen, hinausausen, hinausjagen aus etw. (wohin) ([das Auto] aus der Einfahrt) ▪ *Поезд выбежал из здания вокзала с некоторым опозданием.*

Партнеры: **β выбегать** *С равномерными промежутками из депо выбегают троллейбусы.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **бежать 5**

ВЫБИРАТЬ нсв

♦ **1** β-партнер к **выбрать 1, 3** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** β-партнер к **выбрать 2** ▪ трансформативная функция

ВЫБРАТЬ св

♦ **1** α конклюдивная функция *кого-что (из чего)*

„Взять, отобрать, выделить нужное, предпочитаемое из наличного.“ (БТС) ▪ sich jmdn.-etw. aussuchen, jmdn.-etw. auswählen (unter etw./ aus etw.) (ein Stück Kuchen, ein Unterrichtsfach, einen Tanzpartner, seine Freunde) ▪ *Офицер выбрал шесть человек из добровольцев. (А/П) Когда начались танцы, Саша выбрал Катерину. (МАС) Здесь недалеко зоомагазин. Сейчас пойдем и выберем тебе первоклассную черепаху. (Аксенов)*

Партнеры: **β выбирать** *Но так уж случилось – родственников не выбирают... (из прессы) Десятиклассники выбирают профессию. (А/П) Иногда приходится выбирать из двух зол лучшее.*

♦ **2** α трансформативная функция *что из чего, откуда*

„Извлечь все без остатка или часть чего-л.“ (БТС) ▪ etw. auslesen, aussortieren, etw. heraussuchen ▪ *Женщина выбрала самые лучшие ягоды и протянула их ребенку. Прежде чем сеять на этой земле, надо выбрать все камни. (А/П)*

Партнеры: **β выбирать** *Придя домой, ребята еще долго выбирали из корзинок червивые грибы.*

♦ **3** α конклюдивная функция *кого (что) (кем-чем)*

„Избрать голосованием.“ (БТС) ▪ jmdn. wählen (zu jmdm.) (zum Präsidenten) ▪ *Иначе он не вождь, а ставленник. Не они выбрали его, а он их выбрал. (Рыбаков) Президентом нашего клуба выбрали женщину.*

Партнеры: **β выбирать** *Лишь с недавнего времени Россия выбирает своих политических лидеров демократическим путем.*

ВЫБРОДИТЬ св

♦ α-партнер к **бродить² 1** ▪ трансформативная функция

ВЫВЕЗТИ св гл. движ.

♦ **1** α трансформативная функция *кого-что, откуда (куда)*

„Везя, удалить откуда-л., за пределы чего-л., доставить куда-л.“ (БТС) ▪ jmdn.-etw. [mit einem Fahrzeug] herausbringen, hinausbringen, herausfahren, hinausfahren aus etw. (wohin) (das kranke Kind aus der Stadt, den Sperrmüll aus dem Hof) ▪ *Школьников вывезли за город.*

Партнеры: **β вывозить** *Летом детей вывозят на природу.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **везти 2**

♦ **2** α трансформативная функция *кого-что, откуда (куда)*

„Везя, удалить откуда-л., за пределы чего-л., доставить куда-л. (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. herausbringen, hinausbringen, herausfahren, hinausfahren, herausbefördern (Personen), heraustransportieren (Güter) aus etw. (wohin) [Fahrzeuge] ([ein Bus] die

Touristen aus der Stadt) ▪ *Автобус вывез участников экскурсии за город.*

Партнеры: **β** **ВЫВОЗИТЬ** *Поезда вывозят беженцев из зоны военных действий.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **везти 4**

ВЫВЕСТИ св гл. движ.

♦ **1** α конклюдивная функция *кого куда, откуда* ,Привести куда-л. (о дороге, тропинке и т.п.).^с (БТС) ▪ (только с актантами *дорога, тропинка*) ▪ jmdn. herausführen aus etw. (wohin) [Wegen, Leitern] ▪ *Тропинка вывела путешественников к небольшой деревне.*

♦ **2** α трансформативная функция *кого откуда (куда)*

,Привести куда-л., указывая дорогу, помогая идти или увести откуда-л., удалиться за пределы чего-л.^с (ВАРГОС) ▪ jmdn. [zu Fuß] herausbringen, hinausbringen, herausführen, hinausführen, hinausbegleiten aus etw. (wohin) (jmdn. aus dem Zimmer, jmdn. an die frische Luft) ▪ *Ее вывели из комнаты на свежий воздух.*

Партнеры: **β** **ВЫВОДИТЬ** *Детей выводят на улицу.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **вести 2**

♦ **3** α трансформативная функция *кого откуда (куда)*

,Идя во главе, предводительствуя, привести куда-л. или увести откуда-л.^с (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. führen, hinausführen aus etw. (wohin) (Soldaten aus dem Kessel, einen Trupp aufs freie Feld) ▪ *Офицер принял командование на себя и вывел солдат из окружения.*

Партнеры: **β** **ВЫВОДИТЬ** *Он выводит свой полк в открытое поле.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **вести 4**

♦ **4** α трансформативная функция *что откуда (куда)*

,Привести куда-л., направляя движение транспортного средства.^с (ВАРГОС) ▪ etw. herausfahren, hinausfahren, herauslenken, hinauslenken aus etw. (wohin) (ein Auto aus der Garage), etw. heraussteuern, hinaussteuern aus etw. (wohin) (ein Schiff aufs offene Meer) ▪ *Водитель вывел автобус из депо.*

Партнеры: **β** **ВЫВОДИТЬ** *Я вывожу машину из гаража.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **вести 6**

ВЫВОДИТЬ нсв гл. движ.

♦ β-партнер к **вывести 2-4** ▪ трансформативная функция

ВЫВОЗИТЬ нсв гл. движ.

♦ β-партнер к **вывести 1, 2** ▪ трансформативная функция

ВЫГЛАДИТЬ св

♦ α-партнер к **гладить 1** ▪ трансформативная функция

ВЫГЛАЖИВАТЬ нсв

♦ β₂-партнер к **гладить 1** ▪ трансформативная функция

ВЫГЛЯДЕТЬ нсв

♦ α стативная функция *как*

,Иметь тот или иной вид; восприниматься как-ким-л. образом.^с (БТС) ▪ aussehen wie ([jmd.] gut, erholt, müde, [die Kleidung] modern) ▪ *После болезни Соня выглядела очень усталой. Он замечательно выглядел после отпуска. Одежда выглядела очень современно.*

ВЫГНАТЬ св гл. движ.

♦ **1** α-партнер к **гнать 5б** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** α конклюдивная функция *кого куда*

,Послать, отправить (обычно бесцельно, бессмысленно или против воли, желания).^с (ВАРГОС) ▪ jmdn. hinaus scheuchen, hinaus schicken wohin (Studenten aufs Feld, einen Genesenden an die frische Luft), jmdn. hinaustreiben, hinaus schicken wohin (Skaven auf die Plantagen) ▪ *Осенью всех студентов выгнали на поля.*

Партнеры: **β** **ВЫГОНЯТЬ** *Каждое утро рабов выгоняли на плантации.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **гнать 5а**

ВЫГОВАРИВАТЬ нсв

♦ а β-партнер к **выговорить а** ▪ трансформативная функция

♦ б β-партнер к **выговорить б** ▪ конклюдивная функция

ВЫГОВОРИТЬ св

♦ а α трансформативная функция *что*

,Произнести, передать голосом звуки, слова своего или чужого языка.^с (МАС) ▪ etw. aussprechen, artikulieren ▪ *От волнения Катя сильно заикалась и выговорила слова с большим трудом.*

Партнеры: **β** **выговаривать а** *Больной медленно выговаривал слова.*

♦ б α конклюдивная функция *что* или с придат. дополн.

,Произнести, выразить словами, сказать.^с (МАС) ▪ etw. aussprechen, hervorbringen ▪ *Он с трудом выговорил то, что давно ей хотел сказать. ... – одним духом выговорила Настя, вбежав в комнату.* (Львова)

Партнеры: **β** **выговаривать б** *Он выговаривает самую важную для себя фразу и исчезает навсегда.*

ВЫГОНЯТЬ нсв гл. движ.

◆ 1 β_2 -партнер к **гнать 5б** ▪ конклюдивная функция

◆ 2 β -партнер к **выгнать 2** ▪ конклюдивная функция

ВЫГОРАТЬ нсв

◆ β_2 -партнер к **гореть 1а** ▪ трансформативная функция

ВЫГОРЕТЬ св

◆ α -партнер к **гореть 1а** ▪ трансформативная функция

ВЫДАВАТЬ нсв

◆ 1 β -партнер к **выдать 1** ▪ трансформативная функция

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [дистриб.] функции в предлож. **повыдавать**

◆ 2 β -партнер к **выдать 2-4** ▪ конклюдивная функция

ВЫДАТЬ св

◆ 1 α трансформативная функция *что*

„Дать, предоставить, передать в чье-л. распоряжение в соответствии с установленным порядком.“ (БТС) ▪ *etw. aushändigen, ausgeben, übergeben (Bücher, Löhne) ▪ Потом вернулся кладовщик и выдал лопаты. (МАС) Дело в том, что нам сегодня выдали зарплату, а до других еще очередь не дошла. (Аксенов) Она выдала кухарке муку и сахар на пироги. (А/П) Завод выдал первую партию автомобилей новой марки. (МАС)*

Партнеры: β **выдавать 1** **Она выдавала мне деньги, но так и не выдала. Кто тут выдает справки? (А/П) Старшина, стоя на телеге, выдавал бойцам валенки. (А/П)*

◆ 2 α конклюдивная функция *что*

„Сделать известным; открыть, обнаружить.“ (БТС) ▪ *etw. verraten, preisgeben (ein Geheimnis, einen Verdacht, seine innere Anspannung) ▪ Перебежчик выдал командованию противника секрет нового оружия. (А/П) Да, но если б он не по воле матери, а просто, сам? – говорила Кити, чувствуя, что она выдала свою тайну и что лицо ее, горящее румянцем стыда, уже изобличило ее. (Л. Толстой) Днем он хотел позвонить, узнать как, но не позвонил, торопливость только выдаст его беспокойство, подчеркнет опасность содеянного. (Рыбаков)*

Партнеры: β **выдавать 2** **Она выдавала тайну, но не выдала.*

◆ 3 α конклюдивная функция *кого*

„Разоблачить, предать.“ (БТС) ▪ *jmdn. verraten, preisgeben, ausliefern ▪ Он выдал полиции всех участников сходки. (А/П) Но вот кто стал его другом, того он не выдаст.*

Партнеры: β **выдавать 2** *Он в свою очередь все и всех выдает, желает перейти в православие. (Тургенев)*

◆ 4 α конклюдивная функция *кого-что за кого-*

что

„Назвать, представить не тем, что есть на самом деле.“ (БТС) ▪ *jmdn.-etw. ausgeben für jmdn.-etw. ▪ Сестра выдала меня за свою экономку. (А/П) Один из учеников профессора выдал его работу за свою. (А/П)*

Партнеры: β **выдавать 2** **Егор выдавал себя за лингвиста, но так и не выдал. За кого вы себя выдаете? (А/П)*

ВЫДЕРГИВАТЬ нсв

◆ β_2 трансформативная функция *что*

„Рывком удалять, вытаскивать откуда-л.; выдергивать.“ (ВАРГОС) ▪ *etw. ausreißen, herausreißen (eine Wurzel, eine Mohrrübe), ziehen (einen Zahn) ▪ Я выдергиваю сорняки из земли. Кира с трудом выдергивает репу.*

Партнеры: α **выдернуть** *Ему выдернули молочный зуб.*

ВЫДЕРЖАТЬ св

◆ α конклюдивная функция *что*

„Стойко перенести; оказаться способным устоять, вытерпеть.“ (БТС) ▪ *etw. aushalten (eine Tracht Prügel, ein Leben unter schwierigen Bedingungen), etw. überstehen (eine Operation, eine Belagerung), etw. [Dat] standhalten (einer Belagerung) ▪ Молодой человек без наркоза выдержал сложную операцию. (А/П) Она не выдержала и рассмеялась. (А/П) Лаборант не выдержал и пустился в объяснения с директором. (А/П) У меня начали болеть руки, а затем и все тело. В конце концов я не выдержала и сказала ему: Послушай, это становится невыносимым. (из прессы)*

Партнеры: β **выдерживать** *Не все выдерживали суровые климатические условия, и многие возвращались обратно. Алексей Александрович понял, что он не в силах более выдерживать роль твердости и спокойствия. (Л. Толстой)*

ВЫДЕРЖИВАТЬ нсв

◆ β -партнер к **выдержать** ▪ конклюдивная функция

ВЫДЕРНУТЬ св

◆ α трансформативная функция *что*

„Рывком удалить, вытащить откуда-л.“ (ВАРГОС) ▪ *etw. ausreißen, herausreißen (eine Wurzel, eine Mohrrübe), ziehen (einen Zahn) ▪ Ему выдернули молочный зуб.*

Партнеры: β_1 **дергать 1б** *Михаил дергает морковь из грядки. У Петра Первого был набор зубоврачебных инструментов, и он сам дергал своим боярам большие зубы. (А/П) β_2 **выдергивать** *Я выдергиваю сорняки из земли. Кира с трудом выдергивает репу.**

ВЫДУВАТЬ нсв

◆ β_2 -партнер к **дуть 3** ▪ трансформативная функция

ВЫДУТЬ св

♦ α -партнер к **дуть** 3 ▪ трансформативная функция

ВЫЕЗЖАТЬ нсв гл. движ.

♦ 1 β -партнер к **выехать** 1, 2 ▪ трансформативная функция

♦ 2 β -партнер к **выехать** 3 ▪ конклюдивная функция

ВЫЕХАТЬ св гл. движ.

♦ 1 α трансформативная функция *откуда (куда)*
,Уехать, отправиться откуда-л., куда-л.‘ (БТС) ▪ herausfahren, hinausfahren aus etw. (wohin) (mit dem Auto aus der Garage, mit dem Schiff aus dem Hafen, mit dem Zug aus dem Tunnel) ▪ *Мы выехали из города. Грузовик выехал на перекресток.*

Партнеры: **β выезжать 1** *Водитель осторожно выезжал из пробки. Все соседи наблюдали за тем, как такси выезжало со двора.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ехать 2**

♦ 2 α трансформативная функция *откуда (куда)*
,Уехать, переместиться откуда-л., куда-л. (о средствах передвижения).‘ (ВАРГОС) ▪ herausfahren, hinausfahren aus etw. (wohin) ([Fahrzeuge] [das Auto] aus der Garage, [der Zug] aufs offene Land) ▪ *Машина выехала из города, и с тех пор ее больше никто не видел.*

Партнеры: **β выезжать 1** *Из гаража выезжает автомобиль.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ехать 4**

♦ 3 α конклюдивная функция *из чего*
,Оставить прежнее местожительство.‘ (БТС) ▪ ausziehen aus etw. (aus der Wohnung) ▪ *Он совсем недавно выехал из этого дома.*

Партнеры: **β выезжать 2** *Наши соседи выезжают из квартиры.*

ВЫЖАТЬ¹ св

♦ 1 α -партнер к **жать**¹ 4 ▪ трансформативная функция

♦ 2 α трансформативная функция *что*
,Отжать (выстиранное).‘ (БТС) ▪ etw. auswingen (die Wäsche) ▪ *Маша выжала белье. (по БТС)*

Партнеры: **β выжимать 2** *Хозяйка выжимает на реке простыню.*

ВЫЖАТЬ² св

♦ α -партнер к **жать**² ▪ трансформативная функция

ВЫЖИМАТЬ нсв

♦ 1 β_2 -партнер к **жать**¹ 4 ▪ трансформативная функция

♦ 2 β -партнер к **выжать**¹ 2 ▪ трансформативная функция

ВЫЖИНАТЬ нсв

♦ β_2 -партнер к **жать**² ▪ трансформативная функция

ВЫЗВАТЬ св

♦ 1 α конклюдивная функция *кого (куда)*

,Попросить, пригласить, потребовать показаться, явиться куда-л. откуда-л.‘ (БТС) ▪ офиц. ▪ jmdn. rufen (wohin) (den Arzt, jmdn. ans Telefon, einen Schüler an die Tafel, jmdn. zum Chef), jmdn. heraufrufen (wohin) (den Schauspieler auf die Bühne, jmdn. aus dem Saal) ▪ *[М]оя хозяйка вызвала мне врача, не говоря ничего мне. Однажды Абрама Павловича днем вызвали к директору. (МАС) Дебют Мстиславского удался, ему много аплодировала публика и два раза его вызвала. (МАС) Иванова вызвали в милицию. (А/П)*

Партнеры: **β вызывать** *К доске она вызывает плохих учеников, чтобы влечь им очередную двойку. Актерская труппа имела большой успех, когда ее вызывали на сцену, зал ликовал. В праздники скорую помощь вызывают чаще.*

♦ 2 α конклюдивная функция *что*

,только 3 л. Возбудить, породить, явиться причиной чего-л.‘ (БТС) ▪ etw. hervorrufen, erregen (das Interesse der Umstehenden, ein Lächeln, Unverständnis, eine ungewollte Wirkung, eine Reaktion) ▪ *Его явление вызвало некоторые насмешки среди присутствующих. Этот медикament вызвал у нее побочные явления.*

Партнеры: **β вызывать** *Николай удалился из помещения, вызывая всеобщее негодование. Применение этих галлюциногенов вызывало сильный сдвиг в восприятии и порождало своеобразное состояние сознания. (из прессы)*

ВЫЗЫВАТЬ нсв

♦ β -партнер к **вызвать** ▪ конклюдивная функция

ВЫЙТИ св гл. движ.

♦ 1 α -партнер к **идти** 9, 29 ▪ конклюдивная функция

♦ 2 Рестриктивный партнер к **идти** 14а *куда, откуда*

,Вывести куда-л. (о дороге, тропинке и т.п.).‘ (ВАРГОС) ▪ hinausführen, hinauslaufen ([die Straße] auf üppige Felder) ▪ *Река вышла в сплошные поля.*

♦ 3 α трансформативная функция *откуда (куда) за чем*

,Уйти откуда-л., оставить, покинуть какое-л. место, помещение, пределы чего-л., а также прийти куда-л.; идя, оказаться, появиться где-л.‘ (ВАРГОС) ▪ gehen, herausgehen, hinausgehen aus etw. (wohin) (aus dem Haus, auf die Straße) ▪ *Я вышел за хлебом. Он вышел из дому в восемь утра.*

Партнеры: **β выходить 2** *Сосед ежедневно выходил за покупками.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти 2**

♦ 4 α трансформативная функция *откуда (куда)*

,Выбежать откуда-л., оставить, покинуть какое-л. место, пределы чего-л., прибежать куда-л. (о животных).^с (ВАРГОС) ▪ herauslaufen, hinauslaufen, herausstraben, hinausstraben aus etw. (wohin) ([Pferde] aus dem Stall, auf die Wiese) ▪ *Воронье с громким ржанием вышло со двора.*

Партнеры: **В** **выходить 2** *Один за другим же-ребцы выходили на финишную прямую.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти 4**

◆ **5 а** трансформативная функция (*откуда, куда*)
,Уехать откуда-л., оставить, покинуть какое-л. место, пределы чего-л. (о средствах передвижения).^с (ВАРГОС) ▪ herausfahren, hinausfahren aus etw. (wohin) ([ein Auto] aus der Garage, [der Reisebus] aufs Land) ▪ *Состав вышел на более ровный отрезок пути.*

Партнеры: **В** **выходить 2** *Состав выходит на более ровный отрезок пути.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти 6**

◆ **6 а** трансформативная функция (*откуда*)
,Быть отправленным, высланным.^с (ВАРГОС) ▪ rausgehen (woher) ([Briefe] aus der Firma, [Waren] jeden Montag) ▪ *Письмо уже вышло.*

Партнеры: **В** **выходить 2** *Товар выходит каждый понедельник.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти 7б**

◆ **7 а** трансформативная функция *откуда (куда)*
,Перемещаясь массой, потоком, вереницей и т.п., покинуть пределы чего-л. или войти в пределы чего-л.^с (ВАРГОС) ▪ hinausziehen aus etw. (wohin) ([Wolken] aus der Schlucht, [Vögel, Herden]), hinaustreiben wohin ([Eisschollen] auf das Meer), hinausschwimmen aus etw. (wohin) ([Fischschwärme] ins Meer) ▪ *Лед вышел в море.*

Партнеры: **В** **выходить 2** *Один за другим плоты выходили из устья реки.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти 8б**

◆ **8 а** конклюдивная функция *откуда*
,Выделяясь откуда-л., распространиться (о звуках, запахах).^с (ВАРГОС) ▪ herauskommen woher [Geräusche, Stimmen] ▪ *Звук из колонок вышел несколько искаженным.*

Партнеры: **В** **выходить 3** *Звук из колонок выходит несколько искаженным.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти 13в**

ВЫКАПЫВАТЬ нсв

◆ β_2 -партнер к **копать б, в** ▪ трансформативная функция

ВЫКАТАТЬ св гл. движ.

◆ α -партнер к **катать б** ▪ трансформативная функция

ВЫКАТИТЬ св гл. движ.

◆ **1 а** трансформативная функция *что откуда*

(*куда*)

,Катя какой-л. округлый предмет, выдвинуть, вытолкнуть, удалить.^с (ВАРГОС) ▪ etw. herausrollen, hinausrollen aus etw. (wohin) (ein Fass aus dem Keller, einen Baumstamm aus der Scheune) ▪ *Из дома отец выкатил какой-то округлый предмет.*

Партнеры: **В** **выкатывать²** *Рабочие выкатывают бревна из сарая.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катить 2**

◆ **2 а** трансформативная функция *что откуда (куда)*

,Катя что-л., имеющее колеса, вывезти, удалить.^с (ВАРГОС) ▪ etw. herausziehen, hinausziehen aus etw. (wohin) (das Fahrrad aus dem Schuppen), etw. herausziehen, hinausziehen (einen Schlitten aus dem Keller) ▪ *Мальчик выкатил велосипед во двор.*

Партнеры: **В** **выкатывать²** *Каждое утро бабушка выкатывает коляску с ребенком на улицу.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катить 4**

◆ **3 а** трансформативная функция *что (откуда) куда*

,Передвигая течением, дуновением, выдвинуть, вытолкнуть, удалить.^с (ВАРГОС) ▪ etw. vor sich herausfegen (aus etw.) wohin ([der Wind] die Blätter aus der Sandkiste), etw. spülen (aus etw.) wohin ([Wellen] Muscheln an den Strand) ▪ *Волны выкатили на берег шарики водорослей.*

Партнеры: **В** **выкатывать²** *Прибой выкатывает к моим ногам кусочек янтаря.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катить 5б**

ВЫКАТИТЬСЯ св гл. движ.

◆ **1 а** трансформативная функция *откуда (куда)*

,Катясь откуда-л., оказаться где-л., проникнуть куда-л. (об округлых предметах).^с (ВАРГОС) ▪ herausrollen, hinausrollen aus etw. (wohin) ([ein Reifen] aus dem Hof, [ein Ball] auf die Straße) ▪ *Я наблюдал, как мяч выкатился из комнаты в коридор. Шишка выкатилась на середину комнаты.*

Партнеры: **В** **выкатываться** *Колесо выкатывается на дорогу.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться 2**

◆ **2 а** трансформативная функция *откуда (куда)*

,Уйти, удалиться.^с (БТС) ▪ разг.-сниж. ▪ heraussausen, hinaussausen aus etw. (wohin) [Menschen, Tiere], herausrollen, hinausrollen aus etw. (wohin) ([eine Horde Kinder] ([eine Horde Schüler] aus dem Klassenzimmer) ▪ *Толстяк возмущенно кашлянул и выкатился из комнаты.*

Партнеры: **В** **выкатываться** *Из-за угла выкатывается невысокий человек и решительно подходит к нам.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный парт-

нер **катиться 7**

♦ **3** α трансформативная функция *откуда (куда)*
,Выехать откуда-л. (о санях, лыжах, коньках).^с
(ВАРГОС) ▪ herausfahren, hinausfahren, herausgleiten, hinausgleiten aus etw. (wohin) ([ein Schlitten aus der Scheune) ▪ *Санки выкатились из сарая.*

Партнеры: **β выкатываться** *Лыжи сами выкатываются на дорогу.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться 9**

♦ **4** α трансформативная функция *откуда (куда)*
,Выехать откуда-л.^с (БТС) ▪ разг. ▪ herausfahren, hinausfahren aus etw. (wohin) [Menschen auf Schlittschuhen, Schlitten, Ski] (aus dem Wald aufs freie Feld) ▪ *Группа лыжников выкатилась из леса.*

Партнеры: **β выкатываться** *Хоккеисты выкатывались на лед. (по БТС)*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться 11**

♦ **5** α трансформативная функция *куда*
,Появиться на небе (о небесных светилах).^с
(ВАРГОС) ▪ hinauswandern, hinausziehen wohin ([der Mond, die Sonne] auf das Himmelszelt), aufgehen ▪ *Луна выкатилась на темный бархат неба.*

Партнеры: **β выкатываться** *Солнце медленно выкатывается на небо.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться 14**

ВЫКАТЫВАТЬ¹ нсв гл. движ.

♦ β_2 -партнер к **катать 6** ▪ трансформативная функция

ВЫКАТЫВАТЬ² нсв гл. движ.

♦ β -партнер к **выкатить** ▪ трансформативная функция

ВЫКАТЫВАТЬСЯ нсв гл. движ.

♦ β -партнер к **выкатиться** ▪ трансформативная функция

ВЫКЛЮЧАТЬ нсв

♦ **1** β -партнер к **выключить 1** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β -партнер к **выключить 2** ▪ конклюдивная функция

ВЫКЛЮЧИТЬ св

♦ **1** α трансформативная функция *что*
,Прекратить, прервать действие чего-л., отсоединив от общей системы, цепи; отключить.^с
(БТС) ▪ etw. ausschalten (das Licht, das Radio), etw. abstellen (den Motor, das Wasser) ▪ *В доме выключили горячую воду на два месяца.*

Партнеры: **β выключать 1** *Они долго выключали мотор, но так и не выключили. Мы выключаем радио в десять часов. (А/П)*

♦ **2** α конклюдивная функция *кого (из чего)*

,Удалить, устранить из состава чего-л.; исключить.^с (БТС) ▪ jmdn. ausschließen (aus etw.) (einen Spieler aus dem Team) ▪ *Заболевшего пассажира выключили из списка.*

Партнеры: **β выключать 2** *Они выключали его из команды, но так и не выключили. Игрока второй раз выключали из команды за нарушение правил игры.*

ВЫКОПАТЬ св

♦ α -партнер к **копать 6, в** ▪ трансформативная функция

ВЫКРАСИТЬ св

♦ α -партнер к **красить 1а** ▪ трансформативная функция

ВЫКРАШИВАТЬ нсв

♦ β_2 -партнер к **красить 1а** ▪ трансформативная функция

ВЫКУРИВАТЬ нсв

♦ β_2 -партнер к **курить 1а** ▪ трансформативная функция

ВЫКУРИТЬ св

♦ α -партнер к **курить 1а** ▪ трансформативная функция

ВЫЛЕЗАТЬ нсв гл. движ.

♦ **1** β_2 -партнер к **лезть 9, 13а, 13б** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β -партнер к **вылезти 3-5** ▪ трансформативная функция

ВЫЛЕЗТИ св гл. движ.

♦ **1** α -партнер к **лезть 9, 13а, 13б** ▪ трансформативная функция

♦ **2** Рестриктивный партнер к **лезть 8в откуда (куда)**

,Выйти откуда-л., куда-л. (о дороге, тропинке и т.п.).^с (ВАРГОС) ▪ herausführen, hinausführen (aus etw.) wohin ([ein Weg] aus dem Sumpf) ▪ *Дорога вылезла из болот.*

♦ **3** α трансформативная функция *откуда (куда)*

,Выбраться откуда-л., куда-л., ползком, карабаясь, цепляясь.^с (БТС) ▪ herausklettern, hinausklettern aus etw. (wohin) (aus der Höhle, aufs Fenstersims) ▪ *Пьяный человек вылез на карниз.*

Партнеры: **β вылезать 2** *В солнечную погоду на поляну вылезают ящерицы.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **лезть 2**

♦ **4** α трансформативная функция *откуда (куда)*

,Взобраться куда-л. (обычно с трудом).^с (ВАРГОС) ▪ [mit Mühe] steigen, klettern aus etw. (wohin) (hinaus aufs Dach) ▪ *С утра я вылез на крышу и провел там весь день.*

Партнеры: **β вылезать 2** *Ночами она вылезала*

на крышу и в одиночестве наслаждалась покоем и тишиной.

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **лезть 3**

♦ **5** α трансформативная функция *откуда (куда)* ‚Выбраться откуда-л., куда-л., ползком, карабкаясь, цепляясь.‘ (БТС) ▪ heraustrutschen aus etw. (wohin) (aus dem Versteck), hervorkriechen unter etw. (unter dem Sofa) ▪ *Мальчик вылез из-под стола и медленно отряхнулся.*

Партнеры: **β вылезать 2** *Пока он вылезал из шалаша, огонь охватил соседние деревья.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **лезть 4**

ВЫЛЕПИТЬ нсв

♦ α-партнер к **лепить 1** ▪ трансформативная функция

ВЫЛЕПЛЯТЬ нсв

♦ β₂-партнер к **лепить 1** ▪ трансформативная функция

ВЫЛЕТАТЬ нсв *гл. движ.*

♦ **1** β-партнер к **вылететь 1, 2** ▪ трансформативная функция

ВЫЛЕТЕТЬ св *гл. движ.*

♦ **1** α трансформативная функция *откуда (куда)* ‚Полететь откуда-л.; летя, отправиться, направиться куда-л.‘ (БТС) ▪ herausfliegen, hinausfliegen aus etw. (wohin) ([ein Vogel] aus dem Nest) ▪ *Шмель вылетел из комнаты.*

Партнеры: **β вылетать** *Из гнезда вылетает птица.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **лететь 2**

♦ **2** α трансформативная функция *откуда (куда)* ‚Стремительно выехать (о средствах передвижения).‘ (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ heraussausen, hinausausen, herausjagen, hinausjagen aus etw. (wohin) ([ein Auto] aus der Garage) ▪ *Такси вылетело со двора.*

Партнеры: **β вылетать** *Машина вылетает из гаража.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **лететь 4**

ВЫЛИВАТЬ нсв

♦ β₂-партнер к **лить 1а, 2** ▪ трансформативная функция

ВЫЛИТЬ св

♦ α-партнер к **лить 1а, 2** ▪ трансформативная функция

ВЫМЕСТИ св

♦ α-партнер к **места 1а** ▪ трансформативная функция

ВЫМЕТАТЬ нсв

♦ β₂-партнер к **места 1а** ▪ трансформативная функция

ВЫМЫВАТЬ нсв

♦ β-партнер к **вымыть 2** ▪ трансформативная функция

ВЫМЫТЬ св

♦ **1** α-партнер к **мыть 1** ▪ трансформативная функция

♦ **2** α трансформативная функция *что* ‚Размывая водой землю, грунт, образовать углубление.‘ (БТС) ▪ etw. auswaschen, herauswaschen, herausspülen ([Wasser] eine Vertiefung in den Stein, [der Fluss] ein tiefes Flussbett, [Regen] eine Grube), etw. aushöhlen ([Wasser] den Stein) ▪ *Волны вымыли русло.* (по БТС)

Партнеры: **β вымывать** *Дожди вымывают яму.* (по БТС)

ВЫМЫТЬСЯ св

♦ α-партнер к **мыться** ▪ трансформативная функция

ВЫНЕСТИ св *гл. движ.*

♦ **1** α трансформативная функция *кого-что (куда, откуда)*

‚Неся, удалить откуда-л., доставить куда-л.‘ (БТС) ▪ jmdn.-etw. heraustragen, hinausragen aus etw. (wohin) (ein Kind auf die Straße, einen Koffer aus dem Haus) ▪ *Грузчики вынесли из дома всю мебель.*

Партнеры: **β выносить** *Официант выносит поднос из зала.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **нести 2**

♦ **2** α трансформативная функция *кого-что куда* ‚Увлекая за собой, выбросить, выкинуть, принести куда-л. (течением, ветром и т.п.).‘ (БТС) ▪ etw. tragen, hinausragen wohin [der Wind], jmdn.-etw. treiben, hinaustreiben wohin ([die Wellen] eine Flasche ans Ufer) ▪ *Вода вынесла на берег кусочек янтаря.*

Партнеры: **β выносить** *Волны выносят к моим ногам пустую бутылку.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **нести 7**

ВЫНЕСТИСЬ св *гл. движ.*

♦ **1** α трансформативная функция *откуда (куда)* ‚Стремительно выехать откуда-л., куда-л. (о средствах передвижения).‘ (ВАРГОС) ▪ heraussausen, hinausrasen, herausjagen, hinausjagen aus etw. (wohin) ([ein Auto] aus der Einfahrt) ▪ *Из-за поворота вынеслась сверкающая на солнце машина.*

Партнеры: **β выноситься** *Машина выносится со двора.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный парт-

нер нестись 2

♦ **2** α трансформативная функция *откуда (куда)*
,Стремительно выбежать откуда-л., куда-л.^с
(ВАРГОС) ▪ herauseilen, hinauseilen, herausflitzen,
hinausflitzen aus etw. (wohin) ([Kinder] aus dem
Haus) ▪ *По сигналу солдаты вынеслись из укры-*
тия.

Партнеры: **β выноситься** *Дети с шумом выно-*
сятся из дома.

Нерегулярные партнеры: рестриктивный парт-
нер **нестись 4**

ВЫНИМАТЬ нсв

♦ **β** трансформативная функция *что*
,Доставать, извлекать откуда-л., из чего-л. или
перемещать изнутри наружу.^с (ВАРГОС) ▪ etw.
herausnehmen, herausholen (ein Buch aus der
Tasche, die Post aus dem Briefkasten) ▪ *Почту из*
ящиков вынимают пять раз в день. (А/П) *Выни-*
май книгу, сейчас начнем заниматься. (А/П) **Он*
вынимал этот предмет, но так и не вынул его.

Партнеры: **α вынуть** *Мальчик вынул книги из*
портфеля. (А/П) *Встань прямо и вынь руки из*
карманов. (А/П) *Он выпрямил грудь, вынул папи-*
роску, закурил, пыхнул два раза, бросил ее в
перламутровую раковину-пепельницу. (Л. Тол-
стой) А если женщина, с которой вы почти
вступили в близкие отношения, вынет презер-
ватив из своей сумочки?

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой
дистриб. функции в предлож. **повынимать**

ВЫНОСИТЬ нсв гл. движ.

♦ **β** -партнер к **вынести 1, 2** ▪ трансформативная
функция

ВЫНОСИТЬСЯ нсв гл. движ.

♦ **β** -партнер к **вынестись** ▪ трансформативная
функция

ВЫНУТЬ св

♦ **α** трансформативная функция *что*
,Достать, извлечь откуда-л., из чего-л. или пе-
реместить изнутри наружу.^с (БТС) ▪ etw. heraus-
nehmen, herausholen (ein Buch aus der Tasche, die
Post aus dem Briefkasten) ▪ *Мальчик вынул книги*
из портфеля. (А/П) *Встань прямо и вынь руки из*
карманов. (А/П) *Он выпрямил грудь, вынул папи-*
роску, закурил, пыхнул два раза, бросил ее в
перламутровую раковину-пепельницу. (Л. Тол-
стой) А если женщина, с которой вы почти
вступили в близкие отношения, вынет презер-
ватив из своей сумочки?

Партнеры: **β вынимать** *Почту из ящиков выни-*
мают пять раз в день. (А/П) *Вынимай книгу,*
сейчас начнем заниматься. (А/П) **Он вынимал*
этот предмет, но так и не вынул его.

ВЫПИВАТЬ нсв

♦ **1** β_2 -партнер к **пить 1** ▪ трансформативная
функция

♦ **2** β_2 -партнер к **пить 2а** ▪ конклюдивная функ-
ция

ВЫПИСАТЬ св

♦ **α** трансформативная функция *что*
,Переписать откуда-л., записать куда-л. часть
текста.^с (БТС) ▪ etw. herausschreiben (eine Text-
stelle, eine Adresse aus dem Telefonbuch) ▪ *Ольга*
выписала из статьи все самые важные мысли.
Партнеры: **β выписывать** *Школьница выписы-*
вала фразу, но так и не выписала. *Сергей Нико-*
лаевич выписывал из справочника номер теле-
фона.

ВЫПИСЫВАТЬ нсв

♦ **β** -партнер к **выписать** ▪ трансформативная
функция
Нерегулярные партнеры: партнер по видовой
[дистриб.] функции в предлож. **повыписывать**

ВЫПИТЬ св

♦ **1** α -партнер к **пить 1** ▪ трансформативная
функция

♦ **2** α -партнер к **пить 2а** ▪ конклюдивная функ-
ция

ВЫПЛЫВАТЬ нсв гл. движ.

♦ **1** β -партнер к **выплыть 1-5, 7** ▪ трансформа-
тивная функция

♦ **2** β -партнер к **выплыть 6** ▪ конклюдивная
функция

ВЫПЛЫТЬ св гл. движ.

♦ **1** α трансформативная функция *откуда (куда)*
,Плывя, появиться откуда-л., где-л. (о рыбах,
животных и человеке).^с (ВАРГОС) ▪
herausschwimmen, hinausschwimmen aus etw.
(wohin) ([Schwäne] aus dem Schilf, [eine Qualle]
an die Wasseroberfläche) ▪ *Медуза выплыла на*
поверхность воды.

Партнеры: **β выплывать 1** *Из зарослей трост-*
ника выплывает пара лебедей.

Нерегулярные партнеры: рестриктивный парт-
нер **плыть 2**

♦ **2** α трансформативная функция *откуда (куда)*
,Плывя на чем-л., что держит человека на воде и
не позволяет утонуть, появиться откуда-л., где-
л.^с (ВАРГОС) ▪ heraussfahren, hinausfahren (mit
Schiffen, Booten) aus etw. (wohin) (aus dem Ha-
fen), herausrudern, hinausrudern (mit Ruder-
booten), herauspaddeln, hinauspaddeln (mit Paddel-
booten), heraussegeln, hinaussegeln (mit Segel-
booten) aus etw. (wohin) ▪ *Они выплыли из гавани*
несколько часов назад.

Партнеры: **β выплывать 1** *Корабль отчалива-*
ет, и мы выплываем из порта.

Нерегулярные партнеры: рестриктивный парт-
нер **плыть 4**

♦ **3** α трансформативная функция *откуда (куда)*
,Плывя, появиться откуда-л., где-л. (о средствах
передвижения).^с (ВАРГОС) ▪ heraussfahren,

hinausfahren aus etw. (wohin) [Schiffe, Boote] (aus dem Hafen), heraussegeln, hineinsegeln aus etw. (wohin) [Segelboote] ▪ *Из порта величественно vyplыл теплоход.*

Партнеры: **β выплывать 1** *Яхта выплывает из нейтральных вод.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 6**

◆ **4 α** трансформативная функция (*откуда*) куда
,Передвигаясь в воде, на воде в зависимости от ветра, течения, появиться откуда-л., где-л.‘ (ВАРГОС) ▪ treiben (woher) wohin ([Planken] an die Wasseroberfläche), hinausschwimmen, hinaustreiben (woher) wohin ▪ *Обломки корабля в последний раз выплыли на поверхность океана.*

Партнеры: **β выплывать 1** *Щепки выплывают на поверхность воды.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 8**

◆ **5 α** трансформативная функция (*куда*)
,Показаться, появиться на небосклоне; стать видимым (о небесных светилах).‘ (ВАРГОС) ▪ hervortreten [Sterne] ▪ *На темное небо выплыли яркие звезды.*

Партнеры: **β выплывать 1** *Одна за другой на небо выплывают звезды.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 14**

◆ **6 α** конклюдивная функция (*откуда*) куда
,Появившись откуда-л., распространиться (о звуках, запахах).‘ (ВАРГОС) ▪ schweben, hinausschweben woher (wohin) ([Klänge] in den Garten, [Gerüche] aus der Küche) ▪ *Из кухни выплыл запах жареной индейки.*

Партнеры: **β выплывать 2** *Аппетитный запах выплывает из кухни.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 16**

◆ **7 α** трансформативная функция (*откуда*) куда
,Медленно и плавно выйти.‘ (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ schweben, hinausschweben woher (wohin) ([eine Dame] aus dem Saal) ▪ *Он торжественно выплыл из залы.*

Партнеры: **β выплывать 1** *Из дверей выплывает молодая хорошо одетая женщина.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 18**

ВЫПОЛЗАТЬ нсв гл. движ.

◆ β-партнер к **выползти 2, 3** ▪ трансформативная функция

ВЫПОЛЗТИ св гл. движ.

◆ **1** Рестриктивный партнер к **ползти 12** куда, откуда

,Выйти откуда-л., показаться о дороге, тропинке, рельсах и т.п.‘ (ВАРГОС) ▪ herausführen, hinausführen aus etw. (wohin) ([der Weg] aus dem Wald) ▪ *Рельсы выползли на холм.*

◆ **2 α** трансформативная функция (*откуда*) куда
,Поля, появиться откуда-л., где-л., выбраться

откуда-л. ползком (о людях, животных, насекомых, пресмыкающихся и т.п.).‘ (ВАРГОС) ▪ herauskriechen, hinaus kriechen aus etw. (wohin) [Menschen, Tiere, Reptilien] (aus dem Versteck), herauskrabbeln, hinauskrabbeln aus etw. (wohin) [Babies, Insekten] ▪ *Гусеница выползла на середину дороги.*

Партнеры: **β выползть** *На поляну выползает змея.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ползти 2**

◆ **3 α** трансформативная функция (*откуда*) куда
,Медленно выехать (о средствах передвижения).‘ (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ herausschleichen, herauskriechen aus etw. (wohin) ([der Bus] aus dem Depot) ▪ *Автобус выполз из депо.*

Партнеры: **β выползть** *Из-за поворота выполняет такси.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ползти 4**

ВЫПОЛНИТЬ св

◆ α конклюдивная функция *что*

,Осуществить, совершить (здуманное, порученное).‘ (БТС) ▪ etw. ausführen (eine Aufgabe, einen Befehl, eine Arbeit termingerecht), etw. erfüllen (sein Versprechen), etw. wahr machen (seine Drohung) ▪ *Ученики быстро выполнили данное им задание.*

Партнеры: **β выполнять** *Ученики выполняли контрольную работу, когда в класс вошел директор. В хорошую погоду ребята выполняли домашние задания без желания, делая при этом много ошибок.*

ВЫПОЛНЯТЬ нсв

◆ β-партнер к **выполнить** ▪ конклюдивная функция

ВЫПРЯМИТЬСЯ св

◆ α трансформативная функция *Ø*

,Стать прямым, принять прямое положение; разогнуться, распрямиться.‘ (БТС) ▪ sich aufrichten ▪ *Стараясь быть выше, ребенок выпрямился, как только мог, перед медсестрой.*

Партнеры: **β выпрямляться** *Вдруг старик выпрямляется, становится даже выше ростом и начинает рассказывать свою историю.*

ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ нсв

◆ β-партнер к **выпрямиться** ▪ трансформативная функция

ВЫПУСКАТЬ нсв

◆ β-партнер к **выпустить** ▪ конклюдивная функция

ВЫПУСТИТЬ св

◆ **1 α** конклюдивная функция *кого*

,Дать возможность или разрешить кому-л. уйти,

удалиться откуда-л., куда-л.; отпустить.⁴ (МАС) ▪ jmdn. hinauslassen, herauslassen (die Kinder auf den Hof, einen Kranken an die frische Luft, die Schafe auf die Weide) ▪ *Хозяин объявил гостям, что до утра никого не выпустит.* (А/П) *Заключенных выпустили погулять на десять минут.* (А/П) *Мальчик выпустил птицу из клетки.* (А/П)
Партнеры: **β** **выпускать** **Коров выпускали на пастбище, но так и не выпустили. Его лишили прогулок и не выпускали даже на больничный двор.* (А/П) *Кончился сеанс, зрителей выпускали через двор, толпа выдавливалась на улицу через узкие ворота.* (Рыбаков)

♦ **2** α конклюдивная функция кого
,Освободить, отпустить на свободу.⁴ (МАС) ▪ jmdn. entlassen (einen Kranken aus dem Krankenhaus, einen Gefangenen aus dem Gefängnis) ▪ *Желябова выпустили из тюрьмы.* (А/П) *Военные власти выпустили на свободу рецидивистов, а политические заключенные продолжали томиться в тюрьмах.* (А/П) *А между тем меня силою задержали здесь... Я требую, чтобы меня немедленно выпустили.* (Булгаков)

Партнеры: **β** **выпускать** **Его выпускали из тюрьмы, но так и не выпустили. Он был счастлив, когда его выпускали из лагеря.*

♦ **3** α конклюдивная функция кого
,Доведя до конца чье-л. обучение, отчислить с каким-л. званием, квалификацией и т.п.⁴ (БТС) ▪ jmdn. entlassen ([eine Universität] viele Spezialisten, einen Abiturienten ins Leben) ▪ *За пять лет институт выпустил тысячу дипломированных специалистов.* (А/П)

Партнеры: **β** **выпускать** *Педагогические институты выпускают только учителей.* (А/П)

♦ **4** α конклюдивная функция что
,Изготовив, сделав, создав, пустить в обращение, в продажу и т.п.⁴ (БТС) ▪ etw. herausgeben (eine Zeitung), etw. in Umlauf bringen (Geld), etw. ausstoßen (Waren) ▪ *Издательство „Мысль“ выпустило книгу, которая заинтересует всякого любителя путешествий.* (А/П) *Завод выпустил много продукции сверх плана.* (А/П) *За 8 месяцев своего существования Временное правительство выпустило в обращение больше бумажных денег, чем царское правительство за все годы войны.* (из прессы)

Партнеры: **β** **выпускать** *Газету выпускали, но не выпустили. Текстильная фабрика постоянно выпускает новые сорта тканей.* (А/П)

ВЫРАЖАТЬ нсв

♦ β-партнер к **выразить** ▪ конклюдивная функция

ВЫРАЗИТЬ св

♦ α конклюдивная функция что (чем, в чем)
,Показать, обнаружить, передать, воплотить в каком-л. внешнем проявлении.⁴ (БТС) ▪ etw. ausdrücken, zum Ausdruck bringen (Bewunderung, Mitgefühl, seinen Protest) ▪ *Вы можете выра-*

зить только восхищение... (из прессы) *Таким вот довольно экстравагантным образом эта 35-летняя женщина выразила свой протест.* (из прессы) *Это можно выразить короче, одним словом – бродяга, – сказал прокуратор.* (Булгаков)

Партнеры: **β** **выражать** *Всем своим видом он выражал несогласие с принятым решением. Ваш танец не выражает никакой мысли.* (А/П) *Почти незнакомые люди выражали ему свое сочувствие. Но лицо ее, которому она хотела придать строгое и решительное выражение, выражало потерянность и страдание.* (Л. Толстой)

ВЫРАСТАТЬ нсв

♦ **1** α/β-партнер к **вырасти 1а, 2а** ▪ трансформативно-мутативная функция

♦ **2** α/β-партнер к **вырасти 1б, 2б, 3** ▪ конклюдивно-мутативная функция

♦ **3** β-партнер к **вырасти 1в, г** ▪ конклюдивная функция

ВЫРАСТИ св

♦ **1а** α трансформативная функция Ø

,Стать большим (ростом), длинным, крупным и т.п.⁴ (ВАРГОС) ▪ groß werden [Menschen, Tiere, Pflanzen] ▪ *Дети (деревья, котята) быстро выросли.* (А/П)

Партнеры: **α/β** **вырастить 1** *Юрка выросстал очень быстро, мать постоянно перешивала его одежду. После дождя быстро вырастают грибы.*

Квази-партнер **расти 1а**

♦ **1б** α конклюдивная функция Ø

,Стать взрослым, зрелым.⁴ (ВАРГОС) ▪ erwachsen/reif werden, groß werden ▪ *Он обращался с ней как с ребенком, хотя она давно уже выросла. Он быстро вырос, возмужал, стал настоящим мужчиной. Когда ты вырастешь, ты рассудишь.* (Л. Толстой)

Партнеры: **α/β** **вырастить 2** *Дети выростали, становились самостоятельными.*

Квази-партнер **расти 1б**

♦ **1в** α конклюдивная функция где или у кого

,Провести где-л., в каких-л. условиях свое детство, ранние годы.⁴ (БТС) ▪ aufwachsen, groß werden, seine Kindheit verbringen wo ([ein Kind] auf dem Land, in einer wohlhabenden Familie) ▪ *Мальчик вырос в глуши.* (А/П)

Партнеры: **β** **вырастить 3** *Ребенок выросстал и воспитывался в обеспеченной семье.*

Квази-партнер **расти 1в**

♦ **1г** α конклюдивная функция кем или каким

,Стать кем-л., каким-л.⁴ (БТС) ▪ heranwachen zu jmdm. (zu einem Egoisten, zu einem sympathischen Menschen) ▪ *Его всегда баловали, вот он и вырос эгоистом.*

Партнеры: **β** **вырастить 3** *Лера выростала доброй и уступчивой.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный парт-

нер **расти 1г**

♦ **2а** α трансформативная функция Ø

‘только 3 л. Увеличиться в размерах, количестве, объеме, силе.’ (БТС) ▪ steigen, ansteigen (Preise, die Nachfrage, die Geburtenrate, die Anzahl von etw., die Temperatur, der Lärmpegel), zunehmen [der Lärm, die politische Aktivität], wachsen, größer werden [eine Stadt] ▪ *Цены на продукты питания сильно выросли. Недалеко от деревни вырос огромный город. К февралю долги завода выросли до 30 млн. рублей.*

Партнеры: **α/β вырастить 1** *Новые микрорайоны выросли на глазах, превращаясь в настоящие города. Во время инфляции продукты выросли в цене каждую неделю. Во время войны цены на продукты вырастают до невероятных размеров.*

Квази-партнер **расти 2а**

♦ **2б** α конклюдивная функция (до чего)

‘Достичь в своем развитии какого-л. уровня, качества.’ (БТС) ▪ wachsen, zunehmen [Ungeduld, Misstrauen, Angst, Liebe] ▪ *В обществе выросло недовольство к правительству. Его страх вырос до невероятных масштабов.*

Партнеры: **α/β вырастить 2** *В моей душе зародилось прекрасное чувство, которое со временем выросло и крепло. Его любовь вырастает до поистине классических масштабов и уже не боится препятствий.* (из прессы)

Квази-партнер **расти 2б**

♦ **3** α конклюдивная функция (как или до чего)

‘Усовершенствоваться, развиться.’ (ВАРГОС) ▪ sich entwickeln (als jmd.) (als Künstler), sich auswachsen zu etw. ([ein Talent] zu ungeahnten Ausmaßen) ▪ *Как исполнитель он значительно вырос за последнее время. Неожиданно ее талант вырос до гигантских размеров.*

Партнеры: **α/β вырастить 2** *Ее любовь к ребенку вырастает на глазах. Как музыкант он вырастает до недосягаемого уровня.]*

Квази-партнер **расти 3**

ВЫРАСТИТЬ св

♦ **1** α конклюдивная функция *кого-что*

‘Ухаживая, обеспечивая рост, развитие, привести к способности плодоносить (о растениях) или довести до взрослого состояния (о животных).’ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. aufziehen, züchten (Blumen, Tiere) ▪ *Вдоль забора Мария вырастила розы.*

Партнеры: **β выращивать** *Каждый год он выращивает одни и те же цветы. Помидоры выращивает мама.*

Квази-партнер **растить 1**

♦ **2** α конклюдивная функция *кого*

‘Довести до взрослого состояния, воспитывая, заботясь о здоровье и развитии или подготавливая к какой-л. деятельности.’ (ВАРГОС) ▪ jmdn. aufziehen, erziehen (Kinder), jmdn. heranziehen, heranbilden (Kader) ▪ *Мать одна вырастила двоих детей.*

Партнеры: **β выращивать** *Завод выращивает новые кадры.*

Квази-партнер **растить 2**

ВЫРАЩИВАТЬ нсв

♦ β-партнер к **вырастить** ▪ конклюдивная функция

ВЫРВАТЬ св

♦ **1** α-партнер к **рвать 2** ▪ трансформативная функция

♦ **2** α конклюдивная функция *кого-что* (из чего) ‘Извлечь откуда-л., лишив всякой связи со своим окружением или с однородными явлениями.’ (БТС) ▪ jmdn.-etw. herausreißen (jmdn. aus der Familie, einen Fakt aus dem Sinnzusammenhang) ▪ *Отдельные мои слова умышленно вырвали из контекста.*

Партнеры: **β вырывать¹ 2** *В некоторых странах женщины насильно вырывают из семей, от детей.*

ВЫРЕЗАТЬ¹ св

♦ **1** α трансформативная функция *что* (из чего, чем)

‘Удалить, извлечь откуда-л. с помощью режущего инструмента; сделать выемку, отверстие в чем-л., извлекая, удаляя что-л. с помощью режущего инструмента.’ (ВАРГОС) ▪ etw. ausschneiden (einen Artikel aus der Zeitung, einen Ärmel aus einem Stoff, eine schimmelige Stelle aus dem Käse), etw. ausschneiden (einen Artikel aus der Zeitung, ein Loch) ▪ *Мальчик вырезал картинку бритвой.* (по А/П)

Партнеры: **β вырезать² 1** *Девочка вырезает картинки и наклеивает их в тетрадь.* (А/П) *Бродячие художники ходили по дворам и за кусок хлеба вырезали из черной бумаги профили детей.* (А/П)

♦ **2** α-партнер к **резать 4** ▪ трансформативная функция

ВЫРЕЗАТЬ² нсв

♦ **1** β-партнер к **вырезать¹ 1** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β₂-партнер к **резать 4** ▪ трансформативная функция

ВЫРУГАТЬСЯ св

♦ α-партнер к **ругаться 1** ▪ конклюдивная функция

ВЫРЫВАТЬ¹ нсв

♦ **1** β₂-партнер к **рвать 2** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β-партнер к **вырвать 2** ▪ конклюдивная функция

ВЫРЫВАТЬ² нсв

♦ β₂-партнер к **рыть 1б, в** ▪ трансформативная

функция

ВЫРЫТЬ св

♦ α -партнер к **рыть 1б, в** ▪ трансформативная функция

ВЫСАДИТЬ св

♦ α трансформативная функция *что*
,Пересадить (растения) в открытый грунт.‘ (БТС)
▪ *etw. nach draußen verpflanzen, umpflanzen, aussetzen (Setzlinge, Pflanzen)* ▪ *У меня на огороде вторую неделю водокачка не работает, помидоры сохнут, капустную рассаду высадить не можем.* (МАС) *На улице высадили молодые деревья.*

Партнеры: β **высаживать** *Мы высаживали дерево, но так и не высадили. Садовник высаживал молодую яблоню в открытый грунт.*

ВЫСАЖИВАТЬ нсв

♦ β -партнер к **высадить** ▪ трансформативная функция

ВЫСКАЗАТЬ св

♦ α конклюдивная функция *что*
,Выразить, передать словами.‘ (БТС) ▪ *etw. sagen (seine Meinung), etw. aussprechen (geheime Träume)* ▪ *Клара высказала ему прямо в лицо свое мнение.*

Партнеры: β **высказывать** *Вдруг он оборачивается ко мне и высказывает все свои мысли по этому поводу. Я еще не высказывал своих соображений.* (А/П) *Но все это были тайные мечты, которые Кити не высказывала ни матери, ни Вареньке.* (Л. Толстой)

ВЫСКАЗЫВАТЬ нсв

♦ β -партнер к **высказать** ▪ конклюдивная функция

ВЫСКАКИВАТЬ нсв

♦ β -партнер к **выскочить** ▪ трансформативная функция

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [дистриб.] функции в предлож. **повыскакивать**

ВЫСКОЧИТЬ св

♦ α трансформативная функция (*откуда*)
,Прыгнуть откуда-л., куда-л.; выскочить.‘ (ВАРГОС) ▪ *springen, hinauspringen, herausspringen (woher) (aus dem Fenster, aus dem Auto), hervorspringen (woher) (aus dem Busch)* ▪ *Из кустов выскочила собака.* (А/П) *Грабитель выскочил из окна и скрылся.* (А/П) *Из него [микроавтобуса] выскочили трое боевиков и начали стрельбу.* (из прессы)

Партнеры: β **выскакивать** **Илья выскакивал из поезда, но так и не выскочил. Резвясь, дельфины выскакивали на поверхность.* (А/П)

ВЫСЛУШАТЬ св

♦ α -партнер к **слушать 2** ▪ конклюдивная функция

ВЫСЛУШИВАТЬ нсв

♦ β_2 -партнер к **слушать 2** ▪ конклюдивная функция

ВЫСПАТЬСЯ св

♦ α конклюдивная функция \emptyset

,Проспав достаточно, хорошо отдохнуть.‘ (БТС)
▪ *ausschlafen, sich ausschlafen* ▪ *Проводив детей, мать наконец-то выспалась за всю эту неделю. В первое таежное поселение они пришли за светом и выспались наконец.* (Рыбаков)

Партнеры: β **высыпаться** *И правильно, думал Максим Иванович, на дворе июнь, тепло, солдаты должны высыпаться, должны быть хорошо накормлены, за этим он следил строго.* (Рыбаков)

ВЫСТРАИВАТЬ нсв

♦ **1** β_2 -партнер к **строить 1а, 7, 9** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β_2 -партнер к **строить 4,5** ▪ конклюдивная функция

ВЫСТРАИВАТЬСЯ нсв

♦ **1** β_2 -партнер к **строиться 1** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β_2 -партнер к **строиться 2** ▪ трансформативная функция

ВЫСТРЕЛИВАТЬ нсв

♦ **а** β_2 -партнер к **выстрелить (стрелять 1а)** ▪ трансформативная функция

♦ **б** α стативная функция \emptyset

,Действовать (об огнестрельном оружии).‘ (ВАРГОС) ▪ *schießen [Schusswaffen]* ▪ *Ружье хорошо выстреливает.*

ВЫСТРЕЛИТЬ св

♦ α трансформативная функция (*в кого-что или по кому-чему из чего или чем*)

,Произвести выстрел (пулями, камнями и т.п. или об огнестрельном оружии).‘ (ВАРГОС) ▪ *einen Schuss abgeben, schießen (auf jmdn.-etw.) (mit etw.) (mit einem Gewehr)* ▪ *Он выстрелил себе в голову. Он выстрелил из рогатки в голубя. Бандит выстрелил в темноту.* (А/П) *Он долго целился, выстрелил, но все-таки промахнулся. Пистолет выстрелил совершенно случайно.*

Партнеры: β_2 **выстреливать** **Он выстреливал, но не выстрелил. Они второй раз уже выстреливают.* **α/β стрелять 1а** *Он стрелял в косулю, но промахнулся. В лесу кто-то стрелял из ружья. Вражеские воины стреляли отравленными стрелами. Пулеметчики стреляли по низко летевшему самолету.* (А/П) *Пистолет в его руке стрелял безостановочно.* (А/П) *Орудия стреляли*

по танкам. (А/П)

ВЫСТРОИТЬ св

♦ 1 α-партнер к **строить 1а, 7, 9** ▪ трансформативная функция

♦ 2 α-партнер к **строить 4, 5** ▪ конклюдивная функция

ВЫСТРОИТЬСЯ св

♦ 1 α-партнер к **строиться 1** ▪ трансформативная функция

♦ 2 α-партнер к **строиться 2** ▪ трансформативная функция

ВЫСТУПАТЬ нсв

♦ 1 β-партнер к **выступить 1** ▪ трансформативная функция

♦ 2 β-партнер к **выступить 2, 3** ▪ конклюдивная функция

♦ 3 α стативная функция (*где*)

,только 3 л. Образовывать выступ; выдаваться вперед.' (БТС) ▪ hinausragen, herausragen, vorspringen [Landzunge, Felsen, Dachgiebel] ▪ *Из воды выступал острый гребень.* (А/П) *Из-под кровати выступал краешек чемодана.* (А/П) *В этом месте правый берег выступал вперед клином.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **выступить 4** [актуализов. поср. набл.]

ВЫСТУПИТЬ св

♦ 1 α трансформативная функция Ø

,Выйти вперед, отделившись от других.' (БТС) ▪ heraustreten, hervortreten, nach vorn treten ▪ *Из толпы выступил коренастый мужик.* (А/П)

Партнеры: β **выступать 1** **Солдат выступал из строя, но не выступил. Самые лучшие ученики выступали вперед.*

♦ 2 α конклюдивная функция *где* или *с чем*

,Предстать перед публикой в качестве автора, исполнителя, участника чего-л.' (БТС) ▪ (öffentlich) auftreten wo (im Fernsehen, im Konzert, vor Zuschauern)/ mit etw. (mit einem Vortrag), (eine Erklärung) abgeben, (einen Vorschlag) machen ▪ *Ему предстояло выступить перед студентами.* (А/П) *Я собираюсь выступить с докладом.* (А/П) *Он выступил с предложением открыть новый журнал.* (А/П) *Во-вторых, с интересным заявлением выступили правительственные эксперты.* (из прессы)

Партнеры: β **выступать 2** **Она выступала по телевизору, но не выступила. Моя сестра выступает сегодня по радио с чтением своих стихов.* (А/П)

♦ 3 α конклюдивная функция *против кого-чего* или *за кого-что*

,Публично высказать свое мнение по поводу кого-, чего-л., выразить свое отношение к кому-, чему-л.' (БТС) ▪ eintreten gegen etw. (gegen Diskriminierung, gegen Kernwaffen)/ für etw. (für den Frieden in der Welt, für die Unabhängigkeit des

eigenen Landes) ▪ *Левые группы резко выступили против новой вспышки расовой ненависти.* (А/П)

Партнеры: β **выступать 2** *Народы Африки выступают за независимость своих стран.* (А/П)

♦ 4 Синтаксический [актуализованный посредством наблюдателем] партнер к **выступать 3** (*где*)

,Выдаться вперед, образовать выступ.' (ВАРГОС) ▪ hinausragen, herausragen, vorspringen [Landzunge, Felsen, Dachgiebel] ▪ *Скалы выступили над морем.*

ВЫСЫПАТЬ¹ св

♦ 1 α-партнер к **сыпать 1а** ▪ трансформативная функция

♦ 2 α конклюдивная функция Ø

,только 3 л. Появиться в большом количестве.' (БТС) ▪ (только с актантом *снег*) ▪ schneien ([unpers.] feuchten Schnee), fallen [der erste Schnee], einen Schneefall geben ▪ *К утру высыпал (первый) снег.*

Партнеры: β **высыпать² 2** *Первый снег высыпал в октябре–ноябре.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **сыпать 2** [процесс]

ВЫСЫПАТЬ² нсв

♦ 1 β₂-партнер к **сыпать 1а** ▪ трансформативная функция

♦ 2 β-партнер к **высыпать¹ 2** ▪ конклюдивная функция

ВЫСЫПАТЬСЯ нсв

♦ β-партнер к **выспаться** ▪ конклюдивная функция

ВЫТАПЛИВАТЬ нсв

♦ β₂-партнер к **топить¹** ▪ трансформативная функция

ВЫТАСКИВАТЬ нсв гл. движ.

♦ 1 β₂-партнер к **тащить 6** ▪ трансформативная функция

♦ 2 β₂-партнер к **тащить 7** ▪ конклюдивная функция

♦ 3 β-партнер к **вытащить 3, 4** ▪ трансформативная функция

ВЫТАЩИТЬ св гл. движ.

♦ 1 α-партнер к **тащить 6** ▪ трансформативная функция

♦ 2 α-партнер к **тащить 7** ▪ конклюдивная функция

♦ 3 α трансформативная функция *кого-что откуда, куда*

,Таща, извлечь откуда-л.' (БТС) ▪ jmdn.-etw. herausschleppen, hinausschleppen, herausziehen, hinausziehen aus etw. (wohin) [Menschen, Fahrzeuge] (jmdn. aus einer Grube) ▪ *Лесник с трудом вытащил животное из ямы.*

Партнеры: **β** **вытаскивать 3** Она вытаскивает книгу из сумки.

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **тащить 2**

♦ **4 α** трансформативная функция *кого куда*
,Вывести откуда-л., увлекая за собой; убедить, уговорить пойти, поехать куда-л.' (БТС) ▪ разг. ▪ jmdn. mitschleppen, mitschleifen (den Freund auf die Fete, das kranke Kind in die Stadt) ▪ *Друзья вытащили меня на прогулку.*

Партнеры: **β** **вытаскивать 3** Иногда знакомые вытаскивали его на вечеринки.

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **тащить 3**

ВЫТВЕРДИТЬ св

♦ **α**-партнер к **твердить 2** ▪ конклюдивная функция

ВЫТЕРПЕТЬ св

♦ **α**-партнер к **терпеть 1** ▪ конклюдивная функция

ВЫТОПИТЬ св

♦ **α**-партнер к **топить¹** ▪ трансформативная функция

ВЫТЯСАТЬ нсв

♦ **β₂**-партнер к **трясти 2** ▪ трансформативная функция

ВЫТЯСТИ св

♦ **α**-партнер к **трясти 2** ▪ трансформативная функция

ВЫТЯГИВАТЬ нсв

♦ **1 β₂**-партнер к **тянуть 2, 7, 13** ▪ трансформативная функция

♦ **2 β₂**-партнер к **тянуть 3а** ▪ трансформативная функция

♦ **3 β**-партнер к **вытянуть 3** ▪ конклюдивная функция

ВЫТЯГИВАТЬСЯ нсв

♦ **1 β₂**-партнер к **тянуться 2б** ▪ трансформативная функция

♦ **2 α** стативная функция *куда, откуда, по чему* или *через что*

,Располагаться на большом протяжении в одну линию.' (ВАРГОС) ▪ sich ziehen, sich erstrecken von wo oder bis wohin ([eine Leitung] bis zum nächsten Haus, [eine Wäscheleine] von einem Baum zum nächsten, [eine Häuserreihe] bis zum Wald)/ durch etw. ([Stuhlreihen] durch den ganzen Saal, [Spuren] durch den ganzen Sand)/ entlang etw. [Dat] ([Bänke] entlang der Wand, [ein Weg] entlang dem Waldrand), sich erstrecken, sich hinziehen [Wege], sich erstrecken, sich ausdehnen, sich ausbreiten (von wo oder bis wohin) ([Felder] bis zum Horizont, [ein Park] vom Haus bis zum

Waldrand) ▪ *Новостройки вытягивались ввысь.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **вытянуться 2** [актуализов. поср. набл.]

ВЫТЯНУТЬ св

♦ **1 α**-партнер к **тянуть 2, 7, 13** ▪ трансформативная функция

♦ **2 α**-партнер к **тянуть 3а** трансформативная функция

Квази-партнер **тянуть 3б**

♦ **3 α** конклюдивная функция *что* или *на что*

,Показать при взвешивании тот или иной вес.' (БТС) ▪ разг. ▪ [episodisch] wiegen wieviel (fünf Kilo) ▪ *Рыба вытянула на два килограмма.*

Партнеры: **β** **вытягивать 3** *Посылка вытягивала на двадцать три килограмма.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **тянуть 12б** [состояние]

ВЫТЯНУТЬСЯ св

♦ **1 α**-партнер к **тянуться 2б** ▪ трансформативная функция

♦ **2** Синтаксический [актуализованный посредством наблюдателем] партнер к **тянуться 3** синтаксический [актуализованный посредством наблюдателем] партнер к **вытягиваться 2 куда, откуда, по чему** или **через что**

,Расположиться на большом протяжении в одну линию.' (БТС) ▪ sich ziehen, sich erstrecken von wo oder bis wohin ([eine Leitung] bis zum nächsten Haus, [eine Wäscheleine] von einem Baum zum nächsten, [eine Häuserreihe] bis zum Wald)/ durch etw. ([Stuhlreihen] durch den ganzen Saal, [Spuren] durch den ganzen Sand)/ entlang etw. [Dat] ([Bänke] entlang der Wand, [ein Weg] entlang dem Waldrand), sich erstrecken, sich hinziehen [Wege], sich erstrecken, sich ausdehnen, sich ausbreiten (von wo oder bis wohin) [Felder] bis zum Horizont, [ein Park] vom Haus bis zum Waldrand) ▪ *Дома вытянулись вдоль озера.*

ВЫУЧИВАТЬ нсв

♦ **1 β₂**-партнер к **учить 1а, 2, 4, 5** ▪ конклюдивная функция

♦ **2 β**-партнер к **выучить 2** ▪ конклюдивная функция

ВЫУЧИВАТЬСЯ нсв

♦ **1 β₂**-партнер к **учиться 1** ▪ конклюдивная функция

♦ **2 β**-партнер к **выучиться 2, 3** ▪ конклюдивная функция

ВЫУЧИТЬ св

♦ **1 α**-партнер к **учить 1а, 4, 5** ▪ конклюдивная функция

♦ **2 α** конклюдивная функция *кого*

,Дать образование кому-л.' (ВАРГОС) ▪ jmdn. ausbilden (zukünftige Spezialisten, Ingenieure) ▪ *Школа выучила его.*

Партнеры: **β** **выучивать 2** *Университет выучи-*

вал будущих специалистов.
Квази-партнер **учить 2**

ВЫУЧИТЬСЯ св

♦ **1** α-партнер к **учиться 1** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** α конклюдивная функция (*где*)

,Получить образование, знания в какой-л. области; стать кем-л.‘ (БТС) ▪ разг. ▪ eine Ausbildung absolvieren, eine Ausbildung erhalten (wo) (an der Universität, am Institut für neuere Geschichte) ▪ *Миша выучился в местном институте.*

Партнеры: **β** **выучиваться 2** *За свою жизнь он выучивался в двух университетах, стал психологом и врачом. (А/П) Он выучивался на факультете прикладной математики.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **учиться 2** [состояние]

♦ **3** α конклюдивная функция *на кого*

,Получить образование, знания в какой-л. области; стать кем-л.‘ (БТС) ▪ разг. ▪ eine Ausbildung machen, eine Ausbildung absolvieren als jmd. (als Schlosser, als Tischler) ▪ *Дима выучился на сапожника и теперь работает.*

Партнеры: **β** **выучиваться 2** *Он выучивается на механика.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **учиться 3** [состояние]

ВЫХВАТИТЬ св

♦ α трансформативная функция *что*

,Схватив, отнять; вырвать.‘ (БТС) ▪ etw. herausreißen, reißen aus (den Händen); wegreißen ▪ *Нина ... сразу разревелась и побежала через всю комнату к столу, выхватила дневник из рук И. Р. и побежала, прижав его к груди, назад к двери. (Аксенов) Баскетболист выхватил из рук противника мяч и бросил его в корзину.*

Партнеры: **β** **выхватывать** *Полина выхватывала у меня этот предмет из рук, но так и не выхватила.*

ВЫХВАТЫВАТЬ нсв

♦ β-партнер к **выхватить** ▪ трансформативная функция

ВЫХОДИТЬ нсв гл. движ.

♦ **1** β₂-партнер к **идти 9, 29** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** β-партнер к **выйти 3-7** ▪ трансформативная функция

♦ **3** β-партнер к **выйти 8** ▪ конклюдивная функция

ВЫЧЕРПАТЬ св

♦ α-партнер к **черпать 1** ▪ трансформативная функция

ВЫЧЕРПЫВАТЬ нсв

♦ β₂-партнер к **черпать 1** ▪ трансформативная

функция

ВЫЧИСТИТЬ св

♦ α-партнер к **чистить 1** ▪ трансформативная функция

ВЫЧИЩАТЬ нсв

♦ β₂-партнер к **чистить 1** ▪ трансформативная функция

ВЫЯСНИТЬ св

♦ α конклюдивная функция *что* и с придат. дополн.

,Сделать понятным, внести ясность.‘ (БТС) ▪ etw. klären (Missverständnisse), etw. herausfinden (eine interessante Einzelheit) ▪ *В разговоре друг с другом они выяснили все недопонимания. Вы выяснили, с кем он говорил по телефону?*

Партнеры: **β** **выяснить** *Кто выяснял, будет ли рейс на Ст.-Петербург? (по А/П)*

ВЫЯСНЯТЬ нсв

♦ β-партнер к **выяснить** ▪ конклюдивная функция

ВЯЗАТЬ нсв

♦ **1** α/β трансформативно-мутативная функция *что*

,Завязывая, связывая, скреплять, стягивать, соединять, обычно изготовляя что-л.‘ (БТС) ▪ etw. binden, zusammenbinden (Garben, Besen, ein Floß, eine Krawatte) ▪ *Дед вязал березовые веники для бани. Он пять минут вязал веник. Он целый день вязал веники. Ты умеешь вязать галстук?*

Партнеры: **α** **связать 2** [**β₂** **связывать 2**] *Женщина ловко связала букет веревкой. Миша связал концы веревки морским узлом. [Юноши косили, а девушки связывали снопы.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **повязать 1** (только с актантами *галстук, бант*)

♦ **2** α/β трансформативно-мутативная функция (*что*)

,Плести спицами, крючком или на машине.‘ (БТС) ▪ (etw.) stricken, häkeln (Socken, einen Pullover), (etw.) knüpfen (ein Netz) ▪ *Вечером перед телевизором Григорий вязал носки. Моя дочь недавно научилась вязать. (А/П)*

Партнеры: **α** **связать 2** [**β₂** **связывать 2**] *Она быстро связала нужные носки. [Дед за неделю связывал свитер.] β* **повязать 2** *Повязав немного, матушка заснула.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **првязать 2** [перд.] рестриктивный партнер **првязать 1** (только с актантами *ряд, часть, две петли*)

♦ **3** β₁ трансформативная функция *кого (что)*

,Стягивать кому-л. веревкой, ремнем руки, ноги, чтобы лишить свободы движений.‘ (БТС) ▪ разг. ▪ jmdn. fesseln, binden ▪ *Пленному вязали руки и ноги. Бандита вяжет милиция.*

Партнеры: **α** **связать 2** [**β₂ связывать 2**] *Больному связали руки. [Коля связывал вору руки и ноги.] Преступника повязала милиция.*

ГАРАНТИРОВАТЬ двувидовой глагол

♦ **1 α & β** конклюдивная функция *что кому* , (только в сов. виде) Дать гарантию в чем-л.; обеспечить.‘ (ВАРГОС) ▪ [episodisch] garantieren, gewährleisten ▪ *Завод гарантировал хорошее качество, но своей гарантии не выполнил.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **гарантировать 2** (только несов. виде) [состояние]

♦ **2 α** стативная функция *что кому*

, (только в несов. виде) Давать гарантию в чем-л.; обеспечивать.‘ (ВАРГОС) ▪ garantieren, gewährleisten ▪ *Договор гарантирует ежемесячную оплату труда. Мы гарантируем выполнение наших обязанностей.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **гарантировать 1** (только сов. виде) [актуализация состояния]

ГИБНУТЬ нсв

♦ **β₁** трансформативная функция (*от чего*)

, Подвергаться гибели, уничтожению, полному разрушению и т.п.; погибать.‘ (БТС) ▪ zugrunde gehen, umkommen ▪ *Волна захлестнула мальчика, и он понял, что гибнет. (А/П) Бабочки гинут над огнем. (А/П)*

Партнеры: **α** **погибнуть** [**β₂ погибать**] *Его отец погиб в 1942 году. (А/П) Много народу погибло от болезней. (А/П) [В этой войне погибает много гражданского населения.]*

ГЛАДИТЬ нсв

♦ **1 α/β** трансформативно-мутативная функция (*что*)

, Делать гладким с помощью горячего утюга или пресса; утюжить (белье, одежду и т.п.).‘ (БТС) ▪ (etw.) bügeln (ein Hemd, Servietten) ▪ *Утром мама гладила белье. Когда я вошел, мама еще гладила. (А/П)*

Партнеры: **α** **погладить 1** *Мать погладила белье и стала готовить обед. выгладить* [**β₂ выглаживать**] *Михаил выгладил все стираное белье на удивление всем очень быстро. [Дарья с любовью выглаживала рюшечки бального платья.] прогладить 1* [**β₂ проглаживать**] *Ольга прогладила простроченные места. [Отец проглаживал пеленки с двух сторон.] отгладить 1* [**β₂ отглаживать**] *Игорь отгладил накрахмаленные воротнички и манжеты. [Домохозяйка отглаживала кухонные салфетки.] разгладить* [**β₂ разглаживать**] *Дима через марлю разгладил стрелочки брюк. [Иван сам разглаживал рубашку.] β₁ погладить 3* *Лена немного погладила белье и стала проверять уроки у детей. β₂ отгладить 2* *Бабушка отгладила постельное белье и приступила к стирке. (по БТС)*

Нерегулярные партнеры: синтаксический парт-

нер **прогладить 2** [перд.]

♦ **2α α/β** конклюдивно-декурсивная функция *кого-что, по чему*

, Ласкать, легко проводя рукой.‘ (МАС) ▪ jmdn. streicheln (einen Hund), streicheln über etw. (über jmds. Haar) ▪ *Дети гладили собаку. Мужчина гладил бороду. (А/П) Он гладил девушку по руке. (А/П)*

Партнеры: **α** **погладить 2** *Учитель погладил мальчика по голове и посадил на место. (А/П) β погладить 4* *Ира погладила больную и голодную кошку.*

♦ **2β α/β** трансформативно-мутативная функция *кого-что, по чему*

, Проводить ладонью, пальцами и т.п., приглаживая что-л.‘ (МАС) ▪ streichen über etw. (über das zerknitterte Kleid), etw. glattstreichen (seinen Rock) ▪ *Мужчина гладил бороду и с любопытством смотрел на меня. [Ламычев], сняв для чего-то с головы фуражку, пошел дальше, глядя себе волосы. (Иванов)*

Партнеры: **α** **пригладить** [**β₂ приглаживать**] *Дед пригладил растущие в разные стороны брови. Николай пригладил себе челку. [Перед зеркалом стоял мужчина и приглаживал расческой волосы. Он долго приглаживал перед зеркалом бороду.] разгладить* [**β₂ разглаживать**] *Я разгладила скомканное письмо. [Катя разглаживает складки на юбке.]*

ГЛОТАТЬ нсв

♦ **1α α/β** трансформативно-декурсивная функция (*что*)

, Движением мускулатуры глотки проталкивать из полости рта в пищевод и желудок; делать такие движения.‘ (БТС) ▪ (etw.) schlucken, etw. verschlucken, herunterschlucken (Essen, große Happen, Spucke, eine Tablette) ▪ *Коля осторожно глотал горячий чай. Я не буду, не буду, – сказала она, глотая слезы и отворачиваясь. (Л. Толстой) Федор пил чай и громко глотал. (Чехов)*

Партнеры: **α** **проглотить 1** [**β₂ проглатывать 1**] *Он развернул фольгу и проглотил все разом. [Женя всегда тщательно пережевывала, а потом проглатывала.] глотнуть* *Я взял бутылку, двумя ударами по доньщику выбил пробку и пару раз глотнул. (Аксенов) β поглотать 1* *Ай вдовца, старика искать? Мало я слез-то поглотала? (Бунин)*

♦ **1β α** стативная функция (*что*)

, Пропускать в себя (через рот и пищевод).‘ (БТС) ▪ etw. einnehmen, schlucken (Tabletten) ▪ *Старик глотал разные таблетки.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **поглотать 2** [темпорально-огранич.] **проглотать** [темпорально-огранич. перд.]

♦ **1в α/β** трансформативно-мутативная функция (*что*)

, Пить или есть жадно, торопливо, плохо пережевывая.‘ (БТС) ▪ разг. ▪ schlingen, (etw.) verschlingen (ein Tortenstück nach dem anderen) ▪

Сирота жадно глотал кашу. Глокает торт кусок за куском. (БТС) *Не глотай, жуи как следует!* (БТС)

Партнеры: **а** проглотить 1 [**β**₂ проглатывать 1] *В миг он проглотил два куска.* [*Собака жадно проглатывала куски мяса.*]

♦ 2 β₁ конклюдивная функция *что* ,Очень быстро, неразборчиво произносить.^с (БТС) ▪ *etw. verschlucken (Endungen, ganze Wörter) ▪ Он глотает все окончания.*

Партнеры: **а** проглотить 2 [**β**₂ проглатывать 2] *Он проглотил конец предложения.* [*Докладчик нервничал и проглатывал окончания.*]

♦ 3 α/β конклюдивно-декурсивная функция *что* ,Быстро, много и без разбору читать.^с (БТС) ▪ *разг. ▪ verschlingen (Bücher, Erzählungen) ▪ Бернд глотает все новые статьи по белорусской диалектологии.*

Партнеры: **а** проглотить 2 [**β**₂ проглатывать 2] *Джессика проглотила роман Булгакова за ночь.* [*Катя сидит дома и проглатывает книги одну за другой.*]

♦ 4 β₁ конклюдивная функция *что* ,Выслушивать без возражения, протеста (неприятное, оскорбительное).^с (БТС) ▪ *разг. ▪ etw. schlucken, hinnehmen (Beleidigungen, Sticheleien, eine Absage) ▪ Он унижает тебя, а ты безответно глотаешь все его оскорбления.*

Партнеры: **а** проглотить 2 [**β**₂ проглатывать 2] *Он проглотил оскорбление, чтобы избежать скандала.* [*Она постоянно проглатывала колкости и оскорбления мужа.*]

ГЛОТНУТЬ св

♦ α трансформативная функция (*что*) ,Движением мускулатуры глотки протолкать из полости рта в пищевод и желудок; сделать такие движения.^с (ВАРГОС) ▪ (*etw.*) schlucken, *etw. verschlucken, herunterschlucken (Essen, große Happen, Spucke, eine Tablette) ▪ Я взял бутылку, двумя ударами по донышку выбил пробку и пару раз глотнул.* (Аксенов)

Партнеры: α/β глотать 1а *Коля осторожно глотал горячий чай. Я не буду, не буду, – сказала она, глотая слезы и отворачиваясь.* (Л. Толстой) *Федор пил чай и громко глотал.* (Чехов)

ГЛЯДЕТЬ нсв

♦ 1 α/β конклюдивно-декурсивная функция *куда* ,Устремлять, направлять взгляд на кого-что или куда-л.^с (БТС) ▪ *разг. ▪ schauen, blicken wohin (auf die Tafel, in den Spiegel, in den Himmel, aus dem Fenster, in die Ferne) ▪ Девушка долго глядела вслед всаднику.* (А/П) *Иван рассеянно глядел в сад.* (А/П)

Партнеры: **а** поглядеть 1 [**β**₂ поглядывать] *Я поглядел на себя в зеркало и испугался. Он пристально поглядел на своего пса.* (А/П) *Погляди на улицу, видишь, сколько народу?* (А/П) [*Сергей робко поглядывал на брата.*] **β** глянуть *Катя презрительно глянула на обидчика.* **β** поглядеть

3 дел. кор. вр. *Он поглядел на небо и опять принялся за чтение.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проглядеть** 3 [перд.]

♦ 2 α/β конклюдивно-декурсивная функция *что* ,Рассматривая, осматривая, знакомиться, быть зрителем какого-л. зрелища.^с (БТС) ▪ *разг. ▪ etw. ansehen (einen Film, ein Bild, eine Sammlung), fernsehen ▪ Сидит и телевизор глядит.*

Партнеры: **а** поглядеть 1 *Мать поглядела фильм и пошла спать.* **β** поглядеть 4 *Минут пять мы поглядели фильм и вышли из зала.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проглядеть** 4 [перд.]

♦ 3а β конклюдивная функция *на что как* ,Обращаться мыслью к кому-, чему-л.; мысленно представлять, желать.^с (БТС) ▪ *разг. ▪ etw. sehen, betrachten wie (optimistisch, mit Furcht, mit Nostalgie) ▪ Ты лучше в будущее гляди. Я со страхом гляжу на крушение семейных устоев.* (А/П)

Партнеры: **а** поглядеть 1 *Мы поглядели в прошлое с ностальгией.*

♦ 3б α стативная функция *на кого-что как на кого-что*

,Иметь какую-л. свою точку зрения на что-л., относиться каким-л. образом.^с (МАС) ▪ *разг. ▪ jmdn.-etw. ansehen, betrachten als jmdn.-etw. (seinen Sohn als Erwachsenen, Liebe als Zerstreuung, seine Frau als Eigentum) ▪ Он глядит на меня как на маленькую. По-моему, ты глядишь на их дом, как на постоянный двор; нельзя так злоупотреблять гостеприимством людей.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **поглядеть** 2 [актуализация состояния]

♦ 4 α/β конклюдивно-декурсивная функция *за кем-чем*

,Наблюдать, следить; присматривать, заботиться.^с (БТС) ▪ *разг. ▪ achten, aufpassen auf jmdn., achten auf etw. (auf Sauberkeit, auf Ordnung, auf seine Gesundheit) ▪ Если ты умрешь, я буду глядеть за твоими детьми. Кто тут глядит за больными?* (А/П)

Партнеры: **а** поглядеть 1 [**β**₂ поглядывать] *После обеда он поглядел за ребенком.* [*За порядком поглядывает Семен Иванович.*] **β** поглядеть 4 *Медсестра поглядела неделю за больным.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проглядеть** 5 [перд.]

♦ 5 α стативная функция *куда*

,только 3 л. Быть обращенным, направленным в какую-л. сторону, куда-л.^с (БТС) ▪ *разг. ▪ hinausgehen, blicken, einen Blick haben auf etw. (auf das Meer) ▪ Новостройки глядят на Финский залив. Окна дома глядели в лес.* (А/П)

ГЛЯНУТЬ св

♦ α конклюдивная функция *куда*

,Устремить, направить взгляд на кого-, что-л. или куда-л.^с (ВАРГОС) ▪ schauen, blicken wohin

(auf die Tafel, in den Spiegel, in den Himmel, aus dem Fenster, in die Ferne) ▪ *Катя презрительно глянула на обидчика.*

Партнеры: **β** **глядеть 1** *Девушка долго глядела вслед всаднику.* (А/П) *Иван рассеянно глядел в сад.* (А/П)

ГНАТЬ нсв однонаправл. гл. движ.

◆ **1 α** мутативная функция кого

„Заставлять двигаться в каком-л. направлении, понуждать к передвижению (о людях, животных).“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] jmdn. treiben, jagen (Tiere, Gefangene) ▪ *Колонну заключенных гнали все быстрее и быстрее.*

Партнеры: **β** **погнать 2** *Колонну заключенных погнали быстрее.*

◆ **2 β₁** трансформативная функция кого куда

„Заставлять двигаться в каком-л. направлении к какой-л. цели, понуждать к передвижению (о людях, животных).“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] jmdn. treiben, jagen wohin (die Herde in den Stall, die Verbrecher zum Richtplatz), jmdn. hintreiben, hinjagen wohin, jmdn. hertreiben, herjagen ▪ *Дети гнали гусей в разные стороны. Коров уже гонят домой.*

Партнеры: **α** **пригнать 1** [**β₂ пригонять 1**] *Преступников пригнали на место казни. [Осенью овец пригоняли на равнинные пастбища.]*

◆ **3 α** мутативная функция что

„Направлять движение чего-л., вести в одном направлении.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ разг. ▪ [in eine bestimmte Richtung] etw. schicken, losschicken (Frachtgut), etw. flößen (Baumstämme, Flöße) ▪ *В половодье вся поверхность реки покрывается плотами, которые гонят отсюда в Москву.* (Григорович)

Партнеры: **β** **погнать 2** *Крестьяне погнали плоты по реке.*

◆ **4 β₁** трансформативная функция кого-что куда

„Направлять движение чего-л., вести в одном направлении к какой-л. цели.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ разг. ▪ [in eine bestimmte Richtung] etw. verfrachten, schicken wohin (Frachtgut nach Moskau, Öl in den Westen), etw. flößen wohin (Baumstämme, Flöße) ▪ *Нефть гонят на завод.*

Партнеры: **α** **пригнать 1** [**β₂ пригонять 1**] *Лес пригнали из Сибири. [Материалы пригоняют с востока.]*

◆ **5α β₁** конклюдивная функция кого куда

„Посылать, отправлять в определенном направлении к какой-л. цели (обычно бесцельно, бессмысленно или против воли, желания).“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ разг. ▪ jmdn.

scheuchen, schicken wohin (Studenten zur Feldarbeit, einen Kranken ins Bett), jmdn. treiben, schicken wohin (Männer zum Wehrdienst) ▪ *Институт гонит студентов на уборку урожая.*

Партнеры: **α** **погнать 1** *Неуспевающих студентов погнали в армию.* **пригнать 2** [**β₂ пригонять 2**] *На демонстрацию университет пригнал старшекурсников. [Сюда пригоняли людей со всех окрестных деревень.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **выгнать 2**, **загнать 2**, **подогнать**, **согнать** ◆ **5б β₁** конклюдивная функция кого (откуда)

„Заставлять уйти, отступить, уволиться.“ (БТС) ▪ разг. ▪ jmdn. jagen, vertreiben, fortjagen (woher) (die Katze aus der Küche) ▪ *Машиа гонит kota из кухни. Зачем ты меня гонишь?*

Партнеры: **α** **выгнать 1** [**β₂ выгонять 1**] *Начальство выгнало нерадивого сотрудника.*

[*Если ты и впредь будешь себя так вести, то тебя выгонят из школы!*] **прогнать 1** [**β₂прогонять¹ 1**] *Отец многозначительно на меня посмотрел и прогнал из кухни. [Дед прогонял детей со двора, когда они начинали шуметь.]*

◆ **6α α** мутативная функция что

„Направлять движение чего-л., перемещать в одном направлении (о тучах, волнах и т.п.).“ (ВАРГОС) ▪ [in eine bestimmte Richtung] etw. treiben ([der Wind] die Blätter, [die Strömung] das Floß), etw. jagen ([der Wind] die Wolken), etw. dahintreiben, dahinjagen ▪ *Волны бесцельно гнали плот.*

Партнеры: **β** **погнать 2** *Ветер сильнее погнал листья.*

◆ **6б β₁** трансформативная функция что куда

„Направлять движение чего-л., перемещать в одном направлении к определенной цели (о тучах, волнах и т.п.).“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] etw. treiben wohin ([der Wind] die Blätter zum Park, [die Strömung] das Floß zum Ufer), etw. jagen ([der Wind] die Wolken zum Horizont), etw. herbeitreiben, herbeijagen ▪ *Море гнало к берегу пустую лодку.*

Партнеры: **α** **пригнать 1** [**β₂ пригонять 1**] *К берегу пригнало бревно. [Море пригоняло на берег мусор.]*

◆ **7 α** мутативная функция кого-что

„Вынуждать быстро двигаться; приводить в стремительное движение (о средствах передвижения).“ (БТС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] jmdn.-etw. jagen (Fahrzeuge, Pferde) ▪ *Зачем ты так гонишь машину?*

Партнеры: **β** **погнать 2** *Водитель погнал машину еще быстрее.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **прогнать 2** [перд.] **прогнать 3** [целостная концептуализация процесса] **прогнать 4** [целостная концептуализация процесса]

♦ 8 β₁ трансформативная функция *что, куда*
,Вынуждать быстро двигаться к какой-л. цели; приводить в стремительное движение (о средствах передвижения).^с (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] etw. antreiben wohin (die Pferde in die Stadt), etw. jagen wohin (das Auto zum Bahnhof) ▪ *Таксист из всех сил гнал машину к театру.*

Партнеры: α **пригнать 1** [β₂ **пригонять 1**] *Наконец я пригнал машину в город. [Время от времени сын пригонял машину в гараж.]*

♦ 9 α мутативная функция (*на чем*)
,Быстро двигаться; мчаться, нестись в одном направлении.^с (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ разг. ▪ [in eine bestimmte Richtung] jagen, rasen (mit einem Fahrzeug), dahinjagen, dahinrasen ▪ *Миша гонит на мотоцикле по дворах.*

Партнеры: β **погнать 2** *Наездник оглянулся и погнал еще быстрее.*

♦ 10 β₁ трансформативная функция *куда (на чем)*

,Быстро двигаться; мчаться, нестись в одном направлении к какой-л. цели.^с (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ разг. ▪ [in eine bestimmte Richtung] jagen, rasen wohin (mit dem Auto zum Bahnhof), hinjagen, hinrasen wohin, herjagen, herrasen ▪ *Мальчик гнал на велосипеде домой.*

Партнеры: α **пригнать 1** [β₂ **пригонять 1**] *Вестовой пригнал с донесением.* (БТС) [Каждый день ребята пригоняют сюда на своих велосипедах.]

♦ 11 α декурсивная функция *кого*
,Делать что-л. быстро, спеша, понуждая к этому себя (или кого-л.).^с (МАС) ▪ разг. ▪ jmdn. hetzen, zur Eile antreiben ▪ *Он меня с ответом гонит.*

♦ 12 β₁ трансформативная функция *кого*
,Преследовать, травить зверя.^с (ВАРГОС) ▪ jmdn. hetzen ([die Jagdhunde] das Kaninchen) ▪ *Собаки гнали лисицу.*

Партнеры: α **загнать 1** [β₂ **загонять 1**] *Гончие загнали волка на флажки. Псы загнали лису. [Егеря загоняют кабана.]*

ГНУТЬСЯ нсв

♦ 1a β₁ трансформативная функция ∅
,Принимать дугообразную, изогнутую форму; прогибаться, сгибаться.^с (ВАРГОС) ▪ sich biegen, sich neigen [Getreide, Bäume, Masten], sich krümmen [Nägel, Masten], sich verbiegen [Nägel] ▪ *Игла плохо входила в напряженную мышцу и, бывало, гнулась, и тогда приходилось ее менять.* (В. Токарева)

Партнеры: α **согнуть а** [β₂ **сгибаться а**] *Удлище согнулось в дугу.* (БТС) *Ветка согнулась под тяжестью плодов. Протянутая веревка согнулась под тяжестью мокрого пальто.* [От

ветра сгибаются березки. Тонкие деревья сгибались под снегом.] погнуться *Гвоздь погнулся от удара.*

♦ 1b α декурсивная функция ∅
,Иметь дугообразную, изогнутую форму; прогибаться, клониться.^с (ВАРГОС) ▪ gebogen sein, sich biegen, sich krümmen [Getreide, Bäume, Masten, Nägel] ▪ *Пшеница поспела и гнется на полях.*

♦ 1в α декурсивная функция (*над чем*)
,Сгибаться, склоняться (о людях).^с (ВАРГОС) ▪ gebeugt sein, sich beugen [Menschen] ▪ *Когда я вошел, Михаил гнулся над какими-то листками, разбросанными на столе, и беззвучно шевелил губами. Он гнется, когда сидит.*

Квази-партнер **согнуться б**

♦ 2 α стативная функция ∅
,Обладать гибкостью, иметь способность сгибаться.^с (БТС) ▪ biegsam sein, sich biegen lassen ▪ *Ложка из алюминия гнется. После перелома рука плохо гнется.*

ГОВОРИТЬ нсв

♦ 1a α/β конклюдивно-декурсивная функция *что, о ком-чем* или с придат. дополн.

,Словесно выражать мысли, мнения, сообщать (устно или письменно); высказывать мнение, суждение о ком-, чем-л., обсуждать что-л.^с (ВАРГОС) ▪ reden, sprechen über jmdn.-etw. (über das Wetter, über die neuesten Ereignisse), etw. sagen (ein Kompliment, eine Dummheit) dass... ▪ *Он говорит, что никогда не сталкивался с этим человеком. Папа говорил, что бояться нечего.* (по А/П) *Я говорю только свое мнение.* (А/П) *Не верьте ему, он всегда говорит комплименты.* (А/П) *Сотрудник говорил об этом с начальником. Когда он вошел, мы говорили о семантическом описании. Я говорю о необходимости взаимопонимания.* (А/П)

Партнеры: α **сказать 1** *Олег сказал, что фильм ему вообще не понравился. Василий Петрович сказал что-то серьезное по поводу дрожжей.* (Рыбаков) *Он давно уже мне сказал об этом. Пошли обедать, товарищ начальник, – сказал я Кичекьяну.* (Аксенов) β₁ **поговорить** *Мальчики тихо поговорили о чем-то и разошлись. Соседки поговорили об урожае и о том, как бороться с колорадским жуком.* β₂ **заговорить 1** *За столом заговорили о новом президенте.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проговорить 2** [перд.] рестриктивные партнеры **проговорить 1** (только с актантами *слова, предложение, фразу*)

♦ 1b α стативная функция ∅
,Пользоваться, владеть устной речью; обладать способностью речи.^с (БТС) ▪ sprechen, reden (können) ▪ *Ребенок еще не говорит.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **заговорить 2** [событие, предшествующее состоянию]

♦ 1в α стативная функция *как* или *на чем*

„Владеть каким-л. языком.“ (БТС) ▪ *etw. sprechen, beherrschen* (Russisch, viele Sprachen) ▪ *Он свободно говорит по-русски. Он говорит на разных языках.*

♦ **2** β конклюдивная функция (кому) с придат. дополн.

„Передавать на словах.“ (ВАРГОС) ▪ *jmdm. etw. sagen, übermitteln* (dass...) ▪ *Мне говорили, что вы хотели меня видеть.*

Партнеры: **α** **сказать 2** *Скажите ему, что его ждут.* (БТС) *Мне не сказали, что вы велели мне прийти.* (БТС)

♦ **3** β конклюдивная функция с придат. дополн.

„Обещать, заверять в чем-л. на словах.“ (ВАРГОС) ▪ *etw. sagen, zusagen, versprechen* (dass...) ▪ *Он говорил, что доведет это дело до конца.*

Партнеры: **α** **сказать 3** *Раз я сказал, значит, сделаю!* (БТС)

♦ **4** α декурсивная функция (с кем (о чем))

„Вести беседу, разговаривать.“ (БТС) ▪ *sich unterhalten* (mit jmdm.) (über etw.), *sprechen, reden* mit jmdm. (über etw.) ▪ *Ты уже с ним говорил?* (А/П) *Соседи говорили до утра. О чем вы только что говорили?* (А/П) *После каждой операции профессор подолгу говорил со своими ассистентами.* (А/П)

Партнеры: **β₁** **поговорить** *Мы поговорили и расстались.* **β₂** **заговорить 1** *За столом помолчали и опять заговорили.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проговорить 3** [перд.]

♦ **5a** α стативная функция кому-чему

„Вызывать какие-л. чувства, мысли, воспоминания и т.п.“ (БТС) ▪ *jmdm. etw. sagen, bedeuten* ▪ *Ее имя ему ничего не говорило.* (по БТС)

♦ **5б** α стативная функция о чем или с придат. дополн.

„Свидетельствовать о чем-л., указывать на что-л., быть доводом в пользу чего-л.“ (БТС) ▪ *sprechen für etw.* ([Spuren] für eine menschliche Besiedlung), *zeugen von etw.* (von dem herannahenden Frühling) ▪ *Эксперименты говорят о наличии обоих путей идентификации слова. Все говорило о приближении весны.* (А/П) *Факты нашей истории говорят, что наша страна будет развиваться иначе.* (А/П)

ГОВОРИТЬСЯ нсв

♦ **1** α конклюдивная функция Ø

„Произноситься (о словах, речи).“ (БТС) ▪ *ausgebracht werden* [Trinksprüche], *gehalten werden* [Reden], *vorgetragen werden* [Gedichte] ▪ *Тише, говорится тост для молодоженов! Говорились речи, вино лилось рекой.* (А/П) *У древних стихи не читались, а говорились рецитативом.* (МАС)

♦ **2** α стативная функция о ком-чем или с придат. дополн.

„безл. Излагаться, рассказываться.“ (БТС) ▪ *die Rede sein von jmdm.-etw.* ▪ *В книге говорится о последних открытиях в области физики.* (А/П) *В*

докладе говорилось, что изобретение электронного микроскопа продвинуло вперед изучение биохимических процессов. (А/П)

ГОДИТЬСЯ нсв

♦ α стативная функция для чего, на что или кому

„Быть годным для чего-л.; удовлетворять определенным требованиям.“ (БТС) ▪ *taugen, sich eignen zu etw.* ([Kirschen] zum Einkochen)/für etw. ([Bretter] für den Möbelbau, [jmd.] für eine Arbeit)/als etw. ([jmd.] als Lehrer, [ein Kraut] als Küchengewürz), *nütze sein zu etw.* ([ein Gegenstand] zu nichts) ▪ *Эта книга годится для подарка. Этот компьютер годится только для самых простейших задач. Постарайтесь найти энергичного человека, который годился бы на это дело.* (А/П) *Эта доска мне годится.* (А/П) *...на Василеостровском рынке абрикосы можно купить по 50 р. за кило, ... алыча вообще стоит 25. Она, к стати, годится для этого джема.* (из прессы)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **сгодиться** [актуализация состояния]

ГОЛОДАТЬ нсв

♦ **1** α декурсивная функция Ø

„Испытывать голод в течение долгого времени, скудно питаться, недоедать.“ (БТС) ▪ *hungern, Hunger leiden* ▪ *Ирина Ивановна сильно голодала во время блокады. То, бывало, едал щи, ..., а теперь в лавочке возьмет какую-нибудь селедку или огурец соленный да хлеба на два гроша, – словом, голодает бедняга, а между тем аппетит просто волчий.* (Гоголь)

Партнеры: **β** **поголодать** *Как я рада, что слышала Кознышева! Это стоит, чтобы поголодать.* (Л. Толстой) *... вещи любил прочные, еду простую, сытную, только не привык тратить на нее много денег, если придется, мог и поголодать.* (Рыбаков)

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой стативн. функции в предлож. **проголодать 1**

♦ **2** α декурсивная функция Ø

„Воздерживаться от пищи или резко ограничивать себя в еде с какой-л. целью.“ (БТС) ▪ *hungern, fasten, keine Nahrung zu sich nehmen, Diät machen* ▪ *Вторую неделю он голодает для талии. Почему?! – поразился Саша. – Он в полтизоляторе, голодал, вскрывал вены.* (Рыбаков) *Он побирался, болел, голодал, ютился за полтинник в месяц в углу у торговки из „обжорного ряда“ и, по мнению ее, мог отлично поправить свои обстоятельства продажей наследства.* (Бунин)

Партнеры: **β** **поголодать** *Я-то поголодал, но похудеть мне не удалось.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проголодать 2** [перд.]

ГОНЯТЬ нсв разнонаправл. гл. движ.

♦ 1 α декурсивная функция *что*

„Заставлять двигаться без определенного направления, понуждать к передвижению (о неодушевленных объектах).“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [ohne bestimmte Richtung] etw. jagen (den Ball), etw. umherjagen ▪ *Ребята гоняют по улице мяч.*

Партнеры: **β** **погонять** 1 *Футболисты погоняли мяч на стадионе.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прогонять**² 1 [перд.]

♦ 2 α декурсивная функция *кого*

„Действие, совершающееся многократно или в разных направлениях: посылать, отправлять (обычно бесцельно, бессмысленно или против воли, желания).“ (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ [iterativ] jmdn. scheuchen, schicken wohin (Studenten zur Feldarbeit, einen Kranken ins Bett) ▪ *Во всех городах гоняют студентов на уборку картофеля. Врачи постоянно гоняют его в постель. Пациентов гоняли в разные поликлиники.*

♦ 3 α декурсивная функция *что*

„Без определенного направления: вести, управляя; направлять движение чего-л.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ разг. ▪ [ohne bestimmte Richtung] etw. verfrachten, schicken (Frachtgut, Öl), etw. flößen (Baumstämme, Flöße) ▪ *Поезда гоняют с одного конца страны на другой. Он гоняет пустой грузовик.*

Партнеры: **β** **погонять** 1 *Несколько лет дядя погонял по России пустые вагоны.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прогонять**² 2 [перд.]

♦ 4 α декурсивная функция *что*

„Направлять движение чего-л., перемещать без определенного направления (о тучах, волнах и т.п.).“ (ВАРГОС) ▪ [ohne bestimmte Richtung] etw. treiben, umhertreiben ([der Wind] die Blätter, [die Strömung] das Floß), etw. jagen, umherjagen ([der Wind] die Wolken) ▪ *Ветер гоняет по небу облака. Волны гоняли наш шарик.*

Партнеры: **β**₁ **погонять** 2 *Ветер погоняет листву по опустевшему двору.* **β**₂ **загонять**² *Волны загоняли по поверхности воды непонятный предмет.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прогонять**² 3 [перд.]

♦ 5 α декурсивная функция *кого*

„Вынуждать быстро двигаться без определенного направления; приводить в стремительное движение.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [ohne bestimmte Richtung] jmdn. treiben, jagen (Tiere, Gefangene) ▪ *Дети гоняют гусей по двору.*

Партнеры: **β**₁ **погонять** 2 *Ради смеха Михаил погонял по двору свинью.* **β**₂ **загонять**² *Школьники загоняли домашних животных по деревне.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический парт-

нер **прогонять**² 4 [перд.]

♦ 6 α декурсивная функция *что*

„Вести (автомобиль, поезд и т.п.) на большой или предельной скорости.“ (МАС) ▪ разг. ▪ [ohne bestimmte Richtung] jmdn.-etw. jagen (Fahrzeuge, Pferde) ▪ *Он гоняет скорые поезда.*

Партнеры: **β**₁ **погонять** 2 *Для проверки он погонял свою машину часа два.* **β**₂ **загонять**² *С тех пор, как Николай получил в свое распоряжение автомобиль, он загонял как бешеный.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прогонять**² 5 [перд.]

♦ 7 α декурсивная функция *Ø*

„Быстро двигаться; мчаться, нестись без определенного направления.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ разг. ▪ [ohne bestimmte Richtung] jagen, rasen (mit einem Fahrzeug), umherjagen, umherrasen ▪ *Ты всегда так гоняешь на велосипеде?*

Партнеры: **β**₁ **погонять** 2 *Мы погоняли на мотоцикле, а потом приехали домой и легли спать.* **β**₂ **загонять**² *С тех пор он загонял на своей машине как бешеный.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прогонять**² 6 [перд.]

♦ 8 α декурсивная функция *кого*

„только 3 л. Действие, совершающееся многократно или в разных направлениях: побуждать кого-л. скитаться.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [ohne bestimmte Richtung] jmdn. treiben (durch die ganze Welt, durch alle Länder) ▪ *Что гоняет тебя по свету?*

♦ 9 α декурсивная функция *кого*

„Действие, совершающееся многократно или в разных направлениях: заставлять уйти, отступить, уволиться.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ разг. ▪ [iterativ oder ohne bestimmte Richtung] jmdn. jagen, vertreiben, fortjagen (woher) (die Händler vom Platz) ▪ *Милиционеры не разрешают здесь торговать: гоняют.* (БТС) *Полиция гоняла нищих с главного вокзала.*

♦ 10 α декурсивная функция *кого куда*

„Посылать с поручениями, отправлять куда-л.“ (БТС) ▪ разг. ▪ [iterativ] jmdn. (mit Aufträgen) schicken, losschicken wohin (die Praktikanten nach der Post) ▪ *За почтой здесь гоняют практикантов.*

♦ 11 α декурсивная функция *Ø*

„Бегать, ходить куда-л. без цели, праздно, длительное время (обычно о детях, подростках).“ (БТС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ разг. ▪ hetzen, jagen ([Kinder] durch die Straßen, durch die Geschäfte), umherhetzen, umherjagen ▪ *Целый день дети гоняли по деревне.*

Партнеры: **β** **погонять** 1 *Ребята погоняли по двору и успокоились.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический парт-

нер **прогонять**^{2 7} [перд.]

◆ **12** β конклюдивная функция куда

„Ходить, ездить куда-л. и обратно.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [hin und zurück] hetzen wohin (in die Stadt) ▪ *Сегодня в город гонял – надо было кой-что купить.* (БТС)

Партнеры: **α сгонять**¹ *По первой ее просьбе он сгонял за мандаринами.*

◆ **13** α декурсивная функция кого по чему

„Заставлять отвечать по разным частям учебной программы; экзаменовывать строго, с пристрастием.“ (БТС) ▪ jmdn. durch eine Prüfung treiben ▪ *Экзаменатор гоняет его по всем темам.*

Партнеры: **β погонять** **1** *Учитель хорошенько погонял его на устном экзамене.*

ГОРДИТЬСЯ нсв

◆ α/β конклюдивно-декурсивная функция кем-чем

„Испытывать гордость (чувство удовлетворения от осознания достигнутых успехов, чувство превосходства в чем-л.).“ (ВАРГОС) ▪ stolz sein auf etw. (auf seine Eltern, auf einen Rekord, auf eine Bekanntschaft), sich brüsten, angeben mit etw. ▪ *Спортсмен гордится своим рекордом. Она всегда гордилась своей мамой.*

Партнеры: **α погордиться** **1** *От радости она погордилась своими успехами даже перед незнакомыми людьми. Женица погордилась перед соседкой своими мальчиками.* **β₁ погордиться** **2** *От радости она погордилась своими успехами даже перед незнакомыми людьми. Женица погордилась перед соседкой своими мальчиками.* **β₂ загордиться** *Узнав о награждении, отец сильно загордился.*

ГОРЕВАТЬ нсв

◆ **1** α декурсивная функция о ком-чем, по кому-чему, с придат. дополн.

„Испытывать душевные страдания, глубокую печаль, скорбь.“ (МАС) ▪ trauern um jmdn.-etw. (um den gefallenen Sohn, um einen schweren Verlust) ▪ *Мать горюет по убитому сыну. Смотри, как горюет бедняга.*

Нерегулярные партнеры: партнеры по видовой стативн. функции в предлож. **погоревать** **2**, **загоревать**, **отгоревать**

◆ **2** α декурсивная функция о ком-чем, по кому-чему, с придат. дополн.

„Сожалеть о чем-л., огорчаться.“ (БТС) ▪ sich grämen um etw. (um die versäumte Chance, um den herben Verlust) / dass... ▪ *Он горюет, что не смог вас увидеть в Москве.*

Партнеры: **β погоревать** **1** *Костя погоревал, что не получилось с путевкой, да и успокоился надеждой, что получит ее на следующий год.*

ГОРЕТЬ нсв

◆ **1a** α/β трансформативно-мутативная функция Ø

„Поддаваться действию огня, уничтожаться огнем.“ (БТС) ▪ brennen, verbrennen [Papier, Holz, Bäume, Wälder, ein Haus] ▪ *С горы было видно, как горела деревня. Жарко горят дрова в изразцовой печи.* (МАС)

Партнеры: **α сгореть** **1** [**β₂ сгорать** **1**] *От пожара сгорела большая часть леса. [Спички сгорали одна за другой, но выключатель света так и не находился.] выгореть* [**β₂ выгорать**] *В печке выгорели все дрова. [Выгорало последнее крыло особняка.] β₁ погореть* **2a** *Мокрая солома погорела и опять погасла. β₂ отгореть* **a** *Костер отгорел, остались только угли. прогореть **3a** *егр. Костер прогорел.* (БТС)*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **погореть** **1** (только с актантами все, многое), **прогореть** **1** (только с актантами дрова, деревянный дом), **перегореть** **2** (только с актантами бумага, солома, дрова)

◆ **1b** α декурсивная функция Ø

„Иметь в себе разведенный огонь, топиться.“ (БТС) ▪ brennen [Öfen, Herde] ▪ *В столовой горел камин, возле него спал кот. Было тепло и уютно.*

Партнеры: **β₁ погореть** **2b** *Камин погорел, и через час в комнате стало тепло. β₂ отгореть **б** *Печь уже отгорела, надо подбросить еще одно полено. прогореть **3б** *егр. Камин уже прогорел, а дров больше нет.***

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прогореть** **4a** [перд.]

◆ **1в** α/β трансформативно-мутативная функция Ø

„Излучать свет, светиться (о свече).“ (ВАРГОС) ▪ brennen, niederbrennen [Kerzen] ▪ *В комнате горели свечи.*

Партнеры: **α сгореть** **1** [**β₂ сгорать** **1**] *Свечка сгорела, и в помещении стало темно. [Пора ложиться, да и свеча уже сгорает.] β погореть **2в** *Свеча погорела и погасла.**

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прогореть** **4б** [перд.]

◆ **1г** α декурсивная функция Ø

„Излучать свет, светиться (об электрических приборах).“ (ВАРГОС) ▪ brennen [Licht] ▪ *В ее окне горит свет.*

Партнеры: **β погореть** **2г** *Свет в окне погорел и погас.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прогореть** **4в** [перд.]

◆ **2** β₁ трансформативная функция Ø

„Сильно поджарить, прижарить.“ (БТС) ▪ разг. ▪ anbrennen [Milch, Kuchen] ▪ *Когда она вернулась на кухню, каша уже горела. Масло горит на сковородке.* (МАС)

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **сгореть** **2** (сильно), **подгореть** (слегка), **пригореть** (слегка)

◆ **3** α декурсивная функция Ø

„О болезненном ощущении жара, жжения в какой-л. части тела.“ (БТС) ▪ brennen [Wunden] ▪ *Ожег сильно горел, было невыносимо больно.*

- ◆ **4a** α декурсивная функция (от чего)
 ‚Быть в жару, в лихорадочном состоянии.‘ (БТС)
 ▪ glühen (vor etw.) (vor Fieber) ▪ *Всю ночь горела в жару. Что с тобой? Ты весь горюшь.* (А/П)
- ◆ **4б** α декурсивная функция (от чего)
 ‚Становиться горячим, краснеть от прилива крови.‘ (БТС) ▪ rot sein, glühen (vor etw.) ([Wangen, Gesicht] vor Kälte, vor Scham, vor Freude) ▪ *Его лицо горело от радости.*
- ◆ **5a** α декурсивная функция чем
 ‚Быть охваченным каким-л. чувством, со страстью отдаваться какому-л. чувству.‘ (БТС) ▪ glühen vor etw. (vor Hass, vor Zorn)/ in etw. (in Leidenschaft), brennen vor etw. (vor Neugierde, vor Ungeduld)/ in etw. (in dem Wunsch etw. zu tun) ▪ *Он злостью горит, его лучше не беспокоить. Никогда он не горит, всегда спокоен, ясен.* (А/П)
- ◆ **5б** α декурсивная функция чем
 ‚Самозабвенно, со страстью, не жалея сил отдаваться какому-л. делу, занятию.‘ (БТС) ▪ glühen vor etw. (vor Eifer)/ für etw. (für die Arbeit) ▪ *Мария просто горит работой.*
- ◆ **6a** α декурсивная функция Ø
 ‚Ярко блестеть, сверкать.‘ (БТС) ▪ glänzen, funkeln [Sterne, Edelsteine], glühen [Sonnenuntergang] ▪ *Звезды ярко горели в эту ночь. На горизонте горит закат.*
- ◆ **6б** α декурсивная функция (чем)
 ‚Блестеть от возбуждения, болезни и т.п. (о глазах).‘ (БТС) ▪ glänzen, funkeln ([Augen] vor Freude) ▪ *Глаза горели нетерпением.*

ГОТОВИТЬ нсв

- ◆ **1** β₁ конклюдивная функция кого-что (к чему или для кого-чего)
 ‚Приводить что-л. в годное к употреблению или использованию состояние.‘ (МАС) ▪ jmdn.-etw. vorbereiten (für jmdn.-etw.) (das Zimmer, die Betten für die Gäste, die Maschinen für die Ernte), etw. fertig machen (für etw.) (die Korrespondenz)/ (zu etw.) (den Zug zur Abfahrt) ▪ *Команда готовила спасательные шлюпки. (по А/П) Мать готовит детям праздничные костюмы. (А/П) Хозяйка готовила постели для гостей. (А/П)*
 Партнеры: α приготовить 1 [β₂ приготовить 1, приготавливать 1] *Колхозники приготовили технику к уборке урожая. [Космический корабль весь год приготавливали к полету. Я как раз приготавливала корреспонденцию.]* подготовить 1 [β₂ подготавливать 1, подготавливать 1] *Для нас уже подготовили комнату. [Механики подготавливают поезд к отправке. Саша подготавливает сейчас верстку.]*
- ◆ **2** β₁ трансформативная функция (что)
 ‚Приготавливать пищу.‘ (БТС) ▪ etw. zubereiten, bereiten (Essen, Speisen) ▪ *Бабушка готовила обед. Она уже два часа готовит суп.* (А/П)
 Партнеры: α приготовить 2 [β₂ приготовить 2, приготавливать 2] *Мать приготовила вкусный борщ. [Здесь приготавливают торты. В сто-*

ловой уже рано утром приготавливали обед.]
сготовить *Рыбаки быстро сготовили уху.*

- ◆ **3** β₁ трансформативная функция что (на что или к чему)
 ‚Делать запасы чего-л., для последующего употребления; запастись впрок.‘ (МАС) ▪ etw. bereiten, vorbereiten (für etw.) (Vorräte für den Winter) ▪ *Дедушка готовит дрова на зиму. Население начало готовить на зиму [к зимнему сезону] топливо. (А/П) Дрова надо готовить летом.* (А/П)
 Партнеры: α заготовить [β₂ заготавливать, заготавливать] *Отец заготовил много овощей на зиму, солил и мариновал. [Крестьяне заготавливали корма впрок. Мы заготавливали на зиму варенье.]*
- ◆ **4** β₁ конклюдивная функция кого (к чему или для чего)
 ‚Делать годным, готовым для чего-л., к чему-л.‘ (БТС) ▪ jmdn. vorbereiten, ausbilden (für etw.) (Spezialisten, Führungspersonal für die Wirtschaft, Schüler für die Aufnahme an die Universität) ▪ *Институт готовит специалистов по сельскому хозяйству. (А/П) Мы готовим руководящие кадры для промышленности. (А/П)*
 Партнеры: α подготовить 1 [β₂ подготавливать 1, подготавливать 1] *Курсы отлично подготовили его к этой важной командировке. [Эта школа основательно подготавливает ребят к поступлениям в высшие учебные заведения. Фирма подготавливает практикантов к профессиональной жизни.]*
- ◆ **5** β₁ конклюдивная функция что (для чего)
 ‚Работать над выполнением, осуществлением чего-л.‘ (БТС) ▪ etw. vorbereiten (einen Vortrag, ein Projekt, Hausaufgaben, ein Theaterstück, einen Auftritt, eine Rolle, ein Konzert), etw. einstudieren (ein Theaterstück, einen Auftritt, eine Rolle, ein Konzert) ▪ *Ученик готовил уроки на завтра. Сотрудники лаборатории готовили коллективный доклад для научной конференции. (А/П) Театр готовит очередной спектакль. (А/П)*
 Партнеры: α приготовить 1 [β₂ приготовить 1, приготавливать 1] *Юля хорошо приготовила эту тему, и реферат получился интересным. [Ева готовит диссертацию к защите. Новая учительница была довольна своими учениками, они добросовестно приготавливали домашние задания.]* подготовить 1 [β₂ подготавливать 1, подготавливать 1] *Ольга Юрьевна подготовила новую тему урока. [Артист подготавливает роль к репетиции. Он как раз подготавливает свой проект.]*
- ◆ **6** β₁ конклюдивная функция что
 ‚Замышлять что-л., собираться сделать что-л.‘ (БТС) ▪ etw. vorbereiten (einen Aufstand, eine Überraschung), etw. organisieren (eine Demonstration, einen feierlichen Empfang) ▪ *Народ готовил врагу достойную встречу. (А/П)*
 Партнеры: α подготовить 1 [β₂ подготавливать 1, подготавливать 1] *Коммунистическая партия подготовила большой митинг к 1-му*

Маю, собралось очень много людей. [В детском саду подготавливали празднование Нового Года, наряжали новогоднюю елку. Профсоюзы подготавливали демонстрацию.]

ГОТОВИТЬСЯ нсв

♦ 1 β_1 конклюдивная функция к чему или с инф.
,Делать приготовления к чему-л.; намереваться что-л. делать.‘ (МАС) ▪ sich vorbereiten auf etw. (auf ein Treffen, auf die Abreise, auf einen Auftritt, auf einen Krieg) ▪ Все в доме готовились к отъезду. Завод готовился к пуску нового агрегата. (А/П) Вся страна готовилась к празднику [к уборке урожая, к войне, к встрече дорогих гостей]. (А/П)

Партнеры: **а** **приготовиться** [**β_2 готовить-ся, приготавливаться**] Певица приготовилась к выступлению. [Город готовится к чемпионату мира. Спортсмен приготавливается к бегу.] **подготовиться** [**β_2 подготавливаться, подготавливаться**] Иван подготовился к встрече. [Москва подготавливается к олимпиаде. Дядя подготовлялся к празднованию юбилея.]

♦ 2 β_1 конклюдивная функция к чему или по чему

,Изучать что-л., работать над чем-л. с какой-л. целью, для подготовки к какой-л. деятельности.‘ (МАС) ▪ sich vorbereiten auf etw. (auf die Klausur, auf die Aufnahmeprüfung, auf den Unterricht) / in etw. (in Mathematik) ▪ Мой сын готовится к поступлению в университет. (А/П) Профессор тщательно готовился к лекциям. (А/П)

Партнеры: **а** **приготовиться** [**β_2 готовить-ся, приготавливаться**] ...в три – четыре дня списал он пропущенные лекции и в один месяц с свойственной только студентам быстротой приготовился к экзамену. (из Интернета) [Катя готовится к экзамену. Сознание свободы и то весеннее чувство ожидания чего-то, про которое я говорил уже, до такой степени взволновали меня, что я решительно не мог совладеть с самим собою и приготавливался к экзамену очень плохо. (из Интернета)] **подготовиться** [**β_2 подготавливаться, подготавливаться**] Если я плохо подготовился к экзамену или тесту, я теряю уверенность и делаю задания хуже, чем позволяют мои знания. (из Интернета) [В них миллионы студентов из-за рубежа каждый год изучают английский язык, подготавливаются к поступлению в вузы, проходят стажировки и просто отдыхают. (из Интернета) В интернате дети подготавливаются к поступлению в школы. (из Интернета)]

♦ 3 **а** мутативная функция \emptyset

,Надвигаться, собираться, назревать (о событиях, явлениях природы).‘ (БТС) ▪ sich anbahnen, bevorstehen ▪ Готовилась буря. Готовились крупные события. (А/П)

ГРЕТЬ нсв

♦ 1а α/β трансформативно-декурсивная функция

(кого-что)

,Передавать свою теплоту.‘ (БТС) ▪ jmdn.-etw. wärmen, erwärmen ([die Sonne] die Erde, [die Heizung] das Zimmer), wärmen, Wärme abstrahlen [Ofen, Sonne] ▪ Отопление в школе грело плохо. Радиатор греет помещение. (А/П) Солнце греет землю. (А/П)

Партнеры: **а** **согреть 1** [**β_2 согревать**] Солнце согрело воду, можно уже купаться. Шуба быстро согрела меня. [Печь согревала весь дом.] **нагреть 1** [**β_2 нагревать 1**] Лучи сильно нагрели песок. [Солнце быстро нагревало воду.] **обогреть** [**β_2 обогрывать**] Калорифер прекрасно обогрел помещение. [Печь обогрела весь дом.] **β погреть 2а** Солнце погрело нас в этом году.

♦ 1б α/β трансформативно-мутативная функция что

,Помещать в тепло, подставлять солнцу и т.п.‘ (МАС) ▪ etw. wärmen, aufwärmen (seine Hände am Feuer, seine Füße an der Heizung) ▪ Рыбак грел у костра руки. Пес грел на солнце спину. (А/П) Мы сели вокруг костра и стали греть ноги. (А/П)

Партнеры: **а** **согреть 2** [**β_2 согревать**] Катя согрела ноги у костра. [Я согреваю руки горячей водой.] **обогреть** [**β_2 обогрывать**] Путешественник решил только обогреть у огня руки и идти дальше. [Пока я обогривал озябшие конечности, за окном стемнело.] **β погреть 2б** Миша погрел у камина руки.

♦ 1в **а** декурсивная функция \emptyset

,Сохранять теплоту, защищать от холода (об одежде).‘ (БТС) ▪ wärmen, warm halten [Kleidung] ▪ Шинель не грела в такие морозы. Шерстяная накидка грела спину. (А/П)

Квази-партнер **согреть 1**

♦ 2а β_1 трансформативная функция что

,Ставить на огонь, чтобы сделать теплым, горячим; разогреть.‘ (БТС) ▪ etw. erwärmen, erhitzen (Wasser, Milch) ▪ Когда я вошла, он грел на плите воду.

Партнеры: **а** **согреть 2** [**β_2 согревать**] Мать согрела воду и стала мыть дочь. [Я как раз согревала воду для мытья посуды.] **погреть 1** Погрей, пожалуйста, молоко!

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **нагреть 2а** (только с актантом воду)

♦ 2б β_1 трансформативная функция что

,Разогревать снова что-л. остывшее.‘ (ВАРГОС) ▪ etw. aufwärmen, erhitzen (Wasser, Milch, Suppe, Abendessen) ▪ Отец грел обед для детей.

Партнеры: **а** **согреть 2** [**β_2 согревать**] Я согрел вчерашний суп. [Я как раз согревала бульон.] **разогреть** [**β_2 разогрывать**] На завтрак мы разогрели вчерашний обед. [Мария разогрела суп.] **подогреть** [**β_2 подогрывать**] Бабушка Маша подогрела мне котлету. [Я подогрею тебе вчерашнее жаркое?] **погреть 1** Ты погрел вчерашний обед?

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **нагреть 2б** (только с актантом суп)

ГРОЗИТЬ нсв

♦ **1a** β конклюдивная функция (кому) чем и с инф.

,Предупреждать о чем-л. с угрозой; угрожать.‘ (БТС) ▪ jmdm. drohen mit etw. (mit einer Strafe, mit einer Klage, mit Krieg)/ zu [Inf] (es den Eltern zu sagen), jmdm. etw. androhen ▪ *Он грозил мне судом.* (А/П) *Администрация грозила исключить его из института.* (А/П)

Партнеры: **α погрозить** *Чиновник погрозил штрафом.* **пригрозить** *Соседу пригрозили милицией.*

♦ **1b** β конклюдивная функция (кому) чем

,Делать угрожающий жест.‘ (БТС) ▪ jmdm. drohen [eine Drohgebärde zeigen] (mit der Faust, mit einem Gewehr) ▪ *Видишь, он мне кулаком грозит.* *Люди грозили солдатам кулаками.* (А/П)

Партнеры: **α погрозить** *Отец погрозил пальцем.* **пригрозить** *Дед пригрозил палкой.*

♦ **2** α декурсивная функция (кому, чем и с инф.)

,Заключать в себе какую-л. угрозу, опасность, для кого-, чего-л.; предвещать (что-л. плохое, опасное и т.п.); предстоять, надвигаться (о чем-л. опасном, плохом).‘ (ВАРГОС) ▪ drohen, bevorstehen [Armut, Bankrott, Krankheit, Tod, eine Katastrophe], drohen mit etw. ([der Sturm] mit einer Überschwemmung) ▪ *Самолету грозила авария.* (А/П) *Грозил шторм.* *Буря грозила каждую минуту потопить корабль.* (БТС) *Миру грозила опасность.* *Фирме грозит разорение.* *Каждая ошибка грозила катастрофой сотням людей.* (А/П)

ГРУЗИТЬ нсв

♦ β_1 трансформативная функция что (чем)

,Наполнять грузом (товарами, предназначенными для перевозки).‘ (ВАРГОС) ▪ etw. beladen (mit etw.) (mit Waren, mit Holz) ▪ *Там грузят поезд.* *Мужики грузили сани.* (А/П) *Машины грузили товарами.*

Партнеры: **α нагрузить** [**β_2 нагружать**] *Грузовик нагрузили доверху.* [*Поезд нагружали песком.*] **загрузить** [**β_2 загружать**] *Грузовик загрузили доверху.* [*Грузовик загружают полностью.*]

ГУБИТЬ нсв

♦ β трансформативная функция кого-что (чем)

,Приводить к гибели, к смерти; или делать несчастным, ставить в тяжелое положение; уничтожать, разрушать; неоправимо портить, делать никому не годным.‘ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. zugrunde richten, vernichten ▪ *Холера губила людей.* (А/П) *Заморозки губят посевы.* (А/П) *Курение губит здоровье.* (А/П) *Фашизм губит культуру.* (А/П)

Партнеры: **α погубить** *Дождь погубил весь урожай.* (А/П) *Вы погубите свою дочь, если согласитесь на этот брак.* (А/П) *Мой брат погубил свой талант.* (А/П) **загубить** *Ох, брат Филофей, – промолвил я, – едем мы с тобою на*

смерть. Прости меня, коли я тебя загубил. (Тургенев) **сгубить** *Выдали меня за дурака, сгубили меня, сироту несчастную, – заголосила Лукерья.* (Чехов)

ГУДЕТЬ нсв

♦ **1** α/β конклюдивно-декурсивная функция что

,Издавать протяжный монотонный низкий звук, гуд или подавать такие же звуки, гудки (также в знак опасности, траура, начала, конца какого-л. мероприятия или работы и т.п.: о транспорте, предприятиях и т.п.).‘ (ВАРГОС) ▪ heulen [Sirene, Wind], hupen [Auto], tuten [Schiff], tönen, läuten [Glocke], dröhnen [Fabrik, Flugzeug], summen, surren [Insekten, Strom in der Leitung], etw. durch Heulen/ Tuten/ Läuten ankündigen, anzeigen ([ein Schiff] seine Ankunft, [eine Sirene] das Ende des Arbeitstages) ▪ *Толпа гудела.* *Это шмель гудит.* *Завод гудел.* *Трубы гудят отбой.*

Партнеры: **α прогудеть 1** *Пароход прогудел прибытие.* *Гудок прогудел окончание рабочего дня.* **β_1 загудеть** *С объявлением перерыва зал загудел голосами.* *На перекрестке загудели недовольные водители.* *Вертолет загудел и поднялся в воздух.* **β_2 погудеть** *Пчела погудела и вылетела из окошка.* *Колокола погудели и затихли.* **отгудеть** *Звонок отгудел, но дверь никто не открыл.* *Наконец-то самолет отгудел.* *Поезд отгудел и медленно покидал вокзал.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прогудеть 2** [перд.]

♦ **2** α декурсивная функция \emptyset

,Непрерывно, сильно ныть, ломить (об ощущении боли, усталости).‘ (БТС) ▪ brummen [Kopf], dröhnen wo ([es] im Kopf), sausen wo ([es] in den Ohren) ▪ *Голова гудит.*

Партнеры: **β_1 загудеть** *От усталости так сильно загудела ее голова.* **β_2 погудеть** *В ушах погудело, но потом прошло.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прогудеть 3** [перд.]

ГУЛЯТЬ нсв

♦ **1a** α/β конклюдивно-декурсивная функция (где)

,Совершать прогулку пешком; проводить время на свежем воздухе.‘ (БТС) ▪ spaziergehen ▪ *Дети гуляют с собакой.* *Вдоль набережной гуляли празднично одетые люди.* (А/П) *В воскресенье мы поедем за город гулять.* (А/П)

Партнеры: **α погулять 1** *Погулял и хватит, иди уроки делать.* (А/П) *Ты уже погулял с Шариком?* **β_1 погулять 2** *Отдыхающие погуляли по бульвару и вернулись в гостиницу.* **β_2 ?отгулять 3** *Народ отгулял и разошелся по домам.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **прогулять 1** [перд.] **отгулять 1** [перд.]

♦ **1b** α декурсивная функция \emptyset

,Бесцельно бродить, скитаться.‘ (БТС) ▪ umherwandeln, umherwandern ▪ *В ожидании окончания заседания Алексей медленно гулял по*

коридорам.

Партнеры: **β** погулять 3 Я с большим удовольствием еще немного погуляла по этому городу.

♦ 2а α декурсивная функция (где)

„Быть в движении, перемещаться в разных направлениях (обычно на широком, свободном пространстве).“ (БТС) ▪ umherziehen, umhergehen (wo) ([Wind, Sturm] auf dem Feld), wandern wo ([ein Echo] in den Bergen, [ein Luftzug] durch die Wohnung) ▪ Метель гуляет третий день. В горах гуляет эхо. (БТС) По квартире гуляет сквозняк. (БТС)

Партнеры: **β** погулять 3 Ветер погулял по полю и стих.

♦ 2б α декурсивная функция (где)

„Иметь хождение, распространяться.“ (БТС) ▪ umgehen [Krankheiten, Gerüchte] ▪ Инфекция гуляет по Гомельской области. По деревьям гуляла холера. (А/П)

Партнеры: **β₁** погулять 2 Грипп погулял по городу и распространился на близлежащие села. Слухи погуляли и затихли. **β₂** загулять 2 Холера загуляла по региону.

♦ 3а α декурсивная функция Ø

„Быть свободным от работы; отдыхать.“ (БТС) ▪ разг. ▪ frei haben, sich ausruhen ▪ Второй день по больничному гуляю. Я гуляю сегодня, а он гулял два дня на прошлой неделе. (А/П)

Партнеры: **β** погулять 3 Он погулял две недели и теперь собирается на работу.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер прогулять 2а [перд.]

♦ 3б α/β конклюдивно-декурсивная функция Ø

„Проводить время в праздности; прогуливать, бездельничать.“ (БТС) ▪ blau machen, krank feiern, schwänzen ▪ Совсем распустился, в школу не ходит, гуляет.

Партнеры: **α** загулять 1 Ты и не увидишь его, если он загуляет. Где ваш помощник? Он загулял. **β₁** погулять 2 Погуляла месяц, а потом на работу устроилась. **β₂** загулять 2 Вместо того, чтобы обратиться в биржу труда, Федор загулял и пить начал.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер прогулять 2б [перд.]

♦ 4 α декурсивная функция Ø

„Веселиться, развлекаться; кутить.“ (БТС) ▪ разг. ▪ sich vergnügen, feiern, zechen ▪ Он сегодня на Катиных именинах гуляет. Молодежь веселится, гуляет. (А/П)

Партнеры: **β** погулять 3 Мы славно погуляли на его свадьбе. (А/П)

♦ 5 α декурсивная функция Ø

„Вести распутный образ жизни.“ (МАС) ▪ прост. ▪ herumstreunen, sich anderswo vergnügen ▪ Муж опять не ночует дома, опять гуляет.

Партнеры: **β₁** погулять 2 Да что ты так переживаешь, погуляет да снова к тебе вернется, – все говорил Пашка. **β₂** загулять 2 Несмотря на обещание он опять загулял.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер прогулять 3 [перд.]

♦ 6 α декурсивная функция с кем

„Находиться в интимных отношениях.“ (БТС) ▪ gehen, verkehren mit jmdm. ▪ Они давно друг с другом гуляют и жениться собираются. Вся деревня знала, что Анна гуляет с молодым бухгалтером. Она много гуляла с заводскими ребятами, пока не вышла замуж. (А/П)

Партнеры: **β₁** погулять 2 Сергей погулял с ней месяц и бросил ее. **β₂** загулять 2 Клара с соседским мальчиком загуляла. Сразу же после замужества Татьяна загуляла с председателем колхоза.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер прогулять 4 [перд.]

ДАВАТЬ нсв

♦ 1 β-партнер к дать 1 ▪ трансформативная функция

♦ 2 β-партнер к дать 2, 3 ▪ конклюдивная функция

ДАРИТЬ нсв

♦ β конклюдивная функция что кому

„Давать в качестве подарка, отдавать безвозмездно.“ (БТС) ▪ jmdm. etw. schenken ▪ Девушки с весельями, смеющимися лицами дарили танкистам цветы. (Бабаевский) Он не любил, когда его детям дарили игрушки. (А/П)

Партнеры: **α** подарить К празднику мальчику подарили великолепный костюм. (А/П) Подарите мне что-нибудь на память. (А/П) Мы решили подарить ему книгу. (А/П)

ДАТЬ св

♦ 1 α трансформативная функция (кому) кого-что или с инф.

„Передать из рук в руки; вручить.“ (БТС) ▪ jmdm. etw. geben (ein Glas, Wechselgeld, eine Telefonnummer, ein Buch zu lesen, Medizin, eine Aufgabe, eine Arbeit, die Hand), jmdm. etw. reichen, jmdm. geben zu [Inf] (zu essen) ▪ Дай мне, пожалуйста, ключ, я вернусь раньше тебя. Ты уже дал мне свой билет?

Партнеры: **β** давать 1 *Она давала мне стакан воды, но не дала. Родители давали деньги на обед. У тебя уже есть мой номер телефона, я давала тебе его.

♦ 2 α конклюдивная функция (кому) что или с инф.

„Предоставить что-л.; обеспечить кому-л., что-л., сделать возможным для кого-л.“ (БТС) ▪ jmdm. etw. geben, verschaffen (Arbeit, eine Wohnung, ein Darlehen, eine Gelegenheit, Macht, Zeit zum Nachdenken), jmdm. etw. zukommen lassen (Bildung), jmdm. etw. ermöglichen, gewährleisten (ein sorgloses Leben), jmdm. etw. gewähren (Amnestie, eine Verschnaufpause), jmdm. lassen [Inf] (schlafen) ▪ Недавно ему дали новую квартиру. (А/П) Это дало ему новые силы. (А/П) Вы не способны дать женщине счастье. (А/П) Мы дадим вам возможность искупить свою вину.

(А/П) *Дайте мне место!* (А/П) *Родители дали ему возможность получить образование в Англии. Ветерок из оврага нам спать не даст.* (МАС)

Партнеры: **β** **давать 2** **Этот университет давал хорошее образование, но так и не дал. Эта школа давала хорошую подготовку к поступлению в консерваторию. Погонщики не давали отдыха собакам.* (А/П)

♦ **3 α** конклюдивная функция *что*
,Устроить, организовать.' (БТС) ▪ *etw. geben, veranstalten (ein Konzert, einen Ball, ein Bankett)* ▪ *Артисты дали несколько концертов.* (А/П)

Партнеры: **β** **давать 2** **Они давали у себя концерт, но так и не дали. Сегодня королева дает бал в честь высокого гостя.* (А/П)

ДВИГАТЬСЯ нсв

♦ **1α α** мутативная функция \emptyset
,Совершать движения; передвигаться, перемещаться, идти вперед.' (БТС) ▪ *sich bewegen, sich vorwärts bewegen [Menschen, Fahrzeuge]* ▪ *Машина двигалась по направлению.*

Партнеры: **β** **двинуться 1α** ингр. *Войско двинулось на восток.*

♦ **1β β** трансформативная функция \emptyset
,Трогаться с места, идти, отправляться куда-л.' (БТС) ▪ *sich in Bewegung setzen, sich auf den Weg machen* ▪ *Рано утром мы двигаемся в путь.*

Партнеры: **α** **двинуться 1β** *Отдохнув, туристы двинулись дальше.*

♦ **2 α** мутативная функция \emptyset
,Развиваться в каком-л. направлении.' (БТС) ▪ *vorwärts kommen, voran kommen (die Arbeit, eine Angelegenheit)* ▪ *Работа движется медленно.*

Партнеры: **β** **двинуться 2** ингр. *Как только вмешалось начальство, дело двинулось.*

♦ **3α α** декурсивная функция \emptyset
,Делать движения, шевелиться.' (БТС) ▪ *sich bewegen, in Bewegung sein [Kinder]* ▪ *Мальчик сидит и постоянно двигается.*

Партнеры: **β** **подвигаться** *Дайте ребенку подвигаться!* (БТС)

♦ **3β α** стативная функция \emptyset
,Обладать способностью движения.' (БТС) ▪ *sich bewegen, sich bewegen lassen [Körperteile]* ▪ *Поврежденный палец не двигался.*

ДВИНУТЬСЯ св

♦ **1α β** мутативная функция ингр. \emptyset
,Совершить движения; передвинуться, переместиться, пойти вперед.' (ВАРГОС) ▪ *sich bewegen, sich vorwärts bewegen [Menschen, Fahrzeuge]* ▪ *Войско двинулось на восток.*

Партнеры: **α** **двигаться 1α** *Машина двигалась по направлению.*

♦ **1β α** трансформативная функция \emptyset
,Тронуться с места, пойти, отправиться куда-л.' (ВАРГОС) ▪ *sich in Bewegung setzen, sich auf den Weg machen* ▪ *Отдохнув, туристы двинулись дальше.*

Партнеры: **β** **двигаться 1β** *Рано утром мы двигаемся в путь.*

♦ **2 β** мутативная функция ингр. \emptyset
,Развиться в каком-л. направлении.' (ВАРГОС) ▪ *vorwärts kommen, voran kommen (die Arbeit, eine Angelegenheit)* ▪ *Как только вмешалось начальство, дело двинулось.*

Партнеры: **α** **двигаться 2** *Работа движется медленно.*

ДЕЖУРИТЬ нсв

♦ **1 α** декурсивная функция (*где*)
,Исполнять в порядке очереди какие-л. служебные или общественные обязанности.' (ВАРГОС) ▪ *Dienst haben, Dienst tun* ▪ *Сегодня дежурит пятый класс. Он дежурил по субботам.* (А/П) *Кто здесь дежурит?* (А/П) *Я уже два дня дежурил.* (А/П)

Партнеры: **β₁** **подежурить** *Сначала подежурил по школе Алеша, а затем Андрей. β₂ отдежурить Михаил отдежурил и вернулся домой.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **продежурить 1** [перд.]

♦ **2 α** декурсивная функция \emptyset
,Неотлучно находиться где-л. возле кого-, чего-л. с определенной целью.' (БТС) ▪ *wachen, Wache halten* ▪ *На входе дежурит солдат. У кассы постоянно дежурил участковый милиционер.* (по А/П)

Партнеры: **β₁** **подежурить** *Она подежурила у постели больного пару часов, а затем ее сменила сестра. β₂ отдежурить Медсестра отдежурила у постели больного.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **продежурить 2** [перд.]

ДЕЙСТВОВАТЬ нсв

♦ **1 α** конклюдивная функция (*как*)
,Проявлять деятельность, совершать какие-л. действия, поступки.' (БТС) ▪ *handeln (wie) (entschlossen, zügig), etw. unternehmen* ▪ *Он, наконец, решил действовать.* (А/П) *Следовало действовать, и действовать немедленно.* (МАС) *Он действовал по плану.* (А/П) *Руководитель должен действовать уверенно.* (А/П)

♦ **2 α** декурсивная функция \emptyset
,Быть в исправности, исправно работать (о машине, механизмах; о частях тела и т.п.); функционировать.' (БТС) ▪ *funktionieren, gehen, in Betrieb sein [Telefon, Computer, ein Gerät]* ▪ *Телефон у нас вчера перестал действовать. Не знаю, что случилось. Все приборы действовали четко* (по А/П)

♦ **3 α** стативная функция \emptyset
,Иметь силы, быть действительным.' (ВАРГОС) ▪ *gelten, gültig sein, Gültigkeit haben [Gesetze]* ▪ *В случае расхождения между федеральным законом и законом штата действует федеральный закон.* (А/П) *Этот неписанный закон уже действует с времен моей прабабушки. В то время в США действовал закон Тафта-Хартли.* (А/П)

♦ **4 β** конклюдивная функция *на кого-что* или *как*

,Оказывать влияние, действие, воздействовать.' (БТС) ▪ wirken auf jmdn.-etw. ([Medizin] auf jmdn.), sich auswirken auf jmdn.-etw. ([das Klima] auf die Gesundheit), jmdn.-etw. beeinflussen ([ein klärendes Gespräch] die Beziehung) ▪ *Самый процесс изучения форм языков особенно благотворно действует на духовное развитие.* (МАС) *Тропический климат действует на дыхание.* (А/П) *Уговоры на него не действуют.* (А/П) *Это лекарство действует успокоительно.* (А/П)

Партнеры: **α** **подействовать** *Смена обстановки подействовала на их отношения благополучно, они перестали ссориться из-за пустяков. Систематический прием лекарств подействовал на физическое развитие ребенка.* (А/П)

ДЕЛАТЬ нсв

♦ **1а β** конклюдивная функция *что*

,Заниматься чем-л., работать, проявлять какую-л. деятельность; совершать, выполнять, производить что-л.' (БТС) ▪ etw. machen (die ganze Arbeit, Hausaufgaben, Gymnastik, ein Experiment, eine Anmerkung, einen Versuch, Fehler im Diktat), etw. tun (nichts, einen Schritt), etw. durchführen (ein Experiment, eine Hausdurchsuchung) ▪ *Лаборант вторую неделю делает этот опыт. По утрам отец с сыном делали гимнастику.* (А/П) *Всю работу по дому бабушка всегда делала сама, никому не доверяла. Петр несколько раз делал попытку примириться с женой.* (А/П) *В комнате делали обыск.* (Чехов)

Партнеры: **α** **сделать 1** *Я сделал выбор и решения своего не изменю.* (А/П) *Профессор сделала важные примечания по поводу работы. Вы сделали в диктанте пять ошибок.* (А/П) *Мальчик нерешительно сделал шаг к двери.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой дистриб. или фрекв. функции в предлож. **проделать 1**

♦ **1б β** конклюдивная функция *что (кому)*

,Поступать, действовать каким-л. образом.' (БТС) ▪ (jmdm.) etw. tun (etw. Gutes, einen Gefallen), (jmdm.) etw. antun (etw. Böses), (jmdm.) etw. bereiten (Unannehmlichkeiten), (jmdm.) etw. machen (Dummheiten, der Geliebten einen Antrag) ▪ *Швейцар считал призванием человека делать добро всему живому.* (А/П) *Сделайте одолжение, помолчите немного.* (А/П)

Партнеры: **α** **сделать 1** *Он хотел одного, чтобы Иешуа, не сделавший никому в жизни никакого зла, избежал бы истязаний.* (Булгаков) *Через три месяца молодой человек сделал девушке предложение.* (А/П)

♦ **1в β** конклюдивная функция *как*

,Оказывать, причинять.' (БТС) ▪ etw. [wie] machen (absichtlich, gut, vorschriftsmäßig, immer anders, als die Eltern es wollen, wie früher) ▪ *Он все делал по-своему.* (А/П) *Ей захотелось прижаться к матери, как она делала в детстве.*

(А/П) *Ребенок очень избалован и делает, что хочет.* (А/П) *Отец не знал, что ему делать со мной.* (А/П) *Ты делаешь это назло?* (БТС)

Партнеры: **α** **сделать 1** *Он хотел сделать как лучше, а получилось наоборот.* (А/П)

♦ **2а β** трансформативная функция *что*

,Создавать обычно с помощью инструментов, специальных приспособлений, машин и т.п. различного рода предметы, вещи, изделия; изготовлять, производить.' (МАС) ▪ etw. herstellen (Möbel, Stoffe, Geschirr), etw. machen (Papierflugzeuge) ▪ *В городе жил мастер, который делал мебель под старину. В свободное время он делает глиняную посуду. Ты умеешь делать ящики.* (А/П) *На этом заводе делают станки.* (А/П)

Партнеры: **α** **сделать 2** *Мальчишки сделали шахматную доску, нарисовав ее на бумаге, и стали играть в шахматы. Хороший краснодеревщик может сделать великолепную мебель из старого хлама.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой прогр. или дистриб. функции в предлож. **поделать** партнер по видовой дистриб. функции в предлож. **проделать 2**

♦ **2б β** конклюдивная функция *что*

,Создавать (произведения литературы, живописи, музыки и т.п.).' (МАС) ▪ etw. machen (ein Bild, Skizzen, Musik zu einem Film, Verse) ▪ *Композитор делал музыку к новой опере.*

Партнеры: **α** **сделать 1** *Художник сделал эскизов к картине.* (А/П)

♦ **3 β** конклюдивная функция *кого-что* из *кого-чего* или *кого-что кем-чем, каким*

,Обращать, превращать в кого-, что-л.; приводить в какое-л. состояние или положение; придавать какой-л. вид.' (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. machen aus jmdm.-etw. (aus einer Stadt ein Handelszentrum, aus jmdm. einen unglücklichen Menschen), jmdn.-etw. machen zu jmdm.-etw. (eine Stadt zu einem Handelszentrum, jmdn. zu seinem Gehilfen), jmdn. [wie] machen (jmdn. unglücklich, lächerlich) ▪ *Вы делаете из меня счастливейшего человека в мире! Отдел делают филиалом. Одежда делала его похожим на бродягу.* (А/П)

Партнеры: **α** **сделать 1** *Из деревни сделали село. Вы меня сделали идиотом, всеобщим посмешищем. Надо сделать искусство достоянием масс.*

ДЕЛАТЬСЯ нсв

♦ **1 β** конклюдивная функция (*кем-чем* или *каким*)

,Приходить в какой-л. вид, положение, состояние; становиться.' (БТС) ▪ etw. werden (eine Berühmtheit), werden wie (geizig, [das Gespräch] immer lauter) ▪ *От выпитого вина она сразу делалась доброй и уступчивой. С каждым годом она делалась все более раздражительной. Разговор на немецком языке час от часу делался*

шумнее. (МАС)

Партнеры: **α** **сделаться 1** *Больному сделалось хуже, он больше не вставал.* **поделаться 1** *К весне все поделались сонными, вялыми.* (БТС)

♦ **2** β конклюдивная функция (с кем-чем)

,Происходить, совершаться.^с (БТС) ▪ passieren, geschehen (mit jmdm.-etw.) ▪ *Что делалось в комнате, никто не знал.*

Партнеры: **α** **сделаться 1** *Что с тобой сделалось за эти годы! Само ничего не делается.* (БТС) *С нею сделалась истерика.* (БТС) **поделаться 1** *Не знаю, что поделалось с моими одноклассниками.*

♦ **3** β трансформативная функция Ø

,Образовываться, появляться.^с (БТС) ▪ разг. ▪ entstehen [Pfüthen, Falten, Risse, Löcher] ▪ *После дождей здесь всегда делается большая лужа.*

Партнеры: **α** **сделаться 2** *На ковре сделалась складка.* **поделаться 2** *На локтях поделались дырки.*

ДЕРГАТЬ нсв

♦ **1a** α/β моментативно-декурсивная функция кого-что или за что

,Тянуть рывками, резкими отдельными движениями или резко шевелить, колебать, трясти.^с (БТС) ▪ ziehen, zerren an jmdm.-etw. (an einer Schnur, an der Leine, am Schwanz der Katze, am Zopf), zupfen an jmdm.-etw. (am Ärmel, am Bart), jmdn.-etw. hin- und herrütteln, hin- und herschütteln ([unpers.: es] den Schlitten, das Auto) ▪ *Я терпеливо дергал веревку звонка, но никто не открывал.* (А/П) *Девочка дергала за рукав и мешала разговаривать.*

Партнеры: **α** **дернуть 1** *Никита дернул kota за хвост. Он изо всей силы дернул конец веревки здоровой рукой.* (А/П) *Машину вдруг резко дернуло на ухабе.* (А/П) **β₁ подергать 1** дел. кор. вр. *Мальши подергал красную ленточку.* **β₂ задергать** *Сани задергало из стороны в сторону.* (по БТС)

♦ **1b** β₁ трансформативная функция что

,Рывком удалять, вытаскивать откуда-л.; выдергивать.^с (БТС) ▪ разг. ▪ etw. ausreißen, herausreißen (eine Wurzel, eine Mohrrübe), ziehen (einen Zahn) ▪ *Михаил дергает морковь из грядки. У Петра Первого был набор зубоврачебных инструментов, и он сам дергал своим боярам больные зубы.* (А/П)

Партнеры: **α** **выдернуть** [**β₂ выдергивать**] *Ему выдернули молочный зуб. [Я выдергиваю сорняки из земли. Кира с трудом выдергивает репу.]*

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой прогр. или дистриб. функции в предлож. **подергать 3** партнер по видовой дистриб. функции в предлож. **²продергать 2**

♦ **2** α/β моментативно-декурсивная функция чем
,Резко двигать какой-л. частью тела; безл.: о судорожных движениях или повторяющихся болевых ощущениях.^с (ВАРГОС) ▪ zucken mit etw. (mit den Augenbrauen, mit den Schultern), etw.

schütteln (den Kopf), jmdn. schütteln ([unpers.: es] jmdn.) ▪ *У него нервный тик, и он постоянно дергает бровью.* (А/П) *При разговоре он часто дергал головой. Его дергала судорога.*

Партнеры: **α** **дернуть 2** *Услышав этот рассказ, мой собеседник невольно дернул всем телом.* **β₁ подергать 2** *Он нервно подергал бровью.* **β₂ задергать** *Он странно задергал плечами.*

♦ **3** α декурсивная функция кого

,Назойливо беспокоить, мешать кому-л. мелкими требованиями, просьбами, придирками и т.п.^с (БТС) ▪ разг. ▪ jmdn. belästigen, nerven, hin- und herzerren an jmdm. ▪ *Девочка все время мешала матери, дергала ее. Нельзя все время дергать подчиненных.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **продергать 1** [перд.]

ДЕРЖАТЬ нсв

♦ **1a** α декурсивная функция кого-что

,Взяв в руки (в рот, в зубы и т.п.) не давать выпасть, упасть.^с (БТС) ▪ jmdn.-etw. halten, festhalten ▪ *Он крепко держал поднос. Собака держала в зубах щенка.* (А/П) *Мать кормила ребенка, держа его на коленях.* (А/П)

Партнеры: **β** **подержать 1** *Девочка подержала подмышкой градусник и отдала его медсестре.* Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **продержать 1a** [перд.]

♦ **1b** α декурсивная функция кого-что (за что, под что или чем)

,Схватив, ухватив за что-л., не отпускать от себя или не давать двигаться, вырваться.^с (БТС) ▪ jmdn. festhalten ▪ *Двое дюжих мужиков держали арестанта.* (А/П) *Он держал ее за ворот. Больной сильно бился, и двое санитаров держали его за плечи.* (А/П) *Парень держал девушку под руку и очень смущался.* (А/П) *Матрос обеими руками держал лодку.* (А/П)

Партнеры: **β** **подержать 1** *Сторож подержал вора яблок за руку и отпустил.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **продержать 1b** [перд.]

♦ **2** α декурсивная функция что

,Сохранять за собой, не отдавать, прилагая к этому усилия.^с (БТС) ▪ etw. halten (die Frontlinie, einen Rekord), etw. behalten (einen Wanderpokal) ▪ *Гвардейцы держали этот рубеж до смерти последнего защитника.* (А/П) *Колхоз уже второй год держит переходящее знамя.* (А/П) *Иванов держит первенство по плаванию.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **²продержать 2** [перд.]

♦ **3a** α стативная функция что

,Служить опорой чему-л.; поддерживать.^с (БТС) ▪ etw. stützen, halten [Säulen, Beine, Fundamente] ▪ *Балкон держат четыре колонны.* (МАС) *Навес держат алюминиевые жести.*

♦ **3b** α декурсивная функция что

,Сдерживать, останавливать движение, напор чего-л.^с (БТС) ▪ etw. zurückhalten ([ein Staudamm])

das Wasser), etw. aufhalten ([ein Unfall] den Verkehr), etw. halten [Bremsе] ▪ *Движение держала авария на перекрестке. Пока плотина держала воду, все было в порядке. Тормоза не держат.* (МАС)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **продержать 3** [перд.] (без актанта *тормоза*)

♦ **4а** α декурсивная функция *кого где*

,Заставлять, принуждать находиться, оставаться где-л.; удерживать, задерживать.‘ (БТС) ▪ jmdn. halten wo (jmdn. in Gefangenschaft, einen Vogel im Käfig), jmdn. festhalten wo (einen Betrunkenen in der Ausnüchterungszelle, den Hund im Haus) ▪ *В наказание его держали взаперти.* (по БТС) *Зимой собак держали в доме. Исследователи держали подопытных животных в клетках.* (А/П)

Партнеры: **β подержать 1** *Пьяного подержали в вытрезвителе, пока за ним не приехала жена.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **продержать 4а** [перд.]

♦ **4б** α декурсивная функция *что*

,Помещать куда-л. на какое-л. время; оставлять, хранить где-л.‘ (БТС) ▪ etw. behalten wo (Bücher aus der Bibliothek zu Hause), etw. aufbewahren wo (einen Brief bei sich, Geld auf der Bank) ▪ *Профессор долго держал библиотечные книги.* (по БТС) *Хозяин не хотел выбрасывать старые вещи, и долго держал их на чердаке. Семья Ивановых держала деньги в сберкассе.* (по А/П)

Партнеры: **β подержать 1** *Папку я подержала день у себя.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **продержать 4б** [перд.]

♦ **5а** α стативная функция *кого-что*

,Иметь у себя, в своем хозяйстве кого-, что-л. (животные, растения: для себя или для продажи, торговли); владеть кем-, чем-л.‘ (ВАРГОС) ▪ jmdn. halten (Tiere, Pflanzen), etw. ziehen (Pflanzen) ▪ *Мы держали породистых собак. Хозяин держит лучшие сорта картофеля.*

♦ **5б** α стативная функция *кого*

,Иметь у себя в качестве работника.‘ (МАС) ▪ jmdn. halten, haben (Bedienstete) ▪ *Отец не мог один справиться и поэтому держал батраков.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **подержать 2а** [темпорально-огранич.]

♦ **5в** α стативная функция *кого*

,Предоставлять кому-л. за оплату помещение, содержать у себя.‘ (БТС) ▪ jmdn. halten, haben (einen Mieter) ▪ *Квартира была большая, и они держали квартирантов.*

♦ **5г** α стативная функция *что*

,Иметь какое-л. дело, предприятие.‘ (МАС) ▪ etw. haben (einen Betrieb, eine Firma) ▪ *Отставной полковник держал небольшой магазин.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **подержать 2б** [темпорально-огранич.]

♦ **6** α стативная функция *что*

,Сохранять, удерживать в себе.‘ (БТС) ▪ etw. halten ([ein Ofen] die Wärme), etw. behalten

([Haare] einen Geruch, einen Gedanken für sich) ▪ *Сено в стогах держит тепло всю зиму. Он держал в уме невероятное количество фактов.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **продержать 5** [темпорально-огранич. перд.]

♦ **7а** α декурсивная функция *(кого)-что*

,Придав чему-л. какое-л. положение, оставлять в нем на некоторое время.‘ (БТС) ▪ (jmdn.)-etw. halten wie [in einer bestimmten Lage/ Form] (die Fenster geöffnet, die Hände ausgestreckt, die Augen gesenkt), etw. belassen (Gegenstände in einer bestimmten Lage) ▪ *Всю ночь мы держали окна открытыми. Я держу руки в карманах. Артиллерия все время держала окопы под огнем.* (А/П)

Партнеры: **β подержать 1** *Подержите палец в разогнутом состоянии, я вам его сейчас перебинтую. Отец подержал дочь в воздухе и опустил ее на землю.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **продержать 6а** [перд.]

♦ **7б** α стативная функция *кого-что*

,Заставлять находиться в каком-л. состоянии, положении, в каких-л. условиях; относиться к кому-л. как-л.‘ (ВАРГОС) ▪ jmdn. halten wie [in einem bestimmten Zustand] (die Frau in Abhängigkeit, jmdn. unter Kontrolle, die Eltern in Sorge, das Haus in Ordnung, eine Nachricht geheim), umgehen mit jmdm. wie (mit den Kindern streng) ▪ *Отец держит детей под постоянным надзором и строго. Нас долго держали в страхе, что намечается новая волна увольнений. Власти держали нас в неведении целый месяц. Командир держал корабль в образцовом порядке.* (А/П) *Враг третий месяц держит город в осадном положении.* (А/П) *Она держала в тайне свое желание поступить на сцену.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **продержать 6б** [темпорально-огранич. перд.]

♦ **7в** α декурсивная функция *что*

,Соблюдать, поддерживать.‘ (БТС) ▪ etw. einhalten (die Richtung, die Reihenfolge), etw. beibehalten (eine Ordnung, eine Struktur) ▪ *Ветераны держат строй.*

Партнеры: **β подержать 1** *Ты поддержи здесь очередь, а я в другой магазин сбегаю!*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **продержать 6в** [перд.]

ДЕРЖАТЬСЯ нсв

♦ **1а** α декурсивная функция *за кого-что*

,Сохранять какое-л. положение, ухватившись, уцепившись.‘ (БТС) ▪ sich halten, sich festhalten an jmdm.-etw., sich klammern, sich festklammern an jmdm.-etw. ▪ *При посадке я крепко держалась за подлокотники. Раненый медленно поднимался по лестнице, держась за перила.* (А/П) *Ребенок держался за юбку матери.* (А/П)

Партнеры: **β подержаться 1** дел. кор. вр. *Учив-*

шийся ходить малыши подержался, ухватившись за стул, но не устоял и опять повалился на пол.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **подержаться 1** [перд.]

◆ **1б** α декурсивная функция (*за что*)

,Приложив руку к чему-л. или взявшись рукой за что-л., сохранять ее в этом положении.‘ (БТС) ▪ (sich) fassen, (sich) greifen an etw. (ans Herz), sich etw. halten (die Backe) ▪ *Коля плакал и держался рукой за щеку. Разговаривая, он все время держался за пуговицу собеседника [за свой карман].* (А/П)

Партнеры: **β подержаться 1** дел. кор. вр. *Бабушка, остановившись, подержалась рукой за сердце, передохнула и пошла дальше.*

◆ **2** α стативная функция (*за кого-что*)

,Дорожить кем-, чем-л.; стараться сохранить, удержать.‘ (БТС) ▪ sich klammern, (sich) festhalten an etw. (an seinen Arbeitsplatz, an Privilegien) ▪ *Мария держалась за свое рабочее место. Не понимаю, почему вы так держитесь за свое место.* (А/П)

◆ **3а** α декурсивная функция (*на чем*)

,только 3.л. Быть укрепленным на чем-л., удерживаться при помощи чего-л.‘ (БТС) ▪ halten (wo) ([ein Regal, ein Rad], [Knopf] an einem Faden) ▪ *Книжная полка чуть держится, того и гляди оборвется.* (А/П) *Лампа держалась на одном проводе.*

Партнеры: **β подержаться 2** *Колесо телеги подержалось еще пару километров и опять отвалилось.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **подержаться 2а** [перд.]

◆ **3б** α декурсивная функция (*где*)

,Сохранять свою пригодность.‘ (БТС) ▪ halten [Tareten, Farbe, eine Hütte] ▪ *Обои выцвели, но еще держатся. Старая кровать еле держалась, вот-вот должна была развалиться. Краска еще держалась на полу.* (А/П)

Партнеры: **β подержаться 2** *Краска подержалась неделю и осыпалась.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **подержаться 2б** [перд.]

◆ **4** α декурсивная функция **Ø**

,только 3. л. Быть, сохраняться (какое-л. время).‘ (БТС) ▪ sich halten [das Wetter, die Temperatur] ▪ *Вторую неделю держится хорошая погода. Туман долго держался над рекой.* (А/П)

Партнеры: **β подержаться 2** *Температура подержалась и спала.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **подержаться 3** [перд.]

◆ **5** α декурсивная функция (*на чем или где*)

,Находиться в каком-л. положении, состоянии.‘ (БТС) ▪ sich halten wie (auf den Beinen, gerade, aufrecht)/ wo ([ein Vogel] in der Luft) ▪ *Ребенок ходит, но еще плохо держится на ногах. Ранняя птица с трудом держалась в воздухе.* (А/П) *Посмотрите, как красиво эта женщина идет, как прямо [с каким изяществом] держится.*

(А/П)

Партнеры: **β подержаться 2** (не с дополн. *прямо*) *Малыш подержался на ногах и упал.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **подержаться 4** [перд.] (не с дополн. *прямо*)

◆ **6** α декурсивная функция **Ø**

,Оставаться в прежнем положении, состоянии; не сдаваться, не подчиняться (чему-л. отрицательному).‘ (БТС) ▪ sich halten [entgegen einem Widerstand/ trotz einer misslichen Lage] ▪ *Пока держимся, не боеем. Жить очень трудно, еле держимся.* (БТС) *Держитесь, мы вам поможем.* (А/П) *Город еще держался, но силы защитников иссякали.* (А/П)

◆ **7** α стативная функция (*кем-чем, на ком-чем*)

,Основываться на чем-л.; существовать благодаря чему-л.‘ (БТС) ▪ sich aufrecht halten (durch etw.) ([die Armee] durch Disziplin), leben von etw. ([ein Projekt] vom Enthusiasmus, [Frieden] von der Liebe) ▪ *Мы держимся на голом энтузиазме, зарплату нам давно не платят. Только любовью держится мир.* (А/П) *Армия держится дисциплиной.* (А/П) *На ней держится весь дом.* (А/П)

◆ **8** α декурсивная функция *как*

,Вести себя, поступать каким-л. образом.‘ (БТС) ▪ sich benehmen, sich aufführen, sich verhalten wie (zurückhaltend, unverschämt, natürlich) ▪ *Машиа держалась скромно. Мальчик держался со взрослыми вполне естественно.* (А/П) *С начальством он держался грубо.* (А/П) *Смотри, как он гордо держится.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **подержаться 5** [перд.]

◆ **9** β₁ конклюдивная функция *чего*

,Следовать чему-л., поступать сообразно чему-л.‘ (БТС) ▪ sich halten an etw. (an jmds. Rat, an eine Meinung, an einen Plan, an eine Vorschrift, an Traditionen), sich richten nach etw. (nach Regeln, nach jmds. Meinung) ▪ *Александр держался старых традиций. Я буду держаться этого мнения до тех пор, пока вы не докажете, что я ошибаюсь.* (А/П)

Партнеры: **α придержаться [β₂ придерживать-ся]** *Валентин придержался мнения сотрудников, не став заниматься проверкой неудавшегося эксперимента. Ирина придержалась моего совета, не стала вмешиваться в спор. [Этот человек строго придерживается своих идеологических убеждений. Анна Ивановна не всегда придерживается учебного плана.]* (А/П)

ДЕРНУТЬ св

◆ **1** α моментативная функция *кого-что* или *за что*

,Одна фаза процесса дергать 1а.‘ (ВАРГОС) ▪ [einmal] ziehen, zerren an jmdm.-etw. (an einer Schnur, an der Leine, am Schwanz der Katze, am Zopf), [einmal] zupfen an jmdm.-etw. (am Ärmel, am Bart), jmdn.-etw. [einmal] rütteln, schütteln ([unpers.: es] den Schlitten, das Auto) ▪ *Никита*

дернул кота за хвост. Он изо всей силы дернул конец веревки здоровой рукой. (А/П) Машину вдруг резко дернуло на ухабе. (А/П)

Партнеры: **α/β дергать 1a** Я терпеливо дергал веревку звонка, но никто не открывал. (А/П) Девочка дергала за рукав и мешала разговаривать.

♦ **2 α** моментативная функция чем
,Одна фаза процесса дергать 2.' (ВАРГОС) ▪ [einmal] zucken mit etw. (mit den Augenbrauen, mit den Schultern), etw. [einmal] schütteln (den Kopf), jmdn. [einmal] schütteln ([unpers.: es] jmdn.) ▪ Услышав этот рассказ, мой собеседник невольно дернул всем телом.

Партнеры: **α/β дергать 2** У него нервный тик, и он постоянно дергает бровью. (А/П) При разговоре он часто дергал головой. Его дергала судорога.

ДИВИТЬСЯ нсв

♦ **β₁** конклюдивная функция кому-чему
,Удивляться, поражаться.' (БТС) ▪ разг. ▪ sich wundern, staunen über jmdn.-etw. ▪ Дивлюсь твоему терпению!

Партнеры: **α удивиться [β₂ удивляться]** Мария удивилась оценкам внучки. Ты что, пещку, что ли, топилшь деньгами? – удивился я. (Аксенов) [Я удивляюсь работой мастера. Не удивлялся Катиным взглядам, а только выигрывал, выигрывал и выигрывал. (Аксенов)] **подивиться Я** подивилась твоей красоте. Подивился я тут на Корнея! Уж на что, кажется, крепкий человек был, а перед ней и даже перед этим Федоткой словно овца смирялся. (Салтыков- Щедрин)

ДОБАВИТЬ св

♦ **1 α** трансформативная функция что или чего
,Дать, положить, насыпать, налить и т.п. в дополнение к чему-л., присовокупить, присоединить к чему-л.' (ВАРГОС) ▪ etw. dazutun, hinzufügen (Salz zur Suppe, Farbpigmente) ▪ Я добавила сахару. Ну ладно, три рубля еще дабавлю, а больше не дам ни копейки. (А/П) Она добавила сливок в кофе. (А/П)

Партнеры: **β добавлять 1** *Повар добавлял соль, но так и не добавил. Николай всегда добавлял соль в пищу, даже если она и была уже достаточно соленой.

♦ **2 α** конклюдивная функция что или чего
,Сказать или написать в дополнение; дополнить.' (БТС) ▪ etw. hinzufügen, ergänzen (einige Worte zum Brief, seine Kommentare) ▪ К этому он добавил следующее. Может быть вы добавите несколько строк? (А/П)

Партнеры: **β добавлять 2** *Петя добавлял несколько слов, но так и не добавил. Александр никогда не молчит, всегда добавляет свои комментарии, даже если его и не спрашивают.

ДОБАВЛЯТЬ нсв

♦ **1 β**-партнер к **добавить 1** ▪ трансформативная

функция

♦ **2 β**-партнер к **добавить 2** ▪ конклюдивная функция

ДОБЕГАТЬ нсв гл. движ.

♦ **1 β**-партнер к **добежать 2-4** ▪ трансформативная функция

♦ **2 β**-партнер к **добежать 5** ▪ конклюдивная функция

ДОБЕЖАТЬ св гл. движ.

♦ **1** Рестриктивный партнер к **бежать 12** до чего
,Достичь какого-л. места (о дороге, тропинке и т.п.).' (ВАРГОС) ▪ führen bis zu etw. ([ein Weg, Spuren] bis zum Fluss), laufen bis zu etw. [Straßen, Leitungen] ▪ Тропинка добежала до реки и свернула вправо.

♦ **2 α** трансформативная функция до кого-чего
,Бегом достичь какого-л. места.' (БТС) ▪ laufen, rennen bis zu jmdm.-etw. (bis zum Baum) ▪ Ребята добежали сюда очень быстро.

Партнеры: **β добежать 1** Он добегает до двери и резко останавливается.

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **бежать 2**

♦ **3 α** трансформативная функция до кого-чего
,Достичь какого-л. места (о средствах передвижения).' (ВАРГОС) ▪ sausen, jagen bis zu jmdm.-etw. ([der Bus] bis zur Kreuzung) ▪ Поезд незаметно добежал до Парижа.

Партнеры: **β добежать 1** Сюда редко добегают автобусы.

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **бежать 5**

♦ **4 α** трансформативная функция до кого-чего
,О течении воды: достичь какого-л. места.' (ВАРГОС) ▪ fließen, rinnen bis zu etw. ([ein Bach] bis zur Biegung, [Wasser]), rinnen bis zu etw. ([eine Träne] bis zum Kinn) ▪ Ручьи слез добежали до подборотка и полились на пол.

Партнеры: **β добежать 1** Ручей добегает до поворота и исчезает из вида.

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **бежать 8a**

♦ **5 α** конклюдивная функция куда, до кого-чего
,Распространиться, достичь какого-л. места (о слухах, разговорах и т.п.).' (ВАРГОС) ▪ [schnell] gelangen bis zu jmdm.-etw./ wohin ([Gerüchte] ins Dorf) ▪ В наш город добежал слух о том давнем скандале.

Партнеры: **β добежать 2** Иногда сюда добежали слухи о его жизни за границей.

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **бежать 11**

ДОБИВАТЬСЯ нсв

♦ **β**-партнер к **добиться** ▪ конклюдивная функция

ДОБИРАТЬСЯ нсв

♦ **1 β**-партнер к **добраться 1** ▪ трансформативная

функция

♦ 2 β-партнер к **добратся 2** ▪ конклюдивная функция

ДОБИТЬСЯ св

♦ α конклюдивная функция *чего*

„Достичь поставленной цели или каких-л. результатов путем усилий.“ (БТС) ▪ *etw. erreichen (sein Ziel, seine Unabhängigkeit), etw. erlangen (Berühmtheit, Erfolg), etw. erzielen (eine ertragreiche Ernte, gute Ergebnisse) ▪ Упорной борьбой многие страны Африки добились независимости. (А/П) Я верю, вы добьетесь своей цели. (А/П) За полгода он добился замечательных успехов в композиции. (А/П) Он долго добивался этого и в конце концов добился.*

Партнеры: **β добиваться** *Защитник добивается полного оправдания подсудимого. (А/П) Учитель добивался, чтобы дети ежедневно читали книги. (А/П)*

ДОБРАТЬСЯ св

♦ 1 α трансформативная функция *до кого-чего*

„Достичь какого-л. места, затратив время и силы.“ (БТС) ▪ разг. ▪ *(mit Mühe) etw. erreichen (die nächste Unterkunft), (mit Mühe) gelangen wohin (bis zur nächsten Stadt, nach Hause) ▪ Туристы с трудом добрались до места. Сегодня мы не доберемся до города. (А/П)*

Партнеры: **β добираться 1** *От Тулы до Москвы добирались три дня. (А/П) Он опоздал на последнюю электричку, и до города ему пришлось добираться на попутных машинах. (А/П)*

♦ 2 α конклюдивная функция *до кого-чего*

„Прилагая усилия, узнать или понять что-л.“ (БТС) ▪ разг. ▪ *mit Mühe durchdringen zu etw. (zur Ursache des Konflikts, zum Wesentlichen, zur Wahrheit) ▪ Она постепенно добралась до истины.*

Партнеры: **β добираться 2** *Когда он добирался до исторических тем, он весь преобразался. (А/П)*

ДОБРЕДАТЬ нсв *гл. движ.*

♦ β-партнер к **добрести** ▪ трансформативная функция

ДОБРЕСТИ св *гл. движ.*

♦ α трансформативная функция *до кого-чего*

„С трудом дойти до какого-л. места, прийти куда-л.“ (ВАРГОС) ▪ *schlendern oder sich schleppen, mit Mühe gehen bis zu jmdm.-etw. (bis zur Tür, bis zum Park) ▪ Старик добрал до двери и тихонько постучал.*

Партнеры: **β добредать** *Каждый день старик добредал до парка и опускался на скамейку.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **брести 2**

ДОБЫВАТЬ нсв

♦ 1 β-партнер к **добыть 1** ▪ трансформативная

функция

♦ 2 α/β-партнер к **добыть 2** ▪ трансформативно-мутативная функция

ДОБЫТЬ св

♦ 1 α трансформативная функция *что (чего)*

„Достать, получить.“ (БТС) ▪ *etw. auftreiben (ein Stück Brot, ein Boot, Geld für den neuen Film), sich verschaffen (die nötigen Informationen) ▪ Где-то он добыл деньги на создание нового фильма. Разведчики добыли все необходимые сведения. (А/П)*

Партнеры: **β добывать 1** *Директор полгода добывал в Москве новое оборудование для завода. (А/П)*

♦ 2 α трансформативная функция *что (чего)*

„Извлекать из недр земли (полезные ископаемые).“ (БТС) ▪ *etw. fördern, abbauen (Kohle, Erz), etw. gewinnen (Bodenschätze) ▪ Бригада добыла тысячу тонн угля сверх плана. (А/П) Из недр Уральских гор добыто много полезных ископаемых. (А/П)*

Партнеры: **α/β добывать 2** *Золото добывают в Саянах. (А/П)*

ДОВЕЗТИ св *гл. движ.*

♦ 1 α трансформативная функция *кого-что до кого-чего*

„Везя, доставить до какого-л. места.“ (БТС) ▪ *jmdn.-etw. [mit einem Fahrzeug] bringen, fahren bis zu jmdm.-etw. (einen Freund bis zum Haus), etw. transportieren bis zu jmdm.-etw. (Umzugskisten bis zum Hauseingang), etw. zustellen bis zu jmdm.-etw. (Post bis in die Wohnung) ▪ Нас довезли до места конференции.*

Партнеры: **β довозить** *Она довозит меня до дома, и мы расстаемся.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **везти 2**

♦ 2 α трансформативная функция *кого-что до кого-чего*

„Везя, доставить до какого-л. места (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) ▪ *jmdn.-etw. bringen, fahren, befördern (Personen), transportieren (Güter) bis zu jmdm.-etw. [Fahrzeuge] ([ein Taxi] jmdn. bis zum Bahnhof) ▪ Такси довезло меня до дома.*

Партнеры: **β довозить** *Машина довозит нас до вокзала.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **везти 4**

♦ 3 α трансформативная функция *кого-что куда (до чего)*

„Имея при себе что-л., доставить до какого-л. места.“ (ВАРГОС) ▪ *etw. mit sich bringen wohin (viel Geld in den Urlaub, Bücher nach Hause) ▪ Мой брат довез книги в целостности и сохранности.*

Партнеры: **β довозить** *Курьер довозит письма даже до самых отдаленных уголков этой местности.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **везти 5**

ДОВЕСТИ св гл. *движ.*

♦ **1** α конклюдивная функция *кого куда (до чего)*
,Привести куда-л. (о дороге, тропинке)‘ (ВАРГОС) ▪ jmdn. hinführen (bis) zu etw. [Wegen, Leitern] ▪ *Еле заметные следы человека довели охотника к цели.*

♦ **2** α трансформативная функция *кого, до кого-чего*

,Ведя, доставить до какого-л. места.‘ (БТС) ▪ jmdn. [zu Fuß] bringen, führen, begleiten bis zu jmdm.-etw. (den Gast bis an die Tür) ▪ *Санитары довели больного до двери палаты.*

Партнеры: **β** **доводить** *Сотрудник издательства доводит клиента до двери и прощается.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **вести 2**

♦ **3** α трансформативная функция *кого до чего*
,Идти во главе, предводительствуя, направляя движение, привести куда-л.‘ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. führen bis zu etw. (Soldaten, die Armee bis an die Stadtmauer) ▪ *Наполеон довел армию до Москвы.*

Партнеры: **β** **доводить** *Рыцарь доводит войско до городских ворот.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **вести 4**

ДОВЕСТИСЬ св

♦ α конклюдивная функция *кому-чему* (с инф.)
,безл. Случиться, выпасть на долю, привестись.‘ (БТС) ▪ разг. ▪ sich ergeben (für jmdn.-etw.), dass..., die Gelegenheit haben zu [Inf] [jmd.], sich treffen [es], dass... ▪ *Довелось мне побывать в Гамбурге!* (по БТС) *Ему не довелось встретиться с отцом.* (БТС)

Партнеры: **β** **доводиться** *Доводилось ли вам разговаривать с известными людьми?*

ДОВОДИТЬ нсв гл. *движ.*

♦ β-партнер к **довести 2, 3** ▪ трансформативная функция

ДОВОДИТЬСЯ нсв

♦ β-партнер к **довестись** ▪ конклюдивная функция

ДОВОЗИТЬ нсв гл. *движ.*

♦ β-партнер к **довезти 1-3** ▪ трансформативная функция

ДОГАДАТЬСЯ св

♦ α конклюдивная функция *о чем* или с придат. дополн.

,Прийти к правильному мнению, заключению по каким-л. внешним признакам; сообразить.‘ (БТС) ▪ etw. erraten ▪ *Я догадался, зачем вы пришли.* (А/П) *Об этом нетрудно догадаться.* (А/П)

Партнеры: **β** **догадываться** *Догадываюсь, что вы пришли неспроста.* (А/П)

ДОГАДЫВАТЬСЯ нсв

♦ β-партнер к **догадаться** ▪ конклюдивная функция

ДОГОВАРИВАТЬСЯ нсв

♦ β-партнер к **договориться** ▪ конклюдивная функция

ДОГОВОРИТЬСЯ св

♦ α конклюдивная функция с придат. дополн., с инф. или *о чем*

,Прийти к соглашению путем переговоров; сговориться, условиться.‘ (БТС) ▪ verabreden, vereinbaren, übereinkommen, dass..., etw. verabreden, vereinbaren (einen Termin, ein Treffen), sich einigen auf etw. (auf einen Termin) ▪ *Они договорились о встрече.* (по А/П) *Друзья договорились посетить музей.* (А/П) *Я договорился, что вы приступите к работе с понедельника.* (А/П)

Партнеры: **β** **договариваться** *Долго вы еще будете с ним договариваться?* (А/П)

ДОЕЗЖАТЬ нсв гл. *движ.*

♦ β-партнер к **доехать 1, 2** ▪ трансформативная функция

ДОЕХАТЬ св гл. *движ.*

♦ **1** α трансформативная функция *до кого-чего*
,Посредством езды добраться до места; прибыть, приехать.‘ (БТС) ▪ fahren bis zu jmdm.-etw. (mit dem Auto bis zum Haus, mit dem Bus bis ans Meer) ▪ *Как ты доехал туда?*

Партнеры: **β** **доезжать** *Каждый вечер она доезжала до его дома и долго смотрела на окна его квартиры.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ехать 2**

♦ **2** α трансформативная функция *до кого-чего*
,Достигнуть какого-л. места (о средствах передвижения).‘ (ВАРГОС) ▪ fahren bis zu jmdm.-etw. ([Fahrzeuge] [das Auto] bis zur Brücke) ▪ *Поезд уже доехал туда?*

Партнеры: **β** **доезжать** *Машины доезжают до моста и сворачивают влево.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ехать 4**

ДОЖДАТЬСЯ св

♦ α конклюдивная функция *кого-чего*

,Пробыть, прожить до того времени, пока появится кто-л. ожидаемый, пока наступит что-л. ожидаемое.‘ (МАС) ▪ warten auf jmdn.-etw. (auf den Gastgeber, auf den Zug), warten (solange) bis [Nebensatz] (bis der Laden öffnete) ▪ *Мы дождались, когда сведут мост, и поехали на другой берег реки.*

Партнеры: **β** **дожидаться** *Гости были голодны, но терпеливо дожидались хозяина.* (А/П) *На*

платформе группы туристов дожидались поезда. (А/П)

ДОЖИДАТЬСЯ нсв

♦ β-партнер к **дождаться** ▪ конклюдивная функция

ДОЙТИ св гл. движ.

♦ **1** Рестриктивный партнер к **идти 14а** до чего
,Привести куда-л. (о дороге, тропинке и т.п.).‘ (ВАРГОС) ▪ führen, laufen bis zu etw. ([die Straße] bis zur Dorfmitte), sich erstrecken bis zu etw. ([Bergketten] bis zum Horizont) ▪ *Дорога дошла до центра поселка.*

♦ **2 а** трансформативная функция до кого-чего
,Идя в каком-л. направлении, достичь какого-л. места.‘ (БТС) ▪ gehen, laufen bis zu jmdm.-etw. (bis zum Ende der Straße) ▪ *Ты быстро дошел сюда?*
Партнеры: **β доходить 1** *Каждый вечер мой сосед доходит до конца улицы и поворачивает к дому.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти 2**

♦ **3 а** трансформативная функция до кого-чего
,Бегом достичь какого-л. места (о животных).‘ (ВАРГОС) ▪ laufen, traben bis zu jmdm.-etw. ([das Pferd] bis zum Ziel) ▪ *Наша лошадь дошла первой.*

Партнеры: **β доходить 1** *Жеребец галопом доходит до финиша.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти 4**

♦ **4 а** трансформативная функция до чего
,Двигаясь в каком-л. направлении, достичь какого-л. места (о средствах передвижения).‘ (ВАРГОС) ▪ fahren bis zu etw. ([der Bus] bis zur Haltestelle) ▪ *Автомобиль уже дошел до середины дистанции.*

Партнеры: **β доходить 1** *Междугородний автобус доходит сюда за четыре часа.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти 6**

♦ **5 а** трансформативная функция до кого-чего
,Прибыть в место назначения (о письмах, посылках и т.п.).‘ (БТС) ▪ befördert werden bis zu jmdm.-etw. [Briefe, Pakete], transportiert werden bis zu jmdm.-etw. [Güter], zugestellt werden [Briefe, Pakete], geliefert werden [Güter] ▪ *К сожалению, посылка не дошла.*

Партнеры: **β доходить 1** *Посылки сюда почти не доходят.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти 7б**

♦ **6 а** трансформативная функция до кого-чего
,Перемещаясь массой, потоком, вереницей и т.п., достичь какого-л. места.‘ (ВАРГОС) ▪ ziehen bis zu jmdm.-etw. ([Wolken] bis zu den Bergen, [Vögel, Herden]), treiben bis zu jmdm.-etw. [Eisschollen], schwimmen bis zu jmdm.-etw. ([Fischschwärme] bis zur Bucht) ▪ *Тучи дошли сюда неожиданно быстро.*

Партнеры: **β доходить 1** *Рыба доходит до входа в бухту.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти 8б**

♦ **7 а** конклюдивная функция до кого-чего
,Распространяясь, достичь слуха, обоняния (о звуках, запахах и т.п.).‘ (БТС) ▪ dringen bis zu jmdm.-etw. [Geräusche, Stimmen] ▪ *Раскаты грома дошли даже сюда.*

Партнеры: **β доходить 2** *Сюда доходит эхо далекого взрыва.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти 13в**

♦ **8 а** трансформативная функция куда, до кого-чего

,Стать известным кому-л. (о слухах, толках и т.п.).‘ (БТС) ▪ dringen bis zu jmdm.-etw./ wohin [Gerüchte, Neuigkeiten] ▪ *Наконец новости дошли и сюда.*

Партнеры: **β доходить 1** *В эту заброшенную деревеньку не доходили никакие новости.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти 13г**

ДОКАЗАТЬ св

♦ α конклюдивная функция что и с придат. дополн.

,Подтвердить истинность, правильность чего-л. фактами, доводами; вывести какое-л. положение на основе системы умозаключений.‘ (ВАРГОС) ▪ etw. beweisen (ein Theorem, die Richtigkeit einer These, die Unschuld des Angeklagten), beweisen, dass... ▪ *Защитник неопровержимо доказал на суде невиновность обвиняемого.* (А/П)

Партнеры: **β доказывать** *Он все время доказывал свою невиновность.*

ДОКАЗЫВАТЬ нсв

♦ β-партнер к **доказать** ▪ конклюдивная функция

ДОКАТИТЬ св гл. движ.

♦ **1 а** трансформативная функция что до кого-чего

,Катя, переместить до какого-л. места какой-л. округлый предмет.‘ (ВАРГОС) ▪ etw. rollen bis zu jmdm.-etw. (Mühlsteine bis zur Mühle, einen Ball bis zum Haus) ▪ *Мельник докатил жернова до мельницы.*

Партнеры: **β докатывать** *Мальчик докатил мяч до дома.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катить 2**

♦ **2 а** трансформативная функция что до кого-чего

,Катя, переместить до какого-л. места что-л., имеющее колеса.‘ (ВАРГОС) ▪ etw. schieben bis zu jmdm.-etw. (die Schubkarre bis zur Grube), etw. ziehen zu jmdm.-etw. (den Schlitten bis zum Rodelberg) ▪ *Рабочий докатил тачку до груды щебня.*

Партнеры: **β докатывать** *Девушка докатывает*

сломанный велосипед до мастерской.

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **докатить 2**

♦ **3** α трансформативная функция *до кого-чего*

„Передвигая течением, дуновением, переместить до какого-л. места.“ (ВАРГОС) ▪ *etw. vor sich herfegen bis zu jmdm.-etw. ([der Wind] die Blätter zum Gartenzaun), etw. spülen bis zu jmdm.-etw. ([die Wellen] leere Flaschen bis zu jmds. Füßen)* ▪ *Ураган докатил бочки до самого порога нашего дома.*

Партнеры: **β докатывать** *Волна докатывает бутылку до границы пляжа.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катить 5б**

ДОКАТИТЬСЯ *св гл. движ.*

♦ **1** α трансформативная функция *до кого-чего*

„Катясь, перемещаясь, достичь какого-л. места (об округлых объектах).“ (ВАРГОС) ▪ *rollen, hinrollen bis zu jmdm.-etw. ([der Ring] bis zum Tischrand)* ▪ *Кольцо докатилось до края стола.*

Партнеры: **β докатываться 1** *Яблоко падает на пол и докатывается до угла веранды.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться 2**

♦ **2** α трансформативная функция *до кого-чего*

„Быстрой ездой достичь какого-л. места (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) ▪ *rollen, fahren bis zu jmdm.-etw. [Fahrzeuge mit Rädern] ([der Zug] bis zur Grenze)* ▪ *Поезд докатился до районного центра.*

Партнеры: **β докатываться 1** *Паровоз докатывается до границы.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться 4**

♦ **3** α конклюдивная функция *до кого-чего*

„Донестись (о громких, раскатистых звуках).“ (БТС) ▪ *tönen, schallen, zu hören sein bis zu jmdm.-etw. [Klänge, Laute, Gepolter] ([das Echo] bis zum Dorf)* ▪ *До нас докатились раскаты смеха.*

Партнеры: **β докатываться 2** *Отголоски эха докатываются до заброшенной деревни.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться 5б**

♦ **4** α трансформативная функция *до кого-чего*

„Катясь, перемещаясь, достичь какого-л. места (о санках, лыжах и т.п.).“ (ВАРГОС) ▪ *fahren, gleiten bis zu jmdn.-etw. ([der Schlitten] bis zum Hauseingang)* ▪ *Сани докатились до входа в дом и остановились.*

Партнеры: **β докатываться 1** *Сани докатываются до крыльца.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться 9**

♦ **5** α трансформативная функция *до кого-чего*

„Катясь на санках, лыжах, коньках, достичь какого-л. места.“ (ВАРГОС) ▪ *fahren bis zu jmdm.-etw. [mit Schlitten, Schlittschuhen, Skiern] ([ein Junge] bis zu seiner Mutter)* ▪ *Группа студентов*

докатилась до окраины леса.

Партнеры: **β докатываться 1** *Мальчик на санках разгоняется и докатывается до самого обрыва.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться 11**

♦ **6** α трансформативная функция *до чего*

„Катясь, перемещаясь по небосводу, достичь какого-л. места (о небесных светилах).“ (ВАРГОС) ▪ *wandern bis zu etw. ([die Sonne] bis zum Horizont)* ▪ *Солнце докатилось до края земли.*

Партнеры: **β докатываться 1** *Солнце докатывается до линии горизонта.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться 14**

ДОКАТЫВАТЬ *нсв*

♦ β-партнер к **докатить** ▪ трансформативная функция

ДОКАТЫВАТЬСЯ *нсв гл. движ.*

♦ **1** β-партнер к **докатиться 1, 2, 4-6** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β-партнер к **докатиться 3** ▪ конклюдивная функция

ДОКЛАДЫВАТЬ *нсв*

♦ β конклюдивная функция *что, о чем* или с придат. дополн.

„Делать доклад, официально сообщать о чем-л.; делать донесение о чем-л.“ (ВАРГОС) ▪ *berichten über etw. (über die Umstände, über die Ergebnisse der Arbeit)/ dass..., (etw.) melden, dass... (dass die Aufgabe ausgeführt ist, dass die Feinde näherrücken)* ▪ *Группа аспирантов докладывает ученому совету результаты своих исследований. (А/П) Вы еще не докладывали, куда ушел Сергеев. (по А/П)*

Партнеры: **α доложить** *На последнем заседании ученые доложили результаты последних экспериментов. Разведчики доложили, что задание выполнено. (А/П)*

ДОЛЕТАТЬ *нсв гл. движ.*

♦ β-партнер к **долететь 1, 2** ▪ трансформативная функция

ДОЛЕТЕТЬ *св гл. движ.*

♦ **1** α трансформативная функция *до кого-чего*

„Летя, достичь какого-л. места, предела.“ (БТС) ▪ *fliegen bis zu jmdm.-etw. ([ein Flugzeug] bis zum Bestimmungsort)* ▪ *Вертолет долетел до места происшествия только через три часа.*

Партнеры: **β долетать** *Самолет долетает до цели.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **лететь 2**

♦ **2** α трансформативная функция *до кого-чего*

„Быстрой ездой достичь какого-л. места, предела (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) ▪ *sausen, jagen bis zu jmdm.-etw. ([ein Auto] zur*

Tankstelle) ▪ *Автобус долетел до перекрестка и резко свернул влево.*

Партнеры: **β** *долетать* *Машина быстро долетает до стоянки.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **лететь 4**

ДОЛОЖИТЬ св

♦ **α** конклюдивная функция *что, о чем* или с придат. дополн.

„Сделать доклад, официально сообщить о чем-л.; сделать донесение о чем-л.“ (ВАРГОС) ▪ berichten über etw. (über die Umstände, über die Ergebnisse der Arbeit)/ dass..., (etw.) melden, dass... (dass die Aufgabe ausgeführt ist, dass die Feinde näherrücken) ▪ *На последнем заседании ученые доложили результаты последних экспериментов. Разведчики доложили, что задание выполнено.* (А/П)

Партнеры: **β** *докладывать* *Группа аспирантов докладывает ученому совету результаты своих исследований.* (А/П) *Вы еще не докладывали, куда ушел Сергеев.* (по А/П)

ДОНЕСТИ св гл. движ.

♦ **1 α** трансформативная функция *кого-что до кого-чего*

„Неся, доставить до какого-л. места.“ (БТС) ▪ jmdm.-etw. tragen bis zu jmdm.-etw. (Taschen bis zur Ecke, einen Kranken bis zur Tür) ▪ *Женщина донесла сумки до угла и остановилась отдохнуть.*

Партнеры: **β** *доносить 1* *Она доносит горшок с цветком до двери и ставит его на землю.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **нести 2**

♦ **2 α** трансформативная функция *кого-что до кого-чего*

„Передвигая, увлекая с собой своим движением, принести куда-л. (о ветре, течении воды и т.п.).“ (ВАРГОС) ▪ etw. tragen, jagen bis zu jmdm.-etw. ([der Wind] die Wolken bis zu den Bergen), jmdm.-etw. tragen, treiben bis zu jmdm.-etw. ([die Strömung] das Boot bis zur Steilküste) ▪ *Течением лодку донесло до заброшенной деревни.*

Партнеры: **β** *доносить 1* *Наш плот доносит до следующего порога.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **нести 7**

♦ **3 α** конклюдивная функция *что до кого-чего*

„Сделать слышным, осязательным (о звуках, запахах и т.п.).“ (БТС) ▪ etw. tragen bis zu jmdm.-etw. ([der Wind] Geräusche, Gerüche bis zu jmdm.) ▪ *Эхо донесло до нас знакомые голоса.*

Партнеры: **β** *доносить 2* *Ветер доносит до жителей города запах роз.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **нести 8**

ДОНЕСТИСЬ св гл. движ.

♦ **1 α** трансформативная функция *до кого-чего*

„Быстро доехать, домчаться (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ jagen, gasen bis zu jmdm.-etw. ([ein Auto] bis zur Kreuzung) ▪ *Автомобиль донесся до перекрестка и резко остановился.*

Партнеры: **β** *доноситься 2* *Автомобиль доносится до угла и скрывается за поворотом.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **несть 2**

♦ **2 α** трансформативная функция *до кого-чего*

„Быстро добежать, домчаться.“ (ВАРГОС) ▪ eilen, flitzen bis zu jmdm.-etw. ([die Menge] bis zur Ecke) ▪ *Толпа донеслась до угла и резко остановилась.*

Партнеры: **β** *доноситься 1* *Мальчишки доносятся до калитки и останавливаются.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **несть 4**

♦ **3 α** конклюдивная функция *до кого-чего*

„Распространяясь, достичь чьего-л. слуха, обоняния (о звуках, запахах).“ (БТС) ▪ herangetragen werden bis zu jmdm.-etw. [Geräusche, Gerüche] ▪ *До нас донесся запах сена.*

Партнеры: **β** *доноситься 1* *До отдыхающих доносятся звуки скрипки.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **несть 5**

♦ **4 α** конклюдивная функция *до кого-чего*

„Дойти до сведения, стать известным (о слухах, известиях и т.п.).“ (БТС) ▪ herangetragen werden bis zu jmdm.-etw. [Gerüchte, Neuigkeiten] ▪ *До них донеслись нехорошие слухи.*

Партнеры: **β** *доноситься* *До нас доносятся обнадеживающие известия.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **несть 6**

ДОНОСИТЬ нсв гл. движ.

♦ **1 β**-партнер к **донести 1, 2** ▪ трансформативная функция

♦ **2 β**-партнер к **донести 3** ▪ конклюдивная функция

ДОНОСИТЬСЯ нсв гл. движ.

♦ **1 β**-партнер к **донестись 1, 2** ▪ трансформативная функция

♦ **2 β**-партнер к **донестись 3, 4** ▪ конклюдивная функция

ДОПЛЫВАТЬ нсв гл. движ.

♦ **β**-партнер к **доплыть** ▪ трансформативная функция

ДОПЛЫТЬ св гл. движ.

♦ **1 α** трансформативная функция *до кого-чего*

„Плывя, достичь какого-л. места (о рыбах, животных и человеке).“ (ВАРГОС) ▪ schwimmen bis zu jmdm.-etw. [Fische, Tiere, Menschen] (bis zur Mitte des Sees, bis zum Ufer) ▪ *Николай доплыл до середины озера и повернул назад.*

Партнеры: **β** **доплывать** *Ребенок доплывает до берега.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 2**

♦ **2** α трансформативная функция *до кого-чего*
,Плывя на чем-л., что держит человека на воде и не позволяет утонуть, достичь какого-л. места.‘ (ВАРГОС) ▪ fahren (mit Schiffen, Booten) bis zu jmdm.-etw. (bis zur Anlegestelle), rudern (mit Ruderbooten), paddeln (mit Paddelbooten), segeln (mit Segelbooten) bis zu jmdm.-etw. ▪ *Мы быстро доплыли до цели нашего путешествия.*

Партнеры: **β** **доплывать** *Туристы доплывают до места встречи.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 4**

♦ **3** α трансформативная функция *до кого-чего*
,Плывя, достичь какого-л. места (о средствах передвижения).‘ (ВАРГОС) ▪ fahren bis zu jmdm.-etw. [Schiffe, Boote] (bis zum anderen Ufer), segeln bis zu jmdm.-etw. [Segelboote] ▪ *Крейсер доплыл до места назначения.*

Партнеры: **β** **доплывать** *Паром доплывает до противоположного берега.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 6**

♦ **4** α трансформативная функция *до кого-чего*
,Передвигаясь в воде, на воде в зависимости от ветра, течения, достичь какого-л. места.‘ (ВАРГОС) ▪ treiben, schwimmen bis zu jmdm.-etw. ([Blätter, Treibholz] bis zum Ufer) ▪ *Осенние листья доплыли до водоворота и опустились на дно.*

Партнеры: **β** **доплывать** *Бутылка доплывает до берега.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 8**

ДОПОЛЗАТЬ нсв

♦ β-партнер к **доползти 2-4** ▪ трансформативная функция

ДОПОЛЗТИ св гл. движ.

♦ **1** Рестриктивный партнер к **ползти 12** *до чего*
,Достичь какого-л. места о дороге, тропинке, рельсах и т.п.‘ (ВАРГОС) ▪ führen, kriechen bis zu etw. ([der Pfad] bis zum Waldrand) ▪ *Провода доползли до конца улицы и исчезли за углом.*

♦ **2** α трансформативная функция *до кого-чего*
,Ползком достичь какого-л. места.‘ (БТС) ▪ kriechen bis zu jmdm.-etw. [Menschen, Tiere, Reptilien] ([der Hund] bis zur Hundehütte), krabbeln bis zu jmdm.-etw. [Babies, Insekten] ([das Baby] bis zur offenen Tür) ▪ *Младенец дополз до открытой двери.*

Партнеры: **β** **доползать** *Пес доползает до будки и мгновенно засыпает.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ползти 2**

♦ **3** α трансформативная функция *до кого-чего*
,Медленно, с трудом доехать до какого-л. места

(о средствах передвижения).‘ (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ schleichen, kriechen bis zu jmdm.-etw. ([der Zug] bis zum nächsten Bahnhof) ▪ *Маршрутка доползла до светофора и остановилась.*

Партнеры: **β** **доползать** *Автомобиль доползает до угла и скрывается из вида.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ползти 4**

♦ **4** α трансформативная функция *до кого-чего*
,Медленно двигаясь, продвигаясь, занимая собой какое-л. пространство, достичь какого-л. места (обычно о тучах, тумане, дыме и т.п.).‘ (ВАРГОС) ▪ kriechen bis zu jmdm.-etw. ([Nebel] bis zum Waldrand, [Rauch]), [langsam] ziehen bis zu jmdm.-etw. ([Wolken] bis zum Dorf) ▪ *Туман дополз до деревни.*

Партнеры: **β** **доползать** *Туман доползает до опушки леса.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ползти 6б**

ДОПУСКАТЬ нсв

♦ **1** β-партнер к **допустить 1, 2** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** α стативная функция *что* или с придат. до-полн.

,Считать возможным, предполагать.‘ (ВАРГОС) ▪ annehmen, dass... (dass jmd. gelogen hat), etw. für möglich halten (Leben auf einem anderen Planeten) ▪ *Он допускал существование жителей иных планет. Я все это допускаю и все-таки не могу понять, почему он оставил жену.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **допустить 3** [актуализация состояния]

ДОПУСТИТЬ св

♦ **1а** α конклюдивная функция *кого к кому-чему*
,Позволить, разрешить войти, прийти куда-л., к кому-л.; дать возможность приблизиться к кому-, чему-л.‘ (БТС) ▪ jmdm. Zutritt gewähren zu etw. (zum Krankenhaus), jmdn. lassen wohin (den Sohn zum Vater ins Krankenhaus) ▪ *Врага не допустили к столице. Милиция не допустила демонстрантов подойти близко к зданию правительства. Родителей допустят к детям.*

Партнеры: **β** **допускать 1** *К больному допускают только родственников.* (А/П) *Собаке допускали вход в кухню.*

♦ **1б** α конклюдивная функция *кого к чему (до чего)* или с инф.

,Дать разрешение пользоваться, заниматься чем-л., принять участие в чем-л.‘ (БТС) ▪ jmdn. zulassen zu etw. (zum Wettbewerb, zum Studium, zu einer Prüfung) ▪ *После долгих лет работы разведчика допустили к самым секретным бумагам.* (А/П) *Деканат не допустил его к экзаменам.* (А/П)

Партнеры: **β** **допускать 1** *Его долго не допускали к секретной информации.*

♦ **2** α конклюдивная функция *чего* или с придат. до-полн.

,Позволить, разрешить что-л. делать.' (БТС) ▪ *etw. zulassen (üble Nachrede, weitere Fragen), zulassen, gestatten, dass... (dass jmd. verleumdet wird)* ▪ *Он не допустит издевательств над своими детьми.* (А/П) *Как вы допустили, чтобы этот человек приобрел такую власть?* (А/П)

Партнеры: **β допускать 1** *Ее взгляд не допускал дальнейших вопросов. Мой шеф не допускал, чтобы ему возражали.* (А/П)

♦ **3 α** конклюдивная функция *что* или с придат. дополн.

,Счесть возможным, предположить.' (БТС) ▪ [episodisch] *annehmen, dass... (dass jmd. gelogen hat)* ▪ *Допустим, (что) вы правы.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **допускать 2** [состояние]

ДОРОЖИТЬ нсв

♦ **1 α** стативная функция (*кем-чем*)

,Высоко ценить, придавать большое значение.' (БТС) ▪ *jmdn.-etw. wertschätzen, hochschätzen, achten, ehren (jmds. Meinung, die Freundschaft zu jmdm.)* ▪ *Он сильно дорожит ее мнением.*

♦ **2 α** стативная функция (*чем*)

,Беречь, бояться потерять, утратить.' (БТС) ▪ *etw. hochhalten (seinen guten Ruf, die Freiheit, alte Traditionen)* ▪ *Он дорожил своим именем лояльного человека.*

ДОСТАВАТЬ нсв

♦ **1 β**-партнер к **достать 1, 2** ▪ трансформативная функция

♦ **2 β**-партнер к **достать 3** ▪ конклюдивная функция

ДОСТАВИТЬ св

♦ **α** трансформативная функция *кого-что*

,Привезти, принести и т.п. к месту назначения, привезти или привести кого-л. куда-л. в сопровождении охраны, конвоя; препроводить.' (ВАРГОС) ▪ *etw. liefern, anliefern (Waren, Rohstoffe), etw. zustellen (Briefe, Pakete), jmdn. bringen, transportieren (die Passagiere zum Flughafen) ▪ Пассажиров доставили в аэропорт на специальном автобусе.* (А/П) *Конвой доставил пленного в штаб.* (А/П) *Почтальон доставил нам телеграмму.*

Партнеры: **β доставлять** *Лучшие водители доставляли кирпич на стройку.* (А/П) *Почту доставляют сюда по воде.* (А/П)

ДОСТАВЛЯТЬ нсв

♦ **β**-партнер к **доставить** ▪ трансформативная функция

ДОСТАТЬ св

♦ **1 α** трансформативная функция *что*

,Взять что-л. находящееся на расстоянии; извлечь, вынуть откуда-л.' (БТС) ▪ *etw. herausnehmen, herausholen (ein Taschentuch aus der Tasche), etw. herunternehmen, herunterholen*

(den Koffer vom Schrank) ▪ *Он достал со шкафа чемодан. Мальчик достал из кармана платок.* (А/П)

Партнеры: **β доставать 1** *Он доставал с полки книгу, но так и не достал. Продавец доставал с полок товары.*

♦ **2 α** трансформативная функция *до кого-чего*

,Коснуться, дотронуться до кого-, чего-л. находящегося на расстоянии.' (БТС) ▪ *reichen, heranreichen, herankommen bis an jmdn.-etw. (bis an die Decke, bis an den Schrank)/ bis zu jmdm.-etw. (bis zum Grund)* ▪ *Нырнув еще глубже, он достал рукой до dna колодца.* (А/П) *Он не мог со стула достать до потолка.* (А/П)

Партнеры: **β доставать 1** *Мальчик уже доставал до шкафа.* (по А/П)

♦ **3 α** конклюдивная функция *что* или (часто) *чего*

,Приобрести, получить, прилагая к этому усилия; раздобыть.' (БТС) ▪ *etw. aufreiben, verschaffen* ▪ *Он достал бутылку шампанского через знакомых. Я достану вам билет в Большой театр.* (А/П)

Партнеры: **β доставать 2** *Весь день Николай доставал необходимую схему, но так и не достал ее. Он достает все редкие книги.* (А/П)

ДОТАСКИВАТЬ нсв гл. движ.

♦ **β**-партнер к **дотащить** ▪ трансформативная функция

ДОТАЩИТЬ св гл. движ.

♦ **α** трансформативная функция *кого-что до кого-чего*

,Таща, с трудом, доставить до какого-л. места.' (БТС) ▪ *jmdn.-etw. schleppen, ziehen bis zu etw. [Menschen, Fahrzeuge] (eine Kiste bis zum Haus)* ▪ *Мы все-таки дотащили до дома телевизор.*

Партнеры: **β дотаскивать** *Туристы с трудом дотаскивают поклажу до места встречи.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **тащить 2**

ДОХОДИТЬ нсв гл. движ.

♦ **1 β**-партнер к **дойти 2-6, 8** ▪ трансформативная функция

♦ **2 β**-партнер к **дойти 7** ▪ конклюдивная функция

ДРАЗНИТЬ нсв

♦ **1α α** декурсивная функция *кого (чем)*

,Умышленно раздражать, сердить чем-л.' (БТС) ▪ *jmdn. reizen, durch Reizen in Wut versetzen* ▪ *Мальчик дразнил собаку, и она на него бросилась.* (А/П) *Леша дразнил соседскую кошку. Он дразнил соседей-помещиков либеральными выходками.* (А/П)

Партнеры: **β поддразнить** *Мальчик поддразнил попугая и стал играть с черепахой.*

♦ **1б α** декурсивная функция *кого (за что или кем-чем)*

,Называть в насмешку каким-л. обидным прозвищем.‘ (БТС) ▪ jmdn. necken, hänseln, foppen (wegen etw.) (wegen seiner Gestalt), jmdn. aufziehen, verspotten mit etw. (mit seiner Gestalt), jmdn. verspotten, veräppeln (als jmdn.-etw.) (als Brillenschlange, als dumme Kuh) ▪ *Сверстники всегда его дразнили.* (А/П) *Раньше его дразнили за веснушки. Ее дразнили цаплей.* (А/П)

Партнеры: **β** **подразнить** *Подразнил брата, вот тебе и досталось.*

♦ **2** β₁ конклюдивная функция *что (чем)*

,Возбуждать, разжигать какое-л. желание, чувство.‘ (БТС) ▪ jmdn.-etw. erregen (jmds. Neugierde, Ungeduld, Appetit), etw. reizen (jmds. Geruchssinn) ▪ *Новые открытия дразнили его интерес.* *Дым сигареты дразнил мое обоняние.* (А/П) *Старик дразнил мое любопытство покровом таинственности, которым он окружал свои действия.* (А/П)

Партнеры: **α** **раздразнить** [**β**₂ **раздразнивать**] *Запах раздразнил во мне аппетит.* (по БТС) [*Своей медлительностью он еще больше раздразнивал мое нетерпение.*]

ДРАТЬ нсв

♦ **1** β₁ трансформативная функция *что*

,Рвать, разрывать на части.‘ (БТС) ▪ разг. ▪ etw. zerreißen, zerfetzen (ein Kleidungsstück, Stoff in Fetzen) ▪ *Он дерет материал на куски.*

Партнеры: **α** **разодрать** [**β**₂ **раздирать**] *Продавец разодрал материал. [Он раздирает на части материал.]*

♦ **2** β₁ трансформативная функция *что*

,Отрывая, отделять, снимать; оголять, снимая, сдирая.‘ (БТС) ▪ etw. abziehen (das Fell, die Rinde) ▪ *Охотник дерет шкуру.*

Партнеры: **α** **содрать** [**β**₂ **сдирать**] *Он содрал кожу. Он содрал всю кору. [Он сдирает кору с дерева.]*

♦ **3** β₁ трансформативная функция *кого*

,Убивать, растерзывать (о хищных животных).‘ (БТС) ▪ jmdn. reißen, zerfleischen [Raubtiere) ▪ *Волк дерет овец.* (БТС)

Партнеры: **α** **задрать** **2** [**β**₂ **задирать** **2**] *Волк задрал овцу. [Смотри, волк задирает ягненка!]*

ДРАТЬСЯ нсв

♦ **1** α/β конклюдивно-декурсивная функция (*с кем*) (*из-за чего*)

,Бить друг друга; устраивать драку (о людях, животных, птицах).‘ (БТС) ▪ sich raufen, sich prügeln, sich schlagen (mit jmdm.) (wegen etw.) (wegen einer Flasche Vodka) ▪ *Мальчики дрались из-за мяча. Митя немедленно подрался с новеньким.* (А/П)

Партнеры: **α** **подраться** **1** *Мужчины подрались из-за бутылки водки.* **β** **подраться** **2** дел. кор. вр. *Ребята подрались немного и помирились.*

♦ **2** β конклюдивная функция (*с кем*) (*на чем*)

,Биться на поединке, дуэли.‘ (БТС) ▪ sich schlagen (im Duell) ▪ *На дуэли они дрались на пистоле-*

тах. Он был отчаянный брестер и дрался не меньше двадцати раз. (А/П) *Я готов драться на шпагах, на пистолетах, на кинжалах – на чем угодно. Пусть мой противник выбирает оружие, – сказал князь.* (А/П)

Партнеры: **α** **подраться** **1** *На поединке они подрались на шпагах.*

♦ **3** α декурсивная функция (*с кем*)

,Сражаться, воевать.‘ (БТС) ▪ kämpfen (mit dem Feind; auf Leben und Tod; bis zum letzten Tropfen Blut) ▪ *Молодежь на этой войне дралась превосходно.* (А/П) *Партизаны дрались на смерть. Часть рабочих ушла с завода драться с мятежными генералами.* (А/П)

♦ **4** α стативная функция (*за что или с чем*)

,Бороться за кого-, что-л.; добиваться чего-л.; отстаивать кого-, что-л.‘ (БТС) ▪ kämpfen für etw. (für die Freiheit, für seine Rechte, für gute Ergebnisse)/ gegen etw. (gegen den Faschismus)/ (mit etw.) (mit der Bürokratie) ▪ *Коллектив дрался за высокие показатели. Каждый коммунист должен драться с любыми отклонениями от генеральной линии.* (А/П)

ДРЕМАТЬ нсв

♦ α декурсивная функция Ø

,Находиться в состоянии полусна.‘ (БТС) ▪ schlummern, im Halbschlaf sein, dösen ▪ *Бабушка дремала в кресле.*

Партнеры: **β**₁ **подремать** дел. кор. вр. *Катя подремала и опять приступила к чтению.* **β**₂ **задремать** *Кот задремал на подушке.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **продремать** [перд.]

ДРОГНУТЬ св

♦ **1а** α моментативная функция (*от чего*)

,Одна фаза процесса дрожать 1а.‘ (ВАРГОС) ▪ [einmal] zittern (vor etw.) ([jmds. Beine] vor Müdigkeit, [jmd.] vor Kälte, vor Zorn) ▪ *Рука дрогнула, молоко перелилось через край стакана.*

Партнеры: **α/β** **дрожать** **1а** *Пес весь дрожал. (А/П) У него дрожали руки. (А/П) В кинотеатре еще не топили, мы дрожали от холода. В приемной дантиста сидел мальчик, держался за щеку и дрожал от страха.*

♦ **1б** α моментативная функция (*от чего*)

,Одна фаза процесса дрожать 1б.‘ (ВАРГОС) ▪ [einmal] zittern, erzittern [Laub, Glas], [einmal] beben, erbeben [die Erde, Wände], [einmal] wackeln [Wände, Pudding], [einmal] flackern, aufflackern [Feuer, Licht] ▪ *Лист слегка дрогнул.*

Партнеры: **α/β** **дрожать** **1б** *Было настолько тихо, что листва совсем не дрожала. (А/П) Вдали дрожал чуть заметный в тумане огонек костра. (А/П) Стекла дрожат от взрывов. (по БТС) Осиновые листья дрожат от легкого ветра.*

♦ **1в** α моментативная функция Ø

,Одна фаза процесса дрожать 1в.‘ (ВАРГОС) ▪

[einmal] zittern erzittern, [einmal beben, erbeben [Stimme, Ton] ▪ *Ее голос дрогнул на высокой ноте.*

Партнеры: **α/β** **дрожать 1в** *Голос оратора дрожал от волнения.* (по БТС)

♦ **2** α конклюдивная функция Ø

„Не выдержав натиска, прийти в замешательство, смятение.“ (БТС) ▪ ins Wanken geraten [der Feind, die Truppe] ▪ *Войско дрогнуло и начало отступать.*

ДРОЖАТЬ нсв

♦ **1а** α/β моментативно-декурсивная функция (от чего)

„Вздрагивать, содрогаться, трястись.“ (БТС) ▪ zittern (vor etw.) ([jmds. Beine] vor Müdigkeit, [jmd.] vor Kälte, vor Zorn) ▪ *Пес весь дрожал.* (А/П) *У него дрожали руки.* (А/П) *В кинотеатре еще не топили, мы дрожали от холода. В приемной дантиста сидел мальчик, держался за щеку и дрожал от страха.*

Партнеры: **α** **дрогнуть 1а** *Рука дрогнула, молоко перелилось через край стакана.* **β₁** **подрожать а** дел. кор. вр. *Миша подрожал, но быстро согрелся у камина.* **β₂** **задрожать** *Он задрожал от злости и начал на меня кричать.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **продрожать 1** [перд.]

♦ **1б** α/β моментативно-декурсивная функция (от чего)

„только 3 л. Колебаться, сотрясаться под воздействием внешних сил; мигать, мерцать (об огне, свете).“ (ВАРГОС) ▪ zittern [Laub], beben [die Erde, Wände], wackeln [Wände, Pudding], vibrieren [Glas], flackern [Feuer, Licht] ▪ *Было настолько тихо, что листва совсем не дрожали.* (А/П) *Вдали дрожал чуть заметный в тумане огонек костра.* (А/П) *Стекла дрожат от взрывов.* (по БТС) *Осиновые листья дрожат от легкого ветерка.*

Партнеры: **α** **дрогнуть 1б** *Лист слегка дрогнул.* **β₁** **подрожать б** *Стены подрожали от громкой музыки.* **β₂** **задрожать** *Пламя задрожало от ветерка.*

♦ **1в** α/β моментативно-декурсивная функция Ø „Звучать неровно, прерывисто (о звуках, голосе).“ (БТС) ▪ zittern, beben [Stimme, Ton] ▪ *Голос оратора дрожал от волнения.* (по БТС)

Партнеры: **α** **дрогнуть 1в** *Ее голос дрогнул на высокой ноте.* **β₁** **подрожать а** дел. кор. вр. *Звон кузнечика подрожал и затих.* (по БТС) **β₂** **задрожать** *Голос задрожал, и на лице выступили слезы.*

♦ **2а** α декурсивная функция *перед кем-чем*

„Бояться кого-л.; трепетать.“ (БТС) ▪ zittern vor jmdm.-etw. (vor dem Vorgesetzten) ▪ *Коля боится потерять свое место и дрожит перед начальством. Целый дом дрожал перед этим самодуром.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **’продрожать 2а** [перд.]

♦ **2б** α декурсивная функция *за кого-что*

„Испытывать опасение, страх, тревогу за кого-, что-л.“ (БТС) ▪ bangen, sich ängstigen um jmdn.-etw. (um die Zukunft des Landes, um seine Kinder) ▪ *В эти дни все дрожали за будущее страны. Мать дрожит за свою дочь.* (по А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **’продрожать 2б** [перд.]

♦ **3** α стативная функция *над кем-чем*

„Тщательно оберегать кого-, что-л., заботиться о ком-, чем-л.“ (БТС) ▪ sich sorgen, sich kümmern um jmdn.-etw. (um sein Auto) ▪ *Иван дрожит над своей машиной. Солдаты дрожали над каждым патроном.* (А/П) *Всю жизнь она дрожала над каждой копейкой.* (А/П)

ДРУЖИТЬ нсв

♦ **1** α стативная функция (с кем или между собой)

„Находиться с кем-л. в дружбе.“ (БТС) ▪ befreundet sein (mit jmdm.) ▪ *В девятом классе к нам пришли новенькие – парень и девушка. Они дружили.* (А/П) *Девочки дружили друг с другом. Наши дети дружат между собой.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **подружить 2** [темпорально-огранич.] **задружить** [темпорально-огранич. ингр.] **продружить** [темпорально-огранич. перд.]

♦ **2** α стативная функция *с чем*

„Любить что-л., питать к чему-л. склонность, пристрастие.“ (БТС) ▪ ein Freund sein etw. [Gen] (der Poesie, der Mathematik) ▪ *Миша увлекается физикой и с математикой дружит.*

ДУМАТЬ нсв

♦ **1а** α/β конклюдивно-декурсивная функция (о ком-чем, про кого-что)

„Размышлять, предаваться раздумью.“ (БТС) ▪ denken (an jmdn.-etw.), nachdenken, nachsinnen (über jmdn.-etw.) ▪ *Он думал о ней. Ученик думает только о паузе. Ему не хотелось думать про деревню.* (А/П) *Надо думать своей головой, а не повторять, что говорят другие.* (А/П)

Партнеры: **α** **подумать 1** [**β₂** **подумывать**] *Оксана подумала об отпуске. [Николай подумывает о женитьбе.] β **подумать 2** *Алексей подумал месяц над ее советом и принял решение.**

♦ **1б** α декурсивная функция *над чем*

„Мысленно сосредоточиваться на чем-л., обдумывать что-л.“ (БТС) ▪ nachdenken über etw., brüten über etw., etw. durchdenken ▪ *Светлана думала над содержанием реферата. Ученик думал над ответом на вопрос.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **подумать 2** [перд.]

♦ **2а** α стативная функция с придат. дополн.

„Полагать, считать, предполагать.“ (БТС) ▪ meinen, glauben, denken, dass... ▪ *Я думаю, что поезд приедет через пять минут. Пусть думают, что я убит.* (А/П) *Я думаю, вы забыли меня.* (А/П) *Не думаю, чтобы ему было настолько*

плохо. (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **подумать 3а** [актуализация состояния]

♦ **2б** α стативная функция (*о ком-чем как*)

„Иметь мнение, соображение по какому-л. поводу.“ (БТС) ▪ *etw. halten von jmdm.-etw., denken wie über jmdn.-etw.* ▪ *Он дурно думает о ней.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **подумать 3б** [актуализация состояния]

♦ **3** α конклюдивная функция с инф.

„Намереваться, собираться.“ (БТС) ▪ *gedenken, beabsichtigen zu [Inf]* ▪ *Он думал вернуться через час. Я и не думала оставаться сегодня дома.*

♦ **4** β конклюдивная функция *на кого*

„Подозревать, считать виноватым в чем-л.“ (БТС) ▪ *разг. ▪ jmdn. verdächtigen, in Verdacht haben ▪ Все думали на Алексея, что он один во всем виноват.*

Партнеры: **α подумать 1** *Узнав о пропаже книги, она сразу подумала на подозрительного молодого человека.*

♦ **5** β конклюдивная функция *о ком-чем*

„Заботиться, беспокоиться.“ (БТС) ▪ *sich kümmern um jmdn.-etw. (um eine Übernachtungsmöglichkeit, ums Waschen), denken an jmdn.-etw.* ▪ *Он думал только о себе. Пора было думать о ночлеге. (А/П) Слава богу, о стирке больше не надо думать, у нас теперь есть автоматическая стиральная машина. (А/П)*

Партнеры: **α подумать 1** *Услышав о землетрясении, он сразу подумал о родственниках, проживающих в этом регионе.*

ДУМАТЬСЯ нсв

♦ α стативная функция (*кому*) с придат. дополн. „безл. Казаться, представляться.“ (БТС) ▪ *jmdm. scheinen [es], vorkommen [es], dass... (dass er nicht geliebt werde), jmdn. dünken, dass... ▪ Ему думалось, что никто его не любит. Они живут, как думалось раньше, стадом и ходят по полю и ничего не делают, только едят и кричат. (Г. Троепольский)*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **думаться** [актуализация состояния]

ДУНУТЬ св

♦ **1** α моментативная функция \emptyset

„Одна фаза процесса дуть 1а.“ (ВАРГОС) ▪ *[einmal] wehen, blasen [der Wind]* ▪ *Дунул приятный теплый ветерок. В лицо дунул ледяной ветер.*

Партнеры: **α/β дуть 1а** *Сегодня так сильно дует ветер, я не поеду на велосипеде. Ветер дует с востока.*

♦ **2а** α моментативная функция *куда*

„Одна фаза процесса дуть 2а.“ (ВАРГОС) ▪ *[einmal] pusten, blasen wohin (auf das heiße Essen, auf die kalten Finger, auf eine Kerze, in einen Luftballon)* ▪ *Она дунула на свечку, и в комнате стало совсем темно. (по А/П)*

Партнеры: **α/β дуть 2а** *Катя осторожно дует на ложку и пробует борщ. Он изо всех сил дул в трубу самовара, но дым валил еще гуще. (А/П)*

♦ **2б** α моментативная функция *во что*

„Одна фаза процесса дуть 2б.“ (ВАРГОС) ▪ *[einmal] blasen auf etw. (auf einem Blasinstrument), [einmal] blasen, hineinblasen in etw. (in ein Blasinstrument)* ▪ *Трубач дунул в трубу. (по БТС)*

Партнеры: **α/β дуть 2б** *Дима усердно дул в дудочку. Дуют в трубы трубачи. (БТС)*

ДУТЬ нсв

♦ **1а** α/β моментативно-декурсивная функция \emptyset

„Нести, гнать струи, потоки воздуха (о ветре).“ (БТС) ▪ *wehen, blasen [der Wind]* ▪ *Сегодня так сильно дует ветер, я не поеду на велосипеде. Ветер дует с востока.*

Партнеры: **α дунуть 1** *Дунул приятный теплый ветерок. В лицо дунул ледяной ветер. β_1 подуть 1а* *ингр. С утра подул ветер, и мы поплыли быстрее. β_2 подуть 1б* *Ветер подул несколько часов, а к вечеру затих.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **продуть 1** [перд.]

♦ **1б** α декурсивная функция \emptyset

„безл. О проникновении куда-л. холодной струи воздуха (о сквозняке).“ (БТС) ▪ *ziehen [unpers.: es]* ▪ *Давай отойдем, здесь дует. В коридоре сильно дуло.*

Партнеры: **β_1 подуть 1а** *ингр. Подуло холодом. (БТС) β_2 ?задуть 2* *У нас опять задуло.*

♦ **2а** α/β моментативно-декурсивная функция *куда*

„Выпускать изо рта сильную струю воздуха.“ (БТС) ▪ *pusten, blasen wohin (auf das heiße Essen, auf die kalten Finger, auf eine Kerze, in einen Luftballon)* ▪ *Катя осторожно дует на ложку и пробует борщ. Он изо всех сил дул в трубу самовара, но дым валил еще гуще. (А/П)*

Партнеры: **α дунуть 2а** *Она дунула на свечку, и в комнате стало совсем темно. (по А/П) β_1 подуть 2а* *дел. кор. вр. Давай я немного подую тебе на палец! Мальчик подул на свои закопанные пальцы. (А/П) Саша подула на чашку и сделала небольшой глоток. β_2 задуть 3* *Ребенок задул на одуванчик.*

♦ **2б** α/β моментативно-декурсивная функция *во что*

„Вызывать звуки из духового музыкального инструмента.“ (БТС) ▪ *blasen auf etw. (auf einem Blasinstrument), blasen, hineinblasen in etw. (in ein Blasinstrument)* ▪ *Дима усердно дул в дудочку. Дуют в трубы трубачи. (БТС)*

Партнеры: **α дунуть 2б** *Трубач дунул в трубу. (по БТС) β_1 подуть 2б* *Музыкант подул в инструмент. β_2 задуть 3* *Оркестр задул праздничную музыку.*

♦ **3** β_1 трансформативная функция *что*

„Изготавливать полые предметы из жидкого стекла с помощью сильной воздушной струи.“ (БТС)

▪ *etw. blasen (ein Glas, eine Figur aus Glas) ▪ Он дует стеклянную вазу в подарок.*

Партнеры: **а** **выдуть** [**β₂** **выдувать**] *Мастер выдул стеклянную игрушку. [Он выдувает изделие из стекла.]*

Нерегулярные партнеры: партнеры по видовой стативн. функции в предлож. ?**подуть** **3**, ?**продуть** **2**

ДУШИТЬ нсв

◆ **1** **β** трансформативная функция *кого (чем)*
,Убивать, насильственно останавливая дыхание.‘ (МАС) ▪ *jmdn. erwürgen, ersticken ▪ Убийца душил свою жертву. Он душил ее в подъезде.*

Партнеры: **а** **задушить** **1** *Убийца задушил веревкой. (по БТС) удушить Мужчина удушил супругу из ревности.*

◆ **2** **α** декурсивная функция *кого*
,Стеснять, затруднять дыхание.‘ (БТС) ▪ *jmdn. würgen, jmdm. die Kehle zudrücken, jmdm. den Atem nehmen [Husten, Tränen, ein enger Kragen, Zorn, Wut] ▪ Кашель душил. (по БТС) Злость и обида душили меня.*

◆ **3** **β** конклюдивная функция *что*
,Подавлять что-л., мешать росту, развитию кого-, чего-л.; ослаблять, заглушать, сдерживать (чувства, порывы и т.п.).‘ (ВАРГОС) ▪ *etw. ersticken (Kritik, jmds. Freiheit), etw. unterdrücken (Gefühle), etw. abwürgen (ein Schluchzen) ▪ Журналистам душат свободу слова.*

Партнеры: **а** **задушить** **2** *Она задушила в себе чувство ненависти к своему врагу.*

ДЫМИТЬ нсв

◆ **а** **α** декурсивная функция **Ø**
,Выделять, испускать дым.‘ (БТС) ▪ *rauchen, qualmen [Feuer, Ofen, Schornstein, Dampflok] ▪ Костер сильно дымил. Грузовик дымил прямо на нас, но скоро мы его обогнали.*

Партнеры: **β₁** **подымить** *Костры подымили, а к утру погасли. β₂ **задымить а** *Труба вдруг задымила.**

◆ **б** **α** декурсивная функция **Ø**
,Гореть, выделяя много дыма, чадить.‘ (БТС) ▪ *qualmen, schlecht brennen [Feuer, Holz] ▪ Полено не разгоралось и только дымил.*

Партнеры: **β₁** **подымить** **1** *Дрова подымили, но так и не разгорелись. β **β₂** **задымить а** *Полено задымил прямо в комнату.**

◆ **в** **α** декурсивная функция **Ø**
,Дымиться; выделять, испускать испарения, пар.‘ (ВАРГОС) ▪ *dampfen [Essen, die feuchte Erde], wirbeln [Schneegestöber] ▪ На столе дымит борщ.*

Партнеры: **β** **задымить б** *Земля задымила после ливня.*

ДЫШАТЬ нсв

◆ **1** **α** декурсивная функция *как* или *чем*
,Вбирать и выпускать легкими воздух, делать вдохи и выдохи.‘ (БТС) ▪ *atmen wie (gleichmäßig,*

schwer), etw. atmen, einatmen (frische Luft) ▪ На соседней койке кто-то тяжело дышал. Ее грудь дышала ровно. (А/П) Трудно было дышать сырым воздухом. (А/П)

Партнеры: **β₁** **подышать** *дел. кор. вр. Он немного подышал в саду свежим, весенним воздухом и вернулся в дом. β₂ **задышать** *Саша уснула и задышала немного спокойнее.**

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер ?**продышать** [перд.]

◆ **2** **α** стативная функция *кем-чем*
,Существовать, жить.‘ (БТС) ▪ *atmen, leben von jmdm.-etw. (ausschließlich von der Arbeit, von seinem Sohn) ▪ Катя только работой и дышит. Чем дышит сейчас столица? (А/П) Мать только тобой и дышит. (А/П)*

◆ **3** **α** стативная функция **Ø**
,Поглощать кислород через кожный покров; проветриваться.‘ (ВАРГОС) ▪ *разг. ▪ atmen [die Haut, Lebensmittel] ▪ В прорезиненном плаще тело не дышит. (БТС) В полиэтилене сыр не дышит. (БТС)*

◆ **4** **α** декурсивная функция *чем* или *в чем*
,Быть проникнутым чем-л.; выражать что-л.‘ (БТС) ▪ *etw. ausströmen ([ein Brief] Höflichkeit, [jmds. Lachen] Ironie, [alles im Saal] Neugierde), erfüllt sein von etw. ([jmds. Worte] von Hoffnung) ▪ Все в зале дышало любопытством. Одной надеждой и дышим. Его игра дышит искренностью. (БТС) Письмо дышит нежностью. (БТС)*

ЕЗДИТЬ нсв разнонаправл. гл. движ.

◆ **1** **α** декурсивная функция **Ø**
,Двигаться, перемещаться по суше или воде без определенного направления при помощи каких-л. средств передвижения.‘ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ *[ohne bestimmte Richtung] fahren (mit dem Auto, mit dem Bus, mit dem Zug, mit dem Fahrrad, mit dem Schiff), reiten, umherfahren, umherreiten ▪ В свободное от школы время дети ездили на трамвае.*

Партнеры: **β** **поездить** **1** *Мы поездили на новой Волге. Этим летом мы поездили по стране.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проездить** **1** [перд.]

◆ **2** **β** конклюдивная функция *куда*
,Двигаться, перемещаться по суше или воде куда-л. и обратно при помощи каких-л. средств передвижения.‘ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ *[hin und zurück] fahren wohin (mit dem Auto, mit dem Bus, mit dem Zug, mit dem Fahrrad, mit dem Schiff), reiten wohin ▪ Раз в месяц мы ездили в театр.*

Партнеры: **α** **съездить** *Мой коллега съездил недавно в командировку.*

◆ **3** **α** декурсивная функция **Ø**
,Двигаться, перемещаться без определенного направления (о средствах передвижения).‘ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом

разделе „Руководство и теория“ ▪ [ohne bestimmte Richtung] fahren [Fahrzeuge], umherfahren ▪ *Эта машина ездит медленно.*

Партнеры: **β₁ поездить 2** *Машина поехала всего несколько часов и сломалась.* **β₂ заездить** *После аварии везде заездили машины скорой помощи.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проездить 2** [перд.]

◆ **4 α** стативная функция Ø

„Уметь пользоваться какими-л. средствами передвижения.“ (БТС) ▪ etw. fahren können, fahren (Auto, Fahrrad), reiten können, reiten ▪ *Антон не ездит на машине. Он уже ездит на трехколесном велосипеде.*

◆ **5 α** декурсивная функция Ø

„Сдвигаться с места, скользить, съезжать, сбиваться, не будучи надежно закрепленным.“ (БТС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ разг. ▪ rutschen, hin- und herrutschen [Koffer, Rucksäcke, Tassen] ▪ *Вещмешок ездил у него по спине.* (А/П) *Все предметы ездят по каюте.*

Партнеры: **β поездить 1** *Шезлонги поехали по палубе и остановились.*

ЕСТЬ нсв

◆ **1α α/β** трансформативно-мутативная функция *что*

„Поглощать пищу, питаться, насыщаться.“ (БТС) ▪ etw. essen, aufessen (Suppe, Fleisch, einen Apfel, Pralinen), etw. fressen, auffressen ([Schweine] die Essensreste, [Kühe] Gras) ▪ *Что ты сегодня ел? Мальчик жадно ел хлеб с мясом.* (А/П)

Партнеры: **α съест 1 [β₂ съедать 1]** *Катя не все съела, тайком отдала большую часть собаке.* [После школы Николай съедал по пачке конфет.] **поест 1 [β₂ поедать]** *Дети поели все блины.* [Птицы поедали спелую вишню.] **β поест 2** *Он поел немного и отодвинул тарелку в сторону.*

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой стативн. функции в предлож. **поест 3**

◆ **1β β₁** трансформативная функция *что*

„Принимать внутрь (о лекарствах: порошках, таблетках).“ (БТС) ▪ разг. ▪ etw. einnehmen, schlucken (Medizin, Medikamente) ▪ *Василий Алексеевич ел горстями лекарства.*

Партнеры: **α съест 1 [β₂ съедать 1]** *Она съела таблетку и легла в постель.* [За неделю он съедает все таблетки.]

◆ **2α α/β** трансформативно-мутативная функция *что*

„Портить, уничтожать, грызя, съедая (о грызунах, насекомых).“ (БТС) ▪ etw. fressen, auffressen ([Mäuse] die Ernte, den Käse), etw. zerfressen ([Motten] einen Pullover) ▪ *Мыши урожаем едят. Мыши все лето ели урожаем. Кролики ели капусту, растущую на колхозном поле.*

Партнеры: **α съест 1 [β₂ съедать 1]** *Саранча съела весь урожай пшеницы на Украине.* [Вре-

дитель беспощадно съедал первые листья цветной капусты.] **поест 1 [β₂ поедать]** *Мыши поели всю клубнику. Мыши за все лето поели весь урожай.* [Грызуны поедали наши посадки.]

◆ **2β β₁** трансформативная функция (кого)

„Кусать, жалить (о насекомых).“ (БТС) ▪ разг. ▪ jmdn. stechen, zerstechen [Insekten] ▪ *Этим летом комары сильно едят, никакие средства не помогают.*

Партнеры: **α съест 1 [β₂ съедать 1]** *Видишь, как его мошкара съела.* [Нас там комары совсем съедали.] **разъест 1 [β₂ разъедать 1]** *Мошка разъела всю кожу.* (БТС) [Мошка разъедала до крови голые места.]

◆ **3α α/β** трансформативно-мутативная функция *что*

„Причинять повреждения, разрушая химически.“ (БТС) ▪ etw. angreifen, zerfressen ([Säure] die Haut, [Chemikalien] das Gewebe) ▪ *Муравьиная кислота ест известь раковин.*

Партнеры: **α разъест 1 [β₂ разъедать 1]** *Вода разъела металлическое покрытие.* [Раствор разъедал ткань.] **съест 1 [β₂ съедать 1]** *Кислота съела краску на картине.* [Щелочной раствор медленно съедал жировое пятно.]

◆ **3β α** декурсивная функция *что*

„Раздражать (о дыме, газе и т.п.).“ (БТС) ▪ beißen, brennen, zwicken ([Rauch, Zwiebel] in den Augen) ▪ *Лес горел, и дым сильно ел глаза.*

◆ **4 α** декурсивная функция (кого)

„Мучить, не давать покоя (о болезни, заботе, тоске и т.п.).“ (БТС) ▪ разг. ▪ jmdn. quälen, zermürben [eine Krankheit, Sorgen] ▪ *Тоска ест и день и ночь.* (БТС) *Мысль о неправильно прожитой жизни постоянно ела его.*

◆ **5 α** стативная функция *что*

„Расходовать, потреблять (о неодушевленных предметах).“ (ВАРГОС) ▪ etw. verschlingen, verbrauchen ([der Hausbau] die letzten Reserven, [unsinnige Projekte] alle Steuern, Mittel, Ressourcen) ▪ *Машина хорошая, только бензина много ест.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **съест 2** [актуализация состояния]

ЕХАТЬ нсв однонаправл. гл. движ.

◆ **1 α** мутативная функция Ø

„Двигаться, перемещаться в одном направлении (при помощи каких-л. средств передвижения).“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] fahren (mit dem Auto, mit dem Bus, mit dem Zug, mit dem Fahrrad, mit dem Schiff), dahinfahren ▪ *Мы все ехали и ехали вдоль моря.*

Партнеры: **β поехать** *Машина тронулась, мы поехали. Водитель переключил скорость и поехал побыстрее.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **проехать 1** [целостная концептуализация процесса] **проехать 4** [целостная концептуали-

зация процесса]

♦ 2 β₁ трансформативная функция куда

„Двигаться, перемещаться в одном направлении к какой-л. цели (при помощи каких-л. средств передвижения).“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] fahren wohin (mit dem Auto, mit dem Bus, mit dem Zug, mit dem Fahrrad, mit dem Schiff), hinfahren, herfahren, ankommen ▪ *Отец ехал в Москву к министру. Летом мы с няней ехали на дачу, а родители оставались дома.*

Партнеры: **α приехать [β₂ приезжать]** *Когда дрессировщик приехал в цирк, вся труппа уже была на месте. [Несколько раз он приезжал к дочери в школу.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **въехать 1, выехать 1, доехать 1, заехать 1** (за кем-, чем-л., к кому-л.), **заехать 2** (куда-л.), **отъехать 1, переехать 1, подъехать 1, поехать 1, съехать 1, уехать 1**

♦ 3 α мутативная функция Ø

„Двигаться, перемещаться в одном направлении (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] fahren [Fahrzeuge], dahinfahren ▪ *Поезд ехал очень медленно, иногда даже останавливался.*

Партнеры: **β поехать** *Машина поехала медленно и через некоторое время окончательно остановилась.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **проехать 2** [целостная концептуализация процесса] **проехать 5** [целостная концептуализация процесса]

♦ 4 β₁ трансформативная функция куда

„Двигаться, перемещаться в одном направлении к какой-л. цели (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] fahren wohin ([Fahrzeuge, das Auto] in die Stadt), hinfahren wohin, herfahren, ankommen [Züge, Busse] ▪ *Машина ехала в город за продуктами.*

Партнеры: **α приехать [β₂ приезжать]** *Грузовик приехал из соседней деревни. [По вторникам приезжает поезд из Берлина.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **въехать 2, выехать 2, доехать 2, заехать 3** (за кем-, чем-л., к кому-л.), **заехать 4** (куда-л.), **отъехать 2, переехать 2, подъехать 2, съехать 2, уехать 2**

♦ 5 α мутативная функция Ø

„Сдвигаться со своего места, соскальзывать; съезжать.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ разг. ▪ rutschen [Tassen, Koffer], verrutschen [Mützen, Tücher] ▪ *Чашки едут по полированной поверхности стола.* (А/П)

Партнеры: **β поехать** *Поезд тронулся, и все стаканы поехали в сторону.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проехать 3** [целостная концептуализация процесса] рестриктивные партнеры **отъехать 3, подъехать 3, съехать 3, уехать 3**

ЖАЖДАТЬ нсв

♦ 1 α декурсивная функция чего

„Испытывать жажду, сильно хотеть пить (о почве, растениях, иссохших от зноя).“ (ВАРГОС) ▪ книжн. ▪ *dürsten nach etw. ([Pflanzen] nach Wasser) ▪ *Земля сохнет, воды жаждет.**

♦ 2 α стативная функция чего или с инф.

„Сильно, страстно желать чего-л.“ (БТС) ▪ книжн. ▪ jmdn. *dürsten, verlangen nach etw. (nach Frieden, nach Ruhe), lechzen nach etw. (nach Frieden, nach Rache, nach Erfolg) ▪ *Клим жаждет успеха. Люди жаждут мира.* (А/П) *Он жаждал вновь услышать голоса детей.* (А/П)*

ЖАЛЕТЬ нсв

♦ 1 β конклюдивная функция кого-(что)

„Испытывать жалость, сострадание к кому-л.“ (БТС) ▪ *Mitleid haben mit jmdm., jmdn.-etw. bedauern ▪ *У нее было доброе сердце, и она одна жалела Сергея. Вы очень добрый человек, вы всех жалете.* (А/П)*

Партнеры: **α пожалеть 1** *Девочка пожалела бездомного щенка и принесла его домой.*

♦ 2 α конклюдивная функция о ком-чем или с придат. дополн.

„Печалиться, сокрушаться, скорбеть.“ (БТС) ▪ *etw. bedauern, bereuen (einen Fehler, seine Berufswahl), bedauern, bereuen, dass..., etw. [Dat] nachtrauern (der verlorenen Jugend, der vertanen Zeit) ▪ *Я жалею, что в свое время не расспросила бабушку. Он жалел о допущенных ошибках.* (А/П)*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пожалеть 2** [состояние]

ЖАЛОВАТЬСЯ нсв

♦ 1 β конклюдивная функция (кому) на кого-что или с придат. дополн.

„Высказывать жалобы, неудовольствие; сетовать.“ (БТС) ▪ *klagen über etw. (jmdm. gegenüber) (dem Arzt gegenüber über Schlaflosigkeit, über zu viel Arbeit), sich beklagen über etw. (über die Arbeit) ▪ *Женщина жаловалась мне на плохие условия работы. Он всем жаловался на свою тяжелую жизнь. Не жалуйтесь первому встречному, что вы чувствуете себя одинокой.* (А/П)*

Партнеры: **α пожаловаться** *Старушка пожаловалась врачу на бессоницу.* (по А/П)

♦ 2 β конклюдивная функция кому на кого-что или во что

„Подавать жалобу; доносить, ябедничать.“ (ВАРГОС) ▪ *sich beschweren über etw. bei jmdm. (über jmdn. bei dessen Eltern, über die Nachbarn, über die nächtliche Ruhestörung, bei der Regierung), eine Klage einreichen bei jmdm. (beim Obersten*

Gerichtshof, bei der Polizei) ▪ *Он все время жалуется на соседей.* (А/П) *Он решил жаловаться президенту.* (А/П)

Партнеры: **а пожаловаться** *Я пожалуюсь на тебя твоим родителям! Адвокат пожаловался в Верховный суд.*

ЖАТЬ¹ нсв

♦ **1а** *а* декурсивная функция *кого-что*
,Стискивать, сжимать, сдавливать.‘ (БТС) ▪ jmdn.-etw. drücken, gedrückt halten (ein Kuscheltier an sich, die Hand der Mutter), jmdn.-etw. zusammendrücken (ein Taschentuch in der Hand, zwei Teile zum Zusammenkleben) ▪ *Он крепко жмет гостей в объятиях. Он долго жал мою руку и заискивающе глядел в глаза.*

Квази-партнер **сжать¹ 1**

♦ **1б** *β₁* конклюзивная функция *что*
,Пожимать руку.‘ (ВАРГОС) ▪ jmdm. (die Hand) drücken ▪ *При встрече Федор жмет мне руку. Тренер крепко жмет руку своему воспитаннику.* (А/П)

Партнеры: **а сжать¹ 2** [**β₂ сжимать 2**] *Он восторженно сжал мне руки. [На прощание Михаил крепко сжимает всем руки.] пожать¹ [**β₂ пожимать**] Незнакомец робко пожал мне руку и удалился. [В дверях стоял пожилой мужчина и дружески пожимал всем входящим руку.]*

♦ **1в** *β₁* трансформативная функция *на что*
,Нажимать.‘ (БТС) ▪ drücken auf etw. (auf den Klingelknopf)/ gegen etw. (gegen die Tür) ▪ *Я жал изо всех сил на дверь, но сдвинуть ее не удалось. Начальник жмет на кнопку и вызывает секретаря.*

Партнеры: **а нажать** [**β₂ нажимать**] *Я нажала на кнопку, но дверь никто не открыл. [Он нажимает на сидение и опускает его вниз.]*

♦ **2 а** декурсивная функция (*что*)
,Быть тесным (о платье, обуви).‘ (БТС) ▪ drücken [Schuhe], spannen [Kleidung], zu eng sein [Kleidung, Schuhe] ▪ *Туфли так жмут, хоть босиком иди. Воротник жмет шею.* (А/П)

♦ **3 а** декурсивная функция (*кого*)
,Теснить, прижимать.‘ (БТС) ▪ разг. ▪ jmdn. bedrängen [Termine, Umstände], jmdn. bedrängen, bedrücken [Trauer, eine Vorahnung], sich bedrängt, bedrückt fühlen [das Herz] ▪ *Власти жмут, сроки опять сократили. Сердце жмет и ноет от боли и грусти. Сердце жмет от тоски.*

♦ **4 β₁** трансформативная функция *что*
,Выжимать, давя (для получения сока, масла и т.п.)‘ (БТС) ▪ etw. pressen, auspressen ▪ *Жму виноградный сок на вино. Мальчик старательно жал сок из лимона.* (А/П)

Партнеры: **а выжать¹ 1** [**β₂ выжимать 1**] *Федор выжал лимон и добавил сок в чай. [Сейчас выжимаю лимонный сок.] прожать¹ 2 [**β₂ прожимать 2**] *Хозяйка прожала морковь через соковыжималку. Мама прожала ягодный сок сквозь цедилку. [Каждое утро перед едой она прожимала свекольный сок.]**

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой дистриб. функции в предлож. **прожать¹ 3**

ЖАТЬ² нсв

♦ *α/β* трансформативно-мутативная функция *что*

,Убирать хлебные злаки серпами, жатками, хлебоуборочными комбайнами.‘ (БТС) ▪ etw. mähen, abmähen (das Gras, die Wiese), etw. ernten (das Getreide), etw. abernten (das Feld) ▪ *Колхоз жал пшеницу. Машина жнет дорожку во ржи.* (по БТС)

Партнеры: **а сжать** [**β₂ сжинать**] *Мы быстро сжали все поле. [Крестьяне сжинали спелую пшеницу.] пожать² 1 [**β₂ пожинать 1**] *Пожали урожаем и устроили праздник. [Хлеб пожинали всем селом.] выжать [**β₂ выжинать**] *За неделю выжали гектар зерновых.* (по БТС) *Несмотря на плохую погоду пшеницу выжали к намеченному сроку. [Уже выжинаем последнюю полосу.] β₁ зажать* *Сроки подходили, и крестьяне зажали зерновые. β₂ отжать* *Вчера отжали, поэтому сегодня вся деревня гуляет.***

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прожать² 2** [перд.] рестриктивные партнеры **прожать² 1** (только с актантами *дорожку, ряд, полосу*)

ЖДАТЬ нсв

♦ **1а а** декурсивная функция *кого-чего* или с прид. дополн.

,Оставаться, находиться где-л., зная заранее о предстоящем приходе, прибытии, появлении и т.п. кого-, чего-л., совершении чего-л.; ожидать.‘ (БТС) ▪ warten auf jmdn.-etw. ▪ *Второй час уже ждем автобуса. Рабочие ждали, когда перестанет дождь.* (А/П) *Родители ждали, пока дети встанут.* (А/П) *Чего вы ждете? Мы ждем, чтобы перестала гроза.* (А/П)

Партнеры: **β подождать 1** *Мы подождали час, но так никого и не встретили.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прождать а** [перд.]

♦ **1б а** декурсивная функция *кого-что* (*чего*) (*от кого*) или с инф.

,Расчитывать на приход, прибытие, появление и т.п. кого-, чего-л., совершение чего-л.‘ (БТС) ▪ jmdn.-etw. erwarten (Gäste zum Abendessen, eine Antwort, eine Erlaubnis, eine interessante Diskussion, ein entschiedenes Eingreifen)/ zu [Inf] (jmdn. zu treffen) ▪ *Семья ждет разрешения на выезд. Референт ждал интересной дискуссии после доклада. Я и вас жду к ужину.* (А/П) *Ждем от вас решительных действий.* (БТС) *Не ждали, не гадали вас так скоро увидеть!* (БТС)

Партнеры: **β₁ подождать 1** *Николай подождал реакции сотрудников. β₂ пождать* нар.-разг. *Сергей пождал ответа и, ничего не услышав, быстро вышел из комнаты.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прождать б** [перд.]

♦ **2** α стативная функция *чего* (с кого) или с придат. дополн.

,Надеяться на что-л.; предполагать что-л.‘ (БТС) ▪ sich etw. erwarten, sich etw. erhoffen (Hilfe) ▪ *Зря от него помощи ждешь. Чего вы от меня ждете?* (А/П) *Я больше ничего не жду от жизни.* (А/П) *Я все ждал, что он образумится.* (А/П)

♦ **3** α декурсивная функция *кого-что*

,Быть уготованным, предстоять кому-л.; предназначаться кому-л., быть приготовленным для кого-л.‘ (ВАРГОС) ▪ jmdn. erwarten [eine Überraschung, eine Belohnung] ▪ *В другой комнате детей ждали рождественские подарки. Победителей конкурса ждут премии.* (БТС) *На этом пути нас ждут препятствия.* (БТС)

♦ **4** α стативная функция *чего*

,Находиться в состоянии, положении, предполагающем или требующем каких-л. изменений, вмешательства кого-л. и т.п.‘ (БТС) ▪ warten auf etw. ([ein Buch] auf eine Neuauflage, [ein Thema] auf seine Bearbeitung, [ein Hof] auf einen würdigen Verwalter, [ein Bild] auf seine Restaurierung) ▪ *Книги давно ждут нового переплета. Эта тема еще ждет своего исследователя.* (А/П) *Вот дом, который ждет настоящего хозяина.* (А/П) *Картины давно ждут реставрации.* (по БТС)

ЖЕЛАТЬ нсв

♦ **1** α стативная функция *чего* (также с инф. или с придат. дополн.)

,Иметь стремление к осуществлению чего-л., к обладанию чем-л.; хотеть.‘ (МАС) ▪ sich etw. wünschen (ein Kind, Frieden), sich wünschen zu [Inf], verlangen nach etw. (nach Ruhm, nach Anerkennung, nach dem Unmöglichen), etw. wollen (eine Ehe), wollen [Inf] ▪ *Он желает Вас увидеть в понедельник. Мои родители желали этого брака.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пожелать 2** [актуализация состояния]

♦ **2** β конклюдивная функция (*кому*) *чего* или с инф.

,Высказывать пожелания.‘ (БТС) ▪ jmdm. etw. wünschen (Glück, Gesundheit, eine gute Reise) ▪ *Мы желаем тебе успехов в работе! Она желала ему только добра.*

Партнеры: α **пожелать 1** *Дмитрий поздравил дворника и пожелал ему счастья и долгих лет жизни. Он пожелал мне всяческих благ.* (А/П)

ЖЕЧЬ нсв

♦ **1** β₁ трансформативная функция *кого-что*

,Предавать огню, истреблять огнем.‘ (БТС) ▪ jmdn.-etw. verbrennen (alte Briefe, Müll, ganze Dörfer) ▪ *Сегодня дворник жег старые листья. Оккупанты жгли мосты.* (А/П) *Он жег в печи свои рукописи.* (А/П) *Инквизиция жгла еретиков на кострах.* (А/П)

Партнеры: α **сжечь 1** [β₂ **сжигать 1**] *На дворе сожгли мусор.* (по БТС) [*Он сжигал все документы.* (по БТС)]

♦ **2a** α декурсивная функция *что*

,Заставлять гореть (для отопления, освещения и т.п.).‘ (БТС) ▪ etw. brennen lassen (ein Lagerfeuer, Holz, Kerzen, Streichhölzer, Licht, Gas) ▪ *На берегу рыбаки жгут костры. Дрова давно кончились, и теперь мы жжем мебель.* (А/П)

♦ **2b** α декурсивная функция *что*

,Расходовать электричество, газ и т.п.‘ (БТС) ▪ etw. brennen lassen, etw. verbrennen (Licht, Gas, Kerzen) ▪ *Не жги напрасно газ.* (А/П) *Он всю ночь жег свет.* (А/П)

♦ **3a** α декурсивная функция (*кого-что*)

,Вызывать ощущение жжения, ожога; палить, припекать, печь (о солнечных лучах и т.п.).‘ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. brennen ([Sonne], [heißes Essen] den Mund, [Flamme] jmds. Haut), sengen [Sonne], stechen [Sonne, heißer Dampf] ▪ *Солнце сегодня очень жжет.* (по БТС) *Кипяток жжет язык. Солнце жгло женщине прямо в спину.* (А/П) *Пламя жгло девушке кожу.* (А/П) *Нестерпимый зной сушил и жег траву.* (А/П) *Раскаленный песок жег пленным ноги.* (А/П)

♦ **3b** α декурсивная функция *кого-что*

,Вызывать ощущение жжения, ожога (о холоде, морозе; об укусах насекомых).‘ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. brennen [Brennesseln, Senfwickel, Pfeffer], jmdn.-etw. stechen ([Kälte] die Wangen, [Insekten]), jmdn.-etw. ätzen [Säuren] ▪ *Укус пчелы сильно жег. Горчичники жгли спину.* (А/П) *Ароматный напиток жег мальчику язык.* (А/П) *Мороз жжет кожу.* (А/П)

ЖИТЬ нсв

♦ **1a** α стативная функция ∅

,Существовать, быть живым.‘ (БТС) ▪ leben [Menschen] ▪ *Он жил тихо и умер тихо.* (А/П) *Дед у них живет восьмой десяток лет. Ему хотелось жить.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **пожить 1a** [темпорально-огранич.] **прожить 1a** [темпорально-огранич. перд.]

♦ **1b** α стативная функция ∅

,Обитать где-л., населять что-л.; водиться где-л. (о животных).‘ (БТС) ▪ leben, [unpers.] geben [Tiere, Pflanzen] ▪ *Здесь живут редкие рыбы. Где живут львы?* (А/П)

♦ **1v** α стативная функция *как, кем-чем* или *в чем*

,Вести тот или иной образ жизни.‘ (БТС) ▪ leben (wie) (unbeschwert, im Einklang mit der Natur), das Leben jmds. [Gen] leben (das Leben eines Taugenichts), das Leben verbringen in etw. (im Einklang mit der Natur, in Einsamkeit)/ als jmd. (als Geizhals, als Tagelöhner) ▪ *Он живет припеваючи.* (по БТС) *Ваш отец жил и умер скрягой.* (А/П) *Он жил жизнью бродяги.* (А/П) *Швейцар жил в согласии со всем сущим.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **пожить 1b** [темпорально-огранич.] **зажить a** [темпорально-огранич. ингр.] **прожить 1b** [темпорально-огранич. перд.]

♦ **1г** α стативная функция *чем* и *на что*
 ,Поддерживать свое существование чем-л.‘ (БТС) ▪ leben von etw. (von seiner Rente, von den Einkünften der Ehefrau)/ auf etw. (auf jmds. Kosten) ▪ *Старика живут на одну пенсию. В двадцать шесть лет Жорж Санд решила жить литературным трудом.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **пожить 1в** [темпорально-огранич.] **зажить б** [темпорально-огранич. ингр.] **прожить 1в** [темпорально-огранич. перд.]

♦ **2а** α стативная функция *где*

,Пребывать, проживать где-л.‘ (БТС) ▪ wohnen wo (in der Stadt, in der Karl-Marx-Str.) ▪ *Они жили в Москве, на улице Пушкина.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **пожить 2а** [темпорально-огранич.] **прожить 2а** [темпорально-огранич. перд.]

♦ **2б** α стативная функция *с кем*

,Вести жизнь общую с кем-л., среди кого-л.; проживать совместно.‘ (БТС) ▪ zusammenwohnen, zusammenleben mit jmdm. (mit den Eltern, mit Freunden) ▪ *Он жил со своими родителями.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **пожить 2б** [темпорально-огранич.] **прожить 2б** [темпорально-огранич. перд.]

♦ **3** α стативная функция *кем-чем*

,Быть поглощенным чем-л., увлеченным кем-, чем-л., считать что-л. главным в жизни.‘ (БТС) ▪ leben für jmdn.-etw. (allein für seine Kinder, für die Wissenschaft, für das Theater, für den Sport), leben von etw. (allein von seinen Hoffnungen, von seinen Erinnerungen) ▪ *Ольга жила своей фабрикой: все ее мысли, чувства, мечты были там.* (Гладков, МАС) *Мать живет одной надеждой, что скоро вернется сын.*

ЖРАТЬ нсв

♦ **1** α/β трансформативно-мутативная функция (*что*)

,Есть с жадностью (о животных).‘ (БТС) ▪ разг. ▪ etw. fressen, auffressen [Tiere] ▪ *Голодная собака жрет мясо большими кусками.* (БТС) *Коза целый час жрала капусту.*

Партнеры: **α сожрать** [**β_2 сжирать**] *Коза жадно сожрала всю капусту. Коза сожрала капусту за пять минут. [Свиньи сжирали все, что им давали.] пожрать 1* [**β_2 пожирать**] *Коза пожрала капусту за пять минут. [Голодный пес пожирал куски хлеба.] β пожрать 2* *Лошадь пожрала немного, фыркнула и пошла.*

♦ **2** α/β трансформативно-мутативная функция (*что*)

,Есть жадно и много (о человеке).‘ (БТС) ▪ нар.-разг. ▪ (etw.) fressen, auffressen [Menschen] ▪ *Жрет за двоих и ничего не делает. Смотри, как он некрасиво жрет.*

Партнеры: **α сожрать** [**β_2 сжирать**] *Он быстро сожрал все, что было на тарелке. [Мужчина жадно сжирает кусок хлеба.] пожрать 1* [**β_2 пожирать**] *Пожрал, а кто убирать за тобой*

будет? [Голодный пожирал все, что ему клали на тарелку.]

ЗАБАЛТЫВАТЬ нсв

♦ β -партнер к **заболтать¹** **1** ▪ трансформативная функция

ЗАБЕГАТЬ¹ нсв гл. движ.

♦ β -партнер к **забежать 2-4** ▪ трансформативная функция

ЗАБЕГАТЬ² св гл. движ.

♦ **1** β_2 -партнер к **бегать 1, 4-6, 10** ▪ декурсивная функция

♦ **2** α конклюдивная функция \emptyset

,Приобрести способность передвигаться бегом; (начать бегать 3).‘ (ВАРГОС) ▪ anfangen laufen zu können, anfangen zu laufen ▪ *Наши малыши забегал в восемь месяцев. Детеныши куницы уже через несколько часов забегали по клетке.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **бегать 3** [состояние]

ЗАБЕЖАТЬ св гл. движ.

♦ **1** Рестриктивный партнер к **бежать 12** *куда*

,Привести куда-л. (о дороге, тропинке и т.п.).‘ (ВАРГОС) ▪ führen, hineinführen in etw. ([ein Weg, Spuren] in den Wald), laufen in etw. [Straßen, Leitungen], abzweigen, abbiegen hinter etw. (hinter dem Dorf) ▪ *Дорога забежала в село. Тропа забежала за деревья.*

♦ **2** α трансформативная функция *к кому, за кем-чем*

,Зайти куда-л. на короткое время, обычно по пути, мимоходом.‘ (БТС) ▪ разг. ▪ [auf dem Weg] vorbeilaufen, auf einen Sprung vorbeikommen bei jmdm. (beim Freund), laufen nach etw. (nach Brot), jmdn. abholen ▪ *Мой сын забежал за своим другом, чтобы вместе с ним пойти в бассейн.*

Партнеры: **β забегать¹** *Иногда я забегаю за братом, и мы гуляем по вечернему парку.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **бежать 2**

♦ **3** α трансформативная функция *куда*

,Бегом войти, попасть куда-л.‘ (БТС) ▪ laufen, rennen, hineinlaufen, hineinrennen in etw. (ins Zimmer), laufen, rennen hinter etw. (hinter den Zaun) ▪ *Ученики забежали в класс и расселись по своим местам. От страха она забежала за кресло.*

Партнеры: **β забегать¹** *Ребенок часто забежал в комнату без разрешения. Ваня забегает за заборчик и кричит, что уже спрятался.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **бежать 2**

♦ **4** α трансформативная функция *куда*

,Въехать, заехать куда-л. (о средствах передвижения).‘ (ВАРГОС) ▪ sausen, jagen, hineinsausen, hineinjagen in etw. (wohin) ([das Auto] in den Wald, [ein Bus] unter die Brücke), sausen, jagen

hinter etw. (wohin) ([der Bus] hinter die Ecke), abbiegen hinter etw. (wo) (hinter dem Wald) ▪ *Волга забежала под мост. Автобус забежал за лес и скоро вынырнул с другой стороны.*

Партнеры: **β забегать¹** *Один за другим в депо забегают троллейбусы.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **бежать⁵**

ЗАБЕСЕДОВАТЬ св

♦ β_2 -партнер к **беседовать** ▪ декурсивная функция

ЗАБЕСПОКОИТЬСЯ св

♦ β_2 -партнер к **беспокоиться¹** ▪ декурсивная функция

ЗАБИРАТЬ нсв

♦ **1** β -партнер к **забрать¹** ▪ конклюдивная функция

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [дистриб.] функции в предлож. **позабирать¹**

♦ **2** β -партнер к **забрать²** ▪ конклюдивная функция

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [дистриб.] функции в предлож. **позабирать²**

ЗАБИРАТЬСЯ нсв

♦ **1** β -партнер к **забраться¹** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β -партнер к **забраться²** ▪ конклюдивная функция

ЗАБИТЬ св

♦ **1** β_2 -партнер к **бить^{1, 2а, 3}** ▪ декурсивная функция

♦ **2** β -партнер к **бить^{2б, 4а, 9}** ▪ декурсивная функция

♦ **3** β_1 -партнер к **бить^{4б}** ▪ декурсивная функция

ЗАБИТЬСЯ св

♦ **1** β -партнер к **биться¹** ▪ декурсивная функция

♦ **2** β_1 -партнер к **биться²** ▪ декурсивная функция

ЗАБЛЕСТЕТЬ св

♦ β_2 -партнер к **блестеть¹** ▪ декурсивная функция

ЗАБЛУДИТЬСЯ св

♦ α конклюдивная функция (*где*)

„Потерять дорогу, сбиться с пути.“ (БТС) ▪ sich verlaufen, sich verirren (wo) (im Wald) ▪ *Грибники заблудились в тайге.*

ЗАБОЛЕВАТЬ¹ нсв

♦ β -партнер к **заболеть¹** **1** ▪ трансформативная функция

ЗАБОЛЕВАТЬ² нсв

♦ Партнер по видовой конкретно-фактической функции в предлож. к **заболеть²** (*где*)

„В прогрессивной или итеративной видовой функции в предложении: Начинать болеть².“ (ВАРГОС) ▪ gerade eben anfangen weh zu tun, zu schmerzen [der Arm, der Kopf] oder immer wieder anfangen weh zu tun, zu schmerzen ▪ *Зуб заболел сразу после еды. Кажется, у меня заболел зуб.*

ЗАБОЛЕТЬ¹ св

♦ **1** α трансформативная функция (*чем*)

„Стать больным.“ (БТС) ▪ krank werden, erkranken an ▪ *Катя заболела краснухой. Сергей заболел гриппом.*

Партнеры: **β заболеть¹** *Я чувствую, что заболелаю гриппом. Каждую осень Иван заболел.*

Квази-партнер **болеть¹** **1**

♦ **2** Синтаксический [темпорально-ограниченный, актуализованный] партнер к **болеть¹** **4б** *чем*

„Начать болеть¹ 4б.“ (ВАРГОС) ▪ anfangen sich zu begeistern für etw. (für Handarbeiten), anfangen eine Leidenschaft zu haben, eine Vorliebe zu haben für etw. (für Leichtathletik) ▪ *Николай заболел спортом, каждый день бегают. Я просто заболела шитьем.*

ЗАБОЛЕТЬ² св

♦ β_1 -партнер к **болеть²** ▪ декурсивная функция ингр.

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [конкр.-факт.] функции в предлож. **заболеть²**

ЗАБОЛТАТЬ¹ св

♦ **1** α трансформативная функция *что* (*во что*)

„Размешать что-л. в чем-л. жидком.“ (БТС) ▪ разг. ▪ etw. einrühren in etw. (Gewürze in die Suppe), etw. beimengen (Wein der Soße) ▪ *Пекарь заболтал в тесто семена подсолнечника.*

Партнеры: **β забалтывать** *Машина забалтывает масло.*

♦ **2** β_2 -партнер к **болтать¹** **2, 3** ▪ декурсивная функция

ЗАБОЛТАТЬ² св

♦ β_2 -партнер к **болтать²** **1, 2** ▪ декурсивная функция

ЗАБОРМОАТЬ св

♦ β_2 -партнер к **бормотать** ▪ декурсивная функция

ЗАБОТИТЬСЯ нсв

♦ **1** α/β конклюдивно-декурсивная функция *о ком-чем*

„Проявлять заботу.“ (БТС) ▪ sorgen, Sorge tragen

für jmdn.-etw., sich kümmern um jmdn.-etw., aufpassen, dass... ▪ *Кто же заботится о Вашем сыне? О могиле заботится только сын.*

Партнеры: **а позаботиться** Он позаботился о своих стариках. Секретарь позаботился о посетителе и принес ему чай.

♦ **2** α/β конклюдивно-декурсивная функция о ком-чем

,Испытывать тревогу, беспокойство по поводу чего-л., тревожиться.‘ (БТС) ▪ sich sorgen um jmdn.-etw., sich Sorgen machen, sich beunruhigen wegen jmdn.-etw. ▪ *Она очень заботится о своих стариках. Родители заботятся о здоровье детей.* (А/П)

ЗАБОЯТЬСЯ св

♦ α-партнер к **бояться 1** ▪ конклюдивная функция
обиходн.

ЗАБРАТЬ св

♦ **1** α конклюдивная функция кого-что (откуда или куда)

,Взять откуда-л. (с собой, к себе).‘ (БТС) ▪ jmdn.-etw. einsammeln (wo), jmdn.-etw. abholen (woher) (aus dem Krankenhaus, aus der Schule), jmdn.-etw. mitnehmen (wohin) (mit sich, auf einen Spaziergang, nach Moskau) ▪ *Меня забрали из больницы днем. Детей я заберу в Москву.* (А/П)
Он забрал свои книги и ушел.

Партнеры: **β забирать 1** Он забирал ребенка из садика, но так и не забрал. Обычно он забирал детей по субботам.

♦ **2** α конклюдивная функция что

,Присвоить, отнять, захватить кого-, что-л.; взять насильно, против желания.‘ (БТС) ▪ разг. ▪ etw. wegnehmen, einstecken, einheimsen (jmds. Geld) ▪ *Бандит забрал себе сумку.*

Партнеры: **β забирать 2** Кредиторы забирали все постепенно: сначала мебель, потом драгоценности.

ЗАБРАТЬСЯ св

♦ **1** α трансформативная функция куда

,Залезть, вскарабкаться куда-л. (внутри, в глубь чего-л., наверх и т.п.).‘ (БТС) ▪ schlüpfen wohin (unter die Decke, auf den Dachboden) ▪ *Ребенок забрался под одеяло и мгновенно уснул.* (А/П)
Чтобы лучше видеть происходящее, люди забирались на заборы. (А/П)

Партнеры: **β забираться** Дети все время забирались на чердак и там играли.

♦ **2** α конклюдивная функция куда

,Тайком пробраться куда-л.‘ (БТС) ▪ sich einschleichen wohin (ins Haus, in die Wohnung) ▪ *Ночью к нам на дачу забрались два хулигана и унесли холодильник.* (А/П)

Партнеры: **β забираться** В их квартиру уже несколько раз забирались воровы.

ЗАБРЕДАТЬ нсв гл. движ.

♦ β-партнер к **забрести** ▪ трансформативная функция

ЗАБРЕСТИ св гл. движ.

♦ **1** α трансформативная функция куда, к кому
,Бредя, зайти по пути, мимоходом.‘ (БТС) ▪ [auf dem Weg] vorbeischlendern oder sich vorbeischieben bei jmdm. (bei einem Freund) ▪ *Вчера я забрела к своему приятелю.*

Партнеры: **β забредать** К нему даже случайно уже никто не забредает.

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **брести 2**

♦ **2** α трансформативная функция куда

,(Медленно, с трудом) войти куда-л.‘ (ВАРГОС) ▪ schlendern, hineinschlendern oder sich schleppen, sich hineinschleppen in etw. (in einen Wald) ▪ *Мы забрели в дремучий лес.*

Партнеры: **β забредать** Изредка забредает сюда случайный путник.

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **брести 2**

ЗАБРОДИТЬ¹ св

♦ β₂-партнер к **бродить¹** ▪ декурсивная функция

ЗАБРОДИТЬ² св гл. движ.

♦ β-партнер к **бродить²** **3** ▪ декурсивная функция

ЗАБРОСАТЬСЯ св

♦ β₂-партнер к **бросаться 3** ▪ декурсивная функция

ЗАБУШЕВАТЬ св

♦ β₂-партнер к **бушевать 1, 3** ▪ декурсивная функция

ЗАБЫВАТЬ нсв

♦ **1** β-партнер к **забыть 1** ▪ конклюдивная функция

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [дистриб.] функции в предлож. **позабывать 1**

♦ **2** β-партнер к **забыть 2** ▪ конклюдивная функция

♦ **3** β-партнер к **забыть 3** ▪ конклюдивная функция

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [дистриб.] функции в предлож. **позабывать 2**

ЗАБЫТЬ св

♦ **1** α конклюдивная функция кого-что, о ком-чем, про кого-что, с придат. дополн. или с инф.

,Перестать помнить, утратить воспоминания о ком-, чем-л.; упустить из виду; не вспомнить в нужный момент.‘ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. vergessen (eine Telefonnummer, einen Namen), vergessen, dass... ▪ *Я совсем забыла о приглашении. Ты для него забыла честь, родных и бога.* (МАС)
Не забудь выключить газ. (А/П)

Партнеры: **β забывать 1** *Старик все время забывал, где оставлял свои очки.*

◆ 2 α конклюдивная функция что

,Случайно оставить, не захватить с собой.' (БТС)
▪ vergessen [Inf] (das Buch mitzunehmen), etw. vergessen (das Buch zu Hause) ▪ *Бабушка забыла очки в комнате.* (А/П)

Партнеры: **β забывать 2** *Она постоянно забывала закрыть входную дверь.*

◆ 3 α конклюдивная функция кого-что

,Оставить в пренебрежении, без надзора; забросить.' (БТС) ▪ jmdn.-etw. vergessen, im Stich lassen
▪ *Ты для него забыла честь, родных и бога.* (МАС) *Вы нас совсем забыли.* (А/П)

Партнеры: **β забывать 3** *Когда он появлялся, она забывала все и всех. Он не забывает своих старых друзей.* (А/П)

ЗАВЕЗТИ св гл. движ.

◆ 1 α трансформативная функция кого-что к кому, куда

,Привезти куда-л. к кому-л. попутно или проездом.' (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. [mit einem Fahrzeug] [auf dem Weg] bei jmdm. vorbeibringen, vorbeifahren (einen Freund bei dessen Eltern) ▪ *Ты завезешь меня к родителям?*

Партнеры: **β завозить¹** *Каждый день он завозил ребенка в детский сад.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **везти 2**

◆ 2 α трансформативная функция кого-что куда

,Доставить что-л. куда-л.' (БТС) ▪ разг. ▪ jmdn.-etw. [mit einem Fahrzeug] bringen, fahren, hineinfahren in etw. (die Reisegruppe in eine kleine Stadt), etw. liefern wohin (Waren in den Laden), etw. anliefern ▪ *Сначала нас завезли в старинный городок недалеко от Мюнхена.*

Партнеры: **β завозить¹** *Каждый день в магазин завозят свежий хлеб.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **везти 2**

◆ 3 α трансформативная функция кого-что куда

,Доставить что-л. куда-л. (о средствах передвижения).' (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. bringen, fahren, hineinfahren in etw. [Fahrzeuge] ([ein Reisebus] die Reisegruppe in eine kleine Stadt), etw. liefern wohin (Waren in den Laden), etw. anliefern ▪ *Грузовик завез рабочих во двор. Автобус завез меня за дальние поселки.*

Партнеры: **β завозить¹** *Автобус завозит нас в город.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **везти 4**

ЗАВЕРШАТЬ нсв

◆ β-партнер к **завершить** ▪ конклюдивная функция

ЗАВЕРШИТЬ св

◆ α конклюдивная функция что

,Довести до полного окончания; закончить.'

(БТС) ▪ etw. vollenden (eine Arbeit), etw. abschließen, fertigstellen (eine Arbeit, eine Untersuchung) ▪ *Научные работники с большим успехом завершили работу над проектом. Герасима по всем городам и уездам будто бы разыскивали, но так как нигде не нашли, то и завершили дело тем, что зачислили Герасима Чубалова без вести пропавшим.* (Мельников-Печерский)

Партнеры: **β завершать** *Сотрудницы постепенно завершали работу над словарем.*

ЗАВЕСЕЛИТЬСЯ св

◆ β₂-партнер к **веселиться** ▪ спорн. употр. ▪ декурсивная функция

ЗАВЕСТИ св гл. движ.

◆ 1 α конклюдивная функция что

,С актантами беседа, разговор: Начать беседовать.' (ВАРГОС) ▪ ein Gespräch beginnen, eine Unterhaltung in Gang bringen ▪ *Неожиданно он завел разговор о давно забытом происшествии.*

Квази-партнер **вести 7a**

◆ 2 кого куда

,Привести кого-л. куда-л. (о дороге, тропинке).' (ВАРГОС)

Партнеры: **β заводить¹** *Дорога заводит путников в незнакомые места.*

◆ 3 α трансформативная функция кого к кому

,Отвести куда-л. мимоходом, попутно.' (БТС) ▪ разг. ▪ jmdn. [auf dem Weg] vorbeibringen bei jmdm. (das Kind bei den Großeltern) ▪ *Родители завели ребенка к родственникам и сразу же уехали.*

Партнеры: **β заводить¹** *По дороге на работу она заводит сына к маме.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **вести 2**

◆ 4 α трансформативная функция кого куда

,Ведя, доставить куда-л., поместить куда-л.; ввести.' (БТС) ▪ jmdn. [zu Fuß] bringen, führen, hineinführen in etw. (jmdn. in ein Haus), jmdn. bringen, führen hinter etw. (jmdn. hinter die Ecke) ▪ *Меня завели в просторный, светлый дом. Преступника завели за дом и расстреляли.*

Партнеры: **β заводить¹** *Подруга заводит ее в новую квартиру.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **вести 2**

◆ 5 α трансформативная функция что куда

,Управляя чем-л., направить внутрь, в пределы чего-л.' (ВАРГОС) ▪ etw. fahren, lenken, hineinfahren, hineinlenken in etw. (ein Auto in die Garage, eine Straßenbahn in das Depot), etw. steuern in etw. (ein Schiff in den Hafen) ▪ *Я завела автомобиль в автосервис.*

Партнеры: **β заводить¹** *Таксист заводит машину в гараж.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **вести 6**

◆ 6 α конклюдивная функция куда

„Повлечь за собой, привести к чему-л.“ (ВАРГОС)
 ▪ führen zu etw., etw. zur Folge haben ▪ *Такое поведение окончательно завело его в тупик.*

Партнеры: **β** **заводить**¹ **2** *Такая политика заводит страну в тупик.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **вести** **13**

ЗАВЕСТИСЬ св гл. движ.

◆ **1** α конклюдивная функция (где)

„только 3 л. Появиться, возникнуть, оказаться в наличии.“ (БТС) ▪ auftauchen, sich einfinden wo ([Wölfe], [seltene Fische] in einem Gewässer, [Geld] im Portemonnaie), sich einnisten wo ([Vögel], [Mäuse] im Keller) ▪ *В доме завелись тараканы. После очистки водоема там снова завелись рыбы.*

Партнеры: **β** **заводиться** *Тараканы заводятся, несмотря на ремонт. Как только у тебя заводятся деньги, немедленно возникают и кредитеры.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **водиться** **1** [состояние]

◆ **2** α конклюдивная функция Ø

„только 3 л. Установиться, войти в обиход.“ (БТС) ▪ разг. ▪ sich einbürgern, Einzug halten [neue Sitten, eine neue Ordnung] ▪ *Так завелось испокон веков. В деревне завелись новые порядки. Вместе с новым соседом в коммуналке сразу же завелись новые правила. Как завелось у нас с тех пор, так и осталось.*

Партнеры: **β** **заводиться** *С каждой неделей заводились новые законы.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **вестись** **2** [состояние] **водиться** **2** [состояние]

◆ **3** α конклюдивная функция Ø

„Возникнуть, начаться, завязаться (о разговоре, беседе, ссоре и т.п.).“ (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ aufkommen, in Gang kommen, sich entwickeln [ein Gespräch, ein Streit] ▪ *Под конец завелся разговор о политике.*

Партнеры: **β** **заводиться** *За столом обычно заводились разговоры о женщинах.*

Квази-партнер **вестись** **1a**

ЗАВИДНЕТЬСЯ св

◆ α конклюдивная функция Ø

„Стать видным; показаться.“ (БТС) ▪ разг. ▪ sichtbar werden ([eine Stadt] in der Ferne, [ein Schiff] am Horizont, [der Unterrock] unter dem Rock, [der Weihnachtsbaum] durch den Türspalt), erscheinen, auftauchen ([eine Stadt] in der Ferne, [ein Schiff] am Horizont) ▪ *Мы подъезжали к городу, вдали уже завиднелись первые дома. Наконец-то вдали завиднелись знакомые очертания городка*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **виднеться** [состояние]

ЗАВИДОВАТЬ нсв

◆ α стативная функция кому-чему

„Испытывать чувство зависти к кому-, чему-л.“ (БТС) ▪ jmdn. beneiden, neidisch sein auf jmdn.-etw. ▪ *Все завидуют ее богатству. Иван завидовал своей талантливой сестре.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **позавидовать** [актуализация состояния]

ЗАВИЗЖАТЬ св

◆ β₂-партнер к **визжать** ▪ декурсивная функция

ЗАВИСЕТЬ нсв

◆ **1** α стативная функция от кого-чего

„Быть связанным в своих действиях, мыслях и т.п. чужой волей, влиянием; иметь нужду в чьей-л. помощи, содействии.“ (БТС) ▪ abhängig sein von jmdm.-etw. (von den Eltern, vom Arbeitgeber, von jmds. Geldbeutel, von jmds. Entscheidungen) ▪ *Она до сих пор зависит от родителей. Он очень зависит от своего начальника.* (А/П)

◆ **2** α стативная функция от кого-чего

„Быть следствием чего-л., быть обусловленным какими-л. причинами, обстоятельствами и т.п.“ (БТС) ▪ abhängen, abhängig sein von jmdm.-etw. (von dem Wetter, von einem Zufall, von Angebot und Nachfrage, von den Ergebnissen) ▪ *Необходимость дальнейших исследований зависит от Ваших результатов. Цены зависят от спроса и предложения.* (А/П) *Счастье моей жизни зависит от вас.* (А/П)

ЗАВОДИТЬ¹ нсв гл. движ.

◆ **1** β-партнер к **завести** **2-5** ▪ трансформативная функция

◆ **2** β-партнер к **завести** **6** ▪ конклюдивная функция

ЗАВОДИТЬ² св гл. движ.

◆ β₂-партнер к **водить** **6** ▪ декурсивная функция

ЗАВОДИТЬСЯ нсв гл. движ.

◆ β-партнер к **завестись** ▪ конклюдивная функция

ЗАВОЕВАТЬ св

◆ **1** α трансформативная функция кого-что

„Покорить вооруженной силой, овладеть чем-л.“ (БТС) ▪ jmdn.-etw. erobern (ein Land, eine Stadt, eingeborene Stämme) ▪ *Наполеон в короткий срок завоевал Австрию.* (А/П)

Партнеры: **β** **завоевывать** **1** *Испанцы продвигались вглубь континента, завоеывая туземные племена.* (А/П)

◆ **2** α конклюдивная функция что

„Добиться чего-л. путем борьбы, настойчивости, усилий и т.п.“ (БТС) ▪ etw. erringen (den Sieg, die Freiheit, Unabhängigkeit, Ruhm und Ehre), etw. erwerben (Unabhängigkeit, Ruhm und Ehre) ▪ *Команда впервые завоевала победу в состязаниях*

международного класса. (А/П) Женщины завоевали, наконец, право голоса. (А/П)

Партнеры: **β** **завоевывать 2** В многолетней борьбе страна завоевывала свою независимость. (по А/П) На чемпионате мира по фигурному катанию победу завоевывали русские фигуристы.

ЗАВОЕВЫВАТЬ нсв

♦ **1** β-партнер к **завоевать 1** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β-партнер к **завоевать 2** ▪ конклюдивная функция

ЗАВОЗИТЬ¹ нсв гл. движ.

♦ α-партнер к **завезти 1-3** ▪ трансформативная функция

ЗАВОЗИТЬ² св гл. движ.

♦ β₂-партнер к **возить 5а** ▪ декурсивная функция

ЗАВОЛНОВАТЬ св

♦ β₂-партнер к **волновать 1** ▪ декурсивная функция

ЗАВОЛНОВАТЬСЯ св

♦ β₂-партнер к **волноваться** ▪ декурсивная функция

ЗАВОРОЧАТЬ св

♦ β₂-партнер к **ворочать 1** ▪ декурсивная функция

ЗАВОРОЧАТЬСЯ св

♦ β₂-партнер к **ворочаться** ▪ декурсивная функция

ЗАВОРЧАТЬ св

♦ β₂-партнер к **ворчать** ▪ декурсивная функция

ЗАГЛЯДЫВАТЬ нсв

♦ **1** α/β моментативно-декурсивная функция во что

,Посматривать внутрь чего-л., куда-л.; обращать взгляды на то, что хочется увидеть, подсмотреть.' (ВАРГОС) ▪ einen Blick werfen, flüchtig hineinschauen in etw. (in ein Zimmer, ins Fenster, in den Spiegel, in jmds. Gesicht, in jmds. Augen, in eine Zeitung) ▪ Александр робко заглядывал в комнату, ожидая, что его вот-вот начнут ругать. Как раз, когда ища это письмо Николай заглядывал в папку со старыми бумагами, в комнату вошел странный господин в шляпе.

Партнеры: **α** **заглянуть 1** В комнату заглянула чья-то голова. Я заглянула в свежую газету. Девушка на ходу заглянула в зеркало. (А/П) Я заглянул в глаза брату и ужаснулся. (А/П) Кто-то заглянул в окно. (А/П) Солнце заглянуло в его комнату. (по А/П)

♦ **2** β конклюдивная функция во что

,Стараться разобраться в чьих-л. переживаниях, думах.' (ВАРГОС) ▪ einen Blick werfen in etw. (in jmds. Seele, in die Zukunft) ▪ От чрезмерного любопытства она спрашивает, заглядывает в самую душу.

Партнеры: **α** **заглянуть 2** Он заглянул в прошлое и вспомнил все свои переживания.

♦ **3** β конклюдивная функция к кому-чему или куда

,Заходить, проезжать мимоходом, на короткое время.' (ВАРГОС) ▪ kurz vorbeischaun bei jmdm.-etw. ▪ Иногда по дороге домой мы заглядываем в книжный магазин.

Партнеры: **α** **заглянуть 3** Вчера ко мне на чашку кофе заглянула Ольга. По пути домой он решил заглянуть в бар. (А/П)

ЗАГЛЯНУТЬ св

♦ **1** α моментативная функция во что

,Одна фаза процесса заглядывать 1: Посмотреть внутрь чего-л., куда-л.; обратить взгляд на то, что хочется увидеть, подсмотреть.' (ВАРГОС) ▪ einen Blick werfen, flüchtig hineinschauen in etw. (in ein Zimmer, ins Fenster, in den Spiegel, in jmds. Gesicht, in jmds. Augen, in eine Zeitung) ▪ В комнату заглянула чья-то голова. Я заглянула в свежую газету. Девушка на ходу заглянула в зеркало. (А/П) Я заглянул в глаза брату и ужаснулся. (А/П) Кто-то заглянул в окно. (А/П) Солнце заглянуло в его комнату. (по А/П)

Партнеры: **α/β** **заглядывать 1** Александр робко заглядывал в комнату, ожидая, что его вот-вот начнут ругать. Как раз, когда ища это письмо Николай заглядывал в папку со старыми бумагами, в комнату вошел странный господин в шляпе.

♦ **2** α конклюдивная функция во что

,Постараться разобраться в чьих-л. переживаниях, думах.' (БТС) ▪ einen Blick werfen in etw. (in jmds. Seele, in die Zukunft) ▪ Он заглянул в прошлое и вспомнил все свои переживания.

Партнеры: **β** **заглядывать 2** От чрезмерного любопытства она спрашивает, заглядывает в самую душу.

♦ **3** α конклюдивная функция к кому-чему или куда

,Зайти, заехать мимоходом, на короткое время.' (БТС) ▪ разг. ▪ kurz vorbeischaun bei jmdm.-etw. ▪ Вчера ко мне на чашку кофе заглянула Ольга. По пути домой он решил заглянуть в бар. (А/П)

Партнеры: **β** **заглядывать 3** Иногда по дороге домой мы заглядываем в книжный магазин.

ЗАГНАТЬ св гл. движ.

♦ **1** α-партнер к **гнать 12** ▪ трансформативная функция

♦ **2** α конклюдивная функция кого куда

,Заставить войти, переместиться куда-л.' (ВАРГОС) ▪ jmdn. treiben, hineintreiben in etw. (Vieh, Gefangene in einen Wagon) ▪ Людей загнали в маленькое помещение.

Партнеры: **β** **загонять**¹ **2** *Арестантов загоняют в вагон.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **гнать** **5a**

ЗАГОВОРИТЬ св

♦ **1** β_2 -партнер к **говорить** **1a, 4** ▪ декурсивная функция

♦ **2** α конклюдивная функция \emptyset

,Начать говорить 1б.' (ВАРГОС) ▪ anfangen zu sprechen, reden ▪ *Ребенок еще не заговорил.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **говорить** **1б** [состояние]

ЗАГОНЯТЬ¹ нсв гл. движ.

♦ **1** β_2 -партнер к **гнать** **12** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β -партнер к **загнать** **2** ▪ конклюдивная функция

ЗАГОНЯТЬ² св гл. движ.

♦ β_2 -партнер к **гонять** **4-7** ▪ декурсивная функция

ЗАГОРДИТЬСЯ св

♦ β_2 -партнер к **гордиться** ▪ декурсивная функция

ЗАГОРЕВАТЬ св

♦ Партнер по видовой стативной функции в предлож. к **горевать** **1** *о ком-чем, по кому-чему*, с придат. дополн.

,Начать горевать 1 [в стативной видовой функции в предложении].' (ВАРГОС) обиходн. ▪ anfangen [regelmäßig] zu trauern um jmdn.-etw. (um den gefallenen Sohn, um einen schweren Verlust) ▪ *Вдова загоревала о муже.*

ЗАГОТАВЛИВАТЬ нсв

♦ β_2 -партнер к **готовить** **3** ▪ трансформативная функция

ЗАГОТОВИТЬ св

♦ α -партнер к **готовить** **3** ▪ трансформативная функция

ЗАГОТОВЛЯТЬ нсв

♦ β_2 -партнер к **готовить** **3** ▪ трансформативная функция

ЗАГРУЖАТЬ нсв

♦ β_2 -партнер к **загрузить** ▪ трансформативная функция

ЗАГРУЗИТЬ св

♦ α -партнер к **грузить** ▪ трансформативная функция

ЗАГУБИТЬ св

♦ α -партнер к **губить** ▪ трансформативная функция

ЗАГУДЕТЬ св

♦ β_1 -партнер к **гудеть** ▪ декурсивная функция

ЗАГУЛЯТЬ св

♦ **1** α -партнер к **гулять** **3б** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** β_2 -партнер к **гулять** **2б, 3б, 5, 6** ▪ декурсивная функция ингр.

ЗАДАВАТЬ нсв

♦ **1** β -партнер к **здать** **1** конклюдивная функция
Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [дистриб.] функции в предлож. **позадавать**

♦ **2** β -партнер к **здать** **2** ▪ конклюдивная функция

ЗАДАТЬ св

♦ **1** α конклюдивная функция *что*

,Предложить для исполнения, разрешения, поручить что-л. сделать.' (БТС) ▪ etw. aufgeben (eine Hausaufgabe, ein Essay, ein Rätsel), etw. auftragen (eine Aufgabe, eine Arbeit) ▪ *Десятиклассникам задали на дом сочинение.* (А/П)

Партнеры: **β** **задавать** **1** *На праздники обычно ничего не задают.* (А/П)

♦ **2** α конклюдивная функция *что*

,Указать, назначить, определить.' (БТС) ▪ etw. angeben (das Tempo, den Ton, den Kurs), etw. vorgeben (das Tempo, die Form, den Umfang) ▪ *Командир задал рулевому курс.* (А/П)

Партнеры: **β** **задавать** **2** *Загребной обычно задают темп гребли.* (А/П)

ЗАДЕВАТЬ нсв

♦ **1** β -партнер к **задеть** **1** ▪ моментативная функция

♦ **2** β -партнер к **задеть** **2, 3** ▪ конклюдивная функция

ЗАДЕРГАТЬ св

♦ β_2 -партнер к **дергать** **1a, 2** ▪ декурсивная функция

ЗАДЕТЬ св

♦ **1** α моментативная функция *кого-что, за что* или *по чему (чем)*

,Зацепиться за что-л. или коснуться чего-л. при движении.' (БТС) ▪ jmdn.-etw. streifen, leicht berühren (mit etw.) ([ein Hund] jmdm. mit seinem Schwanz, die Wand mit der Tasche), hängenbleiben an etw. (mit etw.) (an einem Nagel mit seiner Tasche) ▪ *Он случайно задел мое лицо сумкой. Пуля задела кость и застряла в мякоти.* (А/П) *Юбка задела за сучок и порвалась.* (А/П) *Камень задел Павла по голове.* (А/П)

Партнеры: **β** **задевать** **1** *Собака бегала по комнате и задевала всех хвостом.*

♦ **2** α конклюдивная функция *кого-что*
 ‚Мимоходом остановиться на чем-л., коснуться чего-л. в изложении, в разговоре (обычно чего-л. неприятного).‘ (БТС) ▪ jmdn.-etw. streifen, berühren (ein Thema, ein Frage, ein Problem, Details) ▪ *Вы задели давно волнующую меня тему.*

Партнеры: **β** **задевать 2** *В статье он колко задевает и критикует своих противников.*

♦ **3a** α конклюдивная функция *что*
 ‚Взволновать, обеспокоить; возбудить какое-л. чувство; затронуть.‘ (БТС) ▪ etw. wecken, berühren (jmds. Ehrgeiz, jmds. Neugierde), etw. antasten (jmds. Interessen, jmds. Ehre) ▪ *Вы задели мою честь! История эта задела его любопытство.* (А/П)

Партнеры: **β** **задевать 2** *Зачем ты задеваешь его самолюбие?*

♦ **3б** α конклюдивная функция *кого*
 ‚Обидеть, оскорбить.‘ (БТС) ▪ разг. ▪ jmdn. kränken, beleidigen ▪ *Своими словами он задел Сашу за больное место.*

Партнеры: **β** **задевать 2** *Меня задевает ваш тон, а не критика. Меня особенно задевала его манера разговаривать со мной.* (А/П)

ЗАДИРАТЬ нсв

♦ **1** β -партнер к **задрать 1** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β_2 -партнер к **драть 3** ▪ трансформативная функция

ЗАДРАТЬ св

♦ **1** α трансформативная функция *что*
 ‚Надорвав, зацепив, надрезав и т.п., сделать шероховатым или загнуть, приподнять надорванное место.‘ (БТС) ▪ sich etw. aufschürfen, aufreißen (die Haut, den Nagel) ▪ *Он задрал себе ноготь на правом указательном пальце.*

Партнеры: **β** **задирать 1** *Она задирает себе ноготь.*

♦ **2** α -партнер к **драть 3** ▪ трансформативная функция

ЗАДРЕМАТЬ св

♦ β_2 -партнер к **дремать** ▪ декурсивная функция

ЗАДРОЖАТЬ св

♦ β_2 -партнер к **дрожать 1** ▪ декурсивная функция

ЗАДРУЖИТЬ св

♦ Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **дружить 1** (*с кем или между собой*)

спорн. употр. ‚Начать дружить 1.‘ (ВАРГОС) ▪ anfangen befreundet zu sein (mit jmdm.) ▪ *После ссоры девочки снова сильно заружили.*

ЗАДУВАТЬ нсв

♦ β -партнер к **задуть 1** ▪ трансформативная функция

ЗАДУМАТЬСЯ св

♦ α конклюдивная функция *над чем, о чем*
 ‚Предаться думам, размышлению; погрузиться в раздумье, впасть в задумчивость.‘ (ВАРГОС) ▪ in Gedanken versinken, in Nachdenken versinken ▪ *Охотник умолк и задумался.* (А/П) *Павел задумался о чем-то и не заметил, как машина остановилась.* (А/П)

Партнеры: **β** **задумываться** *Он все чаще задумывается и молчит.* (А/П) *Если он над чем-то серьезно задумывается, то ни в коем случае нельзя мешать ему. Он редко задумывается о своем будущем, живет одним днем.*

ЗАДУМЫВАТЬСЯ нсв

♦ β -партнер к **задуматься** ▪ конклюдивная функция

ЗАДУТЬ св

♦ **1** α трансформативная функция *что*
 ‚Дунув, погасить.‘ (БТС) ▪ etw. ausblasen (eine Kerze, eine Petroleumlampe, ein Feuer) ▪ *Перед тем как лечь спать, он задул огонь.*

Партнеры: **β** **задувать** *Пока мать семейства задувала свечи, домочадцы готовились ко сну.*

♦ **2** β_2 -партнер к **дуть 1a** ▪ спорн. употр. ▪ декурсивная функция

♦ **3** β_2 -партнер к **дуть 2** ▪ декурсивная функция

ЗАДУШИТЬ св

♦ **1** α -партнер к **душить 1** ▪ трансформативная функция

♦ **2** α -партнер к **душить 3** ▪ конклюдивная функция

ЗАДЫМИТЬ св

♦ **a** β_2 -партнер к **дымить a, б** ▪ декурсивная функция

♦ **б** β -партнер к **дымить в** ▪ декурсивная функция

ЗАДЫШАТЬ св

♦ β_2 -партнер к **дышать 1** ▪ декурсивная функция

ЗАЕЗДИТЬ св гл. движ.

♦ β_2 -партнер к **ездить 3** ▪ декурсивная функция

ЗАЕЗЖАТЬ нсв гл. движ.

♦ β -партнер к **заехать** ▪ трансформативная функция

ЗАЕХАТЬ св гл. движ.

♦ **1** α трансформативная функция *куда, к кому, за кем-чем*

‚Приехать ненадолго, побывать где-л. по пути, мимоходом, с какой-л. целью; приехав к кому-л., куда-л., увезти кого-, что-л.‘ (ВАРГОС) ▪ [auf

dem Weg] vorbeifahren bei jmdn.-etw. (mit dem Auto, mit dem Bus, mit dem Fahrrad), jmdn.-etw. abholen (der Chauffeur seinen Chef) ▪ *По пути на работу он заехал к бабушке. Вы заедете за мной сегодня вечером?*

Партнеры: **β заезжать** *Личный шофер всегда заезжал за ним в аэропорт. Будешь в Петербурге – заезжай!* (БТС)

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ехать 2**

♦ **2 α** трансформативная функция куда

„Въехать куда-л.; свернуть.“ (ВАРГОС) ▪ fahren, hineinfahren in etw. (wohin) (mit dem Auto in den Hof), fahren hinter etw. (wohin) (hinter das Haus), abbiegen, einbiegen hinter etw. (wo) (mit dem Auto hinter dem Wald) ▪ *Когда заедешь во двор, паркуйся осторожно.*

Партнеры: **β заезжать** *Сосед заезжает в гараж.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ехать 2**

♦ **3 α** трансформативная функция куда, за кем-чем

„Приехав к кому-л., куда-л., увезти кого-, что-л. (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) ▪ jmdm.-etw. [auf dem Weg] abholen ([der Firmenwagen] den Chef) ▪ *Служебная машина заехала за ним в три часа дня.*

Партнеры: **β заезжать** *Автомобиль заезжает за мной ежедневно в восемь утра.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ехать 4**

♦ **4 α** трансформативная функция куда

„Въехать куда-л.; свернуть (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) ▪ fahren, hineinfahren in etw. ([das Auto] in den Hof), fahren hinter etw. (wohin) ([der Bus] hinter das Gebäude), abbiegen, einbiegen hinter etw. (wo) ([das Auto] hinter dem Wald) ▪ *Автобус заехал в соседнюю деревню. Неопределенного цвета машина заехала за гору.*

Партнеры: **β заезжать** *Троллейбус заезжает за деревья. Серый Опель заезжает в гараж.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ехать 4**

♦ **5 α** трансформативная функция куда

„Уехать далеко, в какие-л., за какие-л. пределы или не туда, куда следует.“ (БТС) ▪ geraten, gelangen in etw. (in unbekannte Gegenden, in eine Schlucht) ▪ *В темноте мы заехали в овраг.*

Партнеры: **β заезжать** *Неожиданно он заезжает в канаву.*

ЗАЖАТЬ св

♦ **β₁**-партнер к **жать²** ▪ мутативная функция

ЗАЖЕЧЬ св

♦ **α** трансформативная функция что

„Заставить гореть; вызвать горение.“ (БТС) ▪ etw. anzünden (eine Kerze, eine Zigarette, ein Streichholz, ein Lagerfeuer) ▪ *Бабушка зажгла свечу.*

Партнеры: **β зажигать** *В деревне зажигали костры.*

ЗАЖИГАТЬ нсв

♦ **β**-партнер к **зажечь** ▪ трансформативная функция

ЗАЖИТЬ св

♦ **а** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **жить 1в** как, кем-чем или в чем

„Начать жить 1в.“ (ВАРГОС) ▪ anfangen zu leben (wie) (unbeschwert, im Einklang mit der Natur), anfangen zu das Leben jmds. [Gen] leben (das Leben eines Taugenichts), anfangen das Leben zu verbringen in etw. (im Einklang mit der Natur, in Einsamkeit)/ als jmd. (als Geizhals, als Tagelöhner) ▪ *Мы зажили счастливо.*

♦ **б** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **жить 1г** чем и на что

„Начать жить 1г.“ (ВАРГОС) ▪ anfangen zu leben von etw. (von seiner Rente, von den Einkünften der Ehefrau)/ auf etw. (auf jmds. Kosten) ▪ *Отца уволили, и мы зажили на доходы матери.*

ЗАЗВОНИТЬ св

♦ **β₂**-партнер к **звонить 1** ▪ декурсивная функция

ЗАЗВУЧАТЬ св

♦ **1 β₂**-партнер к **звучать 1а** ▪ декурсивная функция

♦ **2 β**-партнер к **звучать 1б, 2** ▪ декурсивная функция

ЗАИГРАТЬ св

♦ **1 β₂**-партнер к **играть 1-3** ▪ декурсивная функция

♦ **2 β₂**-партнер к **играть 5** ▪ спорн. употр. ▪ декурсивная функция

♦ **3 β**-партнер к **играть 7** ▪ декурсивная функция

♦ **4** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **играть 4б** кого-что или в чем

„Начать играть 4б.“ (ВАРГОС) ▪ anfangen (jmdn.-etw.) zu spielen (den Hamlet, eine Rolle, ein Theaterstück), anfangen Theater zu spielen, anfangen aufzutreten in etw. (in einem Theaterstück, in einem Theater) ▪ *Он опять заиграл в театре.*

ЗАИЗМЕНЯТЬСЯ св

♦ Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **изменяться Ø**

„Начать изменяться [в дистрибутивной видовой функции в предложении].“ (ВАРГОС) ▪ anfangen sich [der Reihe nach] zu ändern, sich zu verändern ▪ *С новой властью заизменялись старые законы.*

ЗАИМСТВОВАТЬ двувидовой глагол

◆ α & β конклюдивная функция *что*

,Переняв, взяв из какого-л. источника, воспользоваться – пользоваться, освоить – осваивать.‘ (ВАРГОС) ▪ *etw. entlehnen (ein Thema, ein Wort, ein Zitat), etw. übernehmen (eine Kultur, eine Technologie, ein Beispiel) ▪ Школьники, готовясь к урокам, заимствовали примеры из учебников и Интернета. Тему „Мертвых душ“ Гоголь заимствовал у Пушкина. (А/П) Некоторые монологи в сценарии автор заимствовал у классиков мировой литературы.*

Партнеры: α **позаимствовать** *Цитату позаимствовали из энциклопедии афоризмов.*

ЗАИНТЕРЕСОВАТЬ св◆ α конклюдивная функция *кого (чем)*

,Возбудить чей-л. интерес, внимание, любопытство.‘ (БТС) ▪ *jmds. Interesse wecken, erregen, hervorrufen ▪ С недавних пор его заинтересовало современное искусство. Меня заинтересовало первый тезис Вашего доклада. Еще в студенческие годы его заинтересовало строение автомобилей.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **интересовать** [состояние]

ЗАИНТЕРЕСОВАТЬСЯ св◆ α конклюдивная функция *кем-чем*

,Проявить, почувствовать интерес к кому-, чему-л.; остановить, сосредоточить на ком-, чем-л. внимание.‘ (БТС) ▪ *anfangen sich für jmdn.-etw. zu interessieren, Interesse zeigen an jmdm.-etw. ▪ Петр заинтересовался искусством эпохи Возрождения. После разговора с профессором студентка заинтересовалась этой темой. Правительство заинтересовалось предложением этой фирмы.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **интересоваться** 1 [состояние]

ЗАЙТИ св *гл. движ.*◆ 1 Рестриктивный партнер к **идти** 14а *куда*

,Привести куда-л. (о тропинке, дороге и т.п.).‘ (ВАРГОС) ▪ *führen, laufen in etw. ([der Weg] in den Wald), führen hinter etw. (wohin) ([der Weg] hinter den Felsen), abzweigen, abbiegen hinter etw. (wo) ([der Weg] hinter dem Felsen) ▪ Дорога зашла в лес. Дорога зашла за косогор.*

◆ 2 α конклюдивная функция *за кем-чем, к кому*
,Идя по пути, побывать где-л., посетить кого-, что-л., наведаться к кому-л., куда-л. (обычно с какой-л. целью).‘ (БТС) ▪ *[auf dem Weg] vorbeigehen, vorbeilaufen bei jmdm. (bei einem Freund, beim Bäcker), jmdn. abholen, laufen nach etw. (nach Brot) ▪ Мой товарищ зашел за мной вчера вечером.*

Партнеры: β **заходить** 1 2 *Ты не всегда заходишь за своими друзьями.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти** 2

◆ 3 α трансформативная функция *куда*

,Войти, проникнуть куда-л.‘ (БТС) ▪ *gehen, hineingehen in etw. (in die Wohnung), gehen, laufen hinter etw. (wohin) (hinter den Baum), abbiegen, einbiegen hinter etw. (wo) (hinter dem Park) ▪ Соседи поздоровались и зашли в свою квартиру. Играя в прятки, Петя зашел за деревом и притаился.*

Партнеры: β **заходить** 1 1 *Она заходит в комнату и медленно осматривается. Анатолий обернулся на звук и увидел, как троллейбус заходит за угол.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти** 2

◆ 4 α конклюдивная функция *куда, за кем*

,Приехав к кому-л., куда-л., увезти кого-, что-л. (о средствах передвижения).‘ (ВАРГОС) ▪ *jmdm.-etw. [auf dem Weg] abholen ([der Firmenwagen] den Chef) ▪ Машина зашла за ним ровно в десять.*

Партнеры: β **заходить** 1 2 *Служебный автомобиль заходит за шефом ежедневно.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти** 6

◆ 5 α трансформативная функция *куда*

,Заехать куда-л. (о средствах передвижения).‘ (ВАРГОС) ▪ *fahren, hineinfahren in etw. (wohin) [Fahrzeuge], fahren hinter etw. (wohin) ([der Zug] hinter den Hügel), abbiegen, einbiegen hinter etw. (wo) ([das Auto] hinter dem Haus) ▪ Машина зашла в туннель. Поезд зашел за перевал.*

Партнеры: β **заходить** 1 1 *Троллейбус заходит в метро.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти** 6

◆ 6 α трансформативная функция *куда*

,Перемещаясь массой, потоком, вереницей и т.п., проникнуть куда-л.‘ (ВАРГОС) ▪ *ziehen in etw. ([eine Herde] in die Schlucht [Vögel, Wolken]), treiben in etw. [Eisschollen], hineinschwimmen in etw. ([Fischschwärme] in eine Bucht), ziehen, treiben, schwimmen hinter etw. ▪ Стая куниц зашла в дальний лес.*

Партнеры: β **заходить** 1 1 *Волны заходят на пристань.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти** 8б

ЗАКАЗАТЬ св◆ α конклюдивная функция *что*

,Поручить изготовить, исполнить, доставить что-л.‘ (БТС) ▪ *etw. bestellen (ein Buch, ein Gericht), etw. reservieren (lassen) (Theaterkarten, einen Tisch im Restaurant), etw. in Auftrag geben (einen Mantel beim Schneider, Visitenkarten) ▪ Он заказал котлеты. (А/П) Администратор заказал для вас два места в ложе. (А/П) Она заказала (себе) платье у самого модного портного. (А/П) Партнеры: β **заказывать** Обед для гостей заказывали в самом дорогом ресторане. Аспиранты заказывают массу книг по телефону. (А/П) Он любил заказывать знакомым билеты в театр.*

(А/П)

ЗАКАЗЫВАТЬ нсв♦ β-партнер к **заказать**¹ ▪ конклюдивная функция**ЗАКАНЧИВАТЬ** нсв♦ β-партнер к **закончить** ▪ конклюдивная функция**ЗАКАТИТЬ** св гл. *движ.*♦ 1 α трансформативная функция *что куда, за что*,Катя, поместить куда-л. какой-л. округлый предмет.‘ (ВАРГОС) ▪ *etw. rollen in etw. (wohin) (einen Baumstamm in den Laderaum), etw. rollen hinter etw. (die Autoreifen hinter die Garage) ▪ Бревна закатали в трюм.*Партнеры: β **закатывать** *Строители закатывают камни на строительную площадку.*Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катить** 2♦ 2 α трансформативная функция *что куда*,Катя, поместить куда-л. что-л., имеющее колеса.‘ (ВАРГОС) ▪ *etw. schieben in etw. (das Fahrrad ins Haus), etw. ziehen in etw. (einen Schlitten in den Keller) ▪ Мать закатали коляску в дом.*Партнеры: β **закатывать** *Сын закатывает самокат в дом.*Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катить** 4♦ 3 α трансформативная функция *что куда*,Передвигая течением, дуновением, поместить куда-л. что-л.‘ (ВАРГОС) ▪ *etw. vor sich herfegen, vor sich herschieben in etw. ([der Wind] die Blätter in die Hütte), etw. spülen wohin ([die Wellen] leere Flaschen in die Flussmündung), etw. vor sich herwälzen, vor sich herrollen in etw. ([das Meer, der Wind] die Wellen in die Flussmündung) ▪ Ветер закатил в шалаш комочки мха.*Партнеры: β **закатывать** *Ветер закатывает в устье реки сильные волны.*Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катить** 5б**ЗАКАТИТЬСЯ** св гл. *движ.*♦ 1 α трансформативная функция *куда*,Катясь, попасть куда-л. (об округлых предметах).‘ (ВАРГОС) ▪ *rollen in etw. ([der Ball] in ein Loch), rollen hinter etw. ([die Garnrolle] hinter das Sofa) ▪ Мяч закатился в лунку. Клубок ниток закатился за ножку кресла.*Партнеры: β **закатываться** *Мяч закатывается в ворота.*Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться** 2♦ 2 α трансформативная функция *куда*,Быстро уйти в какие-л. за какие-л. пределы.‘ (ВАРГОС) ▪ *sausen in etw. ([jmd.] ins Zimmer, [eine Horde Schüler] ins Klassenzimmer), sausen hinter etw. ([jmd.] hinter die Ecke) ▪ Тяжело перевали-**ваясь на ходу, мужчина закатился за угол и исчез из вида.*Партнеры: β **закатываться** *Один за другим дети закатываются в помещение.*Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться** 7♦ 3 α трансформативная функция *куда*,Катясь, попасть куда-л. (о санках, лыжах, коньках).‘ (ВАРГОС) ▪ *fahren, gleiten, hineinfahren, hineingleiten in etw. (wohin) ([der Schlitten] in den Hof), fahren, gleiten hinter etw. ([der Schlitten] hinter eine Schneewehe) ▪ Сани закатались во двор. Лыжи сами закатались за поворот.*Партнеры: β **закатываться** *Лыжи сами закатываются в сугроб.*Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться** 9♦ 4 α трансформативная функция *куда*,Катясь на санках, лыжах, коньках, попасть куда-л.‘ (ВАРГОС) ▪ *fahren in etw. [Menschen auf Schlittschuhen, Schlitten, Skiern] (in den Wald), fahren hinter etw. (hinter einen Schneehaufen) ▪ Было видно, как дети на лыжах закатались в лес. Ребенок закатился за сугроб.*Партнеры: β **закатываться** *Мальчик на коньках подкальзывается и закатывается в снег.*Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться** 11**ЗАКАТЫВАТЬ** нсв гл. *движ.*♦ β-партнер к **закатить** ▪ трансформативная функция**ЗАКАТЫВАТЬСЯ** нсв гл. *движ.*♦ β-партнер к **закатиться** 1-4 ▪ трансформативная функция**ЗАКАЧАТЬ** св♦ 1 β₂-партнер к **качать** 1 ▪ декурсивная функция♦ 2 β-партнер к **качать** 2 ▪ декурсивная функция**ЗАКАШЛЯТЬ** св♦ β₂-партнер к **кашлять** ▪ декурсивная функция**ЗАКИВАТЬ** св♦ 1 β-партнер к **кивать** 1а ▪ декурсивная функция♦ 2 Партнер по видовой фреквентативной функции в предлож. к **кивать** 1б (*кому, чем*),Начать кивать 1б [в фреквентативной видовой функции в предложении].‘ (ВАРГОС) ▪ *anfangen [mehrmals] [zustimmend] zu nicken, anfangen [mehrmals] jmdm. zuzunicken ▪ Николай сразу закивал головой.***ЗАКИДАТЬ** св♦ 1 β₂-партнер к **кидать** 2 ▪ декурсивная функция

♦ 2 Партнер по видовой дистрибутивной функ-

ции в предлож. к **кидать 1a** (кому) что (чем)
 ,Начать кидать 1a [в дистрибутивной видовой функции в предложении].‘ (ВАРГОС) ▪ anfangen [der Reihe nach] etw. zu werfen (Steine, Schneebälle, einen Hut in die Luft), anfangen [der Reihe nach] etw. jmdm. zuzuwerfen (jmdm. einen Ball, einen Rettungsring) ▪ *Дети закидали снежки.*

ЗАКИПАТЬ нсв

◆ 1 β-партнер к **закипеть 1** ▪ трансформативная функция

◆ 2 Партнер по видовой конкретно-фактической функции в предлож. к **закипеть 2 Ø**

,В прогрессивной или итеративной видовой функции в предложении: Начинать кипеть 2.‘ (ВАРГОС) ▪ gerade eben anfangen zu schäumen [das Meer, die Brandung, das Wasser, der Sekt], gerade eben anfangen zu brodeln [das Wasser, das Meer] oder immer wieder anfangen zu schäumen, zu brodeln ▪ *При сильном ветре озеро закипало.*

ЗАКИПЕТЬ св

◆ 1 α трансформативная функция Ø

,Начать кипеть; прийти в состояние кипения.‘ (БТС) ▪ aufkochen [Wasser] ▪ *Самовар закипел через десять минут.*

Партнеры: β **закипать 1** *Вода постепенно закипает. Вода закипает, пора в нее бросать макароны. Суп закипает, сейчас будем кушать.*

Квази-партнер **кипеть 1**

◆ 2 β-партнер к **кипеть 2** декурсивная функция
 Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [конкр.-факт.] функции в предлож. **закипать 2**

◆ 3 β-партнер к **кипеть 4** ▪ декурсивная функция

◆ 4 β₁-партнер к **кипеть 3** ▪ декурсивная функция

ЗАКЛЮЧАТЬ нсв

◆ β-партнер к **заключить 1** ▪ конклюдивная функция

ЗАКЛЮЧИТЬ св

◆ 1 α конклюдивная функция *кого во что*

,Лишить свободы, помещая под арест, под надзор и т.п.‘ (БТС) ▪ jmdn. einsperren, stecken (ins Gefängnis), jmdn. inhaftieren ▪ *Стаса заключили на двенадцать лет в тюрьму.*

Партнеры: β **заключать** *Оккупанты заключали военнопленных в концлагеря.* (А/П)

◆ 2 α конклюдивная функция *что чем*

,Закончить, завершить.‘ (БТС) ▪ etw. beschließen, beenden mit etw. (Rede mit einem Appell, die Arbeit), schließen mit etw. (einem Zitat) ▪ *Оратор заключил свое выступление приветствием.* (А/П) *Работу заключили только к вечеру.*

Партнеры: β **заключать** *Профессор всегда заключал свои лекции известными цитатами.*

◆ 3 α конклюдивная функция с придат. дополн.
 ,Сделать вывод, построить умозаключение.‘ (БТС) ▪ etw. folgern, schließen aus etw. ▪ *Врачи заключили, что операция необходима. Он не*

пришел к назначенному времени, из чего я заключил, что его задержали на работе. (А/П)

Партнеры: β **заключать** *На основании каких наблюдений он это заключал?*

◆ 4 α конклюдивная функция *что*

,Официально условившись, договорившись о чем-л., принять соглашение, условие и т.п.‘ (БТС) ▪ etw. abschließen, unterzeichnen (einen Vertrag, eine Konvention) ▪ *Страны заключили договор о ненападении. Он поторопился заключить брак с богатой наследницей.* (А/П)

Партнеры: β **заключать** *Они то воевали, то заключали мир.*

ЗАКОНЧИТЬ св

◆ 1 α конклюдивная функция *что* и с инф.

,Доводить до конца; оканчивать, завершать.‘ (БТС) ▪ etw. beenden (einen Brief, einen Vortrag), etw. beschließen, abschließen (einen Vortrag), aufhören zu [Inf] ▪ *Время уже было за полночь, когда Сергей закончил рассказ о поездке в Москву.* (Бабаевский)

Партнеры: β **заканчивать** *Студентка заканчивала свой реферат по лексикографии примерами экспликаций из современных толковых словарей.*

◆ 2 α конклюдивная функция *что* и с инф.

,Доводить до конца; оканчивать, завершать.‘ (БТС) ▪ etw. abschließen, beenden (das Studium, die Schule) ▪ *Наш новый сотрудник только недавно закончил учебу в университете.*

Партнеры: β **заканчивать** *В тот год, когда я заканчивала школу, в нашем городе произошло землетрясение.*

ЗАКОПАТЬ св

◆ β₂-партнер к **копать а, в** ▪ мутативная функция

ЗАКРАСНЕТЬ св

◆ 1 α трансформативная функция Ø

,Начать выделяться своим красным цветом; стать видным, заметным благодаря усилению яркости красного цвета или выделиться своим красным цветом.‘ (ВАРГОС) ▪ rot aufleuchten, rot schimmern ▪ *У ворот покраснел огонек.*

Квази-партнер **краснеть 3**

◆ 2 β-партнер к **краснеть 1** ▪ мутативная функция

ЗАКРИЧАТЬ св

◆ β₂-партнер к **кричать 1, 2, 4, 5** ▪ декурсивная функция

ЗАКРУЖИТЬСЯ св

◆ 1 β₂-партнер к **кружиться 1, 3** ▪ декурсивная функция

◆ 2 β-партнер к **кружиться 2a** ▪ декурсивная функция

ЗАКРЫВАТЬ нсв

♦ 1 β-партнер к **закрывать 1** ▪ трансформативная функция

♦ 2 β-партнер к **закрывать 2** ▪ трансформативная функция

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [дистриб.] функции в предлож. **позакрывать 1**

♦ 3 β-партнер к **закрывать 3** ▪ конклюдивная функция

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [дистриб.] функции в предлож. **позакрывать 2**

ЗАКРЫТЬ св

♦ 1 α трансформативная функция *кого-что*
,Заслонить, заградить; сделать невидимым, недоступным для зрения (о тумане, мгле).⁴ (ВАРГОС) ▪ *etw. verdecken* ([eine Wolke] die Sonne, das Gesicht, [ein Haus] den Blick), *etw. verhüllen* (das Gesicht) ▪ *Ирина закрыла рукой лицо. Тучи закрыли солнце.* (А/П)

Партнеры: β **закрывать 1** *Тюремная стена закрывала все небо.* (А/П) *К сожалению, балет Юрию удалось посмотреть только частично, сидевший перед ним мужчина закрывал ему весь вид.*

♦ 2 α трансформативная функция *что*
,Сложить, сомкнуть что-л. раскрытое, развернутое; опустив крышку, покрыв крышкой или сдвинув створки, сделать недоступной внутренность чего-л.; сдвинуть, задвинуть, сомкнуть, опустить открытую крышку, раскрытые створки.⁴ (ВАРГОС) ▪ *etw. zumachen, schließen* (die Fenster, die Tür, den Vorhang, den Koffer, den Käftig, den Topf, den Regenschirm, das Buch, die Augen) ▪ *Он закрыл за собой дверь. Закройте чайник, иначе он никогда не закипит.* (А/П)

Партнеры: β **закрывать 2** *Я закрывала чемодан, но так и не закрыла его. В десять часов читатели закрывают книги и покидают библиотеку.* (А/П)

♦ 3 α конклюдивная функция *что*
,Прекратить доступ куда-л., сделать недоступным для проникновения куда-л., посещения чего-л.; прекратить, прервать деятельность, работу (какого-л. учреждения, предприятия и т.п.).⁴ (ВАРГОС) ▪ *etw. schließen* (eine Schule, ein Museum, einen Laden, ein Krankenhaus), *etw. zumachen* (einen Laden), *etw. sperren* (einen Flughafen, eine Grenze) ▪ *Театр закрыли на ремонт. Дорогу вчера закрыли.* (А/П)

Партнеры: β **закрывать 3** *Школу закрывали, но так и не закрыли.*

ЗАКРЯХТЕТЬ св

♦ β₂-партнер к **кряхтеть а** ▪ декурсивная функция

ЗАКУРИВАТЬ нсв

♦ 1 β-партнер к **закурить 1** ▪ трансформативная функция

♦ 2 β-партнер к **закурить 3** ▪ конклюдивная

функция

ЗАКУРИТЬ св

♦ 1 α трансформативная функция *что*
,Зажечь (папиросу, трубку и т.п.) (и начать курить).⁴ (БТС) ▪ *sich etw. anzünden, anstecken* (eine Zigarette) ▪ *Катя закурила сигарету и стала рассказывать дальше. Он закурил дорогую сигару.* (А/П)

Партнеры: β **закуривать 1** *Каждое утро он вставал, завтракал, закуривал сигарету и долго стоял на балконе.*

♦ 2 β₂-партнер к **курить 1а** ▪ декурсивная функция

♦ 3 α конклюдивная функция ∅
,Стать курильщиком; начать курить табак.⁴ (БТС) ▪ *mit Rauchen anfangen, Raucher werden, anfangen zu rauchen* [Raucher zu sein] ▪ *Миша закурил в тринадцать лет. Нина закурила еще в школьные годы. Он опять закурил.*

Партнеры: β **закуривать 2** *Сейчас молодежь рано закуривает.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **курить 1б** [состояние]

ЗАКУРИТЬСЯ св

♦ β-партнер к **куриться** ▪ декурсивная функция

ЗАКУСАТЬ св

♦ 1 β₂-партнер к **кусать 3а** ▪ декурсивная функция

♦ 2 β-партнер к **кусать 3б** ▪ декурсивная функция

ЗАЛЕЗАТЬ нсв *гл. движ.*

♦ β₂-партнер к **лезть 3-7** ▪ трансформативная функция

ЗАЛЕЗТЬ св *гл. движ.*

♦ 1 α-партнер к **лезть 3-7** ▪ трансформативная функция

♦ 2 Рестриктивный партнер к **лезть 8в** *куда*
,Подняться, взобраться на какую-л. возвышенность о дороге, тропинке .⁴ (ВАРГОС) ▪ *hinaufführen, hinaufklettern* wohin ([der Weg] auf eine Anhöhe) ▪ *Заброшенная тропинка залезла на пригорок.*

ЗАЛЕТАТЬ¹ нсв *гл. движ.*

♦ β-партнер к **залететь 1, 2** ▪ трансформативная функция

ЗАЛЕТАТЬ² св *гл. движ.*

♦ 1 β-партнер к **летать 9б** ▪ декурсивная функция

♦ 2 β₂-партнер к **летать 1, 3, 7, 9а** ▪ декурсивная функция

♦ 3 α конклюдивная функция ∅
,Приобрести способность летать.⁴ (ВАРГОС) ▪ *anfangen fliegen zu können, anfangen zu fliegen* ▪

Неожиданно для всех птенец залетал.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **летать 8** [состояние]

ЗАЛЕТЕТЬ св гл. движ.

♦ **1** α трансформативная функция куда

‘Влететь куда-л.’ (БТС) ▪ fliegen in etw. (ins Fenster), fliegen hinter etw. (hinter den Baum) ▪ *В окно залетела бабочка. Муха залетела за оконное стекло.*

Партнеры: **β залетать¹** *Летом в квартиру часто залетают насекомые.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **лететь 2**

♦ **2** α трансформативная функция куда

‘Въехать куда-л. (о средствах передвижения).’ (ВАРГОС) ▪ sausen, jagen in etw. ([ein Auto] in die Garage), sausen, jagen hinter etw. (hinter die nächste Ecke) ▪ *Троллейбус залетел в депо и резко остановился. Машина залетела за угол и исчезла из вида.*

Партнеры: **β залетать¹** *Такси залетают в гараж.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **лететь 4**

ЗАМАХАТЬ св

♦ **а** β-партнер к **махать а** ▪ декурсивная функция

♦ **б** β₂-партнер к **махать б** ▪ декурсивная функция

ЗАМЕЛЬКАТЬ св

♦ **1** β₂-партнер к **мелькать 1** ▪ декурсивная функция

♦ **2** Партнер по видовой дистрибутивной или итеративной функции в предлож. к **мелькать 2** в чем

‘Начать мелькать 2 [в дистрибутивной или итеративной видовой функции в предложении].’ (ВАРГОС) ▪ anfangen [der Reihe nach] durchzuleuchten, durchzuschimmern in etw. ([Neid] in jmds. Worten, [etwas Naives] in jmds. Charakter, [viel Gefühl] in einem Roman) oder anfangen [immer wieder] durchzuleuchten, durchzuschimmern in etw. ▪ *Во второй части монографии замелькали противоречивые мысли. В голове беспорядочно замелькали мысли.*

ЗАМЕНИТЬ св

♦ **1** α-партнер к **менять 3** конклюдивная функция что (чем)

♦ **2** α конклюдивная функция кому кого-что

‘Занять чье-л. место, выполнять чьи-л. обязанности, работу и т.п.; стать равноценным чему-л.’ (ВАРГОС) ▪ (jmdm.) jmdn.-etw. ersetzen (der Schwester die Mutter, ein Buch jmdm. alle sonstigen Vergnügungen, den Vorgesetzten) ▪ *Старшая сестра заменила ему мать. (А/П) Снег заменил нам воду. (А/П)*

Партнеры: **β заменять 2** *Маленький сундучок заменял ему подушку. (А/П)*

♦ **3** α конклюдивная функция кого

‘Появиться, прийти на смену кому-, чему-л.’ (БТС) ▪ jmdn. ersetzen, ablösen, an jmds. Stelle treten ▪ *Ушедших на пенсию ветеранов заменили молодые рабочие. (А/П) Когда убили командира, его заменил Иван. (А/П)*

Партнеры: **β заменять 2** *Новые бойцы заменяют погибших. (А/П)*

ЗАМЕНЯТЬ нсв

♦ **1** β₂-партнер к **менять 3** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** β₂-партнер к **заменить 2, 3** ▪ конклюдивная функция

ЗАМЕРЗАТЬ нсв

♦ β₂-партнер к **мерзнуть** ▪ трансформативная функция

ЗАМЕРЗНУТЬ св

♦ α-партнер к **мерзнуть** ▪ трансформативная функция

ЗАМЕСТИ св

♦ **а** β-партнер к **мести 2а** ▪ мутативная функция

♦ **б** β-партнер к **мести 2б** ▪ декурсивная функция

ЗАМЕТИТЬ св

♦ **1** α конклюдивная функция кого-что или с союзами что, как

‘Увидеть, обнаружить; обратить внимание на что-л., подметить.’ (БТС) ▪ etw. bemerken, wahrnehmen (ein Feuer, jmds. seltsames Verhalten), bemerken, wahrnehmen, dass... ▪ *Настя сразу заметила его волнение. Ты заметил, куда он ходит? (А/П)*

Партнеры: **β замечать** *Я не замечал ничего подозрительного. (А/П) Мать долго не замечала, что сын курил.*

♦ **2** α конклюдивная функция с прилаг. дополн.

‘Сказать; вставить в разговор замечание.’ (БТС) ▪ bemerken, eine Bemerkung machen ▪ *Не грубите! – заметил пожилой человек. Надо заметить, что теперь комната выглядит гораздо чище. (А/П)*

Партнеры: **β замечать** *Уже в прошлом году специалисты замечали, что уровень воды в реке значительно повысился.*

ЗАМЕЧАТЬ нсв

♦ β-партнер к **заметить** ▪ конклюдивная функция

ЗАМЕШАТЬ св

♦ β₂-партнер к **мешать² а** ▪ мутативная функция

ЗАМИГАТЬ св

♦ **1** β₂-партнер к **мигать 1а** ▪ декурсивная функция

♦ **2** β-партнер к **мигать 1б, 2** ▪ декурсивная

функция

ЗАМОЛЧАТЬ св

◆ 1 β₂-партнер к молчать 1а, в, 2 ▪ декурсивная функция

◆ 2 β-партнер к молчать 1г ▪ декурсивная функция

ЗАМУТИТЬ св

◆ 1 α-партнер к мутить 1 ▪ трансформативная функция

◆ 2 α-партнер к мутить 2 ▪ конклюдивная функция

ЗАНЕСТИ св гл. движ.

◆ 1 α трансформативная функция что (кого) к кому

„Принести куда-л. мимоходом, по пути.“ (БТС) ▪ jmdn.-etw. [auf dem Weg] [zu Fuß] vorbeibringen bei jmdm. (Einkäufe bei den Eltern) ▪ Я занесу тебе книги завтра днем.

Партнеры: β заносить 1 Каждый день он заносит продукты своим родителям.

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер нести 2

◆ 2 α трансформативная функция что (кого) куда

„Принести, внести куда-л.“ (БТС) ▪ jmdn.-etw. hineinbringen in etw. (Waren ins Geschäft, den Koffer in den Zug) ▪ Товары занесли в магазин.

Партнеры: β заносить 1 Проводник заносит чемоданы в вагон.

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер нести 2

◆ 3 α трансформативная функция кого-что, куда

„Передвигая, увлекая с собой своим движением, принести, внести куда-л. (о ветре, течении воды и т.п.).“ (ВАРГОС) ▪ etw. tragen, jagen wohin ([der Wind] die Wolken in die Schlucht), jmdn.-etw. tragen, treiben wohin ([die Strömung] das Boot in den Hafen) ▪ Течение занесло обломки корабля в гавань.

Партнеры: β заносить 1 Волны заносят на плот сучья и опающую листву.

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер нести 7

◆ 4 α конклюдивная функция что, куда

„Принести какой-л. звук, запах (о ветре, воздухе).“ (ВАРГОС) ▪ etw. hineinbringen in etw. ([der Wind] Geräusche, Gerüche ins Haus) ▪ Поток воздуха занес в помещение аромат цветущих роз.

Партнеры: β заносить 2 Ветер заносит в дом запах полевых цветов.

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер нести 8

ЗАНИМАТЬ¹ нсв

◆ β-партнер к занять¹ ▪ конклюдивная функция

ЗАНИМАТЬ² нсв

◆ 1 β-партнер к занять² 1а ▪ конклюдивная функция

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [дистриб.] функции в предлож. позанимать

◆ 2а α стативная функция что

„Располагаться, помещаться где-л.“ (ВАРГОС) ▪ etw. einnehmen, belegen, beanspruchen (Platz, Raum) ▪ Зрители занимают места в зале в соответствии с купленными билетами.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер занять² 1а [актуализация состояния]

◆ 2б α стативная функция что

„Заполнять какое-л. пространство.“ (ВАРГОС) ▪ etw. einnehmen, belegen, beanspruchen (Platz, Raum) ▪ Своими книгами она обычно занимала всю полку.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер занять² 1б [актуализация состояния]

◆ 3 β-партнер к занять 1в, 2, 3, 5-7 ▪ конклюдивная функция

◆ 4 β-партнер к занять 4 ▪ трансформативная функция

◆ 5 α стативная функция что

„Находиться на какой-л. должности, на каком-л. посту.“ (ВАРГОС) ▪ etw. einnehmen, innehaben (eine Stelle, einen Posten) ▪ Его место сейчас занимает заместитель. Михаил Ежов занимает министерское место.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер занять² 3 [событие, предшествующее состоянию]

◆ 6 α стативная функция кого

„Регулярно использовать на какой-л. работе; поручать, давать какое-л. дело, работу, занятие.“ (ВАРГОС) ▪ jmdn. beschäftigen (Arbeitnehmer) ▪ С 2001-ого года фирма занимает молодых специалистов.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер занять² 6 [событие, предшествующее состоянию]

ЗАНИМАТЬСЯ нсв

◆ 1а α декурсивная функция кем-чем

„Делать что-л., посвящать себя какому-л. занятию, деятельности, концентрировать свое внимание на ком-, чем-л.“ (ВАРГОС) ▪ sich [vorübergehend] beschäftigen mit etw. (mit der Renovierung der Wohnung, mit einem Spiel, mit den Kindern), (Sport) treiben, (Geige) üben ▪ Ольга занимается сейчас корректурой текста. Мать занимается детьми. (А/П) Хозяйством у них в семье обычно занималась бабушка.

Партнеры: β₁ позаниматься 1а Вы позанимаетесь пока корреспонденцией. Девушки позанимались в парке катэ. β₂ отзаниматься Вы как отзанимаетесь корректурой – сразу позвоните мне.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер позаниматься 1а [перд.]

Квази-партнер заниматься 1а

♦ **1б** α декурсивная функция (чем с кем)
,Учиться, обучаться.‘ (БТС) ▪ (etw.) lernen ▪ *Мне пора заниматься.* (А/П) *Он занимается с репетитором.* (А/П) *Студенты занимаются в библиотеке.* (А/П) *Способный мальчик занимался математикой с аспирантом Колмогорова у него на кафедре.* (А/П)

Партнеры: **β позаниматься 1б** *Катя позанималась польским языком.*

♦ **1в** α стативная функция чем
,Регулярно предаваться (профессиональной) деятельности.‘ (ВАРГОС) ▪ sich [längerfristig] beschäftigen, befassen mit etw. (mit Politik, mit Literatur, mit der Erziehung der Kinder) ▪ *Юра занимается программированием.* Павел занимался политикой. (А/П) *Ее сын занимался биологией в научном центре. С этого момента я занимаюсь воспитанием детей. Забыв семью, она занимается только собой.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **заняться 1б** [событие, предшествующее состоянию] **позаниматься 2** [темпорально-огранич.] **прозаниматься 1б** [темпорально-огранич. перд.]

♦ **2** α декурсивная функция с кем (чем)
,Брать на себя руководство кем-, чем-л., помогать кому-, чему-л. в чем-л. (в учении, в занятиях и т.п.).‘ (ВАРГОС) ▪ sich beschäftigen, sich abgeben mit jmdm. (beim Lernen), jmdm. beim Lernen helfen ▪ *Ее подготовкой к вступительным экзаменам занимался профессор математики. Учитель дважды в неделю занимался с отстающими учениками.* (А/П)

Партнеры: **β₁ позаниматься 1а** *Учитель позанималась с Лерой дополнительно.* **β₂ отзаниматься** *С ним отзанимались лучшие учителя.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прозаниматься 2** [перд.]

Квази-партнер **заняться 2**

ЗАНОСИТЬ нсв гл. движ.

♦ **1** β-партнер к **занести 1-3** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β-партнер к **занести 4** ▪ конклюдивная функция

ЗАНЯТЬ¹ св

♦ α конклюдивная функция что (и чего)
,Взять на время, займы.‘ (БТС) ▪ sich etw. leihen, sich etw. ausleihen, sich etw. borgen (Geld, ein Buch) ▪ *Павел занял сто рублей у соседа.* (А/П)

Партнеры: **β занимать¹** *Он часто занимает деньги на бутылку.*

ЗАНЯТЬ² св

♦ **1а** α конклюдивная функция что
,Расположиться, поместиться где-л.‘ (МАС) ▪ [episodisch] etw. einnehmen (seinen Platz), etw. belegen (ein Zimmer) ▪ *Судьи заняли свои места.* (А/П) *Нижний этаж заняла бабушка.* (А/П) *Он собирается занять лучшую комнату.* (А/П)

Партнеры: **β занимать² 1** *Прозвенел звонок, и зрители начали занимать места в зале. Зрители занимали места согласно купленным билетам.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **занимать² 2а** [состояние]

♦ **1б** α конклюдивная функция что
,Заполнить какое-л. пространство.‘ (БТС) ▪ [episodisch] etw. einnehmen, belegen, beanspruchen (Platz, Raum) ▪ *Все оставшееся место на полке заняли папки для бумаг. Корзины заняли всю комнату.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **занимать² 2б** [состояние]

♦ **1в** α конклюдивная функция что (кому, для кого)

,(в сочет. с сущ. место). Сохранить для кого-л. свободное место (в вагоне, столовой и т.п.).‘ (БТС) ▪ etw. freihalten, besetzen (für jmdn.) (Plätze im Theater, im Zug), etw. belegen (für jmdn.) (ein Hotelzimmer) ▪ *Я уже заняла для вас два свободных места.*

Партнеры: **β занимать² 3** *Он всегда приходил в ресторан раньше других и занимал место у окна.*

♦ **2** α конклюдивная функция что
,(в сочет. с сущ. место). В ходе соревнований, состязаний оказаться на каком-л. месте.‘ (БТС) ▪ etw. belegen (den ersten Platz) ▪ *Наши спортсмен занял первое место.*

Партнеры: **β занимать² 3** *В соревнованиях по шахматам первое место занимал обычно шахматист из России.*

♦ **3** α конклюдивная функция что
,Вступить в какую-л. должность.‘ (БТС) ▪ etw. besetzen, übernehmen, einnehmen ipf. (eine Stelle, einen Posten) ▪ *Он недавно занял место директора института. Его место сейчас занял заместитель.*

Партнеры: **β занимать² 3** *В 2003-ем году он занимает место директора и полностью меняет политику предприятия. Сегодня он занимает место директора.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **занимать² 5** [состояние]

♦ **4** α трансформативная функция что
,Овладеть какой-л. территорией, населенным пунктом и т.п.‘ (БТС) ▪ etw. einnehmen, besetzen, erobern (ein Land, eine Stadt), etw. stürmen (den Gipfel) ▪ *Немецкая армия заняла Польшу. Вражеские войска заняли старую часть города.*

Партнеры: **β занимать² 4** *Наши части постепенно занимали близлежащие деревни.*

♦ **5** α конклюдивная функция что
,Заполнить какой-л. промежуток времени, продлиться.‘ (БТС) ▪ etw. beanspruchen, in Anspruch nehmen (drei Stunden, einen Tag) ▪ *Прогулка заняла два часа. Подготовка нового словаря заняла очень много времени.*

Партнеры: **β занимать² 3** *Приготовление еды у нее обычно занимало немного времени.*

♦ **6 а** конклюдивная функция *кого*
,Использовать на какой-л. работе; поручить, дать какое-л. дело, работу, занятие.‘ (БТС) ▪ jmdn. beschäftigen, einstellen, anstellen (einen Arbeitnehmer) ▪ *Он занял ее в качестве секретаря. С 2001-ого года фирма заняла молодых специалистов.*

Партнеры: **β** **занимать**² **3** *В своих спектаклях режиссер занимал много молодых актеров.* (по БТС)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **занимать**² **6** [состояние]

♦ **7 а** конклюдивная функция *кого*
,Заинтриговать, увлечь, захватить; развлечь.‘ (БТС) ▪ jmdn. unterhalten, beschäftigen (Gäste, jmds. Aufmerksamkeit) ▪ *Гид занял наше внимание интересной историей об этой церкви. Детей пытались занять игрушками. (А/П) Он занял своих сотрудников интересной работой.*

Партнеры: **β** **занимать**² **3** *Детей занимали новыми игрушками. (по А/П) Хозяйка занимала гостей разговором. (А/П)*

ЗАНЯТЬСЯ св

♦ **1а а** конклюдивная функция *кем-чем*
,Начать что-л. делать, приступить к какому-л. занятию; направить свое внимание на кого-, что-л.; проявить интерес к кому-, чему-л.‘ (ВАРГОС) ▪ sich machen, sich setzen an etw. (an eine vorübergehende Tätigkeit, ans Üben, an eine Arbeit, an ein Spiel) ▪ *Я занялась чтением статьи. Ребенок занялся рассмотрением картинок. (А/П) Завтра же займусь твоим устройством. (А/П)*

Квази-партнер **заниматься 1а**

♦ **1б а** конклюдивная функция *чем*
,Обратиться к какой-л. (профессиональной) деятельности.‘ (ВАРГОС) ▪ sich machen an etw. (an eine längerfristige Beschäftigung, an eine Aufgabe) ▪ *После университета он занялся переводами. С этого момента я занялась воспитанием детей. Мой сын занялся языками. (А/П)*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **заниматься 1в** [состояние]

♦ **2 а** конклюдивная функция *с кем (чем)*
,Взять на себя руководство кем-, чем-л., помочь кому-, чему-л. в чем-л. (в учении, в занятиях и т.п.).‘ (МАС) ▪ разг. ▪ sich anschicken, jmdm. beim Lernen zu helfen, sich mit jmdm. (an etw.) setzen (an Mathe) ▪ *Молодой учитель дополнительно занялся с мальчиком.*

Квази-партнер **заниматься 2**

ЗАОРАТЬ св

♦ β_2 -партнер к **орать** ▪ декурсивная функция

ЗАПАХНУТЬ св

♦ β -партнер к **пахнуть** ▪ декурсивная функция

ЗАПЕВАТЬ нсв

♦ **1** Партнер по видовой конкретно-фактической

функции в предлож. к **запеть 1а что**

,В прогрессивной или итеративной видовой функции в предложении: Начинать петь 1а.‘ (ВАРГОС) ▪ gerade eben anfangen (etw.) zu singen (ein Lied, eine Arie, die Hauptrolle) oder immer wieder anfangen zu singen ▪ *Солдат запекает строевую песню, и все дружно ее подхватывают.*

♦ **2а** Партнер по видовой конкретно-фактической функции в предлож. к **запеть 2а (что)**

,В прогрессивной или итеративной видовой функции в предложении: Начинать петь 2а.‘ (ВАРГОС) ▪ gerade eben anfangen zu singen [Vögel], zu krähen [ein Hahn], zu zirpen [Grillen, Heuschrecken] oder immer wieder anfangen zu singen, zu krähen, zu zirpen ▪ *Соловей садится на ветку и запекает свою любовную песню.*

♦ **2б** Партнер по видовой конкретно-фактической функции в предлож. к **запеть 2б (что)**

,В прогрессивной или итеративной видовой функции в предложении: Начинать петь 2б.‘ (ВАРГОС) ▪ gerade eben anfangen zu tönen, zu singen [Geigen, Schalmeyen], gerade eben anfangen zu singen, zu heulen [der Wind, ein Schneesturm], gerade eben anfangen zu quietschen [Türen, Räder, Dielen] oder immer wieder anfangen zu tönen, zu singen, zu heulen, zu quietschen ▪ *Скрипка запекает печальную мелодию.*

ЗАПЕТЬ св

♦ **1** β_2 -партнер к **петь 1а** ▪ декурсивная функция
Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [конкр.-факт.] функции в предлож. **запевать 1**

♦ **2а** β_2 -партнер к **петь 2а** ▪ декурсивная функция

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [конкр.-факт.] функции в предлож. **запевать 2а**

♦ **2б** β_2 -партнер к **петь 2б** ▪ декурсивная функция

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [конкр.-факт.] функции в предлож. **запевать 2б**

♦ **3** β -партнер к **петь 3** ▪ декурсивная функция

♦ **4** Синтаксический [темпорально-ограниченный, актуализованный] партнер к **петь 1в (где)**

,Начать петь 1в: Начать профессионально заниматься пением.‘ (ВАРГОС) ▪ anfangen zu singen [als Beruf, als Hobby] ▪ *Островский запел на большой сцене.*

ЗАПИСАТЬ св

♦ **1 а** конклюдивная функция *что*

,Изложить что-л. в письменном виде; занести на бумагу.‘ (БТС) ▪ etw. aufschreiben, niederschreiben (einen Vortrag, seine Gedanken, eine Adresse) ▪ *Студент записал что-то в блокнот.*

Партнеры: **β** **записывать 1** *Моя бабушка записывала в дневник все важные разговоры. (А/П) Николай записывал адрес, но так и не записал.*

♦ **2** α конклюдивная функция *кого-что* (на что)
 ,Нанести на пластинку, пленку, кассету с помощью специального записывающего устройства (голос, музыку, изображение).^с (БТС) ▪ jmdn.-etw. aufnehmen (auf etw.) (ein Konzert auf Schallplatte, einen Sänger, jmds. Stimme, einen Film auf Video) ▪ *Весь концерт записали на пленку.* (А/П)

Партнеры: **β записывать 2** *Институт русского языка уже много лет записывает голоса крупных писателей.* (по А/П)

♦ **3** α конклюдивная функция *кого* (во что или на что)

,Внести в список, включить в состав, число кого-л.^с (БТС) ▪ jmdn. einschreiben (in etw.) (in die Universität, in eine Liste) ▪ *Отец записал сына в спецшколу.* (А/П) *Секретарша записала меня в очередь.* (А/П)

Партнеры: **β записывать 3** *Его записывали на курсы, но так и не записали.*

♦ **4** β_2 -партнер к **писать 1a** ▪ декурсивная функция (без актантов)

♦ **5** Партнер по видовой стативной функции в предлож. к **писать 2 что**

,Начать писать 2 [в стативной видовой функции в предложении]: Начать сочинять, создавать музыкальное произведение.^с (ВАРГОС) ▪ anfangen etw. [regelmäßig] zu schreiben, zu komponieren (ein musikalisches Werk) ▪ *Оправившись после болезни, композитор опять записал.*

♦ **6** Партнер по видовой стативной функции в предлож. к **писать 3 кого-что**

,Начать писать 3 [в стативной видовой функции в предложении]: начать создавать произведение живописи; рисовать.^с (ВАРГОС) ▪ anfangen etw. [regelmäßig] zu malen (ein Bild, ein Detail, eine Landschaft, eine Person) ▪ *Он опять записал на Невском портреты.*

ЗАПИСЫВАТЬ нсв

♦ **1** β -партнер к **записать 1** ▪ конклюдивная функция

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [дистриб.] функции в предлож. **позаписывать 1**

♦ **2** β -партнер к **записать 2** ▪ конклюдивная функция

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [дистриб.] функции в предлож. **позаписывать 2**

♦ **3** β -партнер к **записать 3** ▪ конклюдивная функция

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [дистриб.] функции в предлож. **позаписывать 3**

ЗАПИТЬ св

♦ **1** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **пить 2б** \emptyset
 ,Начать пить 2б.^с (ВАРГОС) ▪ anfangen zu trinken, Trinker zu sein ▪ *Он запил с тех пор, как попал в аварию.*

ЗАПЛАВАТЬ св гл. движ.

♦ **1** β_2 -партнер к **плавать 1, 3, 5, 7, 9-11, 13** ▪

декурсивная функция

♦ **2** α конклюдивная функция \emptyset

,Приобрести способность к плаванию; начать плавать 12a.^с (ВАРГОС) ▪ anfangen schwimmen zu können, anfangen zu schwimmen ▪ *Ребенок заплавал уже в раннем возрасте.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **плавать 12a** [состояние]

♦ **3** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **плавать 13** \emptyset

,Начать плавать 13: Начать служить на судне.^с (ВАРГОС) ▪ anfangen zug See fahren ▪ *Заплавал он на этом судне с пятнадцати лет.*

ЗАПЛАКАТЬ св

♦ **1** β_2 -партнер к **плакать 1** ▪ декурсивная функция

♦ **2** β -партнер к **плакать 3** ▪ декурсивная функция

ЗАПЛАТИТЬ св

♦ α -партнер к **платить** ▪ конклюдивная функция

ЗАПЛЫВАТЬ нсв гл. движ.

♦ **1** β -партнер к **заплыть 1-7, 9** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β -партнер к **заплыть 8** ▪ конклюдивная функция

ЗАПЛЫТЬ св гл. движ.

♦ **1** β_2 -партнер к **плыть 13, 16, 19** ▪ мутативная функция

♦ **2** β_2 -партнер к **плыть 20, 22** ▪ декурсивная функция

♦ **3** α трансформативная функция *куда*

,Плывя, попасть куда-л. (о рыбах, животных и человеке).^с (ВАРГОС) ▪ schwimmen, hineinschwimmen in etw. [Fische, Tiere, Menschen] (in die Grotte), schwimmen hinter etw. (hinter die Insel) ▪ *Вера заплывла в грот. Курортник заплыл за поворот реки.*

Партнеры: **β заплывать 1** *Человек заплывает в бухту.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 2**

♦ **4** α трансформативная функция *куда, за что*

,Плывя на чем-л., что держит человека на воде и не позволяет утонуть, попасть куда-л.^с (ВАРГОС) ▪ fahren, hineinfahren (mit Schiffen, Booten) in etw. (in eine Grotte, in die Mitte des Sees), rudern, hineinrudern (mit Ruderbooten), paddeln, hinein-paddeln (mit Paddelbooten), segeln, hineinsegeln (mit Segelbooten) in etw., fahren, rudern, paddeln, segeln hinter etw. (hinter die Hafentmole) ▪ *Яхтсмен заплыл на середину озера. Человек на резиновой лодке заплыл за поворот.*

Партнеры: **β заплывать 1** *Участники круиза заплывают в один из средиземноморских портов.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный парт-

нер плыть 4

♦ 5 α трансформативная функция куда

,Плывя, попасть куда-л. (о средствах передвижения).^с (ВАРГОС) ▪ fahren, hineinfahren in etw. [Schiffe, Boote] (in den Hafen), segeln, hineinsegeln in etw. [Segelboote], fahren, segeln hinter etw. (hinter die Hafenmole) ▪ *Яхта заплывла в порт. Лодка заплывла за поворот реки.*

Партнеры: β заплывать 1 *Подводная лодка заплывает в нейтральные воды.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 6**

♦ 6 α трансформативная функция куда

,Передвигаясь в воде, на воде в зависимости от ветра, течения, попасть куда-л.^с (ВАРГОС) ▪ treiben, schwimmen in etw. ([Treibholz] ins Schilf), treiben, schwimmen hinter etw. ([Blätter] hinter die Landzunge) ▪ *Щенки заплыли в заросли тростника. Обрывки бумаги заплыли за поворот.*

Партнеры: β заплывать 1 *Тина заплывает в заводь.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 8**

♦ 7 α трансформативная функция куда

,Перемещаясь в воздухе под действием ветра, попасть куда-л.^с (ВАРГОС) ▪ schweben, hineinziehen wohin ([Wolken] zwischen Berge), schweben, ziehen hinter etw. ([Wolken] hinter den Wald) ▪ *Облака заплыли за дальний лес.*

Партнеры: β заплывать 1 *Облака часто заплывают сюда.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 15**

♦ 8 α конклюдивная функция куда

,Вплыть, проникнуть куда-л. (о запахах, звуках).^с (ВАРГОС) ▪ schweben, wehen wohin ([Klänge, Gerüche] ins Haus), ziehen wohin ([Blumenduft] ins Zimmer) ▪ *В дом заплыл запах гари.*

Партнеры: β заплывать 2 *В комнату заплывают обрывки случайного разговора.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 16**

♦ 9 α трансформативная функция куда

,Вплыть, плавно войти куда-л.^с (ВАРГОС) ▪ schweben in etw. ([ein Schwarm junger Mädchen] ins Zimmer), schweben hinter etw. ([eine Dame] hinter die Ecke) ▪ *Она неторопливо заплывла в помещение. Старуха заплывла за угол и исчезла из вида.*

Партнеры: β заплывать 1 *Стайка молодых девушек заплывает в комнату.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 18**

ЗАПОВТОРЯТЬ св♦ Партнер по видовой фреквентативной функции в предлож. к **повторять что**

,Начать повторять [в фреквентативной видовой функции в предложении].^с (ВАРГОС) ▪ anfangen etw. [mehrmals] zu wiederholen ▪ *Попугай встре-*

пенулся и заповторял за ним все сказанное.

ЗАПОЛЗАТЬ¹ нсв гл. движ.♦ β-партнер к **заползти 2-4** ▪ трансформативная функция**ЗАПОЛЗАТЬ²** св гл. движ.♦ 1 β₂-партнер к **ползать 1, 3, 5, 6** ▪ декурсивная функция

♦ 2 α конклюдивная функция Ø

,Начать ползать 7: Приобрести способность ползать.^с (ВАРГОС) ▪ anfangen krabbeln zu können, zu krabbeln [Babies] ▪ *Через несколько месяцев после рождения малыша уже заползала.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **ползать 7** [состояние]

ЗАПОЛЗТИ св гл. движ.♦ 1 Рестриктивный партнер к **ползти 12** куда

,Подняться, войти куда-л. о дороге, тропинке, рельсах и т.п.^с (ВАРГОС) ▪ hinaufführen, hinaufklettern wohin ([Weg, Pfad] auf die Anhöhe) ▪ *Дорога заползла на пригорок.*

♦ 2 α трансформативная функция куда

,Залезть, пробраться куда-л., подо что-л. (о насекомых или пресмыкающихся), а также проникнуть, забраться куда-л. ползком (о человеке, животном)^с (ВАРГОС) ▪ kriechen, hineinkriechen in etw. [Menschen, Tiere, Reptilien] (in die Höhle), kriechen unter etw. (unter den Stein), kriechen hinter etw. (hinter den Schrank), krabbeln, hineinkrabbeln in etw. [Babies, Insekten] (ins Haus), krabbeln hinter etw. (unter den Tisch), krabbeln hinter etw. ▪ *Уж заполз в помещение. Таракан заполз за шкаф.*

Партнеры: β **заползть¹** *Насекомые часто заползают в дома.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ползти 2**

♦ 3 α трансформативная функция куда

,Медленно перемещаясь, попасть, проникнуть куда-л. (о средствах передвижения).^с (ВАРГОС) ▪ hineinschleichen, hineinkriechen in etw. ([der Bus] in den Tunnel), schleichen, kriechen hinter etw. (wohin) ([der Bus] hinter das Gebäude), [langsam] abbiegen, einbiegen hinter etw. (wo) ([der Bus] hinter dem Gebäude) ▪ *Состав заполз в туннель. Троллейбус заполз за здание и скрылся из вида.*

Партнеры: β **заползть¹** *Пароход медленно заползает в порт.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ползти 4**

♦ 4 α трансформативная функция куда

,Медленно двигаясь, продвигаясь, проникнуть куда-л. (обычно о тучах, тумане, дыме и т.п.).^с (ВАРГОС) ▪ kriechen wohin ([Nebel] in den Wald, [Rauch] ins Zimmer), [langsam] ziehen wohin ([Wolken] ins Tal), kriechen, [langsam] ziehen hinter etw. (hinter den Wald) ▪ *Дымка заползла в долину. Тучи заползли за дальний лес.*

Партнеры: β **заползть¹** *Туман заползает в лес.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ползти 6б**

ЗАПОМИНАТЬ^{нсв}

♦ β-партнер к **запомнить** ▪ конклюдивная функция

ЗАПОМИНАТЬСЯ^{нсв}

♦ β-партнер к **запомниться** ▪ конклюдивная функция

ЗАПОМНИТЬ^{св}

♦ α конклюдивная функция *кого-что*
,Сохранить, удержать в памяти.‘ (БТС) ▪ sich jmdn.-etw. merken, jmdn.-etw. im Gedächtnis behalten ▪ *Я запомнил, что он повернул направо.* (А/П) *Это событие он хорошо запомнил.*

Партнеры: β **запоминать** *Запоминай дорогу обратно! У него была отличная память: он запоминал все, что ему говорили.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **помнить** [состояние]

ЗАПОМНИТЬСЯ^{св}

♦ α конклюдивная функция *кому (чем)*
,Сохраниться, удержаться в памяти.‘ (БТС) ▪ sich jmdn. ins Gedächtnis einschreiben, jmdm. im Gedächtnis haften bleiben jmdm. im Gedächtnis, in Erinnerung bleiben [ein ereignisreicher Tag, ein denkbare Ereignis] ▪ *На всю жизнь мне запомнилось лицо этой старой женщины. Думаю, что это событие тебе на всю жизнь запомнится. Карнавал запомнился своим весельем.* (БТС) *Мне хорошо запомнился тот вечер.*

Партнеры: β **запоминаться** *Я хочу, чтобы каждый праздник запоминался на всю жизнь!*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **помниться** [состояние]

ЗАПРЫГАТЬ^{св}

♦ β₂-партнер к **прыгать 1** ▪ декурсивная функция

ЗАРАБАТЫВАТЬ^{нсв}

♦ β-партнер к **заработать 1** ▪ конклюдивная функция

ЗАРАБОТАТЬ^{св}

♦ **1а** α конклюдивная функция *что*
,Приобрести работой, получить за работу (деньги, какую-л. плату).‘ (БТС) ▪ etw. verdienen, erarbeiten (Geld) ▪ *Переводчик заработал гроши.* Партнеры: β **зарабатывать** *Мать зарабатывает больше отца.*

♦ **1б** α конклюдивная функция *что*
,Добиться чего-л.; получить что-л. трудом, работая.‘ (БТС) ▪ разг. ▪ etw. verdienen (Anerkennung, Dankbarkeit, Recht) ▪ *Старший научный сотрудник заработал всеобщее признание. Ветераны труда заработали право на отдых.*

(А/П)

Партнеры: β **зарабатывать** *Вы зарабатываете звание заслуженного учителя России.*

♦ **2** β₂-партнер к **работать 1, 4а, 5а** ▪ декурсивная функция

♦ **3** Синтаксический [темпорально-ограниченный, актуализованный] партнер к **работать 2** (*где или кем*)

,Начать работать 2.‘ (ВАРГОС) ▪ anfangen zu arbeiten [einen Beruf ausüben] (wo) (in einer Fabrik)/ (als) (als Ingenieur, als Lehrerin) ▪ *После декретного отпуска Ева опять заработала в университете. В новой школе она заработала директором.* (*где или кем*)

♦ **4** Синтаксический [темпорально-ограниченный, актуализованный] партнер к **работать 3а** на *кого-что*

,Начать работать 3а.‘ (ВАРГОС) ▪ anfangen zu arbeiten für jmdn.-etw. ([eine Kleiderfabrik] für die Front, [jmd.] für den KGB) ▪ *Институт заработал на оборону.*

♦ **5** Синтаксический [темпорально-ограниченный, актуализованный] партнер к **работать 4в** на *чем*

,Начать работать 4в.‘ (ВАРГОС) ▪ anfangen zu arbeiten mit etw. (mit Batterien, mit Benzin), auf der Grundlage von etw. (von Rohstoffen) ▪ *Завод заработал на местном сырье.* (по БТС)

♦ **6** Синтаксический [темпорально-ограниченный, актуализованный] партнер к **работать 5б** ∅

,Начать работать 5б.‘ (ВАРГОС) ▪ anfangen zu arbeiten [Institutionen], anfangen geöffnet zu sein [Geschäfte] ▪ *В нашем районе заработала новая библиотека.*

ЗАРЕЗАТЬ¹ св

♦ α-партнер к **резать 3** ▪ трансформативная функция

ЗАРЕЗАТЬ² нсв

♦ β₂-партнер к **резать 3** ▪ трансформативная функция
обиходн.

ЗАРУГАТЬСЯ св

♦ β₂-партнер к **ругаться 1, 2** ▪ декурсивная функция

ЗАСВЕРКАТЬ св

♦ **1** β₂-партнер к **сверкать 1а** ▪ декурсивная функция

♦ **2** β-партнер к **сверкать 1б-3** ▪ декурсивная функция

ЗАСВЕТИТЬ св

♦ β₂-партнер к **светить** ▪ декурсивная функция

ЗАСВИСТЕТЬ св

♦ β₂-партнер к **свистеть 1, 3** ▪ декурсивная

функция

ЗАСЕДАТЬ нсв

♦ α декурсивная функция \emptyset

„Осуществлять свою работу, проводя заседание, заседания (о парламентах, организациях); участвовать в заседании (о людях).“ (ВАРГОС) ▪ tagen [Parlament, Konferenz, Gericht], eine Sitzung abhalten ▪ *По делу Иванова уже вторую неделю заседает суд.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прозаседать** [перд.]

ЗАСЛУШАТЬ св

♦ α -партнер к **слушать 4** ▪ конклюдивная функция

ЗАСЛУШИВАТЬ нсв

♦ β_2 -партнер к **слушать 4** ▪ конклюдивная функция

ЗАСМЕЯТЬСЯ св

♦ **1** α конклюдивная функция \emptyset

„Начать смеяться; рассмеяться.“ (БТС) ▪ auflachen, loslachen [Menschen] ▪ *Татьяна посмотрела в окно и громко засмеялась. Может, ананасы? – засмеялся Володя.* (Аксенов)

Квази-партнер **смеяться 1**

♦ **2** α конклюдивная функция *над кем-чем*

„Начать смеяться; рассмеяться, издеваясь над кем-, чем-л.“ (ВАРГОС) ▪ loslachen über jmdn.-etw. [Menschen] ▪ *Кроме Сергея никто не засмеялся над глупостью, сказанной ребенком.*

Квази-партнер **смеяться 3**

ЗАСПЕШИТЬ св

♦ β -партнер к **спешить 1а, 2** ▪ декурсивная функция

ЗАСПОРИТЬ св

♦ β_2 -партнер к **спорить 1** ▪ декурсивная функция

ЗАСТАВАТЬ нсв

♦ β -партнер к **застать** ▪ конклюдивная функция

ЗАСТАВИТЬ св

♦ α конклюдивная функция *кого (что)* с инф.

„Принудить сделать что-л., поступить каким-л. образом.“ (БТС) ▪ jmdn. dazu bringen zu [Inf], jmdn. nötigen, zwingen zu [Inf] ▪ *Гости заставили хозяйку стечь один романс.*

Партнеры: **β заставлять Раньше Игоря заставляли читать, теперь же его не оторвать от книг.**

ЗАСТАВЛЯТЬ нсв

♦ β -партнер к **заставить** ▪ конклюдивная функция

ЗАСТАТЬ св

♦ α конклюдивная функция *кого-что (кем-чем)*

„Успеть увидеть где-л.; найти, настичь в каком-л. месте, положении, состоянии.“ (БТС) ▪ jmdn. antreffen (die Freundin zu Hause, den Kollegen am Arbeitsplatz, die Familie beim Tee), etw. vorfinden (wie) (zu Hause alles unverändert) ▪ *Я зашел к нему, но никого не застал.* (А/П) *Он еще застал своего учителя живым.* (А/П)

Партнеры: **β заставить Прихожу я домой и застаю свою дочь плачущей. (А/П)**

ЗАСТРЕЛИВАТЬ нсв

♦ β_2 -партнер к **застрелить (стрелять 2б)** ▪ трансформативная функция

ЗАСТРЕЛИТЬ св

♦ α трансформативная функция *кого*

„Убить из огнестрельного оружия.“ (БТС) ▪ jmdn. erschießen, töten (einen Gefangenen, einen Oppositionellen) ▪ *Его застрелили в 1917 году.*

Партнеры: **β_2 застреливать Тогда застреливали за такие слова. α/β стрелять 2б Охранники стреляют в нарушителя.**

ЗАСТРЕЛЯТЬ св

♦ β_2 -партнер к **стрелять 1а** ▪ декурсивная функция
обиходн.

ЗАСТУЧАТЬ св

♦ **1** β_2 -партнер к **стучать 1** ▪ декурсивная функция

♦ **2** β -партнер к **стучать 2** ▪ декурсивная функция

ЗАСЧИТАТЬ св

♦ β_2 -партнер к **считать 1а** ▪ декурсивная функция

ЗАСЫПАТЬ¹ св

♦ **1** α трансформативная функция *что (чем)*

„Заполнить доверху чем-л. сыпучим.“ (БТС) ▪ etw. zuschütten, vollschütten (mit etw.) (eine Grube mit Sand, ein Grab mit Erde) ▪ *Гробовицики засыпали могилу.* (А/П) *Строительные рабочие засыпали рвы землей.* (А/П)

Партнеры: **β засыпать² 1 Рабочие долго засыпали яму.**

♦ **2** α трансформативная функция *кого-что (чем)*

„Покрыть слоем чего-л. сыпучего; покрыть собою (о чем-л. сыпучем).“ (БТС) ▪ jmdn.-etw. zuschütten (mit etw.) ▪ *Снег засыпал дорожки в саду.* (А/П) *Пыль засыпала все вокруг.* (БТС)

Партнеры: **β засыпать² 1 Сперва засыпаем стол мукой, затем раскатываем тесто.**

♦ **3** α конклюдивная функция *кого-(что) чем*

„Направить что-л. к кому-л. в избытке.“ (БТС) ▪ jmdn. zuschütten mit etw. (mit Fragen, Bitten, Geschenken, Aufmerksamkeiten) ▪ *Артиста засыпали цветами.* (А/П) *Он засыпал директора*

жалобами. (А/П)

Партнеры: **β** засыпать² 2 *Актрису засыпают подарками.*

ЗАСЫПАТЬ² нсв

♦ 1 β -партнер к засыпать¹ 1, 2 ▪ трансформативная функция

♦ 2 β -партнер к засыпать¹ 3 ▪ конклюдивная функция

ЗАТАНЦЕВАТЬ св

♦ β_2 -партнер к танцевать 1, 2 ▪ декурсивная функция

ЗАТАПЛИВАТЬ¹ нсв

♦ β_2 -партнер к топить¹ 1 ▪ трансформативная функция

ЗАТАПЛИВАТЬ² нсв

♦ β_2 -партнер к топить² 2 ▪ трансформативная функция

ЗАТАСКИВАТЬ нсв гл. движ.

♦ β -партнер к затащить ▪ трансформативная функция

ЗАТАЩИТЬ св гл. движ.

♦ 2 α трансформативная функция *кого куда*, Уговорами, силой привести, завлечь куда-л.⁴ (БТС) ▪ разг. ▪ jmdn. schleppen, schleifen, mitschleppen, mitschleifen wohin (jmdn. in eine Bar) ▪ Знакомые насильно затащили его в бар.

Партнеры: **β** затаскивать *Меня редко затаскивают в эту компанию.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер тащить 3

ЗАТАЩИТЬ св гл. движ.

♦ 1 α трансформативная функция *кого-что куда*, Таща, волоча, принести, доставить куда-л.; втащить.⁴ (БТС) ▪ jmdn.-etw. schleppen, ziehen, hineinschleppen, hineinziehen wohin (Möbel ins Zimmer, die Waschmaschine in den 5. Stock) ▪ Строители затащили на крышу необходимые материалы. Мебель наконец-то затащили в комнату.

Партнеры: **β** затаскивать *Новые соседи втащивают мебель на третий этаж.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер тащить 2

ЗАТВЕРДИТЬ св

♦ 1 α -партнер к твердить 2 ▪ конклюдивная функция

♦ 2 β -партнер к твердить ▪ декурсивная функция

ЗАТВЕРЖИВАТЬ нсв

♦ β_2 -партнер к твердить 2 ▪ конклюдивная

функция

ЗАТЕМНЕТЬ св

♦ 1 β -партнер к темнеть 1 ▪ мутативная функция обиходн.

♦ 2 β -партнер к темнеть 2 ▪ мутативная функция обиходн.

♦ 3 β -партнер к темнеть 4 ▪ декурсивная функция обиходн.

ЗАТЕРЯТЬ св

♦ α -партнер к терять 1 ▪ конклюдивная функция обиходн.

ЗАТИХАТЬ нсв

♦ β_2 -партнер к тихнуть ▪ трансформативная функция

ЗАТИХНУТЬ св

♦ α -партнер к тихнуть ▪ трансформативная функция

ЗАТОПИТЬ¹ св

♦ 1 α -партнер к топить¹ 1 ▪ трансформативная функция

♦ 2 β -партнер к топить¹ 2 ▪ декурсивная функция

ЗАТОПИТЬ² св

♦ α -партнер к топить² 2 ▪ трансформативная функция

ЗАТОПЛЯТЬ нсв

♦ β_2 -партнер к топить² 2 ▪ трансформативная функция

ЗАТОРГОВАТЬ св

♦ 1 Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к торговать 1б (*кем-чем, с кем-чем*)

„Начать торговать 1б.“ (ВАРГОС) ▪ anfangen zu handeln mit etw. (mit Fellen, mit Nüssen), anfangen Handel zu treiben, Geschäfte zu machen (mit jmdm.) (mit England)/ (mit etw.) (mit Holz, mit Öl) ▪ После реформы предприятие опять заторговало молочными продуктами.

♦ 2 Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к торговать 2б (*с чего до чего*)

„Начать торговать 2б.“ (ВАРГОС) ▪ anfangen zu geöffnet zu sein, geöffnet zu haben [Geschäft, Markthalle] ▪ В новом районе заторговал первый магазин.

ЗАТОРМАЖИВАТЬ нсв

♦ 1 β_2 -партнер к тормозить 1 ▪ трансформативная функция

♦ 2 β_2 -партнер к тормозить 2 ▪ конклюдивная

функция

ЗАТОРМОЗИТЬ св

♦ 1 α -партнер к **тормозить 1** ▪ трансформативная функция

♦ 2 α -партнер к **тормозить 2** ▪ конклюдивная функция

ЗАТОРОПИТЬ св

♦ β -партнер к **торопить** ▪ декурсивная функция

ЗАТОРОПИТЬСЯ св

♦ β -партнер к **торопиться б** ▪ декурсивная функция

ЗАТРАГИВАТЬ нсв

♦ 1 β моментативная функция *кого-что*

,Проникая куда-л., касаться.' (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. streifen ([die Kugel] den Knochen), jmdn.-etw. leicht berühren ▪ *Осколок не затрагивает сердце.*

Партнеры: α **затронуть 1** *Пуля не затронула жизненно важных органов.*

♦ 2 β конклюдивная функция *что*

,Уделять внимание чему-л., останавливаться на чем-л., обращать внимание на что-л.' (ВАРГОС) ▪ etw. [nicht] berühren (ein Thema, eine Frage) ▪ *С своей статье она затрагивает теорию Лемана.*

Партнеры: α **затронуть 2** *В своей статье автор уже затронул подобное явление. Вы затронули центральный вопрос этой области.*

♦ 3 β конклюдивная функция *кого(-что)*

,Не оставлять равнодушным; волновать, тревожить.' (ВАРГОС) ▪ jmdn. rühren, anrühren, bewegen [jmds. Schicksal, eine traurige Geschichte] ▪ *Трудно назвать искусством то, что не затрагивает сердца. Грубые слова затрагивали мать за живое.*

Партнеры: α **затронуть 3** *Это были правильные слова, но они не затронули моей души. Его история до глубины души затронула Николая.*

♦ 4 α стативная функция *кого-что*

,Оказываться связанным с чем-л.; касаться кого-, чего-л.' (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. betreffen, berühren ▪ *Подобный подход затрагивает интересы всех участников симпозиума.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **затронуть 4** [актуализация состояния]

ЗАТРЕЩАТЬ св

♦ 1 β_2 -партнер к **трещать 1-3** ▪ декурсивная функция

♦ 2 β -партнер к **трещать 4** ▪ декурсивная функция

ЗАТРОНУТЬ св

♦ 1 α моментативная функция *кого-что*

,Проникая куда-л., коснуться.' (БТС) ▪ jmdn.-etw. streifen ([die Kugel] den Knochen), jmdn.-etw. leicht berühren ▪ *Пуля не затронула жизненно важных органов.*

Партнеры: β **затрагивать 1** *Осколок не затрагивает сердце.*

♦ 2 α конклюдивная функция *что*

,Уделить внимание чему-л., остановиться на чем-л., обратить внимание на что-л.' (БТС) ▪ etw. [nicht] berühren (ein Thema, eine Frage) ▪ *В своей статье автор уже затронул подобное явление. Вы затронули центральный вопрос этой области.*

Партнеры: β **затрагивать 2** *С своей статье она затрагивает теорию Лемана.*

♦ 3 α конклюдивная функция *кого(-что)*

,Не оставить равнодушным; взволновать, встревожить.' (БТС) ▪ jmdn. rühren, anrühren, bewegen [jmds. Schicksal, eine traurige Geschichte] ▪ *Это были правильные слова, но они не затронули моей души. Его история до глубины души затронула Николая.*

Партнеры: β **затрагивать 2** *Трудно назвать искусством то, что не затрагивает сердца. Грубые слова затрагивали мать за живое.*

♦ 4 α конклюдивная функция *кого-что*

,Оказаться связанным с чем-л.; воздействовать на что-л.' (БТС) ▪ [episodisch] jmdn.-etw. betreffen, berühren ▪ *Это событие затронуло все сферы его деятельности.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **затрагивать 2** [состояние]

ЗАТЯЯСТИ св

♦ β_2 -партнер к **трясти** ▪ декурсивная функция

ЗАТУШИТЬ св

♦ 1 α -партнер к **тушить¹ 1** ▪ трансформативная функция

♦ 2 α -партнер к **тушить¹ 2** ▪ конклюдивная функция

ЗАТЯГИВАТЬ нсв

♦ Партнер по видовой конкретно-фактической функции в предлож. к **затянуть (что)**

,В прогрессивной или итеративной видовой функции в предложении: Начинать тянуть 11б.' (ВАРГОС) ▪ gerade eben anfangen langsam, gedehnt zu singen oder immer wieder anfangen langsam, gedehnt zu singen ▪ *Недалеко от нас паренек затягивал песни на гармошке.*

ЗАТЯГИВАТЬСЯ нсв

♦ 1 β -партнер к **затянуться 1, 2** ▪ трансформативная функция

♦ 2 β_2 -партнер к **тянуться 9а** ▪ конклюдивная функция

ЗАТЯНУТЬ св

♦ β -партнер к **тянуть 11б** декурсивная функция

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [конкр.-факт.] функции в предлож. **затягивать**

ЗАТЯНУТЬСЯ св

♦ 1 α трансформативная функция (чем)

,Затянуть себя; стянуть на себе что-л. надетое.' (БТС) ▪ sich einschnüren (mit etw.) mit einem Korsett, sich etw. umbinden (einen Gürtel, ein Korsett) ▪ *Он затянулся ремнем потуже.*

Партнеры: β **затягиваться 1** *Дамы затягиваются корсетом.*

♦ 2 α трансформативная функция чем

,только 3 л. Покрыться, подернуться легким слоем чего-л.; заволочься.' (БТС) ▪ sich bedecken, sich beziehen mit etw. ([die Sonne] mit einem Nebelschleier, [der Himmel] mit Wolken), sich zuziehen [der Himmel], sich überziehen ([der See] mit einer Eisschicht) ▪ *Небо затянулось облаками.*

Партнеры: β **затягиваться 1** *Озеро затягивает коркой льда.* (по БТС)

♦ 3 α -партнер к **тянуться 9а** ▪ конклюдивная функция**ЗАУВАЖАТЬ** св

♦ Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **уважать 1** *кого-что*

,Начать уважать 1.' (ВАРГОС) обиходн. ▪ anfangen jmdn. zu ehren, zu verehren, zu achten (für etw.) (für seine Aufrichtigkeit) ▪ *После этого поступка все уважали Николая. После прощлогоднего случая учителя все уважали.*

ЗАУЛЫБАТЬСЯ св

♦ β_2 -партнер к **улыбаться 1** ▪ декурсивная функция

ЗАУХАЖИВАТЬ св

♦ 1 β_2 -партнер к **ухаживать 2** ▪ декурсивная функция

♦ 2 Партнер по видовой стативной функции в предлож. к **ухаживать 2** *за кем*

,Начать ухаживать 2 [в стативной видовой функции в предложении].' (ВАРГОС) ▪ anfangen jmdm. [regelmäßig] den Hof zu machen, anfangen sich [regelmäßig] zu bemühen um jmdn. ▪ *Все сразу заухаживали за новенькой одноклассницей.*

ЗАУЧИВАТЬ нсв

♦ β -партнер к **заучить** ▪ конклюдивная функция

ЗАУЧИТЬ св

♦ α конклюдивная функция *что*

,Твердо выучить, запомнить; затвердить.' (БТС) ▪ (только с актантами *урок, таблицу умножения, стихотворение, номер телефона*) ▪ sich etw. einprägen, etw. lernen (eine Lektion, eine Theaterrolle, Lieder, ein Gedicht, das Einmaleins, eine Telefonnummer) ▪ *Миша заучил урок.*

Партнеры: β **заучивать** *Ольга заучивала номера телефонов.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **учить 5**

ЗАФЫРКАТЬ св

♦ β_2 -партнер к **фыркать** ▪ декурсивная функция

ЗАХВАЛИТЬ св

♦ β -партнер к **хвалить** ▪ декурсивная функция

ЗАХВАСТАТЬСЯ св

♦ β -партнер к **хвастаться** ▪ декурсивная функция

ЗАХВАТИТЬ св

♦ 1 α трансформативная функция *кого-что* или *чего (чем)*

,Взять какое-л. количество; забрать, схватить.' (БТС) ▪ jmdn.-etw. nehmen, greifen, ergreifen (eine Handvoll Schnee, ein paar Bonbons, einen Fisch), jmdn.-etw. in die Hand nehmen ▪ *Полина захватила ветку сирени. Он захватил немного снега и бросил его в нападавшего. (А/П) Пес захватил зубами палку и не выпускал ее.* (по А/П)

Партнеры: β **захватывать¹** *Она захватывала рукой воду, но так и не захватила. Женщина захватывала в руку по несколько картофелин и бросала их в корзину.* (по А/П)

♦ 2 α конклюдивная функция *кого-что* и *чего*

,Взять с собой.' (БТС) ▪ jmdn.-etw. mit sich nehmen, mitnehmen (etwas zu Essen, etwas zu Schreiben, einen Regenschirm, ein Buch, sein Kind, einen Freund) ▪ *Он захватил с собой коллегу. Сын не захватил на реку полотенце.* (А/П)

Партнеры: β **захватывать¹** **Она захватывала с собой детей на озеро, но так и не захватила. Он всегда захватывал в дорогу много еды.*

ЗАХВАТЫВАТЬ нсв

♦ 1 β -партнер к **захватить 1** ▪ трансформативная функция

♦ 2 β -партнер к **захватить 2** ▪ конклюдивная функция

ЗАХЛОПАТЬ св

♦ β_2 -партнер к **хлопать** ▪ декурсивная функция

ЗАХЛОПОТАТЬ св

♦ β_2 -партнер к **хлопотать 1** ▪ декурсивная функция

ЗАХОДИТЬ¹ нсв *гл. движ.*

♦ 1 β -партнер к **зайти 3, 5, 6** ▪ трансформативная функция

♦ 2 β -партнер к **зайти 2, 4** ▪ конклюдивная функция

ЗАХОДИТЬ² св *гл. движ.*

♦ 1 β_2 -партнер к **ходить 1, 4, 6, 12а, 14** ▪ декурсивная функция

♦ 2 α конклюдивная функция \emptyset

,Приобрести способность ходить; (начать хо-

дить 3).^с (ВАРГОС) ▪ anfangen laufen zu können, anfangen zu laufen ▪ *Малыш заходил в десять месяцев.* (по БТС)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **ходить 3** [состояние]

ЗАХОТЕТЬ св

♦ **1** α конклюдивная функция *чего* или с инф. ,Проявить охоту, желание; пожелать.^с (БТС) ▪ [episodisch] etw. wollen, mögen, wünschen ▪ *От усталости они очень захотели спать. Я бы чувствовал себя очень неудобно, если бы она захотела встретиться с моими родителями. На кухне мы здорово наелись и сразу осоловели, захотели спать.* (Аксенов) *Было жарко, и дети захотели на речку.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **хотеть 1** [состояние]

♦ **2** α-партнер к **хотеть 2** ▪ конклюдивная функция

ЗАХОТЕТЬСЯ св

♦ α конклюдивная функция (*кому*) с инф. ,безл. Возникнуть, появиться у кого-л. (о желании, охоте).^с (БТС) ▪ [episodisch] wollen, mögen ▪ *В парке детям захотелось покататься на карусели. Вдруг ей захотелось сесть в поезд и уехать далеко-далеко.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **хотеться** [состояние]

ЗАХОХОТАТЬ св

♦ β₂-партнер к **хохотать** ▪ декурсивная функция

ЗАХРАПЕТЬ св

♦ β₂-партнер к **храпеть** ▪ декурсивная функция

ЗАХРИПЕТЬ св

♦ **1** α-партнер к **хрипеть 1** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** β₂-партнер к **хрипеть** ▪ декурсивная функция

ЗАХРОМАТЬ св

♦ β₂-партнер к **хромать 1** ▪ декурсивная функция

ЗАЦВЕСТИ св

♦ **1** β₁-партнер к **цвести 1** ▪ декурсивная функция

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [конкр.-факт.] функции в предлож. **зацветать 1**

♦ **2** α трансформативная функция (*чем*)

,Выражать, проявлять, обнаруживать (о лице, глазах, внешнем виде).^с (БТС) ▪ erblühen, erstrahlen (vor etw.) (vor Freude, vor Glück, vor allgemeiner Aufmerksamkeit, vor Hoffnung) ▪ *Катя зацвела от любви.*

Партнеры: β **зацветать 2** *Каждый раз при этом зацветает в ней надежда.*

Квази-партнер **цвести 2б**

ЗАЦВЕТАТЬ нсв

♦ **1** Партнер по видовой конкретно-фактической функции в предлож. к **зацвести 1** ∅

,В прогрессивной или итеративной видовой функции в предложении: Начинать цвести 1.^с (ВАРГОС) ▪ gerade eben anfangen zu blühen, in Blüte zu stehen [Blumen, Bäume] oder immer wieder anfangen zu blühen, in Blüte zu stehen ▪ *В полисаднике яблоня зацветает.*

♦ **2** β-партнер к **зацвести 2** ▪ трансформативная функция

ЗАЦЕЛОВАТЬ св

♦ β-партнер к **целовать** ▪ декурсивная функция

ЗАЧЕРНЕТЬ св

♦ **1** β-партнер к **чернеть 1** ▪ мутативная функция

♦ **2** β-партнер к **чернеть 2** ▪ декурсивная функция

ЗАЧЕРТИТЬ св

♦ α-партнер к **чертить 2** ▪ трансформативная функция

ЗАЧЕРЧИВАТЬ нсв

♦ β₂-партнер к **чертить 2** ▪ трансформативная функция

ЗАЧИТАТЬ св

♦ **1** α конклюдивная функция *что*

,Прочитать вслух для всеобщего сведения; огласить.^с (БТС) ▪ офиц. ▪ etw. verlesen (eine Verordnung, eine Resolution) ▪ *На последнем заседании судья зачитал приговор.*

Партнеры: β **зачитывать** *Он громко зачитывал резолюцию.*

♦ **2** β₂-партнер к **читать 1а, б, 2** ▪ декурсивная функция

♦ **3а** Партнер по видовой прогрессивной функции в предлож. к **читать 3а** *что, о чем* или *по чему*

,Начать читать 3а [в прогрессивной видовой функции в предложении].^с (ВАРГОС) обиходн. ▪ anfangen etw. [im Verlauf] zu halten (eine Vorlesung, einen Vortrag), anfangen [im Verlauf] eine Vorlesung zu halten (über etw.) (über Semiotik)/ (in etw.) (in Philosophie, Mathematik) ▪ *Профессор ответил на вопрос студента и зачитал лекцию дальше.*

♦ **3б** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **читать 3б** *где*

,Начать читать 3б.^с (ВАРГОС) обиходн. ▪ anfangen Vorlesungen zu halten wo (in einem Institut, an der Universität), anfangen Professor/ Hochschullehrer zu sein ▪ *После докторской работы она зачитала лекции в Гамбургском университете.*

ЗАЧИТЫВАТЬ нсв

♦ β -партнер к **зачитать 1** ▪ конклюдивная функция

ЗАШАГАТЬ св

♦ **1a** β_2 -партнер к **шагать 1a** ▪ декурсивная функция

♦ **1б** β_2 -партнер к **шагать 1б** ▪ мутативная функция

♦ **2** Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **шагать 2** *через кого-что*

„Начать шагать [в дистрибутивной видовой функции в предложении].“ (ВАРГОС) ▪ anfangen [der Reihe nach] zu steigen über jmdn.-etw. (über Hindernisse), anfangen [der Reihe nach] zu schreiten, Schritte zu machen über etw. (über Gräben), anfangen [der Reihe nach] etw. zu überschreiten (Schwellen) ▪ *Спортсмен зашагал через препятствия.*

ЗАШВЫРЯТЬ св

♦ β_2 -партнер к **швырять 1a, 2** ▪ декурсивная функция

ЗАШЕПТАТЬ св

♦ β_2 -партнер к **шептать 1** ▪ декурсивная функция

ЗАШУМЕТЬ св

♦ β_2 -партнер к **шуметь** ▪ декурсивная функция

ЗАШУРШАТЬ св

♦ β_2 -партнер к **шуршать** ▪ декурсивная функция

ЗАЩЕЛКАТЬ св

♦ β_2 -партнер к **щелкать 1** ▪ декурсивная функция

ЗАЩИТИТЬ св

♦ **1** α конклюдивная функция *кого-что (от кого-чего)*

„Оградить от посягательства, нападения, неприятных и враждебных действий; оборонить.“ (БТС) ▪ jmdn.-etw. verteidigen, beschützen (vor jmdm.-etw.) (die Stadt vor dem Feind, sein Kind vor einem Hund) ▪ *Андрей защитил Катю и избавил шефа. Мальчик защитил свою маленькую сестру от хулиганов.* (по А/П)

Партнеры: **β защищать 1** *Солдаты самоотверженно защищали свою Родину. Мальчик защищал свою маленькую сестру палкой.*

♦ **2** α конклюдивная функция *кого-что (от кого-чего)*

„Предохранить от воздействия чего-л.“ (БТС) ▪ [episodisch] etw. schützen (vor etw.) (die Augen vor der Sonne, Metall vor der Korrosion) ▪ *Раствор защитил картофель от жука.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **защищать 2** [состояние]

♦ **3** α конклюдивная функция *кого-что*

„Не позволить обсуждать, ругать кого-, что-л.,

доказывая, убеждая.“ (БТС) ▪ jmdn.-etw. verteidigen (seine Meinung, einen Freund), eintreten für jmdn.-etw. ▪ *Только Иван защитил его, остальные просто сидели и молчали.*

Партнеры: **β защищать 1** *Почему ты его защищаешь, он сам может постоять за свое мнение.*

♦ **4** α конклюдивная функция *что*

„Доказать правильность положений и выводов своей научной работы с целью получения соответствующей квалификации.“ (БТС) ▪ etw. verteidigen (eine Dissertation, ein Projekt) ▪ *Он отлично защитил диплом и сейчас работает корреспондентом в Москве.*

Партнеры: **β защищать 1** *Он уже второй раз защищал свой проект. Сегодня Ева защищает свою диссертацию.*

ЗАЩИЩАТЬ нсв

♦ **1** β -партнер к **защитить 1, 3, 4** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** α стативная функция *кого-что (от кого-чего)*

„Предохранять от воздействия чего-л.“ (ВАРГОС) ▪ etw. schützen (vor etw.) (die Augen vor der Sonne, Metall vor der Korrosion) ▪ *Крем защищает кожу от высыхания.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **защитить 2** [актуализация состояния]

ЗАЯВИТЬ св

♦ α конклюдивная функция *что (о чем)*

„Сообщить о чем-л.; сделать заявление.“ (БТС) ▪ etw. (offiziell) erklären, eine Erklärung abgeben über etw. (sein Einverständnis), Meldung erstatten über etw. (über einen Verlust, über einen Diebstahl), (Protest) einlegen, (Forderungen) erheben, (einen Wunsch) äußern ▪ *Руководство профсоюза заявило о своем уходе в отставку. (А/П) Я заявлю отцу о своем несогласии с его решением. (А/П) Я заявил в милицию о краже. (А/П)*

Партнеры: **β заявлять** *Когда кандидат заявлял свои требования/ о своих требованиях, в зале послышались недовольства. Демонстрирующие студенты заявляли свой протест новому закону о высших учебных заведениях. Пострадавшая со слезами заявляла о пропавших вещах.*

ЗАЯВЛЯТЬ нсв

♦ β -партнер к **заявить** ▪ конклюдивная функция

ЗВАТЬ нсв

♦ **1** β конклюдивная функция *кого*

„Голосом, жестом побуждать приблизиться, подойти или откликнуться.“ (БТС) ▪ jmdn. rufen, herbeirufen (den Chef), jmdn. aufrufen ([der Arzt] einen Patienten) ▪ *Зовите заместителя! – грубо сказал председатель. Хозяин зовет гостей с другого конца зала.* (А/П)

Партнеры: **α позвать** *Мать позвала детей с*

улицы. (А/П) Охотник позвал собаку. (А/П) Режиссер зовет артистов на сцену. (А/П) Следующим зубной врач позвал моего соседа, я заметил, как он сильно заволновался.

♦ **2** а стативная функция кого кем

„Именован, называть по имени, прозвищу, кличке.“ (БТС) ▪ heißen wie [jmd.], jmdn. nennen wie ▪ *Меня зовут Анна, – представилась девушка. Зовите меня просто Таня, – сказала она, когда мы остались вдвоем. Я звал его Петей, а он почтительно величал меня Иваном Ивановичем.* (А/П) *Его звали аристократом.* (А/П)

ЗВОНИТЬ нсв

♦ **1** а/β конклюдивно-декурсивная функция (во что, что или к чему)

„Издавать звон; также производить звон и таким способом подавать сигнал звоном, звонком.“ (ВАРГОС) ▪ klingeln ([Wecker, Telefon], [unpers.: es] an der Tür), läuten ([Glocken], [unpers.: es] zur Pause, [jmd.] nach jmdm.) ▪ *Телефон уже надоед, постоянно звонит. На колокольне уныло звонили.* (А/П) *Колокола звонят обедню. Старик стоял у двери и терпеливо звонил.* (А/П) *Ты звонила в дверь или только стучала? Пора идти, звонят к обедне.* (А/П)

Партнеры: **а** прозвонить **1** Будильник прозвонил семь часов утра. **отзвонить 1** [**β₂** **отзванивать**] *Когда отзвонили перерыв, все направились в столовую. [Колокола всегда отзванивают в одно и то же время.] β₁ позвонить 2* *Аппарат позвонил минуту и опять заглох. β₂ зазвонить* *В церкви зазвонили колокола, приглашая прихожан на службу. Вдруг зазвонил будильник. отзвонить 2* *Телефон отзвонил, опять наступила тишина.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прозвонить 2** [перд.]

♦ **2** β₁ конклюдивная функция (кому или куда)

„Вызывать звонком телефонного аппарата для разговора по телефону; разговаривать по телефону.“ (БТС) ▪ jmdn. anrufen, anrufen (wohin) (nach Polen), telefonieren mit jmdm. ▪ *Директор еще не звонил?* (А/П) *Кому вы звоните?* (А/П) *Она весь день звонила в институт, но так и не дозвонилась.*

Партнеры: **а** позвонить **1** [**β₂** **позванивать**] *Он позвонил приятелю и поздравил его с днем рождения.* (А/П) *Я позвонила в бюро, но мужа не было. [Он иногда позванивает со служебного телефона в Польшу.]*

ЗВУЧАТЬ нсв

♦ **1а** а/β моментативно-декурсивная функция Ø

„Раздаваться, быть слышимым; издавать, производить звуки.“ (ВАРГОС) ▪ klingen, erklingen, tönen, ertönen, schallen, erschallen ▪ *В доме звучало пианино. Мерзлая земля звонко звучит под копытами лошадей.* (А/П)

Партнеры: **а** прозвучать **1** *На улице прозвучала знакомая музыка. Самым последним прозвучал*

контрабас. β₁ позвучать *Сигнализация еще немного позвучала и затихла. β₂ зазвучать 1* *Зазвучали колеса отходящего поезда. Зазвучала первая скрипка камерного оркестра. отзвучать* *Отзвучали последние аккорды, и раздалась аплодисменты.*

♦ **1б** а декурсивная функция чем

„Быть наполненным, оглашаться какими-л. звуками.“ (МАС) ▪ widerhallen von etw. (von Stimmen, von dem Gesang der Vögel) ▪ *Роца звучит ручьями. Степь звучала пением жаворонков.* (А/П)

Партнеры: **β** зазвучать **2** *Лес зазвучал пением птиц.*

♦ **2** а/β конклюдивно-декурсивная функция в чем, чем или как

„Выражать какие-л. чувства, настроения и т.п. (о голосе); проявляться, обнаруживаться в голосе (о чувствах, настроении и т.п.); производить то или иное впечатление на слушающего; восприниматься, ощущаться.“ (ВАРГОС) ▪ mitklingen, anklingen, zu vernehmen sein [Freude, Hoffnung, Überheblichkeit], klingen wie ([Stimme] aufgeregt, [ein Vortrag] nicht überzeugend) ▪ *В голосе звучит тревога за будущее страны. Доклад звучит неубедительно.*

Партнеры: **а** прозвучать **2** *В ее словах прозвучала печаль. Поздравления прозвучали не искренне. β зазвучать 2* *После этого ее голос зазвучал увереннее. В ответе зазвучала сплошная ложь.*

ЗДОРОВАТЬСЯ нсв

♦ β конклюдивная функция (с кем)

„Приветствовать друг друга при встрече (кивком, пожатием руки, словами).“ (БТС) ▪ grüßen, sich/ einander begrüßen ▪ *Ты что же не здороваешься?* (А/П) *Наш директор всегда здоровается за руку.* (А/П)

Партнеры: **а** поздороваться *Сын почтительно поздоровался с отцом.* (А/П) *Они поздоровались кивком головы.* (А/П)

ЗДРАВСТВОВАТЬ нсв

♦ а декурсивная функция Ø

„Быть здоровым; благополучно существовать.“ (БТС) ▪ sich wohl befinden, gesund sein ▪ *Петр Петрович здоровствует и просил передать вам привет.*

ЗЛИТЬСЯ нсв

♦ **1** а/β конклюдивно-декурсивная функция (на кого-что (за что))

„Испытывать злость; сердиться на кого-, что-л.“ (БТС) ▪ sich ärgern (über jmdn.-etw.), wütend sein (auf jmdn.-etw.) (wegen etw.) ▪ *Что ты злишься?* (А/П) *Миша злился на своих товарищей. Павел и сам не знал, за что он злился на жену.* (А/П)

Партнеры: **а** обозлиться *Она обозлилась за его глупую выходку. разозлиться* *Олег совсем на меня разозлился и больше мне не звонит. β позлиться* *Дедушка позлился, но потом простил.*

♦ 2 α декурсивная функция Ø

„Бушевать, свирепствовать (о буре, ветре и т.п.).“ (БТС) ▪ wüten [ein Sturm, der Winter], stürmen [es] ▪ *Погода злится неистово.* (БТС)

ЗНАКОМИТЬСЯ нсв

♦ β конклюдивная функция (с кем)

„Вступать в знакомство (с кем-л.).“ (БТС) ▪ sich bekannt machen mit jmdm./ miteinander (mit den anderen Gästen), sich jmdm./ einander vorstellen (den neuen Kollegen) ▪ *Федор Степанович охотно познакомился со всеми приглашенными.*

Партнеры: α **познакомиться** *Семья Ивана быстро познакомилась с семьей Петра.* (А/П) *Дети быстро познакомилась.* (А/П)

ЗНАТЬ нсв

♦ 1 α стативная функция *что, о ком-чем, про кого-что* или с придат. дополн. (*из чего* или *от кого*)

„Иметь сведения о ком-, чем-л.“ (БТС) ▪ etw. kennen (jmds. Gedanken, eine Adresse, die letzten Neuigkeiten), wissen, dass... (dass jmd. zurückgekehrt ist), wissen von jmdm.-etw., unterrichtet sein von etw., Kenntnis haben von etw. (von jmds. Ankunft) ▪ *Он знал из газет об убийстве президента. В этот момент он уже знал номер телефона Службы спасения. Павел точно знал адрес больницы [дату возвращения своего отца].* (А/П) *Он прекрасно знал ее мысли по поводу переезда. Через несколько часов пребывания в городе он знал уже все новости. Борис знает о моих планах. Я про тебя кое-что знаю. Александра знала, что на выходные приедут родственники. Никто не знал, когда отправляется поезд.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **узнать 1а** [событие, предшествующее состоянию]

♦ 2α α стативная функция *что*

„Обладать знанием чего-л., иметь специальные познания в какой-л. области.“ (МАС) ▪ etw. kennen (eine Lektion, das Auto), sich auskennen in etw. (in Mathematik, in Technik, in Musik, in einer bestimmten Theorie), etw. können, beherrschen (eine Sprache, die neue Lektion) ▪ *Он хорошо знает английский. Его дочь глубоко знала мировую историю.* (А/П) *Я был уверен в себе, так как знал урок достаточно хорошо. Во времена Резерфорда еще не знали строения атома.* (А/П) *Бахтин превосходно знал Достоевского.* (А/П) *Он великолепно знает свое ремесло.* (А/П)

♦ 2б α стативная функция *что*

„Помнить что-л. выученное наизусть.“ (БТС) ▪ разг. ▪ etw. auswendig können (ein Gedicht, eine Regel) ▪ *Дмитрий знает всего Гете. Вы знаете правила дорожного движения?*

♦ 3 α стативная функция *кого*

„Быть знакомым с кем-л.“ (БТС) ▪ jmdn. kennen ▪ *Вы лично знали погибшего.* (А/П) *Вяземский не только знал Пушкина, но и был его другом.* (А/П)

Я знаю Игоря со школьной скамьи. Они с детских лет хорошо знали друг друга. (А/П) *Я давно знаю его по работе.* (А/П) *Хоть я и знаю тебя целую вечность, а все же ты меня удивляешь! Мы давно знаем друг друга.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **узнать 3** [событие, предшествующее состоянию]

♦ 4 α стативная функция *что*

„(обычно с отриц.) Испытывать, переживать.“ (БТС) ▪ (без актанта *трудом*) ▪ etw. [aus Erfahrung] kennen (keine Trauer, keine Entbehrungen, kein Glück, keine Müdigkeit, keine Ruhe, das Leben, die Frauen) ▪ *Он никогда не знал горечи поражений. Этот человек не знал сомнений.* (А/П) *Я знал радость.* (А/П) *Он знал тяготы труда, будучи еще совсем молодым человеком.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **познать 3** [событие, предшествующее состоянию] **узнать 5** [событие, предшествующее состоянию]

♦ 5 α стативная функция *что* или с придат. дополн.

„Понимать, сознавать, отдавать себе отчет в чем-л.“ (МАС) ▪ wissen, sich sicher sein, dass... (dass jmd. sich wohlfühlen wird), etw. kennen (jmds. Schwächen, die eigenen Grenzen), wissen um etw. (um jmds. Schwächen, um die eigenen Grenzen) ▪ *Алексей знал, что я обязательно задам ему этот вопрос. Я знаю, вы полюбите этого пса.* (БТС) *Я достаточно хорошо знаю свой характер, чтобы решиться на это дело. Он знал свое место и вел себя скромно.*

ЗНАЧИТЬ нсв

♦ 1α α стативная функция *что*, с инф. или с придат. дополн.

„Иметь какой-л. смысл, означать (о словах, знаках, жестах и т.п.).“ (БТС) ▪ etw. bedeuten [ein Wort, eine Abkürzung, ein Name, eine Geste] ▪ *Что значит это сокращение? Это слово значит „солнце“.* (А/П)

♦ 1б α стативная функция *что*, с инф. или с придат. дополн.

„Свидетельствовать о чем-л., означать что-л.“ (БТС) ▪ etw. bedeuten ([fröhliche Stimmen] den guten Ausgang der mündlichen Prüfung, [die Nichtbeweisbarkeit der Schuld] nicht die Unschuld des Anklagten)/ dass... ▪ *Он узнал, что значит ответственность. Знаете ли вы, что значит быть молодым?* (А/П) *Если обвинение не доказано, это не значит, что обвиняемый не виноват.* (БТС)

♦ 2б α стативная функция *что (для кого-чего)*

„Иметь значение, быть важным, существенным, играть роль.“ (БТС) ▪ etw. bedeuten (für jmdn.) ([die Tochter] für den Vater alles, [jmds. Versprechen] nichts)/ (jmdm.) ([jmd.] dem Freund wenig), Bedeutung haben, Gewicht haben ([jmds. Versprechen] wenig, [jmds. Worte] viel), etw.

besagen (viel, nichts) ▪ *Моя дочь все для меня значит. Можно подумать, что его согласие что-то значит.* (А/П) *Если бы вы знали, что значат для меня эти деньги.* (А/П)

ЗЯБНУТЬ нсв

◆ **1** α/β трансформативно-декурсивная функция
∅

,Ощущать холод, страдать от холода (о людях).^с (ВАРГОС) ▪ frieren, durchfrieren [Menschen, Körperteile] ▪ *Здесь еще не топят, и все зябнут.*

Партнеры: **α** **озябнуть** *Руки совсем озябли на морозе, пальцы не разжать.*

◆ **2** α декурсивная функция ∅

,Ощущать холод (о птицах).^с (ВАРГОС) ▪ frieren, erfrieren [Vögel] ▪ *На ветке сидел и зяб от холода воробей.*

ИГРАТЬ нсв

◆ **1** α декурсивная функция (с кем) (с чем или во что)

,Забавляться, резвиться, развлекаться.^с (БТС) ▪ устар. ▪ spielen, sich tummeln [Kinder] ▪ *На улице играла ватага ребятишек.* (А/П) *На полу сидела полуголенькая девочка в кудрях и играла с кошкой.* (МАС) *Дети играли в кошки-мышки.* (А/П)

Партнеры: **β₁** **поиграть 1** *Мы поиграли в прятки и стали рисовать.* **β₂** **заиграть 1** *Когда пришел Коленка, мы заиграли втроем. Помирившись подружки снова заиграли в куклы.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проиграть 4** [перд.]

◆ **2** α/β конклюдивно-декурсивная функция (с кем) (во что, на чем)

,Проводить время в каком-л. занятии, служащем для заполнения досуга, для развлечения и т.п.^с (МАС) ▪ (etw.) spielen (Fußball, Billard, Karten, Verstecken) ▪ *Молодежь танцевала, старшие играли в карты.* (МАС)

Партнеры: **α** **сыграть** *Мы сыграли на бильярде и разошлись по домам. Команды сыграли вничью.*

β₁ **поиграть 1** *Я схожу в магазин, а вы поиграйте в настольные игры, – сказала старшая сестра. Ребята поиграли в морской бой и пошли на улицу стрелять из рогаток.* **β₂** **заиграть 1** *Почему вы заиграли без меня? – рассердилась Катя.* **отыграть 3** *Мы отыграли в футбол и пошли купаться.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проиграть 5** [перд.]

◆ **3а** α/β конклюдивно-декурсивная функция (что на чем)

,Исполнять что-л. на музыкальном инструменте.^с (БТС) ▪ (etw.) spielen (auf etw.) (Geige, auf dem Klavier), Musik machen, etw. spielen (Beethoven, eine Sonate, eine Etüde) ▪ *Катя играла гостям „Лунную сонату“. Он часто играет на гитаре.* (А/П)

Партнеры: **α** **сыграть** *На экзамене выпускница сыграла на рояле сонаты Скрябина.* **проиграть 3** [**β₂** **проигрывать 2**] *Катя проиграла на рояле*

вальс. (по БТС) [*Она умело проигрывает сонаты Бетховена.* (по БТС)] **β₁** **поиграть 2** *Кирилл поиграл некоторое время, напевая при этом современные песни.* **β₂** **заиграть 1** *Мальчик раскрыл ноты и заиграл на скрипке. Заиграв на гармонии Юрий заставил всех замолчать.* **отыграть 3** *Отыграл виртуоз, и объявили антракт.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проиграть 6а** [перд.]

◆ **3б** α/β конклюдивно-декурсивная функция (что)

,Исполнять какое-л. музыкальное произведение (об оркестре, радио, проигрывателе и т.п.).^с (БТС) ▪ spielen [ein Orchester, der Plattenspieler, das Radio] ▪ *Радио играло Шопена. Вдалеке играла гармошка.* (А/П)

Партнеры: **α** **сыграть** *Оркестр сыграл Шнитке. Оркестр сыграл первую кантату.* **проиграть 3** [**β₂** **проигрывать 2**] *Патефон проиграл песни.* [*Радио проигрывает гимн.*] **β₁** **поиграть 1** *Некоторое время во дворе поиграла шарманка.* **β₂** **заиграть 1** *Неожиданно для всех в семь часов утра заиграло радио.* **отыграть 3** *Патефон отыграл, и мы сменили пластинку.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проиграть 6б** [перд.]

◆ **4а** β₁ конклюдивная функция кого-что или в чем

,Участвовать в сценическом представлении; изображать кого-, что-л. на сцене, исполнять (роль, спектакль).^с (БТС) ▪ (jmdn.-etw.) spielen (den Hamlet, eine Rolle, ein Theaterstück), Theater spielen, auftreten in etw. (in einem Theaterstück, in einem Theater) ▪ *Хлестакова сегодня играет молодой актер.* (А/П) *Эта артистка играла в ряде спектаклей прошлого сезона.* (А/П)

Партнеры: **α** **сыграть** *Он плохо сыграл свою роль. Сегодня он блестяще сыграл Евгения Онегина. Премьеру сыграли в прошлом месяце.* **отыграть 2** [**β₂** **отыгрывать 2**] *Она отыграла свою роль с блеском.* [*Актер отыгрывает роль без вдохновения.*] **проиграть 3** [**β₂** **проигрывать 2**] *В начале сезона Валерия проиграла несколько главных ролей.* [*Он проигрывает Хлестакова.* (по БТС)]

◆ **4б** α стативная функция кого-что или в чем

,Исполнять, ставить на сцене, в театре.^с (МАС) ▪ [stativ] (jmdn.-etw.) spielen (den Hamlet, eine Rolle, ein Theaterstück), Theater spielen, auftreten in etw. (in einem Theaterstück, in einem Theater) ▪ *Сначала она играла в провинциальных театрах, потом ее пригласили на большую сцену.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **поиграть 5** [темпорально-огранич.] **заиграть 4** [темпорально-огранич. ингр.] **проиграть 7** [темпорально-огранич. перд.]

◆ **5** α декурсивная функция чем

,Обращаться с каким-л. предметом как с игрушкой; бесцельно вертеть, перебирать, двигать.^с (БТС) ▪ [aus Langeweile] spielen mit etw. (mit der Gabel, mit dem Bleistift) ▪ *В дверях стоял какой-то тип и играл ножничком. Ешь, пожалуйста,*

не играй вилкой! (А/П)

Партнеры: **β₁** **поиграть 3** дел. кор. вр. Мальчик поиграл связкой ключей и положил ее на стол.

β₂ **заиграть 2** От скуки я заиграла зажигалкой.

♦ **6 α** декурсивная функция кем-чем

„Относиться к кому-, чему-л. несерьезно, легкомысленно, распоряжаться по своему произволу.“ (БТС) ▪ spielen, sein Spiel treiben mit jmdm.-etw. ▪ *Остерегайся ее, она людьми играет! Этот человек играл ее любовью.* (А/П)

Партнеры: **β** **поиграть 4** Олег поиграл ее добродушием, а потом просто исчез.

♦ **7а α** декурсивная функция (где)

„Сверкать, отражаясь в чем-л., от чего-л. (о лучах солнца, о свете и т.п.); переливаться разными цветами; ложиться, падать неровными подвижными бликами, пятнами.“ (ВАРГОС) ▪ spielen, tanzen (wo) ([Lichtreflexe] an der Wand), funkeln, glitzern [Brillanten, Eiskristalle, Schnee, Sterne], spielen (wo) ([ein Lächeln] auf den Lippen, in den Augen) ▪ *Ее хрустальное ожерелье так и играло.* (А/П) *Солнце играет на воде.* (А/П) *Снег играет на солнце. В его глазах всегда играет улыбка.* (А/П) *На щеках ребенка играл румянец.* (А/П)

Партнеры: **β** **заиграть 3** Улыбка заиграла на ее лице.

♦ **7б α** декурсивная функция Ø

„Пениться, кипеть, искриться (о вине и шипучих напитках).“ (БТС) ▪ schäumen, perlen, moussieren (von Sekt, Sprudel) ▪ *Лимонад играет и шипит.*

Партнеры: **β** **заиграть 3** Шампанское заиграло в наших бокалах. (по А/П)

ИДТИ нсв однонаправл. гл. движ.

♦ **1 α** мутативная функция Ø

„Делая шаги, перемещаться в одном направлении.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] gehen, laufen ▪ *Он шел, шел и шел. Сегодня он идет быстрее. Собака идет следом за ней. Смотри, там идет Петр.*

Партнеры: **β** **пойти 3** Он услышал приближающиеся шаги и пошел быстрее.

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **пройти 2** [целостная концептуализация процесса] **пройти 8** [целостная концептуализация процесса]

♦ **2 β₁** трансформативная функция куда или инф.

„Делая шаги, перемещаться в одном направлении к какой-л. цели.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] gehen, laufen wohin (in die Schule, zum Bahnhof, zu einer Fete), kommen (wohin) (nach Hause) ▪ *Сегодня он идет на службу. Бригада шла на работу.* (А/П) *Кот идет к миске. Завтра идем на вечеринку. Мать шла за хлебом. Ты идешь за билетами или нет?* (А/П) *Ребята, учитель идет!*

Партнеры: **α** **пойти 1** Сегодня студент пошел

на занятия вовремя. **прийти 1** [**β₂** **приходить 1**] *Когда ты пришел на работу? [Никогда еще она не приходила в гости в таком настроении.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **взойти 1**, **войти 3**, **выйти 3**, **дойти 2**, **зайти 2** (за кем-, чем-л., к кому-л.), **зайти 3** (куда-л.), **отойти 1**, **перейти 1**, **подойти 1**, **сойти 1**, **уйти 5**

♦ **3 α** мутативная функция Ø

„Употребляется в значении: бежать, мчаться, нестись и т.п. в одном направлении (о животных).“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] laufen, traben [Tiere, Pferde] ▪ *Теперь лошадь идет ровной рысью.*

Партнеры: **β** **пойти 3** Жеребец пошел галопом.

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **пройти 3** [целостная концептуализация процесса] **пройти 9** [целостная концептуализация процесса]

♦ **4 β₁** трансформативная функция куда

„Бежать, мчаться, нестись в одном направлении к какой-л. цели (о животных).“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] laufen, traben wohin [Tiere, Pferde], hinlaufen, hintraben wohin, angegelaufen kommen, angetrabt kommen (wohin) ▪ *Тройка плавно идет к заснеженному лесу.*

Партнеры: **α** **пойти 1** Лошадь пошла галопом к цели. **прийти 1** [**β₂** **приходить 1**] *Конь пришел галопом к воротам. [Пони приходили галопом на арену.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **войти 4**, **выйти 4**, **дойти 3**, **уйти 6**

♦ **5 α** мутативная функция Ø

„Без помощи ног перемещаться в пространстве в одном направлении (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] fahren [Fahrzeuge], gehen [Züge] ▪ *Из-за гололеда транспорт идет медленно. Смотри, вот и наш трамвай идет! Пароход идет только утром и вечером. (МАС) Яхта была оборудована мотором, но сейчас шла на парусе (на веслах)* (А/П)

Партнеры: **β** **пойти 3** Трамвай пошел по другому маршруту.

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **пройти 4** [целостная концептуализация процесса] **пройти 10** [целостная концептуализация процесса]

♦ **6 β₁** трансформативная функция куда

„Без помощи ног перемещаться в пространстве в одном направлении к какой-л. цели (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] fahren wohin [Fahrzeuge], gehen wohin [Züge], kommen (wohin) ▪ *Скорый поезд идет в Челябинск. В Москву шел скорый поезд. Только что объявили, что поезд уже идет.*

Партнеры: **а пойти 1** *Автобус пошел на Московский вокзал. прийти 1 [β₂ приходит 1]* *Самолет придет из Венгрии. [Поезд из Гамбурга приходит по понедельникам.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **войти 5, выйти 5, дойти 4, зайти 4** (за кем-, чем-л.), **зайти 5** (куда-л.), **отойти 2, подойти 2, сойти 2, уйти 7**

♦ **7а** α мутативная функция Ø

,Перемещаться, быть в пути, будучи посланным, отправленным (о почтовых отправления, грузах).^с (МАС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] befördert werden [Briefe, Pakete], transportiert werden [Güter] ▪ *Посылки идут очень долго. Специи идут по древним торговым путям.*

Партнеры: **β пойти 3** *Письма пошли быстрее.*

♦ **7б** β₁ трансформативная функция куда

,только 3 л. Перемещаться, двигаться, будучи направленным куда-л., с какой-л. целью; доставляться, поступать откуда-л., куда-л. (о почтовых отправления, грузах).^с (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] befördert werden wohin [Briefe, Pakete], transportiert werden wohin [Güter], zugestellt werden wohin [Briefe, Pakete], geliefert werden wohin [Güter] ▪ *В Сибирь письма идут очень долго.*

Партнеры: **а пойти 1** *Гуманитарная помощь пошла в Ленинград. прийти 1 [β₂ приходит 1]* *Бандероль пришла только вчера. [Хлопок приходил из Средней Азии.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **выйти 6, дойти 5, подойти 3, уйти 8**

♦ **8а** α мутативная функция Ø

,Перемещаться массой, потоком, вереницей и т.п. в одном направлении.^с (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] ziehen, dahinziehen [Vögel, Wolken, Herden], treiben, dahintreiben [Eisschollen], schwimmen [Fischschwärme] ▪ *Идут грозовые тучи. (А/П) Лед идет по реке. (А/П) Ласточки идут стаей, а утки – косяком. Смотри, под мостом идут рыбы. Сплошной стеной идет рыба в известные периоды времени. (МАС)*

Партнеры: **β пойти 3** *Рыба пошла косяком. На Енисее пошел лед.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **пройти 5** [целостная концептуализация процесса] **пройти 11** [целостная концептуализация процесса]

♦ **8б** β₁ трансформативная функция куда

,Перемещаться массой, потоком, вереницей и т.п. в одном направлении к определенной цели.^с (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] ziehen wohin ([Vögel] nach Süden, [Wolken] zu den Bergen, [Herden]), treiben wohin ([Eisschollen] zum Ufer), schwimmen wohin

([Fischschwärme] ins offene Meer) ▪ *Грозовые тучи идут к дальнему лесу. Лед идет к берегу. Рыба идет ко входам во внутренние озера.*

Партнеры: **а пойти 1** *Лосось пошел к устью реки. прийти 1 [β₂ приходит 1]* *Холодный воздух пришел с севера. [Стаи пушных зверей идут в это время по нашим местам.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **войти 6, выйти 7, дойти 6, зайти 6, перейти 2, подойти 4, сойти 3, уйти 9**

♦ **9** β₁ конклюдивная функция на кого или против кого

,Выступая в поход, нападать.^с (МАС) ▪ ziehen, ausziehen gegen jmdn. (gegen einen Feind, gegen den Zaren), in den Krieg ziehen ▪ *Шведский король шел на древнюю Москву. Революционеры шли против царя.*

Партнеры: **а пойти 2** *Татары пошли войной на Русь. выйти 1 [β₂ выходит 1]* *Соседнее государство вышло войной на своего соратника. [Войско выходит на бой в полной боевой готовности.]*

♦ **10а** α мутативная функция Ø

,Следовать, двигаться в каком-л. направлении для достижения чего-л.^с (БТС) ▪ (einen Weg) gehen, (einen Weg) nehmen (den Weg des geringsten Widerstandes), (auf einem Weg) sein (auf dem Weg des technischen Fortschritts) ▪ *Весь мир идет по пути технического прогресса.*

Партнеры: **β пойти 3** *После холодной войны внешняя политика пошла путем мирного решения спорных вопросов. Мы пойдем по пути наименьшего сопротивления.*

♦ **10б** α/β конклюдивно-декурсивная функция как

,Поступать, следовать каким-л. образом.^с (БТС) ▪ handeln wie (gegen den Willen der Eltern, gegen die Meinung der Mehrheit), (gegen den Strom) schwimmen, (seinen eigenen Weg) gehen ▪ *Он идет против всех. (А/П)*

Партнеры: **а пойти 2** *Этот молодой человек пошел своим путем.*

♦ **10в** α/β конклюдивно-декурсивная функция за кем-чем

,Поступать подобно кому-л., следовать кому-л. в чем-л.^с (БТС) ▪ jmdm.-etw. folgen (jmds. Beispiel) ▪ *Молодые поэты не оригинальны – они идут за Маяковским. (А/П)*

Партнеры: **а пойти 2** *Армия пошла за коммунистами.*

♦ **11** β₁ конклюдивная функция Ø

,Приближаться, появляться, приближаться, наступать.^с (ВАРГОС) ▪ kommen [der Schlaf, die Grippe, ein Unheil, Jahreszeiten, die Zeit zum Handeln], anbrechen [Jahreszeiten] ▪ *А идет новая, еще худшая беда – холера... (Версаев)*

Партнеры: **а прийти 2 [β₂ приходит 2]** *Пришло время решительных действий. [Каждый раз, когда приходила зима, она начинала кормить птиц.]*

♦ **12** β конклюдивная функция куда

,Приступать к каким-л. действиям, вступать

куда-л., становиться кем-л. (БТС) ▪ eintreten in etw. (in einen Verein, in die Armee), etw. beitreten (einem Verein) ▪ *Мой брат идет на завод простым рабочим.*

Партнеры: **а пойти 2** *По решению родителей он пошел в учителя.*

♦ **13а** α декурсивная функция *откуда*

,только 3 л. Выделяться, исходить откуда-л., распространяться. (БТС) ▪ kommen woher ([Rauch] aus dem Schornstein, [Dampf] aus dem Kochtopf), steigen aus etw. ([Rauch] aus dem Schornstein), strömen woher ([Gas] aus dem Kessel), ausgehen von etw. ([Wärme] vom Ofen) ▪ *Дым идет из трубы. (А/П) Пар идет из рта. (А/П)*

Партнеры: **β пойти 4** *С наступлением холодов дым пошел из всех труб.*

♦ **13б** α декурсивная функция (*откуда*)

,Поступать, подаваться. (БТС) ▪ fließen (woher) [Strom, Wasser] ▪ *По трубам идет газ.*

Партнеры: **β пойти 4** *Через батареи пошла теплая вода. Из крана пошла вода.*

♦ **13в** α/β конклюдивно-мутативная функция *откуда*

,Исходить, доноситься откуда-л. (о звуках). (ВАРГОС) ▪ kommen woher [Geräusche, Stimmen] ▪ *Шорох идет из кустов. (А/П)*

Партнеры: **а пойти 2** *Звук пошел из соседней квартиры.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **выйти 8, дойти 7, перейти 3, пройти 12, сойти 4, уйти 10**

♦ **13г** α/β конклюдивно-мутативная функция *Ø*

,Распространяться (о слухах, вестях и т.п.). (МАС) ▪ umgehen, im Umlauf sein [Gerüchte, Neuigkeiten], kursieren [Gerüchte] ▪ *По городу шли разные слухи.*

Партнеры: **а пройти 1 [β₂ проходить¹ 1]** *Прошел слух о том, что его собираются повысить. [Проходили слухи о том, что это его последний концерт.] β пойти 3* *Пошел слух, что его ожидает повышение.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **дойти 8, подойти 5, уйти 11**

♦ **14а** α стативная функция (*откуда*) *куда*

,только 3 л. Пролегать, быть расположенным где-л., каким-л. образом; простираться. (БТС) ▪ laufen, gehen ([der Weg] nach Norden), sich erstrecken ([Bergketten] von Norden nach Süden) ▪ *Железная дорога идет на север. (А/П) Горная гряда идет с севера на юг. (БТС)*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **войти 2, выйти 2, дойти 1, зайти 1, пойти 7а, пройти 6, уйти 3**

♦ **14б** α стативная функция *Ø*

,Вести куда-л., выходить (о двери, входе). (БТС) ▪ hinausgehen wohin ([Fenster] zum Süden, in den Park, auf den Marktplatz), führen wohin ([Türen] in den Garten) ▪ *Вход в парадное шел с улицы.*

♦ **14в** α стативная функция *Ø*

,Занимать то или иное место по отношению к кому-, чему-л. (МАС) ▪ kommen nach etw. ([das

Arbeitszimmer] nach dem Wohnzimmer), folgen auf etw. ([das Arbeitszimmer] auf das Wohnzimmer) ▪ *За гостиной шла спальня.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пойти 7б** [актуализов. постр. набл.]

♦ **15** α декурсивная функция *Ø*

,только 3 л. Быть в действии, действовать, работать (о механизме, машине). (БТС) ▪ gehen, funktionieren [Uhren, Mechanismen], laufen [Maschinen] ▪ *Часы были старые, но шли точно.* Партнеры: **β пойти 4** *Некоторое время мастер повозился со станком, и он пошел.*

♦ **16а** α/β конклюдивно-декурсивная функция (*как* или *где*)

,только 3 л. Иметь место, происходить, совершаться. (БТС) ▪ laufen, im Gange sein [Unterricht, Veranstaltungen], stattfinden wo [Unterricht, Veranstaltungen], laufen wie ([eine Unterredung] erfolgreich) ▪ *В институте шли экзамены.*

Партнеры: **а пройти 1 [β₂ проходить¹ 1]** *Собеседование прошло отлично. [Лекция проходила в центральном здании университета.] β пойти 4* *С апреля пошли переговоры между странами.*

♦ **16б** α/β конклюдивно-декурсивная функция (*где, когда*)

,Исполняться, показываться (о пьесе, спектакле, фильме). (ВАРГОС) ▪ laufen (wo, wann) [Filme], kommen, gespielt werden (wo, wann) [Theaterstücke] ▪ *В Большом театре идет новый спектакль. (А/П)*

Партнеры: **а пройти 1 [β₂ проходить¹ 1]** *Спектакль прошел с успехом, режиссер-постановщик была довольна своей труппой. [Пьеса проходит в этом сезоне.] β пойти 4* *Фильм пошел на широком экране.*

♦ **17** α/β конклюдивно-мутативная функция *Ø*

,только 3 л. Находить сбыт, спрос, распродаваться. (БТС) ▪ разг. ▪ gehen, Absatz finden [Waren] ▪ *Эта модель идет чрезвычайно успешно.*

Партнеры: **а уйти 1 [β₂ уходить 1]** *Мебель ушла по сходной цене. [Книги этого автора уходят за несколько дней.] β пойти 3* *Товар хорошо пошел. (по БТС)*

♦ **18** α стативная функция *за что, на кого-что*

,только 3 л. Причитаться, следовать кому-л. за что-л.; выплачиваться, выдаваться (обычно регулярно, постоянно). (БТС) ▪ разг. ▪ kommen, ausgezahlt werden [Alimente, Zinsen] ▪ *Проценты шли регулярно. На детей идет дополнительное пособие.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пойти 8** [темпорально-огранич.]

♦ **19** α декурсивная функция (*как*)

,только 3 л. (обычно с обстоятельством). Получаться, ладиться, спориться. (БТС) ▪ laufen wie ([eine Sache] schlecht, [eine Arbeit] gut) ▪ *Уж как они ни старались, работа у них не шла.*

Партнеры: **β пойти 4** *Когда на работу назначили молодых сотрудников, дела пошли лучше.*

♦ **20** α декурсивная функция *Ø*

,только 3 л. Падать, лить (об осадках).^с (БТС) ▪ regnen [Regen], fallen [Schnee], hageln [Hagel] ▪ *Весь день шел дождь. Вчера в Москве шел снег.*

Партнеры: **β** **пойти 4** *После летней засухи в сентябре пошел долгожданный дождь.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пройти 7** [целостная концептуализация процесса]

♦ **21** α/β конклюдивно-мутативная функция Ø
,Протекать, проходить.^с (БТС) ▪ vergehen, verstreichen [Tage, Ferien, Zeit] ▪ *Годы (дни) идут.* (А/П) *Время (жизнь) идет.* (А/П)

Партнеры: **α** **пройти 1** [**β**₂ **проходить**¹ **1**] *Жизнь прошла незаметно. [На скучных лекциях время проходит медленно.]* **β** **пойти 3** *Стас привык, и время пошло быстрее.*

♦ **22** β конклюдивная функция на что
,Быть готовым или склонным к чему-л.; соглашаться, решаться на что-л.^с (БТС) ▪ etw. eingehen (ein Risiko, einen Kompromiss), bereit sein zu etw. (zu Zugeständnissen), etw. wählen (die äußersten Mittel) ▪ *Он сознательно шел на риск.*

Партнеры: **α** **пойти 2** *Ректор пошел на крайнюю меру.*

♦ **23** α декурсивная функция на кого-что
,только 3 л. Устремляться на приманку (о рыбе, животном).^с (БТС) ▪ разг. ▪ anbeißen [Fische, Tiere] ▪ *Карп лучше всего шел на червя.*

Партнеры: **β** **пойти 4** *Зверь пошел на приманку.*

♦ **24a** β₁ конклюдивная функция во что, на что или подо что

,только 3 л. Предназначаться, использоваться, употребляться для чего-л.^с (БТС) ▪ draufgehen für etw. ([der ganze Stoff] für ein Kleid, [alles Gemüse] für das Mittagessen, [viel Geld] für die Renovierung der Wohnung) ▪ *Часть огурцов шла на засолку.*

Партнеры: **α** **пойти 2** *На пошив одеяла пошли все лоскутки в доме.* **уйти 1** [**β**₂ **уходить 1**] *Все овощи ушли на салат. [Все булочки уходили еще с утра.]*

♦ **24b** α стативная функция во что, на что или подо что

,Расходиться, употребляться, тратиться.^с (БТС) ▪ gebraucht werden für etw. ([zwei Meter Stoff] für ein Kleid) ▪ *На платье идет три метра материи.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **пойти 5** [актуализация состояния] **уйти 4** [актуализация состояния]

♦ **25** β₁ конклюдивная функция во что или на что

,С предлогами *в, на* в сочет. с сущ., обозначающим действие, употребляется в зн.: подвергаться действию, названному существительным.^с (ВАРГОС) ▪ kommen wohin ([der Anzug] in die Reinigung, [der Fernseher] zur Reparatur), gehen wohin ([Waren] in den Verkauf, in die Überarbeitung) ▪ *Наш телевизор шел в ремонт. Все вещи шли в чистку.*

Партнеры: **α** **пойти 2** *Золото пошло на переплавку. Книги пошли в продажу.* **уйти 1** [**β**₂ **ухо-**

дить 1] *Вся макулатура ушла на переработку. [Этот велосипед неоднократно уходил в ремонт.]*

♦ **26a** α стативная функция кому-чему или к кому-чему

,Быть к лицу.^с (МАС) ▪ jmdm. (gut) passen, (gut) stehen [ein Kleid, ein Hut] ▪ *Это платье ей очень идет.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пойти 6a** [актуализация состояния]

♦ **26b** α стативная функция кому-чему или к кому-чему

,Подходить, соответствовать.^с (МАС) ▪ zu jmdm.-etw. passen [ein Name], passend sein ▪ *Пете шла кличка „Бандит“.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пойти 6b** [актуализация состояния]

♦ **27** β₁ трансформативная функция (во что или на что)

,только 3 л. Входить, вдвигаться (о чем-л. вби-ваемом, надеваемом).^с (БТС) ▪ gehen, hineingehen in etw. ([Nägel, Nadeln, Pfähle], [Fuß] in den Stiefel) ▪ *Гвоздь не идет в стену.* (МАС) *Нога не идет в сапог.*

Партнеры: **α** **пойти 1** *Бочка застряла в дверях и дальше не пошла. Другой гвоздь пошел легче.* **войти 1** [**β**₂ **входить 1**] *Гвоздь свободно вошел в стену. [Даже самая тонкая игла не входила в ткань.]*

♦ **28** β₁ трансформативная функция Ø

,только 3 л. Расти, сосредоточивать свой рост в чем-л.^с (БТС) ▪ gehen ([Pflanzen, Menschen] in die Höhe), schießen ([Pflanzen] ins Kraut) ▪ *Картофель идет в ботву.* (МАС) *Мальчик идет в рост.* (БТС)

Партнеры: **α** **уйти 2** [**β**₂ **уходить 2**] *Растение ушло в рост. [При правильной подкормке гибискус быстро уходит в рост.]* **пойти 1** *Побеги пошли в стороны. Дерево пошло в ствол.* (А/П)

♦ **29** β₁ конклюдивная функция за кого

,(обычно со сл. *замуж*). Вступать в брак (о женщине).^с (БТС) ▪ jmdn. (einen Mann) heiraten [Frauen] ▪ *Марии было уже 35 лет, но замуж идти она не собиралась. Зря ты идешь за первого встречного.*

Партнеры: **α** **пойти 2** *Неожиданно для всех она пошла за своего бывшего сокурсника.* **выйти 1** [**β**₂ **выходить 1**] *Она очень удачно вышла замуж, и сейчас счастлива своей новой жизнью. [Сестра вторично выходит замуж.]*

♦ **30** β конклюдивная функция чем, с чего

,Делать ход в игре (в шахматах, картах).^с (БТС) ▪ [bei Brettspielen] ziehen, einen Zug machen mit etw. (mit dem Springer), [beim Kartenspiel] etw. ausspielen (eine Karte) ▪ *Мой партнер идет с туза.* (А/П)

Партнеры: **α** **пойти 2** *Каспаров пошел ферзем и поставил сопернику шах. Гроссмейстер пошел ладьей.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **ойти 3**, **перейти 4**, **уйти 12**

♦ **31** α/β конклюдивно-декурсивная функция о

чем

,только 3 л. Иметь что-л. своим содержанием, предметом; касаться кого-, чего-л. (о разговоре, споре).‘ (БТС) ▪ gehen um etw. (ein Thema), etw. betreffen, berühren ▪ *Речь идет о моей чести. В кабинете шел разговор о приставочных глаголах.*

Партнеры: **α** **пойти 2** *Речь пошла совсем о другом.*

ИЗБАЛОВАТЬ св

♦ **α** конклюдивная функция Ø

,Испортить излишним баловством.‘ (БТС) ▪ jmdn. verziehen, verwöhnen ▪ *Малыш очевидно избалован маменькой.*

Партнеры: **β** **избаловывать** *Дед еще больше избаловывал свою вторую внучку.*

ИЗБАЛОВЫВАТЬ нсв

♦ **β**-партнер к **избаловать** ▪ конклюдивная функция

ИЗБИВАТЬ нсв

♦ **β**₂-партнер к **бить 6** ▪ конклюдивная функция

ИЗБИРАТЬ нсв

♦ **β**-партнер к **избрать** ▪ конклюдивная функция

ИЗБИТЬ св

♦ **α**-партнер к **бить 6** ▪ конклюдивная функция

ИЗБРАТЬ св

♦ **α** конклюдивная функция *кого*

,Выбрать голосованием (для исполнения каких-л. обязанностей).‘ (БТС) ▪ jmdn. wählen (einen neuen Präsidenten, einen Abgeordneten) ▪ *Иванова избрали в народные судьи. (А/П) Солдаты ответили предложенную офицерами кандидатуру и избрали своего депутата. (А/П)*

Партнеры: **β** **избирать** *В стране избирали президента. Меня несколько лет подряд избирали в местком. (А/П)*

ИЗВИНИТЬ св

♦ **α** конклюдивная функция *кого* (за что, также с придат. дополн.)

,Проявить снисходительность, не поставить в вину чего-л.; простить.‘ (БТС) ▪ etw. entschuldigen (die Ruhestörung, das Zuspätkommen), jmdm. etw. verzeihen (jmdm. seine Leichtsinnigkeit), jmdm. verzeihen, dass... ▪ *Учитель извинил ученика за его первое опоздание. (по А/П) Извините ли вы меня когда-нибудь за эту оплошность? (А/П)*

Партнеры: **β** **извинять** *Его всегда извиняли за его грубость.*

ИЗВИНЯТЬ нсв

♦ **β**-партнер к **извинить** ▪ конклюдивная функция

ИЗМЕНИТЬ св

♦ **α** **α**-партнер к **менять 4а** ▪ трансформативная функция

♦ **б** **α**-партнер к **менять 4б** ▪ конклюдивная функция

ИЗМЕНИТЬСЯ св

♦ **α**-партнер к **меняться 3** ▪ трансформативная функция

ИЗМЕНЯТЬ нсв

♦ **α** **β**₂-партнер к **менять 4а** ▪ трансформативная функция

♦ **б** **β**₂-партнер к **менять 4б** ▪ конклюдивная функция

ИЗМЕНЯТЬСЯ нсв

♦ **β**₂-партнер к **меняться 3** ▪ трансформативная функция

Нерегулярные партнеры: партнеры по видовой [дистриб.] функции в предлож. [?]**заизменяться, поизменяться**

ИЗМЕРИТЬ св

♦ **α**-партнер к **мерить** ▪ конклюдивная функция

ИЗМЕРЯТЬ нсв

♦ **β**₂-партнер к **мерить** ▪ конклюдивная функция

ИЗРАСХОДОВАТЬ св

♦ **α**-партнер к **расходовать** ▪ трансформативная функция

ИЗУЧАТЬ нсв

♦ **1** **α** стативная функция *что*

,В процессе обучения усваивать что-л., постигать учением; овладевать чем-л., освоить что-л.‘ (ВАРГОС) ▪ etw. erlernen (eine Technik, ein Handwerk, eine Fremdsprache), sich aneignen (eine Fähigkeit, eine Technik, eine Fremdsprache) ▪ *В университете Антон изучал древнюю историю. (А/П) Молодые авиаконструкторы изучали устройство крыла.*

Квази-партнер **изучить 1**

♦ **2** **β**-партнер к **изучать 2** ▪ конклюдивная функция

ИЗУЧИТЬ св

♦ **1** **α** конклюдивная функция *что*

,В процессе обучения усвоить что-л., постичь учением; овладеть чем-л., освоить что-л.‘ (ВАРГОС) ▪ etw. erlernen (eine Technik, ein Handwerk, eine Fremdsprache), sich aneignen (eine Fähigkeit, eine Technik, eine Fremdsprache) ▪ *Лида основательно изучила славянские языки. (А/П) За год Иван изучил ремесло.*

Квази-партнер **изучать 1**

♦ **2** **α** конклюдивная функция *что*

,Познать в результате научного исследования.‘ (БТС) ▪ etw. studieren (einen Aufsatz, eine alte

Handschrift), etw. untersuchen (alte Handschrift, die Zusammensetzung eines Stoffes), etw. erforschen (eine Frage, das Werk eines Autors), etw. durchdringen (eine Frage, ein Thema) ▪ *Я изучила Вашу статью и теперь хочу задать Вам несколько вопросов. Исследователь должен тщательно изучить факты, прежде чем выдвигать гипотезы.* (А/П)

Партнеры: **в изучать 2** *Литературовед изучает творчество Владимира Набокова. Два года он изучал эту рукопись.* (А/П)

ИНТЕРЕСОВАТЬ нсв

♦ **а** стативная функция *кого*

‘Быть объектом интереса.’ (ВАРГОС) ▪ *jmdn. interessieren (für etw.)* ▪ *С детства Мишу интересовала только физика. С недавних пор его интересуется современное искусство. Моего сына интересуется техника.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **заинтересовать** [событие, предшествующее состоянию]

ИНТЕРЕСОВАТЬСЯ нсв

♦ **1 а** стативная функция *кем-чем*

‘Иметь интерес к кому-, чему-л.’ (ВАРГОС) ▪ *sich interessieren für jmdn.-etw., Interesse haben an jmdm.-etw.* ▪ *Петр интересовался искусством эпохи Возрождения. Он долгое время интересовался автомобилями. Его сын никогда не интересовался, каким образом зарабатываются деньги. Она по-прежнему интересуется политикой.* (по А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **заинтересоваться** [событие, предшествующее состоянию]

♦ **2 в** конклюдивная функция *чем* или с придат. дополн.

‘Спрашивать, любопытствовать, желая узнать что-л.’ (БТС) ▪ *разг.* ▪ *sich erkundigen nach etw./ob...* ▪ *Он часто интересовался моим здоровьем. (А/П) Он интересуется, не болеет ли мама.*

Партнеры: **а поинтересоваться** *Я поинтересовалась, как дела у Леры. Пассажир поинтересовался, отправится ли поезд по расписанию.* (А/П)

ИСКАТЬ нсв

♦ **1 а** декурсивная функция *кого-что*

‘Стараться найти, обнаружить что-л. спрятанное, потерянное, скрытое; стараться разузнать о наличии, местонахождении кого-л.’ (ВАРГОС) ▪ *jmdn.-etw. suchen (sein Kind, seine Brille, eine Wohnung, Erdgas), suchen nach jmdm.-etw. (nach einem Verbrecher, nach Arbeit), fahnden nach jmdm. ([die Polizei] nach einem Einbrecher)* ▪ *Когда Юлия искала свои очки, кто-то постучал в дверь. Уже несколько лет он искал своего брата.*

Партнеры: **в поискать** *Юлия искала свои очки, но не найдя их, решила заказать себе но-*

вые. Николай поискал потерянный телефон и обратился в справочную. Федор поискал своего брата через Красный крест и нашел его.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проискать 1** [перд.]

Квази-партнер **найти 1а**

♦ **2 а** декурсивная функция *что*

‘В процессе умственной деятельности стараться найти что-л. (решение, объяснение, выход и т.п.)’ (ВАРГОС) ▪ *etw. suchen (eine Lösung, einen Ausweg, eine Erklärung), suchen nach etw. (nach einer Lösung, nach einem Ausweg, nach einer Erklärung), forschen nach etw. (nach einer Krankheitsursache, nach der Etymologie eines Wortes)* ▪ *Врачи ищут причины внезапного заболевания детей в детском саду. Мы долго искали выход из этого трудного положения. Физики искали дальше, разрабатывая новые эксперименты.*

Партнеры: **в поискать** *Мы не стали ждать помощи, а решили попробовать самостоятельно поискать объяснение одному странному явлению.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проискать 2** [перд.]

Квази-партнер **найти 2а**

♦ **3 а** декурсивная функция *что* и *чего*

‘Стараться получить что-л., добиться чего-л.’ (МАС) ▪ *suchen nach etw. (nach Unterstützung, nach Hilfe, nach einer Gelegenheit), etw. suchen (Streit, die Freundschaft mit jmdm.)* ▪ *Взволнованный мужчина искал поддержки в публике. Вы, кажется, ищите ссоры. (А/П) Я не искал этого знакомства. (А/П)*

Партнеры: **в поискать** *Мария искала защиты, но увидела только обозленные глаза.*

♦ **4 а** стативная функция \emptyset

‘Стремиться к чему-л. новому или более совершенному (в науке, искусстве и т.п.)’ (МАС) ▪ *streben (nach etw.), auf der Suche sein (nach etw.)* ▪ *Всю жизнь он работал, творил, искал. (А/П) Это был ищущий художник. (А/П)*

ИСПОЛНИТЬ св

♦ **1 а** конклюдивная функция *что*

‘Осуществить, совершить (здуманное, порученное).’ (ВАРГОС) ▪ *etw. erfüllen (sein Versprechen, jmds. Wunsch, eine Pflicht), etw. ausführen (einen Auftrag)* ▪ *Вы не исполнили своего обещания. (А/П)*

Партнеры: **в исполнять** *Я только исполняю свой сыновний долг. (А/П)*

♦ **2 а** конклюдивная функция *что*

‘Воспроизвести перед слушателями, зрителями (какое-л. произведение искусства).’ (БТС) ▪ *etw. darbieten (einen Tanz, ein Theaterstück), etw. vorführen, wiedergeben (eine Rolle), (eine Sonate, ein Musikstück) spielen, (ein Gedicht) aufsagen* ▪ *Молодой артист отлично исполнил трудную роль. (А/П) Девочка исполнила на скрипке несколько вещей Паганини. (А/П)*

Партнеры: **в исполнять** *Оркестр исполнял ме-*

лодии 20-х годов.

ИСПОЛНЯТЬ нсв

♦ β-партнер к **исполнить** ▪ конклюдивная функция

ИСПОЛЬЗОВАТЬ

♦ 1 α & β конклюдивная функция *кого-что*

,Употребить – употреблять что-л. для какого-л. дела.‘ (БТС) ▪ jmdn.-etw. benutzen, verwenden (ein neues Computerprogramm, ein Gerät, Klebstoff, ein Wörterbuch) ▪ *Вы уже использовали этот порошок? Вчера мы использовали этот материал для эксперимента на прочность. Этот пластилин дети использовали уже несколько раз. Он уже целый день использует этот гипс для лепки фигуры. Сейчас мы для этого используем новую программу. Во время работы над диссертацией он использовал много литературы иностранных авторов.*

♦ 2 α & β конклюдивная функция *кого-что*

,Воспользоваться – пользоваться чем-л. в своих интересах.‘ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. ausnutzen, sich zunutze machen (jmds. Dienstrang, seine Möglichkeiten), etw. nutzen (jede freie Minute) ▪ *Ты используешь его положение, это некрасиво! Мой начальник использовал свои связи для устройства личных дел. (А/П) Она его не любила, только использовала. Вы плохо используете специалистов. (А/П)*

ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ нсв

♦ α конклюдивная функция Ø

,Применяться где-л., в чем-л.‘ (БТС) ▪ benutzt werden, verwendet werden, gebraucht werden ▪ *Этот порошок уже использовался в опыте? Вчера этот материал использовался для эксперимента на прочность. Он уже целый день использует этот гипс для лепки фигуры. Отходы используются в бумажной промышленности. (по МАС)*

ИСПОРТИТЬ св

♦ 1 α-партнер к **портить** 1, 2 ▪ трансформативная функция

♦ 2 α-партнер к **портить** 3 ▪ конклюдивная функция

ИСПУГАТЬ св

♦ α-партнер к **пугать** ▪ конклюдивная функция

ИСПУГАТЬСЯ св

♦ α-партнер к **пугаться** ▪ моментативная функция

ИСПЫТАТЬ св

♦ 1 α конклюдивная функция *кого-что*

,Проверить в действии, в работе чьи-л. качества, свойства, пригодность к чему-л. и т.п.‘ (БТС) ▪ etw. testen, erproben (ein neues Medikament, die

Haltbarkeit eines neuen Materials, ein technisches Gerät), jmdn.-etw. prüfen, überprüfen (einen neuen Mitarbeiter) ▪ *Ученые испытали новую оболочку на прочность. Пилот только что испытал новую машину. (А/П) Я испытал его в труде и знаю, что на него можно положиться. (А/П)*

Партнеры: β **испытывать** *Сейчас они испытывают этот медикамент на животных. Прежде чем послать человека в космос, испытывают его характер. (А/П)*

♦ 2 α конклюдивная функция *что*

,Узнать, изведать на собственном опыте какое-л. чувство, ощущение и т.п.‘ (БТС) ▪ etw. erleben, erfahren (Freude, Enttäuschung, Furcht, die eigene Ohnmacht) ▪ *Я испытал однажды ее чары, с меня довольно. (А/П) Он многое испытал за свою жизнь.*

Партнеры: β **испытывать** *Во второй раз он испытывает душевное потрясение. Я испытываю наслаждение, читая этот рассказ.*

ИСПЫТЫВАТЬ нсв

♦ β-партнер к **испытать** ▪ конклюдивная функция

ИСТАПЛИВАТЬ нсв

♦ β₂-партнер к **топить**¹ ▪ трансформативная функция

ИСТОПИТЬ св

♦ α-партнер к **топить**¹ ▪ трансформативная функция

ИСХЛОПАТЫВАТЬ нсв

♦ β-партнер к **исхлопотать** ▪ конклюдивная функция

ИСХЛОПОТАТЬ св

♦ α конклюдивная функция *что*

,Добиться хлопотами; выхлопотать.‘ (МАС) ▪ etw. erwirken (die Wiederaufnahme eines Gerichtsverfahrens, Urlaubstage, eine Gehaltserhöhung) ▪ *Начальник отдела исхлопотал командировку для своего сотрудника. (А/П) Партнеры: β **исхлопатывать** Он всегда исхлопатывал путевки в санаторий для себя и своей семьи.*

Квази-партнер **хлопотать** 2а

ИСЧЕЗАТЬ нсв

♦ 1 β конклюдивная функция Ø

,Переставать существовать.‘ (ВАРГОС) ▪ verschwinden [Tierart, Pflanze, Sprache, Lebensmittelkarten] ▪ *Каждый год с нашей планеты исчезают некоторые виды животных и растений.*

Партнеры: α **исчезнуть** 1 *На конференции ученые выражали беспокойство о том, что в будущем исчезнет еще несколько языков.*

♦ 2 β конклюдивная функция Ø

,Теряться, пропадать.' (ВАРГОС) ▪ verschwinden ([ein Bild] aus dem Museum, [Akten] aus dem Archiv), verschwinden, verloren gehen [die Brieftasche, der Koffer] ▪ *В доме постоянно исчезали какие-то вещи.* (по А/П)

Партнеры: **а** **исчезнуть 2** *Чемодан куда-то исчез.* (А/П) *Из лаборатории исчезли ценные научные материалы.* (А/П)

◆ **3** **β** конклюдивная функция Ø

,Переставать появляться где-л. в течение долгого времени.' (ВАРГОС) ▪ verschwinden [jmd.] ▪ *Он появлялся на своем рабочем месте утром, а потом исчезал на весь день.* (А/П) *Ее муж не раз исчезал из дому на всю ночь.* (А/П)

Партнеры: **а** **исчезнуть 3** *Доктор куда-то исчез, а потом вернулся с чайником.* (А/П) *Офицер внезапно исчез в толпе.* (А/П)

◆ **4** **β** конклюдивная функция Ø

,Переставать обнаруживаться, чувствоваться, ощущаться.' (ВАРГОС) ▪ verschwinden, sich verflüchtigen [Angst, Anspannung, der freundliche Ton in der Stimme] ▪ *Тревога не исчезала.* (А/П)

Партнеры: **а** **исчезнуть 4** *Страх у ребенка исчез, осталось только любопытство.* (по А/П)

◆ **5** **β** трансформативная функция Ø

,Становиться невидимым, незаметным; скрываться, пропадать.' (ВАРГОС) ▪ verschwinden wo (in der Dunkelheit, aus der Wohnung, am Horizont) ▪ *Гора то исчезала, то вновь появлялась на горизонте.* (А/П)

Партнеры: **а** **исчезнуть 5** *Дом исчез в тумане.* (А/П) *Берег исчез вдали.* (А/П)

ИСЧЕЗНУТЬ св

◆ **1** **α** конклюдивная функция Ø

,Перестать существовать.' (БТС) ▪ verschwinden [Tierart, Pflanze, Sprache, Lebensmittelkarten] ▪ *На конференции ученые выражали беспокойство о том, что в будущем исчезнет еще несколько языков.*

Партнеры: **β** **исчезать 1** *Каждый год с нашей планеты исчезают некоторые виды животных и растений.*

◆ **2** **α** конклюдивная функция Ø

,Потеряться, пропасть.' (БТС) ▪ verschwinden ([ein Bild] aus dem Museum, [Akten] aus dem Archiv), verschwinden, verloren gehen [die Brieftasche, der Koffer] ▪ *Чемодан куда-то исчез.* (А/П) *Из лаборатории исчезли ценные научные материалы.* (А/П)

Партнеры: **β** **исчезать 1** *В доме постоянно исчезали какие-то вещи.* (по А/П)

◆ **3** **α** конклюдивная функция Ø

,Перестать появляться где-л. в течение долгого времени.' (БТС) ▪ разг. ▪ verschwinden [jmd.] ▪ *Доктор куда-то исчез, а потом вернулся с чайником.* (А/П) *Офицер внезапно исчез в толпе.* (А/П)

Партнеры: **β** **исчезать 1** *Он появлялся на своем рабочем месте утром, а потом исчезал на весь день.* (А/П) *Ее муж не раз исчезал из дому на*

всю ночь. (А/П)

◆ **4** **α** конклюдивная функция Ø

,Перестать обнаруживаться, чувствоваться, ощущаться.' (БТС) ▪ verschwinden, sich verflüchtigen [Angst, Anspannung, der freundliche Ton in der Stimme] ▪ *Страх у ребенка исчез, осталось только любопытство.* (по А/П)

Партнеры: **β** **исчезать 1** *Тревога не исчезала.* (А/П)

◆ **5** **α** трансформативная функция Ø

,Стать невидимым, незаметным; скрываться, пропасть.' (БТС) ▪ verschwinden wo (in der Dunkelheit, aus der Wohnung, am Horizont) ▪ *Дом исчез в тумане.* (А/П) *Берег исчез вдали.* (А/П)

Партнеры: **β** **исчезать 2** *Гора то исчезала, то вновь появлялась на горизонте.* (А/П)

КАЗАТЬСЯ нсв

◆ **1** **β** конклюдивная функция кем-чем

,Иметь какой-л. вид, производить впечатление; вызывать, внушать мысли о чем-л.' (ВАРГОС) ▪ scheinen ([Arbeit] ein unsinniges Unterfangen), den Anschein [Gen] erwecken, was für einen Eindruck machen ▪ *Иногда он казался мне ребенком. Сначала работа казалась бессмысленным занятием, только потом я понял ее необходимость.*

Партнеры: **α** **показаться 1** *Идея о переезде на другое место показалась началом новой жизни. Солгать ему показалось спасением из этого неуместного положения. При искусственном свете сын показался матери особенно исхудавшим.*

◆ **2** **β** конклюдивная функция кому с придат. дополн.

,безл. Чудиться, мерещиться; представляться воображению, мысли.' (ВАРГОС) ▪ jmdm. scheinen, dass..., jmdm. so vorkommen als... ▪ *Иногда кажется, что этот словарь бесконечен. Кате казалось, что за стенкой кто-то разговаривает.*

Партнеры: **α** **показаться 1** *Женщине показалось, что она уже где-то встретила этого человека. Михаил охватил ужас, ему показалось, что кто-то ходит вокруг дома и постукивает в окна.*

КАСАТЬСЯ нсв

◆ **1** **β** моментативная функция кого-чего (чем)

,Дотрагиваться до кого-, чего-л., прикасаться к кому-, чему-л.; соприкасаться.' (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. streifen, jmdn.-etw. [einmal] berühren, sich berühren ▪ *Колени их почти касались.* (А/П) *Чайки едва касались воды.* (А/П) *Пианист, казалось, не касался клавиш пальцами.* (А/П) *Яблоня касается окна ветвями.* (А/П)

Партнеры: **α** **коснуться 1** *Наши руки коснулись друг друга. Она коснулась земли руками.* (А/П) *Анатолий коснулся ее руки и робко улыбнулся.*

◆ **2** **β** конклюдивная функция кого-чего

,Затрагивать (в разговоре, изложении) какой-л. вопрос, какую-л. тему.' (БТС) ▪ etw. streifen,

berühren (ein Thema, eine Frage, ein Problem, Details im Gespräch), jmdn.-etw. erwähnen ▪ *Его статья касается и вашей темы.*

Партнеры: **а коснуться 2** *Мы коснулись проблемы семантического описания. Она очень рассердилась, когда я в дружеском разговоре коснулась ее мужа.* (А/П)

◆ **3 а** стативная функция *кого-чего*

„Иметь отношение, относиться к кому-, чему-л.“ (БТС) ▪ jmdn. betreffen, berühren, angehen ▪ *Всем было ясно, что его упреки касались только Блиннова. Это касается всех.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **коснуться 3** [актуализация состояния]

КАТАТЬ нсв разнонаправл. гл. движ.

◆ **1 а** декурсивная функция *что*

„Вращая, заставляя двигаться какой-л. округлый предмет без определенного направления.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [ohne bestimmte Richtung] etw. rollen (ein Fass, einen Ball, einen Reifen), etw. umherrollen ▪ *Мужики катали по двору бочку.*

Партнеры: **в покатать 1** *Миша покатал шар по земле.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прокатать 1** [перд.]

◆ **2 а** декурсивная функция *что*

„Двигать, перемещать без определенного направления что-л., имеющее колеса, а также двигать, перемещать что-л., заставляя скользить (по льду, снегу и т.п.).“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [ohne bestimmte Richtung] etw. schieben (einen Kinderwagen, ein Fahrrad, einen Roller), etw. ziehen (einen Schlitten), etw. umherschleppen, umherziehen ▪ *Она катала вокруг дома коляску. Катя катает ребенка на санках.*

Партнеры: **в покатать 1** *Женщина покатала коляску и присела на скамейку.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прокатать 2** [перд.]

◆ **3 а** декурсивная функция *кого*

„Возить на чем-л. ради прогулки, развлечения.“ (БТС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ jmdn. ausfahren, spazierenfahren, umherfahren (mit einem Auto, mit einem Schlitten, mit einem Boot) ▪ *Целый день поклонники катали Елену по озеру. В хорошую погоду няня катает ребенка по парку.*

Партнеры: **в покатать 1** *Хочешь, я покатаю тебя на лодке?*

◆ **4 а** декурсивная функция \emptyset

„Ездить много, часто.“ (БТС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ разг. ▪ [viel/ oft] fahren, herumfahren (mit dem Auto) ▪ *Он катает на государственной машине.*

Партнеры: **в покатать 1** *Шофер тогда покатал меня по разным местам.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прокатать 3** [перд.]

◆ **5 а/в** трансформативно-мутативная функция *что*

„Разминая руками и двигая по какой-л. поверхности, придавать округлую форму.“ (БТС) ▪ etw. [Rundes] formen (Bälle aus Teig, Kügelchen aus Papier), etw. kneten (Bälle aus Teig, Bälle aus Knete) ▪ *Хозяйка катает шарики из теста.*

Партнеры: **а скатать [в₂ скатывать¹]** *Учитель скатал шарик из бумаги и предложил поиграть в футбол. [Пока он скатывал газету, муха улетела.]* **в покатать 2** *Женщина покатала по столу тесто и стала его резать на куски.*

◆ **6 в₁** трансформативная функция *что*

„Разглаживать при помощи катка, валька.“ (БТС) ▪ etw. mangeln (Wäsche) ▪ *Женщины катали белье.*

Партнеры: **а выкатать [в₂ выкатывать¹]** *Она быстро выкатала все простыни. [Белье выкатывали скалкой.]*

◆ **7 в₁** трансформативная функция *что*

„Техн. Плющить или вытягивать (железо, проволоку и др.), производить прокатку.“ (БТС) ▪ etw. walzen (Stahl, Draht) ▪ *На этом заводе катали железо.*

Партнеры: **а обкатать [в₂ обкатывать]** *Проволоку обкатали быстро. [Куски свинца сначала обкатывают, а затем отливают дробь.]*

КАТАТЬСЯ нсв разнонаправл. гл. движ.

◆ **1 а** декурсивная функция \emptyset

„Вращаясь, двигаться, перемещаться по прямой или наклонной поверхности без определенного направления (об округлых предметах).“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [ohne bestimmte Richtung] rollen [Bälle, Fässer, Ringe, Baumstämme], umherrollen ▪ *Карандаши и ручки катались в ящике стола. Бутылки катались по полу.*

Партнеры: **в покататься** *Разнообразные круглые предметы еще некоторое время покатались по палубе после того, как качка стихла.*

◆ **2 а** декурсивная функция *куда*

„Много, часто ездить куда-л.“ (МАС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ разг. ▪ [viel/ oft] fahren wohin ▪ *Куда это он так часто катается?*

Партнеры: **в покататься** *Сергей совсем недолго покатался к своей возлюбленной и очень скоро нашел подругу в Москве.*

◆ **3 а** декурсивная функция \emptyset

„Переворачиваться, переваливаться с боку на бок (о людях, животных).“ (МАС) ▪ sich rollen, sich wälzen [Menschen, Tiere] ▪ *Люди катались от боли. Собаки катались по песку от удовольствия.*

Партнеры: **в покататься** *Дети немного покатались по траве, изображая драку, а затем принялись играть в шашки.*

◆ **4 а** декурсивная функция \emptyset

„Ездить на чем-л., в чем-л., передвигаясь с помощью чего-л. для развлечения или для упражнения.“ (МАС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ *ausfahren, spazierenfahren, umherfahren (mit einem Auto, mit einem Schlitten, mit einem Boot, auf Skiern)* ▪ *В зоопарке детвора с ранней весны катаются на лошадях. Озеро замерзло, и жители окрестных районов катаются здесь на коньках.*

Партнеры: **β покататься** *Сначала мы покатались на лодке, а потом решили устроить пикник.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прокататься** [перд.]

КАТИТЬ нсв *однонаправл. гл. движ.*

♦ 1 α мутативная функция *что*

„Вращая, заставляя двигаться какой-л. округлый предмет в одном направлении.“ (БТС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] etw. rollen (ein Fass, einen Baumstamm) ▪ *Мужчина катит бочку.*

Партнеры: **β покатить** *Дети быстрее покатали бревно.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **прокатить 1** [целостная концептуализация процесса] **прокатить 5** [целостная концептуализация процесса]

♦ 2 β₁ трансформативная функция *что куда*

„Вращая, заставляя двигаться какой-л. округлый предмет в одном направлении к определенной цели.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] etw. rollen wohin (ein Fass zum Steg, einen Baumstamm zum Fluss), etw. hinrollen wohin, etw. herrollen ▪ *Матрос катил бочку к трапу.*

Партнеры: **α прикатить [β₂ прикатывать]** *Плотник прикатил бревно во двор. [Каждый вечер мальчик прикатывал мяч домой.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **вкатить 1, выкатить 1, докатить 1, закатить 1, откатить 1, перекатить 1, подкатить 1, скатить 1, укатить 1**

♦ 3 α мутативная функция *что*

„Двигать, перемещать что-л., имеющее колеса в одном направлении.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] etw. schieben (einen Kinderwagen, ein Fahrrad, einen Roller), etw. ziehen (einen Schlitten) ▪ *Ребенок сам катит свою коляску. Идет и катит за собой санки.*

Партнеры: **β покатить** *Собаки быстрее покатали сани.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прокатить 2** [целостная концептуализация процесса]

♦ 4 β₁ трансформативная функция *что куда*

„Двигать, перемещать что-л., имеющее колеса в одном направлении к определенной цели.“ (ВАРГОС) ▪ [in eine bestimmte Richtung] etw. schieben wohin (das Fahrrad nach Hause), etw. ziehen wohin (einen Schlitten zum Rodelberg) ▪ *Девочка катит коляску к дому.*

Партнеры: **α прикатить [β₂ прикатывать]** *Школьники покатали велосипеды в пункт проката. Внук покорно прикатил самокат к скамейке, где сидел дед. [Каждый день она прикатывала коляску к озеру.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **вкатить 2, выкатить 2, докатить 2, закатить 2, откатить 2, перекатить 2, подкатить 2, скатить 2, укатить 2**

♦ 5α мутативная функция *что*

„Передвигать течением, дуновением в одном направлении.“ (БТС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] etw. vor sich herfegen, vor sich herschieben ([der Wind] die Blätter), etw. mit sich spülen ([die Wellen] leere Flaschen), vor sich herwälzen, vor sich herrollen ([das Meer, der Wind] die Wellen) ▪ *Ветер катил волны.*

Партнеры: **β покатить** *Ветер покатыл по земле мусор.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прокатить 3** [целостная концептуализация процесса]

♦ 5β₁ трансформативная функция *что куда*

„Передвигать течением, дуновением в одном направлении к определенной цели.“ (БТС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] etw. vor sich herfegen, vor sich herschieben wohin ([der Wind] die Blätter zum Gartenzaun), etw. spülen wohin ([die Wellen] leere Flaschen an den Strand), etw. vor sich herwälzen, vor sich herrollen wohin ([das Meer, der Wind] die Wellen an den Strand) ▪ *Река катила свои волны к морю. Ветер катит по полю скожанные листы бумаги.*

Партнеры: **α прикатить [β₂ прикатывать]** *Ураган прикатил пластиковые бутылки к очередному перекрестку. [Интересные вещи прикатывал океан к нашим ногам.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **вкатить 3, выкатить 3, докатить 3, закатить 3, откатить 3, перекатить 3, подкатить 3, скатить 3, укатить 3**

♦ 6 α мутативная функция *что*

„Быстро ехать на чем-л., вообще быстро ехать в одном направлении.“ (БТС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ разг. ▪ [in eine bestimmte Richtung] rollen, fahren (mit einem Fahrzeug), dahinrollen, dahinfahren ▪ *Юноша долго катил на мопеде по незнакомым местам.*

Партнеры: **β покатить** *Миша покатыл еще быстрее.*

♦ 7 β₁ трансформативная функция *куда*

Быстро ехать на чем-л., вообще быстро ехать в одном направлении к определенной цели.⁴ (БТС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ разг. ▪ [in eine bestimmte Richtung] rollen, fahren (mit einem Fahrzeug) wohin (in die Stadt), hinrollen, hinfahren wohin, herrollen, herfahren ▪ *Кто-то катит на велосипеде прямо на нас.*

Партнеры: **а прикатить** [**β₂ прикатывать**] *На день рождения прикатил даже один из моих бывших одноклассников. [К родителям Алексей прикатывал чуть ли не ежедневно.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **подкатить 4, укатить 4**

♦ **8 а** мутативная функция **Ø**

Передвигаться, ехать в одном направлении (о колесных средствах передвижения).⁴ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] rollen, fahren [Fahrzeuge], dahinrollen, dahinfahren ▪ *Телега быстро катит по полю.*

Партнеры: **β покатить** *Автомобиль покатил медленнее.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прокатить 4** [целостная концептуализация процесса]

♦ **9 β₁** трансформативная функция *куда*

Передвигаться, ехать в одном направлении к определенной цели (о колесных средствах передвижения).⁴ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] rollen, fahren [Fahrzeuge] wohin (zur Haltestelle), hinrollen, hinfahren wohin, herrollen, herfahren ▪ *Трамвай катил к набережной.*

Партнеры: **а прикатить** [**β₂ прикатывать**] *Автобус прикатил к остановке. Черный Мерседес прикатил прямо к подъезду. [Каждую неделю к театру прикатывала карета, и из нее выходили нарядно одетые дамы.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **вкатить 4, укатить 5**

КАТИТЬСЯ нсв *однонаправл. гл. движ.*

♦ **1 а** мутативная функция **Ø**

Вращаясь, двигаться, перемещаться (об округлых предметах), а также скатываться, соскальзывать по наклонной поверхности в одном направлении.⁴ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] rollen [Bälle, Fässer, Ringe, Baumstämme], dahinrollen ▪ *Кольцо катится по столу. Мяч катился все медленнее. По склону холма катились бочки.*

Партнеры: **β покатиться** *Чашка покатилась по полу. Шишка покатилась с пригорка.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **прокатиться 2** [целостная концептуализация процесса] **прокатиться 7** [целостная концептуализация процесса]

♦ **2 β₁** трансформативная функция *куда*

Вращаясь, двигаться, перемещаться (об округлых предметах), а также скатываться, соскальзывать по наклонной поверхности в одном направлении к какой-л. цели.⁴ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] rollen wohin [Bälle, Fässer, Ringe, Baumstämme] ([ein Ball] auf die Straße), hinrollen wohin, herrollen ▪ *Шарик из теста катился к краю стола. Я наблюдал, как мяч катился из комнаты в коридор. Футбольный мяч катился за пределы поля. Ствол срубленного дерева катился вниз к реке. Мяч катится в ворота. Шишка катится на середину комнаты. Мяч катится в лунку. Я спокойно наблюдал, как клубок ниток катится за ножку кресла. Бочки катятся от одного борта машины к другому. (БТС) Бусина катится к моим ногам.*

Партнеры: **а прикатиться** [**β₂ прикатываться**] *Бревно прикатилось к сараю. [Футбольный мяч прикатывается в мои руки.]* **скатиться 1** [**β₂ скатываться 1**] *Кольцо скатилось по лестнице. [Шишки скатывались вниз по склону.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **вкатиться 1, выкатиться 1, докатиться 1, закатиться 1, перекатиться 1, подкатиться 1, укатиться 1**

♦ **3 а** мутативная функция **Ø**

Передвигаться, ехать в одном направлении (о колесных средствах передвижения).⁴ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] rollen, fahren [Fahrzeuge auf Rädern], dahinrollen, dahinfahren ▪ *Автомобиль медленно катился вдоль берега. Поезд катился все быстрее и быстрее.*

Партнеры: **β покатиться** *Из-за оживленного уличного движения трамвай покатился медленнее.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **прокатиться 3** [целостная концептуализация процесса] **прокатиться 8** [целостная концептуализация процесса]

♦ **4 β₁** трансформативная функция *куда*

Передвигаться, ехать в одном направлении к какой-л. цели (о колесных средствах передвижения).⁴ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] rollen, fahren wohin [Fahrzeuge mit Rädern] ([der Bus] zur Haltestelle), hinrollen, hinfahren wohin, herrollen, herfahren ▪ *Машина катилась к заправочной станции. Вагон катится в депо. Автомобиль катится в гараж. Впереди стоящая машина катится назад. Вагоны катятся под навес станции. (БТС)*

Партнеры: **а прикатиться** [**β₂ прикатываться**] *Карета прикатилась к крыльцу. [Поезда каждый день прикатывались к станции.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **вкатиться 2, докатиться 2, откатиться 1, подкатиться 2, скатиться 2, укатиться 2**

♦ 5a α мутативная функция Ø

„Разноситься, раздаваться (о грохоте, гулких звуках и т.п.)“ (МАС) ▪ *tönen, schallen* [Klänge, Laute, Gepolter], *rollen* [Echo] ▪ *Звуки свирели катились по склонам холмов. Эхо катилось по окрестным скалам.*

Партнеры: **β покатиться** *Божественные звуки покатались из-под пальцев музыканта.*

♦ 5b α/β конклюдивно-мутативная функция куда

„Разноситься, раздаваться (о грохоте, гулких звуках и т.п.), достигая определенной границы.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ *ertönen, erschallen* [Klänge, Laute, Gepolter], *tönen, schallen* *wohin* ([Orgelspiel] *in den Saal*), *rollen* *wohin* ([das Echo] *ins Tal*) ▪ *Звуки пения непрерывным потоком катились во двор. Аккорды, подобно волнам, плавно катятся на нас.*

Партнеры: **α прокатиться 1** [**β₂ прокатываться 1**] *Звук флейты прокатился по равнине. [Гул голосов прокатывался по залу, когда она вышла на сцену и начинала петь.]* **раскатиться** [**β₂ раскатываться**] *Голос солиста раскатился по всему залу. [Женский смех раскатывался по лесу.]* **β покатиться** *Звуки органа покатались в зал.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **докатиться 3, скатиться 3, укатиться 3**

♦ 6 α мутативная функция Ø

„Быстро идти, бежать в одном направлении.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ разг. ▪ [in eine bestimmte Richtung] *laufen, dahinlaufen* [Kinder, Tiere], *rollen, dahinrollen* [eine Horde Kinder] ▪ *Дети весело катились вдоль берега.*

Партнеры: **β покатиться** *Ребята побежали по полю, собака покатила за ними.*

♦ 7 β₁ трансформативная функция куда

„Быстро идти, бежать в одном направлении к какой-л. цели.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ разг. ▪ [in eine bestimmte Richtung] *sausen* [Menschen, Tiere], *rollen* *wohin* [eine Horde Kinder] ([die Schüler] *in den Hof*), *hinsausen* *wohin, hersausen, herbeirollen* ▪ *Каждую перемену школьники катились из класса во двор.*

Партнеры: **α прикатиться** [**β₂ прикатываться**] *Ребятишки прикатились во двор. [То один внук, то другой прикатывались поглядеть на необычного гостя.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **вкатиться 3, выкатиться 2, закатиться 2, перекатиться 2, подкатиться 3, скатиться 4, укатиться 4**

♦ 8 α мутативная функция Ø

„Быстро двигаться, скользя по льду и т.п. в одном направлении (о санях, лыжах, коньках).“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] *fahren, gleiten, dahinfahren, dahingleiten* [Schlitten, Schlittschuhe, Ski] ▪ *Санки катились быстрее ветра. Лыжи катились лег-*

ко и свободно.

Партнеры: **β покатиться** *После смазки лыжи покатались более ровно.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **прокатиться 4** [целостная концептуализация процесса] **прокатиться 9** [целостная концептуализация процесса]

♦ 9 β₁ трансформативная функция куда

„Быстро двигаться, скользя по льду и т.п. в одном направлении к определенной цели (о санях, лыжах, коньках).“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] *fahren, gleiten* *wohin* [Schlitten, Schlittschuhe, Ski], *hinfahren, hingleiten* *wohin, hergleiten, herfahren* ▪ *Лыжи автоматически катились к финишу. Отойти в сторону, санки катятся!*

Партнеры: **α прикатиться** [**β₂ прикатываться**] *Коньки сами прикатились к бортику. [Санки по очереди прикатывались к забору.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **вкатиться 4, выкатиться 3, докатиться 4, закатиться 3, откатиться 2, подкатиться 4, скатиться 5, укатиться 5**

♦ 10 α мутативная функция Ø

„Бежать на коньках, лыжах или ехать на санках в одном направлении.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] *fahren, dahinfahren* [Menschen auf Schlittschuhen, Schlitten, Skiern] ▪ *Спортсмены быстро катились по снегу.*

Партнеры: **β покатиться** *Студенты покатались по заснеженной лыжне.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **прокатиться 5** [целостная концептуализация процесса] **прокатиться 10** [целостная концептуализация процесса]

♦ 11 β₁ трансформативная функция куда

„Бежать на коньках, лыжах или ехать на санках в одном направлении к какой-л. цели.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] *fahren* *wohin* [Menschen auf Schlittschuhen, Schlitten, Skiern], *hinfahren* *wohin, herfahren* ▪ *Мальчик катится в сугроб. Смотри, вон Андрей катится!*

Партнеры: **α прикатиться** [**β₂ прикатываться**] *Мальши прикатились к крыльцу. [Один за другим биатлонисты прикатывались к очередному огневому рубежу.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **вкатиться 5, выкатиться 4, докатиться 5, закатиться 4, откатиться 3, подкатиться 5, скатиться 6, укатиться 6**

♦ 12a α мутативная функция Ø

„Течь, струиться.“ (МАС) ▪ *fließen, dahinfließen* [Wasser, Flüsse] ▪ *Ручей весело катился по береговой роце.*

Партнеры: **β покатиться** *Через некоторое время река спокойно покатила меж пологих берегов.*

♦ **126** β_1 трансформативная функция \emptyset
,Стекать каплями (о поте, слезах).^с (БТС) ▪
fließen, rinnen [Schweiß, Tränen] ▪ *Пот катился с него градом.*

Партнеры: **а** скатиться **1** [β_2 скатываться **1**]
Слеза скатилась по лицу машиниста. [Слезы скатывались по щекам девочки и падали в тарелку.]

♦ **13** α мутативная функция \emptyset
,Быстро проходить, протекать (о времени), а также приближаться к концу, клониться.^с (ВАРГОС) ▪ vergehen, rinnen, verginnen, verfließen, dahinfließen [Tage, Zeit] ▪ *Дни катились медленно и спокойно.*

Партнеры: **в** покатиться *С момента поступления в университет время покатилося быстро.*

♦ **14** α мутативная функция по чему
,Двигаться, перемещаться по небосводу.^с (МАС) ▪ wandern, ihre/ seine Bahn ziehen über etw. ([der Mond, die Sterne] über den Himmel) ▪ *Солнце катилось по ясному небосклону.*

Партнеры: **в** покатиться *Небесные светила покатилося по небу.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прокатиться 6** [целостная концептуализация процесса] рестриктивные партнеры **вкатиться 6**, **выкатиться 5**, **докатиться 6**, **перекатиться 3**, **подкатиться 6**, **скатиться 7**, **укатиться 7**

КАЧАТЬ нсв

♦ **1** α/β моментативно-декурсивная функция кого-что или чем

,Приводить в колебательное движение из стороны в сторону или сверху вниз; производить колебательные движения.^с (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. schaukeln, wiegen (ein Kind auf dem Schoß, eine Wiege, [der Wind] die Zweige), etw. schütteln (den Kopf), etw. schlenkern, pendeln (die Beine, Arme)/ mit etw., baumeln mit etw. (mit den Beinen, mit den Armen), etw. hin- und herschaukeln lassen ([die Wellen] ein Boot) ▪ *Егор качает дочь на ноге. Мать качала колыбель. (А/П) Брат качает ногой в такт. Когда она идет, она очень сильно качает руками. (А/П) Ветер качал деревья. (А/П) Волны качают судно. (А/П)*

Партнеры: **а** качнуть *Няня качнула колыбель. Лодку сильно качнуло. β_1 покачать* дел. кор. вр. *Я покачала племянницу на качелях. Максим промолчал, только покачал головой. β_2 закачать **1*** *Подул ветер и закачал пшеницу.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прокачать** [перд.] (без актантов *ветер, головой*)

♦ **2** α декурсивная функция кого
,Подбрасывать кого-л. вверх на руках (выражая восхищение, восторг и т.п.).^с (БТС) ▪ jmdn. unter Hochrufen in die Luft werfen ▪ *Победителя подхватили и долго качали.*

Партнеры: **в** закачать **2** *Восторженная публика*

закачала футболиста.

КАЧНУТЬ св

♦ α моментативная функция кого-что или чем
,Одна фаза процесса качать **1**.^с (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. [einmal] schaukeln, wiegen (ein Kind auf dem Schoß, eine Wiege, [der Wind] die Zweige), etw. [einmal] schütteln (den Kopf), etw. [einmal] schlenkern, pendeln (die Beine, Arme)/ mit etw., [einmal] baumeln mit etw. (mit den Beinen, mit den Armen), etw. [einmal] hin- und herschaukeln lassen ([die Wellen] ein Boot) ▪ *Няня качнула колыбель. Лодку сильно качнуло.*

Партнеры: **а/в** качать **1** *Егор качает дочь на ноге. Мать качала колыбель. (А/П) Брат качает ногой в такт. Когда она идет, она очень сильно качает руками. (А/П) Ветер качал деревья. (А/П) Волны качают судно. (А/П)*

КАШЛЯНУТЬ св

♦ α моментативная функция \emptyset
,Одна фаза процесса кашлять.^с (ВАРГОС) ▪ [einmal] husten ▪ *Дед кашлянул в кулак. Сергей громко кашлянул.*

Партнеры: **а/в** кашлять *В комнате кто-то кашлял. После гриппа она еще долго кашляла. Я даже начал кашлять от нервного возбуждения. (А/П) Сын сильно кашлял после ангины.*

КАШЛЯТЬ нсв

♦ α/β моментативно-декурсивная функция \emptyset
,Издавать звуки кашля; страдать кашлем.^с (БТС) ▪ husten ▪ *В комнате кто-то кашлял. После гриппа она еще долго кашляла. Я даже начал кашлять от нервного возбуждения. (А/П) Сын сильно кашлял после ангины.*

Партнеры: **а** кашлянуть *Сергей громко кашлянул. Дед кашлянул в кулак. β_1 покашлять **1*** *Дед покашлял сухо и опять затынулся. β_2 закашлять* *Мой сосед по койке сильно закашлял. откашлять* *Федор откашлял и заговорил. (по БТС)* Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прокашлять** [перд.]

КИВАТЬ нсв

♦ **1а** α декурсивная функция \emptyset
,Мерно покачивать (головой).^с (БТС) ▪ gleichmäßig mit dem Kopf nicken, wackeln, schütteln ▪ *За стойкой, кивая головой в такт музыки, одиноко сидел молодой человек.*

Партнеры: **в** закивать **1** *Поезд опять тронулся, и мы в такт закивали головой.*

♦ **1б** β конклюдивная функция (кому, чем)
,Слегка наклонять и вновь поднимать голову в знак приветствия, согласия, одобрения и т.п.^с (БТС) ▪ [zustimmend] nicken, jmdm. zunicken ▪ *Мария внимательно слушала и кивала головой. Старуха кивала седой головой всем подходившим к ней гостям. (А/П)*

Партнеры: **а** кивнуть **1** *Проходя мимо, он с улыбкой кивнул ей. Вместо ответа он только*

кивнул головой. (А/П)

Нерегулярные партнеры: партнеры по видовой фреков. функции в предлож. **покивать** дел. кор. вр. **закивать 2**

♦ **2** β конклюдивная функция *на кого-что*
,Указывать движением головы в сторону кого-, чего-л.' (БТС) ▪ durch Nicken deuten auf jmdm.-etw., hinüberdeuten zu jmdm.-etw., durch Nicken hinweisen, aufmerksam machen auf jmdn.-etw. ▪ *Он молча кивает на стул, предлагая сесть.*

Партнеры: **α кивнуть 2** *Смирнов, кивнув головой, показал, где она стоит.*

КИВНУТЬ св

♦ **1** α конклюдивная функция (*кому, чем*)
,Слегка наклонить и вновь поднять голову в знак приветствия, согласия, одобрения и т.п.' (ВАРГОС) ▪ [zustimmend] nicken, jmdm. zunicken ▪ *Проходя мимо он с улыбкой кивнул ей. Вместо ответа он только кивнул головой.* (А/П)

Партнеры: **β кивать 1б** *Мария внимательно слушала и кивала головой. Старуха кивала седой головой всем подхитившим к ней гостям.* (А/П)

♦ **2** α конклюдивная функция *на кого-что*
,Указать движением головы в сторону кого-, чего-л.' (ВАРГОС) ▪ durch Nicken deuten auf jmdm.-etw., hinüberdeuten zu jmdm.-etw., durch Nicken hinweisen, aufmerksam machen auf jmdn.-etw. ▪ *Смирнов, кивнув головой, показал где она стоит.*

Партнеры: **β кивать 2** *Он молча кивает на стул, предлагая сесть.*

КИДАТЬ нсв

♦ **1а** β трансформативная функция (*кому*) *что* (*чем*)

,Взмахом заставляя лететь, подать что-л., находящееся в руке (в руках); бросать.' (ВАРГОС) ▪ etw. werfen (Steine, Schneebälle, einen Hut in die Luft), etw. jmdm. zuwerfen (jmdm. einen Ball, einen Rettungsring) ▪ *Жених кидает камушки в окно невесты. Мальчики на берегу кидали камни.* (А/П) *Озорники кидали снежками в прохожих.* (А/П)

Партнеры: **α кинуть 1а** *Ребенок кинул мне мяч. Киньте мне, пожалуйста, сигареты.* (А/П) *Утопающему успели кинуть спасательный круг.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: партнеры по видовой дистриб. функции в предлож. **покидать¹ 3, закидать 2, прокидать 2**

♦ **1б** β трансформативная функция *что куда* или *откуда*

,Опускать, погружать, давать падать.' (БТС) ▪ etw. werfen, hinunterwerfen wohin (einen Schlüssel auf die Straße), etw. hinunterlassen wohin (einen Eimer in den Brunnen, den Anker), etw. einwerfen wohin (einen Brief in den Kasten), etw. hineinwerfen (Sand in die Grube, Salz in die Suppe), etw. auswerfen (Netze) ▪ *Иван кидает ведро в колодез. Строители кидали в ямы зем-*

лю. (А/П) *Рабочие кидают снег с крыши.* (А/П) *Кидай сети!* (А/П)

Партнеры: **α кинуть 1б** *Я еще вчера кинул письмо в ящик. Увидев мужа внизу, она кинула из окна ключ.* (А/П) *Рыбаки кинули невод в озеро.* (А/П)

♦ **1в** β трансформативная функция *что куда* или *где*

,Класть небрежно; швырять.' (БТС) ▪ etw. schleudern, schmeißen, hinknallen wohin (Mantel auf den Stuhl, Buch in die Tasche), etw. fallen lassen wo (seine Sachen im Eingang) ▪ *Она кидает сумку на стол. Почему ты всегда кидаешь свои вещи как попало?* (А/П)

Партнеры: **α кинуть 1в** *Таня небрежно кинула на столик платок. Дети кинули коньки в передней и вошли в комнату.* (А/П) **покидать¹ 1** *Мы покидали одежду в прихожей и вбежали в комнату.*

♦ **2** α/β моментативно-декурсивная функция *кого-что*

,безл. Сообщать кому-, чему-л. беспорядочные резкие движения, сильно качать; подбрасывать.' (БТС) ▪ jmdn.-etw. hin- und herschleudern ([unpers.: es] das Flugzeug bei der Landung) ▪ *Самолет кидает из стороны в сторону.*

Партнеры: **α кинуть 2** *Вертолет кинуло вниз.* **β₁ покидать¹ 2** *Нас покидало во время бури.* **β₂ закидать 1** *Самолет сильно закидало при посадке.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прокидать 1** [перд.]

♦ **3** β конклюдивная функция *кого куда*

,Быстро перемещать, направлять, посылать куда-л.' (БТС) ▪ jmdn. werfen wohin (Soldaten in den Krieg), jmdn. schicken wohin (junge Leute auf die Baustelle) ▪ *Молодежь кидали на строительство БАМа.*

Партнеры: **α кинуть 3** *Правительство кинуло молодых призывников на войну.*

♦ **4** β конклюдивная функция *что*

,Быстро (обычно небрежно, мимоходом) обращаться, направлять кому-л. (слова, замечания, реплики, взгляды и т.п.).' (БТС) ▪ etw. hinwerfen (eine Frage, eine unverständliche Antwort) ▪ *Он небрежно кидал замечания.*

Партнеры: **α кинуть 4** *Чиновник кинул непонятный ответ и захлопнул перед моим носом дверь.*

♦ **5** β конклюдивная функция *кого-что*

,Оставлять, бросать, покидать.' (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. aufgeben, verlassen (die Familie, den Hof, die Heimatstadt), etw. hinwerfen (die Arbeit) ▪ *Не кидайте меня одного, помогите.* (А/П) *Он много раз кидал свое хозяйство, но всегда возвращался.*

Партнеры: **α кинуть 5** *Он кинул своих родителей на произвол судьбы. Как я кину свое хозяйство?* (БТС)

КИДАТЬСЯ нсв

♦ **1** α декурсивная функция *чем*

„Кидать в кого-л. или друг в друга.“ (ВАРГОС) ▪ sich gegenseitig bewerfen mit etw. (mit Schneebällen, mit Wasserbomben) ▪ *Дети во дворе кидались снежками.* (А/П)

♦ **2** β трансформативная функция куда
„Прыгать, устремляться вниз.“ (БТС) ▪ sich [nach unten] stürzen, sich hinunterstürzen wohin (ins Wasser, über Bord) ▪ *Дети по очереди кидались с трамплина в воду. Придя вечером домой, он не раздеваясь кидался на диван.* (А/П)

Партнеры: **α** **кинуться 1** *Матросы кинулись за борт.* (А/П)

♦ **3** β трансформативная функция на кого-что
„Стремительно нападать, набрасываться.“ (БТС) ▪ sich stürzen auf jmdn.-etw. (auf den Feind) ▪ *Размахивая кулаками, он кидается на обидчиков.* (А/П)

Партнеры: **α** **кинуться 2** *Бойцы кинулись на врага.* (А/П) *Волк кинулся на спину барану.* (А/П)

♦ **4** β трансформативная функция (с инф.)
„Быстро, резким движением направляться, устремляться куда-л.; в порыве чувства устремляться к кому-л., чтобы обнять, прильнуть и т.п.; поспешно, с готовностью обращаться к какому-л. действию, занятию.“ (ВАРГОС) ▪ stürzen wohin (ans Telefon, ins Krankenhaus, aus dem Zimmer), losstürzen um zu [Inf] (um das Kind zu suchen), sich werfen (in jmds. Arme, an jmds. Hals) ▪ *Он всегда кидался выполнять самые трудные задания.* (А/П)

Партнеры: **α** **кинуться 3** *Мы сразу же кинулись в больницу по ближней дороге.* (А/П) *Родители немедленно кинулись на поиски ребенка.* (А/П)

КИНУТЬ св

♦ **1a** α трансформативная функция (кому) что (чем)

„Взмахом заставить лететь, падать что-л. находящееся в руке (в руках); бросить.“ (ВАРГОС) ▪ etw. werfen (Steine, Schneebälle, einen Hut in die Luft), etw. jmdm. zuwerfen (jmdm. einen Ball, einen Rettungsring) ▪ *Ребенок кинул мне мяч. Киньте мне, пожалуйста, сигареты.* (А/П) *Утопающему успели кинуть спасательный круг.* (А/П)

Партнеры: **β** **кидать 1a** *Жених кидает камушки в окно невесты. Мальчики на берегу кидали камни.* (А/П) *Озорники кидали снежками в прохожих.* (А/П)

♦ **1b** α трансформативная функция что куда или откуда

„Опустить, погрузить, дать падать.“ (ВАРГОС) ▪ etw. werfen, hinunterwerfen wohin (einen Schlüssel auf die Straße), etw. hinunterlassen wohin (einen Eimer in den Brunnen, den Anker), etw. einwerfen wohin (einen Brief in den Kasten), etw. hineinwerfen (Sand in die Grube, Salz in die Suppe), etw. auswerfen (Netze) ▪ *Я еще вчера кинул письмо в ящик. Увидев мужа внизу, она кинула из окна ключ.* (А/П) *Рыбаки кинули невод в озеро.* (А/П)

Партнеры: **β** **кидать 1b** *Иван кидает ведро в колодез. Строители кидали в ямы землю.* (А/П) *Рабочие кидают снег с крыши.* (А/П) *Кидай сети!* (А/П)

♦ **1в** α трансформативная функция что куда или где

„Положить небрежно; швырнуть.“ (ВАРГОС) ▪ etw. schleudern, schmeißen, hinknallen wohin (Mantel auf den Stuhl, Buch in die Tasche), etw. fallen lassen wo (seine Sachen im Eingang) ▪ *Таня небрежно кинула на столик платок. Дети кинули коньки в передней и вошли в комнату.* (А/П)

Партнеры: **β** **кидать 1в** *Она кидает сумку на стол. Почему ты всегда кидаеть свои вещи как попало?* (А/П)

♦ **2** α моментативная функция кого-что
„Одна фаза процесса кидать 2.“ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. [einmal] hin- und herschleudern ([unpers.: es] das Flugzeug bei der Landung) ▪ *Вертолет кинуло вниз.*

Партнеры: **α/β** **кидать 2** *Самолет кидает из стороны в сторону.*

♦ **3** α конклюдивная функция кого куда
„Быстро переместить, направить, послать куда-л.“ (ВАРГОС) ▪ jmdn. werfen wohin (Soldaten in den Krieg), jmdn. schicken wohin (junge Leute auf die Baustelle) ▪ *Правительство кинуло молодых призывников на войну.*

Партнеры: **β** **кидать 3** *Молодежь кидали на строительство БАМа.*

♦ **4** α конклюдивная функция что
„Быстро (обычно небрежно, мимоходом) обратиться, направить кому-л. (слова, замечания, реплики, взгляды и т.п.).“ (ВАРГОС) ▪ etw. hinwerfen (eine Frage, eine unverständliche Antwort) ▪ *Чиновник кинул непонятный ответ и захлопнул перед моим носом дверь.*

Партнеры: **β** **кидать 4** *Он небрежно кидал замечания.*

♦ **5** α конклюдивная функция кого-что
„Оставить, бросить, покинуть.“ (БТС) ▪ разг. ▪ jmdn.-etw. aufgeben, verlassen (die Familie, den Hof, die Heimatstadt), etw. hinwerfen (die Arbeit) ▪ *Он кинул своих родителей на произвол судьбы. Как я кину свое хозяйство?* (БТС)

Партнеры: **β** **кидать 5** *Не кидайте меня одного, помогите.* (А/П) *Он много раз кидал свое хозяйство, но всегда возвращался.*

КИНУТЬСЯ св

♦ **1** α трансформативная функция куда
„Прыгнуть, устремиться вниз.“ (ВАРГОС) ▪ sich [nach unten] stürzen, sich hinunterstürzen wohin (ins Wasser, über Bord) ▪ *Матросы кинулись за борт.* (А/П)

Партнеры: **β** **кидаться 2** *Дети по очереди кидались с трамплина в воду. Придя вечером домой, он не раздеваясь кидался на диван.* (А/П)

♦ **2** α трансформативная функция на кого-что
„Стремительно напасть, наброситься.“ (ВАРГОС) ▪ sich stürzen auf jmdn.-etw. (auf den Feind) ▪ *Бой-*

цы кинулись на врага. (А/П) Волк кинулся на спину барану. (А/П)

Партнеры: **β кидаться 3** *Размахивая кулаками, он кидается на обидчиков. (А/П)*

◆ **3 α** трансформативная функция (с инф.)

„Быстро, резким движением направиться, устремиться куда-л.; в порыве чувства устремиться к кому-л., чтобы обнять, прильнуть и т.п.; поспешно, с готовностью обратиться к какому-л. действию, занятию.“ (ВАРГОС) ▪ stürzen wohin (ans Telefon, ins Krankenhaus, aus dem Zimmer), losstürzen um zu [Inf] (um das Kind zu suchen), sich werfen (in jmds. Arme, an jmds. Hals) ▪ *Мы сразу же кинулись в больницу по ближайшей дороге. (А/П) Родители немедленно кинулись на поиски ребенка. (А/П)*

Партнеры: **β кидаться 4** *Он всегда кидался выполнять самые трудные задания. (А/П)*

КИПЕТЬ нсв

◆ **1 α** декурсивная функция Ø

„Клокотать, пениться от образующихся при сильном нагревании пузырьков пара (о жидкости).“ (БТС) ▪ kochen [Wasser, Suppe, Wasserkocher, Teekessel], sieden [Wasser] ▪ *В кастрюле кипел суп. В котле кипит вода. Видишь, вода уже кипит. Чайник уже кипит.*

Партнеры: **β₁ покипеть 1** дел. кор. вр. *Пусть варенье еще покипит немного. β₂ откипеть 1* Самовар откипел, пора накрывать на стол. (по БТС)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прокипеть** [перд.]

Квази-партнеры **вскипеть 1, закипеть 1**

◆ **2 α** декурсивная функция Ø

„Бурлить, клокотать при стремительном движении (о реке, потоке и т.п.); пениться, искриться (о вине, пиве и т.п.).“ (ВАРГОС) ▪ schäumen [das Meer, die Brandung, das Wasser, der Sekt], brodeln [das Wasser, das Meer] ▪ *Море кипело. Вода кипела под колесами парохода. (БТС) Шампанское пенилось и кипело в бокалах. (А/П)*

Партнеры: **β закипеть 2** *Начался шторм, море закипело, заклокотало.*

◆ **3 α** декурсивная функция (кем-чем)

„Беспорядочно двигаться в различных направлениях (о множестве животных, людей); кишеть.“ (БТС) ▪ brodeln, in Aufruhr sein [eine Menschenmenge], schäumen, überschäumen von etw. ([das Meer] von Fischen, [der Nevskij Prospekt] von Fußgängern) ▪ *На улицах кипел народ. Река кипела множеством рыб. (БТС) Невский кипел пешеходами. (БТС)*

Партнеры: **β₁ закипеть 4** *Открыли магазин, и толпа собравшихся людей закипела, всем хотелось поскорее проникнуть внутрь. β₂ покипеть 2* Народ покипел и разошелся по домам.

◆ **4 α** декурсивная функция (чем)

„Протекать очень оживленно, стремительно, бурно (о событиях, процессах, чьей-л. деятельности и т.п.); быть оживленным, наполненным

деятельностью, движением.“ (ВАРГОС) ▪ schäumen, brodeln vor etw. ([der Betrieb] vor Arbeit, [der Hinterhof] vor Leben), schäumen [Leben], brodeln [Arbeit] ▪ *На всех участках кипела работа. (А/П) Все кипело жизнью в восстанавливаемой деревне.*

Партнеры: **β закипеть 3** *После этого еще сильнее закипело строительство новых районов. Жизнь в молодежных лагерях закипела энергией и радостью.*

◆ **5α α** декурсивная функция (чем или в ком)

„Развиваться, проявляться с силой, бурно, стремительно (о чувствах, мыслях, переживаниях).“ (БТС) ▪ kochen in jmdm. [Wut, Erregung], glühen in jmdm. [Eifer] ▪ *В нем вновь кипели чувства и желания. Желания кипят – я снова счастлив, молод. (Пушкин)*

Партнеры: **β откипеть 2** *В душе откипела злость, и дед простил внука.*

Квази-партнер **вскипеть 2**

◆ **5б α** декурсивная функция (чем или в ком)

„Быть охваченным каким-л. чувством; со страстью отдаваться чему-л.“ (БТС) ▪ kochen, schäumen (vor etw.) (vor Wut, vor Erregung), glühen (vor etw.) (vor Eifer) ▪ *Соседка просто кипела завистью. Весь день Дима кипел. Вот из-за таких типов падает тень на всех честных тружеников. (Зверев)*

КЛАСТЬ нсв

◆ **1 β** трансформативная функция *кого-что* (куда или где)

„Помещать куда-л. в лежачем положении; заставлять лечь; помещать куда-л., где-л.“ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. legen wohin (die Löffel auf den Tisch, das Buch auf das Bett, die Wäsche in den Schrank, die Löffel in die Schublade, das Fahrrad auf den Boden, den Kranken ins Bett, die Schuhe unter das Bett), etw. stecken wohin (das Geld in die Tasche, einen Zettel hinter den Spiegel), jmdn.-etw. hinlegen ▪ *Раненых клали в постели. (А/П) *Она клала на стол книгу, но так и не положила.*

Партнеры: **α положить 1** *Она положила тетрадь на стол. Мальчик положил учебники в портфель. (А/П) Она положила туфли под кровать. (А/П) Хозяин положил перед собакой кусок мяса, но она его не тронула. (А/П) Санитары положили раненых в коридоре. (А/П)*

◆ **2α β** конклюдивная функция *что*

„Помещать на хранение, вносить (в банк, в сберкассу и т.п.).“ (БТС) ▪ etw. [Geld] einzahlen wohin (auf das Konto, auf das Spargbuch), etw. [Geld] bringen wohin (zur Bank) ▪ *Она клала деньги на книжку, но так и не положила.*

Партнеры: **α положить 2α** *Она положила деньги в банк.*

◆ **2б β** конклюдивная функция *кого куда*

„Помещать, устраивать (в больницу, госпиталь, клинику для лечения или обследования).“ (БТС) ▪ jmdn. legen wohin (ins Krankenhaus) ▪ *Катю клали в госпиталь, но так и не положили. Боль-*

ного кладут в клинику. (А/П)

Партнеры: **α** положить **β** *Его положили в больницу.*

КОМАНДОВАТЬ нсв

♦ **1** β конклюдивная функция с прямой речью

„Произносить слова команды.“ (БТС) ▪ *befehlen zu [Inf]/ dass..., den Befehl geben, das Kommando geben zu [Inf]* ▪ *Тимур командовал: Возвращайтесь! *[[Терентий] сразу же начинал командовать: А ну-ка, братцы, бросай курить, становись на работу! (Катаев) (МАС)*

Партнеры: **α** *скомандовать* *Старшина скомандовал: – Смирно! (А/П)* *Капитан скомандовал поднять паруса.*

♦ **2** α декурсивная функция чем

„Быть командиром чего-л.“ (БТС) ▪ *etw. befehligen, kommandieren (eine Armee, ein Geschütz, eine Parade)* ▪ *Отрядом командует Смоленский. Парадом командовал прославленный герой Отечественной войны. (А/П)*

Партнеры: **β₁** *покомандовать* *Вместо капитана покомандовал старший сержант. β₂ откомандовать* *а Полковник откомандовал и теперь на пенсии.*

Нерегулярные партнеры: партнеры по видовой стативн. функции в предлож. **откомандовать β** перд. **прокомандовать**

КОНЧАТЬ нсв

♦ β-партнер к **кончить** ▪ конклюдивная функция

КОНЧАТЬСЯ нсв

♦ **1** β-партнер к **кончиться 1, 2** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** α стативная функция (где)

„Достигать границы своего протяжения, прекратиться.“ (ВАРГОС) ▪ *aufhören, enden (wo) [der Wald, der Weg]* ▪ *Липовая аллея кончается около самого дома. (А/П)*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **кончиться 3** [актуализов. поср. набл.]

КОНЧИТЬ св

♦ **1** α конклюдивная функция что, с чем или с инф.

„Довести до конца; закончить, окончить.“ (БТС) ▪ *aufhören [Inf]* ▪ *Маляры досрочно кончили ремонт. (А/П) Он кончил бриться. (А/П)*

Партнеры: **β** *кончать* *Оркестр кончал репетировать ровно в девять.*

♦ **2** α конклюдивная функция что

„Завершить обучение где-л.“ (БТС) ▪ *etw. abschließen (die Schule, die Universität), etw. beenden (eine Ausbildung)* ▪ *Сын кончил университет. (А/П)*

Партнеры: **β** *кончать* *Она кончает школу. (А/П) Руководители производства заочно кончали институты. (А/П)*

КОНЧИТЬСЯ св

♦ **1** α конклюдивная функция Ø

„Прийти к концу; закончиться, окончиться.“ (БТС) ▪ *aufhören, enden [die Musik], zu Ende sein [das Abendessen, der Krieg]* ▪ *Лекция кончилась в 12:00. Наконец кончился этот тягостный разговор. (А/П)*

Партнеры: **β** *кончатся 1* *В семье Петровых обед обычно кончался в час дня.*

♦ **2** α конклюдивная функция Ø

„Иссякнуть, израсходоваться.“ (БТС) ▪ *zu Ende gehen, ausgehen [die Vorräte, jmds. Geduld]* ▪ *Хлеб кончился. (А/П)*

Партнеры: **β** *кончатся 1* *Дрова кончаются. (А/П)*

♦ **3** Синтаксический [актуализованный посредством наблюдателем] партнер к **кончатся 2** (где)

„Достичь границы своего протяжения.“ (БТС) ▪ *aufhören, enden (wo) [der Wald, der Weg]* ▪ *Лес кончился, и дальше пошла степь. (А/П)*

КОПАТЬ нсв

♦ **а** α/β трансформативно-мутативная функция что

„Разрыхлять, разрывать (лопатой или другим орудием).“ (БТС) ▪ *etw. umgraben (die Erde, den Garten)* ▪ *Федор копает землю для посева. Все принялись копать землю. (А/П) Дачники уже копают огороды. (А/П)*

Партнеры: **α** *вскопать [β₂ вскапывать]* *Коля вскопал грядку и начал сажать. [Отец вскапывал грядки, а я сажала.] β₁ покопать* *Садовод покопал грядки под петрушку. β₂ закопать* *После обеда закопали быстрее.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прокопать 3** [перд.]

♦ **б** β₁ трансформативная функция что

„Вынимая, отваливая землю, делать углубление, выемку; рыть.“ (БТС) ▪ *etw. graben (eine Grube, einen Schacht, einen Graben, einen Tunnel), etw. ausheben (eine Grube, einen Schacht, einen Graben)* ▪ *Под Эльбой копают новую туннель.*

Партнеры: **α** *выкопать [β₂ выкапывать]* *Под Эльбой выкопали туннель. Мы выкопали бассейн вручную – кирками, мотыгами и лопатами. (А/П) [Под гаражем выкапывали погреб.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **прокопать 1** (только с актантами канаву, ров, туннель) партнеры по видовой прогр. функции в предлож. **покопать, прокопать 5**

♦ **в** α/β трансформативно-мутативная функция что

„Роя, доставая, извлекать (из земли).“ (БТС) ▪ *etw. ausgraben (Kartoffeln, einen Schatz), etw. ernten (Kartoffeln)* ▪ *Сегодня мы копали молодую картошку.*

Партнеры: **α** *выкопать [β₂ выкапывать]* *Мы выкопали корень дерева. [Рыбак выкапывает из земли червей. (по БТС)] β₁ покопать* *Сорняки повыдергивал, морковку покопал, день мой быстро прошел. β₂ закопать* *В сентябре садо-*

воды закопали картофель.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прокопать 4** [перд.]

КОРМИТЬ нсв

♦ **1** α/β трансформативно-мутативная функция *кого (чем)*

„Давать корм, пищу; вводить пищу в рот, помогать кому-л. в еде (обычно не умеющему или не способному есть самостоятельно).“ (ВАРГОС) ▪ jmdn. füttern (ein Kind, einen Kranken, Tiere), jmdm. (etw.) zu essen geben (den Gästen, der Familie ein üppiges Mittagessen, dem Kranken eine stärkende Suppe) ▪ Регина кормила из ложечки дочь. В нашей столовой хорошо кормят. Она обычно вовремя кормила семью обедом.

Партнеры: **α покормить 1** Хозяйка очень вкусно покормила нас. **накормить** Медсестра накормила больного супом. **β покормить 2** Юля покормила немного сына из ложечки.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прокормить 2** [перд.]

♦ **2** α/β трансформативно-мутативная функция *кого*

„Питать ребенка, детеныша своим молоком.“ (БТС) ▪ jmdn. stillen (Säugling), jmdn. säugen ([Tiere], [eine Stute] ihr Fohlen) ▪ Матушка кормила ребенка грудью. Собака кормит пятерых щенят. Она еще кормит. (А/П) У нее очень много молока, и она кормит, кроме своего ребенка, еще девочку своей приятельницы. (А/П)

Партнеры: **α покормить 1** Она покормила ребенка грудью и уложила его спать. **накормить** Катя накормила младенца грудью. **β покормить 2** Лошадь покормила немного своего жеребенка.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прокормить 3** [перд.]

♦ **3** α стативная функция *кого (что)*

„Доставлять средства для пропитания; содержать на своем иждивении; или служить средством пропитания, источником доходов.“ (ВАРГОС) ▪ jmdn. ernähren ([jmd. allein] die ganze Familie, [die Erde] den Menschen, [das Meer] die Küstenbewohner), jmdn. unterhalten ([jmd. allein] die ganze Familie, [der Sohn] die Eltern) ▪ Мария всю семью одна кормит. Нас сад кормит. Во время плавания нас кормило море.

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **прокормить 1** [актуализация состояния] **прокормить 4** [темпорально-огранич. перд.]

КОСНУТЬСЯ св

♦ **1** α моментативная функция *кого-чего (чем)*

„Одна фаза процесса касаться 1.“ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. streifen, jmdn.-etw. [einmal] berühren, sich berühren ▪ Наши руки коснулись друг друга. Она коснулась земли руками. (А/П) Анатолий коснулся ее руки и робко улыбнулся.

Партнеры: **β касаться 1** Колени их почти касались. (А/П) Чайки едва касались воды. (А/П) Пи-

анист, казалось, не касался клавиш пальцами. (А/П) Яблоня касается окна ветвями. (А/П)

♦ **2** α конклюдивная функция *кого-чего*

„Затронуть (в разговоре, изложении) какой-л. вопрос, какую-л. тему.“ (ВАРГОС) ▪ etw. streifen, berühren (ein Thema, eine Frage, ein Problem, Details im Gespräch), jmdn.-etw. erwähnen ▪ Мы коснулись проблемы семантического описания. Она очень рассердилась, когда я в дружеском разговоре коснулась ее мужа. (А/П)

Партнеры: **β касаться 2** Его статья касается и вашей темы.

♦ **3** α конклюдивная функция *кого-чего*

„Затронуть, задеть кого-, что-л.“ (ВАРГОС) ▪ [episodisch] jmdn. betreffen, berühren, angehen ▪ Новое постановление коснулось получающих пособие по безработице.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **касаться 3** [состояние]

КРАСИТЬ нсв

♦ **1a** α/β трансформативно-мутативная функция *что*

„Покрывать или пропитывать краской.“ (БТС) ▪ etw. streichen, anstreichen, anmalen (Wände, Fensterrahmen), etw. färben (die Haare, Garn) ▪ В помещении красили стены.

Партнеры: **α покрасить 1** Дверь покрасили лаком. **выкрасить [β₂ выкрашивать]** Рамы я выкрасил белым цветом. [Рабочие выкрашивали пол.] **окрасить [β₂ окрашивать]** Веранду окрасили в голубой цвет. [Отец окрашивал стены в коридоре.] **прокрасить 1 [β₂ прокрашивать]** Забор прокрасили еще раз. [Рамы прокрашивали дети.] **β покрасить 2** Маляр покрасила час и ушла на обед.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прокрасить 2** [перд.]

♦ **1b** β₁ трансформативная функция *что*

„Подкрашивать, подводить (брови, губы и т.п.).“ (БТС) ▪ (sich) etw. anmalen, (sich) etw. schminken (die Lippen, die Augenbrauen, die Wangen) ▪ За чем ты красишь губы?

Партнеры: **α накрашить [β₂ накрашивать]** Катя накрашила ресницы и причесала волосы. [Чтобы выглядеть старше, девочка накрашивала себе губы.]

♦ **2a** β₁ трансформативная функция *что*

„Пачкать краской (о линяющей материи, о не просохших после краски предметах).“ (БТС) ▪ разг. ▪ etw. färben ([Pulver] das Wasser), etw. verfärben ([ein Pullover] die restliche Wäsche) ▪ Смотри, твоя юбка красит другие вещи.

Партнеры: **α окрасить [β₂ окрашивать]** Порошок окрасил воду в синий цвет. [Платье окрашивает другое белье.]

♦ **2b** α стативная функция ∅

„Иметь свойство пачкать краской (о линяющей материи, о не просохших после краски предметах).“ (ВАРГОС) ▪ färben, abfärben [Pullover, Papier] ▪ Эта кофточка красит (МАС) Эта ру-

башка красит, ее надо стирать отдельно.

♦ 3 β₁ конклюдивная функция кого-чего

„Делать красивым, украшать.“ (БТС) ▪ jmdn.-etw. schön machen ([ein Lächeln] jmdn.), jmdn.-etw. verschönern ([jmds. Kommen] den Abend, [eine Vase] das Zimmer), jmdm.-etw. Schönheit verleihen ([ein fester Charakter] jmdm.), jmdn.-etw. ([eine Vase] das Zimmer, [ein Lächeln] jmdn.), etw. bereichern ([eine Marke] die Sammlung, [eine Arie] die Oper, [jmd.] die Versammlung, [jmds. Spontanität] sein Leben) ▪ Не место красит человека, а человек место. (МАС) Морицинки только красят ее глаза.

Партнеры: **α украсить** [β₂ украшать] Спонтанное выступление молодого человека украсило наш вечер. [Ваза с цветами украшала комнату.]

КРАСНЕТЬ нсв

♦ 1 α/β трансформативно-мутативная функция Ø „Становиться красным.“ (ВАРГОС) ▪ sich röten, rot werden [Früchte, Himmel] ▪ Небо краснеет. Листья осин краснели и осыпались. (А/П)

Партнеры: **α покраснеть 1** Помидоры еще не покраснели. (А/П) Вишня уже покраснела, пора ее собирать. **β закраснеть 2** На поляне закраснели ягоды земляники.

♦ 2α β трансформативная функция (от чего)

„Становиться красным от прилива крови к коже; покрываться румянцем.“ (МАС) ▪ erröten [Mensch], sich röten, rot anlaufen [Wangen, Ohren, Hände] ▪ Глаза краснеют от усталости. Он краснел от стыда и не знал, куда деться. Он очень легко смущался и краснел. (А/П) При каждом упоминании о случившейся тогда лжи он краснел до корней волос.

Партнеры: **α покраснеть 1** Щеки покраснели на морозе. (по БТС) Мальчик покраснел от стыда. (А/П)

♦ 2β β конклюдивная функция за что или перед кем

„Стыдиться.“ (БТС) ▪ sich schämen ▪ Я не хочу за тебя краснеть. (А/П) Думаете, мне было приятно краснеть перед товарищами? (А/П)

Партнеры: **α покраснеть 2** При упоминании об этом поступке он покраснел за свое поведение.

♦ 3 α декурсивная функция Ø

„только 3 л. Выделяться красным цветом, виднеться (о чем-л. красном).“ (БТС) ▪ rot leuchten, rot schimmern ▪ В поле краснеет мак. На вагоне краснел флажок. (А/П) В середине ее лба краснело маленькое пятнышко. (А/П)

Квази-партнер **закраснеть 1**

КРЕСТИТЬСЯ двувидовой глагол

♦ 1 α & β конклюдивная функция Ø

„Подвергаться – подвергнуться обряду крещения; принимать – принять христианскую веру, подвергаясь – подвергшись обряду крещения.“ (ВАРГОС) ▪ sich taufen lassen ▪ Потянулись в путь бедные переселенцы, обливаясь горькими слеза-

ми, навсегда прощаясь с стариною, с церковью, в которой крестились и венчались. (Аксаков)

Партнеры: **α покреститься 1** Я покрестился уже в зрелом возрасте. **окреститься** Он окрестился и принял православную веру.

♦ 2 β₁ конклюдивная функция Ø

„(только в несов. виде) Крестить себя.“ (ВАРГОС) ▪ sich bekreuzigen ▪ [Мужик] вошел в церковь, разом стал на оба колена и тотчас же принял-ся поспешно креститься. (Тургенев) [Барварушка] в каждой комнате крестилась на образа и кланялась в пояс. (Чехов).

Партнеры: **α перекреститься** [β₂ перекрещиваться] При первом ударе грома Анна Павловна перекрестилась и ушла с балкона. (Гончаров) [Каждый раз, когда сверкала молния, старушка перекрещивалась.]

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой фрекв. функции в предлож. **покреститься 2**

КРИКНУТЬ св

♦ 1α α моментативная функция (от чего)

„Одна фаза процесса кричать 1а.“ (ВАРГОС) ▪ aufschreien, [einmal] schreien (vor etw.) (vor Schmerz, vor Aufregung) ▪ Он даже крикнул от восторга.

Партнеры: **α/β кричать 1а** Раненый кричал от боли. Кто-то кричит за стеной. (А/П)

♦ 1β α моментативная функция Ø

„Одна фаза процесса кричать 1в.“ (ВАРГОС) ▪ aufschreien, [einmal] schreien [Vogel, Hahn, Möwe, Esel, Katze] ▪ Где-то совсем рядом крикнула какая-то птица.

Партнеры: **α/β кричать 1в** Кругом кричали птицы.

♦ 2 α конклюдивная функция (что, о чем или с придат. дополн.)

„Громко сказать, громко сообщить что-л.“ (ВАРГОС) ▪ (etw.) schreien, laut rufen/ dass... ▪ Кто-то даже крикнул „браво“. Человек что-то крикнул, но ветер отнес его слова. (А/П)

Партнеры: **α/β кричать 2** На рынке кричали торговцы. Осипиим голосом он кричал о том, что убедился в несправедливости бога и верить ему более не намерен. (А/П) Заключенные кричали, что с ними хотят расправиться. (А/П)

♦ 3 α конклюдивная функция кого

„Позвать громким голосом.“ (ВАРГОС) ▪ jmdn. [laut] rufen, [laut] rufen nach jmdm. ▪ Меня кто-то крикнул. Боец крикнул свою лошадь, и она немедленно прискакала с луга. (А/П)

Партнеры: **β кричать 3** Я кричала Вас, но Вы не услышали. Кто-то кричал милиционера на постоу. (А/П)

♦ 4 α конклюдивная функция на кого

„С помощью крика выругать кого-л.“ (ВАРГОС) ▪ jmdn. anschreien, anbrüllen ▪ Я даже крикнула на него.

Партнеры: **α/β кричать 4** Соседи опять друг на друга кричат.

КРИЧАТЬ нсв

♦ **1a** α/β моментативно-декурсивная функция (от чего)

„Издавать крик.“ (БТС) ▪ schreien (vor etw.) (vor Schmerz, vor Aufregung) ▪ *Раненый кричал от боли. Кто-то кричит за стеной.* (А/П)

Партнеры: **α** **прокричать 1a** *Олег прокричал от восторга. крикнуть 1a* *Он даже крикнул от восторга. β₁ покричать 1* дел. кор. вр. *Оксана покричала от боли, и пришел главный врач. β₂ закричать* *Он закричал, когда медсестра осторожно прикоснулась к его обожженной ноге.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прокричать 3a** [перд.]

♦ **1б** α декурсивная функция Ø

„Громко плакать.“ (МАС) ▪ schreien, heulen, plärren [Kinder] ▪ *Маленький ребенок кричал. Годовалый ребенок соседки непрерывно кричит.* (А/П)

Партнеры: **β₁ покричать 2** *Ребенок покричал, пока не уснул. β₂ закричать* *Если он закричит, дай ему соску.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прокричать 3б** [перд.]

♦ **1в** α/β моментативно-декурсивная функция Ø

„Издавать громкие звуки (о животных; о человеке, подражающем им).“ (БТС) ▪ schreien [Vogel, Hahn, Möwe, Esel, Katze] ▪ *Кругом кричали птицы.*

Партнеры: **α** **крикнуть 1б** *Где-то совсем рядом крикнула какая-то птица. β₁ покричать 1* дел. кор. вр. *Осел покричал и медленно побрел дальше. β₂ закричать* *Птицы закричали и стаей поднялись в небо.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прокричать 3в** [перд.] рестриктивный партнер **прокричать 1б** (только с актантом *нетух*)

♦ **2** α/β конклюдивно-декурсивная функция (что, о чем или с придат. дополн.)

„Громко говорить, громко сообщать что-л.“ (БТС) ▪ (etw.) schreien, laut rufen/ dass... ▪ *На рынке кричали торговцы. Осипшим голосом он кричал о том, что убедился в несправедливости бога и верить ему более не намерен.* (А/П) *Заключенные кричали, что с ними хотят расправиться.* (А/П)

Партнеры: **α** **прокричать 2** *Он прокричал мне из окна, что сейчас выйдет. крикнуть 2* *Кто-то даже крикнул „браво“. Человек что-то крикнул, но ветер отнес его слова.* (А/П) **β₁ покричать 2** *В зале покричали недовольные слушатели. β₂ закричать* *Некоторые даже закричали о своем неудовольствии.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прокричать 4** [перд.]

♦ **3** β конклюдивная функция *кого*

„Звать громким голосом.“ (БТС) ▪ разг. ▪ jmdn. [laut] rufen, [laut] rufen nach jmdm. ▪ *Я кричала Вас, но Вы не услышали. Кто-то кричал милиционера на помощь.* (А/П)

Партнеры: **α** **крикнуть 3** *Меня кто-то крикнул. Боец крикнул свою лошадь, и она немедленно прискакала с дуга.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой фрекв. функции в предлож. **покричать 3** дел. кор. вр.

♦ **4** α/β конклюдивно-декурсивная функция *на кого*

„Громко, резко говорить, браня, выговаривая и т.п.; орать.“ (БТС) ▪ jmdn. anschreien, anbrüllen ▪ *Соседи опять друг на друга кричат.*

Партнеры: **α** **крикнуть 4** *Я даже крикнула на него. накричать* *Она накричала на шалунью.* (А/П) **β₁ покричать 2** *Пьяный покричал на прохожего и уснул. β₂ закричать* *Пришел сегодня дождь и сразу на детей закричал.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прокричать 5** [перд.]

♦ **5** α декурсивная функция *о ком-чем*

„Много говорить, писать о ком-, чем-л.; привлекать внимание к кому-, чему-л. путем широкого обсуждения.“ (МАС) ▪ разг. ▪ sich [viel, lautstark] auslassen über etw. (über einen Skandal, über einen Vorfall) ▪ *Везде кричат об этой истории. Вчера об этой истории кричали на каждом углу, а сегодня о ней забыли.*

Партнеры: **β₁ покричать 2** *В прессе покричали и забыли эту историю. β₂ закричать* *Газеты закричали о скандале.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прокричать 6** [целостная концептуализация процесса]

КРУЖИТЬСЯ нсв

♦ **1** α декурсивная функция Ø

„Двигаться по кругу, кругообразно; вращаться, вертеться.“ (БТС) ▪ sich drehen (im Kreise, um die eigene Achse) ▪ *Пара кружится в танце. Лошадки кружились по стойлу.* (А/П)

Партнеры: **β₁ покружиться** *Колесико покружилось и остановилось. β₂ закружиться 1* *Фигуристка быстро закружилась на льду.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **покружиться 1** [перд.] (только с актантом *в танце, в вальсе*)

♦ **2a** α декурсивная функция *где*

„Беспорядочно передвигаться; метаться.“ (БТС) ▪ umherrennen, herumrennen ▪ *В спешке она кружилась по комнате, искала свои ключи. Мы долго кружились в лесу, не находя дороги.* (А/П)

Партнеры: **β** **закружиться 2** *Приехал барин, и в доме все закружились.*

♦ **2б** α декурсивная функция *где*

„Быть в постоянных хлопотах, суете.“ (БТС) ▪ разг. ▪ umherwirbeln wo ([die Mutter] in der Küche), umherrennen wo ([jmd.] in der ganzen Stadt) ▪ *Он по своим делам в городе кружится. Сегодня вечером гости будут, мать целый день в кухне кружится.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **покружиться 2** [перд.]

♦ **З** α декурсивная функция (*где*)

,Делать, описывать круги на лету (о птицах); виться в воздухе (о снеге, пыли и т.п.).^с (ВАРГОС) ▪ kreisen, Kreise ziehen [Vögel, Flugzeuge], wirbeln, umherwirbeln [Schnee, Staub], schwirren, umherschwirren [Insekten] ▪ *Вертолет кружился над зданием.*

Партнеры: **β₁ покружиться** *Змей покружился и упал на землю.* **β₂ закружиться 1** *Над цветущей липой закружились пчелы. На улице еще сильнее закружилась метель.*

КРЯХТЕТЬ нсв

♦ **а** α/β моментативно-декурсивная функция (*от чего*)

,Издавать негромкие, отрывистые звуки при боли, усилении и т.п.^с (БТС) ▪ etw. ächzen, stöhnen [vor Schmerz, vor Anstrengung] ▪ *Старушка кряхтела от боли.*

Партнеры: **α прокряхтеть 1** *Петр Степанович прокряхтел, поднимая чемодан.* **β₁ прокряхтеть** дел. кор. вр. *Прокряхтел немного на печи и уснул.* **β₂ закряхтеть** *Старик закряхтел, поднимаясь со стула.* (БТС)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прокряхтеть 3** [перд.]

♦ **б** β конклюдивная функция *что*

,Произносить слова, сопровождая их негромкими, отрывистыми звуками.^с (ВАРГОС) ▪ etw. ächzen, stöhnen, etw. ächzend, stöhnend sagen ▪ *В ответ он нам кряхтит что-то непонятное.*

Партнеры: **α прокряхтеть 2** *Я не поняла, что он мне прокряхтел в ответ.*

КУПИТЬ св

♦ **1** α конклюдивная функция *что*

,Приобрести за деньги.^с (БТС) ▪ etw. kaufen (Brot, ein Buch) ▪ *Ко дню рождения мама купила мне платье.* (А/П) *Он купил эту картину за бесценок.* (А/П)

Партнеры: **β покупать 1** *Он покупает дачу за пять тысяч.* (А/П) *Мы покупаем продукты на рынке.* (А/П) *Он всегда покупал все, что хотел.*

♦ **2** α конклюдивная функция *кого*

,Привлечь на свою сторону посредством подкупа, взятки; подкупить.^с (БТС) ▪ jmdn. bestechen ▪ *За сколько же вас купили?* (А/П)

Партнеры: **β покупать 2** *Конкурирующие партии купали голоса избирателей.* (А/П)

КУРИТЬ нсв

♦ **1а** α/β трансформативно-декурсивная функция (*что*)

,Втягивать в себя через рот и выдыхать дым тлеющего, измельченного растения, преимущественно табака.^с (БТС) ▪ (etw.) gauchen (eine Zigarette, eine Pfeife) ▪ *Сашиа Славин сидит в кухне и с наслаждением курит трубку. Курить будете?* (А/П)

Партнеры: **α выкурить [β₂ выкуривать]** *Ева выкурила сигарету и пошла в библиотеку. [Ка-*

тя выкуривает в день по пачке.] покурить 1 *В перерыве рабочие вышли покурить. Дима покурил сигарету и вернулся в комнату. Ты покури пока, а я сбегаю за почтой.* **β₁ покурить 2** *Он немного покурил сигару и отложил ее в сторону.* **β₂ закурить 2** *После ужина гости закурили.* Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прокурить 2** [перд.]

♦ **1б** α стативная функция Ø

,Быть курильщиком, регулярно практиковать курение.^с (ВАРГОС) ▪ gauchen, Raucher sein ▪ *А я не знала, что Вы тоже курите. Он опять курит. Она курила двадцать лет.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **закурить 3** [событие, предшествующее состоянию] **прокурить 3** [темпорально-огранич. перд.]

♦ **2** α декурсивная функция *чем*

,Сжигать какое-л. вещество, дающее пахучий дым.^с (БТС) ▪ räuchern mit etw. (mit Räucherkerzen), etw. [Wohlrnichendes] verbrennen (Weihrauch, Harz, Wacholder) ▪ *По комнате ходил священник, молился и курил ладаном.*

Партнеры: **β покурить 3** *В комнате покурили какими-то травами для аромата.*

КУРИТЬСЯ нсв

♦ **а** α декурсивная функция Ø

,Тлея, выделять дым; распространяться (о легком дымке ароматических веществ).^с (ВАРГОС) ▪ qualmen, schwelen [Holz, Feuer] ▪ *Костер курится, дрова сырые.*

Партнеры: **β закуриться** *Пошел мелкий дождь, и наш костер закурился.*

♦ **б** α декурсивная функция *чем*

,Выделять испарения, легкий туман, пар.^с (БТС) ▪ dampfen [Fluss, die feuchte Erde] ▪ *Земля курилась после дождя.*

Партнеры: **β закуриться** *К утру река закурилась.*

КУСАТЬ нсв

♦ **1а** α/β трансформативно-декурсивная функция *кого (за что)*

,Ранить, вонзая зубы, сдавливая зубами.^с (БТС) ▪ jmdn. beißen, schnappen nach jmdm.-etw. ([ein Hund] nach jmds. Bein) ▪ *Собака кусает за ногу. Осторожно, пес кусает!*

Партнеры: **α укусить а** *Меня Шарик укусил.* **куснуть 1** *Меня на прошлой неделе дворняга за палец куснула.* **покусать 1** *Гостя соседский пес покусал.* **β покусать 2** *Собака покусала немного за ногу и убежала.*

♦ **1б** α/β трансформативно-декурсивная функция *кого*

,Ранить жалом, хоботком (о насекомых).^с (БТС) ▪ stechen [Insekten], picken, hacken [Vögel] ▪ *В лесу комары кусают.*

Партнеры: **α укусить б** *Ребенка пчела укусила, вот он и плачет. Меня укусил гусь.* **покусать 1** *Вчера нас пчелы сильно покусали.* **β покусать 2**

Комары покусили какое-то время и перестали.
Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прокусать** [перд.]

◆ **2** α декурсивная функция Ø

„Вызывать ощущение жжения, раздражать кожу (о крапиве, о ветре, морозе).“ (БТС) ▪ разг. ▪ *beißen, stechen [Kälte, Wind], brennen [Nesseln], kratzen [Wolle]* ▪ *Сегодня мороз сильно кусает, лучше остаться дома. Я не люблю этот свитер, он кусает. Крапива кусает.* (по МАС)

◆ **3а** α декурсивная функция *что*

„Захватывать зубами, покусывать.“ (БТС) ▪ *kauen, herumkauen an etw. (an den Nägeln, am Bleistift)/ auf etw. (auf den Lippen, auf dem Bleistift)* ▪ *Ви-дишь, он опять палец кусает.*

Партнеры: **β₁** **покусать 3** *Павел покусал карандаш и начал писать. β₂* **закусать 1** *Ты опять ногти закусала.*

◆ **3б** α/β трансформативно-декурсивная функция *что*

„Захватывая, сдавливая зубами, отделять небольшие куски чего-л.; откусывать.“ (БТС) ▪ *knabbern an etw. (an einem Kuchenstück, an einer Schokolade), kleine Stücke abbeißen, abknabbern von etw. (von einem Apfel, von einer sauren Gurke)* ▪ *Коля слушает и пирог кусает.*

Партнеры: **α** **откусить [β₂ откусывать]** *Девочка откусила яблоко и поблагодарила тетю. [Коля вытывал водку и откусывал кусок соленого огурца.] куснуть 2* *Миша куснул небрежно и сразу выплюнул. β* **закусать 2** *Ребенок жадно закусал шоколад.*

КУСНУТЬ св

◆ **1** α трансформативная функция *кого (за что)*

„Ранить, вонзая зубы, сдавливая зубами.“ (ВАРГОС) ▪ *jmdn. beißen, schnappen nach jmdm.-etw. ([ein Hund] nach jmds. Bein)* ▪ *Меня на прошлой неделе дворняга за палец куснула.*

Партнеры: **α/β** **кусать 1а** *Собака кусает за ногу. Осторожно, пес кусает!*

◆ **2** α трансформативная функция *что*

„Захватывая, сдавливая зубами, отделить небольшие куски чего-л.; откусить.“ (ВАРГОС) ▪ *knabbern an etw. (an einem Kuchenstück, an einer Schokolade), kleine Stücke abbeißen, abknabbern von etw. (von einem Apfel, von einer sauren Gurke)* ▪ *Миша куснул небрежно и сразу выплюнул.*

Партнеры: **α/β** **кусать 3б** *Коля слушает и пирог кусает.*

КУШАТЬ нсв

◆ **β** конклюдивная функция (*что*)

„Есть, принимать пищу. Употр. в формулах вежливого приглашения к еде (в нормативной речи в 1 л. не употр.).“ (БТС) ▪ *essen, eine Mahlzeit einnehmen* ▪ *Я сейчас кушаю, позвоню тебе после обеда. Я целый день кушаю бутерброды. Кушайте мясо!* (А/П)

Партнеры: **α** **покушать** *Дети покушали и пошли*

в кино. Сегодня мы хорошо покушали. откушать *Спасибо, мы уже откушали на вокзале!*

ЛАЗИТЬ нсв *разнонаправл. гл. движ.*

◆ **1** α декурсивная функция Ø

„Действие, совершающееся без определенного направления: Хватаясь руками или цепляясь ногами, взбираться вверх или опускаться вниз.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ *[ohne bestimmte Richtung] klettern, umherklettern wo (auf den Steinen)* ▪ *Дети лазят по канатам.*

Партнеры: **β** **полазить** *Обезьянки полазили по деревьям.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пролазить 1** [перд.]

◆ **2** β конклюдивная функция *куда*

„Действие, совершаемое к какой-л. цели и обратно: хватаясь руками или цепляясь ногами, взбираться вверх или опускаться вниз.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ *[hin und zurück] klettern wohin (auf den Baum)* ▪ *Я лазила на это дерево за кошкой.*

Партнеры: **α** **слазить** *Матвей слазил на дерево и сорвал мне яблоко.*

◆ **3** α декурсивная функция Ø

„Действие, совершающееся без определенного направления: Пробираться ползком, проникать, согнувшись, во что-л. или подо что-л., а также выбираться откуда-л.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ *[ohne bestimmte Richtung] kriechen, umherkriechen wo (unter dem Sofa, in den Gängen)* ▪ *Собака лазит под шкафом.*

Партнеры: **β** **полазить** *Дети полазили под столом.* (по БТС)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пролазить 2** [перд.]

◆ **4а** β конклюдивная функция *куда*

„Действие, совершаемое к какой-л. цели и обратно: Пробираться ползком, проникать, согнувшись, во что-л. или подо что-л., а также выбираться откуда-л.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ *[hin und zurück] kriechen unter etw./ in etw. (unter das Sofa/ ins Zelt)* ▪ *Я сегодня лазил под кровать за чемоданом.*

Партнеры: **α** **слазить** *Она слазила под диван, но кольцо так и не нашла.*

◆ **4б** β конклюдивная функция *куда*

„Действие, совершающееся в направлении к какой-л. цели и обратно: входить, вступать куда-л. (с какой-л. целью).“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ разг. ▪ *[hin und zurück] steigen in etw. (ins Wasser, in den Keller)* ▪ *Мужчина лазил вчера в подвал за пустыми банками.*

Партнеры: **α** **слазить** *Мы слазили на чердак.*

◆ **5** α декурсивная функция Ø

„Действие, совершающееся многократно и/ или

без определенного направления: проникать куда-л. тайком, крадучись.^с (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [iterativ oder ohne bestimmte Richtung] eindringen, sich einschleichen wohin (in eine Wohnung, in einen Garten) ▪ *Он лазит по чужим домам. Дети постоянно лазили в сад через забор.*

Партнеры: **β** *полазить* *Ночью хулиганы полазили по огороду и унесли большую часть урожая.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пролазить 3** [перд.]

◆ **6 β** конклюдивная функция **Ø**

„Действие, совершающееся многократно и/ или без определенного направления: проникать, забираться рукой внутрь чего-л.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ разг. ▪ [iterativ oder ohne bestimmte Richtung] greifen, fahren, langan wohin (in den Schrank, unter das Sofa), hineingreifen, hineinfahren, hineinlangan wohin ▪ *Ты случайно не лазил сегодня в этот ящик?*

Партнеры: **α** *слазить* *Катя слезила в сумку и достала из нее ручку.*

ЛГАТЬ нсв

◆ **β** конклюдивная функция (кому)

„Говорить ложь; обманывать.“ (БТС) ▪ lügen, jmdn. anlügen ▪ *Не верь ей, она лжет! Вы лжете, что будто не были там.* (А/П)

Партнеры: **α** *солгать* *Дяде Феде было стыдно за то, что он солгал сыну. налгать* *Он налгал тебе, а ты ему поверил!*

ЛЕЖАТЬ нсв

◆ **1а** α декурсивная функция (где или как)

„Находиться в горизонтальном положении, быть распростертым всем телом на чем-л. (о людях, и некоторых животных).“ (БТС) ▪ liegen (wo) ([jmd.] am Strand)/ (wie) ([jmd.] auf der Seite) ▪ *Раненые лежали на полу.* (А/П) *Он долго не мог заснуть и лежал с открытыми глазами.* (А/П) *Раненый лежал, не в силах пошевелиться.* (А/П) *Ничем не занимается, только на диване лежит.*

Партнеры: **β** *полежать* *Отец полежал еще немного и встал.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пролежать 1а** [перд.]

◆ **1б** α декурсивная функция (где или как)

„Находиться, быть помещенным на какой-л. горизонтальной поверхности (о подвижных объектах); покрывать собой что-л., какую-л. поверхность.“ (ВАРГОС) ▪ liegen (wo) ([dynamische Dinge:]: [ein Buch] auf dem Tisch, [Tau] auf dem Gras)/ (wie) ([Stühle] auf dem Rücken) ▪ *По-всюду лежали рюкзаки.* (А/П) *Стулья лежали на спинке.* (А/П) *На столе лежит словарь. На траве лежала роса.* (А/П)

Партнеры: **β** *полежать* *Снег полежал месяц и растаял.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический парт-

нер **пролежать 1б** [перд.]

◆ **1в** α стативная функция где

„Находиться, быть помещенным на какой-л. горизонтальной поверхности (о редко передвигаемых объектах).“ (ВАРГОС) ▪ liegen wo ([statische Dinge:]: [ein Teppich] im Kinderzimmer) ▪ *В детской лежит персидский ковер.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пролежать 1в** [темпорально-огранич. перд.]

◆ **1г** α стативная функция где

„Занимать какое-л. пространство, простираться, быть расположенным где-л.; пролегать, проходить (о топографических объектах: о пути, дороге и т.п.).“ (ВАРГОС) ▪ liegen, gelegen sein wo ([topografische Gegebenheiten:]: [Häuser] am Fluss entlang, [ein Dorf] unten im Tal, [Städte, Wälder, Berge]), führen wo ([eine Straße] durch den Wald), entlangführen wo ([ein Weg] am Fluss entlang) ▪ *За лесом лежала деревня. Наш путь лежал по левому берегу реки.* (Арсеньев, МАС) *Перед ним лежит степь.* (А/П) *Внизу лежало село.* (А/П) *Страна лежит на громадной равнине.* (А/П) *Тропинка еле заметной полоской лежала в траве.* (А/П)

◆ **2** α декурсивная функция как

„Располагаться тем или иным образом на поверхности чего-л.“ (БТС) ▪ liegen wie ([Haare] geordnet, [ein Kleid] in Falten) ▪ *Косы лежали на плечах. Складка лежала неровно. Платье лежит складками.* (А/П)

◆ **3** α декурсивная функция (где или с чем)

„Будучи больным, находиться в постели.“ (БТС) ▪ разг. ▪ das Bett hüten, im Bett liegen [mit einer Krankheit] ▪ *Вторую неделю лежит в больнице для обследования. Мальчик лежит с воспалением легких.* (А/П)

Партнеры: **β** *полежать* *Лена полежала дня два, а потом ее выписали.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **отлежать** [перд.] **пролежать 2** [перд.]

◆ **4** α декурсивная функция (где)

„Быть погребенным, покоиться в земле.“ (БТС) ▪ liegen wo, ruhen (wo) ([ein Toter] in der Erde) ▪ *Он давно лежит в могиле.*

◆ **5а** α стативная функция на ком

„Составлять чью-л. обязанность, долг, занятие и т.п.“ (БТС) ▪ liegen, lasten auf jmdm. [Verantwortung, Pflichten, eine Schuld] ▪ *На ней лежала обязанность смотреть за детьми.* (по А/П) *Вы понимаете, какая на вас лежит ответственность?* (А/П) *Вина за катастрофу лежит на машинисте.* (А/П)

◆ **5б** α стативная функция на ком-чем

„Быть предметом затаенных забот, постоянной тревоги, размышлений и т.п.“ (БТС) ▪ liegen auf jmdm.-etw. ([Traurigkeit] auf jmds. Seele), jmdn.-etw. bedrücken ([eine schwere Schuld] jmds. Gewissen) ▪ *На душе лежит тоска.* (по БТС) *Страшная тяжесть лежала у него на сердце.* (А/П) *Если бы вы знали, какой грех лежит на моей совести!* (А/П)

ЛЕЗТЬ нсв *однонаправл. гл. движ.*

♦ **1** α мутативная функция *куда*

„Хватаясь руками или цепляясь ногами, взбираться вверх или опускаться вниз в одном направлении.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] klettern ▪ *Альпинисты медленно лезли вверх по крутому склону.*

Партнеры: **β** *полезть 2* *Он полез по отвесной скале.*

♦ **2** β трансформативная функция *куда*

„Хватаясь руками или цепляясь ногами, взбираться вверх или опускаться вниз в одном направлении к определенной цели.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] klettern wohin (zur Steilwand) ▪ *Человек медленно лезет к обрыву.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **влезть 5, вылезти 3, слезть**

♦ **3** α/β трансформативно-мутативная функция *куда*

„С усилием подниматься, всходить.“ (БТС) ▪ разг. ▪ [mit Mühe] steigen, klettern wohin (in den 5. Stock, aufs Dach), hinaufsteigen, hinaufklettern wohin ▪ *Марья Петровна с трудом лезла по крутой и длинной лестнице. Виктор все лез и лез по скале, не глядя по сторонам.*

Партнеры: **α** *влезть 1* [**β₂** *влезать 1*] *Дети влезли на крышу старого дома. [Старик с трудом влез на пригорок.] залезть 1* [**β₂** *залезать*] *Отец залез на чердак и принялся разбирать старые вещи. [Я видел, как трубочист залезает на крышу.] β* *полезть 2* *Несмотря на то, что Дмитрий оказался на недостижимой высоте, он полез еще выше.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **вылезти 4**

♦ **4** α/β трансформативно-мутативная функция *во что, подо что* или *из-под чего*

„Пробираться ползком, проникать, согнувшись, во что-л. или подо что-л., а также выбираться откуда-л.“ (БТС) ▪ kriechen unter etw. (unter das Sofa)/ kriechen, hineinkriechen in etw. (ins Zelt), hervorkriechen unter etw. (unter dem Sofa) ▪ *Играя в прятки, дети лезли под диван или в шкаф.*

Партнеры: **α** *влезть 1* [**β₂** *влезать 1*] *Девочка влезла под кресло и притаилась. [Во время грозы наша собака от страха влезает в проем между секцией и диваном и закрывает лапами морду.] залезть 1* [**β₂** *залезать*] *Ты зачем залез под стул? [Вечером турист залезал в палатку и сразу же засыпал крепким сном.] β* *полезть 2* *Таня и Маша спрятались за диваном, а Алеша полез под стол.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **вылезти 5, подлезть, пролезть 3**

♦ **5** β₁ трансформативная функция *куда*

„Входить, вступать куда-л. (с какой-л. целью).“ (БТС) ▪ разг. ▪ steigen in etw. (ins Wasser, in den

Keller) ▪ *Рыбак лез в воду и вытягивал зацепившиеся сети.*

Партнеры: **α** *залезть 1* [**β₂** *залезать*] *Оля залезла в подвал и спряталась за бочкой с квашеной капустой. [Никогда еще он не залезал в эту пещеру.]*

♦ **6** β₁ трансформативная функция *куда*

„Проникать, входить куда-л. тайком, крадучись.“ (БТС) ▪ eindringen, sich einschleichen wohin (in eine Wohnung, in einen Garten) ▪ *Послышался шорох, и мы увидели, что кто-то лезет к нам на чердак.*

Партнеры: **α** *влезть 1* [**β₂** *влезать 1*] *Тайком он влез в квартиру соседей. [В поисках нужных деталей этот человек влезал в чужие гаражи.] залезть 1* [**β₂** *залезать*] *Зачем ты залез в чужой огород? [Преступники неоднократно залезали в роскошные виллы этого района.]*

♦ **7** β₁ трансформативная функция *куда*

„Проникать, забираться рукой внутрь чего-л.“ (БТС) ▪ разг. ▪ greifen, fahren, langens wohin (in den Schrank, unter das Sofa), hineingreifen, hineinfahren, hineinlangens wohin ▪ *Он зашел в комнату и увидел, что Нина лезет в шкаф за книгой.*

Партнеры: **α** *влезть 1* [**β₂** *влезать 1*] *Ребенок влез рукой в тарелку с супом. [Когда он был уверен, что никто на него не смотрит, он рукой влезал в банку с огурцами, пытаясь достать из нее соленые лакомства.] залезть 1* [**β₂** *залезать*] *Левой рукой я залез на верхнюю полку, пошарил там, но конфет не нашел. [Алина залезает рукой под диван и достает оттуда котенка.]*

♦ **8а** α/β трансформативно-мутативная функция *во что*

„(обычно с отриц.) Входить, углубляться во что-л., проникать куда-л. под действием какой-л. силы.“ (БТС) ▪ hineingehen, eindringen in etw. ([der Nagel] in die Wand) ▪ *Ржавые гвозди не лезли в каменную стену. (А/П)*

Партнеры: **β** *полезть 2* *Сверло наконец-то полезло в стену.*

♦ **8б** α стативная функция *во что*

„Помещаться, вмещаться во что-л.“ (БТС) ▪ passen, hineinpassen in etw. ([Bücher] in die Tasche, [Möbel] ins Zimmer) ▪ *Книг было так много, что они не лезли даже в большую сумку.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **влезть 3** [актуализация состояния]

♦ **8в** α стативная функция *куда*

„Вести, подниматься вверх (о тропинке, дороге).“ (БТС) ▪ hinaufführen, hinaufklettern [Wege] ▪ *Дорога лезла круто в гору. (БТС)*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **влезть 4, вылезти 2, залезть 2, полезть 4**

♦ **9** α/β трансформативно-мутативная функция *(откуда)*

„Пробиваться, выбиваться наружу, появляться откуда-л. (о чем-л.).“ (БТС) ▪ herauskommen, herausgucken [Pflanzentriebe] ▪ *Всюду лезет сорняк.*

Партнеры: **α** *вылезти 1* [**β₂** *вылезать 1*] *Из почк вылезли первые листики. [Старик наблюдал,*

как из земли вылезали первые ростки.] **β** **полезть 2** С первыми солнечными лучами полезли из-под снега крокусы.

♦ **10** α декурсивная функция куда

,Появляясь где-л., вызывать неприятные ощущения, раздражать (обычно органы чувств).⁴ (БТС) ▪ dringen wohin ([Staub] in die Augen, [Krach] in die Ohren, [Gestank] in die Nase) ▪ Этот тонкий звук надоедливо лезет в уши. (Горький)

Партнеры: **β** **полезть 3** Вдруг в нос полез какой-то неприятный запах.

♦ **11a** α/β трансформативно-мутативная функция куда

,Настойчиво продвигаться куда-л., проникать, не считаясь с запретом, препятствиями.⁴ (БТС) ▪ разг. ▪ drängeln wohin (durch die Menge), sich vordrängeln wohin (nach vorn, zur Kasse) ▪ Самые наглые лезут без очереди.

Партнеры: α **пролезть 1** [β₂ **пролезать 1**] К прилавку дама пролезла первой. [Я видела, как вы пролезали вперед.] **β** **полезть 2** Николай полез сквозь толпу.

♦ **11б** β₁ конклюдивная функция во что

,Стремиться принять участие, вмешаться (в бой, драку, ссору, спор и т.п.).⁴ (БТС) ▪ sich einmischen in etw. (in einen Streit, in eine Diskussion) ▪ Зря ты лезешь в спор!

Партнеры: α **полезть 1** Катя сразу полезла в драку. **влезть 2** [β₂ **влезать 2**] Зачем ты опять так бесцеремонно влез в дискуссию? [Этот человек влезает в любой спор.]

♦ **11в** α декурсивная функция к кому с чем

,Настойчиво, назойливо обращаться с чем-л. к кому-л.; приставать, надоедать.⁴ (БТС) ▪ sich jmdm. aufdrängen, jmdn. belästigen mit etw. (mit Fragen, mit Nichtigkeiten) ▪ Она лезет ко мне со всякими пустяками и мешает работать.

Партнеры: **β** **полезть 3** Сын опять полез к ней с вопросами.

♦ **11г** α декурсивная функция во что

,Вмешиваться (в чью-л. жизнь, в чужие дела и т.п.).⁴ (БТС) ▪ sich einmischen in etw. (in jmds. Angelegenheiten, in jmds. Leben) ▪ Свекровь постоянно лезет в их жизнь.

Партнеры: **β** **полезть 3** Зачем ты полез не в свое дело?

♦ **11д** β конклюдивная функция на что

,Своим поведением вызывать что-л., напрашиваться на что-л.⁴ (БТС) ▪ etw. heraufbeschwören (Unannehmlichkeiten, einen Skandal) ▪ Он так и лезет на скандал!

Партнеры: α **полезть 1** Мужчина осознанно полез на скандал.

♦ **12** α/β конклюдивно-декурсивная функция во что или на что

,Стремясь занять высокое общественное положение, настойчиво добиваться этого.⁴ (БТС) ▪ разг. ▪ aufsteigen zu etw./ wohin (zum Direktor, zum General, in die bessere Gesellschaft), hinaufklettern wohin (auf einen Leitungsposten) ▪ Дмитрий явно лез в начальники.

Партнеры: α **пролезть 2** [β₂ **пролезать 2**] Она все-таки пролезла в начальники. [Савелий не раз уже пролезал на ведущие должности, но никогда на них не удерживался.] **β** **полезть 3** Он слишком бесцеремонно полез в высшее общество.

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **влезть 6** (только с актантом общество)

♦ **13a** α/β трансформативно-мутативная функция Ø

,Выпадать (о волосах, шерсти).⁴ (БТС) ▪ ausfallen [Haare, Fell] ▪ После тяжелой болезни у нее лезли волосы.

Партнеры: α **вылезти 1** [β₂ **вылезать 1**] К весне у кошки вылезла вся шерсть. [Что делать, когда у животного вылезает шерсть?] **β** **полезть 2** После сильного нервного стресса у него полезли волосы.

♦ **13б** α/β трансформативно-мутативная функция Ø

,Выбиваться, вываливаться откуда-л.⁴ (БТС) ▪ herauskommen ([Federn] aus dem Kopfkissen), herausfallen ([Blätter] aus dem Buch) ▪ Из подушки лезут перья.

Партнеры: α **вылезти 1** [β₂ **вылезать 1**] Из перины вылез весь пух. [С этой книгой надо обращаться осторожнее, т.к. из нее вылезают страницы.] **β** **полезть 2** Из телогрейки полезла вата.

ЛЕПИТЬ нсв

♦ **1** α/β трансформативно-декурсивная функция (что)

,Создавать какое-л. изображение из пластического материала; делать, изготавливать, мастерить что-л. из мягкого вязкого вещества или с помощью его.⁴ (ВАРГОС) ▪ etw. kneten (Figuren), etw. modellieren (eine Büste), etw. formen (Ziegel aus Ton, Teigtaschen), etw. bauen (einen Schneemann, [ein Vogel] ein Nest) ▪ Скульптор лепил бюст Ленина. Ласточка лепит гнездо. (МАС)

Партнеры: α **вылепить** [β₂ **вылеплять**] Дима вылепил зайца из пластилина. [В свободное время Катя вылепляет горшки.] **β** **полепить** Бабушка слепила фигурку из глины. Дети полепили и начали рисовать.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пролепить** [перд.]

♦ **2** β₁ трансформативная функция что на что

,Приклеивать.⁴ (БТС) ▪ разг. ▪ etw. kleben an etw. (Tapeten an die Wand, Poster an die Tür) auf etw. (Briefmarken auf den Umschlag), etw. ankleben ▪ Кто-то лепит наклейки на стены. Она лепила ярлычки на бумагу. (А/П) Девочка старательно лепила марки на конверт. (А/П)

Партнеры: α **прилепить** [β₂ **прилеплять, прилепливать**] На забор прилепили объявление. [Миша прилепляет на стенку картинку. Миша прилепливает на стенку картинку.] **налепить** [β₂ **налеплять**] Соня налепила на дверь большой плакат. [Мальчик налеплял открытки на сте-

ны.]

ЛЕТАТЬ нсв разнонаправл. гл. движ.

◆ 1 α декурсивная функция Ø

„Передвигаться, перемещаться по воздуху без определенного направления.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [ohne bestimmte Richtung] fliegen, umherfliegen [Vögel, Insekten] ▪ *Над нами низко летали ласточки.*

Партнеры: β₁ **полетать** 2 *Скворцы полетали над домом и спикировали на лужайку.* β₂ **залетать** 2 *В вечернем воздухе залетали комары.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пролетать** 2 1 [перд.]

◆ 2 β конклюдивная функция куда

„Передвигаться, перемещаться по воздуху к какой-л. цели и обратно с помощью крыльев.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [hin und zurück] fliegen wohin [Vögel, Insekten] ▪ *В прошлом году журавли, как и прежде, летали на юг.*

Партнеры: α **слетать** 1 *Скворец слетал за веточкой для своего гнезда.*

◆ 3 α декурсивная функция Ø

„Передвигаться, перемещаться по воздуху или в безвоздушном пространстве без определенного направления (о летательных машинах – самолетах, дирижаблях, космических кораблях и т.п.).“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [ohne bestimmte Richtung] fliegen, umherfliegen [Flugzeugen, Hubschrauber, Satelliten] ▪ *Высоко в небе летали спутники.*

Партнеры: β₁ **полетать** 2 *Дирижабли полетали над нами полдня и переместились на другой конец озера.* β₂ **залетать** 2 *В вечернем небе залетали самолеты.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пролетать** 2 2 [перд.]

◆ 4 β конклюдивная функция куда

„Передвигаться, перемещаться по воздуху или в безвоздушном пространстве к какой-л. цели и обратно (о летательных машинах).“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [hin und zurück] fliegen wohin [Flugzeugen, Hubschrauber, Rakete] ▪ *Вчера самолет летал во Владивосток.*

Партнеры: α **слетать** 1 *Вертолет слетал в горы за ранеными.*

◆ 5 α декурсивная функция (на чем)

„Передвигаться, перемещаться по воздуху без определенного направления при помощи летательного аппарата.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [ohne bestimmte Richtung] fliegen, umherfliegen [Menschen mit Flugzeugen, mit Hubschraubern] ▪ *Сотрудники этой компании летают по всему миру.*

Партнеры: β **полетать** 1 *После того как ее муж*

полетал несколько лет по командировкам, ее терпение лопнуло.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пролетать** 2 3 [перд.]

◆ 6 β конклюдивная функция куда (на чем)

„Передвигаться, перемещаться по воздуху к какой-л. цели и обратно при помощи летательного аппарата.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [hin und zurück] fliegen wohin [Menschen mit Flugzeugen, mit Raketen] ▪ *Константин уже летал в командировку за границу.*

Партнеры: α **слетать** 1 *Мы слетали в отпуск в Испанию.*

◆ 7 α декурсивная функция Ø

„Передвигаться, перемещаться по воздуху без определенного направления силой ветра, толчка и т.п.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [ohne bestimmte Richtung] fliegen, umherfliegen [Blätter, Staub, Schneeflocken] ▪ *Над полем летала паутина.*

Партнеры: β₁ **полетать** 2 *Желтые листья полетали в воздухе и упали на зеркальную гладь озера.* β₂ **залетать** 2 7 *Клочки бумаги залетали над асфальтом.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пролетать** 2 4 [перд.]

◆ 8 α стативная функция Ø

„Иметь способность держаться в воздухе, перемещаться по воздуху.“ (БТС) ▪ fliegen können, fliegen ▪ *Страус хоть и птица, но летать не может.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **залетать** 2 3 [событие, предшествующее состоянию]

◆ 9α α декурсивная функция Ø

„Двигаться, передвигаться легко и быстро.“ (БТС) ▪ fliegen ([der Besen] durchs Zimmer), herumschwirren ([Hände der Kellner] am Tisch) ▪ *Над столом летали руки официанта, открывая бутылки, меняя приборы.* (БТС)

Партнеры: β₁ **полетать** 2 *Сквозь дверную щель было видно, как подол ее платья некоторое время полетал по залу, кружась в танце.* β₂ **залетать** 2 2 *Метла залетала по комнате, наводя блеск и чистоту.*

◆ 9б α декурсивная функция где, по чему

„Торопливо бегать, ходить, ездить без определенного направления.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ разг. ▪ [ohne bestimmte Richtung] fliegen (von Zimmer zu Zimmer), umherhasten (durch die Stadt) ▪ *Сергей летал по комнатам, в спешке ища шляпу. Все в доме летали из комнаты в комнату.*

Партнеры: β **залетать** 2 1 *Пришли гости, и хозяйка залетала по квартире.*

ЛЕТЕТЬ нсв однонаправл. гл. движ.

◆ 1 α мутативная функция Ø

„Передвигаться, перемещаться по воздуху в одном направлении.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] fliegen [Flugzeuge, Menschen mit Flugzeugen, Vögel, Insekten, Luftballons, ein Stein, ein Pfeil], dahin-fliegen ▪ *Над нашими головами летел огромный воздушный шар. Мы летели в прекрасном комфортабельном самолете.*

Партнеры: **β** **полететь 2** *Подул ветер, и полетела пыль над головой. Самолет полетел ровнее. Воздушный шар полетел медленнее.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **пролететь 2** [целостная концептуализация процесса] **пролететь 4** [целостная концептуализация процесса]

♦ 2 β₁ трансформативная функция куда

„Передвигаться, перемещаться по воздуху в одном направлении к какой-л. цели.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] fliegen wohin [Flugzeuge, Menschen mit Flugzeugen, Vögel, Insekten, Luftballons, ein Stein, ein Pfeil], hinfliegen wohin, ankommen wo ▪ *Ласточки стаями летели на юг. Камень летел прямо в открытое окно.*

Партнеры: **α** **прилететь** [β₂ **прилетать**] *Пчелы прилетели на цветущий луг. [Весной бабочки часто прилетали в бабушкин палисадник.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **влететь 1**, **взлететь 2**, **вылететь 1**, **долететь 1**, **залететь 1** (куда-л.), **отлететь**, **перелететь 1**, **подлететь 1**, **слететь 3**, **улететь 2**

♦ 3 α мутативная функция Ø

„Мчаться в одном направлении.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] sausen, jagen [Autos, Kutschen], dahinsausen, dahinjagen ▪ *Машина летела по дороге.*

Партнеры: **β** **полететь 2** *Тройка полетела быстрее.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **пролететь 3** [целостная концептуализация процесса] **пролететь 5** [целостная концептуализация процесса]

♦ 4 β₁ трансформативная функция куда

„Мчаться в одном направлении к какой-л. цели.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] sausen, jagen wohin [Autos, Kutschen], hinsausen, hinjagen wohin ▪ *Машина летела на станцию.* (А/П)

Партнеры: **α** **прилететь** [β₂ **прилетать**] *Моторка прилетела к берегу. [К финишу прилетали гоночные автомобили.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **влететь 2**, **взлететь 3**, **вылететь 2**, **долететь 2**, **залететь 2**, **перелететь 2**, **подлететь 2**, **слететь 4**, **улететь 3**

♦ 5 α/β конклюдивно-мутативная функция Ø
„только 3 л. Быстро проходить (о времени).“ (БТС) ▪ dahinfliegen, schnell vergehen, vorbei-

fliegen, verfliegen [Jahre, Ferien, Zeit] ▪ *А годы летят все быстрее и быстрее! Как летит время!*

Партнеры: **α** **пролететь 1** [β₂ **пролетать 1**] *Годы пролетели как во сне. [За чтением зимние вечера пролетали незаметно.]* **β** **полететь 2** *Когда мне исполнилось двадцать лет, время полетело быстрее.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **улететь 4**

♦ 6 β₁ конклюдивная функция куда

„Стремиться куда-л. (о думах, мыслях и т.п.), уноситься.“ (МАС) ▪ eilen, fliegen wohin [Gedanken] ▪ *Все мои мечты летят к тебе.*

Партнеры: **α** **полететь 1** *Незаметно для него самого мысли улетели к родительскому дому.* **улететь 1** [β₂ **улетать 1**] *Все мои чаяния и надежды улетели к тебе. [Как только Дима сажился за письменный стол, мысли его улетали к друзьям во двор.]*

♦ 7 β₁ трансформативная функция с чего (откуда)

„Валиться вниз на землю под действием собственной тяжести (обычно от спелости, ветхости, гниения и т.п.); валиться на землю, теряя опору.“ (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ fallen, fliegen, hinunterfallen, hinunterfliegen, herunterfallen, herunterfliegen von etw. ([Bücher] vom Regal, [Blätter] vom Baum) ▪ *Книги летели с полок.* (А/П) *Из окна летит его рукопись.*

Партнеры: **α** **слететь 1** [β₂ **слетать 2 1**] *С пятого этажа слетел цветочный горшок. С головы моего соседа слетела шляпа. [От сильного ветра с деревьев слетали плоды каштанов.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **пролететь 6**

♦ 8 β₁ конклюдивная функция Ø

„только 3 л. (со словами *вверх* или *вниз*) Быстро изменяться (о цене, уровне и т.п.).“ (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ [mit „вверх“:] in die Höhe schnellen, [mit „вниз“:] stark fallen, in den Keller stürzen [Aktien, Preise] ▪ *Цены на продукты питания летят вверх.* (по БТС)

Партнеры: **α** **полететь 1** *Акции быстро полетели вниз.* (по БТС) **взлететь 1** [β₂ **взлетать 1**] *Цены на недвижимость взлетели до недостижимой высоты. [За последний год несколько раз взлетали цены на бензин.]* **слететь 2** [β₂ **слетать 2 2**] *Как только ребенок перешел в другую школу, уровень его знаний моментально слетел. [Цены на акции слетали год за годом.]*

ЛЕЧЬ св

♦ 1а α трансформативная функция (куда)

„Принять горизонтальное положение (о людях и некоторых животных).“ (БТС) ▪ sich hinlegen, sich legen wohin (ins Bett, auf den Fußboden) ▪ *Мы легли.* (А/П) *Ирина легла в постель. Мальчик лег на спину, вытянув ноги.* (А/П)

Партнеры: **β** **ложиться 1а** **Отец ложился, но так и не лег. После обеда он обычно ложился на*

диван.

◆ **1б** α конклюдивная функция Ø

,Расположиться спать.‘ (БТС) ▪ sich schlafen legen
▪ *Легли мы поздно.*

Партнеры: **β** **ложиться 1б** **Он ложился сегодня рано, но не лег. Они всегда ложатся очень поздно. Ты уже ложишься?*

◆ **2** Синтаксический [актуализованный посредством наблюдателем] партнер к **ложиться 2** где ,Занять какое-л. пространство, расположиться где-л. (о городах, лесах, садах); пролечь, пройти где-л. (о пути, дороге и т.п.).‘ (ВАРГОС) ▪ sich ausbreiten ([eine Stadt] entlang des Flussufers, [Gärten] an den Hügeln entlang), sich hinziehen ([ein Weg] durch den Wald) ▪ *Город лег у озера Синара. Город лег вдоль берега реки. (БТС) Сады легли на холмах. (БТС) Дорога легла среди леса. (БТС)*

◆ **3** β декурсивная функция Ø

,Расположиться тем или иным образом на поверхности чего-л.‘ (БТС) ▪ sich legen, fallen ([Kleid] in gleichmäßigen Falten, [Haare] in Locken), sich legen ([Farbe] in gleichmäßigen Schichten) ▪ *Волосы легли красивой волной.*

Партнеры: **α** **ложиться 3** *Краска ложилась на стены ровным слоем. Волосы ложились широкими волнами. (А/П)*

◆ **4** α конклюдивная функция на кого (за кого-что)

,Составить чью-л. обязанность, долг, занятие и т.п.‘ (БТС) ▪ fallen, sich schwer legen auf jmdn. [Verantwortung, Aufgaben] ▪ *С сегодняшнего дня на них легла новая обязанность. На него легла новая забота. (А/П)*

Партнеры: **β** **ложиться 4** *Эта обязанность ложится на него тяжелым грузом. На вас ложится ответственность за успех дела. (А/П) На его плечи ложилось бремя содержания семьи. (А/П) *Обязанности ложились на нее, но не легли.*

ЛИТЬ нсв

◆ **1а** β₁ трансформативная функция что (куда, из чего)

,Заставлять вытекать, течь какую-л. жидкость; наливать, вливать куда-л.‘ (ВАРГОС) ▪ etw. gießen aus etw. (Wasser aus einem Eimer), etw. ausgießen (das Wasser), etw. gießen in etw. (Wein in ein Glas, Tee in eine Tasse) ▪ *Лаборант льет жидкость в пробирку. Они льют вино. (А/П)*

Партнеры: **α** **вылить** [**β**₂ **выливать**] *Катя вылила из ведра воду. [Я выливаю твой чай?] налить [**β**₂ **наливать**] Он налил мне чашку чая. Муж налил мне водку в рюмку. [Отец наливал бензин в бак.]*

◆ **1б** β₁ трансформативная функция что

,Проливать, разливать (жидкости).‘ (ВАРГОС) ▪ etw. vergießen, verschütten (auf etw.) (Wein, Tinte, Wasser auf den Boden) ▪ *Ты льешь воду на пол, соседи опять будут жаловаться.*

Партнеры: **α** **пролить 1** [**β**₂ **проливать 1**] *Это я*

*пролила вино. [Смотри, ты проливаешь на пол.] разлить 1 [**β**₂ **разливать**] Катя нечаянно разлила чернила. [Ты заходишь и нечаянно разливаешь ведро с водой.] налить [**β**₂ **наливать**] Дети опять воды налили. [Ты каждый раз наливаешь на пол и не убираешь за собой!]*

◆ **1в** β₁ трансформативная функция что

,Проливать, разливать (слезы, кровь).‘ (ВАРГОС) ▪ etw. vergießen (Tränen, Blut, Schweiß) ▪ *Она льет горькие слезы.*

Партнеры: **α** **пролить 1** [**β**₂ **проливать 1**] *Много слез пролила вдова. [Он там часто у могилы сидит и слезы свои проливает.]*

◆ **2** β₁ трансформативная функция что

,Делать, изготавливать что-л. из расплавленного вещества.‘ (БТС) ▪ etw. gießen (Wachsfiguren, Glocken) ▪ *Ограду лили в Каслях.*

Партнеры: **α** **отлить 3** [**β**₂ **отливать 2**] *Памятник отлили лучшие мастера дела. [На заводе отливают сейчас главные ворота в парк.] вылить [**β**₂ **выливать**] Фигуру вылили из воска. [Здесь выливают чугунные изделия.]*

◆ **3а** α декурсивная функция Ø

,Сильно или непрерывно течь (о воде).‘ (ВАРГОС) ▪ strömen [Wasser aus dem Hahn] ▪ *Весь день из трубы льет вода.*

Партнеры: **β** **полить 2** ингр. *Из крана полила черная вода.*

◆ **3б** α/β конклюдивно-декурсивная функция Ø

,Сильно или непрерывно течь (о дожде).‘ (ВАРГОС) ▪ strömen, gießen [Regen] ▪ *Льет сильный дождь, надо переждать. Дождь льет как из ведра.*

Партнеры: **α** **пролить 2** *Пролил сильный ливень, и опять выглянуло солнце. β **полить 2** ингр. *Полил теплый ливень, и мы побежали в беседку.**

ЛИШАТЬ нсв

◆ β-партнер к **лишить** ▪ конклюдивная функция

ЛИШИТЬ св

◆ α конклюдивная функция кого кого-чего

,Оставить без кого-, чего-л., отнять что-л. у кого-л.‘ (БТС) ▪ jmdm. etw. nehmen (die Freiheit, das Recht auf freie Meinungsäußerung, die Möglichkeit Sport zu treiben), jmdm. etw. entziehen (Taschengeld, das Erbe, seine Unterstützung) ▪ *Отец лишил сына материальной поддержки. (А/П) Они лишили ее возможности защищаться. (А/П) Война лишила Анну ее сыновей. (А/П)*

Партнеры: **β** **лишать** *Я не лишаю себя удовольствия поговорить с вами. (А/П) Он лишает дочь наследства. (А/П)*

ЛОВИТЬ нсв

◆ **1а** β трансформативная функция что

,Стараться схватить, подхватить то, что летит, падает, брошено.‘ (БТС) ▪ etw. fangen, auffangen (einen Ball, fallende Blätter), etw. zu fangen versuchen, etw. aufzufangen versuchen ▪ *Дети подбрасывали и ловили мяч. Грузчики на лету*

ловили тяжелые тюки. (А/П) Ребенок еще не умеет ловить мяч. (А/П)

Партнеры: **α поймать 1a** Собака поймала брошенную ей палку и убежала. **словить** разг. Собака словила брошенную ей палку и убежала.

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой дистриб. функции в предлож. **?*половить 1a**

♦ **1б β** трансформативная функция *кого-что*
,Стараться поймать, схватить что-л. движущееся, удаляющееся.‘ (БТС) ▪ jmdn.-etw. fangen ([Kinder] einander), jmdn.-etw. zu fangen versuchen, jmdn.-etw. hinterherjagen (einer Katze) ▪ Рыбаки ловили отвязавшуюся от берега лодку. Отец убежал, а дети со смехом его ловили. (А/П)

Партнеры: **α поймать 1б** Девочка долго гонялась за поросенком и наконец словила его. Иван живо протянул руку, словил сына за вихор. (А. Толстой)

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой дистриб. функции в предлож. **половить 1б**

♦ **2 α/β** трансформативно-декурсивная функция (*кого-что*)

,Захватывать живьем каких-л. животных посредством особых приспособлений.‘ (БТС) ▪ jmdn.-etw. fangen (Fische, Vögel, Schmetterlinge), jmdn.-etw. zu fangen versuchen, angeln ▪ В воскресенье мы ловили рыбу. Старик ловил птиц сетями. (А/П)

Партнеры: **α поймать 2** Дети поймали голубя. **словить** разг. Старик словил золотую рыбку. **β1 половить 2** Мы половили рыбу и вернулись к костру. Мальчик половил бабочек и решил собирать жуков. **β2 отловить** Рыбаки отловили и развешивали сети.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проловить** [перд.]

♦ **3 β** конклюдивная функция *кого*
,Искать, выслеживать кого-л., чтобы задержать, арестовать.‘ (БТС) ▪ разг. ▪ jmdn. fangen (einen Dieb, einen Verbrecher) ▪ *Милиция ловит преступника.* (БТС) *Полиция второй день ловит бандитов.* (А/П)

Партнеры: **α поймать 3** Служба безопасности поймала немецкого шпиона. Вора поймали и посадили. Пограничники поймали нарушителей границы. (по А/П)

♦ **4a β** конклюдивная функция *кого*
,Стараться застать, повидать кого-л. где-л., встретиться с кем-л. с какой-л. целью.‘ (БТС) ▪ разг. ▪ jmdn. abfangen, erwischen ▪ *Его ловили на улице журналисты.*

Партнеры: **α поймать 4a** Хорошо, что ты меня совершенно случайно поймала.

♦ **4б β** конклюдивная функция *что*
,Стараться не упустить что-л., воспользоваться чем-л., доставляющим радость, удовольствие и т.п., но быстро исчезающим, проходящим.‘ (БТС) ▪ etw. abpassen (eine Gelegenheit), etw. abfangen (einen glücklichen Moment) ▪ *Девушка ловит случай, чтобы с ним познакомиться. Лови момент, когда она на тебя посмотрит.*

(А/П) Моя подруга часто ловила удобный случай присоединиться к компании отдыхающих.

Партнеры: **α поймать 4б** Для своего вопроса он поймал удобный момент, когда все уселось и замолчали.

♦ **5a β** конклюдивная функция *кого на чем*
,Уличать, изобличать кого-л. в чем-л.‘ (БТС) ▪ разг. ▪ jmdn. ertappen, erwischen bei etw. (beim Stehlen, bei einem Betrug) ▪ *И вот его ловят на месте преступления.*

Партнеры: **α поймать 5a** Его поймали на обмане.

♦ **5б β** конклюдивная функция *кого на чем*
,(в сочет. с местоим. себя) Внезапно замечать, обнаруживать что-л. в самом себе, за самим собой.‘ (БТС) ▪ jmdn. ertappen bei etw. (bei einem Widerspruch, bei einem unanständigen Gedanken) ▪ *Ловлю тебя на слове.*

Партнеры: **α поймать 5б** Сам себя поймал на дерзком желании.

ЛОЖИТЬСЯ нсв

♦ **1a β** трансформативная функция (*куда*)
,Принимать горизонтальное положение (о людях и некоторых животных).‘ (ВАРГОС) ▪ sich hinlegen, sich legen wohin (ins Bett, auf den Fußboden) ▪ *После обеда он обычно ложился на диван.*

Партнеры: **α лечь 1a** Мы легли. (А/П) Ирина легла в постель. Мальчик лег на спину, вытянув ноги. (А/П)

♦ **1б β** конклюдивная функция \emptyset
,Укладываться спать.‘ (ВАРГОС) ▪ sich schlafen legen ▪ *Они всегда ложатся очень поздно. Ты уже ложишься?*

Партнеры: **α лечь 1б** Легли мы поздно.

♦ **2 α** стативная функция *где*
,Занимать какое-л. пространство, располагаться где-л. (о городах, лесах, садах); пролегать, проходить где-л. (о пути, дороге и т.п.).‘ (ВАРГОС) ▪ sich ausbreiten ([eine Stadt] entlang des Flussufers, [Gärten] an den Hügeln entlang), sich hinziehen ([ein Weg] durch den Wald) ▪ *Дорога ложится вдоль холмов.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **лечь 2** [актуализов. поср. набл.]

♦ **3 α** декурсивная функция \emptyset
,Располагаться тем или иным образом на поверхности чего-л.‘ (ВАРГОС) ▪ sich legen, fallen ([Kleid] in gleichmäßigen Falten, [Haare] in Locken), sich legen ([Farbe] in gleichmäßigen Schichten) ▪ *Краска ложилась на стены ровным слоем. Волосы ложились широкими волнами.* (А/П)

Партнеры: **β лечь 3** Волосы легли красивой волной.

♦ **4 β** конклюдивная функция *на кого (за кого-что)*
,Составлять чью-л. обязанность, долг, занятие и т.п.‘ (ВАРГОС) ▪ fallen, sich schwer legen auf jmdn. [Verantwortung, Aufgaben] ▪ *Эта обязанность*

ложится на него тяжелым грузом. На вас ложится ответственность за успех дела. (А/П) На его плечи ложилось бремя содержания семьи. (А/П) *Обязанности ложились на нее, но не легли.

Партнеры: **а лечь 4** С сегодняшнего дня на них легла новая обязанность. На него легла новая забота. (А/П)

ЛОМАТЬ нсв

♦ **1а** β₁ трансформативная функция *что*

„Сгибая, перегибая или ударяя с силой, разделять на части, куски.“ (БТС) ▪ *etw. brechen, zerbrechen (Reisig, Äste, ein Brett, alte Möbel, eine Tür, Eis) ▪ Коля ломает сухие деревья, чтобы развести костер. Она целый час ломала хворост. Он целый час дверь ломал.*

Партнеры: **а сломать 1** [β₂ **сламывать**] Эдик сломал дверь, и мы попали в квартиру. [Трактор сламывает молодые деревья.] **поломать 1** Дети яблоньку поломали.

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой прогр. или дистриб. функции в предлож. **проломать 1а**

♦ **1б** β₁ трансформативная функция *что*

„Разрушать (строения).“ (БТС) ▪ *etw. abreißen, einreißen, niederreißen, abbrechen (Gebäude, eine Brücke) ▪ Они сарай ломают.*

Партнеры: **а сломать 1** [β₂ **сламывать**] Наши старый дом уже давно сломали. [Само здание сламывают, оставляют только фасад.] **поломать 1** Все деревянные дома давно уже поломали и теперь здесь строят многоэтажки.

Нерегулярные партнеры: партнеры по видовой прогр. функции в предлож. **поломать 4, проломать 1б**

♦ **1в** β трансформативная функция *что*

„Приводить в негодность, портить.“ (БТС) ▪ *etw. kaputt machen (Spielzeug, ein Fahrrad) ▪ Кто-то постоянно ломает телефон.*

Партнеры: **а сломать 1** Я нечаянно сломал твой магнитофон. **поломать 1** Ты мне поломал все карандаши.

♦ **2** α декурсивная функция *что*

„Добывать, разбивая, разламывая каким-л. орудием.“ (БТС) ▪ *etw. brechen, gewinnen (Kalkstein, Steinsalz) ▪ Здесь ломают каменную соль. (по МАС)*

Партнеры: **β поломать 3** Месяц Николай поломал каменную соль в Польше.

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой стативн. функции в предлож. **проломать 2**

♦ **3а** β конклюдивная функция *что*

„Решительно отбрасывать что-л. устоявшееся, укоренившееся; уничтожать, разрушать.“ (БТС) ▪ *brechen mit etw. (mit einer Tradition, mit herkömmlichen Gepflogenheiten, mit Normen) ▪ Не ломай наши старые семейные традиции!*

Партнеры: **а сломать 2** Поколение конца шестидесятых сломало устоявшиеся общественные нормы. **поломать 2** Война поломала всю

повседневность.

♦ **3б** β конклюдивная функция *кого-что (кому)*

„Резко, круто изменять, негативно воздействовать.“ (ВАРГОС) ▪ *etw. kaputt machen, zerstören, vernichten, ruinieren (sich, sein Leben, seine Karriere, die Familie), etw. verderben (seinen Charakter) ▪ Этим ты ломаешь себе всю карьеру. Это ломает все наши планы. (А/П) Почему я должен себя [свой характер] ломать? (А/П)*

Партнеры: **а сломать 2** Она сломала мне всю жизнь. **поломать 2** Жизнь его сильно поломала.

ЛОПАТЬСЯ нсв

♦ **1а** β трансформативная функция Ø

„Давать трещины, разрываться, разламываться (от сильного расширения, давления); разорвавшись и выпустив изнутри что-л., пропадать, переставая существовать; разрываться с шумом, грохотом (о гранатах, бомбах и т.п.).“ (ВАРГОС) ▪ *platzen [Luftballons, Seifenblasen, Eiterbeulen], platzen, bersten [Wasserleitungen], springen [Gläser], explodieren, hochgehen, platzen [Bomben] ▪ На балконе лопались банки.*

Партнеры: **а лопнуть 1а** Воздушный шарик зацепился за ветку и лопнул. В холодильнике бутылка лопнула.

♦ **1б** β трансформативная функция Ø

„Трескаться, разрываться (о почках растений, перезревших плодах).“ (БТС) ▪ *aufspringen [Knospen], aufplatzen [reife Früchte] ▪ Семена лопаются в воде и прорастают.*

Партнеры: **а лопнуть 1б** Почки уже лопнули, появились первые весенние листики. Когда все почки на березе лопнули, окончательно наступила весна.

♦ **1в** β трансформативная функция Ø

„С треском рваться (о том, что натянуто).“ (БТС) ▪ *reißen [Saiten, Bänder], platzen [Nähte] ▪ Нитки уже старые, швы лопаются.*

Партнеры: **а лопнуть 1в** Струна лопнула, но он продолжал играть. Веревка, на которой висело белье, лопнула.

♦ **2** β конклюдивная функция Ø

„Терпеть полную неудачу в каком-л. деле, крах.“ (БТС) ▪ *разг. ▪ Bankrott machen, zusammenbrechen [Firmen, Unternehmen] ▪ Малые предприятия не выдерживают конкуренции и лопаются.*

Партнеры: **а лопнуть 2** Фирма моего начальника лопнула еще в прошлом году.

ЛОПНУТЬ св

♦ **1а** α трансформативная функция Ø

„Дать трещины, разрываться, разламываться (от сильного расширения, давления); разорвавшись и выпустив изнутри что-л., пропадать, перестать существовать; разорваться с шумом, грохотом (о гранатах, бомбах и т.п.).“ (ВАРГОС) ▪ *platzen [Luftballons, Seifenblasen, Eiterbeulen], platzen, bersten [Wasserleitungen], springen [Gläser], explodieren, hochgehen, platzen [Bomben] ▪ Воздушный шарик зацепился за ветку и лопнул. В*

холодильнике бутылка лопнула.

Партнеры: **β** **лопаться 1a** *На балконе лопались банки.*

♦ **1б** *а* трансформативная функция **Ø**

,Треснуть, разорваться (о почках растений, перезревших плодах).^с (БТС) ▪ aufspringen [Knospen], aufplatzen [reife Früchte] ▪ *Почки уже лопнули, появились первые весенние листики. Когда все почки на березе лопнули, окончательно наступила весна.*

Партнеры: **β** **лопаться 1б** *Семена лопаются в воде и прорастают.*

♦ **1в** *а* трансформативная функция **Ø**

,С треском порваться (о том, что туго натянуто).^с (БТС) ▪ reißen [Saiten, Bänder], platzen [Nähte] ▪ *Струна лопнула, но он продолжал играть. Веревка, на которой висело белье, лопнула.*

Партнеры: **β** **лопаться 1в** *Нитки уже старые, швы лопаются.*

♦ **2** *а* конклюдивная функция **Ø**

,Потерпеть полную неудачу в каком-л. деле, крах.^с (БТС) ▪ разг. ▪ bankrott machen, zusammenbrechen [Firmen, Unternehmen] ▪ *Фирма моего начальника лопнула еще в прошлом году.*

Партнеры: **β** **лопаться 2** *Малые предприятия не выдерживают конкуренции и лопаются.*

ЛЮБИТЬ нсв

♦ **1a** *а* стативная функция *кого-что*

,Чувствовать глубокую привязанность к кому-, чему-л., быть преданным кому-, чему-л.^с (БТС) ▪ jmdn.-etw. lieben (seine Mutter, seine Kinder, das Vaterland, sein Elternhaus), jmdn.-etw. liebhaben (seine Mutter, seine Kinder) ▪ *Он очень любил свою мать и всегда заботился о ней. Анна всем сердцем любила этот старый, но уютный дом и его обитателей и всегда охотно приходила сюда. Она любила детей только в старости.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **полюбить 1a** [событие, предшествующее состоянию]

♦ **1б** *а* стативная функция *кого*

,Испытывать чувство расположения, симпатии к кому-л.^с (БТС) ▪ jmdn. gern haben, mögen (seine Lehrerin, die Kollegen, die Schulfreunde, kleine Kinder) ▪ *Лиза очень любила свою учительницу, открывала ей все свои тайны. (по МАС) Некоторых коллег я очень любила.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **полюбить 1б** [событие, предшествующее состоянию]

♦ **2** *а* стативная функция *кого*

,Чувствовать сердечную склонность к лицу другого пола; быть влюбленным.^с (БТС) ▪ jmdn. [des anderen Geschlechts] lieben (seine Frau, einen verheirateten Mann, einen Jungen aus einer höheren Klasse) ▪ *Она любила его всей душой. Он любил ее уже во втором классе. Отец любил свою молодую жену юношеской любовью. (А/П) Они*

страстно любили друг друга. (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **полюбить 2** [событие, предшествующее состоянию]

♦ **3** *а* стативная функция *что*, с инф. или с придат. дополн.

,Чувствовать склонность, влечение, интерес, тяготение к чему-л.; испытывать удовольствие от созерцания, ощущения чего-л.^с (ВАРГОС) ▪ etw. mögen, gern haben, lieben (das Theater, seinen Beruf, Bücher, die Natur, die heimatischen Gefilde) ▪ *Он любил свою работу и охотно выполнял все, что ему поручали. Музыку он любил больше всего на свете. Этот удивительный старик до сих пор любит плавать. (А/П) Отец любил, чтобы все веселились. (А/П)*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **полюбить 3** [событие, предшествующее состоянию]

ЛЮБОВАТЬСЯ нсв

♦ *а* декурсивная функция *кем-чем* или (разг.) *на кого-что*

,Рассматривать кого-, что-л. с восхищением, удовольствием; испытывать удовольствие, восхищение, наблюдая чью-л. деятельность, поступки и т.п.^с (ВАРГОС) ▪ sich weiden, sich ergötzen an etw. (an der Natur, an einem Ausblick, an einer Kunstfertigkeit) ▪ *Любуюсь красотой уральской природы. Зрители любовались игрой гротесмейстера.*

Партнеры: **β** **полюбоваться** *Туристы полюбовались видом города и поехали в музей. На рынке работало много ремесленников. Мы полюбовались их работой и пошли дальше.*

МАХАТЬ нсв

♦ **а** *α/β* конклюдивно-декурсивная функция (*кому, чем*)

,Делать движения, взмахи в воздухе руками (обычно при прощании или приветствии, призыве, отказе от чего-л. и т.п.).^с (БТС) ▪ (jmdm.) winken (mit etw.) (mit einem Taschentuch), jmdm. zuwinken, etw. schwenken (Fahnen, Hüte) ▪ *Девушка махала с трибуны платком. Дети махали нам руками из окна вагона. (А/П)*

Партнеры: **α** **махнуть а** *Девочка махнула ленточкой. Он махнул мне шляпой. (по А/П) β* **замахать а** *Спортсмены замахали флажками. Он замахал рукой и подбежал ко мне. α* *или β* **помахать а** *дел. кор. вр. Мы помахали участникам парада. Он высунулся из окошка и помахал мне на прощанье. (А/П)*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **промахать а** [перд.]

♦ **б** *α/β* моментативно-декурсивная функция *чем*
,Делать движения, взмахи в воздухе крыльями или хвостом (о птицах или животных).^с (ВАРГОС) ▪ schlagen mit etw. (mit den Flügeln), wedeln mit etw. (mit dem Schwanz) ▪ *Собака приветливо махала хвостом. Птица махала крыльями. (А/П)*

Партнеры: **а махнуть б** *Пес махнул хвостом и стал на задние лапы.* **β₁ помахать б** дел. кор. вр. *Выражая недовольство, кот помахал хвостом.* **β₂ замахать б** *Птица замахала крыльями.* (по А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер ?**промахать б** [перд.]

МАХНУТЬ св

♦ **а** *а* конклюдивная функция (*кому, чем*)

,При прощании или приветствии, призыве, отказе от чего-л. и т.п. сделать движение или взмах в воздухе руками.' (ВАРГОС) ▪ (jmdm.) [einmal] winken (mit etw.) (mit einem Taschentuch), jmdm. zuwinken, etw. [einmal] schwenken (Fahnen, Hüte) ▪ *Девочка махнула ленточкой. Он махнул мне шляпой.* (по А/П)

Партнеры: **α/β махать а** *Девушка махала с трибуны платком. Дети махали нам руками из окна вагона.* (А/П)

♦ **б** *а* моментативная функция *чем*

,Одна фаза процесса махать б.' (ВАРГОС) ▪ [einmal] schlagen mit etw. (mit den Flügeln), [einmal] wedeln mit etw. (mit dem Schwanz) ▪ *Пес махнул хвостом и стал на задние лапы.*

Партнеры: **α/β махать б** *Собака приветливо махала хвостом. Птица махала крыльями.* (А/П)

МЕЛЬКАТЬ нсв

♦ **1** *α/β* моментативно-декурсивная функция (*где*)

,Являться, показываться на недолгое время и исчезать; появляться время от времени; прерывисто светить (о светящихся и светящихся предметах).' (ВАРГОС) ▪ blinken, leuchten [Lagerfeuer, Sterne, Lichtreflexe, eine Wasseroberfläche], flimmern ([Buchstaben] vor jmds. Augen, [die ersten Bilder eines Films]), schimmern [ein weißes Kleid] ▪ *На темном небе мелькают звезды.* (А/П) *Желтая птичка все время мелькала между листьев.* (по А/П) *Белая фигурка мелькала между деревьев.* (А/П)

Партнеры: **а мелькнуть 1** *Вдалеке мелькнул огонек. Мелькнула полоска воды.* (А/П) *Ее платье мелькнуло между кустов.* (А/П) **промелькнуть 1** *Вдалеке промелькнул огонек.* **β₁ помелькать** дел. кор. вр. *Звезды помелькали и исчезли.* **β₂ замелькать 1** *Вдали замелькали огни.*

♦ **2** *β* конклюдивная функция *в чем*

,Попадаться, встречаться, обнаруживаться где-л. время от времени, иногда или появляться, быстро проходить в сознании.' (ВАРГОС) ▪ durchleuchten, durchschimmern in etw. ([Neid] in jmds. Worten, [etwas Naives] in jmds. Charakter, [viel Gefühl] in einem Roman), aufkommen in etw. ([ein Verdacht] in jmds. Kopf), aufflackern in etw. ([Hoffnung, Freude] in jmds. Herzen) ▪ *В его характере иногда мелькает что-то по-детски наивное. В его стихах мелькает чувство.* (А/П) *В ее голове мелькала только одна мысль: только бы уснуть.* (по А/П)

Партнеры: **а мелькнуть 2** *В его словах мелькнула зависть. В голове у него мелькнула новая мысль.* (А/П) **промелькнуть 2** *В его словах промелькнула зависть.*

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой дистриб. или итер. функции в предлож. **замелькать 2**

МЕЛЬКНУТЬ св

♦ **1** *а* моментативная функция (*где*)

,Одна фаза процесса мелькать 1.' (ВАРГОС) ▪ aufblinken, aufleuchten [Lagerfeuer, Sterne, Lichtreflexe, eine Wasseroberfläche], aufflimmern ([Buchstaben] vor jmds. Augen, [die ersten Bilder eines Films]), [einmal] schimmern, aufschimmern [ein weißes Kleid] ▪ *Вдалеке мелькнул огонек. Мелькнула полоска воды.* (А/П) *Ее платье мелькнуло между кустов.* (А/П)

Партнеры: **α/β мелькать 1** *На темном небе мелькают звезды.* (А/П) *Желтая птичка все время мелькала между листьев.* (по А/П) *Белая фигурка мелькала между деревьев.* (А/П)

♦ **2** *а* конклюдивная функция *в чем*

,Попасться, встретиться, обнаружиться где-л. время от времени, иногда или появиться, быстро пройти в сознании.' (ВАРГОС) ▪ durchleuchten, durchschimmern in etw. ([Neid] in jmds. Worten, [etwas Naives] in jmds. Charakter, [viel Gefühl] in einem Roman), aufkommen in etw. ([ein Verdacht] in jmds. Kopf), aufflackern in etw. ([Hoffnung, Freude] in jmds. Herzen) ▪ *В его словах мелькнула зависть. В голове у него мелькнула новая мысль.* (А/П)

Партнеры: **β мелькать 2** *В его характере иногда мелькает что-то по-детски наивное. В его стихах мелькает чувство.* (А/П) *В ее голове мелькала только одна мысль: только бы уснуть.* (по А/П)

МЕНЯТЬ нсв

♦ **1** *β₁* конклюдивная функция *кого-что на что*

,Отдавая, получать что-л. взамен.' (БТС) ▪ etw. tauschen (Bücher, Abziehbilder, Wohnungen) gegen etw. (einen Bleistift gegen ein Radiergummi, ein Butterbrot gegen einen Apfel) ▪ *Меняю квартиру в Калининне на комнату в Москве.* (А/П) *Турист из Венгрии менял форинты на рубли.* (А/П) *Горожане меняют мануфактуру на хлеб у крестьян.* (А/П)

Партнеры: **а поменять** *Я с удовольствием поменять этот фрак на обыкновенный костюм.* (А/П) *Туристы поменяли деньги.* (А/П) **обменять [β₂ обменивать]** *Елена Николаевна и дядя Коля уехали на несколько дней в район – обменять кое-какие вещи на хлеб.* (Фадеев) *[В войну люди обменивали вещи на хлеб.] сменять¹* *Савелий не помнил, как сменял поросенка на бутылку водки.* **разменять [β₂ разменивать]** *Они разменяли разведчика на захваченного в плен полковника.* (по БТС) *[Редко разменивают одного военнопленного на нескольких.]*

♦ 2 β₁ конклюдивная функция *что*
,Отдавая крупные деньги, получать взамен более мелкие.‘ (БТС) ▪ *etw. wechseln, umtauschen* (5 Euro in Ein-Euro-Stücke) ▪ *Киссириша отказалась менять ему десятирублевку.* (А/П)

Партнеры: **а поменять** *Мне нужно поменять десятикопеечную монету на двухкопеечные.* (А/П) **разменять [β₂ разменивать]** *Ты разменяешь мне десять рублей? [Мы не размениваем деньги.]*

♦ 3 β₁ конклюдивная функция *кого-что*
,Заменять одно другим.‘ (БТС) ▪ *etw. wechseln* (seine Kleidung, die Servietten, die Wohnung, den Familiennamen), *etw. ersetzen* (eine Glasscheibe), *etw. auswechseln* (die Pferde) ▪ *Он уже несколько раз менял работу.* (А/П) *Он часто меняет белье.*

Партнеры: **а сменить [β₂ сменять²]** *Директор решил сменить секретарию.* (А/П) *Кто сменит меня на дежурстве? (А/П) [Постового не сменяли в течение десяти часов. (А/П)]* **переменить 1 [β₂ переменять 1]** *Мама, перемени мне повязку. Ты это хорошо делаешь. (Чехов) [Чиновник отдыхал, пока переменяли лошадей.]* **заменить 1 [β₂ заменять 1]** *Ты уже заменил разбитое стекло? [Здесь не заменяют запчасти.]* **поменять** *Я поменяла свою фамилию.*

♦ 4а β₁ трансформативная функция *что*
,Делать иным.‘ (БТС) ▪ *etw. ändern, verändern* (seine Stimme, sein Aussehen, die Umgebung) ▪ *Дождь меняет вид берегов.* (А/П) *Преступник менял свою внешность.* (А/П) *Главный инженер несколько раз менял конструкцию машины.* (А/П)

Партнеры: **а изменить а [β₂ изменять а]** *Ветер изменил направление.* (А/П) *Автор изменил первоначальную тему работы.* (А/П) *[Человек постоянно изменяет условия своего существования. (А/П)]* **переменить 2 [β₂ переменять 2]** *Жизнь переменяла его.* (БТС) *[Рассвет полностью переменяет пейзаж.]*

♦ 4б β₁ конклюдивная функция *что*
,Отказавшись от чего-л., принимать взамен новое, другое.‘ (БТС) ▪ *etw. ändern* (seine Überzeugungen, eine Entscheidung) ▪ *Мой отец никогда не менял раз принятого решения.* (А/П)

Партнеры: **а изменить б [β₂ изменять б]** *Я не изменил своих убеждений. (Чехов) [Он никогда не изменял своих привычек.]* **переменить 1 [β₂ переменять 1]** *Неожиданно для всех дочь переменяла свое решение. [Почему ты переменяешь решение о поездке?]*

МЕНЯТЬСЯ нсв

♦ 1 β₁ конклюдивная функция *кем-чем (с кем)*
,Производить взаимный обмен.‘ (БТС) ▪ *etw. tauschen mit jmdm./ miteinander* (Bücher, Unterrichtsstunden, Ringe) ▪ *Они несколько раз менялись костюмами.* (А/П) *В этой игре парни и девушки меняются местами.* (А/П)

Партнеры: **а поменяться** *Жених поменялся кольцами с невестой.* **обменяться 1 [β₂ обме-**

нваться 1] *Две семьи обменялись квартирами. [Друзья часто обмениваются книгами.]*

♦ 2 β₁ конклюдивная функция *чем (с кем)*
,Обозначает взаимное действие, содержание которого раскрывает существительное.‘ (БТС) ▪ *austauschen* (Meinungen, Gedanken, Erfahrungen), *wechseln* (Worte, Sätze, Blicke) ▪ *Они сидели за столом, украдкой менялись взглядами и улыбками и делали вид, будто не знают друг друга.*

Партнеры: **а обменяться 1 [β₂ обмениваться 1]** *Они молча обменялись взглядами. [Студенты обменивались опытом.]*

♦ 3 β₁ трансформативная функция *Ø*
,Становиться иным.‘ (БТС) ▪ *sich ändern, sich verändern* [das Wetter, Beziehungen, jmds. Äußeres] ▪ *Голос у мальчика меняется.* (А/П) *Технология производства постепенно меняется.* (А/П)

Партнеры: **а измениться [β₂ изменяться]** *За последние годы друг сильно изменился. (БТС) Город изменился к худшему. (БТС) Их отношения резко изменились. (А/П) [Все в природе постепенно изменяется. (А/П)]* **перемениться [β₂ переменяться]** *Времена переменились, а взгляды остались прежними. [Настроение у нее переменялось мгновенно.]*

МЕРЗНУТЬ нсв

♦ 1 α/β трансформативно-декурсивная функция *Ø*

,Болезненно ощущать холод; зябнуть, коченеть.‘ (БТС) ▪ *frieren, durchfrieren, vor Kälte erstarren* [Menschen, Körperteile] ▪ *На остановке стояли и мерзли люди.*

Партнеры: **а замерзнуть [β₂ замерзать]** *У меня сильно замерзли ноги. [На улице так сильно замерзли руки, что приходя домой невозможно было пошевелить пальцами.]* **β померзнуть 1** *Минут десять мы померзли перед дверью.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **промерзнуть** [перд.]

♦ 2 β₁ трансформативная функция *Ø*
,Превращаться в лед, замерзать.‘ (БТС) ▪ *frieren, gefrieren* [Wasser, ein See, Pfützen] ▪ *Лужи мерзнут к утру.*

Партнеры: **а замерзнуть [β₂ замерзать]** *Зима удалась суровой, замерзла даже вода в трубах. [Озеро замерзает уже в ноябре.]*

♦ 3а β₁ трансформативная функция *Ø*
,Погибать от холода (о животных, растениях).‘ (БТС) ▪ *разг. ▪ erfrieren* [Tiere] ▪ *Воробьи мерзли на лету.*

Партнеры: **а замерзнуть [β₂ замерзать]** *Птичка замерзла от такого мороза. [Снега было мало, замерзли молодые яблоньки.]* **померзнуть 2** *В этом году померзли все фруктовые деревья.*

♦ 3б β₁ трансформативная функция *Ø*
,Портиться от мороза, холода.‘ (БТС) ▪ *разг. ▪ verderben, kaputt gehen* [Lebensmittel] ▪ *Картошка мерзнет в подвале. (БТС)*

Партнеры: **а замерзнуть [β₂ замерзать]** *Свекла*

в подвале совсем замерзла. [При таком морозе в погребе замерзают все овощи.] **померзнуть 2** У нас весь урожай померз.

МЕРИТЬ нсв

◆ β_1 конклюдивная функция *кого-что*

,Определять в каких-л. единицах измерения величину чего-л. (БТС) ▪ *etw. messen, ausmessen* ▪ Полярники каждый день мерили температуру воздуха. (А/П) Он мерил ширину стола линейкой. (по А/П)

Партнеры: **а** измерить [β_2 измерять] Мальчик измерил линейкой длину доски. (А/П) [Агроном долго измерял площадь кукурузного поля. (А/П)] **смерить** [β_2 смерять] Старик вынул из кармана металлический метр, смерил тесину. (Казакевич) [Каждый раз перед едой она смеряла обхват талии.] **померить** Врач померила больному температуру.

МЕСТИ нсв

◆ **1а** α/β трансформативно-мутативная функция *что*

,Удалять, смахивать пыль, сор и т.п. при помощи метлы, веника и т.п. (БТС) ▪ *etw. fegen, kehren (den Boden, die Straße, das Zimmer), etw. fegen, zusammenfegen, kehren, zusammenkehren (den Kehrriecht, den Staub, den Dreck)* ▪ Подожди немного, я сейчас мету пол! Она несколько раз в день мела улицу. Дворник метет сор. (по БТС)

Партнеры: **а** подмести [β_2 подметать] Сегодня подмету в подъезде. [Видишь, там дворник улицу подметает.] **вымести** [β_2 выметать] Мать вымела избу и двор. [Катя выметает сор из-под шкафа.] **в помести** Дворник помел улицу и стал поливать клумбу.

◆ **1б** α мутативная функция *по чему*

,Волочить, тащить что-л. по земле, по полу, увлекая за собой пыль, грязь и т.п. (БТС) ▪ *etw. fegen (mit dem Rocksäum den Boden)/ über etw. (mit dem Kleid über den Boden)* ▪ Ее платье было таким длинным, что мело подолом землю.

◆ **2а** α мутативная функция *что*

,Сильным дуновением нести, гнать, переносить с места на место. (БТС) ▪ *etw. fegen ([der Wind] den Staub die Straße entlang, den Schnee über das Feld, das Herbstlaub)* ▪ Ветер мел по дороге пыль. Ветер мел клочки бумаги по дороге. (А/П)

Партнеры: **в** замести **а** Сильный ветер замел, закружил опавшие листья.

◆ **2б** α декурсивная функция \emptyset

,С силой нести, вздымать, кружить снег; или безл.: о движении снега при сильном ветре. (ВАРГОС) ▪ *stöbern [Schnee], fegen [Wind, Sturm], stürmen [es]* ▪ В степи мела вьюга. Мело всю ночь. (А/П) На дворе метет. (А/П)

Партнеры: **в** замести **б** К вечеру замела метель.

МЕШАТЬ¹ нсв

◆ β конклюдивная функция (*кому-чему*)

,Быть, являться помехой, препятствием в чем-

л. (БТС) ▪ *jmdn. stören, behindern bei etw., jmdm. im Wege sein bei etw.* ▪ Строители меняют окна в университете и очень мешают работать.

Партнеры: **а** помешать¹ Внезапный приход жены им очень помешал. Я вам не помешаю, если подожду его здесь?

МЕШАТЬ² нсв

◆ **а** α/β трансформативно-мутативная функция *что*

,Переворачивать, взбалтывать круговыми движениями, делая однородным. (БТС) ▪ *etw. umrühren (das Essen, den Tee, die Marmelade), etw. rühren* ▪ Ты суп мешал?

Партнеры: **а** промешать 1 [β_2 промешивать] Ольга как следует промешала плов. [Подожди немного, я уже промешиваю соус.] **перемешать 1** [β_2 перемешивать 1] Мама перемешала кашу и стала раскладывать ее по тарелкам. [Мальчик стоял у плиты и перемешивал грибной соус.] β_1 помешать² дел. кор. вр. Он немного помешал варенье и вернулся в комнату. Она помешала кисель ложечкой и сделала большой глоток. β_2 замешать Посмотрела на часы и опять замешала кисель.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **промешать 2** [перд.]

◆ **б** β_1 трансформативная функция *что* (*во что* или *с чем*)

,Соединять в одно что-л. разнородное; перемешивая, передвигая, располагать иначе. (ВАРГОС) ▪ *etw. verrühren, vermischen (mit etw.) (Farben, Zement mit Wasser, Tropfen Medizin mit Wasser), etw. vermengen (geschnittenes Gemüse), etw. mischen, vermischen (mit etw.) (Spielkarten in einem Haufen, Würfel miteinander), etw. anrühren (Gips, Farbe)* ▪ Маляр мешал гипс.

Партнеры: **а** смешать 1 [β_2 смешивать 1] Каспаров смешал все шахматные фигуры в одну кучу. [Каменищик смешивал цемент с водой. (по А/П)] **размешать** [β_2 размешивать] Медсестра размешала капли с водой. Кира размешала ложкой салат. [Маляр размешивал краску в воде.] **перемешать 1** [β_2 перемешивать 1] Она перемешала кубики и попросила ребенка найти среди них красный. Повар перемешал нарезанные овощи. [Ты плохо перемешиваешь карты.]

МИГАТЬ нсв

◆ **1а** α/β моментативно-декурсивная функция \emptyset

,Непроизвольно быстро опускать и поднимать веки и ресницы; моргать. (БТС) ▪ *blinzeln, zwinkern* ▪ Когда он оправдывается, он всегда быстро мигает глазами.

Партнеры: **а** мигнуть **а** Я мигнула, когда меня фотографировали. β_1 помигать 1 дел. кор. вр. Петя нервно помигал глазами. β_2 замигать 1 В глаз попала соринка, и она замигала.

◆ **1б** α/β конклюдивно-декурсивная функция *кому*

,Подавать знак движением век, глаз. (БТС) ▪

jmdm. zublinzeln, zuzwinkern ▪ *В знак приветствия он мигает мне глазом.*

Партнеры: **а** мигнуть **б** *Проходя мимо, он мигнул ей.* **β** **замигать 2** *Петров, в надежде что я его не выдам, замигал мне.* **а** или **β** **помигать 2** дел. кор. вр. *Я так и не поняла, почему он мне помигал.*

♦ **2** **а** декурсивная функция Ø

Светиться слабым, неровным, колеблющимся светом; мерцать (о светящихся и светящихся предметах).^с (БТС) ▪ flackern [Feuer, Licht], flimmern [Licht] ▪ На другом берегу Синары мигают огоньки костров.

Партнеры: **β** **замигать 2** *Звезды замигали на ночном небе.*

МИГНУТЬ св

♦ **а** **а** моментативная функция Ø

Одна фаза процесса мигать 1а.^с (ВАРГОС) ▪ [einmal] blinzeln, zwinkern ▪ Я мигнула, когда меня фотографировали.

Партнеры: **а/β** **мигать 1а** *Когда он оправдывается, он всегда быстро мигает глазами.*

♦ **б** **а** конклюдивная функция кому

Подать знак движением век, глаз.^с (ВАРГОС) ▪ jmdm. zublinzeln, zuzwinkern ▪ Проходя мимо, он мигнул ей.

Партнеры: **а/β** **мигать 1б** *В знак приветствия он мигает мне глазом.*

МИРИТЬСЯ нсв

♦ **1** **β₁** конклюдивная функция (с кем-чем)

Прекращать ссору, вражду.^с (БТС) ▪ sich versöhnen, Frieden schließen mit jmdm./miteinander ▪ Он мирится с другом. (А/П)

Партнеры: **а** **помириться** *Андрей помирился с Петром. (А/П)* *Супруги помирились. (А/П)* **примирились** [**β₂** **примиряться**] *Степан, как видно, примирился с женой. (Шолохов) [Они то примирялись, то опять ругались.]*

♦ **2** **β₁** конклюдивная функция с чем

Терпимо относиться к чему-л.; смиряться.^с (БТС) ▪ sich abfinden, sich zufrieden geben mit etw. (mit seinem Schicksal, mit Unzulänglichkeiten) ▪ Не люблю людей, которые всегда безропотно мирятся со своей судьбой. (А/П) *Я готов мириться с любыми вашими недостатками, за исключением одного. (А/П)*

Партнеры: **а** **примириться** [**β₂** **примиряться**] *Николай примирился со сложившейся ситуацией. [Он примиряется с мыслью жить в одиночестве.]* **помириться** *Николай никак не мог помириться со своим поражением. Он помирился с мыслью о ночевке в лесу. (по БТС)* **смириться** [**β₂** **смиряться**] *Он слишком полюбил море, чтобы смириться со спокойной сухопутной жизнью. (Первенцев)* *Простить тебя я не могу, понимаешь, не могу, как не могу смириться с грубостью, самоуверенностью. (Изюмский)* [*Постепенно крестьяне смиряются с обстоятельствами своей жизни.*]

МОЛЧАТЬ нсв

♦ **1а** **а** декурсивная функция Ø

Ничего не говорить, не издавать звуков голосом (о человеке, животном).^с (БТС) ▪ schweigen ▪ От волнения он не мог произнести ни одного слова, а только стоял и молчал.

Партнеры: **β₁** **помолчать** *Посиди и помолчи, – сказала она.* **β₂** **замолчать 1** *Он долго рассказывал о своих приключениях и вдруг замолчал.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **промолчать 2а** [перд.]

♦ **1б** **β** конклюдивная функция Ø

Ничего не отвечать.^с (ВАРГОС) ▪ schweigen ▪ Почему ты молчишь, когда я тебя спрашиваю? Он всегда молчит, когда ему задают вопросы.

Партнеры: **а** **промолчать 1** *Алексей только промолчал в ответ. Я тебя вчера кое о чем спросил, а ты промолчал. Он промолчал, сделав вид, что не понимает, о чем идет речь.*

♦ **1в** **а** декурсивная функция Ø

Не производить, не издавать никаких звуков (об устройствах, музыкальных инструментах и т.п.); не работать, не действовать; не стрелять (об огнестрельном оружии).^с (ВАРГОС) ▪ schweigen, still sein [Instrumente, Maschinen, Waffen] ▪ Телефон уже неделю молчит. Батареи молчали. (А/П)

Партнеры: **β₁** **помолчать** *Орудия помолчали минут десять и окатили партизан новой волной выстрелов.* **β₂** **замолчать 1** *Объявили забастовку, и станки замолчали.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **промолчать 2б** [перд.]

♦ **1г** **а** декурсивная функция Ø

Быть исполненным тишины, безмолвным.^с (БТС) ▪ книжн. ▪ schweigen [Natur] ▪ Лес молчит, кругом загробная тишина.

Партнеры: **β** **замолчать 2** *Проехала машина, и опять кругом все замолчало.*

♦ **2** **а** декурсивная функция Ø

Не писать писем, не отвечать на них, не давать о себе вестей.^с (БТС) ▪ разг. ▪ nichts von sich hören lassen, schweigen ▪ Прости, что я молчала все это время!

Партнеры: **β₁** **помолчать** *Он помолчал год, потом написал о разводе.* **β₂** **замолчать 1** *После моего дерзкого письма она замолчала.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **промолчать 3** [перд.]

МОЧЬ нсв

♦ **1** **β** конклюдивная функция с инф.

Быть в состоянии, в силах что-л. сделать.^с (БТС) ▪ können [Inf] (gut singen, einen Fernsehapparat reparieren, [der Kranke] wieder gehen, [ein Sportler] einen Rekord aufstellen, [ein Traktor] einen Hektar Land am Tag durchpflügen), in der Lage sein, fähig sein, vermögen zu [Inf] ▪ Старик уже не мог ходить. (А/П) *Папа обещал сделать все, что может. (А/П)* *Я никак не могу вас по-*

нять. (А/П) Он больше не мог молчать. (А/П) Он мог, как никто, стрелять из лука. (А/П)

Партнеры: **α** **смог** *Через неделю он смог самостоятельно встать. Олег Иванов смог вместо меня выступить. Если ты не умеешь работать на компьютере, он сможет научить тебя.*

♦ **2 β** конклюдивная функция с инф.

Иметь возможность что-л. делать, получив согласие, разрешение и т.п., преодолев что-л., мешающее этому. (БТС) ▪ können [Inf] (zu dem Treffen kommen, endlich einen Blick erhaschen, jmdn. erreichen), dürfen [Inf] ([der Genesende] ein wenig aufstehen, [das Kind] nach den Hausaufgaben im Hof spielen) ▪ Она не могла приехать на эту встречу. Он может обратиться за помощью, когда появится необходимость.

Партнеры: **α** **смог** *Только сегодня я смогла позвонить Вам.*

♦ **3 α** стативная функция с инф.

Иметь возможность осуществиться, проявиться каким-л. образом. (БТС) ▪ können [Inf] ([ein Mittel] jmdm. helfen, [der Gesundheitszustand] sich verschlimmern, [der Schnee] heute aufhören zu fallen) ▪ Положение больного может ухудшиться. (А/П) Это может Вам помочь.

МСТИТЬ нсв

♦ **β** конклюдивная функция (кому) за кого-что

Совершать акт мести по отношению к кому, чему-л. (БТС) ▪ sich rächen an jmdm. für etw. (für eine Beleidigung, für einen Mord), jmdn. rächen (den ermordeten Freund) ▪ Партизаны мстили врагу. (А/П) Он прощает невольные обиды, но безжалостно мстит за обудманные оскорбления. (А/П) По обычаю этого народа сын должен мстить за отца. (А/П)

Партнеры: **α** **отомстить** *Он отомстил убийце.* (А/П) **отмстить** устар. *Я уверен, что он отмстит своему врагу.*

МУТИТЬ нсв

♦ **1 β** трансформативная функция что

Делать мутным, лишать прозрачности (воду, какую-л. жидкость). (БТС) ▪ etw. trüben, trübe machen ([Schlamm] das Wasser) ▪ [Ребятишки] мутили босыми ногами стоячую, теплую от солнца воду. (Скиталец)

Партнеры: **α** **замутить 1** *Воду так сильно замутили, что мы ничего не могли в ней разглядеть.* **взмутить** *Рыбаки взмутили воду около берега.*

♦ **2 β** конклюдивная функция что

Делать неясным, смутным (сознание, разум). (БТС) ▪ etw. verwirren, durcheinanderbringen (jmds. Gefühle, jmds. Gedanken) ▪ Страсть жадная и невыносимая захватила думы его, мутила его чувства. (Достоевский)

Партнеры: **α** **помутить** *Алкоголь помутил мой разум.* **замутить 2** *Черт замутил мужику разум.*

МЧАТЬСЯ нсв

♦ **1 α** мутативная функция (куда, откуда или по чему)

Передвигаться с большой скоростью, нестись; быстро, стремительно течь (о реке, ручье). (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ dahineilen, dahinjagen [Pferde, Motorräder, Raketen], dahinschießen [Wasser], eilen, jagen wohin/ woher ▪ Лошади мчались во весь дух. (А/П) Низкие тучи мчались по небу. (А/П) Лошади мчались прямо на людей [к реке]. (А/П) Из города мчался верховой. (А/П)

Партнеры: **β** **помчаться** ингр. *Косуля помчалась в лес. Мотоциклы помчались по склону горы.* (по А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **промчаться 1** [целостная концептуализация процесса]

♦ **2 α/β** конклюдивно-мутативная функция Ø

Быстро, незаметно проходить (о времени); быстро сменять друг друга (о мыслях, предметах мысли). (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ dahineilen, vorbeieilen, vorbeifliegen [Zeit, Gedanken] ▪ Время мчится все быстрее и быстрее.

Партнеры: **α** **промчаться 2** *Я не заметила, как промчался отпуск.* **β** **помчаться** ингр. *Мысли помчались одна за другой.*

МЫТЬ нсв

♦ **1 α/β** трансформативно-мутативная функция кого-что

Очищать от грязи водой, водой с мылом или какой-л. другой жидкостью. (БТС) ▪ jmdn.-etw. waschen (sich das Gesicht, die Haare mit Shampoo, die Kinder in der Badewanne, Geschirr, Gemüse, sein Auto), etw. abwaschen (Geschirr), etw. wischen (Boden) ▪ Я мою руки и сейчас буду кушать.

Партнеры: **α** **вымыть 1** *Марта вымыла посуду и пошла гулять.* **помыть 1** *Дети помыли руки перед ужином.* **промыть 1** [**β₂** **промыть 1**] *Отец промыл виноград. [Катя промывает волосы водой.]* **β** **помыть 2** (только с актантами посуду, пол) *Дима помыл немного пол и бросил, оставив тряпку прямо посередине комнаты. Она помыла немного посуду и бросила.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **промыть 3** [перд.]

♦ **2 α** декурсивная функция кого-что

Мочить, омывать, окатывая, поливая водой поверхность чего-л. (БТС) ▪ etw. umspülen ([der Fluss] das Ufer, [Wasser] den Stein), etw. waschen ([der Regen] die Dächer) ▪ Вода мыла лежащие на берегу камушки. Дождь мыл крыши домов. (по БТС) Волны моют плотину. (по БТС) Река моет берег.

МЫТЬСЯ нсв

♦ **β** трансформативная функция Ø

Мыть себя, свое лицо, руки, тело. (БТС) ▪ sich waschen ▪ Мы мылись вчера в бане.

Партнеры: **α** **вымыться** *Ребенок уже вымылся и спал.* **помыться** *Он быстро помылся под хо-*

лодным душем.

НАБИРАТЬ нсв

♦ **α/β**-партнер к **набрать** ▪ трансформативная функция

НАБЛЮДАТЬ нсв

♦ **1 α** декурсивная функция *кого-что*, за кем-чем или с придат. дополн.

‘Внимательно следить.’ (БТС) ▪ jmdn.-etw. beobachten, verfolgen (jmds. Spiel, ein wildes Tier) ▪ *Зрители внимательно наблюдали за игрой. Охотник внимательно наблюдал за притаившимся в кустах зверем.* (А/П)

Партнеры: **β** **понаблюдать** *Мы понаблюдали за львом и пошли в дельфинарий.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пронаблюдать 1** [перд.]

♦ **2 α** конклюдивная функция *кого-что*

‘Видеть, замечать, встречать.’ (БТС) ▪ etw. beobachten, jmdm. [Subj.] unterkommen ▪ *Впервые в жизни я наблюдаю такой экземпляр.*

♦ **3 α** декурсивная функция *кого-что*

‘Изучать, исследовать.’ (БТС) ▪ jmdn.-etw. beobachten, verfolgen (die kindliche Sprachentwicklung, das Leben der Wölfe), jmdn.-etw. beobachten, beaufsichtigen (einen Kranken, den Zustand eines Kranken) ▪ *Он наблюдает процесс развития детской речи. Кто из врачей наблюдает этого больного?* (А/П)

Партнеры: **β** **понаблюдать** *Натуралист понаблюдал за жизнью волчьего стада.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пронаблюдать 2** [перд.]

♦ **4 α** декурсивная функция *за кем-чем*

‘Осуществлять надзор, наблюдение за кем-чем-л.’ (БТС) ▪ aufpassen auf jmdn.-etw. (auf ein Kind, auf einen Schatz), achten auf jmdn.-etw. (auf ein Kind, auf die Einhaltung der Ordnung) ▪ *Сторож наблюдал за складом. Дежурный наблюдал за порядком.* (А/П) *Надо, чтобы кто-нибудь наблюдал за выполнением этого соглашения.* (А/П)

Партнеры: **β** **понаблюдать** *Пока я бегала в магазин, за ребенком понаблюдала моя соседка.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пронаблюдать 3** [перд.]

НАБРАТЬ св

♦ **1 α** трансформативная функция *что* или *чего* ‘Взять, собрать в каком-л. количестве.’ (БТС) ▪ etw. sammeln (Pilze, Beeren, Blumen) ▪ *Девочка набрала букет цветов.* (А/П)

Партнеры: **β** **набирать** *Они набирают ягоды в корзинку.* (А/П)

♦ **2α α** трансформативная функция *что*

‘Составить, сделать (обычно в узор, по какой-л. схеме) целое из отдельных кусочков какого-л. материала (дерева, камня, ткани и т.п.).’ (БТС) ▪ etw. zusammensetzen (ein Mosaik), etw. zusammenstellen (ein Paket) ▪ *Он набрал мозаич-*

ный паркет из ценных пород деревьев. (А/П)

Партнеры: **β** **набирать** *Мастер набирал витражи из цветных стекол.*

♦ **2β α** трансформативная функция *что*

‘Составить из каких-л. знаков, цифр какой-л. сигнал.’ (БТС) ▪ etw. wählen (eine Telefonnummer) ▪ *Он набрал номер телефона полиции.*

Партнеры: **β** **набирать** *Он целый день набирал номер телефона Татьяны, но ее не было дома.*

НАВИСАТЬ нсв

♦ **1α α** декурсивная функция *где*

‘Укрепившись на чем-л., зацепившись за что-л., оставаться висеть.’ (ВАРГОС) ▪ hängen wo ([Tränen, Schneeflocken] in den Wimpern, [Tropfen] im Graß) ▪ *Снежинки нависали на ресницах.*

Квази-партнер **нависнуть 1α**

♦ **1β α** декурсивная функция *на что, над кем-чем*

‘Свешиваться, простираться, располагаться (над чем-л.) (о волосах, одежде, ветвях).’ (ВАРГОС) ▪ herabhängen, herunterhängen [Haare, Zweige] ▪ *Волосы нависали на плечи.*

Квази-партнер **нависнуть 1β**

♦ **1в α** стативная функция *над кем-чем*

‘Свешиваться, простираться, располагаться (над чем-л.) (скалах).’ (ВАРГОС) ▪ hängen über jmdm.-etw. ([Felsen] über der Höhle) ▪ *Скала нависает над водой.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **нависнуть 1в** [актуализов. постр. набл.]

♦ **2 α** декурсивная функция *над кем-чем*

‘Располагаться низко, накрывать собою.’ (ВАРГОС) ▪ hängen über jmdm.-etw. ([Wolken] über dem Meer, [eine Dunstglocke] über der Stadt, [jmds. Schatten] über dem Weg) ▪ *Облака нависают над городом.*

Квази-партнер **нависнуть 2**

♦ **3 β**-партнер к **нависнуть 1α, 2** ▪ трансформативная функция

♦ **4 β**-партнер к **нависнуть 3** ▪ конклюдивная функция

НАВИСНУТЬ св

♦ **1α α** трансформативная функция *где*

‘Укрепившись на чем-л., зацепившись за что-л., остаться висеть.’ (МАС) ▪ hängenbleiben ([Tränen, Schneeflocken] in den Wimpern, [Tropfen] im Graß) ▪ *Капли нависли на травах. В уголке черного ее глаза внезапно нависла слезинка.* (Шолохов)

Партнеры: **β** **нависать 3** *Одна за другой на ресницах нависали соленые капли.*

Квази-партнер **нависать 1α**

♦ **1β α** трансформативная функция *на что, над кем-чем*

‘Свеситься, повиснуть (о волосах, ветвях).’ (ВАРГОС) ▪ herabhängen, herunterhängen [Haare, Zweige] ▪ *Волосы нависли на плечи. Ветви ивы нависли над самой водой.* (БТС)

Квази-партнер нависать 1б

♦ **1в** Синтаксический [актуализованный посредством наблюдателем] партнер к **нависать 1в над кем-чем**

,Свеситься, простереться, расположиться (над чем-л.) (о скалах).^с (ВАРГОС) ▪ hängen über jmdm.-etw. ([Felsen] über der Schlucht) ▪ *Темная, почти черная 80-метровая скала нависла над ущельем.* (Ушаков)

♦ **2 а** трансформативная функция *над кем-чем*
,Расположиться низко, накрыть собою.^с (БТС) ▪ sich hängen über jmdn.-etw. ([Wolken] über dem Meer, [eine Dunstglocke] über der Stadt, [jmds. Schatten] über dem Weg ▪ *Надо мной нависла чья-то тень.* (БТС) *Черные тучи низко нависли над местом сражения.* (Л. Толстой) *Туман навис над полями.*

Партнеры: **β нависать 3** *В это время суток облака всегда нависают над утесом.*

Квази-партнер нависать 2

♦ **3 а** конклюдивная функция *над кем-чем*
,Возникнув, проявившись, грозить (об опасности, бедствии и т.п.).^с (БТС) ▪ sich drohend zusammenballen ([ein Krieg] über dem Land, [die Gefahr der Unterdrückung] über der Stadt, [das Elend] über jmds. Haupt) ▪ *Над страной нависла опасность.*

Партнеры: **β нависать 4** *С изменением политической ситуации над королевской семьей нависает опасность. Уже не в первый раз над островом нависает беда.*

НАВРАТЬ св

♦ **α**-партнер к **врать** ▪ конклюдивная функция

НАГРЕВАТЬ нсв

♦ **1 β₂**-партнер к **греть 1а** ▪ трансформативная функция

♦ **2 β**-партнер к **нагреть 2** ▪ трансформативная функция

НАГРЕТЬ св

♦ **1 α**-партнер к **греть 1а** ▪ трансформативная функция

♦ **2а α** трансформативная функция *что*
,Поставить на огонь, чтобы сделать теплым, горячим.^с (ВАРГОС) ▪ (только с актантами *воду, молоко*) ▪ etw. erwärmen, erhitzen (Wasser) ▪ *Мы нагрели молоко и стали пить.*

Партнеры: **β нагревать 2** *К вечеру мы нагревали воду в баке.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **греть 2а**

♦ **2б α** трансформативная функция *что*
,Разогреть снова что-л. остывшее.^с (ВАРГОС) ▪ (только с актантом *суп*) ▪ etw. aufwärmen, erhitzen (Suppe) ▪ *Мы нагрели борщ и стали есть.*

Партнеры: **β нагревать 2** *Он нагревал воду до тех пор, пока она не закипала. Альпинисты нагревали воду в котелке, подвесив его над ко-*

стром.

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **греть 2б**

НАГРУЖАТЬ нсв

♦ **β₂**-партнер к **грузить** ▪ трансформативная функция

НАГРУЗИТЬ св

♦ **α**-партнер к **грузить** ▪ трансформативная функция

НАДЕВАТЬ нсв

♦ **β**-партнер к **надеть** ▪ трансформативная функция

НАДЕТЬ св

♦ **1 α** трансформативная функция *что на кого-что*

,Натянуть, надвинуть что-л. на кого-, что-л., покрывая, облекая, прилаживая.^с (БТС) ▪ etw. überziehen über etw. (einen Überzug über den Sessel), etw. aufsetzen auf (einen Fingerhut auf den Finger), jmdm. etw. überziehen (dem Kind Pullover), jmdm. etw. aufsetzen (eine Mütze) ▪ *Няня надела на голову ребенку вязаную шапочку.* (А/П) *Конюх надел на лошадь старое седло, чем очень рассердил хозяина.* (А/П)

Партнеры: **β надевать** *Мы надевали чехол, но так и не надели. Полина надевала на себя рубашку, но так и не надела. Воспитательница надевала на детей пальто.* (А/П)

♦ **2 α** трансформативная функция *что*

,Облечь себя, одеться, обуться во что-л.; приладить что-л. на себе.^с (БТС) ▪ sich etw. anziehen (einen Mantel, einen Pullover, Handschuhe, Schuhe), sich etw. aufsetzen (eine Mütze, einen Hut, eine Brille), sich etw. anlegen (eine Robe) ▪ *Катя надела демисезонное пальто. Разрешаю тебе надеть новые перчатки.* (А/П)

Партнеры: **β надевать** *Это платье она надевала лишь один раз в жизни.*

НАДЕЯТЬСЯ нсв

♦ **1 α/β** конклюдивно-декурсивная функция *на что*, с инф. или с придат. дополн.

,Иметь надежду, рассчитывать на что-л.^с (БТС) ▪ hoffen, dass..., hoffen zu [Inf] (rechtzeitig zu kommen), hoffen auf etw. (auf Hilfe) ▪ *Она надеялась, что муж к ней возвратится.* (А/П) *Я очень надеюсь, что у тебя все хорошо! Я все еще надеюсь сдать свою работу в срок.* (А/П) *Он надеялся приехать вовремя.* (А/П) *Не понимаю, на что он надеется.* (А/П)

Партнеры: **α понадеяться** *Мы понадеялись на удачу.*

♦ **2 β** конклюдивная функция *на кого-что*

,Полагаться на кого-, что-л., быть уверенным в ком-, чем-л.^с (БТС) ▪ vertrauen, rechnen, sich verlassen auf jmdn.-etw. ▪ *Я надеюсь на получку. Старик надеялся на сына.* (А/П)

Партнеры: **α** **понадеяться** *Катя понадеялась на продление визы. Он понадеялся на крепость веревок.* (А/П)

НАДОЕДАТЬ нсв

♦ β-партнер к **надоест** ▪ конклюдивная функция

НАДОЕСТЬ св

♦ α конклюдивная функция *кому* (чем, с инф. или с придат. предл.)

,Стать неинтересным, скучным от однообразия.‘ (БТС) ▪ jmdm. langweilig/ lästig/ überdrüssig werden ▪ Спор всем надоел. (А/П) Девочке надоело читать. (А/П) Он надоел слушателям своим обстоятельным рассказом. (А/П) Вам не надоело, что вас все время отрывают от работы? (А/П)

Партнеры: **β** **надоедать** *Мне надоедает, когда читают стихи. (А/П) Она надоедает мужу своими расспросами. (А/П)*

НАЖАТЬ св

♦ α-партнер к **жать**¹ **1в** ▪ трансформативная функция

НАЖИМАТЬ нсв

♦ β₂-партнер к **жать**¹ **1в** ▪ трансформативная функция

НАЗВАТЬ св

♦ **1а** α конклюдивная функция *кого кем* или как ,Дать название, имя и т.п. кому-, чему-л.‘ (БТС) ▪ jmdn. benennen, nennen wie, jmdm. einen Namen geben ▪ Младенца назвали Евгением. Своего ребенка мы назовем по бабушке. (А/П)

Партнеры: **β** **называть 1** *Иногда младенца называют в честь одного из родственников.*

♦ **1б** α конклюдивная функция *кого кем* или как ,Произнести чье-л. имя, обратиться к кому-л. по имени.‘ (ВАРГОС) ▪ [episodisch] jmdn. anreden wie ▪ Неожиданно он назвал меня по имени. Она случайно назвала меня Еленой.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **называть 2** [состояние]

♦ **2** α конклюдивная функция *что* ,Произнести имя, название кого-, чего-л.‘ (БТС) ▪ etw. nennen ▪ Когда очередь дойдет до тебя, назовут и твое имя. Он назвал несколько человек, которым поручил бы такое ответственное задание.

Партнеры: **β** **называть 1** *Учительница называла имена авторов.*

НАЗЫВАТЬСЯ св

♦ α конклюдивная функция *кем-чем* ,Принять, присвоить себе какое-л. название, имя о т.п.‘ (БТС) ▪ sich nennen wie ▪ Я только помню, что он назвался Гошей.

Партнеры: **β** **называться 1** *Он всегда назывался чужим именем.*

НАЗНАЧАТЬ нсв

♦ β-партнер к **назначить** ▪ конклюдивная функция

НАЗНАЧИТЬ св

♦ **1** α конклюдивная функция *что* (на что)

,Заранее наметить, определить (срок, совершение какого-л. действия и т.п.).‘ (БТС) ▪ etw. festlegen, festsetzen (ein Programm), etw. ansetzen (für etw.) (eine Sitzung für zwei Uhr) ▪ Заседание назначили на пятое мая. (А/П) Руководитель драмкружка назначил репетицию. (А/П)

Партнеры: **β** **назначать** *Собрание назначали на 15 мая, но потом перенесли на 23.*

♦ **2** α конклюдивная функция *что* (на что)

,Предназначить для какой-л. цели.‘ (БТС) ▪ etw. bestimmen (für etw.) (ein Gebäude für gewerbliche Nutzung) ▪ Учебная часть назначила помещения для занятий. (А/П)

Партнеры: **β** **назначать** *Кооператив назначает участки для застройки. (А/П)*

♦ **3** α конклюдивная функция *кого* (кем или на что)

,Поставить, направить на какую-л. должность, работу и т.п.‘ (БТС) ▪ jmdn. ernennen zu jmdm. (zum Chef), jmdn. berufen auf etw. (jmdn. auf einen verantwortlichen Posten)/ als jmdn. (eine junge Wissenschaftlerin als Professorin), jmdn. einsetzen für etw. (jmdn. für grobe Arbeiten) ▪ Ее назначили на должность директора. (А/П) Брата назначили главным технологом. (А/П)

Партнеры: **β** **назначать** *Директор не боялся назначать молодых на ответственные посты. (А/П)*

НАЗЫВАТЬ нсв

♦ **1** β-партнер к **назвать 1а, 2** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** α стативная функция *кого кем* или как ,Именован, звать кого-л. как-, каким-л.‘ (ВАРГОС) ▪ jmdn. nennen, rufen (wie) ▪ Все его называют по фамилии. (А/П) Дети называли ее за глаза ведьмой. (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **назвать 1б** [актуализация состояния]

НАЗЫВАТЬСЯ нсв

♦ **1** β-партнер к **называться** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** α стативная функция *кем-чем* ,Иметь, носить какое-л. название, имя.‘ (БТС) ▪ heißen, sich nennen, genannt werden ▪ Материал называется крепдешин. (БТС) Конфеты называются „Белочка“. (БТС) Как называется этот прибор? – спросил мальчик.

НАЙТИ св гл. движ.

♦ **1а** α конклюдивная функция *кого-что*

,В результате поисков обнаружить, отыскать кого-, что-л.; в результате поисков подыскать,

подобрать кого-, что-л. нужное, остановить свой выбор на ком-, чем-л.; обнаружить в результате специальных поисков, изысканий; открыть.⁴ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. finden (sein Kind, seine Brille, eine Wohnung, eine Arbeit, einen Verbrecher, Erdgas), etw. ausfindig machen (einen Verbrecher) ▪ *После долгих поисков она нашла ту улицу, на которой раньше жила. Она нашла гриб.* (А/П) *Геологи нашли в этом районе нефть.* (А/П)

Партнеры: **β** **находить 1** *Он долго искал свои очки, но нигде не находил их. Геологи всегда находили в этих местах какие-нибудь полезные ископаемые.*

Квази-партнер **искать 1**

◆ **1б** α конклюдивная функция *кого-что*

,Случайно, неожиданно увидеть, обнаружить что-л.⁴ (БТС) ▪ etw. (zufällig) finden (eine Mütze auf der Straße, eine Fliege in der Marmelade, ein altes Foto beim Aufräumen) ▪ *Подойдя к калитке поближе, он нашел записку и сразу же узнал почерк. Покажи, что ты нашел!* (А/П)

Партнеры: **β** **находить 1** *Археологи постоянно находят интересные артефакты.*

◆ **2а** α конклюдивная функция *что*

,В результате умственной деятельности придумать, подобрать (решение, объяснение, выход и т.п.).⁴ (ВАРГОС) ▪ etw. finden (eine Erklärung, einen Ausweg) etw. herausfinden (eine Lösung, die Etymologie eines Wortes), etw. finden (eine Erklärung) etw. suchen (eine Lösung, einen Ausweg, eine Erklärung), suchen nach etw. (nach einer Lösung, nach einem Ausweg, nach einer Erklärung), forschen nach etw. (nach einer Krankheitsursache, nach der Etymologie eines Wortes) ▪ *Она нашла выход из создавшегося положения. Ни один лингвист не нашел этимологии этого слова.* (А/П) *Я точно знаю, что она найдет выход из этой сложной ситуации.*

Партнеры: **β** **находить 1** *В этот раз он не находит себе оправдание.* (по А/П) *Несмотря на долгие годы исследований, ученые не находили объяснение этому феномену. Он всегда находил выход из любого положения.*

Квази-партнер **искать 2**

◆ **2б** α конклюдивная функция *что*

,Выбрать, выделить, освободить для чего-л. (какой-л. отрезок времени).⁴ (БТС) ▪ etw. finden (Zeit) ▪ *Несмотря на занятость она нашла время, чтобы навестить больного деда.* (А/П)

Партнеры: **β** **находить 1** *Раз в год он находил свободное время для рыбалки. Брат всегда находил время для друзей.* (А/П)

◆ **3** α конклюдивная функция *кого-что* (как)

,Застать, увидеть, встретить кого-, что-л. где-л.⁴ (БТС) ▪ jmdn. antreffen, vorfinden wie (die Schwester krank) ▪ *Врач нашел своего пациента в тяжелом состоянии.* (А/П) *Придя домой поздно вечером, он никого не нашел.*

Партнеры: **β** **находить 1** *Я ни раз уже находила его в таком состоянии.*

◆ **4** α конклюдивная функция *кого-что* *каким*

или с придат. дополн.

,Прийти к какому-л. выводу, заключению; счесть, признать что-л. каким-л.⁴ (БТС) ▪ [episodisch] finden dass..., jmdn.-etw. finden wie (eine Argumentation überzeugend, den Nachbarn charakterlos) ▪ *Мы нашли, что лучше перенести нашу встречу. Екатерина нашла его причину маловажной.*

Партнеры: **β** **находить 1** *Каждый раз профессор находил наши объяснения недостаточными.* Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **находить 2** [состояние]

НАЙТИСЬ св гл. движ.

◆ α конклюдивная функция \emptyset

,Оказаться обнаруженным в результате поисков; отыскаться.⁴ (БТС) ▪ sich finden, sich anfinden ▪ *Деньги, к счастью, нашлись.* (А/П) *Ребенок, наконец, нашелся.* (А/П)

Партнеры: **β** **находиться 1** *Заколки часто терялись, но потом снова находились.*

НАКОРМИТЬ св

◆ α-партнер к **кормить 1, 2** ▪ трансформативная функция

НАКРАСИТЬ св

◆ α-партнер к **красить 1б** ▪ трансформативная функция

НАКРАШИВАТЬ нсв

◆ β₂-партнер к **красить 1б** ▪ трансформативная функция

НАКРИЧАТЬ св

◆ α-партнер к **кричать 4** ▪ конклюдивная функция

НАЛГАТЬ св

◆ α-партнер к **лгать** ▪ конклюдивная функция

НАЛЕПИТЬ св

◆ α-партнер к **лепить 2** ▪ трансформативная функция

НАЛЕПЛЯТЬ нсв

◆ β₂-партнер к **лепить 2** ▪ трансформативная функция

НАЛИВАТЬ нсв

◆ β₂-партнер к **лить 1а, б** ▪ трансформативная функция

НАЛИТЬ св

◆ α-партнер к **лить 1а, б** ▪ трансформативная функция

НАМЕРЕВАТЬСЯ нсв

◆ α стативная функция с инф.

,Иметь намерение, предполагать, собираться что-л. сделать.' (БТС) ▪ *beabsichtigen, vorhaben* ▪ *Она намеревалась этим летом поехать в Россию. Готовилась конференция, оба немеревались выступить...* (Каверин)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **намериться** [актуализация состояния]

НАМЕРИТЬСЯ св

♦ **α** конклюдивная функция с инф.

,Принять решение сделать что-л.' (ВАРГОС) ▪ устар. ▪ [episodisch] *beabsichtigen, vorhaben* ▪ *Куда ты намерилась идти?*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **намереваться** [состояние]

НАОРАТЬ св

♦ **α**-партнер к **орать 2** ▪ конклюдивная функция

НАПИСАТЬ св

♦ **1 α**-партнер к **писать 1а, 1д, 2** ▪ конклюдивная функция

♦ **2 α**-партнер к **писать 3** ▪ трансформативная функция

НАПОМИНАТЬ нсв

♦ **1 β**-партнер к **напомнить 1** ▪ конклюдивная функция

♦ **2 α** стивная функция *кого-что*

,Казаться похожим на кого-, что-л.' (ВАРГОС) ▪ *jmdn. erinnern an jmdm.-etw. (an jmds. erste Liebe, an den eigenen Bruder, [die Krim] an Italien)* ▪ *Девочка напоминает лицом мать.* (А/П) *Гора напоминает вытянутый конус.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **напомнить 2** [актуализация состояния]

НАПОМНИТЬ св

♦ **1 α** конклюдивная функция (*кому*) о ком-чем, а также с придат. дополн. или с инф.

,Освежить в чьей-л. памяти что-л., заставить вспомнить о ком-, чем-л.' (БТС) ▪ *jmdn. erinnern an etw., jmdm. etw. in Erinnerung bringen* ▪ *Она напомнила отцу, что он еще не поздравил тетю.* (А/П) *Она напомнила об обещании.* (А/П) *Он напомнил мне о тех прекрасных временах, когда летними вечерами вся наша семья собиралась в саду. Эта вещица напомнила ей о событии из далекого прошлого.*

Партнеры: **β** **напоминать 1** *Последнее время он редко напоминает о себе.* (А/П)

♦ **2 α** конклюдивная функция *кого-что* (*кому*)

,Показаться похожим на кого-, что-л.' (БТС) ▪ [episodisch] *jmdn. erinnern an jmdn.-etw. (an jmds. erste Liebe, an den eigenen Bruder, [die Krim] an Italien)* ▪ *Прохожий напомнил Анне первую любовь. Берега Крыма напомнили ему Италию.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **напоминать 2** [состояние]

НАПРАВИТЬ св

♦ **1 α** конклюдивная функция *кого куда*

,Дать, придать, указать и т.п. какое-л. направление.' (ВАРГОС) ▪ *jmdn. weisen wohin (Besucher zur Kasse, ein Flugzeug Richtung Westen)* ▪ *Продавец направил покупателя к кассе.*

Партнеры: **β** **направлять** *Он не знал дороги и поэтому каждый раз направлял путь совсем не туда.* (по А/П)

♦ **2 α** конклюдивная функция *что*

,Сосредоточить на ком-, чем-л., обратиться к кому-, чему-л., против кого-, чего-л.' (БТС) ▪ *etw. richten auf etw. (seine Aufmerksamkeit auf eine Aufgabe, alle Anstrengungen auf ein gemeinsames Ziel)* ▪ *Женщина направила взгляд на незнакомца.* (А/П) *Администрация завода направила все усилия на то, чтобы решить эту задачу.* (по А/П) *Свое заявление направьте в суд.* (А/П)

Партнеры: **β** **направлять** *Учитель (всегда) направлял свое внимание на то, чтобы дети грамотно писали.*

НАПРАВЛЯТЬ нсв

♦ **β**-партнер к **направить** ▪ конклюдивная функция

НАПУГАТЬ св

♦ **α**-партнер к **пугать** ▪ конклюдивная функция

НАПУГАТЬСЯ св

♦ **α**-партнер к **пугаться** ▪ моментативная функция

НАРЕЗАТЬ¹ св

♦ **α** трансформативная функция *что*

,Разрезать на части каким-л. режущим инструментом.' (БТС) ▪ (только с актантами *хлеб, сыр, колбасу, овощи*) ▪ *etw. aufschneiden (Brot, Käse, Obst)* ▪ *Хлеб я уже нарезала, завтрак готов.*

Партнеры: **β** **нарезать²** *Лук нарезаем кольцами и обжариваем до золотистого цвета.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **резать 1а**

НАРЕЗАТЬ² нсв

♦ **β**-партнер к **нарезать¹** ▪ трансформативная функция

НАСТУПАТЬ¹ нсв

♦ **1 β**-партнер к **наступить¹** ▪ трансформативная функция

♦ **2 α** мутативная функция (*на кого-что*)

,Ведя военные действия, двигаться вперед, громя или тесня противника.' (БТС) ▪ *vorrücken, vorstoßen (gegen etw.) (gegen die feindlichen Stellungen, gegen die Feinde)/ auf etw. (auf eine Stadt)* ▪ *Танки наступают.* (А/П) *Войска наступали на Берлин.*

НАСТУПАТЬ² нсв

♦ β-партнер к **наступить**² ▪ конклюдивная функция

НАСТУПИТЬ¹ св

♦ α трансформативная функция *на кого-что*
 ,Ступить, стать ногой, лапой на кого-, что-л.;
 придавить ногой кого-, что-л.‘ (БТС) ▪ treten auf
 jmdn.-etw. (einen Teppich, einen Käfer, ein Kabel)
 ▪ Я нечаянно наступила ему на ногу.

Партнеры: β **наступать**¹ 1 *Она наступала на ковер, но не наступила.

НАСТУПИТЬ² св

♦ α конклюдивная функция ∅
 ,Начаться, настать.‘ (БТС) ▪ beginnen [Ferien],
 anbrechen [der Sommer, die Ferienzeit], eintreten
 [Schweigen, Stille] ▪ Наступило молчание. (А/П)
 Для него наступила пора тяжелых раздумий.
 (А/П)

Партнеры: β **наступать**² Зрители перестают хлопать, наступает тишина. (А/П) Зима наступает. (А/П)

НАСЫПАТЬ¹ св

♦ α-партнер к **сыпать**¹ ▪ трансформативная функция

НАСЫПАТЬ² нсв

♦ β₂-партнер к **сыпать**¹ ▪ трансформативная функция

НАТЕРЕТЬ св

♦ α-партнер к **тереть**^{2, 3} ▪ трансформативная функция

НАТИРАТЬ нсв

♦ β₂-партнер к **тереть**^{2, 3} ▪ трансформативная функция

НАУЧАТЬ нсв

♦ β₂-партнер к **учить**^{1а, 4} ▪ конклюдивная функция

НАУЧАТЬСЯ нсв

♦ β₂-партнер к **учиться**¹ ▪ конклюдивная функция

НАУЧИТЬ св

♦ α-партнер к **учить**^{1а, 4} ▪ конклюдивная функция

НАУЧИТЬСЯ св

♦ α-партнер к **учиться**¹ ▪ конклюдивная функция

НАХОДИТЬ нсв гл. движ.

♦ 1 β-партнер к **найти**¹⁻⁴ ▪ конклюдивная

функция

♦ 2 α стативная функция *кого-что* каким или с придат. дополн.

,Считать, иметь мнение о ком-, чем-л.‘ (ВАРГОС)
 ▪ finden dass..., jmdn.-etw. finden wie (eine
 Argumentation überzeugend, den Nachbarn
 charakterlos) ▪ Почему вы находите это нуж-
 ным? (А/П) Как вы находите ее мужа? (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический парт-
 нер **найти**⁴ [актуализация состояния]

НАХОДИТЬСЯ нсв гл. движ.

♦ 1 β-партнер к **найтись** ▪ конклюдивная функция

♦ 2 α декурсивная функция ∅

,Быть, пребывать.‘ (БТС) ▪ sein, sich befinden
 [Menschen] ▪ В комнате находилось пять чело-
 век. (А/П) Доктор находится теперь в другом
 городе. (А/П)

♦ 2б α стативная функция ∅

,Располагаться, быть расположенным где-л.‘
 (БТС) ▪ sein, sich befinden [Gegenstände] ▪ Баня
 находится у леса. (А/П)

НАЧАТЬ св

♦ α конклюдивная функция *что* или с инф.

,Приступить к какому-л. действию; проявить
 первые признаки какого-л. действия или состо-
 яния.‘ (ВАРГОС) ▪ etw. anfangen zu [Inf] ▪ Проку-
 ратура начала следствие. (А/П) Они начали
 разговаривать. (А/П)

Партнеры: β **начинать** Профессор начинает
 лекцию. (А/П) Каждое утро режиссер начинал
 репетицию спектакля с наставлений актерам.
 Институт начинает работу в 8 часов. (А/П)

НАЧЕРТИТЬ св

♦ α-партнер к **чертить** ▪ трансформативная функция

НАЧЕРЧИВАТЬ нсв

♦ β₂-партнер к **чертить** ▪ трансформативная функция

НАЧИНАТЬ нсв

♦ β-партнер к **начать** ▪ конклюдивная функция

НАШУМЕТЬ св

♦ α-партнер к **шуметь**² ▪ конклюдивная функция

НЕСТИ нсв *однонаправл. гл. движ.*

♦ 1 α мутативная функция *кого-что*

,Взяв в руки или нагрузив на себя, перемещать в
 одном направлении.‘ (ВАРГОС) подробнее о гла-
 голах движения см. в 6-ом разделе „Руководство
 и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] jmdn.-
 etw. tragen (ein Kind, einen Koffer, einen
 Blumenstrauß) ▪ Туристы несли тяжелые сумки
 (рюкзаки). Оля несла коробку с черепахой и

заглядывала в дырочки. (Аксенов) Она несла в руках отвратительные, тревожные желтые цветы. (Булгаков)

Партнеры: **β понести 1** Мы быстрее понесли больного.

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **пронести 2** [целостная концептуализация процесса] **пронести 7** [целостная концептуализация процесса]

♦ **2 β₁** трансформативная функция *кого-что, куда*

„Взяв в руки или нагрузив на себя, перемещать в одном направлении к какой-л. цели.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] jmdn.-etw. tragen wohin (ein Kind nach Hause, einen Koffer zum Bahnhof), jmdn.-etw. bringen, hintragen (einen Tee ins Esszimmer), jmdn.-etw. hertragen ▪ В детстве он нес в дом все, что находил на улице. Помню, как он принес нам одну маленькую картину со словами, смотрите, несущим вам маленькую картину, просто сокровище. (из прессы) Ты несешь нож?

Партнеры: **α принести 1** [**β₂ приносить 1**] Из школы он принес собственноручно изготовленную открытку. [Андрей каждый день приносил Ларисе цветы.]

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **внести 1, вынести 1, донести 1, занести 1** (к кому-л.), **занести 2** (куда-л.), **отнести 1, перенести 1, поднести, снести 2, унести 1**

♦ **3 α** стативная функция *что кому*

„Обладая чем-л., передавать другим.“ (БТС) ▪ jmdm. etw. bringen (Kultur, Wissen) ▪ Учителя несут людям культуру и знания.

♦ **4 α** мутативная функция *кого-что*

„Быстро перемещать, везти; мчать в одном направлении.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] jmdn. tragen [Fahrzeuge], mit jmdm. dahineilen, dahinjagen ▪ Карета несла путешественников все дальше и дальше.

Партнеры: **β понести 1** Машина понесла нас быстрее.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пронести 3** [целостная концептуализация процесса]

♦ **5 β₁** трансформативная функция *кого-что, куда*

„Быстро перемещать, везти; мчать в одном направлении к какой-л. цели.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] jmdn. tragen wohin ([Fahrzeuge, der Zug] in unbekannte Gegenden), jmdn. bringen, hintragen wohin, mit jmdm. hineilen, hinjagen wohin, jmdn. hertragen, mit jmdm. hereilen, herjagen ▪ Поезд несет нас в незнакомые края. (А/П)

Партнеры: **α принести 1** [**β₂ приносить 1**] Колесница принесла путешественников в незнако-

мые места. [Не раз лошадь приносила его к дому Александры.]

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **унести 2**

♦ **6 α** мутативная функция *кого-что*

„Передвигать, увлекать с собой своим движением в одном направлении (о ветре, течении воды и т.п.).“ (ВАРГОС) ▪ [in eine bestimmte Richtung] etw. tragen, jagen [der Wind], jmdn.-etw. treiben [die Strömung] ▪ Ветер несет по дороге опавшие листья.

Партнеры: **β понести 1** Ветер понес нас быстрее.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пронести 4** [целостная концептуализация процесса]

♦ **7 β₁** трансформативная функция *кого-что, чем, куда*

„Передвигать, увлекать с собой своим движением в одном направлении к какой-л. цели (о ветре, течении воды и т.п.).“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] etw. tragen, jagen wohin ([der Wind] die Wolken zum Horizont), jmdn.-etw. tragen, treiben wohin ([die Strömung] jmdn. ins offene Meer, [der Wind]) ▪ Течением лодку несло в открытое море.

Партнеры: **α принести 1** [**β₂ приносить 1**] Плот течением принесло к другой деревне. [Волны приносили к берегу погибших морских котиков.]

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **внести 2, вынести 2, донести 2, занести 3, отнести 2, перенести 2, унести 3**

♦ **8 α/β** конклюдивно-мутативная функция *что (куда)*

„Распространять (звук, запах).“ (БТС) ▪ etw. tragen (wohin) ([der Wind] Geräusche, Gerüche) ▪ Ветер нес звуки неизвестной песни.

Партнеры: **α принести 2** [**β₂ приносить 2**] Ветер понес звуки в другую сторону. Эхо принесло звуки свирели. [По вечерам ветер приносил запах цветущей сирени.] **β понести 1** Ветер понес запах полыни и скошенной травы.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пронести 5** [целостная концептуализация процесса] рестриктивные партнеры **внести 3, донести 3, занести 4, отнести 3, разнести, унести 4**

♦ **9α α** мутативная функция *чем*

„безл. Передаваться по воздуху, быть осязаемым; веять, тянуть (о запахе, тепле, холоде и т.п.).“ (БТС) ▪ разг. ▪ herangetragen werden [Gerüche, Wärme, Kälte] ▪ С моря несет прохладой. (А/П) От натопленной печки несло жаром. Из палатки несло рыбой.

Партнеры: **β понести 1** С севера понесло холодом.

♦ **9б α** декурсивная функция *чем*

„без. дополн. Дуть (о холодном воздухе, ветре).“ (БТС) ▪ [unpers.: es] ziehen ▪ Из щели в стене сильно несет.

Партнеры: **β понести 2** Из окна понесло холо-

дом.

♦ **9в** α декурсивная функция *чем*

„Бросаться в глаза, отличаться каким-л. своим свойством, качеством.“ (БТС) ▪ von jmdm.-etw. ausgehen [Gestank, unangenehme Ausstrahlung] ▪ *От него так и несет бескультурьем. От соседа несло дешевым табаком.*

Партнеры: **β понести 2** *От соседки по креслу понесло дешевыми духами.*

♦ **10** α декурсивная функция *что*

„Выполнять (поручения, обязанности и т.п.).“ (БТС) ▪ etw. ausüben, ableisten (einen Dienst), Dienst haben ▪ *Все отделение милиции несло службу по охране порядка в городе. Какие обязанности вы несете?* (А/П)

♦ **11** β₁ конклюдивная функция *что (кому)*

„Влечь за собой как следствие, сопровождаться чем-л. (о временах года, явлениях природы, возрасте и т.п.).“ (БТС) ▪ jmdm. etw. bringen (Leiden), mit sich bringen (Unwetter) ▪ *Война несла людям страшные испытания.* (А/П) *Осень несет непогоду.* (А/П)

Партнеры: **α принести 2** [**β₂ приносить 2**] *Война принесла людям страшные испытания.* (А/П) [*Это приносит только дополнительные переживания.*]

♦ **12** α декурсивная функция *что*

„Говорить (писать) глупости, что-л. пустое, неразумное.“ (БТС) ▪ разг. ▪ etw. bringen, von sich geben (Unsinn, dummes Zeug, Ungereimtheiten) ▪ *Что за ерунду ты несешь?! Эта газета несет несуразные мысли.*

Партнеры: **β понести 2** *Политик понес такую ерунду, что все стали выходить из зала.*

♦ **13** α стативная функция *что*

„только 3 л. Спец. Поддерживать собой что-л. неподвижное, быть опорой чему-л.“ (БТС) ▪ etw. tragen, stützen [Säulen] ▪ *Балка несет на себе нагрузку в 20 тонн.*

♦ **14** α стативная функция *что*

„Иметь, заключать в себе, быть носителем чего-л. (чувств, идей и т.п.).“ (БТС) ▪ etw. mit sich herumtragen (Ideen, Träume), etw. haben (Gefühle) ▪ *Он несет в сердце чувство любви.* (А/П) *Я уже давно несу в себе эту мечту.*

Квази-партнер **пронести 6**

♦ **15** β трансформативная функция *что*

„Класть (яйца).“ (БТС) ▪ etw. legen (Eier) ▪ *Курица несет яйца.* (МАС) *У нас несушки плохо несут.*

Партнеры: **α снести 1** *Наседка снесла еще три яйца.* (А/П)

♦ **16** β трансформативная функция *(кого)*

„безл. Сильно слабеть.“ (БТС) ▪ разг. ▪ Durchfall haben ▪ *Ребенка третий день несет.* (МАС)

Партнеры: **α пронести 1** *Вчера его пронесло.*

НЕСИТЬСЯ нсв *однонаправл. гл. движ.*

♦ **1** α мутативная функция \emptyset

„Очень быстро двигаться, перемещаться, мчаться в одном направлении (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движе-

ния см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] jagen, rasen [Busse, Autos, Züge, Schiffe], dahinjagen, dahinrasen ▪ *По городу несутся автомобили.*

Партнеры: **β понестись** *Гоночные машины понесли еще быстрее.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пронестись 2** [целостная концептуализация процесса]

♦ **2** β трансформативная функция *куда*

„Очень быстро двигаться, перемещаться, мчаться в одном направлении к определенной цели (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] jagen, rasen wohin [Busse, Autos, Züge, Schiffe], hinjagen, hinrasen wohin, herjagen, herrasen ▪ *Яхта неслась нам на встречу. Гоночная машина неслась к финишу.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **внестись 1**, **вынестись 1**, **донестись 1**, **унестись 1**

♦ **3** α мутативная функция \emptyset

„Быстро идти, бежать в одном направлении.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ разг. ▪ [in eine bestimmte Richtung] eilen, jagen [Menschen], dahinjagen ▪ *Мы неслись по вокзалу изо всех сил.*

Партнеры: **β понестись** *Тренер дал знак, и дети понесли по футбольному полю.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пронестись 3** [целостная концептуализация процесса]

♦ **4** β₁ трансформативная функция *куда*

„Быстро идти, бежать в одном направлении к какой-л. цели.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ разг. ▪ [in eine bestimmte Richtung] eilen, flitzen wohin [Menschen], hinflitzen wohin, herflitzen ▪ *Мы неслись к вокзалу изо всех сил.*

Партнеры: **α принестись** [**β₂ приноситься**] *В последнюю минуту принесли исполнитель главной роли. [Антон приносился в последний момент, раскладывал на парте учебники и делал вид, что давно уже прилежно занимается.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **внестись 2**, **вынестись 2**, **донестись 2**, **унестись 2**

♦ **5** α мутативная функция \emptyset

„Распространяться, разноситься (о звуках, запахах).“ (БТС) ▪ herangetragen werden [Geräusche, Gerüche] ▪ *По всему дому несетя запах газа. Запах пожара несся в соседние дома.*

Партнеры: **β понестись** *Со всех сторон понесли крики.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пронестись 4** [целостная концептуализация процесса] рестриктивные партнеры **донестись 3**, **разнести 1**

♦ **6** α/β конклюдивно-мутативная функция \emptyset

„Распространяться, становиться известным (о слухах, сведениях).“ (БТС) ▪ herangetragen werden

[Gerüchte, Neuigkeiten] ▪ *Молва о нем неслась по всему миру.*

Партнеры: **а пронестись 1** [**β₂ проноситься¹ 1**]
По школе пронеслись слухи, что экзамен будет легким. [Несколько раз проносился слух, что в магазинах исчезнет сахар.] β понестись *Слухи понеслись по всей стране.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **донестись 4, разнести 2**

♦ **7 а/β** конклюдивно-мутативная функция Ø
Быстро протекать, проходить (о времени, событиях и т.п.).^с (БТС) ▪ verfliegen [Tage, Zeit, Ereignisse] ▪ Как быстро несется время!

Партнеры: **а пронестись 1** [**β₂ проноситься¹ 1**]
События последних лет пронеслись как во сне. [Годы проносились неуволимо быстро.] β понестись *Дни понеслись быстрее.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **унестись 3**

НОСИТЬ нсв разнонаправл. гл. движ.

♦ **1 а** декурсивная функция *кого-что*
Взяв в руки или нагрузив на себя, перемещать без определенного направления.^с (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [ohne bestimmte Richtung] jmdn.-etw. tragen (ein Kind, eine Tasche, eine Kiste), jmdn.-etw. umhertragen ▪ Петр всегда носил с собой туго набитый бумагами портфель.

Партнеры: **β поносить 1** *Грузчики поносили ящики и начали выгружать мешки.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проносить² 1** [перд.]

♦ **2 β** конклюдивная функция *куда*
Взяв в руки или нагрузив на себя, перемещать куда-л. и обратно.^с (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [hin und zurück] jmdn.-etw. tragen wohin (ein Kind, eine Tasche, eine Kiste) ▪ На выходных младенца носили к бабушке.

Партнеры: **а сносить¹** *Николай сносил фотоаппарат в мастерскую.*

♦ **3 а** декурсивная функция *кого-что*
Быстро перемещать, везти, мчать без определенного направления.^с (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [ohne bestimmte Richtung] jmdn. tragen [Fahrzeuge], mit jmdm.-etw. umhereilen, umherjagen ▪ Корабль, увлекаемый волнами, носил нас из стороны в сторону. Машина носила нас по ухабам.

Партнеры: **β поносить 1** *Конь поносил всадника по степи.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проносить² 2** [перд.]

♦ **4 а** декурсивная функция *кого-что*
Передвигать без определенного направления, увлекать с собой своим движением (о ветре, течении воды и т.п.).^с (ВАРГОС) ▪ [ohne bestimmte Richtung] jmdn.-etw. tragen, jagen [der Wind],

jmdn.-etw. treiben [die Strömung], umherjagen, umhertreiben ▪ *Легкий ветерок носил по улицам тополиный пух. Ветер носил желтые листья.* (БТС)

Партнеры: **β поносить 1** (только с актантом волны) *Волны поносили парусник и вынесли его на берег.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проносить² 3** [перд.] (только с актантом волны)

♦ **5 а** декурсивная функция *что*
Действие, совершающееся многократно: класть (яйца).^с (ВАРГОС) ▪ [iterativ] etw. legen (Eier) ▪ Куры носили яйца регулярно.

♦ **6 а** декурсивная функция *что*
Распространять (звук, запах) без определенного направления.^с (ВАРГОС) ▪ [ohne bestimmte Richtung] etw. umhertragen ([der Wind] Laute, Gerüche) ▪ Воздух носил запахи лета.

Партнеры: **β поносить 1** *Ветер поносил в воздухе отголоски далекого пения и стих.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проносить 4** [перд.]

♦ **7 а** декурсивная функция *что (в себе)*
Иметь, заключать в себе, быть носителем чего-л. (чувств, идей и т.п.).^с (ВАРГОС) ▪ etw. mit sich herumtragen (Ideen, Träume), etw. haben (Gefühle) ▪ Он носил в сердце большую любовь к людям. (А/П) Ношу тебя в моем сердце!

Партнеры: **β поносить 1** *Сначала Ваше предложение показалось мне в высшей степени убедительным, и я даже некоторое время поносил эту мысль в голове, но потом был вынужден от нее отказаться.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проносить² 5** [перд.]

♦ **8 а** декурсивная функция *кого*
(обычно со сл.: под сердцем). Быть беременной.^с (БТС) ▪ разг. ▪ mit jmdm. schwanger sein (mit einem Kind) ▪ Тогда Вера носила своего третьего ребенка. (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проносить² 6** [перд.]

♦ **9 а** декурсивная функция *что*
Обычно продолжительное время иметь на себе что-л., ходить каким-л. образом одетым, причесанным, украшенным и т.п.^с (ВАРГОС) ▪ etw. tragen (Kleidung, Trauer, Bart, Brille, Ring) ▪ После того как умер ее муж, она долгое время носила траур.

Партнеры: **β поносить 1** *Татьяна поносила еще некоторое время косы, а потом постриглась. Матвей какое-то время поносил бороду.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проносить² 7** [перд.]

♦ **10а а** стативная функция *что*
(со сл.: имя, фамилия, название и т.п.). Иметь, называться.^с (БТС) ▪ etw. tragen (einen Namen) ▪ Татьяна носила фамилию своего первого мужа. Улица носила имя великого ученого.

Нерегулярные партнеры: синтаксические парт-

неры **поносить** 2 [темпорально-огранич.] **проносить**² 8а [темпорально-огранич. перд.]

◆ 10б а стивная функция *что*

, (со сл.: *чин, звание* и т.п.). Иметь (чин, звание и т.п.); быть в каком-л. чине, звании т.п.^с (БТС) ▪ *etw. tragen (einen Titel), etw. haben, innehaben (einen Rang)* ▪ *Николай носит чин полковника. Он носит ученую степень.* (БТС)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проносить**² 8б [темпорально-огранич. перд.]

◆ 11 а стивная функция *что*

, Характеризоваться чем-л., свидетельствовать о чем-л.^с (БТС) ▪ *etw. tragen (einen freundschaftlichen Charakter), etw. haben (den Anschein einer großzügigen Geste, einen freundschaftlichen Charakter)* ▪ *Встреча носила дружеский характер.*

НОСИТЬСЯ нсв разнонаправл. гл. движ.

◆ 1 а декурсивная функция ∅

, Очень быстро двигаться, перемещаться, мчаться без определенного направления.^с (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [ohne bestimmte Richtung] *jagen, rasen [Busse, Autos, Züge, Schiffe], umherjagen, umherrsassen* ▪ *По Неве несутся „Метеоры“: По дороге носились машины.*

Партнеры: **β поноситься** *Еще некоторое время по шоссе поносились машины, а затем все стихло.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проноситься**² 1 [перд.]

◆ 2 а декурсивная функция ∅

, Быстро бежать без определенного направления.^с (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [ohne bestimmte Richtung] *eilen, flitzen [Menschen], umhereilen, umherflitzen* ▪ *Дети носились во дворе.*

Партнеры: **β поноситься** *Баба Маня еще некоторое время поносила по деревне с криками о помощи, но никто не обратил на нее внимания.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проноситься**² 2 [перд.]

◆ 3 а декурсивная функция ∅

, Распространяться, разноситься в разных направлениях (о звуках, запахах).^с (ВАРГОС) ▪ [ohne bestimmte Richtung] *umherschwirren [Geräusche], umherwehen [Gerüche]* ▪ *В воздухе носятся весенние запахи.* (БТС) *Всюду носилось стрекотание кузнечиков.*

◆ 4 а декурсивная функция ∅

, Распространяться в разных направлениях (о слухах, сведениях).^с (ВАРГОС) ▪ [ohne bestimmte Richtung] *herumgetragen werden, herumwandern [Gerüchte, Neuigkeiten]* ▪ *Слава о нем носится по всей стране. Слухи о забастовке носились по фабрике.*

Партнеры: **β поноситься** *Эти известия поноси-*

лись по деревне еще немного, но интерес к ним быстро иссяк.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проноситься**² 3 [перд.]

◆ 5 а декурсивная функция *с кем-чем*

, Быть постоянно занятым кем-, чем-л., уделять слишком много внимания кому-, чему-л.^с (МАС) ▪ разг. ▪ *sich tragen mit etw. (mit einem Gedanken), sich [gedanklich] beständig beschäftigen, sich [gedanklich] beständig abgeben mit jmdm.-etw.* ▪ *Клара носится со своим мужем как с младенцем.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проноситься**² 4 [перд.]

◆ 6 а декурсивная функция ∅

, Быть, находиться в употреблении (об одежде, обуви, украшениях и т.п.), а также быть принятым, установленным (модой, обычаем и т.п.).^с (ВАРГОС) ▪ *getragen werden (von Kleidung, Schuhen, Schmuck)* ▪ *Вы полагаете, все это будет носиться? – Я полагаю, что все это следует шить.* (Левитанский)

Партнеры: **β поноситься** *Пальто совсем обветшало, но после того, как над ним поработал портной, оно поносилось еще немного.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проноситься**² 5 [перд.]

НРАВИТЬСЯ нсв

◆ а а стивная функция (*кому*)

, Производить на кого-л. хорошее, приятное впечатление, вызывать расположение к себе; соответствовать чьему-л. вкусу, быть приятным кому-л.^с (ВАРГОС) ▪ *jmdm. gefallen, zusagen* ▪ *Мне очень нравится наша учительница по математике. Мне нравилось, что Игорь Иванович внимательно всех выслушивал. Кате нравилось уединяться в парке и читать книги.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **понравиться** а [актуализация состояния]

◆ б а стивная функция (*кому*)

, Вызывать интерес, влечение у лиц другого пола.^с (БТС) ▪ *jmdm. gefallen [jmd.] (einem Menschen des anderen Geschlechts)* ▪ *Если тебе нравится Ирина, почему ты ее не приглашаешь на танец?*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **понравиться** б [актуализация состояния]

НУЖДАТЬСЯ нсв

◆ 1 а стивная функция ∅

, Жить в бедности, испытывать нужду.^с (ВАРГОС) ▪ *notleiden, in Armut leben* ▪ *Отец ничем нам не помогал, хотя знал, что мы нуждаемся.* (А/П) *Многие люди в России нуждаются.*

◆ 2 а стивная функция *в ком-чем*

, Испытывать потребность в ком-, чем-л.; вызывать необходимость чего-л.^с (ВАРГОС) ▪ *etw. benötigen, nötig haben, brauchen (Kleidung), etw. [Gen] bedürfen (jmds. Hilfe)* ▪ *Он просил передать, что нуждается в помощи. Книга нужда-*

ется в переплете. Люди нуждаются в жилье. Вы нуждаетесь в отдыхе. (А/П) Как раз в то время, как я уехала, он нуждался в моей помощи.

ОБВИНИТЬ св

♦ 1 α конклюдивная функция кого (в чем)
,Счесть виноватым, виновным в чем-л.; упрекать в чем-л., осудить за что-л.‘ (ВАРГОС) ▪ jmdn. etw. [Gen] beschuldigen, bezichtigen (der Lüge) ▪ Павел обвинил сестру в неискренности. (А/П)

Партнеры: β **обвинять** Пассажиры обвиняли капитана в том, что он не позаботился об их безопасности. (А/П) Больше всего я обвиняю самого себя. (А/П)

♦ 2 α конклюдивная функция кого в чем

,Считая виновным в чем-л., привлечь к судебному разбирательству; судебным порядком установить виновность.‘ (ВАРГОС) ▪ jmdn. etw. [Gen] anklagen (des Hochverrats) ▪ Прокурор обвинил его в предательстве. (А/П)

Партнеры: β **обвинять** Его обвиняли в краже. (А/П)

ОБВИНЯТЬ нсв

♦ β-партнер к **обвинить** ▪ конклюдивная функция

ОБДУМАТЬ св

♦ α конклюдивная функция что

,Мысленно продумать все детали, собираясь принять решение.‘ (БТС) ▪ etw. durchdenken, bedenken ▪ Дарья обдумала его предложение и решила дать свое согласие.

Партнеры: β **обдумывать** Учительница обдумывала план урока.

ОБДУМЫВАТЬ нсв

♦ β-партнер к **обдумать** ▪ конклюдивная функция

ОБЕДАТЬ нсв

♦ α/β конклюдивно-декурсивная функция Ø

,Есть обед; есть что-л. в качестве обеда; уходить с работы на время обеденного перерыва.‘ (ВАРГОС) ▪ Mittag essen, zu Tisch/ zu Mittag sein ▪ Гости обедают. (А/П) Мы обычно обедаем на кухне. (А/П) В этой части Европы обедают вечером. (А/П)

Партнеры: α **пообедать** Катя пообедала у бабушки. Сегодня я быстро пообедал. (А/П) Они в гостях (уже) пообедали. (А/П) **отобедать** Сегодня мы отобедали в ресторане.

ОБЕРЕГАТЬ нсв

♦ β₂-партнер к **беречь** 1б ▪ конклюдивная функция

ОБЕРЕЧЬ св

♦ α-партнер к **беречь** 1б ▪ конклюдивная функ-

ция

ОБЕРНУТЬСЯ св

♦ 1α α трансформативная функция (куда)

,Повернуть голову, туловище назад, в сторону.‘ (БТС) ▪ sich umdrehen, sich umwenden, sich wenden zu jmdm.-etw. ▪ Я обернулась назад. Она обернулась лицом к своему собеседнику. (А/П)

Партнеры: β₁ **оборачиваться** 1а Становясь на молитву, мусульмане оборачиваются на восток. (А/П) β₂ **обертываться** а Она обертывалась ко мне лицом, когда я ее что-нибудь спрашивал.

♦ 1б α трансформативная функция Ø

,Повернувшись, оглядеться, осмотреться вокруг.‘ (БТС) ▪ sich umsehen, sich umblicken ▪ Он обернулся – никого нет. Услышав шаги, он быстро обернулся. (А/П)

Партнеры: β₁ **оборачиваться** 1б Она несколько раз оборачивалась, чтобы посмотреть, не приехал ли он. *Даша оборачивалась, чтобы осмотреться, но так и не обернулась. β₂ **обертываться** б Она нервничала и постоянно обертывалась назад.

♦ 2 α конклюдивная функция как

,Принять иной характер, направление (о ходе обстоятельств какого-л. дела и т.п.).‘ (БТС) ▪ eine bestimmte Wendung nehmen ▪ Мы думали, что наша идея будет одобрена, но все обернулось иначе. (по А/П)

Партнеры: β **оборачиваться** 2 Обстоятельства оборачиваются хорошо. (А/П)

ОБЕРТЫВАТЬСЯ нсв

♦ α β₂ трансформативная функция (куда)

,Поворачивать голову, туловище назад, в сторону.‘ (ВАРГОС) ▪ sich umdrehen, sich umwenden, sich wenden zu jmdm.-etw. ▪ Она обертывалась ко мне лицом, когда я ее что-нибудь спрашивал.

Партнеры: α **обернуться** 1а Я обернулась назад. Она обернулась лицом к своему собеседнику. (А/П)

♦ б β₂ трансформативная функция Ø

,Повернувшись, оглядываться, осматриваться вокруг.‘ (ВАРГОС) ▪ sich umsehen, sich umblicken ▪ Она бежала и все время обертывалась назад, чтобы убедиться, что ее никто не преследует.

Партнеры: α **обернуться** 1б Он обернулся – никого нет. Услышав шаги, он быстро обернулся. (А/П)

ОБЕСПЕЧИВАТЬ нсв

♦ 1 β-партнер к **обеспечить** 1, 3 ▪ конклюдивная функция

♦ 2 α стативная функция кого-что

,Предоставлять достаточные материальные средства к жизни.‘ (ВАРГОС) ▪ jmdn. [finanziell] versorgen, jmds. Lebensunterhalt sicherstellen, sichern ▪ Пока дети учились, он (постоянно) обеспечивал их деньгами.

Нерегулярные партнеры: синтаксический парт-

нер **обеспечить 2** [актуализация состояния]

ОБЕСПЕЧИТЬ св

♦ **1** α конклюдивная функция (кого-что (кем-чем))

‘Снабдить в достаточном количестве.’ (БТС) ▪ jmdn.-etw. versorgen, versehen mit jmdm.-etw. (mit Rohstoffen, mit Lebensmitteln) ▪ *Ваших родителей мы обеспечим.* (А/П) *Мы обеспечим Вас всем необходимым для работы. Мы должны обеспечить область семенами [армию боеприпасами, город продовольствием].* (А/П)

Партнеры: β **обеспечивать 1** *Хлебозавод два дня не обеспечивал наш район свежим хлебом. Отец обеспечивал семью всем необходимым.* (А/П)

♦ **2** α конклюдивная функция кого-что

‘Предоставить достаточные материальные средства к жизни.’ (БТС) ▪ [episodisch] jmdn. [finanziell] versorgen, jmds. Lebensunterhalt sicherstellen, sichern ▪ *Мама обеспечила себя и всю свою большую семью.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **обеспечивать 2** [состояние]

♦ **3** α конклюдивная функция что (кому)

‘Создать все необходимые условия для осуществления чего-л.; гарантировать надежность, прочность чего-л.’ (БТС) ▪ etw. gewährleisten, garantieren (die termingerechte Fertigstellung einer Arbeit, Wirtschaftswachstum, die Sicherheit des Reaktors), etw. gewährleisten, sichern (den Frieden, eine gute Ausbildung) ▪ *Обдуманное планирование и предусмотрительная подготовка обеспечили успех строительства.* (А/П) *Молодежи нужно обеспечить возможность учиться.* (А/П) *Оставив богатое наследство, он обеспечил своей семье безбедное существование на несколько лет.*

Партнеры: β **обеспечивать 1** *Соблюдение мер по технике безопасности обеспечивает надежность производства. Эти меры обеспечивают подъем экономики.* (А/П)

ОБЕСПОКОИВАТЬСЯ нсв

♦ β-партнер к **обеспокоиться** ▪ конклюдивная функция

ОБЕСПОКОИТЬСЯ св

♦ α конклюдивная функция Ø

‘Встревожиться, взволноваться.’ (БТС) ▪ sich Sorgen machen ▪ *Мальчик долго не возвращался, и мать обеспокоилась.*

Партнеры: β **обеспокоиваться** *Жители страны рады, что правительство обеспокоивается проблемами экологии.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **беспокоиться 1**

ОБЕЩАТЬ двувидовой глагол

♦ α & β конклюдивная функция (кому) кого-что, с инф. или с придат. дополн.

‘Дать – давать какое-л. обещание, обязаться – обязываться сделать что-л., поступить каким-л. образом; заверить – заверять кого-л., что он получит что-л.’ (ВАРГОС) ▪ etw. versprechen, versprechen zu [Inf]/ dass ▪ *Он обещал прийти к обеду. Директор обещал главному инженеру, что детали завтра будут.* (А/П) *Он всегда и всем что-то обещал, но никогда не выполнял своих обещаний. Ему обещали место на заводе, как только он закончит школу.*

Партнеры: α **пообещать** *Она пообещала приехать на праздник. Мне пообещали, что к отъезду успеют оформить мои документы. Ему пообещали более интересную работу.* (А/П)

ОБИДЕТЬСЯ св

♦ α конклюдивная функция (на кого-что за что или из-за чего)

‘Почувствовать обиду; принять что-л. за обиду.’ (БТС) ▪ beleidigt sein [in Bezug auf jmdn.-etw.], sich beleidigt, gekränkt fühlen (durch jmdn.-etw.) (durch Kritik/ (wegen jmdm.-etw.) (wegen leerer Versprechungen) ▪ *Она, кажется, опять обиделась.* (А/П) *Нина обиделась на него из-за пустых обещаний. На этот раз он серьезно обиделся на меня.* (А/П) *За что ты (на меня) обиделся?* (А/П)

Партнеры: β **обижаться** *Да ты не обижайся, отец только шутит!* (А/П) *Она всегда обижалась на критику.* (по А/П)

ОБИЖАТЬСЯ нсв

♦ β-партнер к **обидеться** ▪ конклюдивная функция

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [прогр.] функции в предлож. **пообижаться**

ОБКАТАТЬ св гл. движ.

♦ α-партнер к **катать 7** ▪ трансформативная функция

ОБКАТЫВАТЬ нсв гл. движ.

♦ β₂-партнер к **катать 7** ▪ трансформативная функция

ОБЛАДАТЬ нсв

♦ **1** α стативная функция чем

‘Иметь своей собственностью; владеть, располагать кем-, чем-л.’ (БТС) ▪ etw. haben, besitzen (eine große Bibliothek), verfügen über etw. (über Rohstoffe, über Vorräte, über notwendige Informationen) ▪ *Набоков обладал большой коллекцией бабочек. Этот колхоз обладает миллионами.* (А/П) *СССР обладает богатыми источниками сырья.* (А/П)

♦ **2** α стативная функция чем

‘Иметь что-л. в числе своих характерных качеств, свойств.’ (БТС) ▪ verfügen über etw. (über eine schöne Stimme, über ungewöhnliche Kräfte), etw. besitzen (eine schöne Stimme, ungewöhnliche Fähigkeiten), etw. haben (eine schöne Stimme, [Tee] ein ungewöhnliches Aroma, [Bernstein] die

Eigenart, bei der Bearbeitung zu bröckeln) ▪ *Он обладает лучшими достоинствами. Новый препарат обладает интересным свойством. (А/П) Дед обладал прекрасным здоровьем. (А/П) Петр обладает редким талантом рассказчика. (А/П)*

◆ **3** α стативная функция *чем*

„Владычествовать над кем-л.“ (БТС) ▪ *etw. beherrschen (fremde Länder, die ganze Welt) ▪ Наполеон стремился обладать всем миром. (БТС)*

◆ **4** α стативная функция *кем-чем*

„Иметь своей женой, любовницей.“ (БТС) ▪ *jmdn. besitzen (eine Frau, jmds. Herz) ▪ Саша обладал ее сердцем. Он обладает прекраснейшей женщиной мира. (А/П)*

ОБМАНУТЬ св

◆ **1** α конклюдивная функция *кого*

„Намеренно ввести кого-л. в заблуждение.“ (БТС) ▪ *jmdn. täuschen ▪ Он обманул суд, давая фальшивые показания. Такая пропаганда уже никого не может обмануть.*

Партнеры: **β обманывать 1** *Преступник много раз обманывал милицию.*

◆ **2** α конклюдивная функция *кого*

„Поступить нечестно; прибегнуть к жульничеству, обману с корыстной целью.“ (БТС) ▪ *jmdn. betrügen ▪ На рынке меня обманули на три рубля.*

Партнеры: **β обманывать 2** *Этот продавец систематически обманывал покупателей. (А/П)*

◆ **3** α конклюдивная функция *кого*

„Нарушить данное кому-л. обещание; не оправдать (чьих-л. надежд, ожиданий и т.п.).“ (ВАРГОС) ▪ *jmdn. enttäuschen ▪ Она обманула его надежды. Знаю, ты не обманешь мои ожидания. (А/П)*

Партнеры: **β обманывать 3** *Все знали, что этот артист никогда не обманывал ожиданий публики.*

ОБМАНЫВАТЬ нсв

◆ **1** β конклюдивная функция *кого*

„Намеренно вводить кого-л. в заблуждение.“ (ВАРГОС) ▪ *jmdn. täuschen ▪ Преступник много раз обманывал милицию.*

Партнеры: **α обмануть 1** *Он обманул суд, давая фальшивые показания. Такая пропаганда уже никого не может обмануть.*

◆ **2** β конклюдивная функция *кого*

„Поступать нечестно; прибегать к жульничеству, обману с корыстной целью.“ (ВАРГОС) ▪ *jmdn. betrügen ▪ Этот продавец систематически обманывал покупателей. (А/П)*

Партнеры: **α обмануть 2** *На рынке меня обманули на три рубля.*

◆ **3** β конклюдивная функция *кого*

„Нарушать данное кому-л. обещание; не оправдывать (чьих-л. надежд, ожиданий и т.п.).“ (ВАРГОС) ▪ *jmdn. enttäuschen ▪ Все знали, что этот*

артист никогда не обманывал ожиданий публики.

Партнеры: **α обмануть 3** *Она обманула его надежды. Знаю, ты не обманешь мои ожидания. (А/П)*

ОБМЕНИВАТЬ нсв

◆ β₂-партнер к **менять 1** ▪ конклюдивная функция

ОБМЕНИВАТЬСЯ нсв

◆ **1** β₂-партнер к **меняться 1, 2** ▪ конклюдивная функция

◆ **2** β-партнер к **обмениваться 2, обменяться** ▪ конклюдивная функция

ОБМЕНИТЬСЯ св

◆ **1** α конклюдивная функция *чем*

„Ошибочно или с умыслом поменяться с кем-л. вещами.“ (БТС) ▪ *разг. ▪ etw. [aus Versehen oder absichtlich] vertauschen ▪ Случайно обменялись шапками. (по БТС)*

Партнеры: **β обмениваться 2** *В детстве я обменивался с друзьями почтовыми марками.*

ОБМЕНЯТЬ св

◆ α-партнер к **менять 1** ▪ конклюдивная функция

ОБМЕНЯТЬСЯ св

◆ **1** α-партнер к **меняться 1, 2** ▪ конклюдивная функция

◆ **2** α конклюдивная функция *чем*

„Ошибочно или с умыслом поменяться с кем-л. вещами.“ (БТС) ▪ *etw. [aus Versehen oder absichtlich] vertauschen ▪ Случайно обменялись зонтиками. (БТС)*

Партнеры: **β обмениваться 2** *Я часто обмениваюсь с друзьями книгами.*

ОБНАРУЖИВАТЬ нсв

◆ β-партнер к **обнаружить** ▪ конклюдивная функция

ОБНАРУЖИТЬ св

◆ **1** α конклюдивная функция *что*

„Найти, отыскать, заметить.“ (БТС) ▪ *etw. entdecken, finden (Spuren, Reste eines gesunkenen Schiffes, eine alte Handschrift) ▪ После долгих поисков мы обнаружили следы потерянного члена экспедиции. (А/П) Лена обнаружила грубую ошибку в рассуждениях. Он обнаружил пропавшую книгу. (А/П)*

Партнеры: **β обнаруживать** *И вдруг она обнаруживает потерянную фотографию.*

◆ **2** α конклюдивная функция *что*

„Выявить, установить что-л., сделать очевидным, явным.“ (БТС) ▪ *etw. feststellen, entdecken (Spuren eines gewaltsamen Todes, Anzeichen einer unheilbaren Krankheit), etw. aufdecken, enthüllen*

(Veruntreuung von Geldern, gefälschte Daten) ▪ *Врач обнаружил повышенный гемоглобин. Любкой сколько-нибудь искушенный читатель сразу обнаружит, что этот труд – плагиат.* (А/П)

Партнеры: **β** **обнаруживать** *Комиссия обнаруживает фальшивые цифры.*

♦ **3** α конклюдивная функция *что*

,Проявить, высказать (какое-л. чувство, состояние, свойство, качество и т.п.).' (БТС) ▪ etw. erkennen lassen, zeigen, äußern (Freude, Neid), etw. erkennen lassen, zeigen, an den Tag legen (eine Begabung) ▪ *Зря ты обнаружил при них свое желание! Мой отец рано обнаружил способность писать.* (А/П)

Партнеры: **β** **обнаруживать** *Я обнаруживаю неудовольствие.*

ОБНИМАТЬ нсв

♦ **1** β-партнер к **обнять 1** ▪ трансформативная функция

♦ **2** α стативная функция *кого-что*

,Располагаясь вокруг, охватывать, окружать собой.' (ВАРГОС) ▪ etw. umgeben, umringen ([Berge] ein Dorf, [Wald] Reisende, [Leute] einen Platz) ▪ *Горы обнимают озеро.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **обнять 2** [актуализов. постр. набл.]

ОБНЯТЬ св

♦ **1a** α трансформативная функция *кого (за что)*

,Охватить руками, выражая ласку, нежность и т.п.; заключить в объятия.' (БТС) ▪ jmdn. umarmen, die Arme schlingen um jmdn.-etw. (um jmds. Hüfte, um jmds. Hals) ▪ *Он крепко ее обнял и поцеловал.* (А/П) *Дочь обняла отца за шею. Парень обнял девушку за талию.* (А/П)

Партнеры: **β** **обнимать 1** **Катя обнимала мать, но так и не обняла. Мать нежно обнимала свою дочку.* (А/П)

♦ **1б** α трансформативная функция *что*

,Обхватив рукой (руками), крепко прижать к себе или прижаться к чему-л.' (БТС) ▪ etw. (fest) umfassen, umschlingen (seine Knie, einen Laternepfahl) ▪ *Он дружески обнял ее. Девочка села и обняла обеими руками свои колени.* (по А/П)

Партнеры: **β** **обнимать 1** **Он обнимал дерево, но так и не обнял. Опьянев от большого количества вина и еле держась на ногах, он крепко обнимал фонарный столб обеими руками.*

♦ **2** Синтаксический [актуализованный посредством наблюдателем] партнер к **обнимать 2** *кого-что*

,Располагаясь вокруг, охватить, окружить собой.' (БТС) ▪ etw. umgeben, umringen ([Berge] ein Dorf, [Wald] Reisende, [Leute] einen Platz) ▪ *Дома обняли площадь.*

ОБОГРЕВАТЬ нсв

♦ β₂-партнер к **греть 1a, б** ▪ трансформативная функция

ОБОГРЕТЬ св

♦ α-партнер к **греть 1a, б** ▪ трансформативная функция

ОБОЗЛИТЬСЯ св

♦ α-партнер к **злиться 1** ▪ конклюдивная функция

ОБОЗНАЧАТЬ нсв

♦ **1** β-партнер к **обозначить** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** α стативная функция *что*

,только 3 л. Иметь тот или иной смысл, значение; значить.' (БТС) ▪ etw. bedeuten ▪ *Что обозначают его слова?* (А/П) *Они уже два дня не разговаривают, но это вовсе еще не обозначает, что они в ссоре.* (А/П)

ОБОЗНАЧИТЬ св

♦ α конклюдивная функция *что (кого)*

,Отметить, указать каким-л. знаком, меткой и т.п.' (БТС) ▪ jmdn.-etw. bezeichnen, kennzeichnen, markieren ▪ *Он обозначил расположение батарей красными квадратиками.* (А/П) *Ученик обозначил угол буквой а.* (А/П)

Партнеры: **β** **обозначать 1** *Картограф обозначал новую линию границы.* (А/П) *Неизвестную величину принято обозначать знаком „х“.* (А/П)

ОБОЙТИСЬ св гл. движ.

♦ **1** α конклюдивная функция *с кем-чем как*

,Поступить с кем-л. каким-л. образом.' (БТС) ▪ jmdn. behandeln, umgehen mit jmdm. (wie) ▪ *Со мной несправедливо обошелся лучший друг. Новый директор обошелся с нами в этот раз очень вежливо.*

Партнеры: **β** **обходиться** *Он обходился с посетителями обычно очень грубо, за что и был уволен. Старики очень бережно обходились с внучкой.* (А/П)

♦ **2** α конклюдивная функция *во что или как*

,только 3 л. Стать в какую-л. цену, оказаться стоящим какую-л. сумму.' (БТС) ▪ разг. ▪ jmdn. etw. zu stehen kommen wie (teuer), jmdn. etw. kosten wieviel (hundert Rubel)/ wie (teuer) ▪ *Евроремонт обошелся дорого, и сейчас они экономят на еде. Платье обошлось в сто рублей.*

Партнеры: **β** **обходиться** *Продукты обходились им очень дешево.*

♦ **3** α конклюдивная функция *кем-чем или без кого-чего*

,Удовлетвориться тем, что есть, удовлетвориться имеющимся; не воспользоваться помощью, услугами кого-л., пренебречь чем-л., не использовать чего-л.' (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ auskommen, zurechtkommen mit etw. (mit wenig Geld, mit dem Vorjahreseinkommen, mit nur einem Koffer), auskommen ohne etw. (ohne fremde Hilfe, ohne Geld) ▪ *С божьей помощью как-нибудь обойдемся! – сказала мать. Он, в конце концов, обошелся одним чемоданом.* (А/П) *Не беспокойтесь, мы*

обойдемся и без завтрака. (А/П) Они обошлись без чьей-либо помощи.

Партнеры: **β обходиться** Они всегда обходились тем, что у них было. Он всегда обходился без чужих советов. (по А/П)

♦ **4 α** конклюдивная функция как или без чего
,только 3 л. Благополучно закончиться, уладиться; или (с отриц.) случиться, произойти без участия кого-л., наличия чего-л.' (ВАРГОС) ▪ ablaufen, verlaufen wie (glatt, still, glücklich), [nicht] ablaufen, abgehen ohne etw. ([eine Angelegenheit] ohne Skandal, [eine Sitzung] nicht ohne Streit) ▪ Дело обошлось тихо. (А/П) Видишь, все обошлось как нельзя лучше! (по БТС) Заседание парламента не обошлось без драки. Без крика не обошлось. (А/П)

Партнеры: **β обходиться** Часто все обходилось в конце концов благополучно. Детские игры без шалостей не обходятся. Если они начинают о чем-то рассуждать, то без споров не обходится.

ОБОРАЧИВАТЬСЯ нсв

♦ **1α β₁** трансформативная функция (куда)
,Поворачивать голову, туловище назад, в сторону.' (ВАРГОС) ▪ sich umdrehen, sich umwenden, sich wenden zu jmdm.-etw. ▪ Становясь на молитву, мусульмане оборачиваются на восток. (А/П)

Партнеры: **α обернуться 1α** Я обернулась назад. Она обернулась лицом к своему собеседнику. (А/П) **оборотиться** Собеседник с живостью оборотился ко мне. (БТС) Присутствующие оборотились к вошедшему. (БТС)

♦ **1β β₁** трансформативная функция Ø
,Повернувшись, оглядываться, осматриваться вокруг.' (ВАРГОС) ▪ sich umsehen, sich umblicken ▪ Она несколько раз оборачивалась, чтобы посмотреть, не приехал ли он. *Даша оборачивалась, чтобы осмотреться, но так и не обернулась.

Партнеры: **α обернуться 1β** Он обернулся – никого нет. Услышав шаги, он быстро обернулся. (А/П)

♦ **2 β** конклюдивная функция как
,Принимать иной характер, направление (о ходе обстоятельств какого-л. дела и т.п.).' (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Wendung nehmen ▪ Обстоятельства оборачиваются хорошо. (А/П)

Партнеры: **α обернуться 2** Мы думали, что наша идея будет одобрена, но все обернулось иначе. (по А/П)

ОБОРОТИТЬСЯ св

♦ **α** трансформативная функция (куда)
,Повернуть голову, туловище в сторону, назад; обернуться, повернуться.' (БТС) ▪ разг. ▪ sich umdrehen, sich umwenden, sich wenden zu jmdm.-etw. ▪ Собеседник с живостью оборотился ко мне. (БТС) Присутствующие оборотились к вошедшему. (БТС)

Партнеры: **β оборачиваться 1α** Становясь на молитву, мусульмане оборачиваются на восток. (А/П)

ОБОСТРИТЬСЯ св

♦ **1 β** мутативная функция Ø
,Стать острее, тоньше (о чертах лица); заостриться.' (МАС) ▪ sich verschärfen [Gesichtzüge], stärker/ stark hervortreten [Nase, Wangenknochen] ▪ После тюрьмы он плохо выглядел: потемнели глаза, обострились нос и скулы.

Партнеры: **α обостряться** С каждым месяцем было заметно, как обострялись ее черты лица.

♦ **2 β** мутативная функция Ø
,Стать более острым по проявлению; резко выраженным (о чувстве, состоянии, настроении).' (БТС) ▪ sich schärfen, sich verschärfen [das Wahrnehmungsvermögen, das Sehvermögen, das Gehör], sich verstärken [Traurigkeit, Gefühle, Empfindungen] ▪ К зиме обострилось чувство грусти.

Партнеры: **α обостряться** При потере зрения у него обостряется слух.

♦ **3α β** мутативная функция Ø
,Принять более тяжелую форму (о болезни).' (БТС) ▪ schlimmer werden, sich verstärken [eine Krankheit, eine Depression], sich verschärfen, sich zuspitzen [ein Krankheitszustand] ▪ Лекарства не помогли, болезнь обострилась еще сильнее.

Партнеры: **α обостряться** Депрессия обострялась к осени.

♦ **3β β** мутативная функция Ø
,Стать более напряженным, ожесточенным, грозящим столкновением.' (БТС) ▪ sich verschärfen [Gegensätze, Beziehungen], sich zuspitzen [die angespannte Lage, der politische Kampf, Beziehungen] ▪ Отношения между конкурентами обострились.

Партнеры: **α обостряться** В это время обострялась борьба за власть.

ОБОСТРЯТЬСЯ нсв

♦ **α-партнер к обостриться** ▪ мутативная функция

ОБРАБАТЫВАТЬ нсв

♦ **1 α/β-партнер к обработать 1, 2** ▪ трансформативно-мутативная функция

♦ **2 β-партнер к обработать 3α** ▪ конклюдивная функция

♦ **3 α/β-партнер к обработать 3β, 4** ▪ конклюдивно-мутативная функция

ОБРАБОТАТЬ св

♦ **1 α** трансформативная функция что (чем)
,Подвергнуть выделке, отделке в процессе изготовления.' (БТС) ▪ etw. bearbeiten (mit etw.) (Leder, Stein mit dem Meißel) ▪ Фрезеровщик обработал деталь.

Партнеры: **α/β обрабатывать 1** Стенки будущего бассейна обрабатывают специальными ин-

струментами, чтобы получилась совершенно гладкая поверхность. (А/П)

♦ **2** *а* трансформативная функция *что* (чем)
,Подготовить для посева, посадки; возделывать (землю, почву).^с (БТС) ▪ *etw. bearbeiten, bestellen (das Feld, den Garten)* ▪ *Участок обработали под посадку.*

Партнеры: **а/в** **обрабатывать 1** *Сегодня я обрабатывал землю под картофель. Он вручную обрабатывал огромный огород. (А/П) В горах почву до сих пор обрабатывают киркой. (А/П)*

♦ **3а** *а* конклюдивная функция *что*
,Видоизменить оригинальный текст, мелодию, создав на их основе новое произведение.^с (БТС) ▪ *etw. bearbeiten (Volkslieder für Orchester, Märchen, eine alte Handschrift), etw. überarbeiten (eine ältere Ausgabe für eine Neuauflage)* ▪ *Твой перевод я в нескольких местах обработала.*

Партнеры: **в** **обрабатывать 2** *Композитор обрабатывает старую народную песню.*

♦ **3б** *а* конклюдивная функция *что*
,Получить результаты, выводы, итоги, суммируя данные наблюдений, записей и т.п.^с (БТС) ▪ *etw. bearbeiten (Archivmaterialien, Informationen, Zahlen, Fakten)* ▪ *Игорь обработал архивные материалы и теперь пишет резюме. Студент в своей дипломной работе обработал большой фактический материал. (А/П)*

Партнеры: **а/в** **обрабатывать 3** *Статисты обрабатывают цифры и завтра их опубликуют. Он тщательно обрабатывал записи лекций и готовился по ним к экзаменам. (А/П)*

♦ **4** *а* конклюдивная функция *кого-что*
,Воздействуя на кого-л., склонить к чему-л., повлиять в нужном направлении.^с (БТС) ▪ *разг. ▪ jmdn. bearbeiten (in seiner Meinung, in seiner Entscheidung)* ▪ *Здесь его быстро обрабатывают.*

Партнеры: **а/в** **обрабатывать 3** *Торговка ловко обрабатывала любого покупателя. Пресса обрабатывает общественное мнение. (А/П)*

ОБРАДОВАТЬСЯ св

♦ *а*-партнер к **радоваться** ▪ конклюдивная функция

ОБРАЗОВАТЬ

двувидовой глагол
♦ **1** *а* трансформативная функция *что*
,(несов. вид только в наст. вр.) Создать, вызвать появление, возникновение чего-л.^с (ВАРГОС) ▪ *etw. bilden (Pfüthen), etw. formen (ein Flusstal)* ▪ *Вода образовала ров. (А/П)*

Партнеры: **β₁** **образовывать 1** *Шторы образуют цель. (А/П) β₂ образовывать 1* (несов. вид только в наст. вр.) *Река образует долину. (А/П) Ткань образует здесь складки. (А/П)*

♦ **2** *а* конклюдивная функция *что*
,(несов. вид только в наст. вр.) Составить целое.^с (ВАРГОС) ▪ [dynamisch] *etw. bilden (mehrere Länder die EU, Firmen einen Zusammenschluss)* ▪ *Бывшие союзные республики образовали Содружество Независимых Государств.*

Партнеры: **β₁** **образовывать 2** *В 1991-ом году бывшие союзные республики образуют Содружество Независимых Государств. β₂ образовывать 2* (несов. вид только в наст. вр.) *В 1991-ом году бывшие несов. вид образуют Содружество Независимых Государств. Пересекающиеся линии образовали треугольник.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **образовывать 3** [состояние] **образовать 3** (только в несом. виде в наст. вр.) [состояние]

♦ **3** *а* стативная функция *что*
,(только в несом. виде в наст. вр.) Составлять единое целое.^с (ВАРГОС) ▪ *etw. bilden (mehrere Länder die EU, Firmen einen Zusammenschluss)* ▪ *Пересекающиеся линии образуют треугольник.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **образовать 2** св [событие, предшествующее состоянию]

♦ **4** *а* конклюдивная функция *что*
,(несом. вид только в наст. вр.) Организовать, учредить, основать что-л.^с (ВАРГОС) ▪ *etw. bilden (ein Komitee, eine Arbeitsgruppe), etw. schaffen, gründen (einen Verein, ein Theater)* ▪ *Для расследования дела профком образовал комиссию. (А/П) Комитет комсомола образовал из студентов агитбригаду. (А/П)*

Партнеры: **β₁** **образовывать 2** *В ответ на нападение поселенцы образуют отряды самообороны. β₂ образовывать 4* (несом. вид только в наст. вр.) *Командование образует дивизию из полка. (А/П)*

ОБРАЗОВЫВАТЬ нсв

♦ **1** *β₁*-партнер к **образовать 1** ▪ трансформативная функция

♦ **2** *β₁*-партнер к **образовать 2, 4** ▪ конклюдивная функция

♦ **3** *а* стативная функция *что*
,Составлять единое целое.^с (ВАРГОС) ▪ *etw. bilden (mehrere Länder die EU, Firmen einen Zusammenschluss)* ▪ *Пересекающиеся линии образуют треугольник.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **образовать 2** [событие, предшествующее состоянию]

ОБРАТИТЬ св

♦ **1** *а* трансформативная функция *что куда*
,Обернуть, направить, повернуть в сторону кого-, чего-л.^с (БТС) ▪ *etw. wenden, richten wohin (das Gesicht zur Seite, die Waffen in Richtung des Feindes)* ▪ *Солдаты обратили орудия в сторону неприятеля. (по А/П)*

Партнеры: **в** **обращать 1** *Ей казалось, что кто-то ее зовет, и она (все время) обращала свое лицо куда-то в сторону.*

♦ **2** *а* конклюдивная функция *что к кому-чему или на кого-что*

,Направить, устремить к кому-, чему-л. или на кого-, что-л. (свои чувства, мысли, действия и т.п.).^с (БТС) ▪ *etw. richten (seine Forderungen an*

die Stadtverwaltung, seine Gedanken auf jmdn.),
etw. lenken (das Gespräch auf ein anderes Thema) ▪
Он обратил свои чувства к прошлому. (А/П)

Партнеры: **β** **обращать 2** *Все свои требования он обращал к городским властям. Надежда обращала наш разговор на прежнюю тему.*

♦ **3 α** конклюдивная функция *что во что*
,Перевести в другое состояние, придать иной вид, форму и т.п.; превратить; изменив определенным образом, применить, использовать для других целей; придать чему-л. другой смысл, другое значение, представить в виде чего-л. другого.' (ВАРГОС) ▪ etw. umwandeln in etw. (Wasser in Dampf), etw. verwandeln in etw. (ein Wohnhaus in ein Lazarett, einen Streit in einen Witz), etw. machen aus etw. (aus jeder Frage eine Diskussion) ▪ *Воду обратили в пар.* (по А/П) *Все пустовавшие дома обратили в лазареты.* (по А/П) *Он обратил спор в шутку.* (по А/П)

Партнеры: **β** **обращать 3** *На уроках математики ученики обращали простую дробь в десятичную.* (по А/П) *Во время праздников центр города обращали в пешеходную зону. Любой вопрос он (всегда) обращает в дискуссию.*

ОБРАТИТЬСЯ св

♦ **1 α** трансформативная функция *к кому-чему или куда*

,Повернуться в сторону кого-, чего-л.' (БТС) ▪ sich wenden, sich drehen zu jmdm.-etw. (mit dem Rücken zur Tür, mit dem Gesicht zum Fenster) ▪ *Я обратилась назад – никого.*

Партнеры: **β** **обращаться 1** **Она обращалась к двери, но не обратилась.*

♦ **2α α** конклюдивная функция *к кому (с чем)*
,Направить свои слова, речь и т.п. к кому-, чему-л.' (БТС) ▪ sich wenden an jmdn.-etw. (an jmdn. mit einer Frage, an jmdn. mit Worten des Danks) ▪ *Михаил обратился с речью к присутствующим.* (по БТС) *Вдруг он обратился ко мне: – Вы не могли бы ему помочь?*

Партнеры: **β** **обращаться 2** **Он обращался ко мне с вопросом, но так и не обратился. Он всегда и ко всем обращался на „вы“.*

♦ **2б α** конклюдивная функция *к кому-чему (за чем или с чем)*

,Направить свою просьбу, требование и т.п. к кому-, чему-л.' (БТС) ▪ sich wenden an jmdn.-etw. (mit etw.) (an eine Institution mit einem Anliegen) ▪ *Я обратилась в суд. Он обратился к юристу за консультацией. Обратитесь с этим требованием в местком.* (А/П)

Партнеры: **β** **обращаться 2** **Он обращался в издательство, но так и не обратился. Если он заболел, то всегда обращался к врачу.*

ОБРАЩАТЬ нсв

♦ **1 β**-партнер к **обратить 1** ▪ трансформативная функция

♦ **2 β**-партнер к **обратить 2** ▪ конклюдивная функция

♦ **3 β**-партнер к **обратить 3** ▪ конклюдивная функция

ОБРАЩАТЬСЯ нсв

♦ **1 β**-партнер к **обратиться 1** ▪ трансформативная функция

♦ **2 β**-партнер к **обратиться 2** ▪ конклюдивная функция

ОБСУДИТЬ св

♦ **1 α** конклюдивная функция *что* или с дополн. предл.

,Всесторонне рассмотреть, разобрать что-л., высказать свое мнение, свои соображения по поводу чего-л.' (БТС) ▪ etw. erörtern, besprechen, diskutieren (eine Frage, einen Vorschlag, ein Projekt, eine Kandidatur, Bedingungen) ▪ *Мы обсудили все интересующие нас вопросы.* (А/П) *Земский собор обсудил вопрос о судьбе взятого казаками Азова.* (из собр.) – *Обсудите мою мысль хорошенько. Она мне кажется просто гениальной.* (Тургенев) *Арест Саши они обсудили так: грызутся „товарищи“, дай им бог перегрызть друг другу глотки.* (Рыбаков) *Давайте обсудим, стоит ли принимать участие в этой конференции.* (А/П)

Партнеры: **α/β** **обсуждать 1** [**пообсуждать**] *Рабочие обсуждали, что делать дальше.* (А/П) *Ученые, накурив полную комнату, с жаром обсуждали последние события: этим вечером Шариков присвоил в кабинете Филиппа Филипповича два червонца, ... пропал из квартиры, вернулся поздно и совершенно пьяный.* (Булгаков) *Потом мы все стали обсуждать наши летние планы.* (из собр.) [*До экзамена мы немного пообсуждали возможные вопросы и разошлись.*]

♦ **2 α** конклюдивная функция *кого-что*

,Высказать мнение о ком-л., осуждая, критикуя чье-л. поведение, поступки и т.п.' (БТС) ▪ разг. ▪ jmdn. zerpfücken, auseinandernehmen, tratschen, lästern über jmdn.-etw. ▪ *В очереди обсудили внешний вид нового премьер-министра.*

Партнеры: **α/β** **обсуждать 2** [**пообсуждать**] *Сидящие возле дома старушки обсуждали каждого прохожего. О ее коллекции бриллиантов говорил весь Петербург. Газетчики подчитывали суммы ее баснословных гонораров. В гостиных обсуждали убранство ее собственного салона-вагона (из прессы)* [*Пообсуждали его поведение и перешли на другую тему.*]

ОБСУЖДАТЬ нсв

♦ **1 α/β**-партнер к **обсудить 1** ▪ конклюдивно-декурсивная функция

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прообсуждать 1** [перд.]

♦ **2 α/β**-партнер к **обсудить 2** ▪ конклюдивно-декурсивная функция

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прообсуждать 2** [перд.]

ОБУЧАТЬ нсв

♦ 1 β₂-партнер к **учить 1a, 4** ▪ конклюдивная функция

♦ 2 β-партнер к **обучить 2** ▪ конклюдивная функция

ОБУЧАТЬСЯ нсв

♦ β₂-партнер к **учиться 1** ▪ конклюдивная функция

ОБУЧИТЬ св

♦ 1 α-партнер к **учить 1a, 4** ▪ конклюдивная функция

♦ 2 α конклюдивная функция *кого*

„Дать образование кому-л.“ (ВАРГОС) ▪ jmdn. ausbilden (zukünftige Spezialisten, Ingenieure) ▪ *Этот институт обучил уже десятки тысяч специалистов.*

Партнеры: **β обучать 2** *Здесь обучают будущих инженеров.*

Квази-партнер **учить 2**

ОБУЧИТЬСЯ св

♦ α-партнер к **учиться 1** ▪ конклюдивная функция

ОБХОДИТЬСЯ нсв *гл. движ.*

♦ β-партнер к **обойтись** ▪ конклюдивная функция

ОБЪЯВИТЬ св

♦ 1 α конклюдивная функция *что (кого), о чем* или с придат. дополн. (*кому*)

„Сообщить что-л., поставить в известность о чем-л.; довести до всеобщего сведения.“ (ВАРГОС) ▪ etw. bekanntgeben (das Urteil, einen Beschluss, den Ablauf einer Veranstaltung, die Ankunft des Zuges, die Umbesetzung des Ministeramts), bekanntgeben, mitteilen, dass... ▪ *Представитель фирмы объявил, что она прекращает поставки оборудования.* (А/П) *Суд объявил приговор.* (А/П) *Рабочие объявили забастовку. Ученый объявил об открытии нового элемента.* (А/П)

Партнеры: **β объявлять** *Всем жителям деревни она объявляла о полученном письме. Время прибытия и отправления поездов объявляют по радио.* (по А/П)

♦ 2 α конклюдивная функция *что, о чем*

„Официально заявить о начале какого-л. действия, состояния, положения и т.п.“ (БТС) ▪ etw. erklären (den Krieg, seinen Widerstand), etw. anmelden (Konkurs) ▪ *В 1914 году Австро-Венгрия объявила войну Сербии.* (А/П) *Институт объявил прием в аспирантуру.* (А/П)

Партнеры: **β объявлять** *Фирма объявляет конкурс на замещение вакантной должности.*

♦ 3 α конклюдивная функция *кого-что* *каким*

„Официально признать кем-, чем-л. или каким-

л.“ (БТС) ▪ etw. erklären für wie (eine Sitzung für eröffnet, ein Dokument für ungültig, jmdn. für geisteskrank) ▪ *Старую конституцию объявили недействительной.* (А/П)

Партнеры: **β объявлять** *Председатель объявляет собрание открытым.* (А/П)

ОБЪЯВЛЯТЬ нсв

♦ β-партнер к **объявить** ▪ конклюдивная функция

ОБЪЯСНИТЬ св

♦ 1 α конклюдивная функция *что* или с придат. дополн.

„Растолковать, сделать более ясным, понятным.“ (БТС) ▪ etw. erklären, erläutern (eine Aufgabe, ein Ergebnis, eine Regel, eine Theorie, Weg), erklären, dass... ▪ *Учитель еще раз объяснил ученикам задание. Объясни мне эту теорему.* (А/П) *Маша объяснила, как надо ухаживать за цветами. Я уже объяснил, что так поступать нельзя.* (А/П)

Партнеры: **β объяснять 1** *Ты уже объясняла мне, как проехать. Учитель объясняет новое правило.* (А/П) *Я битый час объяснял ему, что брать с собой не нужно ничего, но он все-таки привез чемодан.* (А/П)

♦ 2 α конклюдивная функция *что (чем)*

„Истолковать, раскрыть причину, смысл, закономерность чего-л.“ (БТС) ▪ etw. erklären, begründen (mit etw.) (einen Unfall, Naturerscheinungen, die lange Abwesenheit mit einer Krankheit) ▪ *Эколог объяснил причину климатических изменений.*

Партнеры: **β объяснять 2** *Профессор объяснял проблематику толкования значения. Я не собираюсь объяснять свое отсутствие.* (А/П) *Он объяснял раздражительность жены болезнью.* (А/П)

ОБЪЯСНЯТЬ нсв

♦ 1 β-партнер к **объяснить 1** ▪ конклюдивная функция

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [прогр.] функции в предлож. **пообъяснять**

♦ 2 β-партнер к **объяснить 2** ▪ конклюдивная функция

ОВЛАДЕВАТЬ нсв

♦ β-партнер к **овладеть** ▪ конклюдивная функция

ОВЛАДЕТЬ св

♦ α конклюдивная функция *кем-чем*

„Взять силой, захватить.“ (БТС) ▪ jmdn.-etw. erobern, von jmdm.-etw. Besitz ergreifen ▪ *Немцы так и не овладели этой крепостью.* (А/П) *Его двоюродная сестра хотела овладеть имуществом старика.* (А/П)

Партнеры: **β овладевать** *С помощью гипноза цыганки овладевали чужими драгоценностями.*

ОДЕВАТЬ нсв

♦ **1** β-партнер к **одеть** ▪ трансформативная функция

♦ **2** α стативная функция *кого как* или *каким*
,Давать возможность носить одежду того или иного фасона, качества и т.п.‘ (БТС) ▪ jmdn. kleiden (geschmackvoll, nach der letzten Mode, wie eine Puppe) ▪ *Она одевает свою дочь по последней моде. В семье моего отца не было дочерей, и поэтому младшего сына одевали девочкой.* (А/П)

ОДЕТЬ св

♦ α трансформативная функция *кого (во что)*
,Облечь в какую-л. одежду.‘ (БТС) ▪ jmdn. anziehen (ein Kind, die bettlägrige Großmutter), jmdm. etw. anziehen (jmdm. einen Mantel), jmdn. bekleiden mit etw. (den Herzog mit einem samtenen Mantel), jmdn. ankleiden (den König) ▪ *Мать тепло одела сына. Мать одела мальчика в зимнее пальто.* (А/П)

Партнеры: **β одевать 1** *Юля одевала сына, но так и не одела. В детстве меня одевали в гимнастерку и галифе.* (А/П)

ОЖИДАТЬ нсв

♦ **1** α декурсивная функция *кого-чего* или *с прид. допол.*

,Оставаться, находиться где-л., зная заранее о предстоящем приходе, прибытии, появлении и т.п. кого-, чего-л., совершении чего-л.; ждать.‘ (БТС) ▪ warten auf jmdn.-etw. (auf den Zug, auf einen Brief), jmdn.-etw. erwarten (einen Brief, ein Kind) ▪ *Юля ожидает первого ребенка. Я ожидаю письмо от Ивана. Мы ожидали поезда.* (А/П) *Охотник притаился, ожидая, когда появится зверь.* (А/П)

♦ **2a** α декурсивная функция *кого-чего*

,Рассчитывать на приход, прибытие, появление и т.п. кого-, чего-л. или совершение чего-л.‘ (МАС) ▪ rechnen mit jmdm.-etw. (mit Gästen zum Abendessen), jmdn.-etw. erwarten (jmds. Ankunft, ein Treffen) ▪ *Мы ожидаем гостей к обеду.* (А/П) *Мы с нетерпением ожидаем встречи с вами.* (А/П) *Вы только ожидаете подходящего случая.*

♦ **2б** α декурсивная функция *чего*, с инф. или с придат. дополн.

,Надеяться на что-л.; предполагать что-л.‘ (БТС) ▪ etw. erwarten (eine Gehaltserhöhung)/ dass... (dass der Sohn umzieht)/ zu [Inf] (jmdn. zu sehen), sich etw. erhoffen, sich etw. erwarten (eine Wendung der Dinge)/ dass... (dass sich der Fleiß auszahlt)/ zu [Inf] (jmdn. zu sehen) ▪ *Он ожидает получить грант. Никто не ожидал от него столь скорой капитуляции.* (А/П) *Я не ожидал увидеть вас здесь.* (А/П) *Все ожидали, что он позовет их на свадьбу, но этого не случилось.* (А/П)

♦ **3** α декурсивная функция *кого-чего*

,Быть уготованным, предстоять кому-л.‘ (БТС) ▪ jmdn. erwarten [eine Überraschung, ein schwieriger

Wegabschnitt], jmdm. bevorstehen [ein aufregendes Ereignis] ▪ *Нас ожидал праздничный ужин. Он еще не знает, что его ожидает в этой загадочной стране. Нас ожидал длинный и очень трудный путь.* (А/П)

ОЗАРИТЬ св

♦ **1** α трансформативная функция *кого-что (чем)*
,Осветить, залить светом (обычно ярким).‘ (БТС) ▪ высок. ▪ etw. bestrahlen, beleuchten ([die Sonne] die Wiesen, [der Sonnenuntergang] das Meer), etw. erleuchten, erhellen ([das Feuer] den Himmel im Osten, [helles Licht] das ganze Haus) ▪ *Яркий свет озарил дом. Молния озарила темное небо.*

Партнеры: **β озарять 1** *К вечеру закат озарял море. Смотри, закат озаряет небо.*

♦ **2** α трансформативная функция *что*

,Оживить, согреть, пронизать каким-л. чувством, настроением и т.п.‘ (БТС) ▪ высок. ▪ etw. erstrahlen lassen ([Glück] die Augen, [ein Lächeln] das Gesicht), aufleuchten lassen ([Glück] die Augen), erhellen ([ein Lächeln] das Gesicht, [Hoffnung] die Seele) ▪ *Подарок озарил глаза ребенка.*

Партнеры: **β озарять 1** *Улыбка озаряет ее лицо счастьем.*

♦ **3** α конклюдивная функция *кого*

,Неожиданно прийти на ум; прояснить чье-л. сознание.‘ (БТС) ▪ высок. ▪ jmdn. durchfahren [ein Gedanke, ein Verdacht] ▪ *Ее озарила мысль.*

Партнеры: **β озарять 2** *Иногда его озаряли новые идеи, и он садился писать.*

ОЗАРЯТЬ нсв

♦ **1** β-партнер к **озарить 1, 2** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β-партнер к **озарить 3** ▪ конклюдивная функция

ОЗНАЧАТЬ нсв

♦ **1a** α стативная функция *что*

,Иметь тот или иной смысл, значение (о словах, знаках, жестах).‘ (БТС) ▪ etw. bedeuten [ein Wort, ein Zeichen, eine Geste] ▪ *Слова означали отказ. Что означают ваши слова?* (А/П) *Крестики против номеров означали, что соответствующие билеты были проданы.* (А/П)

♦ **1б** α стативная функция *что*

,Свидетельствовать о чем-л., показывать что-л.‘ (БТС) ▪ etw. bedeuten ([der Gesichtsausdruck] jmds. Unwillen, [die Geste] eine Einladung, sich dazuzugesellen) ▪ *Жест означал приглашение к столу.*

♦ **2** α стативная функция *что*

,Быть равнозначным, равносильным чему-л.‘ (БТС) ▪ etw. bedeuten ([eine Landung auf dem Eis] den sicheren Tod), gleichbedeutend sein mit etw. ([Pessimismus] mit der Zerstörung aller Illusionen) ▪ *Посадка на лед означала верную гибель.* (БТС) *Его внезапный отъезд означал разрыв.* (А/П)

ОЗЯБНУТЬ св

♦ α-партнер к **зябнуть 1** ▪ трансформативная функция

ОКАЗАТЬ св

♦ α конклюдивная функция *что*

,Проявить, обнаружить в какой-л. форме отношение к кому-, чему-л.; произвести, осуществить что-л. по отношению к кому-л. (ВАРГОС) ▪ *etw. leisten (Unterstützung, Hilfe, Widerstand), etw. erweisen (einen Gefallen, einen Dienst), etw. schenken (Aufmerksamkeit, Vertrauen), etw. ausüben (Einfluss, Druck), etw. zeigen (Wirkung)* ▪ *Спасибо, что Вы оказали мне внимание. Преступник при аресте оказал сопротивление. (А/П) Ты оказал ей большую услугу. (А/П) Ваше выступление оказало большое влияние на дальнейший ход событий. (А/П)*

Партнеры: **β оказывать** *Друзья всегда оказывали нам помощь. Капиталистические страны оказывают давление на своих торговых партнеров. (А/П)*

ОКАЗАТЬСЯ св

♦ 1 α трансформативная функция *где*

,Попасть куда-л., очутиться где-л. (обычно неожиданно, внезапно). (БТС) ▪ *sich wiederfinden, sich (unerwartet) befinden wo, (unerwartet) geraten wohin* ▪ *Он оказался в неизвестном месте. (А/П) Ключи оказались у него в кармане. (А/П) Спортсмен, шедший последним, вдруг оказался впереди всех. (А/П)*

Партнеры: **β оказываться 1** *В какую сторону он не пошел бы, он всегда оказывался на набережной.*

♦ 2 α конклюдивная функция *где, кем-чем или без чего*

,Очутиться в каком-л. состоянии, положении. (БТС) ▪ *sich wiederfinden, sich (unerwartet) befinden wo (in eine schwierigen Situation), (unerwartet) geraten wohin (in eine ausweglose Situation)* ▪ *Женщина оказалась в опасном положении. (А/П) После долгих лет заключения он оказался на свободе. Мы оказались перед трудной задачей. (А/П) Многие люди оказались без средств к существованию. (А/П) После долгих лет обеспеченной жизни он вдруг оказался нищим.*

Партнеры: **β оказываться 2** *Как только он появлялся на улице, тут же оказывался в каких-то неприятностях.*

♦ 3 α конклюдивная функция *где* или *у кого*

,Обнаружиться, найтись. (БТС) ▪ *sich finden, sein [Streichhölzer] wo* ▪ *В гостинице не оказалось свободных мест. (А/П) У него не оказалось стичек. (А/П) В тексте оказалось много опечаток. (А/П)*

Партнеры: **β оказываться 2** *Часто у меня в кармане не оказывалось ни копейки.*

♦ 4 α конклюдивная функция *кем-чем* или *каким*

,Предстать, явиться на деле, в действительно-

сти, каким-л., кем-, чем-л. (БТС) ▪ *sich erweisen, sich herausstellen als etw.* ▪ *Мальчик оказался настоящим героем. (А/П) Вино оказалось очень крепким. Яма оказалась гораздо глубже, чем на первый взгляд.*

Партнеры: **β оказываться 2** *Решение проблем оказывалось гораздо сложнее, чем представлялось. Всегда к его приезду комната с видом на сад оказывалась свободной.*

ОКАЗЫВАТЬ нсв

♦ β-партнер к **оказать** ▪ конклюдивная функция

ОКАЗЫВАТЬСЯ нсв

♦ 1 β-партнер к **оказаться 1** ▪ трансформативная функция

♦ 2 β-партнер к **оказаться 2-4** ▪ конклюдивная функция

ОКАНЧИВАТЬ нсв

♦ β-партнер к **окончить** ▪ конклюдивная функция

ОКОНЧИТЬ св

♦ 1 α конклюдивная функция *что (чем)* или *с инф.*

,Довести до конца; кончить, закончить; сделать что-л. в заключение, завершить чем-л. (ВАРГОС) ▪ *etw. beenden, abschließen (einen Vortrag), aufhören zu [Inf]* ▪ *Она окончила читать записку и удивленно подняла на него глаза. Бухгалтер окончил свой доклад отчетом о расходах института за прошлый год.*

Партнеры: **β оканчивать** *Когда он оканчивал писать, садился в свое любимое кресло и закурил трубку. Директор обычно оканчивал свою речь благодарностью за внимание.*

♦ 2 α конклюдивная функция *что*

,Пройти какой-л. курс обучения, завершить обучение где-л. (БТС) ▪ *etw. abschließen, beenden (die Schule, die Universität)* ▪ *Маша окончила недавно лесной институт и ехала сейчас из Ленинграда на Нижнюю Волгу на работу. (Паустовский)*

Партнеры: **β оканчивать** *Она сейчас оканчивает школу.*

ОКРАСИТЬ св

♦ α-партнер к **красить 1а, 2а** ▪ трансформативная функция

ОКРАШИВАТЬ нсв

♦ β₂-партнер к **красить 1а, 2а** ▪ трансформативная функция

ОКРЕСТИТЬСЯ св

♦ α-партнер к **креститься 1** ▪ конклюдивная функция

ОКРУЖАТЬ нсв

♦ 1 β-партнер к **окружить 1-3** ▪ трансформативная функция

♦ 2 β-партнер к **окружать 4** ▪ конклюдивная функция

♦ 3 α стативная функция *кого-что*

„Находиться, быть расположенным вокруг кого-, чего-л.“ (БТС) ▪ *etw. umgeben* (ein Park das Haus von allen Seiten, Wald das Dorf) ▪ *Город окружают горы.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **окружить 3б** [актуализов. поср. набл.]

ОКРУЖИТЬ св

♦ 1 α трансформативная функция *кого (что)*

„Расположиться, занять место вокруг кого-, чего-л.“ (БТС) ▪ *jmdn. umringen* (den neuen Lehrer, den Arzt) ▪ *Популярного певца окружила публика.*

Партнеры: β **окружать 1** **Учителя окружали ученики, но так и не окружили.*

♦ 2 α трансформативная функция *кого-что*

„Обойти кругом, взять в кольцо, лишая возможности выхода, отступления.“ (МАС) ▪ *jmdn.-etw. umzingeln, einkreisen* (den Feind, eine Stadt) ▪ *Войска окружили Ленинград.*

Партнеры: β **окружать 1** *Город окружали, но так и не окружили.*

♦ 3α трансформативная функция *что чем*

„Поместить, расположить что-л. вокруг кого-, чего-л.“ (БТС) ▪ *etw. umgeben mit etw.* (ein Grundstück mit einem Zaun, eine Festung mit einem Graben) ▪ *Берлин окружили стеной. Эту крепость окружили глубоким рвом.* (А/П)

Партнеры: β **окружать 1** *Дачники окружают свои участки забором.* (А/П)

♦ 3б Синтаксический [актуализованный посредством наблюдателем] партнер к **окружать 3** *кого-что*

„Расположиться вокруг кого-, чего-л.“ (ВАРГОС) ▪ *etw. umgeben* (ein Park das Haus von allen Seiten, Wald das Dorf) ▪ *Озеро окружили небольшие деревеньки.*

♦ 4 α конклюдивная функция *кого кем*

„Приблизить к кому-л. каких-л. лиц, группу лиц.“ (БТС) ▪ *jmdn. umgeben mit jmdm.* (sich mit Gleichgesinnten, sich mit Helfern) ▪ *Президент окружил себя молодыми политиками.*

Партнеры: β **окружать 2** **Он окружал себя единомышленниками, но не окружил.*

ОПЕРЕТЬСЯ св

♦ 1 α трансформативная функция (*чем*) на *кого-что* или *о кого-что*

„Прислониться к кому-, чему-л., налечь на кого-, что-л., перенося на него часть тяжести своего тела; использовать в качестве упора, опереться.“ (ВАРГОС) ▪ *sich stützen auf jmdn.-etw.* (mit etw.) (auf einen Stock, mit den Ellenbogen auf den Tisch), *sich lehnen an jmdn.-etw.* (an die Wand) ▪ *Миша оперся одной рукой на зонтик. Женщина оперлась о стену и заплакала.* (А/П)

Партнеры: β **опираться 1** *Старик оперался на палку.* (А/П)

♦ 2 α конклюдивная функция *на кого*

„Найти себе поддержку в ком-л.“ (БТС) ▪ *sich stützen auf jmdn.* (auf seine Freunde, auf Kollegen, auf die Familie) ▪ *В трудное время он оперся на друзей. Вам надо опереться на молодежь.* (А/П)

Партнеры: β **опираться 2** *Мы опираемся на единомышленников.* (по БТС) *Правительство хунты опиралось на армию.* (А/П) *Мы опираемся на массы трудящихся.* (А/П)

ОПИРАТЬСЯ нсв

♦ 1 β-партнер к **опереться 1** ▪ трансформативная функция

♦ 2 β-партнер к **опереться 2** ▪ конклюдивная функция

♦ 3 α стативная функция *на что*

„Лечь всей тяжестью на чем-л. (что является опорой, основанием чего-л.).“ (БТС) ▪ *ruhen, sich stützen auf etw.* ([das Vordach] auf zwei Säulen, [die Balken] auf Wänden) ▪ *Крыша опиралась на два столба.* (БТС)

ОПОЛЗАТЬ нсв гл. движ.

♦ β2-партнер к **ползти 10** ▪ трансформативная функция

ОПОЛЗТИ св гл. движ.

♦ α-партнер к **ползти 10** ▪ трансформативная функция

ОПРАВДАТЬ св

♦ 1 α конклюдивная функция *кого-что (чем)*

„Признать правым, поступившим непредсудительно, а также признать что-л. допустимым, возможным, непредсудительным.“ (ВАРГОС) ▪ *jmdn.-etw. rechtfertigen, entschuldigen* (mit etw.) (jmds. Verhalten mit dessen Jugend, jmds. Leichtsinnigkeit) ▪ *Коллеги оправдали его. Своим объяснением она оправдала себя. Такое преступное легкомыслие нельзя оправдать даже молодостью.* (А/П)

Партнеры: β **оправдывать** *Сотрудник оправдывал свое упущение неопытностью.* (А/П) *Напрасно вы оправдываете свой поступок.* (А/П)

♦ 2 α конклюдивная функция *кого*

„Вынести судебный приговор, содержащий признание подсудимого невиновным, не заслуживающим наказания.“ (БТС) ▪ *jmdn. freisprechen* ▪ *Суд оправдал подсудимого.* (А/П)

Партнеры: β **оправдывать** *Судьи оправдывали преступника.*

ОПРАВДЫВАТЬ нсв

♦ β-партнер к **оправдать** ▪ конклюдивная функция

ОПРЕДЕЛИТЬ св

♦ **1** α конклюдивная функция *что* (или с придат. предл.)

„Установить с точностью, выяснить (что-л. неизвестное, неясное); разобраться в чем-л., решить для себя что-л.; раскрыть содержание, сущность чего-л. (явления, понятия и т.п.) и дать его характеристику.“ (ВАРГОС) ▪ *etw. bestimmen, ermitteln, feststellen (eine Krankheit, die Entfernung zwischen zwei Städten)* ▪ *Врачи наконец-то определили ее болезнь.* (по А/П) *При помощи карты водитель определил расстояние между этими городами. Ученые определили, что этим окаменелостям не менее трехсот тысяч лет.* (А/П)

Партнеры: **β определять** *Народ по своему определял принятые правительством экономические реформы. Археологи все еще определяют возраст находки.* (А/П) *Педагоги определяют игру как важный фактор в воспитании и развитии детей.*

♦ **2** α конклюдивная функция *что*

„Установить, назначить.“ (БТС) ▪ *etw. bestimmen, festlegen* ▪ *Суд определил меру наказания за преступление.* (А/П) *Министерство определило суммы на строительство.* (А/П)

Партнеры: **β определять** *Оргкомитет определяет порядок проведения конференции.* (А/П) *Грамматика определяет порядок следования слов в предложении.* (А/П)

ОПРЕДЕЛЯТЬ нсв

♦ β -партнер к **определить** ▪ конклюдивная функция

ОПРОБОВАТЬ

двувидовой глагол

♦ α & β конклюдивная функция *что (чем)*

„Подвергнуть – подвергать испытанию, прежде чем начать использование, применение.“ (БТС) ▪ *etw. ausprobieren, testen (einen Motor)* ▪ *Перед пуском электростанции специалисты опробовали насосы.* (А/П)

Партнеры: **β пробовать 1** *Мотор пробовать незачем, его надежность гарантирована.* (А/П)

ОПУСКАТЬСЯ нсв

♦ **1** β -партнер к **опуститься 1-3** ▪ трансформативная функция

♦ **2** α/β -партнер к **опуститься 4** ▪ трансформативно-мутативная функция

♦ **3** β -партнер к **опуститься 5** ▪ конклюдивная функция

ОПУСТИТЬСЯ св

♦ **1** α трансформативная функция (*куда*)

„Переменить стоячее положение на сидячее, лежащее и т.п.; сесть или лечь на что-л., куда-л.“ (МАС) ▪ *sich niederlassen (wo) (im Sessel, auf der Erde)* ▪ *Миша опустился перед ней на колени. Женщина сидела на скамейке, молодой человек опустился рядом с ней.* (А/П) *Она опустилась прямо на землю.* (А/П)

Партнеры: **β опускаться 1** *Дедушка тяжело опускается в кресло.* (А/П)

♦ **2** α трансформативная функция \emptyset

„Переместившись по воздуху сверху вниз, коснуться какой-л. поверхности, сесть, приземлиться; спуститься.“ (БТС) ▪ *niedergehen, landen [Flugzeuge], sich niederlassen [Vögel]* ▪ *Орел опустился на землю. Бумажный самолетик крутился в воздухе и опустился.* (А/П)

Партнеры: **β опускаться 1** *Парашют медленно опускался вниз.*

♦ **3** α трансформативная функция \emptyset

„Наклониться, склониться.“ (БТС) ▪ *herabsinken [Körperteile]* ▪ *Вывихнутая рука бессильно опустилась.* (БТС) *Голова раненого опустилась медсестре на колени.* (А/П)

Партнеры: **β опускаться 1** *Ветви ивы опускались прямо в воду.*

♦ **3б** α трансформативная функция \emptyset

„Переместиться из вертикального положения в горизонтальное, открывая или закрывая что-л.“ (БТС) ▪ *heruntergehen [Schränken, Brücke, Vorhänge im Theater], fallen, sich senken [Vorhänge im Theater]* ▪ *Дворцовый мост опустился в два часа ночи. Занавес опустился, и свет погас.* (А/П)

Партнеры: **β опускаться 1** *Окна в поезде опускаются.* (А/П)

♦ **4** α трансформативная функция \emptyset

„Понижаясь, достигнуть какого-л. уровня.“ (БТС) ▪ *sich senken [der Wasserpegel, die Temperatur]* ▪ *Температура резко опустилась.*

Партнеры: **α/β опускаться 2** *Температура постепенно опускается. Столбик термометра опускается до -20 градусов.*

♦ **5** α конклюдивная функция \emptyset

„Стать неопытным, неряшливым или пасть нравственно.“ (БТС) ▪ *herunterkommen [nachlässig in seinem Äußeren werden]* ▪ *После смерти жены он стал пить и совсем опустился.*

Партнеры: **β опускаться 3** *Он так еще никогда не опускался!*

ОРАТЬ нсв

♦ **1а** α декурсивная функция \emptyset

„Грубо издавать громкие крики, вопли; плакать (о человеке или о птицах, животных).“ (ВАРГОС) ▪ *(laut) schreien, brüllen, heulen [Kinder, Tiere]* ▪ *Он сильно орал от боли.*

Партнеры: **β_1 поорать** *Мальши поорали и успокоились.* **β_2 заорать** *В подъезде заорал кот.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проорать 2а** [перд.]

♦ **1б** α/β конклюдивно-декурсивная функция (*что*)

„Говорить слишком громко, кричать.“ (БТС) ▪ *неодобр. грубо* ▪ *(etw.) schreien [Menschen]* ▪ *Ты не разговариваешь, а орешь.*

Партнеры: **α проорать 1** *Солдаты проорали воинское приветствие.* (по БТС) **β_1 поорать** *Соседи поорали на весь дом, да и разошлись.* **β_2**

заорать *Есть кто-нибудь дома? – заорал брат.*
Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проорать 2б** [перд.]

♦ **2** α/β конклюдивно-декурсивная функция на кого

‘Громко, переходя на крик, бранить кого-л.; ругать.’ (БТС) ▪ грубо ▪ jmdn. anschreien, anbrüllen ▪ *Здесь все орут друг на друга.*

Партнеры: **α наорать** *Сначала наорала на меня, а потом еще и обиделась.* **β₁ поорать** *Водители поорали друг на друга и разъехались.* **β₂ заорать** *Сын заорал на мать.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проорать 3** [перд.]

♦ **3** α/β конклюдивно-декурсивная функция (что)

‘Громко, во все горло петь.’ (БТС) ▪ (etw.) grölen ▪ *Пьяные орал песни во все горло.*

Партнеры: **α проорать 1** *Пьяный проорал бластную песню.* **β₁ поорать** *Поорали песни и пошли купаться на озеро.* **β₂ заорать** *Николай заорал первый куплет.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проорать 4** [перд.]

ОРГАНИЗОВАТЬ двувидовой глагол

♦ **1** α & β конклюдивная функция что

‘Создать – создавать, основать – основывать, учредить – учреждать.’ (БТС) ▪ etw. organisieren, schaffen (einen Hilfsfond, ein Ministerium) ▪ *Правительство организовало новое министерство.* (А/П) *Правительство организовало новый фонд помощи старикам и детям.* *Министерство организовало укрупненный совхоз из нескольких разрозненных хозяйств.* (А/П)

Партнеры: **β организовывать** *При университете организовывали различные курсы по повышению квалификации.* (по А/П)

♦ **2** α & β конклюдивная функция что

‘Подготовить – подготавливать и осуществлять – осуществлять; наладить – налаживать.’ (БТС) ▪ etw. organisieren, vorbereiten (die Zustellung von Waren, die Verteidigung der Stadt) ▪ *Завод организовал производство сложнейшей аппаратуры.* (А/П)

Партнеры: **β организовывать** *Магазин организовывает доставку продуктов на дом.* (А/П)

ОРГАНИЗОВЫВАТЬ нсв

♦ β-партнер к **организовать** ▪ конклюдивная функция

ОСВОБОДИТЬ св

♦ **1а** α конклюдивная функция кого

‘Сделать свободным кого-, что-л., предоставить свободу кому-, чему-л.’ (БТС) ▪ jmdn. befreien ▪ *Террористы освободили только стариков и детей, остальных заложников увели с собой.* *Друзья освободили подпольщика из тюрьмы.* (А/П) *Его освободили из-под стражи прямо в зале суда.* (А/П)

Партнеры: **β освобождать 1а** *Партизаны освободили заключенных.* (по А/П)

♦ **1б** α конклюдивная функция кого-что (от кого-чего)

‘Отвоевать захваченную неприятелем территорию; избавить от угнетения, от власти, владычества кого-, чего-л.’ (БТС) ▪ jmdn.-etw. befreien von jmdm.-etw. (das Land von den Besatzern, das Volk vom Faschismus) ▪ *Революционная армия Севера освободила американских рабов.* (А/П)

Партнеры: **β освобождать 1б** *Солдаты освободили город от врага.*

♦ **2** α конклюдивная функция кого (от чего)

‘Дать возможность кому-л. избежать чего-л. нежелательного, неприятного; отстранить от исполнения каких-л. служебных обязанностей.’ (ВАРГОС) ▪ jmdn. befreien, freistellen von etw. (vom Unterricht, von seinen Pflichten, von einem Bußgeld) ▪ *Ее освободили от должности.* (А/П) *Студента на год освободили от занятий по болезни.* (А/П) *Меня освободили от уплаты штрафа.* (А/П)

Партнеры: **β освобождать 2** *Петра освобождают на время экзаменов от другой работы.* (А/П)

ОСВОБОЖДАТЬ нсв

♦ **1а** β-партнер к **освободить 1а** ▪ конклюдивная функция

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [дистриб.] функции в предлож. **поосвобождать**

♦ **1б** β-партнер к **освободить 1б** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** β-партнер к **освободить 2** ▪ конклюдивная функция

ОСМАТРИВАТЬ нсв

♦ **1** β₂-партнер к **смотреть 4** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** β-партнер к **осмотреть 1, 2** ▪ конклюдивная функция

ОСМАТРИВАТЬСЯ нсв

♦ β-партнер к **осмотреться** ▪ конклюдивная функция

ОСМОТРЕТЬ св

♦ **1** α конклюдивная функция что

‘Внимательно оглядеть что-л. со всех сторон; обходя и рассматривая, ознакомиться с чем-л.’ (ВАРГОС) ▪ (только с актантами *выставку, город, помещение*) ▪ (sich) etw. anschauen (eine Ausstellung, eine Stadt, eine Wohnung) ▪ *Я осмотрела твою выставку.*

Партнеры: **β осматривать 2** *Иностранные гости осматривают картинную галерею.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **смотреть 2**

♦ **2** α конклюдивная функция что

‘Внимательно оглядеть что-л. со всех сторон с целью проверки.’ (ВАРГОС) ▪ (только с актантами

здание, помещение, документы, средства передвижения, приборы) ▪ etw. durchsehen, überprüfen (jmds. Pass, einen Zug, eine Schule) ▪ Он осмотрел документ со всех сторон. (по А/П) Механик осмотрел поезд.

Партнеры: **β осматривать 2** Кассир осматривает купюру.

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **смотреть 3**

♦ **3 α-партнер к смотреть 4** ▪ конклюдивная функция

ОСМОТРЕТЬСЯ св

♦ **a α** конклюдивная функция Ø

„Посмотреть по сторонам вокруг себя; оглядеться.“ (БТС) ▪ sich umblicken, umherblicken, nach allen Seiten blicken ▪ Иван осмотрелся – кругом ни души.

Партнеры: **β осматриваться** Он осматривается, нет ли кого-либо рядом.

♦ **b α** конклюдивная функция Ø

„Ознакомиться с окружающей обстановкой; освоиться.“ (БТС) ▪ sich [an einem Ort] umschauen, sich umsehen ▪ Алла быстро осмотрелась на новом месте. (по БТС)

Партнеры: **β осматриваться** Посетитель осматривается в комнате ожидания.

ОСНОВАТЬ св

♦ **1 α** конклюдивная функция что

„Положить начало чему-л.; создать, учредить.“ (БТС) ▪ etw. gründen (eine Universität, ein Museum, eine Stadt, eine Partei), etw. errichten (eine Stadt) ▪ Город основали в пятидесятых годах. Ломоносов основал Московский университет. (А/П)

Партнеры: **β основывать** Некоторые города основывали дважды.

♦ **2 α** конклюдивная функция что на чем

„Построить на основе чего-л., исходя из чего-л.“ (БТС) ▪ etw. gründen auf etw. (einen Verdacht auf jmds. Äußerung, seine Meinung auf harte Fakten) ▪ На ее намеках он основал дальнейшие действия. Его суждения были основаны на глубоком знании дела. (А/П)

Партнеры: **β основывать** Свое мнение я основываю на личном опыте.

ОСНОВЫВАТЬ нсв

♦ **β-партнер к основать** ▪ конклюдивная функция

ОСТАВАТЬСЯ нсв

♦ **β-партнер к остаться** ▪ конклюдивная функция

ОСТАВИТЬ св

♦ **1 α** конклюдивная функция кого-что

„Положив, поставив, поместив и т.п. куда-л., забыть или намеренно не взять с собой при уходе.“ (БТС) ▪ jmdn.-etw. lassen wo (den Koffer in der Gepäckaufbewahrung, das Kind bei den Großeltern), etw. stehenlassen wo (den

Kinderwagen vorm Laden, den Koffer auf dem Bahnsteig), etw. liegenlassen (den Regenschirm auf der Arbeit) ▪ Мы оставим чемоданы, без них удобнее ездить по городу. (А/П) Родители оставили ребенка в деревне. (А/П) Вика оставила сумку в магазине.

Партнеры: **β оставлять** Пассажиры оставляют ручную кладь в камере хранения. (А/П) Он всегда оставляет свой зонтик.

♦ **2 α** конклюдивная функция кого-что

„Передать кому-л. для кого-л. при уходе, отъезде и т.п.; отложить, сохранить для кого-, чего-л.“ (БТС) ▪ jmdn.-etw. hinterlassen (einen Schlüssel, eine Nachricht) ▪ Ключ мы оставили у соседей.

Партнеры: **β оставлять** Уходя, она оставляла небольшое письмо.

♦ **3 α** конклюдивная функция что

„Приберечь, отложить, сохранить для кого-, чего-л., с какой-л. целью; не уничтожить, не тронуть, не подвергнуть изменениям; сохранить.“ (ВАРГОС) ▪ etw. übrig lassen (Geld, Essen, Vorräte), stehenlassen (Blumen) ▪ Часть отпускных денег оставили на покупку строительного материала. Все цветы срезала, только розы оставила.

Партнеры: **β оставлять** Один огурец всегда оставляли зреть на семена.

♦ **4 α** конклюдивная функция что кому

„Предоставить в чье-л. пользование; завещать.“ (БТС) ▪ etw. jmdm. überlassen ▪ Сестра уехала на Кавказ и оставила мне квартиру.

Партнеры: **β оставлять** Машину на лето оставляли в пользование родственникам. Уходя на пенсию, он оставлял всю работу своему последователю.

♦ **5 α** конклюдивная функция кого-что как или каким

„Не изменить чье-л. состояния, положения и т.п.; сохранить в каком-л. состоянии, положении и т.п.“ (БТС) ▪ etw. lassen wie (die Tür offen, den Flügel auf seinem Platz) ▪ Все в комнате переставили, только рояль оставили на прежнем месте.

Партнеры: **β оставлять** В квартире часто оставляли входную дверь открытой. Он всегда оставлял постель незаправленной.

♦ **6a α** конклюдивная функция что

„Покинуть какое-л. место; покинуть какое-л. место работы, учреждение и т.п.“ (ВАРГОС) ▪ etw. zurücklassen (das Dorf, die Wohnung), etw. aufgeben (die Wohnung, die Arbeit) ▪ Местные жители оставили сгоревшую деревню. Отец оставил прежнюю работу и устроился на завод.

Партнеры: **β оставлять** Войска отступали, оставляя за собой опустевшие деревни. Юрий Алексеевич из-за болезни опять оставлял научную работу.

♦ **6b α** конклюдивная функция кого

„Перестать заботиться о ком-л., лишиться поддержки, дружбы и т.п.“ (БТС) ▪ jmdn. verlassen (die Familie), jmd. allein lassen (den Freund) ▪

Николай Васильевич оставил семью, уехав на пришки. Сергей оставил жену с двумя детьми. Все друзья оставили его в самое тяжелое время.

Партнеры: **β** **оставлять** *Олег оставляет нас, переезжает в Москву. Дважды она оставляла мужа. Хорошие друзья не оставляют в беде.*

ОСТАВЛЯТЬ нсв

♦ **β**-партнер к **оставить** ▪ конклюдивная функция

ОСТАНАВЛИВАТЬ нсв

♦ **1** **β**-партнер к **остановить 1** ▪ трансформативная функция

♦ **2** **β**-партнер к **остановить 2** ▪ конклюдивная функция

ОСТАНАВЛИВАТЬСЯ нсв

♦ **1** **β**-партнер к **остановиться 1** ▪ трансформативная функция

♦ **2** **β**-партнер к **остановиться 2** ▪ конклюдивная функция

ОСТАНОВИТЬ св

♦ **1** **α** трансформативная функция *кого-что*
 ,Прекратить движение или работу, действие кого-, чего-л. (БТС) ▪ jmdn.-etw. anhalten (einen Fußgänger, einen Arbeitskollegen auf dem Flur, ein Taxi, ein Auto an der Kreuzung), jmdn.-etw. zum Stehen bringen (einen Zug, ein Pferd), etw. anhalten, stoppen (die Werkbank, Maschinen, Uhren, Motoren), etw. abschalten (einen Reaktor) ▪ *Он остановил такси у Лиговского. Гроссмейстер остановил часы и поздравил своего противника с победой.* (А/П)

Партнеры: **β** **останавливать 1** *Оксана останавливала машину, но не остановила. Петр останавливал каждую машину и просил взять его в попутчики. После аварии атомный реактор то останавливали, то подключали.*

♦ **2** **α** конклюдивная функция *кого-что*
 ,Удержать кого-л. от какого-л. действия, поступка, намерения сделать что-л. и т.п. (БТС) ▪ jmdn. zurückhalten, abhalten, stoppen ▪ *Он готов был вмешаться в спор, но я вовремя остановил его. Ваш отказ меня не остановит.* (А/П)

Партнеры: **β** **останавливать 2** *Никакие трудности его не останавливают.* (А/П)

ОСТАНОВИТЬСЯ св

♦ **1** **α** трансформативная функция **Ø**
 ,Перестать двигаться, действовать, работать. (БТС) ▪ anhalten, stehenbleiben, zum Stehen kommen [Menschen, Fahrzeuge], stehenbleiben, zum Stillstand kommen [Maschinen, Werkbänke, Motoren, Uhren], zufrieren [Flüsse] ▪ *Он быстро шел, но вдруг остановился. Станок остановился.* (А/П) *Часы остановились, а мы и не заметили. Река остановилась подо льдом.*

Партнеры: **β** **останавливаться 1** **Пешеход*

останавливался, но не остановился. Завод останавливается. (А/П)

♦ **2** **α** конклюдивная функция *где*

,Временно расположиться, обосноваться где-л. по приезде, прибытии куда-л. (БТС) ▪ absteigen wo (in einem Hotel), (über Nacht) bleiben wo (bei Verwandten, in Moskau, in einer Pension), einkehren wo (in einer Gaststätte) ▪ *Он остановился в лучшей гостинице города. Мы решили остановиться у друзей.* (А/П)

Партнеры: **β** **останавливаться 2** **Он останавливался у нас, но не остановился. Пора было останавливаться на привал.* (А/П)

ОСТАТЬСЯ св

♦ **1** **α** конклюдивная функция *где, с кем или с инф.*

,Продолжить свое пребывание, нахождение где-л., не покидать какого-л. места. (БТС) ▪ bleiben wo (zu Hause, bei der Freundin, in der Schule) ▪ *Все пошли гулять, только Настя осталась дома. Родители пошли в дом пить чай, а мы остались читать в саду. Мать осталась с больной дочерью. Они остались убирать в кухне. Все вещи так и остались в чемодане.*

Партнеры: **β** **оставаться** *Оставайтесь у нас еще на ночь. Зачем Вам тратить деньги на гостиницу, – предложила Оксана. После обеда Коля оставался у нас до вечера играть в карты. Днем с нами оставалась только бабушка, она и проверяла наше домашнее задание. Друзья часто оставались после уроков в школе, чтобы вместе выполнять домашнее задание. Комод оставался на чердаке.*

♦ **2** **α** конклюдивная функция **Ø**

,только 3 л. Уцелеть, не исчезнуть; сохраниться (в виде следов, остатков чего-л.); оказаться в наличии после использования, расходования. (ВАРГОС) ▪ übrig bleiben [freie Plätze, Geld], zurückbleiben [Erinnerungen, ein Fleck, Spuren] ▪ *В деревне остались только церковь и две избы. В театре осталось только одно свободное место. На полу осталось пятно.*

Партнеры: **β** **оставаться** *От встречи оставались только неприятные воспоминания. Оставалась еще небольшая сумма на покупку пальто. После бомбежки оставались только горячие стены. На снегу оставались мой следы.*

♦ **3** **α** конклюдивная функция *каким, кем или где*
 ,Не перестать быть каким-л., кем-л.; продолжить прежнее существование; не перестать находиться в прежнем состоянии. (БТС) ▪ bleiben wie (ein unbekannter Schriftsteller, ein treuer Freund) ▪ *Он так и остался неизвестным писателем.*

Партнеры: **β** **оставаться** *Николай оставался вне всяких подозрений. Костя оставался преданным другом.*

ОСУДИТЬ св

♦ **α**-партнер к **судить 2** ▪ конклюдивная функция

ОСУЖДАТЬ нсв

♦ β₂-партнер к **судить 2** ▪ конклюдивная функция

ОТБЕГАТЬ нсв *гл. движ.*

♦ β-партнер к **отбежать** ▪ трансформативная функция

ОТБЕЖАТЬ св *гл. движ.*

♦ α трансформативная функция *от кого-чего, куда*

„Удалиться бегом на некоторое расстояние.“ (БТС) ▪ *weglaufen, wegrennen von jmdm.-etw./ wohin (von dem Haus) ▪ Сосед отбежал к стене.*

Партнеры: β **отбегать** *Собака вздрагивает и отбегаёт подальше.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **бежать 2**

ОТБИВАТЬ нсв

♦ 1 β-партнер к **отбить 1, 3** ▪ трансформативная функция

♦ 2 β-партнер к **отбить 2** ▪ конклюдивная функция

ОТБИТЬ св

♦ 1 α трансформативная функция *что (чем)*

„Отразить, отбросить встречным ударом.“ (БТС) ▪ *etw. abwehren, parieren, zurückschlagen (einen Ball) ▪ Матвей подпрыгнул и отбил ракеткой волан.*

Партнеры: β **отбивать 1** *Теннисист ловко отбивает ракеткой мячи.*

♦ 2 α конклюдивная функция *кого-что*

„Успешно обороняясь, заставить отступить; отразить.“ (БТС) ▪ *etw. abwehren (eine Attacke, einen Angriff), jmdn. zurückschlagen (den Feind) ▪ Партизаны отбили нападение.*

Партнеры: β **отбивать 2** *Отряд отбивает удар противника.*

♦ 3 α трансформативная функция *что (чем)*

„Ударами отделить, отколоть что-л.; оторвать что-л. прикрепленное.“ (БТС) ▪ *etw. abbrechen, abschlagen (einen Henkel) ▪ Скульптор отбил часть гипса.*

Партнеры: β **отбивать 1** *Мастер умело отбивает малахит от глыбы.*

♦ 4 α-партнер к **бить 4** ▪ конклюдивная функция

♦ 5 β₂-партнер к **бить 3, 4б** ▪ декурсивная функция

ОТБЛЕСТЕТЬ св

♦ β₂-партнер к **блестеть 1** ▪ декурсивная функция

ОТБОЛЕТЬ¹ св

♦ 1 α-партнер к **болеть**¹ 1 ▪ конклюдивная функция (*чем*) обиходн.

♦ 2 Синтаксический [пердуративный] партнер к

болеть¹ 1 ▪ декурсивная функция перд. (*чем*)

„Болеть¹ 1 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) обиходн. ▪ *eine bestimmte Zeit lang krank sein, eine bestimmte Zeit lang mit einer Krankheit verbringen ▪ Месяц я отболел воспалением легких.*

ОТБОЛЕТЬ² св

♦ β₂-партнер к **болеть**² ▪ декурсивная функция егр.

ОТБРИТЬ св

♦ α-партнер к **брить** ▪ трансформативная функция

ОТБРОДИТЬ св

♦ β₂-партнер к **бродить**² 1 ▪ мутативная функция

ОТВЕЗТИ св *гл. движ.*

♦ 1 α трансформативная функция *кого-что, куда*

„Везя, доставить куда-л., на некоторое расстояние от кого-, чего-л.“ (ВАРГОС) ▪ *jmdn.-etw. [mit einem Fahrzeug] wegbringen, wegfahren von etw./ wohin (die Verwandten zum Bahnhof, den Sperrmüll auf den Schrottplatz) ▪ Мы отвезли родственников на вокзал.*

Партнеры: β **отвозить** *В это время старик отвозил оружие в лес.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **везти 2**

♦ 2 α трансформативная функция *кого-что, куда, откуда*

„Везя, доставить куда-л., на некоторое расстояние от кого-, чего-л. (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) ▪ *jmdn.-etw. wegbringen, wegfahren von etw./ wohin [Fahrzeuge] ([ein Reisebus] die Urlauber zum Bahnhof), etw. abtransportieren wohin ([Fahrzeuge] Güter) ▪ Такси отвезло ее домой.*

Партнеры: β **отвозить** *Машина отвозит нас в министерство.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **везти 4**

♦ 3 α трансформативная функция *что куда*

„Имея при себе что-л., доставить куда-л.“ (ВАРГОС) ▪ *etw. mit sich nehmen wohin (einen Brief in die Schule, ein Buch zu den Eltern) ▪ Он отвез письмо родителям.*

Партнеры: β **отвозить** *Сегодня я отвожу посылку знакомым.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **везти 5**

ОТВЕРНУТЬСЯ св

♦ 1 α трансформативная функция (*от кого-чего*)

„Повернуться в другую сторону, в сторону от кого-, чего-л.“ (БТС) ▪ *sich abwenden, sich abkehren (von jmdm.-etw.) (von seinem Gesprächspartner) ▪ Он сделал вид, что не знает меня, и отвернулся. Катя отвернулась в сторо-*

ну. (А/П)

Партнеры: **β₁ отворачиваться 1** Он отворачивается от собеседника. (А/П) **β₂ отвертываться 1** Почему ты отвертываешься в сторону, когда я с тобой разговариваю?

♦ **2 α** конклюдивная функция от кого

„Порвать отношения, перестать общаться с кем-л.“ (БТС) ▪ sich abwenden, sich abkehren von jmdm. (von seinem besten Freund) ▪ После такого поступка все отвернулись от него.

Партнеры: **β₁ отворачиваться 2** И лучшая подруга отворачивается от нее. **β₂ отвертываться 2** Никто с ним больше не разговаривал, все отвертывались от него и отходили в сторону.

ОТВЕРТЫВАТЬСЯ нсв

♦ **1 β₂** трансформативная функция (от кого-чего)

„Поворачиваться в другую сторону, в сторону от кого-, чего-л.“ (ВАРГОС) ▪ редко ▪ sich abwenden, sich abkehren (von jmdm.-etw.) (von seinem Gesprächspartner) ▪ Почему ты отвертываешься в сторону, когда я с тобой разговариваю?

Партнеры: **α отвернуться 1** Он сделал вид, что не знает меня, и отвернулся. Катя отвернулась в сторону. (А/П)

♦ **2 β₂** конклюдивная функция от кого

„Порывать отношения, переставать общаться с кем-л.“ (ВАРГОС) ▪ sich abwenden, sich abkehren von jmdm. (von seinem besten Freund) ▪ Никто с ним больше не разговаривал, все отвертывались от него и отходили в сторону.

Партнеры: **α отвернуться 2** После такого поступка все отвернулись от него.

ОТВЕСТИ св гл. движ.

♦ **1 α** трансформативная функция кого куда

„Ведя, сопровождая, доставить куда-л.“ (БТС) ▪ jmdn. [zu Fuß] wegbringen wohin (das Kind in den Kindergarten) ▪ Мальчика впервые отвели в детский сад.

Партнеры: **β отводить** Девочку отводит в школу старший брат.

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **вести 2**

♦ **2 α** трансформативная функция кого куда, от чего

„Перевести, переместить на другую позицию, вглубь (войска, воинские части и т.п.).“ (БТС) ▪ jmdn.-etw. wegführen von etw./ wohin (Soldaten in ein Versteck) ▪ Командир отвел солдат в укрытие. (по БТС)

Партнеры: **β отводить** Полковник отводит полк в тыл. (по БТС)

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **вести 4**

♦ **3 α** трансформативная функция что куда, от чего

„Переместить транспортное средство на некоторое расстояние, в сторону.“ (ВАРГОС) ▪ etw. wegfahren, weglenken von etw./ wohin (ein Auto

vom Unfallort), etw. wegsteuern von etw./ wohin (ein Schiff vom Ufer) ▪ Таксист отвел машину подальше от опасного места.

Партнеры: **β отводить** Машинист отводит поезд на запасной путь.

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **вести 6**

ОТВЕТИТЬ св

♦ **1 α** конклюдивная функция (кому что, чем, на что или с придат. дополн.)

„Дать ответ на заданный вопрос, обращение.“ (ВАРГОС) ▪ etw. antworten, entgegen ▪ Что же он ответил? (А/П) Зинаида бессвязно ответила на вопрос чиновника. Ты мне не ответил. (А/П) Ты любишь отвечать вопросами. (А/П) Ректор ответил, что решение пересматриваться не будет. (А/П)

Партнеры: **β отвечать** Докладчик небрежно отвечал на вопросы слушателей. Отвечай, почему ты не явился на собрание. (А/П)

♦ **2 α** конклюдивная функция (на что чем)

„Поступить каким-л. образом в ответ на что-л.; отозваться ответным чувством к кому-л.“ (ВАРГОС) ▪ reagieren auf etw. mit etw. ▪ Хозяин никак не ответил на дерзкую выходку гостя. (А/П) Она ответила на наши упреки слезами. (А/П)

Партнеры: **β отвечать** Анна сдержанно отвечала на поклоны мужчин. (А/П)

ОТВЕЧАТЬ нсв

♦ **β-партнер к ответить** ▪ конклюдивная функция

ОТВЛЕКАТЬ нсв

♦ **β-партнер к отвлечь** ▪ конклюдивная функция

ОТВЛЕЧЬ св

♦ **α** конклюдивная функция кого-что (чем) (от чего)

„Заставить, побудить оторваться от какого-л. дела, занятия; помешать чему-л., оторвать от чего-л.“ (БТС) ▪ jmdn.-etw. ablenken (von etw.) (jmdn. vom Lesen, jmds. Aufmerksamkeit von der Arbeit) ▪ Появилась подруга и отвлекла меня от работы.

Партнеры: **β отвлекать** Она только отвлекает его внимание.

ОТВОДИТЬ нсв гл. движ.

♦ **β-партнер к отвести 1-3** ▪ трансформативная функция

ОТВОЕВАТЬ св

♦ **1 α** конклюдивная функция кого-что

„Вернуть, получить обратно в результате войны.“ (БТС) ▪ jmdn.-etw. zurückerobern (ein Land, eine Stadt, Besitztümer) ▪ Воины отвоевали обратно свою родину.

Партнеры: **β отвоевывать** Партизаны отвое-

выывают захваченную землю.

♦ 2 β_2 -партнер к **воевать 1** ▪ декурсивная функция

♦ 3 Синтаксический [пердуративный] партнер к **воевать 1** ▪ декурсивная функция перд. (с кем-чем, за кого-что, против кого-что)

„Воевать 1 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang Krieg führen, kämpfen (mit jmdm.-etw.) (mit England)/ (für jmdn.-etw.) (für den Besitz größerer Territorien)/ (gegen jmdn.-etw.) (gegen einen Diktator) ▪ *Два года отвоевал, ни разу меня не ранило.*

ОТВОЕВЫВАТЬ нсв

♦ β -партнер к **отвоевать 1** ▪ конклюдивная функция

ОТВОЗИТЬ нсв гл. движ.

♦ β -партнер к **отвезти 1-3** ▪ трансформативная функция

ОТВОРАЧИВАТЬСЯ нсв

♦ 1 β_1 трансформативная функция (от кого-чего)

„Поворачиваться в другую сторону, в сторону от кого-, чего-л.“ (ВАРГОС) ▪ sich abwenden, sich abkehren (von jmdm.-etw.) (von seinem Gesprächspartner) ▪ *Он отворачивается от собеседника.* (А/П)

Партнеры: **а отвернуться 1** *Он сделал вид, что не знает меня, и отвернулся. Катя отвернулась в сторону.* (А/П)

♦ 2 β_1 конклюдивная функция от кого

„Порывать отношения, переставать общаться с кем-л.“ (ВАРГОС) ▪ sich abwenden, sich abkehren von jmdm. (von seinem besten Freund) ▪ *И лучшая подруга отворачивается от нее.*

Партнеры: **а отвернуться 2** *После такого поступка все отвернулись от него.*

ОТГЛАДИТЬ св

♦ 1 α -партнер к **гладить 1** ▪ трансформативная функция

♦ 2 β_2 -партнер к **гладить 1** ▪ мутативная функция

ОТГЛАЖИВАТЬ нсв

♦ β_2 -партнер к **гладить 1** ▪ трансформативная функция

ОТГОРАТЬ нсв

♦ Партнер по видовой конкретно-фактической функции в предлож. к **отгореть а** \emptyset

„В прогрессивной или итеративной видовой функции в предложении: Заканчивать гореть 1а.“ (ВАРГОС) ▪ gerade eben aufhören zu brennen [Papier, Holz, Bäume, ein Lagerfeuer, ein Haus] oder immer wieder aufhören zu brennen ▪ *Костер отгорает, можно класть картошку.*

ОТГОРЕВАТЬ св

♦ Партнер по видовой стативной функции в предлож. к **горевать 1** о ком-чем, по кому-чему, с придат. дополн.

„Закончить горевать 1 [в стативной видовой функции в предложении].“ (ВАРГОС) ▪ aufhören [regelmäßig] zu trauern um jmdn.-etw. (um den gefallenen Sohn, um einen schweren Verlust) ▪ *Мать отгоревала по сыну, успокоилась.* (по БТС)

ОТГОРЕТЬ св

♦ а β_2 -партнер к **гореть 1а** ▪ мутативная функция егр.

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [конкр.-факт.] функции в предлож. **отгорать**

♦ б β_2 -партнер к **гореть 1б** ▪ декурсивная функция егр.

ОТГУДЕТЬ св

♦ β_2 -партнер к **гудеть 1** ▪ декурсивная функция

ОТГУЛЯТЬ св

♦ 1 Синтаксический [пердуративный] партнер к **гулять 1а** ▪ декурсивная функция перд. (где)

„Гулять 1а в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang spazierengehen ▪ *Няня отгуляла часа три с ребенком и вернулась.*

♦ 2 β_2 -партнер к **гулять 1а** ▪ спорн. употр. декурсивная функция егр.

ОТДАВАТЬ нсв

♦ β -партнер к **отдать** ▪ конклюдивная функция

ОТДАТЬ св

♦ 1 а конклюдивная функция что

„Дать обратно, возвратить.“ (БТС) ▪ etw. zurückgeben (ein geliehenes Buch, Schulden, einen Ball) ▪ *Коля отдал мне книгу. Он до сих пор не отдал моих вещей.* (А/П)

Партнеры: **в отдавать** **Он отдавал деньги, но так и не отдал. Сергей всегда аккуратно отдает долги.* (А/П)

♦ 2 а конклюдивная функция кого-что кому

„Передать кому-л., вручить; предоставить в чье-л. распоряжение (для пользования, экспонирования и т.п.), подарить.“ (БТС) ▪ jmdm. jmdn.-etw. geben, übergeben, anvertrauen (Kinder einem Erzieher, dem Vorgesetzten ein wichtiges Dokument, einem Museum eine wertvolle Münze) ▪ *Сирот отдали сестре.*

Партнеры: **в отдавать** *Картину отдавали мужью, но так и не отдали.*

♦ 3 а конклюдивная функция что куда или с инф.

„Передать куда-л. на время для чего-л., с какой-л. целью.“ (БТС) ▪ etw. geben, weggeben wohin (ein Kleid in die Reinigung, Schuhe zum Schuster, einen Aufsatz zur Korrektur, eine Doktorarbeit zur

Beurteilung), etw. abgeben wo ▪ *Мама отдала платье в чистку.* (А/П) *Он отдал приемник ремонтировать.* (А/П)

Партнеры: **β отдавать** *Я несколько раз отдавала обувь в ремонт.*

ОТДЕЖУРИТЬ св

♦ β₂-партнер к **дежурить** ▪ декурсивная функция

ОТДОХНУТЬ св

♦ **а** α конклюдивная функция (*от чего, где*)

„Некоторое время полежать, поспать, сном восстановить свои силы.“ (БТС) ▪ разг. ▪ sich ausruhen (von etw.) (von der Arbeit, von dem langen Weg, den Kindern)/ (wo) (auf dem Sofa, unter dem Baum), rasten (von etw.) (von der langen Wanderung), sich ein bisschen hinlegen ▪ *Мать отдохнула в гамаке. Она отдохнула, немного полежав на свежем воздухе. Вы работали, а я за этот час пока отдохнула.*

Партнеры: **α/β отдыхать а** *Не шуми, в комнате дедушка отдыхает! Он целый день работал, а сейчас там сидит и отдыхает. Дед уже целый час отдыхает в парке. После работы он обычно отдыхал в кабинете на диване.*

♦ **б** α конклюдивная функция Ø

„Восстановить свои силы отдыхом; провести свой отдых где-л.“ (БТС) ▪ sich erholen, Urlaub machen (wo) (auf dem Land, am Meer) ▪ *Я хорошо отдохнула в России. Этим летом он прекрасно отдохнул на своей даче.*

Партнеры: **α/β отдыхать б** *Каждый год он отдыхал в Крыму.*

ОТДЫХАТЬ нсв

♦ **а** α/β конклюдивно-декурсивная функция (*от чего, где*)

„Некоторое время лежать, спать, сном восстанавливать свои силы.“ (ВАРГОС) ▪ sich ausruhen (von etw.) (von der Arbeit, von dem langen Weg, den Kindern)/ (wo) (auf dem Sofa, unter dem Baum), rasten (von etw.) (von der langen Wanderung), sich ein bisschen hinlegen ▪ *Не шуми, в комнате дедушка отдыхает! Он целый день работал, а сейчас там сидит и отдыхает. Дед уже целый час отдыхает в парке. После работы он обычно отдыхал в кабинете на диване.*

Партнеры: **а отдохнуть а** *Мать отдохнула в гамаке. Она отдохнула, немного полежав на свежем воздухе. Вы работали, а я за этот час пока отдохнула. β поотдыхать Я бы еще пару часов поотдыхал после работы.*

♦ **б** α/β конклюдивно-декурсивная функция Ø

„Восстанавливать свои силы отдыхом; проводить свой отдых где-л.“ (ВАРГОС) ▪ sich erholen, Urlaub machen (wo) (auf dem Land, am Meer) ▪ *Каждый год он отдыхал в Крыму.*

Партнеры: **а отдохнуть б** *Я хорошо отдохнула в России. Этим летом он прекрасно отдохнул на своей даче. β поотдыхать Поотдыхали неделю в горах и вернулись в повседневность.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проотдыхать** [перд.]

ОТЖАТЬ св

♦ β₂-партнер к **жать**² ▪ мутативная функция

ОТЗАНИМАТЬСЯ св

♦ β₂-партнер к **заниматься 1а, 2** ▪ декурсивная функция

ОТЗВАНИВАТЬ нсв

♦ β₂-партнер к **звонить 1** ▪ конклюдивная функция

ОТЗВОНИТЬ св

♦ **1** α-партнер к **звонить 1** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** β₂-партнер к **звонить 1** ▪ декурсивная функция

ОТЗВУЧАТЬ св

♦ β₂-партнер к **звучать 1а** ▪ декурсивная функция

ОТКАЗАТЬСЯ св

♦ **1** α конклюдивная функция (*от чего* или с инф.)

„Выразить свое несогласие, нежелание делать что-л.“ (БТС) ▪ sich weigern zu [Inf] (zu helfen, seine Schulden zu bezahlen) ▪ *Михаил отказался от организации моей выставки. Я попросил его помочь, но он решительно отказался.* (по А/П) *Павел отказался уплатить долг.* (А/П)

Партнеры: **β отказываться** *Он отказывается выполнить мою просьбу.* (А/П)

♦ **2** α конклюдивная функция *от чего* или с инф.

„Не принять, отвергнуть что-л.“ (БТС) ▪ verzichten auf etw. (auf Privilegien, auf Hilfe), etw. nicht annehmen (ein Erbe, einen Posten, Hilfe), etw. ablehnen (ein Angebot) ▪ *Старый профессор отказался от места декана факультета. Инженер отказался от предложенного места.* (А/П) *Гость отказался от чая.*

Партнеры: **β отказываться** *Секретарь директора никогда не отказывался от подарков. Этим я отказываюсь от наследства.*

♦ **3** α конклюдивная функция *от кого-чего*

„Перестать признавать связь, родство с кем-л., отречься.“ (БТС) ▪ jmdn.-etw. verleugnen (seinen Sohn, seine Freunde, seine Meinung) ▪ *Муж отказался от жены и детей. Когда моего друга репрессировали, вся семья отказалась от него. Я не откажусь от своего мнения.* (А/П) *Он отказался от своих свидетельских показаний, данных им ранее.*

Партнеры: **β отказываться** *Он очень легко отказывался от своих друзей.* (по А/П)

ОТКАЗЫВАТЬСЯ нсв

♦ β-партнер к **отказаться** ▪ конклюдивная функ-

ция

ОТКАТИТЬ св гл. движ.♦ **1** α трансформативная функция *что куда, от кого-чего*,Катя, переместить в сторону, на какое-л. расстояние какой-л. округлый предмет.´ (ВАРГОС) ▪ etw. wegrollen von etw./ wohin (Autoreifen von der Straße, zur Seite) ▪ *Крестьяне откатали валуны подальше от поля.*Партнеры: **β** *откатывать* *Мельник откатывает жернова к стене.*Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катить 2**♦ **2** α трансформативная функция *что куда, от кого-чего*,Катя, переместить в сторону, на какое-л. расстояние что-л., имеющее колеса.´ (ВАРГОС) ▪ etw. wegschieben von etw./ wohin (den Kinderwagen hinter Haus), etw. wegziehen (den Schlitten vom Abgrund) ▪ *Дед откатил тележку за сарай.*Партнеры: **β** *откатывать* *Миша откатывает велосипед подальше.*Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катить 4**♦ **3** α трансформативная функция *что куда, от кого-чего*,Передвигая течением, дуновением, переместить в сторону, на какое-л. расстояние.´ (ВАРГОС) ▪ etw. vor sich her wegfehen, vor sich her wegschieben von etw./ wohin ([der Wind] die Blätter vom Gartenzaun auf die Straße), etw. wegschülen von etw./ wohin ([die Wellen] eine Flasche zur Seite) ▪ *Волны откатали бутылки в сторону.*Партнеры: **β** *откатывать* *Волны откатывают прибрежную гальку к дюнам.*Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катить 5б****ОТКАТИТЬСЯ** св гл. движ.♦ **1** α трансформативная функция *от чего, куда*
,Катясь, переместиться в сторону, назад.´ (БТС) ▪ zurückrollen [Fahrzeuge mit Rädern], wegrollen, wegfahren von etw./ wohin ([ein Auto] nach hinten) ▪ *Впереди стоящая машина откатилась назад.*Партнеры: **β** *откатываться* *Пушка откатывается на несколько метров.*Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться 4**♦ **2** α трансформативная функция *от кого-чего, куда*,Катясь, переместиться в сторону, назад (о санках, лыжах, коньках).´ (ВАРГОС) ▪ weggleiten, wegfahren von jmdm.-etw./ wohin [Schlitten, Schlittschuhe, Ski] (zur Seite), abgleiten ▪ *Сани откатились к забору.*Партнеры: **β** *откатываться* *Конек откатывается в сторону, и фигурист падает.*Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться 9**♦ **3** α трансформативная функция *от кого-чего, куда*,Катясь на коньках, лыжах или санках, переместиться в сторону, назад.´ (ВАРГОС) ▪ wegfahren von jmdm.-etw./ wohin ([Schlittschuhläufer] von der Bande, [der Skiläufer] vom Ziel) ▪ *Конькобежец откатился от бортика.*Партнеры: **β** *откатываться* *Спортсмен откатывается от финиша.*Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться 11****ОТКАТЫВАТЬ** нсв гл. движ.♦ β-партнер к **откатить** ▪ трансформативная функция**ОТКАТЫВАТЬСЯ** нсв гл. движ.♦ β-партнер к **откатиться** ▪ трансформативная функция**ОТКАШЛЯТЬ** св♦ β₂-партнер к **кашлять** ▪ декурсивная функция**ОТКИПЕТЬ** св♦ **1** β₂-партнер к **кипеть 1** ▪ декурсивная функция егр.♦ **2** β-партнер к **кипеть 5а** ▪ декурсивная функция егр.**ОТКЛАДЫВАТЬ** нсв♦ **1** β-партнер к **отложить 1** ▪ трансформативная функция♦ **2** β-партнер к **отложить 2, 3** ▪ конклюдивная функция**ОТКОМАНДОВАТЬ** св♦ **а** β₂-партнер к **командовать 2** ▪ декурсивная функция егр. (*чем*)
обиходн.♦ **б** Партнер по видовой стативной функции в предлож. к **командовать 2** перд. (*чем*),Командовать 2 [в стативной видовой функции в предложении] в течение определенного времени.´ (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang etw. [regelmäßig] befehlen, kommandieren (eine Armee) ▪ *Этим кораблем капитан откомандовал два года и вернулся в порт.***ОТКРЫВАТЬ** нсв♦ **1** β-партнер к **открыть 1-3** ▪ трансформативная функция♦ **2** β-партнер к **открыть 4-8** ▪ конклюдивная функция**ОТКРЫВАТЬСЯ** нсв♦ **1** β-партнер к **открыться 1** ▪ трансформативная функция♦ **2** β-партнер к **открыться 2** ▪ конклюдивная функция

ОТКРЫТЬ св♦ **1a** α трансформативная функция *что (чем)*

,Раскрывая, распахивая двери, дверцы, крышку и т.п. какого-л. помещения, вместилища, сделать доступным их внутреннюю часть, содержимое; сделать возможным доступ внутрь чего-л.; отстранить, отвести какой-л. покров, что-л. заслоняющее кого-, что-л.; раскрыть, сделав видимым, обнажить.‘ (ВАРГОС) ▫ etw. öffnen, aufmachen (eine Tür, ein Fenster, ein Zimmer, einen Koffer, einen Schrank, einen Käfig, einen Topf, eine Weinflasche, eine Konservenbüchse, einen Brief, ein Paket), etw. öffnen, zurückziehen (einen Vorhang) ▫ *Таможенник открыл чемодан. Открой, пожалуйста, шампанское! Привратник открыл ворота. Открыли занавес, и на сцену вышел конферансье.*

Партнеры: **β открывать 1** *Она открывала дверь, но так и не открыла. С надеждой я открываю почтовый ящик. Перед сном мать открывает окна в детской.*

♦ **1б** α трансформативная функция *что*

,Развернуть что-л. закрытое, сложенное, свернутое; раскрыть.‘ (БТС) ▫ etw. öffnen, aufschlagen (ein Buch, eine Zeitschrift, Noten), etw. öffnen, aufmachen (einen Fächer, seine Faust), etw. aufspannen (einen Schirm), etw. aufklappen (ein Taschenmesser) ▫ *Ольга открыла книгу и углубилась в чтение. Он открыл зонтик.*

Партнеры: **β открывать 1** **Она открывала книгу, но так и не открыла. Инга открывала зонтик, но так и не открыла.*

♦ **2** α трансформативная функция *что (чем)*

,Отпереть, отомкнуть.‘ (БТС) ▫ etw. öffnen, aufschließen (eine Tür, eine Truhe, einen Schrank) ▫ *Олеся открыла дверь своим ключом.*

Партнеры: **β открывать 1** *Мы открывали замок, но так и не открыли.*

♦ **3** α трансформативная функция *что (чем)*

,Отведя клапан, кран и т.п., дать свободный выход.‘ (БТС) ▫ разг. ▫ etw. aufdrehen (das Wasser, den Wasserhahn, das Gas), etw. anmachen, anknippen (das Licht) ▫ *Открой, пожалуйста, горячую воду!*

Партнеры: **β открывать 1** *Сантехник открывал воду, но так и не открыл. Водопровод после поломки починили, слесарь-сантехник уже открывает воду. (А/П)*

♦ **4** α конклюдивная функция *что*

,Разрешить, сделать свободным доступ куда-л.‘ (БТС) ▫ etw. öffnen (die Grenze, einen Hafen, Archive, eine Schranke), etw. freimachen (den Weg, eine Durchfahrt) ▫ *После перестройки открыли некоторые секретные институты. Когда-нибудь откроют все границы. (А/П)*

Партнеры: **β открывать 2** *Границу открывали, но так и не открыли.*

♦ **5** α конклюдивная функция *что кому или перед кем*

,Сделать возможным, доступным, достигаемым (обычно для всех или многих).‘ (БТС) ▫ jmdm.

etw. eröffnen (Zugang zum Wissen, neue Perspektiven, ganz neue Wege) ▫ *Новая должность открыла разведчику доступ к высшим государственным тайнам. (А/П)*

Партнеры: **β открывать 2** *Это открывает перед ним необъятное поле деятельности. (А/П)*

♦ **6a** α конклюдивная функция *что*

,Положить начало существованию, деятельности (какого-л. учреждения, предприятия и т.п.).‘ (МАС) ▫ etw. eröffnen, einweihen (eine Schule, einen Klub, eine Ausstellung, ein Geschäft) ▫ *В деревне открыли новый молодежный клуб. Выставку еще не открыли. (А/П)*

Партнеры: **β открывать 2** *Они открывали библиотеку, но так и не открыли.*

♦ **6б** α конклюдивная функция *что*

,Начать что-л.‘ (МАС) ▫ etw. eröffnen, beginnen (eine Versammlung, die Theatersaison, den Vorverkauf, das Feuer) ▫ *Картинная галерея открыла сезон выставкой Зигмара Польке. Фирма открыла торговлю колониальными товарами. (А/П) Батарея открыла огонь. (А/П)*

Партнеры: **β открывать 2** **Он открывал собрание, но так и не открыл. Председатель открывает заседание. (А/П)*

♦ **7** α конклюдивная функция *(кому) что* или с придат. дополн.

,Сделать известным что-л. ранее скрываемое, тайное, неизвестное.‘ (МАС) ▫ (jmdm.) etw. verraten, aufdecken, offen legen (ein Geheimnis, seine Schwächen, seine Vergangenheit)/ dass..., jmdm. etw. eröffnen (ein Vorhaben)/ dass... ▫ *Гамлет открыл другу свои намерения. (А/П) Он открыл ей свое происхождение. (А/П)*

Партнеры: **β открывать 2** *Он не любит открывать свои мысли. (А/П)*

♦ **8a** α конклюдивная функция *кого-что*

,Обнаружить, выявить.‘ (МАС) ▫ etw. entdecken (ein Geheimnis, unbekannte Seiten, jmdn. in seinem Versteck) ▫ *Газета первой открыла секретные документы архива государственной безопасности. Максим прочитал ее письмо и с ужасом открыл измену.*

Партнеры: **β открывать 2** **Секрет открывали, но так и не открыли. Она открывает в себе желания, о которых никогда раньше не подозревала. (А/П)*

♦ **8б** α конклюдивная функция *что* или с придат. дополн.

,Установить наличие, существование и т.п. чего-л. путем изыскания, исследования.‘ (МАС) ▫ etw. entdecken (Amerika, einen neuen Planeten, Ölvorkommen, unbekannte Eigenschaften von Mineralien)/ dass... ▫ *Профессор открыл закономерность этого явления. Эйнштейн открыл, что мировое пространство искривлено. (А/П)*

Партнеры: **β открывать 2** **Ученые открывали удивительные вещи, но так и не открыли.*

ОТКРЫТЬСЯ св♦ **1a** α трансформативная функция *Ø*

,только 3 л. Стать открытым, сделаться доступным для проникновения извне (о помещении; вместилище); сместиться, отодвинуться в сторону, делая видимым кого-, что-л. (о покрове; о том, что заслоняет что-л.).' (ВАРГОС) ▪ sich öffnen [Türen, Fenster, Tore, Zimmer, Koffer, Schränke, Käfige, Vorhänge] ▪ *Дверь сама открылась.*

Партнеры: **β открываться 1** *Окна открывались, но не открылись.

♦ **1б** α трансформативная функция Ø

,только 3 л. Раскрыться, распахнуться; отпереться; развернуться (о том, что закрыто, сложено).' (БТС) ▪ sich öffnen [Bücher, Zeitschriften, Schirme, Messer] ▪ *Нож случайно открылся, и ребенок порезался.* (А/П)

Партнеры: **β открываться 1** *От сквозняка лежащие на столе тетради то открывались, то закрывались, шелестя страницами.*

♦ **2** α конклюдивная функция (кому или перед кем в чем)

,Рассказать о себе откровенно, искренне; признаться в чем-л.' (БТС) ▪ sich (jmdm.) anvertrauen (in etw.) (der Freundin in einer heiklen Angelegenheit) ▪ *Она открылась мне через неделю. Настойчивые расспросы заставили мальчика открыться перед отцом.* (А/П)

Партнеры: **β открываться 2** *Он открывался ей, но так и не открылся.

ОТКУСИТЬ св

♦ α трансформативная функция что

,Отделить зубами или щипцами, клещами.' (БТС) ▪ abbeißen von etw. (von einem Apfel), [kleine Stücke] abknabbern von etw. (von einem Apfel, von einer sauren Gurke) ▪ *Девочка откусила яблоко и поблагодарила тетю.*

Партнеры: **β₂ откусывать** *Коля выпивал водку и откусывал кусок соленого огурца. α/β кусать 3б* *Коля слушает и пирог кусает.*

ОТКУСЫВАТЬ нсв

♦ β₂-партнер к **откусить (кусать 3б)** ▪ трансформативная функция

ОТКУШАТЬ св

♦ α-партнер к **кушать** ▪ конклюдивная функция

ОТЛЕЖАТЬ св

♦ Синтаксический [пердуративный] партнер к **лежать 3** ▪ декурсивная функция перд. (где или с чем)

,Лежать 3 в течение определенного времени.' (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang das Bett hüten, im Bett liegen [mit einer Krankheit] ▪ *Он месяц отлежал в изоляторе. Я на пятнадцатом году так простудился, что целый месяц отлежал в постели.*

ОТЛЕТАТЬ нсв гл. движ.

♦ β-партнер к **отлететь** ▪ трансформативная

функция

ОТЛЕТЕТЬ св гл. движ.

♦ α трансформативная функция от кого-чего, куда

,Летя, удалиться на некоторое расстояние; покинуть какое-л. место.' (БТС) ▪ wegfliegen von jmdm.-etw. (vom Fenster)/ wohin ▪ *Воробей отлетел от окна.*

Партнеры: **β отлетать** *Птица отлетает в сторону.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **лететь 2**

ОТЛИВАТЬ нсв

♦ **1** β-партнер к **отлить 1** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β₂-партнер к **лить 2** ▪ трансформативная функция

ОТЛИТЬ св

♦ **1** α трансформативная функция что или чего

,Вылить часть жидкости из чего-л.' (БТС) ▪ etw. abgießen (ein wenig Milch, eine Tasse heißes Wasser) ▪ *Я отлила часть воды в сторону.*

Партнеры: **β отливать** *Ольга осторожно отливает в стакан парное молоко.*

♦ **2** α-партнер к **лить 2** ▪ трансформативная функция

ОТЛИЧАТЬСЯ нсв

♦ **1** β-партнер к **отличиться** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** α стативная функция от кого-чего чем

,Обладать признаками, создающими различие между данным лицом, предметом и другими; обладать каким-л. характерным признаком, особенностью; выделяться среди других.' (ВАРГОС) ▪ sich auszeichnen durch etw. (gegenüber jmdm.-etw.) (durch seinen Verstand), sich abheben von jmdm.-etw. (von Gleichaltrigen), sich unterscheiden von jmdm.-etw. in etw. (in seinem Verhalten, in seinem Aussehen) ▪ *Это издание отличается от прежних тем, что оно содержит в себе еще неопубликованные на русском языке стихи Бродского. Новая квартира отличается от старой.* (А/П) *Он отличается остроумием.* (А/П) *Пиджак немного отличается от брюк цветом.* (А/П)

ОТЛИЧИТЬСЯ св

♦ α конклюдивная функция чем

,Выделиться из числа других.' (БТС) ▪ sich hervortun durch etw. (durch sein Verhalten, durch seine Geschicklichkeit)/ mit etw. (mit gewagten Äußerungen)/ in etw. (in der Wissenschaft, im Wettkampf), sich auszeichnen durch etw. (durch Tapferkeit) ▪ *В спасательных работах он отличился своей храбростью. Старый солдат отличился при штурме крепости.* (А/П) *Ребенок опять отличился своим хулиганским поступком,*

за что и был наказан.

Партнеры: **β отличиться 1** Спортсменка не раз отличалась своими результатами.

ОТЛОВИТЬ св

♦ **β**-партнер к **ловить 2** ▪ декурсивная функция

ОТЛОЖИТЬ св

♦ **1** **α** трансформативная функция *что (куда)*
,Положить в сторону или отдельно.‘ (БТС) ▪ *etw. weglegen, zur Seite legen (ein Buch, einen Brief, einen faulen Apfel), etw. legen wohin* ▪ *Мать отложила газету в сторону и задумалась.*

Партнеры: **β откладывать 1** *Женщина перебирала яблоки, откладывая испорченные.* (А/П)
Откладывайте непроверенные тетради направо. (А/П)

♦ **2** **α** конклюдивная функция *что*
,Сохранить, не расходуя, сберечь (деньги).‘ (БТС) ▪ *etw. zurücklegen, zur Seite legen (Geld für eine Reise)* ▪ *Я отложила деньги на поездку.* (А/П)

Партнеры: **β откладывать 2** *Он тратил всю зарплату, ничего не откладывая.* (А/П)

♦ **3** **α** конклюдивная функция *что на что* или *до чего*

,Перенести на более поздний срок; отсрочить.‘ (БТС) ▪ *etw. verschieben auf etw. (ein Treffen auf ein anderes Datum, eine Reise, ein Gespräch, eine Entscheidung auf einen späteren Termin), etw. aufschieben bis zu etw. (bis zum Abend)* ▪ *Доигрывание партии отложили до вечера.* (А/П)
Поездка в Крым была отложена на месяц. (А/П)

Партнеры: **β откладывать 2** *Не хочу откладывать поездку.* (А/П)

ОТМЕНИТЬ св

♦ **α** конклюдивная функция *что (чем)*
,Уничтожить, упразднить.‘ (БТС) ▪ *etw. abschaffen (die Todesstrafe, Privateigentum, ein Gesetz), etw. aufheben (einen Befehl)* ▪ *В социалистических странах народ отменил частную собственность.* (А/П)
После войны отменили карточную систему. (А/П)
Верховный суд отменил смертный приговор. (А/П)

Партнеры: **β отменять** *Этого закона не отменяли.*

ОТМЕНЯТЬ нсв

♦ **β**-партнер к **отменить** ▪ конклюдивная функция

ОТМЕТИТЬ св

♦ **1** **α** конклюдивная функция *что (чем)*
,Сделать отметку на чем-л., пометить; обозначить с помощью чего-л.‘ (БТС) ▪ *etw. kennzeichnen (Knotenpunkte, einen Wanderweg, den Frontverlauf, Stellen im Text), etw. anstreichen (Stellen im Text)* ▪ *Лесовод отметил старые деревья, подлежащие вырубке.* (А/П)
Офицер штаба отметил линию вражеских укреплений

флажками. (по А/П)

Партнеры: **β отмечать** *Он отмечал понравившиеся ему места рассказа.* (А/П)
Туристы отмечали в лесу красными ленточками те места, где они делали привал, чтобы найти дорогу обратно.

♦ **2** **α** конклюдивная функция *кого-что* или с *придат. дополн.*

,Обратить внимание, указать на кого-, что-л.; заметить.‘ (БТС) ▪ *jmdn.-etw. bemerken, bemerken, dass...* ▪ *Она невольно отметила, что на улицах мало народу.* (А/П)
Сотрудники отметили неприступность нового директора. (А/П)

Партнеры: **β отмечать** *Все отмечали, как скромно и прилежен новый сотрудник.* (по А/П)

♦ **3** **α** конклюдивная функция *кого-что* или с *придат. дополн.*

,Упомянуть, указать на что-л. (в речи, статье и т.п.).‘ (БТС) ▪ *jmdn.-etw. erwähnen, bemerken, erwähnen, dass...* ▪ *Оратор отметил выдающиеся научные заслуги юбиляра.* (А/П)
Директор особо отметил, кому завод обязан своими успехами. (А/П)

Партнеры: **β отмечать** *Выступающие отмечали достижения коллектива.* (А/П)

ОТМЕЧАТЬ нсв

♦ **β**-партнер к **отметить** ▪ конклюдивная функция

ОТМСТИТЬ св

♦ **α**-партнер к **мстить** ▪ конклюдивная функция устар.

ОТНЕСТИ св гл. движ.

♦ **1** **α** трансформативная функция *кого-что, куда*
,Неся, доставить куда-л. или кому-л., перенести на какое-л. расстояние от чего-л.; переместить расположение чего-л. на новое место.‘ (ВАРГОС) ▪ *jmdn.-etw. wegtragen, tragen wohin (Kleidung nach Hause, Spielzeug ins Kinderzimmer)* ▪ *Он отнес одежду домой.*

Партнеры: **β относить 1** *Дети относят игрушки в детскую.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **нести 2**

♦ **2** **α** трансформативная функция *кого-что, куда, от чего*

,Увлечь своим течением, движением, отдаляя от чего-л.‘ (БТС) ▪ *etw. wegtragen, wegjagen wohin ([der Wind] die Wolken zum Horizont), jmdn.-etw. wegtragen, wegtreiben von etw./ wohin ([die Strömung] das Boot vom Ufer), jmdn.-etw. davontragen, davontreiben* ▪ *Лодку отнесло далеко от берега.*

Партнеры: **β относить 1** *Течением нас относит в сторону.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **нести 7**

♦ **3** **α** конклюдивная функция *что, куда*

,Унести звук, запах в сторону (о ветре, движе-

нии воздуха).⁴ (ВАРГОС) ▪ *etw.* [weg]tragen wohin ([der Wind] Geräusche, Gerüche weit weg), *etw.* davontragen ▪ *Ветер отнес наши голоса в сторону.*

Партнеры: **β** **относить 2** *Резкие порывы ветра относят крики о помощи прочь.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **нести 8**

ОТНЕСТИСЬ св

◆ **α** конклюдивная функция *к кому-чему как*
,Составить свое представление о ком-, чем-л.; повести себя, встретить, принять что-л. каким-л. образом.⁴ (БТС) ▪ *sich verhalten gegenüber jmdm.-etw. wie* (gegenüber dem Gast aufmerksam, gegenüber einer Aussage misstrauisch, gegenüber einer Bitte mit Verständnis) ▪ *Чиновник отнесся ко мне с пониманием и выписал пропуск. Отец отнесся к приезжим внимательно и заботливо.* (А/П) *Она отнеслась к этому сообщению недоверчиво.*

Партнеры: **β** **относиться 1** *Мой брат относился к отцу с уважением, но не любил его.* (А/П) *К любым слухам он относился очень осторожно.*

ОТНОСИТЬ нсв гл. движ.

◆ **1** **β**-партнер к **отнести 1, 2** ▪ трансформативная функция

◆ **2** **β**-партнер к **отнести 3** ▪ конклюдивная функция

ОТНОСИТЬСЯ нсв

◆ **1** **β**-партнер к **отнестись** ▪ конклюдивная функция

◆ **2** **α** стативная функция *к кому-чему*
,Иметь отношение к кому-, чему-л., касаться кого-, чего-л.; быть обращенным к кому-л.⁴ (БТС) ▪ *sich beziehen auf jmdn.-etw.* ([eine Antwort] auf eine Frage), *jmdn.-etw. betreffen* ([eine Aufforderung] einen bestimmten Schüler) ▪ *Его ответ относится только частично к вашему вопросу. Его восклицание относилось к девушке.* (А/П) *Меня интересует все, что относится к Вашей семье.*

◆ **3** **α** стативная функция *к кому-чему*
,Входить в состав, в разряд, в число кого-, чего-л.⁴ (БТС) ▪ *gehören, zählen zu jmdm.-etw.* (zu einer sozialen Klasse, zu einer Gruppe, zu einer Rasse) ▪ *Эта лошадь относится к орловской породе. Он относится к числу тех, кто радуется чужому горю.* (А/П)

ОТОБЕДАТЬ св

◆ **α**-партнер к **обедать** ▪ конклюдивная функция

ОТОЙТИ св гл. движ.

◆ **1** **α** трансформативная функция *от кого-чего, куда*

,Идя, передвигаясь, удалиться на какое-л. расстояние от кого-, чего-л.⁴ (БТС) ▪ *weggehen von etw./ wohin* (vom Zaun) ▪ *Ребенок с опаской*

отошел от сарая.

Партнеры: **β** **отходить 1** *Всякий раз услышав лай собаки, дети отходили от забора.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти 2**

◆ **2** **α** трансформативная функция *откуда*
,Отбыть с места стоянки по своему маршруту (о средствах передвижения).⁴ (БТС) ▪ *abfahren wann* [Fahrzeuge], *wegfahren von etw., losfahren von etw. aus* ([der Bus] vom Busbahnhof aus) ▪ *Поезд отойдет в 20:00.*

Партнеры: **β** **отходить 1** *Автобус отходит от турбазы ежедневно.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти 6**

◆ **3** **α** конклюдивная функция *чем куда*

,Сделать ход в шахматах, перемещая фигуру назад.⁴ (ВАРГОС) ▪ [beim Schachspiel] zurückgehen, zurückziehen mit *etw.* (mit dem Läufer) ▪ *Он отошел слоном на E2.*

Партнеры: **β** **отходить 2** *Шахматист отходит слоном на B4.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти 30**

ОТОМСТИТЬ св

◆ **α**-партнер к **мстить** ▪ конклюдивная функция

ОТОРВАТЬ св

◆ **1** **α** трансформативная функция *что*

,Отделить рывком, дернув, потянув, ударив.⁴ (БТС) ▪ *etw. abreißen* (ein Kalenderblatt, einen Faden, eine Blüte vom Stengel) ▪ *Я случайно оторвал пуговицу.* (А/П) *Оторви листок календаря!*

Партнеры: **β** **отрывать 1** *Игорь отрывал листок календаря, но не оторвал.*

◆ **2** **α** конклюдивная функция *кого от чего*

,Отнять, отстранить; отвлечь, помешав сделать что-л.⁴ (БТС) ▪ *jmdn. abhalten, losreißen von etw.* (von der Arbeit, von einer Beschäftigung) ▪ *Его невозможно оторвать от работы.* (А/П)

Партнеры: **β** **отрывать 2** **Нас отрывали от дела, но так и не оторвали. Вся эта самостоятельность отрывает студентов от учебы.* (А/П)

ОТПЕВАТЬ нсв

◆ **β**-партнер к **отпеть 1** ▪ конклюдивная функция

ОТПЕТЬ св

◆ **1** **α** конклюдивная функция *кого*

,Совершить обряд отпевания.⁴ (БТС) ▪ *die Totenmesse lesen für jmdn.* (den Verstorbenen) ▪ *Вчера отпели усопшего.* (по БТС)

Партнеры: **β** **отпевать** *В церкви сегодня отпевают покойную.*

◆ **2** **β**₂-партнер к **петь 2а** ▪ декурсивная функция

ОТПЛАКАТЬ св

◆ **β**₂-партнер к **плакать 1** ▪ декурсивная функция

ОТПЛАТИТЬ св

♦ α -партнер к **платить 2** ▪ конклюдзивная функция

ОТПЛАЧИВАТЬ нсв

♦ β_2 -партнер к **платить 2** ▪ конклюдзивная функция

ОТПЛЫВАТЬ нсв *гл. движ.*

♦ β -партнер к **отплыть** ▪ трансформативная функция

ОТПЛЫТЬ св *гл. движ.*

♦ **1** α трансформативная функция *от кого-чего, куда*

,Плывя, удалиться от чего-л. (о рыбах, животных и человеке).^с (ВАРГОС) ▪ wegschwimmen von etw./ wohin [Fische, Tiere, Menschen] (vom Dreck, zum anderen Ufer) ▪ *Собака отплыла к другому берегу.*

Партнеры: **β отплывать** *Косяк рыб отплывает от источника шума.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 2**

♦ **2** α трансформативная функция *от кого-чего, куда*

,Передвигаясь по поверхности воды на чем-л., что держит человека на воде и не позволяет утонуть, удалиться от чего-л.^с (ВАРГОС) ▪ wegfahren (mit Schiffen, Booten) von etw./ wohin (vom Ufer, aufs Meer hinaus), wegrudern (mit Ruderbooten), wegpaddeln (mit Paddelbooten), wegsegeln (mit Segelbooten) von etw./ wohin ▪ *Ребенок на плоту отплыл далеко от берега.*

Партнеры: **β отплывать** *Мы поднимаемся на корабль и отплываем от берега.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 4**

♦ **3** α трансформативная функция *от кого-чего, куда*

,Плывя, удалиться от чего-л. (о средствах передвижения).^с (ВАРГОС) ▪ wegfahren von etw./ wohin [Schiffe, Boote] (vom Ufer, aufs Meer hinaus), wegsegeln von etw./ wohin [Segelboote] ▪ *Подлодка отплыла далеко в море.*

Партнеры: **β отплывать** *Паром отплывает в сторону.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 6**

♦ **4** α трансформативная функция *от кого-чего, куда*

,Передвигаясь в воде, на воде в зависимости от ветра, течения, удалиться от чего-л.^с (ВАРГОС) ▪ wegschwimmen, wegtreiben von etw./ wohin ([Blätter, Treibholz] vom Ufer, zum anderen Ufer) ▪ *Пустая бутылка отплыла к другому берегу.*

Партнеры: **β отплывать** *Щенки отплывают от места кораблекрушения.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 8**

♦ **5** α трансформативная функция *от кого-чего, куда*

,Плавно, медленно уйти, удалиться откуда-л.^с (ВАРГОС) ▪ davonschweben wohin ([eine Dame] zur Seite) ▪ *Женщина недовольно отплыла в сторону.*

Партнеры: **β отплывать** *Девушка отплывает в сторону.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 18**

ОТПОЛЗАТЬ нсв

♦ β -партнер к **отползти** ▪ трансформативная функция

ОТПОЛЗТИ св *гл. движ.*

♦ **1** α трансформативная функция *куда, от чего*

,Ползя, переместиться в сторону.^с (БТС) ▪ wegkriechen von etw./ wohin [Menschen, Tiere, Reptilien] (von der Hundehütte), wegkrabbeln von etw./ wohin [Babies, Insekten], wegkriechen, wegkrabbeln ▪ *Собака отползла от конуры.*

Партнеры: **β отползать** *Улитка отползает от тропинки.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ползти 2**

♦ **2** α трансформативная функция *от кого-чего, куда*

,Медленно двигаясь, переместиться в сторону, удалиться (о средствах передвижения).^с (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ wegschleichen, wegkriechen von etw./ wohin ([ein Zug] von dem Bahnhof) ▪ *Поезд с трудом отполз от станции.*

Партнеры: **β отползать** *Паровоз медленно отползает от станции.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ползти 4**

ОТПРАВИТЬ св

♦ **a** α конклюдзивная функция *что (кому)*

,Послать для доставки куда-л.^с (БТС) ▪ etw. schicken (jmdm. ein Paket, Geld mit der Post, einen Koffer mit dem Zug), abschicken, absenden (einen Brief, ein Paket) ▪ *Я до сих пор не отправил ему посылку. (А/П) Можно отправить деньги по почте? Мы отправили товар багажом. (А/П) Командир отправил пакет с посылным. (А/П)* Партнеры: **β отправлять** *Раз в год родители отправляли сыну посылку.*

♦ **b** α конклюдзивная функция *кого куда*

,Снарядить, проводить в дорогу.^с (БТС) ▪ jmdn. schicken (die Kinder zur Großmutter, Soldaten an die Front), jmdn. losschicken ▪ *Он отправил семью на дачу. (А/П) Солдат отправили на фронт. (А/П)*

Партнеры: **β отправлять** *Мать отправляет детей спать. (А/П)*

ОТПРАВИТЬСЯ св

♦ α трансформативная функция *куда* или с инф.

,Поехать, пойти, направиться куда-л. (обычно с

какой-л. целью).⁴ (БТС) ▪ *aufbrechen, sich aufmachen wohin (nach Hause, ins Nachbardorf, in ferne Länder)/ um zu [Inf] (um das Feld zu begutachten), sich [auf den Weg] machen, sich begeben wohin (in die Küche) ▪ Я отправился на работу. Агроном с председателем отправились осматривать поля. (А/П) Группа отправилась на розыски пропавших туристов. (А/П) Они отправились в увлекательнейшее путешествие. Партнеры: **β отправляться** *Он отправлялся домой, но так и не отправился. Куда вы отправляетесь? (А/П) Мы отправляемся в гости. (А/П) Каждое утро дети отправлялись в парк.*

ОТПРАВЛЯТЬ нсв

◆ β-партнер к **отправить** ▪ конклюдивная функция

ОТПРАВЛЯТЬСЯ нсв

◆ β-партнер к **отправиться** ▪ трансформативная функция

ОТПРАЗДНОВАТЬ св

◆ α-партнер к **праздновать** ▪ конклюдивная функция

ОТПРОБОВАТЬ св

◆ α-партнер к **пробовать** 2 ▪ конклюдивная функция

ОТПУСКАТЬ нсв

◆ 1 β-партнер к **отпустить** 1 ▪ конклюдивная функция

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [дистриб.] функции в предлож. **поотпускать** 1

◆ 2 β-партнер к **отпустить** 2 ▪ конклюдивная функция

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [дистриб.] функции в предлож. **поотпускать** 2

◆ 3 β-партнер к **отпустить** 3 ▪ трансформативная функция

ОТПУСТИТЬ св

◆ 1 α конклюдивная функция *кого (куда)*

„Позволить кому-л. уйти или уехать; отправиться куда-л.“ (БТС) ▪ *jmdn. gehen lassen (wohin) (die Kinder in den Wald, einen Studenten nach der Prüfung), jmdn. entlassen, fortlassen (einen Arbeiter) ▪ Родители отпустили близнецов в парк. (А/П) В четыре часа экзаменатор отпустил последнего студента. (А/П)*

Партнеры: **β отпускать** 1 *Бабушка никогда не отпускала его одного на улицу. Директор отпускал только тех, кто записался к нему на прием.*

◆ 2 α конклюдивная функция *кого*

„Освободить, выпустить на волю.“ (БТС) ▪ *jmdn. freilassen ▪ Всех животных, пойманных браконьерами, отпустили на волю.*

Партнеры: **β отпускать** 1 *Хотя политические*

заклученные и попали под амнистию, их, по непонятным причинам, не отпускали.

◆ 3 α трансформативная функция *кого-что*

„Перестать держать, сжимать; выпустить из рук.“ (БТС) ▪ *jmdn.-etw. loslassen, freigeben ▪ Отпусти горло, ты же меня задушишь. (А/П)*

Партнеры: **β отпускать** 2 *Собака ни за что не отпускала ногу бродяги и злобно рычала. (по А/П)*

ОТРАБАТЫВАТЬ нсв

◆ β-партнер к **отработать** 1 ▪ конклюдивная функция

ОТРАБОТАТЬ св

◆ 1 α конклюдивная функция *что*

„Возместить трудом.“ (БТС) ▪ *etw. abarbeiten (Schulden, Kost und Logis) ▪ К осени он отработал свои долги.*

Партнеры: **β отрабатывать** *Олег отрабатывает и свое проживание, и еду.*

◆ 2 β₂-партнер к **работать** 1, 4а, 5а ▪ декурсивная функция

◆ 3 Синтаксический [пердуративный] партнер к **работать** 1а ▪ декурсивная функция ▪ перд. (*где или над чем*)

„Работать 1а в течение какого-л. времени.“ (ВАРГОС) ▪ *eine bestimmte Zeit lang arbeiten (wo) (im Feld, im Labor)/ (an etw.) (an einem Bild, an einem Roman) ▪ Мы отработали день в поле и вернулись в деревню.*

◆ 4а Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **работать** 2 егр. (*где или кем*)

„Закончить работать 2.“ (ВАРГОС) обиходн. ▪ *aufhören zu arbeiten [einen Beruf ausüben] (wo) (in einer Fabrik)/ (als) (als Ingenieur, als Lehrerin) ▪ Он отработал и ушел на пенсию.*

◆ 4б Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **работать** 2 перд. (*где или кем*)

„Работать 2 в течение какого-л. времени.“ (ВАРГОС) ▪ *eine bestimmte Zeit lang arbeiten [einen Beruf ausüben] (wo) (in einer Fabrik)/ (als) (als Ingenieur, als Lehrerin) ▪ Шесть лет отработала бухгалтером и ушла на пенсию.*

◆ 5а Синтаксический [пердуративный] партнер к **работать** 4а ▪ декурсивная функция перд. ∅

„Работать 4а в течение какого-л. времени.“ (ВАРГОС) ▪ *eine bestimmte Zeit lang funktionieren [das Telefon], eine bestimmte Zeit lang laufen [ein Motor], eine bestimmte Zeit lang gehen [eine Uhr] ▪ Фотоаппарат отработал восемь лет.*

◆ 5б Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **работать** 4в перд. *на чем*

„Работать 4в в течение какого-л. времени.“ (ВАРГОС) ▪ *eine bestimmte Zeit lang arbeiten mit etw. (mit Batterien, mit Benzin)/ auf der Grundlage von etw. (von Rohstoffen) ▪ Три года этот магнитофон отработал на батарейках, а теперь его*

надо подключать к сети.

♦ **6** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **работать 5б** перд. Ø

„Работать 5б в течение какого-л. времени.“ (ВАРГОС) ▪ *eine bestimmte Zeit lang arbeiten [Institutionen], eine bestimmte Zeit lang geöffnet sein [Geschäfte]* ▪ *Аптека отработала лишь месяц.*

ОТРАЖАТЬ нсв

♦ β-партнер к **отразить** ▪ конклюдивная функция

ОТРАЗИТЬ св

♦ **1** α конклюдивная функция *кого-что*

„Отбить ответным ударом; заставить отступить.“ (БТС) ▪ *jmdn.-etw. abwehren (den Feind, einen Angriff)* ▪ *Защитники крепости отразили второй натиск врага.* (А/П)

Партнеры: **β** **отражать** *Он отражает яростное нападение противника.* (А/П)

♦ **2** α конклюдивная функция *что*

„только 3 л. Воспроизвести чье-л. изображение (о гладкой, блестящей поверхности).“ (БТС) ▪ *etw. widerspiegeln (der See die umgebenden Berge), etw. reflektieren (der Schnee die Sonnenstrahlen), etw. wiedergeben (die Felswände einen Laut)* ▪ *Зеркало отразило уставшее лицо с синими кругами под глазами.* (А/П) *Стены ущелья отразили его крик.* (А/П)

Партнеры: **β** **отражать** *Лужи отражали осеннее небо. Снег отражает лучи света, а черная поверхность скалы поглощает их.* (А/П)

♦ **3** α конклюдивная функция *кого-что*

„Воспроизвести, представить в образах, выразить.“ (БТС) ▪ *jmdn.-etw. widerspiegeln, wiedergeben ([ein Buch] ein Thema, [ein Autor] eine Epoche, [ein Bild] eine Stimmung)* ▪ *Писатели-шестидесятники правдиво отразили жизнь России той эпохи.* (А/П) *Автор отразил в своих очерках и рассказах общее настроение рабочих.* (А/П)

Партнеры: **β** **отражать** *Эта книга хорошо отражает эволюцию взглядов художника на события революции 1905 года.* (А/П)

ОТРЕЗАТЬ¹ св

♦ **1** α-партнер к **резать 1б** ▪ трансформативная функция

♦ **2** α конклюдивная функция *кого* или *что* (кому)

„Отделить, нарушить связь между кем-, чему-л.“ (БТС) ▪ *jmdn. abschneiden von etw. (die Bevölkerung von der Außenwelt, die Expedition von der Zivilisation), (jmdm.) etw. abschneiden (den Weg)* ▪ *Дорога назад была отрезана. После этого скандала он не мог напечатать ни одной строчки: доступ в журналы был отрезан.* (А/П)

Партнеры: **β** **отрезать**² **2** *Ему несколько раз отрезали связь с внешним миром.*

ОТРЕЗАТЬ² нсв

♦ **1** β₂-партнер к **резать 1б** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β-партнер к **отрезать**¹ **2** ▪ конклюдивная функция

ОТРЫВАТЬ нсв

♦ **1** β-партнер к **оторвать 1** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β-партнер к **оторвать 2** ▪ конклюдивная функция

ОТСВЕРКАТЬ св

♦ β₂-партнер к **сверкать 1а** ▪ декурсивная функция

ОТСВЕТИТЬ св

♦ β₂-партнер к **светить 1** ▪ *спорн. употр.* ▪ декурсивная функция

ОТСЛУЖИТЬ св

♦ α-партнер к **служить 6** ▪ конклюдивная функция

ОТСМЕЯТЬСЯ св

♦ β₂-партнер к **смеяться 1** ▪ декурсивная функция

ОТСТАВАТЬ нсв

♦ β-партнер к **отстать** ▪ конклюдивная функция

ОТСТАТЬ св

♦ **1** α конклюдивная функция *от кого*

„Задержавшись, двигаясь медленнее других, остаться позади.“ (БТС) ▪ *zurückbleiben, hinterherhinken, nicht nachkommen hinter jmdm.* ▪ *Некоторые отстали от группы. От усталости он шел медленно и сильно отстал от спутников.* (по А/П)

Партнеры: **β** **отставать** *Мы шли ровным шагом, даже дети не отставали от нас.* (А/П) *Идите быстрее, не отставайте!* (А/П) *Почему вы всегда отстаеете?*

♦ **2** α конклюдивная функция *от кого-чего* в чем „Делая что-л. медленнее других, оказаться позади других в выполнении какого-л. дела.“ (БТС) ▪ *zurückbleiben, hinterherhinken hinter jmdm. in etw. (in der Lösung einer Aufgabe, im Takt)* ▪ *Миша отстал от других в чтении. Ученик, помогавший другим выполнить задание, отстал. Многие мои одноклассники уже закончили институт, а я из-за работы отстал, – жаловался всем Сергей.*

Партнеры: **β** **отставать** *Митя ел очень медленно и поэтому всегда отставал от братьев. Сергей, ты отстаешь! Потоплявайся! Другим рабочим удавалось выполнять, а иногда даже и перевыполнить дневную норму, только Андрей отставал и тем самым подводил всю бригаду.*

◆ 3 α конклюдивная функция *от чего*

,Прекратить общаться с кем-, чем-л. или делать что-л., отвыкнуть.' (БТС) ▪ разг. ▪ Abstand nehmen von etw. (von seinen bisherigen Gewohnheiten), ablassen von etw. (von einer schlechten Angewohnheit, vom Rauchen) ▪ *Дима отстал от воровства и сейчас честно зарабатывает деньги.*

Партнеры: β **отставать** *Он месяц отставал от курения.*

◆ 4 α конклюдивная функция *от кого*

,Перестать надоедать, приставать.' (БТС) ▪ разг. ▪ ablassen von jmdm., jmdn. in Ruhe lassen ▪ *Когда я ей дала конфету, она от меня отстала.*

Партнеры: β **отставать** *Саша отстаёт, если на него накричать.*

ОТСТОЯТЬ св

◆ Синтаксический [пердуративный] партнер к **стоять 1a** ▪ декурсивная функция перд. *где*

,Стоять 1a в течение определенного времени.' (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang stehen wo ([jmd.] vorm Fenster, [jmd.] an der Bushaltestelle) ▪ *Она все утро отстояла перед входом в музей.*

ОТСТРАИВАТЬ нсв

◆ β₂-партнер к **строить 1a** ▪ трансформативная функция

ОТСТРЕЛЯТЬ св

◆ β₂-партнер к **стрелять 1a** ▪ декурсивная функция

ОТСТРОИТЬ св

◆ α-партнер к **строить 1a** ▪ трансформативная функция

ОТСТУПАТЬ нсв

◆ 1 β-партнер к **отступить 1, 2** ▪ трансформативная функция

◆ 2 β-партнер к **отступить 3** ▪ конклюдивная функция

ОТСТУПИТЬ св

◆ 1 α трансформативная функция (*куда*)

,Шагнув назад, отойти, отодвинуться.' (БТС) ▪ zurücktreten, zurückweichen (wohin) (zur Seite) ▪ *Девочка молча отступила.* (А/П) *Спортсмены отступили в сторону, потом назад.* (А/П)

Партнеры: β **отступать 1** *Неизвестный надвигался на него, и он шаг за шагом отступал.* (А/П)

◆ 2 α трансформативная функция (*куда* или *откуда*)

,Отойти назад под напором наступающего неприятеля.' (БТС) ▪ sich zurückziehen, zurückweichen (wohin) (in die Berge), den Rückzug antreten ▪ *Части противника отступили к реке.* (А/П) *Они отступили от самого Киева.* (по А/П)

Партнеры: β **отступать 1** *Войска отступают.* (А/П) *Рота отступала к роще.* (А/П)

◆ 3α α конклюдивная функция (*перед чем*)

,Отказаться от своих намерений, встретившись с какими-л. трудностями, опасностью.' (БТС) ▪ aufgeben (angesichts von etw.) (angesichts von Gefahren, angesichts von Schwierigkeiten) ▪ *Я не отступлю перед опасностью!*

Партнеры: β **отступать 2** *Он всегда отступает перед трудностями.* (А/П) *Ты держись, не отступай.* (А/П)

◆ 3б α конклюдивная функция *от чего*

,Перестать придерживаться чего-л., изменить чему-л.' (БТС) ▪ ablassen, abweichen von etw. (von seinen Gewohnheiten, von seinen Überzeugungen, von seinem Versprechen), etw. aufgeben (seine Überzeugungen) ▪ *Он ни на йоту не отступил от своих взглядов.* (А/П)

Партнеры: β **отступать 2** *Честный человек не отступает от своего слова.* (А/П)

ОТСТУЧАТЬ св

◆ β₂-партнер к **стучать 1б** ▪ декурсивная функция

(только с актантами *дождь, ливень, град*)

ОТСУТСТВОВАТЬ нсв

◆ α α декурсивная функция ∅

,Не находиться, не присутствовать где-л. в данное время.' (МАС) ▪ abwesend sein, fehlen [jmd.] ▪ *Сегодня отсутствует Иванов. Жаль, что Вы вчера отсутствовали на собрании.* (А/П)

◆ б α декурсивная функция ∅

,Не быть, не существовать, не иметься в наличии.' (МАС) ▪ fehlen, nicht vorhanden sein [Eigenschaften, Gegenstände] ▪ *Деньги у меня сегодня отсутствуют. У него отсутствует настроение. У этого руководителя отсутствует чувство реальности.* (А/П) *В книге отсутствует одна страница.*

ОТТАИВАТЬ нсв

◆ β-партнер к **оттаять** ▪ трансформативная функция

ОТТАСКАТЬ св *гл. движ.*

◆ α-партнер к **таскать б** ▪ трансформативная функция

ОТТАСКИВАТЬ нсв *гл. движ.*

◆ β-партнер к **оттащить** ▪ трансформативная функция

ОТТАЩИТЬ св *гл. движ.*

◆ α трансформативная функция *кого-что от кого-чего* или *куда*

,Таща, волоча, отнести в сторону, на другое место.' (БТС) ▪ jmdn.-etw. wegschleppen, wegziehen von etw./ wohin [Menschen, Fahrzeuge] (große Steine vom Zaun) ▪ *Мужчины оттащили*

от забора несколько валунов.

Партнеры: **β** **оттаскивать** *Снаряжение путешественники оттащили от воды.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **тащить 2**

ОТТАЯТЬ св

◆ **1** α трансформативная функция Ø

‘только 3 л. Под действием тепла освободиться ото льда, снега; разморозиться.’ (БТС) ▪ (только с актантом *земля*) ▪ tauen, abtauen [die Erde, die Wiesen] ▪ *Земля оттаяла с первыми весенними лучами.*

Партнеры: **β** **оттаивать** *В марте земля оттаивала за день, а за ночь снова замерзала.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **таять 1**

◆ **2** α трансформативная функция *что*

‘Вывести из замороженного состояния.’ (БТС) ▪ etw. auftauen (einen gefrorenen Fisch, den Kühlschrank, die Fensterscheibe) ▪ *Рыбу мы уже оттаили, скоро можно будет ее жарить.*

Партнеры: **β** **оттаивать** *Вчера мама оттаивала холодильник.*

ОТГОПИТЬ св

◆ β-партнер к **топить¹** ▪ декурсивная функция

ОТУЧАТЬСЯ нсв

◆ β-партнер к **отучиться 1** ▪ конклюдивная функция

ОТУЧИВАТЬСЯ нсв

◆ β-партнер к **отучиться 1** ▪ конклюдивная функция

ОТУЧИТЬСЯ св

◆ **1** α конклюдивная функция *от чего*

‘Заставить себя отвыкнуть от чего-л.’ (БТС) ▪ sich etw. abgewöhnen (das Rauchen) ▪ *Он отучился от курения.*

Партнеры: **β₁** **отучаться** *Здесь отучаются от легкомыслия.* **β₂** **отучиваться** *Подростки отучиваются от зависимости.*

◆ **2** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **учиться 2** перд. (*где*)

‘Учиться 2 в течение какого-л. времени.’ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang zur Schule gehen, studieren (wo) (an der Universität, am Institut für neuere Geschichte) ▪ *Пять лет Оксана отучилась в школе по фигурному катанию.*

ОТХЛОПАТЬ св

◆ β₂-партнер к **хлопать** ▪ декурсивная функция

ОТХОДИТЬ нсв гл. движ.

◆ **1** β-партнер к **отойти 1, 2** ▪ трансформативная функция

◆ **2** β-партнер к **отойти 3** ▪ конклюдивная функ-

ция

ОТЦВЕСТИ св

◆ **1** β₂-партнер к **цветсти 1** ▪ декурсивная функция

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [конкр.-факт.] функции в предлож. **отцветать 1**

◆ **2** α трансформативная функция Ø

‘Потерять свежесть, молодость; поблекнуть.’ (БТС) ▪ verblühen, verwelken [jmds. Schönheit], vergehen [jmds. Jugend] ▪ *С годами отцвела его красота.*

Партнеры: **β** **отцветать 2** *Он на глазах отцветает.*

Квази-партнер **цветсти 2а**

ОТЦВЕТАТЬ нсв

◆ **1** Партнер по видовой конкретно-фактической функции в предлож. к **отцветсти 1** Ø

‘В прогрессивной или итеративной видовой функции в предложении: Заканчивать цветсти 1.’ (ВАРГОС) ▪ gerade eben aufhören zu blühen, in Blüte zu stehen [Blumen, Bäume] oder immer wieder aufhören zu blühen, in Blüte zu stehen ▪ *Вишня отцветает и в августе будет плодоносить.*

◆ **2** β-партнер к **отцветсти 2** ▪ трансформативная функция

ОТЧЕРТИТЬ св

◆ **1** α трансформативная функция (*что*)

‘Отделить чертой от чего-л.’ (БТС) ▪ разг. ▪ etw. durch einen Strich abgrenzen, abtrennen (das Ende eines Absatzes, einen freien Rand im Heft) ▪ *Ученица отчертила справа на листке бумаги поля.*

Партнеры: **β** **отчерчивать** *Олег отчерчивает линией конец каждого абзаца.*

◆ **2** Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **чертить 1а** (*что чем*)

‘Закончить чертить 1а [в прогрессивной видовой функции в предложении].’ (ВАРГОС) обиходн. ▪ aufhören [der Reihe nach] (etw.) zu zeichnen (mit etw.) (ein Dreieck, einen Kreis mit dem Zirkel, eine Figur), aufhören [der Reihe nach] etw. zu ziehen (mit etw.) (eine Linie, einen Strich mit dem Lineal) ▪ *Мы уже отчертили многоугольники.*

ОТЧЕРЧИВАТЬ нсв

◆ β-партнер к **отчертить 1** ▪ трансформативная функция

ОТШАГАТЬ св

◆ **а** Синтаксический [пердуративный] партнер к **шагать 1а** ▪ декурсивная функция перд. Ø

‘Шагать 1а в течение определенного времени.’ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang schreiten, umherschreiten ▪ *Он отшагал по полю три часа.*

◆ **б** Синтаксический [пердуративный] партнер к **шагать 1б** ▪ мутативная функция перд. *куда, по чему или мимо чего*

Шагать 1б в течение определенного времени.⁴
(ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang gemessenen Schrittes gehen, schreiten (wohin) (zum Park)/ auf etw. entlang (auf der Straße entlang) ▪ *Он отшагал по дороге три часа.*

ОТШУМЕТЬ СВ

♦ β₂-партнер к шуметь 1 ▪ декурсивная функция

ОТШУРШАТЬ СВ

♦ β₂-партнер к шуршать ▪ декурсивная функция

ОТЪЕЗЖАТЬ НСВ гл. движ.

♦ β-партнер к отъехать ▪ трансформативная функция

ОТЪЕХАТЬ СВ гл. движ.

♦ 1 α трансформативная функция от кого-чего, куда

Поехав, удалиться в сторону, на некоторое расстояние.⁴ (БТС) ▪ wegfahren von etw./ wohin (mit dem Auto von der Straße) ▪ *Водитель отъехал в дальний угол двора.*

Партнеры: β отъезжать *Он медленно отъезжает от гаража.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер ехать 2

♦ 2 α трансформативная функция от кого-чего, куда

Поехав, удалиться в сторону, на некоторое расстояние или проехать какое-л. расстояние (от какого-л. места) (о средствах передвижения).⁴ (ВАРГОС) ▪ wegfahren von etw. wohin ([Fahrzeuge] [das Auto] von der Straße) ▪ *Автобус отъехал в сторону.*

Партнеры: β отъезжать *Трамвай отъезжает от остановки.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер ехать 4

♦ 3 α трансформативная функция от кого-чего, куда

Сдвинуться в сторону, на некоторое расстояние (о статичных предметах).⁴ (ВАРГОС) ▪ rutschen, wegrutschen von etw./ wohin ([Geschirr] zum Tischrand) ▪ *Блюда отъехали к краю стола.*

Партнеры: β отъезжать *Я наблюдал, как челомдан медленно отъезжал к стене каюты.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер ехать 5

ОТЫГРАТЬ СВ

♦ 1 α конклюдивная функция что

Играя, вернуть себе проигранное.⁴ (БТС) ▪ etw. zurückgewinnen (verspieltes Geld) ▪ *Игрок отыграл деньги.*

Партнеры: β отыгрывать 1 *Он отыгрывает свой проигрыш.* (по БТС)

♦ 2 α-партнер к играть 4а ▪ конклюдивная функция

♦ 3 β₂-партнер к играть 2, 3 ▪ декурсивная функция

ОТЫГРЫВАТЬ НСВ

♦ 1 β-партнер к отыграть 1 ▪ конклюдивная функция

♦ 2 β₂-партнер к играть 4а ▪ конклюдивная функция

ОЦЕНИВАТЬ НСВ

♦ β₂-партнер к ценить ▪ конклюдивная функция

ОЦЕНИТЬ СВ

♦ α-партнер к ценить ▪ конклюдивная функция

ОЧИСТИТЬ СВ

♦ α-партнер к чистить ▪ трансформативная функция

ОЧИЩАТЬ НСВ

♦ β₂-партнер к чистить ▪ трансформативная функция

ОШИБАТЬСЯ НСВ

♦ β-партнер к ошибиться ▪ конклюдивная функция

ОШИБИТЬСЯ СВ

♦ α конклюдивная функция в ком-чем

Допустить ошибку, поступить, оценить кого-, что-л. неправильно.⁴ (БТС) ▪ einen Fehler machen bei etw. (beim Rechnen, beim Schreiben), sich irren, sich täuschen in jmdm.-etw. (in der Schreibweise, in einem Freund) ▪ *Бухгалтер ошибся в расчетах. Вы ошиблись, это слово пишется не так. (А/П) Смотрите, не ошибитесь в выборе кандидата на эту работу. (А/П)*

Партнеры: β ошибаться *Ученик часто ошибался в умножении. (по А/П) Он редко ошибался в людях. (А/П)*

ОЩУТИТЬСЯ СВ

♦ α конклюдивная функция Ø

Стать заметным; почувствоваться.⁴ (БТС) ▪ разг. ▪ sich bemerkbar machen, zu spüren sein ▪ *Между нами ощутилось недопонимание.*

Партнеры: β ощущаться *Ощущалось наступление осени.*

ОЩУЩАТЬСЯ НСВ

♦ β-партнер к ощутиться ▪ конклюдивная функция

ПАДАТЬ НСВ

♦ 1а β трансформативная функция (куда или откуда)

Валиться вниз на землю под действием собственной тяжести (обычно от спелости, ветхости, гниения и т.п.).⁴ (БТС) ▪ fallen [Blätter, Früchte, Steine], abstürzen [Flugzeuge] ▪ **Камень падал вниз, но так и не упал. Лист падает на землю. (по А/П) Яблоки падают. (А/П)*

Партнеры: **α упасть 1a** *Дерево упало прямо на дорогу. Шапка упала в воду. (А/П) Ребенок, потеряв равновесие, упал с велосипеда. Неопытный всадник упал с коня. (А/П)*

♦ **1б β** трансформативная функция (куда)
,Валиться на землю, теряя опору.‘ (БТС) ▪ *fallen, hinfallen, stürzen* [Menschen, Tiere] ▪ *Люди изнемогали и падали на ходу. (А/П) Он падает в снег.*

**Он падал на землю, но так и не упал.*

Партнеры: **α упасть 1б** *Он упал навзничь. (А/П) Лошадь упала на землю. (А/П)*

♦ **2 α** декурсивная функция Ø
,Идти (об атмосферных осадках).‘ (БТС) ▪ *fallen* [Schnee, Regentropfen] ▪ *Снег падает с самого утра.*

♦ **3а α** декурсивная функция Ø
,Свисать, ниспадать (о волосах, одежде).‘ (БТС) ▪ *fallen wie, wohin* ([Haare] bis zu den Schultern, [Stoffe, Kleider] in schönen Falten) ▪ *Волосы падают на лоб. Халат мягкими складками падал до колен. (А/П) Борода старика волнами падала на грудь. (А/П)*

♦ **3б α** стативная функция Ø
,Круто спускаться книзу или располагаться по крутому склону.‘ (БТС) ▪ *[steil] abfallen* [Abhänge, Küsten, Ufer] ▪ *Дорожка круто падает вниз. (по А/П) Скалы падали почти отвесно. (А/П)*

♦ **4а α/β** трансформативно-мутативная функция (до чего)

,Уменьшаться (в силе, объеме, стоимости и т.п.), ослабевать, понижаться.‘ (ВАРГОС) ▪ *fallen* [Wert, der sich auf einer senkrechten Skala erfassen lässt: Temperatur, Luftdruck, Geburtenrate, Ernteerträge, Aktienwert, der Puls] ▪ *Билеты падали, но так и не упали. Ассигнации падают. Жизненный уровень в Италии продолжал падать. (А/П) Цены на золото падают все ниже. (А/П)*

Партнеры: **α упасть 2а** *Давление в котле упало до двух атмосфер. (А/П) Температура упала с пяти градусов почти до нуля. (А/П) Столбик барометра резко упал, что предвещало бурю. Пульс пациента упал, и его отправили в реанимацию. Курс рубля катастрофически упал после августовского кризиса.*

♦ **4б α/β** конклюдивно-мутативная функция Ø
,Становиться хуже; ухудшаться.‘ (БТС) ▪ *sich verschlechtern, sinken* [Disziplin, Ordnung, Moral], *sinken* [Disziplin, Moral], *nachlassen* [Ordnung], *verfallen* [Sitten] ▪ *С того случая падает мораль коллектива. *Дисциплина падала, но так и не упала.*

Партнеры: **α упасть 2б** *Дисциплина совсем упала. Настроение сразу упало. (А/П)*

♦ **5 α/β** конклюдивно-мутативная функция Ø
,Утрачивать положительные нравственные качества; опускаться.‘ (БТС) ▪ *sinken* ([jmd.] tief, [jmd.] tiefer und tiefer) ▪ *Антон Иванович падал все ниже и ниже. (А/П)*

Партнеры: **α пасть** *Как низко он пал. (А/П)*

ПАСТЬ св

♦ **α** конклюдивная функция Ø

,Утратить положительные нравственные качества; опуститься.‘ (ВАРГОС) ▪ *sinken* ([jmd.] tief, [jmd.] tiefer und tiefer) ▪ *Как низко он пал. (А/П)*

Партнеры: **α/β падать 5** *Антон Иванович падал все ниже и ниже. (А/П)*

ПАХНУТЬ нсв

♦ **1 α** декурсивная функция (чем или как)
,Издавать какой-л. запах.‘ (ВАРГОС) ▪ *riechen, duften nach etw.* (nach Pizza, nach Farbe, nach frischen Blumen)/ (wie) (angenehm, süß) ▪ *Из итальянского ресторана пахло пиццей. Свежесорванные ромашки очень приятно пахнут. В погребке пахло болотом. В комнате пре-красно пахло ландышами.*

Партнеры: **β запахнуть** *Из подвала запахло сыростью. (по А/П)*

♦ **2 α** декурсивная функция чем
,Иметь приметы, признаки или черты чего-л.; свидетельствовать о возможности чего-л., о приближении чего-л.‘ (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ *riechen nach etw.* (nach Korruption, nach einem Skandal), *aussehen nach etw.* (nach Diebstahl, nach Gemütlichkeit und Ruhe, nach Regen, nach Frühling), *in der Luft liegen* [Regen, Frühling] ▪ *Все это пахнет коррупцией чиновников. Здесь пахнет кражей. (А/П) Уже пахло весной. В их доме всегда пахло уютom и покоем.*

Партнеры: **β запахнуть** *Он объяснялся в любви без всяких эмоций, и поэтому от его слов запахло неискренностью. В воздухе запахло грозой. (по А/П)*

ПЕРЕБЕГАТЬ нсв гл. движ.

♦ **β**-партнер к **перебежать** ▪ трансформативная функция

ПЕРЕБЕЖАТЬ св гл. движ.

♦ **1** Рестриктивный партнер к **бежать 12** *куда, через что*

,Переместиться через что-л., на другую сторону (о дороге, тропинке и т.п.).‘ (ВАРГОС) ▪ *führen über etw.* ([ein Weg, Spuren] über die Brücke), *laufen über etw.* [Straßen, Leitungen], *hinüberführen, hinüberlaufen* wohin [zu einem anderen Ort] ([Schiene] zum anderen Flussufer) ▪ *Рельсы перебежали через мост.*

♦ **2 α** трансформативная функция *куда*
,Пробежать какое-л. пространство, через что-л., а также на другую сторону, на другое место.‘ (ВАРГОС) ▪ *laufen, rennen über etw.* (über die Straße), *hinüberlaufen, hinüberrennen, herüberlaufen, herüberrennen* ▪ *Солидный господин перебежал через дорогу на красный свет.*

Партнеры: **β перебежать** *Черная кошка перебежала дорогу, но я не придавала этому значения.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **бежать 2**

♦ **3 α** трансформативная функция *что, через*

что, куда

„Переехать какое-л. пространство, через что-л., на другую сторону, на другое место (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) ▪ sausen, jagen über etw. ([das Auto] über die Brücke), hinübersausen, hinüberjagen wohin [zu einem anderen Ort] ([das Taxi] auf die andere Flussseite) ▪ *Двухместный автомобиль перебежал по туннелю на другую сторону реки.*

Партнеры: **β перебежать** *Такси перебегает через мост и останавливается.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **бежать 5**

◆ **4 α** трансформативная функция куда

„Переместиться на другое место (об облаках, тучах, теньях и т.п.)“ (ВАРГОС) ▪ laufen, hinüberlaufen wohin [zu einem anderen Ort] ([Schatten] zur gegenüberliegenden Wand), jagen, hinüberjagen wohin ([Wolken] nach Norden) ▪ *Тени перебежали на соседнюю стену.*

Партнеры: **β перебежать** *Облака перебегают к северу.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **бежать 6**

ПЕРЕБРОДИТЬ св

◆ **α-партнер к бродить² 1** ▪ трансформативная функция

ПЕРЕВЕЗТИ св гл. движ.

◆ **1 α** трансформативная функция кого-что куда, через что

„Везя, доставить из одного места в другое или переместить через что-л.“ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. [mit einem Fahrzeug] bringen, fahren wohin [an einen anderen Ort] (Gefangene in eine andere Stadt), jmdn.-etw. hinüberbringen, hinüberfahren wohin, jmdn.-etw. herüberbringen, herüberfahren, jmdn.-etw. überführen wohin (Waren in ein anderes Depot) ▪ *Заключенных перевезли в другой город.*

Партнеры: **β перевозить** *Опасные грузы перевозят только по ночам.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **везти 2**

◆ **2 α** трансформативная функция кого-что куда, через что

„Везя, доставить из одного места в другое или переместить через что-л. (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. bringen, fahren, befördern (Personen), transportieren (Güter) wohin [an einen anderen Ort] [Fahrzeuge] [eine Straßenbahn] Urlauber ans andere Ufer), jmdn. hinüberbringen, hinüberfahren wohin, jmdn.-etw. herüberbringen, herüberfahren ▪ *Электричка перевезла дачников на другой берег.*

Партнеры: **β перевозить** *Составы перевозят грузы и живой скот.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **везти 4**

◆ **3 α** трансформативная функция что (куда)

„Имея с собой что-л., доставить из одного места

в другое.“ (ВАРГОС) ▪ etw. mit sich nehmen (wohin) [an einen anderen Ort] (viel Geld, Wertgegenstände in die neue Wohnung), etw. überführen wohin ▪ *Я перевезла с собой драгоценности.*

Партнеры: **β перевозить** *В этом месте контрабандисты перевозят наркотики.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **везти 5**

ПЕРЕВЕСТИ св гл. движ.

◆ **1 α** трансформативная функция кого через что, куда

„Ведя, помочь переместиться с одного места на другое.“ (ВАРГОС) ▪ jmdn. [zu Fuß] bringen, führen, begleiten über etw./ wohin (jmdn. über die Straße), hinüberbringen, herüberbringen ▪ *Молодой человек перевел старика через улицу.*

Партнеры: **β переводить** *Подросток переводит пожилую женщину на другую сторону улицы.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **вести 2**

◆ **2 α** трансформативная функция кого куда, через что

„Идя во главе, предводительствуя, направляя движение, преправить ведомых через что-л., на другую сторону чего-л.“ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. führen über etw./ wohin (Soldaten über den Fluss), hinüberführen, herüberführen ▪ *Командир перевел солдат через реку.*

Партнеры: **β переводить** *Генерал переводит армию через реку.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **вести 4**

ПЕРЕВОДИТЬ нсв гл. движ.

◆ **β-партнер к перевести 1, 2** ▪ трансформативная функция

ПЕРЕВОЗИТЬ нсв гл. движ.

◆ **β-партнер к перевезти 1-3** ▪ трансформативная функция

ПЕРЕГОРАТЬ нсв

◆ **β-партнер к перегореть** ▪ трансформативная функция

ПЕРЕГОРЕТЬ св

◆ **1 α** трансформативная функция Ø

„Испортиться от длительного горения, сильного нагревания.“ (БТС) ▪ (только с актантами бумага, солома, дрова) ▪ durchbrennen [eine Leitung, ein Bügeleisen, Glühbirne] ▪ *Утюг перегорел.* (БТС) *Лампочка перегорела.* (БТС)

Партнеры: **β перегорать** *В этом помещении лампочки перегорают особенно часто.*

◆ **2 α** трансформативная функция Ø

„Сторев полностью, превратиться в пепел, золу и т.п.“ (БТС) ▪ (только с актантами бумага, солома, дрова) ▪ niederbrennen, verbrennen [Papier, Holz, Stroh] ▪ *Костер перегорел, пора идти за*

новыми дровами.

Партнеры: **β перегореть** Дрова быстро перегорели.

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **гореть 1а**

ПЕРЕДАВАТЬ нсв

♦ 1 β-партнер к **передать 1** ▪ трансформативная функция

♦ 2 β-партнер к **передать 2-5** ▪ конклюдивная функция

ПЕРЕДАТЬ св

♦ 1 α трансформативная функция *кого-что* (кому)

„Отдать, вручить из своих рук что-л. кому-л.“ (БТС) ▪ (jmdm.) jmdn.-etw. übergeben, überreichen (Blumen dem Jubilar, eine Urkunde, ein Buch, Fahrkarten, das Kind der Mutter) ▪ Катя передала мне твою книгу. Я передам вам рукопись с курьером. (А/П)

Партнеры: **β передавать** *Он передавал мне цветы, но не передал. Контролер передавал проездные билеты. Солдат был осужден за то, что передавал письма заключенных революционеров. (А/П)

♦ 2 α конклюдивная функция *что кому*

„Отдать что-л. в полное распоряжение, владение другому (права, обязанности, деловые бумаги, рукописи и т.п.).“ (БТС) ▪ etw. abgeben, weitergeben an jmdn. (eine Angelegenheit an einen Kollegen, seine Rechte an die Erben, Erfahrungen an die Schüler, die Macht an die Regierung), jmdm. etw. übergeben (eine Aufgabe, Verantwortung) ▪ Он передал мне свой опыт работы. Отец передал свои права на дом старшему сыну. (А/П) Офицер передал дежурство сменщику. (А/П)

Партнеры: **β передавать** Управление фирмой передавали в руки сына, но так и не передали. Собирающийся в отставку бухгалтер передает дела своему преемнику. (А/П)

♦ 3 α конклюдивная функция *(кому) что* или с придат. дополн.

„Довести до сведения кого-л. по чьему-л. приказанию, по чьей-л. просьбе.“ (БТС) ▪ etw. überbringen, weitergeben (einen Befehl, einen Gruß, eine Bitte), etw. übergeben (einen Befehl) ▪ Гонец передал командиру батальона распоряжение начальника штаба. (А/П) Передай, что я хотел с ним познакомиться. (А/П) Меня просили только передать, где назначена встреча. (А/П)

Партнеры: **β передавать** *Он передавал привет, но так и не передал. Секретарь сразу же передавал все просьбы и приказания начальницы. Петя передает тебе привет.

♦ 4 α конклюдивная функция *что (кому)*

„Изложить, сформулировать что-л.“ (БТС) ▪ etw. (jmdm.) wiedergeben, schildern (eine Erzählung, den Inhalt eines Films, die Geschichte seines Lebens, ein Gespräch, jmds. Worte) ▪ Она передала отцу слово в слово весь свой разговор с тре-

нером. (А/П) Я постараюсь передать его слова как можно верней. (А/П)

Партнеры: **β передавать** Школьники передавали своими словами главные мысли статьи.

♦ 5 α конклюдивная функция *что* или с придат. дополн.

„Сообщить, распространить средствами технической связи.“ (БТС) ▪ etw. übertragen, senden (ein Konzert, eine Rede im Radio), schicken, senden (einen Brief per Fax) ▪ Директор передал по радиотелефону последний приказ министра. (А/П) Радисты только что передали, что ожидается наступление. (А/П)

Партнеры: **β передавать** По радио передавали последние новости.

ПЕРЕЕЗЖАТЬ нсв гл. движ.

♦ 1 β-партнер к **переехать 1, 2, 4** ▪ трансформативная функция

♦ 2 β-партнер к **переехать 3** ▪ конклюдивная функция

ПЕРЕЕХАТЬ св гл. движ.

♦ 1 α трансформативная функция *через что, куда*

„Проехать через что-л., на другую сторону чего-л.“ (БТС) ▪ fahren über etw. (mit dem Auto über die Brücke), hinüberfahren wohin [zu einem anderen Ort] (mit dem Bus auf die andere Flussseite), herüberfahren ▪ Компания молодых людей переехала через мост и умчалась по направлению к районному центру.

Партнеры: **β переезжать 1** Я переезжаю на другой берег реки.

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ехать 2**

♦ 2 α трансформативная функция *через что, куда*

„Переместиться через что-л., на другую сторону чего-л. (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) ▪ fahren über etw. ([der Bus] über die Schienen), hinüberfahren wohin [zu einem anderen Ort] ([das Auto] auf die Flussseite), herüberfahren ▪ Машина переехала через дорогу.

Партнеры: **β переезжать 1** Автобус переезжает через рельсы.

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ехать 4**

♦ 3 α конклюдивная функция *(куда)*

„Переменить местожительство; переселиться.“ (БТС) ▪ umziehen wohin (in eine neue Wohnung, in eine andere Stadt), übersiedeln (in eine andere Stadt) ▪ Мы недавно переехали.

Партнеры: **β переезжать 2** Он скоро переезжает.

♦ 4 α трансформативная функция *кого-что*

„Проехав по кому-, чему-л., раздавить, искалечить.“ (БТС) ▪ разг. ▪ jmdn.-etw. überfahren ▪ Машина переехала какое-то животное.

Партнеры: **β переезжать 1** Автомобиль переезжает собаку.

ПЕРЕЖИВАТЬ нсв

♦ **1** α декурсивная функция о чем, за кого-что или по поводу чего

„Страдать, находиться в тяжелом душевном состоянии.“ (ВАРГОС) ▪ *leiden, bedrückt sein* ▪ *Он очень переживает по поводу развода.*

Партнеры: **β попереживать** *Она попереживала и успокоилась.*

♦ **2** β-партнер к **пережить** ▪ конклюдивная функция

ПЕРЕЖИТЬ св

♦ **1** α конклюдивная функция кого (на что – срок)

„Прожить дольше кого-, чего-л., после смерти, гибели кого-, чего-л.“ (БТС) ▪ *jmdn. überleben, länger leben als jmd. (um etw.) (um ein Jahr)* ▪ *Жена пережила мужа лишь на два года.* (по А/П)

Партнеры: **β переживать 2** *Жена переживает мужа лишь на два года. Молодой конь переживал своих хозяев.* (по А/П)

♦ **2** α конклюдивная функция что

„Подвергнуться чему-л.; испытать какие-л. процессы, явления; а также прожить, просуществовать во время каких-л. важных событий, подвергаясь опасности быть уничтоженным или перенося тяготы жизни.“ (ВАРГОС) ▪ *etw. erleben (einen Aufschwung), etw. durchleben, durchmachen (einen Krieg, eine schwierige Zeit)* ▪ *Югославия пережила разрушительную силу гражданской войны.*

Партнеры: **β переживать 2** *Особо опасные ночи, когда враг не переставал бомбить, они пережили в подвале. Страна переживает кризис.* (А/П) *Наша экономика переживает подъем.* (А/П)

♦ **3** α конклюдивная функция что

„Испытать какое-л. чувство, ощущение, состояние.“ (БТС) ▪ *разг.* ▪ *etw. ertragen, aushalten* ▪ *На своем веку она пережила немало оскорблений.* (А/П) *Он молча пережил свое горе.* (А/П)

Партнеры: **β переживать 2** *Никто не знает, как она переживала смерть мужа.* (А/П) *Даже воспоминания о том дне она переживала мучительно.*

ПЕРЕЙТИ св гл. движ.

♦ **1** α трансформативная функция что, куда, через что

„Идя, переместиться через что-л., на другую сторону чего-л., из одного места в другое.“ (ВАРГОС) ▪ *gehen, laufen über etw. (über die Straße), etw. überqueren (die Straße) hinübergehen, hinüberlaufen wohin [an einen anderen Ort] (auf die andere Straßenseite), herübergehen, herüberlaufen* ▪ *Загорелся зеленый, и пешеходы перешли через дорогу.*

Партнеры: **β переходить 1** *Завидя своего врага, он переходил на другую сторону.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти 2**

♦ **2** α трансформативная функция что, куда, через что

„Массой, потоком, вереницей и т.п. переместиться через что-л., на другую сторону чего-л., из одного места в другое.“ (ВАРГОС) ▪ *ziehen über etw. ([die Wolken] über die Berge), etw. überqueren ([eine Herde] den Fluss), hinüberziehen, hinübertreiben [Eisschollen], hinüberschwimmen wohin [zu einem anderen Ort] ([Fischschwärme] in eine andere Bucht), herüberziehen, herübertreiben, herüberschwimmen* ▪ *Тучи перешли через горы.*

Партнеры: **β переходить 1** *В этом месте лисичьи переходят реку.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти 8б**

♦ **3** α конклюдивная функция куда откуда

„Перемещаться из одного места в другое (о звуках).“ (ВАРГОС) ▪ *hinüberdringen wohin [an einen anderen Ort], herüberkommen, herüberdringen woher [von einem anderen Ort] (wohin) ([Geräusche, Stimmen] aus dem Nachbarzimmer zu jmdm.)* ▪ *Голоса перешли в соседнюю комнату.*

Партнеры: **β переходить 2** *Звуки разговора переходили из дома в сад и обратно.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти 13в**

♦ **4** α конклюдивная функция чем, куда

„Сделать ход в игре, переместив фигуру, шашку и т.п. на другое место.“ (ВАРГОС) ▪ *[bei Brettspielen] ziehen, hinüberziehen mit etw. wohin (mit dem Spielstein auf ein anderes Feld)* ▪ *Игрок перешел конем на другое поле.*

Партнеры: **β переходить 2** *Шашкой она переходит на другое поле.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти 30**

ПЕРЕКАТИТЬ св гл. движ.

♦ **1** α трансформативная функция что куда, через что

„Катя, переместить куда-л. или через что-л. какой-л. округлый предмет.“ (ВАРГОС) ▪ *etw. rollen über etw./ wohin (ein Fass über einen Steg), etw. hinüberrollen wohin [an einen anderen Ort], etw. herüberrollen* ▪ *Когда я вновь приехал в деревню, оказалось, что камни перекатали на новое место.*

Партнеры: **β перекачивать** *Бревна перекачивали с места на место.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катить 2**

♦ **2** α трансформативная функция что куда, через что

„Катя, переместить куда-л. или через что-л. какой-л. предмет, имеющий колеса.“ (ВАРГОС) ▪ *etw. schieben über etw./ wohin (das Fahrrad über die Brücke), etw. hinüberschieben wohin [an einen anderen Ort] (den Kinderwagen an einen ruhigeren*

Platz), etw. herüberschieben, etw. ziehen über etw./ wohin, etw. hinüberziehen wohin [an einen anderen Ort] (den Schlitten zu einem steileren Hang), etw. herüberziehen ▪ *Отец перекатил самокат к другой стене.*

Партнеры: **β перекатывать** *Она перекатывает коляску через дорогу.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катить 4**

♦ **3 α** трансформативная функция *что куда, через что*

,Передвигая течением, дуновением, переместить куда-л. или через что-л.‘ (ВАРГОС) ▪ etw. vor sich herfegen, vor sich herschieben über etw./ wohin ([der Wind] die Blätter über die Straße), etw. hinüberfegen wohin [an einen anderen Ort], etw. herüberfegen, etw. hinüberspülen wohin [an einen anderen Strand] ([die Wellen] den Müll an einen anderen Strand) ▪ *Мусор перекатило течением к другому берегу реки.*

Партнеры: **β перекатывать** *Ветерок перекатывал по дороге тополиный пух.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катить 5б**

ПЕРЕКАТИТЬСЯ св гл. движ.

♦ **1 α** трансформативная функция *куда*

,Катясь, переместиться с одного места на другое (об округлых предметах).‘ (ВАРГОС) ▪ rollen über etw. ([ein Ball] über die Straße), hinüberrollen wohin [zu einem anderen Ort] ([Fässer] auf die andere Seite der Ladefläche), herüberrollen ▪ *Бочки перекатились от одного борта машины к другому.* (БТС)

Партнеры: **β перекатываться** *Круглые предметы перекатывались с одного конца палубы на другой.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться 2**

♦ **2 α** трансформативная функция *куда*

,Переместиться с одного места на другое.‘ (ВАРГОС) ▪ sausen über etw. ([Kinder] über die Brücke), hinübersausen wohin [zu einem anderen Ort] ([die Schüler] auf die andere Seite der Straße), herübersausen ▪ *Быстро перебирая лапками, зверек перекатился через дорогу.*

Партнеры: **β перекатываться** *Небольшие группы людей перекатывались из одного помещения в другое.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться 7**

♦ **3 α** трансформативная функция *куда*

,Передвигаться по небосклону (о солнце, лучах).‘ (БТС) ▪ hinüberwandern wohin ([der Mond] auf die andere Seite des Himmels]) ▪ *Солнце перекатилось в сторону леса.*

Партнеры: **β перекатываться** *Звезды перекатываются по небу.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **кататься 14**

ПЕРЕКАТЫВАТЬ нсв

♦ **β**-партнер к **перекатить** ▪ трансформативная функция

ПЕРЕКАТЫВАТЬСЯ нсв гл. движ.

♦ **β**-партнер к **перекатиться 1-3** ▪ трансформативная функция

ПЕРЕКРЕСТИТЬСЯ св

♦ **α**-партнер к **креститься 2** ▪ конклюдивная функция

ПЕРЕКРЕЩИВАТЬСЯ нсв

♦ **β**₂-партнер к **креститься 2** ▪ конклюдивная функция

ПЕРЕЛЕТАТЬ нсв гл. движ.

♦ **β**-партнер к **перелететь 1, 2** ▪ трансформативная функция

ПЕРЕЛЕТЕТЬ св гл. движ.

♦ **1 α** трансформативная функция *что, через что* ,Летя, а также перемещаясь по воздуху от толчка, броска, оказаться по другую сторону чего-л.‘ (ВАРГОС) ▪ fliegen über etw. (über eine Schnur), hinüberfliegen wohin [zu einem anderen Ort] (auf einen anderen Baum), herüberfliegen ▪ *Ласточка перелетела на другую крышу.*

Партнеры: **β перелетать** *С цветка на цветок перелетают бабочки.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **лететь**

♦ **2 α** трансформативная функция *что, через что* ,Стремительно переехать через что-л. (о средствах передвижения).‘ (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ sausen, jagen über etw. ([ein Auto] über die Brücke), hinübersausen, hinüberjagen wohin [zu einem anderen Ort] (auf die andere Flussseite), herübersausen, herüberjagen ▪ *Поезд перелетел через мост и исчез за горизонтом.*

Партнеры: **β перелетать** *Через переезд перелетают автомобили.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **лететь 4**

ПЕРЕМЕНИТЬ св

♦ **1 α**-партнер к **менять 3, 4б** ▪ конклюдивная функция

♦ **2 α**-партнер к **менять 4а** ▪ трансформативная функция

ПЕРЕМЕНИТЬСЯ св

♦ **α**-партнер к **меняться 3** ▪ трансформативная функция

ПЕРЕМЕНЯТЬ нсв

♦ **1 β**₂-партнер к **менять 3, 4б** ▪ конклюдивная функция

♦ **2 β**₂-партнер к **менять 4а** ▪ трансформативная функция

ПЕРЕМЕНЯТЬСЯ нсв

♦ **1** β_2 -партнер к **меняться 3** ▪ трансформативная функция

ПЕРЕМЕШАТЬ св

♦ **1** α -партнер к **мешать²** ▪ трансформативная функция

♦ **2** α трансформативная функция *что*

,Нарушить порядок в расположении чего-л.^с (БТС) ▪ *etw. durcheinanderbringen, vermischen (Bücher und Zeitschriften, Papiere)* ▪ *Сотрудник перемешал все бумаги.*

Партнеры: **в** **перемешивать 2** *Уборщица все перемешивает на столе.*

ПЕРЕМЕШИВАТЬ нсв

♦ **1** β_2 -партнер к **мешать²** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β -партнер к **перемешать 2** ▪ трансформативная функция

ПЕРЕНЕСТИ св *гл. движ.*

♦ **1** α трансформативная функция *кого-что, куда*
,Неся, переместить через какое-л. пространство, а также из одного места в другое, доставить куда-л.^с (ВАРГОС) ▪ *jmdn.-etw. tragen über etw. (die Koffer über die Bahngleise), jmdn.-etw. hinübertragen wohin [zu einem anderen Ort] (den Tisch in ein anderes Zimmer), jmdn.-etw. herübertragen* ▪ *Все блюда гости перенесли в гостиную.*

Партнеры: **в** **переносить** *Мы переносим стол в другую комнату.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **нести 2**

♦ **2** α трансформативная функция *кого-что, куда*
,Передвинуть, переместить из одного места в другое, доставить куда-л., увлекая с собой своим движением (о ветре, течении воды и т.п.).^с (ВАРГОС) ▪ *jmdn.-etw. hinübertragen, hinüberjagen wohin [zu einem anderen Ort] ([der Wind] die Wolken auf die andere Seite der Steppe), jmdn.-etw. hinübertragen, hinübertreiben wohin [zu einem anderen Ort] ([die Strömung] die Planken in eine Bucht)* ▪ *Ураган перенес улей на 30 километров.*

Партнеры: **в** **переносить** *Течение переносило доски в заводь.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **нести 7**

ПЕРЕНОСИТЬ нсв *гл. движ.*

♦ β -партнер к **перенести 1, 2** ▪ трансформативная функция

ПЕРЕПЛЫВАТЬ нсв *гл. движ.*

♦ β -партнер к **переплыть** ▪ трансформативная функция

ПЕРЕПЛЫТЬ св *гл. движ.*

♦ **1** α трансформативная функция *что, через что, куда*

,Вплыв переправиться через что-л., на другую сторону чего-л., куда-л.^с (ВАРГОС) ▪ *schwimmen durch etw. [Fische, Tiere, Menschen] (durch den Fluss), hinüberschwimmen wohin [zu einem anderen Ort] (ans andere Ufer), herüberschwimmen* ▪ *Спортсмен переплыл через реку в самом широком месте.*

Партнеры: **в** **переплывать** *Пенсионер переплывает через реку.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 2**

♦ **2** α трансформативная функция *что, через что, куда*

,Плывя на чем-л., переправиться через что-л., на другую сторону чего-л., куда-л.^с (ВАРГОС) ▪ *fahren über etw. (mit Schiffen, Booten über das Meer), rudern (mit Ruderbooten), paddeln (mit Paddelbooten), segeln (mit Segelbooten) über etw. (über den See), hinüberfahren, hinübrudern, hinüberpaddeln, hinübersegeln wohin [zu einem anderen Ort] (ans andere Ufer), herüberfahren, herübrudern, herüberpaddeln, herübersegeln* ▪ *Гребцы переплыли через озеро.*

Партнеры: **в** **переплывать** *Туристы переплывают через Байкал на лодке.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 4**

♦ **3** α трансформативная функция *что, через что, куда*

,Плывя на чем-л., переправиться через что-л., на другую сторону чего-л., куда-л. (о средствах передвижения).^с (ВАРГОС) ▪ *fahren über etw. [Schiffe, Boote] (über das Meer), segeln über etw. [Segelboote] (über den See), hinüberfahren, hinübersegeln wohin [zu einem anderen Ort] (ans andere Ufer)* ▪ *Корабль переплыл через океан.*

Партнеры: **в** **переплывать** *Корабль переплывает через экватор.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 6**

♦ **4** α трансформативная функция *что, через что, куда*

,Передвигаясь в воде, на воде в зависимости от ветра, течения, переместиться куда-л., через что-л., на другую сторону чего-л.^с (ВАРГОС) ▪ *treiben, schwimmen über etw. [Blätter, Treibholz] (über den See), hinübertreiben, hinüberschwimmen wohin [zu einem anderen Ort] (auf die andere Seite)* ▪ *Бревна переплыли на другую сторону.*

Партнеры: **в** **переплывать** *Обрывки бумаги переплывают на другой конец заводи.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 8**

♦ **5** α трансформативная функция *куда*

,Плавно перейти.^с (ВАРГОС) ▪ *schweben über etw. ([jmd.] über das Parkett), hinüberschweben wohin [zu einem anderen Ort] ([die Gäste] ins Nachbarzimmer)* ▪ *Гости постепенно переплыли в соседнее помещение.*

Партнеры: **в** **переплывать** *Группа девочек пе-*

реплывает в другой угол гостиной.

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 18**

ПЕРЕПОЛЗАТЬ нсв гл. движ.

♦ β-партнер к **переползти 2, 3** ▪ трансформативная функция

ПЕРЕПОЛЗТИ св гл. движ.

♦ **1** Рестриктивный партнер к **ползти 12** куда
,Перекинуться через что-л., на другую сторону чего-л. (о дороге, тропинке, рельсах и т.п.).^с (ВАРГОС) ▪ führen, klettern über etw. ([der Weg] über die Schienen), hinüberführen, hinüberklettern wohin [an einen anderen Ort] ▪ *Дорога переползла через рельсы.*

♦ **2** α трансформативная функция *что, через что, куда*

,Ползком переместиться куда-л., через что-л., на другую сторону чего-л.^с (ВАРГОС) ▪ kriechen über etw. [Menschen, Tiere, Reptilien] ([eine Schlange] über einen umgefallenen Baumstamm), krabbeln über etw. [Babies, Insekten], hinüberkriechen, hinüberkrabbeln wohin [zu einem anderen Ort], herüberkriechen, herüberkrabbeln ▪ *Букашка переползла через тропинку.*

Партнеры: **β переползать** *Змейка переползает через упавшее дерево.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ползти 2**

♦ **3** α трансформативная функция *что, через что, куда*

,Медленно, с трудом переехать через что-л. (о средствах передвижения).^с (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ schleichen, kriechen über etw. ([der Bus] über die Brücke, hinüberschleichen, hinüberkriechen wohin [zu einem anderen Ort] ([der Zug] auf die andere Seite des Flusses) ▪ *Междугородний автобус медленно переполз по мосту на другую сторону реки.*

Партнеры: **β переползать** *Поезд переползает на другой берег.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ползти 4**

ПЕРЕРУГАТЬСЯ св

♦ α-партнер к **ругаться 2** ▪ конклюдивная функция

ПЕРЕСПАТЬ св

♦ α-партнер к **спать 4** ▪ конклюдивная функция

ПЕРЕСТАВАТЬ нсв

♦ β-партнер к **перестать** ▪ конклюдивная функция

ПЕРЕСТАТЬ св

♦ α конклюдивная функция с инф.

,Прекратить какое-л. действие, занятие, выйти из какого-л. состояния и т.п.^с (БТС) ▪ aufhören zu

[Inf] ▪ *Отец перестал курить и вопросительно посмотрел на меня.* (по А/П)

Партнеры: **β переставать** *Когда он волновался, то переставал есть.*

ПЕРЕТАСКИВАТЬ нсв гл. движ.

♦ β-партнер к **перетащить** ▪ трансформативная функция

ПЕРЕТАЩИТЬ св гл. движ.

♦ α трансформативная функция *кого-что куда*
,Переместить, перенести, перевезти, волоча, таща через что-л. (преграду, пространство и т.п.).^с (БТС) ▪ jmdn.-etw. schleppen, ziehen wohin [an einen anderen Ort] [Menschen, Fahrzeuge] (Möbel in die Nachbarwohnung), jmdn.-etw. hinüberschleppen, hinüberziehen wohin [zu einem anderen Ort], jmdn.-etw. herüberschleppen, herüberziehen ▪ *Камни перетащили в другое место.*

Партнеры: **β перетаскивать** *Рабочие перетаскивают мебель в соседнее здание.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **тащить 2**

ПЕРЕТЕРПЕТЬ св

♦ α конклюдивная функция (*что*)

,Терпя, преодолеть какое-л. чувство, ощущение.^с (БТС) ▪ etw. überstehen, durchstehen, durchmachen (eine Krankheit, Hunger, Entbehrungen) ▪ *Он стойко перетерпел любовные страдания.*

ПЕРЕХОДИТЬ нсв гл. движ.

♦ **1** β-партнер к **перейти 1, 2** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β-партнер к **перейти 3, 4** ▪ конклюдивная функция

ПЕТЬ нсв

♦ **1a** α/β конклюдивно-декурсивная функция *что*
,Издавать голосом музыкальные звуки, исполнять голосом музыкальное произведение или оперную партию.^с (ВАРГОС) ▪ (etw.) singen (ein Lied, eine Arie, die Hauptrolle) ▪ *Девушки поют. (А/П) Хор пел красивую песню. Кто сегодня поет партию Онегина?*

Партнеры: **α спеть¹** *Мария замечательно спела свою партию. пропеть 1* *Хор мальчиков пропел первый куплет. β₁ попеть 1* *Слепой подросток недолго попел какую-то жалостную песню и попросил денег. β₂ запеть 1* *Девушки запели старую народную песню. И вдруг как-то сами собой запели второй куплет. (Булгаков) Верочка села к фортепиано и запела „Тройку“.* (Чернышевский)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пропеть 2a** [перд.]

♦ **1b** α стативная функция **Ø**

,Уметь издавать голосом такие звуки.^с (МАС) ▪ singen (können) ▪ *Иван очень хорошо поет.*

♦ **1в** α стативная функция (*где*)

,Профессионально заниматься пением.^с (БТС) ▪ *singen* [als Beruf, als Hobby] ▪ *Молодая певица уже пела в опере.* (по А/П) *Он поет в хоре.* (А/П)
Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **попеть 2** [темпорально-огранич.] **запеть 4** [темпорально-огранич. ингр.] **пропеть 2б** [темпорально-огранич. перд.]

♦ **2а** α/β конклюдивно-декурсивная функция (*что*)

,Издавать свистящие, щелкающие и т.п. звуки, составляющие пение птиц, насекомых.^с (БТС) ▪ *singen* [Vögel], *krähen* [ein Hahn], *zirpen* [Grillen, Heuschrecken] ▪ *В клетке звонко пела канарейка.*
Партнеры: **α пропеть 1** *В поле пропел жаворонок. Две маленькие птички, пролетая над нами, пропели веселую песню.* **β_1 попеть 1** *Птицы попили перед дождем и затихли, когда грянул гром.* **β_2 запеть 2а** *В березовой роще звонко запел соловей.* **отпеть 2** *Петух отпел и спрыгнул с забора.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пропеть 3а** [перд.]

♦ **2б** α/β конклюдивно-декурсивная функция (*что*)

,Мелодично звучать, издавать певучие звуки (о музыкальных инструментах); издавать протяжные, похожие на некую мелодию звуки (о различного рода предметах).^с (ВАРГОС) ▪ *tönen*, *singen* [Geigen, Schalmeyen], *singen*, *heulen* [der Wind, ein Schneesturm], *quietschen* [Türen, Räder, Dielen] ▪ *Скрипка пела в руках музыканта. Посреди стола стоял самовар и пел свою, никому неизвестную, песню.*

Партнеры: **α пропеть 1** *Дверь тоскливо пропела. Трубы пропели начало представления. За стеной жалостливо пропела скрипка.* **β_1 попеть 1** *Где-то вдалеке полминуты нежно попила арфа и затихла. Дерево под пилой попило и с грохотом упало на землю.* **β_2 запеть 2б** *Виолончель запела свою грустную песню. Чайник на кухне весело запел. Ветер отпел свою зимнюю песню: наступила весна.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пропеть 3б** [перд.]

♦ **3** α декурсивная функция *в ком-чем*

,только 3 л. Быть проникнутым чувством радостной взволнованности, ликования, восторга.^с (БТС) ▪ *singen*, *jubeln* in jmdm.-etw. ([unpers.: es] in jmdm., [alles] in jmds. Seele) ▪ *Все в нем поет.* (по А/П) *Душа поет в нем.* (А/П)

Партнеры: **β запеть 3** *Узнав о ее согласии, в нем все запело от счастья.* (по БТС)

♦ **4** β_1 конклюдивная функция *что*

,Прославлять, воспевать, восхвалять в своих стихах.^с (БТС) ▪ *трад.-поэт.* ▪ *etw. besingen* (die Liebe zum Vaterland, zu den Frauen, jmds. Ruhm) ▪ *Он поет свою любовь. Пою мое отечество.* (А/П)

Партнеры: **α воспеть** [**β_2 воспевать**] *В своих стихах он воспел советскую женщину. [Автор воспевал любовь к отечеству.]*

ПИСАТЬ нсв♦ **1а** α/β конклюдивно-декурсивная функция (*что, о чем* или с придат. дополн.)

,Изображать на бумаге или ином материале какие-л. знаки (буквы, цифры и т.п.); передавать при помощи них сообщение, текст, информацию; таким образом сочинять, создавать какое-л. словесное (литературное, научное и т.п.) произведение или сообщать о чем-л.^с (ВАРГОС) ▪ *(etw.) schreiben* (Buchstaben, Noten, einen Text, eine Erklärung, einen Brief, eine Notiz)/ *(über etw.) (über ein ungewöhnliches Thema, über Schriftsteller des 19. Jahrhunderts)* ▪ *Он сидит за столом и пишет.* (А/П) *Дедушка писал очень неразборчиво.* (А/П) *Наш директор пишет только шариковой ручкой.* (А/П) *Журналист торопливо писал в записной книжке.* (А/П) *Он пишет о творчестве Велимира Хлебникова. Мы писали длинное письмо. Сергей писал диссертацию два года. Он писал, что приедет летом.*

Партнеры: **α написать 1** *Александр быстро написал никому непонятные знаки. Светлана написала о биографии Блока. Он написал заявление об увольнении. Он написал для детей интересный рассказ о своей собаке по кличке Дружок. Уже в 1980 году профессор Леман написал, что с функциональной точки зрения эти глаголы являются видовыми партнерами.*

β_1 пописать 1 *Мальш пописал на бумаге и начал писать на кожаном кресле. Костя пописал и об истории города. Сегодня я опять пописала статью.* **β_2 записать 4** (без актантов) *Девочка внимательно посмотрела на посетителя и записала еще быстрее.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прописать 3** [перд.] партнер по видовой прогр. или дистриб. функции в предлож. **прописать 5**

♦ **1б** α стативная функция \emptyset

,Уметь изображать буквы, слова и т.п.^с (БТС) ▪ *schreiben* (können) ▪ *Ей всего четыре года, а она уже читает и пишет.*

♦ **1в** α стативная функция \emptyset

,Быть годным (о карандаше, ручке, фломастере и т.п.) для изображения каких-л. знаков (на бумаге или ином материале).^с (БТС) ▪ *schreiben* [funktionieren] [Stifte] ▪ *Твердый карандаш плохо пишет. Новая ручка не писала.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **пописать 3** [темпорально-огранич.]

♦ **1г** α стативная функция \emptyset

,Заниматься литературной деятельностью, быть писателем.^с (БТС) ▪ *schreiben*, *Schriftsteller sein* ▪ *Мой приятель пишет стихи.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **пописать 4** [темпорально-огранич.] **прописать 4** [темпорально-огранич. перд.]

♦ **1д** β конклюдивная функция (*кому, куда* или *откуда*) (*о чем, что* или с придат. дополн.)

,Обращаться к кому-л. письменно, посылать

письмо.^с (MAC) ▪ jmdm. (etw.) schreiben (eine traurige Nachricht) ▪ *Нижинский писал матери почти каждый день. Он очень долго не писал, а потом прислал открытку.* (А/П) *Пишите на работу.* (А/П) *Вы уже второй месяц ничего не пишете, я беспокоюсь.* (А/П) *Мария Ивановна пишет, что Коля поступил в институт.* (А/П)

Партнеры: **α написать 1** *Написали они первый раз уже с Алтая.* (А/П) *Напишите обо всем, что вам по этому поводу известно.* (А/П) *Он написал нам все, что знал об этом происшествии.*

♦ **2 β** конклюдивная функция *что*

,Сочинять, создавать музыкальное произведение.^с (БТС) ▪ etw. schreiben, komponieren (ein musikalisches Werk) ▪ *Композитор два года писал оперу. Моцарт в три года играл на клавишине, а в шесть лет сам писал музыку.* (А/П)

Партнеры: **α написать 1** *Родion Щедрин написал музыку к нескольким балетам, в которых танцевала великая балерина Майя Плисецкая.*

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой стативн. функции в предлож. **записать 5**

♦ **3 α/β** трансформативно-мутативная функция *кого-что*

,Создавать произведение живописи; рисовать; изображать кого-, что-л. в произведении живописи.^с (ВАРГОС) ▪ etw. malen (ein Bild, ein Detail, eine Landschaft, eine Person) ▪ *Художник писал пейзаж. Айвазовский писал море не с натуры, а по памяти.*

Партнеры: **α написать 2** *Обычно он писал маслом, но несколько своих последних натюрмортов он написал акварелью. Репин написал Мусоргского за пять часов.* (по А/П) **β пописать 2** *Художник пописал утром картину и к обеду вышел на прогулку. Борис пописал портрет незнакомки и забросил его.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прописать 6** [перд.] партнер по видовой стативн. функции в предлож. **записать 6**

ПИТЬ нсв

♦ **1 α/β** трансформативно-декурсивная функция (*что или чего*)

,Глотая, поглощать какую-л. жидкость.^с (БТС) ▪ (etw.) trinken (Wasser, ein Glas Milch, ein Glas Wein, ein Bier) ▪ *Они пили у колодца.* (А/П) *Чай пили всей семьей в столовой.* (А/П) *Она пьет пять стаканов воды в день. Пили уже не первую бутылку, в комнате было шумно и накурено.*

Партнеры: **α выпить [β₂ выпивать]** *Всадники спешили, выпили воды и двинулись дальше.* (А/П) *За вчерашний день я выпил всего три стакана водки. [Я редко выпиваю больше трех литров воды в день.] β попить* *Верблюды попили и пошли дальше. Мы попили кофе и вышли на свежий воздух. Старик попил с нами вина и отправился домой.*

♦ **2α β₁** конклюдивная функция (*что*) *за кого-что*

,Поднимать бокал с алкогольным напитком в

качестве тоста и опустошить его в честь кого-, что-л.^с (ВАРГОС) ▪ (etw.) auf jmdn.-etw. trinken (ein Glas Wein, ein Bier) ▪ *Пью за твоё счастье.* (А/П)

Партнеры: **α выпить [β₂ выпивать]** *Прозвучал следующий тост, и все выпили за молодоженов. Мы выпили за хозяйку.* (А/П) *[Я выпиваю этот бокал шампанского за хозяйку дома.]*

♦ **2б α** стативная функция \emptyset

,Пьянствовать.^с (БТС) ▪ trinken, Trinker sein ▪ *Он талантливый человек, жалко, что пьет.* (А/П) *Антон стал пить после смерти жены.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **запить** [темпорально-огранич. ингр.] **пропить** [темпорально-огранич. перд.]

ПЛАВАТЬ нсв разнонаправл. гл. движ.

♦ **1 α** декурсивная функция \emptyset

,Передвигаться по поверхности или в глубине воды без определенного направления (о рыбах и животных, живущих в воде, а также о человеке и животных, не живущих в воде).^с (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [ohne bestimmte Richtung] schwimmen, umherschwimmen [Fische, Tiere, Menschen] ▪ *Всюду плавали рыбы. Собака плавает в озере. Отдыхающие загорали и плавали в море.*

Партнеры: **β₁ поплавать 2** *Рыбки поплавали на отмели и ушли на глубину. β₂ заплывать 1* *Головастики заплывали еще быстрее.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проплавать 1** [перд.]

♦ **2 β** конклюдивная функция *куда*

,Передвигаться по поверхности или в глубине воды в каком-л. направлении и обратно (о рыбах и животных, живущих в воде, а также о человеке и животных, не живущих в воде).^с (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [hin und zurück] schwimmen wohin [Fische, Tiere, Menschen] (ans andere Ufer, zur Insel) ▪ *Сегодня пенсионер плывал на другой берег.*

Партнеры: **α сплавать** *Курортник сплавал на другой конец бассейна.*

♦ **3 α** декурсивная функция (*на чем*)

,Передвигаться по поверхности воды без определенного направления на чем-л., что держит человека на воде и не позволяет утонуть.^с (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [ohne bestimmte Richtung] fahren, umherfahren (mit Schiffen, Booten), rudern, umherrudern (mit Ruderbooten), paddeln, umherpaddeln (mit Paddelbooten), segeln, umhersegeln (mit Segelbooten) ▪ *Мы плавали на лодке по Альстеру.*

Партнеры: **β₁ поплавать 2** *Гости поплавали на моторной лодке часа два и вернулись чрезвычайно довольные поездкой. β₂ заплывать 1* *Спортсмены заплывали на яхтах по всему Боденскому озеру.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проплавать 2** [перд.]

◆ 4 β конклюдивная функция *куда*

„Передвигаться по поверхности воды в каком-л. направлении и обратно на чем-л., что держит человека на воде и не позволяет утонуть.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [hin und zurück] fahren wohin (mit Schiffen, Booten zur Insel), rudern (mit Ruderbooten), paddeln (mit Paddelbooten), segeln (mit Segelbooten) wohin ▪ *Он вчера плывал на яхте к острову.*

Партнеры: **α сплавать** *Молодой яхтсмен сплавал однажды к берегам Италии.*

◆ 5 α декурсивная функция \emptyset

„Передвигаться по поверхности или в глубине воды без определенного направления при помощи специальных приспособлений (о корабле, лодке и т.п.)“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [ohne bestimmte Richtung] fahren, umherfahren [Schiffe, Boote], segeln, umhersegeln [Segelboote] ▪ *Лодки плывали по озеру.*

Партнеры: **β_1 поплавать 2** *Яхты поплавали по водоему еще некоторое время.* **β_2 заплывать 1** *По зеркальной глади воды заплывали многочисленные кораблики.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проплавать 3** [перд.]

◆ 6 β конклюдивная функция *куда*

„Передвигаться по поверхности или в глубине воды к какой-л. цели и обратно при помощи специальных приспособлений (о корабле, лодке и т.п.)“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [hin und zurück] fahren wohin [Schiffe, Boote] (zur Insel), segeln wohin [Segelboote] ▪ *Паром плывал к острову за туристами.*

Партнеры: **α сплавать** *Катамаран сплавал на другой берег.*

◆ 7 α декурсивная функция \emptyset

„Передвигаться в воде, на воде в зависимости от ветра, течения без определенного направления.“ (ВАРГОС) ▪ [ohne bestimmte Richtung] treiben, schwimmen, umhertreiben, umherschwimmen [Blätter, Treibholz] ▪ *На поверхности воды плавали желтые листья.*

Партнеры: **β_1 поплавать 2** *Бревна поплавали в реке, и их течением выбросило на берег.* **β_2 заплывать 1** *Листья и ветки, сбитые ураганом, заплывали по реке.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проплавать 4** [перд.]

◆ 8 α декурсивная функция \emptyset

„Плавно, медленно передвигаться в воздухе, а также в состоянии невесомости без определенного направления (о птицах).“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [ohne bestimmte Richtung] ziehen, umherziehen [Vögel], schweben, umherschweben [Adler, Falken, Geier] ▪ *В небе плывал коршун.*

Партнеры: **β поплавать 1** *Стая журавлей поплавала в небе над нашим домом и улетела на юг.*

◆ 9 α декурсивная функция \emptyset

„Плавно, медленно передвигаться в воздухе без определенного направления, а также в состоянии невесомости (о летательных аппаратах).“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [ohne bestimmte Richtung] schweben, umherziehen [Flugzeuge] ▪ *Корабль плавает в космическом пространстве.*

Партнеры: **β_1 поплавать 2** *Воздушный шар поплавал в воздухе несколько часов и плавно опустился на землю.* **β_2 заплывать 1** *В небе над озером заплывали дирижабли.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проплавать 5** [перд.]

◆ 10 α декурсивная функция \emptyset

„Медленно, плавно перемещаться по небосводу без определенного направления, а также перемещаться в воздухе под воздействием ветра.“ (ВАРГОС) ▪ [ohne bestimmte Richtung] schweben, umherschweben [Blätter], umherziehen [Wolken] ▪ *Над крышами домов плывали желтые листья.*

Партнеры: **β_1 поплавать 2** *Паутина поплавала в воздухе и опустилась на землю.* **β_2 заплывать 1** *На горизонте заплывали кучевые облака.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проплавать 6** [перд.]

◆ 11 α декурсивная функция \emptyset

„Действие, совершающееся без определенного направления: Распространяясь, слышаться (о звуках, запахах).“ (ВАРГОС) ▪ [ohne bestimmte Richtung] schweben ([Klänge] durch den Garten), ziehen ([Blumenduft] durch die Luft), wehen ([Gerüche] durch das Haus) ▪ *В вечернем воздухе плывал аромат роз.*

Партнеры: **β_1 поплавать 2** *Звуки вальса поплавали над садом и улетели.* **β_2 заплывать 1** *В воздухе заплывала легкая фортепианная мелодия.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проплавать 7** [перд.]

◆ 12 α стативная функция \emptyset

„Уметь передвигаться в воде, держась на ее поверхности или в глубине.“ (БТС) ▪ schwimmen können, schwimmen ▪ *Твой сын уже плавает? Ребенок плывал уже в раннем возрасте.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **заплывать 2** [событие, предшествующее состоянию]

◆ 13 α декурсивная функция *где*

„Находясь в какой-л. жидкости, держаться на поверхности ее, не тонуть (о предметах).“ (ВАРГОС) ▪ schwimmen wo ([Fettaugen] in der Suppe, [Korken] im Wein) ▪ *В борще плывали звездочки жира.* (А/П)

Партнеры: **β_1 поплавать 2** *Лук поплавал в супе и опустился на дно.* **β_2 заплывать 1** *В бокале с вином заплывали кусочки пробки.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический парт-

нер **проплавать** 8 [перд.]

◆ 14 α стативная функция кем

,Служить на судне.' (БТС) ▪ разг. ▪ zur See fahren
▪ Антон два года плавал на пароходе простым матросом. (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **поплавать** 3 [темпорально-огранич.] **заплавать** 3 [темпорально-огранич. ингр.] **проплавать** 9 [темпорально-огранич. перд.]

◆ 15 α декурсивная функция Ø

,Испытывать возвышенное, радостное, блаженное чувство, быть охваченным этим чувством.' (БТС) ▪ разг. ▪ schwimmen in etw. (in Seligkeit), baden in etw. (im Ruhm) ▪ Он плавает в блаженстве от успеха постановки.

◆ 16 α декурсивная функция в чем или на чем

,Не имея достаточных знаний, не разбираясь в чем-л., говорить, отвечать наугад, неуверенно, невпопад.' (БТС) ▪ разг. ▪ schwimmen, nicht sicher sein in etw. (in einer Prüfung, in einem Fachgebiet) ▪ Студент не подготовился, а теперь плавает на экзамене. (А/П) В географии он сильно плавает.

ПЛАКАТЬ нсв

◆ 1 α декурсивная функция (о чем)

,Проливать слезы (от обиды, горя, боли и т.п.).' (БТС) ▪ weinen (über etw.) (über den verlorenen Sohn) ▪ Мальчик стоял один и горько плакал. Девочка плакала от жалости, глядя на котенка. (А/П) Она плакала о погибшем сыне. (А/П) Она плакала по пустякам.

Партнеры: β₁ **поплакать** 1 Миша поплакал немного и успокоился. β₂ **заплакать** 1 Услышав это, она заплакала. Мать села на диван и заплакала. **отплакать** Она свое уже давно отплакала.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проплакать** [перд.]

◆ 2 α/β конклюдивно-декурсивная функция (о ком-чем, по кому-чему)

,Горевать, сожалеть по поводу чего-л.' (ВАРГОС) ▪ sich grämen wegen jmdm.-etw. (wegen Kleinigkeiten), jmdn.-etw. bedauern (den Romanhelden) ▪ Читая романы, девочка плакала по погибающим в них героям. Он только и делает, что плачет о своей загубленной жизни.

Партнеры: α или β **поплакать** 2 Погодите, вы еще поплачете! Мой коллега поплакал по своей жизни, но быстро взял себя в руки. Миша поплакал немного и успокоился.

◆ 3 α декурсивная функция Ø

,Издавать протяжные, тоскливые звуки (о птицах, ветре, музыкальном инструменте и т.п.).' (БТС) ▪ schluchzen [Geige], säuseln [Wind] ▪ Было слышно, как плачет монастырский колокол. (по А/П) Ветер свистит и плачет в трубах. (А/П)

Партнеры: β **заплакать** 2 Скрипка застонала и заплакала в руках музыканта.

ПЛАТИТЬ нсв

◆ 1 β₁ конклюдивная функция (кому) (что, чем или за что)

,Отдавать деньги или иные ценности по стоимости чего-л. или за выполненную работу.' (ВАРГОС) ▪ etw. bezahlen (Waren, Steuern, seine Schulden), bezahlen für etw. (für die Fahrt), zahlen, bezahlen (mit etw.) (mit Lebensmitteln) ▪ Покупатели платят прямо продавцу. (А/П) Он честно платил свои долги. (А/П) Охотники платили мехом. (А/П)

Партнеры: α **заплатить** Домовладельцы не заплатили налоги. (А/П) Она еще не заплатила за проезд. (А/П) Посетитель заплатил по счету и вышел. (А/П) **уплатить** [β₂ **уплачивать**] Вынул свой портмоне рябой и, рассчитав свою долю, уплатил особо. (Достоевский) [Фирма не уплачивала налоги.]

◆ 2 β₁ конклюдивная функция кому чем (за что)

,Поступать каким-л. образом в ответ на чье-л. действие, чувство, отношение.' (БТС) ▪ jmdm. etw. vergelten, danken mit etw. (jmdm. seine Hilfe mit Dankbarkeit), [positiv:] jmdn. belohnen mit etw. (mit Respekt), [negativ:] jmdm. etw. heimzahlen ▪ Он платит отцу черной неблагодарностью. (А/П) Этот благородный человек даже врагам платил добром за зло. (А/П)

Партнеры: α **заплатить** Только грубым словом он заплатил за все, что было для него сделано. **отплатить** [β₂ **отплачивать**] Она отплатила ему любовью за его внимание. (А/П) [Он отплачивал мне той же монетой.]

ПЛЫТЬ нсв однонаправл. гл. движ.

◆ 1 α мутативная функция Ø

,Передвигаться по поверхности или в глубине воды в одном направлении (о рыбах и животных, живущих в воде, а также о человеке и животных, не живущих в воде).' (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] schwimmen, dahinschwimmen [Fische, Tiere, Menschen] ▪ Было видно, что косяк рыб плывет очень быстро. Виталий плыл и плыл в теплой воде.

Партнеры: β **поплыть** 1 Шука поплыла еще быстрее. Человек оттолкнулся от бортика и поплыл.

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **проплыть** 3 [перд.] **проплыть** 4 [целостная концептуализация процесса] **проплыть** 17 [целостная концептуализация процесса]

◆ 2 β₁ трансформативная функция куда

,Передвигаться по поверхности или в глубине воды в одном направлении к какой-л. цели (о рыбах и животных, живущих в воде, а также о человеке и животных, не живущих в воде).' (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] schwimmen wohin [Fische, Tiere, Menschen] (ans Ufer, zur Insel), hinschwimmen wohin, herschwimmen ▪ Бобр

*быстро плывет к берегу. Максим плывет кро-
лем до середины озера. Теперь рыба плывет
тоннами.*

Партнеры: **а** **приплыть 1** [**β₂** **приплывать 1**]
*Собака приплыла к берегу. [Каждый раз, когда
караси приплывали к берегу, детей охватывал
охотничий азарт.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные парт-
неры **вплыть 1**, **выплыть 1**, **доплыть 1**, **за-
плыть 3**, **отплыть 1**, **переплыть 1**, **подплыть
1**, **уплыть 1**

♦ **3** **а** мутативная функция **Ø**

,Передвигаться по поверхности воды в одном
направлении на чем-л., что держит человека на
воде и не позволяет утонуть.‘ (ВАРГОС) подроб-
нее о глаголах движения см. в 6-ом разделе
„Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte
Richtung] fahren, dahinfahren (mit Schiffen,
Booten), rudern, dahinrudern (mit Ruderbooten),
paddeln, dahinpaddeln (mit Paddelbooten), segeln,
dahinsegeln (mit Segelbooten) ▪ *Мы плывем по
течению на байдарках.*

Партнеры: **β** **поплыть 1** *Спортсмены налегли на
весла и поплыли еще быстрее.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические парт-
неры **проплыть 5** [перд.] **проплыть 6** [целост-
ная концептуализация процесса] **проплыть 18**
[целостная концептуализация процесса]

♦ **4** **β₁** трансформативная функция *куда, на чем*

,Передвигаться по поверхности воды в одном
направлении к какой-л. цели на чем-л., что дер-
жит человека на воде и не позволяет утонуть.‘
(ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в
6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine
bestimmte Richtung] fahren, dahinfahren (mit
Schiffen, Booten) wohin (nach Amerika),
herfahren, rudern, hinrudern wohin (mit
Ruderbooten), paddeln, hinpaddeln wohin (mit
Paddelbooten), segeln, hinsegeln wohin (mit
Segelbooten) ▪ *Туристы плыли на плоту к конеч-
ной цели похода.*

Партнеры: **а** **приплыть 1** [**β₂** **приплывать 1**]
*Мы поплыли в Америку. Вчера вечером отдыха-
ющие приплыли к берегам Испании. [Несколько
раз сюда приплывали пираты]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные парт-
неры **вплыть 2**, **выплыть 2**, **доплыть 2**, **за-
плыть 4**, **отплыть 2**, **переплыть 2**, **подплыть
2**, **уплыть 2**

♦ **5** **а** мутативная функция **Ø**

,Передвигаться по поверхности или в глубине
воды в одном направлении (о корабле, лодке и
т.п.).‘ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения
см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in
eine bestimmte Richtung] fahren, dahinfahren
[Schiffe, Boote], segeln, dahinsegeln [Segelboote] ▪
*Ледокол плыл, плыл и плыл. Корабль плывет не
по своему маршруту.*

Партнеры: **β** **поплыть 1** *Лодка поплыла медлен-
нее.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические парт-
неры **проплыть 7** [перд.] **проплыть 8** [целост-

ная концептуализация процесса] **проплыть 19**
[целостная концептуализация процесса]

♦ **6** **β₁** трансформативная функция *куда*

,Передвигаться по поверхности или в глубине
воды в одном направлении к какой-л. цели (о
корабле, лодке и т.п.).‘ (ВАРГОС) подробнее о
глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руковод-
ство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung]
fahren, dahinfahren wohin [Schiffe, Boote] (nach
Amerika), herfahren, segeln, hinsegeln wohin
[Segelboote], hersegeln ▪ *Корабль плывет к бере-
гам Австралии.*

Партнеры: **а** **приплыть 1** [**β₂** **приплывать 1**]
*Паром поплыл на Карибские острова. Катаман-
ран приплыл в тихую заводь. [Раз в год крейсер
приплывал в порт на ремонт.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные парт-
неры **вплыть 3**, **выплыть 3**, **доплыть 3**, **за-
плыть 5**, **отплыть 3**, **переплыть 3**, **подплыть
3**, **уплыть 3**

♦ **7** **а** мутативная функция **Ø**

,Передвигаться в воде, на воде в одном направ-
лении в зависимости от ветра, течения.‘ (ВАР-
ГОС) ▪ [in eine bestimmte Richtung] treiben,
schwimmen, dahintreiben, dahinschwimmen
[Blätter, Treibholz] ▪ *Лес медленно плывет по
течению.*

Партнеры: **β** **поплыть 1** *Листы рукописи по-
плыли по воде.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические парт-
неры **проплыть 9** [перд.] **проплыть 10** [це-
лостная концептуализация процесса] **проплыть
20** [целостная концептуализация процесса]

♦ **8** **β₁** трансформативная функция *куда*

,Передвигаться в воде, на воде в одном направ-
лении к какой-л. цели в зависимости от ветра,
течения.‘ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движе-
ния см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪
[in eine bestimmte Richtung] treiben, schwimmen
wohin ([Treibholz] ans Ufer, [Blätter auf dem
Fluss] in die Stadt) ▪ *Сруб плывет по течению в
город.*

Партнеры: **а** **приплыть 1** [**β₂** **приплывать 1**]
*Щепки приплыли в море. После крушения кораб-
ля множество разнообразных предметов при-
плыло к берегу. [Время от времени к острову
приплывали пустые бочки.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные парт-
неры **вплыть 4**, **выплыть 4**, **доплыть 4**, **за-
плыть 6**, **отплыть 4**, **переплыть 4**, **подплыть
4**, **сплыть**, **уплыть 4**

♦ **9** **а** мутативная функция **Ø**

,Плавно, медленно передвигаться в воздухе, а
также в состоянии невесомости (о птицах).‘
(ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в
6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine
bestimmte Richtung] ziehen, dahinziehen [Vögel],
schweben, dahinschweben [Adler, Falken, Geier] ▪
Стая уток медленно плыла в вечернем воздухе.

Партнеры: **β** **поплыть 1** *Кориун поплыл над
полем.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический парт-

нер **проплыть 11** [целостная концептуализация процесса]

◆ **10 β** трансформативная функция *куда*

„Плавно, медленно передвигаться в воздухе, также в состоянии невесомости к какой-л. цели (о птицах).“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] ziehen wohin [Vögel], herziehen ▪ *Журавлиный клин плавно плыл на юг.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **уплыть 5**

◆ **11 α** мутативная функция \emptyset

„Плавно, медленно передвигаться в воздухе, а также в состоянии невесомости в определенном направлении (о летательных аппаратах).“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] schweben, dahinschweben, dahinziehen [Flugzeuge] ▪ *Непонятный летательный аппарат плыл над городом.*

Партнеры: **β поплыть 1** *Поплыли в утренней дымке серебристые самолеты.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **проплыть 12** [целостная концептуализация процесса] **проплыть 21** [целостная концептуализация процесса]

◆ **12 β₁** трансформативная функция *куда*

„Плавно, медленно передвигаться в воздухе, также в состоянии невесомости к какой-л. цели (о летательных аппаратах).“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] ziehen wohin ([ein Flugzeug] in den Süden), schweben wohin ([ein Heißluftballon] zu den Bergen) ▪ *Самолет плыл на запад.*

Партнеры: **α приплыть 1** [**β₂ приплыть 1**] *Дирижабль приплыл в Англию. [Аэростат приплывает в незнакомую местность.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **подплыть 5**, **уплыть 6**

◆ **13 α/β** конклюдивно-мутативная функция *перед кем-чем, в чем*

„Свободно, без усилий со стороны человека проходить перед мысленным взором, в памяти (о мыслях, образах).“ (БТС) ▪ (vor dem geistigen Auge) vorbeiziehen [Erinnerungen, Bilder, Szenen] ▪ *В памяти плывут картины из детства.*

Партнеры: **α проплыть 1** [**β₂ проплыть 1**] *В памяти его проплыли воспоминания того далекого лета. [Перед внутренним взором Николая проплывали сцены его жизни в Италии.] β₁ поплыть 2* *Екатерина закрыла глаза, и образы новых картин поплыли чередой. β₂ заплыть 1* *В памяти бабушки заплыли воспоминания времен войны.*

◆ **14 α** мутативная функция \emptyset

„Медленно, плавно перемещаться по небосводу.“ (ВАРГОС) ▪ ihre/ seine Bahn ziehen [Sonne, Mond, Sterne] ▪ *По черному звездному небу плыли звезды.*

Партнеры: **β поплыть 1** *Звезды поплыли по*

ночному небу.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проплыть 13** [целостная концептуализация процесса] рестриктивные партнеры **вплыть 5**, **выплыть 5**

◆ **15 α/β** конклюдивно-мутативная функция \emptyset

„Перемещаться в воздухе под действием ветра.“ (БТС) ▪ dahinschweben, dahinziehen [Wolken], schweben ([Blätter] durch die Luft) ▪ *В весеннем небе плыли кучевые облака.*

Партнеры: **β поплыть 1** *В воздухе поплыла паутинка.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проплыть 14** [целостная концептуализация процесса] рестриктивные партнеры **заплыть 7**, **подплыть 6**, **уплыть 7**

◆ **16 α/β** конклюдивно-мутативная функция \emptyset

„Распространяясь в каком-л. направлении, слышаться (о звуках, запахах).“ (ВАРГОС) ▪ schweben wo ([Klänge] durchs Haus), ziehen wo ([Blumenduft] durchs Haus), wehen, hinüberwehen, herüberwehen wohin ([Grillgerüche] in den Nachbargarten, [Klänge] zu jmdm.) ▪ *К городку плыли запахи свежескошенной травы. (Λ/Π)*

Партнеры: **α приплыть 2** [**β₂ приплыть 2**] *В сад приплыли запахи костра. [К беседке время от времени приплывали звуки разговоров.] проплыть 2* [**β₂ проплыть 2**] *Неожиданно по дому проплыл запах гари. [Иногда по санаторию проплывали звуки фортепиано.] β₁ поплыть 2* *По дому поплыл аромат роз. β₂ заплыть 1* *Звуки пастушьего рожка заплыли по окрестностям.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **вплыть 6**, **выплыть 6**, **заплыть 8**, **подплыть 7**, **уплыть 8**

◆ **17 α** мутативная функция \emptyset

„Плавно двигаться, перемещаться в определенном направлении.“ (БТС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] ziehen, dahinziehen [eine Kamelkarawane], schweben, dahinschweben [Menschen] ▪ *В отличие от других женщин она как-то по-особенному двигалась, словно плыла над землей.*

Партнеры: **β поплыть 1** *По тропинке поплыли девушки.*

◆ **18 β₁** трансформативная функция *куда*

„Плавно двигаться, перемещаться в определенном направлении к какой-л. цели.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] ziehen wohin ([eine Kamelkarawane] zur Oase), schweben wohin ([Menschen] zum Ausgang) ▪ *Нагруженный драгоценными тканями караван верблюдов плыл к оазису.*

Партнеры: **α приплыть 1** [**β₂ приплыть 1**] *Приплыла хозяйка дома. (БТС) [Каждую неделю караван приплывает к оазису.] проплыть 2* [**β₂ проплыть 2**] *Не обращая ни на кого внимания, хозяин проплыл мимо гостей. [Дама приплывает к выходу. (по БТС)]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **вплыть 7, выплыть 7, заплыть 9, отплыть 5, переплыть 5, подплыть 8, уплыть 9**

♦ **19** α/β конклюдивно-мутативная функция Ø
 ,Плавно проноситься, проходить, пробегать (перед взором едущего в поезде, на машине, летящего в самолете и т.п.).^с (БТС) ▪ vorbeiziehen [Landschaften, Häuser während der Fahrt] ▪ *Мимо нашего поезда плыли города и деревни.*

Партнеры: **α проплыть 1 [β₂ проплывать 1]** *В иллюминаторе проплыл горный массив. [За окном проплывали города, села, деревушки, поля, реки и озера.]* **β₁ поплыть 2** *За окном поплыли бескрайние поля.* **β₂ заплыть 1** *В тумане заплыли холмы, покрытые лесом.*

♦ **20** α декурсивная функция Ø
 ,Плавно передвигаться в танце.^с (БТС) ▪ schweben, dahinschweben (im Tanz) ([Paare] durch den Saal) ▪ *Танцевальные пары плыли по паркету.*

Партнеры: **β₁ поплыть 3** *Женицыны поплыли в танце.* **β₂ заплыть 2** *На площади заиграла музыка, заплыли, вальсируя, ветераны.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **проплыть 15** [перд.] **проплыть 16** [целостная концептуализация процесса]

♦ **21** α/β конклюдивно-мутативная функция Ø
 ,Быстро, незаметно проходить, течь, лететь (о времени).^с (БТС) ▪ vergehen, verfließen, dahinfließen [Tage, Zeit] ▪ *Дни плывут незаметно, вот опять скоро лето.*

Партнеры: **α проплыть 1 [β₂ проплывать 1]** *Лето проплыло незаметно. [Месяцы проплывали один за другим.]* **β поплыть 1** *Дни поплыли медленно и размеренно.*

♦ **22** α/β конклюдивно-декурсивная функция в чем, перед чем

,Представляться взору движущимся, кружащимся, неустойчивым, падающим (обычно при полубморочном состоянии, опьянении, наркотическом воздействии).^с (БТС) ▪ verschwimmen vor etw. ([alles] vor den Augen), schweben vor etw. ([Nebel] vor jmds. Augen) ▪ *Красный туман плыл у него в глазах.* (А/П)

Партнеры: **α проплыть 1 [β₂ проплывать 1]** *Перед глазами проплыл окружающий его пейзаж, и он осел на землю. [Перед тем как упасть в обморок, у Александры проплывали перед глазами темные круги.]* **β₁ поплыть 3** *Туман поплыл у нее перед глазами, и она потеряла сознание.* **β₂ заплыть 2** *Перед глазами заплыли круги, и Вере стало плохо.*

ПОБАЛОВАТЬ св

♦ β-партнер к **баловать** ▪ декурсивная функция

ПОБАЛТЫВАТЬ нсв

♦ Партнер по видовой конкретно-фактической функции в предлож. к **поболтать¹ 1** *что*
 ,Болтать¹ 1 в прогрессивной или итеративной видовой функции в предложении [в рамках

какого-л. временного отрезка].^с (ВАРГОС) обиходн. ▪ gerade dabei sein [eine Zeit lang] etw. zu schütteln, aufzuschütteln (Wasser mit Milchpulver, Medizin, eine Flasche), gerade dabei sein [eine Zeit lang] etw. zu rühren, aufzurühren (Tee mit einem Löffel) oder immer wieder [eine Zeit lang] etw. schütteln, aufschütteln, immer wieder [eine Zeit lang] etw. rühren, aufrühren ▪ *Ольга время от времени побалтывала ложечкой дымящийся кофе.*

ПОБЕГАТЬ св гл. движ.

♦ **1** β₁-партнер к **бегать 1, 4-6, 10** ▪ декурсивная функция

♦ **2** β-партнер к **бегать 7** ▪ декурсивная функция

ПОБЕДИТЬ св

♦ α конклюдивная функция (*кого-что*)

,Нанести поражение противнику, выиграть бой, войну.^с (БТС) ▪ siegen, jmdn.-etw. besiegen (den Feind, die gegnerischen Truppen) ▪ *В бою под Москвой победили советские войска. Советская армия победила врага.* (А/П)

Партнеры: **β побеждать** *Наши побеждают.* (А/П) *В ночном бою побеждает тот, у кого крепче нервы.* (А/П)

ПОБЕЖАТЬ св гл. движ.

♦ **1** β-партнер к **бежать 1, 4, 8а, 9, 11** ▪ мутативная функция

♦ **2** β-партнер к **бежать 6, 10** ▪ декурсивная функция

ПОБЕЖДАТЬ нсв

♦ β-партнер к **победить** ▪ конклюдивная функция

ПОБЕРЕЧЬ св

♦ α-партнер к **беречь 16, 2** ▪ конклюдивная функция

ПОБЕСЕДОВАТЬ св

♦ β₁-партнер к **беседовать** ▪ декурсивная функция

ПОБЕСПОКОИТЬСЯ св

♦ **1** α-партнер к **беспокоиться** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** β₁-партнер к **беспокоиться 1** ▪ декурсивная функция

ПОБИВАТЬ нсв

♦ β₂-партнер к **бить 7б** ▪ конклюдивная функция

ПОБИТЬ св

♦ **1** α-партнер к **бить 6, 7** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** α-партнер к **бить 5, 8в** ▪ трансформативная функция

♦ **3** β₁-партнер к **бить 1, 2а, 3** ▪ декурсивная

функция

♦ 4 β -партнер к **бить** 5 ▪ мутативная функция

ПОБИТЬСЯ св

♦ 1 β_2 -партнер к **биться** 2 ▪ декурсивная функция

♦ 2 β -партнер к **биться** 5 ▪ декурсивная функция

ПОБЛАГОДАРИТЬ св

♦ α -партнер к **благодарить** ▪ конклюдивная функция

ПОБЛЕДНЕТЬ св

♦ 1 α -партнер к **бледнеть** 1, 2 ▪ трансформативная функция

♦ 2 α -партнер к **бледнеть** 3 ▪ конклюдивная функция

ПОБЛЕСТЕТЬ св

♦ β_1 -партнер к **блестеть** 1 ▪ декурсивная функция

ПОБОЛЕТЬ¹ св

♦ 1 β -партнер к **болеть**¹ 1 ▪ декурсивная функция

♦ 2 α -партнер к **болеть**¹ 4а ▪ конклюдивная функция

ПОБОЛЕТЬ² св

♦ β_2 -партнер к **болеть**² ▪ декурсивная функция

ПОБОЛТАТЬ¹ св

♦ 1 β -партнер к **болтать**¹ 1 ▪ декурсивная функция

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [конкр.-факт.] функции в предлож. **побалтывать**

♦ 2 β_1 -партнер к **болтать**¹ 2 ▪ декурсивная функция

♦ 3 β_1 -партнер к **болтать**¹ 3 ▪ декурсивная функция дел.

ПОБОЛТАТЬ² св

♦ β_1 -партнер к **болтать**² 1, 2 ▪ декурсивная функция

ПОБОРМОТАТЬ св

♦ β_1 -партнер к **бормотать** ▪ декурсивная функция

ПОБОРОТЬСЯ св

♦ 1 α -партнер к **бороться** 1а, 2, 3 ▪ конклюдивная функция

♦ 2 β -партнер к **бороться** 1 ▪ декурсивная функция

ПОБОЯТЬСЯ св

♦ α -партнер к **бояться** 2 ▪ конклюдивная функ-

ция

ПОБРЕСТИ св *гл. движ.*

♦ β -партнер к **брести** 1 ▪ мутативная функция

ПОБРИТЬ св

♦ α -партнер к **брить** ▪ трансформативная функция

ПОБРОДИТЬ¹ св

♦ β_1 -партнер к **бродить**¹ ▪ декурсивная функция

ПОБРОДИТЬ² св *гл. движ.*

♦ β -партнер к **бродить**² 1 ▪ мутативная функция

ПОБРОСАТЬ св

♦ а Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **бросать** 1а *кого-что (куда)*. Бросать 1а одного или одно за другим (все, многие) [в дистрибутивной видовой функции в предложении].^с (ВАРГОС) ▪ der Reihe nach jmdn.-etw. [alle-alles] werfen (wohin) (Anzihsachen auf den Boden) ▪ *Ребенок побросал все предметы на пол.*

♦ б Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **бросать** 1б *что во что или куда*

.Бросать 1б некоторое время [в дистрибутивной видовой функции в предложении] или бросать 1б одно за другим (все, многое).^с (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang [der Reihe nach] etw. hinunter-, hinein-, hinüberwerfen (wohin) (Steine ins Wasser) oder der Reihe nach etw. [alles] hinunter-, hinein-, hinüberwerfen (wohin) ▪ *Он немного побросал ветки в огонь, и костер разгорелся. Сергей побросал все камешки в воду. Матросы побросали якоря.*

ПОБРОСАТЬСЯ св

♦ β_1 -партнер к **бросаться** 3 ▪ декурсивная функция

ПОБУШЕВАТЬ св

♦ β_1 -партнер к **бушевать** 1, 3 ▪ декурсивная функция

ПОВАЛИТЬ св

♦ α -партнер к **валить** 1, 2 ▪ трансформативная функция

ПОВЕЗТИ св *гл. движ.*

♦ 1 α -партнер к **везти** 7 ▪ конклюдивная функция

♦ 2 β -партнер к **везти** 1, 3 ▪ мутативная функция

ПОВЕЛЕВАТЬ нсв

♦ β_2 -партнер к **велеть** 1 ▪ конклюдивная функция

ПОВЕЛЕТЬ св

♦ α -партнер к **велеть 1** ▪ конклюдивная функция

ПОВЕРИТЬ св

♦ **1** α -партнер к **верить 2, 3** ▪ конклюдивная функция

♦ **2a** α конклюдивная функция в *кого-что*

„Откинув сомнения, убедить себя в надежности, достоверности кого-л., чего-л.“ (БТС) ▪ anfangen an jmdn.-etw. zu glauben an jmdn.-etw. (an die Zukunft, an den Sieg, an ein Wunder) ▪ *Он поверил в торжество справедливости. Отец поверил в успех нашего дела.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **верить 1a** [состояние]

♦ **2б** α конклюдивная функция *чему, во что*

„Стать религиозным.“ (ВАРГОС) ▪ anfangen zu glauben an jmdn.-etw. (an Gott) ▪ *После этого случая он поверил в Бога. Лишь в зрелом возрасте ему удалось поверить в Бога.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **верить 1б** [состояние]

♦ **3a** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **верить 1a** *во что*

„Верить 1a некоторое время.“ (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang glauben an jmdn.-etw. (an die Zukunft, an den Sieg, an ein Wunder) ▪ *Мы раньше времени поверили в победу нашей команды.*

♦ **3б** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **верить 1б** *в кого*

„Верить 1б некоторое время.“ (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang an jmdn.-etw. glauben (an Gott) ▪ *Он верил в бога до тех пор, пока не прочитал „Происхождение видов“ Чарльза Дарвина.*

ПОВЕРНУТЬ св

♦ **1a** α трансформативная функция *кого-что*

„Вращательным движением изменить положение кого-, чего-л.“ (БТС) ▪ jmdn.-etw. umdrehen (den Schlüssel), jmdn.-etw. herumdrehen (den Wasserhahn, das Lenkrad, einen Kranken auf die andere Seite), jmdn.-etw. drehen, wenden (eine Pflanze zum Licht) ▪ *Художник повернул картину к стене. (А/П) Она один раз повернула ключ, и дверь открылась.*

Партнеры: β_1 **поворачивать 1** *Медсестра все время поворачивала больного с боку на бок. (по А/П) β_2 повертывать 1* разг. *Она несколько раз повертывала кран, но вода не текла.*

♦ **1б** α трансформативная функция *что (куда)*

„Двинуть, пошевелить какой-л. частью тела.“ (БТС) ▪ etw. drehen wohin (den Körper nach rechts, das Gesicht zum Gesprächspartner), etw. umdrehen (den Kopf) ▪ *Она повернула лицо к солнцу. (А/П)*

Партнеры: β_1 **поворачивать 1** *Он стоял боком и все время поворачивал глаза, слушая свою собеседницу. (по А/П) β_2 повертывать 1* разг. *Она повертывала голову в разные стороны и улыбалась.*

♦ **2** α трансформативная функция *(куда)*

„Изменить направление своего движения, течения и т.п.; свернуть, завернуть.“ (БТС) ▪ umkehren, umdrehen [Menschen, Fahrzeuge], drehen, wenden wohin ([ein Auto] in die andere Richtung, zum Bahnhof) ▪ *Мы поняли, что идем неправильно, и повернули. (А/П) Наша группа повернула к вокзалу. (А/П) Он повернул в нашу сторону. (А/П)*

Партнеры: β_1 **поворачивать 1** *Пароход медленно поворачивал. (А/П) А ну, поворачивай! (А/П) β_2 повертывать 1* разг. *Корабль повертывал то вправо, то влево.*

♦ **3** Синтаксический [актуализованный посредством наблюдателем] партнер к **поворачивать 3** синтаксический [актуализованный посредством наблюдателем] партнер к **повертывать 3** *(куда)*

„Изменить направление своего движения, течения и т.п.; свернуть, завернуть (о дорогах, путях).“ (ВАРГОС) ▪ abbiegen (wohin) (nach links, nach Süden) ▪ *Тропинка вдруг повернула налево. (А/П)*

♦ **4** α конклюдивная функция *что*

„Изменить направление движения, течения, развития чего-л.“ (ВАРГОС) ▪ etw. wenden (das Gespräch in eine andere Richtung), etw. verändern, etw. [Dat] eine andere Richtung geben (einer Situation, [der Krieg] jmds. Leben) ▪ *Война резко повернула его жизнь. (БТС) Как только он приехал, сразу повернул дело. (А/П) Он по-иному повернул разговор. (А/П)*

Партнеры: β_1 **поворачивать 2** *Он часто поворачивает дискуссию в выгодную ему сторону. β_2 повертывать 2* разг. *Он всегда повертывал тему разговора.*

ПОВЕРНУТЬСЯ св

♦ **1** α трансформативная функция *(куда)*

„Сделав оборот, полуоборот, изменить свое положение.“ (БТС) ▪ sich umdrehen, sich drehen (auf die Seite, zur Tür) ▪ *Анна повернулась к двери. (А/П) Человек резко повернулся назад. (А/П)*

Партнеры: β_1 **поворачиваться 1** *Сиди спокойно, не поворачивайся! (А/П) Зрители поворачиваются. (А/П) β_2 повертываться 1* разг. *Когда ему нечего было сказать, он повертывался ко мне спиной и тем самым прекращал разговор.*

♦ **2** α конклюдивная функция *как или куда*

„Принять иное направление, получить иное развитие.“ (БТС) ▪ sich wenden, sich verändern [eine Situation], eine andere Richtung nehmen [ein Gespräch, eine Angelegenheit] ▪ *Неизвестно, в какую сторону повернется политическое развитие. Он ждал, куда повернется разговор. (А/П)*

Партнеры: β_1 **поворачиваться 2** *Дело поворачивается к лучшему. (А/П) β_2 повертываться 2* разг. *Ситуация повертывалась то в одну, то в другую сторону.*

ПОВЕРТЫВАТЬ нсв

♦ **1a** β_2 трансформативная функция *кого-что*
 ,Вращательным движением изменять положение кого-, чего-л.‘ (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ jmdn.-etw. umdrehen (den Schlüssel), jmdn.-etw. herumdrehen (den Wasserhahn, das Lenkrad, einen Kranken auf die andere Seite), jmdn.-etw. drehen, wenden (eine Pflanze zum Licht) ▪ *Кран поворачивали несколько раз, но вода все равно не текла.*

Партнеры: **а повернуть 1a** *Художник повернул картину к стене. (А/П) Она один раз повернула ключ, и дверь открылась.*

♦ **1b** β_2 трансформативная функция *что (куда)*
 ,Двигать, шевелить какой-л. частью тела.‘ (ВАРГОС) ▪ etw. drehen wohin (den Körper nach rechts, das Gesicht zum Gesprächspartner), etw. umdrehen (den Kopf) ▪ *Она поворачивала голову то к отцу, то ко мне.*

Партнеры: **а повернуть 1b** *Она повернула лицо к солнцу. (А/П)*

♦ **2** β_2 трансформативная функция *(куда)*
 ,Изменять направление своего движения, течения и т.п.; сворачивать, заворачивать.‘ (ВАРГОС) ▪ umkehren, umdrehen [Menschen, Fahrzeuge], drehen, wenden wohin ([ein Auto] in die andere Richtung, zum Bahnhof) ▪ *Шофер поворачивал автобус то вправо, то влево.*

Партнеры: **а повернуть 2** *Мы поняли, что идем неправильно, и повернули. (А/П) Наша группа повернула к вокзалу. (А/П) Он повернул в нашу сторону. (А/П)*

♦ **3** α стативная функция *(куда)*
 ,Изменять направление своего движения, течения и т.п.; сворачивать, заворачивать.‘ (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ abbiegen (wohin) (nach links, nach Süden) ▪ *Мы договорились встретиться на том месте, где дорога поворачивала вправо.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **повернуть 3** [актуализов. поср. набл.]

♦ **4** β_2 конклюдивная функция *что*
 ,Изменять направление движения, течения, развития чего-л.‘ (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ etw. wenden (das Gespräch in eine andere Richtung), etw. verändern, etw. [Dat] eine andere Richtung geben (einer Situation, [der Krieg] jmds. Leben) ▪ *Он поворачивал дело так, что его стали подозревать в неискренности.*

Партнеры: **а повернуть 4** *Война резко повернула его жизнь. (БТС) Как только он приехал, сразу повернул дело. (А/П) Он по-иному повернул разговор. (А/П)*

ПОВЕРТЫВАТЬСЯ нсв

♦ **1** β_2 трансформативная функция *(куда)*
 ,Сделав оборот, полуоборот, изменять свое положение.‘ (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ sich umdrehen, sich drehen (auf die Seite, zur Tür) ▪ *Когда ему нечего было сказать, он поворачивался ко мне спиной и тем самым прекращал разговор.*

Партнеры: **а повернуться 1** *Анна повернулась к двери. (А/П) Человек резко повернулся назад. (А/П)*

♦ **2** β_2 конклюдивная функция *как или куда*
 ,Принимать иное направление, получать иное развитие.‘ (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ sich wenden, sich verändern [eine Situation], eine andere Richtung nehmen [ein Gespräch, eine Angelegenheit] ▪ *Ситуация поворачивалась то в одну, то в другую сторону.*

Партнеры: **а повернуться 2** *Неизвестно, в какую сторону повернется политическое развитие. Он ждал, куда повернется разговор. (А/П)*

ПОВЕСЕЛИТЬСЯ св

♦ β_1 -партнер к **веселиться** ▪ декурсивная функция

ПОВЕСИТЬ св

♦ **1** α трансформативная функция *что (куда)*
 ,Укрепив на чем-л., сделать положение вещи свободным, висячим.‘ (БТС) ▪ etw. hängen wohin (ein Bild an die Wand, Wäsche auf die Leine, eine Tasche über die Schulter), etw. aufhängen (Wäsche, einen Vorhang, einen Mantel) ▪ *Картину повесили в комнате над столом. Пальто повесил на вешалку, а пиджак – в шкаф. (А/П) Ты сумеешь сам повесить этот ковер? (А/П)*

Партнеры: **в вешать 1** *Новоселы расставляли в комнатах мебель, вешали занавески. (А/П) Дети уже начали вешать на елку игрушки. (А/П)*

♦ **2** α трансформативная функция *кого*
 ,Подвергнуть смертной казни через повешение.‘ (БТС) ▪ jmdn. hängen, erhängen ▪ *На рассвете приговоренных повесили. (А/П)*

Партнеры: **в вешать 2** *По приказу новых властей всех подозрительных лиц хватили и прямо на площади вешали. (по А/П)*

ПОВЕСТИ св гл. движ.

♦ **1** β -партнер к **вести 1, 3, 5, 8, 9** ▪ мутативная функция

♦ **2** β -партнер к **вести 7a, 7б, 14** ▪ декурсивная функция

♦ **3** α конклюдивная функция *кого куда*
 ,только 3 л. Послужить путем куда-л.‘ (ВАРГОС) ▪ jmdn. führen wohin [Wege, Leitern] ▪ *Вдруг дорога повела нас в лес.*

ПОВЕСТИСЬ св

♦ **1** β -партнер к **вестись 1** ▪ декурсивная функция ингр.

♦ **2** α конклюдивная функция \emptyset
 ,Начать вестись 2.‘ (ВАРГОС) ▪ sich einbürgern, Einzug halten [neue Sitten, eine neue Ordnung] ▪ *Так повелось испокон веков. С тех времен так и повелось выбирать самого старшего. Так повелось в нашем доме, что вечера проводились всегда вместе.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **вестись 2** [состояние]

ПОВЗДЫХАТЬ св

♦ **1** β -партнер к **вздыхать 1** ▪ декурсивная функ-

ция

♦ 2 β-партнер к **вздыхать 2** ▪ декурсивная функция

ПОВИЗЖАТЬ св

♦ β₁-партнер к **визжать** ▪ декурсивная функция

ПОВИСАТЬ нсв

♦ 1 β-партнер к **повиснуть 1а-г** ▪ трансформативная функция

♦ 2 α стативная функция Ø

„Распростершись над чем-л., нависать (о географических объектах).“ (ВАРГОС) ▪ hängen über, schweben über jmd.-etw. ([topologische Erscheinungen: eine Hängebrücke] über der Felsspalte, [Brücken] über dem Fluss) ▪ *Перед нами повисает каменная глыба.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **повиснуть 1д** [актуализов. поср. набл.]

♦ 3 β-партнер к **повиснуть 2** ▪ трансформативная функция

ПОВИСЕТЬ св

♦ 1 β-партнер к **висеть 1а, б** ▪ декурсивная функция

♦ 2 β-партнер к **висеть 3** ▪ декурсивная функция

♦ 3 Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **висеть 1в где**

„Висеть 1в некоторое время.“ (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang hängen wo ([statische Dinge:] [ein Bild, ein Spiegel] an der Wand, [eine Lampe] an der Decke) ▪ *Люстра какое-то время повисела в нашей прихожей.*

ПОВИСНУТЬ св

♦ 1а α трансформативная функция Ø

„Зацепившись за что-л., удерживаясь на чем-л., свободно свешиваться.“ (БТС) ▪ sich hängen an etw. [Menschen, Tiere] ([Jungen] an den Zaun, [Turner] an das Reck) ▪ *Ребенок повис на руках.*

Партнеры: β **повисать 1** *Спортсмен подбегает, повисает на перекладине и подтягивается. Капли повисали и падали на землю.*

Квази-партнеры **виснуть 1а, висеть 1а**

♦ 1б α трансформативная функция Ø

„Крепко ухватиться, едва держась; тяжело опуститься на руки кого-л. (от радости, благодарности и т.п.).“ (БТС) ▪ sich hängen, sich klammern an jmdn. ([das Kind] an den Vater) ▪ *Уставшая дочь повисла на руке.*

Партнеры: β **повисать 1** *Дочь бросается к отцу и повисает у него на шее.*

♦ 1в α трансформативная функция Ø

„Опуститься к низу, склониться, свеситься (об одежде, волосах, частях тела).“ (ВАРГОС) ▪ herunterfallen [unbelebte Dinge: Haare, Kleidung] ▪ *На реснице повисла слезинка.*

Партнеры: β **повисать 1** *Рука повисает в воздухе.*

Квази-партнеры **виснуть 1б, висеть 2**

♦ 1г α трансформативная функция Ø

„Нависнуть над чем-л.“ (БТС) ▪ herabfallen, sich herunterbiegen [mit Schnee bedeckte Zweige] ▪ *Скала повисла над морем. Повисли тяжелые от плодов ветви яблони. Ветвь ивы повисла над водой.*

Партнеры: β **повисать 1** *Ветви деревьев повисали над водой.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **виснуть 1в** [состояние]

♦ 1д Синтаксический [актуализованный посредством наблюдателем] партнер к **виснуть 1г, висеть 1г, повисать 2 Ø**

„Нависнуть над чем-л. (о географических объектах).“ (ВАРГОС) ▪ hängen über, schweben über jmd.-etw. ([topologische Erscheinungen: eine Hängebrücke] über der Felsspalte, [Brücken] über dem Fluss) ▪ *Над нашей головой повисли скалы.*

♦ 2 α трансформативная функция (над чем)

„Находясь очень высоко, показаться неподвижным (о птицах, насекомых, небесных светилах, летательных аппаратах).“ (БТС) ▪ sich hängen über etw. ([eine Wolke] über die Stadt), zu stehen kommen über etw. ([ein Adler] über den Bergen, [ein Hubschrauber] über dem Unfallort) ▪ *Орел повис в воздухе. Тучи повисли над морем.*

Партнеры: β **повисать 3** *Стрекоза то повисала в воздухе, то летала по кругу.*

Квази-партнеры **виснуть 2, висеть 3**

♦ 3 α конклюдивная функция Ø

„Охватить собою, распространиться.“ (БТС) ▪ sich legen über etw. [Stille, Schweigen, Unheil] ▪ *В классе повисло молчание, никто не решался высказать своего мнения.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **висеть 5** [состояние]

ПОВКЛЮЧАТЬ св

♦ Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **включать 1 что**

„Включать 1 какие-л. приборы (все, многие) один за другим.“ (ВАРГОС) ▪ der Reihe nach etw. [alles] anmachen, anschalten (Lichter, technische Geräte) ▪ *На улицах повключали лампы.*

ПОВОДИТЬ св гл. движ.

♦ 1 β-партнер к **водить 1, 4** ▪ декурсивная функция

♦ 2 β₁-партнер к **водить 6** ▪ декурсивная функция

ПОВОЕВАТЬ св

♦ 1 β₁-партнер к **воевать 1** ▪ декурсивная функция

♦ 2 Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **воевать 2 с кем-чем, за кого-что**

„Воевать 2 некоторое время.“ (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang kämpfen für jmdn.-etw. (für seine Rechte, für Gerechtigkeit)/ um jmdn.-etw. (um eine Erlaubnis)/ mit jmdm.-etw. (mit der Opposition, mit dem

eigenen Schicksal) ▪ *Повоевала за свои права, да ничего не добилась.*

ПОВОЗВРАЩАТЬСЯ св

◆ Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **возвращаться 1** (куда)

„Возвращаться 1 один или один за другим (все, многие) [в дистрибутивной видовой функции в предложении].“ (ВАРГОС) ▪ der Reihe nach [alle] zurückkehren, zurückkommen (wohin) (nach Hause, [Schiffe] in den heimatischen Hafen) ▪ *На каникулы студенты повозвращались домой.*

ПОВОЗИТЬ св гл. движ.

◆ 1 β-партнер к **возить 1, 3, 5б** ▪ декурсивная функция

◆ 2 β₁-партнер к **возить 5а** ▪ декурсивная функция

ПОВОЗРАЖАТЬ св

◆ Партнер по видовой прогрессивной или фреквентативной функции в предлож. к **возражать** (что кому)

спорн. употр. „Возражать некоторое время [в прогрессивной или фреквентативной видовой функции в предложении].“ (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang [im Verlauf] (jmdm.) widersprechen, eine Zeit lang [im Verlauf] etw. einwenden (dass...) oder eine Zeit lang [mehrmals] (jmdm.) widersprechen, eine Zeit lang [mehrmals] etw. einwenden (dass...) ▪ *Собравшиеся повозражали и успокоились.*

ПОВОЛНОВАТЬ св

◆ β₁-партнер к **волновать 1** ▪ декурсивная функция

ПОВОЛНОВАТЬСЯ св

◆ β₁-партнер к **волноваться** ▪ декурсивная функция

ПОВОРАЧИВАТЬ нсв

◆ 1а β₁ трансформативная функция *кого-что*
„Вращательным движением изменять положение кого-, чего-л.“ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. umdrehen (den Schlüssel), jmdn.-etw. herumdrehen (den Wasserhahn, das Lenkrad, einen Kranken auf die andere Seite), jmdn.-etw. drehen, wenden (eine Pflanze zum Licht) ▪ *Медсестра все время поворачивала больного с боку на бок.* (по А/П)

Партнеры: **а повернуть 1а** *Художник повернул картину к стене.* (А/П) *Она один раз повернула ключ, и дверь открылась.*

◆ 1б β₁ трансформативная функция *что (куда)*
„Двигать, шевелить какой-л. частью тела.“ (ВАРГОС) ▪ etw. drehen wohin (den Körper nach rechts, das Gesicht zum Gesprächspartner), etw. umdrehen (den Kopf) ▪ *Он стоял боком и все время поворачивал глаза, слушая свою собеседницу.* (по А/П)
Партнеры: **а повернуть 1б** *Она повернула лицо к солнцу.* (А/П)

◆ 2 β₁ трансформативная функция (куда)

„Изменять направление своего движения, течения и т.п.; сворачивать, заворачивать.“ (ВАРГОС) ▪ umkehren, umdrehen [Menschen, Fahrzeuge], drehen, wenden wohin ([ein Auto] in die andere Richtung, zum Bahnhof) ▪ *Пароход медленно поворачивал.* (А/П) *А ну, поворачивай!* (А/П)

Партнеры: **а повернуть 2** *Мы поняли, что идем неправильно, и повернули.* (А/П) *Наша группа повернула к вокзалу.* (А/П) *Он повернул в нашу сторону.* (А/П)

◆ 3 а стативная функция (куда)

„Изменять направление своего движения, течения и т.п.; сворачивать, заворачивать.“ (ВАРГОС) ▪ abbiegen (wohin) (nach links, nach Süden) ▪ *Дорога круто поворачивает на север.* (А/П) *Река внезапно поворачивает.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **повернуть 3** [актуализов. постр. набл.]

◆ 4 β₁ конклюдивная функция *что*

„Изменять направление движения, течения, развития чего-л.“ (ВАРГОС) ▪ etw. wenden (das Gespräch in eine andere Richtung), etw. verändern, etw. [Dat] eine andere Richtung geben (einer Situation, [der Krieg] jmds. Leben) ▪ *Он часто поворачивает дискуссию в выгодную ему сторону.*

Партнеры: **а повернуть 4** *Война резко повернула его жизнь.* (БТС) *Как только он приехал, сразу повернул дело.* (А/П) *Он по-иному повернул разговор.* (А/П)

ПОВОРАЧИВАТЬСЯ нсв

◆ 1 β₁ трансформативная функция (куда)

„Сделав оборот, полуоборот, изменять свое положение.“ (ВАРГОС) ▪ sich umdrehen, sich drehen (auf die Seite, zur Tür) ▪ *Сиди спокойно, не поворачивайся!* (А/П) *Зрители поворачиваются.* (А/П)

Партнеры: **а повернуться 1** *Анна повернулась к двери.* (А/П) *Человек резко повернулся назад.* (А/П)

◆ 2 β₁ конклюдивная функция *как или куда*

„Принимать иное направление, получать иное развитие.“ (ВАРГОС) ▪ sich wenden, sich verändern [eine Situation], eine andere Richtung nehmen [ein Gespräch, eine Angelegenheit] ▪ *Дело поворачивается к лучшему.* (А/П)

Партнеры: **а повернуться 2** *Неизвестно, в какую сторону повернется политическое развитие. Он ждал, куда повернется разговор.* (А/П)

ПОВОРОЧАТЬ св

◆ β₁-партнер к **ворочать 1** ▪ декурсивная функция

ПОВОРОЧАТЬСЯ св

◆ β₁-партнер к **ворочаться** ▪ декурсивная функция

ПОВОРЧАТЬ св

♦ β_1 -партнер к **ворчать** ▪ декурсивная функция

ПОВСТРЕЧАТЬ св

♦ **1** α конклюдивная функция *кого-что*

,Увидеть кого-, что-л. (идя или придя куда-л.); натолкнуться, наткнуться на кого-, что-л. где-л.‘ (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ jmdm. begegnen, jmdn. treffen, treffen auf jmdn. ▪ *Мы повстречали друг друга случайно. Убираясь, она повстречала свой старый дневник.*

Партнеры: **в** **встречать** *Гуляя с собакой, он встречает соседей. Алеша всегда встречает свою девушку недалеко от цветочного магазина.* (А/П)

♦ **2** α конклюдивная функция *что*

,Обнаружить, увидеть что-л. при чтении, исследовании.‘ (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ stoßen auf etw. (auf einen interessanten Gedanken, eine Textstelle) ▪ *Я повстречал в тексте интересную мысль.*

Партнеры: **в** **встречать** *В этом тексте я часто встречала интересные мысли.*

ПОВСТРЕЧАТЬСЯ св

♦ **1** α конклюдивная функция *с кем-чем и кому*

,Увидеться, сойтись с кем-л., друг с другом (двигаясь с разных сторон).‘ (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ sich treffen (mit jmdm.) ▪ *Хоть и маленький городок Успенск, а не скоро довелось ей повстречаться с Матюшиным.* (Саянов)

Партнеры: **в** **встречаться** *Мы встречаемся каждый день у колодца, на бульваре.* (Тургенев)

♦ **2** α конклюдивная функция *с кем-чем и кому*

,Натолкнуться, наткнуться на кого-, что-л. (в жизни, деятельности).‘ (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ sich (zufällig) treffen (mit jmdm.), aufeinanderstoßen (mit jmdm.) ▪ *Будучи в отпуске, я случайно повстречался с одним моим знакомым из прошлой жизни.*

Партнеры: **в** **встречаться** *Видишь вещи, которых бы не видел; встречаешь людей, которых бы не встретил.* (Гоголь) *Когда мы последний раз встречались? Мне не в первый раз встречается эта нищенка, я уже ее где-то видела.*

ПОВТОРИТЬ св

♦ α конклюдивная функция *что*

,Сказать, исполнить или сделать еще раз то же самое.‘ (БТС) ▪ etw. wiederholen ▪ *Он повторил свой адрес. Профессор повторил слова известного философа.*

Партнеры: **в** **повторять** *Она все время повторяла эту фразу. Он всю жизнь повторял чужие мысли.* (А/П)

ПОВТОРЯТЬ нсв

♦ β -партнер к **повторить** ▪ конклюдивная функция

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [фрекв.] функции в предлож. **заповторять поповторять**

ПОВЫДАВАТЬ св

♦ Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **выдавать 1 что**

,Выдавать 1 некоторое время [в дистрибутивной видовой функции в предложении] или выдавать 1 одно за другим (все, многое).‘ (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang [der Reihe nach] etw. aushändigen, ausgeben, übergeben (Bücher, Löhne) oder der Reihe nach etw. [alles] aushändigen, ausgeben, übergeben (Bücher, Löhne) ▪ *Бухгалтер некоторое время повыдавал зарплаты и закрыл кабинет. Завхоз повыдавал всем школьникам лопаты и отправил их в школьный сад.*

ПОВЫНИМАТЬ св

♦ Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **вынимать что**

,Вынимать одно за другим [в дистрибутивной видовой функции в предложении].‘ (ВАРГОС) ▪ der Reihe nach etw. herausnehmen, herausholen (Bonbons aus der Dose) ▪ *Сестры тайком от родителей повынимали все конфеты из коробки.*

ПОВЫПИСЫВАТЬ св

♦ Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **выписывать что**

,Выписывать одно за другим (все, многое) или выписывать некоторое время [в дистрибутивной видовой функции в предложении].‘ (ВАРГОС) ▪ der Reihe nach etw. [alles] ausschreiben (Textstellen, Adressen aus dem Telefonbuch) oder eine Zeit lang [der Reihe nach] etw. ausschreiben ▪ *Ольга повыписывала все аксиомы подряд. Некоторое время она повыписывала цитаты, но скоро это занятие ей наскучило.*

ПОВЫСКАКИВАТЬ св

♦ Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **выскакивать (откуда)**

,Один за другим (все, многие) выскакивать откуда-л., куда-л. [в дистрибутивной видовой функции в предложении].‘ (ВАРГОС) ▪ der Reihe nach [alle] springen, hinausspringen, herausspringen (woher) (aus dem Fenster, aus dem Auto), der Reihe nach [alle] hervorspringen (woher) (aus dem Busch) ▪ *Из кустов один за другим повыскакивали зайцы. Из-за угла неожиданно повыскакивали мальчишки.*

ПОВЯЗАТЬ св

♦ **1** α трансформативная функция *что (кому, на что)*

,Надеть что-л., завязав концы.‘ (БТС) ▪ (только с актантами *галстук, бант*) ▪ jmdm. etw. umbinden (dem Kind ein Kopftuch, sich einen Schlips) ▪ *Девочка повязала коту бант и накормила колбасой. Матушка повязала ребенка платком.* (по БТС)

Партнеры: **в** **повязывать** *Жена повязывает мужу галстук и провожает на работу.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **вязать 1**

◆ 2 β-партнер к **вязать 2** ▪ мутативная функция

ПОВЯЗЫВАТЬ нсв

◆ β-партнер к **повязать 1** ▪ трансформативная функция

ПОГИБАТЬ нсв

◆ β₂-партнер к **гибнуть** ▪ конклюдивная функция

ПОГИБНУТЬ св

◆ α-партнер к **гибнуть** ▪ трансформативная функция

ПОГЛАДИТЬ св

◆ 1 α-партнер к **гладить 1** ▪ трансформативная функция

◆ 2 α-партнер к **гладить 2а** ▪ конклюдивная функция

◆ 3 β₁-партнер к **гладить 1** ▪ мутативная функция

◆ 4 β-партнер к **гладить 2а** ▪ декурсивная функция

ПОГЛОТАТЬ св

◆ 1 β-партнер к **глотать 1а** ▪ декурсивная функция

◆ 2 Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **глотать 1б (что)**

„Глотать 1б некоторое время.“ (ВАРГОС) ▪ *etw. eine Zeit lang einnehmen, schlucken (Tabletten) ▪ Мария Николаевна не признавала врачей и таблеток и всю жизнь проглотала какие-то капли Зеленина.*

ПОГЛЯДЕТЬ св

◆ 1 α-партнер к **глядеть 1-3а, 4** ▪ конклюдивная функция

◆ 2 α конклюдивная функция *на кого-что, как на кого-что*

„Отнести к кому-, чему-л., воспринять кого-, что-л. каким-л. образом.“ (БТС) ▪ [episodisch] *jmdn.-etw. ansehen, betrachten als jmdn.-etw. (seinen Sohn als Erwachsenen, Liebe als Zerstreuung, seine Frau als Eigentum) ▪ Тор поглядел на меня как на сумасшедшего.* (из Интернета)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **глядеть 3б [состояние]**

◆ 3 β-партнер к **глядеть 1** ▪ декурсивная функция

◆ 4 β-партнер к **глядеть 2, 4** ▪ декурсивная функция

ПОГЛЯДЫВАТЬ нсв

◆ β₂-партнер к **глядеть 1, 4** ▪ конклюдивная функция

ПОГНАТЬ св *гл. движ.*

◆ 1 α-партнер к **гнать 5а** ▪ конклюдивная функция

◆ 2 β-партнер к **гнать 1, 3, 6а, 7, 9** ▪ мутативная функция

ПОГНУТЬСЯ св

◆ α-партнер к **гнуть 1а** ▪ трансформативная функция

ПОГОВОРИТЬ св

◆ β₁-партнер к **говорить 1а, 4** ▪ декурсивная функция

ПОГОЛОДАТЬ св

◆ β-партнер к **голодать** ▪ декурсивная функция

ПОГОНЯТЬ св *гл. движ.*

◆ 1 β-партнер к **гонять 1, 3, 11, 13** ▪ декурсивная функция

◆ 2 β₁-партнер к **гонять 4-7** ▪ декурсивная функция

ПОГОРДИТЬСЯ св

◆ 1 α-партнер к **гордиться** ▪ конклюдивная функция

◆ 2 β₁-партнер к **гордиться** ▪ декурсивная функция

ПОГОРЕВАТЬ св

◆ 1 β-партнер к **горевать 2** ▪ декурсивная функция

◆ 2 Партнер по видовой стативной функции в предлож. к **горевать 1** *о ком-чем, по кому-чему, с придат. дополн.*

„Горевать 1 некоторое время [в стативной видовой функции в предложении].“ (ВАРГОС) ▪ *eine Zeit lang [regelmäßig] trauern um jmdn.-etw. (um den gefallenen Sohn, um einen schweren Verlust) ▪ Друзья погоревали по Игорю, да и забыли его.*

ПОГОРЕТЬ св

◆ 1 α трансформативная функция ∅

„Сгореть целиком или обо всем, многом.“ (ВАРГОС) ▪ (только с актантами *все, многое*) ▪ *verbrennen [Papier, Holz, Bäume], abbrennen [Wälder, Häuser] ▪ В округе погорело много домов. Вся солома погорела, скот кормить нечем.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **гореть 1а**

◆ 2а β₁-партнер к **гореть 1а** ▪ мутативная функция

◆ 2б β₁-партнер к **гореть 1б** ▪ декурсивная функция

◆ 2в β-партнер к **гореть 1в** ▪ мутативная функция

◆ 2г β-партнер к **гореть 1г** ▪ декурсивная функция

ПОГРЕТЬ св

♦ 1 α -партнер к **греть 2а, б** ▪ трансформативная функция

♦ 2а β -партнер к **греть 1а** ▪ декурсивная функция

♦ 2б β -партнер к **греть 1б** ▪ мутативная функция

ПОГРОЗИТЬ св

♦ α -партнер к **грозить 1** ▪ конклюдивная функция

ПОГУБИТЬ св

♦ α -партнер к **губить** ▪ трансформативная функция

ПОГУДЕТЬ св

♦ β_2 -партнер к **гудеть** ▪ декурсивная функция

ПОГУЛЯТЬ св

♦ 1 α -партнер к **гулять 1а** ▪ конклюдивная функция

♦ 2 β_1 -партнер к **гулять 1а, 2б, 3б, 5, 6** ▪ декурсивная функция дел.

♦ 3 β -партнер к **гулять 1б, 2а, 3а, 4** ▪ декурсивная функция дел.

ПОДАВАТЬ нсв

♦ β -партнер к **подать** ▪ трансформативная функция

ПОДАРИТЬ св

♦ α -партнер к **дарить** ▪ конклюдивная функция

ПОДАТЬ св

♦ α трансформативная функция *кому кого-что* и с инф.

„Дать в руки кому-л., поднеся, принеся.“ (БТС) ▪ *etw. jmdm. reichen (ein Glas Wasser)* ▪ *Игорь подал мне вилку. Медсестра подала больному стакан. (А/П) Незнакомый молодой человек подал мне пальто. (А/П)*

Партнеры: **β подавать** *Он подавал мне воду, но не подал. Студенты всегда подавали портфель старому профессору. (по А/П) Старик не мог подняться, и сиделка все время ему что-то подавала.

ПОДБЕГАТЬ нсв гл. движ.

♦ β -партнер к **подбежать 2, 3** ▪ трансформативная функция

ПОДБЕЖАТЬ св гл. движ.

♦ 1 Рестриктивный партнер к **бежать 12** к чему
„Приблизиться к чему-л. (о дороге, тропинке и т.п.).“ (ВАРГОС) ▪ *föhren zu etw. ([ein Weg, Spuren] zum Fluss), laufen zu etw. ([Straßen, Leitungen], heranhöhren, heranlaufen an etw. (an einen See)* ▪ *Дорога подбежала к ручью и свернула вправо.*

♦ 2 α трансформативная функция к *кому-чему*
„Приблизиться бегом к кому-, чему-л.“ (БТС) ▪

laufen, rennen, hinlaufen, hinrennen zu jmdm.-etw. (zur Mutter), heranlaufen, heranrennen ▪ *Лисица подбежала к курятнику и затаилась.*

Партнеры: **β подбегать** *Мальши подбегают к матери и забирается к ней на колени.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **бежать 2**

♦ 3 α трансформативная функция к *чему*

„Подъехать, приблизиться к кому-, чему-л. (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) ▪ *sausen, jagen, hinsausen, hinjagen zu jmdm.-etw. ([der Bus] zur Haltestelle), heransausen, heranjagen an jmdn.-etw. ([das Taxi] an den Bahnhof)* ▪ *Троллейбус подбежал к остановке.*

Партнеры: **β подбегать** *К заправочной станции подбегают автомобили.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **бежать 5**

ПОДБИРАТЬ нсв

♦ β -партнер к **подобрать** ▪ трансформативная функция

ПОДБРЕДАТЬ нсв

♦ β -партнер к **подбрести** ▪ трансформативная функция

ПОДБРЕСТИ св гл. движ.

♦ α трансформативная функция к *кому-чему*

„Бредя, приблизиться, подойти к кому-, чему-л.“ (БТС) ▪ *schlendern oder sich schleppen zu jmdm.-etw. (zum Park), heranschlendern oder sich heranschleppen* ▪ *Мы подбредли поближе.*

Партнеры: **β подбредать** *Иногда к нам подбредал Ясик, дебилный ребенок с далекого участка. (из Интернета)*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **брести 2**

ПОДВЕЗТИ св гл. движ.

♦ 1 α трансформативная функция *кого-что* к *кому-чему*

„Привезти, довести, доставить куда-л., к какому-л. месту, предмету и т.п.“ (БТС) ▪ *jmdn.-etw. [mit einem Fahrzeug] bringen, fahren zu jmdm.-etw. (einen Mitarbeiter zum Ministerium), jmdn.-etw. heranfahren an jmdn.-etw.* ▪ *Таксист подвез меня к дому.*

Партнеры: **β подвозить** *Каждое утро шофер подвозил чиновника к министерству.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **везти 2**

♦ 2 α трансформативная функция *кого-что* к *кому-чему*

„Привезти, довести, доставить куда-л., к какому-л. месту, предмету и т.п. (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) ▪ *jmdn.-etw. bringen, fahren, befördern (Personen), transportieren (Güter) zu jmdm.-etw. [Fahrzeuge] ([ein Taxi] jmdn. zum Hotel), jmdn.-etw. heranfahren an jmdn.-etw. (ans Hotel)* ▪ *Машина подвезла меня прямо к дому.*

Партнеры: **β** **подвозить** *Карета подвозит гостей к крыльцу.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **вести 4**

♦ **3** α трансформативная функция *что к кому-чему*

„Имея при себе что-л., доставить к какому-л. месту.“ (ВАРГОС) ▪ *etw. bringen, mitbringen zu jmdm.-etw. (einen Brief zum Haus) ▪ Посылку он подвез прямо к дому.*

Партнеры: **β** **подвозить** *Она подвозит письма на нужную станцию метро.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **вести 5**

ПОДВЕСТИ *св гл. движ.*

♦ **1** α трансформативная функция *кого к кому-чему*

„Ведя, направляя, приблизить к кому-, чему-л.“ (БТС) ▪ *jmdn. [zu Fuß] bringen, führen zu jmdm.-etw. (den Gast zum Hausherrn), jmdn. heranzuführen an jmdn.-etw. (ans Fenster) ▪ Меня подвели к хозяйину дома и представили ему.*

Партнеры: **β** **подводить** *Одного за другим школьников подводили к почетному гостю для приветствия.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **вести 2**

♦ **2** α трансформативная функция *кого к кому-чему*

„Идя во главе, предводительствуя, направляя движение, привести куда-л.“ (ВАРГОС) ▪ *jmdn.-etw. führen zu jmdm.-etw. (Soldaten bis zu den Toren der Stadt), jmdn.-etw. heranzuführen an jmdm.-etw. (an die Feinde) ▪ Начальник штаба подвел войска к самому городу.*

Партнеры: **β** **подводить** *Король подводит войска к воротам города.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **вести 4**

♦ **3** α трансформативная функция *что к кому-чему*

„Управляя судном, машиной, трактором и т.п., привести, приблизить их к нужному месту.“ (БТС) ▪ *etw. fahren, lenken zu jmdm.-etw. (ein Auto zum Haus), etw. steuern zu jmdm.-etw. (ein Boot zur Anlegestelle), etw. heranzufahren, heranlenken, heransteuern an jmdm.-etw. ▪ Водитель подвел такси к самому дому.*

Партнеры: **β** **подводить** *Таксист подводит машину к самому крыльцу.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **вести 6**

♦ **4** α трансформативная функция *что к чему*

„Проводя, сооружая, присоединить, подключить к чему-л.“ (БТС) ▪ *etw. legen zu etw. (eine Leitung zum Haus), etw. heranzuführen an etw. (einen Weg an das Haus), etw. ziehen zu etw. (eine Grenze) ▪ Трубы подвели прямо к зданию.*

Партнеры: **β** **подводить** *Строители подводят кабель к рабочим местам.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **вести 10**

ПОДВИГАТЬСЯ *св*

♦ β-партнер к **двигаться 3а** ▪ *декурсивная функция*

ПОДВОДИТЬ *нсв гл. движ.*

♦ β-партнер к **подвести 1-4** ▪ *трансформативная функция*

ПОДВОЗИТЬ *нсв гл. движ.*

♦ β-партнер к **подвезти 1-3** ▪ *трансформативная функция*

ПОДГОНЯТЬ *нсв гл. движ.*

♦ β-партнер к **подогнать** ▪ *конклюзивная функция*

ПОДГОРАТЬ *нсв*

♦ β₂-партнер к **подгореть** ▪ *трансформативная функция*

ПОДГОРЕТЬ *св*

♦ α трансформативная функция Ø

„Слегка обгореть, пригореть снизу, с боков.“ (ВАРГОС) ▪ *[leicht] anbrennen [Milch, Kuchen] ▪ Каша подгорела и отдавала гарью, никто не захотел ее есть.*

Партнеры: **β** **подгорать** *Он очень забывчивый, и у него часто подгорает еда.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **гореть 2**

ПОДГОТАВЛИВАТЬ *нсв*

♦ **1** β₂-партнер к **готовить 1, 4-6** ▪ *конклюзивная функция*

♦ **2** β-партнер к **подготовить 2** ▪ *конклюзивная функция*

ПОДГОТАВЛИВАТЬСЯ *нсв*

♦ β₂-партнер к **готовиться 1, 2** ▪ *конклюзивная функция*

ПОДГОТОВИТЬ *св*

♦ **1** α-партнер к **готовить 1, 4-6** ▪ *конклюзивная функция*

♦ **2** α конклюзивная функция *кого к чему*

„Предварительными сообщениями настроить, расположить кого-л. к восприятию чего-л.“ (БТС) ▪ *jmdn. vorbereiten auf etw. (auf eine traurige Nachricht) ▪ Она подготовила меня к предстоящим разногласиям.*

Партнеры: **β₁** **подготавливать 2** *Он подготавливает себя к неприятной встрече.* **β₂** **подготовлять 2** *Олег подготовляет стариков к тягелому известию.*

ПОДГОТОВИТЬСЯ *св*

♦ α-партнер к **готовиться 1, 2** ▪ *конклюзивная функция*

функция

ПОДГОТОВЛЯТЬ_{НСВ}

◆ **1** β₂-партнер к **готовить 1, 4-6** ▪ конклюдивная функция

◆ **2** β-партнер к **подготовить 2** ▪ конклюдивная функция

ПОДГОТОВЛЯТЬСЯ_{НСВ}

◆ β₂-партнер к **готовиться 1, 2** ▪ конклюдивная функция

ПОДДЕРЖАТЬ_{СВ}

◆ **1** α конклюдивная функция *кого-что* (за что или под что)

,Придержав, не дать упасть кому-, чему-л.‘ (БТС) ▪ jmdn.-etw. stützen (an etw.) (einen ausrutschenden Passanten an den Armen, den Kopf, einen Sarg)/ (unter etw.) (jmdn. unter den Armen) ▪ *Он поддержал меня при падении за локоть. Мужчина поддержал падающего ребенка.* (А/П) *Больной зашатался, и медсестра поддержала его под руку.* (А/П)

Партнеры: α/β **поддерживать 1** *Санитар поддерживал больного, чтобы он не упал.* (по А/П) *Кавалер поддерживал даму за талию.* (А/П)

◆ **2а** α конклюдивная функция *кого* (как или чем)

,Оказать помощь, содействие в чем-л.; помочь.‘ (БТС) ▪ jmdn. unterstützen (wie) (moralisch, materiell)/ (mit etw.) (mit Geld, mit einem Rat), jmdn. unterhalten ▪ *Тогда Вы меня морально очень поддержали. Я могу поддержать тебя только советом.* (А/П)

Партнеры: β **поддерживать 2** *Во время учебы в университете ее материально поддерживала мать. В это трудное время друзья поддерживали меня морально и материально.* (А/П) *Он постоянно поддерживал сына деньгами.* (А/П)

◆ **2б** α конклюдивная функция *кого-что*

,Выразить свое одобрение, согласие с чем-л., выступить в защиту кого-, чего-л., присоединиться к кому-, чему-л.‘ (БТС) ▪ jmdn.-etw. unterstützen (jmds. Meinung, jmds. Kandidatur) ▪ *Предложение поддержали большинством голосов. Начинание цеха поддержал коллектив всего завода.* (по А/П)

Партнеры: β **поддерживать 2** *Большинство из нас поддерживает его мнение.*

◆ **3а** α конклюдивная функция *кого-что*

,Сохранить существование, не дать погибнуть кому-, чему-л.‘ (БТС) ▪ etw. sichern (jmds. Existenz), etw. unterhalten (ein Feld, [ein Fisch] die Dorfbewohner), jmdn.-etw. am Leben erhalten ([ein Fisch] die Dorfbewohner) ▪ *Ученые поддержали существование редкой породы. Мы поддержали поля в трудное время.* (по МАС)

Партнеры: β **поддерживать 2** *В этой местности поддерживают существование этого, сейчас очень редкого зверя. Рыба поддерживает людей.* (по МАС)

◆ **3б** α конклюдивная функция *что*

,Не дать прекратиться, утратиться, приостановиться или нарушиться какому-л. действию или состоянию; сохранить в надлежащем виде, состоянии.‘ (ВАРГОС) ▪ etw. aufrechterhalten (ein Gespräch, einen Briefwechsel, eine Stimmung, die Ordnung im Haus, die Disziplin), etw. in Gang halten (ein Gespräch, ein Feuer) ▪ *Отец поддержал наш разговор.*

Партнеры: α/β **поддерживать 1** *Мы до сих пор поддерживаем друг с другом переписку. Поддерживай огонь в печи, а то мы замерзнем.* (А/П)

ПОДДЕРЖИВАТЬ_{НСВ}

◆ **1** α/β-партнер к **поддержать 1, 3б** ▪ конклюдивно-декурсивная функция

◆ **2** β-партнер к **поддержать 2, 3а** ▪ конклюдивная функция

ПОДЕЖУРИТЬ_{СВ}

◆ β₁-партнер к **дежурить** ▪ декурсивная функция

ПОДЕЙСТВОВАТЬ_{СВ}

◆ α-партнер к **действовать 4** ▪ конклюдивная функция

ПОДЕЛАТЬ_{СВ}

◆ Партнер по видовой прогрессивной или дистрибутивной функции в предлож. к **делать 2а** *что*

,Делать 2а некоторое время [в прогрессивной или дистрибутивной видовой функции в предложении].‘ (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang etw. [im Verlauf] herstellen (einen Schrank), eine Zeit lang etw. [im Verlauf] machen (ein Papierflugzeug) oder eine Zeit lang [der Reihe nach] etw. herstellen (Möbel), etw. machen (Papierflugzeuge) ▪ *Рабочий поделал деталь и вышел покурить. Даша поделала бумажные самолетики и решила слушать пластинки. Отец поделал полки и лег отдохнуть.*

ПОДЕЛАТЬСЯ_{СВ}

◆ **1** α-партнер к **делаться 1, 2** ▪ конклюдивная функция

обиходн.

◆ **2** α-партнер к **делаться 3** ▪ трансформативная функция

ПОДЕРГАТЬ_{СВ}

◆ **1** β₁-партнер к **дергать 1а** ▪ декурсивная функция

◆ **2** β₁-партнер к **дергать 2** ▪ декурсивная функция

◆ **3** Партнер по видовой прогрессивной или дистрибутивной функции в предлож. к **дергать 1б** *что*

,Дергать 1б некоторое время [в прогрессивной или дистрибутивной видовой функции в пред-

ложении].⁴ (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang etw. [im Verlauf] ausreißen, herausreißen (eine Wurzel, eine Mohrrübe), eine Zeit lang [im Verlauf] ziehen an etw. (an einem Zahn) oder eine Zeit lang [der Reihe nach] ziehen an etw. (an einer Wurzel, an einem Zahn) ▪ *Мы подержали корень, но вытащить его из земли не смогли. Вчера мы подержали все сорняки.*

ПОДЕРЖАТЬ св

♦ 1 β-партнер к **держать 1, 4, 7а, в** ▪ декурсивная функция

♦ 2а Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **держать 5б** *кого*

спорн. употр. ‚Держать 5б некоторое время.‘ (ВАРГОС) ▪ jmdn. eine Zeit lang halten, haben (Bedienstete) ▪ *Семья подержала домработницу.*

♦ 2б Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **держать 5г** *что*

спорн. употр. ‚Держать 5г некоторое время.‘ (ВАРГОС) ▪ etw. eine Zeit lang haben (einen Betrieb, eine Firma) ▪ *Сначала Петровы подержали прилавок, а потом арендовали целый киоск на рынке.*

ПОДЕРЖАТЬСЯ св

♦ 1 β-партнер к **держаться 1** ▪ декурсивная функция

♦ 2 β-партнер к **держаться 3-5** ▪ декурсивная функция

ПОДИВИТЬСЯ св

♦ α-партнер к **дивиться** ▪ конклюдивная функция

ПОДКАТИТЬ св гл. движ.

♦ 1 α трансформативная функция *что к кому-чему*

‚Катя, перекатывая какой-л. округлый предмет, приблизить к кому-, чему-л. или закатить подо что-л.‘ (БТС) ▪ etw. rollen, hinrollen zu jmdm.-etw. (den Autoreifen zum Auto, einen Ball zum Haus), etw. heranrollen an jmdn.-etw. ▪ *Новое колесо мастер подкатил к автомобилю.*

Партнеры: β **подкатывать** *Камень подкатывают к месту стройки.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катить 2**

♦ 2 α трансформативная функция *что к кому-чему*

‚Подвезти к чему-л. или подо что-л., катя на колесах.‘ (ВАРГОС) ▪ etw. schieben, hinschieben zu jmdm.-etw. (das Fahrrad zum Haus), etw. heranschieben an jmdn.-etw. (den Kinderwagen an die Hauswand), etw. ziehen, hinziehen zu jmdm.-etw. (den Schlitten zum Rodelberg), etw. heranziehen an jmdn.-etw. ▪ *Ребенок подкатил игрушку к дому.*

Партнеры: β **подкатывать** *Мальчик подкаты-*

вает велосипед к дому.

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катить 4**

♦ 3 α трансформативная функция *что к кому-чему*

‚Передвигая течением, дуновением, приблизить к кому-, чему-л.‘ (ВАРГОС) ▪ etw. vor sich herfegen zu jmdm.-etw. ([der Wind] die Blätter zum Gartenzaun), etw. spülen zu jmdm.-etw. ([die Wellen] einen Seeigel jmdm. vor die Füße), etw. heranfegen, heranspülen an jmdn.-etw. ▪ *Волны подкатили к нашим ногам морского ежа.*

Партнеры: β **подкатывать** *Ветер подкатывает к берегу остатки скошенной травы.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катить 5б**

♦ 4 α трансформативная функция *к кому-чему*

‚Быстро ехать на чем-л. к кому-, чему-л.‘ (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ rollen, fahren, hinrollen, hinfahren (mit einem Fahrzeug) zu jmdm.-etw. (zum Haus), heranrollen, heranfahen an jmdn.-etw. (ans Haus) ▪ *Мотоциклист покатыл к нам и резко остановился.*

Партнеры: β **подкатывать** *Он подкатывает на машине прямо к дому.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катить 7**

ПОДКАТИТЬСЯ св гл. движ.

♦ 1 α трансформативная функция *к кому-чему*

‚Катясь, перекатываясь, приблизиться к кому-, чему-л. или попасть подо что-л. (об округлых предметах).‘ (ВАРГОС) ▪ rollen, hinrollen zu jmdm.-etw. ([ein Ball] zur Hauswand), heranrollen an jmdn.-etw. (an die Straße) ▪ *Бусина подкатилась к моим ногам.*

Партнеры: β **подкатываться** *Мяч подкатывается к ножке стола.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться 2**

♦ 2 α трансформативная функция *к кому-чему*

‚Быстро подъехать; подкатить (о средствах передвижения).‘ (ВАРГОС) ▪ rollen, fahren, hinrollen, hinfahren zu jmdm.-etw. [Fahrzeuge mit Rädern] ([die Kutsche] zur Freitreppe), heranrollen, heranfahen an jmdn.-etw. ([das Auto] ans Haus) ▪ *Вагоны подкатились под навес станции.* (БТС)

Партнеры: β **подкатываться** *Карета подкатывается к крыльцу.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться 4**

♦ 3 α трансформативная функция *к кому-чему*

‚Быстро, стремительно приблизиться к кому-, чему-л.‘ (БТС) ▪ разг. ▪ sausen, hinsausen zu jmdm.-etw. [Menschen, Tiere] ([jmd.] zur Kasse), heransausen an jmdn.-etw. (an die Straße) ▪ *Маленький, но энергичный человек подкатился ко мне вплотную и стал увлеченно рассказывать историю своей жизни.*

Партнеры: β **подкатываться** *Человек подкатывается к окошку кассы и начинает быстро*

объяснять что-то.

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться 7**

♦ **4** α трансформативная функция к кому-чему
,Быстро подъехать; подкатить (о санках, лыжах, коньках).^с (ВАРГОС) ▪ fahren, gleiten, hinfahren, hingleiten zu jmdm.-etw. ([ein Schlitten] zur Freitreppe), heranfahen, herangleiten an jmdn.-etw. (an die Bande) ▪ *Коньки сами подкатились к бортику.*

Партнеры: **β подкатываться** *Сани подкатываются к крыльцу.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться 9**

♦ **5** α трансформативная функция к кому-чему
,Быстро подъехать на коньках, лыжах или санках.^с (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ fahren, hinfahren zu jmdm.-etw. ([ein Schlittschuhläufer] zum Trainer), heranfahen an etw. (an den Rand) ▪ *Дети подкатились к краю оврага.*

Партнеры: **β подкатываться** *Фигуристы подкатываются к тренеру.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться 11**

♦ **6** α трансформативная функция к чему
,Двигаясь, приблизиться (о небесных светилах).^с (ВАРГОС) ▪ wandern zu etw. ([die Sonne] zum Horizont), sich etw. nähern ([der Mond] zu den Spitzen der Kiefern) ▪ *Солнце подкатилось к горизонту.*

Партнеры: **β подкатываться** *Луна постепенно подкатывается к верхушкам сосен.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться 14**

ПОДКАТЫВАТЬ нсв гл. движ.

♦ β-партнер к **подкатить** ▪ трансформативная функция

ПОДКАТЫВАТЬСЯ нсв гл. движ.

♦ β-партнер к **подкатиться** ▪ трансформативная функция

ПОДЛЕЗАТЬ нсв гл. движ.

♦ β-партнер к **подлезть** ▪ трансформативная функция

ПОДЛЕЗТЬ св гл. движ.

♦ α трансформативная функция куда, подо что
,Проникнуть ползком куда-л., залезть подо что-л.^с (БТС) ▪ hindurchkriechen unter etw. wohin (unter dem Zaun in den Garten) ▪ *Лиса без труда подлезла под дверь курятника.*

Партнеры: **β подлезать** *Кошка подлезает под забор и бежит во двор.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **лезть 4**

ПОДЛЕТАТЬ нсв гл. движ.

♦ β-партнер к **подлететь 1, 2** ▪ трансформативная функция

ПОДЛЕТЕТЬ св гл. движ.

♦ **1** α трансформативная функция к кому-чему
,Летя, приблизиться.^с (БТС) ▪ fliegen, hinfliegen zu jmdm.-etw. (zum Flughafen), heranfliegen an jmdn.-etw. ([ein Hubschrauber] an die Unfallstelle) ▪ *Самолет подлетел к аэропорту поздним вечером.*

Партнеры: **β подлетать** *К окну подлетают мотыльки.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **лететь 2**

♦ **2** α трансформативная функция к кому-чему
,Быстро подъехать (о средствах передвижения).^с (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ sausen, jagen, hinsausen, hinjagen zu jmdm.-etw. ([ein Auto] zur Auffahrt), heransausen, herantragen an jmdn.-etw. (ans Haus) ▪ *Карета лихо подлетела к крыльцу.*

Партнеры: **β подлетать** *Машина подлетает к подъезду.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **лететь 4**

ПОДМЕСТИ св

♦ α-партнер к **мести 1а** ▪ трансформативная функция

ПОДМЕТАТЬ нсв

♦ β₂-партнер к **мести 1а** ▪ трансформативная функция

ПОДНЕСТИ св гл. движ.

♦ α трансформативная функция что, к кому-чему

,Доставить на руках куда-л.; принести, неся, доставить куда-л.^с (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. tragen, bringen, hintragen zu jmdm.-etw. (das Kind zur Mutter), jmdn.-etw. herantragen, herbeibringen ▪ *Слуга поднес свечи.*

Партнеры: **β подносить** *Акушерка подносит ребенка к матери.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **нести 2**

ПОДНИМАТЬ нсв

♦ **1** β₁-партнер к **поднять 1, 2, 5** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β₁-партнер к **поднять 3** ▪ конклюдивная функция

♦ **3** β₁-партнер к **поднять 4** ▪ конклюдивная функция

ПОДНИМАТЬСЯ нсв

♦ **1** β₁-партнер к **подняться 1, 2** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β₁-партнер к **подняться 3** ▪ конклюдивная функция

♦ **3** β₁-партнер к **подняться 4** ▪ конклюдивная функция

♦ **4** α/β-партнер к **подняться 5** ▪ трансформативная функция

тивно-мутативная функция

♦ 5 а стативная функция где

„Располагаться, простираться в направлении снизу вверх.“ (БТС) ▪ sich erheben, hoch aufragen [ein Haus, ein Schornstein, eine Felswand] ▪ *Перед нами поднимались заводские трубы. Селение поднималось по склону горы к лесу.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **подняться** 6 [актуализов. постр. набл.]

ПОДНОСИТЬ нсв гл. движ.

♦ β-партнер к **поднести** ▪ трансформативная функция

ПОДНЯТЬ св

♦ 1а а трансформативная функция кого-что

„Взять, подобрать что-л. лежащее (на полу, земле и т.п.); отделив от земли, от пола, удержать (на весу).“ (ВАРГОС) ▪ etw. [vom Boden] aufheben (ein Stück Papier, einen Faden, ein Geldstück, ein Blatt), etw. hochheben (den Koffer, das Kind) ▪ *Аля подняла с земли письмо. Поднимите, пожалуйста, платок.* (А/П) *Нянька подняла ребенка на руки.* (А/П)

Партнеры: β₁ **поднимать** 1 *Она поднимала монету с земли, но так и не подняла. Девочка поднимала упавшие с дерева яблоки и клала их в корзину. Он с удивительной легкостью поднимал тяжелые мешки и нес их в подвал.* β₂ **подымать** 1 *Ребенок постоянно что-нибудь подымает с земли.*

♦ 1б а трансформативная функция кого-что

„Придать стоячее положение чему-л. опрокинувшемуся, упавшему; помочь или заставить встать.“ (БТС) ▪ etw. aufheben (einen Stuhl), jmdm. aufstehen helfen, hochhelfen (einem gestürzten Menschen, einem Betrunkenen) ▪ *Павлик поднял стул. Прохожий поднял упавшего старика.* (А/П)

Партнеры: β₁ **поднимать** 1 *Он поднимал его с земли, но так и не поднял.* β₂ **подымать** 1 *Я видел, как двое молодых людей подымали пожилую женщину.*

♦ 2 а трансформативная функция кого-что (куда)

„Переместить, перенести или перевезти куда-л. вверх.“ (БТС) ▪ etw. hochbringen wohin (den Koffer in den dritten Stock, die Ware mit dem Lift) ▪ *Они с трудом подняли шкаф на чердак.* (А/П) *Людей и снаряжение подняли на фуникулере.* (А/П)

Партнеры: β₁ **поднимать** 1 *Грузчики поднимали ящики на лифте.* (А/П) β₂ **подымать** 1 *Грузчики долго подымали мебель на пятый этаж.*

♦ 3 а конклюдивная функция кого когда

„Заставить встать с постели, разбудить.“ (БТС) ▪ jmdn. zum Aufstehen bewegen, aufwecken, auf die Beine bringen, hochbringen ▪ *Меня подняли рано. Вы поздно меня подняли, я не успею на поезд.* (А/П) *Поднимите меня, пожалуйста, в семь часов.* (А/П)

Партнеры: β₁ **поднимать** 2 *Его поднимали в шесть, но так и не подняли. Каждое утро он поднимал детей в школу.* β₂ **подымать** 2 *Когда я был маленьким, меня рано не подымали.*

♦ 4 а конклюдивная функция кого (против кого-чего, на что или во что)

„Заставить, побудить встать, тронуться с места; побудить к действию, заставить действовать каким-л. образом.“ (ВАРГОС) ▪ jmdn. antreiben, anspornen (zu etw.) (jmdn. zu neuen Aufgaben, die Truppe zur Attacke), jmdn. aufwiegeln, aufstacheln, aufhetzen (gegen etw.) (die Bevölkerung gegen die Besatzer)/ (zu etw.) (zum Kampf gegen den Diktator, zu einer Demonstration), jmdn. in Bewegung setzen ▪ *Командир поднял воинов в бой. Они подняли массы рабочих на перевыполнение плана.* (по А/П)

Партнеры: β₁ **поднимать** 3 *Партия поднимала рабочих против эксплуататоров.* (А/П) *Командир поднимает полк в атаку.* (А/П) β₂ **подымать** 3 *Бунтовщики подымали народ против правительства.*

♦ 5 а трансформативная функция что (на что или до чего)

„Увеличить, сделать больше в размерах, объеме, количестве.“ (БТС) ▪ erhöhen (die Preise, den Druck im Dampfkessel, den Lebensstandard), steigern (die Ernteerträge, die Leistung, die Erfolgsquote) ▪ *Правительство Италии снова подняло цены на товары первой необходимости.* (А/П) *Для проведения опыта температуру подняли на сорок градусов.* (А/П) *Экспериментатор поднял давление до трехсот атмосфер.* (А/П)

Партнеры: β₁ **поднимать** 1 *Колхоз из года в год поднимал урожай зерновых.* (А/П) β₂ **подымать** 1 *Каждый год подымали цены на хлеб и молоко.*

ПОДНЯТЬСЯ св

♦ 1 а трансформативная функция Ø

„Встать с места.“ (БТС) ▪ aufstehen, sich vom Platz erheben ▪ *С дивана поднялся человек в черном костюме и подошел ко мне. Раненый поднялся на колени.* (А/П)

Партнеры: β₁ **подниматься** 1 *Боксер медленно поднимался с ковра.* (А/П) β₂ **подыматься** 1 *После обеда он медленно подымался со стула и выходил из комнаты.*

♦ 2а а трансформативная функция (куда)

„Переместиться куда-л. вверх.“ (БТС) ▪ hinaufgehen, hinaufsteigen, heraufkommen (wohin) (aufs Dach, in den dritten Stock, auf eine Anhöhe), nach oben fahren (mit dem Fahrstuhl) ▪ *Дети поднялись на крышу посмотреть салют.*

Партнеры: β₁ **подниматься** 1 *Мы поднимались, но так и не поднялись на крышу. Все поднимались выше, чтобы получить увидеть город.* β₂ **подыматься** 1 *Старик с трудом подымался на второй этаж.*

♦ 2б а трансформативная функция (куда)

„Тронуться с места, взлететь откуда-л.“ (БТС) ▪

aufsteigen (wohin) [Vögel, Flugzeuge, Staub], sich erheben (wohin) (in die Luft) ▪ *С поляны поднялась птица. Вертолет поднялся в воздух.* (А/П)

Партнеры: **β₁ подниматься 1** Шарик поднимался, но так и не поднялся. Самолет медленно поднимался в воздух. (по А/П) **β₂ подыматься 1** Воздушный шар подымался выше и выше.

♦ **3** α конклюдивная функция (когда)

„Проснуться, встать с постели.“ (БТС) ▪ aufstehen [morgens früh] ▪ *Ольга поднялась с восходом солнца.*

Партнеры: **β₁ подниматься 2** Антон поднимался в семь часов. (А/П) **β₂ подыматься 2** Дед подымался с первыми петухами.

♦ **4** α конклюдивная функция (против кого-чего, на что или во что)

„Предпринять что-л., перейти к каким-л. действиям; восстать, взбунтоваться.“ (ВАРГОС) ▪ sich erheben, aufstehen (gegen jmdn.-etw.) (gegen die Monarchie)/ (zu etw.) (zur Verteidigung des Vaterlandes, zum Kampf) ▪ *Повсюду поднимались крестьяне. (А/П) Все поднялись на защиту родной деревни. Народ поднялся против угнетателей* (А/П).

Партнеры: **β₁ подниматься 3** Рота поднималась в атаку (А/П) **β₂ подыматься 3** Рабочие подымались против царя.

♦ **5** α трансформативная функция (на что или до чего)

„Увеличиться в объеме, уровне, стоимости, в росте; повыситься в уровне; стать более высоким, достичь какой-л. высоты.“ (ВАРГОС) ▪ steigen, ansteigen [Wasserspiegel, Temperatur, Preise, der Lebensstandard, die Geburtenrate], sich erhöhen [die Ernteerträge, die Erfolgsquote] ▪ *Уровень воды поднялся на метр. К вечеру у него поднялась температура. Уровень жизни поднялся за два последних года.*

Партнеры: **α/β подниматься 4** Тесто поднималось, но не поднялось. Жизненный уровень населения поднимается ежегодно на три-пять процентов. (А/П) Зарплата неуклонно поднимается. (А/П) **подыматься 4** Цены все время подымались, а зарплата оставалась прежней.

♦ **6** Синтаксический [актуализованный посредством наблюдателем] партнер к **подниматься 5** синтаксический [актуализованный посредством наблюдателем] партнер к **подыматься 5** где

„Оказаться видным, возвышаясь над уровнем или на фоне чего-л.“ (БТС) ▪ sich erheben, hoch aufragen [ein Haus, ein Schornstein, eine Felswand] ▪ *На этом месте поднялся целый район.*

ПОДОБРАТЬ св

♦ α трансформативная функция кого-что

„Собрать, поднимая что-л. брошенное, рассыпанное и т.п.; взять, поднять что-л. лежащее на земле, на полу и т.п.“ (БТС) ▪ etw. aufsammeln, einsammeln, auflesen (Zettel, Spielzeug, Müll) ▪ *Она быстро подобрала бумаги, которые уронила от волнения. Я уже не помню, где я подобрал*

этот ножик. (А/П)

Партнеры: **β** **подбирать** Мать все время подбирала игрушки, брошенные ребенком. Мальчик подбирал все найденные гвоздики, гайки и набибал ими карманы.

ПОДОГНАТЬ св гл. движ.

♦ α конклюдивная функция кого куда, к кому-чему или на что

„Заставить прийти кого-л. куда-л.“ (ВАРГОС) ▪ jmdn. scheuchen, treiben wohin (Studenten zur Feldarbeit) ▪ *Так как не хватало рабочих рук, в колхоз подогнали студентов окрестных вузов.*

Партнеры: **β** **подгонять** На тяжелые работы подгоняют окрестных жителей.

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **гнать 5а**

ПОДОГРЕВАТЬ нсв

♦ β₂-партнер к **греть 2б** ▪ трансформативная функция

ПОДОГРЕТЬ св

♦ α-партнер к **греть 2б** ▪ трансформативная функция

ПОДОЖДАТЬ св

♦ **1а** β-партнер к **ждать 1а** ▪ декурсивная функция

♦ **1б** β₁-партнер к **ждать 1б** ▪ декурсивная функция

♦ **2** α конклюдивная функция (с чем или с инф.)

„Повременить, помедлить с чем-л.“ (БТС) ▪ разг. ▪ sich Zeit lassen, noch ein bisschen warten (mit etw.) ▪ *Подождите немного, завтра все может измениться.*

ПОДОЙТИ св гл. движ.

♦ **1** α трансформативная функция к кому-чему

„Идя, приблизиться к кому-, чему-л.“ (БТС) ▪ gehen, hingehen zu jmdm.-etw. (zum Haus), herangehen an jmdn.-etw. (ans Haus) ▪ *Зверь подошел к нему вплотную.*

Партнеры: **β** **подходить 1** Ты подходишь ко мне слишком близко.

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти 2**

♦ **2** α трансформативная функция к кому-чему

„Приблизиться, подъезжая, подплывая (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) ▪ fahren, hinfahren zu jmdm.-etw. ([das Taxi] zur Auffahrt), heranhelfen an jmdn.-etw. ([die Straßenbahn] an die Kreuzung) ▪ *Трамвай подошел к перекрестку.*

Партнеры: **β** **подходить 1** Такси подходит к подъезду.

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти 6**

♦ **3** α трансформативная функция Ø

„Поступить, прибыть на место (о товарах, грузах и т.п.).“ (ВАРГОС) ▪ angeliefert werden, geliefert werden [Güter] ▪ *Груз пока не подошел.*

Партнеры: **β** **подходить 1** *Товар уже подходит.*
Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти 7б**

♦ **4 α** трансформативная функция *куда, к чему*
,Перемещаясь массой, потоком, вереницей и т.п., приблизиться к чему-л.' (ВАРГОС) ▪ ziehen, hinziehen zu etw. ([Vögel] zu den Bergen, [Wolken, Herden]), treiben, hintreiben zu etw. ([Eisschollen] zum Ufer), schwimmen, hinschwimmen zu etw. [Fischschwärme], heranziehen, herantreiben, heranschwimmen an etw. ▪ *Рыба подошла к устью реки.*

Партнеры: **β** **подходить 1** *Волны подходят к моим ногам.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти 8б**

♦ **5 α** конклюдивная функция *куда, к кому-чему*
,Распространяясь, приблизиться к чему-л. (о слухах, сплетнях и т.п.).' (ВАРГОС) ▪ dringen zu jmdm.-etw. [Gerüchte, Neuigkeiten] ▪ *К городу подошли страшные слухи.*

Партнеры: **β** **подходить 2** *К небольшому военному городку, в котором жила тогда моя семья, подходили будоражащие воображение известия.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти 13г**

ПОДПИСАТЬ св

♦ **α** конклюдивная функция *что*
,Поставить подпись для подтверждения, удостоверения чего-л., скрепить что-л. своей подписью; принять какие-л. обязательства, условия и т.п., скрепляя их подписью (подписями).'
(ВАРГОС) ▪ etw. unterschreiben (eine Urkunde, einen Brief) ▪ *Директор подписал приказ об увольнении его на пенсию. (по А/П) Главы делегаций подписали договор о создании СП. (по А/П)*

Партнеры: **β** **подписывать** *Он все бумаги подписывал шариковой ручкой. (А/П) Строительная контора подписывает заказ на строительство новой гостиницы в Венгрии.*

ПОДПИСЫВАТЬ нсв

♦ **β**-партнер к **подписать** ▪ конклюдивная функция

ПОДПЛЫВАТЬ нсв гл. движ.

♦ **1 β**-партнер к **подплыть 1-б, 8** ▪ трансформативная функция

♦ **2 β**-партнер к **подплыть 7** ▪ конклюдивная функция

ПОДПЛЫТЬ св гл. движ.

♦ **1 α** трансформативная функция *к кому-чему*
,Плывя, приблизиться к кому-, чему-л. (о рыбах, животных и человеке).'
(ВАРГОС) ▪ schwimmen, hinschwimmen zu jmdm.-etw. [Fische, Tiere, Menschen] (zum Ufer, zur Insel), heranschwimmen an jmdn.-etw. (ans Ufer) ▪ *Животное подплыло к*

берегу.

Партнеры: **β** **подплывать 1** *Спортсмен подплывает к бортику.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 2**

♦ **2 α** трансформативная функция *к кому-чему*
,Передвигаясь по поверхности воды на чем-л., что держит человека на воде и не позволяет утонуть, приблизиться к кому-, чему-л.' (ВАРГОС) ▪ fahren, hinfahren (mit Schiffen, Booten) zu jmdm.-etw. (zur Insel, zum Schilf), rudern (mit Ruderbooten), paddeln (mit Paddelbooten), segeln (mit Segelbooten) zu jmdm.-etw., heranfahen, heranrudern, heranpaddeln, heransegeln an jmdn.-etw. (an das Ufer) ▪ *Старик в лодке подплыл к зарослям тростника.*

Партнеры: **β** **подплывать 1** *Путешественники подплывают к острову.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 4**

♦ **3 α** трансформативная функция *к кому-чему*
,Плывя, приблизиться к кому-, чему-л. (о средствах передвижения).'
(ВАРГОС) ▪ fahren, hinfahren zu jmdm.-etw. [Schiffe, Boote] (zur Insel, zur Anlegestelle), segeln, hinsegeln zu jmdm.-etw. [Segelboote], heranfahen, heransegeln an jmdn.-etw. (ans Ufer) ▪ *Плот подплыл к берегу.*

Партнеры: **β** **подплывать 1** *Пароход подплывает к пристани.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 6**

♦ **4 α** трансформативная функция *к кому-чему*
,Передвигаться в воде, на воде в зависимости от ветра, течения, приблизиться к кому-, чему-л.' (ВАРГОС) ▪ treiben, schwimmen zu jmdm.-etw. ([Blätter, Treibholz] zum Ufer), herantreiben, heranschwimmen an jmdn.-etw. (ans Ufer) ▪ *К берегу подплыла бутылка.*

Партнеры: **β** **подплывать 1** *Мусор подплывает к берегу.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 8**

♦ **5 α** трансформативная функция *к кому-чему*
,Плавно, медленно передвигаясь в воздухе, приблизиться к кому-, чему-л. (о летательных аппаратах).'
(ВАРГОС) ▪ schweben zu jmdm.-etw. ([ein Heißluftballon] zur Erde), heranschweben an jmdn.-etw. ([eine Raumschiff] an die Erde) ▪ *Спутник подплыл к Земле.*

Партнеры: **β** **подплывать 1** *Космический корабль подплывает к Земле.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 12**

♦ **6 α** трансформативная функция *к чему*
,Перемещаясь в воздухе под действием ветра, приблизиться к чему-л.' (ВАРГОС) ▪ schweben, ziehen zu etw. ([Wolken] zur Stadt, an die Bergspitzen), heranschweben, heranziehen ▪ *Тучи подплыли к городу.*

Партнеры: **β** **подплывать 1** *Облака подплывают к вершинам гор.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный парт-

нер плыть 15♦ 7 *α* конклюдивная функция к чему,Распространяясь, достичь какого-л. места (о звуках, запахах).^с (ВАРГОС) ▪ schweben, wehen, ziehen zu etw. ([Klänge] zum Haus, [Blumenduft] zu den offenen Fenstern), heranschweben, heranwehen, heranziehen ▪ *Звуки скрипки подплыли к дому.*Партнеры: **β** **подплывать 2** *Аромат цветов подплывает к окну комнаты.*Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 16**♦ 8 *α* трансформативная функция к кому-чему,Медленно, плавно подойти к кому-, чему-л.^с (ВАРГОС) ▪ schweben zu jmdm.-etw. ([ein Schwarm junger Mädchen] zum Dichter), heranschweben ▪ *Девушка незаметно подплыла к незнакомцу.*Партнеры: **β** **подплывать 1** *К знаменитому писателю подплывает стайка девушек.*Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 18****ПОДПОЛЗАТЬ** нсв гл. движ.♦ *β*-партнер к **подползти 2-5** ▪ трансформативная функция**ПОДПОЛЗТИ** св гл. движ.♦ 1 Рестриктивный партнер к **ползти 12** к чему,Приблизиться к чему-л. (о дороге, тропинке, рельсах и т.п.).^с (ВАРГОС) ▪ führen, kriechen zu etw. ([der Pfad] zum Fluss), heranföhren an etw. ▪ *Дорога подползла к реке.*♦ 2 *α* трансформативная функция к кому-чему,Приблизиться ползком к кому-, чему-л.^с (БТС) ▪ kriechen, hinkriechen zu jmdm.-etw. [Menschen, Tiere, Reptilien] ([der Hund] zu jmds. Beinen), krabbeln, hinkrabbeln zu jmdm.-etw. [Babies, Insekten], herankriechen, herankrabbeln an etw. ([das Baby] an die Treppe) ▪ *Пес подполз к моим ногам.*Партнеры: **β** **подползать** *Жук подползает к моим ногам.*Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ползти 2**♦ 3 *α* трансформативная функция подо что,Ползком забраться подо что-л.^с (БТС) ▪ kriechen unter etw. [Menschen, Tiere, Reptilien] ([eine Schlange] unter einen Baumstumpf), krabbeln unter etw. [Babies, Insekten] ([das Baby] unter einen Stuhl) ▪ *Пленный подполз под проволоку.*Партнеры: **β** **подползать** *Змея подползает под пень.*Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ползти 2**♦ 4 *α* трансформативная функция к кому-чему,Очень медленно подъехать, подплыть (о средствах передвижения).^с (БТС) ▪ schleichen, kriechen zu jmdm.-etw. ([der Bus] zur Kreuzung), heranschleichen, herankriechen an jmdn.-etw. ([der Zug] an das Signal) ▪ *Поезд подполз к семафору.*Партнеры: **β** **подползать** *Троллейбус подполза-**ет к перекрестку.*Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ползти 4**♦ 5 *α* трансформативная функция к кому-чему,Перемещаясь, постепенно придвинуться.^с (БТС) ▪ kriechen zu jmdm.-etw. ([Nebel] zum Dorf), [langsam] ziehen zu jmdm.-etw. ([Wolken] zum Berg) ▪ *Туман подполз к селению.*Партнеры: **β** **подползать** *Облака подползают к каньону.*Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ползти 6б****ПОДРАЗНИТЬ** св♦ *β*-партнер к **дразнить** ▪ декурсивная функция**ПОДРАТЬСЯ** св♦ 1 *α*-партнер к **драться 1, 2** ▪ конклюдивная функция♦ 2 *β*-партнер к **драться 1** ▪ декурсивная функция**ПОДРЕМАТЬ** св♦ *β*₁-партнер к **дремать** ▪ декурсивная функция**ПОДРОЖАТЬ** св♦ *α* *β*₁-партнер к **дрожать 1а, в** ▪ декурсивная функция♦ 6 *β*₁-партнер к **дрожать 1б** ▪ декурсивная функция**ПОДРУЖИТЬ** св♦ 1 *α* конклюдивная функция кого,Сделать друзьями, сблизить, сдружить.^с (БТС) ▪ jmdn. verbinden ([die Stadt] zwei Fremde, die Schwester mit dem besten Freund) ▪ *Их подружилось общее прошлое.*♦ 2 Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **дружить 1** (с кем или между собой),Дружить 1 некоторое время.^с (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang befreundet sein (mit jmdm.) ▪ *Они подружились и разошлись. Они подружились два года и расстались.***ПОДТАСКИВАТЬ** нсв гл. движ.♦ *β*-партнер к **подтащить** ▪ трансформативная функция**ПОДТАЩИТЬ** св гл. движ.♦ *α* трансформативная функция кого-что к кому-чему,Тащить, переместить, приблизить что-л. к кому-, чему-л.^с (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. schleppen, ziehen, hinschleppen zu etw. [Menschen, Fahrzeuge] (den Schrank zur Tür), jmdn.-etw. heranschleppen an jmdn.-etw. (die Vorräte an den Hauseingang) ▪ *Шкаф братья подтащили к двери.*Партнеры: **β** **подтаскивать** *Мы постепенно подтаскиваем вещи к поезду.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **тащить 2**

ПОДТВЕРДИТЬ св

♦ α конклюдивная функция *что* или с придат. дополн.

„Засвидетельствовать достоверность, истинность чего-л.; послужить доказательством чего-л.“ (БТС) ▪ *etw. bestätigen, bekräftigen (jmds. Aussage), bestätigen, bekräftigen, dass...* ▪ *Антон подтвердил, что видел ее на месте преступления. (А/П) Практика подтвердила правильность его предположения. (А/П)*

Партнеры: β **подтверждать** *Этим письмом министерство подтверждало свое решение. (по А/П) Официальная информация подтверждала рассказанное им в частной беседе. (А/П)*

ПОДТВЕРЖДАТЬ нсв

♦ β -партнер к **подтвердить** ▪ конклюдивная функция

ПОДУМАТЬ св

♦ **1** α -партнер к **думать 1а, 4, 5** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** β -партнер к **думать 1а** ▪ декурсивная функция

♦ **3а** α конклюдивная функция с придат. дополн. „Прийти к какой-л. мысли.“ (ВАРГОС) ▪ [episodisch] *meinen, glauben, denken, dass...* ▪ *Подумают, что ты гордая. (БТС)*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **думать 2а** [состояние]

♦ **3б** α конклюдивная функция (*о ком-чем как*)

„Прийти к какому-л. мнению, оценке о ком-л., о чем-л.“ (ВАРГОС) ▪ [episodisch] *etw. halten von jmdm.-etw., denken wie über jmdn.-etw.* ▪ *Что вы подумали обо мне? (БТС)*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **думать 2а** [состояние]

ПОДУМАТЬСЯ св

♦ α конклюдивная функция (*кому*) с придат. дополн.

„Прийти на ум, мелькнуть в мыслях, показаться.“ (БТС) ▪ разг. ▪ [episodisch] *jmdm. scheinen [es], vorkommen [es], dass...* (dass er nicht geliebt werde), *jmdn. dünken, dass...* ▪ *Мне вдруг подумалось, что не в деньгах счастье.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **думаться** [состояние]

ПОДУМЫВАТЬ нсв

♦ β_2 -партнер к **думать 1а** ▪ конклюдивная функция

ПОДУТЬ св

♦ **1а** β_1 -партнер к **дуть 1а, б** ▪ декурсивная функция ингр.

♦ **1б** β_2 -партнер к **дуть 1а** ▪ декурсивная функ-

ция

♦ **2а** β_1 -партнер к **дуть 2а** ▪ декурсивная функция

♦ **2б** β_1 -партнер к **дуть 2б** ▪ декурсивная функция

♦ **3** Партнер по видовой стативной функции в предлож. к **дуть 3 что**

спорн. употр. „Дуть 3 некоторое время [в стативной видовой функции в предложении].“ (ВАРГОС) ▪ *eine Zeit lang etw. [regelmäßig] blasen (Glas, Figuren aus Glas)* ▪ *Какое-то время он подул стеклянные изделия.*

ПОДХОДИТЬ нсв гл. движ.

♦ **1** β -партнер к **подойти 1-4** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β -партнер к **подойти 2** ▪ конклюдивная функция

ПОДЪЕЗЖАТЬ нсв гл. движ.

♦ β -партнер к **подъехать** ▪ трансформативная функция

ПОДЪЕХАТЬ св гл. движ.

♦ **1** α трансформативная функция *к кому-чему*

„Приблизиться, передвигаясь на чем-л.“ (БТС) ▪ *fahren, hinfahren zu jmdm.-etw. (mit dem Auto zur Auffahrt), heranfahren an jmdn.-etw. (mit dem Fahrrad ans Haus)* ▪ *Вы подъедете прямо к подъезду?*

Партнеры: β **подъезжать** *Мы уже подъезжаем к дому.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ехать 2**

♦ **2** α трансформативная функция *к кому-чему*

„Приблизиться (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) ▪ *fahren, hinfahren zu jmdm.-etw. ([der Bus] zur Auffahrt), heranfahren an jmdn.-etw. ([das Auto] ans Haus)* ▪ *Конка подъехала к перекрестку.*

Партнеры: β **подъезжать** *Машина подъезжает к магазину.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ехать 4**

♦ **3** α трансформативная функция *к кому-чему*

„Скользя, приблизиться к чему-л. (о неодушевленных предметах).“ (ВАРГОС) ▪ *rutschen, hinrutschen zu jmdm.-etw. ([der Koffer] zur Tür des Zugabteils), heranrutschen an jmdn.-etw.* ▪ *Коробок спичек заскользил по полу и подъехал к ножке дивана.*

Партнеры: β **подъезжать** *Шезлонг подъезжает к борту корабля.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ехать 5**

ПОДЫМАТЬ нсв

♦ **1** β_2 -партнер к **поднять 1, 2, 5** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β_2 -партнер к **поднять 3** ▪ конклюдивная функция

♦ 3 β_2 -партнер к **поднять** 4 ▪ конклюдивная функция

ПОДЫМАТЬСЯ нсв

♦ 1 β_1 -партнер к **подняться** 1, 2 ▪ трансформативная функция

♦ 2 β_1 -партнер к **подняться** 3 ▪ конклюдивная функция

♦ 3 β_1 -партнер к **подняться** 4 ▪ конклюдивная функция

♦ 4 α/β -партнер к **подняться** 5 ▪ трансформативно-мутативная функция

♦ 5 α стативная функция *где*

„Располагаться, простираться в направлении снизу вверх.“ (БТС) ▪ *sich erheben, hoch aufragen [ein Haus, ein Schornstein, eine Felswand]* ▪ *Здесь поднимаются небоскребы.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **подняться** 6 [актуализов. посп. набл.]

ПОДЫМИТЬ св

♦ β_1 -партнер к **дымить** а, б ▪ декурсивная функция

ПОДЫШАТЬ св

♦ β_1 -партнер к **дышать** 1 ▪ декурсивная функция

ПОЕДАТЬ нсв

♦ β_2 -партнер к **есть** 1а, 2а ▪ трансформативная функция

ПОЕЗДИТЬ св гл. движ.

♦ 1 β -партнер к **ездить** 1, 5 ▪ декурсивная функция

♦ 2 β_1 -партнер к **ездить** 3 ▪ декурсивная функция

ПОЕСТЬ св

♦ 1 α -партнер к **есть** 1а, 2а ▪ трансформативная функция

♦ 2 β -партнер к **есть** 1а ▪ мутативная функция

♦ 3 Партнер по видовой стативной функции в предлож. к **есть** 1а *что*

„Есть 1а некоторое время [в стативной видовой функции в предложении].“ (ВАРГОС) ▪ *etw. eine Zeit lang essen, zu essen pflegen (nur Gemüse, keine Milch)* ▪ *Он поел месяц мясо и стал вегетарианцем.*

ПОЕХАТЬ св гл. движ.

♦ β -партнер к **ехать** 1, 3, 5 ▪ мутативная функция

ПОЖАЛЕТЬ св

♦ 1 α -партнер к **жалеть** 1 ▪ конклюдивная функция

♦ 2 α конклюдивная функция *о ком-чем* или с придат. дополн.

„Опечалиться, почувствовать сожаление о ком-, чем-л. или по поводу чего-л.“ (БТС) ▪ [episodisch] *etw. bedauern, bereuen (einen Fehler, seine*

Berufswahl), bedauern, bereuen, dass... ▪ Вы еще пожалеете, что не послушались меня. (А/П) Он пожалел о том, что не уехал вместе с ними.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **жалеть** 2 [состояние]

ПОЖАЛОВАТЬСЯ св

♦ α -партнер к **жаловаться** ▪ конклюдивная функция

ПОЖАТЬ¹ св

♦ α -партнер к **жать**¹ 1б ▪ конклюдивная функция

ПОЖАТЬ² св

♦ 1 α -партнер к **жать**² ▪ трансформативная функция

♦ 2 α конклюдивная функция *что*

„Получить в результате своей деятельности, заслужить.“ (БТС) ▪ *высок.* ▪ *etw. ernten (die Früchte seiner Bemühungen)* ▪ *Ученые пожали увлекательные результаты.*

Партнеры: **β пожинать** *Вот ты и пожинаешь плоды своего воспитания.* (по БТС)

ПОЖДАТЬ св

♦ β_2 -партнер к **ждать** 1б ▪ декурсивная функция обиходн.

ПОЖЕЛАТЬ св

♦ 1 α -партнер к **желать** 2 ▪ конклюдивная функция

♦ 2 α конклюдивная функция *чего* (также с инф. или с придат. дополн.)

„Изывить желание, захотеть.“ (БТС) ▪ [episodisch] *sich etw. wünschen (ein Kind), sich wünschen, begehren zu [Inf] (jmdn. kennenzulernen, jmdn. zu sehen), verlangen nach etw., wollen [Inf]* ▪ *Николай пожелал как можно скорее познакомиться с новенькой в классе. Мои родители пожелали этого брака. (А/П)*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **желать** 1 [состояние]

ПОЖИМАТЬ нсв

♦ β_2 -партнер к **жать**¹ 1б ▪ конклюдивная функция

ПОЖИНАТЬ нсв

♦ 1 β_2 -партнер к **жать**² ▪ трансформативная функция

♦ 2 β -партнер к **пожать**² 2 ▪ конклюдивная функция

ПОЖИРАТЬ нсв

♦ β_2 -партнер к **жрать** ▪ трансформативная функция

ПОЖИТЬ св

♦ 1а Синтаксический [темпорально-ограничи-

тельный, актуализованный] партнер к **жить 1a** Ø

,Жить 1a некоторое время.^с (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang leben [Menschen] ▪ *Не долго он пожил на этой земле.*

♦ **1б** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **жить 1в** как, кем-чем или в чем

,Жить 1в некоторое время.^с (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang leben (wie) (unbeschwert, im Einklang mit der Natur), eine Zeit lang das Leben jmds. [Gen] leben (das Leben eines Taugenichts), eine Zeit lang das Leben verbringen in etw. (im Einklang mit der Natur, in Einsamkeit)/ als jmd. (als Geizhals, als Tagelöhner) ▪ *Он пожил тогда в одиночестве.*

♦ **1в** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **жить 1г** чем и на что

,Жить 1г некоторое время.^с (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang leben von etw. (von seiner Rente, von den Einkünften der Ehefrau)/ auf etw. (auf jmds. Kosten) ▪ *Два года он пожил на счет родителей.*

♦ **2а** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **жить 2а** где

,Жить 2а некоторое время.^с (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang wohnen wo (in der Stadt, in der Karl-Marx-Str.) ▪ *Летом дети пожили в деревне, загорали и купались, замечательно отдохнули.*

♦ **2б** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **жить 2б** с кем

,Жить 2б некоторое время.^с (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang zusammenwohnen, zusammenleben mit jmdm. (mit den Eltern, mit Freunden) ▪ *Какое-то время мы пожили с бабушкой.*

ПОЖРАТЬ св

♦ **1** α-партнер к **жрать** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β-партнер к **жрать 1** ▪ мутативная функция

ПОЗАБИРАТЬ св

♦ **1** Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **забирать 1** кого-что (откуда или куда)

,Одного или одно за другим (все, многие) забирать 1 [в дистрибутивной видовой функции в предложении].^с (ВАРГОС) ▪ der Reihe nach jmdn.-etw. [alle-alles] einsammeln (wo), der Reihe nach jmdn.-etw. [alle-alles] abholen (woher) (aus dem Krankenhaus, aus der Schule), der Reihe nach jmdn.-etw. [alle-alles] mitnehmen (wohin) (mit sich, auf einen Spaziergang, nach Moskau) ▪ *Позабирала всех соседских детей из детского сада.*

♦ **2** Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **забирать что**

,Одно за другим забрать 2 [в дистрибутивной видовой функции в предложении].^с (ВАРГОС) ▪ der Reihe nach etw. wegnehmen, einstecken,

einheimsen (jmds. Geld) ▪ *Во время контрольной работы у многих учеников позабирали шаргалки.*

ПОЗАБОТИТЬСЯ св

♦ α-партнер к **заботиться 1** ▪ конклюдивная функция

ПОЗАБЫВАТЬ св

♦ **1** Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **забывать 1** кого-что, о ком-чем, про кого-что, с придат. дополн. или с инф.

,Забывать 1 одного или одно за другим [в дистрибутивной видовой функции в предложении].^с (ВАРГОС) обиходн. ▪ der Reihe nach jmdn.-etw. vergessen (Telefonnummer, die Namen der Schüler) ▪ *Учитель позабывал все имена своих учеников.*

♦ **2** Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **забывать 3** кого-что

,Забывать 3 одного или одно за другим [в дистрибутивной видовой функции в предложении].^с (ВАРГОС) обиходн. ▪ der Reihe nach jmdn.-etw. vergessen, im Stich lassen ▪ *Познакомившись со своей будущей женой, он позабывал всех своих друзей.*

ПОЗАВИДОВАТЬ св

♦ α конклюдивная функция кому-чему

,Испытывать чувство зависти к кому-, чему-л.^с (ВАРГОС) ▪ [episodisch] jmdn. beneiden ▪ *Увидев ее машину, он позавидовал ей.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **завидовать** [состояние]

ПОЗАДАВАТЬ св

♦ Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **задавать 1** что

,Задавать 1 одно за другим [в дистрибутивной видовой функции в предложении].^с (ВАРГОС) ▪ der Reihe nach etw. aufgeben (eine Hausaufgabe, ein Essay, ein Rätsel), der Reihe nach etw. auftragen (eine Aufgabe, eine Arbeit) ▪ *Часть упражнений учительница задавала из учебника.*

ПОЗАИМСТВОВАТЬ св

♦ α конклюдивная функция что

,Переняв, взяв из какого-л. источника, воспользоваться, освоить.^с (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ etw. entleihen (ein Thema, ein Wort, ein Zitat), etw. übernehmen (eine Kultur, eine Technologie, ein Beispiel) ▪ *Цитату позаимствовали из энциклопедии афоризмов.*

Партнеры: **β** **заимствовать** нсв *Школьники, готовясь к урокам, заимствовали примеры из учебников и Интернета.*

ПОЗАКРЫВАТЬ св

♦ **1** Партнер по видовой дистрибутивной функ-

ции в предлож. к **закрывать 2 что**
 ,Закрывать 2 одно за другим [в дистрибутивной видовой функции в предложении].^с (ВАРГОС) ▪ der Reihe nach etw. zumachen, schließen (die Fenster, die Türen, Vorhänge, Koffer, Käfige, Töpfe, Regenschirme, Bücher) ▪ *Сторож позакрывал все двери и ушел спать.*

♦ **2** Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **закрывать 3 что**
 ,Закрывать 3 одно за другим [в дистрибутивной видовой функции в предложении].^с (ВАРГОС) ▪ der Reihe nach etw. schließen (Schulen, Museen, Läden, Krankenhäuser), der Reihe nach etw. zumachen (Läden), der Reihe nach etw. sperren (Flughäfen, Grenzen) ▪ *В связи со снегопадом в окрестностях позакрывали все дороги.*

ПОЗАНИМАТЬ св

♦ Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **занимать² 1 что**
 ,Занимать² 1 одно за другим [в дистрибутивной видовой функции в предложении].^с (ВАРГОС) обиходн. ▪ der Reihe nach etw. einnehmen (die Plätze), der Reihe nach etw. belegen (Zimmer) ▪ *Зрители позанимали все свободные места в первом ряду.*

ПОЗАНИМАТЬСЯ св

♦ **1a** β₁-партнер к **заниматься 1a, 2** ▪ декурсивная функция

♦ **1b** β-партнер к **заниматься 1b** ▪ декурсивная функция

♦ **2** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **заниматься 1в (чем, с кем)**

,Заниматься 1в некоторое время.^с (ВАРГОС) ▪ sich eine Zeit lang beschäftigen, befassen mit etw. (mit Politik, mit Literatur, mit der Erziehung der Kinder) ▪ *Больным дедом какое-то время позанималась моя тетя.*

ПОЗАПИСЫВАТЬ св

♦ **1** Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **записывать 1 что**

,Записывать 1 одно за другим [в дистрибутивной видовой функции в предложении].^с (ВАРГОС) ▪ der Reihe nach etw. niederschreiben, aufschreiben, sich der Reihe nach etw. notieren ▪ *Он позаписывал все, что пришло ему в тот момент в голову.*

♦ **2** Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **записывать 2 кого-что**

,Записывать 2 одного или одно за другим [в дистрибутивной видовой функции в предложении].^с (ВАРГОС) ▪ der Reihe nach jmdn.-etw. aufnehmen (einen Film, ein Konzert, einen Sänger), der Reihe nach etw. aufzeichnen (ein Gespräch) ▪ *Мой отец позаписывал на диски всех любимых исполнителей.*

♦ **3** Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **записывать 3 кого куда**

,Записывать 3 одного за другим [в дистрибутивной видовой функции в предложении].^с (ВАРГОС) ▪ der Reihe nach jmdn. eintragen wohin (in einen Italienischkurs, einen Sportler in die Liste der Wettkampfteilnehmer), der Reihe nach jmdn. anmelden wo (den Sohn in der Schule) ▪ *Мать позаписывала ребенка во все кружки.*

ПОЗВАНИВАТЬ нсв

♦ β₂-партнер к **звонить 2** ▪ конклюдивная функция

ПОЗВАТЬ св

♦ α-партнер к **звать 1** ▪ конклюдивная функция

ПОЗВОЛИТЬ св

♦ α конклюдивная функция (кому) с инф.

,Дать позволение кому-л. или себе сделать что-л.; разрешить.^с (БТС) ▪ jmdm. erlauben, gestatten zu [Inf] ▪ *Если доктор позволит встать, я завтра пойду на работу.* (А/П)

Партнеры: β **позволять** *Родители не позволяли сыну возвращаться поздно домой. Студент позволял себе даже иногда посещать классические концерты. Одноклассники не позволяли шутить над заикающимся мальчиком.*

ПОЗВОЛЯТЬ нсв

♦ β-партнер к **позволить** ▪ конклюдивная функция

ПОЗВОНИТЬ св

♦ **1** α-партнер к **звонить 2** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** β₁-партнер к **звонить 1** ▪ декурсивная функция

ПОЗВУЧАТЬ св

♦ β₁-партнер к **звучать 1a** ▪ декурсивная функция

ПОЗДОРОВАТЬСЯ св

♦ α-партнер к **здороваться** ▪ конклюдивная функция

ПОЗДРАВИТЬ св

♦ α конклюдивная функция *кого (с чем)*

,Приветствовать кого-л. (обычно горячо) по случаю какого-л. радостного, приятного события.^с (БТС) ▪ jmdm. gratulieren, jmdn. beglückwünschen ▪ *Они поздравили меня с днем рождения.* (А/П) *Все друзья и знакомые поздравляли его.* (А/П)

Партнеры: β **поздравлять** *Все поздравляли мать со званием Заслуженный учитель России.*

ПОЗДРАВЛЯТЬ нсв

♦ β-партнер к **поздравить** ▪ конклюдивная функция

ПОЗЛИТЬСЯ св♦ β-партнер к **злиться 1** ▪ декурсивная функция**ПОЗНАВАТЬ** нсв♦ β-партнер к **познать** ▪ конклюдивная функция**ПОЗНАКОМИТЬСЯ** св♦ α-партнер к **знакомиться** ▪ конклюдивная функция**ПОЗНАТЬ** св♦ **1** α конклюдивная функция ингр. *что*

,Приобрести знание, получить истинное представление о ком-, чем-л.; постичь.‘ (БТС) ▪ *etw. verstehen lernen (die Gesetze der Evolution, die Geheimnisse des Weltalls, den Kern der Dinge), Kenntnisse erwerben über etw. (über historische Ereignisse)/ in etw. (in Mathematik, in Technik, in Musik, in einer bestimmten Theorie), etw. kennenlernen (einen neuen Autor, eine neue Lektion) ▪ За всю свою долгую жизнь он прекрасно познал свой предмет. Он уже познал многое из того, о чем не говорится в учебниках.*

Партнеры: β **познавать** *Ребенок познает мир.*♦ **2** α конклюдивная функция *кого-что*

,Получить какие-л. представления о ком-, чем-л., узнать кого-, что-л. вполне.‘ (БТС) ▪ *jmdn.-etw. richtig kennenlernen (die Fehler einer Gesellschaft, einander erst nach der Hochzeit, jmds. Charakter, einen geliebten Menschen), etw. erkennen (das Wesen einer Sache) ▪ Каждый человек должен стремиться познать смысл жизни. (Сент-Экзюпери)*

Партнеры: β **познавать** *Девушка постепенно познавала характер своего любимого человека.*♦ **3** α конклюдивная функция ингр. *что*

,Испытать, пережить.‘ (БТС) ▪ *etw. (durch Erfahrung) kennenlernen (die Bitterkeit der Trennung, Freude, Angst, Betrug), etw. erleben (Angst) ▪ За границей Дарья познала одиночество. Несмотря на свой преклонный возраст, он не познал ни радости, ни горя. Ни разу за это время он не познал страха. Я познал радость.*

Партнеры: β **познавать** *Не в первый раз он познавал зависть.*Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **знать 4** [состояние]**ПОИГРАТЬ** св♦ **1** β₁-партнер к **играть 1, 2, 3б** ▪ декурсивная функция♦ **2** β₁-партнер к **играть 3а** ▪ декурсивная функцияНерегулярные партнеры: партнер по видовой [конкр.-факт.] функции в предлож. **поигрывать**♦ **3** β₁-партнер к **играть 5** ▪ *спорн. употр.* ▪ декурсивная функция♦ **4** β-партнер к **играть 6** ▪ декурсивная функция♦ **5** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **играть 4б** *кого-что* или *в чем*

,Играть 4б некоторое время.‘ (ВАРГОС) ▪ *eine Zeit lang (jmdn.-etw.) spielen (den Hamlet, eine Rolle, ein Theaterstück), eine Zeit lang Theater spielen, auftreten in etw. (in einem Theaterstück, in einem Theater) ▪ Пьесу поиграли в Драматическом театре.*

ПОИГРЫВАТЬ нсв♦ Партнер по видовой конкретно-фактической функции в предлож. к **поиграть 2** (*что на чем*)

,Играть 3а в прогрессивной или итеративной видовой функции в предложении [в рамках какого-л. временного отрезка].‘ (ВАРГОС) ▪ *gerade dabei sein [eine Zeit lang] zu spielen (auf etw.) (Geige, auf dem Klavier), gerade dabei sein [eine Zeit lang] Musik zu machen, etw. zu spielen (Beethoven, eine Sonate, eine Etüde) oder immer wieder [eine Zeit lang] spielen (auf etw.), immer wieder [eine Zeit lang] Musik machen, etw. spielen ▪ Иногда она поигрывала на фортепиано.*

ПОИЗМЕНЯТЬСЯ св♦ Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **изменяться** Ø

,Один или одно за другим (все, многие) изменяться [в дистрибутивной видовой функции в предложении] или изменяться некоторое время.‘ (ВАРГОС) ▪ *sich der Reihe nach [alle] ändern, verändern oder sich eine Zeit lang [der Reihe nach] ändern, verändern ▪ С переходом на новые деньги изменялись все цены.*

ПОИНТЕРЕСОВАТЬСЯ св♦ α-партнер к **интересоваться 2** ▪ конклюдивная функция**ПОИСКАТЬ** св♦ β-партнер к **искать 1-3** ▪ декурсивная функция**ПОЙМАТЬ** св♦ **1а** α трансформативная функция *что*

,Схватить то, что летит, брошено или движется, удаляется.‘ (БТС) ▪ *etw. fangen, auffangen (einen Ball, fallende Blätter) ▪ Собака поймала брошенную ей палку и убежала.*

Партнеры: β **ловить 1а** *Дети подбрасывали и ловили мяч. Грузчики на лету ловили тяжелые тюки. (А/П) Ребенок еще не умеет ловить мяч. (А/П)*♦ **1б** α трансформативная функция *кого-что*

,Схватить что-л. движущееся, удаляющееся.‘ (ВАРГОС) ▪ *jmdn.-etw. fangen ([Kinder] einander), jmdm.-etw. hinterherjagen (einer Katze) ▪ Девочка долго гонялась за поросенком и наконец поймала его.*

Партнеры: β **ловить 1б** *Рыбаки ловили отвя-завишующую от берега лодку. Отец убежал, а дети со смехом его ловили. (А/П)*♦ **2** α трансформативная функция (*кого-что*)

,Захватить кого-, что-л. (рыбу, птицу, зверя) в качестве добычи.‘ (БТС) ▪ *jmdn.-etw. fangen*

(Fische, Vögel, Schmetterlinge), angeln ▪ Дети поймали голубя.

Партнеры: **α/β ловить 2** В воскресенье мы ловили рыбу. Старик ловил птиц сетями. (А/П)

♦ **3** α конклюдивная функция кого

,Задержать кого-л.; разыскать скрывающегося (о человеке).^с (БТС) ▪ jmdn. fangen (einen Dieb, einen Verbrecher) ▪ Служба безопасности поймала немецкого шпиона. Вора поймали и посадили. Пограничники поймали нарушителей границы. (по А/П)

Партнеры: **β ловить 3** Милиция ловит преступника. (БТС) Полиция второй день ловит бандитов. (А/П)

♦ **4а** α конклюдивная функция кого

,Застать, встретить, повидать кого-л. где-л.^с (БТС) ▪ jmdn. abfangen, erwischen ▪ Хорошо, что ты меня совершенно случайно поймала.

Партнеры: **β ловить 4а** Его ловили на улице журналисты.

♦ **4б** α конклюдивная функция что

,Не упустить возможность, воспользоваться чем-л. быстро исчезающим.^с (БТС) ▪ etw. abpassen (eine Gelegenheit), etw. abfangen (einen glücklichen Moment) ▪ Для своего вопроса он поймал удобный момент, когда все уселись и замолчали.

Партнеры: **β ловить 4б** Девушка ловит случай, чтобы с ним познакомиться. Лови момент, когда она на тебя посмотрит. (А/П)

♦ **5а** α конклюдивная функция кого на чем

,Уличить, изобличить кого-л.^с (БТС) ▪ разг. ▪ jmdn. ertappen, erwischen bei etw. (beim Stehlen, bei einem Betrug) ▪ Его поймали на обмане.

Партнеры: **β ловить 5а** И вот его ловят на месте преступления.

♦ **5б** α конклюдивная функция кого на чем

,(в сочет. с местоим. себя) Внезапно заметить, обнаружить что-л. в самом себе, за самим собой.^с (ВАРГОС) ▪ jmdn. ertappen bei etw. (bei einem Widerspruch, bei einem unanständigen Gedanken) ▪ Сам себя поймал на дерзком желании.

Партнеры: **β ловить 5б** Ловлю тебя на слове.

ПОЙТИ св гл. движ.

♦ **1** α-партнер к **идти 2, 4, 6, 7б, 8б, 27, 28** ▪ трансформативная функция

♦ **2** α-партнер к **идти 9, 10б, 10в, 12, 13в, 22, 24а, 25, 29-31** ▪ конклюдивная функция

♦ **3** β-партнер к **идти 1, 3, 5, 7а, 8а, 10а, 13г, 17, 21** ▪ мутативная функция

♦ **4** β-партнер к **идти 13а, 13б, 15, 16а, 16б, 19, 20, 23** ▪ декурсивная функция

♦ **5** α конклюдивная функция во что, на что, подо что

,Употребляться, использоваться для чего-л.^с (БТС) ▪ [episodisch] gebraucht werden für etw. ([zwei Meter Stoff] für ein Kleid) ▪ На ремонт квартиры пойдет миллион рублей. На пирог пошло 200 граммов муки.

Нерегулярные партнеры: синтаксический парт-

нер **идти 25** [состояние]

♦ **6а** α конклюдивная функция кому-чему, к кому-чему

,Стать подходящим, соответствующим; подойти к лицу.^с (БТС) ▪ [episodisch] jmdm. (gut) passen, (gut) stehen [ein Kleid, ein Hut] ▪ Короткая прическа тебе пойдет.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **идти 26а** [состояние]

♦ **6б** α конклюдивная функция кому-чему, к кому-чему

,Подойти^с (ВАРГОС) ▪ [episodisch] zu jmdm.-etw. passen [ein Name], passend sein ▪ Ей пошла новая фамилия.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **идти 26б** [состояние]

♦ **7а** рестриктивный партнер к **идти 14а** куда, вокруг чего

,Повести куда-л. (о дороге, тропинке и т.п.).^с (ВАРГОС) ▪ laufen, gehen ([der Weg] nach Norden), sich erstrecken ([Bergketten] von Norden nach Süden) ▪ За лесом дорога пошла вокруг болота.

♦ **7б** Синтаксический [актуализованный посредством наблюдателем] партнер к **идти 14в** Ø

,Располагаться.^с (ВАРГОС) ▪ kommen nach etw. ([das Arbeitszimmer] nach dem Wohnzimmer), folgen auf etw. ([das Arbeitszimmer] auf das Wohnzimmer) ▪ За маленькой прихожей пошли коммунальные комнаты.

♦ **8** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **идти 18** за что, на кого-что

,Начать идти 18. (см. идти 18: ВАРГОС только 3 л. Причитаться, следовать кому-л. за что-л.; выплываться, выдаваться (обычно регулярно, постоянно)).^с (ВАРГОС) ▪ anfangen zu kommen, anfangen ausgezahlt zu werden [Alimente, Zinsen] ▪ Алименты на ребенка пошли с апреля.

ПОКАЗАТЬ св

♦ **1** α конклюдивная функция кого-что (кому)

,Дать увидеть, представить для разглядывания, рассматривания.^с (БТС) ▪ (jmdm.) etw. zeigen (eine Büchersammlung, ein seltenes Exponat, eine Wunde), etw. vorführen, demonstrieren (ein Experiment), jmdm. jmdn. zeigen, vorstellen (den Kranken dem Arzt) ▪ Мальчик показал мне длинный шрам на спине. (А/П) Мы показали свою библиотеку букинисту. (А/П) Больного необходимо показать врачу. (А/П) Сейчас я покажу очень интересный опыт. (А/П)

Партнеры: **β показывать** Ольга показывала мне на карте маршруты их путешествия. Больной показывал врачу обожженную руку. Гид показывал отреставрированные экспонаты. Олег показывал мне свои марки. В цирке показывали дрессированных львов.

♦ **2** α конклюдивная функция (на кого-что)

,Движением, жестом обратить чье-л. внимание, указав на кого-, что-л.^с (БТС) ▪ zeigen, weisen, hinweisen auf jmdn.-etw. (auf ein Schiff am

Horizont, auf einen Hasen) ▪ *Он показал нам широким жестом на поднимавшиеся вокруг дома и с гордостью улыбнулся.* (А/П)

Партнеры: **β** показывать *Ни на кого нельзя показывать пальцем.* (А/П)

♦ **3** α конклюдивная функция *что* или с придат. дополн.

,Проявить, обнаружить какое-л. свойство, качество, состояние.‘ (БТС) ▪ *etw. an den Tag legen, zeigen, offenbaren (ein breites Allgemeinwissen, einen ausgeprägten Sinn für Gerechtigkeit, einen aufrichtigen Charakter), etw. beweisen (seine Männlichkeit) ▪ Экзаменующийся показал хорошее знание теории.* (А/П) *Антон еще раз показал свою стойкость.* (А/П) *Ты показал, что умеешь найти выход из самого трудного положения.* (А/П)

Партнеры: **β** показывать *Не в первый раз учительница показывала свою справедливость.*

♦ **4** α конклюдивная функция *что* или с придат. дополн.

,Сделать явным, очевидным, раскрыть что-л., дать основания для какого-л. заключения.‘ (БТС) ▪ *etw. beweisen (die Richtigkeit einer These), beweisen, zeigen, dass... ▪ Докладчик убедительно показал правильность своей гипотезы.* (А/П) *Химический анализ показал, что в пище содержится яд.* (А/П) *Будущее покажет, кто из нас прав.* (А/П)

Партнеры: **β** показывать *Проверка показывает несостоятельность предположения.* (А/П)

ПОКАЗАТЬСЯ св

♦ **1** α-партнер к **казаться** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** α трансформативная функция Ø

,Появиться, стать заметным; появиться на поверхности чего-л.; выступить наружу, обнаружиться.‘ (ВАРГОС) ▪ *sich zeigen, auftauchen ([Berge] am Horizont, [Tränen, die ersten Knospen]) ▪ В шесть утра показали берега Англии.* (А/П) *Слезы показали на ее глазах.* (А/П)

Партнеры: **β** показываться *На горизонте показывался корабль. На его глазах показывались слезы. Звездочки стали показываться на небе.* (А/П)

♦ **3** α конклюдивная функция Ø

,Прийти, выйти куда-л., к кому-л., явиться где-л., перед кем-л.‘ (БТС) ▪ *sich zeigen, auftauchen wo (bei Freunden, in der Heimatstadt) ▪ Сегодня он показался первый раз после болезни.* (А/П)

Партнеры: **β** показываться *После этого происшествия он никогда там больше не показывался. Было заметно, что он давно не показывался зубному врачу.*

ПОКАЗЫВАТЬ нсв

♦ β-партнер к **показать** ▪ конклюдивная функция

ПОКАЗЫВАТЬСЯ нсв

♦ **1** β-партнер к **показаться** **2** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β-партнер к **показаться** **3** ▪ конклюдивная функция

ПОКАТАТЬ св гл. движ.

♦ **1** β-партнер к **катать** **1-4** ▪ декурсивная функция

♦ **2** β-партнер к **катать** **5** ▪ мутативная функция

ПОКАТАТЬСЯ св гл. движ.

♦ β-партнер к **кататься** ▪ декурсивная функция

ПОКАТИТЬ св гл. движ.

♦ β-партнер к **катить** **1, 3, 5а, 6, 8** ▪ мутативная функция

ПОКАТИТЬСЯ св гл. движ.

♦ β-партнер к **катиться** **1, 3, 5а-6, 8, 10, 12а-14** ▪ мутативная функция

ПОКАЧАТЬ св

♦ β₁-партнер к **качать** **1** ▪ декурсивная функция

ПОКАШЛИВАТЬ нсв

♦ α/β-партнер к **покашлять** **2** ▪ декурсивная функция

ПОКАШЛЯТЬ св

♦ **1** β₁-партнер к **кашлять** ▪ декурсивная функция

♦ **2** α моментативно-декурсивная функция Ø

,Преднамеренно воспроизвести негромкий кашель с целью обратить внимание на что-л., предупредить о чем-л.‘ (БТС) ▪ *hüsteln ▪ Чтобы привлечь внимание публики, референт нерешительно покашлял в кулак.*

Партнеры: **α** покашливать *Он смущенно покашливал в кулак.* (по БТС)

ПОКИВАТЬ св

♦ Партнер по видовой фреквентативной функции в предлож. к **кивать** **1б** (*кому, чем*)

,Кивать 1б некоторое время [в фреквентативной видовой функции в предложении].‘ (ВАРГОС) ▪ *eine Zeit lang [mehrmals] [zustimmend] nicken ▪ В ответ он только немного покивал головой.* (по А/П)

ПОКИДАТЬ¹ св

♦ **1** α-партнер к **кидать** **1в** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β₁-партнер к **кидать** **2** ▪ декурсивная функция

♦ **3** Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **кидать** **1а** (*кому*) *что (чем)*

,Кидать 1а некоторое время [в дистрибутивной видовой функции в предложении] или кидать 1а одно за другим (все, многое).‘ (ВАРГОС) оби-

ходн. ▪ eine Zeit lang [der Reihe nach] etw. werfen (Steine, Schneebälle, Hüte in die Luft), eine Zeit lang [der Reihe nach] etw. jmdm. zuwerfen (jmdm. Bälle) oder der Reihe nach etw. [alles] werfen, etw. [alles] jmdm. zuwerfen ▪ *Спортсмены покидали копье.*

ПОКИДАТЬ² нсв

♦ β конклюдивная функция *кого*
 ,Уходить от кого-л., прекращать совместную жизнь с кем-л.; прекращать общение, связь с кем-л.‘ (ВАРГОС) ▪ jmdn. verlassen, im Stich lassen ▪ *Он несколько раз покидал семью, но каждый раз возвращался.*

Партнеры: α **покинуть** *Он покинул семью.* (А/П)
Я не покину друга в беде. (А/П)

ПОКИНУТЬ св

♦ α конклюдивная функция *кого*
 ,Уйти от кого-л., прекратить совместную жизнь с кем-л.; прекратить общение, связь с кем-л.‘ (БТС) ▪ jmdn. verlassen, im Stich lassen ▪ *Он покинул семью.* (А/П) *Я не покину друга в беде.* (А/П)
 Партнеры: β **покидать²** *Он несколько раз покидал семью, но каждый раз возвращался.*

ПОКИПЕТЬ св

♦ 1 β₁-партнер к **кипеть 1** ▪ декурсивная функция
 ♦ 2 β₂-партнер к **кипеть 3** ▪ декурсивная функция

ПОКОМАНДОВАТЬ св

♦ β₁-партнер к **командовать 2** ▪ декурсивная функция

ПОКОПАТЬ св

♦ 1 β₁-партнер к **копать а, в** ▪ мутативная функция
 ♦ 2 Партнер по видовой прогрессивной функции в предлож. к **копать б что**
 ,Копать б некоторое время [в прогрессивной видовой функции в предложении].‘ (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang etw. [im Verlauf] graben (eine Grube, einen Schacht, einen Graben, einen Tunnel), eine Zeit lang etw. [im Verlauf] ausheben (eine Grube, einen Schacht, einen Graben) ▪ *Рабочие покопали канаву и бросили.*

ПОКОРМИТЬ св

♦ 1 α-партнер к **кормить 1, 2** ▪ трансформативная функция
 ♦ 2 β-партнер к **кормить 1, 2** ▪ мутативная функция

ПОКРАСИТЬ св

♦ 1 α-партнер к **красить 1а** ▪ трансформативная функция
 ♦ 2 β-партнер к **красить 1а** ▪ мутативная функция

ПОКРАСНЕТЬ св

♦ 1 α-партнер к **краснеть 1, 2а** ▪ трансформативная функция
 ♦ 2 α-партнер к **краснеть 2б** ▪ конклюдивная функция

ПОКРЕСТИТЬСЯ св

♦ 1 α-партнер к **креститься 1** ▪ конклюдивная функция
 ♦ 2 Партнер по видовой фреквентативной функции в предлож. к **креститься 2 Ø**
 ,Креститься 2 некоторое время [в фреквентативной видовой функции в предложении].‘ (ВАРГОС) ▪ sich eine bestimmte Zeit lang [mehrmals] bekreuzigen ▪ *Повел рассказ Ионушка „О двух великих грешниках“, усердно покрестясь.* (Некрасов) *Землемер покрестился на образа и сел за стол.* (Куприн)

ПОКРИЧАТЬ св

♦ 1 β₁-партнер к **кричать 1а, в** ▪ декурсивная функция
 ♦ 2 β₁-партнер к **кричать 1б, 2, 4, 5** ▪ декурсивная функция
 ♦ 3 Партнер по видовой фреквентативной функции в предлож. к **кричать 3 кого**
 ,Кричать 3 некоторое время [в фреквентативной видовой функции в предложении].‘ (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang [mehrmals] jmdn. [laut] rufen, [laut] rufen nach jmdm. ▪ *Ребята покричали Мишу под окном и без него побежали играть в футбол.*

ПОКРУЖИТЬСЯ св

♦ β₁-партнер к **кружиться 1, 3** ▪ декурсивная функция

ПОКРЯХТЕТЬ св

♦ β₁-партнер к **кряхтеть а** ▪ декурсивная функция

ПОКУПАТЬ нсв

♦ 1 β конклюдивная функция *что*
 ,Приобретать за деньги.‘ (ВАРГОС) ▪ etw. kaufen (Brot, ein Buch) ▪ *Он покупает дачу за пять тысяч.* (А/П) *Мы покупаем продукты на рынке.* (А/П) *Он всегда покупал все, что хотел.*
 Партнеры: α **купить 1** *Ко дню рождения мама купила мне платье.* (А/П) *Он купил эту картину за бесценок.* (А/П)
 ♦ 2 β конклюдивная функция *кого*
 ,Привлекать на свою сторону посредством подкупа, взятки; подкупать.‘ (ВАРГОС) ▪ jmdn. bestechen ▪ *Конкурирующие партии покупали голоса избирателей.* (А/П)
 Партнеры: α **купить 2** *За сколько же вас купили?* (А/П)

ПОКУРИТЬ св

♦ 1 α-партнер к **курить 1а** ▪ трансформативная

функция

♦ 2 β₁-партнер к **курить 1а** ▪ декурсивная функция

♦ 3 β-партнер к **курить 2** ▪ декурсивная функция

ПОКУСАТЬ св

♦ 1 α-партнер к **кусать 1** ▪ трансформативная функция

♦ 2 β-партнер к **кусать 1** ▪ декурсивная функция

♦ 3 β₂-партнер к **кусать 3а** ▪ декурсивная функция

ПОКУШАТЬ св

♦ α-партнер к **кушать** ▪ конклюдивная функция

ПОЛАГАТЬ нсв

♦ α стативная функция с придат. дополн. или *каким*

„Думать, считать.“ (БТС) ▪ *meinen, dass... (dass jmd. Recht hat), es halten für wie [Inf] (es für sinnvoll, das Problem möglichst schnell zu lösen) ▪ Я полагаю, что Ваша точка зрения верна. Я полагаю, мы больше не увидимся. Наш учитель полагал, что дисциплина во время занятий превыше всего. Полагаю целесообразным сделать все для решения проблемы.* (БТС)

ПОЛАГАТЬСЯ нсв

♦ α стативная функция Ø

„Быть установленным, должным.“ (БТС) ▪ *sich gehören, sich ziemen (zu [Inf]) (zu grüßen, zu antworten, wenn man etwas gefragt wird, die Schuhe im Flur ausziehen), sollen [Inf] ([unpers.:] [man] grüßen, [man] die Schuhe im Flur ausziehen), müssen [Inf] ([unpers.:] [man] eine Zollkontrolle passieren) ▪ Здесь полагается снимать обувь. Когда к тебе обращается женщина, полагается встать.* (А/П) *Прежде чем пересечь границу полагается пройти таможенный контроль.*

♦ б α стативная функция Ø

„(с отриц.) Не разрешается, не допускается.“ (БТС) ▪ *[nicht] gestattet sein, [nicht] erlaubt sein (zu [Inf]) (in der U-Bahn zu rauchen, mit kurzen Hosen in die Kirche zu gehen), sich [nicht] ziemen (zu [Inf]) ▪ Курить в метро не полагается.* (по БТС) *Тебе не полагается возражать.* (А/П)

ПОЛАЗИТЬ св *гл. движ.*

♦ β-партнер к **лазить 1, 3, 5** ▪ декурсивная функция

ПОЛЕЖАТЬ св

♦ β-партнер к **лежать 1, 3** ▪ декурсивная функция

ПОЛЕЗТЬ св *гл. движ.*

♦ 1 α-партнер к **лезть 11б, 11д** ▪ конклюдивная функция

♦ 2 β-партнер к **лезть 3, 4, 8а, 9, 11а, 13а, 13б** ▪

мутативная функция

♦ 3 β-партнер к **лезть 10, 11в, 11г, 12** ▪ декурсивная функция

♦ 4 Рестриктивный партнер к **лезть 8в куда**

„Изменить направление (о дороге, тропинке и т.п.).“ (ВАРГОС) ▪ *hinaufführen, hinaufklettern [Wege] ▪ Теперь тропинка полезла по лесистому склону.*

ПОЛЕПИТЬ св

♦ β-партнер к **лепить 1** ▪ декурсивная функция

ПОЛЕТАТЬ св *гл. движ.*

♦ 1 β-партнер к **летать 5** ▪ декурсивная функция

♦ 2 β₁-партнер к **летать 1, 3, 7, 9а** ▪ декурсивная функция

ПОЛЕТЕТЬ св *гл. движ.*

♦ 1 α-партнер к **лететь 6, 8** ▪ конклюдивная функция

♦ 2 β-партнер к **лететь 1, 3, 5** ▪ мутативная функция

ПОЛЗАТЬ нсв *разнонаправл. гл. движ.*

♦ 1 α декурсивная функция Ø

„Передвигаться по поверхности всем телом (о пресмыкающихся), а также передвигаться без определенного направления, припадая туловищем к какой-л. поверхности и перебирая по ней конечностями (о человеке, животных).“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ *[ohne bestimmte Richtung] kriechen [Menschen, Tiere, Reptilien], krabbeln [Babies, Insekten], umherkriechen, umherkrabbeln ▪ Здесь часто ползали ящерицы. Их сын очень долго ползал, прежде чем начал ходить.*

Партнеры: β₁ **поползать** *Вчера в этом углу поползал паук и сплел паутину.* β₂ **заползать**² **1** *С утра по тропинке заползали муравьи.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проползать**² **1** [перд.]

♦ 2 β конклюдивная функция *куда*

„Передвигаться по поверхности всем телом (о пресмыкающихся), а также передвигаться к какой-л. цели и обратно, припадая туловищем к какой-л. поверхности и перебирая по ней конечностями (о человеке, животных).“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ *[hin- und zurück] kriechen wohin [Menschen, Tiere, Reptilien], krabbeln wohin [Babies, Insekten] ▪ Змеи часто ползали на это нагретое солнцем место.*

Партнеры: α **сползать**¹ *Ребенок сползал за игрушкой и вернулся на руки матери.*

♦ 3 α декурсивная функция Ø

„Очень медленно, с трудом ходить, ездить, плавать без определенного направления.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ разг. ▪ *[ohne bestimmte Richtung] sich mühsam schleppen,*

schleichen [Fahrzeuge], sich mühsam umherschleppen, umherschleichen ▪ *Старый корабль медленно ползал по заливу.*

Партнеры: **β₁ поползть** *Трамвайчик поползал по улицам старого города.* **β₂ заползть² 1** *С раннего утра по городу заползали автобусы.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проползть² 2** [перд.]

◆ **4 β** конклюдивная функция куда

„Очень медленно, с трудом ходить, ездить, плавать к какой-л. цели и обратно.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ разг. ▪ [hin- und zurück] sich mühsam schleppen, schleichen wohin [Fahrzeuge] ▪ *На прошлой неделе этот же поезд ползал в Калининград.*

Партнеры: **α сползть¹** *Поезд сползал в Иркутск.*

◆ **5 α** декурсивная функция Ø

„Медленно передвигаться, перемещаться без определенного направления (об объектах).“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [ohne bestimmte Richtung] kriechen, schleichen, sich sehr langsam bewegen [Eisschollen, Zeiger], umherkriechen, umherschleichen ▪ *Последние льдины еще ползали по реке, но в воздухе уже стояла весна.*

Партнеры: **β₁ поползть** *Стрелки часов еще некоторое время поползали по циферблату и остановились окончательно.* **β₂ заползть² 1** *Капли ртути заползали по полу.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проползть² 3** [перд.]

◆ **6 α** декурсивная функция Ø

„Медленно двигаться, продвигаться, занимая собой какое-л. пространство (обычно о тучах, тумане, дыме и т.п.).“ (ВАРГОС) ▪ [ohne bestimmte Richtung] kriechen [Nebel, Rauch], [langsam] ziehen [Wolken], umherkriechen, umherziehen ▪ *Тучи ползали по небосклону уже четвертый день.*

Партнеры: **β₁ поползть** *Облака поползали по небу и скрылись за горизонтом.* **β₂ заползть² 1** (только с актантами тучи, облака) *Облака заползали над лесом.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проползть² 4** [перд.] (только с актантами тучи, облака)

◆ **7 α** стативная функция Ø

„Иметь свойство, обладать способностью передвигаться по поверхности всем телом (о пресмыкающихся), а также передвигаться, припадая туловищем к какой-л. поверхности и перебирая по ней конечностями (о человеке, животных).“ (ВАРГОС) ▪ kriechen können, kriechen [Tiere], krabbeln können, krabbeln [Babies, Insekten] ▪ *Через несколько месяцев после рождения малышка уже ползала. Змеи ползают, а птицы летают.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический парт-

нер **заползть² 2** [событие, предшествующее состоянию]

◆ **8 α** декурсивная функция перед кем

„Унижаться, пресмыкаться перед кем-л.“ (МАС) ▪ разг. ▪ kriechen, katzbuckeln vor jmdm. ▪ *Перед ним ползали десятки людей.*

ПОЛЗТИ нсв *однонаправл. гл. движ.*

◆ **1 α** мутативная функция Ø

„Передвигаться по поверхности всем телом (о пресмыкающихся), а также передвигаться в одном направлении, припадая туловищем к какой-л. поверхности и перебирая по ней конечностями (о человеке, животных).“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] kriechen [Menschen, Tiere, Reptilien], krabbeln [Babies, Insekten], dahinkriechen, dahinkrabbeln ▪ *Змея ползла по раскаленному солнцем камню. Он полз по самым потаенным местам, стараясь не попасться никому на глаза.*

Партнеры: **β** **поползти 1** *Муравей пополз по тропинке. Раненый полз медленнее.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **проползти 2** [целостная концептуализация процесса] **проползти 7** [целостная концептуализация процесса]

◆ **2 β₁** трансформативная функция куда

„Передвигаться по поверхности всем телом (о пресмыкающихся), а также передвигаться в одном направлении к какой-л. цели, припадая туловищем к какой-л. поверхности и перебирая по ней конечностями (о человеке, животных).“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] kriechen wohin [Menschen, Tiere, Reptilien], krabbeln wohin [Babies, Insekten], hinkriechen, hinkrabbeln wohin, herkriechen, herkrabbeln ▪ *Насекомое ползло к краю банки. Ребенок полз к двери.*

Партнеры: **α приползти 1** [**β₂ приползть 1**] *Малыш приполз в комнату родителей. [Собака всегда приползала к хозяину.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **вползти 2, всползти 2, выползти 2, доползти 2, заползти 2, отползти 1, переползти 2, подползти 2** (к кому-, чему-л.), **подползти 3** (подо что-л.), **сползти 3, уползти 2**

◆ **3 α** мутативная функция Ø

„Очень медленно, с трудом идти, ехать, плыть в одном направлении (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ разг. ▪ [in eine bestimmte Richtung] sich dahinschleppen, schleichen, kriechen, dahinschleichen, dahinkriechen [Fahrzeuge] ▪ *Военная техника медленно ползла по степи. Три часа машины ползли в пробке.*

Партнеры: **β** **поползти 1** *Поезд пополз совсем медленно.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **проползти 3** [целостная концептуализация процесса] **проползти 8** [целостная концептуализация процесса]

◆ **4** β₁ трансформативная функция *куда*

„Очень медленно, с трудом идти, ехать, плыть в одном направлении к какой-л. цели (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ разг. ▪ [in eine bestimmte Richtung] schleichen, hinschleichen wohin [Busse, Autos], kriechen, hinkriechen wohin ([der Zug] nach Sibirien) ▪ *Состав полз на Дальний Восток. Баркас медленно полз к берегу.*

Партнеры: **α приползти 1** [β₂ приползть 1] *Наконец приполз наш автобус. [Каждое утро приползала маршрутка и везла нас в центр.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **вползти 3**, **всползти 3**, **выползти 3**, **доползти 3**, **заползти 3**, **отползти 2**, **переползти 3**, **подползти 4**, **сползти 4**, **уползти 3**

◆ **5** α мутативная функция \emptyset

„Медленно передвигаться, перемещаться в одном направлении (о неодушевленных предметах).“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] kriechen, schleichen, sich sehr langsam bewegen [Eisschollen, Zeiger], dahinkriechen, dahinschleichen ▪ *Льдины медленно ползли вдоль берега. Стрелки часов ползут по циферблату.*

Партнеры: **β поползти 1** *Капли ртути поползли по полу.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проползти 4** [целостная концептуализация процесса]

◆ **6a** α мутативная функция \emptyset

„Медленно двигаться, продвигаться, занимая собой какое-л. пространство (обычно о тучах, тумане, дыме и т.п.).“ (МАС) ▪ kriechen [Nebel, Rauch], [langsam] ziehen [Wolken], dahinkriechen, dahinziehen ▪ *Дождевые тучи ползли по вечернему небу.*

Партнеры: **β поползти 1** *Туман пополз над полями.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проползти 5** [целостная концептуализация процесса]

◆ **6б** β₁ трансформативная функция *куда*

„Медленно двигаться, продвигаться к какой-л. цели, занимая собой какое-л. пространство (обычно о тучах, тумане, дыме и т.п.).“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] kriechen wohin ([Nebel] über die Wiesen, [Rauch]), [langsam] ziehen wohin ([Wolken] gen Osten) ▪ *Дождевые тучи ползли по вечернему небу на восток.*

Партнеры: **α приползти 1** [β₂ приползть 1] *К вечеру приползли огромные кучевые облака. [Каждое утро незаметно приползал туман.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные парт-

неры **доползти 4**, **заползти 4**, **подползти 5**, **сползти 5**, **уползти 4**

◆ **7** α/β конклюдивно-мутативная функция (*куда*)

„Раздаваться, распространяться, медленно проникая куда-л. (о негромких, нерезких звуках, о слухах и т.п.).“ (МАС) ▪ sich [schleichend] ausbreiten [Gerüchte], kriechen, dringen (wohin) [leise Geräusche] ([der Klang der Glocken] über das Feld) ▪ *Звук колокола полз над полями. Звуки ползли на нее со всех сторон.*

Партнеры: **α приползти 2** [β₂ приползть 2]

Сплетни о нас приползли даже в самые отдаленные села. [Каждый раз, когда в комнату приползали эти тоскливые звуки, ему хотелось плакать.]

проползти 1 [β₂ проползть¹ 1] *По городу прополз слух, что кризис скоро закончится. [Время от времени над деревней проползает тоскливый звук пастушьего рожка.]* **β поползти 1** *Странные слухи поползли об этом человеке.*

◆ **8** α/β конклюдивно-мутативная функция \emptyset

„Медленно идти, протекать (о времени).“ (МАС) ▪ kriechen, schleichen [Tage, Zeit] ▪ *Дни ползли как улитки. Недели ползли одна за другой.*

Партнеры: **α проползти 1** [β₂ проползть¹ 1] **β поползти 1** *С тех пор, как его отсадили от Маши, время на уроках поползло еще медленнее.*

◆ **9** α мутативная функция \emptyset

„Растить, стелиться по поверхности, обвиваясь и цепляясь за что-л. (о растениях).“ (МАС) ▪ klettern, sich ranken [Pflanzen] ▪ *Вьюнок полз по развалинам замка.*

Партнеры: **β поползти 1** *Дикий виноград пополз вверх по фасаду.*

◆ **10** α/β трансформативно-мутативная функция \emptyset

„Оседая, осыпаться; оползть.“ (МАС) ▪ abrutschen [Ufer, Fundament] ▪ *Берег ползет. Грунт ползет.*

Партнеры: **α оползти** [β₂ оползть] *Я заметила, что с момента моего последнего приезда сюда, берег несколько ополз. [Грунт оползал медленно.]* **β поползти 1** *В излучине реки глинистый берег пополз особенно заметно.*

◆ **11** α/β трансформативно-мутативная функция *по чему*

„Медленно стекать.“ (МАС) ▪ kriechen, herunterkriechen wo ([ein Tropfen] auf der Glasscheibe entlang, [eine Träne] die Backe herunter) ▪ *Капли ползут по стеклам.*

Партнеры: **α сползти 1** [β₂ сползть² 1] *Капли дождя сползли по ее платью вниз. [Снег быстро превращался в капли, которые сползали по стеклу вниз.]* **β поползти 1** *По щекам женщины поползли слезы.*

◆ **12** α стативная функция *где*

„Пролегать по склону вверх или вниз (о дороге, тропинке).“ (МАС) ▪ entlangführen, entlangkriechen wo ([Weg, Pfad] am Fluss) ▪ *Дорога ползла вдоль реки.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные парт-

неры **вползти 1, всползти 1, выползти 1, до-ползти 1, заползти 1, переползти 1, подползти 1, поползти 2, проползти 6, сползти 2, уползти 1**

◆ **13** α мутативная функция Ø

„Расползаться, разлетаться от ветхости.“ (МАС) ▪ разг. ▪ auseinanderfallen [Stoffe], aufgehen [Kleidung] ▪ Я внимательно пригляделся к новой куртке: действительно, ткань ползет.

Партнеры: **β поползти 1** Ткань поползла уже давно.

ПОЛИВАТЬ нсв

◆ β-партнер к **полить 1** ▪ трансформативная функция

ПОЛИТЬ св

◆ **1** α трансформативная функция *что (чем)*

„Смочить струей воды или какой-л. жидкости; оросить почву, где посеяно, растет что-л. струей (струями) воды.“ (ВАРГОС) ▪ etw. begießen (mit etw.) (Fleisch mit Soße, die Hände mit Wasser, Beete, Pflanzen), etw. besprengen (Beete, Straßenpflaster, Schiffsdeck) ▪ Сегодня я полил цветы удобрением.

Партнеры: **β поливать** Матрос поливает палубу водой.

◆ **2** β-партнер к **лить 3** ▪ декурсивная функция ингр.

ПОЛОВИТЬ св

◆ **1a** Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **ловить 1a** *что*

спорн. употр. „Ловить 1a некоторое время [в дистрибутивной видовой функции в предложении] или стараться схватить, подхватить то, что летит, падает, брошено.“ (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang [der Reihe nach] etw. fangen, auffangen (einen Ball, fallende Blätter), eine Zeit lang [der Reihe nach] etw. zu fangen versuchen, etw. aufzufangen versuchen ▪ Девочка некоторое время половила снежинки, но ей это быстро наскучило. Коля половил мячик и захотел прокатиться с горки.

◆ **1б** Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **ловить 1б** *кого-что*

„Ловить 1б некоторое время [в дистрибутивной видовой функции в предложении].“ (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang [der Reihe nach] jmdn.-etw. fangen ([Kinder] einander), eine Zeit lang [der Reihe nach] jmdn.-etw. zu fangen versuchen, eine Zeit lang [der Reihe nach] jmdm.-etw. hinterherjagen (einer Katze) ▪ Мы немного половили кузнечиков и вернулись к чтению.

◆ **2** β-партнер к **ловить 2** ▪ декурсивная функция

ПОЛОЖИТЬ св

◆ **1** α трансформативная функция *кого-что (куда или где)*

„Поместить куда-л. в лежачем положении; заставить лечь; поместить куда-л., где-л.“ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. legen wohin (die Löffel auf den

Tisch, das Buch auf das Bett, die Wäsche in den Schrank, die Löffel in die Schublade, das Fahrrad auf den Boden, den Kranken ins Bett, die Schuhe unter das Bett), etw. stecken wohin (das Geld in die Tasche, einen Zettel hinter den Spiegel), jmdn.-etw. hinlegen ▪ Она положила тетрадь на стол. Мальчик положил учебники в портфель. (А/П) Она положила туфли под кровать. (А/П) Хозяин положил перед собакой кусок мяса, но она его не тронула. (А/П) Санитары положили раненых в коридоре. (А/П)

Партнеры: **β класть 1** Раненых клали в постели. (А/П) *Она клала на стол книгу, но так и не положила.

◆ **2a** α конклюдивная функция *что*

„Поместить на хранение, внести (в банк, в сберкассе и т.п.).“ (ВАРГОС) ▪ etw. [Geld] einzahlen wohin (auf das Konto, auf das Spargbuch), etw. [Geld] bringen wohin (zur Bank) ▪ Она положила деньги в банк.

Партнеры: **β класть 2a** Она клала деньги на книжку, но так и не положила.

◆ **2б** α конклюдивная функция *кого куда*

„Поместить, устроить (в больницу, госпиталь, клинику для лечения или обследования).“ (ВАРГОС) ▪ jmdn. legen wohin (ins Krankenhaus) ▪ Его положили в больницу.

Партнеры: **β класть 2б** Катю клали в госпиталь, но так и не положили. Больного кладут в клинику. (А/П)

ПОЛОМАТЬ св

◆ **1** α-партнер к **ломать 1** ▪ трансформативная функция

◆ **2** α-партнер к **ломать 3** ▪ конклюдивная функция

◆ **3** β-партнер к **ломать 2** ▪ декурсивная функция

◆ **4** Партнер по видовой прогрессивной функции в предлож. к **ломать 1б** *что*

„Ломать 1б некоторое время [в прогрессивной видовой функции в предложении].“ (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang etw. [im Verlauf] abreißen, einreißen, niederreißen, abbrechen (ein Gebäude, eine Brücke) ▪ Рабочие еще час поломали ветхую дачу и разошлись по домам.

ПОЛУЧАТЬ нсв

◆ **1** β-партнер к **получить 1, 2** ▪ конклюдивная функция

◆ **2** β-партнер к **получить 3** ▪ трансформативная функция

ПОЛУЧИТЬ св

◆ **1** α конклюдивная функция *кого-что*

„Взять, приобрести вручаемое, предлагаемое, искомое.“ (БТС) ▪ etw. bekommen, erhalten (ein Geschenk, einen Brief, eine Information, einen Befehl, ein hohes Gehalt) ▪ Иван получил письмо. (А/П) Мальчик получил от друзей много подарков. (А/П) Я получил эти сведения из надежных источников. (А/П) Я получил приказ у команди-

ра. (А/П)

Партнеры: **β** **получать 1** *Когда Ольга лежала в больнице, она получала много писем.*

♦ **2** α конклюдивная функция *что*

„Добиться чего-л. присуждаемого, предоставляемого, искомого.“ (БТС) ▪ *etw. bekommen, erhalten (eine Auszeichnung, eine Gehaltserhöhung), etw. zugesprochen bekommen (einen Titel, ein Recht) ▪ Новый сотрудник на третий день работы получил повышение. (А/П) Наш штангист получил первый приз. (А/П) Он получил право высказаться. (А/П)*

Партнеры: **β** **получать 1** *После соревнований призеры получают медали.*

♦ **3** α трансформативная функция *что (из чего)*

„Переработав, добыть, выделить, произвести из чего-л.“ (БТС) ▪ *etw. gewinnen (aus etw.) (Benzin aus Erdöl) ▪ Из молока можно получить сыр, творог, сливки.*

Партнеры: **β** **получать 2** *Химики получают топливо из торфа. (А/П) Здесь получают доброкачественный кокс. (А/П)*

ПОЛЬЗОВАТЬСЯ нсв

♦ **1** α/β конклюдивно-декурсивная функция *чем*

„Использовать, употреблять что-л. для своих нужд, потребностей, надобностей.“ (БТС) ▪ *etw. verwenden, gebrauchen, benutzen (Messer und Gabel, ein Telefon, ein falsches Dokument, eine Schreibmaschine, wissenschaftliche Literatur, neue diagnostische Methoden), etw. nehmen (jmds. Auto, den öffentlichen Nahverkehr), etw. nutzen (jmds. Dienste, sein Eigentumsrecht, die freie Zeit, den Urlaub) ▪ Коля уже целый час пользуется моим сотовым телефоном. Переводчик рассказал нам, что переводя произведения зарубежных писателей, он очень редко пользуется словарем.*

Партнеры: **α** **воспользоваться** *Мы воспользовались городским транспортом. Впервые дети воспользовались микроскопом на уроках биологии. Во время нелегального перехода границы он воспользовался чужими документами. β* **попользоваться** *Борис попользовался машиной и сегодня вернул ее мне.*

♦ **2** β конклюдивная функция *чем (разг. кем)*

„Извлекать выгоду, пользу для себя из чего-л., использовать что-л. в своих интересах.“ (БТС) ▪ *etw. ausnutzen, sich zunutze machen, nutzen (die Schwäche des Gegners, die Dunkelheit, jede Gelegenheit) ▪ Сын пользуется слабостью родителей. Противник пользовался своим преимуществом. (А/П)*

Партнеры: **α** **воспользоваться** *Он воспользовался тем, что ты не умеешь отказывать. Татьяна воспользовалась моментом и выпросила себе дополнительный гонорар.*

♦ **3** α стативная функция *чем*

„Обладать чем-л., иметь что-л.“ (БТС) ▪ *etw. besitzen, haben (Einfluss, gleiche Rechte, volle Freiheit), etw. genießen, sich etw. [Gen] erfreuen*

(großer Autorität, breiter Unterstützung, großer Nachfrage) ▪ *Он пользуется большим авторитетом у сослуживцев. Женщины пользуются равными с мужчинами правами. (А/П)*

ПОЛЮБИТЬ св

♦ **1a** α конклюдивная функция *кого-что*

„Почувствовать глубокую привязанность, преданность к кому-, чему-л., признавая высокое значение, достоинство и т.п. кого-, чего-л.“ (БТС) ▪ *jmdn.-etw. liebgewinnen, lieben (seinen Bruder, das Vaterland, sein Elternhaus) ▪ Он полюбил своего сына сразу, как только увидел его. Она полюбила детей только в старости.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **любить 1a** [состояние]

♦ **1b** α конклюдивная функция *кого*

„Испытать чувство расположения, симпатии к кому-л.“ (БТС) ▪ *jmdn. liebgewinnen, anfangen gern zu haben, anfangen zu mögen (seine Lehrerin, die Kollegen, die Schulfreunde) ▪ Найденная на улице собака сразу же полюбила своих новых хозяев. Ученики сразу же полюбили своего строгого, но справедливого учителя. Некоторых коллег я очень полюбила.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **любить 1b** [состояние]

♦ **2** α конклюдивная функция *кого*

„Почувствовать сердечную склонность, влечение, любовь к лицу другого пола; влюбиться.“ (БТС) ▪ *sich verlieben in jmdn. (in ein Mädchen aus der Parallelklasse, in eine verheiratete Frau) ▪ Он полюбил ее уже во втором классе. Своего жениха она полюбила за прекрасные душевные качества. Миша полюбил ее с первого взгляда.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **любить 2** [состояние]

♦ **3** α конклюдивная функция *что* или с инф.

„Почувствовать склонность, интерес, тяготение к чему-л.; испытывая удовольствие, радость (от созерцания, ощущения чего-л.), привязаться, привыкнуть к чему-л.“ (ВАРГОС) ▪ *etw. liebgewinnen, anfangen zu mögen, anfangen zu lieben (das Theater, die neue Arbeit, Bücher, die Natur, die heimatlichen Gefilde) ▪ С самого начала он полюбил профессию журналиста. Он уже не помнил того момента, когда полюбил этот пейзаж, открывающийся из окна его спальни.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **любить 3** [состояние]

ПОЛЮБОВАТЬСЯ св

♦ β-партнер к **любоваться** ▪ *декурсивная функция*

ПОМАХАТЬ св

♦ **a** α или β-партнер к **махать a** ▪ *конклюдивно-декурсивная функция*

♦ **b** β₁-партнер к **махать b** ▪ *декурсивная функция*

ПОМЕЛЬКАТЬ св

♦ β_1 -партнер к **мелькать 1** ▪ декурсивная функция

ПОМЕНЯТЬ св

♦ α -партнер к **менять 1-3** ▪ конклюдивная функция

ПОМЕНЯТЬСЯ св

♦ α -партнер к **меняться 1** ▪ конклюдивная функция

ПОМЕРЗНУТЬ св

♦ **1** β -партнер к **мерзнуть 1** ▪ декурсивная функция
♦ **2** α -партнер к **мерзнуть 3** ▪ трансформативная функция

ПОМЕРИТЬ св

♦ α -партнер к **мерить** ▪ конклюдивная функция обиходн.

ПОМЕСТИ св

♦ β -партнер к **мести 1a** ▪ мутативная функция

ПОМЕШАТЬ¹ св

♦ α -партнер к **мешать¹** ▪ конклюдивная функция

ПОМЕШАТЬ² св

♦ β_1 -партнер к **мешать² a** ▪ мутативная функция

ПОМИГАТЬ св

♦ **1** β_1 -партнер к **мигать 1a** ▪ декурсивная функция
♦ **2** α или β -партнер к **мигать 1b** ▪ конклюдивно-декурсивная функция

ПОМИРИТЬСЯ св

♦ α -партнер к **мириться** ▪ конклюдивная функция

ПОМНИТЬ нсв

♦ α стативная функция *кого-что, о ком-чем, про кого-что* и с придат. дополн.
,Удерживать в памяти, не забывать.' (БТС) ▪ sich erinnern an jmdn.-etw. (an seine Kindheit, an ein Konzert), etw. im Gedächtnis bewahren (seine Kindheit, einen Freund), etw. [Gen] gedenken (eines guten Freundes, einer Bitte), etw. [Gen] eingedenk sein (einer Verpflichtung, einer Bitte) ▪ *Мы не виделись десять лет, но я его до сих пор хорошо помню. Он помнил и о моей просьбе. Миша помнил, что за все должен отвечать он. (А/П) Ты помнишь, к какому числу нужно сдать отчет? (А/П) Это событие он хорошо помнил.*
Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **запомнить** [событие, предшествующее состоянию]

ПОМНИТЬСЯ нсв

♦ α стативная функция *кому*
,Сохраняться в памяти, не забываться.' (БТС) ▪ jmdm. in Erinnerung sein [ein ereignisreicher Tag, ein denkbare Ereignis] ▪ *Мне по сей день помнится наша последняя встреча. Мне хорошо помнится тот вечер.*
Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **запомниться** [событие, предшествующее состоянию]

ПОМОГАТЬ нсв

♦ β -партнер к **помочь** ▪ конклюдивная функция

ПОМОЛЧАТЬ св

♦ β_1 -партнер к **молчать 1a, в, 2** ▪ декурсивная функция

ПОМОЧЬ св

♦ **1** α конклюдивная функция *кому*
,Оказать какую-л. помощь, поддержку.' (БТС) ▪ jmdm. helfen ▪ *Если у нас будет ребенок, я выпишу маму. Она поможет. (МАС) Давайте соберем меж собой деньги и поможем Тане! (МАС)*
Партнеры: **β помогать** *Николай помогал бабушке переходить дорогу.*
♦ **2** α конклюдивная функция (*кому*) (*от чего*)
,Оказать нужное действие.' (БТС) ▪ jmdm. helfen (gegen etw.) ([ein Medikament] gegen Schnupfen, [Spazierengehen] gegen Schlaflosigkeit), etw. nützen ▪ *Никакие уговоры не помогут, он и впредь все будет делать по-своему. (А/П) Он вздумал гулять до усталости, но и это не помогло. (МАС)*
Партнеры: **β помогать** *Этот порошок помогает от головной боли. (А/П) Не помогало даже чтение интересных книг.*

ПОМУТИТЬ св

♦ α -партнер к **мутить 2** ▪ конклюдивная функция

ПОМЧАТЬСЯ св

♦ β -партнер к **мчаться** ▪ мутативная функция ингр.

ПОМЫТЬ св

♦ **1** α -партнер к **мыть 1** ▪ трансформативная функция
♦ **2** β -партнер к **мыть 1** ▪ мутативная функция (только с актантами *посуду, пол*)

ПОМЫТЬСЯ св

♦ α -партнер к **мыться** ▪ трансформативная функция

ПОНАБЛЮДАТЬ св

♦ β -партнер к **наблюдать 1, 3, 4** ▪ декурсивная функция

ПОНАДЕЯТЬСЯ св

♦ α -партнер к **надеяться** ▪ конклюдивная функция

ПОНАДОБИТЬСЯ св

♦ α конклюдивная функция *кому*

‘Стать нужным, необходимым; потребоваться.’ (БТС) ▪ brauchen, benötigen ([jmd.] ein Taschentuch), müssen [Inf] ([jmd.] nach Moskau fahren) ▪ *Мне понадобится бумага. (А/П) Для чего вам понадобился пистолет? (А/П) Главному инженеру понадобилось срочно съездить в Москву. (по А/П) Нам понадобится еще раз зайти в библиотеку, чтобы подготовиться к докладу. (А/П)*

ПОНЕСТИ св *гл. движ.*

♦ **1** β -партнер к **нести 1, 4, 6, 8, 9а** ▪ мутативная функция

♦ **2** β -партнер к **нести 9б, 9в, 12** ▪ декурсивная функция

ПОНЕСТИСЬ св *гл. движ.*

♦ β -партнер к **нести 1, 3, 5-7** ▪ мутативная функция

ПОНИМАТЬ нсв

♦ **1** β -партнер к **понять** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** α стативная функция *что под чем*

‘Иметь в виду, подразумевать.’ (БТС) ▪ etw. verstehen unter etw. (unter Freiheit die eigenen Privilegien) ▪ *Под свободой они понимали свои привилегии. (А/П) Под функцией мы понимаем тройку множеств. (А/П)*

ПОНОСИТЬ св *гл. движ.*

♦ **1** β -партнер к **носить 1, 3, 4, 6, 7, 9** ▪ декурсивная функция

♦ **2** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **носить 10а что**

‘Носить 10а некоторое время.’ (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang etw. tragen (einen Namen) ▪ *После развода она еще некоторое время носила фамилию мужа, а потом перешла на свою девичью фамилию.*

ПОНОСИТЬСЯ св *гл. движ.*

♦ β -партнер к **носиться 1, 2, 4, 6** ▪ декурсивная функция

ПОНРАВИТЬСЯ св

♦ α конклюдивная функция (*кому*)

‘Произвести на кого-л. хорошее, приятное впечатление, вызвать расположение к себе; показаться приятным кому-л.’ (ВАРГОС) ▪ [episodisch] jmdm. gefallen, zusagen ▪ *Тете сразу понравились внучки. Туристам понравилось это место, и они решили здесь заночевать. Мне очень понрави-*

лась эта книга. Сестрам понравилось гулять в лесу.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **нравиться а** [состояние]

♦ **б** α конклюдивная функция (*кому*)

‘Вызвать интерес, влечение у лиц другого пола.’ (ВАРГОС) ▪ [episodisch] jmdm. gefallen [jmd.] (einem Menschen des anderen Geschlechts) ▪ *Сергею понравилась девушка из параллельного класса. Ему понравилась эта незнакомка.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **нравиться б** [состояние]

ПОНЯТЬ св

♦ **а** α конклюдивная функция *кого-что* или с придат. дополн.

‘Уяснить значение чего-л., смысл чьих-л. слов, поступков; постичь что-л.’ (БТС) ▪ jmdn.-etw. verstehen ▪ *Петр понял всю сложность ситуации. (А/П) Я не сразу поняла, чего от меня хотят. (А/П)*

Партнеры: **β понимать 1** *Коллектив понимал опасность предпринятого шага. Ты понимаешь, как все это могло случиться? (А/П) Ученики плохо понимают задачу. (А/П) Разумом я понимаю его мотивы, но согласиться с ними не могу. (А/П)*

♦ **б** α конклюдивная функция *что как*

‘Принять, истолковать что-л. в качестве чего-л., встать на ту или иную позицию.’ (ВАРГОС) ▪ etw. verstehen als etw. ▪ *Ваше молчание я понял как отказ подчиниться. (А/П)*

Партнеры: **β понимать 1** *Его выходку я понимаю как вызов. (А/П) Крестьянские восстания следует понимать как непосредственное следствие куцой реформы. (А/П)*

ПООБЕДАТЬ св

♦ α -партнер к **обедать** ▪ конклюдивная функция

ПООБЕЩАТЬ св

♦ α -партнер к **обещать** ▪ конклюдивная функция

ПООБИЖАТЬСЯ св

♦ Партнер по видовой прогрессивной функции в предлож. к **обижаться** (*на кого-что за что или из-за чего*)

‘Обижаться некоторое время [в прогрессивной видовой функции в предложении].’ (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang [im Verlauf] beleidigt sein (in Bezug auf jmdn.-etw.), sich eine Zeit lang [im Verlauf] beleidigt, gekränkt fühlen (durch jmdn.-etw.) (durch Kritik)/ (wegen jmdm.-etw.) (wegen leerer Versprechungen) ▪ *Она пообижалась и простила его.*

ПООБСУЖДАТЬ св

♦ β -партнер к **обсудить** ▪ декурсивная функция

ПООБЪЯСНЯТЬ св

♦ Партнер по видовой прогрессивной функции в предлож. к **объяснять 1** *что* (или с придат. дополн.)

,Объяснять 1 некоторое время [в прогрессивной видовой функции в предложении].^с (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang etw. [im Verlauf] erklären, erläutern (eine Aufgabe, ein Ergebnis, eine Regel, eine Theorie, Weg), eine Zeit lang [im Verlauf] erklären, dass... ▪ *Репетитор еще немного пообъяснял ученику теорему и махнул рукой.*

ПООРАТЬ св

♦ β₁-партнер к **орать** ▪ декурсивная функция

ПООСВОБОЖДАТЬ св

♦ Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **освободить 1a** *кого*

,Освободить 1a одного за другим (все, многие) [в дистрибутивной видовой функции в предложении].^с (ВАРГОС) ▪ der Reihe nach jmdn. [alle] befreien ▪ *Николай поосвобождал всех своих голубей.*

ПООТДЫХАТЬ св

♦ β-партнер к **отдыхать** ▪ декурсивная функция

ПООТПУСКАТЬ св

♦ 1 Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **отпускать 1** *кого (куда)*

,Отпускать 1 одного за другим (все, многие) [в дистрибутивной видовой функции в предложении].^с (ВАРГОС) ▪ der Reihe nach jmdn. [alle] gehen lassen (wohin) (die Kinder in den Wald, die Studenten nach der Prüfung), der Reihe nach jmdn. [alle] entlassen, fortlassen (Arbeiter) ▪ *Учитель поотпускал всех учеников на перемену.*

♦ 2 Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **отпускать 2** *кого (куда)*

,Отпускать 2 одного за другим (все, многие) [в дистрибутивной видовой функции в предложении].^с (ВАРГОС) ▪ der Reihe nach jmdn. [alle] freilassen ▪ *Во время революции из тюрем поотпустили всех заключенных.*

ПОПАДАТЬ нсв

♦ 1 β-партнер к **попасть 1** ▪ трансформативная функция

♦ 2 β-партнер к **попасть 2** ▪ конклюдивная функция

ПОПАСТЬ св

♦ 1 α трансформативная функция в *кого-что (чем)*

,Достичь чего-л., поразить какую-л. цель (о пуле, снаряде, о чем-л. брошенном, пущенном, направленном и т.п.).^с (БТС) ▪ jmdn.-etw. treffen ([ein Stein] das Fenster, [eine Kugel] einen Soldaten, mit dem Schlüssel das Schlüsselloch) ▪ *Камень попал в окно. (А/П) Он попал из ружья в цель. Она не попала в замочную скважину и*

сломала ключ.

Партнеры: β **попадать 1** *Бомбы попадают в цель. (А/П) Пуля не раз попадала солдату в плечо. (А/П) Девочка ловко попадала крючком в петлю. (А/П)*

♦ 2 α конклюдивная функция *куда*

,Оказаться, очутиться в каком-л. месте, положении, обстоятельствах.^с (БТС) ▪ geraten wohin ▪ *Он впервые попал в этот город. Она попала на улицу, ведущую к дому. Опытный водитель попал в аварию.*

Партнеры: β **попадать 2** *Он не раз попадал на эту площадь. Она не помнила, как попадала на эту улицу. (по А/П)*

ПОПЕРЕЖИВАТЬ св

♦ β-партнер к **переживать 1** ▪ декурсивная функция (*что*)
обиходн.

ПОПЕТЬ св

♦ 1 β₁-партнер к **петь 1a, 2** ▪ декурсивная функция

♦ 2 Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **петь 1в** (*где*)

,Петь 1в некоторое время: Некоторое время профессионально заниматься пением.^с (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang singen [als Beruf, als Hobby] ▪ *Она попела в опере и перешла на эстраду.*

ПОПИСАТЬ св

♦ 1 β₁-партнер к **писать 1a** ▪ декурсивная функция

♦ 2 β-партнер к **писать 3** ▪ мутативная функция

♦ 3 Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **писать 1в** Ø

,Писать 1в некоторое время.^с (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang schreiben [funktionieren] [Stifte] ▪ *Ручка пописала еще немного и сломалась.*

♦ 4 Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **писать 1г** Ø

,Писать 1г некоторое время.^с (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang schreiben, Schriftsteller sein ▪ *В молодости она пописала стихи.*

ПОПИТЬ св

♦ β-партнер к **пить 1** ▪ декурсивная функция

ПОПЛАВАТЬ св гл. движ.

♦ 1 β-партнер к **плавать 8** ▪ декурсивная функция

♦ 2 β₁-партнер к **плавать 1, 3, 5, 7, 9-11, 13** ▪ декурсивная функция

♦ 3 Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **плавать 13** Ø

,Служить на судне некоторое время.^с (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine Zeit lang zur See fahren ▪ *Отец*

поплавал капитаном пассажирского судна еще два года и ушел в отставку.

ПОПЛАКАТЬ св

- ◆ 1 β_1 -партнер к **плакать 1** ▪ декурсивная функция
- ◆ 2 α или β -партнер к **плакать 2** ▪ конклюдивно-декурсивная функция

ПОПЛЫТЬ св *гл. движ.*

- ◆ 1 β -партнер к **плыть 1, 3, 5, 7, 9, 11, 14, 15, 17, 21** ▪ мутативная функция
- ◆ 2 β_1 -партнер к **плыть 13, 16, 19** ▪ мутативная функция
- ◆ 3 β_1 -партнер к **плыть 20, 22** ▪ декурсивная функция

ПОПОВТОРЯТЬ св

- ◆ Партнер по видовой фреквентативной функции в предлож. к **повторять что**
 .Повторять некоторое время [в фреквентативной видовой функции в предложении].^с (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang etw. [mehrmals] wiederholen ▪ *Поповторяйте это слово.*

ПОПОЛЗАТЬ св *гл. движ.*

- ◆ β_1 -партнер к **ползать 1, 3, 5, 6** ▪ декурсивная функция

ПОПОЛЗТИ св *гл. движ.*

- ◆ 1 β -партнер к **ползти 1, 3, 5, 6а, 7, 8, 10, 11, 13** ▪ мутативная функция
- ◆ 2 Рестриктивный партнер к **ползти 12 куда**
 .Начать подниматься, спускаться, изменить направление (о дороге, тропинке, рельсах и т.п.).^с (ВАРГОС) ▪ führen, kriechen wohin ([der Pfad] auf den Berg) ▪ *Тропинка поползла в гору.*

ПОПОЛЬЗОВАТЬСЯ св

- ◆ β -партнер к **пользоваться 1** ▪ декурсивная функция

ПОПРАВИТЬ св

- ◆ β -партнер к **править 2** ▪ *спорн. употр.* ▪ декурсивная функция

ПОПРАЗДНОВАТЬ св

- ◆ β -партнер к **праздновать** ▪ декурсивная функция

ПОПРИВЕТСТВОВАТЬ св

- ◆ α -партнер к **приветствовать** ▪ конклюдивная функция

ПОПРИГЛАШАТЬ св

- ◆ Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **приглашать кого**
 .Приглашать одного за другим или приглашать некоторое время [в дистрибутивной видовой функции в предложении].^с (ВАРГОС) ▪ der Reihe

nach jmdn. einladen oder eine Zeit lang [der Reihe nach] jmdn. einladen ▪ *На свадьбу поприглашали множество гостей.*

ПОПРИНИМАТЬ св

- ◆ Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **принимать 3 кого куда**
 .Принимать 3 одного за другим или принимать 3 некоторое время [в дистрибутивной видовой функции в предложении].^с (ВАРГОС) ▪ der Reihe nach jmdn. einstellen, der Reihe nach jmdn. zulassen wohin (zum Studium, an der Universität), der Reihe nach jmdn. aufnehmen wohin (in die Partei) oder eine Zeit lang [der Reihe nach] jmdn. einstellen, zulassen, aufnehmen ▪ *На завод попринимали совсем неопытных людей.*

ПОПРОБОВАТЬ св

- ◆ α -партнер к **пробовать** ▪ конклюдивная функция

ПОПРОВЕРЯТЬ св

- ◆ Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **проверять что** или с придат. дополн.
 .Проверять некоторое время или проверять одно за другим.^с (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang [der Reihe nach] etw. prüfen, überprüfen, kontrollieren oder der Reihen nach etw. prüfen, überprüfen, kontrollieren ▪ *Педагог попроверял контрольные и уснул. Контролеры попроверяли пассажиров и вышли из автобуса.*

ПОПРОСИТЬ св

- ◆ α -партнер к **просить** ▪ конклюдивная функция

ПОПРЫГАТЬ св

- ◆ 1а β_1 -партнер к **прыгать 1а, б** ▪ декурсивная функция
- ◆ 1б β_1 -партнер к **прыгать 1в** ▪ декурсивная функция
- ◆ 2 Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **прыгать 2 куда** или *откуда*
 .Прыгать 2 некоторое время [в дистрибутивной видовой функции в предложении] или прыгать 2 один за другим (о всех, многих).^с (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang [der Reihe nach] springen wohin (in den Schnee, in die Kutsche, ans Ufer, ins Wasser, über ein Hindernis)/ woher (vom Dach, vom Baum, aus dem Fenster), eine Zeit lang [der Reihe nach] aufspringen wohin (auf die Straßenbahn), hüpfen wohin (von einer Bank zur nächsten) oder der Reihe nach [alle] springen wohin/ woher, der Reihe nach [alle] aufspringen, hüpfen wohin ▪ *Лошади немного попрыгали через овраг. (по БТС) Все лошади попрыгали через овраг.*

ПОПЫТАТЬСЯ св

- ◆ α -партнер к **пытаться** ▪ конклюдивная функция

ПОРАБОТАТЬ св

♦ 1 β₁-партнер к **работать 1, 4а, 5а** ▪ декурсивная функция

♦ 2 Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **работать 2** (*где* или *кем*)

„Работать 2 некоторое время.“ (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang arbeiten [einen Beruf ausüben] (wo) (in einer Fabrik)/ (als) (als Ingenieur, als Lehrerin) ▪ *Алексей Иванович поработал на швейной фабрике три года. Он поработал строителем и стал инженером.*

♦ 3 Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **работать 3а** на *кого-что*

„Работать 3а некоторое время.“ (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang arbeiten für jmdn.-etw. ([eine Kleiderfabrik] für die Front, [jmd.] für den KGB) ▪ *Во время войны швейная фабрика поработала на фронт.*

♦ 4 Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **работать 4в** на *чем*

„Работать 4в некоторое время.“ (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang arbeiten mit etw. (mit Batterien, mit Benzin), auf der Grundlage von etw. (von Rohstoffen) ▪ *Дискмен поработал на батареях, а потом на аккумуляторе.*

♦ 5 Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **работать 5б** Ø

„Работать 5б некоторое время.“ (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang arbeiten [Institutionen], eine Zeit lang geöffnet sein [Geschäfte] ▪ *Новый филиал поработал месяц и закрылся.*

ПОРАДОВАТЬСЯ св

♦ а α-партнер к **радоваться** ▪ конклюдивная функция

♦ б β-партнер к **радоваться** ▪ декурсивная функция

ПОРАЗГОВАРИВАТЬ св

♦ β-партнер к **разговаривать 1** ▪ декурсивная функция

ПОРАССУЖДАТЬ св

♦ β-партнер к **рассуждать** ▪ декурсивная функция

ПОРАСТИ св

♦ β-партнер к **расти 1а** ▪ мутативная функция

ПОРВАТЬ св

♦ 1 α-партнер к **рвать 1** ▪ трансформативная функция

♦ 2 α-партнер к **рвать 4** ▪ конклюдивная функция

ПОРЕЗАТЬ св

♦ 1 α-партнер к **резать 2** ▪ трансформативная функция

♦ 2

ПОРЕШАТЬ св

♦ Партнер по видовой прогрессивной функции в предлож. к **решать 2 что**

„Решать 2 некоторое время [в прогрессивной видовой функции в предложении].“ (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang etw. [im Verlauf] lösen (eine Aufgabe, ein Problem, eine Sache), eine Zeit lang etw. [im Verlauf] bearbeiten (eine Aufgabe), eine Zeit lang [im Verlauf] arbeiten, knobeln an etw. (an einer Aufgabe, an einem Problem) ▪ *Дети порешали задачи и пошли играть во двор. Важно, чтобы ученик некоторое время самостоятельно порешал задачу.*

ПОРТИТЬ нсв

♦ 1 β трансформативная функция *что*

„Приводить в негодность, в неисправное состояние.“ (БТС) ▪ etw. beschädigen, kaputt machen (seine Kleidung, ein Auto, eine Straße, jmds. Arbeit) ▪ *Вы только портите вещи.* (А/П)

Партнеры: α **испортить 1** *Он испортил мой магнитофон.* (А/П) *Вы испортите замок неумелым обращением.* (А/П)

♦ 2 β трансформативная функция *что* (*кому, чем*)

„Причинять вред чему-л.; делать плохим, ухудшать.“ (ВАРГОС) ▪ etw. (jmdm.) verderben, ruinieren (sich seine Gesundheit, sich die Augen, sich das Leben durch überflüssige Sorgen, einen Eindruck, jmdm. die Stimmung, seine Reputation) ▪ *Зачем ты портишь свое здоровье курением?* (А/П) *Она портит себе жизнь ненужными заботами.* (А/П)

Партнеры: α **испортить 1** *Он совсем испортил первое хорошее впечатление о себе.* (А/П) *Мальчик испортил себе глаза тем, что читал при свече.* (А/П)

♦ 3 β конклюдивная функция *кого* (*чем*)

„Оказывать дурное, развращающее влияние на кого-, что-л.“ (БТС) ▪ jmdn. verderben ([die Erziehung] ein Kind, [das üppige Leben] die Jugend) ▪ *Холостая жизнь портит молодых людей.* (А/П) *Напрасно вы потакаете капризам детей, это их портит.* (А/П)

Партнеры: α **испортить 2** *Такое воспитание только испортит ребенка.*

ПОРУГАТЬСЯ св

♦ 1 α-партнер к **ругаться 2** ▪ конклюдивная функция

♦ 2 β₁-партнер к **ругаться 1, 2** ▪ декурсивная функция

ПОРУКОВОДИТЬ св

♦ β-партнер к **руководить 1** ▪ декурсивная функция

ПОРУЧИТЬСЯ св

♦ **α**-партнер к **ручаться** ▪ конклюдивная функция

ПОРЫТЬ св

♦ **1** β-партнер к **рыть 1а** ▪ мутативная функция
 ♦ **2** Партнер по видовой прогрессивной функции в предлож. к **рыть 1б** что
 ,Рыть 1б некоторое время [в прогрессивной видовой функции в предложении].^с (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang etw. [im Verlauf] graben, ausheben (Grube, Kanal, Grab) ▪ *Сегодня мы опять порыли бассейн.*

ПОСАДИТЬ св

♦ **1** α трансформативная функция *что (где)*
 ,Закопать корнями в землю или засеять для выращивания.^с (БТС) ▪ etw. setzen, pflanzen (Blumen, Kartoffeln, Gurken, Bäume), etw. anlegen (einen Wald) ▪ *В апреле Ольга посадила перед окном цветы. Вдоль дорожки мы посадили анютины глазки, а вокруг дома – розы.*

Партнеры: **β** **сажать 1** *Во время субботника мы убрали нашу территорию, сажали деревья. Колхоз сажал овес на берегу реки.* (А/П)

♦ **2а** α конклюдивная функция *кого (куда или где)*

,Помочь, предложить, заставить или дать возможность сесть.^с (БТС) ▪ jmdn. setzen wohin (das Kind auf die Knie, den Großvater an den Kamin), jmdn. Platz nehmen lassen wo (die Gäste am Tisch, die Zuspätkommenden auf dem Fußboden) ▪ *Сначала нужно посадить детей.* (А/П) *Жениха посадили рядом с родителями невесты.* (А/П)

Партнеры: **β₁** **сажать 2а** *Почетных гостей сажали в первые ряды.* (А/П) *Хозяин сажал опоздавших прямо на полу.* (А/П) *Она сажала мальчика на постели и поила молоком.* (А/П)

♦ **2б** α конклюдивная функция *кого куда*

,Помочь занять место, расположиться для поездки, производить посадку (в поезд, на теплоход и т.п.).^с (ВАРГОС) ▪ jmdn. setzen wohin (in den Zug, ins Flugzeug), jmdm. einen Platz zuweisen ▪ *Молодой человек посадил старушку на место для инвалидов. Меня по ошибке посадили на другой поезд.* (А/П)

Партнеры: **β** **сажать 2б** *Раненых, которые могли передвигаться самостоятельно, сажали в автобусы скорой помощи и увозили в больницы.*

♦ **3а** α конклюдивная функция *кого за что* или с инф.

,Заставить или предложить заняться чем-л.^с (БТС) ▪ jmdn. setzen an etw. (an die Arbeit, ans Klavier)/ hinter etw. (hinter ein Buch), jmdn. veranlassen etw. zu [Inf] (ein Kleid zu nähen) ▪ *Его силой посадили за работу. Мне стоит больших трудов посадить его за книгу.* (А/П)

Партнеры: **β₁** **сажать 3а** *Маша сажала бабушку шить себе бальное платье.* (А/П) *Елена Андреевна сажает дочь за уроки.* (А/П)

♦ **3б** α конклюдивная функция *кого (кем или на что)*

,Определить, назначить на какое-л. место, должность.^с (БТС) ▪ разг. ▪ jmdn. setzen auf etw. (auf einen Posten, auf den Thron), jmdn. einsetzen als jmdn. (als Minister) ▪ *Через год депутата посадили министром. Джона уволили, а на его место посадили никому не известного человека.* (А/П)

Партнеры: **β** **сажать 3б** *На это место сажали молодых и неопытных людей.*

♦ **4** α конклюдивная функция *кого (куда)*

,Поместить, заключить куда-л. на длительное время.^с (БТС) ▪ jmdn. einsperren, jmdn. stecken wohin (ins Gefängnis, in den Karzer, ins Irrenhaus, einen Vogel in den Käfig) ▪ *Пса посадили на цепь. Я посажу вас в карцер!* (А/П)

Партнеры: **β** **сажать 4** *Всякий раз, когда он не слушался, его сажали на некоторое время в сарай. Гестаповцы в то время сажали всех без разбора.* (А/П)

♦ **5** α трансформативная функция *что (где или на что)*

,Осуществить посадку, приземление (летательный аппарат).^с (ВАРГОС) ▪ etw. aufsetzen, landen (ein Flugzeug) ▪ *Пилот хорошо посадил самолет. Партнеры: β* **сажать 5** *Лайнер дважды сажали в промежуточных пунктах.* (А/П)

ПОСАЖАТЬ св

♦ Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **сажать 1** *что (где)*

,Сажать 1 некоторое время [в дистрибутивной видовой функции в предложении].^с (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine Zeit lang [der Reihe nach] etw. setzen, pflanzen (Blumen, Kartoffeln, Gurken, Bäume), eine Zeit lang [der Reihe nach] etw. anlegen (einen Wald) ▪ *Хозяин посажал картофель, полил огурцы.*

ПОСВЕРКАТЬ св

♦ **β₁**-партнер к **сверкать 1а** ▪ декурсивная функция

ПОСВЕТИТЬ св

♦ **1** **β₁**-партнер к **светить 1** ▪ декурсивная функция

♦ **2** **β₁**-партнер к **светить 2** ▪ декурсивная функция

ПОСВИСТАТЬ св

♦ **1** **β₂**-партнер к **свистеть 1а** ▪ декурсивная функция

♦ **2** α-партнер к **свистеть 2** ▪ конклюдивная функция *кому-чему* или *кого-что*

ПОСВИСТЕТЬ св

♦ **1а** **β₁**-партнер к **свистеть 1а, в** ▪ декурсивная функция

♦ **1б** **β₁**-партнер к **свистеть 1б, 3** ▪ декурсивная функция дел.

♦ 2 α -партнер к **свистеть 2** ▪ конклюдивная функция

ПОСВЯТИТЬ св

♦ 1 α конклюдивная функция *кого во что*

‘Осведомить о чем-л. тайном, не всем известном, сделать причастным к чему-л.’ (БТС) ▪ jmdn. einweihen in etw. ▪ *Он посвятил друга в тайну.* (А/П)

Партнеры: β **посвящать** *Он никого не посвящал в свои планы.*

♦ 2 α конклюдивная функция *кому-чему что*

‘Предназначить, отвести под какую-л. деятельность, занятие, проблемы и т.п.’ (БТС) ▪ jmdm.-etw. etw. weihen (der Wissenschaft sein Leben), jmdm. etw. widmen (der Mutter ein Gedicht) ▪ *Поэтесса посвятила стихи жертвам сталинского режима. Он посвятил свою жизнь искусству.* (А/П)

Партнеры: β **посвящать** *Рабочие посвящают свои трудовые успехи годовщине революции.* (А/П)

ПОСВЯЩАТЬ нсв

♦ β -партнер к **посвятить** ▪ конклюдивная функция

ПОСЕЛИТЬСЯ св

♦ α -партнер к **селиться** ▪ трансформативная функция

ПОСЕЛЯТЬСЯ нсв

♦ β_2 -партнер к **селиться** ▪ трансформативная функция

ПОСЕРДИТЬСЯ св

♦ β -партнер к **сердиться** ▪ декурсивная функция

ПОСЕЯТЬ св

♦ 1 α -партнер к **сеять 1** ▪ трансформативная функция

♦ 2 α -партнер к **сеять 2** ▪ конклюдивная функция

♦ 3 β -партнер к **сеять 4** ▪ декурсивная функция ингр.

ПОСИДЕТЬ св

♦ 1 β -партнер к **сидеть 1а** ▪ декурсивная функция

♦ 2 β -партнер к **сидеть 1б, 3, 5а, б, 7** ▪ декурсивная функция

♦ 3 Синтаксический [темпорально-ограниченный, актуализованный] партнер к **сидеть 4** \emptyset

‘Сидеть 4 некоторое время.’ (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang sitzen wo (auf einem Posten, im Direktorensessel, auf dem Thron) [eine Stellung innehaben], eine Zeit lang in der Schulbank sitzen, die Schulbank drücken ▪ *Иванов не долго посидел в кресле начальника.*

♦ 4 Синтаксический [темпорально-ограничи-

тельный, актуализованный] партнер к **сидеть 5в** *где*

‘Сидеть 5в некоторое время. (К некоторое время сидеть).’ (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang sitzen, festsitzen, sich aufhalten wo (in Moskau, auf der Datscha) ▪ *Посидели год в Москве, потом мужа направили в Воронеж.*

♦ 5 Синтаксический [темпорально-ограниченный, актуализованный] партнер к **сидеть 6** *(где за что или по чему)*

‘Сидеть 6 некоторое время.’ (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang einsitzen, im Gefängnis sitzen (wegen etw.) (wegen Diebstahl), eine Zeit lang im Lager sitzen ▪ *Посидел год за решеткой, многое в жизни понял.*

ПОСЛАТЬ св

♦ 1 α конклюдивная функция *кого куда, за кем-чем или с инф.*

‘Отправить куда-л. с каким-л. поручением, направить с какой-л. целью.’ (БТС) ▪ jmdn.-etw. schicken wohin (auf Dienstreise, zum Chef)/ [Inf] (Brot kaufen)/ nach jmdm.-etw. (nach dem Arzt, nach Eiern) ▪ *Заведующий отделом послал нового сотрудника в командировку. (А/П) Нас послали узнать время отправления поезда. (А/П) Она послала соседа за доктором. (А/П)*

Партнеры: β **посылать** *За водкой в бригаде всегда посылали практикантов. (А/П)*

♦ 2 α конклюдивная функция *что кому (чем)*

‘Отправить для передачи, доставки.’ (БТС) ▪ jmdm. etw. schicken (einen Brief, ein Paket) ▪ *Она послала мне посылку. (А/П) Вашу статью можно послать авиапочтой. (А/П)*

Партнеры: β **посылать** *Отец регулярно посылал мне деньги на учебу. (А/П)*

ПОСЛЕДИТЬ св

♦ β -партнер к **следить 1, 3, 4** ▪ декурсивная функция

ПОСЛЕДОВАТЬ св

♦ 1 α или β -партнер к **следовать 1а** ▪ конклюдивно-мутативная функция

♦ 2 α или β -партнер к **следовать 1б, 2, 5** ▪ конклюдивно-декурсивная функция

♦ 3 α -партнер к **следовать 4, 6** ▪ конклюдивная функция

♦ 4 Синтаксический [актуализованный посредством наблюдателем] партнер к **следовать 3** *за чем*

‘Пойти за чем-л. (о помещениях, зданиях и т.п.).’ (ВАРГОС) ▪ [räumlich] kommen, folgen hinter etw. ([Häuser] hinter den Gärten)/ nach etw. ([Restaurants] nach den Hotels) ▪ *За отелями последовали рестораны и бары. (по А/П) За дверью последовал длинный коридор.*

ПОСЛУЖИТЬ св

♦ 1 α -партнер к **служить 2, 5** ▪ конклюдивная функция

♦ 2 β-партнер к **служить 2** ▪ декурсивная функция кому (чем)

♦ 3 α конклюдивная функция для чего или чем ,только 3 л. Выполнить свое назначение. (БТСВАРГОС) ▪ [episodisch] dienen als etw. ([ein Küchentisch] auch als Schreibtisch, [eine Jacke] als guter Schutz gegen Regen, [eine Höhle] als Unterschlupf bei einem Unwetter) ▪ *Дерево послужило укрытием от ливня.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **служить 4** [состояние]

♦ 4а Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **служить 1а** (кем, где)

,Служить 1а некоторое время. (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang arbeiten, beschäftigt sein, eine Stelle haben als (als Sekretär, als Schreiber)/ wo (im Justizministerium), eine Zeit lang Dienst tun, arbeiten ▪ *За это время он послужил и секретарем, и простым референтом.*

♦ 4б Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **служить 1б** (кем, где)

,Служить 1б некоторое время. (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang dienen, arbeiten als (als Diener, als Magd)/ wo (bei einer wohlhabenden Familie), eine Zeit lang in häuslichen Diensten stehen, dienen ▪ *Клаша послужила год у старого дворянина.*

♦ 4в Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **служить 1в** (кем, где)

,Служить 1в некоторое время. (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang dienen (wo) (bei der Marine)/ (als) (als Gefreiter) ▪ *Безупречно послужив солдатом, его повысили в чине.*

♦ 5 Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **служить 4** для чего или чем

,Служить 4 некоторое время. (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang [regelmäßig] dienen als etw. ([ein Küchentisch] auch als Schreibtisch, [eine Jacke] als guter Schutz gegen Regen, [eine Höhle] als Unterschlupf bei einem Unwetter) ▪ *Ботинки еще год послужат.*

ПОСЛУШАТЬ св

♦ 1 α-партнер к **слушать 5** ▪ конклюдивная функция

♦ 2 β-партнер к **слушать 1, 2** ▪ декурсивная функция

♦ 3 Партнер по видовой прогрессивной функции в предлож. к **слушать 3 что**

,Слушать 3 некоторое время [в прогрессивной видовой функции в предложении]. (ВАРГОС) ▪ sich eine Zeit lang etw. [im Verlauf] anhören, hören (eine Vorlesung) ▪ *Я послушала немного курс логики и вышла из аудитории.*

ПОСЛУШАТЬСЯ св

♦ α-партнер к **слушаться 1** ▪ конклюдивная функция

ПОСМЕТЬ св

♦ α-партнер к **сметь** ▪ конклюдивная функция

ПОСМЕЯТЬСЯ св

♦ 1 β₁-партнер к **смеяться 1** ▪ декурсивная функция

♦ 2 α или β-партнер к **смеяться 3** ▪ конклюдивно-декурсивная функция

♦ 3 β-партнер к **смеяться 4** ▪ декурсивная функция

ПОСМОТРЕТЬ св

♦ 1 α-партнер к **смотреть 1-5** ▪ конклюдивная функция

♦ 2 α конклюдивная функция Ø

,обычно 1 л. буд. вр. Увидеть в дальнейшем что-л., убедиться на опыте в чем-л. (БТС) ▪ разг. ▪ abwarten, erst mal sehen ▪ *Посмотрим, как все еще обернется.*

♦ 3 β-партнер к **смотреть 1, 2** ▪ декурсивная функция

♦ 4 β₂-партнер к **смотреть 6** ▪ декурсивная функция

♦ 5 Партнер по видовой прогрессивной функции в предлож. к **смотреть 3 что**

,Смотреть 3 некоторое время [в прогрессивной видовой функции в предложении]. (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang etw. [im Verlauf] durchsehen (jmds. Handtasche, Schulhefte, Negative, Zeitungen), eine Zeit lang etw. [im Verlauf] überprüfen (jmds. Pass, eine Schule) ▪ *Сергей посмотрел немного негативы и начал выборочно распечатывать фотографии.*

ПОСНИМАТЬ св

♦ 1 Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **снимать 1 что (с чего)**

,Снимать 1 одно за другим (все, многое) [в дистрибутивной видовой функции в предложении]. (ВАРГОС) обиходн. ▪ der Reihe nach etw. [alles] herunternehmen (von etw.) (Bücher vom Regal), der Reihe nach etw. [alles] nehmen von etw. (Mäntel vom Haken, Deckel vom Topf), der Reihe nach etw. [alles] abnehmen (von etw.) (die Vorhänge, Telefonhörer, die Überzüge von den Sesseln) ▪ *Взрослые снимали все шторы на окнах.*

♦ 2 Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **снимать 2 что (с чего)**

,Снимать 2 одно за другим (все, многое) [в дистрибутивной видовой функции в предложении]. (ВАРГОС) ▪ der Reihe nach etw. [alles] ausziehen (die Schuhe, die Handschuhe, die Mäntel), der Reihe nach etw. [alles] ablegen (die Mäntel, die Hüte), der Reihe nach etw. [alles] abnehmen (die Hüte, die Mützen, die Brillen, Ringe, Krawatten), der Reihe nach etw. [alles] absetzen (die Hüte, die Mützen), der Reihe nach etw. [alles] nehmen von etw. (die Hüte vom Kopf) ▪ *Грабители снимали с женщин все украшения.*

♦ **3** Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **снимать 3** *кого (с чего)*

,Снимать 3 одного за другим (все, многое) [в дистрибутивной видовой функции в предложении].^с (ВАРГОС) ▪ der Reihe nach jmdn. [alle] entlassen (Angestellte), der Reihe nach jmdn. [alle] abberufen (von etw.) (von ihren Pflichten, von ihren Ämtern), der Reihe nach jmdn. [alle] absetzen (von etw.) (Minister von ihren Ämtern) ▪ *Президент снимал с постов всех министров.*

♦ **4** Партнер по видовой прогрессивной или дистрибутивной функции в предлож. к **снимать 4** *кого-что*

,Снимать 4 некоторое время [в прогрессивной видовой функции в предложении] или снимать 4 одного или одно за другим (все, многие) [в дистрибутивной видовой функции в предложении].^с (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang jmdn.-etw. [im Verlauf] aufnehmen, fotografieren (Tiere, Landschaften) oder der Reihe nach jmdn.-etw. [alle-alles] aufnehmen, fotografieren ▪ *Турист снимал Руанский собор и направился в кафе. Купив новый фотоаппарат, я снимал всех своих знакомых.*

♦ **5** Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **снимать 5** *что*

,Снимать 5 одно за другим [в дистрибутивной видовой функции в предложении].^с (ВАРГОС) ▪ der Reihe nach etw. mieten, anmieten (Wohnungen, Zimmer, Säle), der Reihe nach etw. nehmen (Zimmer im Hotel) ▪ *Мы снимали разные квартиры, прежде чем нашли то, что искали.*

ПОСОВЕТОВАТЬ св

♦ α -партнер к **советовать** ▪ конклюдивная функция

ПОСОРЕВНОВАТЬСЯ св

♦ β -партнер к **соревноваться** ▪ декурсивная функция

ПОСПАТЬ св

♦ β -партнер к **спать 1** ▪ декурсивная функция

ПОСПЕВАТЬ нсв

♦ β_2 -партнер к **спеть²** ▪ трансформативная функция

ПОСПЕТЬ св

♦ α -партнер к **спеть²** ▪ трансформативная функция

ПОСПЕШИТЬ св

♦ α -партнер к **спешить 1** ▪ конклюдивная функция

ПОСПОРИТЬ св

♦ **1** α -партнер к **спорить** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** β_1 -партнер к **спорить 1** ▪ декурсивная функ-

ция

ПОСПОСОБСТВОВАТЬ св

♦ α -партнер к **способствовать** ▪ конклюдивная функция

ПОСПРАШИВАТЬ св

♦ **1** Партнер по видовой дистрибутивной или итеративной функции в предлож. к **спрашивать 1** *кого о чем* или с придат. дополн. или (*у кого*) *что*

,Спрашивать 1 некоторое время [в дистрибутивной или итеративной видовой функции в предложении].^с (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine Zeit lang [der Reihe nach] jmdn. etw. fragen oder eine Zeit lang [immer wieder] jmdn. etw. fragen ▪ *Полицейские спрашивали свидетелей. Меня спрашивали несколько минут и отпустили домой.*

♦ **2** Партнер по видовой дистрибутивной или итеративной функции в предлож. к **спрашивать 2** *что* или (*у кого*) *чего*

,Спрашивать 2 некоторое время [в дистрибутивной или итеративной видовой функции в предложении].^с (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang [der Reihe nach] (jmdn.) bitten um etw. (um einen Rat, um die Erlaubnis), eine Zeit lang [der Reihe nach] (jmdn.) fragen nach etw. (nach jmds. Meinung) oder eine Zeit lang [immer wieder] (jmdn.) bitten um etw., eine Zeit lang [immer wieder] (jmdn.) fragen nach etw. ▪ *Поспрашивай совета у друзей и знакомых!*

ПОССОРИТЬСЯ св

♦ α -партнер к **ссориться** ▪ конклюдивная функция

ПОСТАВИТЬ св

♦ **1** α -партнер к **ставить 1, 2** ▪ трансформативная функция

♦ **2** α -партнер к **ставить 3, 4** ▪ конклюдивная функция

ПОСТАРАТЬСЯ св

♦ α -партнер к **стараться** ▪ конклюдивная функция

ПОСТОЯТЬ св

♦ **1** β -партнер к **стоять 1a** ▪ декурсивная функция

♦ **2** β -партнер к **стоять 1b, 2, 12, 13** ▪ декурсивная функция

♦ **3** α -партнер к **стоять 4, 5** ▪ конклюдивная функция

♦ **4** β -партнер к **стоять 11** ▪ декурсивная функция

(без актанта *луна*)

♦ **5** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **стоять 1в** *где*

,Стоять 1в некоторое время.‘ (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang stehen wo ([statische Dinge:] [ein Schrank] im Schlafzimmer, [ein Sessel] am Fenster) ▪ *Шкаф постоял в подвале еще несколько лет. Эта полка постояла сначала в коридоре. Зеркало, правда, постояло в швейцарской довольно долго.*

◆ 6 Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **стоять 7б** в чем

,Стоять 7б некоторое время.‘ (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang stehen, geführt werden in etw. ([jmd.] in einer Liste, [ein Buchtitel] in einem Verzeichnis) ▪ *Лет десять я постояла в очереди на квартиру.*

ПОСТРАДАТЬ св

◆ 1 α-партнер к **страдать 2, 3, 5** ▪ конклюдивная функция

◆ 2 β-партнер к **страдать 4** ▪ декурсивная функция

ПОСТРЕЛИВАТЬ нсв

◆ 1 β₂-партнер к **стрелять 2а** ▪ трансформативная функция

◆ 2 β-партнер к **пострелять 2** ▪ трансформативная функция

ПОСТРЕЛЯТЬ св

◆ 1 α-партнер к **стрелять 2а** ▪ трансформативная функция

◆ 2 α трансформативная функция *кого*

,Застрелить всех, многих; перестрелять.‘ (БТС) ▪ (обычно с актантами *все, многие*) ▪ разг. ▪ jmdn. erschießen, töten (einen Gefangenen, einen Oppositionellen) ▪ *Постреляли немало народу.* (БТС)

Партнеры: **β** **постреливать 2** *Тогда постреливали многих инакомыслящих.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **стрелять 2б**

◆ 3 β₁-партнер к **стрелять 1а** ▪ декурсивная функция

◆ 4 β-партнер к **стрелять 2а** ▪ декурсивная функция

ПОСТРОИТЬ св

◆ 1 α-партнер к **строить 1, 7, 9** ▪ трансформативная функция

◆ 2 α-партнер к **строить 2-6** ▪ конклюдивная функция

ПОСТРОИТЬСЯ св

◆ 1 α-партнер к **строиться 1** ▪ трансформативная функция

◆ 2 α-партнер к **строиться 2** ▪ трансформативная функция

ПОСТУПАТЬ нсв

◆ β-партнер к **поступить** ▪ конклюдивная функция

ПОСТУПИТЬ св

◆ 1 α конклюдивная функция (*с кем*) как

,Совершить какой-л. поступок; сделать что-л. по отношению к кому-, чему-л.‘ (БТС) ▪ auftreten, sich verhalten wie (wie ein Held, mildtätig), sich verhalten gegenüber jmdm., umgehen mit jmdm. wie (herablassend, wie eine Mutter) ▪ *Он поступил как настоящий мужчина. Петр поступил с ним жестоко.*

Партнеры: **β** **поступать** *Он всегда поступал благородно. Он поступал так со всеми, кто стоял у него на пути.*

◆ 2 α конклюдивная функция *куда (кем)* или с инф.

,Устроиться куда-л., зачислиться, включиться в состав кого-л.‘ (БТС) ▪ eintreten wohin (in einen Verein), sich einschreiben wo (an der Universität), gehen wohin (an eine Universität, an eine Berufsschule) anfangen wo (in einer Fabrik)/ zu [Inf] (zu arbeiten)/ als jmd. (als Assistent, als Koch), kommen wohin (in die Schule) ▪ *После окончания школы он поступил в институт. (А/П) Вы хотите поступить работать? (А/П) Он поступил к генералу шофером. (А/П) Он поступил в институт ассистентом. (А/П)*

Партнеры: **β** **поступать** *Она поступала на филологический факультет уже второй раз.*

ПОСТУЧАТЬ св

◆ 1 β₁-партнер к **стучать 1** ▪ декурсивная функция

◆ 2 α или β-партнер к **стучать 2** ▪ конклюдивно-декурсивная функция

ПОСУДИТЬ св

◆ 1 β-партнер к **судить 3** ▪ декурсивная функция

◆ 2 Партнер по видовой прогрессивной функции в предлож. к **судить 1 о ком-чем**

,Судить 1 некоторое время.‘ (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine Zeit lang [im Verlauf] jmdn.-etw. beurteilen, eine Zeit lang [im Verlauf] urteilen über jmdn.-etw., richten über jmdn. ▪ *Старики посудили о новом постановлении правительства и разошлись по делам.*

ПОСЧИТАТЬ св

◆ 1 α-партнер к **считать 1а, б** ▪ конклюдивная функция

◆ 2а α конклюдивная функция *кого-что кем-чем, каким* или *за кого-что*

,Принять, счесть за кого-, что-л.‘ (БТС) ▪ [episodisch] jmdn.-etw. halten für etw. (jmdn. für einen Phantasten, etw. für seine Pflicht, eine Tat für ein nachahmenswertes Beispiel) ▪ *Вы сочли меня за полного идиота? А я посчитал Вас счастливым человеком.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **считать 2а** [состояние]

◆ 2б α конклюдивная функция с придат. дополн.

,Составить какое-л. мнение по поводу чего-л.; прийти к какому-л. решению, мнению, заклю-

чению.⁴ (БТС) ▪ разг. ▪ [episodisch] meinen, glauben, dass... ▪ [Митя] *посчитал, что если он исчезнет из дома на денек, может быть, тогда и Оля успокоится, возьмет себя в руки.* (Атаров)
Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **считать 2б** [состояние]

♦ 3 β₁-партнер к **считать 1а** ▪ декурсивная функция

ПОСЧИТАТЬСЯ св

♦ α-партнер к **считаться 2** ▪ конклюдивная функция

ПОСЫЛАТЬ нсв

♦ β-партнер к **послать** ▪ конклюдивная функция

ПОСЫПАТЬ¹ св

♦ 1 α-партнер к **сыпать 1б** ▪ трансформативная функция

♦ 2 β-партнер к **сыпать 2** ▪ декурсивная функция ингр.

ПОСЫПАТЬ² нсв

♦ β₂-партнер к **сыпать 1б** ▪ трансформативная функция

ПОТАНЦЕВАТЬ св

♦ 1 β₁-партнер к **танцевать 1, 2** ▪ декурсивная функция

♦ 2 Партнер по видовой прогрессивной функции в предлож. к **танцевать 1 (что)**

„Танцевать 1 некоторое время [в прогрессивной видовой функции в предложении].“ (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang etw. [im Verlauf] tanzen (einen Tanz, eine Rolle) ▪ *Пара потанцевала танго и вернулась к столикам.*

♦ 3 Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **танцевать 4 где (что)**

„Танцевать 4 некоторое время.“ (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang [professionell, als Beruf] tanzen ▪ *Лариса потанцевала год на большой сцене в России, и ее пригласили на работу по контракту в Германию. Катя потанцевала роль Джульетты всего один сезон.*

ПОТАСКАТЬ св гл. движ.

♦ β-партнер к **таскать 1-4, 6, 7** ▪ декурсивная функция

ПОТАЩИТЬ св гл. движ.

♦ β-партнер к **тащить 1** ▪ мутативная функция

ПОТАЯТЬ св

♦ α трансформативная функция Ø

„Растаять (о всем, многом).“ (БТС) ▪ (только с актантами *все, многое*) ▪ разг. ▪ tauen [Schnee, Eis, unpers.: es, die Erde], auftauen [die Erde], schmelzen [Wachs, Butter] ▪ *У батареев все конфеты потаяли.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **таять 1**

ПОТЕМНЕТЬ св

♦ α-партнер к **темнеть 1-3** ▪ трансформативная функция

ПОТЕРЕТЬ св

♦ 1 α или β-партнер к **тереть 1** ▪ трансформативно-декурсивная функция

♦ 2 α или β-партнер к **тереть 2** ▪ трансформативно-мутативная функция

ПОТЕРПЕТЬ св

♦ 1 β-партнер к **терпеть 1** ▪ декурсивная функция

♦ 2 α-партнер к **терпеть 3** ▪ конклюдивная функция

♦ 3 α конклюдивная функция *кого-что* или с придат. дополн.

„(только в наст. вр.) Терпеливо вынести что-л. тяжелое, мучительное, неприятное; выдержать.“ (ВАРГОС) ▪ [episodisch] [mit Verneinung:] jmdn.-etw. nicht ausstehen können (den Nachbarn, einen Dummkopf in seiner Nähe, Süßes, Wodka, Helligkeit, Widerspruch, Ungehorsam)/ dass... (dass jmd. widerspricht), jmdn.-etw. (nicht) ertragen/ dass... ▪ *Я не потерплю, чтобы он своевольничал.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **терпеть 2** [состояние]

ПОТЕРЯТЬ св

♦ α-партнер к **терять** ▪ конклюдивная функция

ПОТОЛПИТЬСЯ св

♦ β-партнер к **толпиться 1** ▪ спорн. употр. ▪ декурсивная функция

ПОТОПИТЬ св

♦ 1 α-партнер к **топить² 1, 2** ▪ трансформативная функция

♦ 2 α-партнер к **топить² 3** ▪ конклюдивная функция

ПОТОРАПЛИВАТЬСЯ нсв

♦ β₂-партнер к **торопиться** ▪ конклюдивная функция

ПОТОРГОВАТЬ св

♦ 1 β-партнер к **торговать 1а, 1в, 2а** ▪ декурсивная функция

♦ 2 Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **торговать 1б (кем-чем, с кем-чем)**

„Торговать 1б некоторое время.“ (ВАРГОС) общодн. ▪ eine Zeit lang handeln mit etw. (mit Fellen, mit Nüssen), eine Zeit lang Handel treiben, Geschäfte machen (mit jmdm.) (mit England)/ (mit etw.) (mit Holz, mit Öl) ▪ *Фирма поторговала и*

обанкротилась.

♦ **3** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **торговать 2б** (с чего до чего)

„Торговать 2б некоторое время.“ (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine Zeit lang geöffnet sein, geöffnet haben [Geschäft, Markthalle] ▪ *Торговый центр потрогал год и закрылся на ремонт.*

ПОТОРОПИТЬ св

♦ α -партнер к **торопить** ▪ конклюдивная функция

ПОТОРОПИТЬСЯ св

♦ α -партнер к **торопиться** ▪ конклюдивная функция

ПОТРЕБОВАТЬ св

♦ α -партнер к **требовать 1а, 2, 3** ▪ конклюдивная функция

ПОТРЕБОВАТЬСЯ св

♦ α конклюдивная функция (кому)
„Стать, оказаться нужным, необходимым.“ (БТС) ▪ [episodisch] nötig sein, erforderlich sein, gebraucht werden ▪ *Для того, чтобы разобраться в этих подсчетах, нам потребовался бухгалтер. Я сделаю все, что от меня потребуется.*
Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **требоваться** [состояние]

ПОТРЕЩАТЬ св

♦ β_1 -партнер к **трещать 1-3** ▪ декурсивная функция

ПОТРОГАТЬ св

♦ α β -партнер к **трогать 1** ▪ декурсивная функция
♦ **б** Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **трогать 1** *кого-что* (чем, за что)
„Трогать 1 одного или одно за другим (все, многие) [в дистрибутивной видовой функции в предложении].“ (ВАРГОС) ▪ der Reihe nach jmdn.-etw. [alle-alles] streifen, berühren (Buchrücken, Hände) ▪ *Он прошел вдоль полок и потрогал корешки книг.*

ПОТРУДИТЬСЯ св

♦ **1** β -партнер к **трудиться 1** ▪ декурсивная функция
♦ **2** α -партнер к **трудиться 2** ▪ конклюдивная функция

ПОТРЕЯСАТЬ нсв

♦ β -партнер к **потрясти 3, 4** ▪ конклюдивная функция

ПОТРЕЯСТИ св

♦ **1** β_1 -партнер к **трясти 1а, 2** ▪ декурсивная

функция

♦ **2** β_1 -партнер к **трясти 1б, в** ▪ декурсивная функция

♦ **3** α конклюдивная функция *кого-что*

„Сильно пошатнуть, лишить устойчивости, прочности.“ (БТС) ▪ jmdn.-etw. erschüttern (jmds. Autorität, die Grundpfeiler des Staates, eine Argumentation) ▪ *Это сильно потрясло его репутацию.*

Партнеры: **β потрясать** *Политические волнения потрясают демократию России.*

♦ **4** α конклюдивная функция *кого*

„Сильно взволновать, произвести большое впечатление.“ (БТС) ▪ jmdn. tief beeindrucken ▪ *Нас потрясла эта выставка.*

Партнеры: **β потрясать** *Певец просто потрясет зрителей своим исполнением.* (по БТС)

ПОТУШИТЬ¹ св

♦ **1** α -партнер к **тушить¹ 1** ▪ трансформативная функция

♦ **2** α -партнер к **тушить¹ 2** ▪ конклюдивная функция

ПОТУШИТЬ² св

♦ β -партнер к **тушить²** ▪ мутативная функция

ПОТЯНУТЬ св

♦ **1** α -партнер к **тянуть 5, 6в** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** α -партнер к **тянуть 7** ▪ трансформативная функция

♦ **3** α -партнер к **тянуть 11а** ▪ конклюдивная функция дел. кор. вр.

♦ **4а** β_1 -партнер к **тянуть 1** ▪ мутативная функция ингр.

♦ **4б** β_2 -партнер к **тянуть 1а** ▪ мутативная функция

♦ **5** β -партнер к **тянуть 3б, 9а** ▪ декурсивная функция ингр.

♦ **6** β -партнер к **тянуть 7** ▪ мутативная функция

♦ **7** β -партнер к **тянуть 8, 9б, 13** ▪ мутативная функция ингр.

♦ **8а** α конклюдивная функция *кого* (куда)

„только 3 л. Вызвать желание отправиться куда-л., быть где-л.; повлечь куда-л.“ (ВАРГОС) ▪ [episodisch] jmdn. ziehen wohin ([unpers.: es] jmdn. nach Moskau, auf das Land), jmdn. anziehen [die Heimatstadt, ferne Länder] ▪ *Его вдруг сильно потянуло домой, на родину.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **тянуть 6а** [состояние]

♦ **8б** α конклюдивная функция *кого*

„Вызвать стремление к чему-л., желание заняться чем-л.“ (ВАРГОС) ▪ [episodisch] jmdn. ziehen, hinziehen zu etw. ([unpers.: es] jmdn. zur Musik, zur Wissenschaft), jmdn. anziehen [jmd.] ▪ *Ее потянуло к математике. Осенью Вову потянуло на охоту.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **тянуть 6б** [состояние]

♦ **9** α конклюдивная функция *что* или *на что*
,Оказаться того или иного веса, цены.‘ (БТС) ▪
[episodisch] wiegen wieviel (fünf Kilo) ▪ *Сколько*
потянет этот мешок? (А/П) Чемодан потянул
за двадцать килограммов, и мне пришлось
оплатить перевес.

Нерегулярные партнеры: синтаксический парт-
нер **тянуть 12б** [состояние]

ПОТЯНУТЬСЯ св

♦ **1a** α -партнер к **тянуться 2a** ▪ моментативная
функция

♦ **1б** α -партнер к **тянуться 2б** ▪ трансформатив-
ная функция

♦ **2** β -партнер к **тянуться 5-7** ▪ мутативная
функция ингр.

♦ **3** β -партнер к **тянуться 9** ▪ декурсивная функ-
ция ингр.

♦ **4a** Синтаксический [темпорально-ограничи-
тельный, актуализованный] партнер к **тянуться**
4a ингр. *куда*

,Начать тянуться 4a.‘ (ВАРГОС) ▪ [unpers.:] jmdn.
anfangen zu ziehen wohin ([es] jmdn. in die
Großstadt, [es] jmdn. auf das Land, [es] jmdn. in
die Universität) ▪ *В колхозах платили мало, и*
народ потянулся в город на заработки. (по А/П)

♦ **4б** Синтаксический [темпорально-ограничи-
тельный, актуализованный] партнер к **тянуться**
4б ингр. *к кому-чему*

,Начать тянуться 4a.‘ (ВАРГОС) ▪ anfangen sich
hingezogen zu fühlen zu jmdm.-etw. (zu einem
charismatischen Menschen, zur Musik, zum Sport,
zu dem Guten und Schönen), anfangen angezogen
zu sein von jmdm.-etw. ▪ *Мальчик очень рано*
потянулся к музыке, начал сам сочинять раз-
личные мелодии.

♦ **5** Синтаксический [актуализованный посред-
ством наблюдателем] партнер к **тянуться 3**
куда, откуда, по чему или через что

,Расположиться в каком-л. направлении (обыч-
но в натянутом, вытянутом положении); распо-
ложиться в длину или вереницей, рядами; рас-
положиться на большом пространстве.‘ (ВАР-
ГОС) ▪ sich ziehen, sich erstrecken von wo oder bis
wohin ([eine Leitung] bis zum nächsten Haus, [eine
Wäscheleine] von einem Baum zum nächsten, [eine
Häuserreihe] bis zum Wald)/ durch etw.
([Stuhlreihen] durch den ganzen Saal, [Spuren]
durch den ganzen Sand)/ entlang etw. [Dat]
([Bänke] entlang der Wand, [ein Weg] entlang dem
Waldrand), sich erstrecken, sich hinziehen [Wege],
sich erstrecken, sich ausdehnen, sich ausbreiten
(von wo oder bis wohin) [Felder] bis zum Horizont,
[ein Park] vom Haus bis zum Waldrand) ▪ *За до-*
мом потянулись рестораны и кафетерии.

ПОУБЕЖДАТЬ св

♦ **1** Партнер по видовой прогрессивной функции
в предлож. к **убеждать 1** *кого (чем) в чем* или с
придат. дополн.

,Убеждать 1 некоторое время [в прогрессивной

видовой функции в предложении].‘ (ВАРГОС) ▪
eine Zeit lang [im Verlauf] jmdn. überzeugen (von
etw.) ▪ *Он поспорил, поубеждал, но они все рав-*
но остались при своем мнении.

♦ **2** Партнер по видовой прогрессивной функции
в предлож. к **убеждать 2** *кого* с инф. или с при-
дат. дополн. (с союзом *чтобы*)

,Убеждать 2 некоторое время [в прогрессивной
видовой функции в предложении].‘ (ВАРГОС) ▪
eine Zeit lang [im Verlauf] jmdn. überreden zu
etw./ zu [Inf] ▪ *Попробуйте поубеждать его*
доделать работу до конца.

ПОУЛЫБАТЬСЯ св

♦ β_1 -партнер к **улыбаться 1** ▪ декурсивная
функция

ПОУПРАВЛЯТЬ св

♦ β -партнер к **управлять 3** ▪ декурсивная функ-
ция

ПОУХАЖИВАТЬ св

♦ **1** β_1 -партнер к **ухаживать 2** ▪ декурсивная
функция

♦ **2** Синтаксический [темпорально-ограничи-
тельный, актуализованный] партнер к **ухажи-**
вать 1 *за кем-чем*

,Ухаживать 1 некоторое время.‘ (ВАРГОС) ▪ eine
Zeit lang pflegen, sorgen für jmdn. (Kinder, Alte,
Kranke), etw. eine Zeit lang pflegen, warten
(Pflanzen, die Haut) ▪ *Тетя поухаживала месяц*
за детьми и вернулась в город.

♦ **3** Партнер по видовой стативной функции в
предлож. к **ухаживать 2** *за кем*

,Ухаживать 2 некоторое время [в стативной
видовой функции в предложении].‘ (ВАРГОС) ▪
eine Zeit lang jmdm. [regelmäßig] den Hof machen,
sich eine Zeit lang [regelmäßig] bemühen um jmdn.
▪ *Он поухаживал за ней несколько месяцев, а*
женился все-таки на другой.

ПОУЧИТЬ св

♦ **1** β -партнер к **учить 1a, 4, 5** ▪ декурсивная
функция

♦ **2** Синтаксический [темпорально-ограничи-
тельный, актуализованный] партнер к **учить 1б**
(где)

,Учить 1б некоторое время.‘ (ВАРГОС) ▪ eine Zeit
lang unterrichten, Lehrer sein ▪ *Несколько лет он*
поучил в школе.

ПОУЧИТЬСЯ св

♦ **1** β -партнер к **учиться 1** ▪ декурсивная функ-
ция

♦ **2** Синтаксический [темпорально-ограничи-
тельный, актуализованный] партнер к **учиться 2**
(где)

,Учиться 2 некоторое время.‘ (ВАРГОС) ▪ eine
Zeit lang zur Schule gehen, studieren (wo) (an der
Universität, am Institut für neuere Geschichte) ▪
Сначала он поучился в техникуме, а потом по-

ступил в институт.

♦ **3** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **учиться 3 на кого**

‘Учиться 3 некоторое время.’ (ВАРГОС) ▪ *etw. eine Zeit lang lernen (Schlosser, Tischler), eine Zeit lang eine Ausbildung machen als jmd. (als Schlosser, als Tischler) ▪ Он поучился на столяра и бросил училище.*

ПОФЫРКАТЬ св

♦ **1** β₁-партнер к **фыркать 1а, 2** ▪ декурсивная функция

♦ **2** β₁-партнер к **фыркать 1б** ▪ декурсивная функция

ПОХВАЛИТЬ св

♦ α-партнер к **хвалить** ▪ конклюдивная функция

ПОХВАСТАТЬСЯ св

♦ α-партнер к **хвастаться** ▪ конклюдивная функция

ПОХЛЕБАТЬ св

♦ β-партнер к **хлебать** ▪ декурсивная функция

ПОХЛОПАТЬ св

♦ β₁-партнер к **хлопать** ▪ декурсивная функция

ПОХЛОПОТАТЬ св

♦ **1** α-партнер к **хлопотать 2** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** β₁-партнер к **хлопотать 1** ▪ декурсивная функция

♦ **3** β-партнер к **хлопотать 2** ▪ декурсивная функция

ПОХОДИТЬ св *гл. движ.*

♦ **1** α-партнер к **ходить 17** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** β-партнер к **ходить 7-9, 15а, 15б** ▪ декурсивная функция

♦ **3** β₁-партнер к **ходить 1, 4, 6, 12-14** ▪ декурсивная функция

♦ **4** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **ходить 5** ∅

‘Ходить 5 в течение какого-л. времени.’ (ВАРГОС) ▪ *eine Zeit lang zur See fahren ▪ Некоторое время он походил матросом, а затем перешел работать в порт.*

♦ **5** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **ходить 16 как, в чем**

‘Ходить 16 некоторое время.’ (ВАРГОС) ▪ *eine Zeit lang herumlaufen wie/ mit etw. (mit Brille, ohne Mütze, leicht bekleidet), eine Zeit lang gehen wie (barfuß) ▪ Лариса походила в старом платье и купила себе новое. Коля походил без шапки и заболел.*

ПОХОРОНИТЬ св

♦ α-партнер к **хоронить** ▪ трансформативная функция

ПОХОХОТАТЬ св

♦ β₁-партнер к **хохотать** ▪ декурсивная функция

ПОХРАНИТЬ св

♦ Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **хранить 1а что**

‘Хранить 1а некоторое время.’ (ВАРГОС) ▪ *etw. eine Zeit lang [zur Erinnerung] aufbewahren, bewahren (einen Brief, ein Geschenk, einen Orden, ein Foto) ▪ Катя похранила письмо, но потом выбросила его.*

ПОХРАПЕТЬ св

♦ β₁-партнер к **храпеть** ▪ декурсивная функция

ПОХРИПЕТЬ св

♦ β₁-партнер к **хрипеть** ▪ декурсивная функция

ПОХРОМАТЬ св

♦ β₁-партнер к **хромать 1** ▪ декурсивная функция

ПОЦЕЛОВАТЬ св

♦ α-партнер к **целовать** ▪ конклюдивная функция

ПОЧЕРНЕТЬ св

♦ α-партнер к **чернеть 1** ▪ трансформативная функция

ПОЧЕРПАТЬ нсв

♦ β-партнер к **черпать 1** ▪ декурсивная функция

ПОЧЕРПНУТЬ св

♦ **1** α трансформативная функция *что (чем, из чего)*

‘Набрать, достать что-л. жидкое, сыпучее, захватывая чем-л. (обычно снизу, из глубины).’ (ВАРГОС) ▪ *etw. schöpfen (Wasser, Suppe), etw. schaufeln (Dreck, Sand) ▪ Девушка почерпнула воды из колодца.*

Партнеры: **α/β черпать 1 Рыбаки черпали воду из лодки.**

♦ **2** α конклюдивная функция *что (из чего)*

‘Извлечь, позаимствовать что-л. откуда-л.’ (ВАРГОС) ▪ *etw. schöpfen (aus etw.) (Kraft aus der Arbeit, Erkenntnisse), etw. nehmen (eine Information aus verlässlichen Quellen, eine Idee aus einem Buch) ▪ Идею она почерпнула из работ своих коллег.*

Партнеры: **β черпать 2 Информацию журналист черпал из надежных источников.**

ПОЧЕРТИТЬ св

♦ **1a** Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **чертить 1a** (*что чем*)

,Чертить 1a некоторое время [в дистрибутивной видовой функции в предложении].^с (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang [der Reihe nach] (etw.) zeichnen (mit etw.) (ein Dreieck, einen Kreis mit dem Zirkel, eine Figur), eine Zeit lang [der Reihe nach] etw. ziehen (mit etw.) (eine Linie, einen Strich mit dem Lineal) ▪ *Коля почертил линии и начал писать.*

♦ **1b** Партнер по видовой прогрессивной или дистрибутивной функции в предлож. к **чертить 1b** (*что*)

,Чертить 1b некоторое время [в прогрессивной или дистрибутивной видовой функции в предложении].^с (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang etw. [im Verlauf] entwerfen (eine Skizze, eine abstrakte Figur, Losungen), eine Zeit lang etw. [im Verlauf] zeichnen (Skizzen) oder eine Zeit lang [der Reihe nach] etw. entwerfen (Skizzen, abstrakte Figuren, Losungen), eine Zeit lang [der Reihe nach] etw. zeichnen (Skizzen) ▪ *Борис почертил наброски и принялся за чтение.*

♦ **2** Партнер по видовой прогрессивной функции в предлож. к **чертить 2** (*что*)

,Чертить 2 некоторое время [в прогрессивной видовой функции в предложении].^с (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang etw. [im Verlauf] zeichnen, aufreißen, entwerfen (technische Zeichnungen) ▪ *Коля почертил часа два схему двигателя.*

ПОЧИСТИТЬ св

♦ **1** α-партнер к **чистить** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β-партнер к **чистить** ▪ мутативная функция

ПОЧИТАТЬ св

♦ **1** β₁-партнер к **читать 1a, б, 2** ▪ декурсивная функция

♦ **2a** Партнер по видовой прогрессивной функции в предлож. к **читать 3a** *что, о чем* или *по чему*

,Читать 3a некоторое время [в прогрессивной видовой функции в предложении].^с (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang etw. [im Verlauf] halten (eine Vorlesung, einen Vortrag), eine Zeit lang [im Verlauf] eine Vorlesung halten (über etw.) (über Semiotik)/ (in etw.) (in Philosophie, Mathematik) ▪ *Он почитал лекцию и опять ее прервал.*

♦ **2б** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **читать 3б** *где*

,Читать 3б некоторое время.^с (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang Vorlesungen halten wo (in einem Institut, an der Universität), eine Zeit lang Professor/ Hochschullehrer sein ▪ *Он почитал по замещительству в политехе.*

ПОЧУВСТВОВАТЬ св

♦ **1** α-партнер к **чувствовать 1, 2** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** α конклюдивная функция *что*

,Воспринять особым образом; понимать, осознать.^с (ВАРГОС) ▪ [episodisch] einen Sinn haben für etw. (für die Schönheit der Natur, für Kunst, für Musik), etw. erkennen (seine Fehler, jmds. Vorzüge, das Risiko eines Vorhabens) ▪ *Люди почувствовали сложность наступающего зимнего периода. Он почувствовал ошибочность своих ранних рассуждений.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **чувствовать 3** [состояние]

ПОЧУВСТВОВАТЬСЯ св

♦ α-партнер к **чувствоваться** ▪ конклюдивная функция

ПОШАГАТЬ св

♦ **1a** β₁-партнер к **шагать 1a** ▪ декурсивная функция

♦ **1б** β₁-партнер к **шагать 1б** ▪ мутативная функция ингр.

♦ **2** α-партнер к **шагать 2** ▪ трансформативная функция

♦ **3** Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **шагать 2** *через кого-что*

,Шагать 2 некоторое время [в дистрибутивной видовой функции в предложении].^с (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang [der Reihe nach] steigen über jmdn.-etw. (über Hindernisse), eine Zeit lang [der Reihe nach] schreiten, Schritte machen über etw. (über Gräben), etw. eine Zeit lang [der Reihe nach] überschreiten (Schwellen) ▪ *Я пошагал некоторое время через рытвины и канавы, но затем решил, что удобней идти по тропинке.*

ПОШВЫРЯТЬ св

♦ β₁-партнер к **швырять 1a, 2** ▪ декурсивная функция

ПОШЕПТАТЬ св

♦ **a** α-партнер к **шептать 1** ▪ конклюдивная функция

♦ **б** β₁-партнер к **шептать 1** ▪ декурсивная функция

ПОШУМЕТЬ св

♦ β₁-партнер к **шуметь** ▪ декурсивная функция

ПОШУРШАТЬ св

♦ β₁-партнер к **шуршать** ▪ декурсивная функция

ПОШУТИТЬ св

♦ **1** α-партнер к **шутить 2, 3** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** β-партнер к **шутить 1** ▪ декурсивная функция

ПОЩАДИТЬ св

♦ α-партнер к **щадить** ▪ конклюдивная функция

ПОЩЕЛКАТЬ св

♦ 1 β₁-партнер к **щелкать 1** ▪ декурсивная функция

♦ 2 β-партнер к **щелкать 2** ▪ декурсивная функция

ПОЯВИТЬСЯ св

♦ 1 α трансформативная функция Ø

,Придя, прибыв куда-л. или возникнув где-л., оказаться в поле зрения кого-л.; явиться, показаться.‘ (БТС) ▪ auftauchen, sich zeigen ([ein Auto] hinter der Ecke, [Demonstranten] am anderen Ende der Straße, [ein Schiff] am Horizont) ▪ *Из-за поворота появилась легковая машина. (А/П) На пороге появился почтальон. (А/П) Демонстранты появились с другого конца улицы. (А/П) Появилась луна. (А/П)*

Партнеры: β **появляться 1** *На улицах стали появляться первые прохожие. (А/П)*

♦ 2 α конклюдивная функция Ø

,Прийти, приехать, прибыть (о людях); оказаться в наличии у кого-л., где-л. (о вещах, учреждениях); возникнуть, образоваться (о мыслях, чувствах).‘ (ВАРГОС) ▪ auftauchen ([jmd.] in der Stadt, [ein neues Kopfschmerzmittel], [neue Exponate] in der Ausstellung) ▪ *Появился новый талантливый писатель. (А/П) В дверь кто-то постучал. Открыв, я увидел ту самую прекрасную незнакомку, которая вчера появилась в нашем городке. В городских аптеках появилось много новых медикаментов. С рождением ребенка у них появились новые заботы.*

Партнеры: β **появляться 2** *С каждым днем у меня появлялось в этом городе все больше и больше друзей. В его коллекции появлялось все больше и больше картин. Всегда, когда начинаешь новое дело, появляются проблемы.*

ПОЯВЛЯТЬСЯ нсв

♦ 1 β-партнер к **появиться 1** ▪ трансформативная функция

♦ 2 β-партнер к **появиться 2** ▪ конклюдивная функция

ПРАВИТЬ нсв

♦ 1а α стативная функция (кем-чем)

,Руководить, управлять, обладая властью.‘ (БТС) ▪ herrschen über jmdn.-etw., jmdn.-etw. regieren (das Land) ▪ *Сейчас страной правит Путин. Петр Первый больше четверти века самодержавно правил Россией. (А/П) В большинстве немецких земель правили местные феодалы. (А/П)*

♦ 1б α стативная функция (кем-чем)

,Направлять чью-л. деятельность, руководить, распоряжаться чем-л.‘ (МАС) ▪ разг. ▪ jmdn.-etw. leiten (ein Institut, eine Theatertruppe), etw. führen (einen Hof, eine Wirtschaft), etw. verwalten (Finanzen) ▪ *Хозяйством правил старший сын.*

♦ 2 α декурсивная функция (кем-чем)

,Направлять ход кого-, чего-л. движущегося;

управлять.‘ (БТС) ▪ разг. ▪ jmdn.-etw. lenken (ein Auto, Pferde), etw. steuern (ein Boot) ▪ *Самолетом правили террористы. Он великолепно правил яхтой. (А/П) Он ловко правил веслом. (А/П)*

Партнеры: β **поправить¹** *Крестьянин поправил лошадей и отдал узды мне.*

♦ 3 α стативная функция (кем-чем)

,Определять собой, подчинять себе что-л.‘ (БТС) ▪ jmdn.-etw. regieren ([die Massenmedien] die öffentliche Meinung), herrschen [Korruption] ▪ *Средства массовой информации правят общественным мнением. (БТС) Здесь правит только коррупция.*

ПРАЗДНОВАТЬ нсв

♦ α/β конклюдивно-декурсивная функция (что)

,Отмечать праздник или значительное событие каким-л. торжеством.‘ (БТС) ▪ (etw.) feiern, etw. begehen ▪ *Мы празднуем Новый год. (А/П) Он всегда праздновал день рождения у себя дома. (А/П)*

Партнеры: α **отпраздновать** *Ростов недавно отпраздновал свое вышедшее производство в корнеты. (Л. Толстой) Окончание экзаменов решено было отпраздновать пикником. (Гарин-Михайловский) β **попраздновать** *Наша компания немного попраздновала и разошлась.**

ПРЕВРАТИТЬ св

♦ 1 α трансформативная функция кого-что в кого-что

,Обратить во что-л. иное, перевести в другое состояние, придать совершенно иной вид.‘ (БТС) ▪ jmdn.-etw. verwandeln in jmdn.-etw. (Eis in Wasser, ein Dorf in Asche, einen Jüngling in einen Greis, einen Faulenzer in einen interessierten Schüler) ▪ *Труд людей превратил пустыню в сад. (А/П) Враг превратил село в пепелище. (А/П) Никто не может превратить свободных людей в рабов. (А/П)*

Партнеры: β **превращать 1** *Физики давно научились превращать газ в жидкость. (А/П)*

♦ 2 α конклюдивная функция кого-что в кого-что

,С помощью колдовских чар изменить облик кого-, чего-л.‘ (БТС) ▪ jmdn.-etw. verwandeln in jmdn.-etw. (einen Königssohn in einen Frosch, ein schwarzes Entlein in eine Schönheit, einen Kürbis in eine Kutsche) ▪ *В сказке о золушке волшебница превратила тыкву в карету.*

Партнеры: β **превращать 2** *Во многих сказках злые ведьмы превращают людей в зверей.*

ПРЕВРАТИТЬСЯ св

♦ 1 α трансформативная функция в кого-что

,Обратиться во что-л. иное, принять совершенно иной вид; перейти в другое состояние (о веществе, насекомых и т.п.); стать кем-л., развить какие-л. качества, склонности.‘ (ВАРГОС) ▪ sich verwandeln in jmdn.-etw. ([Eis] in Wasser, [eine Raupe] in einen Schmetterling, [ein Dorf] in Asche,

[jmd.] in einen guten Sportler, [ein aufgewecktes Kind] in einen Tunichtgut ▪ *Вода превратилась в лед.* (А/П) *Город превратился в сплошные руины.* (А/П) *Прежде аграрная страна превратилась в современное индустриальное государство.* (А/П)
Партнеры: **β превращаться 1** *В этом тягостном ожидании минуты превращаются в часы.* (А/П)

♦ **2 α** конклюдивная функция *в кого-что*
,С помощью колдовства изменить свой облик.‘ (БТС) ▪ *sich verwandeln in jmdn.-etw.* ([ein Königssohn] in einen Frosch, [ein schwarzes Entlein] in eine Schönheit, [ein Kürbis] in eine Kutsche) ▪ *Золушка превратилась в принцессу.*
Партнеры: **β превращаться 2** *В сказках люди часто превращаются в зверей.* (А/П)

ПРЕВРАЩАТЬ нсв

♦ **1 β**-партнер к **превратить 1** ▪ трансформативная функция
♦ **2 β**-партнер к **превратить 2** ▪ конклюдивная функция

ПРЕВРАЩАТЬСЯ нсв

♦ **1 β**-партнер к **превратиться 1** ▪ трансформативная функция
♦ **2 β**-партнер к **превратиться 2** ▪ конклюдивная функция

ПРЕДАВАТЬ нсв

♦ **β**-партнер к **передать** ▪ конклюдивная функция

ПРЕДАТЬ св

♦ **α** конклюдивная функция *кого-что*
,Изменически выдать, вероломно отдать во власть, распоряжение кого-л.‘ (БТС) ▪ *jmdn.-etw. verraten* (einen Freund, eine Idee) ▪ *Надеюсь, что ты никогда не предашь друга.* (А/П) *Он предал Родину.* (А/П)
Партнеры: **β предавать** *Правительство предаст интересы рабочих.*

ПРЕДЛАГАТЬ нсв

♦ **β**-партнер к **предложить** ▪ конклюдивная функция

ПРЕДЛОЖИТЬ св

♦ **1a α** конклюдивная функция *(кому) что* или с инф.
,Заявить о своей готовности, желании предоставить что-л., помочь каким-л. образом кому-л.‘ (БТС) ▪ *jmdm. etw. anbieten* (seine Dienste, seine Unterstützung, eine Tasse Tee)/ zu [Inf] (zu helfen) ▪ *Юра предложил сразу свою помощь. Какой-то случайный прохожий предложил перевести старушку на другую сторону улицы.* (А/П) *Хозяйка предложила гостю чашку кофе.* (А/П)
Партнеры: **β предлагать** *Город предлагал свою помощь в уборке урожая.*
♦ **1b α** конклюдивная функция *что* или с инф.

,Заявить о своей готовности, желании продать что-л.‘ (БТС) ▪ *etw. anbieten* (Waren zum Verkauf) ▪ *Салон предложил покупателям новую коллекцию одежды.*

Партнеры: **β предлагать** *На базаре предлагали домашнюю сметану.*

♦ **2 α** конклюдивная функция *кому что*, с инф. или с придат. дополн.

,Попросить кого-л. сделать что-л., попросить заняться чем-л.; сделать что-л. предметом рассмотрения, выбора со стороны других.‘ (ВАРГОС) ▪ *jmdm. etw. vorschlagen* (den ersten April als Abgabetermin, einen Lehrplan, eine Reiseroute, ein Projekt)/ zu [Inf] (die Entscheidung zu vertagen, die Arbeit schnell zu erledigen), *jmdn. vorschlagen* (jmdn. zur Kandidatur), *jmdm. anbieten* (eine Arbeitsstelle), *etw. stellen* (eine Frage), *etw. geben* (eine Aufgabe) *etw. vorlegen* (eine Aufgabe, einen Lehrplan) ▪ *После института ему предложили место врача в районной поликлинике. Экзаменатор предложил ему очень трудный вопрос.* (А/П) *Игорь предложил нам совершенно другую задачу.* (А/П) *Кто-то предложил мне, чтобы я на всякий случай взял с собой ружье.* (А/П) *Завод предложил в кандидаты Иванова.*

Партнеры: **β предлагать** *Я предлагаю первое апреля в качестве последнего срока представления работы.* (А/П) *Марие Николаевне предлагали руководство проектом. Коллектив предлагал отложить решение на следующий квартал. Предлагаю, чтобы наш гость произнес тост.* (А/П) *Не в первый раз предлагали его кандидатуру на выборах.*

♦ **3 α** конклюдивная функция *кому* с инф. или с придат. дополн.

,Потребовать выполнения чего-л., предписать что-л.‘ (БТС) ▪ *jmdn. auffordern* zu [Inf] (vor Gericht zu erscheinen), *jmdm. nahelegen* zu [Inf] (den Saal zu verlassen) ▪ *Ей предложили покинуть помещение. Президиум Академии наук предложил всем институтам, чтобы они выдвигали кандидатов в академики.* (А/П)

Партнеры: **β предлагать** *Судья предлагал удалиться из зала заседания.*

ПРЕДСТАВИТЬ св

♦ **1 α** конклюдивная функция *что*

,Дать, вручить для ознакомления, осведомления или официального рассмотрения, заключения.‘ (БТС) ▪ *etw. vorzeigen* (Dokumente, seinen Pass) ▪ *Прошу вас представить ваше удостоверение личности.* (А/П) *Вы не представили справки о болезни, и вам будет засчитан прогул.* (А/П)

Партнеры: **β представлять 1** *Пойманный контролером человек не хотел представлять свой паспорт.*

♦ **2 α** конклюдивная функция *что*

,Сообщить, привести в качестве доказательства, обоснования чего-л.‘ (БТС) ▪ *etw. vorstellen* (Pläne, Projekte, Daten), *etw. vorlegen* (Daten, Fakten) ▪ *Ученый представил очень веские дово-*

ды в пользу своей гипотезы. (А/П) Когда вы представите в комиссию документы?

Партнеры: **β представлять 1** На конференции ученые представляли свои центральные пункты научной деятельности. В Думе представляли проект нового закона о налогах. В суде адвокат представлял факты, говорящие о невиновности подсудимого.

♦ **3 α** конклюдивная функция кого кому
,Познакомить с кем-л., откомендовать кому-л.' (БТС) ▪ jmdn. jmdm. vorstellen ▪ Я там никого не знаю, но надеюсь, что вы меня представите. (А/П)

Партнеры: **β представлять 1** Бегемот представлял Маргарите гостей бала. (Булгаков)

♦ **4 α** конклюдивная функция кого-что или с придат. дополн.

,Мысленно воспроизвести, вообразить.' (БТС) ▪ sich jmdn.-etw. vorstellen ▪ Она представила свое будущее, и ей стало грустно. (А/П) Девочка представила на минуту, что никогда больше не увидит отца, и зарыдала. (А/П)

Партнеры: **β представлять 1** Не представляю, как мы будем жить одни. (А/П) Я представляла вас суровым и немногословным человеком. (А/П)

♦ **5 α** конклюдивная функция кого-что
,Причинить, вызвать.' (БТС) ▪ [episodisch] etw. darstellen, etw. sein ▪ Решение вопроса не представит затруднений. (БТС) Работа представила значительный интерес. (БТС)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **представлять 2** [состояние]

ПРЕДСТАВЛЯТЬ нсв

♦ **1 β**-партнер к **представить 1-4** ▪ конклюдивная функция

♦ **2 α** стивная функция кого-что
,Быть, являться кем-, чем-л.' (БТС) ▪ etw. darstellen, etw. sein ▪ Это не представляет никаких затруднений. (А/П) Этот вопрос представляет известный интерес. (А/П) Земля представляет собой сфероид. (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **представить 5** [актуализация состояния]

♦ **3 α** стивная функция кого-что
,Действовать от имени или по поручению кого-л., быть чьим-л. представителем; быть выразителем чьих-л. интересов, мнений, взглядов и т.п.' (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. vertreten (eine Partei, eine Firma auf einer Messe) ▪ Кто представляет ваше учреждение? (А/П) Депутат представляет в парламенте своих избирателей. (А/П) На этой конференции советскую Россию представлял Литвинов. (А/П)

ПРЕДСТОЯТЬ нсв

♦ **α** стивная функция (кому)
,Ожидаться в будущем (о том, что должно произойти); надлежать что-л. сделать в будущем.' (ВАРГОС) ▪ (jmdn.) bevorstehen ▪ Мне предстоит поездка в Москву. Ему предстоял неприятный

разговор. (А/П) Им предстояло создать новый фонд. Предстоят выборы. (А/П)

ПРЕДУПРЕДИТЬ св

♦ **1 α** конклюдивная функция кого о чем
,Заранее известить, уведомить о чем-л.' (БТС) ▪ jmdn. im Voraus/ rechtzeitig benachrichtigen, informieren über etw., jmdn. hinweisen auf etw. ▪ Делегатов предупредили о том, что конференция не состоится. Его предупредили, что в этом месте перехода нет. (А/П)

Партнеры: **β предупреждать** В письме она предупредила меня о том, что приехать не сможет.

♦ **1 β α** конклюдивная функция кого (о чем)
,Предостерегая, угрожая, сделать предварительное замечание, указание.' (БТС) ▪ разг. ▪ jmdn. warnen (vor etw.) (vor einer drohenden Gefahr), jmdn. verweisen ([die Polizei] einen Ruhestörer) ▪ Он предупредил меня о грозящей мне опасности. (А/П) Милиция последний раз предупредила хулиганов. (А/П)

Партнеры: **β предупреждать** Елена предупредила дочку, чтобы та не повторяла ее ошибок. (А/П)

♦ **2 α** конклюдивная функция что
,Заранее принятыми мерами помешать чему-л. осуществиться, наступить; предотвратить.' (БТС) ▪ etw. verhüten (einen Brand, eine Epidemie) ▪ Врачи сделали все возможное и таким образом предупредили распространение болезни. (по А/П)

Партнеры: **β предупреждать** Принимая срочные меры, пожарные предупреждают распространение огня на соседние дома.

♦ **3 α** конклюдивная функция кого-что
,Сделать что-л. ранее кого-л.; предугадав чьи-л. действия, желания, опередить.' (БТС) ▪ jmdm.-etw. zuvorkommen (einem Ereignis) ▪ Вы меня предупредили – я только хотел сказать то же самое. (А/П)

Партнеры: **β предупреждать** Писатель своим новым романом предупредил события. Мать предупредила каждое желание сына. (по А/П)

ПРЕДУПРЕЖДАТЬ нсв

♦ **β**-партнер к **предупреждать** ▪ конклюдивная функция

ПРЕКРАТИТЬ св

♦ **α** конклюдивная функция что и с инф.
,Положить конец чему-л., прервать что-л.' (БТС) ▪ etw. abbrechen, beenden (Verhandlungen), etw. einstellen ([eine Fabrik] ihren Betrieb, [eine Zeitung] ihr Erscheinen) ▪ К августу лаборатория прекратила свое существование. (А/П) Если прогресса в ближайшую неделю не будет, делегация прекратит переговоры. (А/П)

Партнеры: **β прекращать** Рабочие не прекращали работать даже ночью.

ПРЕКРАЩАТЬ нсв

♦ β-партнер к **прекратить** ▪ конклюдивная функция

ПРЕРВАТЬ св

♦ α конклюдивная функция *что*

,Резко, внезапно прекратить или приостановить что-л.' (БТС) ▪ jmdn.-etw. unterbrechen (ein Gespräch, sein Schweigen), etw. abbrechen (ein Gespräch, eine Tätigkeit) ▪ *Учитель прервал свои объяснения.* (А/П) *Я говорила с мужем по телефону, но нас внезапно прервали.* (А/П)

Партнеры: β **прерывать** *Ты прерываешь ход его мыслей.* (А/П) *Внук прерывал разговор взрослых.*

ПРЕРЫВАТЬ нсв

♦ β-партнер к **прервать** ▪ конклюдивная функция

ПРИБЕГАТЬ нсв гл. движ.

♦ β₂-партнер к **бежать 2, 5** ▪ трансформативная функция

ПРИБЕЖАТЬ св гл. движ.

♦ 1 α-партнер к **бежать 2, 5** ▪ трансформативная функция

♦ 2 Рестриктивный партнер к **бежать 12** *куда*

,Достигнуть какого-л. места (о дороге, тропинке, рельсах и т.п.).' (ВАРГОС) ▪ führen wohin ([ein Weg, Spuren] in die Stadt), laufen wohin [Straßen, Leitungen] ▪ *Дорога прибежала в город.*

ПРИБЛИЖАТЬСЯ нсв

♦ 1 β₂-партнер к **близиться 1** ▪ трансформативная функция

♦ 2 β-партнер к **приблизиться 3, 4** ▪ конклюдивная функция

♦ 3 α мутативная функция Ø

,Наступать в скором времени.' (ВАРГОС) ▪ [zeitlich] nähergerücken, nahen (Weihnachten, große Umbrüche) ▪ *Приближаются рождественские праздники.*

Квази-партнер **приблизиться 2**

ПРИБЛИЗИТЬСЯ св

♦ 1 α-партнер к **близиться 1** ▪ трансформативная функция

♦ 2 α конклюдивная функция Ø

,Стать близким по времени; надвинуться, наступить.' (БТС) ▪ [zeitlich] nähergerückt sein (Weihnachten, große Umbrüche) ▪ *Учеба приближалась к концу, впереди профессиональная жизнь. Решительный момент приблизился.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **близиться 2, приближаться 3**

♦ 3 α конклюдивная функция *к кому-чему*

,Вступить в близкие, дружеские отношения с кем-л.; сблизиться.' (БТС) ▪ sich jmdm. annähern, jmdm. nahekommen (einem literarischen Zirkel,

journalistischen Kreisen) ▪ *Со временем поэт приблизился к политической элите города.*

Партнеры: β **приближаться 2** *В то время, когда он только приближался к литературным кругам, его не считали серьезным писателем.*

♦ 4 α конклюдивная функция *к кому-чему*

,Стать соответствующим чему-л. (по своему уровню, качеству и т.п.); дойти до какой-л. ступени, предела.' (БТС) ▪ sich jmdm.-etw. annähern (seinem Vorbild, der Wahrheit, dem Weltstandard)/ an etw. (an sein Vorbild, an die Wahrheit, an ein bestimmtes Niveau) ▪ *Мой знакомый ни на йоту не приблизился к той степени внутренней свободы, к которой так стремился.*

Партнеры: β **приближаться 2** *Ты уже приближаешься к уровню пианиста мирового класса. Это уже приближается к истине.* (А/П)

ПРИБРЕДАТЬ нсв гл. движ.

♦ β₂-партнер к **брести 2** ▪ трансформативная функция

ПРИБРЕСТИ св гл. движ.

♦ α-партнер к **брести 2** ▪ трансформативная функция

ПРИБЫВАТЬ нсв

♦ β-партнер к **прибыть** ▪ трансформативная функция

ПРИБЫТЬ св

♦ 1 α трансформативная функция Ø

,Прийти, приехать, приплыть, прилететь.' (БТС) ▪ офиц. ▪ eintreffen, ankommen [ein Zug] ▪ *Поезд прибыл на станцию.* (А/П)

Партнеры: β **прибывать** *Поезда из Германии прибывают обычно без опозданий.*

♦ 2 α трансформативная функция Ø

,Явиться (по какой-л. официальной надобности, к какому-л. официальному лицу).' (БТС) ▪ eintreffen, ankommen [eine Delegation] ▪ *Эти туристы прибыли из Франции.* (А/П) *Делегация прибыла на короткий срок для подписания договора.*

Партнеры: β **прибывать** *Представители президента уже несколько раз прибывали в эту страну для подписания мирных соглашений.*

ПРИВЕЗТИ св гл. движ.

♦ α-партнер к **везти 2, 4, 5** ▪ трансформативная функция

ПРИВЕСТИ св гл. движ.

♦ 1 α-партнер к **вести 2, 4, 6** ▪ трансформативная функция

♦ 2 α-партнер к **вести 13** ▪ конклюдивная функция

♦ 3 α конклюдивная функция *кого куда*

,только 3 л. Послужить путем куда-л.' (БТС) ▪ jmdn. führen wohin [Wege, Leitern] ▪ *Заброшенная колея привела туристов к покосившейся*

избушке.

ПРИВЕТСТВОВАТЬ двувидовой глагол

♦ **1** β конклюдивная функция *кого* (чем)
, (сов. вид только в прош. вр.) Обращаться к кому-л. при встрече с приветствием. (ВАРГОС) ▪ jmdn. begrüßen (mit etw.) ▪ *От имени всех присутствующих горячо приветствую вас.* (А/П) *Мы приветствовали делегатов.* (А/П)

Партнеры: **α** **поприветствовать** *Президент поприветствовал участников соревнований.*
приветствовать (сов. вид только в прош. вр.) *Директор школы приветствовал первоклассников.*

♦ **2** β конклюдивная функция *что*
, (сов. вид только в прош. вр.) Одобрять, встречать что-л. сочувственно, доброжелательно. (ВАРГОС) ▪ etw. begrüßen, gut heißen (eine Idee, einen Vorschlag) ▪ *Собравшиеся приветствовали новые идеи.* *Дирекция приветствует эту инициативу.* (А/П)

Партнеры: **α** **поприветствовать** *Мэр города поприветствовал идею строительства новой церкви.* **приветствовать** (сов. вид только в прош. вр.) *Отец приветствовал идею сына провести свадьбу на природе.*

ПРИВЛЕКАТЬ нсв

♦ **1** β-партнер к **привлечь 1** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β-партнер к **привлечь 2** ▪ конклюдивная функция

♦ **3** α стативная функция *кого* (к себе)
, Вызывать интерес, возбуждать любопытство к себе, заставлять обратить на себя внимание. (ВАРГОС) ▪ jmdn. anziehen ([die Naturwissenschaften] einen Schüler) ▪ *Меня всегда привлекал физический труд.* (А/П) *Гораздо больше Сергея привлекала к себе политика.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **привлечь 3** [актуализация состояния]

ПРИВЛЕЧЬ св

♦ **1** α трансформативная функция *кого-что* (к себе)

, Притягивая, приблизить, прижать к себе. (БТС) ▪ jmdn.-etw. heranziehen (zu jmdn.-etw.) (jmdn. zu sich, jmds. Kopf zu sich) ▪ *Она привлекла девочку к себе и поцеловала ее.* (А/П) *Женщина привлекла его свободной рукой.* (А/П)

Партнеры: **β** **привлечь 1** *Он то привлекал ее к себе, то наоборот от себя отталкивал.*

♦ **2a** α конклюдивная функция *кого* к чему
, Побудить, вызвать желание или заставить принять участие в чем-л., заняться чем-л., пригласить к кому-, чему-л. (БТС) ▪ jmdn. hinzuziehen zu etw. (zu einem Gespräch, zur Ernte), jmdn. heranziehen bei etw. (Handwerker beim Hausbau) ▪ *Все были привлечены к участию в строительстве.* (А/П)

Партнеры: **β** **привлечь 2** *Комсомол привлекает студентов к общественной работе.* (А/П)

♦ **2b** α конклюдивная функция *что* (для чего)
, Взять, использовать для какой-л. цели. (БТС) ▪ etw. heranziehen zu etw. (Zahlen und Grafiken zum Beweis)/ für etw. (Material zur Analyse), etw. hinzuziehen ▪ *Он привлек много новых фактов для того, чтобы доказать правильность своей гипотезы.* (А/П)

Партнеры: **β** **привлечь 2** *Исследователь привлекает все новые и новые материалы.* (А/П)

♦ **3** α конклюдивная функция *кого* (к себе)
, Вызвать интерес, возбудить любопытство к себе, заставить обратить на себя внимание. (БТС) ▪ [episodisch] jmdn. anziehen, fesseln ([die Naturwissenschaften] einen Schüler, [eine Erzählung] jmdn.) ▪ *В молодости его интересовали естественные науки; потом его привлекла математика.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **привлечь 3** [состояние]

ПРИВОДИТЬ нсв гл. движ.

♦ **1** β₂-партнер к **вести 2, 4, 6** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β₂-партнер к **вести 13** ▪ конклюдивная функция

ПРИВОЗИТЬ нсв гл. движ.

♦ β₂-партнер к **везти 2, 4, 5** ▪ трансформативная функция

ПРИВЫКАТЬ нсв

♦ **1** β конклюдивная функция *к чему* или с инф.
, Усваивать, приобретать привычку к чему-л.; приучаться что-л. делать, поступать каким-л. образом. (ВАРГОС) ▪ sich etw. angewöhnen (das Trinken, das regelmäßige Arbeiten)/ zu [Inf] (früh aufzustehen), sich gewöhnen an etw. (ans Arbeiten)/ etw. zu [Inf] (früh aufzustehen), sich etw. aneignen (eine Eigenschaft, eine Fähigkeit) ▪ *Несмотря на то, что Михаил левша, он привыкал писать правой рукой.* *Ребенок медленно привыкал пить из соски.*

Партнеры: **α** **привыкнуть 1** *Я привыкла бегать по утрам.* *Он не плохой человек, но в этом обществе привык к пьянству.* (А/П) *Вчерашние кочевники привыкли жить в чистоте.* (А/П)

♦ **2a** β конклюдивная функция *к чему* или с придат. дополн.

, Осваиваться, свыкаться с чем-л. (ВАРГОС) ▪ sich gewöhnen an etw. (an den Schulalltag, an die Unordnung, an die neuen Umstände, an Widerspruch) ▪ *Народ привыкал к новым порядкам.* *В молодые годы человек легко привыкает к новым условиям жизни.* (А/П)

Партнеры: **α** **привыкнуть 2** *Постепенно Мария привыкла к новой работе.* *Я не привык, чтобы мне возражали.* (А/П)

♦ **2b** β конклюдивная функция *к кому*
, Приобретать привычку, привязанность к кому-

чему-л.⁴ (ВАРГОС) ▪ sich gewöhnen an jmdn. (an einen neuen Lehrer, an die Nachbarn, an die Kinderfrau) ▪ *Постепенно малыш привыкал к новой сиделке.*

Партнеры: **α** **привыкнуть 3** Собака привыкла к хозяину.

ПРИВЫКНУТЬ св

♦ **1 α** конклюдивная функция к чему или с инф.
,Усвоить, приобрести привычку к чему-л.; научиться что-л. делать, поступать каким-л. образом.⁴ (БТС) ▪ sich etw. angewöhnen (das Trinken, das regelmäßige Arbeiten)/ zu [Inf] (früh aufzustehen), sich gewöhnen an etw. (ans Arbeiten)/ etw. zu [Inf] (früh aufzustehen), sich etw. aneignen (eine Eigenschaft, eine Fähigkeit) ▪ *Я привыкла бегать по утрам. Он не плохой человек, но в этом обществе привык к пьянству. (А/П) Вчерашние чочевники привыкли жить в чистоте. (А/П)*

Партнеры: **β** **привыкать 1** *Несмотря на то, что Михаил левша, он привыкал писать правой рукой. Ребенок медленно привыкал пить из соски.*

♦ **2α α** конклюдивная функция к чему или с при-дат. дополн.

,Освоиться, свыкнуться с чем-л.⁴ (БТС) ▪ sich gewöhnen an etw. (an den Schulalltag, an die Unordnung, an die neuen Umstände, an Widerspruch) ▪ *Постепенно Мария привыкла к новой работе. Я не привык, чтобы мне возражали. (А/П)*

Партнеры: **β** **привыкать 2α** *Народ привыкал к новым порядкам. В молодые годы человек легко привыкает к новым условиям жизни. (А/П)*

♦ **2б α** конклюдивная функция к кому

,Почувствовать привязанность к кому-, чему-л., приобрести привычку.⁴ (БТС) ▪ sich gewöhnen an jmdn. (an einen neuen Lehrer, an die Nachbarn, an die Kinderfrau) ▪ *Собака привыкла к хозяину.*

Партнеры: **β** **привыкать 2б** *Постепенно малыш привыкал к новой сиделке.*

ПРИГЛАДИТЬ св

♦ **α**-партнер к **гладить 2б** ▪ трансформативная функция

ПРИГЛАЖИВАТЬ нсв

♦ **β₂**-партнер к **гладить 2б** ▪ трансформативная функция

ПРИГЛАСИТЬ св

♦ **α** конклюдивная функция кого

,Попросить прийти куда-л. или занять место где-л.⁴ (БТС) ▪ jmdn. einladen ▪ *Нас пригласили на творческий вечер известного писателя.*

Партнеры: **β** **приглашать** *Он часто приглашает своих приятелей. (А/П)*

ПРИГЛАШАТЬ нсв

♦ **β**-партнер к **пригласить** ▪ конклюдивная функция

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [дистриб.] функции в предлож. **поприглашать**

ПРИГНАТЬ св гл. движ.

♦ **1 α**-партнер к **гнать 2, 4, 6б, 8, 10** ▪ трансформативная функция

♦ **2 α**-партнер к **гнать 5а** ▪ конклюдивная функция

ПРИГОНЯТЬ нсв гл. движ.

♦ **1 β₂**-партнер к **гнать 2, 4, 6б, 8, 10** ▪ трансформативная функция

♦ **2 β₂**-партнер к **гнать 5а** ▪ конклюдивная функция

ПРИГОРАТЬ нсв

♦ **β**-партнер к **пригореть** ▪ трансформативная функция

ПРИГОРЕТЬ св

♦ **α** трансформативная функция Ø

,Слегка подгореть снизу, с краю (о печеном, жареном, вареном).⁴ (БТС) ▪ [leicht] anbrennen [Milch, Kuchen] ▪ *Второе блюдо немного пригорело, но съели его с большим аппетитом.*

Партнеры: **β** **пригорать** *Мы совсем не заметили, что курица пригорала.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **гореть 2**

ПРИГОТАВЛИВАТЬ нсв

♦ **1 β₂**-партнер к **готовить 1, 5** ▪ конклюдивная функция

♦ **2 β₂**-партнер к **готовить 2** ▪ трансформативная функция

♦ **3 β**-партнер к **приготовить 3** ▪ конклюдивная функция

ПРИГОТАВЛИВАТЬСЯ нсв

♦ **β₂**-партнер к **готовиться 1, 2** ▪ конклюдивная функция

ПРИГОТОВИТЬ св

♦ **1 α**-партнер к **готовить 1, 5** ▪ конклюдивная функция

♦ **2 α**-партнер к **готовить 2** ▪ трансформативная функция

♦ **3 α** конклюдивная функция кого чему

,Предварительными сообщениями настроить, расположить к восприятию чего-л. (как правило, неприятному).⁴ (БТС) ▪ jmdn. vorbereiten auf etw. (auf eine traurige Nachricht) ▪ *Он приготовил себя к худшему.*

Партнеры: **β₁** **приготавливать 3** *Катя приготовляет родственников к известию. β₂ приготавливать 3* *Отец приготавливает себя к неприятной встрече с братом.*

ПРИГОТОВИТЬСЯ св

♦ **α**-партнер к **готовиться 1, 2** ▪ конклюдивная функция

функция

ПРИГОТОВЛЯТЬ^{нсв}

♦ 1 β₂-партнер к **готовить 1, 5** ▪ конклюдивная функция

♦ 2 β₂-партнер к **готовить 2** ▪ трансформативная функция

♦ 3 β-партнер к **приготовить 3** ▪ конклюдивная функция

ПРИГОТОВЛЯТЬСЯ^{нсв}

♦ β₂-партнер к **готовиться 1, 2** ▪ конклюдивная функция

ПРИГРОЗИТЬ^{св}

♦ α-партнер к **грозить 1** ▪ конклюдивная функция

ПРИДАВАТЬ^{нсв}

♦ 1 β-партнер к **придать 1** ▪ трансформативная функция

♦ 2 β-партнер к **придать 2** ▪ конклюдивная функция

ПРИДАТЬ^{св}

♦ 1 α трансформативная функция *что кому-чему*, 'Дать, сообщить (какое-л. качество, свойство, какую-л. особенность)'. (БТС) ▪ jmdm.-etw. etw. verleihen, geben (dem Modell die Form eines Rhombus, dem Dokument das gesetzlich vorgeschriebene Format, dem Gebäude ein neues Aussehen, seinem Gesicht einen strengen Ausdruck, der Suppe einen strengen Geschmack, den Haaren einen Glanz) ▪ *Токарь придал детали изгиб.* (А/П) *Процедуре надо придать законную форму.* (А/П)

Партнеры: β **придавать 2** *Напряженное внимание, с которым она меня слушала, придавало ее лицу глумоватое выражение.* (А/П) *Специ придают пище острый вкус.* (А/П) *Редактор придает рукописи нужный вид.* (А/П)

♦ 2 α конклюдивная функция *кому чего*, 'Прибавить, усилить что-л. в ком-л.'. (БТС) ▪ jmdm. etw. verleihen (Kraft, Mut, Selbstsicherheit), jmdm. etw. geben (Kraft, Mut), jmdm. etw. einflößen (Furcht, Schrecken, Hoffnung) ▪ *Страх придал ей сил.* (А/П)

Партнеры: β **придавать 1** *Это придало ему храбрости.* (А/П)

ПРИДЕРЖАТЬСЯ^{св}

♦ α-партнер к **держаться 9** ▪ конклюдивная функция

ПРИДЕРЖИВАТЬСЯ^{нсв}

♦ β₂-партнер к **держаться 9** ▪ конклюдивная функция

ПРИДУМАТЬ^{св}

♦ 1 α конклюдивная функция *что*, с инф. или с

придат. дополн.

,Догадаться, найти какое-л. решение, выход из создавшегося положения.'. (БТС) ▪ sich etw. ausdenken ▪ *Надо же! Он придумал пить чай прямо из чайника.* (А/П) *Я никак не могла придумать, что ему ответить.* (А/П) *Вот это ты хорошо придумал!* (А/П) *Придумайте предложение с этим словом.* (А/П)

Партнеры: β **придумывать** *Школьники придумывали, как лучше оправдать свой уход с урока.*

♦ 2 α конклюдивная функция *что*

,Изобрести, создать.'. (БТС) ▪ etw. erfinden ▪ *Рационализатор придумал оригинальное приспособление.* (А/П)

Партнеры: β **придумывать** *В детстве мы придумывали много новых слов. Изобретатели все время придумывают новые машины.*

ПРИДУМЫВАТЬ^{нсв}

♦ β-партнер к **придумать** ▪ конклюдивная функция

ПРИЕЗЖАТЬ^{нсв гл. движ.}

♦ β₂-партнер к **ехать 2, 4** ▪ трансформативная функция

ПРИЕХАТЬ^{св гл. движ.}

♦ α-партнер к **ехать 2, 4** ▪ трансформативная функция

ПРИЗВАТЬ^{св}

♦ α конклюдивная функция *кого к чему, на что* или с инф.

,Позвать, пригласить, потребовать явиться или сделать что-л.'. (БТС) ▪ jmdn. aufrufen zu etw. (zum Widerstand, zum Kampf, zum Boykott), jmdn. auffordern zu [Inf], jmdn. rufen zu etw. (zur Ruhe, zur Ordnung) ▪ *Страна призвала на помощь своих соседей. Председатель суда призвал свидетеля к порядку.* (А/П)

Партнеры: β **призывать** *Милиционер призывает людей к спокойствию.* (А/П) *Газеты призывали рабочих открыто праздновать Первое мая.* (А/П)

ПРИЗНАВАТЬ^{нсв}

♦ 1 β-партнер к **признать** ▪ конклюдивная функция

♦ 2 α стативная функция *кого-что*

,Относиться к кому-, чему-л. с уважением; находить что-л. достойным внимания.'. (БТС) ▪ jmdn.-etw. würdigen, schätzen ▪ *Этого человека все признают.* (БТС) *Меня не признают одноклассники.* (БТС) *Вы признаете рок-музыку?* (БТС)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **признать 3** [актуализация состояния]

ПРИЗНАВАТЬСЯ^{нсв}

♦ β-партнер к **признаться** ▪ конклюдивная

функция

ПРИЗНАТЬ св

◆ **1** α конклюдивная функция *что*

‘Согласиться считать законным, действительным, существующим.’ (БТС) ▪ *etw. anerkennen* (die Neutralität eines Landes, einen Staat) ▪ *Государство признали независимым. Социалистические страны первыми признали новое правительство Португалии.* (А/П)

Партнеры: **β признавать 1** *Ленинская национальная политика признает право наций на самоопределение.* (А/П)

◆ **2** α конклюдивная функция *кого-что (кем-чем, каким или с придат. дополн.)*

‘Согласиться с чем-л., счесть истинным, действительным.’ (БТС) ▪ *etw. anerkennen* (jmds. Aufrichtigkeit), jmdn.-*etw. anerkennen als etw.* (ein Dokument als echt, einen Mitarbeiter als besten Ingenieur), *etw. zugestehen*, *zugeben*, *einräumen* (einen Fehler) / *dass...* ▪ *Эксперты признали преступника сумасшедшим.* (А/П) *Подсудимый не признал себя виновным.* (А/П)

Партнеры: **β признавать 1** *Все признают, что эти доводы основательны.* (А/П)

◆ **3** α конклюдивная функция *кото-что*

‘Дать положительную оценку кому-, чему-л.’ (БТС) ▪ [episodisch] *jmdn.-etw. würdigen* ▪ *Этот роман сразу же признала публика.*

Партнеры: **β признавать 1** *Политики неоднократно признавали ценность домашнего воспитания.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **признавать 2** [состояние]

ПРИЗНАТЬСЯ св

◆ α конклюдивная функция *(кому) в чем или с придат. дополн.*

‘Открыто объявить о чем-л., сознаться в чем-л.’ (БТС) ▪ *etw. (jmdm.) eingestehen* (einen Fehler, einen Irrtum), *etw. bekennen* (die Wahrheit, einen Irrtum), *etw. (jmdm.) gestehen* (eine Tat), *eingestehen*, *bekennen*, *dass...* ▪ *Подсудимый признался в совершении этого преступления. Петр признался в своих ошибках.* (А/П)

Партнеры: **β признаваться 1** *На прошлой неделе кто-то сломал куст роз. Митя не признавался целую неделю в том, что это он сделал. Но не выдержал и, когда все ушли, тихо признался маме.*

ПРИЗЫВАТЬ нсв

◆ β-партнер к **призывать** ▪ конклюдивная функция

ПРИЙТИ св гл. движ.

◆ **1** α-партнер к **идти 2, 4, 6, 76, 86** ▪ трансформативная функция

◆ **2** α-партнер к **идти 11** ▪ конклюдивная функция

ПРИЙТИСЬ св гл. движ.

◆ **1** α конклюдивная функция с инф.

‘безл. Стать необходимым, неизбежным в связи с какими-л. обстоятельствами, условиями.’ (МАС) ▪ *müssen* [Inf] ▪ *Туристам пришлось переночевать на заброшенном хуторе. Пришлось уступить ее настойчивой просьбе.* (А/П) *Настя забыла ключи, нам пришлось возвратиться.*

Партнеры: **β приходится** *Ему все время приходилось его поправлять.* (по А/П) *Ему приходится откладывать встречу на неделю.*

◆ **2** α конклюдивная функция *(кому) по чему*

‘(По размеру) оказаться соответствующим, подходящим чему-л.’ (ВАРГОС) ▪ (dem Maß, der Größe, dem Umfang von jmdm.-*etw.*) *entsprechen* ([ein Kleid] jmds. Umfang, [Stiefel] jmds. Größe), (jmdm.) *passen in etw.* ([ein Kleid] im Umfang) / *nach etw.* ([Stiefel] der Größe nach) ▪ *Сапоги пришлись как раз по ноге.* (А/П)

Партнеры: **β приходится** *Любое платье подходит ей по размеру.*

◆ **2б** α конклюдивная функция *(кому) по чему*

‘(По вкусу) оказаться соответствующим, подходящим чему-л.’ (ВАРГОС) ▪ *jmdm. zusagen*, *gefallen* [die Arbeit, das Nachtleben], *nach jmds. Geschmack*, *Art sein* ▪ *Ночная жизнь пришлась ему по вкусу.*

Партнеры: **β приходится** *Пишет, что и работа увлекательная, и коллектив ему по душе приходится.*

◆ **3** α конклюдивная функция *на что*

‘только 3 л. Совпасть с чем-л., оказаться на каком-л. месте, уровне.’ (БТС) ▪ *fallen auf etw.* ([der 5. Mai] auf einen Mittwoch, [Ostern] immer auf einen Sonntag), *fallen in etw.* ([eine Wegstrecke] in die Dunkelheit) ▪ *Пятое число пришлось на субботу.* (А/П) *Часть пути пришлась на темноту.* (БТС)

Партнеры: **β приходится** *Пасха всегда приходится на воскресенье.*

◆ **3б** α конклюдивная функция *на кого-что*

‘Составить какое-л. количество по отношению к кому-, чему-л.’ (БТС) ▪ *entfallen*, *kommen auf jmdn.-etw.* ([drei Kinder] auf einen Erwachsenen, [fünf Personen] auf jedes Boot, [sechs Kranke] auf jedes Krankenzelt) ▪ *Экскурсия организована так, чтобы на трех детей пришлось по одному взрослому.*

Партнеры: **β приходится** *На каждую лодку приходится по пять человек.* (А/П) *Какая доля национального дохода приходится в вашей стране на душу населения?* (А/П)

ПРИКАЗАТЬ св

◆ α конклюдивная функция *(кому)* (с инф.)

‘Отдать приказ, приказание; распорядиться, велеть.’ (ВАРГОС) ▪ *etw. befehlen*, *anordnen zu* [Inf] ▪ *Генерал приказал начать наступление.* (А/П) *Девушка приказала шоферу остановить машину.* (А/П)

Партнеры: **β приказывать** *Она никогда не про-*

сит, она приказывает.

ПРИКАЗЫВАТЬ нсв

♦ β-партнер к **приказать** ▪ конклюдивная функция

ПРИКАТИТЬ св гл. движ.

♦ α-партнер к **катить** 2, 4, 5б, 7, 9 ▪ трансформативная функция

ПРИКАТИТЬСЯ св гл. движ.

♦ α-партнер к **катиться** 2, 4, 7, 9, 11 ▪ трансформативная функция

ПРИКАТЫВАТЬ нсв гл. движ.

♦ β₂-партнер к **катить** 2, 4, 5б, 7, 9 ▪ трансформативная функция

ПРИКАТЫВАТЬСЯ нсв гл. движ.

♦ β₂-партнер к **катиться** 2, 4, 7, 9, 11 ▪ трансформативная функция

ПРИЛЕПИТЬ св

♦ α-партнер к **лепить** 2 ▪ трансформативная функция

ПРИЛЕПЛИВАТЬ нсв

♦ β₂-партнер к **лепить** 2 ▪ трансформативная функция

ПРИЛЕПЛЯТЬ нсв

♦ β₂-партнер к **лепить** 2 ▪ трансформативная функция

ПРИЛЕТАТЬ нсв гл. движ.

♦ β₂-партнер к **лететь** 2, 4 ▪ трансформативная функция

ПРИЛЕТЕТЬ св гл. движ.

♦ α-партнер к **лететь** 2, 4 ▪ трансформативная функция

ПРИМЕНИТЬ св

♦ α конклюдивная функция *что (к кому-чему, для чего или против кого-чего)*

,Употребить, использовать, осуществить что-л. на деле, на практике.' (БТС) ▪ *etw. anwenden (auf jmdn.-etw.) (seine Erfahrungen auf ein Projekt, seine Erziehungskunst auf ein schwieriges Kind), etw. verwenden (für etw.) (kriminalistischen Spürsinn für die Aufklärung eines Verbrechens), etw. aufwenden (gegen etw.) (Gewalt gegen einen Einbrecher), etw. gebrauchen* ▪ *Он сумел применить свои знания к делу. (А/П) Для решения этой сложной задачи пришлось применить не только знания, но и смекалку. (А/П) Против хулигана пришлось применить физическую силу. (А/П)*

Партнеры: **β применять** *На заводе уже применяли новую технику.*

ПРИМЕНИТЬСЯ св

♦ α конклюдивная функция *к кому-чему* ,Приспособиться, приноровиться.' (БТС) ▪ *sich anpassen an etw. (an die Umstände)* ▪ *Она сразу применилась к его характеру и привычкам. Данная программа применится в этой области лишь в отдаленном будущем.*

Партнеры: **β применяться** *Я очень легко и быстро применяюсь к новым обстановкам.*

ПРИМЕНЯТЬ нсв

♦ β-партнер к **применить** ▪ конклюдивная функция

ПРИМЕНЯТЬСЯ нсв

♦ β-партнер к **примениться** ▪ конклюдивная функция

ПРИМИРИТЬСЯ св

♦ α-партнер к **мириться** ▪ конклюдивная функция

ПРИМИРЯТЬСЯ нсв

♦ β₂-партнер к **мириться** ▪ конклюдивная функция

ПРИНАДЛЕЖАТЬ нсв

♦ 1 α стативная функция *кому-чему* ,Находиться в чей-л. собственности, в чьем-л. владении; находиться в чьем-л. распоряжении, во власти кого-, чего-л.' (ВАРГОС) ▪ *jmdm. gehören ([die Datscha] den Freunden, [das Portemonnaie] dem Vater, [das Ferienhaus] dem Betrieb, [der Klub] der Universität, [jmds. Leben] jmdm. anderen, [jmd.] mit ganzer Seele der Kunst, [die Zukunft] der Jugend), gehören zu jmdm.-etw. ([das Ferienhaus] zum Betrieb, [der Klub] zur Universität)* ▪ *Книги в комнате принадлежат журналисту. Пансионат принадлежит заводу. (БТС) Будущее принадлежит молодым. (БТС) Я полностью принадлежу тебе. Мое время принадлежит Вам. Он думает, что ему принадлежит весь мир. Он дорожил своей свободой и всегда принадлежал только себе.*

♦ 2 α стативная функция *кому-чему*

,Являться чьим-л. творением, произведением, исходить от кого-, чего-л. (об идее, мысли и т.п.).' (БТС) ▪ *stammen von jmdm. ([das Bild] von Repin, [das Gedicht] von Puschkin, [eine Äußerung] von einem der schärfsten Kritiker), entstammen aus etw. ([das Bild] aus der Schule Rembrandts, [ein Gedicht] aus jmds. Feder), jmdm. zugeordnet sein ([das Bild] Repin, [das Gedicht] Puschkin)* ▪ *Афоризм принадлежит Достоевскому. Картина „Сикстинская мадонна“ принадлежит кисти великого художника Рафаэля.*

♦ 3 α стативная функция *кому-чему*

,Быть свойственным, присущим.' (БТС) ▪ *gehören zu etw. ([bestimmte Geräusche] zur Großstadt, [ein*

Geruch] zur Kindheit), [untrennbar] verbunden sein mit etw. ([bestimmte Geräusche] mit der Großstadt, [ein Geruch] mit der Kindheit) ▪ *Яркая, пестрая одежда принадлежит поколению шестидесятых. Есть звуки, которые принадлежат только городу.* (БТС) *Образованность и воспитанность принадлежали дворянскому сословию.* (БТС)

◆ **4а** α стативная функция к кому-чему

‚Входить в состав, группу, число кого-, чего-л.‘ (БТС) ▪ gehören zu etw. (zu den Slawophilen, zum Kreis um Lenin, zum Kreis der Besten, zur Gruppe der Abgeordneten, zur Risikogruppe, zu den oberen Gesellschaftskreisen), etw. [Dat] angehören (der Avantgarde, der oberen Gesellschaftsschicht) ▪ *Он принадлежал к славянофилам. Петр не принадлежал к числу тех, кто способен обманывать.* (А/П)

◆ **4б** α стативная функция к чему или чему

‚Относиться к какому-л. периоду времени.‘ (БТС) ▪ etw. angehören ([die Ereignisse] der Geschichte, [jmd.] dem vorhergehenden Jahrhundert), gehören zu etw. ([eine Reise] zu den glücklichen Tagen jmds. Lebens) ▪ *Картина принадлежит к эпохе Возрождения. Археологи еще не определили, к какому периоду принадлежат найденные ими сокровища.*

◆ **4в** α стативная функция к чему или чему

‚Быть частью чего-л. (о территории, области, населенном пункте и т.п.).‘ (БТС) ▪ gehören zu etw. ([Kaliningrad] früher zu Preußen, [die Stadt Klin] zum Gebiet Moskau) ▪ *Калининград принадлежал раньше Пруссии.*

ПРИНЕСТИ св гл. движ.

◆ **1** α-партнер к нести **2, 5, 7** ▪ трансформативная функция

◆ **2** α-партнер к нести **8, 11** ▪ конклюдивная функция

ПРИНЕСТИСЯ св гл. движ.

◆ α-партнер к нести **4** ▪ трансформативная функция

ПРИНИМАТЬ нсв

◆ **1** β-партнер к принять **1** ▪ трансформативная функция

◆ **2** β-партнер к принять **2, 4-7** ▪ конклюдивная функция

◆ **3** β-партнер к принять **3** ▪ конклюдивная функция

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [дистриб.] функции в предлож. **попринимать**

ПРИНОСИТЬ нсв гл. движ.

◆ **1** β₂-партнер к нести **2, 5, 7** ▪ трансформативная функция

◆ **2** β₂-партнер к нести **8, 11** ▪ конклюдивная функция

ПРИНОСИТЬСЯ нсв гл. движ.

◆ β₂-партнер к нести **4** ▪ трансформативная функция

ПРИНЯТЬ св

◆ **1** α трансформативная функция кого-что

‚Взять из рук у того, кто дает, отдает.‘ (БТС) ▪ jmdn.-etw. entgegennehmen, annehmen, in Empfang nehmen ▪ *Она приняла от хозяйки чашку кофе.* (А/П) *Девушка приняла подарок.* (А/П) Партнеры: **β** **принимать 1** *Секретарь принимал почту каждое утро.* (по А/П) *Девушка не принимала цветы.* (по А/П)

◆ **2** α конклюдивная функция что

‚Занять какую-л. должность, приступить к какому-л. обязанностям.‘ (БТС) ▪ etw. übernehmen (einen Posten), etw. annehmen (ein Jobangebot, einen Ruf) ▪ *Он принял пост директора.* (А/П) *В следующем году кафедру примет Сергеев.* (по А/П)

Партнеры: **β** **принимать 2** *Алексеев не принимал заведование лабораторией, потому что собирался на пенсию.* (по А/П)

◆ **3** α конклюдивная функция кого куда

‚Включить в состав кого-, чего-л., допустить участие в чем-л.; зачислить.‘ (БТС) ▪ jmdn. einstellen, jmdn. zulassen wohin (zum Studium, an der Universität), jmdn. aufnehmen wohin (in die Partei) ▪ *Дочь Ивана Петровича приняли в университет.*

Партнеры: **β** **принимать 3** *Его три года нигде не принимали на работу.* (А/П) *Соколова принимают в партию.* (А/П)

◆ **4** α конклюдивная функция кого-что

‚Допустить к себе с какой-л. целью (посетителя, гостя и т.п.).‘ (БТС) ▪ jmdn. empfangen, in Empfang nehmen (Gäste), jmdn. aufnehmen ▪ *Знаменитый писатель принял репортера с некоторым холодком.* (А/П) *Ночью мы попали в бурю, и в ближайшей деревне нас приняли переночевать. Наша соседка помогла отцу принять гостей. Врач примет нас с восьми до девяти утра.*

Партнеры: **β** **принимать 2** *По личным вопросам директор принимает с 11 до 12. Каждый год хозяин хутора принимал наших лошадей на выпас. Пока мама накрывала на стол, мы с сестрой принимали гостей. Больных гриппом принимает врач Осипова.* (А/П)

◆ **5** α конклюдивная функция что

‚Прослушать, записать сообщение, сигнал, звук, передаваемый по радио, телефону, телеграфу.‘ (БТС) ▪ etw. empfangen (ein Radioprogramm, ein Signal, ein Telegramm) ▪ *Несколько станций приняли эти таинственные радиосигналы.* (А/П)

Партнеры: **β** **принимать 2** *Кто принимал телеграмму из Москвы?* (А/П)

◆ **6** α конклюдивная функция что

‚Утвердить, голосованием выразить согласие с чем-л.‘ (БТС) ▪ etw. annehmen (ein Gesetz, eine Resolution, ein Projekt) ▪ *Собрание приняло комиссионную резолюцию.* (А/П) *Парламент при-*

нял новый закон о земле. (А/П) Президент еще не принял решения по этому вопросу. (А/П)

Партнеры: **β** **принимать 2** Когда принимали закон, не обдумали ряд моментов.

♦ **7** α конклюдивная функция что

„Стать последователем какого-л. учения, религии; стать обладателем какого-л. сана, звания.“ (БТС) ▪ *etw. annehmen (einen Glauben) ▪ Чаадаев решил принять католичество.* (А/П)

Партнеры: **β** **принимать 2** Многие римляне принимали христианство. (А/П)

ПРИБРЕСТИ св

♦ **1** α конклюдивная функция (кого-) что

„Стать владельцем чего-л., купить что-л.“ (БТС) ▪ (*jmdn.-*) *etw. erwerben* ▪ Коллекционер приобрел редкую книгу. (А/П) Этот письменный стол он приобрел у своего дяди. (А/П) Мы приобрели всю библиотеку за триста рублей. (А/П) Мы приобрели прекрасную собаку. (А/П)

Партнеры: **β** **приобретать 1** Семья приобретала автомобиль.

♦ **2** α конклюдивная функция что

„Стать обладателем каких-л. свойств, особенностей, качеств.“ (БТС) ▪ *etw. erwerben, sich etw. aneignen (reiche Erfahrung), etw. annehmen ([eine Flüssigkeit] eine andere Farbe, [eine Stimme] einen bedrohlichen Unterton) ▪ За время работы в институте он приобрел большой опыт.* (А/П) Ее голос приобрел повелительные нотки. (А/П)

Партнеры: **β** **приобретать 2** Жидкость приобрела совсем другой цвет.

ПРИБРЕТАТЬ нсв

♦ **1** β-партнер к **приобрести 1** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** β-партнер к **приобрести 2** ▪ конклюдивная функция

ПРИПЛЫВАТЬ нсв гл. движ.

♦ **1** β₂-партнер к **плыть 4, 6, 8, 12, 18** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β₂-партнер к **плыть 16, 18** ▪ конклюдивная функция

ПРИПЛЫТЬ св гл. движ.

♦ **1** α-партнер к **плыть 4, 6, 8, 12, 18** ▪ трансформативная функция

♦ **2** α-партнер к **плыть 16, 18** ▪ конклюдивная функция

ПРИПОЛЗАТЬ нсв гл. движ.

♦ **1** β₂-партнер к **ползти 2, 4, 6б** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β₂-партнер к **ползти 7** ▪ конклюдивная функция

ПРИПОЛЗТИ св гл. движ.

♦ **1** α-партнер к **ползти 2, 4, 6б** ▪ трансформативная функция

♦ **2** α-партнер к **ползти 7** ▪ трансформативная функция

ПРИПОМИНАТЬ нсв

♦ β-партнер к **припомнить** ▪ конклюдивная функция

ПРИПОМИНАТЬСЯ нсв

♦ β-партнер к **припомниться** ▪ конклюдивная функция

ПРИПОМНИТЬ св

♦ **1** α конклюдивная функция кого-что или с придат. дополн.

„Восстановить в памяти, вспомнить.“ (БТС) ▪ *sich jmdn.-etw. in Erinnerung rufen (einen Freund, ein Detail), sich erinnern an jmdn.-etw. (an vergangene Zeiten), sich etw. [Gen] entsinnen (eines Freundes) ▪ Николай припомнил свою последнюю поездку в Россию. Иван припомнил все подробности того дня.*

Партнеры: **β** **припоминать** Я припоминаю подробности нашего разговора.

♦ **2** α конклюдивная функция что кому

„Не забыть сделанного кем-л., чтобы отомстить.“ (БТС) ▪ разг. ▪ *jmdm. etw. nachtragen, verdenken, nicht vergessen (jmdm. sein Verhalten) ▪ Теперь она ему это припомнит.*

ПРИПОМНИТЬСЯ св

♦ α конклюдивная функция (кому)

„Прийти на память, вспомниться.“ (БТС) ▪ *jmdm. einfallen, wieder ins Gedächtnis kommen [ein Gedicht, ein geheimes Treffen, die Stimme der Mutter] ▪ Мне сразу припомнились слова мамы.*

Партнеры: **β** **припоминаться** Мне еще долго припоминалась наша случайная встреча.

ПРИСВАИВАТЬ нсв

♦ β-партнер к **присвоить** ▪ конклюдивная функция

ПРИСВОИТЬ св

♦ α конклюдивная функция что

„Завладеть чем-л., сделать что-л. самовольно своей собственностью.“ (БТС) ▪ *sich etw. (unrechtmäßigerweise) aneignen, etw. an sich bringen ▪ Он присвоил себе найденный на улице кошелек. Он пытался присвоить себе „Шинель“ Гоголя.* (А/П)

Партнеры: **β** **присваивать** Как он смеет присваивать чужие вещи?! (А/П)

ПРИСЛАТЬ св

♦ **1** α конклюдивная функция что или чего кому

„Доставить почтой или через посредство кого-л.“ (БТС) ▪ *jmdm. etw. schicken (einen Brief, ein Paket) ▪ Мой друг прислал мне очень тревожное письмо.* (А/П) Последнюю телеграмму он прислал из Рима. (А/П)

Партнеры: **β присылать** *Каждый месяц он присылает мне какие-то подарки. Мою корреспонденцию прошу присылать на кафедру.* (А/П)

♦ 2 α конклюдивная функция *кого-что куда, за кем-чем* или с инф.

„Направить куда-л. с какой-л. целью.“ (БТС) ▪ jmdn.-etw. schicken wohin (auf Dienstreise, zum Chef)/ [Inf] (Brot kaufen)/ nach jmdm.-etw. (nach dem Arzt, nach Eiern) ▪ *За профессором прислали машину.* (А/П) *Как вы не понимаете, что его прислали шпионить за вами?* (А/П) *Командир прислал в штаб вестового.* (А/П)

Партнеры: **β присылать** *Меня никто не присылал – я явился по собственной инициативе.* (А/П)

ПРИСМАТРИВАТЬ нсв

♦ α декурсивная функция *за кем-чем* или с придат. дополн.

„Следить, заботиться, опекать.“ (ВАРГОС) ▪ achtgeben auf jmdn.-etw. (auf sich, auf ein kleines Kind, auf Ordnung, auf Sauberkeit, auf die Einhaltung der Regeln)/ dass... (dass nichts anbrennt, dass nichts wegkommt) ▪ *Няня присматривала за детьми.*

Партнеры: **β присмотреть** *Матвей присмотрел за порядком в палате.*

ПРИСМОТРЕТЬ св

♦ β-партнер к **смотреть 6, присматривать** ▪ декурсивная функция

ПРИСНИТЬСЯ св

♦ α-партнер к **сниться** ▪ конклюдивная функция

ПРИСЫЛАТЬ нсв

♦ β-партнер к **прислать** ▪ конклюдивная функция

ПРИТАСКИВАТЬ нсв гл. движ.

♦ β₂-партнер к **тащить 2-4** ▪ трансформативная функция

ПРИТАЩИТЬ св гл. движ.

♦ α-партнер к **тащить 2-4** ▪ трансформативная функция

ПРИТИХАТЬ нсв

♦ β₂-партнер к **тихнуть** ▪ трансформативная функция

ПРИТИХНУТЬ св

♦ α-партнер к **тихнуть** ▪ трансформативная функция

ПРИХОДИТЬ нсв гл. движ.

♦ 1 β₂-партнер к **идти 2, 4, 6, 7б, 8б** ▪ трансформативная функция

♦ 2 β₂-партнер к **идти 11** ▪ конклюдивная функция

ПРИХОДИТЬСЯ нсв гл. движ.

♦ β-партнер к **прийтись** ▪ конклюдивная функция

ПРОБАЛТЫВАТЬ нсв

♦ β-партнер к **проболтать 3** ▪ конклюдивная функция

ПРОБЕГАТЬ¹ нсв гл. движ.

♦ 1 β₂-партнер к **бежать 3, 9, 11** ▪ конклюдивная функция

♦ 2 β₂-партнер к **бежать 8а** ▪ трансформативная функция

♦ 3 β-партнер к **пробежать 4-8** ▪ трансформативная функция

♦ 4 β-партнер к **пробежать 9** ▪ моментативная функция

ПРОБЕГАТЬ² св гл. движ.

♦ 1 Синтаксический [пердуративный] партнер к **бежать 1** ▪ декурсивная функция Ø

„Бежать 1 в течение определенного времени: Провести какое-л. время в беганье, беготне.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang laufen, rennen, eine bestimmte Zeit lang umherlaufen, umherrennen ▪ *Дети полдня пробежали во дворе.*

♦ 2 Синтаксический [пердуративный] партнер к **бежать 4** ▪ декурсивная функция Ø

„Бежать 4 в течение определенного времени: Провести какое-л. время, занимаясь бегом.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang laufen, Dauerlauf machen ▪ *Спортсмен пробежал три часа.*

♦ 3 Синтаксический [пердуративный] партнер к **бежать 5** ▪ декурсивная функция Ø

„Бежать 5 в течение определенного времени: Провести какое-л. время в езде (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang sausen, jagen, umhersausen, umherjagen [Fahrzeuge] ▪ *Транспорт пробежал по этой дороге до тех пор, пока ее не начали ремонтировать.*

♦ 4 Синтаксический [пердуративный] партнер к **бежать 6** ▪ декурсивная функция Ø

„Бежать 6 в течение определенного времени: О неодушевленных объектах и о природных объектах (облаках, теньях и т.п.): провести определенное время в движении.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang umherlaufen, umhereilen ([Finger] auf den Tasten, [Schatten] auf der Wand) ▪ *Облака пробежали над озером еще некоторое время и растворились в небе.*

♦ 5 Синтаксический [пердуративный] партнер к **бежать 7** ▪ декурсивная функция *за кем*

„Бежать 7 в течение определенного времени: Провести определенное время, ухаживая за кем-л., оказывая внимание кому-л.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang jmdm. nachlaufen, hinterherlaufen (einem Mädchen), eine bestimmte Zeit lang sich an jmdn. dranhängen (an den Bruder) ▪ *Максим весь год пробежал за Таней.*

♦ **6** Синтаксический [пердуративный] партнер к **бегать 8** ▪ декурсивная функция *за чем*

„Бегать 8 в течение определенного времени: Провести определенное время в поисках чего-л.“ (ВАРГОС) ▪ *eine bestimmte Zeit lang etw. hinterherlaufen (einem Buch, dem Glück) ▪ Три года я пробежал за этой маркой!*

ПРОБЕЖАТЬ св гл. *движ.*

♦ **1** α-партнер к **бежать 3, 9, 11** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** α-партнер к **бежать 8а** ▪ трансформативная функция

♦ **3** Рестриктивный партнер к **бежать 12** *где, куда, мимо чего*

„Протянуться в каком-л. направлении, пройти среди чего-л., между чем-л., мимо чего-л.“ (ВАРГОС) ▪ *führen durch etw. ([ein Weg, Spuren] durch den Park), laufen durch etw. [Straßen, Leitungen], vorbeiführen an etw. ([Wege, Spuren] an einem Haus), vorbeilaufen an etw. ▪ Путь пробежал по предгорьям Альп. Дорога пробежала мимо виноградников.*

♦ **4** α конклюдивная функция *где, куда или мимо кого-чего*

„Бегом совершить путь мимо кого-, чего-л., куда-л. или где-л.“ (БТС) ▪ *[ein Stück] laufen, rennen wo (auf der Straße), laufen, rennen, hindurchlaufen, hindurchrennen durch etw. (wohin) (durch den Park nach Hause), vorbeilaufen, vorbeirennen an jmdm.-etw. ▪ Мы пробежали по тропинке и оказались на небольшой полянке. Школьники пробежали мимо стоящего на обочине учителя.*

Партнеры: **β** **пробегать¹ 3** *Она часто пробегает на работу мимо этого дома.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **бежать 1** [процесс]

♦ **5** α конклюдивная функция *где, куда или мимо кого-чего*

„Быстро проехать где-л., куда-л., мимо чего-л. (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) ▪ *[ein Stück] jagen, sausen, entlangjagen, entlangsausen wo ([das Auto] auf der Straße), jagen, hindurchjagen durch etw. (wohin) ([das Taxi] durch die Stadt), vorbeisausen, vorbeijagen an jmdm.-etw. ▪ Поезд пробежал по предгорьям Альп и скрылся из вида.*

Партнеры: **β** **пробегать¹ 3** *Трамвай пробегает по городу из одного конца в другой.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **бежать 4** [процесс]

♦ **6** α конклюдивная функция *где, куда или мимо кого-чего*

„Быстро перемещаться в каком-л. направлении (направлениях); нестись, мчаться мимо кого-, чего-л., куда-л. или где-л. (о природных объектах (облаках, теньях и т.п.)).“ (ВАРГОС) ▪ *[ein Stück] dahinjagen, dahinziehen wo ([Schatten] auf der Wand, ([Wolken] über den Himmel), jagen, hindurchjagen durch etw. (wohin) ([die Wolken]*

durch die Schlucht), vorbeijagen, vorbeiziehen an jmdm.-etw. ▪ Тени пробежали по ночной комнате.

Партнеры: **β** **пробегать¹ 3** *Легкое облачко пробегает по небу.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **бежать 6** [процесс]

♦ **7** α конклюдивная функция *что*

„Бегом преодолеть какой-л. отрывок пути.“ (ВАРГОС) ▪ *[eine bestimmte Strecke] laufen, rennen, dahinlaufen, dahinrennen ▪ Ребята пробежали три километра.*

Партнеры: **β** **пробегать¹ 3** *Каждый день я пробегую восемь километров.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **бежать 1** [процесс]

♦ **8** α конклюдивная функция *что*

„Быстро проехать какое-л. расстояние (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) ▪ *[eine bestimmte Strecke] dahinsausen, dahinjagen [Fahrzeuge] ▪ Автобус пробежал несколько километров и заглох.*

Партнеры: **β** **пробегать¹ 3** *Каждый день поезд пробегает пятьсот километров.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **бежать 4** [процесс]

♦ **9** α моментативная функция *где*

„Появиться и быстро исчезнуть, мелькнуть, пронестись.“ (БТС) ▪ *разг. ▪ huschen ([ein Lächeln] über das Gesicht), aufblitzen ([Arglist] in den Augen) ▪ По лицу начальника пробежало неудовольствие.*

Партнеры: **β** **пробегать¹ 4** *Иногда в ее глазах пробегало лукавство.*

Квази-партнер **бегать 12**

ПРОБЕСЕДОВАТЬ св

♦ Синтаксический [пердуративный] партнер к **беседовать** ▪ декурсивная функция (*с кем о чем или на тему*)

„Провести какое-л. время в беседе с кем-л.“ (БТС) ▪ *sich eine bestimmte Zeit lang unterhalten (mit jmdm.) (über etw.) (über Politik) ▪ Старик пробеседовал весь вечер в беседке.*

ПРОБИВАТЬ нсв

♦ **1** β-партнер к **пробить 1** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β-партнер к **пробить 2** ▪ конклюдивная функция

ПРОБИВАТЬСЯ нсв

♦ β-партнер к **пробиться 1, 2** ▪ трансформативная функция

ПРОБИТЬ св

♦ **1** α трансформативная функция *что*

„Ударами или иным способом сделать отверстие, проем, проход в чем-л.“ (БТС) ▪ *etw. schlagen, brechen durch etw. (ein Loch durch die*

Wand, einen Tunnel durch den Stein), etw. durchbrechen, durchschlagen (die Wand, den Fels) ▪ *В этой стене мы проббили окно.*

Партнеры: **β** **пробивать 1** *Пуля пробивает дверь насквозь.*

♦ **2** α конклюдивная функция *что*

„С трудом добиться осуществления, продвижения чего-л.; преодолевая трудности, добиться получения чего-л.“ (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ etw. durchsetzen (ein Projekt, eine Entscheidung), etw. durchbringen, erreichen (die Veröffentlichung eines Aufsatzes, eine Beurlaubung), etw. ergattern, auftreiben (eine Wohnung, notwendige Apparaturen) ▪ *Я проббил себе квартиру.*

Партнеры: **β** **пробивать 2** *Вы к Николаю Ивановичу обратитесь, он за определенную сумму пробивает все, что угодно.*

♦ **3** α-партнер к **бить 4** ▪ конклюдивная функция

♦ **4** Синтаксический [пердуративный] партнер к **бить 3** ▪ декурсивная функция *во что*

„Бить 3 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang schlagen auf etw. (auf eine Trommel)/ an etw. (an einen Gong, an ein Glas), [eine bestimmte Zeit lang] etw. läuten (Glocken, einen Gong) ▪ *Всю дорогу Артур пробил в барабан.*

ПРОБИТЬСЯ св

♦ **1** α трансформативная функция *куда (сквозь что)*

„Пройти, преодолевая какие-л. препятствия.“ (БТС) ▪ sich durchschlagen, sich einen Weg bahnen wohin (zum Ausgang, zu einem Sitzplatz)/ durch etw. (durch die Menschenmenge, durchs Dickicht) ▪ *Я с трудом пробился сквозь толпу журналистов. Он пробился к железнодорожной кассе и протянул телеграмму.*

Партнеры: **β** **пробиваться** *Самые наглые пробиваются к кассе без очереди. Мы пробивались сквозь толпу к выходу.*

♦ **2** α трансформативная функция *Ø*

„только 3 л. Проникнуть, просочиться; выступить наружу, проступить.“ (ВАРГОС) ▪ hervorbrechen, durchbrechen [Lichtstrahlen, Keime], durchkommen [Rauch, Dunst] ▪ *Из почек пробились первые листики. Сквозь тучу пробился луч света.*

Партнеры: **β** **пробиваться** *Сквозь щель пробивается полоска света. Сквозь землю пробивались свежие ростки.*

♦ **3** Синтаксический [пердуративный] партнер к **биться 2** ▪ декурсивная функция *Ø*

„Биться 2 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang schlagen, klopfen [Herz, Puls] ▪ *Сердце тревожно пробилось всю ночь.* (по БТС)

♦ **4** Синтаксический [пердуративный] партнер к **биться 5** ▪ декурсивная функция *над чем, с кем-чем*

„Биться 5 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) обиходн. ▪ sich eine bestimmte Zeit lang

abmühen, sich ablagen mit etw. (mit der Lösung einer Aufgabe, mit dem Entwurf eines Plans) ▪ *Художник пробился над этой картиной целый год, но так и не закончил ее. До весны пробилась над ремонтом.*

ПРОБЛЕСТЕТЬ св

♦ **1** α моментативная функция *Ø*

„Внезапно, кратковременно блеснуть.“ (ВАРГОС) ▪ (только с актантами *самолет, огни автомобиля (движущиеся объекты)*) ▪ aufblitzen [Flugzeug], aufstrahlen [Autoscheinwerfer] ▪ *Проблестел в небе самолет.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **блестеть 1**

♦ **2** Синтаксический [пердуративный] партнер к **блестеть 1** ▪ декурсивная функция (*чем*)

спорн. употр. „Блестеть 1 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) (без актантов *озеро, пряжка, глаза*) ▪ eine bestimmte Zeit lang glänzen, funkeln [Sterne, Augen], eine bestimmte Zeit lang glitzern [Schnee, Seen], eine bestimmte Zeit lang strahlen [die Sonne, Reklamelichter] ▪ *Всю ночь на небе проблестели звезды.*

ПРОБОВАТЬ нсв

♦ **1** β конклюдивная функция *что* или с придат. дополн.

„Испытывать, проверять.“ (БТС) ▪ etw. ausprobieren, testen (einen Motor), ausprobieren, prüfen, überprüfen ob... ▪ *Садовник пробовал, хорошо ли он посадил дерево. (А/П) Мотор пробовать незачем, его надежность гарантирована. (А/П)*

Партнеры: **α** **попробовать** *Попробуйте сначала, прочен ли стул, а потом садитесь. (А/П) опробовать св* (только с прямым дополнением) *Перед пуском электростанции специалисты опробовали насосы. (А/П)*

♦ **2** β конклюдивная функция *что*

„Есть или пить для пробы, чтобы определить вкус, готовность чего-л.“ (БТС) ▪ etw. probieren, kosten, versuchen (ein Essen, ein Lebensmittel) ▪ *Перед подачей к столу я всегда пробую суп на соль.*

Партнеры: **α** **попробовать** *Старик дал нам попробовать мед. (А/П) отпробовать* *Гостья отпробовала домашнее вино.*

♦ **3** β конклюдивная функция с инф.

„Пытаться, стараться что-л. сделать.“ (БТС) ▪ etw. probieren, versuchen ▪ *Раненый несколько раз пробовал встать. (А/П) Он много раз пробовал заговорить с ней, но ему это не удавалось.*

Партнеры: **α** **попробовать** *Попробуй заниматься музыкой, увидишь, как это увлекательно. (А/П)*

ПРОБОЛЕТЬ¹ св

♦ Синтаксический [пердуративный] партнер к **болеть¹ 1** ▪ декурсивная функция (*чем*)

„Болеть¹ 1 в течение определенного времени.“

(ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang krank sein, eine bestimmte Zeit lang mit einer Krankheit verbringen ▪ *Всю неделю бабушка проболела. Он был так встревожен, что три дня проболел.* (МАС)

ПРОБОЛЕТЬ² св

♦ Синтаксический [пердуративный] партнер к **болеть²** ▪ декурсивная функция (*где*)

,Болеть² в течение определенного времени (о части тела, каком-л. органе).⁴ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang weh tun, schmerzen [der Arm, der Kopf] ▪ *У матери от дыму с непривычки заболели глаза и проболели целый месяц.* (МАС)

ПРОБОЛТАТЬ св

♦ 1 Синтаксический [пердуративный] партнер к **болтать² 1** ▪ декурсивная функция (*что* или *о чем* с кем)

,Болтать² 1 в течение определенного времени, провести какое-л. время в болтовне.⁴ (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang (etw.) schwatzen, plaudern (über etw.) ▪ *Мальчишки проболтали весь урок, не обращая внимания на замечания учительницы.*

♦ 2 Синтаксический [пердуративный] партнер к **болтать² 2** ▪ декурсивная функция Ø

,Болтать² 2 в течение определенного времени.⁴ (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang reden, parlieren in einer Fremdsprache ▪ *Весь вечер проболтали по-французски.*

♦ 3 α конклюдивная функция *что*

,Сообщить то, что следовало хранить в тайне; выболтать.⁴ (БТС) ▪ etw. ausplaudern ▪ *Кто проболтал ему нашу тайну?*

Партнеры: β **пробалтывать** *Младший брат всегда все пробалтывает родителям.*

ПРОБОРМОТАТЬ св

♦ α-партнер к **бормотать α** ▪ конклюдивная функция

ПРОБРЕДАТЬ нсв

♦ β-партнер к **пробрести 2** ▪ конклюдивная функция

ПРОБРЕСТИ св гл. движ.

♦ 1 Синтаксический [пердуративный] партнер к **брести 1** ▪ мутативная функция Ø

,Брести 1 в течение определенного времени.⁴ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang schlendern oder sich eine bestimmte Zeit lang schleppen, sich mit Mühe (fort)bewegen ▪ *Путники пробрели еще некоторое время, прежде чем окончательно убедились, что заблудились.*

♦ 2 α конклюдивная функция *что*

,Бредя, пройти определенное расстояние.⁴ (ВАРГОС) ▪ [eine bestimmte Strecke] dahinschlendern oder sich dahinschleppen, sich mit Mühe fortbewegen ▪ *Мы пробрели еще несколько кило-*

метров, прежде чем достигли заброшенной избушки.

Партнеры: β **пробредать** *И если первую часть пути Филко проходил легко, с ветерком в ушах, то вторую пробредал тяжелым заплетающимся шагом, часто падая и оставляя на дороге отпечатки своей физиономии.* (из Интернета)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **брести 1** [процесс]

ПРОБРОДИТЬ св гл. движ.

♦ 1 Синтаксический [пердуративный] партнер к **бродить¹ 1** ▪ декурсивная функция Ø

,Бродить¹ 1 в течение определенного времени.⁴ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang schlendern, umherschlendern oder eine bestimmte Zeit lang sich schleppen, sich umherschleppen ▪ *Некоторое время незнакомец пробродил по городу и неожиданно исчез.*

♦ 2 Синтаксический [пердуративный] партнер к **бродить¹ 2** ▪ декурсивная функция Ø

,Бродить¹ 2 в течение определенного времени.⁴ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang umherwandern, sich herumtreiben, umherschweifen, umherstreifen ▪ *Три года мой знакомый пробродил по испанским деревушкам.*

ПРОБУШЕВАТЬ св

♦ Синтаксический [пердуративный] партнер к **бушевать 1** ▪ декурсивная функция Ø

,Бушевать 1 в течение определенного времени.⁴ (ВАРГОС) ▪ eine Zeit lang stürmen, brausen, tosen, toben [ein Sturm, das Meer, ein Krieg] ▪ *Всю ночь пробушевал сильный ветер. Море пробушевало всю неделю.*

ПРОВЕЗТИ св гл. движ.

♦ 1 α конклюдивная функция *кого-что где, куда* или *мимо кого-чего*

,Везя, доставить куда-л. (минуя что-л.).⁴ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. [ein Stück] fahren wo (die Reisegruppe auf der Straße), jmdn.-etw. fahren, hindurchfahren durch etw. (wohin) (jmdn. durch die ganze Stadt zur anderen Seite), jmdn.-etw. vorbeifahren an jmdm.-etw. ▪ *Она провезла нас от одной окраины города до другой.*

Партнеры: β **провозить¹** *Меня провезли по всему городу.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **везти 1** [процесс]

♦ 2 α конклюдивная функция *кого-что где, куда* или *мимо кого-чего*

,Везя, доставить куда-л. (минуя что-л.) (о средствах передвижения).⁴ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. [ein Stück] fahren, befördern, transportieren wo [Fahrzeuge] ([das Taxi] jmdn. auf der Straße), jmdn.-etw. fahren, befördern, transportieren durch etw. (wohin) ([der Jeep] jmdn. durch die ganze Steppe), jmdn.-etw. vorbeifahren an jmdm.-etw. ▪ *Автобус провез туристов по самым знаменитым местам. Трамвай провез меня мимо собо-*

ра.

Партнеры: **в провозить**¹ *Такси провозит нас по городу.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **везти** **3** [процесс]

♦ **3** α конклюдивная функция *кого-что что*
 ‚Везти какое-л. расстояние.‘ (ВАРГОС) ▪ [eine bestimmte Strecke] jmdn.-etw. fahren (das Kind im Kinderwagen noch einen Kilometer) ▪ *Водитель провез нас еще несколько миль.*

Партнеры: **в провозить**¹ *Машина провозит нас еще несколько километров.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **везти** **1** [процесс]

♦ **4** α конклюдивная функция *кого-что что*
 ‚Везти какое-л. расстояние (о средствах передвижения).‘ (ВАРГОС) ▪ [eine bestimmte Strecke] jmdn.-etw. fahren, befördern, transportieren [Fahrzeuge] ([der Zug] die Reisenden 90 Kilometer) ▪ *Поезд провез нас 90 километров.*

Партнеры: **в провозить**¹ *Автобус провозит нас еще несколько метров и останавливается.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **везти** **3** [процесс]

ПРОВЕРИТЬ св

♦ α конклюдивная функция *что* или с придат. дополн.

‚Установить правильность или ошибочность чего-л.; обследовать с целью надзора, контроля.‘ (ВАРГОС) ▪ etw. prüfen, überprüfen, kontrollieren ▪ *Ревизор проверил кассу и составил акт. (А/П) Инспектор приехал проверить постановку воспитательной работы в нашей школе. (А/П)*

Партнеры: **в проверять** *Командир обходил посты, проверяя, на месте ли часовые. (А/П) Учитель систематически проверял знания учащихся. (А/П) Работники музея все время проверяли наличие ценных экспонатов в музейных залах. Контролеры проверяли билеты в начале вагона и штрафовали безбилетных пассажиров. (по А/П)*

ПРОВЕРЯТЬ нсв

♦ β-партнер к **проверить** ▪ конклюдивная функция

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [дистриб.] функции в предлож. **попроверять**

ПРОВЕСЕЛИТЬСЯ св

♦ Синтаксический [пердуративный] партнер к **веселиться** ▪ декурсивная функция Ø
 спорн. употр. ‚Веселиться какое-л. время.‘ (ВАРГОС) ▪ sich eine bestimmte Zeit lang vergnügen, sich eine bestimmte Zeit lang amüsieren ▪ *Выходные дети повеселились на озере.*

ПРОВЕСТИ св гл. движ.

♦ **1** α-партнер к **вести** **7б** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** α-партнер к **вести** **8, 10** ▪ трансформативная

функция

♦ **3** α конклюдивная функция *кого-что где* или *куда*

‚Ведя, сопровождая или направляя, помочь, дать возможность пройти, проехать.‘ (БТС) ▪ [ganzheitlich] jmdn. [zu Fuß] bringen, führen, begleiten wohin (Menschen, Tiere), jmdn. [zu Fuß] entlangführen wo (jmdn. auf einer Route) ▪ *Хозяин провел посетителей в комнату.*

Партнеры: **в проводить**¹ **3** *Несколько раз кинолог проводил собаку по этому маршруту.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **вести** **1** [процесс]

♦ **4** α конклюдивная функция *кого где* или *куда*
 ‚Идя во главе, предводительствуя, помочь переместиться куда-л., помочь пройти где-л.‘ (ВАРГОС) ▪ [ganzheitlich] jmdn.-etw. führen wo (die Soldaten auf geheimen Pfaden), jmdn.-etw. führen, hindurchführen (durch etw.) wohin (einen Trupp ins Hinterland) ▪ *Командир провел отряд тайными тропами.*

Партнеры: **в проводить**¹ **3** *Офицер незаметно проводит отряд в тыл противника.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **вести** **3** [процесс]

ПРОВИЗЖАТЬ св

♦ **1** α-партнер к **визжать а, в** ▪ моментативная функция

♦ **2а** Синтаксический [пердуративный] партнер к **визжать а** ▪ декурсивная функция Ø

‚Визжать а в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang quieken [Schweine], eine bestimmte Zeit lang winseln, jaulen [Hunde] ▪ *Ребенок провизжал полчаса, но никто не обратил на него внимания.*

♦ **2б** Синтаксический [пердуративный] партнер к **визжать б** ▪ декурсивная функция Ø

‚Визжать б в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang kreischen, quieken [Menschen, Kinder] ▪ *Все утро провизжали под окном дети, я не мог работать.*

♦ **2в** Синтаксический [пердуративный] партнер к **визжать в** ▪ декурсивная функция Ø

‚Визжать в в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang quietschen [Bremsen, eine Säge, eine Harmonika], eine bestimmte Zeit lang pfeifen [eine Kugel, ein Geschoss über dem Kopf] ▪ *Весь вечер провизжал аккордеон.*

ПРОВИСЕТЬ св

♦ **а** Синтаксический [пердуративный] партнер к **висеть 1а** ▪ декурсивная функция *на чем*

‚Висеть 1а в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang hängen wo ([jmd.] am Gartenzaun, [jmd.] an der Kletterstange) ▪ *Дети весь вечер провисели на заборе.*

♦ **б** Синтаксический [пердуративный] партнер к **висеть 1б** ▪ декурсивная функция *где*

‚Висеть 1б в течение определенного времени.‘

(ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang hängen wo ([dynamische Dinge:] [Wäsche] auf der Leine, [die Bratpfanne] an der Wand) ▪ *Белье всю ночь провисело под дождем.*

♦ **в** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **висеть 1в** где

„Висеть 1в в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang hängen wo ([statische Dinge:] [ein Bild, ein Spiegel] an der Wand, [eine Lampe] an der Decke) ▪ *Всю жизнь в этой комнате провисела старая бабушкина картина.*

ПРОВОДИТЬ¹ нсв гл. движ.

♦ **1** β₂-партнер к **вести 7б** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** β₂-партнер к **вести 8, 10** ▪ трансформативная функция

♦ **3** β-партнер к **провести 3, 4** ▪ трансформативная функция

ПРОВОДИТЬ² св гл. движ.

♦ **1** Синтаксический [пердуративный] партнер к **водить 1** ▪ декурсивная функция *кого*

„Водить 1 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang jmdn. führen (Menschen, Tiere), eine bestimmte Zeit lang jmdn. herumführen ▪ *Несколько недель они проводили по базару обезьянку на цепочке, но почти ничего не заработали.*

♦ **2** Синтаксический [пердуративный] партнер к **водить 4** ▪ декурсивная функция *что*

„Водить 4 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang etw. fahren, lenken (ein Auto, einen Zug), etw. steuern (ein Schiff, ein Flugzeug, einen Zug) ▪ *Всего месяц он проводил новую машину и попал в аварию.*

ПРОВОЕВАТЬ св

♦ Синтаксический [пердуративный] партнер к **воевать 1** ▪ декурсивная функция (*с кем-чем, за кого-что, против кого-что*)

„Воевать 1 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang Krieg führen, kämpfen (mit jmdn.-etw.) (mit England)/ (für jmdn.-etw.) (für den Besitz größerer Territorien)/ (gegen jmdn.-etw.) (gegen einen Diktator) ▪ *Провоевали зиму, но никто не находился в выигрыше.*

ПРОВОЗИТЬ¹ нсв гл. движ.

♦ β-партнер к **проезти** ▪ трансформативная функция

ПРОВОЗИТЬ² св гл. движ.

♦ **1** Синтаксический [пердуративный] партнер к **возить 1** ▪ декурсивная функция *кого-что*

„Возить 1 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang jmdn.-etw. fahren (das Kind im Kinderwagen, Lasten mit dem

Schlitten), eine bestimmte Zeit lang jmdn.-etw. umherfahren ▪ *Водитель три часа провозил гостей по незнакомой местности.*

♦ **2** Синтаксический [пердуративный] партнер к **возить 3** ▪ декурсивная функция *кого-что*

„Возить 3 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang jmdn.-etw. fahren, befördern (Personen), transportieren (Güter) [Fahrzeuge], eine bestimmte Zeit lang jmdn.-etw. umherfahren ([ein Lastwagen] die Waren in der Stadt) ▪ *Некоторое время автобус провозил нас по окрестностям города.*

♦ **3** Синтаксический [пердуративный] партнер к **возить 5б** ▪ декурсивная функция *что*

„Возить 5б в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang etw. hinter sich herschleifen (eine Schnur, ein Spielzeug) ▪ *Мальши некоторое время провозил за собой по комнате папин ремень, а потом уселся играть с машинкой.*

ПРОВОРОЧАТЬ св

♦ Синтаксический [пердуративный] партнер к **ворочать 1** ▪ декурсивная функция *что*

„Ворочать 1 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang etw. hin- und herschieben, hin- und herrücken (einen Schrank, große Steine, Holzstämme) ▪ *Весь день рабочие проворочали камни.*

ПРОВОРОЧАТЬСЯ св

♦ Синтаксический [пердуративный] партнер к **ворочаться 1** ▪ декурсивная функция \emptyset

„Ворочаться 1 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) обиходн. ▪ sich eine bestimmte Zeit lang hin und her wälzen, sich herumwälzen, sich wälzen ▪ *Больной проворочался и протонал всю ночь.*

ПРОВОРЧАТЬ св

♦ **1** α-партнер к **ворчать а** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** Синтаксический [пердуративный] партнер к **ворчать а** ▪ декурсивная функция \emptyset

„Ворчать а в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang brummen, knurren [Menschen] ▪ *Дед проворчал все утро.*

♦ **3** Синтаксический [пердуративный] партнер к **ворчать б** ▪ декурсивная функция \emptyset

„Ворчать б в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang knurren [Hunde] ▪ *Дворняга весь день проворчала во дворе.*

ПРОВЯЗАТЬ св

♦ **1** α трансформативная функция (*что*)

„Выполнить какую-л. часть вязания.“ (БТС) ▪ (только с актантами *ряд, часть, две петли*) ▪ (etw.) stricken, häkeln (Socken, einen Pullover), (etw.) knüpfen (ein Netz) ▪ *Я провязала первый ряд красной шерстью. Олег провязал три ряда и*

опять все распустил.

Партнеры: **β** **провязывать** Она аккуратно провязывает узор. Она провязывает две изнаночные петли.

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **вязать 2**

♦ **2** Синтаксический [пердуративный] партнер к **вязать 2** ▪ мутативная функция (что)

„Вязать 2 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ (etw.) eine bestimmte Zeit lang stricken, häkeln (Socken, einen Pullover), (etw.) eine bestimmte Zeit lang knüpfen (ein Netz) ▪ *Всю дорогу Ирина провязала шапку.*

ПРОВЯЗЫВАТЬ нсв

♦ **β**-партнер к **првязать 1** ▪ трансформативная функция

ПРОГЛАДИТЬ св

♦ **1** **α**-партнер к **гладить 1** ▪ трансформативная функция

♦ **2** Синтаксический [пердуративный] партнер к **гладить 1** ▪ мутативная функция (что)

„Гладить 1 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ (etw.) eine bestimmte Zeit lang bügeln (ein Hemd, Servietten) ▪ *Все утро Катя прогладдила одежду.*

ПРОГЛАЖИВАТЬ нсв

♦ **β**₂-партнер к **гладить 1** ▪ трансформативная функция

ПРОГЛАТЫВАТЬ нсв

♦ **1** **β**₂-партнер к **проглотить 1** (глотать 1а, в) ▪ трансформативная функция

♦ **2** **β**₂-партнер к **проглотить 2-4** (глотать 2-4) ▪ конклюдивная функция

ПРОГЛОТАТЬ св

♦ Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **глотать 1б** (что)

„Глотать 1б в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ etw. eine bestimmte Zeit lang einnehmen, schlucken (Tabletten) ▪ *Мария Николаевна не признавала врачей и таблеток и всю жизнь проглотала какие-то капли Зеленина.*

ПРОГЛОТИТЬ св

♦ **1а** **α** трансформативная функция (что)

„Движением мускулатуры глотки протолкать из полости рта в пищевод и желудок; сделать такие движения.“ (ВАРГОС) ▪ (etw.) schlucken, etw. verschlucken, herunterschlucken (Essen, große Happen, Spucke, eine Tablette) ▪ *Он развернул фольгу и проглотил все разом.*

Партнеры: **β**₂ **проглатывать 1** *Женя всегда тщательно пережевывала, а потом проглатывала. α/β глотать 1а* *Коля осторожно глотал горячий чай. Я не буду, не буду, – сказала она,*

глотая слезы и отворачиваясь. (Л. Толстой) Федор пил чай и громко глотал. (Чехов)

♦ **1б** **α** трансформативная функция что

„Быстро съесть или выпить что-л.“ (БТС) ▪ schlingen, (etw.) verschlingen (ein Tortenstück nach dem anderen) ▪ *В миг он проглотил два куска.*

Партнеры: **β**₂ **проглатывать 1** *Собака жадно проглатывала куски мяса. α/β глотать 1в* *Сирота жадно глотал кашу. Глокает торт кусок за куском. (БТС) Не глотай, жуй как следует! (БТС)*

♦ **2** **α** конклюдивная функция что

„Очень быстро, неразборчиво произнести.“ (ВАРГОС) ▪ etw. verschlucken (Endungen, ganze Wörter) ▪ *Он проглотил конец предложения.*

Партнеры: **β**₁ **глотать 2** *Он глотает все окончания. β₂ **проглатывать 2** *Докладчик нервничал и проглатывал окончания.**

♦ **3** **α** конклюдивная функция что

„Быстро, много и без разбору прочитать.“ (ВАРГОС) ▪ verschlingen (Bücher, Erzählungen) ▪ *Джессика проглотила роман Булгакова за ночь.*

Партнеры: **β**₂ **проглатывать 2** *Катя сидит дома и проглатывает книги одну за другой. α/β глотать 3* *Бернд глотает все новые статьи по белорусской диалектологии.*

♦ **4** **α** конклюдивная функция что

„Выслушать без возражения, протеста (неприятное, оскорбительное).“ (ВАРГОС) ▪ etw. schlucken, hinnehmen (Beleidigungen, Sticheleien, eine Absage) ▪ *Он проглотил оскорбление, чтобы избежать скандала.*

Партнеры: **β**₁ **глотать 4** *Он унижает тебя, а ты безответно глотаешь все его оскорбления.*

β₂ **проглатывать 2** *Она постоянно проглатывала колкости и оскорбления мужа.*

ПРОГЛЯДЕТЬ св

♦ **1** **α** конклюдивная функция что

„Бегло прочитать с целью ознакомления; просмотреть.“ (БТС) ▪ разг. ▪ etw. durchschauen, durchgucken (eine Zeitschrift, einen Aufsatz, Mitschriften) ▪ *Я бегло проглядела свежий выпуск.*

♦ **2** **α** конклюдивная функция кого-что

„Глядя, не заметить, пропустить.“ (БТС) ▪ jmdn.-etw. übersehen (einen Fehler, eine Entzündung) ▪ *Лена проглядела ошибку.*

♦ **3** Синтаксический [пердуративный] партнер к **глядеть 1** ▪ декурсивная функция на кого-что

„Глядеть 1 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang schauen, blicken wohin (auf die Tafel, in den Spiegel, in den Himmel, aus dem Fenster, in die Ferne) ▪ *Она весь вечер проглядела на огонь.*

♦ **4** Синтаксический [пердуративный] партнер к **глядеть 2** ▪ декурсивная функция кого, что

„Глядеть 2 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang etw. ansehen (einen Film, ein Bild, eine Sammlung), eine

bestimmte Zeit lang fernsehen ▪ *Всю ночь Миша проглядел видеофильмы.*

♦ **5** Синтаксический [пердуративный] партнер к **глядеть 4** ▪ декурсивная функция *за кем-чем*
,Глядеть 4 в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang achten, aufpassen auf jmdn., eine bestimmte Zeit lang achten auf etw. (auf Sauberkeit, auf Ordnung, auf seine Gesundheit) ▪ *Целый год я проглядела за чистой.*

ПРОГНАТЬ св гл. *движ.*

♦ **1** α-партнер к **гнать 5б** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** Синтаксический [пердуративный] партнер к **гнать 7** ▪ мутативная функция *кого-что*
,Гнать 7 в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang jmdn.-etw. jagen (Fahrzeuge, Pferde) ▪ *Машинист прогнал паровоз три часа.*

♦ **3** α конклюдивная функция *кого-что где* или *куда*

,Вынуждая быстро двигаться, приводя в стремительное движение, продвигаться куда-л. (о средствах передвижения).‘ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. [ein Stück] jmdn.-etw. jagen wo (sein Pferd übers Feld), jmdn.-etw. jagen, hindurchjagen durch etw. (wohin) (die Dampfloch durchs ganze Land) ▪ *Машинист прогнал паровоз через всю страну.*

Партнеры: **β прогонять¹ 2** *Наездник прогоняет лошадь по полю.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **гнать 7** [процесс]

♦ **4** α конклюдивная функция *кого-что что*
,Вынуждая быстро двигаться, приводя в стремительное движение, преодолеть какой-л. отрезок пути (о средствах передвижения).‘ (ВАРГОС) ▪ [eine bestimmte Strecke] jmdn.-etw. jagen (Fahrzeuge, Pferde) ▪ *Водитель прогнал автобус двадцать километров.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **гнать 7** [процесс]

ПРОГОВАРИВАТЬ нсв

♦ **1** β-партнер к **проговорить 1** ▪ конклюдивная функция

ПРОГОВОРИТЬ св

♦ **1** α конклюдивная функция *что*
,Сказать какие-л. слова, фразы; произнести.‘ (БТС) ▪ (только с актантами *слова, предложение, фразу*) ▪ etw. sagen, aussprechen ▪ *Вполголоса и неспеша проговорил он заученные наизусть строки. Он невнятно проговорил несколько слов в свое оправдание, извинился и быстро удалился.*

Партнеры: **β проговаривать** *Старик тряс своей седой головой и проговаривал никому непонятные слова.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **говорить 1а**

♦ **2** Синтаксический [пердуративный] партнер к

говорить 1а ▪ декурсивная функция *о ком-чем*
,Говорить 1а в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang reden, sprechen über jmdn.-etw. (über das Wetter, über die neuesten Ereignisse) ▪ *Клара и Клава проговорили весь урок русского языка о выходных.*

♦ **3** Синтаксический [пердуративный] партнер к **говорить 4** ▪ декурсивная функция *(с кем (о чем))*

,Говорить 2 в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ sich eine bestimmte Zeit lang unterhalten (mit jmdm.) (über etw.), eine bestimmte Zeit lang sprechen, reden mit jmdm. (über etw.) ▪ *Пожилые люди проговорили весь вечер.*

ПРОГОЛОДАТЬ св

♦ **1** Партнер по видовой стативной функции в предлож. к **голодать 1 Ø**

,Голодать 1 [в стативной видовой функции в предложении] в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang [regelmäßig] hungern, Hunger leiden ▪ *Всю зиму и весну проголодали, сидели на одной картошке.*

♦ **2** Синтаксический [пердуративный] партнер к **голодать 2** ▪ декурсивная функция **Ø**

,Голодать 2 в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang hungern, fasten, keine Nahrung zu sich nehmen, Diät machen ▪ *Чтобы похудеть, он даже месяц проголодал.*

ПРОГОНЯТЬ¹ нсв гл. *движ.*

♦ **1** β₂-партнер к **гнать 5б** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** β-партнер к **прогнать 3** ▪ конклюдивная функция

ПРОГОНЯТЬ² св гл. *движ.*

♦ **1** Синтаксический [пердуративный] партнер к **гонять 1** ▪ декурсивная функция *что*

,Гонять 1 в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang etw. jagen (den Ball), eine bestimmte Zeit lang etw. umherjagen ▪ *Некоторое время дети прогоняли мяч, но очень скоро им это наскучило.*

♦ **2** Синтаксический [пердуративный] партнер к **гонять 3** ▪ декурсивная функция *что*

,Гонять 3 в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang etw. verfrachten, schicken (Frachtgut, Öl), eine bestimmte Zeit lang etw. flößen (Baumstämme, Flöße) ▪ *Три года он прогонял по стране товарные составы.*

♦ **3** Синтаксический [пердуративный] партнер к **гонять 4** ▪ декурсивная функция *что*

,Гонять 4 в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang etw. treiben, umhertreiben ([der Wind] die Blätter, [die Strömung] das Floß), eine bestimmte Zeit lang etw. jagen, umherjagen ([der Wind] die Wolken) ▪ *Целый день легкий ветерок прогонял воздушный шарик по асфальту.*

♦ **4** Синтаксический [пердуративный] партнер к **гонять 5** ▪ декурсивная функция *кого*

„Гонять 5 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang jmdn. treiben, jagen (Tiere, Gefangene) ▪ *Младшие братья прогнали кота минут двадцать и снова заскучили.*

♦ **5** Синтаксический [пердуративный] партнер к **гонять 6** ▪ декурсивная функция *что*

„Гонять 6 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang jmdn.-etw. jagen (Fahrzeuge, Pferde) ▪ *От злости сын прогнал на жигулях два дня.*

♦ **6** Синтаксический [пердуративный] партнер к **гонять 7** ▪ декурсивная функция \emptyset

„Гонять 7 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang jagen, rasen (mit einem Fahrzeug), eine bestimmte Zeit lang umherjagen, umherrasen ▪ *Все лето мальчишки прогнали на велосипедах.*

♦ **7** Синтаксический [пердуративный] партнер к **гонять 11** ▪ декурсивная функция \emptyset

„Гонять 11 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang hetzen, jagen ([Kinder] durch die Straßen, durch die Geschäfte), umherhetzen, umherjagen ▪ *Два часа они с громкими криками прогнали по школе.*

ПРОГОРАТЬ нсв

♦ β -партнер к **прогореть 1, 2** ▪ трансформативная функция

ПРОГОРЕВАТЬ св

♦ Партнер по видовой стативной функции в предлож. к **горевать 1** о ком-чем, по кому-чему, с придат. дополн.

„Горевать 1 [в стативной видовой функции в предложении] в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang [regelmäßig] trauern um jmdn.-etw. (um den gefallenen Sohn, um einen schweren Verlust) ▪ *Он всю жизнь прогоревал по брату.*

ПРОГОРЕТЬ св

♦ **1** α трансформативная функция \emptyset

„только 3 л. Сгореть совсем, обратиться в угли.“ (БТС) ▪ (только с актантами *дрова, деревянный дом*) ▪ niederbrennen, abbrennen [ein Holzhaus], verbrennen [Holz] ▪ *Сухое полено быстро прогорело. Дом прогорел до тла.*

Партнеры: β **прогорать** *Последние дрова прогорали, в комнате становилось холодно. Дрова прогорают до тла.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **гореть 1a**

♦ **2** α трансформативная функция \emptyset

„только 3 л. Пострадать от огня, испортиться, выгореть до дыр.“ (БТС) ▪ durchbrennen [ein Dach, ein Anzug] ▪ *Я забыла про утюг, и рукав рубашки прогорел.*

Партнеры: β **прогорать** *Крыша уже прогорала.* (по БТС)

♦ **3a** β_2 -партнер к **гореть 1a** ▪ мутативная функция егр.

♦ **3b** β_2 -партнер к **гореть 1b** ▪ декурсивная функция егр.

♦ **4a** Синтаксический [пердуративный] партнер к **гореть 1b** ▪ декурсивная функция \emptyset

„Гореть 1b в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang brennen [Öfen, Herde] ▪ *Весь вечер прогорел в доме камин.*

♦ **4b** Синтаксический [пердуративный] партнер к **гореть 1в** ▪ мутативная функция \emptyset

„Гореть 1в в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang brennen, niederbrennen [Kerzen] ▪ *Весь вечер прогорели свечи.*

♦ **4в** Синтаксический [пердуративный] партнер к **гореть 1г** ▪ декурсивная функция \emptyset

„Гореть 1г в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang brennen [Licht] ▪ *Лампа так и прогорела всю ночь.*

ПРОГУДЕТЬ св

♦ **1** α -партнер к **гудеть 1** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** Синтаксический [пердуративный] партнер к **гудеть 1** ▪ декурсивная функция \emptyset

„Гудеть 1 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang heulen [Sirene, Wind], eine bestimmte Zeit lang hupen [Auto], eine bestimmte Zeit lang tuten [Schiff], eine bestimmte Zeit lang tönen, läuten [Glocke], eine bestimmte Zeit lang dröhnen [Fabrik, Flugzeug], eine bestimmte Zeit lang summen, surren [Insekten, Strom in der Leitung] ▪ *Всю ночь прогудел в трубе ветер. Весь день прогудели автомобили, а к вечеру затихло на улице.*

♦ **3** Синтаксический [пердуративный] партнер к **гудеть 2** ▪ декурсивная функция \emptyset

„Гудеть 2 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang brummen [Kopf], eine bestimmte Zeit lang dröhnen wo ([es] im Kopf), eine bestimmte Zeit lang sausen wo ([es] in den Ohren) ▪ *Весь день с непривычки прогудело тело.*

ПРОГУЛИВАТЬ нсв

♦ β -партнер к **прогулять 5** ▪ конклюдивная функция

ПРОГУЛЯТЬ св

♦ **1** Синтаксический [пердуративный] партнер к **гулять 1a** ▪ декурсивная функция перд. (*где*)

„Гулять 1a в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang spazieren gehen ▪ *Весь вечер мы прогуляли в Гарбургских горах.*

♦ **2a** Синтаксический [пердуративный] партнер к **гулять 3a** ▪ декурсивная функция перд. \emptyset

„Гулять 3a в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang frei haben, sich ausruhen ▪ *Неделю прогулял в отпус-*

ке, завтра на работу выходить.

♦ **26** Синтаксический [пердуративный] партнер к **гулять 3б** ▪ декурсивная функция перд. Ø

„Гулять 3б в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang blau machen, krank feiern, schwänzen ▪ *Всю свою жизнь прогулял, так за ум и не взялся.*

♦ **3** Синтаксический [пердуративный] партнер к **гулять 5** ▪ декурсивная функция перд. Ø

„Гулять 5 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang herumstreunen, sich anderswo vergnügen ▪ *Два года прогулял, а потом в семью вернулся.*

♦ **4** Синтаксический [пердуративный] партнер к **гулять 6** ▪ декурсивная функция перд. с кем

„Гулять 6 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang gehen, verkehren mit jmdm. ▪ *Год друг с другом прогуляли, да почему-то разбежались.*

♦ **5 а** конклюдивная функция (что)

„Не выйти на работу, не пойти в школу, институт без уважительной причины.“ (БТС) ▪ etw. schwänzen ▪ *Подросток прогулял урок математики.*

Партнеры: **β** **прогуливать** *Она опять прогуливает школу.*

ПРОДЕЖУРИТЬ св

♦ **1** Синтаксический [пердуративный] партнер к **дежурить 1** ▪ декурсивная функция (где)

„Дежурить 1 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang Dienst haben, Dienst tun ▪ *Он два дня продежурил.*

♦ **2** Синтаксический [пердуративный] партнер к **дежурить 2** ▪ декурсивная функция Ø

„Дежурить 2 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang wachen, Wache halten ▪ *Она всю ночь продежурила у постели больной матери.*

ПРОДЕЛАТЬ св

♦ **1** Партнер по видовой дистрибутивной или фреквентативной функции в предлож. к **делать 1а** что

„Делать 1а [в дистрибутивной или фреквентативной видовой функции в предложении] в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang [der Reihe nach] etw. machen (Hausaufgaben, Gymnastikübungen, Anmerkungen, Versuche, Fehler im Diktat), eine bestimmte Zeit lang [der Reihe nach] etw. tun (Schritte) oder eine bestimmte Zeit lang [mehrmals] etw. machen, tun ▪ *Катя все утро проделала упражнения.*

♦ **2** Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **делать 2а** Ø

„Делать 2а в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang [der Reihe nach] etw. herstellen (Möbel, Stoffe, Geschirr), eine bestimmte Zeit lang [der Reihe nach] etw. machen (Papierflugzeuge) ▪ *Весь день*

мы проделали оконные рамы.

ПРОДЕРГАТЬ св

♦ **1** Синтаксический [пердуративный] партнер к **дергать 3** ▪ декурсивная функция кого

„Дергать 3 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang jmdn. belästigen, nerven, hin- und herzerren an jmdm. ▪ *Жена продергала его весь отпуск.*

♦ **2** Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **дергать 1б** что

спорн. употр. „Дергать 1б [в дистрибутивной видовой функции в предложении] в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang [der Reihe nach] etw. ausreißen, herausreißen (Wurzeln, Mohrrüben), eine bestimmte Zeit lang [der Reihe nach] etw. ziehen (Zähne) ▪ *Весь день студенты продергали морковь.*

ПРОДЕРЖАТЬ св

♦ **1а** Синтаксический [пердуративный] партнер к **держать 1а** ▪ декурсивная функция кого-что

„Держать 1а в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. eine bestimmte Zeit lang halten, festhalten ▪ *Всю ночь мать продержала дочь на руках.*

♦ **1б** Синтаксический [пердуративный] партнер к **держать 1б** ▪ декурсивная функция кого-что (за что, под что или чем)

„Держать 1б в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ jmdn. eine bestimmte Zeit lang festhalten ▪ *Переходя дорогу, бабушка все время продержала внука за воротник.*

♦ **2** Синтаксический [пердуративный] партнер к **держать 2** ▪ декурсивная функция что

спорн. употр. „Держать 2 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ etw. eine bestimmte Zeit lang halten (die Frontlinie, einen Rekord), etw. eine bestimmte Zeit lang behalten (einen Wanderpokal) ▪ *Спортивная команда три года продержала первенство по гимнастике.*

♦ **3** Синтаксический [пердуративный] партнер к **держать 3б** ▪ декурсивная функция что

„Держать 3б в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) (без актанта *тормоза*) ▪ etw. eine bestimmte Zeit lang aufhalten ([ein Unfall] den Verkehr) ▪ *Пробка на автомагистрали два часа продержала нас без движения.*

♦ **4а** Синтаксический [пердуративный] партнер к **держать 4а** ▪ декурсивная функция кого где

„Держать 4а в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ jmdn. eine bestimmte Zeit lang halten wo (jmdn. in Gefangenschaft, einen Vogel im Käfig), jmdn. eine bestimmte Zeit lang festhalten wo (einen Betrunkenen in der Ausnüchterungszelle, den Hund im Haus) ▪ *Два года его продержали в подследственном изоляторе. Бандиты продержали заложников целую неделю в подвале.*

♦ **4б** Синтаксический [пердуративный] партнер к **держать 4б** ▪ декурсивная функция что

„Держать 4б в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ *etw. eine bestimmte Zeit lang behalten wo (Bücher aus der Bibliothek zu Hause), etw. eine bestimmte Zeit lang aufbewahren wo (einen Brief bei sich, Geld auf der Bank)* ▪ *Три недели Мария продержала у себя его письмо.*

♦ **5** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **держать 6 что**

„Держать 6 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ *eine bestimmte Zeit lang etw. halten ([ein Ofen] die Wärme), etw. eine bestimmte Zeit lang behalten ([Haare] einen Geruch, einen Gedanken für sich)* ▪ *Сено продержало тепло всю зиму.*

♦ **6а** Синтаксический [пердуративный] партнер к **держать 7а** ▪ декурсивная функция (*кого-что*)

„Держать 7а в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ (*jmdn.*)-*etw. eine bestimmte Zeit lang halten wie [in einer bestimmten Lage/ Form] (die Fenster geöffnet, die Hände ausgestreckt, die Augen gesenkt), etw. eine bestimmte Zeit lang belassen (Gegenstände in einer bestimmten Lage)* ▪ *Для проветривания покрашенного помещения целый день окна и двери продержали открытыми. Целый час продержала руку, но ни одна машина не остановилась.*

♦ **6б** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **держать 7б кого-что**

„Держать 7б в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ *jmdn. eine bestimmte Zeit lang halten wie [in einem bestimmten Zustand] (die Frau in Abhängigkeit, jmdn. unter Kontrolle, die Eltern in Sorge, das Haus in Ordnung, eine Nachricht geheim), eine bestimmte Zeit lang umgehen mit jmdm. wie (mit den Kindern streng)* ▪ *Ты продержи это известие пока в тайне, мы сообщим его в присутствии гостей. Родителей зря продержали в ожидании, решение опять перенесли на неизвестный срок.*

♦ **6в** Синтаксический [пердуративный] партнер к **держать 7в** ▪ декурсивная функция *что*

„Держать 7в в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ *etw. eine bestimmte Zeit lang einhalten (die Richtung, die Reihenfolge), etw. eine bestimmte Zeit lang beibehalten (eine Ordnung, eine Struktur)* ▪ *Такой порядок в актах продержали полгода и решили опять все переставить по-старому.*

ПРОДЕРЖАТЬСЯ св

♦ **1** Синтаксический [пердуративный] партнер к **держаться 1а** ▪ декурсивная функция *за кого-что*

„Держаться 1а в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ *sich eine bestimmte Zeit lang halten, sich eine bestimmte Zeit lang festhalten an jmdm.-etw., sich eine bestimmte Zeit lang klammern, sich eine bestimmte Zeit lang festklammern an jmdm.-etw.* ▪ *Минут пять Лена*

продержалась за перила.

♦ **2а** Синтаксический [пердуративный] партнер к **держаться 3а** ▪ декурсивная функция (*на чем*)

„Держаться 3а в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ *eine bestimmte Zeit lang halten (wo) ([ein Regal, ein Rad], [Knopf] an einem Faden)* ▪ *Пуговица продержалась месяц и оторвалась.*

♦ **2б** Синтаксический [пердуративный] партнер к **держаться 3б** ▪ декурсивная функция (*где*)

„Держаться 3б в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ *eine bestimmte Zeit lang halten [Täpeten, Farbe, eine Hütte]* ▪ *Клейстер был плохим, и обои продержались недолго. Не верилось, что эта полуразрушенная избушка лесника продержится и полгода.*

♦ **3** Синтаксический [пердуративный] партнер к **держаться 4** ▪ декурсивная функция \emptyset

„Держаться 4 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ *sich eine bestimmte Zeit lang halten [das Wetter, die Temperatur]* ▪ *Жара продержалась неделю.*

♦ **4** Синтаксический [пердуративный] партнер к **держаться 5** ▪ декурсивная функция *на чем* или *где*

„Держаться 5 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) (без актанта *прямо*) ▪ *sich eine bestimmte Zeit lang halten wie (auf den Beinen, gerade, aufrecht)/ wo ([ein Vogel] in der Luft)* ▪ *Лодка долго продержалась на воде.*

♦ **5** Синтаксический [пердуративный] партнер к **держаться 8** ▪ декурсивная функция \emptyset

„Держаться 8 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ *sich eine bestimmte Zeit lang benehmen, sich aufführen, sich verhalten wie (zurückhaltend, unverschämt, natürlich)* ▪ *Некоторое время он еще продержался с достоинством, но довольно быстро сдался.*

ПРОДОЛЖАТЬСЯ нсв

♦ **1** β -партнер к **продолжиться** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** *а* декурсивная функция (*до чего* или *как долго*)

„Длиться, не прекращаясь, тянуться в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ *andauern (bis wann) ([der Sturm], [die Gespräche] bis zum Abend, [die Verhandlungen] bis zum Jahresende), dauern (wie lange) ([der Krieg] einige Jahre)* ▪ *Буря продолжается. (А/П) Разговор продолжался до вечера. (А/П) Война продолжалась пять лет. (А/П) Когда отношения продолжают дольше, то женщины больше чем мужчины заинтересованы в женитьбе. (из собр.)*

♦ **3** *а* стативная функция (*до чего*)

„Простираться, тянуться дальше.“ (БТС) ▪ *sich erstrecken, sich ziehen bis wohin ([Felder] bis zum Horizont), weitergehen, sich [weiterhin] erstrecken [ein Weg]* ▪ *Дорога продолжается и за деревней. (БТС) Поле продолжалось до самого горизонта. (БТС) Огороды продолжались до оврага. (БТС)*

ПРОДОЛЖИТЬСЯ св

♦ α конклюдивная функция Ø

„Возобновиться после некоторого перерыва.“ (БТС) ▪ weitergehen [Gespräche, Verhandlungen, der Unterricht, der Wettkampf, der Streik, der Film], fortgesetzt werden [Gespräche, Verhandlungen, der Streik] ▪ *После длительной паузы беседа продолжилась, но уже была не такой оживленной. После каникул продолжились занятия в школе.* (БТС) *После неудачных переговоров с правительством продолжилась забастовка шахтеров.* (БТС) *После обзора новостей продолжился показ фильма.* (по БТС)

Партнеры: β **продолжаться 1** *После перекура беседа продолжалась в том же русле.*

ПРОДРЕМАТЬ св♦ Синтаксический [пердуративный] партнер к **дремать** ▪ декурсивная функция Ø

„Дремать в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang schlummern, im Halbschlaf sein, dösen ▪ *Валентина Ивановна продремала всю дорогу.*

ПРОДРОЖАТЬ св♦ 1 Синтаксический [пердуративный] партнер к **дрожать 1a** ▪ декурсивная функция (от чего)

„Дрожать 1a в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang zittern (vor etw.) ([jmds. Beine] vor Müdigkeit, [jmd.] vor Kälte, vor Zorn) ▪ *В январе прорвало трубы, и мы весь месяц продрожали без отопления. Час я продрожала в лихорадке, потом температура спала.*

♦ 2a Синтаксический [пердуративный] партнер к **дрожать 2a** ▪ декурсивная функция *перед кем-чем*

спорн. употр. „Дрожать 2a в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang zittern vor jmdm.-etw. (vor dem Vorgesetzten) ▪ *Всю неделю продрожали перед экзаменом.*

♦ 2б Синтаксический [пердуративный] партнер к **дрожать 2б** ▪ декурсивная функция *за кого-что*

спорн. употр. „Дрожать 2б в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang bangen, sich ängstigen um jmdn.-etw. (um die Zukunft des Landes, um seine Kinder) ▪ *Несколько дней продрожали мы за свою жизнь.*

ПРОДРУЖИТЬ св♦ Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **дружить 1** (с кем или между собой)

спорн. употр. „Дружить 1 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang befreundet sein (mit jmdm.) ▪ *Семьи подружились всю жизнь.*

ПРОДУМАТЬ св♦ 1 α конклюдивная функция *что*

„Тщательно, обстоятельно продумать.“ (БТС) ▪ etw. durchdenken ▪ *Вы действительно основательно продумали свое решение?*

Партнеры: β **продумывать** *Никита продумывал свои дальнейшие действия.*

♦ 2 Синтаксический [пердуративный] партнер к **думать 1б** ▪ декурсивная функция (о ком-чем, над чем)

„Думать 1б в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang nachdenken über etw., brüten über etw., etw. durchdenken ▪ *Весь вечер Ольга продумала над его письмом.*

ПРОДУМЫВАТЬ нсв♦ β-партнер к **продумать 1** ▪ конклюдивная функция**ПРОДУТЬ** св♦ 1 Синтаксический [пердуративный] партнер к **дуть 1a** ▪ декурсивная функция Ø

„Дуть 1a в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang wehen, blasen [der Wind] ▪ *Всю ночь продул сильный ветер.*

♦ 2 Партнер по видовой стативной функции в предлож. к **дуть 3** *что*

спорн. употр. „Дуть 3 [в стативной видовой функции в предложении] в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang etw. [regelmäßig] blasen (Glas, Figuren aus Glas) ▪ *Несколько лет она продула вазы и другие подобные изделия.*

ПРОДЫШАТЬ св♦ Синтаксический [пердуративный] партнер к **дышать 1** ▪ декурсивная функция *как или чем*

спорн. употр. „Дышать 1 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang atmen wie (gleichmäßig, schwer), eine bestimmte Zeit lang etw. atmen, einatmen (frische Luft) ▪ *Всю ночь тяжело продышал, к утру стало легче.*

ПРОЕЗДИТЬ св *гл. движ.*♦ 1 Синтаксический [пердуративный] партнер к **ездить 1** ▪ декурсивная функция (на чем)

„Ездить 1 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang fahren (mit dem Bus, mit dem Auto, mit dem Zug, mit dem Fahrrad, mit dem Schiff), reiten, eine bestimmte Zeit lang umherfahren, umherreiten ▪ *Мальчики целый день проездили на велосипеде.*

♦ 2 Синтаксический [пердуративный] партнер к **ездить 3** ▪ декурсивная функция *куда (на чем)*

„Ездить 2 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang fahren [Fahrzeuge], eine bestimmte Zeit lang umherfahren ▪ *Новый автомобиль проездил недолго.*

♦ 3 α конклюдивная функция *что*

„Потратить, израсходовать на проезд, поездку.“ (БТС) ▪ разг. ▪ (Geld) verfahren ▪ *Мой знакомый*

проездил всю зарплату.

◆ 4 α трансформативная функция *что*

,Ездой по одному и тому же месту проложить (дорогу, колею).^с (БТС) ▪ *sich einen Weg erfahren, [durch häufiges Fahren] eine Durchfahrt schaffen* ▪ *Вдоль моста крестьяне проездили дорогу к деревне.*

ПРОЕЗЖАТЬ нсв гл. *движ.*

◆ β-партнер к **проехать** ▪ конклюдивная функция

ПРОЕХАТЬ св гл. *движ.*

◆ 1 α конклюдивная функция *где, куда или мимо кого-чего*

,Совершить путь, проследовать куда-л., где-л., мимо кого-, чего-л.^с (ВАРГОС) ▪ [*ein Stück*] *fahren, entlangfahren wo (mit dem Auto auf der Straße), fahren, hindurchfahren durch etw. (wohin) (mit dem Fahrrad durch den Park), vorbeifahren an jmdm.-etw.* ▪ *Шофер проехал мимо стоящих на обочине людей.*

Партнеры: β **проезжать** *Мы проезжаем по прекрасной долине.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **ехать 1** [процесс]

◆ 2 α конклюдивная функция *где, куда или мимо кого-чего*

,Совершить путь, проследовать куда-л., где-л., мимо чего-л. (о средствах передвижения).^с (ВАРГОС) ▪ [*ein Stück*] *fahren, entlangfahren wo ([das Auto] auf der Straße), fahren, hindurchfahren durch etw. (wohin) ([der Zug] durch die Schlucht), vorbeifahren an jmdm.-etw.* ▪ *Волга проехала мимо правительственных зданий.*

Партнеры: β **проезжать** *Она проехала мимо заброшенной деревни.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **ехать 3** [процесс]

◆ 3 α конклюдивная функция *где или куда*

,Скользя, совершить путь (о статичных предметах).^с (ВАРГОС) ▪ *rutschen durch etw. ([der Koffer] durch das ganze Abteil)* ▪ *Чемодан проехал по каюте.*

Партнеры: β **проезжать** *Стол проезжает по всей комнате и останавливается у двери.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **ехать 5** [процесс]

◆ 4 α конклюдивная функция *что*

,Переместиться на какое-л. расстояние.^с (БТС) ▪ [*eine bestimmte Strecke*] *fahren, dahinfahren (mit dem Auto, mit dem Bus, mit dem Zug, mit dem Fahrrad, mit dem Schiff)* ▪ *Они проехали еще несколько километров, прежде чем достигли цели.*

Партнеры: β **проезжать** *Водитель проезжает несколько километров и останавливается.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **ехать 1** [процесс]

◆ 5 α конклюдивная функция *что*

,Переместиться на какое-л. расстояние (о сред-

ствах передвижения).^с (ВАРГОС) ▪ [*eine bestimmte Strecke*] *fahren, dahinfahren [Fahrzeuge]* ▪ *Автобус проехал за один день четыреста километров.*

Партнеры: β **проезжать** *Еженедельно этот грузовик проезжает несколько сотен километров.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **ехать 3** [процесс]

◆ 6 α конклюдивная функция *что*

,Миновать, оставить позади что-л.^с (БТС) ▪ *durchfahren durch etw. (durch eine Stadt)* ▪ *Смоленск уже проехали?*

Партнеры: β **проезжать** *В котором часу мы проезжаем Гомель?*

◆ 7 α конклюдивная функция *что*

,Совершая путь, пропустить нужное место, не остановиться, не повернуть там, где нужно, где следует.^с (БТС) ▪ [*versehentlich*] *vorbeifahren an etw. (an der Haltestelle)* ▪ *Мы проехали нашу остановку.*

Партнеры: β **проезжать** *Я долго еду по шоссе и случайно проезжаю нужный съезд.*

ПРОЖАТЬ¹ св

◆ 1 α трансформативная функция *что*

,Нажимая, продавить.^с (БТС) ▪ разг. ▪ *etw. eindrücken (einen Deckel), etw. durchdrücken (den Sitz)* ▪ *Катя прожала крышку молочной бутылки.*

Партнеры: β **прожимать 1** *Он садится на стул и прожимает сиденье.*

◆ 2 α-партнер к **жать**¹ 4 ▪ трансформативная функция

◆ 3 Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **жать**¹ 4 *что*

,Жать¹ 4 [в дистрибутивной видовой функции в предложении] в течение определенного времени.^с (ВАРГОС) обиходн. ▪ *eine bestimmte Zeit lang [der Reihe nach] etw. pressen, auspressen (Apfelsinen)* ▪ *Весь отпуск соки прожал.* (БТС)

ПРОЖАТЬ² св

◆ 1 α трансформативная функция *что (через что)*

,Сжиная, образовать свободное пространство среди чего-л.^с (БТС) ▪ (только с актантами *дорожку, ряд, полосу*) ▪ *etw. mähen (durch etw.) (einen Weg durch das Feld), etw. hindurchmähen (einen Streifen)* ▪ *Комбайн прожал первую полосу.*

Партнеры: β **прожинать** *Крестьянки прожинают дорожку через поле.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **жать**²

◆ 2 Синтаксический [пердуративный] партнер к **жать**² ▪ мутативная функция (*что*)

,Жать² в течение определенного времени.^с (ВАРГОС) ▪ *etw. eine bestimmte Zeit lang mähen (das Gras, die Wiese), etw. eine bestimmte Zeit lang*

ernten (das Getreide) ▪ *Неделю прожали на полях, нам повезло с погодой.*

ПРОЖДАТЬ св

♦ **а** Синтаксический [пердуративный] партнер к **ждать 1а** ▪ декурсивная функция *кого-чего* или с прид. дополн.

Ждать 1а в течение определенного времени. (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang warten auf jmdn.-etw. ▪ *Катюша напрасно прождала весь вечер, непогода задержала возвращение Николая из города.*

♦ **б** Синтаксический [пердуративный] партнер к **ждать 1б** ▪ декурсивная функция *кого-что (чего)* (от кого) или с инф.

Ждать 1б в течение определенного времени. (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. eine bestimmte Zeit lang erwarten (Gäste zum Abendessen, eine Antwort, eine Erlaubnis, eine interessante Diskussion, ein entschiedenes Eingreifen)/ zu [Inf] (jmdn. zu treffen) ▪ *Игорь прождал приглашения три дня и, не получив его, решил явиться без него.*

ПРОЖИВАТЬ нсв

♦ β -партнер к **прожить 3, 4** ▪ конклюдивная функция

ПРОЖИМАТЬ нсв

♦ **1** β -партнер к **прожать¹ 1** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β_2 -партнер к **жать¹ 4** ▪ трансформативная функция

ПРОЖИНАТЬ нсв

♦ β -партнер к **прожать² 1** ▪ трансформативная функция

ПРОЖИТЬ св

♦ **1а** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **жить 1а** \emptyset

Жить 1а в течение определенного времени. (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang leben [Menschen] ▪ *Бабушка прожила восемьдесят шесть лет.*

♦ **1б** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **жить 1в** как, кем-чем или в чем

Жить 1в в течение определенного времени. (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang leben (wie) (unbeschwert, im Einklang mit der Natur), eine bestimmte Zeit lang das Leben jmds. [Gen] leben (das Leben eines Taugenichts), eine bestimmte Zeit lang das Leben verbringen in etw. (im Einklang mit der Natur, in Einsamkeit)/ als jmd. (als Geizhals, als Tagelöhner) ▪ *Всю свою жизнь дядя прожил холостяком.*

♦ **1в** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **жить 1г** чем и на что

Жить 1г в течение определенного времени. (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang leben von etw. (von seiner Rente, von den Einkünften der Ehefrau)/ auf etw. (auf jmds. Kosten) ▪ *Несколько лет он прожил на доходы жены.*

♦ **2а** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **жить 2а** где

Жить 2а в течение определенного времени. (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang wohnen wo (in der Stadt, in der Karl-Marx-Str.) ▪ *Свое детство она прожила на Васильевском острове, только потом всей семьей они переехали в новостройку. Всю свою жизнь она прожила в коммунальной квартире, где ютились еще три семьи.*

♦ **2б** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **жить 2б** с кем

Жить 2б в течение определенного времени. (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang zusammenwohnen, zusammenleben mit jmdm. (mit den Eltern, mit Freunden) ▪ *До сорока лет Валера прожил с мамой.*

♦ **3 а** конклюдивная функция \emptyset

Поддержать свое существование каким-л. образом, обойтись какими-л. средствами. (БТС) ▪ durchkommen, sich über Wasser halten ▪ *Работать умеем – как-нибудь проживем!* (А/П)

Партнеры: β **проживать** *Ольга проживала и не на такую зарплату.*

♦ **4 а** конклюдивная функция *что*

Издержать, израсходовать, истратить на жизнь, существование. (БТС) ▪ etw. verleben, durchbringen (das ganze Geld, die letzten Ersparnisse) ▪ *Мы за неделю прожили всю зарплату.*

Партнеры: β **проживать** *А теперь проживаем самые последние сбережения.*

ПРОЗАНИМАТЬСЯ св

♦ **1а** Синтаксический [пердуративный] партнер к **заниматься 1а** ▪ декурсивная функция \emptyset

Заниматься 1а в течение определенного времени. (ВАРГОС) ▪ sich eine bestimmte Zeit lang [vorübergehend] beschäftigen mit etw. (mit der Renovierung der Wohnung, mit einem Spiel, mit den Kindern), eine bestimmte Zeit lang (Sport) treiben, eine bestimmte Zeit lang (Geige) üben ▪ *Весь день Николай прозанимался своей коллекцией.*

♦ **1б** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **заниматься 1в** \emptyset

Заниматься 1в в течение определенного времени. (ВАРГОС) ▪ sich eine bestimmte Zeit lang [längerfristig] beschäftigen, befassen mit etw. (mit Politik, mit Literatur, mit der Erziehung der Kinder) ▪ *Лет десять отец прозанимался авиационным делом. Отец всю жизнь прозанимался только собой.*

♦ **2** Синтаксический [пердуративный] партнер к

заниматься 2 декурсивная функция Ø

„Заниматься 2 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ *sich eine bestimmte Zeit lang beschäftigen, sich eine bestimmte Zeit lang abgeben mit jmdm. (beim Lernen), jmdm. eine bestimmte Zeit lang beim Lernen helfen* ▪ *Репетитор целый год прозанимался с этим мальчиком.*

ПРОЗАСЕДАТЬ св

♦ Синтаксический [пердуративный] партнер к **заседать** декурсивная функция Ø

„Заседать в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ *eine bestimmte Zeit lang tagen [Parlament, Konferenz, Gericht], eine Sitzung abhalten* ▪ *Прозаседали час, а решения так и не вынесли.*

ПРОЗВОНИТЬ св

♦ **1** α-партнер к **звонить 1** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** Синтаксический [пердуративный] партнер к **звонить 1** ▪ декурсивная функция (*во что, что или к чему*)

„Звонить 1 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ *eine bestimmte Zeit lang klingeln ([Wecker, Telefon], [unpers.: es] an der Tür), eine bestimmte Zeit lang läuten ([Glocken], [unpers.: es] zur Pause, [jmd.] nach jmdm.)* ▪ *Все утро прозвонили церковные колокола.*

ПРОЗВУЧАТЬ св

♦ **1** α-партнер к **звучать 1а** ▪ моментативная функция

♦ **2** α-партнер к **звучать 2** ▪ конклюдивная функция

ПРОИГРАТЬ св

♦ **1** α конклюдивная функция (*что кому*)

„Потерпеть поражение в чем-л. (в игре, состязании, столкновении, споре и т.п.).“ (БТС) ▪ *etw. verlieren (gegen jmdn.) (das Spiel, den Krieg, das Fußballspiel gegen die andere Mannschaft)* ▪ *Ты проиграла игру. Страна проиграла войну.*

Партнеры: **β проигрывать 1** *Команда проигрывает Германии.*

♦ **2а** α конклюдивная функция *что*

„Потерять, лишиться чего-л. в игре, в результате игры (в карты, лото и т.п.).“ (БТС) ▪ *etw. verspielen (Geld, sein Vermögen, eine Figur)* ▪ *Он проиграл все свои деньги.* (А/П)

Партнеры: **β проигрывать 1** *Он проигрывал громадные суммы на скачках.* (А/П)

♦ **2б** α конклюдивная функция (*что в чем*)

„Утратить что-л., лишиться чего-л., потерпеть ущерб от чего-л.“ (БТС) ▪ *(etw.) verlieren (wenig, viel, sein Ansehen)/ worin (an Qualität, im äußeren Eindruck, in der Meinung der Freunde)* ▪ *Литература не проиграет, если он перестанет писать стихи.* (А/П) *Вы мало проиграли, уйдя с этой работы.* (А/П) *Решившись на этот шаг, вы проиграете во мнении ваших друзей.* (А/П)

Партнеры: **β проигрывать 1** *Как вы думаете, в каких ситуациях мужчины особенно часто проигрывают в глазах женщин?*

♦ **3** α-партнер к **играть 3, 4а** ▪ конклюдивная функция

♦ **4** Синтаксический [пердуративный] партнер к **играть 1** ▪ декурсивная функция (*с кем*) (*с чем или во что*)

„Играть 1 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ *eine bestimmte Zeit lang spielen, sich tummeln [Kinder]* ▪ *Весь день ребята проиграли в песочнице.*

♦ **5** Синтаксический [пердуративный] партнер к **играть 2** ▪ декурсивная функция (*с кем*) (*во что, на чем*)

„Играть 2 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ *eine bestimmte Zeit lang (etw.) spielen (Fußball, Billard, Karten, Verstecken)* ▪ *Всю дорогу, чтобы скоротать время, я проиграла с соседом в морской бой. Старшеклассницы весь день проиграли в баскетбол, готовясь к городским соревнованиям.*

♦ **6а** Синтаксический [пердуративный] партнер к **играть 3а** ▪ декурсивная функция (*что на чем*)

„Играть 3а в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ *eine bestimmte Zeit lang spielen (auf etw.) (auf dem Klavier), eine bestimmte Zeit lang Musik machen* ▪ *Коля проиграл всю ночь на гитаре.*

♦ **6б** Синтаксический [пердуративный] партнер к **играть 3б** ▪ декурсивная функция (*что*)

„Играть 3б в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ *eine bestimmte Zeit lang spielen [ein Orchester, der Plattenspieler, das Radio]* ▪ *Весь вечер проиграло радио.*

♦ **7** Синтаксический [темпорально-ограниченный, актуализованный] партнер к **играть 4б** *кого-что или в чем*

„Играть 4б в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ *eine bestimmte Zeit lang (jmdn.-etw.) spielen (den Hamlet, eine Rolle, ein Theaterstück), eine bestimmte Zeit lang Theater spielen, eine bestimmte Zeit lang auftreten in etw. (in einem Theaterstück, in einem Theater)* ▪ *Два месяца артисты проиграли эту комедию.*

ПРОИГРЫВАТЬ нсв

♦ **1** β-партнер к **проиграть 1, 2** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** β₂-партнер к **играть 3, 4а** ▪ конклюдивная функция

ПРОИЗВЕСТИ св гл. движ.

♦ **1** α конклюдивная функция *что*

„Сделать, совершить; провести.“ (БТС) ▪ *etw. ausführen, durchführen* ▪ *Самолет произвел посадку в аэропорту Лондона. Маляры произвели ремонт в нескольких жилых помещениях. Полиция произвела обыски и аресты.* (А/П) *Войска произвели атаку.* (А/П)

Партнеры: **β** **производить 1** *Здесь будут производить съемку фильма, улица перекрыта. (А/П) Маг производил фокусы перед публикой.*

♦ **2** *α* трансформативная функция *что*
,Создать материальные блага, выпустить, изготовить продукцию (в каком-л. количестве, в какой-л. срок, обычно на производстве).‘ (БТС) ▪ *etw. erzeugen, herstellen, produzieren* ▪ *Швейная фабрика произвела в этом году значительно больше детских изделий. Завод произвел хлопкоуборочные комбайны. (А/П)*

Партнеры: **β** **производить 2** *Грузия и Армения производили лучшие вина Советского Союза. (А/П)*

♦ **3** *α* конклюдивная функция *что*
,Вызвать, породить.‘ (БТС) ▪ *etw. erzeugen, hervorrufen (Erstaunen, Aufregung, einen starken Eindruck)* ▪ *Она произвела всеобщее изумление, войдя в зал. Новый кинофильм известного кинорежиссера произвел на всех огромное впечатление. Журналист произвел переполох в правительственных кругах своими разоблачениями. (А/П)*

Партнеры: **β** **производить 1** *Все книги, написанные этим писателем, производили на читателя неизгладимые впечатления.*

ПРОИЗВОДИТЬ *нсв гл. движ.*

♦ **1** *β*-партнер к **произвести 1, 3** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** *β*-партнер к **произвести 2** ▪ трансформативная функция

ПРОИЗНЕСТИ *св гл. движ.*

♦ **1** *α* конклюдивная функция *что*
,Передать голосом звуки, слова своего или чужого языка; выговорить.‘ (БТС) ▪ *etw. aussprechen, artikulieren (ein Wort, einen Laut)* ▪ *Чиновник с трудом произнес мое отчество. Повтори-ка, как ты произносишь это слово? (А/П)*

Партнеры: **β** **произносить** *Шпион с акцентом произносил русские слова. По привычке, он произносил некоторые слова как бы с чувством... (Бунин)*

♦ **2** *α* конклюдивная функция *что*
,Сказать какие-л. слова, фразы; проговорить; сказать, высказать публично, во всеулышание; объявить, огласить.‘ (ВАРГОС) ▪ *etw. sagen, etw. halten (eine Rede, einen Monolog), etw. vortragen (eine Rede), etw. vorbringen (einen Willkommensgruß, einen Glückwunsch), etw. sprechen (ein paar Worte zur Begrüßung), etw. ausbringen (einen Toast), etw. verkünden (ein Gerichtsurteil)* ▪ *Он произнес длинный монолог о воспитании детей. (А/П) Суд произнес приговор. Трудности, конечно, были, – неестественно высоким голосом произнес он. (Аксенов)*

Партнеры: **β** **произносить** *Они, конечно, будут заседать, произносить слова, Юра представлял их враждебные лица, угрюмую непробиваемость*

вожачков. (Рыбаков) Тише, отец тост произносит!

ПРОИЗНОСИТЬ *нсв гл. движ.*

♦ *β*-партнер к **произнести** ▪ конклюдивная функция *что*

ПРОИЗОЙТИ *св гл. движ.*

♦ *α* конклюдивная функция *Ø*
,Случиться, совершиться.‘ (БТС) ▪ *sich ereignen, passieren [ein Unglück, ein seltsamer Vorfall]* ▪ *Все это произошло недавно и оставило неизгладимый след. С ним произошла неприятность. (А/П) Пожар произошел от неосторожного обращения с огнем. (А/П)*

Партнеры: **β** **происходить** *В их доме вечно что-то происходило. (по А/П)*

ПРОИСКАТЬ *св*

♦ **1** Синтаксический [пердуративный] партнер к **искать 1** ▪ декурсивная функция *кого-чего*
,Искать 1 в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ *eine bestimmte Zeit lang jmdn.-etw. suchen (sein Kind, seine Brille, eine Wohnung, Erdgas), suchen nach jmdm.-etw. (nach einem Verbrecher, nach Arbeit), fahnden nach jmdm. ([die Polizei] nach einem Einbrecher)* ▪ *Весь день проискала в магазинах сахар.*

♦ **2** Синтаксический [пердуративный] партнер к **искать 2** ▪ декурсивная функция *кого-что*
,Искать 2 в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ *eine bestimmte Zeit lang etw. suchen (eine Lösung, einen Ausweg, eine Erklärung), eine bestimmte Zeit lang suchen nach etw. (nach einer Lösung, nach einem Ausweg, nach einer Erklärung), eine bestimmte Zeit lang forschen nach etw. (nach einer Krankheitsursache, nach der Etymologie eines Wortes)* ▪ *Мы несколько дней проискали причину неисправности двигателя, но ничего не нашли и сдали автомобиль в ремонт.*

ПРОИСХОДИТЬ *нсв гл. движ.*

♦ *β*-партнер к **произойти** ▪ конклюдивная функция

ПРОЙТИ *св гл. движ.*

♦ **1** *α*-партнер к **идти 13г, 16а, 16б, 21** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** *α* конклюдивная функция *где, куда* или *мимо кого-чего*

,Идя, совершить путь мимо кого-, чего-л., куда-л. или где-л.‘ (БТС) ▪ *[ein Stück] gehen, laufen, dahinlaufen, entlanglaufen wo (auf der Straße), gehen, laufen, hindurchgehen, hindurchlaufen durch etw. (wohin) (durch den ganzen Park), vorbeigehen, vorbeilaufen an jmdm.-etw.* ▪ *Не раздеваясь, он прошел на кухню. Она молча прошла мимо нас.*

Партнеры: **β** **проходить**¹ **2** *Учитель спокойно прошел мимо нас.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический парт-

нер **идти 1** [процесс]

◆ **3** α конклюдивная функция *где, куда* или *мимо кого-чего*

„Бегом совершить путь мимо кого-, чего-л., куда-л. или где-л. (о животных).“ (ВАРГОС) ▪ [ein Stück] laufen, traben, dahinlaufen, dahintraben wo ([Pferde] auf der Rennbahn), laufen, traben, hindurchlaufen, hindurchtraben durch etw. wohin (durch den Wald), vorbeilaufen, vorbeitraben an jmdm.-etw. ▪ *Лошадь на скорости прошла по ипподрому. Тройка прошла мимо деревни.*

Партнеры: **β** **проходить**^{1 2} *Табун лошадей проходит по равнине.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **идти 3** [процесс]

◆ **4** α конклюдивная функция *где, куда* или *мимо кого-чего*

„Совершить путь мимо кого-, чего-л., куда-л. или где-л., преодолеть какое-л. расстояние (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) ▪ [ein Stück] fahren, dahinfahren wo ([ein Auto] auf dem Waldweg), fahren, hindurchfahren durch etw. wohin ([ein Zug] durch die Schlucht), vorbeifahren an jmdm.-etw. ▪ *Черный опель прошел по железнодорожным путям и скрылся из виду. Мимо нас прошел поезд.*

Партнеры: **β** **проходить**^{1 2} *Смотри, поезд проходит по мосту.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **идти 5** [процесс]

◆ **5** α конклюдивная функция *где, куда* или *мимо кого-чего*

„Перемещаясь массой, потоком, вереницей и т.п., совершить путь мимо кого-, чего-л., куда-л. или где-л.“ (ВАРГОС) ▪ [ein Stück] dahinziehen wo ([Vögel] über der Ebene, [eine Herde] über die Ebene), [ein Stück] treiben, dahintreiben [Eisschollen], [ein Stück] schwimmen, dahinschwimmen [Fischschwärme], hindurchziehen, hindurchtreiben, hindurchschwimmen durch etw. wohin (durch die Ebene), vorbeiziehen, vorbeitreiben, vorbeischwimmen an jmdm.-etw. ▪ *Здесь прошла стая песцов.*

Партнеры: **β** **проходить**^{1 2} *Косяк рыб проходит мимо острова.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **идти 8а** [процесс]

◆ **6** Рестриктивный партнер к **идти 14а** *где, мимо чего*

„Пролечь, протянуться в каком-л. направлении (о дороге, туннеле и т.п.).“ (БТС) ▪ entlanggehen wohin ([die Schienen] über das Feld), sich erstrecken wohin ([Bergketten] von Norden nach Süden) ▪ *Железнодорожные пути прошли по полю и свернули к виноградникам. Рельсы прошли мимо нового поселка.*

◆ **7** α конклюдивная функция **Ø**

„Пролиться, выпасть (об осадках).“ (ВАРГОС) ▪ [ganzheitlich] regnen [Regen], fallen [Schnee], einen Regenguss geben, einen Hagelschauer geben

▪ *Прошел грибной дождь, и лес засиял перво-зданной красотой.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **идти 20** [процесс]

◆ **8** α конклюдивная функция *что*

„Ходьбой преодолеть какое-л. пространство, расстояние.“ (ВАРГОС) ▪ [eine bestimmte Strecke] gehen, laufen, dahingehen, dahinlaufen ▪ *Заблудившийся мальчик прошел несколько километров.*

Партнеры: **β** **проходить**^{1 2} *Каждый день туристы проходили двадцать километров.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **идти 1** [процесс]

◆ **9** α конклюдивная функция *что*

„Бегом преодолеть какое-л. пространство, расстояние.“ (ВАРГОС) ▪ [eine bestimmte Strecke] laufen, traben, dahinlaufen, dahintraben [Tiere, Pferde] ▪ *Лошадь прошла двадцать километров.*

Партнеры: **β** **проходить**^{1 2} *Животное проходит за день до пятидесяти километров.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **идти 3** [процесс]

◆ **10** α конклюдивная функция *что*

„Преодолеть какое-л. пространство, расстояние (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) ▪ [eine bestimmte Strecke] fahren, dahinfahren [Fahrzeuge] ▪ *Этот автомобиль прошел вчера несколько сотен километров.*

Партнеры: **β** **проходить**^{1 2} *Поезд проходит за день большие отрезки пути.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **идти 5** [процесс]

◆ **11** α конклюдивная функция *что*

„Переместиться массой, потоком, вереницей и т.п. куда-л., где-л.“ (ВАРГОС) ▪ [eine bestimmte Strecke] dahinziehen [Vögel, Wolken, Herden], dahintreiben [Eisschollen], schwimmen [Fischschwärme] ▪ *Стая волков прошла несколько десятков километров.*

Партнеры: **β** **проходить**^{1 2} *Стая волков проходит уже несколько десятков километров.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **идти 8а** [процесс]

◆ **12** α конклюдивная функция *куда*

„Прозвучать, распространиться, прокатиться (о звуках и т.п.).“ (ВАРГОС) ▪ laufen durch etw. ([ein Freudenschrei] durchs Stadion), hindurchgehen durch etw. wohin ([Geräusche] durch die Wand) ▪ *Крик возмущения прошел над стадионом.*

Партнеры: **β** **проходить**^{1 2} *Сквозь тонкие стены проходил любой шепот.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти 13в**

ПРОКАПЫВАТЬ нсв

◆ β-партнер к **прокопать 1, 2** ▪ трансформативная функция

ПРОКАРМЛИВАТЬ нсв

◆ β-партнер к **прокормить 1** ▪ конклюдивная

функция

ПРОКАТАТЬ св гл. движ.

♦ **1** Синтаксический [пердуративный] партнер к **катать 1** ▪ декурсивная функция *что*

,Катать 1 в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang etw. rollen (ein Fass, einen Ball, einen Reifen), eine bestimmte Zeit lang etw. umherrollen ▪ *Весь день мы прокатали бочки с квасом.*

♦ **2** Синтаксический [пердуративный] партнер к **катать 2** ▪ декурсивная функция *что*

,Катать 2 в течение определенного времени. (см. катать 2: ВАРГОС Двигать, перемещать без определенного направления что-л., имеющее колеса, а также двигать, перемещать что-л., заставляя скользить (по льду, снегу и т.п.))‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang etw. schieben (einen Kinderwagen, ein Fahrrad, einen Roller), eine bestimmte Zeit lang etw. ziehen (einen Schlitten), eine bestimmte Zeit lang etw. umherschieben, umherziehen ▪ *Все детство он прокатал меня на санках.*

♦ **3** Синтаксический [пердуративный] партнер к **катать 4** ▪ декурсивная функция \emptyset

,Катать 4 в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang [viel/ oft] fahren, herumfahren (mit dem Auto) ▪ *Родители несколько лет прокатали на старом москвиче.*

ПРОКАТАТЬСЯ св гл. движ.

♦ Синтаксический [пердуративный] партнер к **кататься 4** ▪ декурсивная функция \emptyset

,Кататься 4 в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang ausfahren, spazierenfahren, umherfahren (mit einem Auto, mit einem Schlitten, mit einem Boot, auf Skiern) ▪ *Целый день они прокатались на коньках.*

ПРОКАТИТЬ св гл. движ.

♦ **1** α конклюдивная функция *что где, куда* или *мимо кого-чего*

,Катя, заставить продвинуться какой-л. круглый предмет.‘ (ВАРГОС) ▪ etw. [ein Stück] rollen wo (einen Baumstamm im Wald), etw. rollen, hindurchrollen durch etw. (wohin) (einen Autoreifen durch die ganze Werkstatt), etw. vorbeierollen an jmdm.-etw. ▪ *Спортсменка прокатила обруч через весь зал.*

Партнеры: **β прокатывать** *Мимо нас рабочие прокатывают бревна.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **катить 1** [процесс]

♦ **2** α конклюдивная функция *что где, куда* или *мимо кого-чего*

,Катя куда-л., мимо кого-, чего-л., заставить продвинуться что-л., имеющее колеса.‘ (ВАРГОС) ▪ etw. [ein Stück] schieben wo (einen Kinderwagen im Park), etw. [ein Stück] ziehen wo (einen Schlitten auf dem Feld), etw. schieben,

hindurchschieben, ziehen, hindurchziehen durch etw. (wohin) (das Fahrrad durch den ganzen Park), etw. vorbeischieben, vorbeiziehen an jmdm.-etw. ▪ *Школьник прокатил свой новый велосипед по всему двору.*

Партнеры: **β прокатывать** *Девочка прокатывает по улице свою новую коляску.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **катить 3** [процесс]

♦ **3** α конклюдивная функция *что где, куда* или *мимо кого-чего*

,Катя куда-л., мимо кого-, чего-л., передвигая течением, дуновением, заставить продвинуться что-л.‘ (ВАРГОС) ▪ etw. [ein Stück] vor sich herfegen, vor sich herschieben wo ([der Wind] die Blätter im Park), etw. [ein Stück] spülen, vor sich herwälzen, vor sich herrollen [das Meer, der Wind] die Wellen), etw. vor sich herfegen durch etw. (wohin), etw. vorbeifegen, vorbeispülen an jmdm.-etw. ▪ *Ветер прокатил по пустыне остатки растений.*

Партнеры: **β прокатывать** *Волны прокатывают по пляжу обрывки водорослей.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **катить 5a** [процесс]

♦ **4** α конклюдивная функция *где, куда* или *мимо кого-чего*

,Катясь куда-л., мимо кого-, чего-л., продвигаться (о средствах передвижения).‘ (ВАРГОС) ▪ [ein Stück] rollen, fahren wo [Fahrzeuge] (auf der Straße), rollen, fahren, hindurchrollen, hindurchfahren durch etw. (durch die Stadt), vorbeierollen, vorbeifahren an jmdm.-etw. ▪ *Автобус прокатил мимо станции.*

Партнеры: **β прокатывать** *По набережной прокатывают грузовики.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **катить 8** [процесс]

♦ **5** α конклюдивная функция *что*

,Катя, продвинуть какой-л. круглый предмет на какое-л. расстояние.‘ (ВАРГОС) ▪ [eine bestimmte Strecke] etw. rollen (ein Fass, einen Baumstamm) ▪ *Рабочий прокатили бочку несколько метров.*

Партнеры: **β прокатывать** *Крестьяне прокатывают камень еще на несколько метров вперед.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **катить 1** [процесс]

ПРОКАТИТЬСЯ св гл. движ.

♦ **1** α -партнер к **катиться 5b** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** α конклюдивная функция *где, куда* или *мимо кого-чего*

,Катясь, продвинуться куда-л., мимо чего-л. (об округлых предметах).‘ (ВАРГОС) ▪ [ein Stück] rollen ([die Perle] auf dem Tisch), rollen, hindurchrollen durch etw. (wohin) (durch das ganze Zimmer zur Tür), vorbeierollen an jmdm.-etw. ▪ *Мяч прокатился по комнате. Мяч прокатился мимо зрителей.*

Партнеры: **β прокатываться 2** *Бусина прокатывается по столу и падает вниз.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **катиться 1** [процесс]

♦ **3 α** конклюдивная функция *где, куда* или *мимо кого-чего*

,Катясь, продвигаться (о средствах передвижения).^с (ВАРГОС) ▪ [ein Stück] rollen, fahren wo [Fahrzeuge auf Rädern] ([das Auto] auf Asphalt), rollen, fahren, hindurchrollen, hindurchfahren durch etw. (wohin) ([der Bus] durch die ganze Stadt), vorbeigrollen, vorbeifahren an jmdm.-etw. ▪ *Машина прокатилась по всему городу. Троллейбус прокатился мимо толпы людей.*

Партнеры: **β прокатываться 2** *Автомобиль прокатывается по настилу и выезжает на песок.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **катиться 3** [процесс]

♦ **4 α** конклюдивная функция *где, куда* или *мимо кого-чего*

,Быстро двигаясь где-л., куда-л., мимо чего-л., скользя по льду и т.п., продвигаться (о санях, лыжах, коньках).^с (ВАРГОС) ▪ [ein Stück] fahren, gleiten wo [Schlitten, Schlittschuhe, Ski] (auf dem Weg), fahren, gleiten, hindurchfahren, hindurchgleiten durch etw. (wohin) ([der Schlitten] durch den ganzen Wald), vorbeigleiten, vorbeifahren an jmdm.-etw. ▪ *Сани прокатились через весь лес.*

Партнеры: **β прокатываться 2** *Санки прокатывались очень далеко.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **катиться 8** [процесс]

♦ **5 α** конклюдивная функция *где, куда, мимо кого-чего*

,Скользя (по льду, снегу и т.п. на коньках, лыжах или санках), продвигаться где-л., куда-л., мимо кого-, чего-л.^с (ВАРГОС) ▪ [ein Stück] fahren wo [Menschen auf Schlittschuhen, Schlitten, Skiern] (auf dem Eis), fahren, hindurchfahren durch etw. (wohin) (durch den ganzen Wald), vorbeifahren an jmdm.-etw. ▪ *Пара фигуристов прокатилась от одного бортика к другому. Спортсмен прокатился мимо зрителей.*

Партнеры: **β прокатываться 2** *Он лихо прокатывается мимо нас.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **катиться 10** [процесс]

♦ **6 α** конклюдивная функция *где*

,Катясь, продвигаться (о небесных светилах).^с (ВАРГОС) ▪ [ein Stück] wandern, ihre/ seine Bahn ziehen wo ([der Mond] am Himmel) ▪ *Луна прокатилась по небосводу.*

Партнеры: **β прокатываться 2** *Солнце прокатывается по кромке воды.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **катиться 14** [процесс]

♦ **7 α** конклюдивная функция *что*

,Катясь, продвигаться на какое-л. расстояние (об округлых предметах).^с (ВАРГОС) ▪ [eine bestimmte Strecke] rollen [Bälle, Fässer, Ringe,

Baumstämme] ▪ *Футбольный мяч прокатился несколько метров и остановился у самых ворот.*

Партнеры: **β прокатываться 2** *Шишка прокатывается два метра.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **катиться 1** [процесс]

♦ **8 α** конклюдивная функция *что*

,Проехать какое-л. расстояние (о колесных средствах передвижения).^с (ВАРГОС) ▪ [eine bestimmte Strecke] rollen, fahren, dahinrollen, dahinfahren [Fahrzeuge auf Rädern] ▪ *Машина прокатилась на несколько метров вперед.*

Партнеры: **β прокатываться 2** *Вагон прокатывается десять метров и останавливается.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **катиться 3** [процесс]

♦ **9 α** конклюдивная функция *что*

,Скользя (по льду, снегу и т.п.), преодолеть какое-л. расстояние (о санках, лыжах, коньках).^с (ВАРГОС) ▪ [eine bestimmte Strecke] fahren, gleiten, dahinfahren, dahingleiten [Schlitten, Schlittschuhe, Ski] ▪ *По инерции сани прокатились еще несколько метров.*

Партнеры: **β прокатываться 2** *Против моей воли лыжи прокатываются еще на несколько метров, и я падаю в снег.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **катиться 8** [процесс]

♦ **10 α** конклюдивная функция *что*

,Скользя (по льду, снегу и т.п.), преодолеть какое-л. расстояние.^с (ВАРГОС) ▪ [eine bestimmte Strecke] fahren, dahinfahren [Menschen auf Schlittschuhen, Schlitten, Skiern] ▪ *Фигуристка прокатилась несколько метров вдоль бортика.*

Партнеры: **β прокатываться 2** *Ребенок прокатывается по катку несколько метров и падает.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **катиться 10** [процесс]

ПРОКАТЫВАТЬ нсв гл. *движ.*

♦ β-партнер к **прокатить** ▪ конклюдивная функция

ПРОКАТЫВАТЬСЯ нсв гл. *движ.*

♦ **1 β₂**-партнер к **катиться 5б** ▪ конклюдивная функция

♦ **2 β**-партнер к **прокатиться 2-10** ▪ конклюдивная функция

ПРОКАЧАТЬ св

♦ Синтаксический [пердуративный] партнер к **качать 1** ▪ декурсивная функция *кого-что* или *чем*

,Качать 1 в течение определенного времени.^с (ВАРГОС) (без актантов *ветер, головой*) ▪ eine bestimmte Zeit lang jmdn.-etw. schaukeln, wiegen (ein Kind auf dem Schoß, eine Wiege, [der Wind] die Zweige), etw. eine bestimmte Zeit lang schütteln (den Kopf), etw. eine bestimmte Zeit lang schlenkern, pendeln (die Beine, Arme)/ mit etw.,

eine bestimmte Zeit lang baumeln mit etw. (mit den Beinen, mit den Armen), etw. eine bestimmte Zeit lang hin- und herschaukeln lassen ([die Wellen] ein Boot) ▪ *Корабль прокачало всю ночь, только под утро погода наладилась*

ПРОКАШЛЯТЬ св

◆ Синтаксический [пердуративный] партнер к **кашлять** ▪ декурсивная функция Ø
,Кашлять в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang husten ▪ *Я всю ночь прокашляла и не могла заснуть.*

ПРОКИДАТЬ св

◆ **1** Синтаксический [пердуративный] партнер к **кидать 2** ▪ декурсивная функция *кого-что*
,Кидать 2 в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang jmdn.-etw. hin- und herschleudern ([unpers.: es] das Flugzeug bei der Landung) ▪ *Всю неделю прокидало наш корабль, некоторые пассажиры плохо себя чувствовали.*

◆ **2** Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **кидать 1а** ▪ декурсивная функция *кому что (чем)*

,Кидать 1а [в дистрибутивной видовой функции в предложении] в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang [der Reihe nach] etw. werfen (Steine, Schneebälle, einen Hut in die Luft), eine bestimmte Zeit lang [der Reihe nach] etw. jmdm. zuwerfen (jmdm. einen Ball, einen Rettungsring) ▪ *Целый час мы прокидали мячи в корзину.*

ПРОКИПЕТЬ св

◆ Синтаксический [пердуративный] партнер к **кипеть 1** ▪ декурсивная функция Ø
,Кипеть 1 в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang kochen [Wasser, Suppe, Wasserkocher, Teekessel], eine bestimmte Zeit lang sieden [Wasser] ▪ *Бульон прокипел час, можно заправить его картошкой.*

ПРОКЛИНАТЬ нсв

◆ β-партнер к **проклясть** ▪ конклюдивная функция

ПРОКЛЯСТЬ св

◆ α конклюдивная функция *кого-что*
,Подвергнуть, предать проклятию; крайне, бесповоротно осудить кого-, чего-л., знаменуя полный разрыв с кем-, чем-л., отторжение (от себя, от общества).‘ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. verfluchen, verwünschen ▪ *Он проклял тот день и час, когда с ней встретился.* (А/П)

Партнеры: β **проклинать** *Народ проклинает своих угнетателей.* (А/П) *Олег проклинал тот день, когда они познакомилась.* (по А/П)

ПРОКОМАНДОВАТЬ св

◆ Партнер по видовой стативной функции в предлож. к **командовать 2 чем**
,Командовать 2 [в стативной видовой функции в предложении] в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang etw. [regelmäßig] befehligen, kommandieren (eine Armee, ein Geschütz, eine Parade) ▪ *Несколько лет он прокомандовал взводом.*

ПРОКОПАТЬ св

◆ **1** α трансформативная функция *что*
,Копая, провести, проложить.‘ (БТС) ▪ (только с актантами *канава, ров, туннель*) ▪ etw. graben (eine Grube, einen Schacht, einen Graben, einen Tunnel), etw. ausheben (eine Grube, einen Schacht, einen Graben) ▪ *Под Эльбой прокопали туннель.*

Партнеры: β **прокапывать** *Рабочие прокапывают под землей проход. Здесь прокапывают ров для труб.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **копать б**

◆ **2** α трансформативная функция *что*

,Копая, пройти насквозь.‘ (БТС) ▪ graben, stoßen durch etw. (durch einen Berg), etw. durchgraben, durchstoßen (einen Berg) ▪ *Гору в этом месте прокопали насквозь.*

Партнеры: β **прокапывать** *Грабители больше месяца прокапывали туннель к банку.*

◆ **3** Синтаксический [пердуративный] партнер к **копать а** ▪ мутативная функция *что*

,Копать а в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ etw. eine bestimmte Zeit lang umgraben (die Erde, den Garten) ▪ *Всю неделю я прокопал землю на участке.*

◆ **4** Синтаксический [пердуративный] партнер к **копать в** ▪ мутативная функция *что*

,Копать в в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ etw. eine bestimmte Zeit lang ausgraben (Kartoffeln, einen Schatz), etw. eine bestimmte Zeit lang ernten (Kartoffeln) ▪ *Всю неделю семья прокопала картошку.*

◆ **5** Партнер по видовой прогрессивной функции в предлож. к **копать б что**

,Копать б [в прогрессивной видовой функции в предложении] в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang etw. [im Verlauf] graben (eine Grube, einen Schacht, einen Graben, einen Tunnel), eine bestimmte Zeit lang etw. [im Verlauf] ausheben (eine Grube, einen Schacht, einen Graben) ▪ *Весь день рабочие прокопали котлован.*

ПРОКОРМИТЬ св

◆ **1** α конклюдивная функция *кого (что)*

,Обеспечить питанием, добыть, предоставить кому-л. средства к существованию; стать источником пропитания, существования.‘ (ВАРГОС) ▪ [episodisch] jmdn. ernähren, durchbringen ([jmd. allein] die ganze Familie, [die Erde] den Menschen, [das Meer] die Küstenbewohner), jmdn. unterhalten ([jmd. allein] die ganze Familie, [der Sohn] die

Eltern) ▪ *Он понимал, что разгружая по ночам вагоны, он прокормит своих детей. Плодородная земля прокормит и деревню, и город.*

Партнеры: **β прокармливать** *Кто прокармливает Вашу семью? Отец прокармливал семь ртов.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **кормить 3** [состояние]

♦ **2** Синтаксический [пердуративный] партнер к **кормить 1** ▪ мутативная функция *кого*

‘Кормить 1 в течение определенного времени.’ (ВАРГОС) ▪ jmdn. eine bestimmte Zeit lang füttern (ein Kind, einen Kranken, Tiere), jmdm. (etw.) eine bestimmte Zeit lang zu essen geben (den Gästen, der Familie ein üppiges Mittagessen, dem Kranken eine stärkende Suppe) ▪ *Даша целый час прокармила лебедей на Альтере.*

♦ **3** Синтаксический [пердуративный] партнер к **кормить 2** ▪ мутативная функция *кого*

‘Кормить 2 в течение определенного времени.’ (ВАРГОС) ▪ jmdn. eine bestimmte Zeit lang stillen (Säugling), jmdn. eine bestimmte Zeit lang säugen ([Tiere], [eine Stute] ihr Fohlen) ▪ *Года два мать прокармила девочку своим молоком.*

♦ **4** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **кормить 3** перд. *кого (что)*

‘Кормить 3 в течение определенного времени.’ (ВАРГОС) ▪ jmdn. eine bestimmte Zeit lang ernähren ([jmd. allein] die ganze Familie, [die Erde] den Menschen, [das Meer] die Küstenbewohner), jmdn. eine bestimmte Zeit lang unterhalten ([jmd. allein] die ganze Familie, [der Sohn] die Eltern) ▪ *Все это время нас прокармило море.*

ПРОКРАСИТЬ св

♦ **1** α-партнер к **красить 1а** ▪ трансформативная функция

♦ **2** Синтаксический [пердуративный] партнер к **красить 1а** ▪ мутативная функция *(что)*

‘Красить 1 в течение определенного времени.’ (ВАРГОС) ▪ etw. eine bestimmte Zeit lang streichen, anstreichen, anmalen (Wände, Fensterrahmen), etw. eine bestimmte Zeit lang färben (die Haare, Garn) ▪ *Весь день рабочие покрасили крышу.*

ПРОКРАШИВАТЬ нсв

♦ β₂-партнер к **красить 1а** ▪ трансформативная функция

ПРОКРИЧАТЬ св

♦ **1а** α-партнер к **кричать 1а** ▪ моментативная функция

♦ **1б** α моментативная функция *Ø*

‘Издать непродолжительный крик (о петухе).’ (ВАРГОС) ▪ (только с актантом *петух*) ▪ schreien [Hahn] ▪ *Утром прокричал петух.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **кричать 1в**

♦ **2** α-партнер к **кричать 2** ▪ конклюдивная функция

♦ **3а** Синтаксический [пердуративный] партнер к **кричать 1а** ▪ декурсивная функция *(от чего)*

‘Кричать 1а в течение определенного времени.’ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang schreien (vor etw.) (vor Schmerz, vor Aufregung) ▪ *Машиа прокричала все время, пока ей сверлили зубы. Воспитатель прокричал весь урок.*

♦ **3б** Синтаксический [пердуративный] партнер к **кричать 1б** ▪ декурсивная функция *Ø*

‘Кричать 1б в течение определенного времени.’ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang schreien, heulen, plärren [Kinder] ▪ *Малыш прокричал всю ночь.*

♦ **3в** Синтаксический [пердуративный] партнер к **кричать 1в** ▪ декурсивная функция *Ø*

‘Кричать 1в в течение определенного времени.’ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang schreien [Vogel, Hahn, Möwe, Esel, Katze] ▪ *Всю ночь прокричали коты.*

♦ **4** Синтаксический [пердуративный] партнер к **кричать 2** ▪ декурсивная функция *(что, о чем или с придат. дополн.)*

‘Кричать 2 в течение определенного времени.’ (ВАРГОС) ▪ (etw.) eine bestimmte Zeit lang schreien, laut rufen/ dass... ▪ *Я весь день прокричал на бирже и надорвал голосовые связки.*

♦ **5** Синтаксический [пердуративный] партнер к **кричать 4** ▪ декурсивная функция *на кого*

‘Кричать 4 в течение определенного времени.’ (ВАРГОС) ▪ jmdn. eine bestimmte Zeit lang anschreien, anbrüllen ▪ *Прокричал на нее весь день, а к вечеру начал извиняться.*

♦ **6** α конклюдивная функция *о ком-чем*

‘Много и подробно обсудить что-л. злободневное.’ (ВАРГОС) ▪ sich [viel, lautstark] auslassen über etw. (über einen Skandal, über einen Vorfall) ▪ *О судебном деле прокричали все газеты.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **кричать 5** [процесс]

ПРОКРУЖИТЬСЯ св

♦ **1** Синтаксический [пердуративный] партнер к **кружиться 1** ▪ декурсивная функция *Ø*

спорн. употр. ‘Кружиться 1 в течение определенного времени.’ (ВАРГОС) (только с актантом *в вальсе*) ▪ sich eine bestimmte Zeit lang drehen (im Kreise, um die eigene Achse) ▪ *Весь вечер влюбленные прокружились в вальсе.*

♦ **2** Синтаксический [пердуративный] партнер к **кружиться 2б** ▪ декурсивная функция *где*

‘Кружиться 2б в течение определенного времени.’ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang umherwirbeln wo ([die Mutter] in der Küche), eine bestimmte Zeit lang umherrennen wo ([jmd.] in er ganzen Stadt) ▪ *Коля весь день прокружился у плиты.* (по БТС)

ПРОКРЯХТЕТЬ св

♦ **1** α моментативная функция *(от чего)*

‘Издать непродолжительное кряхтение.’ (БТС) ▪ разг. ▪ *Петр Степанович прокряхтел, поднимая*

чемодан.

Партнеры: **α/β** **кряхтеть а** *Старушка кряхтела от боли.*

♦ **2** **а** конклюдивная функция *что*

„Проговорить негромко, слегка постанывая.“ (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ *Я не поняла, что он мне прокряхтел в ответ.*

Партнеры: **β** **кряхтеть б** *В ответ он нам кряхтит что-то непонятное.*

♦ **3** Синтаксический [пердуративный] партнер к **кряхтеть** ▪ декурсивная функция (*от чего*)

„Кряхтеть в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang ächzen, stöhnen [vor Schmerz, vor Anstrengung] ▪ *Дед всю ночь прокряхтел от боли в спине.*

ПРОКУРИВАТЬ нсв

♦ **β**-партнер к **прокурить 1** ▪ трансформативная функция

ПРОКУРИТЬ св

♦ **1** **α** трансформативная функция *что (чем)*

„Пропитать табачным дымом.“ (БТС) ▪ разг. ▪ etw. zuqualmen, vollrauchen (das ganze Zimmer) ▪ *Дышать нечем, ты всю комнату прокурил!*

Партнеры: **β** **прокуривать** *Каждую неделю мы смотрели футбол и прокуривали квартиру.*

♦ **2а** Синтаксический [пердуративный] партнер к **курить 1а** ▪ декурсивная функция (*что*)

„Курить 1а в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) обиходн. ▪ (etw.) eine bestimmte Zeit lang rauchen (eine Zigarette, eine Pfeife) ▪ *Отец весь вечер прокурил перед окном.*

♦ **3** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **курить 1б** ∅

„Курить 1б в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang rauchen, Raucher sein ▪ *Он всю жизнь прокурил. Она прокурила двадцать лет.*

ПРОКУСАТЬ св

♦ Синтаксический [пердуративный] партнер к **кусать 1б** ▪ декурсивная функция (*кого*)

„Кусать 1б в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) обиходн. ▪ stechen [Insekten], picken, hacken [Vögel] ▪ *Всю ночь нас клопы прокусали.*

ПРОЛАЗИТЬ св гл. движ.

♦ **1** Синтаксический [пердуративный] партнер к **лазить 1** ▪ декурсивная функция ∅

„Лазить 1 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang klettern, umherklettern wo (auf den Steinen) ▪ *Альпинисты весь день пролазили по скалам.*

♦ **2** Синтаксический [пердуративный] партнер к **лазить 3** ▪ декурсивная функция ∅

„Лазить 3 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang kriechen, umherkriechen wo (unter dem Sofa, in den Gängen) ▪ *Целый час мы пролазили под ступенями, но*

ничего не нашли.

♦ **3** Синтаксический [пердуративный] партнер к **лазить 5** ▪ декурсивная функция ∅

„Лазить 5 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang [ohne bestimmte Richtung] eindringen, sich einschleichen wohin (in eine Wohnung, in einen Garten) ▪ *Воры пролазили по вилле целый час, и им удалось уйти.*

ПРОЛЕЖАТЬ св

♦ **1а** Синтаксический [пердуративный] партнер к **лежать 1а** ▪ декурсивная функция (*где* или *как*)

„Лежать 1а в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang liegen [Menschen, Tiere] (wo) ([jmd.] am Strand)/ (wie) ([jmd.] auf der Seite) ▪ *Кошка пролежала весь день на крыльце.*

♦ **1б** Синтаксический [пердуративный] партнер к **лежать 1б** ▪ декурсивная функция (*где* или *как*)

„Лежать 1б в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang liegen [dynamische Dinge] (wo) ([ein Buch] auf dem Tisch, [Tau] auf dem Gras)/ (wie) ([Stühle] auf dem Rücken) ▪ *Ключи все это время пролежали под ковриком.*

♦ **1в** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **лежать 1в** *где*

„Лежать 1в в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang liegen [statische Dinge] wo ([ein Teppich] im Kinderzimmer) ▪ *Ковер пролежал на этом месте несколько лет.*

♦ **2** Синтаксический [пердуративный] партнер к **лежать 3** ▪ декурсивная функция (*где* или *с чем*)

„Лежать 3 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang das Bett hüten, im Bett liegen [mit einer Krankheit] ▪ *Саша несколько дней пролежала с температурой.*

ПРОЛЕЗАТЬ нсв гл. движ.

♦ **1** **β**₂-партнер к **лезть 11а** ▪ трансформативная функция

♦ **2** **β**₂-партнер к **лезть 12** ▪ конклюдивная функция

♦ **3** **β**-партнер к **пролезть 3** ▪ трансформативная функция

ПРОЛЕЗТЬ св гл. движ.

♦ **1** **α**-партнер к **лезть 11а** ▪ трансформативная функция

♦ **2** **α**-партнер к **лезть 12** ▪ конклюдивная функция

♦ **3** **α** трансформативная функция *куда*

„Влезть, проникнуть куда-л. через какой-л. узкий проход, отверстие, щель и т.п., протиснуться.“ (БТС) ▪ sich hindurchzwängen wohin (durch einen Spalt, in den Schuppen) ▪ *Вор пролез в сад*

незаметно.

Партнеры: **β** пролезать **3** *Мальчишка пролезал в сарай без труда.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **лезть 4**

ПРОЛЕПИТЬ св

♦ Синтаксический [пердуративный] партнер к **лепить 1** ▪ декурсивная функция (*что*)

„Лепить 1 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ *etw. kneten (Figuren), etw. modellieren (eine Büste), etw. formen (Ziegel aus Ton, Teigtaschen), etw. bauen (einen Schneemann, [ein Vogel] ein Nest)* ▪ *Весь вечер Сергей пролепил из гипса.*

ПРОЛЕТАТЬ¹ нсв гл. движ.

♦ **1** β₂-партнер к **лететь 5** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** β-партнер к **пролететь 2-6** ▪ конклюдивная функция

ПРОЛЕТАТЬ² св гл. движ.

♦ **1** Синтаксический [пердуративный] партнер к **летать 1** ▪ декурсивная функция Ø

„Летать 1 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ *eine bestimmte Zeit lang fliegen, umherfliegen [Vögel, Insekten]* ▪ *Несколько часов аисты пролетали над деревней.*

♦ **2** Синтаксический [пердуративный] партнер к **летать 3** ▪ декурсивная функция Ø

„Летать 3 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ *eine bestimmte Zeit lang fliegen, umherfliegen [Flugzeugen, Hubschrauber, Satelliten]* ▪ *Три дня пролетали над деревней военные самолеты.*

♦ **3** Синтаксический [пердуративный] партнер к **летать 5** ▪ декурсивная функция (*на чем*)

„Летать 5 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ *eine bestimmte Zeit lang fliegen, umherfliegen [Menschen mit Flugzeugen, mit Hubschraubern]* ▪ *Несколько лет я пролетал по разным странам.*

♦ **4** Синтаксический [пердуративный] партнер к **летать 7** ▪ декурсивная функция Ø

„Летать 7 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ *eine bestimmte Zeit lang fliegen, umherfliegen [Blätter, Staub, Schneeflocken]* ▪ *Пепел пролетал в воздухе несколько минут и осел на землю.*

ПРОЛЕТЕТЬ св гл. движ.

♦ **1** α-партнер к **лететь 5** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** α конклюдивная функция *где, куда* или *мимо кого-что*

„Летя, пронестись в воздухе; миновать кого-, что-л.“ (БТС) ▪ *[ein Stück] fliegen wo [Flugzeuge, Menschen mit Flugzeugen, Vögel, Insekten, Luftballons, ein Stein, ein Pfeil], fliegen, hindurchfliegen durch etw. (wohin) (durch eine*

Wolkschicht), vorbeifliegen an jmdm.-etw. ▪ Камень пролетел у него над головой.

Партнеры: **β** пролетать¹ **2** *Мимо ее лица пролетает стрекоза.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **лететь 1** [процесс]

♦ **3** α конклюдивная функция *где, куда* или *мимо кого-что*

„Совершая путь, проехать где-л., мимо кого-, чего-л. (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) ▪ *[ein Stück] sausen, jagen, entlangsausen, entlangjagen wo [Fahrzeuge], hindurchsausen, hindurchjagen durch etw. (wohin) ([die Kutsche] durch den Wald), vorbeisausen, vorbeijagen an jmdm.-etw. ▪ Экипаж пролетел по улице, оставив всех в легком замешательстве. Карета пролетела мимо городского.*

Партнеры: **β** пролетать¹ **2** *Трамвай пролетает мимо толпы зевак.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **лететь 3** [процесс]

♦ **4** α конклюдивная функция *что*

„Летя, переместиться на какое-л. расстояние.“ (БТС) ▪ *[eine bestimmte Strecke] fliegen, dahinfliegen [Flugzeuge, Menschen mit Flugzeugen, Vögel, Luftballons]* ▪ *Воздушный шар пролетел несколько километров.*

Партнеры: **β** пролетать¹ **2** *Воробей пролетает несколько метров и вновь садится на землю.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **лететь 1** [процесс]

♦ **5** α конклюдивная функция *что*

„Совершая путь, проехать какое-л. расстояние (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) ▪ *[eine bestimmte Strecke] dahinsausen, dahinjagen [Autos, Kutschen]* ▪ *Волга пролетела несколько метров и остановилась.*

Партнеры: **β** пролетать¹ **2** *Скоростной поезд пролетает тысячу километров.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **лететь 3** [процесс]

♦ **6** α конклюдивная функция *где, куда, мимо кого-чего*

„Падая, лететь где-л., мимо кого-, чего-л.“ (ВАРГОС) ▪ *herunterfallen wo ([ein Buch] aus dem 5. Stock), vorbeifliegen an etw. ([ein Blumentopf] an dem Fenster)* ▪ *С пятого этажа вниз пролетела книга.*

Партнеры: **β** пролетать¹ **2** *Мимо нашего окна пролетали разные предметы.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **лететь 7**

ПРОЛИВАТЬ нсв

♦ β₂-партнер к **лить 1б, в** ▪ трансформативная функция

ПРОЛИТЬ св

♦ **1** α-партнер к **лить 1б, в** ▪ трансформативная функция

♦ **2** α-партнер к **лить 3б** ▪ конклюдивная функ-

ция

ПРОЛОВИТЬ св

♦ Синтаксический [пердуративный] партнер к **ловить 2** ▪ декурсивная функция (*кого-что*)
 ‚Ловить 2 в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang jmdn.-etw. fangen (Fische, Vögel, Schmetterlinge), eine bestimmte Zeit lang jmdn.-etw. zu fangen versuchen, angeln ▪ *Я проловил весь день, но ничего не поймал.*

ПРОЛОМАТЬ св

♦ **1a** Партнер по видовой прогрессивной или дистрибутивной функции в предлож. к **ломать 1a** что
 ‚Ломать 1a [в прогрессивной или дистрибутивной видовой функции в предложении] в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang etw. [im Verlauf] brechen, zerbrechen (Reisig, Äste, ein Brett, alte Möbel, eine Tür, Eis) oder eine bestimmte Zeit lang [der Reihe nach] etw. brechen, zerbrechen (Reisig, Äste, ein Brett, alte Möbel, eine Tür, Eis) ▪ *Часа три мы проломали старую мебель.*

♦ **1b** Партнер по видовой прогрессивной функции в предлож. к **ломать 1b** что

‚Ломать 1b [в прогрессивной видовой функции в предложении] в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang etw. [im Verlauf] abreißen, einreißen, niederreißen, abbrechen (Gebäude, eine Brücke) ▪ *Неделю проломали мост, а теперь начали строить новый.*

♦ **2** Партнер по видовой стативной функции в предлож. к **ломать 2** что

‚Ломать 2 [в стативной видовой функции в предложении] в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang etw. [regelmäßig] brechen, gewinnen (Kalkstein, Steinsalz) ▪ *Всю жизнь Федор проломал известняк, а теперь на пенсии и внуков воспитывает.*

ПРОМАХАТЬ св

♦ **a** Синтаксический [пердуративный] партнер к **махать a** ▪ декурсивная функция (*кому, чем*)
 ‚Махать a в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ (jmdm.) eine bestimmte Zeit lang winken (mit etw.) (mit einem Taschentuch), jmdm. eine bestimmte Zeit lang zuwinken, etw. eine bestimmte Zeit lang schwenken (Fahnen, Hüte) ▪ *Катя все время промахала с балкона участникам карнавального шествия. Минут десять она промахала нам рукой с палубы.*

♦ **b** Синтаксический [пердуративный] партнер к **махать b** ▪ декурсивная функция *чем*
 спорн. употр. ‚Махать b в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang schlagen mit etw. (mit den Flügeln), eine bestimmte Zeit lang wedeln mit etw. (mit dem Schwanz) ▪ *Собака промахала минут десять хвостом.*

ПРОМЕЛЬКНУТЬ св

♦ **1** α моментативная функция (*где*)

‚Одна фаза процесса мелькать 1.‘ (ВАРГОС) ▪ blinken, leuchten [Lagerfeuer, Sterne, Lichtreflexe, eine Wasseroberfläche], flimmern ([Buchstaben] vor jmds. Augen, [die ersten Bilder eines Films]), schimmern [ein weißes Kleid] ▪ *Вдалеке промелькнул огонек.*

Партнеры: **α/β мелькать 1** *На темном небе мелькают звезды. (A/Π) Желтая птичка все время мелькала между листьев. (по A/Π) Белая фигурка мелькала между деревьев. (A/Π)*

♦ **2** α конклюдивная функция *в чем*

‚Попастся, встретиться, обнаружиться где-л. время от времени, иногда или появиться, быстро пройти в сознании.‘ (ВАРГОС) ▪ durchleuchten, durchschimmern in etw. ([Neid] in jmds. Worten, [etwas Naives] in jmds. Charakter, [viel Verdacht] in einem Roman), aufkommen in etw. ([ein Verdacht] in jmds. Kopf), aufflackern in etw. ([Hoffnung, Freude] in jmds. Herzen) ▪ *В его словах промелькнула зависть.*

Партнеры: **β мелькать 2** *В его характере иногда мелькает что-то по-детски наивное. В его стихах мелькает чувство. (A/Π) В ее голове мелькала только одна мысль: только бы успеть. (по A/Π)*

ПРОМЕРЗНУТЬ св

♦ Синтаксический [пердуративный] партнер к **мерзнуть 1** ▪ декурсивная функция *Ø*

‚Мерзнуть 1 в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang frieren [Menschen, Körperteile] ▪ *Всю неделю они промерзли без отопления.*

ПРОМЕШАТЬ св

♦ **1** α-партнер к **мешать² a** ▪ трансформативная функция

♦ **2** Синтаксический [пердуративный] партнер к **мешать² a** ▪ мутативная функция *что*

‚Мешать² a в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ etw. eine bestimmte Zeit lang umrühren (das Essen, den Tee, die Marmelade), etw. eine bestimmte Zeit lang rühren ▪ *Целый час я промешала варенье.*

ПРОМЕШИВАТЬ нсв

♦ β₂-партнер к **мешать² a** ▪ трансформативная функция

ПРОМОЛЧАТЬ св

♦ **1** α-партнер к **молчать 1b** ▪ конклюдивная функция

♦ **2a** Синтаксический [пердуративный] партнер к **молчать 1a** ▪ декурсивная функция *Ø*

‚Молчать 1a в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang schweigen ▪ *Николай промолчал весь день. Весь день Алеша промолчал от обиды.*

♦ **2б** Синтаксический [пердуративный] партнер к **молчать 1в** ▪ декурсивная функция Ø

„Молчать 1в в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang schweigen, still sein [Instrumente, Maschinen, Waffen] ▪ *Радио промолчало целый день.*

♦ **3** Синтаксический [пердуративный] партнер к **молчать 2** ▪ декурсивная функция Ø

„Молчать 2 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang nichts von sich hören lassen, schweigen ▪ *Промолчав несколько лет, Олег выслал мне открытку из Африки.*

ПРОМЧАТЬСЯ св

♦ **1 α** трансформативная функция (*мимо чего*)

„Мчась, проехать, пробежать; пронестись.“ (БТС) ▪ vorbeijagen, vorbeieilen [Pferde, Motorräder, Raketen] ▪ *Мимо нас промчался грузовик.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **мчаться 1** [процесс]

♦ **2 α**-партнер к **мчаться 2** ▪ конклюдивная функция

ПРОМЫВАТЬ нсв

♦ **1 β₂**-партнер к **мыть 1** ▪ трансформативная функция

♦ **2 β**-партнер к **промыть 2** ▪ трансформативная функция

ПРОМЫТЬ св

♦ **1 α**-партнер к **мыть 1** ▪ трансформативная функция

♦ **2 α** трансформативная функция *что*

„Прорвать что-л. или просочиться через что-л. (о воде); образовать что-л. течением, падением (о воде).“ (ВАРГОС) ▪ etw. auswaschen, herauswaschen, herausspülen ([Wasser] eine Vertiefung in den Stein, einen Durchbruch, eine Fahrtrinne), etw. aushöhlen ([Wasser] den Stein) ▪ *Река промыла берег.*

Партнеры: **β промыть 2** *Морская вода промывает прибрежные скалы.*

♦ **3** Синтаксический [пердуративный] партнер к **мыть 1** ▪ мутативная функция *кого-что*

„Мыть 1 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. eine bestimmte Zeit lang waschen (sich das Gesicht, die Haare mit Shampoo, die Kinder in der Badewanne, Geschirr, Gemüse, sein Auto), etw. eine bestimmte Zeit lang wischen (den Boden) ▪ *Егор весь день промыл свою машину.*

ПРОНАБЛЮДАТЬ св

♦ **1** Синтаксический [пердуративный] партнер к **наблюдать 1** ▪ декурсивная функция *кого-что*, *за кем-чем* или с придат. дополн.

„Наблюдать 1 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. eine bestimmte Zeit lang beobachten, verfolgen (jmds. Spiel, ein wildes Tier) ▪ *Весь вечер Сергей пронаблюдал, как отец собирал икаф.*

♦ **2** Синтаксический [пердуративный] партнер к **наблюдать 2** ▪ декурсивная функция *кого-что*

„Наблюдать 2 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. eine bestimmte Zeit lang beobachten, verfolgen (die kindliche Sprachentwicklung, das Leben der Wölfe), jmdn.-etw. eine bestimmte Zeit lang beobachten, beaufsichtigen (einen Kranken, den Zustand eines Kranken) ▪ *Профессор пронаблюдал месяц за состоянием пациента и назначил ему лечение.*

♦ **3** Синтаксический [пердуративный] партнер к **наблюдать 3** ▪ декурсивная функция *за кем-чем*

„Наблюдать 3 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang aufpassen auf jmdn.-etw. (auf ein Kind, auf einen Schatz), eine bestimmte Zeit lang auf jmdn.-etw. (auf ein Kind, auf die Einhaltung der Ordnung) ▪ *Всю неделю няня пронаблюдала за детьми.*

ПРОНЕСТИ св гл. движ.

♦ **1 α**-партнер к **нести 1б** ▪ конклюдивная функция

♦ **2 α** конклюдивная функция *кого-что куда* или *мимо кого-чего*

„Неся кого-, что-л., пройти где-л., через что-л., а также пройти с кем-, чем-л. мимо кого-, чего-л.“ (ВАРГОС) ▪ [ein Stück] jmdn.-etw. tragen wo (ein Kind auf der Straße), jmdn.-etw. hindurchtragen zwischen jmdm.-etw./ durch etw. (wohin) (zwischen den Reisenden/ durch die Schalterhalle zum Schalter), jmdn.-etw. vorbeibringen an jmdm.-etw. ▪ *Хозяин пронес стул через всю комнату.*

Партнеры: **β проносить¹** *Школьник проносит рюкзак по коридору.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **нести 1** [процесс]

♦ **3 α** конклюдивная функция *кого-что где, куда* или *мимо кого-чего*

„Быстро провезти; промчать.“ (БТС) ▪ jmdn. [ein Stück] tragen, mit jmdm. [ein Stück] dahineilen, dahinjagen wo ([ein Auto] auf der Straße), jmdn. hindurchtragen, mit jmdm. hindurcheilen, hindurchtragen durch etw. (wohin) (durch die Stadt), jmdn. vorbeibringen, mit jmdm. vorbeieilen, vorbeijagen an jmdm.-etw. ▪ *Автобус пронес путешественников по городу и вновь вылетел на автостраду.*

Партнеры: **β проносить¹** *Поезд проносит нас мимо большой стройки.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **нести 4** [процесс]

♦ **4 α** конклюдивная функция *кого-что где, куда* или *мимо кого-чего*

„Увлекая силой своего движения, заставить пройти (о ветре, течении воды).“ (БТС) ▪ etw. [ein Stück] tragen, jagen wo ([der Wind] Blätter über das Feld), jmdn.-etw. [ein Stück] treiben wo [die Strömung], jmdn.-etw. hindurchtragen, hindurchtreiben durch etw. (wohin), jmdn.-etw. vorbeibringen, vorbeitreiben an jmdm.-etw. ▪ *Ветер пронес над городом разноцветные листья.*

Партнеры: **β проносить¹** *Ураган проносит по*

полю ветки и листья.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **нести 6** [процесс]

♦ **5** α конклюдивная функция *что где, куда* или *мимо кого-чего*

„Неся, распространять (звук, запах).“ (ВАРГОС) ▪ *etw. [ein Stück] tragen wo/ wohin ([der Wind] Geräusche, Gerüche über das Tal), etw. hindurchtragen durch etw. (wohin) (Melodien durch das Tal), etw. vorbeibringen an jmdm.-etw.* ▪ *Ветер пронес над городом звуки танго.*

Партнеры: **β пронести¹** *Ветер пронесит над долиной звуки свирели.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **нести 8** [процесс]

♦ **6** α конклюдивная функция *что*

„Сохранить, не утратить в течение долгого времени (какое-л. чувство, переживание).“ (БТС) ▪ *etw. mit sich herumtragen durch etw. hindurch (Träume durch das ganze Leben)* ▪ *Он пронес свое чувство к ней через всю жизнь.*

Партнеры: **β пронести¹** *Она пронесит это чувство через всю юность.*

Квази-партнер **нести 14**

♦ **7** α конклюдивная функция *кого-что что*

„Неся кого-, что-л., пройти какое-л. расстояние.“ (ВАРГОС) ▪ *jmdn.-etw. [eine bestimmte Strecke] tragen (ein Kind, einen Koffer, einen Blumenstrauß)* ▪ *Мальчик пронес рюкзак три километра и отдал его отцу.*

Партнеры: **β пронести¹** *Девочка пронесла ребенка несколько метров и опустила на пол.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **нести 1** [процесс]

ПРОНЕСТИСЬ св гл. движ.

♦ **1** α -партнер к **нести 6, 7** α конклюдивная функция

♦ **2** α конклюдивная функция *где, куда* или *мимо кого-чего*

„Быстро пролететь, проехать (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) ▪ *[ein Stück] jagen, rasen, entlangjagen, entlangrasen wo ([Autos] auf der Straße), jagen, rasen, hindurchjagen, hindurchrasen durch etw. (wohin) (durch die Stadt), vorbeijagen, vorbeirasen an jmdm.-etw.* ▪ *Карета пронеслась через весь город.*

Партнеры: **β пронестись¹** *2 Над толпой проносятся самолеты.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **нести 1** [процесс]

♦ **3** α конклюдивная функция *где, куда* или *мимо кого-чего*

„Быстро пробежать.“ (ВАРГОС) ▪ *[ein Stück] eilen, flitzen, entlangeilen, entlangflitzen wo ([Kinder] auf dem Weg), eilen, flitzen, hindurcheilen, hindurchflitzen durch etw. (wohin) (durch das Bahnhofsgebäude), vorbeieilen, vorbeiflitzen an jmdm.-etw.* ▪ *По полю пронесся незнакомый человек.*

Партнеры: **β пронестись¹** *2 Один за другим*

спортсмены проносятся к финишу.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **нести 3** [процесс]

♦ **4** α конклюдивная функция *где*

„Разнестись, раздаться (о звуке, шуме, голосе и т.п.).“ (БТС) ▪ *sich ausbreiten wo [Geräusche, Gerüche]* ▪ *Радостные возгласы пронеслись над толпой.*

Партнеры: **β пронестись¹** *2 Над стадионом пронесится вздох облегчения.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **нести 5** [процесс]

ПРОНИКАТЬ нсв

♦ **1** β трансформативная функция *куда* или *откуда*

„Преодолев какую-л. преграду, пройдя сквозь что-л., достигать чего-л., оказываться внутри чего-л.“ (ВАРГОС) ▪ *eindringen wohin ([Licht] in das Zimmer, [Wasser] in den Schiffsraum)/ woher ([fremdartige Gerüche] aus der Küche)* ▪ *Снаружи проникал свежий воздух. (А/П) Из кухни в столовую проникали пряные запахи восточных блюд. (А/П)*

Партнеры: **α проникнуть 1** *В комнату проник свет.*

♦ **2** β трансформативная функция *куда* или *откуда, сквозь что*

„Проходить, попадать куда-л. с трудом, тайно; пробираться, прокрадываться.“ (ВАРГОС) ▪ *eindringen, gelangen wohin (durch etw.) ([ein Dieb] ins Haus durchs Fenster, durch den Hintereingang)/ woher (von der Straße), dringen, durchkommen wohin durch etw. (durch die Absperrung, durch den Hintereingang)* ▪ *Воры проникали в квартиры через балконы.*

Партнеры: **α проникнуть 2** *Назойливый посетитель все-таки проник в кабинет директора.*

(А/П) *Вор, по-видимому, проник из передней. (А/П) Мальчики проникли сквозь оцепление. (А/П)*

♦ **3** β конклюдивная функция *во что*

„Распространяться, становиться известным где-л.“ (ВАРГОС) ▪ *durchdringen, durchsickern in etw. (eine Neuigkeit ins Dorf, die Idee der Demokratie in die Bevölkerung, eine Mitteilung in die Presse)* ▪ *Идеи коммунизма постепенно проникали в массы. (А/П)*

Партнеры: **α проникнуть 3** *Новости проникли в деревню с большим опозданием. Эти сведения проникли в печать. (А/П)*

ПРОНИКНУТЬ св

♦ **1** α трансформативная функция *куда* или *откуда*

„Преодолев какую-л. преграду, пройдя сквозь что-л., достичь чего-л., оказаться внутри чего-л.“ (БТС) ▪ *eindringen wohin ([Licht] in das Zimmer, [Wasser] in den Schiffsraum)/ woher ([fremdartige Gerüche] aus der Küche)* ▪ *В комнату проник свет.*

Партнеры: **β проникать 1** *Снаружи проникал*

свежий воздух. (А/П) *Из кухни в столовую проникли пряные запахи восточных блюд.* (А/П)

♦ **2 а** трансформативная функция куда или откуда, сквозь что

„Пройти, попасть куда-л. с трудом, тайно; пробраться, прокрасться.“ (БТС) ▪ eindringen, gelangen wohin (durch etw.) ([ein Dieb] ins Haus durchs Fenster, durch den Hintereingang) / woher (von der Straße), dringen, durchkommen wohin durch etw. (durch die Absperrung, durch den Hintereingang) ▪ *Назойливый посетитель все-таки проник в кабинет директора.* (А/П) *Вор, по-видимому, проник из передней.* (А/П) *Мальчики проникли сквозь оцепление.* (А/П)

Партнеры: **β проникать 2** *Воры проникали в квартиры через балконы.*

♦ **3 а** конклюдивная функция во что

„Распространиться, стать известным где-л.“ (БТС) ▪ durchdringen, durchsickern in etw. (eine Neuigkeit ins Dorf, die Idee der Demokratie in die Bevölkerung, eine Mitteilung in die Presse) ▪ *Новости проникли в деревню с большим опозданием. Эти сведения проникли в печать.* (А/П)

Партнеры: **β проникать 3** *Идеи коммунизма постепенно проникали в массы.* (А/П)

ПРОНОСИТЬ¹ нсв гл. движ.

♦ **β**-партнер к **пронести 2-7** ▪ конклюдивная функция

ПРОНОСИТЬ² св гл. движ.

♦ **1** Синтаксический [пердуративный] партнер к **носить 1** ▪ декурсивная функция кого-что

„Носить 1 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang jmdn.-etw. tragen (ein Kind, eine Tasche, eine Kiste), eine bestimmte Zeit lang jmdn.-etw. umhertragen ▪ *Все утро мы проносили уголь.*

♦ **2** Синтаксический [пердуративный] партнер к **носить 3** ▪ декурсивная функция кого-что

„Носить 3 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang jmdn. tragen [Fahrzeuge], eine bestimmte Zeit lang mit jmdm.-etw. umhereilen, umherjagen ▪ *Баркас проносил нас по морю три часа.*

♦ **3** Синтаксический [пердуративный] партнер к **носить 4** ▪ декурсивная функция кого-что

„Носить 4 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) (только с актантом волны) ▪ eine bestimmte Zeit lang jmdn.-etw. tragen, jagen [der Wind], eine bestimmte Zeit lang jmdn.-etw. treiben [die Strömung], eine bestimmte Zeit lang umherjagen, umhertreiben ▪ *Волны всю ночь проносили пустую лодку.*

♦ **4** Синтаксический [пердуративный] партнер к **носить 6** ▪ декурсивная функция Ø

„Носить 6 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang etw. umhertragen (Laute, Gerüche) ▪ *Всю ночь буря проносила над лесом стоны и скрипы и обернулась прекрасным солнечным утром.*

♦ **5** Синтаксический [пердуративный] партнер к **носить 7** ▪ декурсивная функция что

„Носить 7 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang etw. mit sich herumtragen (Ideen, Träume), etw. haben (Gefühle) ▪ *Всю жизнь он проносил в сердце оптимизм и веру в человечество.*

♦ **6** Синтаксический [пердуративный] партнер к **носить 8** ▪ декурсивная функция кого

„Носить 8 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang mit jmdm. schwanger sein (mit einem Kind) ▪ *Восемь месяцев она проносила под сердцем свое дитя.*

♦ **7** Синтаксический [пердуративный] партнер к **носить 9** ▪ декурсивная функция что

„Носить 9 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang etw. tragen (Kleidung, Trauer, Bart, Brille, Ring) ▪ *Двадцать лет он проносил очки, а потом решил купить линзы.*

♦ **8а** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **носить 10а** что

„Носить 10а в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang etw. tragen (einen Namen) ▪ *После революции эта улица еще полгода проносила имя одного известного художника, а потом ее переименовали.*

♦ **8б** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **носить 10б** что

„Носить 10б в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang etw. tragen (einen Titel), eine bestimmte Zeit lang etw. haben, innehaben (einen Rang) ▪ *Три месяца мой отец проносил звание сержанта, а затем его повысили.*

ПРОНОСИТЬСЯ¹ нсв гл. движ.

♦ **1** β_2 -партнер к **несть 6, 7** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** β -партнер к **пронестись 2-4** ▪ конклюдивная функция

ПРОНОСИТЬСЯ² св гл. движ.

♦ **1** Синтаксический [пердуративный] партнер к **носиться 1** ▪ декурсивная функция Ø

„Носиться 1 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang jagen, rasen [Busse, Autos, Züge, Schiffe], eine bestimmte Zeit lang umherjagen, umherrasen ▪ *Три дня по реке проносились катера.*

♦ **2** Синтаксический [пердуративный] партнер к **носиться 2** ▪ декурсивная функция Ø

„Носиться 2 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang eilen, flitzen [Menschen], eine bestimmte Zeit lang umhereilen, umherflitzen ▪ *Четыре часа дошкольники проносились по просторному помещению и уселись в уголке.*

♦ **3** Синтаксический [пердуративный] партнер к

носиться 4 ▪ декурсивная функция Ø

„Носиться 4 в течение определенного времени.“
(ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang herumgetragen werden, herumwandern [Gerüchte, Neuigkeiten] ▪ *Сплетни об этой паре проносились в воздухе недели две и затихли.*

♦ 4 Синтаксический [пердуративный] партнер к **носиться 5** ▪ декурсивная функция Ø

„Носиться 5 в течение определенного времени.“
(ВАРГОС) ▪ sich eine bestimmte Zeit lang tragen mit etw. (mit einem Gedanken), sich eine bestimmte Zeit lang [gedanklich] beständig beschäftigen, sich eine bestimmte Zeit lang [gedanklich] beständig abgeben mit jmdm.-etw. ▪ *Три года он проносился с идеей создания вечного двигателя.*

♦ 5 Синтаксический [пердуративный] партнер к **носиться 6** ▪ декурсивная функция Ø

„Носиться 6 в течение определенного времени.“
(ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang getragen werden [Kleidung, Schuhe, Schmuck] ▪ *Эти джинсы проносились целых три года.*

ПРООБСУЖДАТЬ св♦ 1 Синтаксический [пердуративный] партнер к **обсуждать 1** ▪ декурсивная функция *что* или с дополн. предл.

„Обсуждать 1 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ jmdn. eine bestimmte Zeit lang etw. erörtern, besprechen, diskutieren (eine Frage, einen Vorschlag, ein Projekt, eine Kandidatur, Bedingungen) ▪ *Старики на лавке целый вечер прообсуждали новые намерения правительства.*

♦ 2 Синтаксический [пердуративный] партнер к **обсуждать 2** ▪ декурсивная функция *кого-что*

„Обсуждать 2 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ jmdn. eine bestimmte Zeit lang zerpfücken, auseinandernehmen, eine bestimmte Zeit lang tratschen, lästern über jmdn.-etw. ▪ *Сидящие возле дома старушки целый вечер прообсуждали новых жильцов.*

ПРООРАТЬ св♦ 1 α-партнер к **орать 1, 3** ▪ конклюдивная функция♦ 2а Синтаксический [пердуративный] партнер к **орать 1а** ▪ декурсивная функция Ø

„Орать 1а в течение определенного времени.“
(ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang (laut) schreien, brüllen, heulen [Kinder, Tiere] ▪ *Больной проорал всю ночь.*

♦ 2б Синтаксический [пердуративный] партнер к **орать 1б** ▪ декурсивная функция *(что)*

„Орать 1б в течение определенного времени.“
(ВАРГОС) ▪ etw. eine bestimmte Zeit lang schreien [Menschen] ▪ *Бабушка плохо слышит, вот мы и проорали весь вечер.*

♦ 3 Синтаксический [пердуративный] партнер к **орать 2** ▪ декурсивная функция *на кого*

„Искать 2 в течение определенного времени.“
(ВАРГОС) ▪ jmdn. eine bestimmte Zeit lang anschreien, anbrüllen ▪ *Весь день проорали друг*

на друга и только к вечеру опять помирились.

♦ 4 Синтаксический [пердуративный] партнер к **орать 3** ▪ декурсивная функция *(что)*

„Искать 3 в течение определенного времени.“
(ВАРГОС) ▪ (etw.) eine bestimmte Zeit lang grölen ▪ *Всю ночь проорали пионерские песни у костра.*

ПРООТДЫХАТЬ св♦ синтаксический [пердуративный] партнер к **отдыхать б** ▪ декурсивная функция Ø

„Отдыхать б в течение определенного времени.“
(ВАРГОС) ▪ sich eine bestimmte Zeit lang erholen, eine bestimmte Zeit lang Urlaub machen (wo) (auf dem Land, am Meer) ▪ *Два месяца мы проотдыхали на юге.*

ПРОПАДАТЬ нсв♦ β-партнер к **пропасть** ▪ конклюдивная функция**ПРОПАСТЬ** св

♦ 1 α конклюдивная функция Ø

„Потеряться, затеряться, исчезнуть неизвестно куда (вследствие кражи, небрежности и т.п.).“
(БТС) ▪ verschwinden, abhanden kommen [Dokumente, Geld] ▪ *Моя сумка с документами пропала. Из сейфа пропали деньги.* (А/П)

Партнеры: β **пропадать** *Здесь каждый день что-нибудь пропадает.* (А/П)

♦ 2а α конклюдивная функция Ø

„Перестать появляться где-л., удалиться куда-л. на продолжительное время.“ (БТС) ▪ verschwinden (für eine bestimmte Zeit), sich nicht sehen lassen, stecken wo (Wo hast du gesteckt?) ▪ *Он пожил с нами немного, а потом снова пропал на целый месяц.* (А/П)

Партнеры: β **пропадать** *Где ты пропал?* (А/П)

♦ 2б α конклюдивная функция Ø

„Отправившись, уйдя куда-л., не вернуться, исчезнуть (обычно в официальных сообщениях).“ (БТС) ▪ verschwinden (für immer), verloren gehen [ein Junge, eine Katze] ▪ *Пропал мальчик пяти лет.* (БТС) *Бабушка вышла из дома и пропала.*

Партнеры: β **пропадать** *Сколько человек пропадает без вести каждый год?*

ПРОПЕТЬ св♦ 1 α-партнер к **петь 1а, 2** ▪ конклюдивная функция♦ 2а Синтаксический [пердуративный] партнер к **петь 1а** ▪ декурсивная функция *что*

„Петь 1а в течение определенного времени.“
(ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang (etw.) singen (ein Lied, eine Arie, die Hauptrolle) ▪ *Мы весь вечер пропели частушки. От радости она пропела весь день.*

♦ 2б Синтаксический [темпорально-ограниченный, актуализованный] партнер к **петь 1в** (*где*)

„Петь 1в в течение определенного времени:

Определенное время профессионально заниматься пением.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang singen [als Beruf, als Hobby] ▪ *Всю жизнь Оксана пропела на лучших оперных сценах.*

♦ **3а** Синтаксический [пердуративный] партнер к **петь 2а** ▪ декурсивная функция (*что*)

‘Петь 2а в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang singen [Vögel], eine bestimmte Zeit lang krähen [ein Hahn], eine bestimmte Zeit lang zirpen [Grillen, Heuschrecken] ▪ *Весь вечер пропел птичий хор. Все утро на ветке пропел соловей.*

♦ **3б** Синтаксический [пердуративный] партнер к **петь 2б** ▪ декурсивная функция (*что*)

‘Петь 2б в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang tönen, singen [Geigen, Schalmeien], eine bestimmte Zeit lang singen, heulen [der Wind, ein Schneesturm], eine bestimmte Zeit lang quietschen [Türen, Räder, Dielen] ▪ *Весь вечер пропела гармонь. Всю ночь пропела метель.*

ПРОПИСАТЬ св

♦ **1 а** конклюдивная функция *кого-что*

‘Оформить официальной записью проживание кого-л. по определенному адресу.‘ (БТС) ▪ jmdn.-etw. registrieren, eintragen lassen, jmdm. [auf dem Amt] anmelden ▪ *Бабушка прописала внучку в свою квартиру.*

Партнеры: **β прописывать** Женщину с ребенком долго не прописывали по этому адресу.

♦ **2 а** конклюдивная функция *что (кому)*

‘Назначить больному какое-л. лекарство, процедуру, лечение.‘ (БТС) ▪ etw. (jmdm.) verschreiben, verordnen (ein Medikament, eine Kur) ▪ *Доктор прописал больному уколы.*

Партнеры: **β прописывать** Какое успокоительное вам прописывали в прошлом году?

♦ **3** Синтаксический [пердуративный] партнер к **писать 1а** ▪ декурсивная функция (*о чем*)

‘Писать 1а в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang schreiben (über etw.) (Buchstaben, Noten, über ein ungewöhnliches Thema, über Schriftsteller des 19. Jahrhunderts) ▪ *Все утро отец прописал сыну буквы. Всю ночь он прописал об архитектуре начала нашего века.*

♦ **4** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **писать 1г** Ø

‘Писать 1г в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang schreiben, Schriftsteller sein ▪ *Всю жизнь он прописал для детей. Начал описывать эволюцию искусства, которой я был свидетелем. Стало веселее работать. Прописал, не разгибаясь, все лето.* (Станиславский)

♦ **5** Партнер по видовой прогрессивной или дистрибутивной функции в предлож. к **писать 1а что**

‘Писать 1а [в прогрессивной или дистрибутив-

ной видовой функции в предложении] в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang etw. [im Verlauf] schreiben (einen Text, eine Erklärung, einen Brief, Gedichte) oder eine bestimmte Zeit lang [der Reihe nach] etw. schreiben ▪ *Всю ночь Ольга прописала статью. Находясь в творческом воодушевлении, молодой поэт всю ночь прописал стихи. Весь вечер она прописала письма.*

♦ **6** Синтаксический [пердуративный] партнер к **писать 3** ▪ мутативная функция *кого-что*

‘Писать 3 в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. eine bestimmte Zeit lang malen (ein Bild, ein Detail, eine Landschaft, eine Person) ▪ *Всю ночь он прописал ее портрет и лег только в восемь утра. Всю неделю он прописал один и тот же ландшафт.*

ПРОПИСЫВАТЬ нсв

♦ **β-партнер к прописать 1, 2** ▪ конклюдивная функция

ПРОПИТЬ св

♦ **1** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **пить 2б** Ø
‘Пить 2б в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang trinken, Trinker sein ▪ *Ты пропил всю жизнь и ничего не успел сделать.*

ПРОПЛАВАТЬ св гл. движ.

♦ **1** Синтаксический [пердуративный] партнер к **плавать 1** ▪ декурсивная функция Ø

‘Плавать 1 в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang schwimmen, umherschwimmen [Fische, Tiere, Menschen] ▪ *Целый день дети проплавали в озере.*

♦ **2** Синтаксический [пердуративный] партнер к **плавать 3** ▪ декурсивная функция (*на чем*)

‘Плавать 3 в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang fahren, umherfahren (mit Schiffen, Booten), eine bestimmte Zeit lang rudern, umherrudern (mit Ruderbooten), eine bestimmte Zeit lang paddeln, umherpaddeln (mit Paddelbooten), eine bestimmte Zeit lang segeln, umhersegeln (mit Segelbooten) ▪ *Молодежь проплавала на катере полдня.*

♦ **3** Синтаксический [пердуративный] партнер к **плавать 5** ▪ декурсивная функция Ø

‘Плавать 5 в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang fahren, umherfahren [Schiffe, Boote], eine bestimmte Zeit lang segeln, umhersegeln [Segelboote] ▪ *Корабль проплавал по южным морям целый год и наконец-то вернулся в порт.*

♦ **4** Синтаксический [пердуративный] партнер к **плавать 7** ▪ декурсивная функция Ø

‘Плавать 7 в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang treiben, schwimmen, umhertreiben, umherschwimmen [Blätter, Treibholz] ▪ *Бумажный кораблик не-*

сколько минут проплавал в ручье и пошел под воду.

♦ 5 Синтаксический [пердуративный] партнер к **плавать 9** ▪ декурсивная функция Ø

„Плавать 9 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang schweben, umherziehen [Flugzeuge] ▪ *Космический корабль проплавал в Солнечной системе несколько лет.*

♦ 6 Синтаксический [пердуративный] партнер к **плавать 10** ▪ декурсивная функция Ø

„Плавать 10 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang schweben, umherschweben [Blätter], eine bestimmte Zeit lang umherziehen [Wolken] ▪ *Облака недолго проплавали над полем и ушли за реку.*

♦ 7 Синтаксический [пердуративный] партнер к **плавать 11** ▪ декурсивная функция Ø

„Плавать 11 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang schweben ([Klänge] durch den Garten), eine bestimmte Zeit lang ziehen ([Blumenduft] durch die Luft), eine bestimmte Zeit lang wehen ([Gerüche] durch das Haus) ▪ *Некоторое время звуки мазурки проплавали над городом.*

♦ 8 Синтаксический [пердуративный] партнер к **плавать 12б** ▪ декурсивная функция Ø

„Плавать 12б в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang schwimmen wo ([Fettaugen] in der Suppe, [Korken] im Wein) ▪ *Оставленная забывчивой хозяйкой губка проплавала в раковине всю зиму.*

♦ 9 Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **плавать 13 Ø**

„Плавать 13 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang zur See fahren ▪ *Всю свою жизнь он проплавал по морям.*

ПРОПЛАКАТЬ св

♦ Синтаксический [пердуративный] партнер к **плакать 1** ▪ декурсивная функция (о чем)

„Плакать 1 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang weinen (über etw.) (über den verlorenen Sohn) ▪ *Она ни на минуту не сомкнула глаз и проплакала всю ночь. Мать проплакала несколько дней подряд, узнав, что сына забирают в армию.*

ПРОПЛЫВАТЬ нсв гл. движ.

♦ 1 β₂-партнер к **плыть 13, 16, 18, 21, 22** ▪ конклюдивная функция

♦ 2 β₂-партнер к **плыть 19** ▪ трансформативная функция

♦ 3 β-партнер к **проплыть 4, 6, 8, 10-14, 16-21** ▪ конклюдивная функция

ПРОПЛЫТЬ св гл. движ.

♦ 1 α-партнер к **плыть 13, 16, 19, 21, 22** ▪ конклюдивная функция

♦ 2 α-партнер к **плыть 18** ▪ трансформативная

функция

♦ 3 Синтаксический [пердуративный] партнер к **плыть 1** ▪ мутативная функция Ø

„Плыть 1 в течение определенного времени; плыть в течение какого-л. времени (о рыбах и животных, живущих в воде, а также о человеке и животных, не живущих в воде).“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang [in eine bestimmte Richtung] schwimmen, dahinschwimmen [Fische, Tiere, Menschen] ▪ *Она проплыла некоторое время и нырнула.*

♦ 4 α конклюдивная функция где, куда или мимо кого-чего

„Плывя, продвигнуться куда-л., мимо кого-, чего-л. (о рыбах и животных, живущих в воде, а также о человеке и животных, не живущих в воде).“ (ВАРГОС) ▪ [ein Stück] schwimmen wo ([ein Schwan] am Ufer entlang), schwimmen, hindurchschwimmen durch etw. (wohin) (durch das Schilf in den See), vorbeischwimmen an jmdm.-etw. ▪ *Лебедь проплыл вдоль берега и застыл.*

Партнеры: β **проплывать 3** *Пара уток проплывает мимо островка.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **плыть 1** [процесс]

♦ 5 Синтаксический [пердуративный] партнер к **плыть 3** ▪ мутативная функция Ø

„Плыть в течение какого-л. времени на чем-л., что держит человека на воде и не позволяет утонуть.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang [in eine bestimmte Richtung] fahren, dahinfahren (mit Schiffen, Booten), eine bestimmte Zeit lang rudern, dahinrudern (mit Ruderbooten), eine bestimmte Zeit lang paddeln, dahinpaddeln (mit Paddelbooten), eine bestimmte Zeit lang segeln, dahinsegeln (mit Segelbooten) ▪ *Мы проплыли на плоту еще несколько дней, прежде чем увидели землю.*

♦ 6 α конклюдивная функция где, куда или мимо кого-чего

„Плывя на чем-л., что держит человека на воде и не позволяет утонуть, продвигнуться куда-л., мимо кого-, чего-л.“ (ВАРГОС) ▪ [ein Stück] fahren (mit Schiffen, Booten) wo (am Ufer entlang), [ein Stück] rudern, paddeln, segeln wo, fahren, hindurchfahren, rudern, hindurchrudern, paddeln, hindurchpaddeln, segeln, hindurchsegeln durch etw. (wohin) (durch das Schilf aufs offene Wasser), vorbeifahren, vorbeirudern, vorbeipaddeln, vorbeisegeln an jmdm.-etw. ▪ *Ребята на плоту проплыли вдоль берега и повернули на середину реки.*

Партнеры: β **проплывать 3** *Туристы проплывают мимо знаменитого утеса.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **плыть 3** [процесс]

♦ 7 Синтаксический [пердуративный] партнер к **плыть 5** ▪ мутативная функция Ø

„Плыть в течение определенного времени (о транспортных средствах).“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang [in eine bestimmte Richtung] fahren, dahinfahren [Schiffe, Boote], eine

bestimmte Zeit lang segeln, dahinsegeln [Segelboote] ▪ *Бригантина проплыла три дня, прежде чем достигла порта.*

♦ **8** α конклюдивная функция *где, куда* или *мимо кого-чего*

„Плывя на чем-л., продвигнуться куда-л., мимо кого-, чего-л. (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) ▪ [ein Stück] fahren wo [Schiffe, Boote] (auf dem Fluss), [ein Stück] segeln wo [Segelboote], fahren, hindurchfahren, segeln, hindurchsegeln durch etw. (wohin) (durch eine Meerenge), vorbeifahren, vorbeisegeln an jmdm.-etw. ▪ *Корабль проплыл мимо необитаемого острова.*

Партнеры: **β** **проплывать 3** *На горизонте проплывает крейсер.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **плыть 5** [процесс]

♦ **9** Синтаксический [пердуративный] партнер к **плыть 7** ▪ мутативная функция Ø

„Передвигаться в воде, на воде в течение определенного времени в зависимости от ветра, течения.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang [in eine bestimmte Richtung] treiben, schwimmen, dahintreiben, dahinschwimmen [Blätter, Treibholz] ▪ *Обломки судна проплыли некоторое время и погрузились на дно.*

♦ **10** α конклюдивная функция *где, куда* или *мимо кого-чего*

„Передвигаясь в воде, на воде в зависимости от ветра, течения, продвигнуться куда-л., мимо кого-, чего-л.“ (ВАРГОС) ▪ [ein Stück] treiben, schwimmen wo [Blätter, Treibholz] (auf dem Fluss), treiben, schwimmen, hindurchtreiben, hindurchschwimmen durch etw. (wohin) ([leere Flaschen] durch die Hafeneinfahrt aufs offene Wasser), vorbereiten, vorbeischwimmen an jmdm.-etw. ▪ *Бумажный кораблик проплыл по озеру.*

Партнеры: **β** **проплывать 3** *Мусор проплывает вниз по реке.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **плыть 7** [процесс]

♦ **11** α конклюдивная функция *где, куда* или *мимо кого-чего*

„Плавно, медленно пролететь.“ (БТС) ▪ [ein Stück] dahinziehen wo ([Vögel] über den Feldern), [ein Stück] schweben, dahinschweben wo [Adler, Falken, Geier], ziehen, hindurchziehen, schweben, hindurchschweben durch etw. wohin (durch die Berge in den Süden), vorbeiziehn, vorbeischweben an jmdm.-etw. ▪ *Журавлиный клин проплыл над домами.*

Партнеры: **β** **проплывать 3** *Аисты проплывают над лесом.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **плыть 9** [процесс]

♦ **12** α конклюдивная функция *где, куда* или *мимо кого-чего*

„Плавно, медленно пролететь (о летательных аппаратах).“ (ВАРГОС) ▪ [ein Stück] schweben, dahinschweben, dahinziehen wo ([Flugzeuge] über

der Stadt), ziehen, hindurchziehen durch etw. (wohin) (in südliche Länder), vorbeisweben, vorbeiziehn an jmdm.-etw. ▪ *Над городом проплыл самолет.*

Партнеры: **β** **проплывать 3** *Спутник проплывает над Землей.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **плыть 11** [процесс]

♦ **13** α конклюдивная функция *где (мимо кого-чего)*

„Медленно, плавно продвигнуться по небосводу (о небесных светилах).“ (ВАРГОС) ▪ vorbeiziehn [Sonne, Mond, Sterne] ▪ *В окне проплыл бледный диск луны.*

Партнеры: **β** **проплывать 3** *По небу проплывает бледный диск солнца.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **плыть 14** [процесс]

♦ **14** α конклюдивная функция *где, куда* или *мимо кого-чего*

„Перемещаясь в воздухе под действием ветра, плавно, медленно пролететь.“ (ВАРГОС) ▪ [ein Stück] dahinschweben, dahinziehen wo ([Wolken] über dem Feld), schweben, ziehen, hindurchschweben, hindurchziehen durch etw. (wohin) (durch die Schlucht), vorbeisweben, vorbeiziehn an jmdm.-etw. ▪ *Над лесом проплыли дождевые тучи.*

Партнеры: **β** **проплывать 3** *Облака медленно проплывают над морем.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **плыть 15** [процесс]

♦ **15** Синтаксический [пердуративный] партнер к **плыть 20** ▪ мутативная функция Ø

„Плавно передвигаться в танце в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang schweben, dahinschweben (im Tanz) ([Paare] durch den Saal) ▪ *Они проплыли в танце несколько минут.*

♦ **16** α конклюдивная функция *где, куда* или *мимо кого-чего*

„Продвигнуться где-л., куда-л., мимо кого-, чего-л., плавно перемещаясь в танце.“ (ВАРГОС) ▪ [ein Stück] dahinschweben (im Tanz) wo ([Paare] im Saal), schweben, hindurchschweben durch etw. (wohin) (durch den Saal ans andere Ende), vorbeisweben an jmdm.-etw. ▪ *Свет погас, в танце проплыли влюбленные.*

Партнеры: **β** **проплывать 3** *Танцоры проплывают по залу.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **плыть 20** [процесс]

♦ **17** α конклюдивная функция *что*

„Плывя, преодолеть какое-л. расстояние (о рыбах и животных, живущих в воде, а также о человеке и животных, не живущих в воде).“ (ВАРГОС) ▪ [eine bestimmte Strecke] schwimmen [Fische, Tiere, Menschen] ▪ *Спортсмен проплыл три километра.*

Партнеры: **β** **проплывать 3** *Каждый день эта женщина проплывает два километра.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический парт-

нер **плыть 1** [процесс]

♦ **18** α конклюдивная функция *что*

„Плывя на чем-л., что держит человека на воде и не позволяет утонуть, преодолеть какое-л. расстояние.“ (ВАРГОС) ▪ [eine bestimmte Strecke] fahren, dahinfahren (mit Schiffen, Booten), rudern, dahinrudern (mit Ruderbooten), paddeln, dahinpaddeln (mit Paddelbooten), segeln, dahinsegeln (mit Segelbooten) ▪ *Туристы проплыли несколько километров до следующего порога.*

Партнеры: **β проплывать 3** *Ежедневно путешественники проплывают пятьдесят километров.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **плыть 3** [процесс]

♦ **19** α конклюдивная функция *что*

„Плывя, преодолеть какое-л. расстояние (о транспортных средствах).“ (ВАРГОС) ▪ [eine bestimmte Strecke] fahren, dahinfahren [Schiffe, Boote], segeln, dahinsegeln [Segelboote] ▪ *Лодка проплыла триста миль.*

Партнеры: **β проплывать 3** *Корабль проплывает несколько десятков километров.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **плыть 5** [процесс]

♦ **20** α конклюдивная функция *что*

„Передвигаясь в воде, на воде в зависимости от ветра, течения, преодолеть какое-л. расстояние.“ (ВАРГОС) ▪ [eine bestimmte Strecke] dahintreiben, dahinschwimmen [Blätter, Treibholz] ▪ *Доски проплыли несколько километров, прежде чем погрузились на дно.*

Партнеры: **β проплывать 3** *Листы бумаги проплывают несколько метров и погружаются на дно.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **плыть 7** [процесс]

♦ **21** α конклюдивная функция *что*

„Плавно перемещаясь в воздухе, преодолеть какое-л. расстояние (о летательных аппаратах).“ (ВАРГОС) ▪ [eine bestimmte Strecke] schweben, dahinziehen [Flugzeuge] ▪ *Спутник проплыл много километров.*

Партнеры: **β проплывать 3** *Космический корабль проплывает мимо спутника.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **плыть 11** [процесс]

ПРОПОЛЗАТЬ¹ нсв гл. *движ.*

♦ **1** β₂-партнер к **ползти 7, 8** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** β-партнер к **проползти 2, 3, 7, 8** ▪ конклюдивная функция

ПРОПОЛЗАТЬ² св гл. *движ.*

♦ **1** Синтаксический [пердуративный] партнер к **ползть 1** ▪ декурсивная функция Ø

„Ползть 1 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang kriechen [Menschen, Tiere, Reptilien], krabbeln [Babies, Insekten], eine bestimmte Zeit lang umherkriechen,

umherkrabbeln ▪ *Весь день по огороду проползал уж.*

♦ **2** Синтаксический [пердуративный] партнер к **ползть 3** ▪ декурсивная функция Ø

„Ползть 3 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang sich mühsam schleppen, schleichen [Fahrzeuge], eine bestimmte Zeit lang sich mühsam umherschleppen, umherschleichen ▪ *Машина проползала еще трие суток и окончательно заглохла.*

♦ **3** Синтаксический [пердуративный] партнер к **ползть 5** ▪ декурсивная функция Ø

„Ползть 5 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang kriechen, schleichen, sich sehr langsam bewegen [Eisschollen, Zeiger], eine bestimmte Zeit lang umherkriechen, umherschleichen ▪ *Все лето тина проползала по поверхности озера.*

♦ **4** Синтаксический [пердуративный] партнер к **ползть 6** ▪ декурсивная функция Ø

„Ползть 6 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang kriechen [Nebel, Rauch], [langsam] ziehen [Wolken], eine bestimmte Zeit lang umherkriechen, umherziehen ▪ *Тучи проползали над нашим домом целые сутки, но дождь так и не пошел.*

ПРОПОЛЗТИ св гл. *движ.*

♦ **1** α-партнер к **ползти 7, 8** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** α конклюдивная функция *где, куда или мимо чего*

„Ползя, совершить путь мимо кого-, чего-л., куда-л. или под чем-л., вползти, заползти.“ (ВАРГОС) ▪ [ein Stück] kriechen wo [Menschen, Tiere, Reptilien] ([die Schlange] auf dem Weg), [ein Stück] krabbeln wo [Babies, Insekten], kriechen, hindurchkriechen, krabbeln, hindurchkrabbeln durch etw. (wohin) ([das Baby] durch das Zimmer zur Tür), hindurchkriechen, hindurchkrabbeln unter etw. (wohin) (unter dem Zaun), vorbeikriechen, vorbeikrabbeln an etw. ▪ *Овчарка проползла под забором.*

Партнеры: **β проползть¹ 2** *Я наблюдаю, как насекомое проползает по столу.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **ползти 1** [процесс]

♦ **3** α конклюдивная функция *где, куда или мимо кого-чего*

„Медленно, с трудом проплыть, проехать где-л., куда-л., мимо кого-, чего-л. (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ [ein Stück] schleichen, kriechen wo ([der Zug] am Fluss entlang), schleichen, kriechen, hindurchschleichen, hindurchkriechen durch etw. wohin ([der Bus] zwischen den Gebäuden zum Platz), vorbeischleichen, vorbeikriechen an jmdm.-etw. ▪ *Машина проползла между зданиями и выехала на площадь. Автобус прополз мимо школы.*

Партнеры: **β проползть¹ 2** *Поезд проползает вдоль реки.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **ползти 3** [процесс]

♦ **4 а** конклюдивная функция *где, куда* или *мимо кого-чего*

„Совершить путь мимо кого-, чего-л., куда-л. или где-л. (о неодушевленных предметах).“ (ВАРГОС) ▪ [ein Stück] dahinkriechen, dahinschleichen, sich sehr langsam bewegen wo ([Eis-schollen] auf dem Fluss), vorbeikriechen, vorbeischleichen an jmdm.-etw. ▪ *Мимо стоящих на берегу людей проползли льдины.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **ползти 5** [процесс]

♦ **5 а** конклюдивная функция *где, куда* или *мимо кого-чего*

„Передвигаясь, совершить путь мимо кого-, чего-л., над кем-, чем-л. или где-л. (обычно о тучах, тумане, дыме и т.п.).“ (ВАРГОС) ▪ [ein Stück] kriechen, dahinkriechen wo ([Nebel] über die Wiesen), [ein Stück] [langsam] ziehen, dahinziehen wo ([Wolken] am Himmel), vorbeikriechen, vorbeiziehen an jmdm.-etw. ▪ *По небу проползли тяжелые облака.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **ползти 6а** [процесс]

♦ **6** Рестриктивный партнер к **ползти 12** *где, мимо чего*

„Пройти, пролечь где-л., мимо чего-л. (о дороге, тропинке, рельсах и т.п.).“ (ВАРГОС) ▪ entlangführen, entlangklettern zwischen etw. ([der Weg] zwischen Häusern) ▪ *Провода проползли над крышами домов и скрылись за горизонтом. Рельсы проползли мимо зданий парламента.*

♦ **7 а** конклюдивная функция *что*

„Ползком переместиться на какое-л. расстояние.“ (БТС) ▪ [eine bestimmte Strecke] kriechen, dahinkriechen [Menschen, Tiere, Reptilien], krabbeln, dahinkrabbeln [Babies, Insekten] ▪ *Змея проползла по пустыне несколько километров.*

Партнеры: **β проползать¹ 2** *Ребенок проползает по коврику.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **ползти 1** [процесс]

♦ **8 а** конклюдивная функция *что*

„Переместиться на какое-л. расстояние (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) ▪ [in eine bestimmte Strecke] dahinschleichen, dahinkriechen [Fahrzeuge] ▪ *Колонна машин проползла несколько километров.*

Партнеры: **β проползать¹ 2** *Мимо наших окон проползают машины.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **ползти 3** [процесс]

ПРОПУСКАТЬ нсв

♦ **β**-партнер к **пропустить** ▪ конклюдивная функция

ПРОПУСТИТЬ св

♦ **1 а** конклюдивная функция *кого*

„Дать дорогу кому-, чему-л.; позволить пройти,

проехать куда-л.“ (БТС) ▪ jmdn. durchlassen, vorbeilassen ▪ *Пропустите меня! (А/П) Дежурный пропустил вестового к командиру. (А/П) Меня пропустили через запасный вход. (А/П)*

Партнеры: **β пропускать** *Женщин с детьми пропускали вперед. (по А/П) Посетителей не пропускали к больным. (А/П)*

♦ **2 а** конклюдивная функция *кого*

„Дать возможность поступить куда-л., войти в состав чего-л.“ (БТС) ▪ jmdn. zulassen, annehmen ▪ *Пытался вступить в Союз журналистов – не пропустили. (БТС) Собрание не пропустило его в члены правления. (БТС)*

Партнеры: **β пропускать** *Он делал все возможное, чтобы войти в состав жюри, но его не пропускали.*

♦ **3а а** конклюдивная функция *что*

„Пройти, проехать, миновав, оставив позади.“ (БТС) ▪ etw. verpassen (seine Haltestelle), (versehentlich) vorbeifahren an etw. (an der Haltestelle) ▪ *Я, кажется, пропустила свою станцию. (А/П)*

Партнеры: **β пропускать** *Я в автобусе часто засыпаю и пропускаю свою остановку.*

♦ **3б а** конклюдивная функция *кого-что*

„Дать пройти мимо, не воспользоваться; упустить.“ (БТС) ▪ jmdn.-etw. verpassen ▪ *В этот театральный сезон мы не пропустили ни одного представления. (А/П) Он пропустил удобный момент. (А/П)*

Партнеры: **β пропускать** *Этот студент часто пропускает занятия. (А/П)*

ПРОРАБАТЫВАТЬ нсв

♦ **β**-партнер к **проработать 6** ▪ конклюдивная функция

ПРОРАБОТАТЬ св

♦ **1а** Синтаксический [пердуративный] партнер к **работать 1а** ▪ декурсивная функция (*где* или *над чем*)

„Работать 1а в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang arbeiten (wo) (im Feld, im Labor)/ (an etw.) (an einem Bild, an einem Roman) ▪ *Весь день мы проработали над словарем.*

♦ **1б** Синтаксический [пердуративный] партнер к **работать 1б** ▪ декурсивная функция *чем* или *с чем*

„Работать 1б в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang arbeiten mit etw. (mit der Zange, mit den Beinen, mit einem Mikroskop) ▪ *Весь день столяр проработал стамеской. Весь урок школьники проработали с микроскопом.*

♦ **1в** Синтаксический [пердуративный] партнер к **работать 1в** ▪ декурсивная функция *на чем*

„Работать 1в в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang trainieren, arbeiten an etw. (am Reck) ▪ *Толя проработал час на ринге.*

♦ **2** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **работать 2** (где или кем)

„Работать 2 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang arbeiten [einen Beruf ausüben] (wo) (in einer Fabrik)/ (als) (als Ingenieur, als Lehrerin) ▪ *Тридцать лет Мария проработала в институте. Вся жизнь Михаил проработал швейей.*

♦ **3** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **работать 3а** на кого-что

„Работать 3 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang arbeiten für jmdn.-etw. ([eine Kleiderfabrik] für die Front, [jmd.] für den KGB) ▪ *Несколько лет он проработал на КГБ.*

♦ **4а** Синтаксический [пердуративный] партнер к **работать 4а** ▪ декурсивная функция Ø

„Работать 4а в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang funktionieren [das Telefon], eine bestimmte Zeit lang laufen [ein Motor], eine bestimmte Zeit lang gehen [eine Uhr] ▪ *Агрегат безупречно проработал все время.*

♦ **4б** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **работать 4в** на чем

„Работать 4в в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang arbeiten mit etw. (mit Batterien, mit Benzin)/ auf der Grundlage von etw. (von Rohstoffen) ▪ *Фабрика несколько лет проработала на сырье из Сибири.*

♦ **5а** Синтаксический [пердуративный] партнер к **работать 5а** ▪ декурсивная функция Ø

„Работать 5а в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang geöffnet haben [Geschäfte] ▪ *Сегодня министерство проработало два часа.*

♦ **5б** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **работать 5б** Ø

„Работать 5б в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang arbeiten [Institutionen], eine bestimmte Zeit lang geöffnet sein [Geschäfte] ▪ *Магазин проработал год и закрылся.*

♦ **6 а** конклюдивная функция *что*

„Подробно изучить, всесторонне ознакомиться с чем-л.“ (БТС) ▪ разг. ▪ etw. durcharbeiten (einen Aufsatz, Thesen, einen Stundenplan) ▪ *Мы совместно проработали центральные понятия.*

Партнеры: **β прорабатывать** *Сейчас она прорабатывает монографию.*

ПРОРАЗГОВАРИВАТЬ св

♦ **1** Синтаксический [пердуративный] партнер к **разговаривать 1** ▪ декурсивная функция (о чем, с кем)

„Разговаривать 1 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ sich eine bestimmte Zeit lang unterhalten (über etw.) (über das Leben)/ (mit

jmdm.) ▪ *После долгой разлуки друзья проразговаривали всю ночь.*

ПРОРАССУЖДАТЬ св

♦ **1** Синтаксический [пердуративный] партнер к **рассуждать 1** ▪ декурсивная функция (как)

спорн. употр. „Рассуждать 1 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ etw. eine bestimmte Zeit lang erwägen, bedenken ▪ *Часа два прорассуждали, да и разошлись по домам.*

♦ **2** Синтаксический [пердуративный] партнер к **рассуждать 2** ▪ декурсивная функция (о ком-чем или на что)

спорн. употр. „Рассуждать 2 в течение какого-л. времени.“ (ВАРГОС) ▪ etw. eine bestimmte Zeit lang erörtern, bereden, besprechen, (etw.) eine bestimmte Zeit lang diskutieren ▪ *Часа два прорассуждали о книге Ничинского.*

ПРОРУГАТЬСЯ св

♦ **1** Синтаксический [пердуративный] партнер к **ругаться 1** ▪ декурсивная функция (чем)

„Ругаться 1 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang schimpfen, fluchen ▪ *Всю ночь он проругался за стенкой матом.*

♦ **2** Синтаксический [пердуративный] партнер к **ругаться 2** ▪ декурсивная функция (с кем)

„Ругаться 2 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang sich/ einander beschimpfen ▪ *Соседи проругались всю ночь.*

ПРОРУКОВОДИТЬ св

♦ Синтаксический [пердуративный] партнер к **руководить 1** ▪ декурсивная функция кем-чем

„Руководить 1 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ etw. eine bestimmte Zeit lang leiten (eine Abteilung, eine Partei, eine Baustelle), jmdn. eine bestimmte Zeit lang führen, anleiten, jmdm. eine bestimmte Zeit lang vorstehen (Auszubildenden, Angestellten) ▪ *Несколько лет Игорь проруководил практикантами.*

ПРОРЫВАТЬ нсв

♦ β-партнер к **прорыть 1** ▪ трансформативная функция

ПРОРЫТЬ св

♦ **1 а** трансформативная функция *что*

„Роя, сделать отверстие, углубление в чем-л.; построить в земле какое-л. сооружение.“ (БТС) ▪ (только с актантами канал, туннель) ▪ etw. graben, ausgraben, ausheben (Grube, Kanal, Grab) ▪ *Весной прорыли проход к пещере. В городе прорыли новую линию метрополитена. Недавно здесь прорыли туннель.*

Партнеры: **β прорывать** *Здесь прорывают туннель.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **рыть 1б**

♦ **2** Партнер по видовой прогрессивной функции

в предлож. к **рыть 1б** что

,Рыть 1б [в прогрессивной видовой функции в предложении] в течение определенного времени. (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang etw. [im Verlauf] graben, ausheben (Grube, Kanal, Grab) ▪ *Отец весь день прорыл яму.*

ПРОСВЕРКАТЬ св

♦ **1** α-партнер к **сверкать 2** ▪ моментативная функция

♦ **2** Синтаксический [пердуративный] партнер к **сверкать 1а** ▪ декурсивная функция Ø

,Сверкать 1а в течение определенного времени. (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang funkeln, glitzern [Lichter, Fensterscheiben in der Sonne, Brillanten, Tau, Tränen], eine bestimmte Zeit lang leuchten, blitzen [Lagerfeuer, Blitze, Feuerwerk] ▪ *Звезды просверкали нам всю ночь.*

ПРОСВЕТИТЬ св

♦ **1** α трансформативная функция *кого-что*

,Сделать хорошо видимым внутреннее содержание, структуру с помощью подсветки; проверить или исследовать с помощью лучей. (ВАРГОС) ▪ etw. durchleuchten, röntgen (einen Kranken, die Lungen, ein Geschwulst), etw. durchleuchten (Metall, ein Bild, Hühnereier) ▪ *Ему просветили коренные зубы.*

Партнеры: β **просвечивать** *Аппарат просвечивает легкие.*

♦ **2** Синтаксический [пердуративный] партнер к **светить 1** ▪ декурсивная функция Ø

,Светить 1 в течение определенного времени. (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang leuchten, scheinen ▪ *Нам всю ночь просветила луна.*

♦ **3** Синтаксический [пердуративный] партнер к **светить 2** ▪ декурсивная функция (*кому, что* или *куда, где*)

спорн. употр. ,Светить 2 в течение определенного времени. (ВАРГОС) ▪ (jmdm.) eine bestimmte Zeit lang leuchten (mit etw.) (mit der Taschenlampe, mit dem Feuerzeug), etw. eine bestimmte Zeit lang beleuchten (den Weg), eine bestimmte Zeit lang leuchten wohin (auf den Weg)/ wo (im dunklen Keller) ▪ *Всю дорогу Миша просветил фонариком.*

ПРОСВЕЧИВАТЬ нсв

♦ **1** β-партнер к **просветить 1** ▪ трансформативная функция

♦ **2** α конклюдивная функция Ø

,только 3. л. Обнаруживаться, становиться заметным (о внутреннем состоянии, качестве, свойстве и т.п.). (БТС) ▪ durchscheinen [Mitgefühl, Antipathien] ▪ *В его словах просвечивает недоброжелательство.* (БТС)

ПРОСВИСТЕТЬ св

♦ **1а** α-партнер к **свистеть 1б** ▪ конклюдивная функция

♦ **1б** α-партнер к **свистеть 1в** ▪ моментативная

функция

♦ **2а** Синтаксический [пердуративный] партнер к **свистеть 1а** ▪ декурсивная функция (*что*)

,Свистеть 1а в течение определенного времени. (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang pfeifen [Menschen] ▪ *Ребенок получил в подарок свисток и просвистел весь день.*

♦ **2б** Синтаксический [пердуративный] партнер к **свистеть 1б** ▪ декурсивная функция (*что*)

,Свистеть 1б в течение определенного времени. (ВАРГОС) ▪ etw. eine bestimmte Zeit lang pfeifen (eine Melodie, ein Lied) ▪ *Весь день просвистел одну мелодию.*

♦ **3** Синтаксический [пердуративный] партнер к **свистеть 3** ▪ декурсивная функция *кому*

,Свистеть 3 в течение определенного времени. (ВАРГОС) ▪ jmdn. eine bestimmte Zeit lang auspfeifen ▪ *Они целый час просвистели в протест.*

ПРОСЕИВАТЬ нсв

♦ β₂-партнер к **сеять 3** ▪ трансформативная функция

ПРОСЕЯТЬ св

♦ **1** α-партнер к **сеять 3** ▪ трансформативная функция

♦ **2** Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **сеять 1** (*что*)

,Сеять 1 [в дистрибутивной видовой функции в предложении] в течение определенного времени. (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang [der Reihe nach] (etw.) sähen, aussähen (Samen), eine bestimmte Zeit lang [der Reihe nach] etw. besähen (ein Hektar Land) ▪ *Неделю крестьяне просеяли на полях.*

♦ **3** Синтаксический [пердуративный] партнер к **сеять 3** ▪ мутативная функция (*что*)

,Сеять 2 в течение определенного времени. (ВАРГОС) ▪ etw. eine bestimmte Zeit lang sieben (Mehl, Sand, Erde) ▪ *Целый день просеял землю.* (БТС)

ПРОСИДЕТЬ св

♦ **1а** Синтаксический [пердуративный] партнер к **сидеть 1а** ▪ декурсивная функция (*где*)

,Сидеть 1а в течение определенного времени. (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang sitzen [Menschen] ▪ *Старик весь день просидел в кресле. Алексей Александрович просидел полчаса, подошел к жене и предложил ей ехать вместе домой.* (Л. Толстой)

♦ **1б** Синтаксический [пердуративный] партнер к **сидеть 1б** ▪ декурсивная функция (*где*)

,Сидеть 1б в течение определенного времени. (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang sitzen [Insekten, Vögel] ▪ *Ворона просидела весь день в гнезде.*

♦ **2** Синтаксический [пердуративный] партнер к **сидеть 3** ▪ декурсивная функция *за чем, над чем, на чем* или *перед чем*

,Сидеть 3 в течение определенного времени.⁴ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang sitzen an etw. (an einer Arbeit, an einer Übersetzung, am Steuer)/ bei etw. (bei den Hausaufgaben)/ über etw. (über einer Aufgabe, über einer Arbeit, über einem Buch)/ vor etw. (vorm Fernseher, vorm Computer) [eine bestimmte Zeit lang beschäftigt sein mit etw.] ▪ *Он несколько часов просидел над домашним заданием. Бабушка целый день просидела за пальцами. Весь вечер мы просидели перед телевизором и наблюдали за событиями в Америке.*

♦ **3** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **сидеть 4 где**

,Сидеть 4 в течение определенного времени.⁴ (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang sitzen wo (auf einem Posten, im Direktorensessel, auf dem Thron) [eine Stellung innehaben], eine bestimmte Zeit lang in der Schulbank sitzen, die Schulbank drücken ▪ *Десять лет просидел за школьной скамьей.*

♦ **4а** Синтаксический [пердуративный] партнер к **сидеть 5а** ▪ декурсивная функция *где*

,Сидеть 5а в течение определенного времени.⁴ (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang sitzen, herumsitzen wo (im Café, zu Besuch) ▪ *Весь вечер Коля просидел у друзей, домой вернулся поздно.*

♦ **4б** Синтаксический [пердуративный] партнер к **сидеть 5б** ▪ декурсивная функция *без чего*

,Сидеть 5б в течение определенного времени.⁴ (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang untätig herumsitzen (ohne etw.) (ohne Arbeit, ohne eine Beschäftigung) ▪ *Весь год Дима просидел без работы.*

♦ **4в** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **сидеть 5в где**

,Сидеть 5в в течение определенного времени.⁴ (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang sitzen, festsitzen, sich aufhalten wo (in Moskau, auf der Datscha) ▪ *Из-за операции просидели все лето в городе.*

♦ **5** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **сидеть 6 (где за что или по чему)**

,Сидеть 6 в течение определенного времени.⁴ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang einsitzen, im Gefängnis sitzen (wegen etw.) (wegen Diebstahl), eine bestimmte Zeit lang im Lager sitzen ▪ *Два года Анатолий просидел в Крестах.*

♦ **6** Синтаксический [пердуративный] партнер к **сидеть 7** ▪ декурсивная функция *на чем*

,Сидеть 7 в течение определенного времени.⁴ (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang auf Diät sein, von Brot und Wasser leben, auf Drogen sein, auf seinem Geld sitzen ▪ *Всю зиму просидели на одной картошке.*

ПРОСИТЬ нсв

♦ **1** β конклюдивная функция *кого о чем* или

чего, с инф. или с придат. дополн.

,Добиваться чего-л. у кого-л.; склонять к исполнению желаемого.⁴ (БТС) ▪ jmdn. bitten um etw., bitten, dass.../ [Konjunktiv] ▪ *Иван просит вашего совета. (А/П) Я прошу вас не вмешиваться в чужие дела. (А/П) Больной все время просил пить. (А/П) Больной просил врачей, чтобы они оставили его в покое. (А/П) Она не танцевала, только когда чувствовала себя слишком усталой и просила отдыха. (Л. Толстой)*

Партнеры: **а попросить** *Вы можете попросить меня ровно об одной вещи. (А/П) Если есть возможность, попросите своих друзей разрешить Вам писать письма в том числе и от их имени. (Экология) Она попросила Аннушку подать ей смятую пелерину и платок. (Л. Толстой)*

♦ **2** α/β конклюдивно-декурсивная функция *что* или *чего*

,Нищенствовать, собирать милостыню.⁴ (БТС) ▪ betteln (um etw.) ▪ *Она совершенно опустилась, просила милостыню на улицах. (А/П)*

Партнеры: **а попросить** *Старуха попросила милостыню у прохожего.*

ПРОСЛЕДИТЬ св

♦ **1** α конклюдивная функция *кого-что*

,Следуя неотступно за кем-л., выследить.⁴ (БТС) ▪ jmdn.-etw. aufspüren, jmdm.-etw. nachspüren ▪ *Полиция проследила преступника. (по БТС)*

Партнеры: **β прослеживать 1** *Он прослеживает все ее шаги.*

♦ **2** α -партнер к **следить 1-3** ▪ конклюдивная функция

♦ **3** Синтаксический [пердуративный] партнер к **следить 3** ▪ декурсивная функция *за кем-чем* или с придат. дополн.

,Следить 3 в течение определенного времени.⁴ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang aufpassen auf jmdn.-etw. (auf das Haus, auf die Kinder), eine bestimmte Zeit lang achten auf jmdn.-etw. (auf seine Gesundheit, auf seine Figur, darauf, dass der Sohn seine Hausaufgaben macht, auf die Kinder), eine bestimmte Zeit lang sorgen für jmdn.-etw. (für Ordnung) ▪ *Весь день нянечка проследила за больной девочкой.*

♦ **4** Синтаксический [пердуративный] партнер к **следить 4** ▪ декурсивная функция *за кем-чем*

,Следить 4 в течение определенного времени.⁴ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang jmdn.-etw. beobachten, bespitzeln ▪ *Несколько месяцев органы проследили за действиями этой партии.*

ПРОСЛЕЖИВАТЬ нсв

♦ **1** β -партнер к **проследить 1** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** β_2 -партнер к **следить 1-3** ▪ конклюдивная функция

ПРОСЛУЖИТЬ св

♦ **1а** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **служить**

1a (кем, где)

„Служить 1a в течение определенного времени.“
(ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang arbeiten, beschäftigt sein, eine Stelle haben als (als Sekretär, als Schreiber)/ wo (im Justizministerium), eine bestimmte Zeit lang Dienst tun, arbeiten ▪ *Всю жизнь я прослужил в этой конторе. Степан два года прослужил сторожем в соседнем колхозе.*

◆ **1б** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **служить 1б** (кем, где)

„Служить 1б в течение определенного времени.“
(ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang dienen, arbeiten als (als Diener, als Magd)/ wo (bei einer wohlhabenden Familie), eine bestimmte Zeit lang in häuslichen Diensten stehen, dienen ▪ *Всю жизнь я прослужил на господ.*

◆ **1в** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **служить 1в** (кем, где)

„Служить 1в в течение определенного времени.“
(ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang dienen (wo) (bei der Marine)/ als (als Gefreiter) ▪ *В этом месте капитан прослужил два года.*

◆ **2** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **служить 3 кому-чему**

„Служить 3 в течение определенного времени.“
(ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang jmd.-etw. dienen (der Wissenschaft, der Kunst, dem Volk) ▪ *Всю жизнь она прослужила науке.*

◆ **3** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **служить 4 для чего или чем**

„Служить 4 [в стативной видовой функции в предложении] в течение определенного времени.“
(ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang [regelmäßig] dienen als etw. ([ein Küchentisch] auch als Schreibtisch, [eine Jacke] als guter Schutz gegen Regen, [eine Höhle] als Unterschlupf bei einem Unwetter) ▪ *Стиральная машина прослужила десять лет.*

ПРОСЛУШАТЬ св

◆ **1** α-партнер к **слушать 1-3** ▪ конклюдивная функция

◆ **2** α конклюдивная функция *что*

„Не услышать, пропустить.“ (БТС) ▪ разг. ▪ etw. überhören, nicht hören (eine Ansage) ▪ *Я прослушала объявление о прибытии.*

Партнеры: **β прослушивать 2** *При этом ты прослушиваешь самое главное.*

◆ **3** Синтаксический [пердуративный] партнер к **слушать 1** ▪ декурсивная функция (*кого-что*)

„Слушать 1 в течение определенного времени.“
(ВАРГОС) ▪ (jmdm.) eine bestimmte Zeit lang zuhören (dem Redner), (etw.) eine bestimmte Zeit lang hören (Musik, Radio), etw. [Dat] eine bestimmte Zeit lang lauschen (dem Radio) ▪ *Весь вечер я прослушала радио.*

ПРОСЛУШИВАТЬ нсв

◆ **1** β₂-партнер к **слушать 1-3** ▪ конклюдивная функция

◆ **2** β-партнер к **прослушать 2** ▪ конклюдивная функция

ПРОСМАТРИВАТЬ нсв

◆ **1** β₂-партнер к **смотреть 1б** ▪ конклюдивная функция

◆ **2** β-партнер к **просмотреть 2, 3, 4** ▪ конклюдивная функция

ПРОСМЕЯТЬСЯ св

◆ Синтаксический [пердуративный] партнер к **смеяться 1** ▪ декурсивная функция *Ø*

спорн. употр. „Смеяться 1 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang lachen [Menschen] ▪ *Весь вечер просмеялись, хорошо провели время.*

ПРОСМОТРЕТЬ св

◆ **1** α-партнер к **смотреть 1б** ▪ конклюдивная функция

◆ **2** α конклюдивная функция *кого-что*

„Смотря, следя за кем-, чем-л., не заметить, пропустить.“ (БТС) ▪ jmdn.-etw. übersehen (einen Fehler, ein Talent) ▪ *Вы просмотрели несколько ошибок. Ты просмотрел тот момент, от которого все зависело. (А/П)*

Партнеры: **β просматривать 2** *Мы прочитывали диссертацию несколько раз и каждый раз просматривали ошибки.*

◆ **3** α конклюдивная функция *что*

„Смотреть 2 в течение определенного времени.“
(ВАРГОС) ▪ (только с актантами *альбом, газету, книгу*) ▪ разг. ▪ etw. durchsehen (Bilder, Fotos, Zeitschriften) ▪ *Журналист просмотрел фотографии и отложил альбом в сторону.*

Партнеры: **β просматривать 2** *Утром я просматривал газету.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **смотреть 2**

◆ **4** α конклюдивная функция *что*

„Осмотреть, проверить что-л., осматривая.“
(ВАРГОС) ▪ (только с актантами *книги, документы, фотографии, газеты, тетради*) ▪ разг. ▪ etw. durchsehen (Schulhefte, Negative, Zeitungen) ▪ *Библиотекарь просмотрела все книги и вернула мое удостоверение.*

Партнеры: **β просматривать 2** *У входа стоял огромный парень и просматривал у всех сумки.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **смотреть 3**

◆ **5a** Синтаксический [пердуративный] партнер к **смотреть 1a** ▪ декурсивная функция *на кого-что* или *во что*

спорн. употр. „Смотреть 1a в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang gucken, schauen, blicken auf jmdn.-etw. (auf den Präsidenten, auf die Uhr)/ in

etw. (in den Spiegel, in ein Mikroskop)/ aus etw. (aus dem Fenster)/ durch etw. (durch seine Brille), jmdn.-etw. eine bestimmte Zeit lang ansehen, angucken, anschauen (ein танзующее Paar, seinen Hund), jmdm.-etw. eine bestimmte Zeit lang zusehen, zugucken, zuschauen, (wie...) (dem Vater, wie er Holz hackt) ▪ *Он целый день просмотрел в окно.*

♦ **5б** Синтаксический [пердуративный] партнер к **смотреть 1б** ▪ декурсивная функция *кого-что* спорн. употр. ‚Смотреть 1б в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) обиходн. ▪ jmdn.-etw. eine bestimmte Zeit lang sehen, sich ansehen (einen Film, ein Theaterstück, seinen Lieblingsschauspieler), eine bestimmte Zeit lang fernsehen ▪ *Весь вечер мы просмотрели видеофильмы.*

♦ **6** Синтаксический [пердуративный] партнер к **смотреть 2** ▪ декурсивная функция *что* ‚Смотреть 2 в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) обиходн. ▪ jmdn.-etw. eine bestimmte Zeit lang betrachten (Bilder, Fotos, Zeitschriften), (sich) etw. eine bestimmte Zeit lang anschauen (eine Ausstellung, eine Wohnung) ▪ *Все утро просмотрела свежую прессу.*

ПРОСНУТЬСЯ св

♦ **1 а** трансформативная функция (*когда*) ‚Очнуться ото сна; пробудиться.‘ (БТС) ▪ aufwachen ▪ *Сегодня я проснулась очень поздно. Он проснулся от какого-то странного шума. В обычный час, то есть в восемь часов утра, проснулся не в спальне жены, а в своем кабинете... (Л. Толстой)*

Партнеры: **β** **просыпаться 1** *Он просыпается обычно рано. Жители квартиры постепенно просыпаются.* (А/П)

♦ **2 а** конклюдивная функция *от чего* ‚Стать активным, деятельным.‘ (БТС) ▪ erwachen aus etw. (aus seiner Lethargie, [das Volk] aus seiner Verdummung) ▪ *Проснитесь от своей спячки, от своего внутреннего застоя и ощутите всю радость и полноту жизни!*

Партнеры: **β** **просыпаться 2** *Долго же в нашей стране народ не хотел просыпаться.*

ПРОСПАТЬ св

♦ **1** Синтаксический [пердуративный] партнер к **спать 1** ▪ декурсивная функция *Ø* ‚Спать 1 в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang schlafen ▪ *Целый день проспал, только к вечеру встал.*

♦ **2а а** конклюдивная функция (*что*) ‚Проснуться позже, чем нужно.‘ (БТС) ▪ (etw.) verschlafen (die erste Stunde, ein wichtiges Treffen) ▪ *Ученик проспал первое занятие.*

Партнеры: **β** **просыпать** *Олег просыпает и является на час позже.*

♦ **2б а** конклюдивная функция *что* ‚Находясь в состоянии сна, пропустить.‘ (БТС) ▪ разг. ▪ etw. verschlafen, verpassen (die Haltestelle,

den Zug) ▪ *Он проспал остановку и возвращался на попутных машинах.*

Партнеры: **β** **просыпать** *Мы просыпаем наш самолет.*

ПРОСПОРИТЬ св

♦ **1 а** конклюдивная функция *что* ‚Проиграть в споре.‘ (БТС) ▪ etw. verwetten (Besitz, Geld) ▪ *Он проспорила мне бутылку шампанского.*

♦ **2** Синтаксический [пердуративный] партнер к **спорить 1** ▪ декурсивная функция (*с кем о чем* или с придат. дополн.)

‚Спорить 1 в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang streiten, sich streiten, disputieren (mit jmdm.) (über jmdn.-etw.) (über ein Thema) ▪ *Весь вечер мы проспорили о современной литературе.*

ПРОСТИТЬ св

♦ **а** конклюдивная функция *кого-что, за что, что кому* или с придат. дополн.

‚Не поставить чего-л. в вину кому-л.; извинить, проявив снисходительность.‘ (БТС) ▪ jmdm. etw. verzeihen, vergeben ▪ *Простите его, пожалуйста, он еще так молод! (А/П) В силу смягчающих обстоятельств многие простили ей. Он никогда не простит другу предательство.*

Партнеры: **β** **прощать** *Отец не прощал лжи. (А/П) Новый учитель не прощал учеников за опоздание. (А/П)*

ПРОСТОЯТЬ св

♦ **1а** Синтаксический [пердуративный] партнер к **стоять 1а** ▪ декурсивная функция *где*

‚Стоять 1а в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang stehen wo ([jmd.] vorm Fenster, [jmd.] an der Bushaltestelle) ▪ *Он весь день простоял у окна.*

♦ **1б** Синтаксический [пердуративный] партнер к **стоять 1б** ▪ декурсивная функция *где*

‚Стоять 1б в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang stehen wo ([dynamische Dinge:] [die Tassen] auf dem Tisch, [die Bücher] im Regal, [das Essen] im Kühlschrank, [das Auto] in der Garage, [Blumen] in der Vase) ▪ *Стакан с водой простоял на столе несколько дней. Банки всю зиму простояли в погребе.*

♦ **1в** Синтаксический [темпорально-ограниченный, актуализованный] партнер к **стоять 1в** *где*

‚Стоять 1в в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang stehen wo ([statische Dinge:] [ein Schrank] im Schlafzimmer, [ein Sessel] am Fenster) ▪ *На балконе все мое детство простоял старый диван.*

♦ **2а** Синтаксический [пердуративный] партнер к **стоять 2а** ▪ декурсивная функция *где*

‚Стоять 2а в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang lagern wo (auf

einem Rastplatz, an einem See, in den Bergen) ▪ *Рыбаки простояли неделю на этом озере.*

♦ **2б** Синтаксический [пердуративный] партнер к **стоять 2б** ▪ декурсивная функция *где*
,Стоять 2б в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang stehen, liegen wo ([die Truppen] am Rande der Stadt, an der Grenze) ▪ *Две недели мы простояли на границе, а потом нас отправили в тыл.*

♦ **3** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **стоять 7б** в *чем*

,Стоять 7б в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang stehen, geführt werden in etw. ([jmd.] in einer Liste, [ein Buchtitel] in einem Verzeichnis) ▪ *Три дня его фамилия простояла в списке, потом ее вычеркнули.*

♦ **4** Синтаксический [пердуративный] партнер к **стоять 10** ▪ декурсивная функция (*где*)
,Стоять 10 в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang stehen wo ([Rauch, Dampf, ein Geruch] im Zimmer, [Hitze, Luft]), eine bestimmte Zeit lang sein wo ([ein Lärm] im Zimmer, [Stille]) ▪ *Запах рыбы весь день простоял в кухне.*

♦ **5** Синтаксический [пердуративный] партнер к **стоять 11** ▪ декурсивная функция *где* или *как*
,Стоять 11 в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) (без актанта *луна*) ▪ eine bestimmte Zeit lang stehen wo ([der Wasserpegel] auf einem hohen Niveau, [die Sonne] im Zenit, [der Uhrzeiger] auf zwölf Uhr Mittag)/ wie ([die Temperatur] niedrig) ▪ *Вода простояла в подвале несколько дней. Низкие температуры простояли целый месяц.*

♦ **6** Синтаксический [пердуративный] партнер к **стоять 12** ▪ декурсивная функция *каким, какой* или *как*
,Стоять 12 в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang stehen wie ([die Fenster] offen, [eine Wohnung] leer), eine bestimmte Zeit lang sein wie ([das Wetter] kalt) ▪ *Квартира три дня простояла без присмотра.*

♦ **7а** Синтаксический [пердуративный] партнер к **стоять 13а** ▪ декурсивная функция *где*
,Стоять 13а в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang stehen [sich nicht bewegen], stillstehen [Menschen, Tiere] ▪ *Часовые неподвижно простояли свою смену.*

♦ **7б** Синтаксический [пердуративный] партнер к **стоять 13б** ▪ декурсивная функция *где*
,Стоять 13б в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang stehen, halten, parken [Fahrzeuge] ▪ *Трамвай час простоял в депо.*

♦ **7в** Синтаксический [пердуративный] партнер к **стоять 13в** ▪ декурсивная функция \emptyset
,Стоять 13в в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang stillstehen [Uhren, Maschinen, Fabriken] ▪ *Завод простоял без работы целый год.*

ПРОСТРАДАТЬ св

♦ **1а** Синтаксический [пердуративный] партнер к **страдать 1а** ▪ декурсивная функция (*от чего*)
,Страдать 1а в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang leiden unter etw. (unter Hitze, unter Kopfschmerzen, unter der Unordnung, unter düsteren Gedanken) ▪ *Весь январь пострадали от сильных заморозков.*

♦ **1б** Синтаксический [пердуративный] партнер к **страдать 1б** ▪ декурсивная функция *чем*
,Страдать 1б в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang leiden an etw. (an Krebs, an Schlaflosigkeit) ▪ *Неделю протрадала болью в спине.*

♦ **2** Синтаксический [пердуративный] партнер к **страдать 4** ▪ декурсивная функция (*за кого*)
,Страдать 4 в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang Mitleid haben, mitleiden mit jmdm. (mit dem Bruder), eine bestimmte Zeit lang Mitleid empfinden für jmdn. (für den Sohn) ▪ *Мать протрадала все время за брата.*

ПРОСТРЕЛЯТЬ св

♦ **1** Синтаксический [пердуративный] партнер к **стрелять 1а** ▪ декурсивная функция (*в кого-что* или *по кому-чему из чего* или *чем*)
,Стрелять 1а в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang schießen (auf jmdn.-etw.) (mit etw.) (mit einem Gewehr) ▪ *Партизаны простреляли всю неделю. Пушки простреляли всю ночь.*

♦ **2** Синтаксический [пердуративный] партнер к **стрелять 2а** ▪ декурсивная функция *кого-чего*
,Стрелять 2а в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. eine bestimmte Zeit lang erschießen [bei der Jagd], erlegen (Tiere) ▪ *Все утро они простреляли горлиц.*

ПРОСТРОИТЬ св

♦ Партнер по видовой прогрессивной функции в предлож. к **строить 1а** (*что*)
,Строить 1а [в прогрессивной видовой функции в предложении] в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang etw. [im Verlauf] bauen (ein Haus, ein Gebäude, eine Brücke, eine Straße) ▪ *Все лето семья простроила дачу.*

ПРОСТУЧАТЬ св

♦ **1а** Синтаксический [пердуративный] партнер к **стучать 1а** ▪ декурсивная функция (*чем*) *по чему, во что, на чем*
,Стучать 1а в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang klopfen (mit etw.) auf etw. ([jmd.] mit dem Bleistift auf den Tisch), eine bestimmte Zeit lang schlagen (mit etw.) auf etw. ([jmd.] mit der Faust auf den Tisch), eine bestimmte Zeit lang klappern mit etw. ([jmd.] mit Tellern, mit den Zähnen)/ auf etw. (auf der Schreibmaschine), eine bestimmte Zeit lang

hämmern auf etw. ([jmd.] auf der Schreibmaschine, auf dem Klavier) ▪ *Ребенок полдня простучал молотком по полу.*

♦ **1б** Синтаксический [пердуративный] партнер к **стучать 1б** ▪ декурсивная функция (*по чему, во что, на чем*)

‘Стучать 1б в течение определенного времени.’ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang klopfen, pochen gegen etw. ([Regen], [Zweige] gegen die Fensterscheiben), eine bestimmte Zeit lang ticken [Uhren, Pendel], eine bestimmte Zeit lang klopfen [Motoren], eine bestimmte Zeit lang klappern [Teller, eine Schreibmaschine], eine bestimmte Zeit lang knattern [Maschinengewehre] ▪ *Весь день простучала пишущая машинка.*

♦ **1в** Синтаксический [пердуративный] партнер к **стучать 1в** ▪ декурсивная функция Ø

‘Стучать 1в в течение определенного времени.’ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang klopfen [das Herz], eine bestimmte Zeit lang pochen [Blut], eine bestimmte Zeit lang pochen, hämmern ([unpers.: es] im Kopf, hinter den Schläfen) ▪ *Все это время у меня простучало в висках.*

♦ **2** Синтаксический [пердуративный] партнер к **стучать 2** ▪ декурсивная функция Ø

‘Стучать 2 в течение определенного времени.’ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang klopfen, pochen an etw. (an die Tür, an das Fenster), eine bestimmte Zeit lang anklopfen ▪ *Я целый час простучала в дверь, но мне никто не открыл.*

ПРОСУДИТЬ св

♦ Синтаксический [пердуративный] партнер к **судить 3** ▪ декурсивная функция (*что*)

‘Судить 3 в течение определенного времени.’ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang Schiedsrichter (in einem Spiel) sein, ein Spiel (als Schiedsrichter) leiten ▪ *Он просудил два хоккейных матча.* (по БТС)

ПРОСУЩЕСТВОВАТЬ св

♦ **1** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **существовать 1а** Ø

‘Существовать 1а в течение определенного времени.’ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang geben ([ein Theater] in der Stadt, [keinerlei Verpflichtung] für jmdn., [das Christentum] in Russland seit dem 10. Jahrhundert), existieren ([verschiedene Meinungen] zu einem Thema) ▪ *Эта теория просуществовала довольно долгое время. Эти порядки просуществовали недолго, и им на смену пришли другие порядки. Газета просуществовала всего несколько месяцев.* (БТС)

♦ **2** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **существовать 2б** на *что* или *чем*

‘Существовать 2б в течение определенного времени.’ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang leben von etw. ([die ganze Familie] von einem Gehalt, von staatlicher Unterstützung, von

zusätzlichem Privatunterricht) ▪ *Таким образом семья просуществовала десять лет. И ты просуществовал на такие гроши целых три года?!*

♦ **3** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **существовать 3** Ø

‘Существовать 3 в течение определенного времени.’ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang vegetieren, dahinvegetieren, dahinleben ▪ *Лучше пять лет прожить, чем пятьдесят просуществовать.* (БТС)

ПРОСЧИТАТЬ св

♦ Синтаксический [пердуративный] партнер к **считать 1а** ▪ декурсивная функция *что*

‘Считать 1а в течение определенного времени.’ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang etw. zählen (Geld, Bücher, Stunden) ▪ *Дима просчитал весь день на ЭВМ.*

ПРОСЫПАТЬ нсв

♦ β-партнер к **проспать 2** ▪ конклюдивная функция

ПРОСЫПАТЬСЯ нсв

♦ **1** β трансформативная функция (*когда*)

‘Выходить из состояния сна; пробуждаться.’ (ВАРГОС) ▪ aufwachen ▪ *Он просыпается обычно рано. Жители квартиры постепенно просыпаются.* (А/П)

Партнеры: **α** **проснуться 1** *Сегодня я проснулась очень поздно. Он проснулся от какого-то странного шума. В обычный час, то есть в восемь часов утра, проснулся не в спальне жены, а в своем кабинете...* (Л. Толстой)

♦ **2** β конклюдивная функция *от чего*

‘Становиться активным, деятельным.’ (ВАРГОС) ▪ erwachen aus etw. (aus seiner Lethargie, [das Volk] aus seiner Verdummung) ▪ *Долго же в нашей стране народ не хотел просыпаться.*

Партнеры: **α** **проснуться 2** *Проснитесь от своей спячки, от своего внутреннего застоя и оцутите всю радость и полноту жизни!*

ПРОТАИВАТЬ нсв

♦ β-партнер к **протаять** ▪ трансформативная функция

ПРОТАНЦЕВАТЬ св

♦ **1** α-партнер к **танцевать 1** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** Синтаксический [пердуративный] партнер к **танцевать 1** ▪ декурсивная функция (*с кем*)

‘Танцевать 1 в течение определенного времени.’ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang tanzen (mit jmdm.) ▪ *Анна протанцевала весь вечер на балу.*

♦ **3** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **танцевать 4** *где (что)*

‘Танцевать 4 в течение определенного времени.’ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang [professionell,

als Beruf] tanzen ▪ *Несколько лет он протанцевал главные роли в Малом Академическом театре. Несколько лет он протанцевал в театре оперы и балета.*

ПРОТАПЛИВАТЬ нсв

♦ β-партнер к **топить**^{1 2} ▪ трансформативная функция

ПРОТАСКАТЬ св гл. движ.

♦ **1** Синтаксический [пердуративный] партнер к **таскать 1** ▪ декурсивная функция *кого-что*
,Таскать 1 в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang jmdn.-etw. ziehen, schleppen, umherziehen, umherschleppen [Menschen, Fahrzeuge] ([Ochsen] eine schwere Last) ▪ *Все утро строители протаскали мешки с цементом.*

♦ **2** Синтаксический [пердуративный] партнер к **таскать 2** ▪ декурсивная функция *кого*
,Таскать 2 в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang jmdn. mitschleifen, mitschleppen wohin, jmdn. mit sich herum schleifen, mit sich herumschleppen wohin (jmdn. auf alle Ausstellungen, jmdn. auf Empfänge) ▪ *Его без острой необходимости все же протаскали по всем инстанциям.*

♦ **3** Синтаксический [пердуративный] партнер к **таскать 3** ▪ декурсивная функция *что*
,Таскать 3 в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang etw. mit sich herumtragen, herumschleppen (Brief, Pass, Fotoapparat) ▪ *Зря я весь день протаскала с собой фотоаппарат.*

♦ **4** Синтаксический [пердуративный] партнер к **таскать 7** ▪ декурсивная функция *что*
,Таскать 7 в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang etw. tragen, anhaben (Kleidung, Schuhe) ▪ *Три года девушка протаскала свои любимые джинсы, но, поступив на работу в солидное учреждение, была вынуждена с ними расстаться.*

ПРОТАСКИВАТЬ нсв

♦ β-партнер к **протащить** ▪ конклюдивная функция

ПРОТАЩИТЬ св гл. движ.

♦ **1** α конклюдивная функция *кого-что куда*
,Таща, волоча, продвинуть, переместить.‘ (БТС) ▪ jmdn.-etw. schleppen, ziehen, hindurchschleppen, hindurchziehen durch etw. (wohin) [Menschen, Fahrzeuge] ([Ochsen] einen Karren über das ganze Feld) ▪ *Эти камни мы протащили через всю пустыню.*

Партнеры: β **протаскивать** *Валуны крестьяне протащили через все поле.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **тащить 1** [процесс]

♦ **2** α конклюдивная функция *что*

,Переместить что-л. тяжелое, громоздкое на

какое-л. расстояние.‘ (БТС) ▪ [eine bestimmte Strecke] jmdn.-etw. schleppen, ziehen [Menschen, Fahrzeuge] ([Ochsen] einen Karren) ▪ *Мы протащили лодку десять километров.*

Партнеры: β **протаскивать** *Кони протаскивают по дороге тяжелую повозку.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **тащить 1** [процесс]

ПРОТАЯТЬ св

♦ α трансформативная функция ∅

,Растаять, образовав свободное от снега, льда пространство, проталину; освободиться от снега, льда при их таянии.‘ (ВАРГОС) ▪ (только с акантами *снег, лед, земля*) ▪ tauen [Schnee, Eis, unpers.: es, die Erde], auftauen [die Erde] ▪ *Земля в городе уже протаяла.*

Партнеры: β **протаивать** *Быстрее всего снег протаивал перед домом.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **таять 1**

ПРОТЕРПЕТЬ св

♦ Синтаксический [пердуративный] партнер к **терпеть 1** ▪ декурсивная функция *(что)*

,Терпеть 1 в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) обиходн. ▪ etw. eine bestimmte Zeit lang ertragen, aushalten (Schmerzen, Beleidigungen), etw. eine bestimmte Zeit lang leiden (Hunger, Mangel), etw. eine bestimmte Zeit lang dulden, erdulden (Hagbier, Lügen) ▪ *Весь день она незаметно для других протерпела боль.*

ПРОТОПИТЬ св

♦ **1** α-партнер к **топить**^{1 2} ▪ трансформативная функция *(что)*

♦ **2** Синтаксический [пердуративный] партнер к **топить**^{1 1} ▪ декурсивная функция *что*

,Топить^{1 1} в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang etw. heizen, einheizen, feuern (den Ofen, den Kamin) ▪ *Мы все утро протопили печь.*

♦ **3** Синтаксический [пердуративный] партнер к **топить**^{1 2} ▪ декурсивная функция *(что)*

,Топить^{1 2} в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ (etw.) eine bestimmte Zeit lang heizen, einheizen (die Wohnung, die Sauna) ▪ *Он протопил квартиру целую зиму.*

ПРОТОРГОВАТЬ св

♦ **1** Синтаксический [темпорально-ограниченный, актуализованный] партнер к **торговать 1б** (*кем-чем, с кем-чем*)

,Торговать 1б в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang handeln mit etw. (mit Fellen, mit Nüssen), eine bestimmte Zeit lang Handel treiben, Geschäfte machen (mit jmdm.) (mit England)/ (mit etw.) (mit Holz, mit Öl) ▪ *Целый год он проторговал морозеным на Невском проспекте.*

♦ **2** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **торговать 2б** (*с чего до чего*)

,Торговать 2б в течение определенного времени.^с (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang geöffnet sein [Geschäft, Markthalle] ▪ *Рынок проторговал лишь год.*

ПРОТОРЧАТЬ св

♦ **1** Синтаксический [пердуративный] партнер к **торчать 1б** ▪ декурсивная функция *где*

,Торчать 1б в течение определенного времени.^с (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang hervorgucken ([ein Taschentuch] aus der Tasche), eine bestimmte Zeit lang stecken wo ([ein Schlüssel] in der Tür) ▪ *Ключ весь день проторчал снаружи.*

♦ **2а** Синтаксический [пердуративный] партнер к **торчать 2а** ▪ декурсивная функция *где*

,Торчать 2а в течение определенного времени.^с (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang stecken, herumlungern wo (am Bahnhof, vorm Eingang) ▪ *Он проторчал у нас весь вечер.*

♦ **2б** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **торчать 2б** *где*

,Торчать 2б в течение определенного времени.^с (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang stecken, ständig sein wo (im Ausland, auf der Datscha) ▪ *Все лето мы проторчали на даче.* (по БТС)

ПРОТРЕЩАТЬ св

♦ **1** α-партнер к **трещать 1** ▪ конклюдивная функция

(только с актантами *будильник, гром*)

♦ **2** Синтаксический [пердуративный] партнер к **трещать 1** ▪ декурсивная функция \emptyset

,Трещать 1 в течение определенного времени.^с (ВАРГОС) (только с актантами *будильник, гром*) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang knacken [Holz, Eis], eine bestimmte Zeit lang krachen [Donner], eine bestimmte Zeit lang rollen, donnern [ein Schuss], eine bestimmte Zeit lang knistern, prasseln [Feuer], eine bestimmte Zeit lang rasseln, schrillen [Wecker], eine bestimmte Zeit lang zirpen [Heuschrecken], eine bestimmte Zeit lang schwatzen [Elstern], eine bestimmte Zeit lang tschilpen [Spatzen] ▪ *Всю ночь протрещали кузнечики.*

♦ **3** Синтаксический [пердуративный] партнер к **трещать 2** ▪ декурсивная функция (*о чем*)

,Трещать 2 в течение определенного времени.^с (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang schwatzen, plappern, schnattern (über etw.) ▪ *Девушки протрещали целый час.* (БТС)

♦ **4** Синтаксический [пердуративный] партнер к **трещать 3** ▪ декурсивная функция \emptyset

,Трещать 3 в течение определенного времени.^с (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang brummen ([der Kopf], [unpers.: es] im Kopf) ▪

Голова так и протрещала целый день. (БТС)

ПРОТРУДИТЬСЯ св

♦ Партнер по видовой стативной функции в предлож. к **трудиться 1** (*где или над чем*)

,Трудиться 1 [в стативной видовой функции в предложении] в течение определенного времени.^с (ВАРГОС) обиходн. ▪ eine bestimmte Zeit lang [regelmäßig] arbeiten (an etw.) (an einer Oper, an einer neuen Technik) ▪ *Все лето мы протрудились в саду.*

ПРОТЯСТИ св

♦ **1** α-партнер к **трясти 2** ▪ трансформативная функция

♦ **2а** Синтаксический [пердуративный] партнер к **трясти 1б** ▪ декурсивная функция *кого-то* и без дополн.

,Трясти 1б в течение определенного времени.^с (ВАРГОС) обиходн. ▪ jmdn.-etw. eine bestimmte Zeit lang durchschütteln, durchrütteln ([unpers.: es] jmdn. bei einer Fahrt, den Wagen) ▪ *Протрясло нас где-то час, пока мы не выехали на автомагистраль.*

♦ **2б** Синтаксический [пердуративный] партнер к **трясти 1в** ▪ декурсивная функция *кого-то* (*от чего*)

,Трясти 1в в течение определенного времени.^с (ВАРГОС) обиходн. ▪ jmdn. eine bestimmte Zeit lang schütteln (vor etw.) ([unpers.: es] jmdn. vor Angst, vor Kälte), jmdn. eine bestimmte Zeit lang schütteln [Fieber] ▪ *Всю ночь его протрясло от злости.*

ПРОТУШИТЬ св

♦ α-партнер к **тушить²** ▪ трансформативная функция

ПРОТЯГИВАТЬ нсв

♦ **1** β₂-партнер к **тянуть 3а, 4** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β₂-партнер к **тянуть 10а, 11а** ▪ конклюдивная функция

♦ **3** β-партнер к **протянуть 4** ▪ трансформативная функция

ПРОТЯГИВАТЬСЯ нсв

♦ **1** β₂-партнер к **тянуться 2б** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β₂-партнер к **тянуться 9** ▪ конклюдивная функция

♦ **3** α стативная функция *куда, откуда, по чему или через что*

,Растягиваться на какое-л. расстояние, расположиться, вытянуться в каком-л. направлении.^с (ВАРГОС) ▪ sich ziehen, sich erstrecken von wo oder bis wohin ([eine Leitung] bis zum nächsten Haus, [eine Wäscheleine] von einem Baum zum nächsten, [eine Häuserreihe] bis zum Wald)/ durch etw. ([Stuhlreihen] durch den ganzen Saal, [Spuren] durch den ganzen Sand)/ entlang etw. [Dat]

([Bänke] entlang der Wand, [ein Weg] entlang dem Waldrand), sich erstrecken, sich hinziehen [Wege], sich erstrecken, sich ausdehnen, sich ausbreiten (von wo oder bis wohin) [Felder] bis zum Horizont, [ein Park] vom Haus bis zum Waldrand) ▪ *Очередь протягивается до выхода.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **протянутся 3** [актуализов. постр. набл.]

ПРОТЯНУТЬ св

♦ **1** α-партнер к **тянуть 3а** ▪ трансформативная функция

Квази-партнер **тянуть 3б**

♦ **2** α-партнер к **тянуть 4** ▪ трансформативная функция

♦ **3** α-партнер к **тянуть 10, 11а** ▪ конклюдивная функция

♦ **4** α трансформативная функция *кого-что кому*. ,Подать, поднести на вытянутой руке.' (БТС) ▪ jmdn.-etw. jmdm. reichen ▪ *Прохожий протянул нищему туго набитый кошелек. (А/П) И протянул мне – господи! – огромный-преогромный, оранжевый-преоранжевый, самый что ни на есть настоящий, всамделишный апельсин. (Аксенов)*

Партнеры: β **протягивать 3** *Зрители протягивали певице цветы.*

ПРОТЯНУТЬСЯ св

♦ **1** α-партнер к **тянуться 2б** ▪ трансформативная функция

♦ **2** α-партнер к **тянуться 9** ▪ конклюдивная функция

♦ **3** Синтаксический [актуализованный посредством наблюдателем] партнер к **тянуться 3** синтаксический [актуализованный посредством наблюдателем] партнер к **протягиваться 3** *куда, откуда, по чему или через что*

,Растянуться на какое-л. расстояние, расположиться, вытянуться в каком-л. направлении.' (БТС) ▪ sich ziehen, sich erstrecken von wo oder bis wohin ([eine Leitung] bis zum nächsten Haus, [eine Wäscheleine] von einem Baum zum nächsten, [eine Häuserreihe] bis zum Wald)/ durch etw. ([Stuhlreihen] durch den ganzen Saal, [Spuren] durch den ganzen Sand)/ entlang etw. [Dat] ([Bänke] entlang der Wand, [ein Weg] entlang dem Waldrand), sich erstrecken, sich hinziehen [Wege], sich erstrecken, sich ausdehnen, sich ausbreiten (von wo oder bis wohin) [Felder] bis zum Horizont, [ein Park] vom Haus bis zum Waldrand) ▪ *Водопровод протянулся до дачных участков. Вдоль всего кабинета протянулся огромный письменный стол. Во все стороны протянулись леса. (А/П)*

ПРОУЛЫБАТЬСЯ св

♦ Синтаксический [пердуративный] партнер к **улыбаться 1б** ▪ декурсивная функция *кому*

,Улыбаться 1б в течение определенного времени.' (ВАРГОС) ▪ jmdm. eine bestimmte Zeit lang

zulächeln ▪ *Весь вечер они проулыбались друг другу.*

ПРОУХАЖИВАТЬ св

♦ **1** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **ухаживать 1** *за кем-чем*

,Ухаживать 1 в течение определенного времени.' (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang pflegen, sorgen für jmdn. (Kinder, Alte, Kranke), etw. eine bestimmte Zeit lang pflegen, warten (Pflanzen, die Haut) ▪ *Сиделка проухаживала месяц за больным.*

♦ **2** Партнер по видовой стативной функции в предлож. к **ухаживать 2** *за кем*

,Ухаживать 2 [в стативной видовой функции в предложении] в течение определенного времени.' (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang jmdm. [regelmäßig] den Hof machen, sich eine bestimmte Zeit lang [regelmäßig] bemühen um jmdn. ▪ *Коля проухаживал за ней год, но так и не добился ее сердца.*

ПРОУЧИТЬ св

♦ **1а** Синтаксический [пердуративный] партнер к **учить 1а** ▪ декурсивная функция *кого чему или с инф.*

,Учить 1а в течение определенного времени.' (ВАРГОС) ▪ jmdm. etw. eine bestimmte Zeit lang beibringen (Russisch, Klavierspielen, Lesen und Schreiben, Skilaufen, Anstand)/ zu [Inf] (Klavier zu spielen, Schach zu spielen, zu nähen), jmdn. etw. eine bestimmte Zeit lang lehren (das Einmaleins, die Regeln des Schachspiels, Anstand) ▪ *Катя весь вечер проучила меня играть на гитаре.*

♦ **1б** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **учить 1б** *(где)*

,Учить 1б в течение определенного времени.' (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang unterrichten, Lehrer sein ▪ *Тридцать лет она проучила в техникуме.*

♦ **2** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **учить 2** *кого*

,Учить 2 в течение определенного времени.' (ВАРГОС) ▪ jmdn. eine bestimmte Zeit lang ausbilden (zukünftige Spezialisten, Ingenieure) ▪ *Пять лет его проучил наш институт.*

♦ **3** Синтаксический [пердуративный] партнер к **учить 4** ▪ декурсивная функция *кого с инф.*

,Учить 4 в течение определенного времени.' (ВАРГОС) ▪ jmdn. eine bestimmte Zeit lang dressieren zu [Inf] (einen Hund auf den Hinterbeinen zu laufen) ▪ *Весь вечер Коля проучил щенка приносить палку.*

♦ **4** Синтаксический [пердуративный] партнер к **учить 5** ▪ декурсивная функция *что*

,Учить 5 в течение определенного времени.' (ВАРГОС) ▪ etw. eine bestimmte Zeit lang einstudieren, sich etw. eine bestimmte Zeit lang

einprägen (eine Lektion, eine Theaterrolle, Lieder, das Einmaleins, die Geschichte des ersten Weltkrieges) ▪ *Лера проучила весь вечер урок истории.*

ПРОУЧИТЬСЯ св

♦ 1 Синтаксический [пердуративный] партнер к **учиться 1** ▪ декурсивная функция *чему* или с инф.

„Учиться 1 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang etw. lernen (eine Sprache, Klavierspielen, Lesen und Schreiben, Skilaufen, Autofahren) ▪ *Неделю мы проучились у нового тренера.*

♦ 2 Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **учиться 2** (*где*)

„Учиться 2 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang zur Schule gehen, studieren (wo) (an der Universität, am Institut für neuere Geschichte) ▪ *Она проучилась в университете шесть лет.*

♦ 3 Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **учиться 3** (*на кого*)

„Учиться 3 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang etw. lernen (Schlosser, Tischler), eine bestimmte Zeit lang eine Ausbildung machen als jmd. (als Schlosser, als Tischler) ▪ *Два года она проучилась на зубного техника.*

ПРОХЛОПАТЬ св

♦ 1 Синтаксический [пердуративный] партнер к **хлопать 2** ▪ декурсивная функция (*чем*)

„Хлопать 2 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang knallen [Sektorken, Türen, Schüsse, eine Peitsche, Knallfrösche], eine bestimmte Zeit lang knallen mit etw. (mit Sektorken, mit den Türen, mit der Peitsche), eine bestimmte Zeit lang klatschen (in die Hände) ▪ *Всю ночь прохлопали снаряды.*

♦ 2 Синтаксический [пердуративный] партнер к **хлопать 3** ▪ декурсивная функция (*кому, от чего*)

„Хлопать 3 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang klatschen (Beifall) ▪ *Зрители минут двадцать прохлопали от восхищения.*

ПРОХЛОПОТАТЬ св

♦ Синтаксический [пердуративный] партнер к **хлопотать 1** ▪ декурсивная функция (*где* или *по чему*)

„Хлопотать 1 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang sich zu schaffen machen, herumwirtschaften ▪ *Весь вечер матушка прохлопотала у постели больного.* (по БТС)

ПРОХОДИТЬ¹ нсв гл. движ.

♦ 1 β₂-партнер к **идти 13г, 16а, 16б, 21** ▪ конклюдивная функция

♦ 2 β-партнер к **пройти 2-5, 8-12** ▪ конклюдивная функция

ПРОХОДИТЬ² св гл. движ.

♦ 1 Синтаксический [пердуративный] партнер к **ходить 1** ▪ декурсивная функция Ø

„Ходить 1 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang gehen, laufen, eine bestimmte Zeit lang umhergehen, umherlaufen, auf- und abgehen ▪ *Сергей три часа проходил по лесу и только тогда несколько успокоился.*

♦ 2 Синтаксический [пердуративный] партнер к **ходить 4** ▪ декурсивная функция Ø

„Ходить 4 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang fahren, verkehren [Fahrzeuge] ▪ *Трамвай проходил три часа и сломался.*

♦ 3 Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **ходить 5** Ø

„Ходить 5 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang zur See fahren ▪ *Всю жизнь капитан проходил по южным морям.*

♦ 4 Синтаксический [пердуративный] партнер к **ходить 9** ▪ декурсивная функция Ø

„Ходить 9 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang fahren, verkehren [Schiffe], fliegen, verkehren [Flugzeuge] ▪ *Яхта несколько часов проходила по заливу.*

♦ 5 Синтаксический [пердуративный] партнер к **ходить 14** ▪ декурсивная функция Ø

„Ходить 14 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang gehen [Uhren, Pendel], gehen, klappen [Türen, Fenster, Fensterläden] ▪ *Часы деда проходили еще несколько часов и окончательно остановились.*

♦ 6а Синтаксический [пердуративный] партнер к **ходить 15а** ▪ декурсивная функция Ø

„Ходить 15а в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang jmdm. [ständig] nachlaufen, hinterherlaufen ▪ *Пес так и проходил за мной весь вечер.*

♦ 6б Синтаксический [пердуративный] партнер к **ходить 15б** ▪ декурсивная функция Ø

„Ходить 15б в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang jmdn. pflegen, sich kümmern um jmdn. (um einen Kranken, um den Kanarienvogel) ▪ *Я всю ночь проходила за раненым.* (по БТС)

♦ 7 Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **ходить 16** Ø

„Ходить 16 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang herumlaufen wie/ mit etw. (mit Brille, ohne Mütze, leicht bekleidet), eine bestimmte Zeit lang gehen wie (barfuß) ▪ *Все лето Мария Николаевна проходила*

ла в одной кофточке.

ПРОХОХОТАТЬ св

♦ Синтаксический [пердуративный] партнер к **хохотать** ▪ декурсивная функция Ø
спорн. употр. ‚Хохотать в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang laut/ schallend lachen ▪ *Весь вечер мы прохохотали перед телевизором.*

ПРОХРАНИТЬ св

♦ Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **хранить** **1а что**
‚Хранить 1а в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ etw. eine bestimmte Zeit lang [zur Erinnerung] aufbewahren, bewahren (einen Brief, ein Geschenk, einen Orden, ein Foto) ▪ *Всю жизнь она прохранила его подарок.*

ПРОХРАПЕТЬ св

♦ Синтаксический [пердуративный] партнер к **храпеть** **1** ▪ декурсивная функция Ø
спорн. употр. ‚Храпеть в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang schnarchen ▪ *Всю ночь он прохрапел, я не могла уснуть.*

ПРОХРИПЕТЬ св

♦ α-партнер к **хрипеть** ▪ конклюдивная функция

ПРОХРОМАТЬ св

♦ Синтаксический [пердуративный] партнер к **хромать** **1** ▪ декурсивная функция Ø
спорн. употр. ‚Хромать 1 в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang hinken, humpeln, lahmen ▪ *Коля прохромал еще месяц после операции.*

ПРОЦВЕСТИ св

♦ **1** α-партнер к **цвести** **3** ▪ конклюдивная функция
♦ **2** Синтаксический [пердуративный] партнер к **цвести** **1** ▪ декурсивная функция Ø
‚Цвести 1 в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang blühen, in Blüte stehen [Blumen, Bäume] ▪ *Цветы процвели недели две.*

ПРОЦВЕТАТЬ нсв

♦ β₂-партнер к **цвести** **3** ▪ конклюдивная функция

ПРОЧЕРТИТЬ св

♦ **1** α-партнер к **чертить** **1а, 3** ▪ трансформативная функция
♦ **2а** Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **чертить** **1а** (что чем)
‚Чертить 1а [в дистрибутивной видовой функции в предложении] в течение определенного

времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang [der Reihe nach] (etw.) zeichnen (mit etw.) (ein Dreieck, einen Kreis mit dem Zirkel, eine Figur), eine bestimmte Zeit lang [der Reihe nach] etw. ziehen (mit etw.) (eine Linie, einen Strich mit dem Lineal) ▪ *Всю неделю дети прочертили геометрические фигуры.*

♦ **2б** Партнер по видовой прогрессивной или дистрибутивной функции в предлож. к **чертить** **1б** (что)

‚Чертить 1б в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang etw. [im Verlauf] entwerfen (eine Skizze, eine abstrakte Figur, Losungen), eine bestimmte Zeit lang etw. [im Verlauf] zeichnen (Skizzen) oder eine bestimmte Zeit lang [der Reihe nach] etw. entwerfen, etw. zeichnen ▪ *Весь вечер мы прочертили лозунги.*

♦ **3** Партнер по видовой прогрессивной функции в предлож. к **чертить** **2** (что)

‚Чертить 2 [в прогрессивной видовой функции в предложении] в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang etw. [im Verlauf] zeichnen, aufreißen, entwerfen (eine technische Zeichnung) ▪ *Гриша весь вечер прочертил схему.*

ПРОЧЕРЧИВАТЬ нсв

♦ β₂-партнер к **чертить** **1а, 3** ▪ трансформативная функция

ПРОЧЕСТЬ св

♦ **1а** α конклюдивная функция (кому) кого-что, о чем или с придат. дополн.

‚Воспринять что-л. написанное или напечатанное буквами или другими письменными знаками, произнося вслух или воспроизведя про себя; познакомиться с содержанием чего-л. написанного или напечатанного (с каким-л. произведением, автором, рукописью и т.п.).‘ (ВАРГОС) ▪ (etw.) lesen (ein Buch, Tolstoj, eine Zeitung, einen Brief, einen Psalm)/ (über etw.) (über die Geschichte des zweiten Weltkrieges)/ dass... (dass Elefanten bis zu 150 Jahre alt werden können), jmdm. vorlesen ▪ *Ты уже прочла его новый роман? У Толстого я прочел, что канонизированный перевод Евангелия плох.* (А/П)

Партнеры: α/β **читать** **1а** *Мы читали папино письмо всей семьей. Ученики читали Толстого. Он читает журнал. Мой друг интересуется историей и много читал о Спартаке.* (А/П) *Я читал, что слоны живут до ста пятидесяти лет.* (А/П) *Бабушка охотно читает внучатам перед сном.* (А/П) *Степан Аркадьич получал и читал либеральную газету, не крайнюю, но того направления, которого держалось большинство.* (Л. Толстой)

♦ **1б** α конклюдивная функция что

‚Понять, распознать, расшифровать какие-л. обозначения, знаки.‘ (ВАРГОС) ▪ etw. lesen, entziffern (Handschriften, Hieroglyphen, Noten) ▪

Я прочла Ваши чертежи.

Партнеры: **α/β читать 1б** *Он читал сложный чертеж. Ученый медленно читал старинные иероглифы.* (А/П)

♦ **2 α** конклюдивная функция *что*

,Произнести (какой-л. текст) наизусть; продекламировать.‘ (ВАРГОС) ▪ *etw. vortragen (Gedichte, eine Erzählung), etw. deklamieren (Gedichte)* ▪ *На вступительном экзамене Света прочла нам отрывок из „Фауста“.*

Партнеры: **α/β читать 2** *На вечере мальчик читал стихотворение Пушкина. Пела Русланова, Хенкин читал рассказы Зоценко.* (Рыбаков) *Вчера я читал эти стихи в кубрике, и ребята ужасно растрогались.* (Аксенов)

♦ **3 α** конклюдивная функция *что, о чем* или *по чему*

,Изложить устно слушателям (какие-л. сведения, содержание чего-л.).‘ (ВАРГОС) ▪ *etw. halten (eine Vorlesung, einen Vortrag), eine Vorlesung halten (über etw.) (über Semiotik)/ (in etw.) (in Philosophie, Mathematik)* ▪ *Ольга прочла свой доклад и теперь отвечает на вопросы слушателей.*

Партнеры: **β₁ читать 3а** *Он очень скучно читает лекции.* (А/П) *Профессор Смирнов читает историю языка.* (А/П) *Он читает доклад о политическом положении в Чечне. О чем вы сегодня читаете?* (А/П)

♦ **4 α** конклюдивная функция *что в чем* или *на чем*

,Распознать, угадать что-л. по внешним признакам (чьи-л. внутренние переживания, мысли и т.п.).‘ (ВАРГОС) ▪ *Ø* ▪ *Я прочла волнение на твоём лице.*

Партнеры: **β₁ читать 4** *Она читала в его глазах ненависть и презрение. Девушка читала любовь в глазах Сергея.* (А/П) *Я читаю твои мысли.*

ПРОЧИСТИТЬ св

♦ **1 α**-партнер к **чистить 1** ▪ трансформативная функция

♦ **2а** Синтаксический [пердуративный] партнер к **чистить 1а** ▪ мутативная функция *кого-что (чем)*

,Чистить 1а в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ *jmdn.-etw. eine bestimmte Zeit lang putzen (seine Zähne, Schuhe, ein Pferd), etw. eine bestimmte Zeit lang säubern (Kleidung), etw. eine bestimmte Zeit lang reinigen (Teppich, Topf, Federn)* ▪ *Все утро Катя прочистила свой гардероб.*

♦ **2б** Синтаксический [пердуративный] партнер к **чистить 1б** ▪ мутативная функция *что (чем)*

,Чистить 1б в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ *etw. eine bestimmte Zeit lang putzen (die Wohnung), etw. eine bestimmte Zeit lang säubern, reinigen (einen Teich, die Straße, den Hof), etw. eine bestimmte Zeit lang räumen (Straßenverwehungen)* ▪ *Весь день мы прочистили берег озера.*

♦ **3** Синтаксический [пердуративный] партнер к **чистить 2** ▪ мутативная функция *что (чем)*

,Чистить 2 в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ *etw. eine bestimmte Zeit lang putzen, schälen (Gemüse, Obst)* ▪ *Часа два мы еще прочистили грибы.*

ПРОЧИТАТЬ св

♦ **1 α**-партнер к **читать 1а, б, 2, 3а, 4** ▪ конклюдивная функция

♦ **2а** Синтаксический [пердуративный] партнер к **читать 1а** ▪ декурсивная функция *(кому) кого-что, о чем*

,Читать 1а в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ *(etw.) eine bestimmte Zeit lang lesen (ein Buch, Tolstoj, eine Zeitung, einen Brief, einen Psalm)/ (über etw.) (über die Geschichte des zweiten Weltkrieges), jmdm. eine bestimmte Zeit lang vorlesen* ▪ *Дима прочитал весь вечер Толстого.*

♦ **2б** Синтаксический [пердуративный] партнер к **читать 1б** ▪ декурсивная функция *что*

,Читать 1б в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ *etw. eine bestimmte Zeit lang lesen, entziffern (Handschriften, Hieroglyphen, Noten)* ▪ *Все утро мы прочитали графики.*

♦ **3** Синтаксический [пердуративный] партнер к **читать 2** ▪ декурсивная функция *что*

,Читать 2 в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ *etw. eine bestimmte Zeit lang vortragen (Gedichte, eine Erzählung), etw. eine bestimmte Zeit lang deklamieren (Gedichte)* ▪ *Весь день он прочитал передо мной роль Евгения Онегина.*

♦ **4а** Партнер по видовой стативной функции в предлож. к **читать 3а** *что, о чем* или *по чему*

,Читать 3а [в стативной видовой функции в предложении] в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ *eine bestimmte Zeit lang etw. [regelmäßig] halten (eine Vorlesung, einen Vortrag), eine bestimmte Zeit lang [regelmäßig] eine Vorlesung halten (über etw.) (über Semiotik)/ (in etw.) (in Philosophie, Mathematik)* ▪ *Целый месяц он прочитал лекции по информатике.*

♦ **4б** Синтаксический [темпорально-ограничительный, актуализованный] партнер к **читать 3б** *где*

,Читать 3б в течение определенного времени.‘ (ВАРГОС) ▪ *eine bestimmte Zeit lang Vorlesungen halten wo (in einem Institut, an der Universität), eine bestimmte Zeit lang Professor/Hochschullehrer sein* ▪ *Всю жизнь она прочитала лекции на вечернем отделении.*

ПРОЧИТЫВАТЬ нсв

♦ **β₂**-партнер к **читать 1а, б, 2, 3а, 4** ▪ конклюдивная функция

ПРОЧИЩАТЬ нсв

♦ **β**-партнер к **прочистить 1** ▪ трансформативная функция

ПРОШАГАТЬ св

♦ 1 α-партнер к **шагать** 2 ▪ трансформативная функция

♦ 2 α конклюдивная функция *где, куда* или *мимо кого-чего*

„Передвигаясь шагом, пройти где-л., куда-л., мимо чего-л.“ (ВАРГОС) ▪ [ein Stück] schreiten, gemessenes Schrittes entlanggehen wo (auf der Straße), schreiten, hindurchschreiten durch etw. (wohin) (durch den Park in die Innenstadt), vorbeischreiten an jmdm.-etw. ▪ *Мы быстро прошагали к парку.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **шагать** 1б [процесс]

♦ 3а Синтаксический [пердуративный] партнер к **шагать** 1а ▪ декурсивная функция Ø

„Шагать 1а в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang schreiten, umherschreiten, Schritte machen, marschieren ▪ *Молодые солдаты прошагали весь день по территории военчасти.*

♦ 3б Синтаксический [пердуративный] партнер к **шагать** 1б ▪ мутативная функция *куда, по чему* или *мимо чего*

„Шагать 1б в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang schreiten, gemessenen Schrittes gehen auf etw. entlang (auf der Straße entlang) ▪ *Путник прошагал вдоль реки несколько часов.*

♦ 4 Партнер по видовой дистрибутивной функции в предлож. к **шагать** 2 *через кого-что* спорн. употр. „Шагать 2 [в дистрибутивной видовой функции в предложении] в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang [der Reihe nach] steigen über jmdn.-etw. (über Hindernisse), eine bestimmte Zeit lang [der Reihe nach] schreiten, Schritte machen über etw. (über Gräben), eine bestimmte Zeit lang [der Reihe nach] etw. überschreiten (Schwellen) ▪ *Всю дорогу мы прошагали через канавы.*

ПРОШВЫРЯТЬ св

♦ 1 Синтаксический [пердуративный] партнер к **швырять** 1а ▪ декурсивная функция *кого-что (куда)*

„Швырять 1а в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang jmdn.-etw. schleudern, schmeißen (wohin) (Steine ins Wasser, einen Ball in den Korb, sich gegenseitig auf den Boden) ▪ *Рабочие весь день прошвыряли камни в кузов.*

♦ 2 Синтаксический [пердуративный] партнер к **швырять** 2 ▪ декурсивная функция *кого-что*

„Швырять 2 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang jmdn.-etw. durchrütteln, durchschütteln, hin- und herschleudern, hin- und herwerfen [unpers.: es] ▪ *Всю дорогу нас сильно прошвыряло.*

ПРОШЕПТАТЬ св

♦ 1 α-партнер к **шептать** 1 ▪ конклюдивная

функция

♦ 2 Синтаксический [пердуративный] партнер к **шептать** 1 ▪ декурсивная функция (*что*)

„Шептать 1 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ (etw.) eine bestimmte Zeit lang flüstern, wispern [jmd.] ▪ *Он весь вечер прошептал ей слова любви.*

ПРОШУМЕТЬ св

♦ 1 α-партнер к **шуметь** 1 ▪ конклюдивная функция

♦ 2 Синтаксический [пердуративный] партнер к **шуметь** 1 ▪ декурсивная функция Ø

„Шуметь 1 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang lärmern, Lärm machen [Menschen], eine bestimmte Zeit lang rauschen ([das Meer, ein Bach, Bäume, Verkehr], [unpers.: es] im Kopf, in den Ohren), eine bestimmte Zeit lang sausen ([unpers.: es] in den Ohren) ▪ *Толпа весь вечер прошумела под окнами.*

♦ 3 Синтаксический [пердуративный] партнер к **шуметь** 2 ▪ декурсивная функция (*на кого*)

„Шуметь 2 в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang herumkrakeelen, herumstänkern, herumpoltern, herumpöbeln, Krach schlagen, ein Spektakel machen, jmdn. eine bestimmte Zeit lang anpöbeln, anschnauzen ▪ *Соседи прошумели всю ночь.*

ПРОШУРШАТЬ св

♦ 1 α-партнер к **шуршать** ▪ конклюдивная функция

♦ 2 Синтаксический [пердуративный] партнер к **шуршать** ▪ декурсивная функция (*чем*)

„Шуршать в течение определенного времени.“ (ВАРГОС) ▪ eine bestimmte Zeit lang rascheln (mit etw.) ([Blätter, Papier, ein Kleid, Mäuse], [jmd.] mit der Zeitung) ▪ *Всю ночь в погребке прошуршали крысы.*

ПРОЩАТЬ нсв

♦ β-партнер к **простить** ▪ конклюдивная функция

ПРЫГАТЬ нсв

♦ 1а α/β моментативно-декурсивная функция Ø

„Делать прыжок (прыжки), передвигаться прыжком (прыжками).“ (БТС) ▪ hüpfen [Kinder] ▪ *От скуки он прыгал на одной ноге. В тот момент она прыгала со скакалкой.*

Партнеры: α прыгнуть 1а *Девочка прыгнула на одной ноге.* β₁ попрыгать 1а дел. кор. вр. *Катя попрыгала через скакалку.* β₂ запрыгать *Дети запрыгали от радости.*

♦ 1б α/β моментативно-декурсивная функция Ø

„Отскакивать, подсакивать (обычно от удара, ударов).“ (БТС) ▪ hüpfen [Bälle, Zöpfe] ▪ *Теннисный мячик прыгает, ударяясь о ракетку.*

Партнеры: α прыгнуть 1б *Шарик высоко прыгнул.* β₁ попрыгать 1б дел. кор. вр. *Мяч попрыгал*

и покотился под кровать. **β₂ запрыгать** Пружина упала на пол и запрыгала.

◆ **1α** α декурсивная функция Ø

Быстро и резко перемещаться (обычно рывками); судорожно вздрагивать, трястись; резко, беспорядочно меняться. (ВАРГОС) ▪ hüpfen [jmds. Herz, jmds. Puls, Lichtreflexe, ein Zeiger], hin- und herhüpfen, hin- und herspringen [Preise, jmds. Temperatur, jmds. Blutdruck, Gedanken], flimmern [das Fernsehbild, Zeilen] ▪ Пульс больного прыгал и не мог стабилизироваться, что означало необходимость отложить операцию. Цены на продовольствие часто прыгали. Все его тело как-то колыхалось и прыгало от непонятного волнения.

Партнеры: **β₁ попрыгать 1б** Стрелка попрыгала и остановилась. **β₂ запрыгать** Лучи, пускаемые прожекторами, запрыгали по залу. Вдруг она покраснела и почувствовала, как запрыгало в груди сердце. Давление на барометре почему-то запрыгало.

◆ **2 β** трансформативная функция куда или от-куда

Преодолевать какое-л. препятствие; оставлять что-л., преодолев препятствие (обычно прыжком); достигать чего-л., оказываться где-л. (обычно за один прыжок или передвигаясь прыжками). (ВАРГОС) ▪ springen wohin (in den Schnee, in die Kutsche, ans Ufer, ins Wasser, über ein Hindernis)/ woher (vom Dach, vom Baum, aus dem Fenster), aufspringen wohin (auf die Straßenbahn), hüpfen wohin (von einer Bank zur nächsten) ▪ Солдаты быстро прыгали в телегу. (А/П) Когда всадник прыгал через овраг, у всех зрителей от страха перехватило дыхание. Дети, играя, прыгали с одной скамейки на другую.

Партнеры: **α прыгнуть 2** Он ловко и легко прыгнул с дерева. (А/П) Олег прыгнул в трамвай и исчез. Сумеешь оттуда прыгнуть?

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой дистриб. функции в предлож. **попрыгать 2**

ПРЫГНУТЬ св

◆ **1α** α моментативная функция Ø

Одна фаза процесса прыгать 1α. (ВАРГОС) ▪ [einmal] hüpfen [Kinder] ▪ Девочка прыгнула на одной ноге.

Партнеры: **α/β прыгать 1α** От скуки он прыгал на одной ноге. В тот момент она прыгала со скакалкой.

◆ **1б** α моментативная функция Ø

Одна фаза процесса прыгать 1б. (ВАРГОС) ▪ [einmal] hüpfen [Bälle, Zöpfe] ▪ Шарик высоко прыгнул.

Партнеры: **α/β прыгать 1б** Теннисный мячик прыгает, ударяясь о ракетку.

◆ **2 α** трансформативная функция куда или от-куда

Преодолеть какое-л. препятствие; оставить что-л., преодолев препятствие (обычно прыжком); достигнуть чего-л., оказаться где-л. (обычно за

один прыжок или передвигаясь прыжками). (ВАРГОС) ▪ springen wohin (in den Schnee, in die Kutsche, ans Ufer, ins Wasser, über ein Hindernis)/ woher (vom Dach, vom Baum, aus dem Fenster), aufspringen wohin (auf die Straßenbahn), hüpfen wohin (von einer Bank zur nächsten) ▪ Он ловко и легко прыгнул с дерева. (А/П) Олег прыгнул в трамвай и исчез. Сумеешь оттуда прыгнуть?

Партнеры: **β прыгать 2** Солдаты быстро прыгали в телегу. (А/П) Когда всадник прыгал через овраг, у всех зрителей от страха перехватило дыхание. Дети, играя, прыгали с одной скамейки на другую.

ПРЯТАТЬ нсв

◆ **1 β** конклюдивная функция кого-что

Помещать в тайное, скрытое место, укрывая от остальных, или под замок. (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. verstecken, verbergen ▪ Куда ты спрячешь деньги? (А/П)

Партнеры: **α спрятать** Он спрятал свои рукописи в сундуке. (А/П) Она так спрятала свои драгоценности, что потом сама не могла их найти.

◆ **2 α** декурсивная функция кого-что

Хранить что-л. в укрытии, в тайнике. (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. versteckt halten, verborgen halten ▪ Где вы спрячете деньги? (А/П) Ольга прячет письма в ящик. (А/П) Недоверчивая старуха прячет свои ключи. (А/П) Он обернулся к нам и улыбнулся, заметив, как мы, заторопившись, прятали за спины приготовленные подарки. (Л. Толстой)

Квази-партнер **спрятать**

ПУГАТЬ нсв

◆ **β** конклюдивная функция кого-что (чем)

Внушать страх, боязнь (обычно намеренно). (БТС) ▪ jmdn. erschrecken ▪ Ничто его не пугает. (А/П) Ты меня не пугай, я не из пугливых! (А/П)

Партнеры: **α испугать** Он испугал ее своим внезапным появлением. (А/П) **напугать** Он напугал нас своим криком. **пугнуть** Преступник сознался, что хотел только пугнуть, а не убивать.

ПУГАТЬСЯ нсв

◆ **β** моментативная функция (чего)

Испытывать страх, испуг; бояться. (БТС) ▪ sich erschrecken ▪ Дети пугаются. (А/П)

Партнеры: **α испугаться** Мы испугались крутизны обрыва. (А/П) **напугаться** Дети напугались собаки.

ПУГНУТЬ св

◆ **α** конклюдивная функция кого-что (чем)

Внушить страх, боязнь (обычно намеренно). (ВАРГОС) ▪ jmdn. erschrecken ▪ Преступник сознался, что хотел только пугнуть, а не убивать.

Партнеры: **β пугать** Ничто его не пугает. (А/П) Ты меня не пугай, я не из пугливых! (А/П)

ПУСКАТЬ нсв♦ β-партнер к **пустить** ▪ конклюдивная функция**ПУСТИТЬ** св♦ 1 α конклюдивная функция *кого-что*

„Перестать удерживать силой, дать кому-, чему-л. свободу; отпустить, выпустить.“ (БТС) ▪ jmdn.-etw. loslassen (ein Tier, jmds. Hand) ▪ *Пустите, – говорила женщина, стараясь освободиться из его цепких объятий.* (А/П) *Пустите, пустите его, Иван Арнольдович, – взмолились одновременно обе женщины, – вы его задушите.* (Булгаков)

Партнеры: β **пускать** *Зверь пытался вырваться, но охотник не пускал его.* (А/П)

♦ 2 α конклюдивная функция *кого куда* или инф.

„Разрешить делать что-л., идти, ехать куда-л.“ (БТС) ▪ jmdn. gehen lassen wohin (auf den Hof, ins Kino, in den Urlaub), jmdn. lassen [Inf] (spielen lassen, schlafen lassen) ▪ *Я не пушу вас из дому одного.* (А/П) *Как же тебя мама пускает в валенках без галош? Мать пустила детей в кино.* (А/П) *Когда вы пустите меня в отпуск?* (А/П) *Родители жалели, что пустили дочь одну отдышать в Крым.* (А/П)

Партнеры: β **пускать** *Собаку пускали на весь день на улицу. Неужто вы их туда пускаете?* (А/П)

♦ 3 α конклюдивная функция *кого куда* или инф.

„Позволить кому-, чему-л. пройти, проникнуть куда-л.; впустить, запустить куда-л.“ (БТС) ▪ jmdn. lassen wohin (den Hund ins Zimmer, Besucher zum Kranken), jmdn. lassen [Inf] (einen Fremden in der eigenen Wohnung übernachten lassen) ▪ *Хозяин пустил дачников на свой участок.* (А/П) *На время своей командировки мой приятель пустил меня жить в его комнате.* (А/П)

Партнеры: β **пускать** *Сестра не пускает посетителей к больному.* (А/П) *Собак не пускают в магазин.*

ПЫТАТЬСЯ нсв

♦ β конклюдивная функция с инф.

„Делать попытку, стараться, пробовать что-л. сделать.“ (БТС) ▪ versuchen [Inf] ▪ *Ребенок пытался достать игрушку со стола, но не мог. Он пытался ответить на вопрос, но не мог.* (А/П)

Партнеры: α **пытаться** *Она попыталась поднаться с постели, но была еще слишком слаба для этого. Парламентер попытался вступить в переговоры с немецким командованием.* (А/П)

РАБОТАТЬ нсв♦ 1а α декурсивная функция (*где* или *над чем*)

„Заниматься каким-л. делом; трудиться.“ (БТС) ▪ arbeiten (wo) (im Feld, im Labor)/ (an etw.) (an einem Bild, an einem Roman) ▪ *Агронома нет*

дома, он работает. (А/П) *Мы дружно работали в поле. Они без лопат работали.* (Рыбаков) *Над чем вы работаете?* (Булгаков) *Художник два года работал над картиной.*

Партнеры: β₁ **поработать** 1 *Мы поработали в саду и сели обедать. Художник поработал над картиной и перешел к работе с фресками.* β₂ **заработать** 2 *После недолгого сна бабушка опять заработала в огороде.* **отработать** 2 *Отработали и пошли домой.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **отработать** 3 [перд.] **проработать** 1а [перд.]

♦ 1б α декурсивная функция *чем* или *с чем*

„Приводить что-л. в действие, управлять, действовать чем-л. (инструментом, орудием); усиленно двигать чем-л. (какой-л. частью тела).“ (ВАРГОС) ▪ arbeiten mit etw. (mit der Zange, mit den Beinen, mit einem Mikroskop) ▪ *Кузнец работал молотом.* (А/П) *Вы чересчур энергично работаете локтями. Иные были чрезвычайно смешны своею важностью, с какою они работали ногами.* (Гоголь) *Переводчик работал со словарем.*

Партнеры: β₁ **поработать** 1 *Рабочие поработали молотом и взялись за лопаты. Вначале мы поработали с одним учебником, а потом перешли на другой.* β₂ **заработать** 2 *После перерыва все дружно заработали граблями. Плавец быстро заработал руками.* **отработать** 2 *Строители отработали молотом и стали носить камни.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проработать** 1б [перд.]

♦ 1в α декурсивная функция *на чем*

„Заниматься физическими упражнениями, вырабатывая какие-л. навыки.“ (МАС) ▪ trainieren, arbeiten an etw. (am Reck) ▪ *Пока мужчины соревновались, женщины работали на турниках.*

Партнеры: β₁ **поработать** 1 *Женщины сначала поработали на брусках, а потом на кольцах.* β₂ **заработать** 2 *Спортсмен заработал на турниках.* **отработать** 2 *Спортсмены отработали на перекладинах и пошли переодеться.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проработать** 1в [перд.]

♦ 2 α стативная функция (*где* или *кем*)

„Иметь где-л. какое-л. постоянное занятие, состоять где-л. на службе; состоять в какой-л. должности.“ (ВАРГОС) ▪ arbeiten [einen Beruf ausüben] (wo) (in einer Fabrik)/ (als) (als Ingenieur, als Lehrerin) ▪ *Твой друг работает или еще учится?* (А/П) *Его мама работает на заводе. Родька работал в октябре на линии чугуна.* (Бунин) *Она работала каменщицей и жила в общежитии.* (Аксенов)

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **поработать** 2 [темпорально-огранич.] **заработать** 3 [темпорально-огранич. ингр.] **отработать** 4а [темпорально-огранич. егр.] **отработать** 4б [темпорально-огранич. перд.] **проработать** 2 [темпорально-огранич. перд.]

♦ **3а** α стативная функция на кого-что

,Заниматься каким-л. трудом, обеспечивая или обслуживая кого-, что-л.‘ (MAC) ▪ arbeiten für jmdn.-etw. ([eine Kleiderfabrik] für die Front, [jmd.] für den KGB) ▪ *Журналист работает на иностранную разведку. Завод работал на оборону.* (по БТС)

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **поработать 3** [темпорально-огранич.] **заработать 4** [темпорально-огранич. ингр.] **проработать 3** [темпорально-огранич. перд.]

♦ **3б** α стативная функция на кого-что

,Действовать в пользу кого-, чего-л., в чьих-л. интересах.‘ (БТС) ▪ arbeiten für jmdn.-etw. ([die Zeit] für jmds. Rehabilitation)/ zu Gunsten von jmdm.-etw. ([die Geschichte] zu unseren Gunsten) ▪ *История работает на нас.* (по БТС) *Все, что не работает на интересы Западной Германии, здесь просто уничтожается.* (из собр.)

♦ **4а** α декурсивная функция Ø

,Находиться в действии, выполнять свое назначение; функционировать (о механизмах, агрегатах, устройствах и т.п.)‘ (БТС) ▪ funktionieren [das Telefon], laufen [ein Motor], gehen [eine Uhr] ▪ *У нас не работает телефон. Наш компьютер работал два дня (а потом сломался).* (из собр.)

Партнеры: β_1 **поработать 1** *Мотор поработал недолго и заглох.* β_2 **заработать 2** *После ремонта компрессор опять заработал. С приходом новой начальницы все в учреждении заработало по-новому.* **отработать 2** *Мотор отработал и заглох.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **отработать 5а** [перд.] **проработать 4а** [перд.]

♦ **4б** α декурсивная функция Ø

,Находиться в действии, выполнять свое назначение; функционировать (об органах тела).‘ (БТС) ▪ funktionieren, arbeiten [das Herz, das Gehirn] ▪ *Сердце не работает.* (А/П) *В такие минуты мозг работает особенно четко.* (БТС)

♦ **4в** α стативная функция на чем

,Действовать с помощью каких-л. приспособлений, материалов и т.п.‘ (БТС) ▪ arbeiten mit etw. (mit Batterien, mit Benzin), auf der Grundlage von etw. (von Rohstoffen) ▪ *Машина работает на нефти.* (А/П) *Плейер работает на аккумуляторах.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **поработать 4** [темпорально-огранич.] **заработать 5** [темпорально-огранич. ингр.] **отработать 5б** [темпорально-огранич. перд.] **проработать 4б** [темпорально-огранич. перд.]

♦ **5а** α декурсивная функция Ø

,Находиться в действии (об организациях, учреждениях и т.п.)‘ (ВАРГОС) ▪ geöffnet haben [Geschäfte] ▪ *Магазин не работает уже неделю.*

Партнеры: β_1 **поработать 1** *Банк поработал всего три часа.* β_2 **заработать 2** *Сегодня магазин заработал поздно.* **отработать 2** *Лавка отработала и закрылась.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический парт-

нер **проработать 5а** [перд.]

♦ **5б** α стативная функция Ø

,Находиться в действии, выполнять свое назначение; функционировать (об организациях, учреждениях и т.п.)‘ (ВАРГОС) ▪ arbeiten [Institutionen], geöffnet sein [Geschäfte] ▪ *Поликлиника работает без выходных дней.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **поработать 5** [темпорально-огранич.] **заработать 6** [темпорально-огранич. ингр.] **отработать 6** [темпорально-огранич. перд.] **проработать 5б** [темпорально-огранич. перд.]

РАДОВАТЬСЯ нсв

♦ α/β конклюдивно-декурсивная функция (чему, с придат. дополн. или за кого)

,Испытывать радость; проявлять радость; находиться в приподнятом, веселом настроении.‘ (БТС) ▪ sich freuen (über etw.) (über ein Geschenk, über jmds. Erfolge)/ (dass...) (dass die Ferien beginnen)/ (für jmdn.) ▪ *Все радовались.* (А/П) *Я радуюсь твоим успехам. Он радуется подарку.* (А/П) *Она радовалась, что все хорошо кончилось.* (А/П)

Партнеры: α **обрадоваться** *Все обрадовались, когда скучный доклад кончился.* (А/П) *Ольга обрадовалась известию.* **порадоваться а** *Мария порадовалась за дочь. Он порадовался результату.* β **порадоваться б** *Порадовались, и хватит!* (БТС) *Ребенок получил в подарок щенка и некоторое время порадовался игрушке.*

РАЗБИВАТЬ нсв

♦ **1** β_2 -партнер к **бить 5** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β_2 -партнер к **бить 7а** ▪ конклюдивная функция

♦ **3** β -партнер к **разбить 3** ▪ конклюдивная функция

♦ **4** β -партнер к **разбить 4** ▪ трансформативная функция

РАЗБИРАТЬ нсв

♦ **1** β -партнер к **разобрать 1-3** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β -партнер к **разобрать 4, 5** ▪ конклюдивная функция

РАЗБИРАТЬСЯ нсв

♦ **1** β -партнер к **разобраться 1** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β конклюдивная функция в ком-чем

,Быть хорошо осведомленным, обладать познаниями в какой-л. области; критически воспринимать, оценивать.‘ (ВАРГОС) ▪ sich auskennen in jmdm.-etw. (in bestimmten Fragen, in der Literatur)/ mit jmdm.-etw. (mit den Leuten) ▪ *Он разбирается в следах.* (А/П) *Он разбирается в литературе.* (А/П) *Он разбирается в людях.* (А/П)

РАЗБИТЬ св

♦ **1** α-партнер к **бить 5** ▪ трансформативная функция

♦ **2** α-партнер к **бить 7a** ▪ конклюдивная функция *кого-что*

♦ **3** α конклюдивная функция *что*

,Помешать осуществлению чего-л., разрушить, уничтожить, погубить.' (БТС) ▪ *etw. zerstören, vernichten (jmds. Träume, jmds. Hoffnungen, jmds. Pläne)* ▪ *Коля ведь сам виноват, что разбил себе жизнь.*

Партнеры: **β** **разбивать 3** *Ты разбиваешь мне сердце!*

♦ **4** α трансформативная функция *что на что*

,Разделить на части; распределить.' (БТС) ▪ *etw. aufteilen (Land in Grundstücke, Leute in Gruppen, einen Roman in Kapitel)* ▪ *Участок разбили на несколько частей.*

Партнеры: **β** **разбивать 4** *Мы разбиваем словарь на несколько акциональных групп.*

РАЗВЕРНУТЬ св

♦ **1a** α трансформативная функция *что*

,Раскрыть (свернутое, скатанное, сложенное и т.п.).' (БТС) ▪ *etw. entfalten (Serviette, Tischdecken, Blätter), etw. aufrollen (Teppiche, Segel, eine Wandkarte), etw. aufschlagen (Zeitungen, Bücher)* ▪ *Учитель развернул карту мира. Продавщица развернула салфетку. (А/П) Дама развернула свой веер. (А/П)*

Партнеры: **β₁** **разворачивать 1a** *Моряки разворачивают паруса. (А/П)* **β₂** **развертывать 1a** *Каждое утро он за завтраком развертывал газету и зачитывал нам новости.*

♦ **1b** α трансформативная функция *что*

,Освободить, вынуть из чего-л. покрывающего, закрывающего (что-л. завернутое).' (БТС) ▪ *etw. auswickeln (Geschenke, Bonbons), etw. auspacken (Geschenke, Einkäufe)* ▪ *Девушка неохотно развернула подарок.*

Партнеры: **β₁** **разворачивать 1b** *Дети в нетерпении разворачивали покупку. (А/П)* **β₂** **развертывать 1b** *Девочка развертывала конфеты, но их не ела.*

♦ **2** α трансформативная функция *что (где)*

,Организовать, открыть (какое-л. временное учреждение, пункт и т.п.).' (БТС) ▪ *etw. aufziehen, einrichten (eine Notunterkunft, ein Notkrankenhaus, eine Essensausgabe, eine Ausstellung)* ▪ *Медсанбат развернул госпиталь. (А/П) Мы развернули санитарный пункт за рекой. (А/П)*

Партнеры: **β₁** **разворачивать 2** *Они уже разворачивают палаточный городок. β₂* **развертывать 2** *Летом они развертывают полевые лагеря.*

♦ **3** α конклюдивная функция *что*

,Осуществить, проявить в полной мере, в широких размерах; дать широко развиваться, проявиться.' (БТС) ▪ *etw. entwickeln, entfalten (einen Plan, eine Argumentation, sein Talent), etw. aufziehen, in*

Gang bringen (die wissenschaftliche Arbeit, den sozialistischen Wettkampf, den Handel) ▪ *Партия демократов развернула новую экономическую программу. Институт развернул научную работу. (А/П) Докладчик развернул свою аргументацию. (А/П)*

Партнеры: **β₁** **разворачивать 3** *Правительство разворачивает план по борьбе с террористами.*

β₂ **развертывать 3** *На фабриках и заводах развертывают соцсоревнование. (А/П)*

РАЗВЕРТЫВАТЬ нсв

♦ **1a** β₂ трансформативная функция *что*

,Раскрывать (свернутое, скатанное, сложенное и т.п.).' (ВАРГОС) ▪ *etw. entfalten (Serviette, Tischdecken, Blätter), etw. aufrollen (Teppiche, Segel, eine Wandkarte), etw. aufschlagen (Zeitungen, Bücher)* ▪ *Каждое утро он за завтраком развертывал газету и зачитывал нам новости.*

Партнеры: **α** **развернуть 1a** *Учитель развернул карту мира. Продавщица развернула салфетку. (А/П) Дама развернула свой веер. (А/П)*

♦ **1b** β₂ трансформативная функция *что*

,Освободить, вынимать из чего-л. покрывающего, закрывающего (что-л. завернутое).' (ВАРГОС) ▪ *etw. auswickeln (Geschenke, Bonbons), etw. auspacken (Geschenke, Einkäufe)* ▪ *Девочка развертывала конфеты, но их не ела.*

Партнеры: **α** **развернуть 1b** *Девушка неохотно развернула подарок.*

♦ **2** β₂ трансформативная функция *что (где)*

,Организовывать, открывать (какое-л. временное учреждение, пункт и т.п.).' (ВАРГОС) ▪ *etw. aufziehen, einrichten (eine Notunterkunft, ein Notkrankenhaus, eine Essensausgabe, eine Ausstellung)* ▪ *Летом они развертывают полевые лагеря.*

Партнеры: **α** **развернуть 2** *Медсанбат развернул госпиталь. (А/П) Мы развернули санитарный пункт за рекой. (А/П)*

♦ **3** β₂ конклюдивная функция *что*

,Осуществлять, проявлять в полной мере, в широких размерах; давать широко развиваться, проявиться.' (ВАРГОС) ▪ *etw. entwickeln, entfalten (einen Plan, eine Argumentation, sein Talent), etw. aufziehen, in Gang bringen (die wissenschaftliche Arbeit, den sozialistischen Wettkampf, den Handel)* ▪ *На фабриках и заводах развертывают соцсоревнование. (А/П)*

Партнеры: **α** **развернуть 3** *Партия демократов развернула новую экономическую программу. Институт развернул научную работу. (А/П) Докладчик развернул свою аргументацию. (А/П)*

РАЗВЕСТИСЬ св гл. движ.

♦ α конклюдивная функция *(с кем)*

,Расторгнуть свой брак.' (БТС) ▪ *sich scheiden lassen (von jmdm.)* ▪ *После отъезда дочери в Ленинград, родители сразу же развелись. Она развелась с мужем. (А/П)*

Партнеры: **β разводиться** *Он разводится уже во второй раз.*

РАЗВЕТВИТЬСЯ св

♦ **1** α-партнер к **ветвиться 1** ▪ трансформативная функция

♦ **2** Синтаксический [актуализованный посредством наблюдателем] партнер к **ветвиться 2** Ø
,Дать ответвления, стать разветвленным.‘ (ВАРГОС) ▪ sich gabeln [Wege] ▪ *Около леса дорога разветвилась на несколько тропинок. В этом месте главная железнодорожная магистраль разветвилась на несколько более мелких.*

РАЗВИВАТЬ нсв

♦ **1** β-партнер к **развить 1a** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β-партнер к **развить 1б, 3, 4** ▪ конклюдивная функция

♦ **3** α/β-партнер к **развить 2** ▪ конклюдивно-мутативная функция

РАЗВИВАТЬСЯ нсв

♦ **1** α/β-партнер к **развиться 1** ▪ трансформативно-мутативная функция

♦ **2** α/β-партнер к **развиться 2, 3** ▪ конклюдивно-мутативная функция

РАЗВИТЬ св

♦ **1a** α трансформативная функция *что*

,Постепенно совершенствуя, сделать сильнее, крепче, обширнее и т.п.‘ (БТС) ▪ etw. trainieren, ausbilden (die Stimme, die Muskeln, sein Bein nach einem Unfall), etw. schulen (sein Gedächtnis, seine Aufmerksamkeit) ▪ *Он систематически развивал свою мускулатуру.* (А/П)

Партнеры: **β развивать 1** *Он развивал наблюдательность ежедневными упражнениями.* (А/П)

♦ **1б** α конклюдивная функция *что у кого или в ком*

,Способствовать возникновению, проявлению, усилению чего-л.‘ (БТС) ▪ etw. entwickeln, entfalten, herausbilden, ausbilden bei jmdm. (ein Interesse an der Musik bei den Kindern, Kreativität bei der Jugend) ▪ *Я стараюсь развить в своих детях привычку мыслить самостоятельно.* (А/П)

Партнеры: **β развивать 2** *Учитель развивал у детей любовь к чтению.* (А/П)

♦ **2** α конклюдивная функция *кого*

,Сделать духовно зрелым, дать раскрыться умственным, духовным способностям, расширить кругозор.‘ (БТС) ▪ jmdn. bilden ([Lesen] das Kind, [Reisen] einen Erwachsenen noch im hohen Alter) ▪ *Он развил в себе телепатические способности уже в зрелом возрасте.*

Партнеры: **α/β развивать 3** *Книги развивают человека. Спорт развивает детей физически.* (А/П)

♦ **3** α конклюдивная функция *что*

,Довести до высокого уровня, сделать более мощным; постепенно усиливая, довести до значительной степени проявления.‘ (ВАРГОС) ▪ etw. verstärken, ausbauen (den Handel, einen Industriezweig, die Produktion, das Kunsthandwerk), etw. entwickeln (eine rege Aktivität), etw. erhöhen (die Schnelligkeit) ▪ *Новый председатель кружка развил бурную деятельность.* (А/П)

Партнеры: **β развивать 2** *Ученые развивали авиамашиностроение.* (А/П) *Машина развивает большую скорость.* (А/П)

♦ **4** α конклюдивная функция *что*

,Расширить или углубить содержание или применение чего-л.; развернуть; последовательно и подробно изложить что-л.‘ (ВАРГОС) ▪ etw. entwickeln, entfalten (jmds. Gedanken, eine Theorie, einen Plan, eine Argumentation, das Thema der Liebe im Roman), etw. ausarbeiten (eine Theaterrolle, eine Argumentation) ▪ *Идею Циолковского развили дальше его ученики.* (А/П) *Во втором романе автор развил тему любви и верности более глубоко, чем в первом.*

Партнеры: **β развивать 2** *Ученики развивали теорию своего профессора.* (по А/П) *Преступники несколько месяцев развивали план ограбления банка.*

РАЗВИТЬСЯ св

♦ **1** α трансформативная функция (*во что*)

,Вырасти, видоизмениться в результате жизненного процесса.‘ (БТС) ▪ sich entwickeln (zu etw.) ([eine Raupe] zu einem Schmetterling) ▪ *Под обоими развилась плесень. Через сколько дней куколка разовьется в бабочку?*

Партнеры: **α/β развиваться 1** *Куколка развивается в бабочку.*

♦ **2** α конклюдивная функция (*из чего*)

,Возникнуть, образоваться.‘ (БТС) ▪ entstehen (ein Roman aus Erzählungen, ein Verdacht aus dem Nichts), sich bilden (Taubheit) ▪ *В конце шестидесятых развилось новое направление этой науки.*

Партнеры: **α/β развиваться 2** *Близорукость развивалась постепенно.*

♦ **3** α конклюдивная функция (*как, до чего*)

,только 3 л. Дойти до высокого уровня, сделать более мощным; проявиться в сильной степени.‘ (БТС) ▪ aufblühen, einen Aufschwung nehmen [Handel, Produktion], sich ausdehnen [ehrenamtliche Tätigkeiten] ▪ *Небольшое частное предприятие за несколько лет развилось до большого завода.*

Партнеры: **α/β развиваться 2** *Мировая торговля развивается стремительными темпами.*

РАЗВОДИТЬСЯ нсв гл. движ.

♦ β-партнер к **развестись** ▪ конклюдивная функция

РАЗВОРАЧИВАТЬ нсв

♦ **1a** β_1 трансформативная функция *что*
 ,Раскрывать (свернутое, скатанное, сложенное и т.п.).^с (ВАРГОС) ▪ *etw. entfalten (Serviette, Tischdecken, Blätter), etw. aufrollen (Teppiche, Segel, eine Wandkarte), etw. aufschlagen (Zeitungen, Bücher)* ▪ *Моряки разворачивают паруса.* (А/П)

Партнеры: **а** **развернуть 1a** *Учитель развернул карту мира. Продавщица развернула салфетку.* (А/П) *Дама развернула свой веер.* (А/П)

♦ **1б** β_1 трансформативная функция *что*
 ,Освобождать, вынимать из чего-л. покрывающего, закрывающего (что-л. завернутое).^с (ВАРГОС) ▪ *etw. auswickeln (Geschenke, Bonbons), etw. auspacken (Geschenke, Einkäufe)* ▪ *Дети в нетерпении разворачивали покупку.* (А/П)

Партнеры: **а** **развернуть 1б** *Девушка неохотно развернула подарок.*

♦ **2** β_1 трансформативная функция *что (где)*
 ,Организовывать, открывать (какое-л. временное учреждение, пункт и т.п.).^с (ВАРГОС) ▪ *etw. aufziehen, einrichten (eine Notunterkunft, ein Notkrankenhaus, eine Essensausgabe, eine Ausstellung)* ▪ *Они уже разворачивают палаточный городок.*

Партнеры: **а** **развернуть 2** *Медсанбат развернул госпиталь.* (А/П) *Мы развернули санитарный пункт за рекой.* (А/П)

♦ **3** β_1 конклюдивная функция *что*
 ,Осуществлять, проявлять в полной мере, в широких размерах; давать широко развиваться, проявиться.^с (ВАРГОС) ▪ *etw. entwickeln, entfalten (einen Plan, eine Argumentation, sein Talent), etw. aufziehen, in Gang bringen (die wissenschaftliche Arbeit, den sozialistischen Wettkampf, den Handel)* ▪ *Правительство разворачивает план по борьбе с террористами.*

Партнеры: **а** **развернуть 3** *Партия демократов развернула новую экономическую программу. Институт развернул научную работу.* (А/П) *Докладчик развернул свою аргументацию.* (А/П)

РАЗГЛАДИТЬ св

♦ α -партнер к **гладить 1, 2б** ▪ трансформативная функция

РАЗГЛАЖИВАТЬ нсв

♦ β_2 -партнер к **гладить 1, 2б** ▪ трансформативная функция

РАЗГОВАРИВАТЬ нсв

♦ **1** α декурсивная функция (*о чем, с кем*)
 ,Вести разговор, беседовать; проводить время в разговорах, заниматься болтовней.^с (ВАРГОС) ▪ *sich unterhalten (über etw.) (über das Leben)/ (mit jmdm.)* ▪ *Они сидят за столом и разговаривают.* (А/П) *Мы разговаривали о его работе.* (А/П) *Иван разговаривает с новым сотрудником.* (А/П)

Партнеры: **в** **поразговаривать** *Мы еще некоторое время поразговаривали и разошлись по до-*

мам.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проразговаривать** [перд.]

♦ **2** α стативная функция (*с кем*)

,Поддерживать отношения, общаться.^с (БТС) ▪ *разг.* ▪ *Kontakt haben, miteinander reden (mit jmdm.)* ▪ *Они поссорились год назад и с тех пор не разговаривают.* (А/П) *Я не буду больше с тобой разговаривать!* (А/П) *Ты со мной теперь разговариваешь?*

РАЗДАВАТЬСЯ нсв

♦ β -партнер к **раздаться** ▪ моментативная функция

РАЗДАТЬСЯ св

♦ α моментативная функция \emptyset

,Стать слышным (о звуке, звуках); прозвучать.^с (БТС) ▪ *ertönen (die Klingel, ein Pfiff), zu hören sein (ein Klopfen, eine Stimme, ein Husten, ein Schnarchen), erschallen (jmds. Schritte, ein Schuss)* ▪ *В коридоре раздались чьи-то шаги. Раздался свисток судьи, и матч начался.* (А/П)

Партнеры: **в** **раздаваться** *Раздаются аплодисменты.* (А/П) *Кругом раздаются взрывы.* (А/П)

РАЗДИРАТЬ нсв

♦ β_2 -партнер к **драть 1** ▪ трансформативная функция

РАЗДРАЗНИВАТЬ нсв

♦ β_2 -партнер к **дразнить 2** ▪ конклюдивная функция

РАЗДРАЗНИТЬ св

♦ α -партнер к **дразнить 2** ▪ конклюдивная функция

РАЗЛИВАТЬ нсв

♦ **1** β_2 -партнер к **лить 1б** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β -партнер к **разлить 2** ▪ трансформативная функция

РАЗЛИТЬ св

♦ **1** α -партнер к **лить 1б** ▪ трансформативная функция

♦ **2** α трансформативная функция (*что кому, по чему или во что*)

,Налить из большого сосуда в меньшие.^с (БТС) ▪ *etw. abfüllen (in etw.) (in Flaschen), etw. gießend verteilen, austeilen (auf etw.) (Suppe auf Teller)/ in etw. (Sekt in die bereitstehenden Gläser)* ▪ *В подъезде мы быстро разлили бутылку водки на троих. Мама разливает чай только тогда, когда уже все сидят за столом.* (А/П) *Я разлил всем суп.* (А/П)

Партнеры: **в** **разливать** *Хозяйка разливает борщ по тарелкам. Я разливал кофе в чашки, когда раздался звонок.* (А/П)

РАЗМЕНИВАТЬ нсв

♦ β₂-партнер к **менять** 1, 2 ▪ конклюдивная функция

РАЗМЕНЯТЬ св

♦ α-партнер к **менять** 1, 2 ▪ конклюдивная функция

РАЗМЕШАТЬ св

♦ α-партнер к **мешать**² б ▪ трансформативная функция

РАЗМЕШИВАТЬ нсв

♦ β₂-партнер к **мешать**² б ▪ трансформативная функция

РАЗНЕСТИ св гл. *движ.*

♦ α конклюдивная функция *что где*
,Распространить запах, звук.' (ВАРГОС) ▪ [ohne bestimmte Richtung] etw. tragen, etw. verbreiten wo/ wohin ([der Wind] die Klänge im ganzen Haus, [der Wind] die Düfte über das ganze Tal) ▪ *Резкий порыв ветра разнес эти звуки по всей долине. Ветер унес обрывки разговора.*

Партнеры: β **разносить** *Ветер разносит по деревне аромат цветущей липы.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **нести** 8

РАЗНЕСТИСЬ св гл. *движ.*

♦ 1 α конклюдивная функция Ø
,Распространиться по всему окружающему пространству; раздаться; (о звуках, запахах).' (БТС) ▪ sich ausbreiten wo [Geräusche, Gerüche] ▪ *Запах разнесся по всему дому.*

Партнеры: β **разноситься** *По полю разносится запах цветов.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **нести** 5

♦ 2 α конклюдивная функция Ø
,Стать известным всем, повсюду (о слухе, вести и т.п.).' (БТС) ▪ sich ausbreiten wo [Gerüchte, Neuigkeiten] ▪ *Слухи разнеслись мгновенно.*

Партнеры: β **разноситься** *По городу разносятся тревожные слухи.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **нести** 6

РАЗНОСИТЬ нсв

♦ β-партнер к **разнести** ▪ конклюдивная функция

РАЗНОСИТЬСЯ нсв гл. *движ.*

♦ β-партнер к **разнести** 1, 2 ▪ конклюдивная функция

РАЗОБРАТЬ св

♦ 1 α трансформативная функция *что*
,Взять все по частям, по одному (о многих, нескольких).' (БТС) ▪ etw. [eines nach dem anderen]

nehmen [bis nichts mehr da ist] (die Mäntel in der Garderobe, alle Bälle, den ganzen Kuchen am Büfett) ▪ *Спортсмены разобрали лыжи и вышли из помещения.* (А/П)

Партнеры: β **разбирать** 1 *Гости, уходя, разбирают шубы.* (А/П)

♦ 2 α трансформативная функция *что*

,Привести в порядок, распределив каким-л. образом.' (БТС) ▪ etw. ordnen (die Papiere auf dem Schreibtisch, den Kleiderhaufen, seine Sachen) ▪ *Он быстро разобрал чемодан. Чистые вещи сложил в шкаф, а грязные отнес в стирку.*

Партнеры: β **разбирать** 1 *Бабушка весь день разбирала старые письма.* (А/П)

♦ 3 α трансформативная функция *что*

,Разъединить, разнять что-л. на составные части (в целях ремонта, разрушения и т.п.).' (БТС) ▪ etw. zerlegen, auseinandernehmen (das Auto, den Wecker, das Radio) ▪ *Мальчик так разобрал будильник, что он перестал ходить. Бойцы быстро разобрали пулемет и прочистили детали.* (А/П)

Партнеры: β **разбирать** 1 *Мастер разбирает часы и меняет сломавшуюся деталь. Весь день они разбирали велосипед, пока полностью не разобрали, один только руль и оставили.*

♦ 4 α конклюдивная функция *что*

,Вникая в подробности, рассмотреть, обсудить; подвергнуть осмыслению, критической оценке; подвергнуть анализу в целях освоения, обучения; разучить.' (ВАРГОС) ▪ etw. untersuchen, klären (einen Fall, eine Frage), etw. auseinandernehmen, analysieren (ein Buch, einen Text, eine Komposition) ▪ *Его дело разобрали на местком. Ведущий разобрал проблему терроризма. На уроке литературы дети разобрали стихотворение и принялись разучивать его.*

Партнеры: β **разбирать** 2 *Суд долго разобрал дело по ограблению банка. На уроке русского языка ученики разбирали предложения по членам. Девочка сидела за роялем и разбирала новую пьесу.*

♦ 5 α конклюдивная функция *что* или с придат. дополн.

,Различить, распознать что-л. слухом, зрением, обонянием и т.п.; понять, определить.' (БТС) ▪ etw. erkennen, etw. heraushören (Unterschiede in der Tonhöhe), etw. verstehen (die ersten Worte eines Satzes), etw. entziffern (einen Brief, eine Unterschrift), etw. herausschmecken (ein Gewürz) ▪ *Первых слов она не разобрала.* (А/П) *Его подпись мне не разобрать.* (А/П) *Он не разобрал вкуса яблок.* (А/П) *Я так и не разобрал, шутит он или говорит серьезно.* (А/П)

Партнеры: β **разбирать** 2 *Я долго разбирала его почерк и поэтому не могла быстро прочитать письмо.*

РАЗОБРАТЬСЯ св

♦ 1 α трансформативная функция Ø

,Разложить по местам, привести в порядок свои

вещи.‘ (БТС) ▪ разг. ▪ seine Sachen auspacken, sich mit seinen Sachen einrichten ▪ *Мы приехали три дня тому назад, но еще не разобрались.* (А/П) *Молодой специалист разобрался со своими книгами и вещами.*

Партнеры: **β разбираться 1** *После переезда на новую квартиру мы еще не разбирались, везде стояли чемоданы и связки книг.*

♦ **2 α** конклюдивная функция в ком-чем

‘Вникнув в подробности, в особенности, понять, уяснить, определить.‘ (БТС) ▪ klug werden aus jmdm.-etw. (aus seinen Kollegen), sich klarwerden über jmdn.-etw. (über seine Eindrücke), eine klare Vorstellung bekommen von jmdm.-etw. (von einem Streitfall) ▪ *Анна еще не разобралась в своих впечатлениях.* (А/П) *Он умел разобраться, что хорошо, а что плохо.* (А/П)

РАЗОГРЕВАТЬ нсв

♦ β_2 -партнер к **греть 2б** ▪ трансформативная функция

РАЗОГРЕТЬ св

♦ α -партнер к **греть 2б** ▪ трансформативная функция
обиходн.

РАЗОДРАТЬ св

♦ α -партнер к **драть 1** ▪ трансформативная функция

РАЗОЗЛИТЬСЯ св

♦ α -партнер к **злиться 1** ▪ конклюдивная функция

РАЗОРВАТЬ св

♦ **1 α**-партнер к **рвать 1** ▪ трансформативная функция
♦ **2 α**-партнер к **рвать 4** ▪ конклюдивная функция

РАЗРАБАТЫВАТЬ нсв

♦ β -партнер к **разработать** ▪ конклюдивная функция

РАЗРАБОТАТЬ св

♦ α конклюдивная функция *что*
‘Тщательно, во всех деталях подготовить.‘ (БТС) ▪ etw. ausarbeiten (einen Plan, ein neues Thema, ein Projekt, einen Gesetzesentwurf), etw. erarbeiten (eine Methode, eine Theorie, Richtlinien zur Bearbeitung), etw. entwickeln (eine neue Technologie, einen Elektromotor) ▪ *Налоговая комиссия разработала проект нового закона. Наш институт разработал технологию получения пресной воды из соленой.* (А/П)

Партнеры: **β разрабатывать** *Комиссия разрабатывает программу озеленения города.* (А/П)

РАЗРÉЗАТЬ¹ св

♦ **1 α**-партнер к **резать 1а** ▪ трансформативная функция

♦ **2** Синтаксический [актуализованный посредством наблюдателем] партнер к **разрезать² 2 что**

‘Пролегая, разделить собой на части.‘ (БТС) ▪ etw. teilen, zerteilen ([eine Straße] das Dorf in zwei Hälften, [ein Kanal] die Stadt in Teile) ▪ *Трасса разрезала село пополам.* (БТС) *Канал разрежет город на части.* (БТС)

РАЗРÉЗАТЬ² нсв

♦ **1 β_2** -партнер к **резать 1а** ▪ трансформативная функция

♦ **2 α** стативная функция *что*

‘Пролегая, разделять собой на части.‘ (ВАРГОС) ▪ etw. teilen, zerteilen ([eine Straße] das Dorf in zwei Hälften, [ein Kanal] die Stadt in Teile) ▪ *Река разрезает долину на две части.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **разрезать¹ 2** [актуализов. постр. набл.]

РАЗРЕШАТЬ нсв

♦ β -партнер к **разрешить** ▪ конклюдивная функция

РАЗРЕШИТЬ св

♦ α конклюдивная функция (*кому*) с инф. или с придат. дополн. или *что*

‘Позволить что-л. сделать, дать разрешение.‘ (ВАРГОС) ▪ (jmdm.) etw. erlauben, erlauben, dass..., etw. bewilligen, genehmigen (eine Demonstration), etw. freigeben (ein Buch zum Druck) ▪ *Она разрешила детям погулять.* (А/П) *Комитет разрешил демонстрацию фильма.* (А/П) *Я никогда не разрешу, чтобы моя дочь вышла замуж за такого человека, как вы.* (А/П)

Партнеры: **β разрешать** *Мать не разрешала ему гулять в мороз без шапки. Начальство все еще не разрешало ставить его сильный спектакль. Цензура не разрешала книгу к печати.* (по А/П)

РАЗРУШАТЬ нсв

♦ **1 β_2** -партнер к **рушить 1** ▪ трансформативная функция

♦ **2 β_2** -партнер к **рушить 2** ▪ конклюдивная функция

РАЗРУШИТЬ св

♦ **1 α**-партнер к **рушить 1** ▪ трансформативная функция

♦ **2 α**-партнер к **рушить 2** ▪ конклюдивная функция

РАЗРЫВАТЬ¹ нсв

♦ **1 β_2** -партнер к **рвать 1** ▪ трансформативная функция

♦ **2 β_2** -партнер к **рвать 4** ▪ конклюдивная функция

РАЗРЫВАТЬ² нсв

- ◆ 1 β₂-партнер к **рыть 1а** ▪ трансформативная функция
- ◆ 2 β-партнер к **разрыть 2** ▪ трансформативная функция

РАЗРЫТЬ св

- ◆ 1 α-партнер к **рыть 1а** ▪ трансформативная функция
- ◆ 2 α трансформативная функция *что*
,Роя, сделать углубление (углубления) в чем-л.; (раскидать), раскопать.^с (БТС) ▪ (только с актантами *яму, канаву*) ▪ *etw. graben, ausgraben, ausheben (eine Grube, einen Graben)* ▪ *Здесь разрыли яму, и не проехать.*
Партнеры: β **разрывать² 2** *Экскаваторы разрывают водохранилище.*
Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **рыть 1б**

РАЗЪЕДАТЬ нсв

- ◆ 1 β₂-партнер к **есть 2б, 3а** ▪ трансформативная функция
- ◆ 2 β-партнер к **разъесть 2, 3** ▪ конклюдивная функция

РАЗЪЕСТЬ св

- ◆ 1 α-партнер к **есть 2б, 3а** ▪ трансформативная функция
- ◆ 2 α конклюдивная функция *что*
,Причинить вред, испортить.^с (БТС) ▪ *etw. zersetzen ([Korruption] den Staat, [Vetternwirtschaft] die Rechtsstaatlichkeit)* ▪ *Взятничество разъело правовую структуру.*
Партнеры: β **разъедать 2** *Коррупция разъедает государство.* (по БТС)
- ◆ 3 α конклюдивная функция *что*
,Причинить нравственные мучения.^с (БТС) ▪ *etw. zermürben ([Traurigkeit, Trauer] jmds. Seele), jmdn. zerfressen ([Zweifel] jmds. Seele)* ▪ *Тоска по родине разъела всю ее душу.*
Партнеры: β **разъедать 2** *Всю ночь разъедали душу сомнения.* (по БТС)

РАНИТЬ двувидовой глагол

- ◆ 1 α & β трансформативная функция *кого (во что, чем)*
,Нанести – наносить рану (раны).^с (БТС) ▪ *jmdn. verwunden, verletzen (an etw.) (am Bein, an der Schulter)/ (mit etw.) (mit einem Messer)* ▪ *Хулиган ранил прохожего.* (А/П) *Полицейский ранил демонстранта в руку.* (А/П) *Бандиты ранили девушку ножом.* (А/П)
- ◆ 2 α & β конклюдивная функция *кого (во что, чем)*
,Нанести – наносить обиду, задеть – задевать, уязвить – уязвлять.^с (ВАРГОС) ▪ *jmdn. weh tun, jmdn. verletzen (mit etw.) (mit unachtsamen Worten), jmdn. treffen in etw. (in der Seele, im Herzen)* ▪ *Эти слова ранили ее в самое сердце.*

(А/П) *Своей невнимательностью мы раним самых близких нам людей.* (А/П)

РАСКАТИТЬСЯ св *гл. движ.*

- ◆ α-партнер к **катиться 5б** ▪ конклюдивная функция

РАСКАТЫВАТЬСЯ нсв *гл. движ.*

- ◆ β₂-партнер к **катиться 5б** ▪ конклюдивная функция

РАСКРЫВАТЬ нсв

- ◆ 1 β-партнер к **раскрыть 1, 2** ▪ трансформативная функция
- ◆ 2 β-партнер к **раскрыть 3** ▪ конклюдивная функция

РАСКРЫТЬ св

- ◆ 1а α трансформативная функция *что*
,Разъединить, раздвинуть, разомкнуть что-л. соединенное.^с (ВАРГОС) ▪ *etw. öffnen, aufmachen (eine Tasche, einen Schrank, die Fenster, einen Briefumschlag)* ▪ *Он раскрыл свой шкаф и стал долго выбирать, что ему сегодня одеть. Мой сосед раскрыл окно, чтобы было слышно его магнитофон. Он раскрыл свою сумку и показал таможенникам содержимое. Девушка с любопытством раскрыла конверт.* (А/П)
Партнеры: β **раскрывать** *Она раскрывала сумку, но так и не раскрыла. В комнату вошли двое неизвестных, когда он раскрывал свой чемодан. Когда в доме становилось душно, мы раскрывали все окна и двери. Пока он раскрывал конверт, Маша сбежала за матерью.*
- ◆ 1б α трансформативная функция *что*
,Разъединить, раздвинуть, разомкнуть что-л. сложенное.^с (ВАРГОС) ▪ *etw. öffnen, aufmachen (einen Fächer, seine Faust), etw. öffnen, aufschlagen (ein Buch, eine Zeitschrift, Noten), etw. aufspannen (einen Schirm), etw. aufklappen (ein Taschenmesser)* ▪ *Женщина раскрыла зонтик и шагнула под дождь.* (А/П) *Никак не могу раскрыть ножик.* (А/П) *Девочка осторожно раскрыла тетрадку.* (А/П) *Он раскрыл кулак и выпустил бабочку.* (по А/П)
Партнеры: β **раскрывать** *Когда он раскрывал ноты, все усаживались на диван и замолкали.*
- ◆ 2 α трансформативная функция *кого-что*
,Сняв покров с кого-, чего-л., сделать открытым скрытое.^с (БТС) ▪ *jmdn.-etw. aufdecken (das Kind, das Frühbeet), etw. entblößen (die Brust, sein Gesicht, seine Zähne)* ▪ *Он раскрыл лицо. Ну, стреляйте, собаки! – крикнул старик и раскрыл грудь.* (А/П)
Партнеры: β **раскрывать** **Она раскрывала ребенка, но так и не раскрыла. Не раскрывайте ребенка, в комнате холодно.* (А/П)
- ◆ 3 α конклюдивная функция *кого-что* или с придат. дополн.
,Обнаружить, сделать известным, общедоступным, объяснить (что-л. неизвестное, скрытое).^с

(БТС) ▪ *etw. aufdecken (ein Geheimnis, ein Komplott, ein Verbrechen, jmds. böses Spiel), jmdn.-etw. entdecken (ein Geheimnis, jmdn. in seinem Versteck, einen menschlichen Zug an jmdm., den Sinn des Lebens), jmdn. ausfindig machen, entlarven (einen Verbrecher, den Schuldigen)* ▪ *Полина раскрыла тайну. Сотрудники контрразведки раскрыли заговор против народной власти.* (А/П) *Это убийство так и не было раскрыто.* (А/П)

Партнеры: **β раскрывать** **Она раскрывала тайну, но так и не раскрыла. Археологи раскрывают тайны прошлого.*

РАСПОЛАГАТЬ нсв

◆ 1 α стативная функция кем-чем

,Иметь в своем распоряжении, обладать чем-л.‘ (БТС) ▪ *verfügen, disponieren über jmdn.-etw. (über Informationen, über Gelder, über Mittel, über Zeit)* ▪ *Я располагаю свободным временем только по воскресеньям. Фонд располагает недоступной для других информацией. Институт располагал большими средствами.* (А/П) *Противник не располагал артиллерией.* (А/П) *Я дал слово и сейчас не располагаю собой.* (А/П)

◆ 2 α стативная функция кем-чем

,Использовать по своему усмотрению, распоряжаться кем-, чем-л.‘ (БТС) ▪ *jmdn.-etw. verwenden (Gelder), Gebrauch machen von jmdm.-etw. (von jmds. Unterstützung)* ▪ *Он располагает поддержкой начальника. Располагайте этими средствами как захотите. ?Он пришел снова и на этот раз он уже располагал деньгами отца.*

РАСПРАВИТЬСЯ св

◆ 1 α трансформативная функция Ø

,только 3 л. Стать ровным, гладким, разгладиться; разгладившись, исчезнуть (о складках, сгибах, неровностях и т.п.).‘ (ВАРГОС) ▪ *sich glätten [Stoffe, Segel, Gesichtsfalten, Knicke im Papier]* ▪ *Парашиот расправился от воздушной струи. Морщинки расправились на лице. Юбка отвисела, расправилась.* (БТС)

Партнеры: **β расправляться** *Складки расправились под утюгом.*

◆ 2 α трансформативная функция Ø

,Стать прямым (о согнутых, сложенных частях тела); распрямиться.‘ (БТС) ▪ *sich aufrichten [der Schwanz eines Hundes], sich strecken [Körperteile]* ▪ *Хвост павлина расправился.*

Партнеры: **β расправляться** *Плечи солдат расправились по команде „смирно“.*

РАСПРАВЛЯТЬСЯ нсв

◆ β-партнер к **расправиться** ▪ трансформативная функция

РАСПРОСТРАНИТЬСЯ св

◆ 1 α трансформативная функция где

,Сделаться больше, обширнее, охватить собою более широкое пространство, сферу действия и

т.п.‘ (БТС) ▪ *sich ausdehnen [eine Stadt], sich ausbreiten [Feuer, Krankheiten, Cafés in der Stadt, Bushaltestellen], sich verbreiten [Geruch], um sich greifen [Feuer, Krankheiten]* ▪ *Новые станции метрополитена распространились и в новостройках. Запах пекущегося мамино пирога распространился по всей квартире. Сорняк распространился по всему огороду.*

Партнеры: **α/β распространяться 1** *В центре города распространялись рестораны и кафе-терии. Краснуха распространялась в детском садике. Запах распространяется по всему дому.*

◆ 2 α конклюдивная функция Ø

,только 3 л. Расширить круг своего действия, проявления; стать более частым явлением; стать известным многим.‘ (ВАРГОС) ▪ *sich ausbreiten [Handel, Einfluss, Ruhm, Gerüchte]* ▪ *Слухи о новом политическом перевороте распространились по всей стране. Употребление наркотиков распространилось в последнее время.*

Партнеры: **α/β распространяться 2** *Слава о нем распространялась по всему миру. Влияние рекламы быстро распространялось среди подростков.*

РАСПРОСТРАНЯТЬСЯ нсв

◆ 1 α/β-партнер к **распространиться 1** ▪ трансформативно-мутативная функция

◆ 2 α/β-партнер к **распространиться 2** ▪ конклюдивно-мутативная функция

РАССЕИВАТЬСЯ нсв

◆ 1 α/β-партнер к **рассеяться 1а, 2** ▪ трансформативно-мутативная функция

◆ 2 β-партнер к **рассеяться 1б** ▪ трансформативная функция

◆ 3 β-партнер к **рассеяться 3, 4** ▪ конклюдивная функция

РАССЕРДИТЬСЯ св

◆ α-партнер к **сердиться** ▪ конклюдивная функция

РАССЕЯТЬСЯ св

◆ 1а α трансформативная функция (по чему)

,только 3 л. Разместиться, расположиться в разных местах, на большом пространстве, далеко друг от друга.‘ (БТС) ▪ *sich zerstreuen ([Schulabgänger] über das ganze Land, [Herbstblätter] über den Boden, [Müll] über den Hof)* ▪ *Старые друзья рассеялись по всему миру.* Партнеры: **α/β рассеиваться 1** *Беженцы рассеивались по стране.*

◆ 1б α трансформативная функция Ø

,только 3 л. Разойтись, разбежаться, разлететься в разные стороны.‘ (БТС) ▪ *sich zerstreuen [eine Menschenmenge]* ▪ *Толпа собравшихся рассеялась, когда приехала милиция.*

Партнеры: **β рассеиваться 2** *Толпа демонстрантов постепенно рассеивалась.*

◆ 2 α трансформативная функция Ø

,только 3 л. Ослабеть, стать менее сосредоточенным; разрежаясь, исчезнуть, разойтись (о тумане, дыме и т.п.).' (ВАРГОС) ▪ nachlassen, sich zerstreuen [Licht, die Aufmerksamkeit], sich lichten [Nebel, Rauch, Dunst] ▪ Туман рассеялся, стало лучше видно.

Партнеры: **α/β рассеиваться 1** К концу доклада рассеивалось внимание слушателей.

◆ **3 α** конклюдивная функция Ø

,только 3 л. Пройти, исчезнуть (о неприятном чувстве, состоянии и т.п.).' (БТС) ▪ sich zerstreuen [Zweifel, ein Verdacht, Angst] ▪ Сомнение в том, что он не виноват, рассеялось.

Партнеры: **β рассеиваться 3** Видишь, все становится ясным, рассеиваются все подозрения.

◆ **4 α** конклюдивная функция Ø

,Отвлечься от чего-л. тяжелого, трудного или неприятного, гнетущего; развлечься.' (БТС) ▪ sich zerstreuen, sich ablenken ▪ Он немного рассеялся на рыбалке после утомительного дня.

Партнеры: **β рассеиваться 3** Я рассеиваюсь от работы только в лесу.

РАССКАЗАТЬ св

◆ **α** конклюдивная функция *что, о ком-чем, про кого-что* или с придат. дополн.

,Устно сообщить, изложить что-л.' (БТС) ▪ erzählen von jmdm.-etw., berichten über jmdn.-etw.

▪ Лесник рассказал нам смешную историю, которая приключилась с ним однажды в лесу. На прошлой неделе Кити рассказала матери свой разговор во время мазурки с Вронским. (Л. Толстой) Длинная история. Я расскажу когда-нибудь, – сказал Левин, но сейчас же стал рассказывать. (Л. Толстой) Гость рассказал об увиденном. (А/П) Но она не рассказала про эти двести рублей. (Л. Толстой)

Партнеры: **α/β рассказывать** По пьяной лавочке писатель рассказывал критику свой новый замысел. (из собр.) Федор Степанович рассказывал о поездке в Германию.

РАССКАЗЫВАТЬ нсв

◆ **α/β-партнер к рассказать** ▪ конклюдивно-декурсивная функция

РАССМАТРИВАТЬ нсв

◆ **1 α/β-партнер к рассмотреть 1, 2** ▪ конклюдивно-декурсивная функция

◆ **2 α** стативная функция *кого-что как кого-что*, (обычно со сл.: как, в качестве) Давать ту или иную оценку кому-, чему-л.' (БТС) ▪ etw. werten, sehen als etw. (einen Vorschlag als Unverschämtheit, eine Handlung als Provokation, eine Situation als gutes Zeichen) ▪ Он рассматривает мое предложение как наглость. Индийское правительство рассматривает эти действия как посягательство на суверенитет Индии. (А/П)

РАССМЕЯТЬСЯ св

◆ **α** конклюдивная функция Ø

,Начать сильно смеяться; засмеяться.' (БТС) ▪ auflachen, loslachen [Menschen] ▪ Услышав эту историю, он громко рассмеялся. Мой отец рассказал такой остроумный анекдот, что все даже самые серьезные рассмеялись.

Квази-партнер **смеяться 1**

РАССМОТРЕТЬ св

◆ **1 α** конклюдивная функция *кого-что*

,Внимательно всматриваясь, ознакомиться с кем-, чем-л.; разглядеть.' (БТС) ▪ etw. genau betrachten (den Sternenhimmel, eine Inschrift, ein Stickmuster, ein Bild, ein Blatt unterm Mikroskop, einen Stadtplan) ▪ Приезжий тщательно рассматривал план города и отправился к главной площади.

Партнеры: **α/β рассматривать 1** Ольга внимательно рассматривала картину Фридриха. Зрители рассматривали декорации в бинокль. (А/П) Биолог рассматривает зеленый лист в микроскоп. (А/П)

◆ **2 α** конклюдивная функция *что*

,Разобрать, обдумать, обсудить (обычно с целью оценки или принятия решения).' (БТС) ▪ etw. erörtern, erwägen (einen neuen Gesetzesentwurf, jmds. Gesuch), Betrachtungen anstellen über etw., etw. prüfen (eine Frage, aktuelle Probleme, Daten), etw. verhandeln (eine Angelegenheit, ein Verfahren) ▪ Они съехались, чтобы рассмотреть новый законопроект. Дирекция еще не рассмотрела ваше заявление. (А/П)

Партнеры: **α/β рассматривать 1** Суд рассматривает вторую неделю дело Стасова.

◆ **3 α** конклюдивная функция *кого-что*

,Увидеть, различить при усиленном напряжении зрения.' (БТС) ▪ etw. erkennen, ausmachen (einen Kirchturm in der Ferne, einen herannahenden Menschen in der Dunkelheit, die Nummer eines Busses) ▪ Он с трудом рассмотрел в темноте ограду. В толпе людей он с трудом рассмотрел своего сына. (А/П) Он рассмотрел двух всадников и оседланную лошадь. (А/П)

РАССПРАШИВАТЬ нсв

◆ **β-партнер к расспросить** ▪ конклюдивная функция

РАССПРОСИТЬ св

◆ **α** конклюдивная функция (*кого*) *о ком-чем* или с придат. дополн.

,Задать кому-л. ряд вопросов с целью узнать, выяснить что-л.' (БТС) ▪ jmdn. ausfragen nach etw. (nach dessen Familie)/ über etw. (über dessen Privatleben), etw. herauskriegen (von jmdm.) (wichtige Informationen)/ dass... (was das Ziel der Reise ist) ▪ Корреспондент расспросил его коллег о работе, об их взаимоотношениях и остался доволен результатами. Незнакомец расспросил нашу соседку о том, не знает ли она что-нибудь странное или подозрительное о нас. На

границе нас остановили служащие таможенно-го контроля и расспросили, куда и с какой целью мы едем в страну, что возем с собой, нет ли у нас наркотиков и оружия. Он расспросил меня, кто раньше жил в этом доме и ушел.

Партнеры: **β** **расспрашивать** Во время допроса его расспрашивали о его родственниках и родственниках его жены, кто, где работает, уехал ли кто-то за границу. Родители все расспрашивали о его будущей невесте.

РАССТАВАТЬСЯ нсв

♦ **β**-партнер к **расстаться** ▪ конклюдивная функция

РАССТАИВАТЬ нсв

♦ **1** **β**₂-партнер к **таять 1, 2** ▪ трансформативная функция

♦ **2** **β**₂-партнер к **таять 4** ▪ конклюдивная функция

РАССТАТЬСЯ св

♦ **α** конклюдивная функция (с кем или каким)
 ‚Разойтись, попрощавшись; разлучиться.‘ (БТС) ▪ auseinander gehen, sich trennen, scheiden (als jmd.) (als Freund), sich trennen (von jmdm.) ([ein Mann] von seiner Frau) ▪ *Друзья расстались.* (А/П) *Трудно было матери расстаться с сыном.* (А/П) *Бывшие враги расстались друзьями.* (А/П)

Партнеры: **β** **расставаться** Не в первый раз он расставался с семьей. Муж расстается с женой. (А/П)

РАССТРЕЛИВАТЬ нсв

♦ **β**₂-партнер к **застрелить (стрелять 2б)** ▪ трансформативная функция

РАССТРЕЛЯТЬ св

♦ **α**-партнер к **стрелять 2б** ▪ трансформативная функция

РАССУДИТЬ св

♦ **α** конклюдивная функция кого-что или с придат. дополн.

‚Разобрав обстоятельства какого-л. спорного дела, вынести решение.‘ (БТС) ▪ etw. entscheiden (einen Streit), über jmdn.-etw. (nach Prüfung der Umstände) richten, urteilen (über eine strittige Frage) ▪ *Судебный спор рассудили в пользу обвиняемого.*

Партнеры: **β** **рассуживать** Сколько раз я уже рассуживал спорщиков!

РАССУЖДАТЬ нсв

♦ **1** **α** декурсивная функция (как)
 ‚Мыслить, строить умозаключения.‘ (БТС) ▪ etw. erwägen, bedenken ▪ *Он много рассуждает, но мало делает.* (А/П) *Вы рассуждаете совершенно неправильно.* (А/П)

Партнеры: **β** **порассуждать** Отец любил порас-

суждать за чашкой чая.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **’порассуждать 1** [перд.]

♦ **2** **α** декурсивная функция (о ком-чем или на что)

‚Излагать свои суждения, мысли.‘ (БТС) ▪ etw. erörtern, bereden, besprechen, (etw.) diskutieren ▪ *Ученики рассуждали, решая сложную математическую задачу. Ученый рассуждал о проблеме спасения цивилизации. Политики и экономисты рассуждали о необходимости введения новых реформ. Молодые люди рассуждали о современной живописи.* (А/П) *Во время дискуссии мы рассуждали о дальнейших планах. Они бурно рассуждали о предстоящей поездке. Профессор охотно рассуждал на любимые темы.*

Партнеры: **β** **порассуждать** Мы порассуждали о семантике лексемы и совместно составили ее экспликацию. Друзья порассуждали по поводу сложившегося положения и не пришли ни к какому выводу.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **’порассуждать 2** [перд.]

РАССУЖИВАТЬ нсв

♦ **β**-партнер к **рассудить** ▪ конклюдивная функция

РАССЧИТАТЬ св

♦ **α** конклюдивная функция что и с придат. дополн.

‚Произвести подсчет, исчисление чего-л., учесть данные или возможности совершения чего-л.‘ (БТС) ▪ etw. ausrechnen, berechnen ▪ *Мать рассчитала семейные доходы и расходы за последний месяц. Спортсмен плохо рассчитал свой прыжок и упал.* (А/П)

Партнеры: **β** **рассчитывать 1** Экономист рассчитывает стоимость постройки нового заводского корпуса. (А/П)

РАССЧИТЫВАТЬ нсв

♦ **1** **β**-партнер к **рассчитать** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** **α** стативная функция на что, с инф. или с придат. дополн.

‚Предполагать, считать возможным, надеяться на что-л.‘ (БТС) ▪ rechnen mit etw. ▪ *Она рассчитывала на повышение в должности.* (А/П) *Вера рассчитывала встретиться с профессором.* (А/П) *Я рассчитываю, что ты мне поможешь.* (А/П)

♦ **3** **α** стативная функция на кого-что

‚Полагаться, возлагать надежды на кого-, что-л.‘ (БТС) ▪ zählen auf jmdn.-etw. ▪ *Вы всегда можете рассчитывать на меня.* (А/П) *Атакующая рота не могла рассчитывать на поддержку артиллерии.* (А/П)

РАСТАЯТЬ св

- ◆ **1** α-партнер к **таять 1, 2** ▪ трансформативная функция
- ◆ **2** α-партнер к **таять 4** ▪ конклюдивная функция

РАСТЕРЕТЬ св

◆ α трансформативная функция *кого-что*
 ,Проведя несколько раз по поверхности кожи чем-л. (ладонью, полотенцем и т.п.), сделать массаж или втереть что-л.‘ (БТС) ▪ (только с актантами *части тела*) ▪ *etw. reiben (die Augen, sich die Hände), etw. einreiben (den Rücken)* ▪ *Бабушка растерла спину спиртом.*

Партнеры: **β** **растирать** *Медсестра растирала колено мазью.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **тереть 1**

РАСТИ нсв

◆ **1а** α мутативная функция *Ø*
 ,В результате жизненного процесса становится больше, выше, длиннее и т.п. (о человеке, животном, растении и т.п.).‘ (БТС) ▪ *wachsen, groß werden [Menschen, Tiere, Pflanzen]* ▪ *Ребенок быстро растет. Под окном растет дерево. Летом она [монстера] быстро растет, стебли у нее довольно тонкие, и она нуждается в опоре.* (из прессы) *Слышно и видно, как трава растет!* (Л. Толстой)

Партнеры: **β** **порасти** *Дерево поросло и засохло.*

Квази-партнер **вырасти 1а**

◆ **1б** α мутативная функция *Ø*
 ,Становиться взрослым, достигать зрелого возраста.‘ (МАС) ▪ *groß werden, erwachsen/ reif werden* ▪ *Миша рос, становился мужчиной.*

Квази-партнер **вырасти 1б**

◆ **1в** α стативная функция *где* или *у кого*
 ,Проводить где-л., в каких-л. условиях свое детство, ранние годы.‘ (БТС) ▪ *aufwachsen, groß werden, seine Kindheit verbringen wo ([ein Kind] auf dem Land, in einer wohlhabenden Familie)* ▪ *Она росла на Урале. Девочка росла у бабушки в Финляндии.* (А/П)

Квази-партнер **вырасти 1в**

◆ **1г** α стативная функция *кем* или *каким*
 ,Быть каким-л. в детстве, в ранние годы своей жизни.‘ (БТС) ▪ *heranwachen, aufwachsen als jmd. (als Waise, als Einzelkind)/ wie (gesund, lebensfroh)* ▪ *Девочка растет сиротой. Он рос крепким и здоровым.* (А/П)

Квази-партнер **вырасти 1г**

◆ **2а** α мутативная функция *Ø*
 ,Увеличиться количественно, в размерах, в объеме.‘ (БТС) ▪ *steigen, ansteigen (Preise, die Nachfrage, die Geburtenrate, die Anzahl von etw., die Temperatur, der Lärmpegel), zunehmen [der Lärm, die politische Aktivität], wachsen, größer werden [eine Stadt]* ▪ *Шум рос в зале. Долги растут. Да и как же не случаться этому все чаще и чаще, когда число порядочных людей растет с каждым новым годом?* (Чернышевский) *В Турции*

непрерывно растет стоимость жизни, – сказала радио. (Аксенов) *Температура у больного все растет и растет.* (А/П) *Новостройки растут как грибы. В наполняющемся сосуде вода растет на глазах.*

Квази-партнер **вырасти 2а**

◆ **2б** α мутативная функция *Ø*
 ,Становиться сильнее в своем проявлении (о чувстве, свойстве, состоянии и т.п.).‘ (БТС) ▪ *wachsen, zunehmen [Ungeduld, Misstrauen, Angst, Liebe]* ▪ *С каждым днем все больше и больше в нем растет негодование. Подозрительность Сталина растет, он никому не доверяет, с ним невозможно быть откровенным.* (Рыбаков) ... *под их злою рукою растет добро.* (Чернышевский) ... *с каждым годом их страсть растет.* (Чернышевский)

Квази-партнер **вырасти 2б**

◆ **3** α мутативная функция *(как)*
 ,Совершенствоваться, развиваться.‘ (БТС) ▪ *sich entwickeln (als jmd.) (als Künstler), sich entwickeln [ein Talent]* ▪ *Талант молодого музыканта растет на глазах. Как художник мой знакомый рос удивительно быстро.*

Квази-партнер **вырасти 3**

◆ **4** α стативная функция *Ø*
 ,только 3 л. Иметь распространение где-л. (об отдельных видах растений, породах деревьев); произрастать.‘ (БТС) ▪ *wachsen, vorkommen* ▪ *В этой местности растет редкий вид сосны. В болотистых местах в изобилии растет крапива.*

РАСТИРАТЬ нсв

◆ β-партнер к **растереть** ▪ трансформативная функция

РАСТИТЬ нсв

◆ **1** α стативная функция *кого-что*
 ,Ухаживая, обеспечивать рост, развитие кого-, чего-л.‘ (МАС) ▪ *jmdn.-etw. aufziehen, züchten (Blumen, Tiere)* ▪ *Старики растили на продажу поросят.*

Квази-партнер **вырастить 1**

◆ **2** α стативная функция *кого*
 ,Воспитывать, заботясь о здоровье и развитии, или подготавливая к какой-л. деятельности.‘ (ВАРГОС) ▪ *jmdn. aufziehen, erziehen (Kinder), jmdn. heranziehen, heranbilden (Kader)* ▪ *Детей растила бабушка.*

Квази-партнер **вырастить 2**

РАСТЯГИВАТЬ нсв

◆ **1** β₂-партнер к **тянуть 7** ▪ трансформативная функция

◆ **2** β₂-партнер к **тянуть 10б, 11а** ▪ конклюдивная функция

РАСТЯНУТЬ св

◆ **1** α-партнер к **тянуть 7** ▪ трансформативная функция

♦ 2 α -партнер к **тянуть 10б, 11а** ▪ конклюдивная функция

РАСХОДОВАТЬ нсв

♦ а α/β трансформативно-мутативная функция *что*

‘Тратить, употреблять.’ (БТС) ▪ *etw. ausgeben (Geld), etw. verbrauchen (Materialien, Energien), etw. verausgaben (Kräfte, Zeit)* ▪ *В Москве Катя расходовала все отложенные деньги. Мы расходовали деньги как только могли, но все так и не израсходовали.*

Партнеры: **α израсходовать** *К весне мы израсходовали все продовольственные запасы.*

♦ б α/β трансформативно-мутативная функция *что*

‘только 3 л. Потреблять для функционирования, действия.’ (БТС) ▪ разг. ▪ *etw. verbrauchen ([Maschinen] Energie, [ein Auto] Benzin)* ▪ *Стиральная машина расходовала большое количество электроэнергии.*

Партнеры: **α израсходовать** *Трактор уже израсходовал десять литров бензина.*

РАСЦВЕСТИ св

♦ 1 α трансформативная функция \emptyset

‘только 3 л. Дать цветки, превратиться в цветок, распуститься.’ (БТС) ▪ *aufblühen [Blumen, Blüten], erblühen [eine Blume], Blüten treiben [Blumen, Bäume], sich mit Blüten bedecken [Bäume]* ▪ *Под окном расцвел куст розы.*

Партнеры: **β расцветать 1** *Еще лежит снег и холодно, но уже расцветают подснежники. Яблонька расцветает к маю.*

Квази-партнер **цвети 1**

♦ 2а α трансформативная функция \emptyset

‘Приобрести цветущий вид, похорошеть.’ (БТС) ▪ *aufblühen [jmd., jmds. Schönheit]* ▪ *Дарья расцвела за эти два года. Лера расцвела к пятнадцати годам.*

Партнеры: **β расцветать 1** *Невеста расцветает на глазах. Сестры расцветали, и женихов у них много было.*

Квази-партнер **цвети 2а**

♦ 2б α трансформативная функция (*чем*)

‘Похорошеть; повеселеть, просиять.’ (БТС) ▪ *erblühen, erstrahlen (vor etw.) (vor Freude, vor Glück, vor allgemeiner Aufmerksamkeit, vor Hoffnung)* ▪ *Матвей влюбился и просто расцвел. На лице расцвела очаровательная улыбка.*

Партнеры: **β расцветать 1** *Иван расцветает широкой улыбкой. Он просто расцветал от внимания.*

Квази-партнер **цвети 2б**

♦ 3 α конклюдивная функция \emptyset

‘Прийти в состояние подъема, достичь высокой степени развития, расцвета.’ (БТС) ▪ *aufblühen [Städte, die Kultur, die Kunst, Talente, die Korruption, der Schwarzmarkthandel], aufleben [die Wirtschaft, die Produktion]* ▪ *Город расцвел к празднику. Промышленность расцвела, появи-*

лись новые рабочие места.

Партнеры: **β расцветать 2** *В стране расцветает черный рынок. Страна находится в критической ситуации, расцветает коррупция и взяточничество.*

Квази-партнер **цвети 3**

РАСЦВЕТАТЬ нсв

♦ 1 β -партнер к **расцвети 1, 2** ▪ трансформативная функция

♦ 2 β -партнер к **расцвети 3** ▪ конклюдивная функция

РВАТЬ нсв

♦ 1 β_1 трансформативная функция *что (на что)*

‘Резким движением разделять на части.’ (БТС) ▪ *etw. reißen (in etw.) (einen Brief in Stücke, einen Stoff in Fetzen, ein Laken in Streifen), etw. zerreißen (einen Brief, die Zeitung), etw. durchreißen (ein Papier in der Mitte, einen Faden)* ▪ *Он рвал письмо на части, но не разорвал. Она рвала простыню на полосы. (А/П)*

Партнеры: **α разорвать 1** [**β_2 разрывать¹ 1**] *Кто разорвал это письмо? Она разорвала газету. [Ольга разрывала документы, но не разорвала. Галя разрывает материал на части.] порвать 1 Она порвала письмо, даже его не прочитав.*

♦ 2 β_1 трансформативная функция *что (кому, из чего)*

‘Вырывать, выхватывать.’ (БТС) ▪ (jmdm.) *etw. entreißen (die Tasche, ein Buch), etw. reißen aus etw. (jmdm. die Tasche aus den Händen, [der Wind] die Zeitung aus den Händen), (jmdm.) etw. ziehen (einen Zahn)* ▪ *Он рвал мне зуб, но не вырвал. Раньше зубы рвали без укола. (А/П) Сильный ветер рвал шапки с прохожих.*

Партнеры: **α вырвать 1** [**β_2 вырывать¹ 1**] *Врач ловко вырвал зуб мудрости. Врач вырвал зуб мальчику. (А/П) Неизвестный вырвал сумку из рук женщины. [Врач вырывал зуб, но так и не смог его вырвать. Грабители вырывали сумки у пожилых женщин.]*

♦ 3 β_1 трансформативная функция *что (с кого-чего)*

‘Срывать.’ (БТС) ▪ *etw. abreißen (von etw.) (eine Blume, einen Zweig vom Baum, den Aufhänger vom Mantel), etw. herunterreißen, reißen von etw. (den Hut vom Kopf, die Maske vom Gesicht, [der Wind] das Dach vom Haus)* ▪ *Она рвала цветок, но не сорвала. Кто-то рвет цветы. Сергей сорвал с плеч плащ.*

Партнеры: **α сорвать** [**β_2 срывать**] *Он сорвал ветку сирени. [*Она срывала пальто с плеч, но так и не сорвала. Сильный ветер срывал с домов крыши, валил деревья.]*

♦ 4 β_1 конклюдивная функция *что* или *с кем-чем* ‘Прекращать действие каких-л. отношений или того, что связывает какими-л. отношениями.’ (ВАРГОС) ▪ *etw. abbrechen, abreißen lassen (Beziehungen, eine Freundschaft, eine*

Unterredung), brechen mit jmdm.-etw. (mit dem Freund, mit der Liebhaberin, mit seiner Vergangenheit) ▪ **Игорь рвал контакты, но так и не разорвал. Она рвет все связи с домом. Ты собираешься рвать с ним?* (А/П)

Партнеры: **α** **разорвать** 2 [**β₂** **разрывать**¹ 2] *Она разорвала все контакты. [Олег разрывает знакомство. Не в первый раз страна разрывает все отношения с соседями.]* **порвать** 2 *Правительство односторонне порвало договор с императором. (А/П) Он порвал с ним отношения. (А/П)*

РЕЗАТЬ нсв

♦ **1α** β₁ трансформативная функция *что* (на что или чем)

„Действуя чем-л. острым, разделять на части.“ (БТС) ▪ etw. schneiden (in etw.) (Fleisch, Kuchen in Stücke, Wurst in Scheiben, Stoff in gleiche Teile, ein Stück Papier in Vierecke), etw. aufschneiden (in etw.) ▪ *Продавищица режет сыр. (А/П) Он режет хлеб на тонкие куски. (А/П) Она резала колбасу тоненькими кружочками. (А/П)*

Партнеры: **α** **разрезать**¹ 1 [**β₂** **разрезать**² 1] *Бабушка разрезала замерзшее масло. [Ребенок задумчиво разрезал лист бумаги.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **нарезать**¹ (только с актантами *хлеб, сыр, колбасу, овощи*), **порезать** 2 (только с актантами *хлеб, сыр, колбасу, овощи*)

♦ **1β** β₁ трансформативная функция *что*

„Отделять режущим инструментом, срезать.“ (БТС) ▪ etw. abschneiden (den Zopf, einen Ast) ▪ *Дочь плакала, когда мать резала ее косу. Садовник весь день резал ветки.*

Партнеры: **α** **срезать**¹ [**β₂** **срезать**², **срезывать**] *Молодой человек аккуратно срезал розу и подарил ее своей любимой девушке. При посадке самолет срезал кроны деревьев. [Каждый день садовник срезал для принцессы самые красивые цветы. Она часто срезала себе волосы под каре. Мы срезывали елки под самый корень.]* **отрезать**¹ 1 [**β₂** **отрезать**² 1] *Старик отрезал секатором больную ветку. (А/П) Перед тем, как отдавать пальто в химчистку, мать отрезала от него пуговицы. (А/П) [В старину преступникам отрезали языки. (А/П)]*

♦ **1α** α стативная функция (*что*)

„только 3 л. Действовать при разделении на части (об острых инструментах).“ (БТС) ▪ schneiden [schneiden können] [Messer, Scheren, Sensen] ▪ *Этот нож даже масло не режет. (А/П)*

♦ **2** β трансформативная функция *что* (кому)

„Ранить (обычно не сильно) чем-л. режущим.“ (ВАРГОС) ▪ sich schneiden (in etw.) (in die Hand, in den Finger) ▪ *Осторожно, ты мне руку режешь!* (А/П) *В осоке животные режут себе ноги. (А/П)* Партнеры: **α** **порезать** 1 *Мальчик порезал палец. (А/П)*

♦ **3** β₁ трансформативная функция *кого*

„Убивать чем-л. острым.“ (БТС) ▪ jmdn. schlachten, abstechen (ein Huhn, ein Schwein, eine Kuh, einen Hasen) ▪ *Мясник режет кабана. (А/П)* Партнеры: **α** **зарезать**¹ [**β₂** **зарезать**²] *Хозяйка зарезала двух кур. (А/П) [Я наблюдал, как мой отец зарезает петуха.]*

♦ **4** β₁ трансформативная функция *что* (из чего, чем)

„Делать посредством вырезывания.“ (БТС) ▪ etw. schnitzen (Löffel, Schüsseln aus Holz) ▪ *Старик резал фигурки из меди. (А/П) Он резал отличные деревянные ложки простым ножом. (А/П)*

Партнеры: **α** **вырезать**¹ 2 [**β₂** **вырезать**² 2] *Мальчик дал отцу кусок сосновой коры, и тот вырезал ему отличный корабль. (А/П) Он вырезал себе палку из орешника. (А/П) [Чем ты вырезаешь таких крохотных человечков?]*

РЕШАТЬ нсв

♦ **1** β-партнер к **решить** 1, 2, 4 ▪ конклюдивная функция

♦ **2** β-партнер к **решить** 3 ▪ конклюдивная функция

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [прогр.] функции в предлож. **порешать**

РЕШАТЬСЯ нсв

♦ β-партнер к **решиться** ▪ конклюдивная функция

РЕШИТЬ св

♦ **1** α конклюдивная функция *что*, с инф. или с придат. дополн.

„После обдумывания прийти к какому-л. выводу, к необходимости каких-л. действий.“ (БТС) ▪ etw. beschließen, entscheiden, beschließen, sich entscheiden zu [Inf] ▪ *Я решил это, когда еще ничего не было известно. (А/П) Мы решили остаться еще на неделю. (по А/П) Заключение должен заранее решить, что ему требуется, он писал то, что приходило в голову. (Рыбаков)*

Партнеры: **β** **решать** 1 *Он долго решал, ехать ему или нет. (А/П)*

♦ **2** α конклюдивная функция *что* и с инф.

„В результате обсуждения вынести заключение, принять постановление.“ (БТС) ▪ etw. entscheiden (eine Angelegenheit, einen Streit, ein Gerichtsverfahren), etw. beschließen, einen Beschluss fassen ▪ *Суд решил дело в нашу пользу. (А/П) Мы решили спорный вопрос голосованием. (А/П) Хорошо, – сказал майор, – только не понимаю, право, в чем дело и как вы решите спор? (Лермонтов) Я доложу ваше дело начальнику главка, а потом комиссия по распределению все решит. (Рыбаков)*

Партнеры: **β** **решать** 1 *Суд почти год решал это дело. Совет решал, как достичь лучших результатов.*

♦ **3** α конклюдивная функция *что*

„Найти требующийся ответ, определить иско-мое; найти разрешение чему-л. или способ осу-

шествования, исполнения чего-л. (ВАРГОС) ▪ *etw. lösen (eine Aufgabe, ein Problem, eine Sache), [ipf.: etw. bearbeiten (eine Aufgabe), arbeiten, knobeln an etw. (an einer Aufgabe, an einem Problem)]* ▪ *Ученик решил сложное уравнение. Весь день мы решали этот кроссворд, но так и не решили. Автор верно решил эту сцену.* (А/П) *Архитектор решил витражи в традиционном стиле.* (А/П)

Партнеры: **β** **решать 2** *Вася сидит и решает задачу. Нет, он не может подойти к телефону: он решает сложную задачу. Подобные задачи он решает десятками Мы долго решали ставшую перед нами проблему раздела лаборатории.*

♦ **4** **α** конклюдивная функция *что*
,только 3. л. Стать определяющим, наиболее существенным в чем-л. (БТС) ▪ *etw. entscheiden (den Ausgang des Krieges, jmds. Schicksal)* ▪ *Событие решило исход дела. Этот разговор решил его судьбу.* (А/П)

Партнеры: **β** **решать 1** *Одно лишь ее слово решило всю его судьбу.*

РЕШИТЬСЯ св

♦ **α** конклюдивная функция обычно с инф. или *на что*

,После обдумывания избрать какой-л. способ действия; отважиться на что-л. (БТС) ▪ *sich entschließen zu etw./ zu [Inf], beschließen zu [Inf]* ▪ *После долгих рассуждений семья решилась переехать в другой город.*

Партнеры: **β** **решаться** *Он часто решался на дерзости, на которые другие не решались.* (А/П)

РОДИТЬСЯ двувидовой глагол

♦ **α** & **β** трансформативная функция (*у кого, где и когда*)

,Получить – получать жизнь в результате родов, появиться – появляться на свет. (БТС) ▪ *geboren werden* ▪ *Ультразвуковое исследование показало, что у нее родятся близнецы. У них родился сын.* (А/П) *Поэт родился в Сибири.* (А/П) *Лена Будягина родилась за границей, в семье политэмигрантов.* (Рыбаков)

Партнеры: **β** **рождаться** *У соседской собаки каждый год рождаются щенки. Ни один из них не родился и никого не было, в том числе и Иисуса.* (Булгаков)

РОЖДАТЬСЯ нсв

♦ **β**-партнер к **родиться** ▪ трансформативная функция

РУГАТЬСЯ нсв

♦ **1** **α/β** конклюдивно-декурсивная функция (*чем*)
,Произносить грубые, бранные, оскорбительные слова. (БТС) ▪ *schimpfen, fluchen* ▪ *Около винного магазина ругался странный тип. Он ругался матом.* (А/П)

Партнеры: **α** **выругаться** *Женщина грубо выругалась. ругнуться* *Олег ругнулся, отвернулся и*

пошел прочь. β₁ поругаться 2 *Пьяный поругался матом и притих. β₂ заругаться* *Иван Иванович заругался нецензурщиной.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проругаться 1** [перд.]

♦ **2** **α/β** конклюдивно-декурсивная функция (*с кем*)

,Высказывать друг другу упреки, называя друг друга бранными словами; ссориться. (БТС) ▪ *sich/ einander beschimpfen* ▪ *Две соседки ругались в подъезде, обижая друг друга еще сильнее. Муж ругался с начальником.* (А/П)

Партнеры: **α** **поругаться 1** *Я поругалась с отцом и расплакалась. переругаться 2* *Дедушка поругался с другом. β₁ поругаться 2* *Дедушка поругался с сыном и успокоился. β₂ заругаться* *Только когда она заругалась, настала тишина.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проругаться 2** [перд.]

РУГНУТЬСЯ св

♦ **α** конклюдивная функция (*чем*)

,Произнести грубые, бранные, оскорбительные слова. (ВАРГОС) ▪ *schimpfen, fluchen* ▪ *Олег ругнулся, отвернулся и пошел прочь.*

Партнеры: **α/β** **ругаться 1** *Около винного магазина ругался странный тип. Он ругался матом.* (А/П)

РУКОВОДИТЬ нсв

♦ **1** **α** декурсивная функция *кем-чем*

,Направлять чью-л. деятельность, быть во главе чего-л. (БТС) ▪ *etw. leiten (eine Abteilung, eine Partei, eine Baustelle), jmdn. führen, anleiten, jmdm. vorstehen (Auszubildenden, Angestellten)* ▪ *Драмкружком руководила известная актриса.* (А/П) *Строительством руководила группа талантливых инженеров.* (А/П) *Движением рабов руководил Спартак.* (А/П) *Он руководил заводом уже много лет. Один чиновник руководил работой и теми, кто оставался дома, в главных поселениях, и теми, кого он посылал на отдаленные опорные пункты земледелия.*

Партнеры: **β** **поруководить** *Он поруководил нашей лабораторией, пока его не выбрали председателем профсоюза.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проуководить** [перд.]

♦ **2** **α** стативная функция *кем-чем*

,Являться побудительной причиной чьих-л. действий, поступков. (БТС) ▪ *jmdn.-etw. leiten ([Berechnung] jmds. Verhalten, [Egoismus] jmdn.)* ▪ *Этим человеком руководят честные побуждения.* (А/П) *Всеми его действиями руководил эгоизм.* (А/П) *Им руководило желание мести.*

РУЧАТЬСЯ нсв

♦ **β** конклюдивная функция (*кому за кого-что чем или с придат. дополн.*)

,Заверять в чем-л., гарантировать что-л., принимать на себя ответственность за кого-л., что-л. (

(БТС) ▪ bürgen (für jmdn.-etw.) (mit etw.) (für jmdn. mit seinem eigenen Namen, für die Glaubwürdigkeit einer Information, für einen Freund, mit einer hohen Summe), sich für jmdn.-etw. verbürgen (für jmds. guten Namen, für jmds. Glaubwürdigkeit), einstehen für jmdn.-etw. ▪ *Степан Петрович ручался за достоверность информации.*

Партнеры: **а** *поручиться* За Николая поручился весь коллектив.

РУШИТЬ нсв

◆ **1** β₁ трансформативная функция *что*
,Ломая, валить на землю; разрушать.‘ (БТС) ▪ etw. zerstören (eine Stadt, ein Haus), etw. kaputt machen (einen Zaun) ▪ *Враги рушили все на своем пути.*

Партнеры: **а** *разрушить 1* [β₂ *разрушать 1*] *Вражеские самолеты разрушили город.* (А/П) *Бомба разрушила собор до основания.* (А/П) *[Море медленно разрушает свои берега.* (А/П)]

◆ **2** β₁ конклюдивная функция *что*
,Уничтожать, приводить в полное расстройство, разваливать.‘ (БТС) ▪ etw. zerstören, zusammenbrechen lassen, einstürzen lassen (Pläne, Hoffnungen, Vorstellungen, Familien) ▪ *Их приезд рушит все наши планы на лето.*

Партнеры: **а** *разрушить 2* [β₂ *разрушать 2*] *Женитьба сына разрушила планы семьи.* (А/П) *Недостаток средств разрушил наши замыслы.* (А/П) *Уход отца разрушил семью.* (А/П) *[Почему люди часто разрушают свои традиции и обычаи?]*

РЫТЬ нсв

◆ **1а** α/β трансформативно-мутативная функция *что (чем)*
,Ковырять, разрывать.‘ (БТС) ▪ etw. aufwühlen, aufgraben (mit etw.) (mit den Pfoten, mit der Schnauze), etw. durchwühlen, durchgraben (mit etw.) ▪ *Крот роет землю. Лошадь рыла землю передними ногами.* (А/П) *Трактор роет раскисшую почву колесами.* (А/П)

Партнеры: **а** *разрыть 1* [β₂ *разрывать² 1*] *Кабаны разрыли всю землю. Кроты разрыли весь наш участок. [Дикие свиньи разрывают здесь землю.]* **β** *порыть 1* *Собака порыла землю и побежала дальше.*

◆ **1б** β₁ трансформативная функция *что*
,Делать в земле яму, углубление и т.п.; копать.‘ (БТС) ▪ etw. graben, ausheben (Grube, Kanal, Grab) ▪ *В центре города рыли яму для новой станции метрополитена. Недавно здесь рыли туннель.*

Партнеры: **а** *вырыть* [β₂ *вырывать²*] *Этот канал вырыли сто лет назад. [Под гаражем вырывают погреб.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **разрыть 2** (только с актантами *яму, канаву*) **прорыть 1** (только с актантами *канал, туннель*) партнер по видовой прогр. функции в предлож. **порыть 2, прорыть 2**

◆ **1в** β₁ трансформативная функция *что*
,Роя, доставая, извлекать (из земли) или раскапывать.‘ (ВАРГОС) ▪ etw. ausgraben (Mauerreste einer alten Stadt, einen Baumstumpf) ▪ *Здесь археологи роют старое городище.* (по БТС)

Партнеры: **а** *вырыть* [β₂ *вырывать²*] *С большим трудом мы вырыли пень. [Мы целый день вырывали корни старого дерева.]*

◆ **2** α декурсивная функция *где* или *что*
,Перебирать, перекалывать в поисках чего-л.‘ (МАС) ▪ разг. ▪ wühlen, herumwühlen wo (auf dem Schreibtisch), etw. durchwühlen (Papiere) ▪ *Кто рыл в моем письменном столе? Захожу в комнату и вижу, как он роет бумаги на моем столе.*

САДИТЬСЯ нсв

◆ **1** β трансформативная функция (*куда*)
,Принимать сидячее положение, занимать место, предназначенное для сидения.‘ (ВАРГОС) ▪ **0** ▪ *Стульев не было, и гости садились прямо на ковер.* (А/П) *Я всегда садилась рядом с бабушкой.* (А/П) *Здравствуйте, я ваша дежурная. – Садитесь. *Она сядилась на стул, но так и не села.*

Партнеры: **а** *сесть 1* *Девочка села на стул. Дети сели на подоконник и выглянули на улицу.* (А/П) *Бальшев сел и уставился на меня.* (Панк) *Но вдруг вскочил, сел на диван и открыл глаза.* (Л. Толстой)

◆ **2** β трансформативная функция (*во что* или *на что*)

,Занимать место, располагаться где-л. для поездки.‘ (ВАРГОС) ▪ einsteigen in etw. (in den Zug, in den vorderen Wagen, ins Taxi, in den Bus, in den Fahrstuhl), an Bord gehen ▪ *В первый вагон никто не сядил, так как он был забронирован.* (по А/П) *Мы всегда с ним в партере садились вместе. *Они сядились в поезд, но так и не сели.*

Партнеры: **а** *сесть 2* *Мужчина сел в такси и назвал нужную ему улицу.* (по А/П) *Я по ошибке сел на другой поезд.* (А/П) *На перроне я купил газету с кроссвордом, ручку за 5 рублей и сел в электричку.* (Панк)

◆ **3** β конклюдивная функция *за что, на что* или *с инф.*

,Заняв сидячее положение, приниматься за какое-л. дело, занятие, приступать к исполнению каких-л. должностных обязанностей.‘ (ВАРГОС) ▪ sich setzen an etw. (an die Arbeit, an die Hausaufgaben, an einen Brief, ans Klavier, an den Verhandlungstisch, an den Mittagstisch), sich machen an etw. (an die Arbeit, an die Hausaufgaben), sich setzen hinter etw. (hinter das Steuer, hinter das Ruder), sich hängen an etw. (ans Telefon) ▪ *После школы мальчик обычно садится за уроки. Какие у вас планы? – В ближайшее время сажусь писать роман.* (А/П) *Когда отец сядил за клавиш, маленький Моцарт подошел к двери и завороченно слушал музыку.* (А/П) *Саша и Борис сядились на нашеств, надели гребовые весла на ключины и гребли изо всех*

сил. (Рыбаков) *Она садилась за работу, но так и не села.

Партнеры: **а сесть 3** Опубликовал повесть, молодой писатель тут же сел за роман. (А/П) Аспиранты все еще не сели работать. (А/П) В купе Марк Александрович сел работать. (Рыбаков) Затем сел за руль и всю дорогу не проронил ни слова. (Рыбаков)

САЖАТЬ нсв

♦ **1** β трансформативная функция *что (где)*
,Закапывать корнями в землю; производить посадку растений.‘ (БТС) ▪ etw. setzen, pflanzen (Blumen, Kartoffeln, Gurken, Bäume), etw. anlegen (einen Wald) ▪ Во время субботника мы убирали нашу территорию, сажали деревья. Колхоз сажал овес на берегу реки. (А/П)

Партнеры: **а посадить 1** В апреле Ольга посадила перед окном цветы. Вдоль дорожки мы посадили анютины глазки, а вокруг дома – розы.

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой дистриб. функции в предлож. **посажать**

♦ **2а** β₁ конклюдивная функция *кого (куда или где)*

,Просить, заставлять или давать возможность сесть.‘ (БТС) ▪ jmdn. setzen wohin (das Kind auf die Knie, den Großvater an den Kamin), jmdn. Platz nehmen lassen wo (die Gäste am Tisch, die Zuspätkommenden auf dem Fußboden) ▪ Почетных гостей сажали в первые ряды. (А/П) Хозяин сажал опоздавших прямо на полу. (А/П) Она сажала мальчика на постели и поила молоком. (А/П)

Партнеры: **а посадить 2а** Сначала нужно посадить детей. (А/П) Жениха посадили рядом с родителями невесты. (А/П) **усадить 1** [β₂ **усаживать**] Гостя сразу усадили за стол. [Его никогда не усаживали на почетное место.]

♦ **2б** β конклюдивная функция *кого куда*
,Помогать занять место, расположиться для поездки, производить посадку (в поезд, на теплоход и т.п.).‘ (БТС) ▪ jmdn. setzen wohin (in den Zug, ins Flugzeug), jmdm. einen Platz zuweisen ▪ Раненых, которые могли передвигаться самостоятельно, сажали в автобусы скорой помощи и увозили в больницы.

Партнеры: **а посадить 2б** Молодой человек посадил старушку на место для инвалидов. Меня по ошибке посадили на другой поезд. (А/П)

♦ **3а** β₁ конклюдивная функция *кого за что или с инф.*

,Заставлять сесть за какое-л. дело, предлагать заняться чем-л.‘ (БТС) ▪ jmdn. setzen an etw. (an die Arbeit, ans Klavier)/ hinter etw. (hinter ein Buch), jmdn. veranlassen etw. zu [Inf] (ein Kleid zu nähen) ▪ Мама сажала бабушку шить себе бальное платье. (А/П) Елена Андреевна сажает дочь за уроки. (А/П)

Партнеры: **а посадить 3а** Его силой посадили за работу. Мне стоит больших трудов посадить его за книгу. (А/П) **усадить 2** [β₂ **усаживать**]

Катю усадили играть для гостей на фортепьяно. [Мать с криком усаживала сына за домашние задания.]

♦ **3б** β конклюдивная функция *кого (кем или на что)*

,Определять, назначать на какое-л. место, должность.‘ (ВАРГОС) ▪ jmdn. setzen auf etw. (auf einen Posten, auf den Thron), jmdn. einsetzen als jmdn. (als Minister) ▪ На это место сажали молодых и неопытных людей.

Партнеры: **а посадить 3б** Через год депутата посадили министром. Джона уволили, а на его место посадили никому не известного человека. (А/П)

♦ **4** β конклюдивная функция *кого (куда)*

,Подвергать заключению; лишать свободы.‘ (БТС) ▪ jmdn. einsperren, jmdn. stecken wohin (ins Gefängnis, in den Karzer, ins Irrenhaus, einen Vogel in den Käfig) ▪ Всякий раз, когда он не слушался, его сажали на некоторое время в сарай. Гестаповцы в то время сажали всех без разбора. (А/П)

Партнеры: **а посадить 4** Пса посадили на цепь. Я посажу вас в карцер! (А/П)

♦ **5** β трансформативная функция *что (где или на что)*

,Вести на посадку, приземление (летательный аппарат).‘ (БТС) ▪ etw. aufsetzen, landen (ein Flugzeug) ▪ Лайнер дважды сажали в промежуточных пунктах. (А/П)

Партнеры: **а посадить 5** Пилот хорошо посадил самолет.

СБЕГАТЬ¹ св гл. движ.

♦ α-партнер к **бегать 2** ▪ конклюдивная функция

СБЕГАТЬ² нсв гл. движ.

♦ **1** β₂-партнер к **бежать 7б, 8б** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β-партнер к **сбежать 3-5** ▪ трансформативная функция

СБЕЖАТЬ св гл. движ.

♦ **1** α-партнер к **бежать 7б, 8б** ▪ трансформативная функция

♦ **2** Рестриктивный партнер к **бежать 12** *куда (откуда)*

,Спуститься вниз (о дороге, тропинке и т.п.).‘ (ВАРГОС) ▪ hinunterführen, hinabführen wohin ([ein Weg, Spuren] ins Tal), hinunterlaufen, hinablaufen wohin [Straßen, Leitungen] ▪ Дорога сбежала вниз по склону.

♦ **3** α трансформативная функция *куда (откуда)*

,Бегом спуститься вниз.‘ (БТС) ▪ hinunterlaufen, hinunterrennen, hinablaufen, hinabrennen wohin (die Treppe hinunter in den ersten Stock, den Berg hinab ins Tal), herunterlaufen, herunterrennen, herablaufen, herabrennen ▪ Молодежь с грохотом сбежала вниз.

Партнеры: **β сбежать² 2** По лестнице сбегают первоклассники.

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **бежать 2**

♦ **4** α трансформативная функция *куда (откуда)*, 'Съехать, переместиться вниз (о средствах передвижения).'⁴ (ВАРГОС) ▪ hinuntersausen, hinunterjagen, hinabsausen, hinbjagen wohin ([der Bus] den Berg ins Tal), heruntersausen, herunterjagen, herabsausen, herabjagen ▪ *Машина сбежала по холму в цветущую долину.*

Партнеры: **β сбегать² 2** *Поезд сбегает вниз по склону.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **бежать 5**

♦ **5** α трансформативная функция *куда*, 'Стечь (о жидкости).'⁴ (БТС) ▪ hinunterfließen, hinabfließen [ein Bach, Tränen], hinunterlaufen, hinablaufen [Wasser], hinunterrinnen, hinabrinnen [Tränen] ▪ *Вода сбежала вниз по откосу.*

Партнеры: **β сбегать² 2** *По ее лицу сбегают слезы.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **бежать 8a**

СБЕРЕГАТЬ нсв

♦ **a** β -партнер к **сберечь a** ▪ конклюдивная функция

♦ **b** β_2 -партнер к **беречь 1б, 2** ▪ конклюдивная функция

СБЕРЕЧЬ св

♦ **a** α конклюдивная функция *что*, 'Сохранить в целости, в наличии, остаться обладателем чего-л., а также удержать, запечатлеть (в памяти, сердце и т.п.).'⁴ (ВАРГОС) ▪ [episodisch] etw. behüten, aufbewahren (alte Briefe, Reliquien), etw. bewahren (Eindrücke, Erinnerungen, Freundschaft) ▪ *Мать сберегла единственное письмо, полученное ею от сына с фронта.*

Партнеры: **β сберегать a** *Станислав сберегал все официальные бумаги.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **беречь 1a** [состояние]

♦ **b** α -партнер к **беречь 1б, 2** ▪ конклюдивная функция

СВАЛИВАТЬ нсв

♦ **1** β_2 -партнер к **валить** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β -партнер к **свалить 2** ▪ конклюдивная функция

СВАЛИТЬ св

♦ **1** α -партнер к **валить** ▪ трансформативная функция

♦ **2** α конклюдивная функция *кого-что*, 'Одолев в борьбе, лишить господства, власти.'⁴ (БТС) ▪ разг. ▪ jmdn.-etw. stürzen (einen König, eine Regierung, ein System) ▪ *Большевики свалили Временное правительство.*

Партнеры: **β сваливать 2** *Власть сваливают*

через месяц.

СВЕЗТИ св гл. движ.

♦ **1** α трансформативная функция *кого-что куда (откуда)*

,Везя, спустить сверху вниз.'⁴ (БТС) ▪ jmdn.-etw. [mit einem Fahrzeug] hinunterbringen, hinunterfahren wohin (jmdn. ins Tal), jmdn.-etw. herunterbringen, herunterfahren ▪ *Водитель быстро свез нас в долину.*

Партнеры: **β свозить²** *Машины свозят вниз наши пожитки.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **везти 2**

♦ **2** α трансформативная функция *кого-что куда (откуда)*

,Везя, доставить из разных мест в одно (многое, многих).'⁴ (БТС) ▪ jmdn.-etw. [mit einem Fahrzeug] zusammenbringen wo (Kinder in einem Ferienlager, Müll in einem Depot) ▪ *В лагерь детей свезли из разных мест.*

Партнеры: **β свозить²** *Сюда свозят весь мусор.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **везти 2**

♦ **3** α трансформативная функция *кого-что (куда, откуда)*

,Увезти куда-л.'⁴ (БТС) ▪ разг. ▪ jmdn.-etw. [mit einem Fahrzeug] wegbringen, wegfahren von etw./ wohin (den Müll vom Hof, die Sommerkollektion ins Lager), etw. abtransportieren von etw./ wohin (den Müll vom Hof) ▪ *Рабочие свезли со двора весь строительный мусор.*

Партнеры: **β свозить²** *Остатки летней коллекции свозят на склад.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **везти 2**

♦ **4** α трансформативная функция *кого-что куда (откуда)*

,Везя, спустить сверху вниз (о средствах передвижения).'⁴ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. hinunterbringen, hinunterfahren, hinunterbefördern (Personen), hinuntertransportieren (Güter) wohin [Fahrzeuge] ([ein Linienbus] die Wanderer ins Tal), jmdn.-etw. herunterbringen, herunterfahren ▪ *Поезд свез пассажиров в долину.*

Партнеры: **β свозить²** *Поезда свозят в столицу сторонников президента.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **везти 4**

♦ **5** α трансформативная функция *кого-что куда (откуда)*

,Везя, доставить из разных мест в одно (многое, многих) (о средствах передвижения).'⁴ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. zusammenbringen wo [Fahrzeuge] ([Reisebusse] die Teilnehmer eines Wettkampfes) ▪ *Автобусы свезли студентов из разных мест.*

Партнеры: **β свозить²** *На олимпиаду талантливых детей свозят со всей страны.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **везти 4**

СВЕРКАТЬ нсв

♦ **1a** α/β моментативно-декурсивная функция (чем)

‘Ярко блестеть, сиять переливчатым светом; ярко, ослепительно вспыхивать; быть ярко освещенным, залитым светом, огнями; ярко блестеть, переливаться, отражая свет, лучи.’ (ВАРГОС) ▪ funkeln, glitzern [Lichter, Fensterscheiben in der Sonne, Brillanten, Tau, Tränen), leuchten, blitzen [Lagerfeuer], aufleuchten [Blitze, Feuerwerk] ▪ *На другой стороне реки сверкали огни. Драгоценные камни сверкали на солнце. Звезды сверкали над лесом. (А/П) Ледяные поля сверкали синеватым блеском. (А/П) Маковки церковей сверкали в лучах заходящего солнца. (А/П)*

Партнеры: **α** **сверкнуть 1** *Сверкнула молния, мы выключили электричество. В лесу сверкнул огонек костра. (А/П)* **β₁** **посверкать** *Слезинки посверкали на его лице. β₂ засверкать 1* *Роса засверкала на солнце. отсверкать* *Солнце отсверкало, начались пасмурные дни.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **просверкать 2** [перд.]

♦ **1б** α декурсивная функция (чем)

‘Отличаться белизной, безукоризненной чистотой.’ (БТС) ▪ strahlen, glitzern (vor etw.) (vor Sauberkeit) ▪ *Комната сверкала от чистоты.*

Партнеры: **β** **засверкать 2** *Люстра засверкала после чистки.*

♦ **2** α/β моментативно-декурсивная функция (чем или от чего)

‘Блестеть под влиянием каких-л. чувств, переживаний; выражая какие-л. чувства, переживания (о глазах, взгляде).’ (БТС) ▪ funkeln, sprühen vor etw. ([Augen] vor Zorn, vor Freude) ▪ *Глаза Бориса сверкали гневом.*

Партнеры: **α** **сверкнуть 2** *Глаза сверкнули завистью. просверкать 1* *Глаза просверкали ненавистью. (БТС)* **β** **засверкать 2** *Глаза ребенка засверкали от радости.*

♦ **3** α/β моментативно-декурсивная функция (где)

‘Блестеть при быстрых, повторяющихся движениях.’ (БТС) ▪ leuchten, aufleuchten [eine Nadel, ein Messer, Flecken, nackte Beine] ▪ *Ребята побежали, сверкая дырявыми пятками. Иголка так и сверкала в ее руках. (А/П)*

Партнеры: **α** **сверкнуть 3** *На штанине сверкнуло жирное пятно. β* **засверкать 2** *Только и засверкали его босые ноги.*

♦ **4** β конклюдивная функция Ø

‘Внезапно появляться в сознании и исчезать.’ (ВАРГОС) ▪ aufblitzen [ein Gedanke] ▪ *В голове его то и дело сверкала мысль, что в своих несчастьях виноват он сам.*

Партнеры: **α** **сверкнуть 4** *Вчера у меня сверкнула какая-то мысль по этому поводу, но сейчас не могу вспомнить.*

СВЕРКНУТЬ св

♦ **1** α моментативная функция (чем)

‘Одна фаза процесса сверкать 1a.’ (ВАРГОС) ▪ [einmal] funkeln, glitzern [Lichter, Fensterscheiben in der Sonne, Brillanten, Tau, Tränen), aufleuchten [Blitze, Feuerwerk, Lagerfeuer] ▪ *Сверкнула молния, мы выключили электричество. В лесу сверкнул огонек костра. (А/П)*

Партнеры: **α/β** **сверкать 1a** *На другой стороне реки сверкали огни. Драгоценные камни сверкали на солнце. Звезды сверкали над лесом. (А/П) Ледяные поля сверкали синеватым блеском. (А/П) Маковки церковей сверкали в лучах заходящего солнца. (А/П)*

♦ **2** α моментативная функция (чем или от чего)

‘Одна фаза процесса сверкать 2.’ (ВАРГОС) ▪ [einmal] funkeln, sprühen vor etw. ([Augen] vor Zorn, vor Freude) ▪ *Глаза сверкнули завистью.*

Партнеры: **α/β** **сверкать 2** *Глаза Бориса сверкали гневом.*

♦ **3** α моментативная функция (где)

‘Одна фаза процесса сверкать 3.’ (ВАРГОС) ▪ aufleuchten, [einmal] leuchten [eine Nadel, ein Messer, Flecken, nackte Beine] ▪ *На штанине сверкнуло жирное пятно.*

Партнеры: **α/β** **сверкать 3** *Ребята побежали, сверкая дырявыми пятками. Иголка так и сверкала в ее руках. (А/П)*

♦ **4** α конклюдивная функция Ø

‘Внезапно появиться в сознании.’ (БТС) ▪ aufblitzen [ein Gedanke] ▪ *Вчера у меня сверкнула какая-то мысль по этому поводу, но сейчас не могу вспомнить.*

Партнеры: **β** **сверкать 4** *В голове его то и дело сверкала мысль, что в своих несчастьях виноват он сам.*

СВЕСТИ св гл. движ.

♦ **1** α трансформативная функция кого куда (откуда)

‘Помочь кому-л., заставить кого-л. сойти вниз.’ (БТС) ▪ jmdn. [zu Fuß] hinunterbringen, hinabbringen, hinunterführen, hinabführen, hinunterbegleiten, hinabbegleiten, begleiten wohin (den Gast auf die Straße), jmdn. herunterbringen, herabbringen, herunterführen, herabführen, herunterbegleiten, herabbegleiten ▪ *Сын свел мать вниз по лестнице.*

Партнеры: **β** **сводить²** *Мать осторожно сводит ребенка по ступенькам.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **вести 2**

♦ **2** α трансформативная функция кого (куда, откуда)

‘Привести, собрать из разных мест в одно место.’ (БТС) ▪ jmdn.-etw. zusammenführen wo (die Gefangenen in der Scheune) ▪ *Солдаты свели пленных в сарай. (по БТС)*

Партнеры: **β** **сводить²** *Всех коров сводят в один хлев. (по БТС)*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **вести 2**

СВЕТИТЬ нсв

◆ 1 α декурсивная функция Ø

‘Излучать свет.’ (БТС) ▪ leuchten, scheinen ▪ *Тусклое солнце чуть светило сквозь облака.*

Партнеры: β₁ **посветить 1** *Солнце посветило и скрылось за тучей.* β₂ **засветить** *Фонарик засветил и мы нашли дорогу к палатке.* ?**отсветить** *Солнце отсветило, на небе появились звезды.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **просветить 2** [перд.]

◆ 2 α декурсивная функция (кому, что или куда, где)

‘Направлять свет куда-л., освещать им что-л.’ (БТС) ▪ (jmdm.) leuchten (mit etw.) (mit der Taschenlampe, mit dem Feuerzeug), leuchten wohin (auf den Weg)/ wo (im dunklen Keller) ▪ *Светлана светила дорогу факелом.*

Партнеры: β₁ **посветить 2** дел. кор. вр. *Катя посветила в подъезде зажигалкой.* β₂ **засветить** *Коля засветил мне лампой.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер ?**просветить 3** [перд.]

СВИСТЕТЬ нсв

◆ 1α α/β моментативно-декурсивная функция (что)

‘Издавать, производить свист.’ (БТС) ▪ pfeifen, einen Pfiff ausstoßen [Menschen] ▪ *Человек идет по улице и свистит. Мальчик берет со стола свисток и коротко свистит в него.*

Партнеры: α **свистнуть 1α** *Сергей свистнул из всех сил.* β₁ **посвистеть 1α** дел. кор. вр. *Посвищу в свисток и отдам.* (БТС) β₂ **посвистать 1** *Он громко посвистал некоторое время.* **засвистеть** *Все одновременно засвистели.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **просвистеть 2α** [перд.]

◆ 1б α/β конклюдивно-декурсивная функция (что)

‘Свистом воспроизводить мелодию, мотив.’ (МАС) ▪ etw. pfeifen (eine Melodie, ein Lied) ▪ *Сегодня он свистит особенно мелодично. Мой друг свистел песенку из „Фигаро“.* (А/П)

Партнеры: α **просвистеть 1а** *Мальчик просвистел куплет. Он просвистел какой-то мотив и только после этого начал говорить.* β₁ **посвистеть 1б** *Он посвистел какую-то песенку.* β₂ **засвистеть** *Музыкант засвистел только что придуманную мелодию.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **просвистеть 2б** [перд.]

◆ 1в α/β моментативно-декурсивная функция Ø

‘Издавать свистящий звук (о неодушевленных объектах).’ (ВАРГОС) ▪ pfeifen [eine Pfeife, ein Rohr, ein Samowar, Kugeln, der Wind] ▪ *Это чайник свистит. Флейта залиvisto свистела.* (А/П) *Полозья саней весело свистели.* (А/П) *Свистели на несмазанных осях колеса.* (А/П)

Партнеры: α **свистнуть 1б** *Пуля свистнула над*

ухом. **просвистеть 1б** *На кухне просвистел чайник.* β₁ **посвистеть 1а** дел. кор. вр. *Ветер посвистел и затих.* β₂ **засвистеть** *Воздушный шарик засвистел.*

◆ 2 β конклюдивная функция кому-чему или кого-что

‘Подзывать свистом кого-л.’ (ВАРГОС) ▪ pfeifen nach jmdm. (nach einem Hund), jmdn. heranpfeifen, herbeipfeifen ▪ *Это тебе свистят? Свисти извозчика.* (А/П)

Партнеры: α **свистнуть 2** *Мне кто-то свистнул. Хозяин свистнул собаку.* (А/П) **посвистеть 2** *Хозяин посвистел своему псу. Милиционер еще раз посвистел.* **посвистать 2** *Парень посвистал другу.* **засвистеть 2** *На перекрестке нам засвистел милиционер.*

◆ 3 α декурсивная функция (кому)

‘Свистом выражать свое неодобрение, осуждение; освистывать.’ (МАС) ▪ jmdn. auspfeifen ▪ *Весь зал свистел неудачливому актеру.* (А/П) *Озверевшая публика кричала и свистела. Толпа свистела от недовольства.*

Партнеры: β₁ **посвистеть 1б** *Демонстранты посвистели и стали расходиться.* β₂ **засвистеть** *Актер вышел на сцену, и зрители недовольно засвистели. Толпа засвистела оратору.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **просвистеть 3** [перд.]

СВИСТНУТЬ св

◆ 1α α моментативная функция Ø

‘Одна фаза процесса свистеть 1а.’ (ВАРГОС) ▪ [einmal] pfeifen (eine Melodie), einen Pfiff ausstoßen [Menschen] ▪ *Сергей свистнул из всех сил.*

Партнеры: α/β **свистеть 1а** *Человек идет по улице и свистит. Мальчик берет со стола свисток и коротко свистит в него.*

◆ 1б α моментативная функция Ø

‘Одна фаза процесса свистеть 1в.’ (ВАРГОС) ▪ [einmal] pfeifen [eine Pfeife, ein Rohr, ein Samowar, Kugeln, der Wind] ▪ *Пуля свистнула над ухом.*

Партнеры: α/β **свистеть 1в** *Это чайник свистит. Флейта залиvisto свистела.* (А/П) *Полозья саней весело свистели.* (А/П) *Свистели на несмазанных осях колеса.* (А/П)

◆ 2 α конклюдивная функция кому-чему или кого-что

‘Подозвать свистом кого-л.’ (ВАРГОС) ▪ pfeifen nach jmdm. (nach einem Hund), jmdn. heranpfeifen, herbeipfeifen ▪ *Мне кто-то свистнул. Хозяин свистнул собаку.* (А/П)

Партнеры: β **свистеть 2** *Это тебе свистят? Свисти извозчика.* (А/П)

СВОДИТЬ¹ св гл. движ.

◆ α-партнер к **водить 2** ▪ конклюдивная функция

СВОДИТЬ² нсв гл. движ.

◆ β-партнер к **свести 1, 2** ▪ трансформативная

функция

СВОЗИТЬ¹ св гл. движ.

♦ α -партнер к **возить** 2, 4 ▪ конклюдивная функция

СВОЗИТЬ² нсв гл. движ.

♦ β -партнер к **свезти** 1-5 ▪ трансформативная функция

СВОРОВАТЬ св

♦ α -партнер к **воровать** а ▪ конклюдивная функция

СВЯЗАТЬ св

♦ 1 α трансформативная функция *что (чем или с чем)*

„Скрепить что-л. разъединенное или отдельное, соединяя концы и завязывая их узлом.“ (БТС) ▪ *etw. zusammenbinden (zwei Taschentücher zu einem Knoten)/ mit etw. (eine Schnur mit einer anderen) ▪ Он туго связал концы двух мягких проволочек. (А/П) Мужчина связал узлом два носовых платка. (А/П) Я связал шерстяную нитку с бечевкой. (А/П)*

Партнеры: β **связывать** 1 *Учитель связывает между собой две веревки.*

♦ 2 α -партнер к **вязать** ▪ трансформативная функция

♦ 3 α конклюдивная функция *кого-что чем*

„Лишить возможности действовать свободно, стеснить какими-л. условиями, обязательствами.“ (БТС) ▪ *jmdn. binden an jmdn.-etw. (jmdn. an sein Wort, sich an ein Versprechen, sich an eine Familie) ▪ Дмитрий рано связал себя семейными узами.*

Партнеры: β **связывать** 3 *Зря ты связываешь себя обещанием! Я не хочу связывать вашей свободы. (А/П)*

♦ 4а α конклюдивная функция *кого с кем*

„Способствовать установлению контактов между кем-, чем-л.“ (БТС) ▪ *jmdn. zusammenbringen mit jmdm. (mit einem guten Freund, mit den Nachbarn), einen Kontakt/ eine Verbindung herstellen zwischen jmdm. (zwischen zwei potentiellen Handelspartnern)/ zu jmdm. (zu den Mitarbeitern, zu der Firmenleitung) ▪ Сын связал его в Питере с деловым миром. Я свяжу вас с тамошними лингвистами. (А/П)*

Партнеры: β **связывать** 3 *Петр Степанович отлично связывает друг с другом торговцев.*

♦ 4б α конклюдивная функция *кого с кем*

„обычно страд. прич. прош. Установить дружеское или деловое общение между кем-л., поставить кого-л. в супружеские или интимные отношения с кем-л.“ (БТС) ▪ *jmdn. verbinden ([gute Geschäftsbeziehungen] zwei Partner), jmdn. vereinen, zusammenschweißen ([gemeinsamer Arbeit] zwei Freunde) ▪ Совместная работа связала друзей (еще больше). (А/П) Горе связало их навсегда. (БТС) Друзья связаны воспоминани-*

ями. (БТС)

Партнеры: β **связывать** 3 *Общее дело все больше связывало их друг с другом. (А/П)*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **связывать** 4 [состояние]

♦ 5 α конклюдивная функция *что (с чем)*

„Сочетать, совместить как части единого целого.“ (БТС) ▪ *etw. verbinden, verknüpfen (mit etw.) (die Theorie mit der Praxis, eine offizielle Reise mit einem privaten Besuch), etw. in Zusammenhang bringen, in Verbindung bringen (mit etw.) (verschiedene Ereignisse miteinander, zwei Themen, zwei Theorien) ▪ Некоторые ученые связывали кризис в физике с крушением старого понятия материи. (А/П) Я связал эти разговоры родителей с таинственным ночным визитом моего дяди. (А/П) Он связал свою работу с нашими исследованиями.*

Партнеры: β **связывать** 3 *Физики связывают эти явления. (А/П) Ты связываешь две совершенно разные вещи! Молодые люди должны связывать работу с учебой. (А/П)*

♦ 6 Синтаксический [актуализованный посредством наблюдателем] партнер к **связывать** 5 *кого-что*

„Соединить посредством путей сообщения или средств связи.“ (БТС) ▪ *etw. verbinden mit etw. ([eine Eisenbahnstrecke] Sibirien mit Moskau, [Telefon] zwei Posten, [das Internet] den Menschen mit der ganzen Welt) ▪ Трасса связала глубинку с культурными центрами. Интернет связал ее с миром. С прошлого года мы связаны телефоном.*

СВЯЗЫВАТЬ нсв

♦ 1 β -партнер к **связать** 1 ▪ трансформативная функция

♦ 2 β_2 -партнер к **вязать** ▪ трансформативная функция

♦ 3 β -партнер к **связать** 3-5 ▪ конклюдивная функция

♦ 4 α стативная функция *кого с кем*

„Иметь дружеские, деловые, супружеские или интимные отношения.“ (ВАРГОС) ▪ *jmdn. verbinden ([gute Geschäftsbeziehungen] zwei Partner), jmdn. vereinen, zusammenschweißen ([gemeinsamer Arbeit] zwei Freunde) ▪ С детства их связывает крепкая дружба. (по БТС) Их ничто не связывает, кроме воспоминаний. (А/П)*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **связать** 4б [событие, предшествующее состоянию]

♦ 5 α стативная функция *кого-что*

„Соединять посредством путей сообщения или средств связи.“ (ВАРГОС) ▪ *etw. verbinden mit etw. ([eine Eisenbahnstrecke] Sibirien mit Moskau, [Telefon] zwei Posten, [das Internet] den Menschen mit der ganzen Welt) ▪ Автодороги связывают все главные города страны. (А/П) Новая дорога связывает две деревушки. Радио связывает все уголки мира. (А/П)*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **связать 6** [актуализов. постр. набл.]

СГИБАТЬСЯ нсв

♦ **а** β₂-партнер к **гнуться 1а** ▪ трансформативная функция

♦ **б** β-партнер к **согнуться 1в** ▪ трансформативная функция

СГОДИТЬСЯ св

♦ **а** конклюдивная функция *для чего, на что* или *кому*

‘Оказаться полезным, нужным; пригодиться.’ (БТС) ▪ разг. ▪ [episodisch] sich als nützlich erweisen für etw. ([Bretter] für den Möbelbau, [jmd.] für eine Arbeit)/ bei etw. ([ein Hammer] bei der Arbeit)/ jmdm. ▪ *Эта книга сгодится для подарка. Возьми в дорогу побольше еды – в поезде все сгодится! Работать я еще не пробовал, служить – начинать поздно... Где бы я мог сгодиться?* (МАС)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **годиться** [состояние]

СГОНЯТЬ¹ св гл. движ.

♦ **а**-партнер к **гонять 12** ▪ конклюдивная функция

СГОНЯТЬ² нсв гл. движ.

♦ **β**-партнер к **согнать** ▪ конклюдивная функция

СГОРАТЬ нсв

♦ **1** β₂-партнер к **гореть 1а, в** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β-партнер к **сгореть 2-5** ▪ трансформативная функция

♦ **3** β-партнер к **сгореть 6** ▪ конклюдивная функция

СГОРЕТЬ св

♦ **1** **а**-партнер к **гореть 1а, в** ▪ трансформативная функция

♦ **2** **а** трансформативная функция **Ø**

‘Сильно подгореть.’ (ВАРГОС) ▪ [stark] anbrennen, verbrennen [Milch, Kuchen] ▪ *Александр долго разговаривал по телефону и не заметил, как сгорело мясо.*

Партнеры: **β** **сгорать 2** *У нее постоянно все сгорает.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **гореть 2**

♦ **3** **а** трансформативная функция **Ø**

‘Испортиться, прийти в негодность (от перегрева и т.п.).’ (БТС) ▪ durchbrennen [Motoren, Staubsauger, Lampen], sich durchlaufen [Strümpfe] ▪ *Мотор сгорел на полпути, пришлось добираться на перекладных.*

Партнеры: **β** **сгорать 2** *У нас в подъезде лампочки часто сгорают.*

♦ **4** **а** трансформативная функция **Ø**

‘Погибнуть от засухи, палящего солнца (о растительности).’ (БТС) ▪ verbrennen, verdorren [Pflanzen] ▪ *Трава сгорела от палящего солнца.*

Партнеры: **β** **сгорать 2** *Наши урожаи сгорают от засухи.*

♦ **5** **а** трансформативная функция **Ø**

‘Подвергнуться чрезмерному действию солнечных лучей; обжечься, обгореть на солнце.’ (БТС) ▪ verbrennen [der Rücken, der Nacken] ▪ *Его белая кожа сразу же сгорела.*

Партнеры: **β** **сгорать 2** *Накинь на плечи полотенце, у тебя спина сгорает!*

♦ **6** **а** конклюдивная функция *от чего*

‘Испытать какое-л. сильное чувство.’ (БТС) ▪ vergehen, verbrennen vor etw. (vor Hass, vor Neugierde, vor Eifersucht, vor Scham) ▪ *Он сгорел от такого позора.*

Партнеры: **β** **сгорать 3** *Я сгораю от любопытства!* (по БТС)

СГОТОВИТЬ св

♦ **а**-партнер к **готовить 2** ▪ трансформативная функция

СГУБИТЬ св

♦ **а**-партнер к **губить** ▪ трансформативная функция

СДАВАТЬ нсв

♦ **1** β-партнер к **сдать 1** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β-партнер к **сдать 2, 4, 5** ▪ конклюдивная функция

♦ **3** β-партнер к **сдать 3** ▪ конклюдивная функция

СДАТЬ св

♦ **1а** **а** трансформативная функция *что (куда)*

‘Отдать, поместить куда-л. с какой-л. целью.’ (БТС) ▪ etw. abgeben (wo) (seinen Mantel in der Garderobe, seinen Koffer in der Werkstat, Wäsche in der Reinigung) ▪ *Спектакль начинается, а ты еще пальто не сдал. (А/П) Девочка сдала белье в прачечную. (А/П) Дама сдала свои дорогие украшения в ломбард.*

Партнеры: **β** **сдавать 1** *Петр сдавал пальто в гардероб, но так и не сдал. Пассажиры сдают вещи в камеру хранения. (А/П)*

♦ **1б** **а** трансформативная функция *кого-что*

‘Передать кому-л., куда-л. результаты, продукты своего труда для дальнейшего их использования.’ (БТС) ▪ etw. geben (wohin) (die Zeitung in den Druck, die fertige Arbeit zur Kontrolle), etw. einreichen (wo) (seinen Artikel in der Redaktion, seine Doktorarbeit in der Fakultät) ▪ *Яна сдала статью в печать.*

Партнеры: **β** **сдавать 1** *Она сдавала статью в печать, но так и не сдала. Он долго не сдавал свою дипломную работу.*

♦ **2** **а** конклюдивная функция *кого-что*

‘Передать (обязанность, порученное дело, вещь

и т.п.) в чье-л. ведение, владение, под чей-л. присмотр. (БТС) ▪ jmdn.-etw. abgeben, übergeben an jmdn.-etw. (die Geschäfte an den Nachfolger, einen Aufgabenbereich an einen Kollegen, die Aufsicht an einen anderen Lehrer, die Gefangenen an einen Wachposten) ▪ *Медсестра сдала дежурство.* (А/П) *Когда вы сдаете дела?* (А/П) *Мать сдала ребенка в интернат.*

Партнеры: **β сдавать 2** *Петров сдает свою дивизию новому командиру.* (А/П)

◆ **3 α** конклюдивная функция *что (куда или кому)*

,Возвратить что-л. находившееся во временном пользовании. (БТС) ▪ etw. zurückgeben, wieder abgeben (wo) (das Boot, ein Buch in der Bibliothek)/ (jmdm.) (die Bettwäsche dem Schlafwagenschaffner) ▪ *Лена сдала книгу. Он сдал белье проводнику.*

Партнеры: **β сдавать 3** **Он сдавал книгу, но так и не сдал. Каждый раз, когда она поздно сдавала книги, ей делали выговор.*

◆ **4 α** конклюдивная функция *что*

,Предоставить кому-л. во временное пользование; отдать внаем, в аренду. (БТС) ▪ etw. vermieten (eine Wohnung, ein Zimmer), etw. verpachten (ein Grundstück) ▪ *Соседи выгодно сдали свою квартиру. Хозяин сдал нам комнату на все лето.*

Партнеры: **β сдавать 2** *Они сдавали квартиру, но так и не сдали. Спортивное общество сдает свой стадион в аренду.* (А/П)

◆ **5 α** конклюдивная функция *(что)*

,Пройти испытания, проверку каких-л. знаний, умения что-л. делать. (БТС) ▪ etw. ablegen, bestehen (eine Prüfung, (das Examen) ▪ *Вы уже сдали физику?* (А/П)

Партнеры: **β сдавать 2** *Студенты сдают экзамены.* (А/П)

СДЕЛАТЬ св

◆ **1 α**-партнер к **делать 1, 2б, 3** ▪ конклюдивная функция

◆ **2 α**-партнер к **делать 2а** ▪ трансформативная функция

СДЕЛАТЬСЯ св

◆ **1 α**-партнер к **делаться 1, 2** ▪ конклюдивная функция

◆ **2 α**-партнер к **делаться 3** ▪ трансформативная функция
обиходн.

СДИРАТЬ нсв

◆ **β₂**-партнер к **драть 2** ▪ трансформативная функция

СЕЛИТЬСЯ нсв

◆ **β₁** трансформативная функция **Ø**

,Устраиваться на жительство, занимать место для жилья. (БТС) ▪ sich ansiedeln, sich niederlassen wo ▪ *Приезжие селились вокруг*

озер. (А/П) *Там селились согнанные со своих земель крестьяне.* (А/П)

Партнеры: **α поселиться [β₂ поселиться]** *Семья поселилась на Кавказе. Он поселился у опушки леса.* (А/П) [*Беженцы поселялись на окраине города.*]

СЕРДИТЬСЯ нсв

◆ **α/β** конклюдивно-декурсивная функция с при-дат. дополн. или *на кого-что (за что)*

,Испытывать чувство недовольства, раздражения, гнева на кого-, что-л.; быть в таком состоянии. (БТС) ▪ sich ärgern über jmdn.-etw. (wegen etw.) (über den Sohn wegen seiner Faulheit, über jmds. Verhalten)/ dass... (dass jmd. zu spät kommt) ▪ *Отец иногда сердился на нас без причины. Андрей долго сердился на свою подругу за то, что она сказала неправду. Он всегда сердился, когда вмешивались в его личную жизнь.*

Партнеры: **α рассердиться** *Катя рассердилась на него за эти слова. Я рассердился на сестру.* **β посердиться** *Бабушка посердилась недолго на внука и простила ему.*

СЕСТЬ св

◆ **1 α** трансформативная функция *(куда)*

,Принять сидячее положение, занять место, предназначенное для сидения. (БТС) ▪ sich hinsetzen, sich setzen (wohin) (auf einen Stuhl, an den Tisch, ans Feuer, in den Schatten, in die erste Reihe, in den Schneidersitz), gehen in etw. (in die Hocke, in die Knie) ▪ *Девочка села на стул. Дети сели на подоконник и выглянули на улицу.* (А/П) *Балышев сел и уставился на меня.* (Панк) *Но вдруг вскочил, сел на диван и открыл глаза.* (Л. Толстой)

Партнеры: **β садиться 1** *Стульев не было, и гости сажались прямо на ковер.* (А/П) *Я всегда садился рядом с бабушкой.* (А/П) *Здравствуйте, я ваша дежурная. – Садитесь.* **Она сажалась на стул, но так и не села.*

◆ **2 α** трансформативная функция *(во что или на что)*

,Занять место, расположиться где-л. для поездки. (БТС) ▪ einsteigen in etw. (in den Zug, in den vorderen Wagen, ins Taxi, in den Bus, in den Fahrstuhl), an Bord gehen ▪ *Мужчина сел в такси и назвал нужную ему улицу.* (по А/П) *Я по ошибке сел на другой поезд.* (А/П) *На перроне я купил газету с кроссвордом, ручку за 5 рублей и сел в электричку.* (Панк)

Партнеры: **β садиться 2** *В первый вагон никто не сажился, так как он был забронирован.* (по А/П) *Мы всегда с ним в партере сажались вместе.* **Они сажались в поезд, но так и не сели.*

◆ **3 α** конклюдивная функция *за что, на что или с инф.*

,Заняв сидячее положение, приняться за какое-л. дело, занятие, приступить к исполнению каких-л. должностных обязанностей. (БТС) ▪ sich setzen an etw. (an die Arbeit, an die Hausaufgaben,

an einen Brief, ans Klavier, an den Verhandlungstisch, an den Mittagstisch), sich machen an etw. (an die Arbeit, an die Hausaufgaben), sich setzen hinter etw. (hinter das Steuer, hinter das Ruder), sich hängen an etw. (ans Telefon) ▪ *Опубликовал повесть, молодой писатель тут же сел за роман.* (А/П) *Аспиранты все еще не сели работать.* (А/П) *В купе Марк Александрович сел работать.* (Рыбаков) *Затем сел за руль и всю дорогу не проронил ни слова.* (Рыбаков)

Партнеры: **β садиться 3** *После школы мальчик обычно садится за уроки. Какие у вас планы? – В ближайшее время сажусь писать роман.* (А/П) *Когда отец сажился за клавесин, маленький Моцарт подходил к двери и заворуженно слушал музыку.* (А/П) *Саша и Борис садились на нашесть, надевали гребовые весла на уключины и гребли изо всех сил.* (Рыбаков) **Она садилась за работу, но так и не села.*

СЕЯТЬ нсв

♦ **1 β** трансформативная функция (*что*)

,Разбрасывать семена на подготовленную для посева почву; засеять (землю).‘ (ВАРГОС) ▪ (etw.) sähen, aussähen (Samen), etw. besähen (ein Hektar Land) ▪ *Весной мы сеяли в огороде. Многие хозяйства в те годы сеяли кукурузу.* (А/П) *Колхоз сеял сто гектаров хлопка ежегодно.* (А/П)

Партнеры: **α посеять 1** *В селе уже посеяли рожь. Мы посеяли не больше гектара картофеля.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой дистриб. функции в предлож. **просеять 2**

♦ **2 β** конклюдивная функция *что*

,Распространять какие-л. идеи, мысли, настроения.‘ (БТС) ▪ etw. verbreiten (Gerüchte, Wissen, Panik, Furcht), etw. verstreuen (Gerüchte) ▪ *Это Коля сеет слухи. Члены „Земли и воли“ считали своим долгом сеять знания в народе.* (А/П) *Интриганы сеют раздоры.* (А/П)

Партнеры: **α посеять 2** *Событие посеяло страх в народе. Это сообщение посеяло панику в рядах врага.* (А/П)

♦ **3 α/β** трансформативно-мутативная функция (*что*)

,Просеивать (муку) .‘ (БТС) ▪ etw. sieben (Mehl, Sand, Erde) ▪ *Здесь у нас раньше песок сеяли.*

Партнеры: **α просеять 1** [**β₂ просеивать**] *Мать просеяла муку и замесила тесто. [Я как раз хотела печь блины и просеивала муку.]*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **просеять 3** [перд.]

♦ **4 α** декурсивная функция Ø

,только 3 л. Идти, падать (о мелком, частом дожде, снеге).‘ (БТС) ▪ nieseln [unpers.: Regen], stäuben [Schnee] ▪ *На улице сеял снег.*

Партнеры: **β посеять 3** ингр. *С утра посеял дождь.*

СЖАТЬ¹ св

♦ **1 α** трансформативная функция *кого-что*

,Плотно прилегая, окружая, крепко обхватывая, сдавить, стиснуть.‘ (БТС) ▪ jmdn.-etw. drücken (einen Freund an die Brust, ein Kuscheltier an sich), jmdn.-etw. zusammendrücken (ein Kissen, ein Taschentuch in der Hand, zwei Teile zum Zusammenkleben) ▪ *Девочка изо всех сил сжала в руках игрушку.*

Партнеры: **β сжимать 1** *Она сжимала во сне подушку.*

Квази-партнер **жать 1a**

♦ **2 α**-партнер к **жать¹ 1б** ▪ конклюдивная функция

СЖАТЬ² св

♦ **α**-партнер к **жать²** ▪ трансформативная функция

СЖЕЧЬ св

♦ **1 α**-партнер к **жечь 1** ▪ трансформативная функция

♦ **2a α** трансформативная функция *что*

,Сильно обжечь; причинить ожоги (огнем, солнцем).‘ (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ sich verbrennen (die Hand an der Ofentür, die Schultern in der Sonne) ▪ *Олег сжег себе всю спину на солнце.*

Партнеры: **β сжигать 2** *Максим сжигает себе руку об утюг.*

♦ **2б α** трансформативная функция *что*

,Сильно обжечь; причинить ожоги (химическими веществами и т.п.).‘ (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ sich verbrennen (den Rücken mit Senfwickeln), sich verätzen (die Hände in Säure) ▪ *Я нечаянно сожгла кожу кислотой.*

Партнеры: **β сжигать 2** *Он сжигает себе руки киятком.*

♦ **3 α** трансформативная функция *что*

,Испортить, привести в негодность слишком сильным жаром, перегревом.‘ (БТС) ▪ etw. anbrennen lassen (den Kuchen, das Fleisch), etw. durchbrennen lassen (eine Glühbirne) ▪ *Мы совсем забыли про время и сожгли мамин пирог. Опять короткое замыкание сожгло все лампочки!*

Партнеры: **β сжигать 2** *Повар опять сжигает мясо.*

СЖИГАТЬ нсв

♦ **1 β₂**-партнер к **жечь 1** ▪ трансформативная функция

♦ **2 β**-партнер к **сжечь 2, 3** ▪ трансформативная функция

СЖИМАТЬ нсв

♦ **1 β**-партнер к **сжать¹ 1** ▪ трансформативная функция

♦ **2 β₂**-партнер к **жать¹ 1б** ▪ конклюдивная функция

СЖИНАТЬ нсв

♦ β_2 -партнер к **жать**² ▪ трансформативная функция

СЖИРАТЬ нсв

♦ β_2 -партнер к **жрать** ▪ трансформативная функция

СИДЕТЬ нсв

♦ **1a** α декурсивная функция (*где*)

Находиться в вертикальном положении, при котором туловище опирается на что-л. своей нижней частью, а ноги (лапы) согнуты или вытянуты; занимать место для сидения где-л.^с (БТС) ▪ sitzen [Menschen] ▪ *Они сидят за столом и разговаривают.* (А/П) *Я сидела на кухне и наблюдала за тем, как он готовит ужин.* (из собр.) *Гумберт сидит рядом с ней на краешке постели и молит ее поехать с ним.* (Набоков) *Туристы молча сидели у костра.* (А/П)

Партнеры: **β посидеть 1** дел. кор. вр. *Отец посидел на веранде и ушел спать. Посидите пока здесь, я выясню, узнаю, как и что с вами можно сделать. Я посидел у них с полчаса, встал и пошел. Зайдем, посидим?* (Рыбаков)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **просидеть 1a** [перд.]

♦ **1b** α декурсивная функция (*где*)

Находиться на какой-л. поверхности, не двигаясь, не перемещаясь (о насекомых, птицах).^с (БТС) ▪ sitzen [Insekten, Vögel] ▪ *На крыше сидел аист. На крыше амбара всегда сидели воробьи.* (А/П)

Партнеры: **β посидеть 2** *Пчела посидела на стекле и вылетела из окна.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **просидеть 1b** [перд.]

♦ **2** α декурсивная функция (*где*)

Быть, иметься на какой-л. поверхности, где-л. (о пятне, бородавке и т.п.).^с (МАС) ▪ sitzen, sein, sich befinden [ein Fleck, ein Kratzer, eine Warze] ▪ *Пятно сидело на видном месте. На щеке у мальчика сидел громадный волдырь.* (А/П) *Под глазом сидел синяк.* (А/П)

♦ **3** α декурсивная функция *за чем, над чем, на чем или перед чем*

Делать что-л., заниматься чем-л., находясь в таком положении.^с (МАС) ▪ sitzen an etw. (an einer Arbeit, an einer Übersetzung, am Steuer)/ bei etw. (bei den Hausaufgaben)/ über etw. (über einer Aufgabe, über einer Arbeit, über einem Buch)/ vor etw. (vorm Fernseher, vorm Computer) [beschäftigt sein mit etw.] ▪ *Вторую неделю сижу за книгами. Дети подолгу сидят над уроками.* (А/П) *В этот день я впервые сидел на веслах.* (А/П)

Партнеры: **β посидеть 2** *Петр посидел над диссертацией несколько часов и пошел на встречу с профессором. Мария посидела перед компьютером и поискала в Интернете информацию по новым изданиям.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **просидеть 2** [перд.]

♦ **4** α стативная функция *где*

Занимать какое-л. место, должность, служить кем-л.^с (МАС) ▪ sitzen wo (auf einem Posten, im Direktorensessel, auf dem Thron) [eine Stellung innehaben], in der Schulbank sitzen, die Schulbank drücken ▪ *Последним на троне сидел царь Николай. Его сын в каждом классе сидел два года.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **посидеть 3** [темпорально-огранич.] **просидеть 3** [темпорально-огранич. перд.]

♦ **5a** α декурсивная функция *где*

Находиться где-л. с целью отдыха, развлечения и т.п.^с (МАС) ▪ sitzen, herumsitzen wo (im Café, zu Besuch) ▪ *Мы сидели в кафе и ждали тебя. Моя подруга сидит второй вечер дома.* (А/П) *Он все время сидит в городе.* (А/П) *Мы до двенадцати часов сидели в гостях.* (А/П)

Партнеры: **β посидеть 2** *Посидела неделю в библиотеке, пролистала все библиографии.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **просидеть 4a** [перд.]

♦ **5b** α декурсивная функция *без чего*

Безвыходно или безвыездно находиться где-л.; вести сидячий или оседлый образ жизни.^с (БТС) ▪ untätig herumsitzen (ohne etw.) (ohne Arbeit, ohne eine Beschäftigung) ▪ *Ты всю неделю уже без занятия дома сидишь. Не давайте ей сидеть без дела.* (А/П)

Партнеры: **β посидеть 2** *Саша посидел день без дела, не выдержал и пошел на биржу труда.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **просидеть 4b** [перд.]

♦ **5в** α стативная функция *где*

Находиться где-л. длительное время.^с (МАС) ▪ sitzen, festsitzen, sich aufhalten wo (in Moskau, auf der Datscha) ▪ *Год семья сидела в Путере и ждала разрешения на выезд.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **посидеть 4** [темпорально-огранич.] **просидеть 4в** [темпорально-огранич. перд.]

♦ **6** α стативная функция (*где за что или по чему*)

Находиться в заключении; отбывать срок лишения свободы.^с (БТС) ▪ einsitzen, im Gefängnis sitzen (wegen etw.) (wegen Diebstahl), im Lager sitzen ▪ *Ее сын снова сидит.* (А/П) *Он сидел два года, а потом попал под амнистию.* (А/П) *Стас уже шесть лет в лагере сидит. Еще в молодости Сомоса сидел в американской тюрьме за махинации.* (Никарагуа) *Англичанин сидел по совсем другому делу.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **посидеть 5** [темпорально-огранич.] **просидеть 5** [темпорально-огранич. перд.]

♦ **7** α декурсивная функция *на чем*

Подчиняться какому-л. режиму; ограничивать себя в чем-л. (обычно намеренно или в силу обстоятельств).^с (БТС) ▪ auf Diät sein, von Brot und Wasser leben, auf Drogen sein, auf seinem Geld sitzen ▪ *Вот уже месяц на диете сижу. Он несколько лет сидел на одном хлебе.* (А/П)

Партнеры: **β** **посидеть 2** *Олег посидел без денег в Москве и вернулся к родителям.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **просидеть 6** [перд.]

♦ **8 α** декурсивная функция *как*

„Располагаться на поверхности или внутри каким-л. образом (о частях тела, одежде и т.п.).“ (БТС) ▪ *sitzen wie ([der Korken] fest in der Flasche, [Kleidung] wie angegossen)* ▪ *Немного примятый пиджак сидел отлично.* (Рыбаков) *Старомодный сюртук сидел на нем мешком.* (А/П)

♦ **9 α** стативная функция *в ком-чем*

„Быть глубоко спрятанным; таиться, корениться в глубине (души, сознания и т.п.).“ (БТС) ▪ *festsitzen, fest verankert sein wo ([ein Gedanke] in jmds. Kopf, [eine Überzeugung] in jmdm.)* ▪ *Этот случай до сих пор сидит в моей памяти. В нем сидела уверенность, что это ни к чему не приведет.* (А/П)

СКАЗАТЬ св

♦ **1 α** конклюдивная функция *что* или с придат. дополн.

„Выразить словесно мысли, мнения, сообщать (устно или письменно); произнести.“ (БТС) ▪ *etw. sagen (ein Kompliment, eine Dummheit)/ dass...* ▪ *Олег сказал, что фильм ему вообще не понравился. Василий Петрович сказал что-то серьезное по поводу дрожжей.* (Рыбаков) *Он давно уже мне сказал об этом. Пошли обедать, товарищ начальник, – сказал я Кичекьяну.* (Аксенов)

Партнеры: **α/β** **говорить 1а** *Он говорит, что никогда не сталкивался с этим человеком. Папа говорил, что бояться нечего.* (по А/П) *Я говорю только свое мнение.* (А/П) *Не верьте ему, он всегда говорит комплименты.* (А/П) *Сотрудник говорил об этом с начальником. Когда он вошел, мы говорили о семантическом описании. Я говорю о необходимости взаимопонимания.* (А/П)

♦ **2 α** конклюдивная функция (*кому*) с придат. дополн.

„Передать на словах.“ (БТС) ▪ *jmdm. etw. sagen, übermitteln (dass...)* ▪ *Скажите ему, что его ждут.* (БТС) *Мне не сказали, что вы велели мне зайти.* (БТС)

Партнеры: **β** **говорить 2** *Мне говорили, что вы хотели меня видеть.*

♦ **3 α** конклюдивная функция с придат. дополн.

„Пообещать, заверить в чем-л. на словах.“ (БТС) ▪ *etw. sagen, zusagen, versprechen (dass...)* ▪ *Раз я сказал, значит, сделаю!* (БТС)

Партнеры: **β** **говорить 3** *Он говорил, что доведет это дело до конца.*

СКАТАТЬ св гл. движ.

♦ **α**-партнер к **катать 5** ▪ трансформативная функция

СКАТИТЬ св гл. движ.

♦ **1 α** трансформативная функция *что куда (откуда)*

„Спустить вниз какой-л. округлый предмет, катя по наклонной поверхности.“ (ВАРГОС) ▪ *etw. hinunterrollen wohin (ein Fass das Ufer hinunter zum Fluss), etw. herunterrollen* ▪ *Мужчины скатили камни к реке.*

Партнеры: **β** **скатывать²** *Камни скатывают с холма.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катить 2**

♦ **2 α** трансформативная функция *что, куда (откуда)*

„Спустить вниз, катя по наклонной поверхности что-л., имеющее колеса.“ (ВАРГОС) ▪ *etw. hinunterschieben wohin (das kaputte Fahrrad ins Tal), etw. hinunterziehen (den Schlitten den Berg), etw. herunterschieben, herunterziehen* ▪ *Он скатил тележку вниз по склону.*

Партнеры: **β** **скатывать²** *Ребенок скатывает самокат вниз.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катить 4**

♦ **3 α** трансформативная функция *что, куда (откуда)*

„Передвигая дуновением, спустить, переместить вниз.“ (ВАРГОС) ▪ *etw. vor sich her hinunterfegen, vor sich her hinunterschieben wohin ([der Wind] die Blätter den Berg)* ▪ *Ветер скатил с горы комочки опавших листьев.*

Партнеры: **β** **скатывать²** *Ураган скатывает мусор с холма.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катить 5б**

СКАТИТЬСЯ св гл. движ.

♦ **1 α**-партнер к **катиться 2, 12б** ▪ трансформативная функция

♦ **2 α** трансформативная функция *куда*

„Съехать вниз (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) ▪ *hinunterrollen, hinunterfahren, hinabrollen, hinabfahren wohin [Fahrzeuge mit Rädern] ([der Bus] ins Tal), herunterrollen, herunterfahren, herabrollen, herabfahren* ▪ *Трамвай скатился по горке вниз.*

Партнеры: **β** **скатываться 2** *Автомобиль скатывается в овраг и взрывается.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться 4**

♦ **3 α** конклюдивная функция (*куда, откуда*)

„Раздаться, спустившись сверху (о звуках).“ (ВАРГОС) ▪ *hinuntertönen, hinunterschallen wohin [Klänge, Laute, Gepolter] (in den Saal), hinunterrollen wohin ([das Echo] ins Tal)* ▪ *Звук скатился со сцены в зал.*

Партнеры: **β** **скатываться 3** *Звуки рожка скатываются в долину.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться 5б**

♦ **4 α** трансформативная функция *куда*

„Быстро, стремительно спуститься, сбежать вниз.“ (БТС) ▪ *разг.* ▪ *hinuntersausen wohin [Menschen, Tiere], hinunterrollen wohin ([eine*

Horde Kühe] den Berg), heruntersausen, herunterrollen ▪ *Он бегом скатился по лестнице.*

Партнеры: **β** **скатываться 2** *Дети с шумом скатывались с лестницы и выбежали во двор.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться 7**

♦ **5 α** трансформативная функция *куда (откуда)*
,Спуститься вниз, катясь по наклонной поверхности (о лыжах, санках, коньках).‘ (ВАРГОС) ▪ hinunterfahren, hinuntergleiten wohin [Schlitten, Schlittschuhe, Ski] (ins Tal), herunterfahren, heruntergleiten ▪ *Санки скатились с горки.*

Партнеры: **β** **скатываться 2** *Санки быстро скатываются вниз по склону.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться 9**

♦ **6 α** трансформативная функция *куда (откуда)*
,Спуститься вниз, катясь на коньках, лыжах или санках по наклонной поверхности.‘ (ВАРГОС) ▪ hinunterfahren, hinabfahren wohin [Menschen auf Schlittschuhen, Schlitten, Skiern] (ins Tal), herunterfahren, herabfahren ▪ *Мальчик сел на санки и скатился с горки.*

Партнеры: **β** **скатываться 2** *Дети скатываются с горы на лыжах.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться 11**

♦ **7 α** трансформативная функция *куда*
,Опускаться (о небесных светилах).‘ (ВАРГОС) ▪ sich senken wohin ([die Sonne] hinter die Bergkette, zum Horizont) ▪ *Солнце скатилось за горную гряду.*

Партнеры: **β** **скатываться 2** *Солнце медленно скатывается к горизонту.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться 14**

СКАТЫВАТЬ¹ нсв гл. движ.

♦ β_2 -партнер к **катать 5** ▪ трансформативная функция

СКАТЫВАТЬ² нсв гл. движ.

♦ β -партнер к **скатить** ▪ трансформативная функция

СКАТЫВАТЬСЯ нсв гл. движ.

♦ **1** β_2 -партнер к **катиться 2, 12б** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β -партнер к **скатиться 2, 4-7** ▪ трансформативная функция

♦ **3** β -партнер к **скатиться 3** ▪ конклюдивная функция

СКЛАДЫВАТЬ нсв

♦ **1a** β трансформативная функция *что (куда или где)*

,Класть в определенном порядке, придав какой-л. вид, форму.‘ (ВАРГОС) ▪ etw. [in einer bestimmten Ordnung] zusammenlegen, stapeln (Papiere, Bücher), etw. zusammenräumen (Spielzeug), etw. [in einer bestimmten Ordnung]

legen wohin (seine Sachen auf einen Stuhl, die Wäsche in den Schrank), etw. aufschichten (Holzscheite zu einem Haufen, Bücher zu einem Stapel, Wäsche zu einem Stapel) ▪ *Крестьяне складывали уже просушенное сено в копны. (по А/П) Мать учила детей складывать игрушки. (А/П) Мы складывали мешки к стене. (А/П) В мое отсутствие прошу складывать газеты и письма вот здесь. (А/П)*

Партнеры: **α** **сложить 1a** *Сложи книги, а потом можешь идти гулять. (А/П) Мальчик сложил книги в ящик. (А/П) Солдаты сложили ружья в пирамиды. (А/П) Девочка аккуратно сложила свою одежду на стуле.*

♦ **1б** β трансформативная функция *что*

,Перегнув несколько раз ткань, бумагу, предметы из них и т.п., придавать им какой-л. вид, форму.‘ (ВАРГОС) ▪ etw. zusammenlegen (Servietten, Zeitungen), etw. zusammenfalten (Papier, Zeitungen) ▪ *Официанты складывали салфетки. (А/П)*

Партнеры: **α** **сложить 1б** *Горничная тщательно сложила полотенца. Мужчину сложил газету вдвое и поднялся. (А/П)*

♦ **1в** β трансформативная функция *что*

,Собрав, укладывая во что-л. вещи для отъезда.‘ (ВАРГОС) ▪ etw. zusammenpacken (seinen Koffer, seine Sachen), etw. zurechtlegen (seine Sachen) ▪ *Мы уже начали складывать вещи для дачи. (А/П)*

Партнеры: **α** **сложить 1в** *Мы уже сложили все вещи в чемодан и ждали только его звонка. Ты уже сложил свой рюкзак? (А/П)*

♦ **2** β конклюдивная функция *что*

,Прибавлять одно число к другому, производить сложение.‘ (ВАРГОС) ▪ etw. zusammenzählen, zusammenrechnen, addieren ▪ *В четыре года мальчик складывал трехзначные числа. (А/П) На уроке арифметики дети складывали и вычитали двухзначные числа.*

Партнеры: **α** **сложить 2** *Ученик быстро сложил все числа в уме и сказал ответ. Сложи два с пятью и умножь на три. (А/П)*

♦ **3** β трансформативная функция *что*

,Собирать, составлять из каких-л. частей.‘ (ВАРГОС) ▪ etw. zusammensetzen (die Fetzen eines Briefes, ein Wort aus Buchstaben, ein Bild aus Puzzleteilen) ▪ *Мальчик складывал кубики и так, и сяк, но картины не получалось. (А/П)*

Партнеры: **α** **сложить 3** *Сергей пытался сложить клочки разорванного письма. (А/П)*

♦ **4** β_2 трансформативная функция *что*

,Сняв, опускать вниз.‘ (ВАРГОС) ▪ \emptyset ▪ *Он складывает с плеч тяжелую ношу. (А/П)*

Партнеры: **α** **сложить 4** *Маляр сложил свою стремянку с плеч и присел. Наконец-то туристы сложили свои рюкзаки. Возчик сложил мешки с телеги. (А/П)*

СКЛАДЫВАТЬСЯ нсв

♦ **1** β_1 конклюдивная функция *(из чего)*

,только 3 л. Составляться, образовываться из отдельных элементов, частей; формироваться; организовываться, создаваться (о коллективе, группе людей).⁴ (ВАРГОС) ▪ entstehen, sich bilden, sich herausbilden (aus etw.) [ein Gebäudekomplex gegen Ende des 18. Jhds., eine Bildersammlung, eine starke Theatertruppe], [eine Fakultät] aus zwei Instituten, [eine Bildersammlung] aus wertvollen Exponaten, [der Gesamteindruck] aus vielen Details, [ein Chor] aus professionellen Sängern) ▪ *Постепенно складывались другие формы собственности.* (А/П) *Наш институт складывался из отдельных лабораторий. Наш коллектив складывался на протяжении нескольких лет.*

Партнеры: **α сложиться 1** *Сложилась интересная ситуация.* (А/П) *Город сложился из старой части и прилегавших к нему деревень. Из остатка кирпичей сложился небольшой курятник. Институт сложился из двух факультетов. Наш хор сложился как из профессиональных певцов, так и из любителей.*

♦ 2 β₁ конклюдивная функция Ø

,только 3 л. Создаваться в процессе творчества, умственной деятельности.⁴ (ВАРГОС) ▪ entstehen [ein Lied, eine Verszeile, eine Formulierung, ein Text], sich herausbilden [eine Verszeile, eine Formulierung in jmds. Kopf], reifen, heranreifen [ein Plan, eine Erzählung in jmds. Kopf] ▪ *Песня складывалась, но не сложилась. Под перестук колес в его голове складывались стихи.* (А/П)

Партнеры: **α сложиться 2** *По дороге домой в голове у нее сложилось славное четверостишие. В конце концов сложилась неплохая песня. В его сознании постепенно сложилась новая мысль.* (А/П) *Текст предстоящего выступления почти целиком сложился в уме Сергея.* (А/П)

♦ 3 β конклюдивная функция как

,Принимать тот или иной оборот, течение.⁴ (ВАРГОС) ▪ sich entwickeln, sich gestalten wie ([das Leben] schön, [die Situation] zum Guten, [die Umstände] anders als gewünscht) ▪ *Обстоятельства складываются благоприятно.* (А/П) *Чем труднее складывались условия, тем энергичнее он действовал.* (А/П)

Партнеры: **α сложиться 3** *Жизнь его сложилась иначе, чем он хотел.* (А/П) *Наша поездка сложилась вполне удачно.* (А/П)

♦ 4 α стативная функция из чего

,Быть составленным, сложенным из чего-л., состоять из каких-л. частей, элементов.⁴ (ВАРГОС) ▪ sich zusammensetzen aus etw. ▪ *Умственное воспитание складывается из следующих элементов.* (А/П) *Моя работа складывается из двух неравных частей.* (А/П)

СКОМАНДОВАТЬ св

♦ α-партнер к **командовать 1** ▪ конклюдивная функция

СКРЫВАТЬ нсв

♦ 1 β-партнер к **скрыть 1** ▪ конклюдивная функ-

ция

♦ 2 α декурсивная функция *кого-что*

,Укрывать, прятать кого-л., предоставляя возможность тайно, скрытно жить у себя или в тайном месте.⁴ (МАС) ▪ jmdn.-etw. versteckt halten, verborgen halten ▪ *Где ты скрываешь свои сокровища?* (А/П) *Нам известно, что вы кого-то скрываете.* (А/П) *Моя семья скрывала партизан от гестаповцев.* (А/П)

Квази-партнер **скрыть 1**

♦ 3 α стативная функция *что*

,Утаивать, сохранять в тайне от других.⁴ (ВАРГОС) ▪ etw. verheimlichen, verbergen ▪ *Он скрывает свое имя и звание.* (А/П) *Отец скрывал, почему его уволили.* (А/П) *Свою женитьбу он скрывал даже от друзей.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **скрыть 2** [актуализация состояния]

СКРЫВАТЬСЯ нсв

♦ 1 β-партнер к **скрыться** ▪ конклюдивная функция

♦ 2 α декурсивная функция Ø

,Находиться, пребывать где-л., пропасть от кого-, чего-л.⁴ (БТС) ▪ sich versteckt halten, sich verborgen halten wo (im Keller, im Wald, bei Freunden fünf Jahre lang) ▪ *Беглец до сих пор скрывается.* (А/П) *Знаменитый революционер в течение двух лет скрывался от властей.* (А/П) *Он скрывался три года, не подавая о себе никаких известий.* (А/П) *Преступник скрывается от полиции. Лишь на третий день стало известно, где скрывается убийца.* (А/П)

Квази-партнер **скрыться**

СКРЫТЬ св

♦ 1 α конклюдивная функция *кого-что*

,Спрятать, чтобы другие не могли обнаружить; укрыть.⁴ (БТС) ▪ jmdn.-etw. verstecken, verbergen ▪ *Они скрыли батарею в лесу.* (А/П)

Партнеры: **β скрывать 1** *Каждый раз воры скрывали свою добычу в разных местах.*

Квази-партнер **скрывать 2**

♦ 2 α конклюдивная функция *что*

,Утаить, сохранить в тайне от других.⁴ (БТС) ▪ [episodisch] etw. verheimlichen, verbergen ▪ *Мальчик скрыл от родителей полученную двойку. Он скрыл, что год назад дезертировал из армии.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **скрывать 3** [состояние]

СКРЫТЬСЯ св

♦ α конклюдивная функция Ø

,Спрятаться от кого-л. где-л.; тайно, незаметно уйти, убежать откуда-л.⁴ (ВАРГОС) ▪ sich verstecken, sich verbergen wo (im Keller, im Wald, im Nachbarabteil), untertauchen wo (in der Menge, im Ausland) ▪ *Милиционер скрылся за большим кустом сирени. Преступники завладели машиной и скрылись в сторону центра города.* (А/П)

Партнеры: **β** **скрываться 1** *После каждой кражи он скрывался (обычно) за границу.*

Квази-партнер **скрываться 2**

СЛАГАТЬ нсв

♦ **1** β₁-партнер к **сложить 4** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β-партнер к **сложить 5** ▪ конклюдивная функция

СЛАГАТЬСЯ нсв

♦ **1** β₂-партнер к **сложиться 1, 2** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** α стативная функция *из чего*

„Быть составленным, сложенным из чего-л., состоять из каких-л. частей, элементов.“ (БТС) ▪ *sich zusammensetzen aus etw.* ▪ *Цена продукта слагается из нескольких составляющих.* (БТС) *Расходы слагаются из ряда статей.* (БТС)

СЛАЗИТЬ св гл. *движ.*

♦ α-партнер к **лазить 2, 4а, 4б, 6** ▪ конклюдивная функция

СЛАМЫВАТЬ нсв

♦ β₂-партнер к **ломать 1а, б** ▪ трансформативная функция

СЛЕДИТЬ нсв

♦ **1** α/β конклюдивно-декурсивная функция *за кем-чем* или с придат. дополн.

„Наблюдать за кем-, чем-л. движущимся, изменяющимся; смотреть на кого-, что-л., не отрывая глаз, взора.“ (БТС) ▪ *jmdn.-etw. beobachten, [mit den Augen] verfolgen (ein Flugzeug, einen Fußgänger, den Flug einer Ente)* ▪ *Мы следили за полетом коршуна. Рыбак следил за поплавком.*

Партнеры: **α** **проследить 2** [β₂ **проследивать 2**] *Он проследил за полетом утки и пошел дальше вдоль озера. [Публика проследивала полет парашютиста. Ольга Юрьевна внимательно проследивала посещение уроков.] β* **последить** *Пока хозяйка накрывала на стол, Иван последил за пирогом.*

♦ **2** α/β конклюдивно-декурсивная функция *за чем* или с придат. дополн.

„Интересуясь чем-л., внимательно наблюдать за ходом, развитием, состоянием чего-л., быть всегда осведомленным о ходе, состоянии чего-л.“ (БТС) ▪ *etw. [Dat] folgen (einem Gedankengang, einem Gespräch), etw. verfolgen (ein Gespräch, die neueste Mode, den Wahlkampf, Neuigkeiten, was in der Welt vorgeht)* ▪ *Петр внимательно следил за разговором. Я не следил, как протекала последняя кампания по выборам президента.* (А/П) *Моя жена внимательно следит за модой.* (А/П) *Бабушка еще следит за журналами.* (А/П)

Партнеры: **α** **проследить 2** [β₂ **проследивать 2**] *Главнокомандующий проследил за ходом боя и отдал приказ наступать. [Он проследивает новости спорта.]*

♦ **3** α/β конклюдивно-декурсивная функция *за кем-чем* или с придат. дополн.

„Осуществлять надзор, контроль над кем-, чем-л.; заботиться о ком-, чем-л.“ (БТС) ▪ *auffassen auf jmdn.-etw. (auf das Haus, auf die Kinder), achten auf jmdn.-etw. (auf seine Gesundheit, auf seine Figur, auf die Kinder, darauf, dass der Sohn pünktlich zur Schule kommt), sorgen für jmdn.-etw. (für Ordnung)* ▪ *Милиционер следил за порядком на площади. Медсестра следит за больным.* (А/П) *Лидя все время следила, чтобы малыш не простудился.* (А/П)

Партнеры: **α** **проследить 2** [β₂ **проследивать 2**] *Библиотекарь проследила за состоянием книг. Учитель проследил, чтобы дети подготовили уроки. [Наши сотрудники проследивают за состоянием приборов.] β* **последить** *Марья Ивановна попросила соседку, чтобы она последила за внуком.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проследить 3** [перд.]

♦ **4** α декурсивная функция *за кем-чем*

„Наблюдать за кем-, чем-л. с целью уличить в чем-л., разоблачить, поймать.“ (БТС) ▪ *jmdn.-etw. beobachten, bespitzeln* ▪ *За нашей квартирой следил шпион. Милиция ни на минуту не переставала следить за бандитами.* (А/П)

Партнеры: **β** **последить** *Мой муж подозревал, что я ему изменяю. Последил за мной месяц, а потом вдруг перестал.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проследить 4** [перд.]

СЛЕДОВАТЬ нсв

♦ **1а** α/β конклюдивно-мутативная функция *(за кем-чем)*

„Двигаться, перемещаться следом, непосредственно за кем-, чем-л.“ (БТС) ▪ *jmdm.-etw. folgen* ▪ *Милиция следовала за ними по пятам. Собака послушно следовала за хозяином. Адьютант следовал на почтительном расстоянии.* (А/П)

Партнеры: **α** или **β** **последовать 1** *Гости встали и последовали за хозяйкой в сад. Подождяв немного, мы последовали за ней.*

♦ **1б** α/β конклюдивно-декурсивная функция *(за кем-чем)*

„Сопровождать взглядом, взором кого-, что-л.; следовать.“ (МАС) ▪ *jmdn.-etw. beobachten, [mit den Augen] verfolgen (ein Flugzeug, einen Fußgänger, den Flug einer Ente)* ▪ *Охотник долго следовал взглядом за исчезающим вдали косяком гусей. Мария Ивановна следовала глазами за всеми его движениями.* (А/П)

Партнеры: **α** или **β** **последовать 2** *Она последовала глазами в ту сторону, куда он показывал. Он последовал взглядом за ней.*

♦ **2** α/β конклюдивно-декурсивная функция *куда, откуда, по чему* или *через что*

„Двигаться, перемещаться куда-л., откуда-л.“ (БТС) ▪ *fahren wohin ([ein Zug] nach Moskau), kommen woher ([ein Zug] aus Wladiwostok),*

fahren, verkehren [auf einer bestimmten Strecke] ▪ *Восточный экспресс следовал из Иркутска в Пекин. Дежурный по станции не знал, откуда следует этот поезд.* (А/П) *Автобус следовал строго по расписанию.* (А/П) *Наш самолет следует через Свердловск и Новосибирск.* (А/П)
Партнеры: **α** или **β** **последовать 2** *Экскурсионный автобус последовал по намеченному маршруту.*

♦ **3** α стативная функция за чем
,только 3 л. Располагаться, находиться непосредственно за чем-л.‘ (БТС) ▪ [räumlich] kommen, folgen hinter etw. ([Häuser] hinter den Gärten)/ nach etw. ([Restaurants] nach den Hotels) ▪ *За погранзаставой следовала нейтральная зона. За домом следовал огромный сад.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **последовать 3** [актуализов. постр. набл.]

♦ **4** β конклюдивная функция за чем, через что или после чего

,только 3 л. Наступать, появляться, происходить после чего-л. непосредственно предшествовавшего.‘ (БТС) ▪ [zeitlich] folgen (auf etw.) ([einige Fragen], [die Antwort] auf eine kurze Zeit des Schweigens), [zeitlich] kommen nach etw. ([eine musikalische Einlage] nach dem Vortrag), sich reihen an etw. ([ein dummer Zufall] an den anderen) ▪ *Следует несколько вопросов.* (А/П) *За длительной творческой паузой следовал новый роман. Через три минуты следовал второй подземный толчок.* (А/П) *После застолья следовали танцы.*

Партнеры: **α** **последовать 3** *За первым выстрелом последовала длинная пулеметная очередь.* (А/П) *После небольшого молчания последовал ответ.*

♦ **5** α/β конклюдивно-декурсивная функция кому-чему

,Руководствоваться чем-л.; поступать согласно чему-л. или подобно кому-л.‘ (БТС) ▪ etw. [Dat] folgen (den Instruktionen, einem Ratschlag, den Sitten, jmds. Beispiel, der Mode, dem Zeitgeist, seinen Prinzipien, einem gesteckten Ziel), etw. befolgen (einen Ratschlag, die Regeln) ▪ *Рабочий следовал инструкции по эксплуатации нового оборудования. Прокурор следовал букве закона в вынесении приговора. Отец всегда следует своим жизненным принципам. Он во всем следовал примеру отца.* (А/П) *Он всю жизнь следовал поставленным перед собой целям.*

Партнеры: **α** или **β** **последовать 2** *Он последовал примеру друга и тоже пошел работать на завод. Он последовал существующим уже правилам. Дочь так и не последовала по стопам родителей.*

♦ **6** β конклюдивная функция из чего
,только 3 л. Вытекать из чего-л., являться следствием чего-л.‘ (БТС) ▪ folgen, sich ergeben aus etw. ([Schlüsse] aus Daten, [Rechte] aus jmds. Position) ▪ *Из доклада молодого ученого следовали интересные выводы. Из этих определений и аксиом следует одна важная теорема.* (А/П)

Партнеры: **α** **последовать 3** *Из его долгого выступления на конференции последовало неожиданное заключение.*

СЛЕЗАТЬ нсв гл. движ.

♦ β-партнер к **слезть** ▪ трансформативная функция

СЛЕЗТЬ св гл. движ.

♦ α трансформативная функция куда (откуда)
,Спуститься с чего-л., придерживаясь за что-л.‘ (БТС) ▪ hinunterklettern, herunterklettern woher (wohin) (vom Baum, an einem Seil aus dem Fenster) ▪ *Максим слез с сосны.*

Партнеры: **β** **слезать** *Я видел, как кто-то слезал из окна по веревке.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **лезть 2**

СЛЕПИТЬ св

♦ α-партнер к **лепить 1** ▪ трансформативная функция

СЛЕТАТЬ¹ св гл. движ.

♦ α-партнер к **летать 2, 4, 6** ▪ конклюдивная функция

СЛЕТАТЬ² нсв гл. движ.

♦ **1** β₂-партнер к **лететь 7** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β₂-партнер к **лететь 8** ▪ конклюдивная функция

♦ **3** β-партнер к **слететь 3, 4** ▪ трансформативная функция

СЛЕТЕТЬ св гл. движ.

♦ **1** α-партнер к **лететь 7** ▪ трансформативная функция

♦ **2** α-партнер к **лететь 8** ▪ конклюдивная функция

♦ **3** α трансформативная функция куда (откуда)
,Летя, опуститься куда-л.‘ (БТС) ▪ hinunterfliegen, hinabfliegen wohin ([ein Vogel] ins Gras, [ein Vogel] auf die Hand), herunterfliegen, herabfliegen ▪ *К нашему окну с дерева слетела синица.*

Партнеры: **β** **слетать**² **3** *С деревьев к кормушке слетали птицы.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **лететь 2**

♦ **4** α трансформативная функция куда (откуда)

,Быстро съехать откуда-л. (о средствах передвижения).‘ (ВАРГОС) ▪ hinuntersausen, hinunterjagen, hinabsausen, hinabjagen wohin ([ein Auto] ins Tal), heruntersausen, herunterjagen woher ([ein Auto] vom Berg herunter), herabsausen, herabjagen ▪ *Автобус с грохотом слетел вниз по холму.*

Партнеры: **β** **слетать**² **3** *Автобусы слетают с холма.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **лететь 4**

СЛОВИТЬ св

♦ **α**-партнер к **ловить 1, 2** ▪ трансформативная функция
обиходн.

СЛОЖИТЬ св

♦ **1a** **α** трансформативная функция *что* (куда или где)

‘Положить в определенном порядке, придав какой-л. вид, форму.’ (БТС) ▪ *etw.* [in einer bestimmten Ordnung] zusammenlegen, stapeln (Papiere, Bücher), *etw.* zusammenräumen (Spielzeug), *etw.* [in einer bestimmten Ordnung] legen wohin (seine Sachen auf einen Stuhl, die Wäsche in den Schrank), *etw.* aufschichten (Holzscheite zu einem Haufen, Bücher zu einem Stapel, Wäsche zu einem Stapel) ▪ *Сложи книги, а потом можешь идти гулять.* (А/П) *Мальчик сложил книги в ящик.* (А/П) *Солдаты сложили ружья в пирамиды.* (А/П) *Девочка аккуратно сложила свою одежду на стуле.*

Партнеры: **β** **складывать 1a** *Крестьяне складывали уже просушенное сено в копны.* (по А/П) *Мать учила детей складывать игрушки.* (А/П) *Мы складывали мешки к стене.* (А/П) *В мое отсутствие прошу складывать газеты и письма вот здесь.* (А/П)

♦ **1b** **α** трансформативная функция *что*

‘Перегнув несколько раз ткань, бумагу, предметы из них и т.п., придать им какой-л. вид, форму.’ (БТС) ▪ *etw.* zusammenlegen (Servietten, Zeitungen), *etw.* zusammenfalten (Papier, Zeitungen) ▪ *Горничная тщательно сложила полотенца. Мужчина сложил газету вдвое и поднялся.* (А/П)

Партнеры: **β** **складывать 1b** *Официанты складывали салфетки.* (А/П)

♦ **1в** **α** трансформативная функция *что*

‘Собрав, уложить во что-л. вещи для отъезда.’ (БТС) ▪ *etw.* zusammenpacken (seinen Koffer, seine Sachen), *etw.* zurechtlegen (seine Sachen) ▪ *Мы уже сложили все вещи в чемодан и ждали только его звонка. Ты уже сложил свой рюкзак?* (А/П)

Партнеры: **β** **складывать 1в** *Мы уже начали складывать вещи для дачи.* (А/П)

♦ **2** **α** конклюдивная функция *что*

‘Прибавить одно число к другому, произвести сложение.’ (ВАРГОС) ▪ *etw.* zusammenzählen, zusammenrechnen, addieren ▪ *Ученик быстро сложил все числа в уме и сказал ответ. Сложи два с пятью и умножь на три.* (А/П)

Партнеры: **β** **складывать 2** *В четыре года мальчик складывал трехзначные числа.* (А/П) *На уроке арифметики дети складывали и вычитали двухзначные числа.*

♦ **3** **α** трансформативная функция *что*

‘Собрать, составить из каких-л. частей.’ (БТС) ▪ *etw.* zusammensetzen (die Fetzen eines Briefes, ein Wort aus Buchstaben, ein Bild aus Puzzleteilen) ▪

Сергей пытался сложить клочки разорванного письма. (А/П)

Партнеры: **β** **складывать 3** *Мальчик складывал кубики и так, и сяк, но картины не получалось.* (А/П)

♦ **4** **α** трансформативная функция *что*

‘Сняв, опустить вниз.’ (БТС) ▪ разг. ▪ *etw.* ablegen (den Rucksack, die Waffen), *etw.* abladen (die Waren vom Lastwagen, die Last von den Schultern) ▪ *Маляр сложил свою стремянку с плеч и присел. Наконец-то туристы сложили свои рюкзаки. Возчик сложил мешки с телеги.* (А/П)

Партнеры: **β₁** **слагать 1** *Противник даже и не думал слагать оружие.* **β₂** **складывать 4** *Он складывает с плеч тяжелую ношу.* (А/П)

♦ **5** **α** конклюдивная функция *что*

‘Отказаться от чего-л., освободиться (от обязанности, ответственности за что-л.); передать другому, переложить на другого (свои обязанности, ответственность за что-л.).’ (ВАРГОС) ▪ *etw.* abgeben (ein Amt, die Verantwortung, eine Aufgabe, eine Vollmacht), sich *etw.* [Gen] entledigen (einer Verpflichtung, einer Aufgabe) ▪ *Командир дивизии вчера сложил свои полномочия.* (А/П)

Партнеры: **β** **слагать 2** *Он отказался слагать с себя полномочия раньше времени.*

СЛОЖИТЬСЯ св

♦ **1** **α** конклюдивная функция (из чего)

‘только 3 л. Составиться, образоваться из отдельных элементов, частей; сформироваться; организоваться, создаться (о коллективе, группе людей).’ (ВАРГОС) ▪ *entstehen, sich bilden, sich herausbilden* (aus *etw.*) [ein Gebäudekomplex gegen Ende des 18. Jhds., eine Bildersammlung, eine starke Theatertruppe], [eine Fakultät] aus zwei Instituten, [eine Bildersammlung] aus wertvollen Exponaten, [der Gesamteindruck] aus vielen Details, [ein Chor] aus professionellen Sängern) ▪ *Сложилась интересная ситуация.* (А/П) *Город сложился из старой части и прилегавших к нему деревень. Из остатка кирпичей сложился из небольшой курятник. Институт сложился из двух факультетов. Наш хор сложился как из профессиональных певцов, так и из любителей.*

Партнеры: **β₁** **складываться 1** *Постепенно складывались другие формы собственности.* (А/П) *Наш институт складывался из отдельных лабораторий. Наш коллектив складывался на протяжении нескольких лет.* **β₂** **слагаться 1** *Эта теория слагается из нескольких основных компонентов.*

♦ **2** **α** конклюдивная функция **Ø**

‘только 3 л. Создаться в процессе творчества, умственной деятельности.’ (БТС) ▪ *entstehen* [ein Lied, eine Verszeile, eine Formulierung, ein Text], sich herausbilden [eine Verszeile, eine Formulierung in jmds. Kopf], reifen, heranreifen [ein Plan, eine Erzählung in jmds. Kopf] ▪ *По дороге домой в голове у нее сложилось славное четверостишие. В конце концов сложилась*

неплохая песня. В его сознании постепенно сложилась новая мысль. (А/П) Текст предстоящего выступления почти целиком сложился в уме Сергея. (А/П)

Партнеры: **β₁** складываться **2** Песня складывалась, но не сложилась. Под перестук колес в его голове складывались стихи. (А/П) **β₂** слагаться **1** Песня слагалась, но не сложилась.

♦ **3** α конклюдивная функция как
,Принять тот или иной оборот, течение.' (БТС) ▪ sich entwickeln, sich gestalten wie ([das Leben] schön, [die Situation] zum Guten, [die Umstände] anders als gewünscht) ▪ Жизнь его сложилась иначе, чем он хотел. (А/П) Наша поездка сложилась вполне удачно. (А/П)

Партнеры: **β** складываться **3** Обстоятельства складываются благоприятно. (А/П) Чем труднее складывались условия, тем энергичнее он действовал. (А/П)

СЛОМАТЬ св

♦ **1** α-партнер к ломать **3** ▪ трансформативная функция

♦ **2** α-партнер к ломать **3** ▪ конклюдивная функция

СЛУЖИТЬ нсв

♦ **1a** α стативная функция (кем, где)
,Работать по найму, исполнять обязанности служащего.' (БТС) ▪ arbeiten, beschäftigt sein, eine Stelle haben als (als Sekretär, als Schreiber)/ wo (im Justizministerium), Dienst tun, arbeiten ▪ Мой старый друг все еще служит. (А/П) На базаре он когда-то служил вместе с братом в лавке Маторина. (Бунин) Гуров рассказал, что он москвич, по образованию филолог, но служит в банке. (Чехов) Звали его Путохиным, служил он писцом у нотариуса и получал 35 рублей в месяц. (Чехов)

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **послужить 4a** [темпорально-огранич.] **прослужить 1a** [темпорально-огранич. перд.]

♦ **1b** α стативная функция (кем, где)
,Выполнять обязанности слуги, прислуги; прислуживать.' (БТС) ▪ dienen, arbeiten als (als Diener, als Magd)/ wo (bei einer wohlhabenden Familie), in häuslichen Diensten stehen, dienen ▪ Девочка служила в господском доме. (по БТС)

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **послужить 4b** [темпорально-огранич.] **прослужить 1b** [темпорально-огранич. перд.]

♦ **1в** α стативная функция (кем, где)
,Исполнять воинские обязанности, быть на военной службе.' (БТС) ▪ dienen (wo) (bei der Marine)/ (als) (als Gefreiter) ▪ Моему брату еще год служить. (А/П) Он служил прежде в одном из кавалерийских полков. (Гоголь) Мой брат пять лет служил простым солдатом. (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **послужить 4в** [темпорально-огранич.] **прослужить 1в** [темпорально-огранич. перд.]

♦ **2** α/β конклюдивно-декурсивная функция кому (чем)

,Выполнять чью-л. волю, находясь в чьей-л. власти, подчиняясь кому-л.; оказывать какие-л. услуги кому-л.' (БТС) ▪ jmdm. dienen, behilflich sein (mit etw.) ▪ Чем могу (вам) служить? (А/П)

Партнеры: **α** послужить **1** Царю он честно послужил. (Бунин) Он охотно послужил им, когда они нуждались в его помощи. **β** послужить **2** Некоторое время он послужил своему новому господину, а затем вернулся на родину.

♦ **3** α стативная функция кому-чему
,Работать, трудиться во имя чего-л., на благо кого-, чего-л.' (БТС) ▪ jmd.-etw. dienen (der Wissenschaft, der Kunst, dem Volk) ▪ Он всю жизнь служил науке. (А/П) Всем, что я делаю, я служу своему отечеству. (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прослужить 2** [темпорально-огранич. перд.]

♦ **4** β стативная функция для чего или чем
,только 3 л. Выполнять свое назначение; быть пригодным для чего-л.' (БТС) ▪ dienen als etw. ([ein Küchentisch] auch als Schreibtisch, [eine Jacke] als guter Schutz gegen Regen, [eine Höhle] als Unterschlupf bei einem Unwetter) ▪ Все это служит только для удобства изложения. (А/П) Кухонный стол служил ему и для работы. (А/П) Куртка служила хорошей защитой от дождя и ветра. Диван служил ему кроватью. (А/П) Баржа служит нам пристанью. (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **послужить 3** [целостная концептуализация состояния] **послужить 5** [темпорально-огранич.] **прослужить 3** [темпорально-огранич. перд.]

♦ **5** β конклюдивная функция чем
,Быть, являться чем-л.' (БТС) ▪ dienen als etw. (als Beispiel, als Argument, als Grund) ▪ Это явление служит доказательством нашей гипотезы.

Партнеры: **α** послужить **1** Это послужит тебе примером на всю жизнь. Это послужило причиной неудачи. (А/П)

♦ **6** β конклюдивная функция что
,Отправлять церковную службу.' (БТС) ▪ einen Gottesdienst abhalten, eine Messe zelebrieren, eine Messe lesen ▪ Там служили как раз обедню, нас не пустили без головного убора.

Партнеры: **α** отслужить В церкви отслужили панихиду по погибшему.

СЛУЧАТЬСЯ нсв

♦ β-партнер к случиться ▪ конклюдивная функция

СЛУЧИТЬСЯ св

♦ α конклюдивная функция Ø
,Произойти, совершиться.' (БТС) ▪ geschehen, vorfallen, passieren, sich ereignen ▪ Рано или поздно это должно было случиться. (Рыбаков) Марта 25 числа случилось в Петербурге необыкновенно странное происшествие. (Гоголь)

Партнеры: **β** **случаться** *С ним всегда что-нибудь случается.* (А/П) *Как это часто случилось, община обернула неприятности себе на пользу.* (старобряд. текст)

СЛУШАТЬ нсв

♦ **1** α/β конклюдивно-декурсивная функция (кого-что или с придат. дополн.)

„Обращать, направлять слух на какие-л. звуки, чтобы услышать; воспринимать слухом.“ (БТС) ▪ (jmdm.) *zuhören* (dem Redner), (etw.) *hören* (Musik, Radio), *sich etw. anhören* (eine Schallplatte, eine Sendung, ein Musikstück, eine Vorlesung, jmds. Erklärungen), etw. [Dat] *lauschen* (einer Radiosendung, einer Erzählung, einem Märchen) ▪ *Слушай хорошенько, а то снова ничего знать не будешь.* (А/П) *Вся страна слушала особое распоряжение правительства. Студенты внимательно слушают лектора.* (А/П) *Мне надоело слушать ваши объяснения.* (А/П) *Девушка слушала, как замирали вдали звуки колокольчика.* (А/П)

Партнеры: **α** **прослушать 1** [**β₂** **прослушивать 1**] *Вы прослушали сонату Бетховена. [Во второй раз прослушиваю пластинку.] β* **послушать 2** *Мы послушали уличных музыкантов и пошли дальше.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прослушать 3** [перд.]

♦ **2** α/β конклюдивно-декурсивная функция *кого-что*

„Исследовать путем выслушивания состояние и работу какого-л. внутреннего органа; прослушивать“ (БТС) ▪ jmdn.-etw. *abhorchen*, *abhören* (die Lunge) ▪ *Специалист слушал сердце, легкие, измерил давление, но никаких отклонений найти не мог.*

Партнеры: **α** **прослушать 1** [**β₂** **прослушивать 1**] *Доктор прослушал сердце и поставил диагноз аритмии. [Аркадий Федорович внимательно прослушивал сердцебиение.] выслушать [**β₂** **выслушивать**] *Врач выслушал больного и выписал ему рецепт.* (А/П) [*Врач долго выслушивал легкие больного.*] **β** **послушать 2** *Врач послушал сердце больного и покачал головой.**

♦ **3** β_1 конклюдивная функция *что*

„Изучать что-л., посещая лекции.“ (БТС) ▪ *sich etw. anhören*, etw. *besuchen* (eine Vorlesung) ▪ *Студенты слушали лекцию по полисемии. В университете я слушал математическую логику.* (А/П) *На прикладном отделении лингвисты слушают курс математики.* (А/П)

Партнеры: **α** **прослушать 1** [**β₂** **прослушивать 1**] *Катя прослушала лекцию по деталям машин. [Студенты как раз прослушивали лекцию по введению в психологию.]*

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой прогр. функции в предлож. **послушать 3**

♦ **4** β_1 конклюдивная функция *кого-что*

„Публично разбирать (какое-л. судебное дело).“ (БТС) ▪ jur. jmdn.-etw. *anhören* (einen Angeklagten,

jmds. Verteidigung), etw. *verhandeln* ([das Gericht] den Fall Petrov) ▪ *Верховный суд слушает дело гражданина, обвиненного в убийстве. Мы слушали дело об избиении двух иностранцев.*

Партнеры: **α** **заслушать [**β₂** **заслушивать**]** *Судья заслушал мое дело лишь несколько месяцев спустя. [Дело заслушивали в районном суде.]*

♦ **5** β конклюдивная функция *кого-что*

„Подчиняться чьим-л. распоряжениям, следовать чьим-л. советам; слушаться.“ (МАС) ▪ разг. ▪ jmdm. *gehörchen*, *folgen* (jmds. Ratschlag) ▪ *Ребенок слушал родителей. Нынче бабушек не слушают.* (А/П)

Партнеры: **α** **послушать 1** *Если бы ты меня тогда послушал, все было бы по-другому.*

СЛУШАТЬСЯ нсв

♦ **1** β конклюдивная функция *кого-что* или *кого-чего*

„Подчиняться чьим-л. распоряжениям, следовать чьим-л. советам; повиноваться кому-, чему-л.“ (БТС) ▪ jmdm. *gehörchen*, *hören auf* jmdn. ▪ *Никто не слушался этой учительницы. Все в доме слушались бабушку.*

Партнеры: **α** **послушаться** *Марк и Матвей послушались совета родителей.*

♦ **2** α декурсивная функция *кого*

„Послушно действовать, повиноваться кому-, чему-л. (об управляемых механизмах, предметах или частях тела).“ (БТС) ▪ jmdm. *gehörchen*, [verneint:] jmdm. *den Dienst versagen* [Körperteile, Maschinen] ▪ *Машина всю дорогу прекрасно меня слушалась. На перекрестке тормоза меня не слушались.*

СЛЫШАТЬ нсв

♦ **1a** β конклюдивная функция *кого-что* или с придат. дополн.

„Различать, воспринимать слухом издаваемое, произносимое кем-, чем-л.“ (БТС) ▪ etw. *hören*, *vernehmen* (einen Laut, Geräusche, eine Frage, ein Lob)/ *dass...* (dass jmd. die Tür öffnete) ▪ *Всю ночь они слышали какой-то стук. Он слышал ее тяжелое, громкое дыхание.* (Л. Толстой) *Вы меня слышите?* (А/П) *Я его слышала в Большом, и он на меня не произвел особенного впечатления. Свидетель отчетливо слышал, что в соседней комнате разговаривали.* (А/П) *Катя слышала, как лает собака.*

Партнеры: **α** **услышать** *В субботу вечером услышал звон колоколов.* (Чехов) *Они услышали за стеной чей-то крик. Кичекьян закрывает глаза и услышит гремящий фонтан нефти.* (Аксенов) *Я услышал за спиной, как ребята попрыгали из машины.* (Аксенов) *Федор услышал, как поет соловей.*

♦ **1b** α стативная функция \emptyset

„Обладать слухом.“ (БТС) ▪ *hören* (können), *verstehen* ▪ *Он слышит только через слуховой аппарат. Он уже плохо видел и неясно слышал.* (А/П)

♦ **2** β конклюдивная функция *что*, *о ком-чем*, *про кого-что* или с придат. дополн.

„Иметь какие-л. сведения, знать по разговорам, слухам и т.п.“ (БТС) ▪ *etw. hören, erfahren (eine Geschichte, einen Namen)/ von jmdm./ über jmdn.* ▪ *Вы слышали эту историю?* (А/П) *Марк Александрович слышал о его привычке расхаживать по кабинету.* (Рыбаков) *Никто про это не слышал.* (А/П) *Как-то слышала по телевизору, что сейчас в нашей стране прожиточный минимум – пять тысяч рублей в месяц.* (из собр.) *Ты от кого-нибудь слышал, чтобы он собирался уволиться?* (А/П)

Партнеры: **α услышать** *Где Вы услышали его имя? Вернувшись из отпуска, Ольга сразу услышала последние заводские новости. Это была первая фраза, которую я услышал сегодня утром.* (Аксенов) *Он услышал о предстоящей свадьбе от знакомых.* (А/П)

♦ **3** β конклюдивная функция *что* или с придат. дополн.

„Распознавать путем ощущения; ощущать, чувствовать, замечать.“ (БТС) ▪ *разг.* ▪ *etw. wahrnehmen, bemerken (einen Geruch, jmds. Anwesenheit), etw. spüren, fühlen (die Erde unter den Füßen, jmds. Atem)* ▪ *Такой запах, что никаких запахов не слышу.* (А/П) *Собака слышит мясо и делает стойку.* (А/П) *Слышало ли твое сердце, что я был недалеко?* (А/П) *Александр Петрович имел дар слышать природу русского человека и знал язык, которым нужно говорить с ним.* (Гоголь)

Партнеры: **α услышать** *Соня услышала резкий запах его духов. Подходя к дому, мы услышали запах жареной рыбы. Анна положила голову на мое плечо, и я услышал ее ровное дыхание у своей щеки. Отец сердцем услышал, что в дороге с ними что-то произошло.*

СМЕНИТЬ св

♦ α -партнер к **менять 3** ▪ конклюдивная функция

СМЕНЯТЬ¹ св

♦ α -партнер к **менять 1** ▪ конклюдивная функция
обиходн.

СМЕНЯТЬ² нсв

♦ β_2 -партнер к **менять 3** ▪ конклюдивная функция

СМЕРИТЬ св

♦ α -партнер к **мерить** ▪ конклюдивная функция
обиходн.

СМЕРЯТЬ нсв

♦ β_2 -партнер к **мерить** ▪ конклюдивная функция
обиходн.

СМЕТЬ нсв

♦ β конклюдивная функция с инф.

„Иметь смелость, находить в себе смелость для чего-л.; осмеливаться.“ (БТС) ▪ *etw. wagen zu [Inf], den Mut haben zu [Inf]* ▪ *Как ты смеешь так разговаривать с отцом? Вы и так мне столько помогли, что я не смела ни о чем вас больше просить.*

Партнеры: **α посметь** *Он посмел зайти без стука. Вы были так строги, что я не посмел к вам подойти.*

СМЕШАТЬ св

♦ **1** α -партнер к **мешать² б** ▪ трансформативная функция

♦ **2** α трансформативная функция *кого-что*

„Нарушить порядок расположения чего-л.; перемешать.“ (БТС) ▪ *etw. durcheinanderbringen, vermischen (Papiere, Tassen im Schrank, die Reihen, Gedanken)* ▪ *В гневе Олег смешал все бумаги.*

Партнеры: **β смешивать 2** *Он смешивает в шкафу все вещи.*

СМЕШИВАТЬ нсв

♦ **1** β_2 -партнер к **мешать² б** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β -партнер к **смешать 2** ▪ трансформативная функция

СМЕЯТЬСЯ нсв

♦ **1** α декурсивная функция \emptyset

„Издавать смех.“ (БТС) ▪ *lachen [Menschen]* ▪ *Дети весело смеялись.* (по А/П) *Что вы смеетесь?* (А/П) *Надя смеялась счастливым детским смехом.* (А/П)

Партнеры: **β_1 посмеяться 1** *Все от души посмеялись над этой шуткой.* **β_2 отсмеяться** *Коля отсмеялся и задумался.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **просмеяться** [перд.]

Квази-партнеры **засмеяться 1, рассмеяться**

♦ **2** α декурсивная функция \emptyset

„Выражать веселость (о глазах, лице и т.п.).“ (БТС) ▪ *lachen [jmds. Augen, jmds. Gesicht]* ▪ *Глаза ее весело смеялись.* (по А/П) *Лицо матери смеялось.* (А/П)

♦ **3** α/β конклюдивно-декурсивная функция *над кем-чем*

„Насмехаться, издеваться над кем-, чем-л.“ (БТС) ▪ *lachen, sich lustig machen über jmdn., jmdn. auslachen* ▪ *Они смеялись над его бедностью. Кирочка, как не стыдно ... над старым человеком смеяться. Штраус просто смеялся над этим доказательством.* (Булгаков)

Партнеры: **α или β посмеяться 2** *Подросток прочитал стихотворение собственного сочинения, но все только посмеялись. Посмеялись от души над его нарядом и успокоились.*

Квази-партнер **засмеяться 2**

♦ **4** α декурсивная функция \emptyset

„Говорить несерьезно, шутить.“ (БТС) ▪ разг. ▪ Spaß machen, spaßen, etw. nicht ernst meinen ▪ На самом деле он так не думает, и смеется он только от безвыходного положения. Я несколько не смеюсь, я говорю совершенно серьезно. (А/П)

Партнеры: **β** **посмеяться 3** *Друзья посмеялись, представляя, что могло произойти.*

СМИРИТЬСЯ св

◆ α-партнер к **мириться 2** ▪ конклюдивная функция

СМИРЯТЬСЯ нсв

◆ β₂-партнер к **мириться 2** ▪ конклюдивная функция

СМОТРЕТЬ нсв

◆ **1a** α/β конклюдивно-декурсивная функция на кого-что, во что или с придат. дополн.

„Устремлять, направлять взгляд куда-л., иметь глаза направленными на кого-, что-л.; глядеть.“ (МАС) ▪ gucken, schauen, blicken auf jmdn.-etw. (auf den Präsidenten, auf die Uhr)/ in etw. (in den Spiegel, in ein Mikroskop)/ aus etw. (aus dem Fenster)/ durch etw. (durch seine Brille), jmdn.-etw. ansehen, angucken, anschauen (ein tanzendes Paar, seinen Hund), jmdn.-etw. zusehen, zugucken, zuschauen, (wie...) (dem Vater, wie er Holz hackt), sehen, nachgucken, nachschauen, ob... (ob der Bus schon kommt, mit wem der Sohn nach Hause kommt) ▪ *И все смотрели, как невесты сходили по трапу. (Аксенов) Я любил смотреть, как отец рубит дрова. (А/П) Просто сто тысяч Люсь-Кравченко смотрели на меня. (Аксенов) Мальчик внимательно смотрел в окно. (А/П) Анна Сергеевна смотрела в лорнетку на паром и на пассажиров. (Чехов) Время от времени мужчина смотрел на часы. (А/П) Девочка несколько раз выбегала смотреть, не едут ли родители. (А/П) Отсюда нечего смотреть, давай посмотрим с крыши. (А/П)*

Партнеры: **α** **посмотреть 1** *Она снова посмотрела в зеркало. (А/П) Ей-богу, сударь, ходил брить, да посмотрел только, шибко ли река идет. (Гоголь) Он пристально посмотрел на своего пса. (А/П) β **посмотреть 3** *Вы идите домой, а я еще часик в телескоп посмотрю. Кушай, посижу, посмотрю на тебя. (Чернышевский)**

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **просмотреть 5a** [перд.]

◆ **1b** α/β конклюдивно-декурсивная функция кого-что

„Воспринимать зрительно и интеллектуально.“ (БТС) ▪ jmdn.-etw. sehen, sich ansehen (einen Film, ein Theaterstück, seinen Lieblingsautor), fernsehen ▪ *Ты уже смотрел фильмы Жака Тати? Сегодня мы смотрели замечательный спектакль. (А/П) Мы сегодня долго смотрели телевизор.*

Партнеры: **α** **посмотреть 1** *Вчера семья по-*

смотрела балет. просмотреть 1 [β₂ просматривать 1] Лена посмотрела новости и выключила телевизор. [Я как раз просматривала твой новый фильм.] β **посмотреть 3** *Посмотри немного телевизор, я скоро вернусь. Мы полчаса посмотрели какой-то американский фильм, но он нам быстро наскучил.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **просмотреть 5b** [перд.]

◆ **2** α/β конклюдивно-декурсивная функция что „Осматривать, обозревать с целью ознакомления.“ (ВАРГОС) ▪ etw. betrachten (Bilder, Fotos, Zeitschriften), (sich) etw. anschauen (eine Ausstellung, eine Wohnung) ▪ *Я смотрела выставку русского авангарда. Мы смотрели работы старых мастеров Дрезденской галереи. Я сегодня смотрела журнал „Наш дом“.*

Партнеры: **α** **посмотреть 1** *Ольга посмотрела выставку в Риме. β **посмотреть 3** *Гости немного посмотрели фотографии, а затем их пригласили к столу.**

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **просмотреть 6** [перд.] рестриктивные партнеры **просмотреть 3** (только с актантами альбом, газету, книгу), **осмотреть 1** (только с актантами выставку, город, помещение)

◆ **3** β₁ конклюдивная функция что

„Осматривать, обозревать с целью проверки, выяснения чего-л.“ (ВАРГОС) ▪ etw. durchsehen (jmds. Handtasche, Schulhefte, Negative, Zeitungen), etw. überprüfen (jmds. Pass, eine Schule) ▪ *Вахтер внимательно смотрела мои документы. Учитель каждый день смотрит несколько десятков тетрадей. (А/П) Целая комиссия приехала смотреть школу. (А/П)*

Партнеры: **α** **посмотреть 1** *Охранник посмотрел мою сумку и плац.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **просмотреть 4** (только с актантами книги, документы, фотографии, газеты, тетради), **осмотреть 2** (только с актантами здание, помещение, документы, средства передвижения, приборы) партнер по видовой прогр. функции в предлож. **посмотреть 5**

◆ **4** β₁ конклюдивная функция кого

„Производить обследование.“ (БТС) ▪ jmdn. untersuchen (einen Kranken) ▪ *Врач смотрел опухший палец. Ребенка смотрели лучшие специалисты.*

Партнеры: **α** **посмотреть 1** *Доктор посмотрел горло и назначил порошок для полоскания. осмотреть 3 [β₂ осматривать] Специалист осмотрел перелом и успокоил пациента. [Врач осматривает рану. (А/П)]*

◆ **5** β₁ конклюдивная функция на кого-что как или как на кого-что

„Относиться каким-л. образом к кому-, чему-л.; иметь какую-л. точку зрения на что-л.“ (БТС) ▪ jmdn.-etw. betrachten wie (nachsichtig, mit anderen Augen), jmdn.-etw. betrachten, ansehen als jmdn.-etw. (jmdn. als Quelle für Einkünfte, Menschen als Marionetten) ▪ *Коля смотрел на это оптимизи-*

стически. На такие вещи я смотрю очень просто. (А/П) На свободную любовь он смотрел без предрассудков. (А/П) Владельцы дач смотрели на горожан только как на источник доходов. (А/П)

Партнеры: **α** **посмотреть 1** Через три года вы посмотрите на те же события другими глазами. (А/П) Вы бы думали иначе, если бы посмотрели на себя со стороны. (А/П)

♦ **6 α** декурсивная функция за кем-чем или с придат. дополн.

„Следить, заботиться, опекать.“ (БТС) ▪ achtgeben auf jmdn.-etw. (auf sich, auf ein kleines Kind, auf Ordnung, auf Sauberkeit, auf die Einhaltung der Regeln)/ dass... (dass nichts anbrennt, dass nichts wegkommt) ▪ *Постовые смотрят за соблюдением правил уличного движения.* (А/П) *За ребенком смотрит няня.* (А/П) *Его старшая сестра всегда смотрела за ним. Она давно перестала смотреть за собой.* (А/П) *Смотри, чтобы ничего не загорелось.* (А/П) *Хозяйка смотрела, чтобы никто ничего не унес.* (А/П)

Партнеры: **β₁** **присмотреть** Матвей присмотрел за порядком в палате. **β₂** **посмотреть 4** Ты посмотри за Сашенькой, а я в магазин сбегаю, – попросила она.

♦ **7 α** декурсивная функция кем-чем или как „Иметь какой-л. вид, выглядеть каким-л. образом.“ (БТС) ▪ разг. ▪ aussehen, dreinschaun (umg.) wie jmd.-etw. (wie ein Sieger, wie ein wildes Tier) ▪ *Ты что волком смотришь?* (А/П) *Андрей смотрел именинником.* (А/П) *Она смотрела победительницей.* (по БТС)

♦ **8 α** стативная функция на что, во что „Быть обращенным, направленным в какую-л. сторону, куда-л.“ (МАС) ▪ hinausblicken, hinausgehen in etw. ([Fenster] in den Garten)/ auf etw. ([Fenster] auf einen Marktplatz, auf die Straße) ▪ *Окна нашей комнаты смотрели на большую рыночную площадь.*

СМОЧЬ св

♦ **α**-партнер к **мочь 1, 2** ▪ конклюдивная функция

СНЕСТИ св гл. движ.

♦ **1 α**-партнер к **нести 15** ▪ трансформативная функция

♦ **2 α** трансформативная функция кого-что, куда (откуда)

„Неся, спустить, доставить вниз.“ (БТС) ▪ jmdn.-etw. hinuntertragen, hinunterbringen wohin (ein Kind in den Hof), jmdn.-etw. heruntertragen ▪ *Всю мебель рабочие снесли вниз.*

Партнеры: **β** **сносить²** *Вещи сносят к подъезду.*
Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **нести 2**

СНИЖАТЬ нсв

♦ **1 α/β**-партнер к **снизить 1а, 4** ▪ трансформативно-мутативная функция

♦ **2 α/β**-партнер к **снизить 1б** ▪ конклюдивно-мутативная функция

♦ **3 β**-партнер к **снизить 2** ▪ трансформативная функция

♦ **4 β**-партнер к **снизить 3** ▪ конклюдивная функция

СНИЖАТЬСЯ нсв

♦ **1 α/β**-партнер к **снизиться 1а, 2, 3** ▪ трансформативно-мутативная функция

♦ **2 α/β**-партнер к **снизиться 1б** ▪ конклюдивно-мутативная функция

♦ **3 β**-партнер к **снизиться 2** ▪ трансформативная функция

СНИЗИТЬ св

♦ **1а α** трансформативная функция что (на что)

„Сделать более низким, малым (степень, величину, интенсивность чего-л.); уменьшить.“ (БТС) ▪ etw. senken (um etw.) (Preise um drei Prozent, Anforderungen, Ausgaben), etw. verringern (um etw.) (den Druck, die Geschwindigkeit, die Temperatur um zwei Grad, die Essensration) ▪ *В магазине снизили цены. Если не снизим скорость, неминуема катастрофа.* (А/П) *Надо снизить температуру на два градуса.* (А/П)

Партнеры: **α/β** **снижать 1** *Машина медленно снижает скорость и тормозит.*

♦ **1б α** конклюдивная функция что

„Лишить значимости, приподнятости, упростить, ослабить.“ (МАС) ▪ etw. vermindern (die Qualität eines Produkts, die Leistungen, den Lebensstandard, das Interesse), etw. herabsetzen (die Anforderungen, die Qualität eines Produkts) ▪ *Снизил качество товара. Вы, по-моему, снизили требования к курсовым работам.* (А/П)

Партнеры: **α/β** **снижать 2** *Родителей спросили, почему в последней четверти мальчик снижает успеваемость. Такой режим тренировок не повышает, а снижает интерес к соревнованиям.* (А/П)

♦ **2 α** трансформативная функция что

„Сделать звук, голос более низким по звучанию, тембру или начать говорить тише; приглушить звук.“ (ВАРГОС) ▪ etw. senken (die Stimme), etw. leiser stellen (das Radio) ▪ *Актер неестественно снизил голос. Я чуть снизила громкость магнитофона.*

Партнеры: **β** **снижать 3** *Чтобы его не узнали по телефону, он снижал голос. Когда она засыпала, мы снижали голоса.*

♦ **3 α** конклюдивная функция кого

„Перевести на более низкую должность.“ (БТС) ▪ jmdn. degradieren, herabsetzen ▪ *Его снизили в должности.*

Партнеры: **β** **снижать 4** *Вас когда-нибудь снижали в должности?*

♦ **4 α** трансформативная функция что

„Уменьшить высоту полета самолета, опустить (самолет) вниз, ниже.“ (БТС) ▪ etw. auf geringere Höhe bringen, zum Landen bringen (das Flugzeug),

etw. verringern, herabsetzen ([ein Flugzeug] die Höhe) ▪ *Самолет снизил высоту.*

Партнеры: **α/β снижать 1** *Командир уже снижает самолет, а вы не пристегнули ремни!*

СНИЗИТЬСЯ св

♦ **1a** α трансформативная функция Ø

,только 3 л. Стать более низким, малым (о степени, величине, интенсивности чего-л.); уменьшиться. (БТС) ▪ sinken, fallen [Preise, die Temperatur, die Geschwindigkeit], sich senken [der Druck] ▪ *Давление резко снизилось.*

Партнеры: **α/β снижаться 1** *Температура воздуха снижается с каждым днем.*

♦ **1б** α конклюдивная функция Ø

,Стать более низким по качеству или значительности, важности; ухудшиться. (БТС) ▪ sich vermindern [die Qualität, Leistungen], sich verringern [der Lebensstandard] ▪ *С инфляцией снизился уровень жизни.*

Партнеры: **α/β снижаться 2** *Цены растут, а качество товаров снижается!*

♦ **2** α трансформативная функция Ø

,Сделаться более низким по звучанию; стать менее громким (о звуке, голосе и т.п.). (ВАРГОС) ▪ sich senken [die Stimme], leiser klingen, tiefer klingen ▪ *У подростка снизился голос. К часу ночи снизился звук музыки.*

Партнеры: **α/β снижаться 1** *Гул двигателя снижается и глохнет. Звук телевизора снижается, встает Иван и произносит тост.*

♦ **3** α трансформативная функция Ø

,Спуститься, опуститься ниже, вниз. (БТС) ▪ heruntergehen, auf geringere Höhe gehen, landen ▪ *Стая снизилась к земле. Самолет снизился на землю.*

Партнеры: **α/β снижаться 1** *Чайка то снижается, то поднимается ввысь. Вертолет снижался на крышу дома.*

СНИМАТЬ нсв

♦ **1** β-партнер к **снять 1** ▪ трансформативная функция

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [дистриб.] функции в предлож. **поснимать 1**

♦ **2** β-партнер к **снять 2** ▪ трансформативная функция

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [дистриб.] функции в предлож. **поснимать 2**

♦ **3** β-партнер к **снять 3** ▪ конклюдивная функция

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [дистриб.] функции в предлож. **поснимать 3**

♦ **4** β-партнер к **снять 4** ▪ трансформативная функция

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [прогр. или дистриб.] функции в предлож. **поснимать 4**

♦ **5** β-партнер к **снять 5** ▪ конклюдивная функция

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой

[дистриб.] функции в предлож. **поснимать 5**

СНИТЬСЯ нсв

♦ β конклюдивная функция кому

,Видиться во сне, являться в сновидениях. (БТС) ▪ träumen von jmdm.-etw., jmdm. im Traum erscheinen ▪ *Ему снился страшный сон. (А/П) Вы мне снились. (А/П) Мне снилось, что я лечу над городом.*

Партнеры: **α присниться** *Сегодня приснился интересный сон, но я не могу его вспомнить.*

СНОСИТЬ¹ св гл. движ.

♦ α-партнер к **носить 2** ▪ конклюдивная функция

СНОСИТЬ² нсв гл. движ.

♦ β-партнер к **снести 2** ▪ трансформативная функция

СНЯТЬ св

♦ **1** α трансформативная функция что (с чего)

,Достать, взять, убрать, отделить находящееся сверху, на поверхности чего-л. или где-л. укрепленное, приделанное и т.п. (БТС) ▪ etw. herunternehmen (von etw.) (ein Buch vom Regal, einen Korb vom Schrank), etw. nehmen von etw. (den Mantel vom Haken, den Wasserkessel vom Feuer, den Deckel vom Topf), etw. abnehmen (von etw.) (die Vorhänge, den Telefonhörer, ein Rad, die Überzüge von den Sesseln) ▪ *Она сняла со шкафа большую коробку и открыла ее. Шофер снял колесо и обнаружил на оси трещину. (А/П) И наудачу снял с гвоздя один из разнокалиберных пистолетов. (Лермонтов) Маруся сняла полотенце с лежавших на столе пирогов. (Рыбаков) Стенгазету сняли. (Рыбаков) Он отыскал в передней шинель, которую не без сожаления увидел лежавшею на полу, стряхнул ее, снял с нее всякую пушинку. (Гоголь)*

Партнеры: **β снимать 1** *Он снимал пальто с вешалки, но так и не снял. Телефон звонил, не преставая, но трубку никто не снимал. (А/П) Шторы грязные, пора их снимать. (А/П) Перед ремонтом они снимали со стен полки. (по А/П)*

♦ **2** α трансформативная функция что (с чего)

,Удалить с себя или с кого-л. то, что надето, повязано и т.п. (БТС) ▪ etw. ausziehen (die Schuhe, die Handschuhe, den Mantel), etw. ablegen (den Mantel, den Hut), etw. abnehmen (den Hut, die Mütze, die Brille, einen Ring, die Krawatte), etw. absetzen (den Hut, die Mütze), etw. nehmen von etw. (den Hut vom Kopf), (den Hut) ziehen (vor jmdm.) ▪ *Катя сняла жакет, достала из буфета ножи и вилки. (Рыбаков) Девушка сняла туфли. (А/П) Офицер вошел, снял с головы фуражку и поздоровался. (А/П) Он снял очки и близоруко поискал, куда их положить. (Рыбаков) Тот покорно снял с пальца дутое колечко с изумрудом. (Булгаков)*

Партнеры: **β снимать 2** **Она снимала очки, но так и не сняла. Она снимала кольцо, но так и не*

сняла. Грабители разговаривали, не снимая масок. (А/П)

♦ **3** α конклюдивная функция кого (с чего)
,Лишить, освободить от чего-л.' (БТС) ▪ jmdn. entlassen (mehrere Angestellte), jmdn. abberufen (von etw.) (von seinen Pflichten, von seinem Amt), jmdn. absetzen (von etw.) (einen Minister von seinem Amt) ▪ Президент снял трех министров, замешанных в скандале. (А/П) Главного инженера сняли с должности за грубое нарушение техники безопасности.

Партнеры: **β** снимать **3** Его все-таки снимают с должности за неисполнение обязанностей.

♦ **4** α трансформативная функция кого-что
,Запечатлеть на фото- или киноплёнке.' (БТС) ▪ jmdn.-etw. aufnehmen, fotografieren ▪ Я попросил отца снять тигра. (А/П)

Партнеры: **β** снимать **4** Фотограф снимал сто человек в день. (А/П)

♦ **5** α конклюдивная функция что
,Взять внаем.' (БТС) ▪ etw. mieten, anmieten (eine Wohnung, ein Zimmer, einen Saal), etw. nehmen (ein Zimmer im Hotel) ▪ Я снял у них две комнаты с верандой. (А/П) Семья сняла целый дом на три месяца. (А/П)

Партнеры: **β** снимать **5** Мы снимали квартиру в старом доме. (А/П) Сергей снимал дешевый номер за рубль в день. (А/П)

СОБИРАТЬСЯ нсв

♦ **1** β-партнер к **собратся 1, 2** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β-партнер к **собратся 3** ▪ конклюдивная функция

♦ **3** α декурсивная функция Ø
,Участвовать в собрании.' (ВАРГОС) ▪ eine Versammlung abhalten, tagen ▪ Они уже вторую неделю собираются.

Квази-партнер **собратся 1**

СОБРАТЬСЯ св

♦ **1** α трансформативная функция (где)
,Сойтись, съехаться, сосредоточиться в одном месте.' (БТС) ▪ sich versammeln (wo) ([Gäste] im Wohnzimmer, im Sitzungssaal, am Bahnhof, [Demonstranten] auf dem Platz), zusammenkommen (zu einem Wettbewerb, zu einem Krisengespräch), zusammentreten [das Parlament] ▪ Гости собрались в гостиной. (А/П) На конкурсе собрались музыканты из разных стран. (БТС) Собрался очередной съезд советов. (А/П) Солдаты собрались в колонну для дальнейшего марша.

Партнеры: **β** собираться **1** Участники демонстрации собираются на площади. (А/П) Ученый совет собирался очень долго. (А/П)

Квази-партнер **собираться 3**

♦ **2** α трансформативная функция Ø
,Постепенно набраться в каком-л. количестве; скопиться.' (БТС) ▪ sich ansammeln [eine Briefmarkensammlung, viele Bücher, eine

bestimmte Geldsumme, Wasser] ▪ У моего дедушки собралась великолепная библиотека. (А/П) Постепенно собрались сбережения для покупки квартиры. В долине собрался дым от многочисленных пожаров.

Партнеры: **β** собираться **1** *Марки собирались, но так и не собрались. Из-за образовавшейся от удара пробоины вода быстро собиралась на дне судна. Постепенно у него собирался очень ценный материал о египетских пирамидах.

♦ **3** α конклюдивная функция куда или с инф.
,Решить что-л. сделать или отправиться куда-л.' (БТС) ▪ sich anschicken, im Begriff sein zu [Inf] (spazierenzugehen, Mittag zu essen, jmdn. anzurufen, Geige zu üben, ins Kino zu gehen), beabsichtigen, die Absicht haben, vorhaben zu [Inf] (zu heiraten, zu studieren, in einen Verein einzutreten), sich fertig machen, sich aufmachen wohin (in die Schule) ▪ Иван собрался к выходу. Я уже было собрался к вам, но передумал. И потом собрался и Василий Петрович. Маруся пошла его провожать. (Рыбаков) Как раз когда он собрался позавтракать, кто-то позвонил. (А/П)

Партнеры: **β** собираться **2** *Она собиралась к нам, но так и не собралась. Дети собираются в школу. (А/П) Вы собираетесь завтракать? (А/П)

СОВАТЬ нсв

♦ **1** β трансформативная функция что куда
,Вкладывать, помещать внутрь чего-л., подо что-л. или за что-л.' (БТС) ▪ разг. ▪ etw. stecken, stopfen wohin (den Schlüssel in die Tasche, einen Brief hinter den Spiegel, ein kleines Buch unter den Pullover) ▪ Ольга совала в сумку книгу, но так и не сунула ее туда. Ребенок все время совал пальцы в рот. Мальчишки без всякого разбора совали в карманы все, что валялось на дороге. Она хватала и совала в корзину все, что попало ей на глаза, даже не зная, пригодится ли. Он поспешно совал вещи в чемодан. (А/П)

Партнеры: **α** сунуть **1** Он сунул ключ в сумку. Никак не могу вспомнить, куда я сунул кошелек. (А/П) Она сунула руки под свитер и вытащила оттуда маленького котенка. Недолго раздумывая, она сунула сверток в шкаф.

♦ **2** β конклюдивная функция что кому
,Приносить, подавать в руки кому-л. небрежно или торопливо, тайком.' (БТС) ▪ jmdm. etw. zustecken (einen Zettel, eine Blume, Geld, einen Kanten Brot) ▪ Он совал мне письмо, но так и не сунул. Дети смеялись, совали друг другу конфеты. (А/П)

Партнеры: **α** сунуть **2** Дима сунул мне в руки рубль. Мать сунула сыну ломоть хлеба. (А/П)

СОВЕРШАТЬ нсв

♦ β-партнер к **совершить** ▪ конклюдивная функция

СОВЕРШИТЬ св

♦ α конклюдивная функция что

,Сделать, осуществить, произвести.' (БТС) ▪ *etw. vollziehen (eine Handlung, eine Tat), etw. ausführen, begehen, etw. verüben* ▪ *Он совершил благородный поступок, так как помог слабой женщине. Двое ученых совершили кругосветное путешествие на аэроплане. Батюшка совершил святое причащение и отпустил грехи. Комиссия совершила осмотр больницы. Летчик совершил вынужденную посадку.* (А/П) *Обряд венчания совершили во Владимирском соборе.*

Партнеры: **β** **совершать** *Они совершают торговые сделки, выгодные обеим сторонам.* (А/П) *Крещение совершал молодой священник.*

СОВЕТОВАТЬ нсв

♦ **β** конклюдивная функция (кому) что или с инф.

,Давать совет, советы или (с отриц.) предостеречь от чего-л.; рекомендовать не делать что-л.' (ВАРГОС) ▪ *etw. raten zu [Inf]* ▪ *Отец советовал уехать из города на некоторое время. Мой руководитель советовал мне изменить тему.* (А/П) *Что же он советует?*

Партнеры: **α** **посоветовать** *Мой руководитель посоветовал мне изменить тему.* (А/П)

СОВРАТЬ св

♦ **α**-партнер к **врать** ▪ конклюдивная функция

СОГЛАСИТЬСЯ св

♦ **1 α** конклюдивная функция на что, с инф. или с придат. дополн.

,Дать согласие (утвердительный ответ на что-л., позволение, разрешение) на что-л.' (ВАРГОС) ▪ *einwilligen in etw. (in jmds. Vorschlag), etw. [Dat] zustimmen, seine Zustimmung geben zu etw., sein Einverständnis geben, sich einverstanden erklären mit etw.* ▪ *Он согласился на встречу с нами. Больной согласился на операцию.* (А/П) *Старик Шарок искал защитника, советовался с заказчиками, наконец нашел адвоката, который согласился вести процесс за пятьсот рублей.* (Рыбаков)

Партнеры: **β** **соглашаться** *Больной не соглашался на операцию.* (по А/П) *Директор долго не соглашался, чтобы я ушел в отпуск.* (А/П)

♦ **2 α** конклюдивная функция с кем-чем

,Выразить согласие (единомыслие, единодушие, общность точек зрения) с кем-, чем-л., признав правильным, подтвердить что-л.' (ВАРГОС) ▪ *übereinstimmen mit jmdm.-etw. (mit jmds. Meinung), sich jmdm.-etw. anschließen (jmds. Meinung)* ▪ *Я с вами не могу согласиться.* (А/П) *Ребята с ним тогда согласились.* (Рыбаков)

Партнеры: **β** **соглашаться** *Директор соглашается с выводами комиссии.* (А/П) *Ученый долго не соглашался с доводами своих оппонентов.* (А/П) *Главный, по-видимому, поставил себе за правило соглашаться со всем и радоваться всему.* (Булгаков)

СОГЛАШАТЬСЯ нсв

♦ **β**-партнер к **согласиться** ▪ конклюдивная функция

СОГНАТЬ св гл. движ.

♦ **α** конклюдивная функция кого куда

,Заставить сойтись, собраться где-л. в одном месте, пригнать куда-л. (всех, многих).'⁴ (БТС) ▪ *jmdn. zusammenscheuchen, zusammentreiben wo (Bauern in den Kolchosen)* ▪ *Призывников согнали на плац.*

Партнеры: **β** **сгонять**² *Крестьян сгоняют в колхозы.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **гнать 5а**

СОГНУТЬСЯ св

♦ **а α**-партнер к **гнуться 1а** ▪ трансформативная функция

♦ **б α** трансформативная функция (над чем)

,Согнуть спину, корпус; наклониться над чем-л.' (БТС) ▪ *gebeugt sein, sich beugen [Menschen]* ▪ *Филателист согнулся над своей коллекцией. Через окно я видел, что он напряженно работает, согнувшись над столом.*

Партнеры: **β** **сгибаться б** *Каждый вечер после работы он сгибался над листом бумаги и продолжал писать.*

Квази-партнер **гнуться 1в**

СОГРЕВАТЬ нсв

♦ **β₂**-партнер к **согреть 1 (греть 1а, б, 2)** ▪ трансформативная функция

СОГРЕТЬ св

♦ **1 α** трансформативная функция (кого-что)

,Сделать теплым или горячим; нагреть.'⁴ (БТС) ▪ *jmdn.-etw. erwärmen, wärmen ([die Sonne] die Erde, [die Heizung] das Zimmer)* ▪ *Солнце согрело воду, можно уже купаться. Шуба быстро согрела меня.*

Партнеры: **β₂** **согреть** *Печь согревала весь дом. α или β греть 1а* *Отопление в школе грело плохо. Радиатор греет помещение.* (А/П) *Солнце греет землю.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **греть 1в**

♦ **2 α**-партнер к **греть 1б, 2** ▪ трансформативная функция

СОДЕРЖАТЬ нсв

♦ **1а α** стативная функция кого-что

,Обеспечивать средствами к жизни, для пребывания где-л.; иметь в своем распоряжении, у себя на службе, оплачивая труд кого-л.' (БТС) ▪ *jmdn.-etw. unterhalten (die Familie, eine Schule, einen Mitarbeiterstab, einen Staatsapparat)* ▪ *Родители содержали своих детей во время учебы. В тот момент, когда я единственная из всей семьи работала, я содержала не только детей,*

но также бабушку и дедушку.

♦ **16** а стативная функция *что*

„Быть владельцем, хозяином (предприятия, заведения и т.п.).“ (БТС) ▪ *etw. unterhalten (ein Hotel, ein Café, einen Betrieb)* ▪ *Семья содержала огромную библиотеку. Он содержит дом на берегу Балтийского моря.*

♦ **2** а стативная функция *кого-что в чем*

„Поддерживать, сохранять в каком-л. виде, состоянии, положении.“ (МАС) ▪ *etw. (in einem bestimmten Zustand) halten (sein Zimmer in Ordnung, die Instrumente in gutem Zustand)* ▪ *Катюша всегда содержала свою комнату в порядке. Жильцы содержат дом в чистоте. (А/П) Нельза содержать инструменты в таком беспорядке. (БТС)*

♦ **3** а стативная функция *кого-что (где)*

„Держать где-л., помещать куда-л.“ (МАС) ▪ *jmdn.-etw. halten (wo) (Schweine, die Pferde auf der Weide, den Vogel im Käfig)* ▪ *Семья содержала двадцать овец. Пастухи содержат стадо на зимних пастбищах. (А/П)*

♦ **4** а декурсивная функция *кого (где)*

„Заключать куда-л., заставляя находиться где-л.“ (МАС) ▪ *jmdn. gefangen halten, jmdn. verwahren (wo) (auf der Polizeistation)* ▪ *Его содержали под арестом. (по БТС)*

♦ **5** а стативная функция *что*

„Иметь, заключать в себе.“ (БТС) ▪ *enthalten, beinhalten (Bestandteile, Inhaltsstoffe)* ▪ *Фрукты содержат в себе ценные витамины. (по А/П) Статья содержит ценные мысли. Книжка содержит девять повестей. (А/П)*

СОДРАТЬ св

♦ **а**-партнер к **драть 2** ▪ трансформативная функция

СОЖРАТЬ св

♦ **а**-партнер к **жрать** ▪ трансформативная функция

СОЗДАВАТЬ нсв

♦ **в**-партнер к **создать** ▪ конклюдивная функция

СОЗДАТЬ св

♦ **1** а конклюдивная функция *что*

„Сделать существующим (изобрести, построить, произвести, основать, организовать и т.п.).“ (БТС) ▪ *etw. schaffen (Musik, ein Bauwerk, ein Kunstwerk, Ordnung), gründen (einen Verein, ein Orchester), etw. bilden (eine Regierung)* ▪ *Прокофьев создал музыку к балету „Ромео и Джульетта“. Эту церковь создали жители деревни своими руками. Я создаю коллекцию с клеем „Фаберже от Ананова“. Новый учитель по музыке создал школьный оркестр духовых инструментов. На самом деле это английская традиция – когда оппозиционная партия создает кабинет министров. (Лимонов) Мы хотим создать справедливый мировой порядок. (из*

собр.)

Партнеры: **в создавать** *Они создавали этот препарат несколько лет. В школе создавали кружок „Умелые руки“. Жители города создавали строительные отряды для восстановления разрушенных землетрясением жилых зданий. Тяжело работая в молодости, он создавал себе обеспеченную жизнь в старости.*

♦ **2** а конклюдивная функция *что (кому)*

„Сделать возможным появление, возникновение чего-л., обеспечить что-л.“ (БТС) ▪ *etw. bilden (ein Problem, Konkurrenz), etw. schaffen (eine ungenaue Vorstellung), jmdm. etw. verschaffen (Autorität)* ▪ *Крупные западные фирмы создали невыносимую конкуренцию для мелких местных предпринимателей. (из собр.) Недовольство на Востоке пока еще не создало особых проблем для правительства на Западе. (из собр.) Что создало ему такой авторитет? (А/П) Ему создали все условия для научной работы. (А/П) Появившаяся в газете статья создала неверное представление об этом ученом.*

Партнеры: **в создавать** *Болотистая почва создавала затруднения при строительстве метрополитена. (А/П)*

СОЙТИ св гл. движ.

♦ **1** а трансформативная функция *куда (откуда)*

„Идя вниз, спуститься откуда-л., куда-л.; покинув свое место (наверху, на возвышении), спуститься на землю, вниз.“ (БТС) ▪ *hinuntergehen, hinunterlaufen wohin (ins Tal, die Gangway), heruntergehen, herunterlaufen* ▪ *Она сошла вниз.*

Партнеры: **в сходить² 1** *Под гром аплодисментов актер сходил по трапу.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти 2**

♦ **2** а трансформативная функция *куда (откуда)*

„Спуститься откуда-л., куда-л.; покинув свое место (наверху, на возвышении), спуститься вниз (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) ▪ *hinunterfahren, hinabfahren wohin ([der Bus] ins Tal), herunterfahren, herabfahren* ▪ *Мы наблюдали, как автобус сошел по горке вниз, обогнул небольшой лесок и двинулся в сторону Прибора.*

Партнеры: **в сходить² 1** *Поезда сходят по этому холму в долину.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти 6**

♦ **3** а трансформативная функция *куда (откуда)*

„Перемещаясь массой, потоком, вереницей и т.п., спуститься откуда-л., куда-л.“ (ВАРГОС) ▪ *hinabziehen wohin ([die Herde] ins Tal, [ein kalter Wind] von den Bergen), hinabtreiben wohin ([Eisschollen] den Fluss), hinabschwimmen wohin ([Fischschwärme] den Fluss)* ▪ *Холодный воздух сходит с гор.*

Партнеры: **в сходить² 1** *Из-за холодной зимы зверь сходит в долину.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти 8б**

♦ **4** α конклюдивная функция *откуда (куда)*
,Спуститься откуда-л., куда-л. (о звуках).^с (ВАРГОС) ▪ herabkommen woher ([Geräusche, Stimmen] von den Bergen) ▪ *Глас сошел с небес.*

Партнеры: **β** **сходить**² **2** *Звуки свирели сходили с гор.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти 13в**

СОКРАТИТЬ св

♦ **1** α конклюдивная функция *что*
,Сделать короче.^с (БТС) ▪ etw. abkürzen (den Weg, ein Wort), etw. kürzen (einen Aufsatz, den Arbeitstag), etw. verkürzen (den Aufenthalt) ▪ *Мы сократили путь и прошли лесом. Правительство Кембрии сократило рабочий день. (А/П) Редактор сократил статью в полтора раза. (А/П)*

Партнеры: **β** **сокращать** *Начальство сокращает сроки выполнения, вот мы и работаем по десять часов в день.*

♦ **2** α конклюдивная функция *что*
,Уменьшить в количестве, объеме.^с (БТС) ▪ etw. kürzen (die Ausgaben), etw. verringern (den Umfang), etw. abbauen (Stellen, Personal) ▪ *В этом месяце семья в два раза сократила расходы.*

Партнеры: **β** **сокращать** *В университете сокращают одно место.*

СОКРАТИТЬСЯ св

♦ **а** α трансформативная функция \emptyset
,Стать короче.^с (БТС) ▪ sich verkürzen, kürzer werden [der Abstand, der Zeitraum] ▪ *Расстояние сократилось на два сантиметра.*

Партнеры: **α/β** **сокращаться** *Дни постепенно сокращались. (по БТС) Постепенно сокращался срок заключенного.*

♦ **б** α трансформативная функция \emptyset
,Уменьшиться в количестве, объеме.^с (БТС) ▪ sich verringern [die Ausgaben, die Produktion, die Anforderungen] ▪ *Гонорары на фильм сократились.*

Партнеры: **α/β** **сокращаться** *Сейчас сокращаются стипендии и студентам необходимо работать.*

СОКРАЩАТЬ нсв

♦ β-партнер к **сократить** ▪ конклюдивная функция

СОКРАЩАТЬСЯ нсв

♦ α/β-партнер к **сократиться** ▪ трансформативно-мутативная функция

СОЛГАТЬ св

♦ α-партнер к **лгать** ▪ конклюдивная функция

СООБЩАТЬ нсв

♦ β-партнер к **сообщить** ▪ конклюдивная функ-

ция

СООБЩИТЬ св

♦ **а** α конклюдивная функция *(кому) что* или с придат. дополн.

,Довести до чьего-л. сведения, уведомить, известить.^с (БТС) ▪ etw. (jmdm.) mitteilen, etw. (jmdm.) bekanntgeben, mitteilen, bekanntgeben, dass... ▪ *Секретарь сообщил истцу решение суда. (А/П) Сообщите, когда вы отправляетесь в Венгрию. (А/П) Потом она сообщила, что в свое время Криворучко исключали из партии за то, что не порвал связи. (Рыбаков)*

Партнеры: **β** **сообщать** *В своем письме брат сообщал, что собирается на праздники в Москву. (по А/П)*

♦ **б** α конклюдивная функция *что* или *о чем*
,Рассказать о чем-л.^с (БТС) ▪ etw. berichten, berichten über etw. ▪ *Лектор сообщил нам интересные подробности из жизни дельфинов. Но Варя понимала, что Левочка или Рина наверняка сообщат ему о скандале в „Канатике“ и он может явиться домой в любую минуту. (Рыбаков) Ничего нового мама не сообщала. (Рыбаков)*

Партнеры: **β** **сообщать** *Сосед сообщал нам новые подробности этого происшествия. Сообщаем сведения о полете, – сказали по радио. (Аксенов)*

СОРВАТЬ св

♦ α-партнер к **рвать 3** ▪ трансформативная функция

СОРЕВНОВАТЬСЯ нсв

♦ α декурсивная функция *с кем-чем в чем*
,Добиться лучших результатов по сравнению с кем-л., превзойти кого-л. в каком-л. отношении.^с (БТС) ▪ miteinander wetteifern, sich messen, im Wettbewerb stehen mit jmdm. ▪ *Друзья соревновались на лыжах. Бригады соревновались за высокие показатели.*

Партнеры: **β** **посоревноваться** *Дети посоревновались, кто быстрее съест суп.*

СОСРЕДОТОЧИВАТЬСЯ нсв

♦ β-партнер к **сосредоточиться** ▪ конклюдивная функция

СОСРЕДОТОЧИТЬСЯ св

♦ **1** α конклюдивная функция *где*
,Собраться, соединиться в одном месте; сконцентрироваться.^с (БТС) ▪ sich konzentrieren wo ([die gegnerischen Truppen] im Wald, [die ganze Macht] in der Hand einiger weniger), sich bündeln, zusammenkommen wo ([die besten Eigenschaften] in einer einzigen Person, [das ganze Interesse] in der Arbeit), sich dicht drängen wo ([Hochhäuser] in der Innenstadt) ▪ *Шахматные фигуры сосредоточились в углу доски. Войска сосредоточились у переправы. (А/П) В работе сосредоточился для*

него весь интерес жизни. (БТС) В Пушкине сосредоточились лучшие черты народа. (БТС)

Партнеры: **В** **сосредоточиваться** *Здесь сосредоточивается новый микрорайон. В конце романа сосредоточивается кульминационная развязка.*

♦ **2** **а** конклюдивная функция (на ком-чем)

,Напрячь свои мысли, внимание и т.п. для какого-л. дела, занятия; направить, устремить свои мысли, внимание и т.п. на кого-, что-л.' (БТС) ▪ sich konzentrieren (auf jmdn.-etw.) (auf die Arbeit) ▪ *Ольга так сосредоточилась и углубилась в чтение, что даже не услышала стук в дверь. Он не мог сосредоточиться на работе.* (А/П)

Партнеры: **В** **сосредоточиваться** *Наступила тишина, студенты сосредоточиваются на вытянутых билетах.*

СОСТАВИТЬ св

♦ **1** **а** трансформативная функция *что (куда)*

,Поставить рядом или в одно место; приставить друг к другу.' (БТС) ▪ etw. zusammenstellen (wo) (Tische, Stühle in einer Ecke, Möbel an der Wand, das Geschirr auf dem Tablett, Kisten in einer Reihe) ▪ *Служанка составила посуду на поднос и вышла. (А/П) Старые книги мы составили в углу библиотеки. В зале заседания составили стулья и готовились к встрече известного политика. Девочки так составили два кресла, что получилась прекрасная кровать для куклы. Он составил вместе две лестницы.* (А/П)

Партнеры: **В** **составлять 1** *Он составлял стулья, но так и не составил. Грязную посуду выносили на кухню и составляли в раковину. Когда к ним приходило много гостей, они составляли столы.*

♦ **2а** **а** трансформативная функция *что (из кого-чего)*

,Собрав, подобрав, соединив, объединив каким-л. образом, создать, образовать какое-л. целое, совокупность кого-, чего-л. (о коллекции, библиотеке, труппе и т.п.).' (ВАРГОС) ▪ etw. zusammenstellen (eine Sammlung, eine reichhaltige Bibliothek, die Regierung, eine Theatertruppe, einen Satz aus Wörtern), etw. mischen, zusammenmischen (Beruhigungstropfen, eine Farbe) ▪ *Мы составили коллекцию. Мой дед составил замечательную библиотеку из редких книг. (А/П) Мольер составил свою труппу из провинциальных актеров.* (А/П)

Партнеры: **В** **составлять 1** *Они составляли библиотеку классики, но так и не составили. Иностранец с трудом составлял фразы из четырех-пяти слов. (А/П) Рембрандт сам отлично составлял краски и учил этому искусству других.* (А/П)

♦ **2б** **а** конклюдивная функция *что*

,Собрав, подобрав, соединив, объединив каким-л. образом, создать, образовать какое-л. целое, совокупность кого-, чего-л. (о словаре, сборнике, тексте, протоколе, т.е. о письменных доку-

ментах).' (ВАРГОС) ▪ etw. zusammenstellen (einen Sammelband, ein Wörterbuch), etw. aufstellen (ein Verzeichnis, einen Kostenvoranschlag), etw. entwerfen (einen Plan), etw. aufnehmen (ein Protokoll), etw. verfassen (einen Text) ▪ *Милицонер составил протокол и попросил нескольких очевидцев происшествия расписаться. (А/П) Знаменитая писательница составила сборник сказок для детей. С его помощью мы составили текст письма, адресованное президенту.*

Партнеры: **В** **составлять 2** *Вице-президент каждый день составлял пространный доклад для президента. (А/П) Руководство театра почти месяц составляло репертуар.* (А/П)

♦ **3** **а** конклюдивная функция *что*

,Дать в совокупности, в итоге, сумме, образовать собой какое-л. количество.' (БТС) ▪ [episodisch] etw. bilden ([Tisch, Stuhl und Bett] alle Einrichtungsgegenstände eines Zimmers, [Balalaika, Gitarre, Geige und Tamburin] ein Orchester, [vier Leute] eine Familie, [zwanzig Bände] eine Gesamtausgabe) ▪ *Полное собрание его сочинений составит двадцать томов. (А/П) Профессора нашего университета составят приемную комиссию.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **составлять 3** [состояние]

СОСТАВЛЯТЬ нсв

♦ **1** **β**-партнер к **составить 1, 2а** ▪ трансформативная функция

♦ **2** **β**-партнер к **составить 2б** ▪ конклюдивная функция

♦ **3** **а** стативная функция *что*

,Являться отдельными, составными частями, содержанием чего-л.; образовывать собой что-л.' (БТС) ▪ etw. bilden ([Tisch, Stuhl und Bett] alle Einrichtungsgegenstände eines Zimmers, [Balalaika, Gitarre, Geige und Tamburin] ein Orchester, [vier Leute] eine Familie, [zwanzig Bände] eine Gesamtausgabe) ▪ *Все убранство комнаты составляли стол, стул и кровать. (БТС) Их семью составляют четыре человека. (А/П) Ученый совет института составляют ведущие ученые страны.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **составить 3** [актуализация состояния]

СОСТОЯТЬ нсв

♦ **1** **а** стативная функция *из кого-чего*

,Быть составленным из кого-, чего-л., иметь в своем составе кого-, что-л.' (БТС) ▪ bestehen aus etw. ([die Wohnung] aus zwei Zimmern, [die Familie] aus vier Personen, [das Frühstück] allein aus einer Tasse Kaffee und einem belegten Brot, [das Gepäck] aus nur einem Koffer) ▪ *Семья моего друга состояла из четырех человек. Его багаж состоял из двух чемоданов и одной сумки. Ужин состоит из одного винегрета. (А/П) Серго предложил Рязанова в ЦК. Хочет, чтобы состоял из одних хозяйственников.* (Рыбаков)

♦ 2 α стативная функция в чем

Иметь своим содержанием что-л. (БТС) ▪ bestehen in etw. ([jmds. Verantwortung] in der Aufsicht der Kinder, [jmds.] Unglück in seiner Unfähigkeit zu lieben, [die Aufgabe] darin, die Arbeit bis Ende des Jahres zu beenden) ▪ *Твоя задача состоит в выполнении перевода первой статьи. Кризис физики состоял в ломке привычных представлений о материи.* (А/П) *В чем состоит существо вашей теории?* (А/П)

СОСТОЯТЬСЯ св♦ α конклюдивная функция Ø

Произойти, осуществиться. (БТС) ▪ stattfinden ▪ *Переговоры состоялись в актовом зале университета.* (А/П) *Второго мая состоится торжественное закрытие игр.* (А/П) *Тут же состоялось давно подготовленное решение Политбюро о создании Народного комиссариата внутренних дел.* (Рыбаков)

СОСТРОИТЬ св

♦ α -партнер к **строить 8** ▪ трансформативная функция

СОСЧИТАТЬ св

♦ α -партнер к **считать 1а, б** ▪ конклюдивная функция

СОСЧИТАТЬСЯ св

♦ α -партнер к **считаться 1** ▪ конклюдивная функция

СОХРАНИТЬ св♦ 1 α конклюдивная функция что

Сберечь, уберечь, не дать кому-, чему-л. пропасть, исчезнуть, погибнуть или потерпеть ущерб. (БТС) ▪ etw. [zur Erinnerung] aufbewahren, bewahren (einen Brief, ein Geschenk, einen Orden, ein Foto) ▪ *Ольга сохранила его подарок. Ей удалось сохранить только семейный архив, все остальное погибло.* (А/П)

Партнеры: **β сохранять 1** *Мама сохраняла мои первые рисунки. Он решил, что ему незачем сохранять чужое добро.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **хранить 1а** [состояние]

♦ 2 α конклюдивная функция что в памяти, в сердце или в душе

Удерживать в памяти, не забыть. (БТС) ▪ etw. in Erinnerung bewahren, etw. im Herzen bewahren ▪ *Она сохранила в памяти все подробности нашей последней встречи. Я на всю жизнь сохраняю самое приятное воспоминание о вас.* (А/П)

Партнеры: **β сохранять 1** *Лидия Чуковская сохраняет в памяти стихи Анны Ахматовой.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **хранить 2** [состояние]

♦ 3 α конклюдивная функция что (в тайне или в секрете)

Остаться верным чему-л.; не нарушить чего-л. (БТС) ▪ etw. geheim halten, hüten (ein Geheimnis, eine Entdeckung), etw. verwahren vor jmdm. (sein Tagebuch) ▪ *Он хранил ее тайну до самой смерти.*

Партнеры: **β сохранять 1** *Катя сохраняла дневники в тайне.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **хранить 3** [состояние]

♦ 4 α конклюдивная функция что

Оставить в силе, действии, не подвергнуть изменениям. (БТС) ▪ etw. wahren (Traditionen, Gepflogenheiten, Sitten, den Status quo), etw. einhalten (Regeln), etw. beibehalten (Angewohnheiten, Gepflogenheiten, ein System) ▪ *Отец сохранил на всю жизнь свои принципы. До прошлого века этот народ сохранил свои традиции.*

Партнеры: **β сохранять 1** *Пока правительство сохраняет существующую систему распределения продуктов.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **хранить 4** [состояние]

♦ 5 α -партнер к **хранить 5** ▪ конклюдивная функция

СОХРАНЯТЬ нсв

♦ 1 β -партнер к **сохранить 1-4** ▪ конклюдивная функция

♦ 2 β_2 -партнер к **хранить 5** ▪ конклюдивная функция

СПАСАТЬ нсв

♦ β -партнер к **спасти** ▪ конклюдивная функция

СПАСТИ св

♦ 1 α конклюдивная функция кого-что (от чего) Избавить от гибели, уничтожения, опасности; уберечь от кого-, чего-л., угрожающего смертью, гибелью, опасностью. (БТС) ▪ jmdn.-etw. retten (vor etw.) ▪ *Молодой парень спас двух маленьких детей из горящего дома. Верный пес спас мальчика от смерти.* (А/П)

Партнеры: **β спасать** *Крестьяне спасали зерно от огня.* (по А/П)

♦ 2 α конклюдивная функция кого-что от чего Предотвратить, помочь избежать что-л.; служить защитой, предохранить от чего-л. (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. behüten, schützen, bewahren vor etw. ▪ *Зазвонивший телефон спас ее от необходимости продолжать неприятную им обоим тему. Он спас ее от позора.* (А/П)

Партнеры: **β спасать** *Он не раз спасал ее от конфликтов с коллегами.*

СПАТЬ нсв♦ 1 α декурсивная функция Ø

Находиться в состоянии сна. (МАС) ▪ schlafen ▪ *Он спит уже два часа. Но это просто так, кто хотел, спал, кто не хотел, не спал. Борис работает диспетчером, очень стал уставать, плохо*

спит, хочет уходить на старую работу.

Партнеры: **β** **поспать** *Он поспит немного и придет.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проспать 1** [перд.]

♦ **2** α декурсивная функция Ø

,Быть вялым, пассивным, бездействовать.' (БТС)
▪ разг. ▪ schlafen, träumen [untätig sein], dösen [unaufmerksam sein] ▪ *На лекции было скучно, поэтому студенты спали. Надо было не спать, а действовать решительно.* (по БТС)

♦ **3** α стативная функция Ø

,Покоиться (о мертвых).' (МАС) ▪ ruhen, schlafen [tot sein] ▪ *Спи спокойно, пусть земля тебе будет пухом!*

♦ **4** β конклюдивная функция с кем

,Быть в половой связи с кем-л., совершать половой акт.' (БТС) ▪ разг.-сниж. ▪ schlafen mit jmdm. ▪ *Она уже год спит с подчиненным. Ты спала с ними.* (Рыбаков)

Партнеры: **α** **переспать** *Он переспал с ней два раза.* (по А/П)

СПЕТЬ¹ св

♦ α-партнер к **петь 1a** ▪ конклюдивная функция

СПЕТЬ² нсв

♦ α/β трансформативно-мутативная функция Ø
,Становиться спелым; созреть.' (БТС) ▪ reif werden, reifen [Früchte, Getreide] ▪ *Вишня уже спеет, скоро будем собирать.*

Партнеры: **α** **поспеть** [**β₂** **поспевать**] *Клубника совсем уже поспела. [В поле поспевает рожь.]*

СПЕШИТЬ нсв

♦ **1a** α/β конклюдивно-декурсивная функция (куда)

,Стараться попасть куда-л. как можно скорей; торопиться.' (ВАРГОС) ▪ sich beeilen zu kommen, eilen, sich sputen, hasten (wohin) (zum Bahnhof, nach Hause), es eilig haben ▪ *Вы спешите?* (А/П) *Мы очень спешили на концерт, так как было уже довольно поздно. Он как всегда опаздывает и поэтому очень спешит.*

Партнеры: **α** **поспешить** *Иван поспешил и наделал ошибок. Она поспешила с работой.* **β** **заспешить** *Узнав о споре, Катя заспешила домой. Куда ты опять так заспешила?*

♦ **1b** α/β конклюдивно-декурсивная функция с чем и с инф.

,Стараться сделать, исполнить что-л. как можно скорее; торопиться.' (ВАРГОС) ▪ sich beeilen mit etw. (mit einer Antwort)/ zu [Inf] (die Arbeit zu beenden) ▪ *Он спешил закончить работу как можно скорее. Бюрократические учреждения не спешили с оформлением визы. Хорошо подумайте, с ответом не спешите, – предложил он.*

Партнеры: **α** **поспешить** *Напрасно вы поспешили с этим предложением, – сказал директор.* (по А/П)

♦ **2** α декурсивная функция Ø

,Показывать неверное, более позднее, чем в действительности, время из-за убыстренного хода механизма (о часах).' (БТС) ▪ vorgehen [Uhren] ▪ *Часы спешат, поэтому мы пришли раньше.*

Партнеры: **β** **заспешить** *После ремонта часы опять заспешили.*

СПЛАВАТЬ св гл. движ.

♦ α-партнер к **плавать 2, 4, 6** ▪ конклюдивная функция

СПЛЫВАТЬ нсв гл. движ.

♦ β-партнер к **сплыть** ▪ трансформативная функция

СПЛЫТЬ св гл. движ.

♦ α трансформативная функция (куда, откуда)
,Уплыть (по течению) (о неодушевленных объектах).' (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ hinuntertreiben, hinabtreiben, hinunterschwimmen, hinabschwimmen (wohin) ([Blätter, Treibholz] den Fluss) ▪ *Лед сплыл вниз по реке.*

Партнеры: **β** **сплывать** *Мы стояли на обрыве и наблюдали, как сплывает лед.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 8**

СПОЛЗАТЬ¹ св гл. движ.

♦ α-партнер к **ползать 2, 4** ▪ конклюдивная функция

СПОЛЗАТЬ² нсв гл. движ.

♦ **1** β₂-партнер к **ползти 11** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β-партнер к **сползти 3-5** ▪ трансформативная функция

СПОЛЗТИ св гл. движ.

♦ **1** α-партнер к **ползти 11** ▪ трансформативная функция

♦ **2** Рестриктивный партнер к **ползти 12** куда
,Спуститься (о дороге, тропинке, рельсах и т.п.).' (ВАРГОС) ▪ hinunterführen, hinunterklettern wohin ([der Weg] den Berg hinunter ins Tal) ▪ *Дорога сползла вниз по холму.*

♦ **3** α трансформативная функция куда (откуда)
,Спуститься ползком.' (БТС) ▪ hinunterkriechen, hinabkriechen wohin [Menschen, Tiere, Reptilien], hinunterkrabbeln, hinabkrabbeln wohin [Babies, Insekten], herunterkriechen, herabkriechen, herunterkrabbeln, herabkrabbeln ▪ *Бабочка сползла с цветка.*

Партнеры: **β** **сползать² 2** *Гусеница сползает по стволу.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ползти 2**

♦ **4** α трансформативная функция куда (откуда)
,Медленно, с трудом съехать с чего-л. (о средствах передвижения).' (ВАРГОС) ▪ разг. ▪

hinunterschleichen, hinunterkriechen wohin [Fahrzeuge], herunterschleichen, herunterkriechen ▪ *Вагоны сползли вниз по склону.*

Партнеры: **β сползать**² **2** *По холму сползает поезд.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ползти** **4**

♦ **5 α** трансформативная функция *куда (откуда)*
,Медленно двигаясь, продвигаясь, занимая собой какое-л. пространство, спуститься куда-л. (обычно о тучах, тумане, дыме и т.п.).^с (ВАРГОС) ▪ hinabkriechen wohin ([Nebel] ins Tal), [langsam] hinabziehen wohin ([Wolken] ins Tal) ▪ *В долину сполз туман.*

Партнеры: **β сползать**² **2** *Вечерняя дымка сползает в долину.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ползти** **6б**

СПОРИТЬ нсв

♦ **1 α/β** конклюдивно-декурсивная функция (*с кем о ком-чем или с придат. дополн.*)

,Вести спор, возражать кому-л., доказывать что-л.^с (БТС) ▪ streiten, sich streiten, disputieren (mit jmdm.) (über jmdn.-etw.) (über ein Thema) ▪ *Спорили мы очень шумно и вдруг заметили, что в дверях стоит Нина. (Аксенов) Студенты всегда спорили с профессором. Они спорили о литературе. (А/П) Студенты спорили, куда лучше ехать летом. (А/П)*

Партнеры: **α поспорить** **1** *Он опять поспорил с преподавателем о верности этой теории. Вы хотите со мной поспорить? (Булгаков) Мы с вами поспорим о Шекспире. (Тургенев) β₁ поспорить **2** *Тут они еще несколько времени поспорили о том, кому первому войти. (Гоголь) β₂ заспорить *Цепляясь за слова и возражая одними словами, заспорили они о предметах самых отвлеченных. (Тургенев)***

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проспорить** **2** [перд.]

♦ **2 β** конклюдивная функция (*с кем с придат. дополн.*) (*на что*)

,ЗаклЮчить, держать пари.^с (БТС) ▪ разг. ▪ wetten (mit jmdm.), (dass...) (dass die gegnerische Mannschaft gewinnt)/ (um etw.) (um eine Flasche Wodka) ▪ *Он спорил на завтрак. Спорю, что он обрадуется, когда узнает эту новость. (А/П)*

Партнеры: **α поспорить** **1** *Он поспорил на бутылку водки, что игра не состоится. Давай поспорим. – Давай, – разошелся Пень-Вань. (анекдот)*

СПОСОБСТВОВАТЬ нсв

♦ **α β** конклюдивная функция *чему (чем)*
,Оказывать помощь, содействовать.^с (БТС) ▪ beitragen zu etw. ([jmd.] zu dem Triumph eines anderen, [jmd.] zu einem Unterfangen), etw. fördern (ein Unterfangen), etw. befördern (den Triumph von jmd. anderem) ▪ *Я ни в коем случае не хочу способствовать его торжеству. (А/П) Я*

готова способствовать этому начинанию всем, чем могу. (А/П)

Партнеры: **α поспособствовать** *Я поспособствую решению проблем. Красный диплом способствует успешной карьере. Врач уверен, что родители поспособствуют развитию своего ребенка.*

♦ **б β** конклюдивная функция *чему*

,Быть причиной, средством осуществления чего-л., делать возможным что-л.^с (БТС) ▪ etw. begünstigen ([das Klima] das Wachstum, [eine ausgewogene Ernährung] die Gesundheit, [jmds. Verhalten] eine Meinungsverschiedenheit, [das gute Wetter] den Flug) ▪ *Это только способствует дальнейшему развитию. Ясная погода всегда способствует хорошему полету. Хороший климат способствует улучшению ее здоровья. Витамины способствуют укреплению иммунной системы.*

Партнеры: **α поспособствовать** *Твое поведение на его празднике только поспособствовало вашему разногласию. Отдых на юге поспособствовал выздоровлению.*

СПОТКНУТЬСЯ св

♦ **1 α** трансформативная функция (*обо что*)

,Задев за что-л. ногой при ходьбе, беге, потерять равновесие.^с (БТС) ▪ stolpern über etw. (über einen Stein), straucheln ▪ *Борис увлеченно рассказывал и, не заметив торчащий корень сосны, споткнулся об него. Миша споткнулся об ножку стула.*

Партнеры: **β спотыкаться** **1** *На моих глазах он спотыкается и падает.*

♦ **2 α** конклюдивная функция (*на чем*)

,Перестать что-л. делать, прервать какое-л. занятие, испытав неожиданное затруднение.^с (БТС) ▪ разг. ▪ stocken, steckenbleiben (bei etw.) (bei einer Frage, bei einer Tätigkeit) ▪ *Референт споткнулся на первом же вопросе.*

Партнеры: **β спотыкаться** **2** *Он спотыкается при каждом затруднении.*

♦ **3 α** конклюдивная функция (*обо что*)

,Допустить какую-л. ошибку в жизни.^с (БТС) ▪ разг. ▪ straucheln, zu Fall kommen ▪ *По своей неопытности он опять споткнулся об жизненную подножку.*

Партнеры: **β спотыкаться** **3** *Не раз спотыкался из-за своей нетерпеливости.*

СПОТЫКАТЬСЯ нсв

♦ **1 β** трансформативная функция (*обо что*)

,Задевая за что-л. ногой при ходьбе, беге, терять равновесие.^с (ВАРГОС) ▪ stolpern über etw. (über einen Stein), straucheln ▪ *На моих глазах он спотыкается и падает.*

Партнеры: **α споткнуться** **1** *Борис увлеченно рассказывал и, не заметив торчащий корень сосны, споткнулся об него. спотыкнуться **1** *Случайно он спотыкнулся о камень.**

♦ **2 β** конклюдивная функция (*на чем*)

,Переставать что-л. делать, прерывать какое-л. занятие, испытав неожиданное затруднение.' (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ stocken, steckenbleiben (bei etw.) (bei einer Frage, bei einer Tätigkeit) ▪ *Он спотыкается при каждом затруднении.*

Партнеры: **а споткнуться 2** Референт споткнулся на первом же вопросе. **спотыкнуться 2** На экзамене он, к сожалению, спотыкнулся на самом последнем вопросе.

♦ **3 β** конклюдивная функция (обо что)

,Допускать какую-л. ошибку/ какие-л. ошибки в жизни.' (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ straucheln, zu Fall kommen ▪ *He раз спотыкался из-за своей нетерпеливости.*

Партнеры: **а споткнуться 3** По своей неопытности он опять споткнулся в той же ситуации. **спотыкнуться 3** У него в жизни все шло очень гладко, поэтому он очень боялся спотыкнуться.

СПОТЫКНУТЬСЯ св

♦ **1 α** трансформативная функция (обо что)

,Задев за что-л. ногой при ходьбе, беге, потерять равновесие.' (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ stolpern über etw. (über einen Stein), straucheln ▪ *Случайно он спотыкнулся о камень.*

Партнеры: **β спотыкаться 1** На моих глазах он спотыкается и падает.

♦ **2 α** конклюдивная функция (на чем)

,Перестать что-л. делать, прервать какое-л. занятие, испытав неожиданное затруднение.' (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ stocken, steckenbleiben (bei etw.) (bei einer Frage, bei einer Tätigkeit) ▪ *Он опять спотыкнулся на этом вопросе.*

Партнеры: **β спотыкаться 2** Он спотыкается при каждом затруднении.

♦ **3 α** конклюдивная функция (обо что)

,Допустить какую-л. ошибку в жизни.' (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ straucheln, zu Fall kommen ▪ *У него в жизни все шло очень гладко, поэтому он очень боялся спотыкнуться.*

Партнеры: **β спотыкаться 3** Не раз спотыкался из-за своей нетерпеливости.

СПРАВИТЬСЯ св

♦ **1 α** конклюдивная функция (с чем)

,Сделать, выполнить что-л.; суметь сделать, выполнить что-л.' (БТС) ▪ zurechtkommen, fertig werden mit etw., etw. bewältigen ▪ *Молодой специалист легко справился с этим заданием.*

Партнеры: **β справляться** Ученик не справлялся со школьной программой, и ему пришлось остаться во втором классе на второй год.

♦ **2 α** конклюдивная функция с кем-чем

,Одержав верх, одолеть в борьбе, победить кого-, что-л.' (БТС) ▪ fertig werden mit jmdm.-etw., jmdn. bezwingen ▪ *Он легко справился с тремя хулиганами, которые прицепились к нему в парке. Рыбак еле справился с крупной рыбой, вытягивая ее из воды. По их выводам российское правительство не справляется с ситуацией.* (Солонников)

Партнеры: **β справляться** Начинаящий боксер не справляется со своим соперником. Жители города с трудом справлялись с наводнением.

СПРАВЛЯТЬСЯ нсв

♦ β-партнер к **справиться** ▪ конклюдивная функция

СПРАШИВАТЬ нсв

♦ **1 β**-партнер к **спросить 1** ▪ конклюдивная функция

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [дистриб. или итер.] функции в предлож. **по-спрашивать 1**

♦ **2 β**-партнер к **спросить 2** ▪ конклюдивная функция

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [дистриб. или итер.] функции в предлож. **по-спрашивать 2**

СПРОСИТЬ св

♦ **1 α** конклюдивная функция кого о чем или с придат. дополн. или (у кого) что

,Обратиться с вопросом с целью узнать, выяснить что-л.' (БТС) ▪ jmdn. etw. fragen ▪ *Я спросила, чем же отличается „Измайлов“ от других ресторанов. (из собр.) Из присутствия есть бумаги? – спросил Степан Аркадьич. (Л. Толстой) Он спросил у меня твою фамилию. (А/П)*

Партнеры: **β спрашивать 1** Она иногда такие вещи спрашивает, что я краснею. (А/П) Он нервничал и периодически спрашивал, который час. Она о тебе спрашивала. (Л. Толстой) Меня никто и ни о чем не спрашивал. (из собр.)

♦ **2 α** конклюдивная функция что или (у кого) чего

,Обратиться с просьбой дать, предоставить что-л.' (БТС) ▪ (jmdn.) bitten um etw. (um einen Rat, um die Erlaubnis), (jmdn.) fragen nach etw. (nach jmds. Meinung) ▪ *Дочь спросила мнение отца о своем женихе. Тогда, во второй день нашего знакомства, он спросил разрешения завязать мне глаза. (из собр.)*

Партнеры: **β спрашивать 2** Он всегда спрашивал совета у отца, если не знал, как поступить в той или иной ситуации. Не знаю, зачем ты спрашиваешь мое мнение, ты же все равно сделаешь по-своему. (А/П)

СПРЯТАТЬ св

♦ α-партнер к **прятать 1** ▪ конклюдивная функция

Квази-партнер **прятать 2**

СПУСКАТЬ нсв

♦ **1 β**-партнер к **спустить 1** ▪ трансформативная функция

♦ **2 β**-партнер к **спустить 2** ▪ конклюдивная функция

СПУСКАТЬСЯ нсв

♦ 1 β-партнер к **спуститься** 1, 3 ▪ трансформативная функция

♦ 2 α/β-партнер к **спуститься** 2, 4 ▪ трансформативно-мутативная функция

♦ 3 α стативная функция *куда*

„Быть расположенным наклонно, по наклонной плоскости сверху вниз.“ (БТС) ▪ *sich nach unten erstrecken, sich senken [eine Stadt, ein Wald]* ▪ *Городок спускается прямо к реке.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **спуститься** 5 [актуализов. поср. набл.]

♦ 4 α декурсивная функция (*до чего*)

„Висеть, удерживаясь на чем-л. одним концом; свешиваться.“ (ВАРГОС) ▪ *herunterhängen, nach unten hängen, hängen bis wohin (bis zur Schulter)* ▪ *Шторы спускались до самого пола. Борода у мужика спускалась до пояса.* (А/П)

СПУСТИТЬ св

♦ 1 α трансформативная функция *кого-что*

„Переместить сверху вниз; опустить поднятый и закрепленный наверху конец, край чего-л., закрывая что-л.; сдвинуть вниз, снимая что-л. надетое.“ (ВАРГОС) ▪ *jmdn.-etw. hinunterlassen, herunterlassen (eine Flagge, einen Eimer in den Brunnen, das Kind vom Arm, eine Strickleiter vom Balkon, die Landungsbrücke), etw. herablassen (den Vorhang)* ▪ *В день траура спустили флаг. Иван спустил ведро в колодезь. Сверху он спустил нам лестницу. Отец спустил ребенка с рук.* (А/П)

Партнеры: β **спускать** *Занавес спускают на сцену. Моряки спускают якоря.*

♦ 2 α конклюдивная функция *кого-что*

„Освободить от привязи (собаку).“ (БТС) ▪ *jmdn.-etw. lassen (den Hund von der Leine)* ▪ *Шарика спустили с поводка.*

Партнеры: β₁ **спускать** *Ночью собак спускали с цепи.*

СПУСТИТЬСЯ св

♦ 1α α трансформативная функция (*куда* или *откуда*)

„Переместиться сверху вниз.“ (БТС) ▪ *herunterkommen (woher) (von Dachgeschoss), hinuntergehen (wohin) (ins Erdgeschoss), herabsteigen (woher) (aus den Bergen), hinabsteigen (wohin) (in den Keller, in den Schacht), heruntersteigen (woher) (vom Pferd, von der Leiter), hinuntersteigen (wohin), herunterfahren (woher), hinunterfahren (wohin) (in den U-Bahnschacht), sich herablassen (woher), sich hinablassen (wohin) (auf den Meeresgrund), herunterklettern (woher), hinunterklettern (wohin) (vom Pferd, vom Baum)* ▪ *Мы быстро спустились по крутой лестнице. Иван спустился в погреб за солеными огурцами. Они спустились с горы и у ее подножия устроили привал. По эскалатору они спустились в метро. Молодая наездница изящно спустилась с лошади. Водолазы спустились на дно озера.*

(А/П)

Партнеры: β **спускаться** 1 *По лестнице, не топясь, спускалась немолодая женщина. Шахтеры быстро спускались в шахту. Мальчик осторожно спускался с дерева.*

♦ 1б α трансформативная функция (*куда*)

„Сесть, приземлиться (о птице, насекомом, самолете и т.п.).“ (МАС) ▪ *niedergehen, landen [Flugzeuge], sich niederlassen [Vögel]* ▪ *Воздушный шар плавно спустился на землю. Орел, заметив добычу, спустился со своей вершины. Стая лебедей спустилась на озеро.*

Партнеры: β **спускаться** 1 *Мы наблюдали, как лебедь грациозно спускается на воду. С неба спускались парашютисты.* (А/П)

♦ 2 α трансформативная функция Ø

„Переместиться по реке вниз по течению.“ (БТС) ▪ *stromabwärts fahren (mit dem Schiff)* ▪ *Паром спустился по течению реки.* (БТС)

Партнеры: α/β **спускаться** 2 *Мы спускались на лодках по реке.*

♦ 3 α трансформативная функция Ø

„Сползти, опуститься, сдвинуться со своего места вниз.“ (БТС) ▪ *fallen, heruntergehen [Vorhänge im Theater], herunterfallen [Decke], rutschen, herunterrutschen [Strümpfe, Schultertuch, Hose]* ▪ *Надвинутый капюшон спустился, открывая ее красивые волосы. Рубаха спустилась с ее плеч.* (А/П) *Жалюзи спустились, и в комнате стало темно.*

Партнеры: β **спускаться** 1 *Девочка все время подтягивала чулки, которые то и дело спускались.*

♦ 4 α трансформативная функция Ø

„Понизиться, уменьшиться.“ (МАС) ▪ разг. ▪ *senken, fallen [Temperatur, Preise]* ▪ *Атмосферное давление резко спустилось.*

Партнеры: α/β **спускаться** 2 *Цена на модель автомобиля прошлого года спускается.*

♦ 5 Синтаксический [актуализованный посредством наблюдателем] партнер к **спускаться** 3 *куда*

„Расположиться наклонно, по наклонной плоскости сверху вниз.“ (ВАРГОС) ▪ *sich nach unten erstrecken, sich senken [eine Stadt, ein Wald]* ▪ *Лес вплотную спустился к деревне.*

СРАВНИВАТЬ нсв

♦ β-партнер к **сравнить** ▪ конклюдивная функция

СРАВНИТЬ св

♦ α α конклюдивная функция *кого-что* (*с кем-чем*)

„Рассмотреть одно в связи с другим для установления сходства или различия или для установления преимуществ одного перед другим; сопоставить.“ (МАС) ▪ *jmdn.-etw. vergleichen (mit jmdm.-etw.)* ▪ *Студентка сравнила два разных лексикографических метода. Мы сравнили свои экспериментальные данные с вашими.* (А/П)

Партнеры: **β сравнивать** *В статье он сравнивает русскую приставку по- с польской. Он сравнивал характеры своих детей.* (А/П)

♦ **б** α конклюдивная функция *кого-что с кем-чем*, Приравнять к чему-л., уподобить кому-л. (БТС) ▪ jmdn.-etw. für ähnlich befinden (Poesie und Musik), jmdn.-etw. vergleichen mit jmdm.-etw. (Poesie mit Musik) ▪ *Молодого писателя критики сравнили с Толстым.*

Партнеры: **β сравнивать** *Поэзию многие сравнивают с музыкой.* (А/П) *Ее сравнивают с балериной Анной Павловой.*

СРЕЗАТЬ¹ св

♦ α-партнер к **резать 1б** ▪ трансформативная функция

СРЕЗАТЬ² нсв

♦ β₂-партнер к **резать 1б** ▪ трансформативная функция

СРЕЗЫВАТЬ нсв

♦ β₂-партнер к **резать 1б** ▪ трансформативная функция

СРЫВАТЬ нсв

♦ β₂-партнер к **рвать 3** ▪ трансформативная функция

ССОРИТЬСЯ нсв

♦ α/β конклюдивно-декурсивная функция (*с кем*) ,Вступать в ссору, высказывать друг другу упреки, неудовольствие, обвинения; препираться, браниться. (БТС) ▪ sich streiten, sich zanken (mit jmdm.) ▪ *Все утро они ссорились. Не понимаю, из-за чего они ссорятся.* (А/П) *Отец часто ссорится с матерью.* (А/П) *Было неприятно видеть, как девушки ссорятся между собой.* (А/П)

Партнеры: **α поссориться** *Друзья сильно поссорились. Они снова поссорились.* (А/П)

СТАВИТЬ нсв

♦ **1а** β трансформативная функция *что (куда или где)*

,Придавать чему-л. стоячее положение, располагать, укреплять в стоячем положении; помещать куда-л., располагать где-л. (ВАРГОС) ▪ etw. stellen wohin (die Leiter an die Wand, die Bücher in den Schrank, Geschirr auf den Tisch, den Sessel ans Fenster, Blumen in die Vase, Milch in den Kühlschrank, das Auto in die Garage), etw. hinstellen (die Wasserflasche gerade), etw. aufstellen (den Telegraphenmast, die Antenne) ▪ *Она ставила палку, но так и не поставила. Библиотекарь ставил книги в шкаф.* (А/П) *Мы поставили цветы в вазу. Грузчики ставили ящики у стены.* (А/П) *Она ставит молоко в холодильник. Рабочие ставили телеграфные столбы.* (А/П)

Партнеры: **α поставить 1** *Поставь чайник на плиту.* (А/П) *Шофер поставил машину в гараж.* (А/П)

♦ **1б** β трансформативная функция *кого (куда)* ,Заставлять или помогать кому-л. встать, подняться на ноги или занять где-л. место в стоячем положении. (БТС) ▪ jmdn. stellen, hinstellen wohin (ein Kind auf einen Stuhl, den Schüler in die Ecke, jmdn. an die Wand, jmdn. auf die Beine) ▪ *Юля ставит сына на стул. Они несколько раз ставили пьяного на ноги, но он снова падал.* (А/П)

Партнеры: **α поставить 1** *Мать подняла и поставила на ноги упавшего ребенка. И сейчас же с площадки сада под колонны на балкон двое легионеров ввели и поставили перед креслом прокуратора человека лет двадцати семи.* (Булгаков) *Священник поставил женщину на колени и велел ей молиться.* (А/П)

♦ **2** β трансформативная функция *что*

,Помещать на определенное время в необходимые условия, готовить к употреблению (пищу, питье). (БТС) ▪ etw. aufsetzen (den Wasserkessel, das Essen), etw. ansetzen (den Teig) ▪ *Накануне праздников мать ставила тесто.* (А/П) *Мальчик сам ставил по утрам чайник.* (А/П)

Партнеры: **α поставить 1** *Ты уже поставил чай?* (А/П)

♦ **3** β конклюдивная функция *кого (куда)*

,Назначать на какую-л. работу, заставлять делать что-л.; назначать руководителем какого-л. коллектива. (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ jmdn. stellen wohin (an die Werkbank, ans Steuerrad, an die Spitze eines Unternehmens), jmdn. setzen wohin (auf einen leitenden Posten), jmdn. aufstellen (als Wache), jmdn. einsetzen (als Leiter) ▪ *Солдат ставили на охрану здания перед входом. Главврач больницы ставил молодую медсестру на ночное дежурство. Бригадир ставит трактористов на пахоту.* (А/П)

Партнеры: **α поставить 2** *Начальник цеха поставил новичка к станку.* (А/П)

♦ **4** β конклюдивная функция *что*

,Осуществлять постановку на сцене. (БТС) ▪ etw. inszenieren, aufführen, zur Aufführung bringen (ein Theaterstück, eine Oper, Tänze) ▪ *Оперу ставит молодой режиссер.* (А/П) *Нет, „Зримая песня“ там ставили сами ребята, выпускники бывшие.*

Партнеры: **α поставить 2** *Кто поставил этот фильм?* (А/П) *Эту пьесу поставили любители.* (А/П)

СТАНОВИТЬСЯ¹ нсв

♦ **1** β трансформативная функция *куда или где* ,Останавливаться, расположиться где-л. стоя. (ВАРГОС) ▪ sich stellen, sich hinstellen wohin (in die Tür, in den Weg, an die Wand, auf den Teppich), anhalten/ sich begeben/ sich niederlassen (am oberen Flusslauf), zu stehen kommen (Schrank in einer Nische), ankern, vor Anker gehen ▪ *Каждое утро девушка становилась лицом к зеркалу и подолгу расчесывала свои прекрасные волосы.*

**Петр становился в дверях, но так и не стал.*

Партнеры: **а** **стать**¹ **1** *Вошедший стал в дверях, не решаясь пройти в комнату. Полицейская машина стала поперек дороги, перекрывая путь преступникам. Когда начался дождь, мы стали под арку. (А/П) Станьте сюда. (А/П) Станьте здесь. (А/П) Девочка стала на ковер. (А/П)*

◆ **2** **β** трансформативная функция на что

Принимать вертикальное положение, подниматься на ноги; вставать. (ВАРГОС) ▪ sich stellen auf etw. (auf die Zehenspitzen, auf die Hinterbeine, auf den Kopf), [на колени:] sich hinknien ▪ *Она становилась на колени, но так и не стала. Ребенок несколько раз становился на свои еще неокрепшие ноги и всякий раз падал.*

Партнеры: **а** **стать**¹ **2** *Девочка стала на носочки, чтобы увидеть, что творилось в соседней комнате.*

◆ **3** **β** конклюдивная функция Ø

Возникать, появляться. (ВАРГОС) ▪ aufkommen, aufgeworfen werden [Fragen], sich stellen [Fragen, Probleme] ▪ **Проблема становилась, но не стала.*

Партнеры: **а** **стать**¹ **3** *Серьезный вопрос о власти стал перед ними.*

◆ **4** **β** конклюдивная функция во что или что

Обходиться в какую-л. сумму. (ВАРГОС) ▪ jmdn. kosten, zu stehen kommen (die Einkäufe einen halben Hunderter, die Datscha unsere Familie eine ungeheuerliche Summe) ▪ **Дом становился нам в копеечку, но не стал.*

Партнеры: **а** **стать**¹ **4** *Пальто стало мне в триста рублей. (А/П) Дача тысяч десять стала хозяину. Это вам дорого станет.*

СТАНОВИТЬСЯ² нсв

◆ **β** конклюдивная функция с кем-чем что

Происходить, совершаться, случаться. (ВАРГОС) ▪ passieren, geschehen mit jmdm.-etw. (Was ist mit jmdm. geschehen?, [etwas] mit dem Herzen) ▪ *Что становится с детьми, которых отдают в детские дома?*

Партнеры: **а** **стать**² **2** *За время нашего отсутствия с домом ничего не стало. (А/П) У меня что-то стало с сердцем. (БТС)*

СТАНЦЕВАТЬ св

◆ **а**-партнер к **танцевать** **1** ▪ конклюдивная функция

СТАРАТЬСЯ нсв

◆ **а** **а/β** конклюдивно-декурсивная функция Ø

Делать что-л. с усердием, прилежанием. (БТС) ▪ sich anstrengen, mit Eifer dabei sein ▪ *Они старались изо всех сил. Особенно старались девушки из лакоблоков. (Аксенов)*

Партнеры: **а** **постараться** *Молодцы! Вы сегодня хорошо постарались!*

◆ **б** **а/β** конклюдивно-декурсивная функция с инф.

Прилагать усилия для выполнения, осуществления какой-л. работы, цели. (БТС) ▪ sich bemühen, bestrebt sein zu [Inf] (einen schweren Gegenstand vom Fleck zu bewegen, eine Begebenheit genau nachzuerzählen) ▪ *Я старался таскать мешки с мукой. (Аксенов) Облонскому не нужно было особенно стараться, чтобы получить выгодное место. (Л. Толстой) Он старался не пропустить ни одного слова. Сейчас все стараются приобрести какую-нибудь профессию. С тех пор с Корнем мы встречаемся мирно, но я стараюсь держаться от него подальше: эта ночь не выходит у меня из головы. (Аксенов)*

Партнеры: **а** **постараться** *Он постарался рассказать обо всем подробно. На съезде я постараюсь поговорить с Ягодой или с Березиным. (Рыбаков) Чичиков постарался объяснить, что его соболезнавание совсем не такого рода, как капитанское. (Гоголь) Поэтому они постарались отложить его на долгий срок. (старообрядческий текст)*

СТАСКИВАТЬ нсв гл. движ.

◆ **1** **β**₂-партнер к **тащить** **5** ▪ трансформативная функция

◆ **2** **β**₂-партнер к **тащить** **7** ▪ конклюдивная функция

◆ **3** **β**-партнер к **стачить** **3** ▪ трансформативная функция

СТАТЬ¹ св

◆ **1** **а** трансформативная функция куда или где

Остановиться, расположиться где-л. стоя. (БТС) ▪ sich stellen, sich hinstellen wohin (in die Tür, in den Weg, an die Wand, auf den Teppich), anhalten/ sich begeben/ sich niederlassen (am oberen Flusslauf), zu stehen kommen (Schrank in einer Nische), ankern, vor Anker gehen ▪ *Вошедший стал в дверях, не решаясь пройти в комнату. Полицейская машина стала поперек дороги, перекрывая путь преступникам. Когда начался дождь, мы стали под арку. (А/П) Станьте сюда. (А/П) Станьте здесь. (А/П) Девочка стала на ковер. (А/П)*

Партнеры: **β** **становиться**¹ **1** *Каждое утро девушка становилась лицом к зеркалу и подолгу расчесывала свои прекрасные волосы. *Петр становился в дверях, но так и не стал.*

◆ **2** **а** трансформативная функция на что

Принять вертикальное положение, подняться на ноги; встать. (БТС) ▪ sich stellen auf etw. (auf die Zehenspitzen, auf die Hinterbeine, auf den Kopf), [на колени:] sich hinknien ▪ *Девочка стала на носочки, чтобы увидеть, что творилось в соседней комнате.*

Партнеры: **β** **становиться**¹ **1** *Она становилась на колени, но так и не стала. Ребенок несколько раз становился на свои еще неокрепшие ноги и всякий раз падал.*

◆ **3** **а** конклюдивная функция Ø

‘Возникнуть, появиться.’ (БТС) ▪ aufkommen, aufgeworfen werden [Fragen], sich stellen [Fragen, Probleme] ▪ *Серьезный вопрос о власти стал перед ними.*

Партнеры: **β становиться**^{1 2} *Проблема становилась, но не стала.

♦ **4 α** конклюдивная функция *во что* или *что*
‘Обойтись в какую-л. сумму.’ (БТС) ▪ разг. ▪ jmdn. kosten, zu stehen kommen (die Einkäufe einen halben Hunderter, die Datscha unsere Familie eine ungeheuerliche Summe) ▪ *Пальто стало мне в триста рублей.* (А/П) *Дача тысяч десять стала хозяину. Это вам дорого станет.*

Партнеры: **β становиться**^{1 2} *Дом становился нам в копеечку, но не стал.

СТАТЬ² св

♦ **α** конклюдивная функция *с кем-чем что*
‘Произойти, совершиться, случиться.’ (БТС) ▪ passieren, geschehen mit jmdm.-etw. (Was ist mit jmdm. geschehen?, [etwas] mit dem Herzen) ▪ *За время нашего отсутствия с домом ничего не стало.* (А/П) *У меня что-то стало с сердцем.* (БТС)

Партнеры: **β становиться**² *Что становится с детьми, которых отдают в детские дома?*

СТАЩИТЬ св *гл. движ.*

♦ **1 α**-партнер к **тащить 5** ▪ трансформативная функция

♦ **2 α**-партнер к **тащить 7** ▪ конклюдивная функция

♦ **3 α** трансформативная функция *куда, откуда*
‘Таща, снять, удалить откуда-л., переместить куда-л.’ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. hinunterschleppen, hinunterziehen wohin [Menschen, Fahrzeuge] (Gepäck ins Tal, Säcke vom Lastwagen), jmdn.-etw. herunterschleppen, herunterziehen ▪ *Альпинисты стащили вниз поклажу.*

Партнеры: **β стаскивать 3** *Крестьянин стаскивает мешки с повозки.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **тащить 2**

СТЕМНЕТЬ св

♦ **α**-партнер к **темнеть 2** ▪ трансформативная функция

СТЕРЕТЬ св

♦ **1 α** трансформативная функция *что (с чего)*
‘Удалить что-л. с поверхности, проводя по ней чем-л.; вытереть.’ (БТС) ▪ etw. wischen, abwischen (von etw.) (Staub, den Staub von den Möbeln, die Schminke vom Gesicht), etw. wegwischen (eine Träne) ▪ *Она стерла пот со лба.* (А/П) *Ученик стер написанное слово.*

Партнеры: **β стирать** *Не стирай пыль сухой тряпкой.* (А/П)

♦ **2 α** трансформативная функция *что*
‘Растирая, измельчить, превратить в мелкую

однородную массу.’ (БТС) ▪ etw. zerreiben, etw. zu Pulver reiben (Farben, Kreide, Tabak) ▪ *Орехи практически не чувствуются, так как их стерли в порошок.*

Партнеры: **β стирать** *Мать стирала овсяные хлопья в муку и добавляла их в тесто.*

СТЕРПЕТЬ св

♦ **α**-партнер к **терпеть 1** ▪ конклюдивная функция

СТИРАТЬ нсв

♦ **β**-партнер к **стереть** ▪ трансформативная функция

СТИХАТЬ нсв

♦ **β**₂-партнер к **тихнуть** ▪ трансформативная функция

СТИХНУТЬ св

♦ **α**-партнер к **тихнуть** ▪ трансформативная функция

СТОИТЬ нсв

♦ **1α α** стативная функция *что* или *как*

‘Иметь ту или иную цену, денежную стоимость.’ (БТС) ▪ etw. kosten ([ein Anzug] 2000 Rubel, [ein Mensaessen] fünf Mark), billig/ teuer sein ▪ *Обед в студенческой столовой стоит пять марок. Билет в театр стоит дешево.* (А/П) *Потому, что лес стоит по крайней мере пятьсот рублей за десятину, – отвечал Левин.* (Л. Толстой)

♦ **1б α** стативная функция (*кому*) *что* или *как*
‘Обходиться в какую-л. сумму, требовать каких-л. затрат; требовать каких-л. усилий, большого труда для своего осуществления.’ (ВАРГОС) ▪ etw. kosten (große Summen, viel Zeit, Kraft, Mühe, Verluste) ▪ *Ведь знаешь, что это ему стоит усилий.* (Чернышевский) *Это стоит больших потерь. Да и что тебе стоит – два дня?* (Л. Толстой) *Эти ошибки дорого стоили Германии.* (А/П) *Попытка спасти от огня книги стоила ему жизни.* (А/П)

♦ **2 α** стативная функция *кого-чего*

‘Обладать в действительности или для кого-л. какой-л. ценностью или значимостью; по своей ценности, качествам быть равным кому-, чему-л. или соответствовать кому-, чему-л.’ (ВАРГОС) ▪ etw. wert sein ([jmd.] jmds. Liebe, [die Angelegenheit] eine ernsthafte Auseinandersetzung, [ein Gefallener] zwei Gefallene), etw. [Gen] [nicht] wert sein ([jmds. Worte] nicht der Beachtung) ▪ *А все-таки он не стоит ее пальца.* (Л. Толстой) *Он не стоит того, чтобы ты страдала из-за него.* (Л. Толстой) *Каждый порядочный человек стоит любви и уважения.* (Чернышевский) *Он один стоит семерых.* (А/П)

♦ **3 α** стативная функция **Ø**

‘безл. Имеет смысл; следует, нужно.’ (БТС) ▪ sich lohnen zu [Inf] ([unpers.:] [es], das Museum zu

besuchen, [es], das Thema anzusprechen, [es] nicht, sich mit jmdm. zu streiten, [es] nicht, sich so aufzuregen) ▪ *Тебе стоит сходить к нему и извиниться лично! Стоит ли горячиться из-за пустяков?* (А/П) *Жить больше не стоило.* (А/П) *Не стоит связываться с ними.* (Рыбаков) *Но и от мужской любви не стоит отказываться.* (женская проза)

СТОЯТЬ нсв

♦ 1а α декурсивная функция где

,Находиться в вертикальном положении, не двигаясь с места; занимать место где-л., находясь в таком положении (о людях, животных).^с (БТС) ▪ stehen wo ([jmd.] vorm Fenster, [jmd.] an der Bushaltestelle) ▪ *А иногда на втором месте стояла очень худая молодая девушка с прелестной улыбкой.* (Достоевский) *Степан Аркадьич стоял над лестницей.* (Л. Толстой) *Кити на коленях стояла перед ней.* (Л. Толстой)

Партнеры: **β** **постоять 1** дел. кор. вр. *Он постоял на остановке и пошел пешком.* *Степан Аркадьич постоял несколько секунд один, отер глаза, вздохнул и, выпрямив грудь, вышел из комнаты.* (Л. Толстой)

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **отстоять** [перд.] **простоять 1а** [перд.]

♦ 1б α декурсивная функция где

,Помещаться, находиться, располагаться где-л., в чем-л. в вертикальном положении (о подвижных предметах).^с (ВАРГОС) ▪ stehen wo ([dynamische Dinge:] [die Tassen] auf dem Tisch, [die Bücher] im Regal, [das Essen] im Kühlschrank, [das Auto] in der Garage, [Blumen] in der Vase) ▪ *На плите стояли кастрюли.* (А/П) *В вазе стоят цветы.* (А/П)

Партнеры: **β** **постоять 2** *Розы постояли всего два дня и завяли.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **простоять 1б** [перд.]

♦ 1в α стативная функция где

,Помещаться, находиться, располагаться где-л., в чем-л. в вертикальном положении (о редко передвигаемых объектах).^с (ВАРГОС) ▪ stehen wo ([statische Dinge:] [ein Schrank] im Schlafzimmer, [ein Sessel] am Fenster) ▪ *Шкаф стоит в коридоре.* *На балконе стоят столик и два стула.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **постоять 5** [темпорально-огранич.] **простоять 1в** [темпорально-огранич. перд.]

♦ 1г α стативная функция Ø

,Быть, находиться, располагаться где-л. (о неподвижных объектах).^с (ВАРГОС) ▪ stehen wo ([unbewegliche Dinge:] [Häuser, Denkmäler, Bäume] an der Straße) ▪ *Здесь раньше стоял наш дом.* *На площади стоит памятник.* *У дороги стояли три старых сосны.* (А/П)

♦ 2а α декурсивная функция где

,Располагаться, размещаться где-л. (на постой, стоянку, отдых).^с (БТС) ▪ lagern wo (auf einem Rastplatz, an einem See, in den Bergen) ▪ *Туристы*

стояли у озера на привале.

Партнеры: **β** **постоять 2** *Мы постояли два дня в горах и двинулись дальше.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **простоять 2а** [перд.]

♦ 2б α декурсивная функция где

,Занимать какую-л. позицию, защищая или обороняя ее (о воинских частях).^с (БТС) ▪ stehen, liegen wo ([die Truppen] am Rande der Stadt, an der Grenze) ▪ *Отряд стоял на границе.* (по БТС)

Партнеры: **β** **постоять 2** *Взвод постоял на рубеже города, ожидая подмоги.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **простоять 2б** [перд.]

♦ 3 α декурсивная функция как

,Обороняться, защищаться, стойко держаться в бою.^с (БТС) ▪ stehen wie (fest, in geschlossenen Reihen), standhalten, aushalten [Soldaten, Truppen] ▪ *Воины стоят насмерть.* (по БТС) *Войска не сдавали своих позиций и стояли до победного конца.* *Солдаты стояли насмерть, защищая свою родину от врага.*

♦ 4 β конклюдивная функция за кого-что

,Защищать, отстаивать кого-, что-л., держать чью-л. сторону.^с (БТС) ▪ einstehen, eintreten für jmdn.-etw. (für den Frieden, für jmds. Freiheit, für sein Volk, für sich selbst) ▪ *Старший брат всегда стоял за них и помогал им добиваться справедливости.* *Большая часть западной интеллигенции стоит за мир.* (А/П)

Партнеры: **α** **постоять 3** *Он гордился тем, что постоял за друга.* *Герои постояли за родину.* *Что же ты за себя постоять не можешь?* (А/П)

♦ 5 β конклюдивная функция на чем

,Держаться какого-л. взгляда, точки зрения, настаивать на каком-л. мнении, утверждении.^с (БТС) ▪ bestehen auf etw. [Dat] (auf seinem Recht, auf seiner Meinung, auf seiner Überzeugung) ▪ *Он до сих пор стоит на том, что аспект флексивная грамматическая категория.* *Что бы ему не говорили, он стоял на своем.* (А/П) *Он стоял за каждый свой грош (и не мог не стоять, потому что стоило ему ослабить энергию, и ему бы недоставало денег расплачиваться с рабочими), а они только стояли за то, чтобы работать спокойно и приятно, то есть так, как они привыкли.* (Л. Толстой)

Партнеры: **α** **постоять 3** *Он постоял на своей точке зрения.*

♦ 6 α стативная функция на чем

,Быть укрепленным, установленным на каком-л. основании, опоре, держаться на чем-л.^с (БТС) ▪ stehen, ruhen auf etw. ([ein Haus] auf Pfählen, [das Gebäude] auf einem Fundament) ▪ *Дом стоит на сваях.* (по БТС) *Дом стоял на бетонном фундаменте.* (А/П) *В Грузии многие дома стоят на столбах.* (А/П)

♦ 7а α стативная функция в чем или на чем

,Быть отмеченным, изображенным, напечатанным и т.п. где-л., на чем-л.^с (БТС) ▪ stehen wo ([ein Name] auf dem Papier, [eine Adresse] auf

dem Brief), sein wo ([ein Stempel] auf dem Brief) ▪ *В паспорте стоит неправильное место рождения. На бумаге стояла гербовая печать.* (А/П) *В телеграмме стояло: „Выезжаю“.* (А/П)

♦ **7б** а стативная функция в чем

„Значиться, иметься (в каком-л. списке, перечне и т.п.).“ (БТС) ▪ stehen, geführt werden in etw. ([jmd.] in einer Liste, [ein Buchtitel] in einem Verzeichnis) ▪ *Работы этого автора стоят в библиографии.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **постоять 6** [темпорально-огранич.] **простоять 3** [темпорально-огранич. перд.]

♦ **8** а стативная функция где

„Занимать какое-л. место среди чего-л., какое-л. положение по отношению к чему-л.“ (БТС) ▪ stehen wo ([jmd.] an der Spitze des Staates, [eine Partei] in Opposition zur Regierung, [ein Problem] im Zentrum der Aufmerksamkeit), sein wo ([eine Partei] an der Macht, [jmd.] außerhalb der Konkurrenz) ▪ *Во главе государства стоит Путин. Партия „Национальный конгресс“ стояла в оппозиции к правительству Индии.* (А/П) *Как специалист Сергеев стоит вне конкуренции.* (А/П) *Эти вопросы давно стоят в центре внимания нашего комитета.* (А/П)

♦ **9** а стативная функция (перед кем)

„Иметься, быть в наличии.“ (БТС) ▪ stehen vor jmdm. [eine wichtige Entscheidung, einige Fragen, große Probleme], anstehen [wichtige Entscheidungen] ▪ *Перед нами стоит важное решение.*

♦ **10** а декурсивная функция (где)

„Не рассеиваться, заполняя какое-л. пространство (о дыме, паре, пыли и т.п.).“ (БТС) ▪ stehen wo ([Rauch, Dampf, ein Geruch] im Zimmer, [Hitze, Luft]), sein wo ([ein Lärm] im Zimmer, [Stille]) ▪ *В комнате было страшно накурено, дым волнами стоял до самого потолка.* (МАС) *В комнате стоял неимоверный шум.* (А/П) *Стоит жара.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **простоять 4** [перд.]

♦ **11** а декурсивная функция где или как

„Держаться, быть на каком-л. уровне.“ (БТС) ▪ stehen wo ([der Wasserpegel] auf einem hohen Niveau, [die Sonne] im Zenit, [der Uhrzeiger] auf zwölf Uhr Mittag)/ wie ([die Temperatur] niedrig) ▪ *В погребке стоит по колено вода. Луна стояла высоко над сопками в огромном черном небе.* (Аксенов) *Барометр стоит на „ясно“.* (А/П) *Стрелка стояла на двенадцати.* (А/П)

Партнеры: **β** **постоять 4** (только без актанта луна) *Вода постояла и стала убывать.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **простоять 5** [перд.] (без актанта луна)

♦ **12** а декурсивная функция каким, какой или как

„Быть каким-л., находиться в каком-л. положении, состоянии, качестве.“ (БТС) ▪ stehen wie ([die Fenster] offen, [eine Wohnung] leer), sein wie ([das Wetter] kalt) ▪ *Луга стоят нескошенными. Пого-*

да стоит холодная. (А/П) *Окна стояли настежь.* (А/П)

Партнеры: **β** **постоять 2** *Дверь постояла какое-то время открытой.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **простоять 6** [перд.]

♦ **13а** а декурсивная функция где

„Быть неподвижным, не двигаться, располагаться где-л. в неподвижном состоянии.“ (БТС) ▪ stehen [sich nicht bewegen], stillstehen [Menschen, Tiere] ▪ *В бурном потоке неподвижно стояли форели.* (А/П) *Птица стояла в небе.* (по БТС) *Он стоял как вкопанный.* (по БТС)

Партнеры: **β** **постоять 2** *Форели неподвижно постояли в бурном потоке, а затем стайками двинулись вперед.* (по А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **простоять 7а** [перд.]

♦ **13б** а декурсивная функция где

„Прекратить движение, быть, находиться на остановке, стоянке и т.п. (о транспортных средствах).“ (БТС) ▪ stehen, halten, parken [Fahrzeuge] ▪ *Там поезд снова стоял два часа.* (А/П) *Автобус подолгу стоял на каждой остановке.* (А/П) *У подъезда рядами стояли кареты, сани, ваньки, жандармы.* (Л. Толстой)

Партнеры: **β** **постоять 2** *Машина постояла ночь под окном.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **простоять 7б** [перд.]

♦ **13в** а декурсивная функция Ø

„Не действовать, не работать.“ (БТС) ▪ stillstehen [Uhren, Maschinen, Fabriken] ▪ *Станки уже месяцам стоят. Мельница стоит.* (А/П)

Партнеры: **β** **постоять 2** *Часы постояли всего лишь два часа.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **простоять 7в** [перд.]

СТРАДАТЬ нсв

♦ **1а** а декурсивная функция (от чего)

„Испытывать сильную физическую или нравственную боль, страдания; мучиться; испытывать лишения, затруднения, неудобства.“ (ВАРГОС) ▪ leiden unter etw. (unter Hitze, unter Kopfschmerzen, unter der Unordnung, unter düsteren Gedanken) ▪ *Всю дорогу мы страдали от жары.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **страдать 1а** [перд.]

♦ **1б** а декурсивная функция чем

„Иметь какую-л. болезнь, недомогание.“ (БТС) ▪ leiden an etw. (an Krebs, an Schlaflosigkeit) ▪ *Екатерина Дмитриевна страдала бессонницей. Мой отец страдал тяжелой формой диабета.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **страдать 1б** [перд.]

♦ **2** **β** конклюдивная функция (от чего, из-за чего)

„Терпеть ущерб, урон.“ (БТС) ▪ Schaden nehmen

(durch etw.) (durch Feuer, durch einen terroristischen Anschlag), leiden (unter etw.) (unter der neuen Regelung, unter dem terroristischen Regime) ▪ *Многие люди страдали от сталинского режима. Большие всего от новых порядков страдали бедные слои населения.* (А/П) *Урожай страдал из-за непогоды. Дело не должно страдать.* (А/П)

Партнеры: **а** **пострадать 1** *Нью-Йорк пострадал от террористического нападения.*

♦ **3** **β** конклюдивная функция *за кого-что, из-за кого-чего*

,Принимать, претерпевать муки, гонения, преследования из-за кого-, чего-л. или во имя кого-, чего-л. (БТС) ▪ *leiden für jmdn.-etw. (für die Wahrheit, für die Freiheit, für sein Volk, für seine Überzeugungen)* ▪ *Правозащитник страдал за свободу.*

Партнеры: **а** **пострадать 1** *Политзаключенный пострадал за свои убеждения. Я готов пострадать за общество.* (А/П)

♦ **4** **α** декурсивная функция *(за кого)*

,Сочувствуя, болезненно переживать чье-л. горе, неудачу и т.п. (БТС) ▪ *Mitleid haben, mitleiden mit jmdm. (mit dem Bruder), Mitleid empfinden für jmdn. (für den Sohn)* ▪ *Мать сильно страдала за сына.*

Партнеры: **β** **пострадать 2** *Пострадали неделю, да и забыли это происшествие.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прострадать 2** [перд.]

♦ **5** **β** конклюдивная функция *(у кого-чего)*

,Быть плохим, несовершенным, не на должном уровне. (БТС) ▪ *разг. ▪ leiden ([unpers.: es] die Disziplin), hapern mit etw. (bei jmdm.-etw.) ([unpers.: es] mit der Rechtschreibung bei den Schülern), schlecht stehen um etw. (bei jmdm.-etw.) ([unpers.: es] mit der Rechtschreibung bei den Schülern)* ▪ *У ученика чтение страдает. Страдает дисциплина.* (А/П)

Партнеры: **а** **пострадать 1** *В этом году из-за постоянной смены учителей пострадала успеваемость в классе.*

СТРЕЛЬНУТЬ св

♦ **α** трансформативная функция *(в кого-что или по кому-чему из чего или чем)*

,Произвести выстрел (пулями, камнями и т.п. или об огнестрельном оружии). (ВАРГОС) ▪ *einen Schuss/ Schüsse abgeben, schießen (auf jmdn.-etw.) (mit etw.) (mit einem Gewehr)* ▪ *Хулиган стрельнул камнем в окно и разбил его. Он стрельнул в бутылку, но не попал в нее. Пушка стрельнула и заиграл военный оркестр. Он неосторожно схватил ружье, и оно стрельнуло ему в ногу.*

Партнеры: **α/β** **стрелять 1a** *Он стрелял в косяло, но промахнулся. В лесу кто-то стрелял из ружья. Вражеские воины стреляли отравленными стрелами. Пулеметчики стреляли по низко летевшему самолету.* (А/П) *Пистолет в его руке стрелял безостановочно.* (А/П) *Орудия*

стреляли по танкам. (А/П)

СТРЕЛЯТЬ нсв

♦ **1a** **α/β** трансформативно-декурсивная функция *(в кого-что или по кому-чему из чего или чем)*

,Производить выстрелы (пулями, камнями и т.п. или об огнестрельном оружии). (ВАРГОС) ▪ *einen Schuss/ Schüsse abgeben, schießen (auf jmdn.-etw.) (mit etw.) (mit einem Gewehr)* ▪ *Он стрелял в косяло, но промахнулся. В лесу кто-то стрелял из ружья. Вражеские воины стреляли отравленными стрелами. Пулеметчики стреляли по низко летевшему самолету.* (А/П) *Пистолет в его руке стрелял безостановочно.* (А/П) *Орудия стреляли по танкам.* (А/П)

Партнеры: **α** **выстрелить [β₂ выстреливать а]** *Он выстрелил себе в голову. Он выстрелил из рогатки в голубя. Бандит выстрелил в темноту.* (А/П) [П]ричем охотники интересуются не просто там стрельнуть как-нибудь, а красиво выстрелить! и в то же время попасть. *Пистолет выстрелил совершенно случайно. [Они второй раз уже выстреливают.]*

стрельнуть *Хулиган стрельнул камнем в окно и разбил его. Он стрельнул в бутылку, но не попал в нее. Пушка стрельнула и заиграл военный оркестр. Он неосторожно схватил ружье, и оно стрельнуло ему в ногу.* **β₁ пострелять 3** *Молодые солдаты постреляли в чучело. Он однажды пострелял из настоящего лука. Орудия постреляли и затихли.*

β₂ застрелять *Солдат не выдержал и застрелял из автомата. Чей-то пистолет опять застрелял.* **отстрелять** *Солдаты отстреляли и вернулись в казармы. Оружие в этой местности давно уже отстреляло.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прострелять 1** [перд.]

♦ **1b** **α** стативная функция **Ø**

,Действовать (об огнестрельном оружии). (БТС) ▪ *schießen [Schusswaffen]* ▪ *Несмазанное ружье плохо стреляло. Это ружье стреляет?*

♦ **2a** **α/β** трансформативно-декурсивная функция *кого-чего*

,Убивать из огнестрельного оружия (животных). (ВАРГОС) ▪ *jmdn.-etw. erschießen [bei der Jagd], erlegen (Tiere)* ▪ *Охотники стреляют диких уток. В эту пору охотники начинают стрелять куропаток.* (А/П)

Партнеры: **α** **пострелять 1 [β₂ постреливать 1]** *Мужчины постреляли в лесу куропаток. [Иногда мы постреливали лосей.]* **β** **пострелять 4** *Николай пострелял уток и вернулся с добычей домой.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прострелять 2** [перд.]

♦ **2b** **β₁** трансформативная функция *кого*

,Убивать из огнестрельного оружия (людей). (ВАРГОС) ▪ *jmdn. erschießen, töten (einen Gefangenen, einen Oppositionellen)* ▪ *Охранники стреляют в нарушителя. В случае чего пленных стреляйте на месте.* (А/П)

Партнеры: **α** **расстрелять** [**β** **расстреливать**] *Гумилева расстреляли. [В эти годы расстреливали интеллигенцию.] застрелить* [**β** **застреливать**] *Его застрелили в 1917 году. [Тогда застреливали за такие слова.]*

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **пострелять 2** (обычно с актантами *все, многие*)

СТРЕМИТЬСЯ нсв

♦ **1** α/β трансформативно-мутативная функция *где* или *куда*

,Быстро двигаться, направляться куда-л.; устремляться.‘ (БТС) ▪ eilen, dahineilen (wo) ([ein Pferd, der Fluss], [das Boot] auf dem Fluss)/ (wohin) ([ein Strom] zum Meer, [ein Auto] in Richtung Grenze), etw. [Dat] zustreben ([die Zuschauer] dem Ausgang) ▪ *Лодка стремилась по течению реки.* (БТС) *Катер сам собой, как легкая птица, стремился по недвижной зеркальной поверхности.* (Гоголь) *Автомобиль стремился в направлении к границе. Вереница грузовиков стремилась к горизонту.*

Партнеры: **α** или **β** **устремиться 1** [**устремляться 1**] *Все поспешно устремились к выходу. Берлиоз устремился к тому выходу с Патриарших, что находится на углу Бронной и Ермолаевского переулка.* (Булгаков) *Иван устремился за злодеями вслед.* (Булгаков) *Фрегат устремился к появившемуся на горизонте острову. Мощная волна устремилась к берегу. [И вот он устремляется в кабинет и спорит с начальником.]*

♦ **2a** α/β конклюдивно-декурсивная функция *куда*, *к чему* или *с инф.*

,Стараться попасть куда-л., быть где-л. или кем-л.; стараться достичь чего-л., настойчиво добиваться чего-л.; обращаться, устремляться мыслями, чувствами, испытывать тяготение, влечение к кому-, чему-л.‘ (ВАРГОС) ▪ streben, wollen wohin (nach Moskau, auf die Bühne, in die Wissenschaft, zur Wahrheit) [sich bemühen, wohin zu kommen], streben nach etw. (nach Macht, nach Ruhm, nach Wissen), etw. anstreben (Ruhm, Macht, Wissen) ▪ *Многие молодые люди стремятся в Москву.* (по А/П) *Всю жизнь он стремился к власти.* (А/П) *Юра упрямо стремится к знаниям.* (А/П) *Почему вы так стремитесь познакомиться с ним?* (А/П) *Он давно стремится попасть на сцену. Без конца повторялась эта загадочная пластинка, ее ставили снова и снова, как будто весь зал стремился к разгадке.* (Аксенов) *Но все существо ее стремилось к правде.* (Тургенев)

Партнеры: **α** **устремиться 2** [**β** **устремляться 2**] *Все устремились в Сочи на фестиваль кинофильмов. Врачи устремились к месту аварии, чтобы оказать помощь пострадавшим. [Абитуранты устремляются сначала в большие города. Каждое лето толпы туристов устремляются к морю.]*

СТРОИТЬ нсв

♦ **1a** β₁ трансформативная функция *что*

,Сооружать, возводить, воздвигать (здание, постройку, сооружение).‘ (БТС) ▪ etw. bauen (ein Haus, ein Gebäude, eine Brücke, eine Straße), etw. errichten (ein Gebäude, ein Haus) ▪ *В нашем городе строили новый мост. Он строил же Восточную дорогу эту. Кто строил Беломоро-Балтийский канал?* (анекдот)

Партнеры: **α** **построить 1** *И построил мне летний павильон. выстроить* [**β** **выстраивать**] *На этом болотистом месте выстроили огромный город. [Район выстраивали медленно.] отстроить* [**β** **отстраивать**] *Сергей Иванович себе особняк отстроил. [Заключенные отстраивали здесь первые лаборатории и дома для физиков.]* Нерегулярные партнеры: партнер по видовой прогр. функции в предлож. **простроить**

♦ **1b** β трансформативная функция *что*

,Изготавливать (механизм, машину и т.п.).‘ (БТС) ▪ etw. bauen (Maschinen, ein Raumschiff, Turbinen) ▪ *Именно там община и основала свою торговую базу, а также небольшую верфь, которая вначале строила корабли в традиционном русском стиле.* (старовер. текст) *Рабочие строили турбины для новой ГЭС.*

Партнеры: **α** **построить 1** *Машины построили из готовых деталей.* (А/П) *Ученые построили новую ракету.*

♦ **2** β конклюдивная функция *что*

,Созидать, создавать.‘ (БТС) ▪ etw. aufbauen, schaffen (eine neue Welt, eine Gesellschaftsordnung, den Kommunismus), etw. gründen (eine Familie), etw. begründen (sein Glück) ▪ *Каждый строит свое счастье сам. Да, они живут по карточкам, отказывают себе во всем, зато они строят новый мир.* (Рыбаков) *Коммунизм надо строить, а не рассуждать о нем.* (Рыбаков)

Партнеры: **α** **построить 2** *Мы построили новое общество.* (А/П) *Ввели изменения в конституцию и построили новый общественный порядок. Там, на Севере, Иван и построил свою семью.*

♦ **3** β конклюдивная функция *что*

,Организовывать по определенному порядку, системе.‘ (БТС) ▪ etw. organisieren (Arbeit nach Plan, einen Tagesplan), etw. einrichten (einen Arbeitsplan, einen Tagesplan) ▪ *Работу строили по плану. Новый директор умело строит отношения с людьми.* (А/П) *Мы вместе строим график работы.*

Партнеры: **α** **построить 2** *План работы построили пока только на месяц.*

♦ **4a** β₁ конклюдивная функция *что*

,Создавать, составлять что-л., отбирая и организуя определенным образом материал (словесный, научный, художественный и т.п.).‘ (БТС) ▪ etw. aufbauen (eine Vorlesung, einen Roman), etw. strukturieren (eine Vorlesung, einen Roman, das Repertoire) ▪ *Наш профессор интересно строит*

свои лекции. Лермонтов строит свой роман с тем расчетом, чтобы обеспечить постоянный интерес читателя к характеру Печорина. (Женко)

Партнеры: **α построить 2** Преподаватель очень хорошо построил программу по физике. (А/П) **выстроить [β₂ выстраивать]** Писатель хронологически выстроил свой роман. [Сюжет повести он выстраивал несколько лет.]

♦ 46 β₁ конклюдивная функция что
,Мысленно намечать, создавать в уме на основании наблюдений, рассуждений (планы, проекты и т.п.).' (БТС) ▪ etw. aufstellen (Pläne, Hypothesen, Thesen), etw. anstellen (Vermutungen), etw. machen (Vorschläge, Pläne), etw. ziehen (Schlüsse, Schlussfolgerungen), etw. anführen (Beweise), sich etw. machen (Illusionen) ▪ Никто ничего не мог понять, поэтому догадки строили самые невероятные. Он строил в голове планы: звать ли штаб-офицеру формальным порядком в суд или явиться к ней самому и уличить ее. (Гоголь) Он всегда решал важные вопросы, строил заключения. Она строит какие-то общие законы и проверяет их на практике.

Партнеры: **α построить 2** Он сейчас построит теорию действий в том или другом случае и очень тонко подведет доказательства. (Гончаров) Она построила выводы со свойственной ей смелостью. **выстроить [β₂ выстраивать]** Он уверенно выстроил свои доказательства. [Мы выстраиваем план работы.]

♦ 5 β₁ конклюдивная функция что на чем
,Брать что-л. в качестве основы, главного, существенного момента; основывать.' (МАС) ▪ etw. aufbauen, gründen auf etw. (eine Äußerung auf Fakten, Forschungen auf sicheren Daten, eine Beziehung auf Vertrauen) ▪ Ученые строили опыты на точных вычислениях.

Партнеры: **α построить 2** Ученый построил свою гипотезу на основании фактов. (А/П) Новый директор построил свои отношения с подчиненными на доверии. Работа построена на теории профессора Лемана. **выстроить [β₂ выстраивать]** Иванов выстроил свою статью на статистических данных. [Он выстраивает свои отношения с людьми на выгоде. (по БТС)]

♦ 6 β конклюдивная функция что
,Устраивать, делать.' (БТС) ▪ разг. ▪ etw. schmieden (Ränke, Intrigen), etw. bereiten (Unannehmlichkeiten) ▪ В обществе его не любили, так как он строил интриги.

Партнеры: **α построить 2** Эти события построили целый ряд неприятностей в коллективе.

♦ 7 β₁ трансформативная функция что
,Вычерчивать на основании заданных размеров геометрические фигуры, графики и т.п.' (БТС) ▪ etw. zeichnen (einen Kreis, eine geometrische Figur, eine technische Zeichnung) ▪ Ученики строят ромб.

Партнеры: **α построить 1** На уроке математи-

ки ученики построили график функции. **выстроить [β₂ выстраивать]** Коля выстроил схему двигателя. [В конце мы выстраивали геометрические фигуры.]

♦ 8 β трансформативная функция что
,Придавать (лицу) какое-л. выражение.' (БТС) ▪ etw. schneiden (eine Grimasse, Fratzen), (die Miene) verziehen, (eine Miene) aufsetzen, (Augen) machen ▪ Перед зеркалом стояла девочка и строила гримасы.

Партнеры: **α состроить** Вместо ответа он состроил обиженную мину.

♦ 9 β₁ трансформативная функция кого-что
,Ставить в строй.' (БТС) ▪ jmdn. aufstellen, formieren, antreten lassen (Soldaten, Rekruten) ▪ Лейтенант строил взвод в две шеренги. (А/П)

Партнеры: **α выстроить [β₂ выстраивать]** Главнокомандующий выстроил полки клином. (А/П) [Командир отряда выстраивает своих солдат.] **построить 1** Всех отсутствующих построить в одну шеренгу. (армейский юмор)

СТРОИТЬСЯ нсв

♦ 1 β₁ трансформативная функция Ø
,Строить себе дом или другую постройку.' (БТС) ▪ bauen, sich ein Haus bauen ▪ Я сам строиться буду, мне ничья помощь не нужна. (А/П) Мы строились три года. Ферма уже третий год строилась. (Рыбаков) Центральная часть завода осталась прежней, новые корпуса строились в стороне. (Рыбаков)

Партнеры: **α построиться 1** Семья построилась на окраине деревни. Мы построились очень быстро, так как вся семья помогла нам. Если бы было плохо, он не купил бы по ста пяти рублей земли, не женил бы трех сыновей и племянника, не построился бы два раза после пожаров. (Л. Толстой) **выстроиться 1 [β₂ выстраиваться 1]** Здесь один новый русский выстроился. [Здесь земля дорогая, выстраиваются только зажиточные люди.]

♦ 2 β₁ трансформативная функция Ø
,Становиться в строй.' (БТС) ▪ sich formieren, antreten [Soldaten, Rekruten] ▪ Призывники строились в колонну.

Партнеры: **α выстроиться 2 [β₂ выстраиваться 2]** Солдаты выстроились и отдали честь полковнику. [Пионеры выстраиваются на линейку.] **построиться 2** Дети построились парами.

СТУКАТЬ нсв

♦ 1a α/β моментативно-декурсивная функция (чем) по чему, во что, на чем

,Производить чем-л. или издавать звук, шум при ударах, толчках и т.п.' (ВАРГОС) ▪ klopfen (mit etw.) auf etw. ([jmd.] mit dem Bleistift auf den Tisch), schlagen (mit etw.) auf etw. ([jmd.] mit der Faust auf den Tisch), klappern mit etw. (mit den Zähnen) ▪ Время от времени ребенок брал в руку ложку и стучал ею по тарелке.

Партнеры: **α стукнуть 1a** (без актанта зубами)

Председатель стукнул кулаком по столу. Гость стукнул ножом по стакану.

♦ **1б** α/β моментативно-декурсивная функция (по чему, во что, на чем)

,Издавать короткие, отрывистые звуки или звук, шум при ударах, толчках и т.п. (о неодушевленных объектах).⁴ (ВАРГОС) ▪ klopfen, pochen gegen etw. ([Regen], [Zweige] gegen die Fensterscheiben), ticken [Uhren, Pendel], klopfen [Motoren], klappern [eine Schreibmaschine], knattern [Maschinengewehre] ▪ *При очередном порыве ветра оконные рамы стукали друг о друга.*

Партнеры: **α стукнуть 1б** (без актанта *дождь*) *Мотор стукнул последний раз и заглох.*

♦ **2** α/β конклюдивно-декурсивная функция во что

,Ударять (в дверь, окно и т.п.), стуком выражая просьбу впустить куда-л. или вызвать хозяев.⁴ (ВАРГОС) ▪ klopfen, pochen an etw. (an die Tür, an das Fenster), anklopfen ▪ *Зачем ты все время стучаешь в дверь?*

Партнеры: **α стукнуть 2** *Он три раза стукнул в окно.*

♦ **3** β трансформативная функция кого-что

,Наносить удар кому-, чему-л.⁴ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. stoßen, schlagen ▪ *Этот мальчик стучал всех детей в детском саду.*

Партнеры: **α стукнуть 3** *Зачем ты стукнул своего младшего брата? Длинный бич, который меня стукнул, уже замахивался на другого.* (Аксенов)

СТУКНУТЬ св

♦ **1а** α моментативная функция (чем) по чему, во что, на чем

,Одна фаза процесса стучать 1а.⁴ (ВАРГОС) ▪ (без актанта *зубами*) ▪ [einmal] klopfen (mit etw.) auf etw. ([jmd.] mit dem Bleistift auf den Tisch), [einmal] schlagen (mit etw.) auf etw. ([jmd.] mit der Faust auf den Tisch), [einmal] klappern mit etw. ([jmd.] mit Tellern) ▪ *Председатель стукнул кулаком по столу.*

Партнеры: **α/β стучать 1а** *Ребята там встали, стучат по кабине.* (Аксенов) *Слепой стучит палкой по тротуару.* (А/П) **стучать 1** *Время от времени ребенок брал в руку ложку и стучал ею по тарелке.*

♦ **1б** α моментативная функция (по чему, во что, на чем)

,Одна фаза процесса стучать 1б.⁴ (ВАРГОС) ▪ (без актанта *дождь*) ▪ [einmal] klopfen, pochen gegen etw. ([Zweige] gegen die Fensterscheiben), [einmal] ticken [Uhren, Pendel], [einmal] klopfen [Motoren], [einmal] klappern [Teller] ▪ *Мотор стукнул последний раз и заглох.*

Партнеры: **α/β стучать 1б** *На столе восковая свечка горела небольшим неподвижным пламенем, маятник стучал тяжело и мерно.* (Тургенев) *Град стучал по крыше.* (А/П) *Мотор был явно неисправен и постоянно стучал.* **стучать 1**

При очередном порыве ветра оконные рамы стукали друг о друга.

♦ **1в** α моментативная функция Ø

,Одна фаза процесса стучать 1в.⁴ (ВАРГОС) ▪ [einmal] klopfen [das Herz], [einmal] pochen [Blut], [einmal] pochen, hämmern ([unpers.: es] im Kopf, hinter den Schläfen) ▪ *Кровь стукнула в висках. В голове у него стукнуло, и он почувствовал сильную головную боль.*

Партнеры: **α/β стучать 1в** *Тук-тук, тук-тук – ровно и мерно стучало с правой стороны сердца.* (Аксенов) *После вчерашней вечеринки до сих пор стучит в голове.*

♦ **2** α конклюдивная функция во что

,Ударить (в дверь, окно и т.п.), стуком выражая просьбу впустить куда-л. или вызвать хозяев.⁴ (БТС) ▪ [einmal] klopfen, pochen an etw. (an die Tür, an das Fenster), anklopfen ▪ *Пьяный сын стукнул ногой в дверь.*

Партнеры: **α/β стучать 2** *Он громко стучал в дверь. Мужчина долго стучал молотком в дверь, но никто не открывал.* (А/П) **стучать 2** *Зачем ты все время стучаешь в дверь?*

♦ **3** α трансформативная функция кого-что

,Нанести удар кому-, чему-л.⁴ (БТС) ▪ jmdn.-etw. stoßen, schlagen ▪ *Зачем ты стукнул своего младшего брата? Длинный бич, который меня стукнул, уже замахивался на другого.* (Аксенов)

Партнеры: **β стучать 3** *Этот мальчик стучал всех детей в детском саду.*

СТУЧАТЬ нсв

♦ **1а** α/β моментативно-декурсивная функция (чем) по чему, во что, на чем

,Производить чем-л. или издавать звук, шум при ударах, толчках и т.п.⁴ (БТС) ▪ klopfen (mit etw.) auf etw. ([jmd.] mit dem Bleistift auf den Tisch), schlagen (mit etw.) auf etw. ([jmd.] mit der Faust auf den Tisch), klappern mit etw. (mit den Zähnen) ▪ *Ребята там встали, стучат по кабине.* (Аксенов) *Слепой стучит палкой по тротуару.* (А/П)

Партнеры: **α стукнуть 1а** (без актанта *зубами*) **[β₂ стучать 1]** *Председатель стукнул кулаком по столу. Гость стукнул ножом по стакану.* [Время от времени ребенок брал в руку ложку и стучал ею по тарелке.] **β₁ постучать 1** *Слепой постучал палкой по тротуару.* (по А/П) *Прохожий постучал кулаком в дверь.* **β₂ застучать 1** *Учитель застучал по столу.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **простучать 1а** [перд.]

♦ **1б** α/β моментативно-декурсивная функция (по чему, во что, на чем)

,Издавать короткие, отрывистые звуки или звук, шум при ударах, толчках и т.п. (о неодушевленных объектах).⁴ (ВАРГОС) ▪ klopfen, pochen gegen etw. ([Regen], [Zweige] gegen die Fensterscheiben), ticken [Uhren, Pendel], klopfen [Motoren], klappern [eine Schreibmaschine], knattern [Maschinengewehre] ▪ *На столе восковая*

свечка горела небольшим неподвижным пламенем, маятник стучал тяжело и мерно. (Тургенев) Град стучал по крыше. (А/П) Мотор был явно неисправен и постоянно стучал.

Партнеры: **α стукнуть 1б** (без актанта дождь) [**β₂ стучать 1**] Мотор стукнул последний раз и заглох. [При очередном порыве ветра оконные рамы стучали друг о друга.] **β₁ постучать 1** Дождь некоторое время постучал по крыше и прекратился. **β₂ застучать 1** Дождь застучал по стеклам. Каблучки ее застучали по Арбату спокойно и уверенно, она шла по его улице, по своей улице. (Рыбаков) Поезд набрал скорость, и мы услышали, как застучали колеса. **отстучать** (только с актантами дождь, ливень, град) Ливень отстучал по крышам.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **простучать 1б** [перд.]

♦ **1в α/β** моментативно-декурсивная функция Ø ,Сильно биться, пульсировать.‘ (БТС) ▪ klopfen [das Herz], pochen [Blut], pochen, hämmern ([unpers.: es] im Kopf, hinter den Schläfen) ▪ Тук-тук, тук-тук – ровно и мерно стучало с правой стороны сердце. (Аксенов) После вчерашней вечеринки до сих пор стучит в голове.

Партнеры: **α стукнуть 1в** Кровь стукнула в висках. В голове у него стукнуло, и он почувствовал сильную головную боль. **β₁ постучать 1** Сердце постучало и успокоилось. **β₂ застучать 1** Он почувствовал, как кровь застучала у него в висках. (по А/П) В голове у Сергея застучало. (по А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **простучать 1в** [перд.]

♦ **2 α/β** конклюдивно-декурсивная функция во что ,Ударять (в дверь, окно и т.п.), стуком выражая просьбу впустить куда-л. или вызвать хозяев.‘ (БТС) ▪ klopfen, pochen an etw. (an die Tür, an das Fenster), anklopfen ▪ Он громко стучал в дверь. Мужчина долго стучал молотком в дверь, но никто не открывал. (А/П)

Партнеры: **α стукнуть 2** [**β₂ стучать 2**] Он три раза стукнул в окно. [Зачем ты все время стучаешь в дверь?] **β застучать 2** Сосед застучал в стенку. **α или β постучать 2** Он постучал три раза в окно. В это время постучали. (Аксенов) Постучи в окошко, может быть, в доме кто-нибудь есть. (А/П) Он еще немного постучал в дверь и ушел.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **простучать 2** [перд.]

СТУШИТЬ св

♦ **α**-партнер к **тушить²** ▪ трансформативная функция

СУДИТЬ нсв

♦ **1 α** конклюдивная функция о ком-чем или с придат. дополн. ,Составлять, высказывать какое-л. мнение, суж-

дение.‘ (БТС) ▪ jmdn.-etw. beurteilen, urteilen über jmdn.-etw., richten über jmdn. ▪ В своей работе он судит об этой книге. Я не могу судить об этом писателе, я не читал его книг. (А/П) Я сужу об этом по собственному опыту. (А/П) Он не мог судить о ее поступке, так как слишком мало знал ее. В деревне часто судят слишком строго о людях.

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой прогр. функции в предлож. **посудить 2**

♦ **2α β₁** конклюдивная функция кого-что (за что)

,Оценивать (обычно негативно) чьи-л. дела, поступки.‘ (БТС) ▪ jmdn. verurteilen für etw. (für sein Verhalten, für seine Fehler) ▪ Его судили за этот проступок. Не судите его слишком строго. (А/П)

Партнеры: **α осудить** [**β₂ осуждать**] Все осудили Лизу за то, что она ушла от мужа. [Дочь зря осуждала отца.]

♦ **2б β₁** конклюдивная функция кого (за что) ,Рассматривать чей-л. проступок, преступление в судебном порядке.‘ (БТС) ▪ jmdn. verurteilen ▪ Отчима трижды судили за воровство. Товарищеский суд судил члена правления за взяточничество. Бродягу судили за кражу. (А/П)

Партнеры: **α осудить** [**β₂ осуждать**] Его осудили на десять лет. [Подсудимого осуждают на два года.]

♦ **3 α** декурсивная функция (что)

,Следить за соблюдением правил игры и разрешать возникающие споры.‘ (БТС) ▪ Schiedsrichter (in einem Spiel) sein, ein Spiel (als Schiedsrichter) leiten ▪ Футбольное состязание судит новый судья. Матч судил канадец. (А/П)

Партнеры: **β посудить 1** Матч посудил сначала Борисов.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **просудить** [перд.]

СУМЕТЬ св

♦ **α** конклюдивная функция с инф.

,Оказаться достаточно умелым для чего-л., смочь сделать что-л.‘ (БТС) ▪ [episodisch] können, vermögen zu [Inf], imstande sein zu [Inf], jmdm. gelingen zu [Inf] ▪ Победив всех соперников, он сумел поставить рекорд. Попробуем понять, чем сумела взволновать своих слушателей Анастасия Дмитриевна. (из собр.) Выведа белые пятна с истории недавних времен, мы так и не сумели разобраться в истории зарождения государства Российского. (из собр.)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **уметь** [состояние]

СУНУТЬ св

♦ **1 α** трансформативная функция что куда

,Вложить, поместить внутрь чего-л., подо что-л. или за что-л.‘ (ВАРГОС) ▪ etw. stecken, stopfen wohin (den Schlüssel in die Tasche, einen Brief hinter den Spiegel, ein kleines Buch unter den

Pullover) ▪ *Он сунул ключ в сумку. Никак не могу вспомнить, куда я сунул кошелек. (А/П) Она сунула руки под свитер и вытащила оттуда маленького котенка. Недолго раздумывая, она сунула сверток в шкаф.*

Партнеры: **β** **совать 1** *Ольга совала в сумку книгу, но так и не сунула ее туда. Ребенок все время совал пальцы в рот. Мальчишки без всякого разбора совали в карманы все, что валялось на дороге. Она хватала и совала в корзину все, что попадалось ей на глаза, даже не зная, пригодится ли. Он поспешно совал вещи в чемодан. (А/П)*

♦ **2** α конклюдивная функция *что кому*
,Принести, подать в руки кому-л. небрежно или торопливо, тайком.‘ (ВАРГОС) ▪ jmdm. etw. zustecken (einen Zettel, eine Blume, Geld, einen Kanten Brot) ▪ *Дима сунул мне в руки рубль. Мать сунула сыну ломоть хлеба. (А/П)*

Партнеры: **β** **совать 2** *Он совал мне письмо, но так и не сунул. Дети смеялись, совали друг другу конфеты. (А/П)*

СУЩЕСТВОВАТЬ нсв

♦ **1a** α стативная функция *Ø*

,Быть в действительности, в наличии; иметься, наличествовать.‘ (БТС) ▪ geben ([ein Theater] in der Stadt, [keinerlei Verpflichtung] für jmdn., [das Christentum] in Russland seit dem 10. Jahrhundert), existieren ([verschiedene Meinungen] zu einem Thema) ▪ *На протяжении веков существовало в России крепостное право. Христианство существует на Руси с десятого века. (БТС) В тот период еще существовали купеческие гильдии. Театра в нашем городе больше не существовало. (по А/П) По этому поводу существуют разные мнения. (БТС) Никаких привязанностей для него не существует. (БТС) Здесь когда-то существовала крепость. (А/П)*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **просуществовать 1** [темпорально-огранич. перд.]

♦ **1б** α стативная функция *для чего*

,Служить какой-л. цели, иметь какое-л. назначение.‘ (БТС) ▪ geben, existieren für etw. ([Gesetze] für die Aufrechterhaltung der allgemeinen Ordnung), dienen zu etw. ([Uhren] nur zur Zierde) ▪ *Кодекс законов существует для обеспечения всеобщего порядка. Флот существует для боя. (А/П) Неизвестно, для чего существует мода. (А/П)*

♦ **2a** α стативная функция *Ø*

,Быть живым; жить.‘ (БТС) ▪ existieren, leben (ohne Wasser und Brot, ohne Musik), geben ([unpers.:] [es] einen seltenen Fisch in einem Gewässer) ▪ *В водоеме существует редкая порода рыб. Он не мог существовать без театра. (А/П)*

♦ **2б** α стативная функция *на что или чем*

,Содержать себя, добывать себе средства к жизни.‘ (БТС) ▪ leben von etw. ([die ganze Familie] von

einem Gehalt, von staatlicher Unterstützung, von zusätzlichem Privatunterricht) ▪ *Он существовал на жалованье. (А/П) Семья существовала за счет дополнительных заработков. Студенты, не получающие стипендии, существуют уроками. (А/П) Но ведь невозможно учителю существовать на такую зарплату!*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **просуществовать 2** [темпорально-огранич. перд.]

♦ **3** α стативная функция *Ø*

,Вести бездеятельный, лишенный цели, смысла, духовных интересов образ жизни (в противоположность активной, разносторонней жизни).‘ (БТС) ▪ vegetieren, dahinvegetieren, dahinleben ▪ *Вы не живете, а существуете! (А/П)*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **просуществовать 3** [темпорально-огранич. перд.]

СХВАТИТЬ св

♦ **1** α трансформативная функция *кого-что (за что, откуда, чем)*

,Взять, поймать что-л. быстрым, резким движением (рук, зубов и т.п.).‘ (БТС) ▪ etw. ergreifen (den Regenschirm, das Gewehr), etw. greifen (von etw.) (den Regenschirm, den Mantel vom Haken), jmdn.-etw. packen (seine Sachen mit beiden Armen, den Hund, [ein Hund] jmds. Bein), jmdn. fassen, packen an etw. (an der Hand, am Ärmel, am Kragen) ▪ *Собака схватила кость. (А/П) Катя тоже побежала было за ним, но я схватил ее за руку. (Аксенов) Мужчина схватил хулигана за шиворот. (А/П) Немец схватил пистолет левой рукой. (А/П)*

Партнеры: **β₁ хватать¹ 1a** *Мальчик хватает конфету и бежит во двор. (А/П) Грабители хватали деньги с прилавки. (А/П) Ребенок все время хватал маму за рукав. β₂ схватывать¹ 1* *Чайки на лету схватывали куски хлеба.*

♦ **2** α конклюдивная функция *кого (что)*

,Силой задержать, не давая уйти, убежать.‘ (БТС) ▪ jmdn. fassen (den Dieb, den Flüchtling, eine Gruppe Randalierer, den Kopf der Bande, Terroristen), jmdn. festnehmen (alle Verdächtigen) ▪ *Его схватили под Одессой.*

Партнеры: **β₁ хватать¹ 2** *Полицейские хватают демонстрантов. (А/П) β₂ схватывать² 2* *Преступника схватывают на месте преступления.*

♦ **3** α конклюдивная функция *что*

,Быстро, поспешно приобрести (обычно мимоходом, случайно).‘ (БТС) ▪ разг. ▪ etw. aufgreifen, aufgabeln (etwas zu Essen, einen Arbeitsplatz), etw. aufschnappen ▪ *Я увидел, что в магазине дают масло, и сразу схватил две пачки.*

Партнеры: **β₁ хватать¹ 3** *Некоторые хватают в магазинах все подряд и бегут к кассе. Не надо хватать, что попало. (А/П) Приходилось хватать, что подвернется. (А/П) β₂ схватывать² 2* *В те годы мы схватывали все, что нам подворачивалось под руку.*

◆ 4 α конклюдивная функция что

,Получить что-л. нежелательное, неприятное (удар, плохую оценку, взыскание, болезнь и т.п.).' (БТС) ▪ разг. ▪ sich etw. einfangen (eine Erkältung, eine schlechte Zensur, eine Strafpredigt), sich etw. zuziehen, sich etw. holen (eine Erkältung) ▪ Яна схватила грипп. Я двойку по математике схватил. (А/П)

Партнеры: β₁ хватать¹ 4 Он не только постоянно хватает двойки, но и сбегает с уроков. β₂ схватывать 2 Он постоянно схватывал двойки по математике. *Он схватывал двойку, но так и не схватил.

◆ 5 α конклюдивная функция что

,Быстро понять, воспринять, усвоить.' (БТС) ▪ разг. ▪ etw. begreifen, erfassen (den zentralen Gedanken des Vortrags, den Kern des Problems, den Haupthandlungsstrang des Krimis, die Situation), etw. aufnehmen, aufschnappen (ein Wort, die Melodie) ▪ Редактор верно схватил существо дела. (А/П)

Партнеры: β схватывать 3 Он был таким способным, что схватывал все буквально налету. Он обычно схватывает одну какую-то мысль собеседника и больше ни слушает его. (А/П) Гера у нас способный паренек, – улыбнулся мне Иван, – так быстренько все схватывает, на работе – да? – раз-два, смотришь – стих сложил... (Аксенов)

◆ 6 α конклюдивная функция что (как)

,Подметить и запечатлеть (в книге, рисунке и т.п.).' (БТС) ▪ разг. ▪ etw. treffen (die äußere Ähnlichkeit, die charakteristischen Gesichtszüge) ▪ Художнику удалось схватить выражение детского лица. (А/П) Он силится схватить мельчайшую точку или черту, даже самую желтизну и неровное изменение колорита. (Гоголь)

Партнеры: β схватывать 3 Серов мастерски схватывал мимолетное настроение человека. (А/П) *Он удачно схватывал черты, но так и не схватил.

СХВАТЫВАТЬ нсв

◆ 1 β₂-партнер к схватить 1а (хватать¹ 1а) ▪ трансформативная функция

◆ 2 β₂-партнер к схватить 2-4 (хватать¹ 2-4) ▪ конклюдивная функция

◆ 3 β-партнер к схватить 5, 6 ▪ конклюдивная функция

СХОДИТЬ¹ св гл. движ.

◆ α-партнер к ходить 2, 10а, 10б, 17, 18 ▪ конклюдивная функция

СХОДИТЬ² нсв гл. движ.

◆ 1 β-партнер к сойти 1-3 ▪ трансформативная функция

◆ 2 β-партнер к сойти 4 ▪ конклюдивная функция

СХОРОНИТЬ св

◆ α-партнер к хоронить ▪ трансформативная функция
обиходн.

СЧЕСТЬ св

◆ 1 α-партнер к считать 1а, б ▪ конклюдивная функция

◆ 2а α конклюдивная функция кого-что кем-чем, каким или за кого-что

,Расценить, воспринять каким-л. образом.' (БТС) ▪ [episodisch] jmdn.-etw. halten für etw. (jmdn. für einen Phantasten, etw. für seine Pflicht, eine Tat für ein nachahmenswertes Beispiel) ▪ Вы сочли меня за полного идиота?

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер считать 2а [состояние]

◆ 2б α конклюдивная функция с придат. дополн. ,Иметь какое-л. мнение, полагать.' (ВАРГОС) ▪ [episodisch] meinen, glauben, dass... ▪ Она сочла, что будет лучше промолчать.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер считать 2б [состояние]

СЧИТАТЬ нсв

◆ 1а α/β конклюдивно-декурсивная функция кого-что

,Называть числа в последовательном порядке; определить количество кого-, чего-л.; производить какие-л. подсчеты, вычисления.' (ВАРГОС) ▪ etw. zählen, zusammenzählen, zusammenrechnen (Geld, Bücher, Stunden), zählen bis ▪ Вы чересчур быстро считаете. (А/П) Не мешайте ему, он считает. (А/П) Девушка считала часы в ожидании своей подруги. (А/П) А ты мои гроши считал? (Аксенов) Считаю до трех, Колька, – подружески засмеялась она. (Аксенов) Пытаясь уснуть, она медленно считала до десяти.

Партнеры: α сосчитать Пастух сосчитал коров. Сосчитайте до десяти и откройте глаза. (А/П)

счесть 1 Мама сочла деньги и положила их в шкатулку. Катя сочла до тридцати. посчитать

1 Я посчитала на пальцах оставшиеся дни. Во дворе дети играли в прятки. Мальчик быстро посчитал до десяти и пошел искать спрятавшихся детей. β₁ посчитать 3 Я посчитала немало на калькуляторе, потом пошла на обед. β₂ засчитать Дина засчитала снова до десяти. Под конец мы даже засчитали часы.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер просчитать [перд.]

◆ 1б α/β конклюдивно-декурсивная функция что во что

,Пользоваться при исчислении какими-л. единицами измерения; системой показаний каких-л. приборов и т.п.' (БТС) ▪ etw. zählen, zusammenzählen, zusammenrechnen [in bestimmten Maßeinheiten] ▪ Товар я считаю в килограммах.

Партнеры: α сосчитать Расстояние сосчитали в милях. счесть 1 Если вы сочтете в валюте, то

получите десять долларов. **посчитать 1** Женщина посчитала в рублях стоимость немецкого хлеба.

♦ **1в** α стативная функция \emptyset

Знать названия, последовательность чисел, уметь производить арифметические действия с числами. (БТС) ▪ zählen können, zählen ▪ Ребенок уже считает. Современные компьютеры считают в сотни тысяч раз быстрее человека. (А/П)

♦ **2а** α стативная функция кого-что кем-чем, каким или за кого-что

Расценивать, воспринимать каким-л. образом. (БТС) ▪ jmdn.-etw. halten für etw. (jmdn. für einen Phantasten, etw. für seine Pflicht, eine Tat für ein nachahmenswertes Beispiel), jmdn.-etw. einschätzen für wie (glücklich, intelligent, ehrlich) ▪ Друзья считали его легкомысленным человеком. Вы в самом деле считаете себя потомком марсиан? – спросил я своего соотрапезника. (Аксенов) Она унижается перед мужчинами и считает своим долгом стирать их белье. (Аксенов)

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **счесть 2а** [актуализация состояния] **посчитать 2а** [актуализация состояния]

♦ **2б** α стативная функция с придат. дополн.

Иметь какое-л. мнение, полагать. (БТС) ▪ meinen, glauben, dass... ▪ Мать считала, что с поездкой в Москву следует подождать. Я считаю, что вы поспешили с решением. (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **счесть 2б** [актуализация состояния] **посчитать 2б** [актуализация состояния]

СЧИТАТЬСЯ нсв

♦ **1** β конклюдивная функция \emptyset

Производить взаимные денежные расчеты; рассчитываться, расплачиваться. (БТС) ▪ разг. ▪ abrechnen, verrechnen ▪ В конце дня сложили все деньги в одну кучу и начали считаться, кто кому сколько должен. Я расплачусь, а считаться будем потом. (БТС)

Партнеры: **а сосчитаться** Как же мы сосчитаемся, – заговорил он, – надо переводить на тарелки. (Достоевский)

♦ **2** β конклюдивная функция с кем-чем

Принимать в расчет, во внимание; относиться с вниманием, уважением. (БТС) ▪ jmdn.-etw. berücksichtigen (jmds. Forderung), jmdn.-etw. in Betracht ziehen (jmds. Meinung) ▪ Он никогда не считался с чужим мнением. (по А/П) С отцом все в семье считались.

Партнеры: **а посчитаться** Вы не посчитались с нашими требованиями. (А/П)

♦ **3** α стативная функция кем-чем или с придат. дополн.

Расцениваться, восприниматься каким-л. образом; признаваться кем-, чем-л. или каким-л.; также (безл.) имеется мнение, убеждение. (ВАРГОС) ▪ gelten als jmd.-etw., gehalten werden für jmd.-etw., heißen [es], dass... ▪ Мой брат счита-

ется хорошим стрелком. (А/П) Борисов считается лучшим студентом на кафедре. (А/П) Когда-то считалось, что атом неделим. (А/П)

СЪЕДАТЬ нсв

♦ **1** β_2 -партнер к **есть 1-3а** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β -партнер к **съесть 2, 3** ▪ конклюдивная функция

СЪЕЗДИТЬ св гл. движ.

♦ α -партнер к **ездить 2** ▪ конклюдивная функция

СЪЕЗЖАТЬ нсв гл. движ.

♦ **1** β -партнер к **съехать 1-4** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β -партнер к **съехать 5** ▪ конклюдивная функция

СЪЕСТЬ св

♦ **1** α -партнер к **есть 1-3а** ▪ трансформативная функция

♦ **2** α конклюдивная функция что

Полностью поглотить, потребовав каких-л. расходов. (БТС) ▪ [episodisch] etw. verschlingen, verbrauchen ([der Hausbau] die letzten Reserven, [unsinnige Projekte] alle Steuern, Mittel, Ressourcen) ▪ Свадьба съела все наши последние сбережения.

Партнеры: **β съедать 2** Этот заказ съедал все наши последние кредиты. Постройка съедает все их накопления. (по БТС)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **есть 5** [состояние]

♦ **3** α конклюдивная функция кого-что

Погубить, не дать существовать, действовать. (БТС) ▪ разг. ▪ jmdn.-etw. verschlingen ([eine alte Firma] die aufsteigende Konkurrenz), jmdn.-etw. zunichte machen, vertilgen ▪ Завистники совсем его съели. (по БТС) Я тебя съем, паскуда, и пуговицы не выплону! (Аксенов)

Партнеры: **β съедать 2** Старая фирма съедала молодую неокрепшую конкуренцию.

СЪЕХАТЬ св гл. движ.

♦ **1** α трансформативная функция \emptyset

Спуститься с чего-л. (при езде). (БТС) ▪ разг. ▪ hinunterfahren, hinabfahren wohin (mit dem Bus ins Tal), herunterfahren, herabfahren ▪ Федор на всей скорости съехал с горы и помчался дальше. Партнеры: **β съезжать 1** Издалека было видно, как она съезжает с холма.

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ехать 2**

♦ **2** α трансформативная функция куда (откуда)

Спуститься с чего-л. (при езде) (о средствах передвижения). (ВАРГОС) ▪ hinunterfahren, hinabfahren wohin ([das Auto] ins Tal), herunterfahren, herabfahren ▪ Машина съехала в долину.

Партнеры: **β съезжать 1** Дорогие автомобили

часто съезжали в этом месте к новому району.
Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ехать 4**

♦ **3 а** трансформативная функция куда
,Сдвинуться со своего места; сползти (о статичных предметах).^с (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ rutschen wohin ([eine Mütze] in die Stirn), verrutschen [Mützen, Tücher] ▪ *Она не заметила, как ее платок съехал на лоб.*

Партнеры: **β съезжать 1** *Во время игры в классики гольфы у девочки съезжали до щиколоток.*
Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ехать 5**

♦ **4 а** трансформативная функция куда, откуда
,Свернуть в сторону (при езде).^с (БТС) ▪ einbiegen wohin (nach rechts), abbiegen von etw. (vom Weg), ausweichen wohin (auf den Seitenstreifen) ▪ *Велосипедист съехал с тропинки вправо.* (БТС) *Такси съехало с дороги.*

Партнеры: **β съезжать 1** *Неожиданно мы съезжаем на обочину.*

♦ **5 а** конклюдивная функция (откуда, куда)
,Уехать, выехать из какого-л. помещения, жилья (переселяясь в другое).^с (БТС) ▪ разг. ▪ ausziehen aus etw. (wohin) (aus einer Wohnung) ▪ *Наши соседи съехали с квартиры.*

Партнеры: **β съезжать 2** *Завтра они съезжают.*

СЫГРАТЬ св

♦ **а**-партнер к **играть 2-4а** ▪ конклюдивная функция

СЫПАТЬ нсв

♦ **1а β₁** трансформативная функция что во что
,Заставлять медленно падать (что-л. сыпучее, мелкое).^с (БТС) ▪ etw. schütten in etw. (Mehl in einen Sack), etw. streuen in etw. (Salz in die Suppe) ▪ *Я сыплю сахар в мешок. Он сыпет из пачки соль. Конюх сыпал овес в ясли.* (А/П) *Они сыпали землю в ров.* (А/П)

Партнеры: **а насыпать¹** [**β₂ насыпать²**] *Торговка насыпала мне земляники в мешок. [Сахар я насыпаю в эту банку.]* **высыпать¹** **1** [**β₂ высыпать²** **1**] *Катя высыпала гречу в кастрюлю. [Я как раз высыпаю макароны из упаковки.]*

♦ **1б β₁** трансформативная функция что на что
,Бросать, ронять, разбрасывать (что-л. сыпучее, мелкое).^с (БТС) ▪ etw. schütten (auf etw.) (Sand auf den Weg), etw. streuen auf etw. (Zucker auf die Beeren), etw. bestreuen mit etw. (die Straße mit Sand, die Beeren mit Zucker) ▪ *Грузовик сыпал песок перед воротами. Не сыпь столько соли на хлеб.* (А/П)

Партнеры: **а насыпать¹** [**β₂ насыпать²**] *Кто насыпал здесь на пол? [Дед насыпал голубям зерна.]* **посыпать¹** **1** [**β₂ посыпать²**] *Ребенок посыпал сахар на хлеб. Дворник посыпал дорожки песком. [Брат стоит у плиты, помешивает варенье и изредка посыпает ягоды сахаром.]*

♦ **2 а** декурсивная функция Ø

,Идти, падать (о мелком, частом дожде, снеге).^с (БТС) ▪ schütten [unpers.], strömen [Regen], schneien ([unpers.] feuchten Schnee) ▪ *Снег сыпет вторую неделю. Сыпал мелкий снег. На землю сыпал крупный град.* (А/П)

Партнеры: **β посыпать¹** **2** ингр. *Опять дождь посыпал.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **высыпать¹** **2** [целостная концептуализация процесса] (только с актантом *снег*)

♦ **3а а** декурсивная функция что или чем
,Направлять, производить, давать и т.п. во множестве.^с (БТС) ▪ разг. ▪ um sich werfen mit etw. (mit Belohnungen, mit Ideen), etw. verteilen, aussteilen (Schläge, Strafen) ▪ *Боксер сыпет удары один за другим.*

♦ **3б а** декурсивная функция что или чем
,Произносить, говорить что-л. непрерывно, одно за другим.^с (БТС) ▪ разг. ▪ um sich werfen mit etw. (mit Worten, mit Zitaten, mit Fragen, mit Zahlen) ▪ *Дворник сыпал грубыми словами бездомных кошек. Он был очень оживлен, шутил с девушками, сыпал остротами.* (А/П) *Докладчик буквально сыпал цифрами.* (А/П)

ТАНЦЕВАТЬ нсв

♦ **1 а/β** конклюдивно-декурсивная функция (что, с кем)

,Исполнять какой-л. танец или какую-л. роль в балете; принимать участие в танце (танцах).^с (ВАРГОС) ▪ tanzen (mit jmdm.), etw. tanzen (einen Tanz, eine Rolle) ▪ *Мы до утра танцевали на выпускном вечере. Моя подруга Ольга прекрасно танцует. Элегантные дамы и кавалеры танцевали танго. Николай танцует с незнакомой девушкой.* (А/П)

Партнеры: **а станцевать** *Станцуем польку еще раз и пойдем домой.* (А/П) **протанцевать 1** *Дети протанцевали мазурку.* **β₁ потанцевать 1** *Они еще потанцевали и разошлись по домам. Давай потанцуем, – предложил Петр.* **β₂ затанцевать** *Гости затанцевали вальс.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **протанцевать 2** [перд.] партнер по видовой прогр. функции в предлож. **потанцевать 2**

♦ **2 а** декурсивная функция Ø

,Не стоять на месте, переступать с ноги на ногу или подпрыгивать (о подпрыгивающих, колеблющихся, дрожащих предметах).^с (ВАРГОС) ▪ tänzeln [Pferde], tanzen [Tassen, Teller, Insekten-schwärme] ▪ *Конь танцует перед выходом на ипподром.*

Партнеры: **β₁ потанцевать 1** *Лошадь потанцевала под незнакомым всадником и успокоилась.* **β₂ затанцевать** *Тарелки затанцевали на подносе и попадали на пол.* (по БТС)

♦ **3 а** стативная функция Ø

,Уметь исполнять какой-л. танец (танцы).^с (МАС) ▪ tanzen, tanzen können ▪ *Она уже хорошо танцует. Вы танцуете? – Немного.* (А/П)

♦ **4 а** стативная функция где (что)

„Выступать в балете, быть артистом балета.“ (БТС) ▪ [professionell, als Beruf] tanzen ▪ *Балерина танцует в Большом театре.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **потанцевать 3** [темпорально-огранич.] **протанцевать 3** [темпорально-огранич. перд.]

ТАСКАТЬ нсв разнонаправл. гл. движ.

◆ **1** α декурсивная функция *кого-что*

„Перемещать, передвигать с усилием, не отрывая от поверхности чего-л.; волочить; везти, передвигать силой тяги (обычно с трудом), а также вести, заставлять идти, тащить за собой (обычно против воли, желания) без определенного направления.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [ohne bestimmte Richtung] jmdn.-etw. ziehen, schleppen, umherziehen, umherschleppen [Menschen, Fahrzeuge] ([Pferde] eine schwere Last) ▪ *Лошадь таскает на себе тяжелую ношу.*

Партнеры: **β потаскать** *Мальчик еще некоторое время потаскал за собой младшую сестру, а потом убежал играть с друзьями.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **протаскать 1** [перд.]

◆ **2** α декурсивная функция *кого куда*

„Действие, совершающееся многократно и/или в разных направлениях: заставлять или убеждать ходить куда-л.“ (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ [ohne bestimmte Richtung] jmdn. mitschleifen, mitschleppen wohin, jmdn. mit sich herumschleifen, mit sich herumschleppen wohin (jmdn. auf alle Ausstellungen, jmdn. auf Empfänge) ▪ *Он таскает его с собой на все выставки.*

Партнеры: **β потаскать** *Степан потаскал Веру несколько месяцев на официальные приемы, но, не видя интереса с ее стороны, оставил ее в покое.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **протаскать 2** [перд.]

◆ **3** α декурсивная функция *что*

„Носить с собой, иметь при себе (длительное время или обычно, всегда).“ (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ [ohne bestimmte Richtung] etw. mit sich herumtragen, herumschleppen (Brief, Pass, Fotoapparat) ▪ *Он всегда таскает с собой ее фотографию.*

Партнеры: **β потаскать** *Зачем ты все время таскаешь с собой этот чемодан?*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **протаскать 3** [перд.]

◆ **4** α декурсивная функция *что*

„Действие, совершающееся многократно: вынимать, доставать, извлекать откуда-л.“ (ВАРГОС) ▪ [iterativ] etw. herausholen, nehmen (Süßigkeiten vom Tisch, Bonbons aus der Schachtel) ▪ *Ребенок слушает сказку и таскает из коробки конфеты.*

Партнеры: **β потаскать** *Дети потаскали со стола все сладости.*

◆ **5** α декурсивная функция *что*

„Действие, совершающееся многократно:

красть, воровать.“ (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ [iterativ] etw. klauen, stehlen, stibitzen ▪ *Он таскает из карманов деньги.*

◆ **6** α/β трансформативно-декурсивная функция *кого (что) за что*

„Дергать, драть за волосы, за уши и т.п., обычно наказывая кого-л. или в драке.“ (БТС) ▪ разг. ▪ jmdn. ziehen an etw. (jmdn. an den Haaren, an den Ohren) ▪ *Отец часто таскал сына за волосы.*

Партнеры: **α оттаскать** *В воспитательных целях мать хорошенько оттаскала ее за волосы.* **β потаскать** *Она потаскала его за волосы и дала пощечину.*

◆ **7** α декурсивная функция *что*

„Носить длительное время или небрежно (одежду, обувь).“ (БТС) ▪ разг. ▪ etw. [ständig] tragen, anhaben (Kleidung, Schuhe) ▪ *Старуха таскала рваные валенки и заштопанное пальто.*

Партнеры: **β потаскать** *Еще некоторое время он потаскал свой старый свитер, а затем купил новый.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **протаскать 4** [перд.]

ТАЩИТЬ нсв однонаправл. гл. движ.

◆ **1** α мутативная функция *кого-что*

„Перемещать, передвигать с усилием, не отрывая от поверхности чего-л., волочить, везти, передвигать силой тяги (обычно с трудом), а также вести, заставлять идти, тянуть за собой (обычно против воли, желания) в одном направлении.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] jmdn.-etw. schleppen, ziehen [Menschen, Fahrzeuge] ([Ochsen] einen Karren) ▪ *За моею тележкой четверка быков тащила другую как ни в чем не бывало, несмотря на то, что она была доверху наложена.* (Лермонтов) *Рыбаки тащили за собой лодку.* *Женщина тащит на себе тяжелые сумки.*

Партнеры: **β потащить** *Трактор потащил из ювета застрявший там москвич (по А/П)*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **протащить 1** [целостная концептуализация процесса] **протащить 2** [целостная концептуализация процесса]

◆ **2** β₁ трансформативная функция *кого-что куда*

„Перемещать, передвигать с усилием, не отрывая от поверхности чего-л., волочить, везти, передвигать силой тяги (обычно с трудом), а также вести, заставлять идти, тащить за собой (обычно против воли, желания) в одном направлении к какой-л. цели.“ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [in eine bestimmte Richtung] jmdn.-etw. schleppen, ziehen wohin [Menschen, Fahrzeuge] (ein Boot ans Ufer) ▪ *Мы на буксире тащим машину к бензозаправке.*

Партнеры: **α притащить** [**β₂ притаскивать**] *Общими усилиями козу притащили во двор.* [*Моряки притаскивали на берег огромные ящи-*

ки с продуктами.]

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **втащить, вытащить 3, дотащить, затащить 1, оттащить, перетащить, подтащить, стащить 3, утащить 2**

♦ **3** β₁ трансформативная функция *кого куда*
,Заставлять или убеждать пойти куда-л.‘ (БТС) ▪ разг. ▪ jmdn. mitschleppen, mitschleifen wohin (das kranke Kind in die Stadt), jmdn. anschleppen, anschleifen wohin (zu jeder Fete einen neuen Verehrer) ▪ Он тащит всю веселую компанию к себе.

Партнеры: **α притащить [β₂ притаскивать]**
Больного ребенка родители притащили в детский сад, так как им не с кем было его оставить. На день рождения друга он притащил с собой своих друзей. [На каждую вечеринку моя подруга притаскивала нового поклонника.]

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **вытащить 4, затащить 2, утащить 3**

♦ **4** β₁ трансформативная функция *что куда*
,Приносить, доставлять.‘ (БТС) ▪ разг. ▪ etw. anschleppen, mitbringen wohin (ein neues Spielzeug in die Schule) ▪ Он тащит домой букет роз.

Партнеры: **α притащить [β₂ притаскивать]**
Мальчик притащил в школу новую игру. [Каждую неделю Марина притаскивала домой новую пару туфель.]

♦ **5** β₁ трансформативная функция *что*
,Снимать, прилагая усилия (плотно прилегающую одежду, обувь).‘ (МАС) ▪ etw. (mit Mühe) ausziehen (Hemd, Schuhe) ▪ Я с трудом тащил с ноги узкий сапог. (по БТС)

Партнеры: **α стащить 1 [β₂ стаскивать 1]** Витя стащил с себя одежду и полез под душ. [Пока Вероника стаскивала с себя платье, мать стелила постель.]

♦ **6** β₁ трансформативная функция *что*
,Извлекать откуда-л., вытаскивать.‘ (БТС) ▪ etw. herausziehen, herausholen (einen Zahn, eine Möhre) ▪ Садовник тащил из земли оставшиеся корни. Врач тащил мне коренной зуб.

Партнеры: **α вытащить 1 [β₂ вытаскивать 1]**
Дачник вытащил из земли огромную морковь. [Пока дантист вытаскивал корень, помощница готовила дополнительные инструменты.]

♦ **7** β₁ конклюдивная функция *что*
,Красть, воровать.‘ (БТС) ▪ разг. ▪ etw. klauen, stehlen, stibitzen ▪ Он тайком тащит из кошелька деньги.

Партнеры: **α вытащить 2 [β₂ вытаскивать 2]** У меня из сумки вытащили деньги и документы. [Карманники вытаскивают у пассажиров маршруток кошельки и сотовые телефоны.]
стащить 2 [β₂ стаскивать 2] После попойки новые знакомые стащили его часы. (А/П) [Я часто наблюдаю за тем, как одна сорокаворовка стаскивает у соседней блестящие предметы.]
утащить 1 [β₂ утаскивать 1] Почему ты утащил у родителей последние деньги? [Детдомовец утаскивал все, что попало]

ему на глаза.]

ТАЯТЬ нсв

♦ **1** α/β трансформативно-мутативная функция *Ø*
,Преображаться в жидкое состояние под действием тепла, влаги; также безл. (о таянии снега, об оттепели).‘ (ВАРГОС) ▪ tauen [Schnee, Eis, unpers.: es, die Erde], auftauen [die Erde], schmelzen [Wachs, Butter] ▪ Под первыми теплыми лучами таял снег. Воск таял и стекал вниз. (А/П) В марте земля уже постепенно таяла.

Партнеры: **α растаять 1 [β₂ растаивать 1]** Масло растаяло и зашипело на сковородке. Некоторое время чадил крохотный огарок, но и он скоро растаял. (А/П) [Этой весной снег долго не растаивал.]

Нерегулярные партнеры: рестриктивные партнеры **оттаять 1** (только с актантом *земля*), **протаять** (только с актантом *снег, лед, земля*), **потаять** (только с актантом *все, многое*)

♦ **2** α/β трансформативно-мутативная функция *Ø*
,Исчезать, постепенно сокращаясь, прекращаясь.‘ (БТС) ▪ dahinschwinden [Vorräte, Kräfte, jmds. Hoffnung], schwinden, sich auflösen [Wolken, Dunst, eine Menschenmenge], verklingen [Töne], verschwinden [jmds. Umrisse in der Dunkelheit] ▪ Сбережения таяли на глазах. С каждой минутой таяла его решимость. (А/П) Туман на улице постепенно таял. Толпа таяла с каждой минутой. (А/П) Я долго смотрела, как тает в темноте его силуэт.

Партнеры: **α растаять 1 [β₂ растаивать 1]** Мгновенно растаяли все его мечты. [Облачность растаивает к полудню.]

♦ **3** α мутативная функция *Ø*
,Худеть, чахнуть от болезни, горя.‘ (БТС) ▪ dahinsiechen, abmagern ▪ Больной тает на глазах. (БТС) После смерти отца она таяла от горя. (А/П)

♦ **4** β₁ конклюдивная функция (*от чего*)
,Приходить в умиленное, разнеженное состояние; млеть.‘ (БТС) ▪ weich werden (angesichts von etw.) (angesichts jmds. erbarmungswürdigen Zustandes), dahinschmelzen vor etw. (vor Begeisterung, vor Liebe)/ angesichts (angesichts solcher lobenden Worte) ▪ Стоит ему сказать что-нибудь приятное, и он уже тает. (А/П) При виде его женщины таяли. (А/П) Критику он не слушает, а от похвал – тает. (А/П)

Партнеры: **α растаять 2 [β₂ растаивать 2]** Артур растаял от восторга. [Она растаивает от таких слов.]

ТВЕРДИТЬ нсв

♦ **1** α декурсивная функция *что, о чем* или с придат. дополн.

,Постоянно говорить, повторять одно и то же.‘ (БТС) ▪ etw. immer wieder sagen/ dass... (dass jmd. das Licht ausmachen soll), etw. ständig wiederholen (ein Gebet), ständig ein und dasselbe

sagen, ständig sprechen über etw. (über die Unzulänglichkeit der Frauen) ▪ *Он беспрерывно твердит о непостоянстве женщин.* (А/П) *Мой друг твердит, что он неспособен работать.* (А/П) *Сколько раз я твердил тебе одно и тоже!*

Партнеры: **β затвердить 2** *Иван опустил на колени и затвердил молитву.*

♦ **2 α/β** конклюдивно-декурсивная функция *что*
,Повторять много раз, чтобы заучить, запомнить.‘ (БТС) ▪ разг. ▪ (sich) etw. ständig/ häufig wiederholen, um es sich einzuprägen ▪ *Ученица твердила стихотворение. Валя ходит взад и вперед по комнате и твердит урок.* (А/П)

Партнеры: **α затвердить 1** [**β₂ затверживать**] *Катя наизусть затвердила свой реферат. [Школьник затверживал каждое четверостишие.] вытвердить* *Саша наизусть вытвердил даты исторических событий.* **β затвердить 2** *Первоклассник открыл тетрадь и тихо затвердил таблицу умножения.*

ТЕМНЕТЬ нсв

♦ **1 α/β** трансформативно-мутативная функция \emptyset
,Становиться темным, более темным.‘ (ВАРГОС) ▪ *dunkel werden, dunkler werden* [Silber, Schnee, Naage, der Himmel, der Tag] ▪ *Серебро темнеет со временем.*

Партнеры: **α потемнеть** *У ребенка потемнели волосы.* **β² затемнеть 1** *Серебро затемнело со временем.*

♦ **2 α/β** трансформативно-мутативная функция \emptyset
,безл. О наступлении сумерек, вечера.‘ (БТС) ▪ *dunkel werden, dämmern* ▪ *На улице уже темнеет.*

Партнеры: **α потемнеть** *Уже потемнело, пора возвращаться.* **стемнеть** *Еще только четыре часа, а уже стемнело.* **β затемнеть 2** *Затемнело где-то в шесть.*

♦ **3 β** трансформативная функция (*от чего*)
,Становиться мрачным, урюмым; мрачнеть.‘ (БТС) ▪ *sich verfinstern, sich verdüstern* (vor etw.) ([Blicke] vor Wut, [jmds. Gesichtszüge]), *finster werden* [Menschen] ▪ *Взгляд его темнеет от ненависти.* (по БТС)

Партнеры: **α потемнеть** *После смерти мужа она совсем потемнела от горя.*

♦ **4 α** декурсивная функция \emptyset
,Выделяться своим темным цветом, виднеться (о чем-л. темном).‘ (БТС) ▪ *dunkel schimmern, sich dunkel abheben* ▪ *За рекой темнели сосны.*

Партнеры: **β затемнеть 3** *Вдали затемнел лес.*

ТЕРЕТЬ нсв

♦ **1 α/β** трансформативно-декурсивная функция *что* (*чем* или *о что*)

,Нажимая, водить взад и вперед по какой-л. поверхности (очищая, натирая, растирая и т.п. что-л.).‘ (БТС) ▪ *etw. reiben* (an etw.) (die Augen, sich die Hände, die Hand am Ärmel), *etw. einreiben* (mit etw.) (den Rücken mit Crème), *etw. scheuern* (mit etw.) (das Waschbecken mit Scheuermilch),

etw. polieren (Metallknöpfe mit Kreide) ▪ *Олеся уже терла глаза, хотела спать. Нос и щеки у него замерзли, и он ожесточенно их тер, пытаясь восстановить кровообращение.* (А/П) *Не три лицо этой мазью.* (А/П) *Деничик тер мелом металлические пуговицы.* (А/П) *Он тер руку о рукав поджака.* (А/П)

Партнеры: **α или β потереть 1** *Борис на ночь потер спину мазью. Он в задумчивости потер лоб.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **растереть** (только с актантами *части тела*)

♦ **2 α/β** трансформативно-мутативная функция *что*

,Измельчать, вода с нажимом взад и вперед по терке.‘ (БТС) ▪ *etw. reiben* (Käse, Möhren) ▪ *Отец тер сыр для салата.*

Партнеры: **α натереть** [**β₂ натирать**] *Я натер на терке яблоко. [Мать натирает ребенку овощи.] α или β потереть 2* *Сергей потер краски и стал рисовать. Дед потер немного морковь, а потом сел отдыхать.*

♦ **3 α/β** трансформативно-декурсивная функция (*что*)

,только 3 л. Вызывать при движении тела боль, повреждать кожу (о тесной и грубой одежде, обуви).‘ (БТС) ▪ *scheuern, reiben* (an etw.) ([Schuhe] an der Ferse), *etw. aufscheuern* ([Schuhe] die Ferse), *sich etw. aufscheuern* (die Ferse) ▪ *Новые ботинки сильно терли ногу. Воротник трет шею.* (А/П)

Партнеры: **α натереть** [**β₂ натирать**] *Новые туфли сильно натерли ноги. [Очки натирают переносицу.]*

ТЕРПЕТЬ нсв

♦ **1 α/β** конклюдивно-декурсивная функция (*что*)

,Стойко и безропотно переносить физические и моральные страдания, лишения.‘ (БТС) ▪ *etw. ertragen, aushalten* (Schmerzen, Beleidigungen), *etw. leiden* (Hunger, Mangel), *etw. dulden, erdulden* (Habgier, Lügen) ▪ *Хватит, довольно я терпел.* (А/П) *В годы войны многие терпели трудности. Он целую неделю терпел боль, лишь потом обратился к врачу.*

Партнеры: **α стерпеть** *Он не стерпел адской боли и закричал.* (по А/П) *Девочка стерпела боль. вытерпеть* *Она вытерпела много его обид. Он не вытерпел таких мучений и покончил жизнь самоубийством.* **β потерпеть 1** *Потерпи немного, и тебе станет легче. Потерпи еще немного, скоро наши страдания закончатся.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **протерпеть** [перд.]

♦ **2 α** стативная функция *кого-что* или с придат. дополн.

,(обычно с отриц.) Очень не любить, не переносить кого-, что-л.‘ (БТС) ▪ разг. ▪ [mit Verneinung:] *jmdn.-etw. nicht ausstehen können* (den Nachbarn, einen Mitläufer, warme Milch, Wodka,

Helligkeit, Widerspruch, Ungehorsam)/ dass... (dass jmd. widerspricht), jmdn.-etw. (nicht) ertragen/ dass... ▪ *Я не терплю теплого молока. Директор не терпел возражений со стороны подчиненных.* (А/П) *Не понимаю, как он терпит людей с такими взглядами.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **потерпеть 3** (только в наст. вр.) [актуализация состояния]

◆ **3** β конклюдивная функция *что*

,Испытывать, переживать, переносить что-л. тяжелое, бедственное, неприятное.‘ (БТС) ▪ etw. erfahren (eine Niederlage), etw. erleiden (einen Unfall, ständige Rückschläge, Verluste), etw. durchmachen (Verfolgung, Unterdrückung) ▪ *В этой области трудно пробиться, и он терпит постоянные неудачи. Предприятие давно уже терпит убытки.* (А/П)

Партнеры: **α потерпеть 2** *Самолет потерпел крушение. Они потерпели бедствие.* (А/П) *Их план потерпел провал.* (А/П)

ТЕРЯТЬ нсв

◆ **1** β₁ конклюдивная функция *кого-что*

,Лишаться чего-л. по небрежности (забывая, оставляя, роняя и т.п. где-л.); переставать видеть кого-, что-л., знать чье-л. местонахождение.‘ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. verlieren ▪ *Константин не в первый раз терял варежки. Она вечно что-то теряет. Взлетая на забор, петух терял перья. Иногда они теряли друг друга в густом лесу.*

Партнеры: **α потерять** *Он где-то потерял свои ключи. Он побежал ей навстречу и потерял при этом папку, которую держал под мышкой. В толпе Анна потеряла дочку.* (А/П) **затерять** *Вы изволили затерять нос свой? (Гоголь) Оля где-то затеряла эту книжку. утерять* *Гражданин утерял свой паспорт.*

◆ **2** β конклюдивная функция *кого*

,Нести утрату в лице кого-л. умершего, ушедшего.‘ (БТС) ▪ jmdn. verlieren ▪ *Во время ленинградской блокады мальчик терял своих родственников одного за другим. Во время атак пехотный батальон терял много бойцов.*

Партнеры: **α потерять** *Она очень рано потеряла мать.* (А/П) *Во время переправы, рота потеряла несколько человек.*

◆ **3** β конклюдивная функция *что*

,Утрачивать частично или полностью присущие кому-л. качества, свойства, состояние; становиться в меньшей степени, чем раньше, обладателем чего-л.‘ (БТС) ▪ etw. verlieren (Geduld, Hoffnung, Autorität, das Gleichgewicht, sein Gehör) ▪ *Раненый чувствовал, что теряет силы.* (А/П) *Не теряй надежды.* (А/П) *Самое ужасное было то, что люди теряли веру в бога. Отец понемногу начинал терять терпение.* (А/П)

Партнеры: **α потерять** *Такой командир рано или поздно потеряет авторитет.* (А/П) *Он потерял слух от контузии.* (А/П) *На последней сделке предприятие потеряло десять тысяч долларов.*

(А/П) *Выражая явно профашистские взгляды, эта газета потеряла много читателей.*

◆ **4** β конклюдивная функция *как*

,Проигрывать в своем достоинстве, качестве.‘ (БТС) ▪ verlieren (an Qualität) ▪ *Книга очень теряет в переводе.* (А/П) *Картина очень теряет под стеклом.* (БТС) *С этой прической она сильно теряет.* (БТС)

Партнеры: **α потерять** *После синхронизации фильм много потерял.*

ТИХНУТЬ нсв

◆ **β**₁ трансформативная функция \emptyset

,Становиться тише, слабее; смолкать.‘ (БТС) ▪ устар. ▪ verstummen, still werden ▪ *К вечеру тихнут улицы города. Тихнет плач ребенка.*

Партнеры: **α затихнуть** [**β**₂ **затихать**] *Все в доме затихло. [Сильный ветер постепенно затихал.] утихнуть [**β**₂ **утихать**] *Ветер утих и стало тепло. [Шум в зале утихает, когда поднимают занавес.] притихнуть [**β**₂ **притихать**] *Станки притихли к концу рабочего дня. [Буря притихала, рыбаки выходили в море.] стихнуть [**β**₂ **стихать**] *Аплодисменты стихли и представление началось. [Ливень стихал, люди выходили из-под навеса.]****

ТОЛПИТЬСЯ нсв

◆ **1** α декурсивная функция \emptyset

,Собираться где-л. толпой, образовывать толпу (о людях или о животных, птицах, насекомых).‘ (ВАРГОС) ▪ sich drängen [Menschen], sich in Scharen versammeln [Vögel, Tiere] ▪ *Перед магазином толпились люди. Стаи птиц толпятся по берегам.* (БТС)

Партнеры: **β** ? **потолпиться** *Люди потолпились и разошлись по своим делам.*

◆ **2** α стативная функция \emptyset

,Быть расположенным, находиться где-л. в большом количестве.‘ (БТС) ▪ sich drängen, dichtgedrängt liegen [Boote, Häuser], dichtgedrängt stehen [Bäume] ▪ *Около дороги толпятся убогие домишки.* (БТС) *Корабли толпятся в бухте.* (БТС) *У подножия горы толпятся сосны.* (БТС)

ТОПИТЬ¹ нсв

◆ **1** α/β трансформативно-декурсивная функция *что*

,Разводить и поддерживать огонь в печи, очаге и т.п.‘ (БТС) ▪ etw. heizen, einheizen, feuern (den Ofen, den Kamin) ▪ *В этом доме печь не топили уже несколько лет.*

Партнеры: **α затопить**¹ [**β**₂ **затапливать**¹] *Мы затопили камин и сразу стало уютно. [Олег наколот дрова и сейчас затапливает печь.] растопить [**β**₂ **растопливать**] *Как растопить печь? [Чем лучше растопливать печь?] вытопить [**β**₂ **вытапливать**] *В доме очень холодно, но нечем вытопить печь. [Печь вытапливали сухими дровами.] истопить [**β**₂ **истопливать**] *Бабушка истопила печь и поставила в нее гор-****

шок с кашей. [В деревне вечерами истапывали баню.] **В** **оттопить** Оттопили буржуйку и заварили чай.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **протопить** 2 [перд.]

♦ 2 α/β трансформативно-декурсивная функция (что)

,Обогревать (помещение), разводя огонь в печи или включая отопительные приборы; отапливать.‘ (БТС) ▪ (etw.) heizen, einheizen (die Wohnung, die Sauna) ▪ Старуха каждое утро топила квартиру. Сегодня она уже топила квартиру. Уже так холодно, но у нас еще не топят.

Партнеры: **а** **протопить** 1 [**β_2** **протапливать**] Родители быстро протопили комнату и постелили постель. [Вчера я протапливала квартиру несколько раз.] **вытопить** [**β_2** **вытапливать**] Сегодня вытопим баню, приготовим шашлык.

[Баню вытапливали несколько часов.] **истопить** [**β_2** **истапливать**] Жилец истопил свою комнатушку. [Когда мы жили на даче, мы два раза в неделю истапывали баню.] **В** **затопить**¹ 2 (без дополн.) Сегодня очень рано утром затопили.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **протопить** 3 [перд.]

ТОПИТЬ² нсв

♦ 1 β_1 трансформативная функция кого-что

,Погружать в воду, заставляя тонуть.‘ (БТС) ▪ etw. versenken (ein Schiff), jmdn. ertränken (eine Katze) ▪ Бабушка топил котят.

Партнеры: **а** **потопить** 1 *Снаряд потопил корабль. утопить* 1 *Олег выиграл в „Морской бой“, утопил все мои нарисованные корабли.*

♦ 2 β_1 трансформативная функция что
,Заливать водой; затоплять.‘ (БТС) ▪ etw. überschwemmen ▪ Река вышла из берегов и топил целые деревни.

Партнеры: **а** **потопить** 1 *Река потопила города. затопить*² [**β_2** **затоплять, затапливать**²] *Река затопила свои берега. [Соседи нас постоянно затопляют. Вас когда-нибудь затапливали соседи сверху?]*

♦ 3 β_1 конклюдивная функция что в чем
,Заглушать, подавлять в себе с помощью чего-л. тяжелые чувства, мысли и т.п.‘ (БТС) ▪ etw. ertränken (wogin) (seine Enttäuschung im Alkohol) ▪ Она обычно топила свое горе в алкоголе.

Партнеры: **а** **потопить** 2 *Ирина потопила свое горе в домашних заботах. утопить* 2 *Боюсь, что утопит он свои грусть и отчаянье в бутылке виски.*

ТОРГОВАТЬ нсв

♦ 1 α α декурсивная функция кем-чем

,Производить продажу, отпускать товар покупателю.‘ (БТС) ▪ handeln mit etw. (mit Fellen, mit Nüssen), etw. zum Verkauf anbieten (Felle, Nüsse) ▪ Я наблюдал, как старушки около метро торговали семечками.

Партнеры: **В** **поторговать** 1 *Я поторговал немного, но из-за дождя вынужден был убрать товары под прилавок.*

♦ 1 β α стативная функция кем-чем

,Вести торговлю, иметь торговые отношения с кем-л.‘ (БТС) ▪ handeln mit etw. (mit Fellen, mit Nüssen), Handel treiben, Geschäfte machen (mit jmdm.) (mit England)/ (mit etw.) (mit Holz, mit Öl) ▪ В магазинах торгуют случайные люди. (А/П) Рынок, где он торговал, был расположен за городом. (А/П) Венгрия торгует с Австрией. (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **поторговать** 2 [темпорально-огранич.] **заторговать** 1 [темпорально-огранич. ингр.] **проторговать** [темпорально-огранич. перд.]

♦ 1 β α декурсивная функция что

,Собираясь купить что-л., прицениваться, договариваться о цене.‘ (БТС) ▪ разг. ▪ feilschen um etw. (um Butter), verhandeln über etw. (über ein Auto) ▪ Мужчины торговали машину, но так и не договорились в цене.

Партнеры: **В** **поторговать** 1 *Мать поторговала сметану у продавщиц.*

♦ 2 α α декурсивная функция (с чего до чего)

,Вести торговлю, производить продажи в рамках определенных часов работы.‘ (ВАРГОС) ▪ geöffnet haben [Geschäft, Markthalle] ▪ Рынок торгует с семи часов утра. (А/П) Магазин еще не торгует. (А/П)

Партнеры: **В** **поторговать** 1 *Магазин поторговал до семи и закрылся.*

♦ 2 β α стативная функция (с чего до чего)

,Быть открытым для торговли, иметь определенное время работы (о магазинах).‘ (ВАРГОС) ▪ geöffnet sein, geöffnet haben [Geschäfte, Markthallen] ▪ Деревенский магазин торгует два раза в неделю.

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **поторговать** 3 [темпорально-огранич.] **заторговать** 2 [темпорально-огранич. ингр.] **проторговать** 2 [темпорально-огранич. перд.]

♦ 3 α стативная функция чем

,Превращать что-л. в предмет купли-продажи из соображений выгоды, материальных интересов.‘ (БТС) ▪ handeln, hausieren gehen mit etw. (mit seinem Gewissen, mit seinen Idealen, mit seinen Überzeugungen), etw. feilbieten (seinen Körper, sein Wissen) ▪ Дешево ты собой торгуешь. Эта партия торгует своими убеждениями. Он, кажется, успешно торгует своими советами. (А/П) Я совестью не торгую! (А/П)

ТОРМОЗИТЬ нсв

♦ 1 α/β трансформативно-мутативная функция (что)

,Замедлять или останавливать движение чего-л. (обычно с помощью тормоза).‘ (БТС) ▪ (etw.) bremsen, abbremsen (das Auto)/ [ein Auto], etw. zum Stehen bringen (das Auto), zum Stehen kommen [ein Auto] ▪ Машина тормозила перед

светофором. За километр до светофора машинист начал тормозить тяжелый состав. (А/П)

Партнеры: **α** затормозить 1 [**β**₂ затормаживать 1] Шофер затормозил. (А/П) На повороте он затормозил и вышел из машины. (А/П) [На перекрестках автобус затормаживал.]

♦ **2** α/β конклюдивно-мутативная функция что
,Задерживать, приостанавливать что-л.; мешать развитию чего-л.‘ (БТС) ▪ etw. bremsen, hemmen (einen Veränderungsprozess, einen Systemwandel, eine Arbeit, den Eifer einer Person), etw. behindern (die Arbeit, die Tätigkeit eines Vereins, die Realisierung eines Programms), etw. verschleppen (ein Verfahren) ▪ Авария тормозила движение машин по автомагистрали. Неожиданное происшествие тормозит работу [дело, подготовку к восстанию]. (А/П)

Партнеры: **α** затормозить 2 [**β**₂ затормаживать 2] Первый снег затормозил движение в Москве. [Это обстоятельство существенно затормаживает весь процесс работы.]

ТОРОПИТЬ нсв

♦ **а** α/β конклюдивно-декурсивная функция кого с чем

,Побуждать делать что-л. быстрее.‘ (БТС) ▪ jmdn. drängen zu [Inf] (eine Arbeit zu vollenden, einen Brief zu schreiben, eine Antwort zu geben), jmdn. antreiben zu etw. (zu einer Arbeit)/ zu [Inf] ▪ Министрство торопило институт с результатами исследований.

Партнеры: **α** поторопить Мама поторопила меня с письмом. **β** заторопить Заказчик заторопил нас с ответом.

♦ **б** α/β конклюдивно-декурсивная функция кого (куда)

,Побуждать быстрее идти, двигаться, быстрее отправляться куда-л.‘ (БТС) ▪ jmdn. antreiben, zur Eile antreiben ▪ Сын торопил мать в зоопарк.

Партнеры: **α** поторопить Извозчик поторопил лошадей. **β** заторопить Дождь заторопил пешеходов.

ТОРОПИТЬСЯ нсв

♦ **а** α/β конклюдивно-декурсивная функция (с чем, с инф. или куда)

,Стремиться сделать что-л. как можно скорее; спешить.‘ (БТС) ▪ sich beeilen mit etw. (mit einer Antwort)/ zu [Inf] (die Arbeit zu beenden), es eilig haben ▪ Ты торопишься? (А/П) Не отвлекай отца, он торопится на работу. (А/П) Напрасно вы так торопитесь с этой статьей, время еще есть. (А/П) Он не торопился возвращаться домой. (А/П) Никогда не торопитесь делать поспешные выводы.

Партнеры: **α** поторопиться [**β**₂ поторапливаться] Поторопитесь, время идет. (А/П) Он поторопился с выводами. Поэтому Кирсанов не поторопился: пробыл в госпитале до самого обеда и приехал к Лопуховым уже часу в 6-м вечера. (Чернышевский) Литвинов поторопился

допить стакан молока. (Тургенев) [Мы поторапливались с окончанием этой работы.]

♦ **б** α/β конклюдивно-декурсивная функция куда
,Быстро идти, двигаться, стараясь успеть куда-л., как можно быстрее быть где-л.‘ (БТС) ▪ sich beeilen zu kommen, eilen, sich sputen, hasten (wohin) (zum Bahnhof, nach Hause), es eilig haben ▪ Я встретил его на улице, когда он торопился на рынок. (А/П) Постойте, куда вы торопитесь? (А/П) Он торопился на вокзал.

Партнеры: **α** поторопиться [**β**₂ поторапливаться] Женщина поторопилась домой. [Поторапливайтесь, а то мы не успеем.] **β** заторопиться Анна Сергеевна заторопилась. (Чехов) Посетители заторопились к выходу.

ТОРЧАТЬ нсв

♦ **1а** α стативная функция Ø

,Резко возвышаться, выступать над поверхностью чего-л., выдаваться вперед, вверх.‘ (БТС) ▪ ragen, aufragen, emporragen [Bäume, Masten, Hügel], herausragen ([Stämme] aus dem Sumpf), hervorragen, abstehen [Felsen, Vorsprünge] ▪ На садовом участке торчали пни срубленных деревьев. (БТС) Из воды торчало дерево. (А/П) Дом сгорел, одна труба торчала над снегом. (А/П)

♦ **1б** α декурсивная функция где

,Высовываться, виднеться.‘ (БТС) ▪ hervorgucken ([ein Taschentuch] aus der Tasche), stecken wo ([ein Schlüssel] in der Tür) ▪ В дверях торчала маленькая записка. Из-под пиджака торчала белая рубашка. Из-под кровати торчат чьи-то ноги. (А/П) У мужика за поясом торчал кнут. (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер проторчать 1 [перд.]

♦ **1в** α декурсивная функция Ø

,Не лежать гладко, не прилегать, топорщиться.‘ (МАС) ▪ abstehen [Haare, Anziehsachen, Stoffe] ▪ После мытья его волосы торчали в разные стороны. Сильно накрахмаленная скатерть торчала, и было видно старые ножки стола.

♦ **2а** α декурсивная функция где

,Присутствовать, находиться где-л. (о присутствии нежелательном, неуместном или постоянном, бессменном).‘ (БТС) ▪ разг. ▪ stecken, herumlungern wo (am Bahnhof, vorm Eingang) ▪ Он часами торчит в Интернете. Он целыми днями торчал на строительстве. (А/П) Что ты здесь торчишь? Иди гулять! (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер проторчать 2а [перд.]

♦ **2б** α стативная функция где

,Постоянно жить, вынужденно прибывать где-л.‘ (БТС) ▪ разг. ▪ stecken, ständig sein wo (im Ausland, auf der Datscha) ▪ Константин целый год уже торчит на Урале.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер проторчать 2б [темпорально-огранич. перд.]

ТРЕБОВАТЬ нсв

♦ **1a** β конклюдивная функция (от кого) чего, с инф. или придат. дополн.

,Просить чего-л. или предлагать сделать что-л. в настойчивой, категорической форме; спрашивать с кого-л. выполнения каких-л. обязанностей.‘ (ВАРГОС) ▪ *etw. verlangen (von jmdm.) (Ausweise, Geld, eine Erklärung)/ dass... (dass der entlassene Lehrer wiedereingestellt werde), etw. fordern (von jmdm.) (höheren Lohn, die Wiedereinstellung eines entlassenen Lehrers)/ dass... mehr Lohn gezahlt werde* ▪ *Я требую отчета в ваших действиях. (А/П) Вахтер требует пропуск. (А/П) Бастующие студенты требовали повышения зарплаты. Меня обвиняют не в бестактности, а в аполитичности. И требуют, чтобы я это признал, понимаешь? (Аксенов) Настоятель монастыря, узнав и об искусстве его кисти, требовал от него написать главный образ в церковь. (Гоголь)*

Партнеры: **α потребовать** *Студенты потребовали от администрации возвращения уволенных преподавателей. (А/П) Они потребовали от нее выплаты налога. Слушай, Пенпе, я от тебя потребую одной услуги. (Гоголь) Дамы похвалили его голос и музыку, но более восхищались мягкостью и звучностью русского языка и потребовали перевода текста. (Тургенев)*

♦ **1b** α стативная функция чего (от кого-чего)

,Ожидать от кого-, чего-л. каких-л. проявлений, действий и т.п.‘ (БТС) ▪ *etw. erwarten (von jmdm.-etw.)* ▪ *Новый учитель требовал с нас больше, чем задавал. Несмотря на свой преклонный возраст, он еще многого требовал от жизни.*

♦ **2a** β конклюдивная функция (от кого) чего, с инф. или с придат. дополн.

,Обязывать к чему-л., вынуждать на что-л.‘ (БТС) ▪ *etw. erfordern ([die Umstände] Entschlossenheit)/ dass... ([die Situation], dass das Gespräch diplomatisch geführt werde), etw. verlangen ([das Gesetz] die Beweise durch den Kläger)/ dass... ([die Regel], dass der Bittsteller im Flur warte, bis er aufgerufen wird)* ▪ *Все-таки это был человек посторонний, а предмет требовал уединенного и дружеского разговора. (Гоголь) Извилистая дорога требовала от водителя неослабленного внимания. (по А/П) Справедливость требует отметить, что у него были некоторые способности. (А/П) Правило требует, чтобы проситель дождался вызова в коридоре. (А/П) Долг перед родиной требует храбрости от солдата. Закон требует наблюдения.*

Партнеры: **α потребовать** *Работа над проектом требовала от участников особого внимания.*

♦ **2b** β конклюдивная функция чего

,Нуждаться в чем-л., иметь потребность в чем-л.‘ (БТС) ▪ *etw. [Gen] bedürfen (der Aufmerksamkeit, der Heilung, der Renovierung, einer hohen Qualifikation)* ▪ *Старый автомобиль требовал срочного ремонта. Ваше сообщение*

требует подтверждения. (А/П) Строительство требует капиталов. (А/П)

Партнеры: **α потребовать** *Все понимали, что реставрация этого дома потребует больших затрат.*

♦ **3** β конклюдивная функция кого (куда)

,Заставлять, предлагая явиться куда-л.; вызвать.‘ (БТС) ▪ *nach jmdm. verlangen (am Telefon), jmdn. bestellen (wohin) (jmdn. zum Chef, alle Kollegen ins Zimmer des Vorgesetzten, den Zeugen in den Gerichtssaal)* ▪ *Вас требуют. (А/П) Всех требуют в кабинет заведующего. (А/П) Секретарь требует вас к телефону. (А/П) Несколько дней после его смерти послан был к нему на квартиру из департамента сторож, с приказанием немедленно явиться: начальник-де требует. (Гоголь)*

Партнеры: **α потребовать** *Свидетелей потребовали в зал заседания суда.*

ТРЕБОВАТЬСЯ нсв

♦ α стативная функция (кому)

,Быть нужным, необходимым.‘ (БТС) ▪ *nötig sein, erforderlich sein, gebraucht werden* ▪ *Вот объявление – требуются сезонницы для работы на рыбокомбинате. (Аксенов) Продуктовому магазину срочно требовались кассиры и уборщица. Выговским руководителям требовалось время, чтобы основательно подготовиться к диспуту. (из собр.) Парню требовалось четверть фунта мятных лепешек. (Лермонтов) От вас требуется только одно, чтобы вы подтвердили все это на суде, – сказал адвокат.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **потребоваться** [актуализация состояния]

ТРЕВОЖИТЬ нсв

♦ α/β конклюдивно-декурсивная функция кого

,Приводить в состояние тревоги, волнения.‘ (ВАРГОС) ▪ *jmdn. beunruhigen, jmdm. Sorgen machen* ▪ *Слухи тревожат меня. (А/П) Судьба предприятия тревожит руководителей. (А/П)*

Партнеры: **α встревожить** *Слухи встревожили меня. (А/П)*

ТРЕЩАТЬ нсв

♦ **1** α/β конклюдивно-декурсивная функция \emptyset

,Издавать треск или производить звуки, напоминающие треск; стрекотать (о насекомых, птицах).‘ (ВАРГОС) ▪ *knacken [Holz, Eis], krachen [Donner], rollen, donnern [ein Schuss], knistern, prasseln [Feuer], rasseln, schrillen [Wecker], zirpen [Heuschrecken], schwatzen [Elstern], tschilpen [Spatzen]* ▪ *В камине трещали березовые дрова.*

Партнеры: **α протрещать 1** (только с актантами будильник, гром) *Будильник протрещал семь часов. В дали протрещал раскат грома. β_1 протрещать Гром протрещал где-то за озером. β_2 затрещать 1 Огонь разгорелся и дрова затрещали.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический парт-

нер **протрещать 2** [перд.]

♦ **2** α декурсивная функция (о чем)

,Быстро, без умолку говорить; тараторить.‘ (БТС) ▪ разг. ▪ schwatzen, plappern, schnattern (über etw.) ▪ *Друзья трещали неумолкая.* (по А/П) *Сколько можно трещать об одном и том же?* (А/П)

Партнеры: **β₁** **потрещать** *Соседки потрещали и разошлись по квартирам.* **β₂** **затрещать 1** *Это Степан по телефону затрещал.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **протрещать 3** [перд.]

♦ **3** α декурсивная функция Ø

,Сильно ломить, болеть (о голове).‘ (БТС) ▪ разг. ▪ brummen ([der Kopf], [unpers.: es] im Kopf) ▪ *У меня весь вечер трещала голова.*

Партнеры: **β₁** **потрещать** *В голове потрещало и прошло.* **β₂** **затрещать 1** *Перед грозой так сильно затрещала голова.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **протрещать 4** [перд.]

♦ **4** α декурсивная функция Ø

,Находиться накануне краха, развала, распада; быть под угрозой срыва, неваполнения и т.п.‘ (БТС) ▪ разг. ▪ drohen einzubrechen, drohen zusammenzubrechen [die Börse, jmds. Pläne, jmds. Zeitplan], drohen Bankrott zu gehen, drohen Bankrott zu machen [eine Firma] ▪ *Из-за денежного недостатка трещали все намеченные планы.* *Фирма трещит.* (А/П)

Партнеры: **β** **затрещать 2** *После террористического акта затрещала биржа.*

ТРОГАТЬ нсв

♦ **1** α/β моментативно-декурсивная функция кого-что (чем, за что)

,Прикасаться к кому-, чему-л., дотраиваться.‘ (МАС) ▪ jmdn.-etw. streifen, berühren ▪ *Ребенок осторожно трогает незнакомый предмет.* *В темноте я почувствовал, что кто-то трогает меня рукой.* *Дети ни разу не тронули пони, пока он ел.*

Партнеры: **α** **тронуть 1** *Мы тихонько тронули его, чтобы он проснулся.* *Она тронула меня за плечо.* (А/П) *Как только Паганини тронул струны смычком, одна струна оборвалась.* (А/П) **β** **потрогать а** дел. кор. вр. *Пианист осторожно потрогал клавиши.*

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой дистриб. функции в предлож. **потрогать б**

♦ **2** β моментативная функция что

,только 3 л. Едва обнаруживаться (о мимолетном движении, внешнем проявлении каких-л. изменений).‘ (ВАРГОС) ▪ etw. streifen ▪ *Когда он думал об этом, легкая улыбка трогала его губы.*

Партнеры: **α** **тронуть 2** *Румянец слегка тронул щеки.* *Дунул ветерок, и рябь тронула гладкую поверхность озера.* (А/П)

♦ **3** α конклюдивная функция что

,(обычно с отриц.). Приниматься, братья за что-л.‘ (БТС) ▪ разг. ▪ etw. [nicht] anfassen

(Hausaufgaben, eine Arbeit), sich [nicht] mit etw. beschäftigen (mit einem Thema, einer Frage) ▪ *Он долго не хотел трогать эту работу.* *После смерти жены я полгода не трогал своих записей.* (А/П) *Этих вопросов лучше не трогать.* (А/П) *Не трогай больше это дело!*

♦ **4а** α конклюдивная функция что

,(обычно с отриц.) Брать в руки, перемещать, двигать; пользоваться чем-л.‘ (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ etw. [nicht] anfassen ▪ *Кто трогал деньги?* (А/П) *Никто ваших вещей не трогал.* (А/П) *Не трогайте его, пусть он поспит.* (А/П)

♦ **4б** β конклюдивная функция кого

,(обычно с отриц.). Беспокоить, тревожить; задевать, обижать.‘ (БТС) ▪ jmdn. [nicht] belästigen, [nicht] nicht in Ruhe lassen ▪ *Маленьких детей во дворе никто не трогал.* *Не трогай его, пусть спит.*

Партнеры: **α** **тронуть 3** *Никто не посмеет тронуть беззащитную женщину.*

♦ **5** β трансформативная функция кого

,Нападать на кого-л.‘ (БТС) ▪ jmdn. anrühren, anfassen [jmd.], jmdn. anfallen [ein wildes Tier, ein Hund] ▪ *Если тигр сыт, он не трогает домашний скот.* (А/П) *Не смейте трогать ребенка!* (А/П)

Партнеры: **α** **тронуть 4а** *Десантники не тронули мирных жителей.* *Пусть кто-нибудь попробует его тронуть!* (А/П) *Глупые мальчишки обидели его, но он никого и пальцем не тронул.*

♦ **6** β конклюдивная функция кого

,Вызывать сочувствие, сострадание к себе; волновать, умилять.‘ (МАС) ▪ jmdn. rühren, anrühren, bewegen [jmds. Schicksal, eine traurige Geschichte] ▪ *Теплые поздравления до слез трогают юбиляра.*

Партнеры: **α** **тронуть 5** *Многочисленное разочарование тронуло ее чувствительную натуру.* *Его невинная реплика очень тронула меня.* *Он глубоко тронул всех своим рассказом.* *Это были правильные слова, но они не затронули моей души.*

♦ **7** β трансформативная функция кого-что (чем)

,Прикасаться чем-л. (поводом, шпорами и т.п.), побуждая к движению или ускоряя движение (лошади).‘ (МАС) ▪ jmdn.-etw. antreiben ▪ *Извозчик трогает поводом лошадей.*

Партнеры: **α** **тронуть 6** *Всадник тронул шпорами коня.*

♦ **8** β трансформативная функция Ø

,Двигаться с места, начинать движение.‘ (МАС) ▪ разг. ▪ sich in Bewegung setzen, anfahren [Fahrzeuge, Menschen in Fahrzeugen], anziehen [Pferde] ▪ *На следующий день мы трогает в путь.* *Он приказал кучеру трогать.* (А/П)

Партнеры: **α** **тронуть 7** *Машина тронула дальше.* *Лошади резво тронули с места.* (А/П)

ТРОНУТЬ св

♦ **1** α моментативная функция кого-что (чем, за что)

„Одна фаза процесса трогать 1.“ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. streifen, [einmal] berühren ▪ *Мы тихонько тронули его, чтобы он проснулся. Она тронула меня за плечо.* (А/П) *Как только Паганини тронул струны смычком, одна струна оборвалась.* (А/П)

Партнеры: **α/β трогать 1** Ребенок осторожно трогает незнакомый предмет. В темноте я почувствовал, что кто-то трогает меня рукой.

♦ **2 α** моментативная функция что

„только 3 л. Едва обнаружиться (о мимолетном движении, внешнем проявлении каких-л. изменений).“ (БТС) ▪ etw. streifen ([ein Lächeln] die Lippen) ▪ *Румянец слегка тронул щеки. Дунул ветерок, и рябь тронула гладкую поверхность озера.* (А/П)

Партнеры: **β трогать 2** Когда он думал об этом, легкая улыбка трогала его губы.

♦ **3 α** конклюдивная функция кого

„(обычно с отриц.). Побеспокоить, встревожить; задеть, обидеть.“ (ВАРГОС) ▪ jmdn. [nicht] belästigen, [nicht] nicht in Ruhe lassen ▪ *Если тронешь мою сестру, тебе не поздоровится. Никто не посмеет тронуть беззащитную женщину.*

Партнеры: **β трогать 4б** Маленьких детей во дворе никто не трогал. Не трогай его, пусть спит.

♦ **4а α** трансформативная функция кого

„Напасть на кого-л.“ (ВАРГОС) ▪ jmdn. anrühren, anfassen [jmd.], jmdn. anfallen [ein wildes Tier, ein Hund] ▪ *Десантники не тронули мирных жителей. Пусть кто-нибудь попробует его тронуть!* (А/П) *Глупые мальчишки обидели его, но он никого и пальцем не тронул.*

Партнеры: **β трогать 5** Если тигр сыт, он не трогает домашний скот. (А/П) *Не смейте трогать ребенка!* (А/П)

♦ **4б α** конклюдивная функция что

„(обычно с отриц.) Причинить вред, оказать пагубное воздействие.“ (БТС) ▪ etw. [nicht] berühren, etw. [nicht] angreifen, etw. [nicht] schaden ▪ *Война не тронула этот уголок. Заморозки тронули лопнувшие почки.*

♦ **5 α** конклюдивная функция что

„Вызвать в ком-л. сочувствие, сострадание; привести кого-л. в умиление, взволновать.“ (БТС) ▪ jmdn. rühren, anrühren, bewegen [jmds. Schicksal, eine traurige Geschichte] ▪ *Многочисленное разочарование тронуло ее чувствительную натуру. Его невинная реплика очень тронула меня. Он глубоко тронул всех своим рассказом.*

Партнеры: **β трогать 6** Теплые поздравления до слез трогают юбиляра.

♦ **6 α** трансформативная функция кого-что (чем)

„Прикоснуться поводом, шпорами, побуждая лошадь к движению.“ (БТС) ▪ jmdn.-etw. antreiben ▪ *Всадник тронул шпорами коня.*

Партнеры: **β трогать 7** Извозчик трогает поводом лошадей.

♦ **7 α** трансформативная функция Ø

„Начать движение; отправиться в путь.“ (БТС) ▪

sich in Bewegung setzen, anfahren [Fahrzeuge, Menschen in Fahrzeugen], anziehen [Pferde] ▪ *Машина тронула дальше. Лошади резво тронули с места.* (А/П)

Партнеры: **β трогать 8** На следующий день мы трогаем в путь. Он приказал кучеру трогать. (А/П)

ТРУДИТЬСЯ нсв

♦ **1 α** декурсивная функция (где или над чем)

„Заниматься каким-л. трудом, делом; работать.“ (БТС) ▪ arbeiten (an etw.) (an einer Oper, an einer neuen Technik) ▪ *Он сегодня весь день трудится над новым альбомом. Славно трудятся и хорошо, культурно отдыхают девушки-строители.* (Аксенов) *Оба родителя Саши трудятся в колхозе.* (А/П) *С юношеских лет он тяжело трудился. Ученые длительное время трудились над созданием новой модели космического корабля. Композитор много лет трудился над оперой.*

Партнеры: **β потрудиться 1** Он потрудился еще немного и прилег отдохнуть. Писатель потрудился над вступлением и перешел к основной части своей книги.

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой стативн. функции в предлож. **протрудиться**

♦ **2 β** конклюдивная функция (с инф.)

„Прилагать усилия, стараться сделать что-л.“ (БТС) ▪ разг. ▪ sich bemühen, sich Mühe geben zu [Inf] (Arbeit zu finden, jmdn. zu verstehen) ▪ *Не трудитесь, я сама.* (А/П) *Костя трудился разобрататься в бухгалтерском учете. Сергей Николаевич не трудился понять жену.* (А/П)

Партнеры: **α потрудиться 2** Студент даже не потрудился вникнуть в суть вопроса.

ТРЯСТИ нсв

♦ **1а α/β** моментативно-декурсивная функция кого-что (за что)

„Толчками, рывками качать, шатать, колебать из стороны в сторону или вверх и вниз.“ (БТС) ▪ jmdn.-etw. schütteln, rütteln (Obstbäume)/ an etw. (an der Schulter, am Arm), etw. schütteln (jmds. Hand) ▪ *Мальчишки трясли дикую яблоню. Миллицейский схватил мужчину за плечи и начал яростно трясти его.* (А/П) *Он долго тряс мне руку.* (А/П)

Партнеры: **α тряхнуть 1а** Иван тряхнул гостя за плечо. Приветствуя меня, он сильно тряхнул мою руку. **β₁ потрясти 1** дел. кор. вр. Отец потряс грушу и с дерева посыпались плоды. **β₂ затрясти** Регина затрясла коляску.

♦ **1б α/β** моментативно-декурсивная функция кого-что и без дополн.

„Раскачиваясь, подбрасывая при езде по неровной дороге.“ (БТС) ▪ jmdn.-etw. durchschütteln, durchrütteln ([unpers.: es] jmdn. bei einer Fahrt, den Wagen) ▪ *Нас сильно трясло в дороге.*

Партнеры: **α тряхнуть 1б** Самолет сильно тряхнуло. **β₁ потрясти 2** Машину потрясло на кочках. **β₂ затрясти** Пошла грунтовая дорога и

нас затрясло.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **протрясти 2а** [перд.]

♦ **1в** α декурсивная функция *кого-что* (от чего или чем)

„Бить в ознобе, вызывать дрожь.“ (БТС) ▪ jmdn. schütteln (vor etw.) ([unpers.: es] jmdn. vor Angst, vor Kälte), jmdn. schütteln [Fieber] ▪ *Сергея трясло от зависти. Его трясет лихорадка.* (А/П)

Партнеры: **β₁ потрясти 2** *Таблетка помогла, но час его потрясло от озноба. β₂ затрясти К вечеру Сашу затрясло лихорадкой.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **протрясти 2б** [перд.]

♦ **2** α/β трансформативно-декурсивная функция *что*

„Встряхивать что-л., очищая от пыли, сора, высыпая что-л.“ (БТС) ▪ etw. ausschütteln (einen Teppich, eine Tischdecke, einen Sack, einen Beutel) ▪ *Соседка трясет ковер.*

Партнеры: **α вытрясти [β₂ вытрясать]** *Сегодня я помыла полы и вытрясла коврики. [По воскресеньям семья вытрясала ковры.] протрясти 1* *Матушка протрясла скатерть и стала накрывать на стол. тряхнуть 2* *Катя тряхнула подушку. β₁ потрясти 1* дел. кор. вр. *Ольга потрясла покрывало и повесила его сушиться. β₂ затрясти* *По команде мы затрясли ковер.*

ТЯХНУТЬ св

♦ **1а** α моментативная функция *кого-что* (за что)

„Одна фаза процесса трясти 1а.“ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. [einmal] schütteln, rütteln (Obstbäume)/ an etw. (an der Schulter, am Arm), etw. [einmal] schütteln (jmds. Hand) ▪ *Иван тряхнул гостя за плечо. Приветствуя меня, он сильно тряхнул мою руку.*

Партнеры: **α/β трясти 1а** *Мальчишки трясли дикую яблоню. Милицейский схватил мужчину за плечи и начал яростно трясти его.* (А/П) *Он долго тряс мне руку.* (А/П)

♦ **1б** α моментативная функция *кого-что* и без дополн.

„Одна фаза процесса трясти 1б.“ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. [einmal] durchschütteln, durchrütteln ([unpers.: es] jmdn. bei einer Fahrt, den Wagen) ▪ *Самолет сильно тряхнуло.*

Партнеры: **α/β трясти 1б** *Нас сильно трясло в дороге.*

♦ **2** α трансформативная функция *что*

„Встряхнуть что-л., очищая от пыли, сора, высыпая что-л.“ (ВАРГОС) ▪ etw. aufschütteln (einen Teppich, eine Tischdecke, einen Sack, einen Beutel) ▪ *Катя тряхнула подушку.*

Партнеры: **α/β трясти 2** *Соседка трясет ковер.*

ТУШИТЬ¹ нсв

♦ **1** β трансформативная функция *что* (чем)

„Прекращать горение чего-л.; гасить.“ (БТС) ▪ etw. löschen, auslöschen (die Flamme, das Feuer,

das Licht), etw. ausmachen (das Licht, die Lampe, die Zigarette) ▪ *Дежурный в десять часов тушит свет.* (А/П) *Вся деревня тушила лесной пожар. Горящий керосин нельзя тушить водой.* (А/П)

Партнеры: **α потушить¹ 1** *Она потушила свечи [огонь, костер, папиросу].* (А/П) **затушить 1** *Дождь затушил костер.* (БТС)

♦ **2** β конклюдивная функция *что*

„Не давать развиваться чему-л.; подавлять, заглушать.“ (БТС) ▪ etw. unterdrücken (ein Lächeln, den Ausdruck von Freude, seinen Zorn, die Liebe zu jmdm., Angst) ▪ *Во время футбольного матча судьбе пришлось тушить страсти с помощью желтых и красных карточек.*

Партнеры: **α потушить¹ 2** *Он не сумел потушить в себе страсть [любовь, ненависть].* (А/П) **затушить 2** *Даже самые искренние извинения не затушили в нем гнев.*

ТУШИТЬ² нсв

♦ α/β трансформативно-мутативная функция *что*

„Варить на медленном огне в закрытой посуде в собственном соку.“ (БТС) ▪ etw. dünsten, dämpfen (Gemüse), etw. schmoren (Fleisch) ▪ *Дедушка тушил кабачки.*

Партнеры: **α стушить** *Сегодня мясо стушила на обед. протушить* *Свинину хорошенько протуши!* **β потушить²** дел. кор. вр. *Ольга потушила немного овощи и добавила их в жаркое.*

ТЯНУТЬ нсв

♦ **1а** α мутативная функция *кого-что* (куда)

„Взяв, ухватив за край, конец чего-л., перемещать, тащить к себе силой, усилием; держа за руку, за поводок и т.п., увлекать за собой, заставляя идти силой.“ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. ziehen ([Menschen] einen Wagen, eine Ziege) ▪ *Мы долго все вместе тянули его застрявшую машину. Я еле удерживал собаку, которая изо всех сил тянула меня к подъезду. Тяни кольцо парашюта вниз.* (А/П) *Я долго тянул сверху зацепившийся за что-то канат.* (А/П) *Девочка тянула на веревке утирающуюся козу.*

Партнеры: **β₁ потянуть 4а** ингр. *Вдруг он схватил меня за рукав и потянул к выходу. Он с силой потянул лодку к себе. β₂ потянуть 4б* дел. кор. вр. *Миша потянул немного и отпустил.*

♦ **1б** α мутативная функция *что* (куда)

„Перемещать за собой, вести силой тяги.“ (БТС) ▪ etw. ziehen, schleppen [Tiere, Fahrzeuge] ▪ *Лошадь тянула огромный воз.* (А/П) *Буксир тянет баржу в гавань.* (А/П)

Партнеры: **β потянуть 4а** ингр. *Буксир потянул баржу в море.*

♦ **2** β₁ трансформативная функция *что*

„Извлекать, вытаскивать, вытягивать откуда-л.“ (БТС) ▪ etw. herausziehen [mit Kraft], heraushieven (einen Anker, ein Fischernetz aus dem Wasser) ▪ *Моряки тянут якоря. Быстро перебирая рукави, мальчик тянул ведро из колодца.* (А/П) *Ло-*

дочник тянул утопающего за волосы. (А/П)

Партнеры: **а вытянуть 1** [**β₂ вытягивать 1**] Рыбак вытянул большую рыбу. Тимофей не встал, не помог, ... и, только когда Саша совсем вытянул лодку и бросил цепь, сошел на берег. (Рыбаков) [Трактор вытягивал из канавы машину. С большим усилием Саша вытягивала морковь из грядки.]

♦ **За β₁** трансформативная функция что (куда или откуда)

,Вытягивать, протягивать в каком-л. направлении (руки, шею и т.п.).^с (БТС) ▪ *etw. strecken* wohin (die Hände zur Klingel, den Kopf ins Zimmer), *etw. ausstrecken* (wohin) (die Hände, die Beine, die Hände nach der Mutter), *etw. recken* (den Kopf, den Hals), *etw. hervorstrecken*, *herausstrecken* woher ([ein Hund] die Schnauze aus dem Korb) ▪ Он тянул голову, стараясь увидеть и запомнить все события. Балерина тянула свои тоненькие руки кверху и становилась похожей на птицу. Ребенок тянул голову к окну. (А/П) Больной тянул руку к звонку. (А/П) Баран тянул из-за перегородки свою морду. (А/П) Вы бы и при нас тянули руки вверх, – презрительно заметил Квацадзе. (Рыбаков)

Партнеры: **а протянуть 1** [**β₂ протягивать 1**] Я протянула руку к выключателю. [Кто-то протягивает голову в комнату.] **вытянуть 2** [**β₂ вытягивать 2**] Катя вытянула руки вперед. Он сел в угол, вытянул ноги на переднее место и задумался. (Л. Толстой) [Он смешино вытягивает шею, когда завязывает галстук. ... я во время прыжка старалась вытягивать колени и носки, это был балет, так сказать, смешино...]

♦ **Зб а** декурсивная функция что

,Вытянув, протянув в каком-л. направлении руки, шею и т.п., сохранять эту позицию некоторое время.^с (ВАРГОС) ▪ *etw. gestreckt, ausgetreckt halten* (die Hände, den Kopf), *etw. recken* (den Kopf, den Hals) ▪ Он изо всех сил тянул голову, чтобы увидеть своего кумира. Он тянул голову, стараясь увидеть и запомнить все события.

Партнеры: **β потянуть 5** Люди потянули головы, чтобы увидеть президента.

Квази-партнеры **протянуть 1, вытянуть 2**

♦ **4 β₁** трансформативная функция что (откуда, куда, по чему или через что)

,Таща за собой, располагать в нужном направлении (обычно натягивая).^с (БТС) ▪ *etw. spannen* (eine Leitung, eine Leine, ein Seil), *etw. legen, verlegen* (eine Leitung, Rohre) ▪ Телефонный кабель я тяну вдоль коридора. Тут тянут гозопровод. (А/П) Мама обычно тянула бельевую веревку к соседнему дому. (А/П)

Партнеры: **а протянуть 2** [**β₂ протягивать 1**] Здесь протянули газовые трубы. [Рабочие протягивают шоссе через наш район.]

♦ **5 β** конклюдивная функция кого (куда или откуда)

,Заставлять или убеждать идти, ехать и т.п. с собой, за собой куда-л.; усиленно звать, при-

глашать куда-л.^с (БТС) ▪ *jmdn. schleppen* wohin (ins Kino)/ *woher* (aus dem Haus), *jmdn. mitschleppen* wohin (ins Kino), *jmdn. nötigen* (wohin) (zum Tanz, ins Kino) ▪ Друзья тянут меня в гости. Не хочешь идти – не надо, никто тебя силой не тянет. (А/П) Всегда вы тянете меня из дому. (А/П) Он тянет всю компанию в кино. (А/П)

Партнеры: **а потянуть 1** Костя потянул всех на танцы.

♦ **ба а** стативная функция кого (куда)

,Иметь желание отправиться куда-л., быть где-л., влечь, манить.^с (ВАРГОС) ▪ *jmdn. ziehen* wohin ([unpers.: es] *jmdn. nach* Moskau, auf das Land), *jmdn. anziehen* [die Heimatstadt, ferne Länder] ▪ Меня тянет в Москву. Родные места тянут его. (А/П) Как его тянуло за город [в этот дом]! (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **потянуть 8а** [актуализация состояния]

♦ **бб а** стативная функция кого

,Тяготеть к кому-, чему-л., быть охваченным стремлением к чему-л.^с (ВАРГОС) ▪ *jmdn. ziehen*, *hinziehen* zu *etw.* ([unpers.: es] *jmdm. zur* Musik, zur Wissenschaft), *jmdn. anziehen* [*jmd.*] ▪ С детства его тянуло к музыке. Новые люди тянут его. (А/П) Меня тянуло к нему как магнитом. (А/П) Офицеров тянуло к картам. (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **потянуть 8б** [актуализация состояния]

♦ **бв α/β** конклюдивно-декурсивная функция кого (к чему, с инф. или [редко] на что)

,безл. Испытывать физическую или внутреннюю потребность в чем-л., позыв к чему-л., желание чего-л.^с (ВАРГОС) ▪ *разг.* ▪ *jmdn. verlangen* nach *etw.* ([unpers.: es] *jmdn. nach* Schlaf, nach Essen)/ *zu* [Inf] ([unpers.: es] *zu* rauchen, zu schlafen) ▪ Оксану тянуло к сигарете. Несмотря на лечение, его все еще тянуло курить. (А/П) Меня совсем не тянет на еду. (А/П)

Партнеры: **а потянуть 1** Меня потянуло ко сну. (по БТС)

♦ **7 α/β** трансформативно-мутативная функция что

,Удлинять или расширять вытягиванием, натягиванием.^с (БТС) ▪ *etw. dehnen* (Leder, Stoff), *etw. ziehen* (Stoff, ein Gummiband) ▪ Зачем ты тянешь свитер? Один рабочий тянет проволоку, другой – режет ее. (А/П)

Партнеры: **а вытянуть 1** [**β₂ вытягивать 1**] Рукава после стирки стали немного короткими, и она вытянула их. [Художник вытягивает холст.] **растянуть 1** [**β₂ растягивать 1**] Катя растянула колготки на коленках. [Я растягиваю швы.] **потянуть 2** Девочка потянула резинку. **β потянуть 6** дел. кор. вр. Матушка потянула немного простынь и начала ее гладить.

♦ **8 а** мутативная функция куда

,Лететь в каком-л. направлении (о птицах, самолетах, вертолетах).^с (ВАРГОС) ▪ *ziehen* ([Vögel] nach Süden) ▪ Воздушный шар тянет к озеру.

Партнеры: **β потянуть 7** ингр. Птицы потянули

на юг.

♦ **9a** α декурсивная функция Ø

,только 3 л. Дуть, веять (о ветре).^с (БТС) ▪ ziehen [unpers.: es], wehen, heraufziehen [eine Brise, ein leichter Wind, Rauch] ▪ В коридоре сильно тянуло. Тянул резкий северо-восточный ветер. (А/П) С гор тянул прохладный ветерок. (А/П)

Партнеры: **β** **потянуть 5** В комнате потянуло сквозняком.

♦ **9б** α мутативная функция чем

,Приносить с собой какой-л. запах и т.п.; также (безл.) веять, обдавать (каким-л. запахом, теплом, холодом и т.п.).^с (ВАРГОС) ▪ etw. herbeitragen ([unpers.: es] den Geruch nach verbrannter Milch, frische Abendluft) ▪ Из столовой тянуло запахом еды. С полей тянуло вечерней свежестью. (А/П)

Партнеры: **β** **потянуть 7** ингр. Про молоко я вспомнила, когда потянуло гарью.

♦ **10a** β₁ конклюдивная функция (что или с чем (как долго))

,Медленно делать, осуществлять что-л.; медлить с осуществлением чего-л.; мешкать.^с (ВАРГОС) ▪ etw. verzögern, hinauszögern (einen Beschluss, ein Verfahren, die Herausgabe eines Buches), zögern mit etw. (mit einer Antwort) ▪ Не тяни ни дня, выезжай завтра же! (БТС) Правительство тянуло с изменением закона. Он долго тянул дело. (А/П) Жених тянул с ответом. (А/П)

Партнеры: **α** **протянуть 3** [**β**₂ **протягивать 2**] Начальство так долго протянуло с оформлением его документов, что отпуск кончился и ему не досталось путевки. Типография протянула два года с изданием книги. (А/П) [Он протягивал с делами до последнего момента.]

♦ **10б** β₁ конклюдивная функция что (до чего)

,Продолжать далее (что-л. слишком затянувшись).^с (БТС) ▪ etw. hinziehen, in die Länge ziehen (bis zu etw.) (Gespräche bis zum Abend, eine Versammlung, Kampfhandlungen) ▪ Переговоры тянули до осени. Переговоры тянули долго.

Партнеры: **α** **протянуть 3** Собрание протянули до вечера. **растянуть 2** [**β**₂ **растягивать 2**] Он растянул свой приезд на месяц. [Боевые действия растягивали до декабря.]

♦ **11a** β₁ конклюдивная функция (что)

,Произносить что-л. медленно, протяжно.^с (ВАРГОС) ▪ etw. dehnen, in die Länge ziehen (Wörter, Laute) ▪ Он тянул некоторые гласные несмотря на то, что говорил почти без акцента.

Партнеры: **α** **протянуть 3** [**β**₂ **протягивать 2**] Говорил? – Пилат протянул слово „не“ несколько больше, чем это полагается на суде... (Булгаков) По-о-нимаю, – протянул он сумасшедше и вдохновенно, глядя на погасший шар над головой, – это просто. (Булгаков) [Когда он протягивал это слово, то казался умудренным жизнью человеком.] **потянуть 3** дел. кор. вр. Преподаватель значительно потянул это слово. **растянуть 2** [**β**₂ **растягивать 2**] Она намеренно растянула последнее слово и с укором посмотрела на меня [Она говорила тихо, растягивая

каждое слово.]

♦ **11б** α декурсивная функция (что)

,Петь что-л. медленно, протяжно.^с (ВАРГОС) ▪ (etw.) langsam, gedehnt singen ▪ Слышно, как кто-то за стеной тянет русскую народную песню.

Партнеры: **β** **затянуть** Женщины затянули протяжную песню.

♦ **12a** α декурсивная функция Ø

,Оттягивать своим весом, тяжестью.^с (БТС) ▪ schwer wiegen, an jmdm. ziehen ▪ Сумка сильно тянула. (по БТС) Тяжелые плоды тянут ветви яблони. (БТС)

♦ **12б** α стативная функция что или на что

,Иметь вес, весить.^с (БТС) ▪ разг. ▪ wiegen wieviel (fünf Kilo) ▪ Тюк тянет пять кило. (А/П) Посылка тянет на десять килограммов.

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **потянуть 9** [актуализация состояния] **вытянуть 3** [актуализация состояния]

♦ **13** α/β трансформативно-мутативная функция что

,Пить медленно, неторопливо втягивая в себя.^с (БТС) ▪ разг. ▪ etw. schlürfen (Tee, Wein) ▪ Он медленно тянет ликер. Мальчик с наслаждением тянул горячий чай из стакана. (А/П)

Партнеры: **α** **вытянуть 1** [**β**₂ **вытягивать 1**] Коля вытянул коктейль. (по БТС) [За стойкой сидели две девушки и вытягивали через соломинку лимонад.] **β** **потянуть 7** ингр. Миша отвернулся от окна и снова потянул свое вино.

ТЯНУТЬСЯ нсв

♦ **1** α стативная функция Ø

,Обладать свойством увеличиваться в длину или ширину при натяжении, растяжении.^с (БТС) ▪ sich dehnen lassen, dehnbar sein [Stoffe, Leder] ▪ Трикотаж сильно тянется. Эта смола хорошо тянется. (А/П)

♦ **2a** α/β моментативно-декурсивная функция Ø

,Расправлять уставшие от однообразного положения члены, потягиваться.^с (БТС) ▪ sich recken und strecken ▪ Ребенок тянется во сне. (А/П)

Партнеры: **α** **потянуться 1a** Коля потянулся и зевнул. Он еще раз потянулся и встал с постели.

♦ **2б** β₁ трансформативная функция куда (чем) или за чем

,Протягивать, вытягивать руку, голову, шею, подаваться всем корпусом, стараясь увидеть, разглядеть кого-, что-л., взять, достать что-л. и т.п.^с (БТС) ▪ sich strecken, ausstrecken nach etw. ([der Kranke] nach dem Klingelknopf, [jmds. Hand] nach dem letzten Stück Kuchen), die Hand ausstrecken nach etw., den Kopf recken nach etw., sich recken [jmds. Kopf] ▪ Больной тянется (рукой) к звонку. (А/П) Петр тянулся рукой к пистолету. (А/П) Мальчик тянется за куском пирога. (А/П) Руки детей тянулись к конфетам. Первой тянулась голова Димы.

Партнеры: **α** **протянуться 1** [**β**₂ **протягиваться 1**] Чья-то голова протянулась из-за двери. [И

уже протягивалась рука через весь стол.] **вытянуться 1** [**β₂ вытягиваться 1**] *Первой вытянулась голова Димы. После сна кот вытянулся дугой и пошел в кухню. [Стали голосовать, руки постепенно вытягивались вверх.]* **потянуться 1б** *Больной потянулся рукой к звонку. (по А/П) Люди потянулись вперед всем телом.*

♦ **3 α** стативная функция *куда, откуда, по чему или через что*

,только 3 л. Располагаться в каком-л. направлении (обычно в натянутом, вытянутом положении; о нитях, проводах и т.п.); располагаться в длину или вереницей, рядами (о вытянутых, удлинённых предметах); располагаться, простираться на большом пространстве; пролегать в каком-л. направлении (полосой, длинным рядом, цепочкой и т.п.).^с (ВАРГОС) ▪ sich ziehen, sich erstrecken von wo oder bis wohin ([eine Leitung] bis zum nächsten Haus, [eine Wäscheleine] von einem Baum zum nächsten, [eine Häuserreihe] bis zum Wald)/ durch etw. ([Stuhlreihen] durch den ganzen Saal, [Spuren] durch den ganzen Sand)/ entlang etw. [Dat] ([Bänke] entlang der Wand, [ein Weg] entlang dem Waldrand), sich erstrecken, sich hinziehen [Wege], sich erstrecken, sich ausdehnen, sich ausbreiten (von wo oder bis wohin) [Felder] bis zum Horizont, [ein Park] vom Haus bis zum Waldrand) ▪ *Длинный мрачный коридор тянется до самого кабинета хирурга. С носа лодки тянется цепь. (А/П) По земле тянется провод. (А/П) Цепь озер тянулась через всю область. Вдоль всех стен от потолка до пола тянулись книжные полки. Поля тянулись до самого леса.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **протянуться 3** [актуализов. постр. набл.] **вытянуться 2** [актуализов. постр. набл.] **потянуться 5** [актуализов. постр. набл.]

♦ **4а α** стативная функция *куда*

,Стремиться куда-л., желать быть где-л.^с (БТС) ▪ [unpers.:] jmdn. ziehen wohin ([es] jmdn. in die Großstadt, [es] jmdn. auf das Land, [es] jmdn. in die Universität) ▪ *Молодые люди тянутся в университет, несмотря на трудности с последующим трудоустройством. Он всегда тянулся в деревню на простор степей. (по А/П) Сколько народу тянется в столицу! (А/П)*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **потянуться 4а** [темпорально-огранич. ингр.]

♦ **4б α** стативная функция *к кому-чему*

,Испытывать тягу, влечение к кому-, чему-л.^с (БТС) ▪ sich hingezogen fühlen zu jmdm.-etw. (zu einem charismatischen Menschen, zur Musik, zum Sport, zu dem Guten und Schönen), angezogen sein von jmdm.-etw. ▪ *Андрей с детства тянулся к живописи. Человек всем сердцем тянется к прекрасному. (А/П) Старик любил животных, и они инстинктивно к нему тянулись. (А/П)*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **потянуться 4б** [темпорально-огранич. ингр.]

♦ **5 α** мутативная функция *куда или откуда*

,только 3 л. Распространяться (о запахах, дыме и т.п.).^с (БТС) ▪ sich ausbreiten wohin/ von wo aus [Rauch, Gerüche, Nebel, Dampf], sich ausdehnen wohin/ von wo aus [Nebel, Dampf] ▪ *Запах гари тянулся в комнату. Из землянок тянулся сизый дымок. (А/П)*

Партнеры: **β** **потянуться 2** ингр. *Дым потянулся в комнату.*

♦ **6 α** мутативная функция (*где, по чему или за кем-чем*)

,Двигаться друг за другом, вереницей.^с (БТС) ▪ dahinziehen wo ([ein Vogelschwarm] am Himmel, [Kinder] auf dem Weg)/ hinter jmdm.-etw. ([Autos] hintereinander), sich [hintereinander/ in einer Reihe] bewegen ▪ *Машины тянулись друг за другом. По садовой дорожке гуськом тянутся малыши. (БТС) Птичья стая тянется над озером. (БТС)*

Партнеры: **β** **потянуться 2** ингр. *Группа туристов лениво потянулась за гидом.*

♦ **7а α** мутативная функция *за чем*

,Двигаться, следовать за чем-л. (о буксируемых судах, машинах и т.п.).^с (МАС) ▪ folgen hinter etw. ([viele Wagons] hinter der Lokomotive, [eine Kette von Lastkähnen] hinter dem Schlepdpdampf) ▪ *За локомотивом тянулись вагоны. За буксиром тянулась вереница баржей. (А/П)*

Партнеры: **β** **потянуться 2** ингр. *За машиной потянулся прицеп.*

♦ **7б α** мутативная функция *за кем, по чему*

,Волочиться, тащиться за кем-л., чем-л.^с (БТС) ▪ schleifen, hinterherschleifen hinter jmdm. ([jmds. Schal] hinter jmdm.)/ auf etw. ([der Kleidersaum] auf dem Boden) ▪ *За тобой шарф тянется. Ты что, не видишь, что твой платок тянется по земле? (БТС)*

Партнеры: **β** **потянуться 2** ингр. *Подол платья потянулся за ней по пыльной лестнице. (по БТС)*

♦ **8 α** стативная функция *за кем*

,Следовать за кем-л., повсюду сопровождать кого-л.^с (БТС) ▪ jmdm. anhängen [der Ruf der Bestechlichkeit, eine zweifelhafte Ehre] ▪ *За ним давно плохая репутация тянется. За ним тянется репутация взяточника. (БТС) За этим человеком тянется дурная слава. (БТС)*

♦ **9а α/β** конклюдивно-декурсивная функция \emptyset

,только 3 л. Продолжаться, длиться (обычно о чем-нибудь продолжительном или томительном, скучном).^с (БТС) ▪ sich ziehen, sich hinziehen, sich in die Länge ziehen, dauern [eine Sitzung, ein Film, eine Operation] ▪ *Фильм тянулся ужасно долго, и было уже совсем поздно, когда мы вышли из кино. Вот уже целый час тянется это нудное заседание. Операция тянется третий час. (А/П)*

Партнеры: **α** **протянуться 2** [**β₂ протягиваться 2**] *Прибывание войск в городе протянулось несколько часов. [Встреча протягивалась до позднего вечера.]* **затянуться 3** [**β₂ затягиваться 2**] *Наш приезд затянулся на месяц. Краткосрочный отпуск все-таки затянулся. [Дело*

затягивалось на неизвестный срок.] **β** **потянуться 3** ингр. За этим потянулась длительная переписка.

♦ **9б** α/β конклюдивно-декурсивная функция Ø
,Протекать однообразно, с кажущейся замедленностью, без видимых перемен (о времени, частях суток, и т.п.).^с (БТС) ▪ sich hinziehen, sich in die Länge ziehen [Tage, Stunden, Minuten, die Zeit] ▪ В поезде время тянется так медленно под однообразный стук колес. Медленно тянулись дни его заключения. (А/П) Томительно тянулось время. (А/П)

Партнеры: **α** **протянуться 2** [**β₂** **протягиваться 2**] *Всем казалось, что эта ужасная ночь протянулась целую вечность. [Так однообразно протягивалась осень, а затем и зима.]* **β** **потянуться 3** ингр. *Потянулись скучные зимние дни.*

УБЕГАТЬ нсв гл. движ.

♦ **1** β₂-партнер к **бежать 7а, 7б, 8б** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β₂-партнер к **бежать 9** ▪ конклюдивная функция

♦ **3** β-партнер к **убежать 4, 5** ▪ трансформативная функция

УБЕДИТЬ св

♦ **1** α конклюдивная функция *кого (чем) в чем* или с придат. дополн.

,Заставить поверить чему-л., уверить в чем-л.^с (БТС) ▪ jmdn. überzeugen (von etw.) ▪ *Диссертантка убедила слушателей в правильности своей теории. Вы не убедите меня ссылками на авторитеты. (А/П) Он убедил дирекцию, что поездка необходима. (А/П)*

Партнеры: **β** **убеждать 1** *Он убеждает ее в своей правоте. (А/П)*

♦ **2** α конклюдивная функция *кого* с инф. или с придат. дополн. (с союзом *чтобы*)

,Уговаривая, склонить к чему-л., заставить сделать что-л.^с (БТС) ▪ jmdn. überreden zu etw./ zu [Inf] ▪ *Друзья убедили Олега пойти на этот фильм.*

Партнеры: **β** **убеждать 2** *Друзья убеждали меня, чтобы я продолжал работу над проектом. (А/П)*

УБЕДИТЬСЯ св

♦ **а** α конклюдивная функция *в чем* или с придат. дополн.

,Поверить во что-л., получив подтверждения, доказательства; приобрести уверенность в чем-л.^с (БТС) ▪ sich überzeugen lassen von etw. ▪ *Все убедились в его невиновности. Она убедилась, что животные ведут себя неодинаково. (А/П)*

Партнеры: **β** **убеждаться** *Брат убеждается в необходимости разлуки. (А/П)*

♦ **б** α конклюдивная функция *в чем* или с придат. дополн.

,Удостовериться в чем-л.^с (БТС) ▪ sich überzeugen von etw. ▪ *Заглянув в детскую, мать убедилась,*

что сын спит. (БТС) Терраса пуста, я в этом только что убедился. (БТС)

Партнеры: **β** **убеждаться** *Он не раз убеждался в правильности своего выбора.*

УБЕЖАТЬ св гл. движ.

♦ **1** α-партнер к **бежать 7а, 7б, 8б** ▪ трансформативная функция

♦ **2** α-партнер к **бежать 9** ▪ конклюдивная функция

♦ **3** Рестриктивный партнер к **бежать 12** (*куда, откуда*)

,Переместиться на новое место, удалиться откуда-л. (о дороге, тропинке и т.п.).^с (ВАРГОС) ▪ führen, wegführen wohin ([ein Weg, Spuren] in den Wald), [weg]laufen wohin [Straßen, Leitungen] ▪ *Тропинка убежала в лес.*

♦ **4** α трансформативная функция (*куда, откуда*)

,Уйти, удалиться откуда-л. бегом, отправиться куда-л. бегом, а также поспешно уйти, удалиться куда-л., откуда-л.^с (ВАРГОС) ▪ weglaufen, wegrennen (wohin) (in den Wald), davonlaufen, davonrennen ▪ *Коза сорвалась с привязи и убежала.*

Партнеры: **β** **убегать** *Никогда еще дети не убежали так далеко в лес.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **бежать 2**

♦ **5** α трансформативная функция (*куда, откуда*)

,Уехать, удалиться куда-л. (о средствах передвижения).^с (ВАРГОС) ▪ [weg]sauen, [weg]jagen ([der Zug] in den Süden), davonsauen, davonjagen ▪ *Электричка убежала на взморье.*

Партнеры: **β** **убегать** *С этого вокзала каждый день убегают поезда на юг.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **бежать 5**

УБЕЖДАТЬ нсв

♦ **1** β-партнер к **убедить 1** ▪ конклюдивная функция

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [прогр.] функции в предлож. **поубеждать 1**

♦ **2** β-партнер к **убедить 2** ▪ конклюдивная функция

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой [прогр.] функции в предлож. **поубеждать 2**

УБЕЖДАТЬСЯ нсв

♦ β-партнер к **убедиться** ▪ конклюдивная функция

УБЕРЕГАТЬ нсв

♦ β₂-партнер к **беречь 1б** ▪ конклюдивная функция

УБЕРЕЧЬ св

♦ α-партнер к **беречь 1б** ▪ конклюдивная функция

УБИВАТЬ нсв

◆ **1** β-партнер к **убить 1а** ▪ трансформативная функция

◆ **2** β-партнер к **убить 2** ▪ конклюдивная функция

УБИРАТЬ нсв

◆ **1** β-партнер к **убрать 1-4** ▪ трансформативная функция

◆ **2** β-партнер к **убрать 5** ▪ конклюдивная функция

УБИТЬ св

◆ **1а** α трансформативная функция *кого*

„Лишить жизни, умертвить.“ (БТС) ▪ jmdn. töten, umbringen, ermorden ▪ *Отца убили на войне во время Сталинградской битвы. Его на войне убили. Эта женщина убила своего мужа.* (А/П)

Партнеры: **β убивать 1** *Он убивал его, но не убил.*

◆ **1б** α-партнер к **бить 8в** ▪ трансформативная функция

◆ **2** α конклюдивная функция *что*

„Уничтожить, погубить, разрушить.“ (БТС) ▪ etw. zunichte machen, zerstören (jmds. Hoffnung, jmds. Liebe, jmds. Glauben in eine bessere Zukunft, jmds. Fähigkeiten, Interessen), etw. zerschmettern (jmds. Hoffnung) ▪ *Он убил мою последнюю надежду. (А/П) Постоянная нищета совершенно убила в ней независимость и смелость мысли. (А/П) Плохие критики убивают всякую поэзию. (А/П)*

Партнеры: **β убивать 2** **Он убивал последнюю надежду, но так и не убил. Она убивает его любовь своей ревностью.* (по А/П)

УБРАТЬ св

◆ **1** α трансформативная функция *что*

„Собрать (урожай).“ (БТС) ▪ etw. ernten (Getreide, Gemüse), abernten (Felder), die Ernte einholen ▪ *Крестьяне убрали урожай.*

Партнеры: **β убирать 1** *Полина убирала урожай, но так и не убрала. В войну хлеб приходилось убирать серпами и косами.* (А/П)

◆ **2** α трансформативная функция *что (куда или откуда)*

„Поместить, спрятать куда-л.“ (БТС) ▪ etw. wegräumen (wohin) (Geschirr in den Schrank, Holz in den Schuppen, ein Buch ins Regal)/ (wovon) (Zettel vom Tisch) ▪ *Мать убрала посуду. (по А/П) Ученик убрал тетради в сумку. (А/П) Убери отсюда книги. (А/П)*

Партнеры: **β убирать 1** *Убирай бумаги! (А/П) Соседи убирают мебель из коридора. (А/П)*

◆ **3** α трансформативная функция *что или где*

„Прибрать, навести чистоту и порядок.“ (БТС) ▪ aufräumen, Ordnung machen (wo) (im Zimmer, in der Küche), etw. aufräumen, in Ordnung bringen (das Zimmer, die Küche, den Schrank), etw. machen (das Bett) ▪ *Мать убрала комнату. Убери, пожалуйста, на столе. (А/П)*

Партнеры: **β убирать 1** *Она убирала коридор, но так и не убрала. Дети убирают в комнате. (А/П)*

◆ **4** α трансформативная функция *кого (куда или откуда)*

„Увести; вывести откуда-л.“ (БТС) ▪ разг. ▪ jmdn. entfernen (woher) (die Angehörigen aus dem Gerichtssaal, einen Störenfried aus dem Saal), jmdn. wegnehmen (wovon) (das Kind vom Fernseher) ▪ *Родственников из зала суда убрали. (БТС) Уберите ребенка от телевизора! (БТС) Немедленно уберите этого крикуна! (БТС) Уберите его в другую комнату! (А/П)*

Партнеры: **β убирать 1** *Мать убирает ребенка от телевизора, так как беспокоится за его зрение.*

◆ **5** α конклюдивная функция *кого*

„Отстранить (от работы, занимаемой должности), вывести (из состава чего-л).“ (БТС) ▪ разг. ▪ jmdn. entfernen wovon (von einem Posten, aus der Führungsriege, aus der Arbeitseinheit, schlechte Musiker aus dem Orchester) ▪ *Из РКИ, как писал Николаев, его убрали по проискам окопавшихся в аппарате обкома троцкистов и перевели на завод. (Рыбаков)*

Партнеры: **β убирать 2** *Когда убрали бывшего директора, никто за него даже не заступился.*

УВАЖАТЬ нсв

◆ **1** α стативная функция *кого (за что)*

„Относиться с уважением к кому-, чему-л.“ (БТС) ▪ jmdn. ehren, verehren, achten (für etw.) (für seine Aufrichtigkeit) ▪ *Мы особенно уважали учителя физики за его объективность и компетентность. Все уважают старого бригадира.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **зауважать** [темпорально-огранич. ингр.]

◆ **2** α стативная функция *кого-что*

„Считаться с кем-, чем-л., не ущемляя чьих-л. интересов, не нарушая обычаев, порядков и т.п.“ (БТС) ▪ jmdn.-etw. respektieren, achten (jmds. Gefühle, jmds. Meinung, Sitten und Gebräuche, jmds. Beruf) ▪ *Он ценит и уважает любую профессию. Умные люди уважают чужое мнение. (А/П) Родители должны уважать самостоятельность детей. (А/П) Студенты очень уважали мнение этого профессора.*

УВЕЗТИ св *гл. движ.*

◆ **1** α трансформативная функция *кого-что (куда, откуда)*

„Отправить куда-л., перевезти машиной, автобусом, поездом, самолетом и т.п.“ (БТС) ▪ jmdn.-etw. [mit einem Fahrzeug] [weg]bringen, [weg]fahren wohin (einen Freund zum Bahnhof, die Waren zum Hafen), etw. [ab]transportieren wohin (Güter) ▪ *Груз увезли в порт.*

Партнеры: **β увозить** *Грузовики увозят мусор из города.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **везти 2**

♦ **2 α** трансформативная функция *кого-куда* (куда, откуда)

„Перевезти, переместить куда-л. (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. [weg]-bringen, [weg]fahren, befördern (Personen), transportieren (Güter) wohin [Fahrzeuge] ([ein Taxi] jmdn. zum Bahnhof) ▪ *Машина увезла меня из этого дома навсегда.*

Партнеры: **β увозить** *Карета увозит ее домой.*
Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **везти 4**

♦ **3 α** трансформативная функция *кого-что* (куда, откуда)

„Уезжая, забрать с собой.“ (БТС) ▪ etw. mit sich nehmen wohin (einen Brief in die Ferien, ein Buch zu den Eltern) ▪ *С собой он увез письмо родственникам.*

Партнеры: **β увозить** *С собой он увозит ее подарок.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **везти 5**

УВЕЛИЧИВАТЬ нсв

♦ **1 β**-партнер к **увеличить 1-3α** ▪ трансформативная функция

♦ **2 β**-партнер к **увеличить 3б-5** ▪ конклюдивная функция

УВЕЛИЧИТЬ св

♦ **1 α** трансформативная функция *что* (во что [раз] или до чего)

„Сделать больше или большим (по количеству, величине, объему).“ (ВАРГОС) ▪ etw. vergrößern (ein Grundstück, ein Modell, ein Foto, eine Skizze, einen Kleidausschnitt, die Brunnentiefe, den Lieferungsumfang), etw. erhöhen (die Ration, die Dosis, den Lohn, die Anzahl der Mitarbeiter, die Produktion, die Ausgaben), etw. verlängern (die Arbeitszeit) ▪ *Фотографию увеличили в два раза. Издатели увеличили количество выпускаемых книг. Пенсию увеличили на десять процентов. Мне захотелось увеличить число гостей. Тебе следовало бы увеличить длину рукава на платье.*

Партнеры: **β увеличивать 1** *Портниха увеличивает выкройку на размер. Страна увеличивает число принимаемых беженцев. Партия зеленых увеличивает налоги на бензин.*

♦ **2 α** трансформативная функция *что*

„Повысить.“ (БТС) ▪ etw. erhöhen (den Zuckergehalt im Blut, das Risiko, die Kräfte, die Arbeitsfähigkeit) ▪ *Таблетки увеличили количество железа в крови.*

Партнеры: **β увеличивать 1** *Повышение зарплаты увеличивало работоспособность в коллективе.*

♦ **3α α** трансформативная функция *что* (во что [раз] или до чего)

„Сделать большим по степени, силе, интенсивности; усилить.“ (БТС) ▪ etw. verstärken (die Leistung des Motors, die elektrische Spannung im Netz, die Intensität des Verkehrs, die Produktivität,

die Lautstärke, das Licht, die Geschwindigkeit) ▪ *Шофер увеличил скорость.*

Партнеры: **β увеличивать 1** *Я увеличиваю громкость магнитофона.*

♦ **3б α** конклюдивная функция *что*

„Сделать чувствительнее, острее (о физических ощущениях, душевных переживаниях).“ (БТС) ▪ etw. verstärken (jmds. Trauer, jmds. Sorgen, jmds. Unruhe, jmds. Kopfschmerzen, jmds. Verdacht, jmds. Zweifel, den Druck auf jmdn.) ▪ *Своим поступком ты только увеличил подозрение.*

Партнеры: **β увеличивать 2** *Результаты увеличивают сомнение в правильности гипотезы. События последних дней увеличивают тревогу.* (А/П)

♦ **4 α** конклюдивная функция *что*

„Расширить (возможности, способности и т.п.).“ (БТС) ▪ etw. erweitern (seine geistigen Fähigkeiten, die Lebensenergie, die Perspektiven der Zusammenarbeit, die Möglichkeit einer friedlichen Konfliktlösung, seinen Horizont, den Gebrauch von neuesten Diagnosemethoden, die Umschlagskapazität des Flughafens) ▪ *После политического переворота увеличили культурный обмен между странами.*

Партнеры: **β увеличивать 2** *Новая политика увеличивает перспективы совместной работы.*

♦ **5 α** конклюдивная функция *что*

„Сделать значительнее, заметнее, весомее.“ (БТС) Партнеры: **β увеличивать 2** *Новая должность увеличивает Вашу ответственность.*

УВЕСТИ св гл. движ.

♦ **1 α** трансформативная функция *кого* (куда, откуда)

„Уходя, взять с собой, повести следом за собой.“ (БТС) ▪ jmdn. [zu Fuß] [weg]bringen, [weg]führen wohin (die Kinder in ein anderes Zimmer, die Gäste vom Speisezimmer ins Wohnzimmer) ▪ *Хозяин увел гостей в кабинет.* (БТС)

Партнеры: **β уводить** *Родители уводят ребенка в другую комнату.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **вести 2**

♦ **2 α** трансформативная функция *кого* (куда, откуда)

„Ведя, сопровождая или направляя, отвести на некоторое расстояние, подальше.“ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. [weg]führen wohin (Soldaten in eine andere Stadt) ▪ *Полковник увел свою часть в леса.* Партнеры: **β уводить** *Король уводит свои войска из страны.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **вести 4**

УВИДЕТЬ св

♦ α-партнер к **видеть 1а, 1б, 2-5** ▪ конклюдивная функция

УВОДИТЬ нсв гл. движ.

♦ β-партнер к **увести 1, 2** ▪ трансформативная функция

УВОЗИТЬ нсв гл. движ.

♦ β-партнер к **увезти 1-3** ▪ трансформативная функция

УГАДАТЬ св

♦ α конклюдивная функция *что* или с придат. дополн.

„Догадавшись, дать правильный ответ, высказать правильное мнение, решение и т.п.“ (БТС) ▪ (etw.) erraten (jmds. Absichten, Wörter), erraten, dass... ▪ *По ее счастливому виду я немедленно угадал, что приехал ее старший сын.* (А/П) *Мария так и не угадала, где она уже встречалась с этой женщиной.*

Партнеры: β **угадывать** *Шахматист угадывал все намерения своего противника. На вокзале такой шум, что собеседники могут только угадывать слова другого.* (А/П)

УГАДЫВАТЬ нсв

♦ β-партнер к **угадать** ▪ конклюдивная функция

УГЛУБИТЬСЯ св

♦ 1α α трансформативная функция Ø

„Стать более глубоким.“ (БТС) ▪ tiefer werden, sich vertiefen [Löcher, Brunnen, Schächte] ▪ *Колодец углубился на метр.* (по БТС) *Шахта заметно углубилась.* (БТС) *Дно углубилось еще на несколько сантиметров.* (БТС)

Партнеры: α/β **углубляться 1** *Яма углублялась с каждым годом.*

♦ 1β β мутативная функция Ø

„Стать глубже, резче обозначиться.“ (БТС) ▪ sich vertiefen [Falten, Runzeln, Wunden] ▪ *Со временем углубились морщины на ее лице.*

Партнеры: α **углубляться 2** *Впадины углублялись на лице тяжелобольного пациента.*

♦ 2 β мутативная функция Ø

„Стать более глубоким, более значительным и богатым по содержанию (о знании, опыте); усилиться, обостриться (о чувствах, отношениях).“ (ВАРГОС) ▪ sich vertiefen [Kenntnisse, Verständnis]; sich erweitern [Erfahrungen], sich verstärken [Wünsche, Feindseligkeit, Trauer], sich verschärfen [Konflikte, Krisen, Widersprüche] ▪ *Со временем углубились его знания в этой области. С годами углубилось желание стать художником.* (БТС)

Партнеры: α **углубляться 2** *Опыт Николая углублялся, он становился незаменимым специалистом в проекте. Противоречия углубляются и доводят до серьезного конфликта. Во время преподавания углублялись ее знания и педагогический опыт.*

♦ 3 α трансформативная функция (во что)

„Погрузиться в глубину, толщу чего-л. и т.п.“ (БТС) ▪ einsinken (in etw.) ([jmds. Bein] in den Sand, [das Fundament] in den Boden), eintauchen in etw. ([ein Taucher] in das Wasser), untertauchen

[ein U-Boot] ▪ *Водолаз углубился на пять метров. По пояс углубилась в теплую воду.* (БТС) *Нога сразу же углубилась в теплый песок.* (БТС) Партнеры: β **углубляться 3** *Подводная лодка медленно углублялась.*

♦ 4 α трансформативная функция *во что*

„Пройти, продвинуться в глубь чего-л.“ (БТС) ▪ eindringen in etw. (in den Wald, in die Schlucht, in das Dickicht) ▪ *Мы углубились в лес и потеряли дорогу.*

Партнеры: β **углубляться 3** *Туристы углублялись в пещеру. Охотники углублялись в тайгу.*

♦ 5 α конклюдивная функция *в (кого)-что*

„Сосредоточив на чем-л. свои мысли, внимание и т.п., целиком уйти, погрузиться в какое-л. занятие.“ (БТС) ▪ eindringen in etw. (in die Arbeit, in das Lesen, in das Studium), sich vertiefen in etw. (in das Lesen, in seine Gedanken) ▪ *Она углубилась в работу. Так углубился в свои мысли, что ничего не слышал вокруг.* (БТС)

Партнеры: β **углубляться 4** *Мать по утрам углублялась в чтение.*

УГЛУБЛЯТЬСЯ нсв

♦ 1 α/β-партнер к **углубиться 1а** ▪ трансформативно-мутативная функция

♦ 2 α-партнер к **углубиться 1б, 2** ▪ мутативная функция

♦ 3 β-партнер к **углубиться 3, 4** ▪ трансформативная функция

♦ 4 β-партнер к **углубиться 5** ▪ конклюдивная функция

УГНЕТАТЬ нсв

♦ 1 α стативная функция *кого-что*

„Ущемлять чьи-л. права, ограничивать чью-л. свободу; притеснять; эксплуатировать.“ (БТС) ▪ jmdn. unterdrücken (Leibeigene, Bauern, Sklaven) ▪ *Феодалы угнетали своих рабов. Самодержавие угнетало народ.* (А/П)

♦ 2 α стативная функция *кого-что*

„Вызвать мрачные, тяжелые мысли, приводить в подавленное состояние; тяготить, гнестить.“ (БТС) ▪ jmdn.-etw. bedrücken, quälen ([schwere Gedanken] jmds. Seele, [ein schlechtes Gewissen] jmdn.) ▪ *Всю жизнь Николая угнетала совесть за содеянный поступок.*

УГОВАРИВАТЬ нсв

♦ β-партнер к **уговорить** ▪ конклюдивная функция

УГОВОРИТЬ св

♦ α конклюдивная функция *кого* (с инф.)

„Убеждая, склонить к чему-л., заставить согласиться с кем-, чем-л.“ (БТС) ▪ jmdn. überreden zu etw./ zu [Inf], jmdn. dazu bewegen zu [Inf] ▪ *Подруга уговорила меня пойти к ней, хотя было уже поздно. Он уговорил друга пойти с ним на рыбалку.*

Партнеры: β **уговаривать** *Он долго уговаривал*

ее уехать из этого города, но так и не уговорил.

УГОСТИТЬ св

◆ α конклюдивная функция *кого чем*

„Радушно, любезно предложить что-л. поесть, попить; накормить, напоить кого-л.“ (БТС) ▪ jmdn. bewirten mit etw. (Suppe, Tee) ▪ *Он угостил меня вкусным обедом.*

Партнеры: β **угощать** *Хозяин угощал посетителей домашним вином.*

УГОЩАТЬ нсв

◆ β-партнер к **угостить** ▪ конклюдивная функция

УГРОЖАТЬ нсв

◆ 1 α конклюдивная функция *кому чем*

„Произносить угрозы, требуя, добиваясь чего-л.; грозить.“ (БТС) ▪ jmdm. drohen mit etw. ▪ *Покупатель угрожал жалобой. Вы угрожаете, что не станете работать, – продолжала Лидя. (Чехов)*

◆ 2 α декурсивная функция *чем* или с инф.

„Заключать, таить в себе какую-л. угрозу, опасность, неприятность.“ (БТС) ▪ drohen mit etw. (die Jahreszeit mit schweren Unwettern), drohen zu [Inf] ([das Wasser] das Dorf zu überschwemmen) ▪ *Был конец февраля; оттепель угрожала вьюгой. (Горький) Вода угрожала затопить деревню. (БТС) Распри угрожают разъединить общество. (БТС) Это замечание угрожало опять завести разговор бог знает куда. (Федин)*

УДАВАТЬСЯ нсв

◆ β-партнер к **удаться** ▪ конклюдивная функция

УДАЛИТЬ св

◆ 1 α трансформативная функция *что*

„Переместить на более далекое расстояние; отдалить.“ (БТС) ▪ etw. entfernen (von etw.), etw. in größere Entfernung bringen (zu etw.) ▪ *Растение удалили от солнечных лучей.*

Партнеры: β **удалять 1** *Чтобы увеличить изображение, она удаляет диапроектор.*

◆ 2α α трансформативная функция *что (откуда)*

„Убрать, вынести, вывести и т.п. что-л. лишнее, ненужное, мешающее.“ (БТС) ▪ etw. entfernen (von etw.) (überflüssige Zettel vom Tisch, Dreck)/ (aus etw.) (Müll aus der Ecke, Krimskrams aus dem Zimmer) ▪ *Брат удалил весь мусор и ненужные бумаги с моего письменного стола.*

Партнеры: β **удалять 1** *Мусор, оставшийся после стройки, не удаляли несколько лет.*

◆ 2б α трансформативная функция *что (откуда)*

„Устранить каким-л. способом (снять, срезать, вырвать и т.п.).“ (БТС) ▪ etw. entfernen (von etw.) (einen Flecken, einen Kratzer vom Metall, Unkraut, eine Aufnahme vom Band) ▪ *Он совершенно случайно удалил ценную запись с кассеты.*

Партнеры: β **удалять 1** *Жировые пятна на одежде я удаляю специальным средством.*

◆ 3 α трансформативная функция *кого (откуда)*

(из чего)

„Заставить уйти, уехать откуда-л., покинуть какое-л. место.“ (БТС) ▪ jmdn. entfernen aus etw. (aus dem Saal) ▪ *Посторонних удалили из помещения.*

Партнеры: β **удалять 1** *Нарушителей тишины удаляли из зала.*

◆ 4 α конклюдивная функция *кого от чего*

„Лишить возможности участвовать в чем-л.; отстранить.“ (БТС) ▪ jmdn. entfernen von etw. (von seinem Posten)/ aus etw. (aus seinem Amt) ▪ *Адвоката удалили от судебной деятельности.*

Партнеры: β **удалять 2** *За пьянство его удаляют от работы.*

УДАЛЯТЬ нсв

◆ 1 β-партнер к **удалить 1-3** ▪ трансформативная функция

◆ 2 β-партнер к **удалить 4** ▪ конклюдивная функция

УДАРИТЬ св

◆ 1α α трансформативная функция *чем во что, обо что, по чему*

„Произвести удар, стукнуть.“ (БТС) ▪ schlagen, hauen (mit etw.) auf etw. (mit der Faust auf den Tisch)/ gegen etw. (mit einem Stock gegen die Tür, gegen die Glocke) ▪ *Отец ударил кулаком по столу. (А/П) Милиционер ударил молоточком в дверь. (А/П) Дежурный ударил в рельс железным брусом, объявляя перерыв. (А/П)*

Партнеры: β **ударять 1** *Хрущев ударял ботинком по столу.*

◆ 1б α трансформативная функция *кого (по чему или во что, чем)*

„Нанести кому-л. удар, стукнуть кого-л.“ (БТС) ▪ jmdn. schlagen, jmdm. einen Hieb versetzen ▪ *Партизан ударил врага в висок. (А/П) Она ударила меня по щеке не ладошкой, а кулачком, неловко и больно. (Аксенов) Сергей ударил меня ногой под столом. (Аксенов)*

Партнеры: β **ударять 1** *Падавших от усталости рабов он ударял плетью по спине. Боксер беспрерывно ударял соперника по лицу.*

◆ 2α α трансформативная функция *что*

„Произвести звук ударом чего-л. о что-л.“ (БТС) ▪ etw. schlagen (die Glocken, die Trommel) ▪ *Было слышно, как где-то ударили в колокол.*

Партнеры: β **ударять 1** *Отряд ударял в барабаны.*

◆ 2б α конклюдивная функция *что*

„Известить о чем-л., подавая сигналы ударами во что-л.“ (БТС) ▪ etw. schlagen (Mitternacht, Alarm), läuten zu etw. (zum Mittagessen, zum Angriff) ▪ *Часовые ударили тревогу. (А/П) Часы ударили полночь. (А/П)*

Партнеры: β **ударять 2** *Часы ударяли девять, когда он возвращался с работы домой.*

УДАРЯТЬ нсв

◆ 1 β-партнер к **ударить 1, 2а** ▪ трансформатив-

ная функция

♦ **2** β-партнер к ударить **2б** ▪ конклюдивная функция

УДАТЬСЯ св

♦ **а** α конклюдивная функция (кому с инф.)

,Осуществиться, завершиться удачно, успешно; безл.: представиться, оказаться возможным.^с (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ erfolgreich verlaufen [eine Operation], jmdm. gelingen, glücken [ein Unterfangen], jmdm. gelingen, glücken zu [Inf] (hohe Erträge zu erzielen) ▪ *Операция удалась.* (А/П) *Литературный обзор вам удался, а все остальное надо переделать.* (А/П) *Мне даже подражаться как следует не удалось – так быстро бичей разогнали.* (Аксенов)

Партнеры: **β** удаваться *За что бы он ни брался, все ему удавалось!*

♦ **б** α конклюдивная функция Ø

,Получиться, выйти удачным, хорошим.^с (БТС) ▪ разг. ▪ gelingen, geraten wie ([Kuchen] besonders lecker) ▪ *Обед удался на славу.* (А/П)

Партнеры: **β** удаваться *Пирожки с вишнями ей удавались особо вкусные.*

УДЕЛИТЬ св

♦ α конклюдивная функция кому-чему что (чего) ,Потратить на кого-, что-л. (время, внимание и т.п.).^с (БТС) ▪ jmdm.-etw. etw. widmen (einer Frage seine Aufmerksamkeit, einer Aufgabe viel Zeit) ▪ *Этому вопросу автор уделит особое внимание.* (А/П)

Партнеры: **β** уделять *Здесь люди уделяют большое внимание чистоте.* (А/П) *Уделяй хоть полчаса занятиям!* (А/П)

УДЕЛЯТЬ нсв

♦ β-партнер к уделить ▪ конклюдивная функция

УДЕРЖАТЬ св

♦ **1а** α трансформативная функция кого-что

,Держа, поддерживая, не дать упасть кому-, чему-л.^с (БТС) ▪ jmdn.-etw. halten, nicht fallen lassen (ein schweres Tablett, Seife), jmdn.-etw. festhalten, aufhalten (einen fallenden Blumentopf, einen umkippenden Stuhl) ▪ *Отец еле удержал падающий цветочный горшок. Она поскользнулась, но удержала малыша.* (А/П) *Вратарь не удержал мяч рукой и навалился на него всем телом.* (А/П)

Партнеры: **β** удерживать **1** *Он удерживал стол, но так и не удержал.*

♦ **1б** α трансформативная функция кого

,Держа кого-л., не дать уйти, вырваться и т.п.^с (БТС) ▪ jmdn. festhalten, zurückhalten (den Hund, das Kind, den Dieb) ▪ *Сторож удержал за руку убегающего вора. Она бросилась было бежать, но кто-то удержал ее за руку.* (А/П)

Партнеры: **β** удерживать **1** *Она удерживала ребенка, но так и не удержала.*

♦ **2** α конклюдивная функция кого

,Задержать, остановить где-л. кого-л. (обратившись с просьбой или приказав).^с (БТС) ▪ jmdn. aufhalten, festhalten ▪ *Я удержала его на пороге.*

Партнеры: **β** удерживать **2** *Она удерживала меня на пороге, но не удержала. Не удерживайте меня, мне пора.* (А/П) *Хозяева удерживают гостей.* (А/П)

♦ **3** α конклюдивная функция кого (от чего)

,Не дать сделать что-л., помешать осуществлению чего-л.; также стать причиной сдерживания.^с (ВАРГОС) ▪ jmdn. abhalten von etw. (von einem falschen Schritt, von einer Unbesonnenheit, [Scham] davon, jmdn. anzusprechen, [Vernunft] davon, einen Streit anzufangen) ▪ *Ничто меня не удержит.* (А/П) *Я с трудом удержал друга от легкомысленного поступка.*

Партнеры: **β** удерживать **2** *Он удерживал меня от этого шага, но так и не удержал. Мать удерживает молодого человека от дуэли.* (А/П)

УДЕРЖИВАТЬ нсв

♦ **1** β-партнер к удержать **1** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β-партнер к удержать **2, 3** ▪ конклюдивная функция

УДИВИТЬСЯ св

♦ α-партнер к дивиться ▪ конклюдивная функция

УДИВЛЯТЬСЯ нсв

♦ β₂-партнер к дивиться ▪ конклюдивная функция

УДОВЛЕТВОРИТЬ св

♦ **1** α конклюдивная функция что

,Исполнить, осуществить (желание, просьбу, претензии и т.п.).^с (БТС) ▪ etw. zufriedenstellen (Wünsche, Bitten), etw. [Dat] nachkommen (Forderungen, jmds. Wunsch) ▪ *Товарищеский суд полностью удовлетворил его претензии.* (А/П)

Партнеры: **β** удовлетворять **1** *Профком удовлетворял просьбы малоимущих семей. Я не намерен удовлетворять все твои капризы.* (А/П)

♦ **2** α конклюдивная функция кого

,Сделать кого-л. довольным, доставить кому-л. удовлетворение, удовольствие.^с (БТС) ▪ jmdn. zufriedenstellen ▪ *Публику особенно удовлетворило снижение цен на спиртные напитки.* (А.Толстой) *Победа удовлетворила мужчин.* (А/П) *Это вполне удовлетворило его гордость.* (А/П)

Партнеры: **β** удовлетворять **1** *Заметные улучшения состояния пациента удовлетворяли главного врача.*

♦ **3** α конклюдивная функция чему

,Оказаться вполне отвечающим, соответствующим чему-л.^с (БТС) ▪ [episodisch] etw. [Dat] entsprechen (jmds. Vorstellungen, jmds. Geschmack, jmds. Forderungen) ▪ *Заказ полностью удовлетворил моим вкусам.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **удовлетворять 2** [состояние]

УДОВЛЕТВОРЯТЬ нсв

♦ **1** β-партнер к **удовлетворить 1, 2** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** α стативная функция *чему*

„Оказываться вполне отвечающим, соответствующим чему-л.“ (ВАРГОС) ▪ *etw. [Dat] entsprechen (jmds. Vorstellungen, jmds. Geschmack, jmds. Forderungen) ▪ Новый коллега удовлетворял всем требованиям, касающимся этой работы.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **удовлетворить 3** [актуализация состояния]

УДУШИТЬ св

♦ α-партнер к **душить 1** ▪ трансформативная функция

УЕЗЖАТЬ нсв гл. движ.

♦ β-партнер к **уехать 1-3** ▪ трансформативная функция

УЕХАТЬ св гл. движ.

♦ **1** α трансформативная функция (*куда, откуда*) „Отправиться куда-л., откуда-л., пользуясь какими-л. средствами передвижения, а также покинуть, оставить кого-, что-л.“ (ВАРГОС) ▪ [weg]fahren wohin (mit dem Auto in eine andere Stadt), abfahren, davonfahren ▪ *Братья уехали в другой город.*

Партнеры: β **уезжать** *Роман уезжает навсегда.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ехать 2**

♦ **2** α трансформативная функция (*откуда, куда*) „Отправиться куда-л., откуда-л., удалиться откуда-л. (о средствах передвижения).“ (ВАРГОС) ▪ [weg]fahren wohin ([der Zug] nach Sibirien), abfahren, davonfahren ▪ *Поезд уехал в Сибирь.*

Партнеры: β **уезжать** *Череда грузовиков уезжает за горизонт.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ехать 4**

♦ **3** α трансформативная функция (*куда*) „Скользя, переместиться, отъехать (о статичных объектах).“ (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ wegrutschen wohin ([Tassen, Koffer] in die andere Ecke des Abteils) ▪ *Поезд покачнулся, и чашки с чаем уехали к Галине Сергеевне.*

Партнеры: β **уезжать** *Во время землетрясения мы оказались в помещении и могли наблюдать, как все предметы уезжают в самый дальний конец коридора.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ехать 5**

УЗНАВАТЬ нсв

♦ β-партнер к **узнать 1, 2, 4, 5** ▪ конклюдивная функция

УЗНАТЬ св

♦ **1a** α конклюдивная функция *что, о ком-чем, про кого-что* или с придат. дополн. (*из чего или от кого*)

„Получить, собрать сведения о ком-, чем-л., стать осведомленным относительно чего-л.“ (БТС) ▪ *etw. erfahren (Neuigkeiten, eine Adresse)/ dass... (dass jmd. zurückgekehrt ist), etw. kennenlernen (jmds. Gedanken), erfahren von etw. (vom Unglück des Freundes, vom Klassentreffen, von jmds. Ankunft) ▪ Он узнал из газет об убийстве президента. В этот момент он уже узнал номер телефона Службы спасения. Странная девушка эта Сима: о ее, мягко говоря, увлечениях мы сразу узнаем в кубовой во время стирки. (Аксенов) Узнал он от знакомого в городе, что Кузьма долго служил конторщиком у помещика Касаткина и, что всего удивительнее, – стал „автором“.* (Бунин)

Партнеры: β **узнавать** *Новости она узнавала из писем. ... на другой день нечего было и узнавать в нем, далее известной глубины уже нельзя было погрузить вопроса в его душу.* (Гоголь)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **знать 1** [состояние]

♦ **1b** α конклюдивная функция *что, о ком-чем* или с придат. дополн. (*у кого*)

„Справиться, осведомиться о ком-, чем-л.; спросить.“ (БТС) ▪ *etw. in Erfahrung bringen (die Abfahrtszeit des Zuges)/ dass... (dass der Zug sich verspätet)/ ob... (ob der Zug sich verspätet), sich erkundigen nach etw. (nach jmds. Gesundheit, nach der Abfahrtszeit des Zuges)/ ob... (ob jmd. heute noch kommt) ▪ И узнал еще Гуров, что ее зовут Анной Сергеевной. (Чехов) Он пошел узнать у диспетчера будет, ли самолет на Свердловск. (А/П) Позвольте узнать, как вы получаете жалованье: помесечно или поденно? (Чехов) Мы не виделись уже много лет, и мне захотелось узнать о ее жизни.*

Партнеры: β **узнавать** *Чуть ли ни у каждого прохожего узнавали они, где находится эта улица, но никто не мог им ответить. Несколько раз в день она посылала сына узнавать о здоровье отца.*

♦ **2** α конклюдивная функция *что* или с придат. дополн.

„Приобрести знания в процессе обучения; познать что-л.“ (БТС) ▪ *etw. kennenlernen (einen neuen Autor, eine neue Lektion), Kenntnisse erwerben über etw. (über historische Ereignisse)/ in etw. (in Mathematik, in Technik, in Musik, in einer bestimmten Theorie), etw. verstehen lernen (ein physikalisches Gesetz), erfahren, lernen, wie... (wie eine Sonnenfinsternis vor sich geht, wie ein Motor funktioniert) ▪ За короткое время Андрей хорошо узнал свою работу. Основные законы физики он узнал лишь в восьмом классе.*

Партнеры: β **узнавать** *Постепенно ученики узнавали новых авторов, о которых не слышали раньше.*

♦ **3** α конклюдивная функция *кого*
 ,Впервые увидеть кого-л., познакомиться с кем-л.‘ (БТС) ▪ jmdn. kennenlernen ▪ *Сын узнал своего отца лишь по прошествии многих лет. Мы давно узнали друг друга.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **знать 3** [состояние]

♦ **4** α конклюдивная функция *кого-что* и с придат. дополн.

,Получить истинное представление, понятие о ком-, чем-л.‘ (БТС) ▪ jmdn.-etw. richtig kennenlernen (einander erst nach der Hochzeit, jmds. Charakter), etw. erkennen (das Wesen einer Sache) ▪ *Чтобы узнать повадки животного, требуется длительное наблюдение. Он узнал, каково истинное положение вещей. За время совместной жизни Андрей узнал, что ее характер гораздо более покладистый, чем он ожидал.*

Партнеры: **β узнавать** *Мне довольно долго пришлось узнавать суть предмета. Они узнавали друг друга постепенно.*

♦ **5** α конклюдивная функция *что*

,На собственном опыте получить представление о чем-л.; испытать, изведать.‘ (БТС) ▪ etw. [durch Erfahrung] kennenlernen (die Macht der Leidenschaft, Schlaflosigkeit, Freude an der Arbeit), etw. erleben (die Macht der Leidenschaft, eine große Liebe) ▪ *В свои шестнадцать лет он уже узнал радость победы. Она уже знает горькую правду. Он узнал тяготы труда, будучи еще совсем молодым человеком.*

Партнеры: **β узнавать** *С каждым днем он все глубже узнавал силу ее страсти.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **знать 4** [состояние]

УЙТИ св гл. движ.

♦ **1** α-партнер к **идти 17, 24а, 25** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** α-партнер к **идти 28** ▪ трансформативная функция

♦ **3** Рестриктивный партнер к **идти 14а** *куда*

,Расположиться, простереться вдаль,вширь перед кем-л.‘ (БТС) ▪ wegführen, weglaufen ([die Straße] zum Horizont) ▪ *Дорога ушла за горизонт.*

♦ **4** α конклюдивная функция *на что*

,Истратиться, израсходоваться, быть употребленным на что-л.‘ (БТС) ▪ [episodisch] gebraucht werden für etw. ([zwei Meter Stoff] für ein Kleid) ▪ *На сарафан ушло несколько метров шелка.*

Партнеры: **β уходить 4** *На шторы обычно уходит восемь метров бархата.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **идти 25** [состояние]

♦ **5** α трансформативная функция (*куда, откуда*)
 ,Удалиться, покинуть какое-л. место, какое-л. общество, ступая, передвигаясь шагом.‘ (БТС) ▪ [weg]gehen wohin (in die Schule, zum Bahnhof), davongehen ▪ *Ее муж ушел на работу.*

Партнеры: **β уходить 3** *Моя приятельница всегда уходила из гостей пораньше.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти 2**

♦ **6** α трансформативная функция (*куда, откуда*)
 ,Бегом удалиться, покинуть какое-л. место (о животных).‘ (ВАРГОС) ▪ [weg]laufen, [weg]traben wohin ([das Pferd] in den Wald), davonlaufen, davontraben ▪ *Табун лошадей галопом ушел в поле.*

Партнеры: **β уходить 3** *Последний скакун уходит со стартовой линии.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти 4**

♦ **7** α трансформативная функция (*куда, откуда*)
 ,Уехать, уплыть, улететь (о средствах передвижения).‘ (ВАРГОС) ▪ wegfahren wohin [Fahrzeuge], abfahren, davonfahren ▪ *Маршрутка уже ушла.*

Партнеры: **β уходить 3** *Провожающие смотрели, как один за другим в небо уходили самолеты.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти 6**

♦ **8** α трансформативная функция (*куда, откуда*)
 ,Быть отправленным (о товарах, письмах, посылках и т.п.)‘ (ВАРГОС) ▪ weggehen wohin [Briefe, Pakete], abtransportiert werden wohin [Güter] ▪ *Персики уже ушли.*

Партнеры: **β уходить 3** *Книги в провинцию уходили ежедневно.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти 7б**

♦ **9** α трансформативная функция (*куда, откуда*)
 ,Перемещаясь массой, потоком, вереницей и т.п., удалиться, покинуть какое-л. место.‘ (ВАРГОС) ▪ [weg]ziehen, abziehen wohin ([Vögel] in den Süden, [Wolken, Herden]), [weg]treiben wohin ([Eisschollen] zum Horizont), [weg]schwimmen wohin ([Fischschwärme] ins Meer), davonziehen, davontreiben, davonschwimmen ▪ *Треска ушла далеко в море.*

Партнеры: **β уходить 3** *Лес уходит вниз по реке.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти 8б**

♦ **10** α конклюдивная функция (*куда, откуда*)
 ,Удалиться, исчезнуть (о звуках, запахах).‘ (ВАРГОС) ▪ verhallen wo/ wohin ([Stimmen] in der Leere), verschwinden wo/ wohin ([Gerüche] in der Ferne) ▪ *Звуки голосов постепенно ушли на другой берег.*

Партнеры: **β уходить 4** *Он кричал, но звук ушел в пустоту.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти 13в**

♦ **11** α конклюдивная функция **Ø**
 ,Пройти, исчезнуть (о слухах, сплетнях и т.п.).‘ (ВАРГОС) ▪ sich auflösen, verstummen, sich zerstreuen [Gerüchte] ▪ *Сначала о них много судачили, но слухи постепенно ушли сами собой.*

Партнеры: **β уходить 4** *Одна за другой в тыл уходили новости.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти 13г**

♦ **12 а** конклюдивная функция *чем куда*
, (в речи шахматистов). Переместиться на другое место, другую клетку при нападении фигуры противника (о шахматных фигурах).^с (БТС) ▪ [beim Schachspiel] wegziehen, ausweichen mit etw. wohin (mit dem Springer) ▪ *Она ушла ферзем к королю.*

Партнеры: **β** *уходить* **4** *Неожиданно шахматистка уходит слоном к ладье.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **идти** **30**

УКАЗАТЬ св

♦ **1а а** конклюдивная функция *на кого-что*
, Жестом, движением, взглядом и т.п. обратить чье-л. внимание на кого-, что-л.^с (БТС) ▪ zeigen, weisen auf jmdn.-etw. ▪ *Хозяин предложил гостю сесть и указал на кресло.* (по А/П)

Партнеры: **β** *указывать* *Больной все время указывал рукой на дверь, но что это значило, никто не мог понять.*

♦ **1б а** конклюдивная функция *(кому) что* или с придат. дополн.

, Объясняя, рассказывая и т.п., помочь увидеть, найти.^с (БТС) ▪ (jmdm.) etw. zeigen ▪ *Пастух указал нам кратчайшую дорогу.* (А/П) *Преподаватель указал студентам обязательную литературу.* (А/П) *Девушка указала иностранцам, как попасть в центр города.* (А/П)

Партнеры: **β** *указывать* *Прохожий указывает дорогу в аэропорт.*

♦ **2а а** конклюдивная функция *что*

, Назвать, сообщить, довести до чье-л. сведения.^с (БТС) ▪ etw. angeben (seine Adresse, seinen Wohnort, sein Alter) ▪ *Адресный стол указал место его теперешнего проживания. Отправив письмо, он не указал обратный адрес.*

Партнеры: **β** *указывать* *Он никогда и нигде не указывал своего настоящего имени.*

♦ **2б а** конклюдивная функция *(кому) кого-что, на кого-что* или с придат. дополн.

, Предложить, рекомендовать кого-, что-л. с какой-л. целью, посоветовать остановиться на нем свой выбор.^с (БТС) ▪ jmdm. jmdn.-etw. nennen (einen guten Arzt, eine freie Wohnung), hinweisen, verweisen auf jmdn.-etw. ▪ *Сокурсники указали ей наиболее компетентных преподавателей. Маклер указал нам прекрасную квартиру в центре города. К сожалению, рецензент не указал, что у автора были предшественники.* (А/П)

Партнеры: **β** *указывать* *Знакомый указывал ему хорошего врача, но он не воспользовался его рекомендацией. Молодому человеку часто указывали на знаменитостей, как примеры, достойные подражания.*

УКАЗЫВАТЬ нсв

♦ **β**-партнер к *указать* ▪ конклюдивная функция

УКАТИТЬ св гл. движ.

♦ **1 а** трансформативная функция *что (куда,*

откуда)

, Катя, удалить откуда-л., переместить куда-л. какой-л. округлый предмет.^с (ВАРГОС) ▪ etw. [weg]rollen wohin (ein Fass zum Steg, einen Autoreifen in die Werkstatt), etw. davonrollen ▪ *Рабочие укатили бревна подальше.*

Партнеры: **β** *укатывать* *Механик укатывает колесо в мастерскую.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катить** **2**

♦ **2 а** трансформативная функция *что (откуда, куда)*

, Катя, удалить откуда-л., переместить куда-л. что-л., имеющее колеса.^с (ВАРГОС) ▪ etw. [weg]schieben wohin (den Kinderwagen in den Park), etw. [weg]ziehen (einen Schlitten zum Rodelberg) ▪ *Бабушка укатила коляску в парк.*

Партнеры: **β** *укатывать* *Строитель укатывает тележку во двор.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катить** **4**

♦ **3 а** трансформативная функция *что (откуда, куда)*

, Передвигая течением, дуновением, удалить откуда-л., переместить куда-л.^с (ВАРГОС) ▪ etw. vor sich her wegfehen, vor sich her wegschieben wohin ([der Wind] die Blätter aufs Feld), etw. wegspülen wohin ([die Wellen] den Müll weit hinaus aufs Meer) ▪ *Волны укатили мусор далеко в море.*

Партнеры: **β** *укатывать* *Ветер укатывает мяч в поле.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катить** **5б**

♦ **4 а** трансформативная функция *(откуда, куда)*

, Быстро, стремительно удалиться с помощью какого-л. средства передвижения.^с (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ [weg]rollen, [weg]fahren (mit einem Fahrzeug) (wohin) (zur Arbeit), abfahren ▪ *Она села в машину и укатила в неизвестном направлении.*

Партнеры: **β** *укатывать* *Девушка садится на мотоцикл и укатывает.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катить** **7**

♦ **5 а** трансформативная функция *(откуда, куда)*

, Быстро, стремительно удалиться (о средствах передвижения).^с (БТС) ▪ [weg]rollen, fahren, wegfahren [Fahrzeuge] (woher/ wohin) (aus der Stadt) ▪ *Мотоцикл укатил из города.*

Партнеры: **β** *укатывать* *Машина укатила.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катить** **9**

УКАТИТЬСЯ св гл. движ.

♦ **1 а** трансформативная функция *(куда, откуда)*

, Катаясь, удалиться откуда-л. (об округлом предмете).^с (БТС) ▪ [weg]rollen wohin ([ein Bleistift] in die Ecke), davonrollen ▪ *Карандаш укатился в угол.*

Партнеры: **β** *укатываться* **1** *Хрустальный шар*

укатывался в угол комнаты.

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться 2**

♦ **2** α трансформативная функция (куда, откуда)
,Быстро, стремительно удалиться (о средствах передвижения).^с (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ [weg]rollen, [weg]fahren wohin [Fahrzeuge mit Rädern] ([der Zug] aus dem Bahnhof), davonrollen, davonfahren ▪ *Телега укатилась.* (БТС) *Автомобиль укатился.* (БТС)

Партнеры: **β укатываться 1** *Поезд медленно укатывается со станции.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться 4**

♦ **3** α конклюдивная функция (куда, откуда)
,Катясь, удалиться, умолкнуть (о звуках).^с (ВАРГОС) ▪ sich entfernen [Klänge, Laute, Gepolter], wegrollen wohin ([ein Echo, der Donner] in die Ferne) ▪ *Раскаты грома укатились на дальнюю окраину.*

Партнеры: **β укатываться 2** *Эхо укатывается вдаль.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться 5б**

♦ **4** α трансформативная функция (куда, откуда)
,Быстро удалиться откуда-л.^с (ВАРГОС) ▪ lossausen, [weg]sauen wohin [Menschen, Tiere] ([der Beamte] in sein Arbeitszimmer), davonsausen ▪ *Чиновник развернулся и быстро укатился в свой кабинет.*

Партнеры: **β укатываться 1** *Профессор заканчивает разговор и укатывается в кабинет.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться 7**

♦ **5** α трансформативная функция куда (откуда)
,Катясь, удалиться откуда-л. (о санках, лыжах, коньках)^с (ВАРГОС) ▪ [weg]fahren, [weg]gleiten wohin ([ein Schlitten] in den winterlichen Wald), davonfahren, davongleiten ▪ *Санки укатились вдаль.*

Партнеры: **β укатываться 1** *Мы наблюдали, как сани медленно укатывались в зимний лес.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться 9**

♦ **6** α трансформативная функция (куда, откуда)
,Катясь на коньках, лыжах или санках, удалиться откуда-л.^с (ВАРГОС) ▪ [weg]fahren wohin ([ein Skiläufer] in den Wald), davonfahren ▪ *За считанные секунды спортсмены укатились вдаль.*

Партнеры: **β укатываться 1** *Я долго наблюдала, как старик укатывается по лыжне в лес.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться 11**

♦ **7** α трансформативная функция (куда)
,Исчезнуть с небосклона (о небесных светилах).^с (ВАРГОС) ▪ verschwinden wo ([der Mond] hinterm Dach) ▪ *Звездочка укатилась за темные вершины деревьев.*

Партнеры: **β укатываться 1** *Луна укатывается за крыши домов.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **катиться 14**

УКАТЫВАТЬ нсв гл. движ.

♦ β-партнер к **укатить** ▪ трансформативная функция

УКАТЫВАТЬСЯ нсв гл. движ.

♦ **1** β-партнер к **укатиться 1, 2, 4-7** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β-партнер к **укатиться 3** ▪ конклюдивная функция

УКРАСИТЬ св

♦ α-партнер к **красить 3** ▪ конклюдивная функция

УКРАШАТЬ нсв

♦ β₂-партнер к **красить 3** ▪ конклюдивная функция

УКУСИТЬ св

♦ **а** α трансформативная функция кого (за что)
,Причинить боль, ранить, вонзив зубы, сдавив зубами.^с (БТС) ▪ jmdn. beißen, schnappen nach jmdm.-etw. ([ein Hund] nach jmds. Bein) ▪ *Меня Шарик укусил.*

Партнеры: **α/β кусать 1а** *Собака кусает за ногу. Осторожно, пес кусает!*

♦ **б** α трансформативная функция кого

,Причинить боль, проткнув кожу жалом, хоботком (о насекомых).^с (БТС) ▪ stechen [Insekten], picken, hacken [Vögel] ▪ *Меня укусил гусь.*

Партнеры: **α/β кусать 1б** *В лесу комары кусают.*

УЛЕТАТЬ нсв гл. движ.

♦ **1** β₂-партнер к **лететь 6** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** β-партнер к **улететь 2, 3** ▪ трансформативная функция

♦ **3** β-партнер к **улететь 4** ▪ конклюдивная функция

УЛЕТЕТЬ св гл. движ.

♦ **1** α-партнер к **лететь 6** ▪ конклюдивная функция

♦ **2** α трансформативная функция (куда, откуда)
,Летя, удалиться (о птицах, насекомых, летательных аппаратах, а также о предметах, перемещающихся по воздуху под действием какой-л. силы).^с (ВАРГОС) ▪ wegfliegen [Flugzeuge, Menschen mit Flugzeugen, Vögel, Insekten, Luftballons], davonfliegen ▪ *Самолет улетел три часа назад.*

Партнеры: **β улетать 2** *Ракета улетает в космос.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **лететь 2**

♦ **3** α трансформативная функция (куда, откуда)
,Быстро, стремительно уехать (о средствах передвижения).^с (ВАРГОС) ▪ wegsausen, wegjagen [Autos, Kutschen], davonsausen, davonjagen ▪

Машина развернулась и улетела в неизвестном направлении.

Партнеры: **β** улетать 2 *Поезд улетает в Москву.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер лететь 4

♦ 4 α конклюдивная функция Ø

‘Быстро пройти, миновать (о времени, какой-л. поре).’ (БТС) ▪ *verfliegen, davonfliegen, hinwegfliegen* [Tage, Zeit] ▪ *Время улетело очень быстро, но мы многое успели.*

Партнеры: **β** улетать 3 *Годы незаметно улетают прочь.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер лететь 5

УЛЫБАТЬСЯ нсв

♦ 1α α/β моментативно-декурсивная функция (чем)

‘Выражать улыбку, складываться в улыбку.’ (БТС) ▪ *lächeln* [Menschen, Lippen, Augen] ▪ *Его красивые губы улыбались под темными усами. Она болтала, щурила свои глаза, улыбалась своим ртом, ей, видно, было приятно болтать по-английски.* (Аксенов) *Мальчик лукаво улыбался. Поэтому Иван насмешливо улыбался, а Боря все шутил, а я сидел на сундуке со стиснутыми зубами.* (Аксенов)

Партнеры: α улыбнуться 1α *Хотя мне и не было смешно, я из вежливости улыбнулся. Голубые глаза Татьяны улыбнулись в ответ. Он улыбнулся, хлопнул меня чертежами по голове и пошел дальше.* (Аксенов) Тот открыл глаза и слабо улыбнулся. (Аксенов) **β₁** поулыбаться дел. кор. вр. *Чье-то лицо заглянуло в комнату и глупо поулыбалось. Она застенчиво поулыбалась и опять стала серьезной. β₂ заулыбаться Учитель не удержался и заулыбался в ответ на шутку. Ее глаза заулыбались от счастья.*

♦ 1б α/β конклюдивно-декурсивная функция кому
‘Улыбкой выражать какие-л. чувства, отношение к кому-, чему-л.’ (БТС) ▪ *jmdm. zulächeln* ▪ *Они всегда улыбались друг другу.*

Партнеры: α улыбнуться 1б *Он вышел нам навстречу и приветливо улыбнулся. Девочка улыбнулась соседу.* (А/П) *Катя насмешливо улыбнулась ему и выхватила туфельки.* (Аксенов) **β₁** поулыбаться дел. кор. вр. *Они поулыбались друг другу, немного пообщались и разошлись по домам. β₂ заулыбаться При встрече они заулыбались друг другу.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер проулыбаться [перд.]

♦ 2 β конклюдивная функция кому

‘Благоприятствовать, способствовать успеху, сулить удачу, счастье.’ (БТС) ▪ *jmdm. hold sein* [das Schicksal, das Glück], *jmdm. winken* [Ruhm, Ehre] ▪ *Капризная удача слишком долго не улыбалась игроку.*

Партнеры: α улыбнуться 2 *Наконец-то ему*

улыбнулось счастье. (А/П)

УЛЫБНУТЬСЯ св

♦ 1а α моментативная функция (чем)

‘Одна фаза процесса улыбаться 1а.’ (ВАРГОС) ▪ *[einmal] lächeln* [Menschen, Lippen, Augen] ▪ *Хотя мне и не было смешно, я из вежливости улыбнулся. Голубые глаза Татьяны улыбнулись в ответ. Он улыбнулся, хлопнул меня чертежами по голове и пошел дальше.* (Аксенов) *Тот открыл глаза и слабо улыбнулся.* (Аксенов)

Партнеры: α/β улыбаться 1а *Его красивые губы улыбались под темными усами. Она болтала, щурила свои глаза, улыбалась своим ртом, ей, видно, было приятно болтать по-английски.* (Аксенов) *Мальчик лукаво улыбался. Поэтому Иван насмешливо улыбался, а Боря все шутил, а я сидел на сундуке со стиснутыми зубами.* (Аксенов)

♦ 1б α конклюдивная функция кому

‘Улыбкой выразить какие-л. чувства, отношение к кому-, чему-л.’ (ВАРГОС) ▪ *jmdm. zulächeln* ▪ *Он вышел нам навстречу и приветливо улыбнулся. Девочка улыбнулась соседу.* (А/П) *Катя насмешливо улыбнулась ему и выхватила туфельки.* (Аксенов)

Партнеры: α/β улыбаться 1б *Они всегда улыбались друг другу.*

♦ 2 α конклюдивная функция кому

‘Принести успех, удачу, счастье.’ (ВАРГОС) ▪ *jmdm. hold sein* [das Schicksal, das Glück], *jmdm. winken* [Ruhm, Ehre] ▪ *Наконец-то ему улыбнулось счастье.* (А/П)

Партнеры: β улыбаться 2 *Капризная удача слишком долго не улыбалась игроку.*

УМЕНЬШАТЬ нсв

♦ 1 β-партнер к уменьшить 1 ▪ трансформативная функция

♦ 2 β-партнер к уменьшить 2 ▪ конклюдивная функция

УМЕНЬШИТЬ св

♦ 1 α трансформативная функция что (в что [раз])

‘Сделать меньше (по количеству, величине, объему; противоп.: увеличить).’ (БТС) ▪ *etw. verkleinern* (ein Modell, ein Foto, eine Skizze), *etw. verringern* (die Ration, die Anzahl der Mitarbeiter, die Produktion, die Ausgaben), *etw. verkürzen* (die Länge der Leitung, den Schritt, die Arbeitszeit) ▪ *Врач уменьшил количество антибиотиков. Сестре уменьшили зарплату на пятьсот рублей. Колхоз уменьшил свои посевные площади [объем работ, расходы на удобрения].* (А/П) *Театр в три раза уменьшил сборы.* (А/П)

Партнеры: β уменьшать 1 *Институт уменьшает число сотрудников и продолжительность рабочего дня.*

♦ 2 α конклюдивная функция что

,Сделать меньшим по степени, силе, интенсивности.' (БТС) ▪ *etw. verringern, vermindern* (jmds. Schuld, die Schärfe der Diskussion, den Wohlstand) ▪ *Его слова несколько уменьшили мое волнение. Став старше, он уменьшил свою зависимость от матери. Мы сделали все для того, чтобы уменьшить угрозу войны.* (А/П) *События последних дней несколько уменьшили нашу тревогу.* (А/П)

Партнеры: **β уменьшать 2** *Чистосердечное признание уменьшает его вину.* (по БТС) *Это не уменьшает соблазна. Когда он входит, то тем самым уменьшает напряжение в комнате.*

УМЕРЕТЬ св

♦ **а** α трансформативная функция (*от чего или чем*)

,Перестать жить (о человеке).' (БТС) ▪ *sterben* (an *etw.*) (an einem Herzinfarkt, an Krebs)/ (*vor etw.*) (*vor Kälte, vor Hunger*) ▪ *Молодая женщина умерла от рака.* (А/П) *Он умер естественной или насильственной смертью?* (А/П) *Когда два года назад умерла наша тетья, я очень сильно горевала и плакала.* (Аксенов)

Партнеры: **β умирать** *Он умирал, но не умер. Больной умирает.* (А/П)

♦ **б** α трансформативная функция (*за что*)

,Погибнуть, защищая, отстаивая что-л.' (БТС) ▪ *sterben für etw.* (eine gerechte Sache, für das Vaterland) ▪ *Сколько настоящих мужчин умерло за свободу своей Родины!*

Партнеры: **β умирать** *Они шли в бой и умирали за отечество.*

УМЕТЬ нсв

♦ **а** стативная функция с инф.

,Обладать умением сделать что-л. благодаря знаниям или навыку к чему-л.; обладать какой-л. способностью, характерной особенностью; быть в состоянии, мочь сделать что-л. хорошо, так, как нужно.' (ВАРГОС) ▪ *können, die Fähigkeit haben zu [Inf], verstehen zu [Inf]* ▪ *Мария умеет ездить верхом на лошади.* (А/П) *Ольга умеет шить. Борис умел говорить с людьми как настоящий психолог. В любом коллективе он умел добиваться уважения к себе. Дипломат умел добиваться нужных ему результатов переговоров. Он умел мастерски рассказывать анекдоты.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **суметь** [актуализация состояния]

УМИРАТЬ нсв

♦ **β**-партнер к **умереть** ▪ трансформативная функция

УМЫВАТЬСЯ нсв

♦ **β**-партнер к **умыться** ▪ трансформативная функция

УМЫТЬСЯ св

♦ **α** трансформативная функция (*чем или с чем*)

,Вымыть себе лицо, руки и т.п.' (БТС) ▪ *sich Gesicht und Hände waschen, sich das Gesicht waschen, sich die Hände waschen* (mit Seife, mit kaltem Wasser) ▪ *Катя быстро умылась и побежала на работу.*

Партнеры: **β умываться** *На даче мы умывались холодной водой из рукомойника. Он не любил умываться с мылом.* (А/П)

УНЕСТИ св гл. движ.

♦ **1** α трансформативная функция (*кого-что (куда, откуда)*)

,Взяв, подняв, нагрузив на себя, удалить откуда-л., куда-л., а также взять с собой, уходя.' (ВАРГОС) ▪ *jmdn.-etw. [weg]tragen, [weg]bringen wohin* (das dreckige Geschirr in die Küche), *jmdn.-etw. davontragen* ▪ *Пустую посуду дети унесли на кухню.*

Партнеры: **β уносить 1** *Дети уносят учебники домой.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **нести 2**

♦ **2** α трансформативная функция (*кого (куда, откуда)*)

,Быстро увезти; умчать.' (БТС) ▪ *jmdn. [weg]tragen, [weg]bringen wohin* ([der Bus] die Reisenden in die nächste Stadt), mit *jmdm. [weg]eilen, [weg]jagen wohin, jmdn. davontragen, mit jmdm. davoneilen, davonjagen* ▪ *Поезд унес меня из города.*

Партнеры: **β уносить 1** *Автобус уносит туристов в следующий город.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **нести 5**

♦ **3** α трансформативная функция (*кого-что (куда, откуда)*)

,Сместить, переместить, увлекая силой своего движения (о воде, ветре).' (БТС) ▪ *etw. [weg]tragen, [weg]jagen wohin* ([der Wind] den Staub auf die Straße), *jmdn.-etw. [weg]tragen, [weg]treiben* ([die Strömung] *jmdn. aufs offene Meer*), *etw. davontragen, davontreiben* ▪ *Опавшие листья унесло в открытое море.*

Партнеры: **β уносить 1** *Ветер уносит из комнаты всю пыль.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **нести 7**

♦ **4** α конклюдивная функция (*что (куда, откуда)*)

,Сместить, переместить (звуки, запахи), увлекая силой своего движения.' (ВАРГОС) ▪ *etw. [weg]tragen, davontragen (wohin)* ([der Wind] Geräusche, Gerüche) ▪ *Ветер унес обрывки разговора.*

Партнеры: **β уносить 2** *Ветер уносит обрывки разговора.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **нести 8**

УНЕСТИСЬ св гл. движ.

♦ **1** α трансформативная функция (*куда, откуда*)

,Быстро двигаясь, перемещаясь, удалиться (о средствах передвижения).^с (ВАРГОС) ▪ [weg]jagen, [weg]rasen wohin [Busse, Autos, Züge, Schiffe], davonjagen, davonrasen ▪ *Поезд унесся вдаль.*

Партнеры: **β уноситься 1** *Машины с ревом уносятся со стартовой линии.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **нести 2**

♦ **2 α** трансформативная функция (*куда, откуда*)
,Быстро убежать.^с (БТС) ▪ [weg]eilen, [weg]flitzen wohin ([Schüler] in den Flur), davoneilen, davonflitzen ▪ *Собака побегала по деревне и унеслась в лес.*

Партнеры: **β уноситься 1** *Школьники уносятся в коридор.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **нести 4**

♦ **3 α** конклюдивная функция **Ø**

,Быстро пройти, миновать; пронестись (о времени).^с (БТС) ▪ verfliegen, davonfliegen, hinwegfliegen [Tage, Zeit] ▪ *Время унеслось прочь.*

Партнеры: **β уноситься 2** *Дни уносятся в небытие.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **нести 7**

УНИЧТОЖАТЬ нсв

♦ β-партнер к **уничтожить** ▪ трансформативная функция

УНИЧТОЖИТЬ св

♦ α трансформативная функция *кого-что*

,Разрушая, убивая, истребляя и т.п., прекратить существование кого-, чего-л.^с (БТС) ▪ etw. vernichten (Briefe, ein Testament, schädliche Insekten), etw. zerstören (ein Denkmal), jmdn. liquidieren (alle Dorfbewohner) ▪ *В гневе он уничтожил все напоминающие о ней вещи. Армия уничтожила врагов.* (А/П)

Партнеры: **β уничтожать** *Она уничтожила письма, но так и не уничтожила. Война уничтожает огромное количество ценностей.* (А/П)

УНОСИТЬ нсв гл. движ.

♦ **1 β**-партнер к **унести 1-3** ▪ трансформативная функция

♦ **2 β**-партнер к **унести 4** ▪ трансформативная функция

УНОСИТЬСЯ нсв гл. движ.

♦ **1 β**-партнер к **унестись 1, 2** ▪ трансформативная функция

♦ **2 β**-партнер к **унестись 3** ▪ конклюдивная функция

УПАСТЬ св

♦ **1α α** трансформативная функция (*куда или откуда*)

,Свалиться вниз на землю под действием собственной тяжести (обычно от спелости, ветхости, гниения и т.п.).^с (ВАРГОС) ▪ fallen [Blätter, Früchte, Steine], abstürzen [Flugzeuge] ▪ *Дерево упало прямо на дорогу. Шапка упала в воду.* (А/П) *Ребенок, потеряв равновесие, упал с велосипеда. Неопытный всадник упал с коня.* (А/П)

Партнеры: **β падать 1а** **Камень падал вниз, но так и не упал. Лист падает на землю.* (по А/П) *Яблоки падают.* (А/П)

♦ **1б α** трансформативная функция (*куда*)

,Свалиться на землю, теряя опору.^с (ВАРГОС) ▪ fallen, hinfallen, stürzen ▪ *Он упал навзничь.* (А/П) *Лошадь упала на землю.* (А/П)

Партнеры: **β падать 1а** *Люди изнемогали и падали на ходу.* (А/П) *Он падает в снег. *Он падал на землю, но так и не упал.*

♦ **2α α** трансформативная функция (*до чего*)

,Уменьшиться (в силе, объеме, стоимости и т.п.), ослабеть, понизиться, а также указать на это понижение.^с (ВАРГОС) ▪ fallen [Wert, der sich auf einer senkrechten Skala erfassen lässt: Temperatur, Luftdruck, Geburtenrate, Ernteerträge, Aktienwert, der Puls] ▪ *Давление в котле упало до двух атмосфер.* (А/П) *Температура упала с пяти градусов почти до нуля.* (А/П) *Столбик барометра резко упал, что предвещало бурю. Пульс пациента упал, и его отправили в реанимацию. Курс рубля катастрофически упал после августовского кризиса.*

Партнеры: **α/β падать 4а** *Билеты падали, но так и не упали. Ассигнации падают. Жизненный уровень в Италии продолжал падать.* (А/П) *Цены на золото падают все ниже.* (А/П)

♦ **2б α** конклюдивная функция **Ø**

,Стать хуже, ухудшиться.^с (ВАРГОС) ▪ sich verschlechtern, sinken [Disziplin, Ordnung, Moral], sinken [Disziplin, Moral], nachlassen [Ordnung], verfallen [Sitten] ▪ *Дисциплина совсем упала. Настроение сразу упало.* (А/П)

Партнеры: **α/β падать 4б** *После того случая падает мораль коллектива. *Дисциплина падала, но так и не упала.*

УПЛАТИТЬ св

♦ α-партнер к **платить 1** ▪ конклюдивная функция

УПЛАЧИВАТЬ нсв

♦ β₂-партнер к **платить 1** ▪ конклюдивная функция

УПЛЫВАТЬ нсв гл. движ.

♦ **1 β**-партнер к **уплыть 1-7, 9** ▪ трансформативная функция

♦ **2 β**-партнер к **уплыть 8** ▪ конклюдивная функция

УПЛЫТЬ св гл. движ.

♦ **1 α** трансформативная функция (*куда, откуда*)
,Удалиться, плывя (о рыбах, животных и лю-

дях).^с (ВАРГОС) ▪ [weg]schwimmen wohin [Fische, Tiere, Menschen] (ans gegenüberliegende Ufer, zur Flussmündung), davonschwimmen ▪ *Незнакомец уплыл на противоположный берег.*

Партнеры: **β** **уплывать 1** *Лосось уплывает в устье реки.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 2**

♦ **2 α** трансформативная функция (*куда, откуда*)
,Уехать куда-л. на теплоходе, на лодке, на плоту и т.п.^с (БТС) ▪ [weg]fahren, abfahren (mit Schiffen, Booten) wohin (nach Amerika), [weg]rudern (mit Ruderbooten), [weg]paddeln (mit Paddelbooten), [weg]segeln (mit Segelbooten) wohin, davonfahren, davonrudern, davonpaddeln, davonsegeln ▪ *Туристы уплыли в очередной средиземноморский город.*

Партнеры: **β** **уплывать 1** *Завтра мы уплываем в круиз.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 4**

♦ **3 α** трансформативная функция (*куда, откуда*)
,Плывя, исчезнуть из вида (о средствах передвижения).^с (ВАРГОС) ▪ [weg]fahren, abfahren wohin [Schiffe, Boote] (nach Amerika), [weg]segeln wohin [Segelboote] davonsegeln ▪ *Яхта уплыла в далекие края.*

Партнеры: **β** **уплывать 1** *Пароход уплывает в путешествие.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 6**

♦ **4 α** трансформативная функция (*куда, откуда*)
,Передвигаясь в воде, на воде в зависимости от ветра, течения, исчезнуть из вида.^с (ВАРГОС) ▪ [weg]treiben, [weg]schwimmen wohin ([Blätter, Treibholz] in die Mitte des Sees), davontreiben, davonschwimmen ▪ *Опавшие листья уплыли на середину озера.*

Партнеры: **β** **уплывать 1** *Бревна медленно уплывали к противоположному берегу.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 8**

♦ **5 α** трансформативная функция (*куда, откуда*)
,Плавно, медленно передвигаясь в воздухе, исчезнуть из вида, улететь (о птицах).^с (ВАРГОС) ▪ [weg]ziehen wohin ([Vögel] nach Afrika), davonziehen ▪ *Аисты уплыли в Африку.*

Партнеры: **β** **уплывать 1** *Мы наблюдали, как журавлиный клин уплывает на юг.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 10**

♦ **6 α** трансформативная функция (*куда, откуда*)
,Плавно, медленно передвигаясь в воздухе, исчезнуть из вида; улететь (о летательных аппаратах).^с (ВАРГОС) ▪ [weg]ziehen wohin ([ein Flugzeug] in den Süden), [weg]schweben wohin ([ein Weltraumschiff] in den Weltraum), davonschweben ▪ *Космический корабль уплыл в космос.*

Партнеры: **β** **уплывать 1** *Спутник уплывает все дальше.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный парт-

нер **плыть 12**

♦ **7 α** трансформативная функция (*куда, откуда*)
,Перемещаясь в воздухе под действием ветра, исчезнуть из вида.^с (ВАРГОС) ▪ davonschweben, davonziehen wohin ([Wolken] in die Ferne) ▪ *Облака уплыли вдаль.*

Партнеры: **β** **уплывать 1** *Виктор стоял у обрыва и наблюдал, как облака уплывали к горизонту.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 15**

♦ **8 α** конклюдивная функция (*куда, откуда*)
,Перестать быть слышимым, осязаемым (о звуках, запахах).^с (ВАРГОС) ▪ entschweben wohin ([Klänge] nach oben), abziehen wohin ([Gerüche] in den Nachbargarten) ▪ *Мелодия уплыла вверх.*

Партнеры: **β** **уплывать 2** *Звуки уплывают вдаль.*
Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 16**

♦ **9 α** трансформативная функция (*куда, откуда*)
,Уйти плавной походкой.^с (БТС) ▪ [weg]schweben wohin ([eine Frau] zur Treppe), [weg]ziehen wohin ([eine Kamelkarawane] zum Horizont), davonschweben, davonziehen ▪ *Стайка женщин уплыла на веранду.*

Партнеры: **β** **уплывать 1** *Караван верблюдов уплывает к горизонту.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **плыть 18**

УПОЛЗАТЬ нсв гл. движ.

♦ β-партнер к **уползти 2-4** ▪ трансформативная функция

УПОЛЗТИ св гл. движ.

♦ **1** Рестриктивный партнер к **ползти 12** (*куда, откуда*)

,Уйти в даль (о дороге, тропинке, рельсах и т.п.).^с (ВАРГОС) ▪ [weg]führen wohin ([der Pfad] in den Wald) ▪ *Тропинка уползла в лес.*

♦ **2 α** трансформативная функция (*куда, откуда*)
,Удалиться, передвигаясь по поверхности чего-л. всем телом или припадая туловищем к поверхности чего-л. и перебирая по ней конечностями (о человеке, животном, пресмыкающихся, червях и т.п.).^с (ВАРГОС) ▪ wegkriechen wohin [Menschen, Tiere, Reptilien] ([die Schlange] ins Unterholz), wegkrabbeln wohin [Babies, Insekten], davonkriechen, davonkrabbeln ▪ *Животное медленно уползло в лес.*

Партнеры: **β** **уползать** *Кот уползает под диван.*
Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ползти 2**

♦ **3 α** трансформативная функция (*куда, откуда*)
,Медленно переместившись, исчезнуть из вида, уехать (о средствах передвижения).^с (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ [weg]schleichen ([ein Bus] in die Dunkelheit), [weg]kriechen wohin ([ein Zug] in die Ferne), davonschleichen, davonkriechen ▪ *Поезд уполз вдаль по степи.*

Партнеры: **β** **уползать** *Автобус уползает к го-*

ризонту.

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ползти 4**

♦ **4 а** трансформативная функция (*куда, откуда*)
,Медленно двигаясь, постепенно исчезнуть (обычно о тучах, тумане, дыме и т.п.).^с (ВАРГОС)
▪ [weg]kriechen wohin ([Nebel] in die Berge), [langsam] [weg]ziehen wohin ([Wolken] in den Westen), abziehen [Nebel] ▪ *Дым уполз на запад.*
Партнеры: **β уползать** *Днем туман уползал в горы.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **ползти 6б**

УПРАВИТЬСЯ св

♦ **1 а** конклюдивная функция (*с чем*)
,Кончить какую-л. работу или хлопоты; справиться с чем-л.^с (БТС) ▪ разг. ▪ fertig werden, zurechtkommen mit etw. (mit dem neuen Auto, mit der Geburtstagsvorbereitung), etw. erledigen, zustande bringen (die Arbeit, den Hausputz) ▪ *Миша быстро управился с машиной.*

Партнеры: **β управляться** *Хозяйка ловко управлялась в кухне с приготовлением еды.*

♦ **2а а** конклюдивная функция *с кем*
,Подчинить себе, заставить повиноваться.^с (БТС)
▪ разг. ▪ fertig werden mit jmdm., jmdn. im Griff haben ([der Lehrer] einen auffälligen Schüler) ▪ *Учитель легко управился с грубияном.*

Партнеры: **β управляться** *Воспитатель с ним управляется с большим трудом.*

♦ **2б а** конклюдивная функция *с чем*
,Не дать проявиться в сильной степени чувству, настроению и т.п.^с (БТС) ▪ разг. ▪ etw. bewältigen, im Griff haben (seine Wut), fertig werden, zurechtkommen mit etw. (mit seiner Traurigkeit, mit seinen Launen) ▪ *Борис управился с желанием протеста и промолчал.*

Партнеры: **β управляться** *Он по-своему управлялся с вредной привычкой.*

♦ **2в а** конклюдивная функция *с кем*
,Расправиться с кем-л., одолеть кого-л.^с (БТС) ▪ разг. ▪ fertig werden mit jmdm. (mit Hooligans, mit einem Ruhestörer, mit einem Einbrecher, mit gewalttätigen Demonstranten) ▪ *Отец быстро управился с бандитом.*

Партнеры: **β управляться** *Полиция с трудом управлялась с нелегальной демонстрацией националистов.*

УПРАВЛЯТЬ нсв

♦ **1а а** стативная функция *кем-чем*
,Стоять во главе государства, осуществляя верховную власть; править.^с (ВАРГОС) ▪ herrschen über jmdn.-etw., jmdn.-etw. regieren (das Land) ▪ *В то время страной управлял президент Ельцин.*

♦ **1б а** стативная функция *кем-чем*
,Руководить, направлять деятельность, работу кого-, чего-л., распоряжаться хозяйственными, финансовыми и т.п. делами кого-, чего-л.^с (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. leiten (ein Institut, eine

Theatertruppe, einen Chor), etw. führen (einen Hof, eine Wirtschaft), etw. verwalten (Finanzen) ▪ *Институтом управляет академик Иванов. Предприятием управляют новые люди. (А/П) Оркестром управляет известный дирижер.*

♦ **2 а** декурсивная функция *чем*
,Оказывать воздействие на состояние, развитие чего-л., руководить ходом какого-л. процесса.^с (БТС) ▪ etw. leiten (eine Untersuchung, einen Arbeitsprozess, eine Unterredung), [episodisch] dirigieren (einen Chor) ▪ *Елена Юрьевна управляет методическими разработками. Оркестром управляет известный дирижер.*

♦ **3 а** декурсивная функция *кем-чем*
,Пользуясь какими-л. средствами, приборами и т.п., направлять, регулировать ход, движение, работу чего-л.; править (упряжкой, животными в упряжке).^с (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. lenken (ein Auto, Pferde), etw. steuern (ein Boot, ein Flugzeug) ▪ *Самолетом управляет опытный пилот. Извозчик плохо управлял лошадью. (А/П)*
Партнеры: **β поуправлять** *Сестра сама поуправляла машиной.*

♦ **4 а** стативная функция *кем-чем*
,Быть побудительной причиной чьих-л. поступков, действий.^с (МАС) ▪ jmdn.-etw. leiten ([Privatinteressen] jmds. Verhalten, [Angst] jmdn., [Gesetze] die Entscheidung der Richter), etw. regieren ([das Sein] das Bewusstsein) ▪ *Его действиями управляет самолюбие.*

♦ **5 а** стативная функция *чем*
,Требовать после себя определенного управления.^с (ВАРГОС) ▪ gramm. etw. regieren (einen Kasus) ▪ *Глагол „гордиться“ управляет творительным падежом.*

УПРАВЛЯТЬСЯ нсв

♦ **β-партнер к управиться** ▪ конклюдивная функция

УСАДИТЬ св

♦ **1 а** конклюдивная функция *кого (куда или где)*
,Заставить, предложить или помочь сесть; посадить.^с (БТС) ▪ jmdn. setzen wohin (das Kind auf die Knie, den Großvater an den Kamin), jmdn. Platz nehmen lassen wo (die Gäste am Tisch, die Zuspätkommenden auf dem Fußboden) ▪ *Гостя сразу усадили за стол.*

Партнеры: **β₁ сажать 2а Почетных гостей** *сажали в первые ряды. (А/П) Хозяин сажал опоздавших прямо на полу. (А/П) Она сажала мальчика на постели и поила молоком. (А/П) β₂ усаживать* *Его никогда не усаживали на почетное место.*

♦ **2 а** конклюдивная функция *кого за что* или *с инф.*
,Заставить заняться чем-л., делать что-л. связанное с сидячим положением; засадить.^с (БТС) ▪ jmdn. setzen an etw. (an die Arbeit, ans Klavier)/ hinter etw. (hinter ein Buch), jmdn. veranlassen etw. zu [Inf] (ein Kleid zu nähen) ▪ *Катю усадили*

играть для гостей на фортепьяно.

Партнеры: **β₁ сажать 3а** *Маша сажала бабушку шить себе бальное платье.* (А/П) *Елена Андреевна сажает дочь за уроки.* (А/П) **β₂ усаживать** *Мать с криком усаживала сына за домашние задания.*

УСАЖИВАТЬ нсв

♦ β₂-партнер к **усадить 1, 2 (сажать 2а, 3а)** ▪ конклюдивная функция

УСИЛИВАТЬСЯ нсв

♦ α-партнер к **усилиться** ▪ мутативная функция

УСИЛИТЬСЯ св

♦ 1 β мутативная функция Ø

‘Стать более сильным, мощным по степени своего проявления; достичь более высокой степени в своем развитии, течении.’ (ВАРГОС) ▪ stärker werden [Regen, Wind, Wellenbewegung, Frost, Schmerzen], sich verstärken [Kurzsichtigkeit, Taubheit, Gerüchte] ▪ *Мороз усилился, и люди старались не выходить на улицу.*

Партнеры: **β усиливаться** *Дождь усиливался, и мы решили переждать его в беседке.*

♦ 2 β мутативная функция Ø

‘Пополнившись количественно, расширив сферу деятельности, стать более сильным.’ (БТС) ▪ sich verstärken, stärker werden [der Protest, die Opposition, die Armee] ▪ *Оппозиция усилилась особенно на Урале и в Сибири.*

Партнеры: **β усиливаться** *Протесты усиливались среди молодежи.*

УСЛЫШАТЬ св

♦ α-партнер к **слышать 1а, 2, 3** ▪ конклюдивная функция

УСМЕХАТЬСЯ нсв

♦ α/β моментативно-декурсивная функция (*от чего*)

‘Улыбаться (обычно с иронией, насмешкой, недоверием и т.п.); выразить усмешку.’ (ВАРГОС) ▪ schmunzeln [Menschen], schalkhaft lächeln [Menschen, Lippen, Augen] ▪ *Старик все время усмеялся, слушая эту историю.*

Партнеры: **α усмеяться** *Я заметил, как усмеянулись глаза Настасьи Ивановны. Он усмеялся от удовольствия.* (А/П) *Он посмотрел на меня с хитрецей и усмеялся в усы.* (А/П)

УСМЕХНУТЬСЯ св

♦ α моментативная функция (*от чего*)

‘Одна фаза процесса усмеяться: Улыбнуться (обычно с иронией, насмешкой, недоверием и т.п.); выражать усмешку.’ (ВАРГОС) ▪ [einmal] schmunzeln [Menschen], [einmal] schalkhaft lächeln [Menschen, Lippen, Augen] ▪ *Я заметил, как усмеянулись глаза Настасьи Ивановны. Он усмеялся от удовольствия.* (А/П) *Он посмотрел на меня с хитрецей и усмеялся в усы.* (А/П)

рел на меня с хитрецей и усмеялся в усы. (А/П)

Партнеры: **α/β усмеяться** *Старик все время усмеялся, слушая эту историю.*

УСПЕВАТЬ нсв

♦ β-партнер к **успеть** ▪ конклюдивная функция

УСПЕТЬ св

♦ α конклюдивная функция с инф., к чему или на что

‘Суметь сделать что-л. в срок, своевременно.’ (БТС) ▪ (rechtzeitig) schaffen zu [Inf] (zu Mittag zu essen, eine Arbeit abzuschließen), (rechtzeitig) schaffen [es] zu etw. (zum Bus, zum Bahnhof, zur Arbeit, zum Konzert) ▪ *Я не успею поздравить подругу с днем рождения. Я не успел написать письмо.* (А/П) *Коля задержался на работе и не успел на концерт.* (А/П) *Мы успели к поезду.* (А/П)

Партнеры: **β успевать** *Он столько делает сам и еще успевает помогать другим.* (А/П) *Он так долго собирался, что уже не успевал на автобус. Он не успевал до трех часов сделать все покупки.* (по А/П)

УСПОКАИВАТЬ нсв

♦ 1 β-партнер к **успокоить 1** ▪ трансформативная функция

♦ 2 β-партнер к **успокоить 2** ▪ конклюдивная функция

УСПОКАИВАТЬСЯ нсв

♦ 1 β-партнер к **успокоиться 1** ▪ трансформативная функция

♦ 2 β-партнер к **успокоиться 2** ▪ конклюдивная функция

УСПОКОИТЬ св

♦ 1 α трансформативная функция *кого*

‘Заставить вести себя тихо; унять.’ (БТС) ▪ jmdn. zur Ruhe bringen (Kinder, lärmende Gäste, eine Schulklasse) ▪ *Охрана успокоила шумных гостей ресторана.*

Партнеры: **β успокаивать 1** *Учитель успокаивает расшумевшихся детей.* (А/П) *Председатель успокаивает спорщиков.* (А/П)

♦ 2 α конклюдивная функция *кого*

‘Привести кого-л. в спокойное состояние, рассеять чье-л. беспокойство, тревогу, волнение.’ (БТС) ▪ jmdn. beruhigen (die beunruhigte Frau, das Kind, die Mutter mit einer guten Nachricht) ▪ *Медсестра успокоила больного.* (А/П) *Музыка успокоила его.* (А/П)

Партнеры: **β успокаивать 2** *Мать долго успокаивала сына.*

УСПОКОИТЬСЯ св

♦ 1 α трансформативная функция Ø

‘Перестать шуметь, громко говорить, смеяться и т.п.’ (БТС) ▪ zur Ruhe kommen, still werden ▪ *Дети*

успокоились и сели смотреть телевизор. Шумная деревенская молодежь только за полночь успокоилась, и все погрузилось в долгую морозную ночь. Спорящие успокоились. (А/П) Все в доме успокоилось. (БТС)

Партнеры: **β** **успокаиваться 1** *Ребенок успокаивался, но не успокоился. Гости давно уже разошлись, а возбужденные дети все не успокаивались и не хотели ложиться спать.

♦ **2** α конклюдивная функция Ø

„Стать спокойным, подавить свое волнение, тревогу или горячность, возбуждение.“ (БТС) ▪ sich beruhigen, ruhig werden ▪ Она не успокоилась, пока он не позвонил и не сообщил, что все в порядке. После пережитого потрясения он не мог успокоиться.

Партнеры: **β** **успокаиваться 2** *Он успокаивался после потрясения, но не успокоился. Девочка плакала и долго не успокаивалась, пока не нашла свою кошку.

УСТАВАТЬ нсв

♦ **1** β-партнер к **устать 1** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β-партнер к **устать 2** ▪ конклюдивная функция

УСТАТЬ св

♦ **1** α трансформативная функция (от чего)

„Утомиться от продолжительной, трудной работы, умственной или физической нагрузки.“ (БТС) ▪ müde werden, ermüden (von etw.) (von der Arbeit, von der Reise, von der Anstrengung) ▪ За целый день напряженной физической работы мы очень устали. Гости очень устали с дороги и решили прилечь отдохнуть.

Партнеры: **β** **уоставать 1** Отец очень уставал на работе. К вечеру мы очень уставали и едва могли дойти домой. (А/П) Он уставал все больше и больше. Глаза уставали от компьютера. Школьники устают от перенапряжения из-за сложной программы.

♦ **2** α конклюдивная функция (от чего или с инф.)

„Почувствовать душевное утомление от однообразия действия, повторяющихся впечатлений и т.п.“ (БТС) ▪ ermüden, müde werden von etw. (von ständigen Vorwürfen), etw. [Gen] überdrüssig werden (des Wartens, des Leidens, des Großstadtlebens) ▪ Он устал от постоянных подозрений и намеков. Женщина устала разговаривать. (А/П) Он устал от городского шума и суеты и решил на месяц удалиться в деревню.

Партнеры: **β** **уоставать 2** Он все больше уставал от переживаний. Когда он уставал от переживаний, он начинал играть на фортепиано.

УСТРАИВАТЬ нсв

♦ **1** β-партнер к **устроить 1** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β-партнер к **устроить 2-5** ▪ конклюдивная

функция

УСТРЕМИТЬСЯ св

♦ **1** α или β-партнер к **стремиться 1** ▪ трансформативно-мутативная функция

♦ **2** α-партнер к **стремиться 2** ▪ конклюдивная функция

УСТРЕМЛЯТЬСЯ нсв

♦ **1** β₂-партнер к **стремиться 1** ▪ трансформативная функция

♦ **2** β₂-партнер к **стремиться 2** ▪ конклюдивная функция

УСТРОИТЬ св

♦ **1** α трансформативная функция что

„Сделать, соорудить, изготовить.“ (БТС) ▪ etw. bauen (ein Nest), etw. anlegen (eine Furt) ▪ Крестьяне устроили брод через реку. (А/П)

Партнеры: **β** **устроить 1** Скворец устраивает свое гнездо очень глубоко. (А/П)

♦ **2** α конклюдивная функция что

„Подготовить и осуществить что-л., организовать.“ (БТС) ▪ разг. ▪ etw. veranstalten, organisieren (ein Fest, ein Konzert, ein Treffen, einen Wettkampf) ▪ Школьники устроили новогодний концерт. (по А/П) Мы устроили встречу в актовом зале. (А/П)

Партнеры: **β** **устроить 2** Каждый год девушки устраивали гулянье на реке. (по А/П) В бассейне „Москва“ устраивают соревнования по прыжкам в воду. (А/П)

♦ **3** α конклюдивная функция кому что

„Предоставить кому-л. что-л. помимо принятого порядка, вне очереди и т.п.“ (БТС) ▪ неодобр. ▪ jmdm. etw. organisieren, verschaffen ▪ Знакомые устроили девушке квартиру в Москве. (А/П) Поезжай в дом отдыха. Путевку тебе институт устроит. (А/П)

Партнеры: **β** **устроить 2** Директор уже несколько раз устраивал своему сыну поездки в детский летний лагерь.

♦ **3** α конклюдивная функция кого (куда или кем)

„Обеспечить, наладить чью-л. жизнь, создать кому-л. хорошие условия работы, быта и т.п.; помочь поступить куда-л., получить место где-л.; определить.“ (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ jmdn. unterbringen (wo) (in einer Fabrik, im Hotel, im Krankenhaus), jmdm. eine Stelle verschaffen (wo) (im Betrieb)/ (als jmd.) (als Schlosser) ▪ Вуз хорошо устроил своих выпускников. (БТС) Всех своих родственников он устроил на высокооплачиваемые работы. Дядя устроил племянника слесарем. (А/П) Врач устроил дедушку в больницу. (А/П)

Партнеры: **β** **устроить 2** Отец устраивал сына на работу к себе во второй отдел. Приезжих устраивали в гостиницу. (А/П)

♦ **4** α конклюдивная функция что

„Привести в порядок, наладить, благоустроить.“

(БТС) ▪ *etw. regeln, ordnen, in Ordnung bringen (Angelegenheiten, Finanzen, sein Leben)* ▪ *Он устроил все свои семейные дела и уехал в командировку. Мама прекрасно умеет устроить домашний уют.*

Партнеры: **β устраивать 2** *Приезжая в Москву, первым делом Ольга устраивала дела своей фирмы, а потом уже навещала родственников.*

♦ **5 α** конклюдивная функция *кого*

,Подойти кому-л., быть удобным для кого-л., удовлетворить.' (БТС) ▪ *jmdm. zusagen ([die Wohnung] den Mietern)* ▪ *Обслуживание устроило туристов.* (БТС) *Квартира устроила новоселов.* (БТС)

Партнеры: **β устраивать 2** *Комната вполне устраивает его.* (А/П)

УТАСКИВАТЬ нсв *гл. движ.*

♦ **1 β₂**-партнер к **тащить 7** ▪ конклюдивная функция

♦ **2 β**-партнер к **утащить 2** ▪ трансформативная функция

♦ **3 β**-партнер к **утащить 3** ▪ конклюдивная функция

УТАЩИТЬ св *гл. движ.*

♦ **1 α**-партнер к **тащить 7** ▪ конклюдивная функция
обиходн.

♦ **2 α** трансформативная функция *кого-что (откуда, куда)*

,Таща, унести; с усилием перенести или уволочь за собою.' (БТС) ▪ *jmdn.-etw. [weg]schleppen, [weg]ziehen wohin [Menschen, Fahrzeuge] (eine große Kiste nach Hause), jmdn.-etw. davonschleppen* ▪ *Лиса утащила к себе в нору свою добычу.*

Партнеры: **β утаскивать 2** *Собака часто утаскивает в свою будку вещи, которые она находит во дворе.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **тащить 2**

♦ **3 α** конклюдивная функция *кого куда*

,Заставить или убедить пойти вместе с собой.' (БТС) ▪ *jmdn. [weg] mitschleppen, mitschleifen (den Freund zu einer Fete), jmdn. davonschleppen* ▪ *Неожиданно нагрянули друзья и утащили его в гости.*

Партнеры: **β утаскивать 3** *Знакомые часто утаскивали ее на прогулку.*

Нерегулярные партнеры: рестриктивный партнер **тащить 3**

УТВЕРДИТЬ св

♦ **1α α** конклюдивная функция *что*

,Официально принять окончательное решение, признать окончательно установленным.' (БТС) ▪ *etw. bestätigen, verabschieden (ein Gesetz, die Tagesordnung), etw. annehmen, anerkennen (ein Thema, ein Projekt, jmds. Thesen)* ▪ *Министерство утвердило проект договора.* (А/П) *Съезд*

утвердил новый устав партии. (А/П) *Собрание утвердило повестку дня.* (А/П) *Суд окончательно утвердил постановление о лишении ее родительских прав. Состав участников экспедиции в Африку утвердили только через полгода.*

Партнеры: **β утверждать** *Руководитель работы не хочет утверждать моих тезисов.* (А/П) *Научный руководитель никак не утверждал тему его диссертации.*

♦ **1β α** конклюдивная функция *кого (кем или в чем)*

,Дать окончательную санкцию на назначение кого-л. куда-л.' (БТС) ▪ *jmdn. bestätigen (als jmdn.) (als Direktor, als Professor)/ (in etw.) (in seinem Amt), jmdn. anerkennen (in etw.) (in seinen Rechten)* ▪ *Президиум академии еще не утвердил директора.* (А/П) *Кого утвердят вашим руководителем?* (А/П) *Комиссия не утвердила его в должности профессора.* (А/П) *В своем завещании отец утвердил старшего сына в правах наследства.* (по А/П)

Партнеры: **β утверждать** *Комиссия уже год не утверждала его в звании доктора филологии.* (по А/П) *Его не утверждали в правах опекуна, так как он не являлся близким родственником.*

♦ **2 α** конклюдивная функция *что*

,Установить, ввести на прочных основаниях, окончательно упрочить.' (БТС) ▪ *etw. festigen, stärken (seine Vorherrschaft, die Demokratie, ein neues System der Steuererhebung)* ▪ *Капиталисты утвердили свое господство.* (А/П) *Народ утвердил демократию.* (А/П) *Редким прилежанием он утвердил свою репутацию первого ученика.* (А/П)

Партнеры: **β утверждать** *Политики утверждают власть различными способами.*

♦ **3 α** конклюдивная функция *кого в чем*

,Окончательно уверить, убедить.' (БТС) ▪ *jmdn. bestärken in etw. (in seiner Meinung, in seinem Vorhaben, in der Richtigkeit seiner Angaben)* ▪ *События последних дней утвердили нас в намерении немедленно покинуть город.* (А/П)

Партнеры: **β утверждать** *Ваши слова лишь утверждают меня в моем мнении.* (А/П)

УТВЕРЖДАТЬ нсв

♦ **1 β**-партнер к **утвердить** ▪ конклюдивная функция

♦ **2 α** конклюдивная функция *что, о чем* или с придат. дополн.

,Настойчиво говорить, доказывая что-л.' (БТС) ▪ *etw. bekräftigen, versichern (eine These, die Richtigkeit der Angaben), bekräftigen, versichern, dass...* ▪ *Он утверждает, что мы правы.* (А/П) *Я утверждаю, что вам срочно надо обратить внимание на поведение своего сына. Лектор на трибуне что-то утверждал, что-то доказывал. Директор утверждает следующее.* (А/П) *Эта болезнь неизлечима, – утверждает доктор.* (А/П)

УТЕРЯТЬ св

♦ α -партнер к **терять 1** ▪ конклюдивная функция
обиходн.

УТИХАТЬ нсв

♦ β_2 -партнер к **тихнуть** ▪ трансформативная
функция

УТИХНУТЬ св

♦ α -партнер к **тихнуть** ▪ трансформативная
функция

УТОПИТЬ св

♦ **1** α -партнер к **топить² 1** ▪ трансформативная
функция

♦ **2** α -партнер к **топить*** **3** ▪ конклюдивная
функция

УХАЖИВАТЬ нсв

♦ **1** α стативная функция *за кем-чем*

,Заботиться о ком-, чем-л., оказывая услуги,
помощь, создавая необходимые условия для
жизнедеятельности, нормального развития и
т.п.' (БТС) ▪ pflegen, sorgen für jmdn. (Kinder,
Alte, Kranke), etw. pflegen, warten (Pflanzen, die
Haut) ▪ *Дети ухаживали за больной собакой. Вы
совсем не ухаживаете за кожей лица. (А/П)
Доярка заботливо ухаживала за телятами.
(А/П)*

Нерегулярные партнеры: синтаксические парт-
неры **поухаживать 2** [темпорально-огранич.]
проухаживать 1 [темпорально-огранич. перд.]

♦ **2** α декурсивная функция *за кем*

,Оказывать внимание, угождать женщине, ста-
раясь добиться ее расположения.' (БТС) ▪ jmdm.
den Hof machen, sich bemühen um jmdn. ▪ *Моло-
дой человек настойчиво ухаживал за своей но-
вой знакомой. За Екатериной всегда ухаживали
молодые люди.*

Партнеры: β_1 **поухаживать 1** *Олег немного
поухаживал за мною – подал мне пальто.* β_2
заухаживать 1 *На одном званном обеде он
вдруг заухаживал за ней, стал подносить
напитки и сладости.*

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой
стативн. функции в предлож. **поухаживать 3**,
заухаживать 2, **проухаживать 2**

УХОДИТЬ нсв *гл. движ.*

♦ **1** β_2 -партнер к **идти 17, 24а, 25** ▪ конклюдив-
ная функция

♦ **2** β_2 -партнер к **идти 28** ▪ трансформативная
функция

♦ **3** β -партнер к **уйти 5-9** ▪ трансформативная
функция

♦ **4** β -партнер к **уйти 4, 10-12** ▪ конклюдивная
функция

УЧАСТВОВАТЬ нсв

♦ **1** α конклюдивная функция *в чем*

,Принимать участие в чем-л.' (БТС) ▪ teilnehmen
an etw. (an einem Wettbewerb), sich beteiligen an
etw. (an der Wahl), mitmachen, mitwirken bei etw.
(beim Subbotnik) ▪ *Вы участвуете в первом в
истории беспилотном перелете! Полностью
автоматизированный лайнер „аэрофлота“
совершает рейс по маршруту Ленинград –
Москва. (анекдот) Все активно участвовали в
строительстве дома. Он не участвовал в голо-
совании. (А/П)*

♦ **2** α стативная функция *в чем*

,Иметь свою долю, пай в каком-л. деле, пред-
приятии.' (БТС) ▪ beteiligt sein, Anteil haben an
etw. (an der Finanzierung eines Projekts, an dem
Kauf einer Firma) ▪ *В финансировании реставра-
ции церкви участвовали местные предприятия.
Он участвовал в покупке фабрики.*

УЧЕСТЬ св

♦ α конклюдивная функция *кого-что* или с при-
дат. дополн.

,Принять во внимание, в соображение.' (БТС) ▪
jmdn.-etw. berücksichtigen, beachten ▪ *Руководи-
тель группы учел все обстоятельства. (А/П)
Молодой пилот не учел, что самолет придется
вести вслепую. (А/П) Вы не учли, в каких труд-
ных условиях вам придется работать. (А/П)*

Партнеры: β **учитывать** *Все учитывали воз-
можные экологические последствия после ис-
пытаний.*

УЧИТЫВАТЬ нсв

♦ β -партнер к **учесть** ▪ конклюдивная функция

УЧИТЬ нсв

♦ **1а** α/β конклюдивно-декурсивная функция
кого чему или с инф.

,Передавать кому-л. какие-л. знания, навыки,
воспитывать какие-л. качества.' (БТС) ▪ jmdm.
etw. beibringen (Russisch, Klavierspielen, Lesen
und Schreiben, Skilaufen, Anstand)/ zu [Inf]
(Klavier zu spielen, Schach zu spielen, zu nähen),
jmdn. etw. lehren (das Einmaleins, die Regeln des
Schachspiels, Anstand) ▪ *Дядя учит ребят рус-
ской музыке. (А/П) Вера Михайловна учила меня
играть на пианино. Индеец учил его колдовству,
приучая к курению психотропной смеси. (из
прессы)*

Партнеры: α **выучить 1** [β_2 **выучивать 1**] *Ми-
ша выучил его играть в домино. [Отец выучивал
Ивана знакам дорожного движения.] научить
[β_2 **научать**] Егор научил ее управлять маши-
ной. [Лена научала дочь писать буквы.] **обу-
чить 1** [β_2 **обучать**1] *Старик обучил мальчика
говорить по-узбекски. [Сестра обучала ка-
таться на велосипеде.] β **поучить 1** *Лидия
поучила ее шить.***

Нерегулярные партнеры: синтаксический парт-
нер **проучить 1а** [перд.]

♦ **1б** α стативная функция (*где*)

,Быть учителем, заниматься педагогической деятельностью; преподавать.' (МАС) ▪ разг. ▪ unterrichten, Lehrer sein ▪ *Несколько лет он учил детей в школе.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **поучить 2** [темпорально-огранич.] **проучить 1б** [темпорально-огранич. перд.]

♦ **2 α** стативная функция *кого*

,Обучать, давать кому-л. образование.' (ВАРГОС) ▪ jmdn. ausbilden (zukünftige Spezialisten, Ingenieure) ▪ *Александра учил знаменитый художник.*

Квази-партнеры **выучить 2, обучить 2 проучить 2** [темпорально-огранич.]

♦ **3 α** стативная функция с придат. дополн.

,Обосновывать, развивать (какую-л. мысль, теорию и т.п.).' (БТС) ▪ lehren, dass... ([die Philosophen], dass alle Menschen gleich seien) ▪ *Философы учат, что люди равны. (А/П) Дарвин учил, что биологическая эволюция определяется тремя факторами. (А/П)*

♦ **4 α/β** конклюдивно-декурсивная функция *кого* с инф.

,Дрессировать (животных).'⁴ (БТС) ▪ jmdn. dressieren zu [Inf] (einen Hund auf den Hinterbeinen zu laufen) ▪ *Дети учили кошку прыгать через обруч.*

Партнеры: **α выучить 1 [β₂ выучивать 1]** *Катя выучила говорить нашего попугая. Дрессировщик выучил пса обходить зрителей с шапкой в зубах. (А/П) [Она выучивала попугая плохим словом.] научить [β₂ научать] Мы научили собаку подавать лапу. [Отец научал пса перепрыгивать через палку.] обучить 1 [β₂ обучать 1] Обезьяну обучили есть ложкой. [Он обучал животных.] β поучить 1 Миша поучил пса приносить тапочки.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проучить 3** [перд.]

♦ **5 α/β** конклюдивно-декурсивная функция *что*

,Повторяя, запоминать, усваивать.' (БТС) ▪ etw. lernen, einstudieren, sich etw. einprägen (eine Lektion, eine Theaterrolle, Lieder, das Einmaleins, die Geschichte des ersten Weltkrieges) ▪ *Я учу стихотворение. Мальчик старательно учил грамматику. (А/П)*

Партнеры: **α выучить 1 [β₂ выучивать 1]** *Школьник выучил наизусть таблицу умножения. Он выучил историю моей жизни и мог буквально по минутам рассказать ее. (из прессы) [Катя выучивала басню Крылова.] β поучить 1 Я поучил склонения в латинском языке.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проучить 4** [перд.] рестриктивные партнеры **заучить** (только с актантами *урок, таблицу умножения, стихотворение, номер телефона*)

УЧИТЬСЯ нсв

♦ **1 α/β** конклюдивно-декурсивная функция *чему* или с инф.

,Усваивать, приобретать какие-л. знания, навы-

ки.'⁴ (БТС) ▪ etw. lernen (eine Sprache, Klavierspielen, Lesen und Schreiben, Skilaufen, Autofahren) ▪ *Маша училась французскому языку. (А/П) Брат учился стрелять из лука. (А/П)*

Партнеры: **α выучиться 1 [β₂ выучиваться 1]** *Он выучился играть на скрипке за три года.*

[Месяц Регина выучивалась водить машину.] научиться [β₂ научаться] Мальчик рано научился писать. (по А/П) ...а итальянский суп вы там научились варить или нет? [В России он научался говорить по-русски.] обучиться [β₂ обучаться] За год Миша обучился немецкому языку. [В пять лет я обучалась кататься на велосипеде.] β поучиться 1 Он тоже немного поучился ходить на лыжах.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проучиться 1** [перд.]

♦ **2 α** стативная функция (*где*)

,Быть учащимся какого-л. учебного заведения.'⁴ (БТС) ▪ zur Schule gehen, studieren (wo) (an der Universität, am Institut für neuere Geschichte) ▪ *Мой младший сын еще учится, а старший уже работает. (А/П) Он уже во втором классе учится. (А/П) Его сестра училась в консерватории у самых известных профессоров. (по А/П) Учится на заочном, на следующий год кончает.*

Квази-партнеры **выучиться 2, поучиться 2, отучиться 2, проучиться 2**

♦ **3 α** стативная функция *на кого*

,Обучаясь, приобретать какую-л. профессию, специальность.'⁴ (БТС) ▪ разг. ▪ etw. lernen (Schlosser, Tischler), eine Ausbildung machen als jmd. (als Schlosser, als Tischler) ▪ *Сейчас он учится на электрика.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **выучиться 3** [целостная концептуализация состояния] **поучиться 3** [темпорально-огранич.] **проучиться 3** [темпорально-огранич. перд.]

УЯСНИТЬ св

♦ **α** конклюдивная функция *что* или с придат. дополн.

,Сделать ясным, понятным для себя.'⁴ (БТС) ▪ sich etw. erläutern, erklären, sich etw. klar machen (den Sinn einer Geschichte, Zusammenhänge), Klarheit gewinnen über etw. ▪ *Из разговора мать уяснила, что дочь ее совсем уже повзрослела. Я уяснила для себя правила работы.*

Партнеры: **β уяснять** *Он не всегда уяснял смысл моих стихотворений.*

УЯСНЯТЬ нсв

♦ **β**-партнер к **уяснить** ▪ конклюдивная функция

ФЫРКАТЬ нсв

♦ **1а α/β** моментативно-декурсивная функция (*от чего*)

,С шумом выпускать воздух из ноздрей (с лошади).'⁴ (БТС) ▪ schnauben ▪ *Пони тянет телегу и фыркает.*

Партнеры: **α** **фыркнуть 1a** *Лошадь фыркнула от испуга.* **β₁** **пофыркать 1** дел. кор. вр. *Конь пофыркал от пыли.* **β₂** **зафыркать** *Конь зафыркал и встал как вкопанный.*

♦ **1б** α/β моментативно-декурсивная функция Ø
 ,Прерывисто, с шумом выпускать воздух, пар, отработанный газ (о машине, моторе и т.п.).^с (БТС) ▪ schnaufen, schnauben [Maschinen, Autos] ▪ *Мотор постоянно фыркает.* (по БТС)

Партнеры: **α** **фыркнуть 1б** *Мотор фыркнул и заглох.* **β₁** **пофыркать 2** *Машина пофыркала, но не завелась.* **β₂** **зафыркать** *Трактор зафыркал и двинулся вперед.*

♦ **2** α/β моментативно-декурсивная функция (от чего)

,Смеяться, усмехаться, производя глухой, отрывистый звук.^с (БТС) ▪ разг. ▪ prusten (vor etw.) (vor Lachen) ▪ *При смехе он фыркает носом.*

Партнеры: **α** **фыркнуть 2** *Катя фыркнула от смеха в кулак.* (по БТС) **β₁** **пофыркать 1** дел. кор. вр. *Миша насмешливо пофыркал себе под нос.* (по БТС) **β₂** **зафыркать** *Гость зафыркал и затрясся от смеха.*

ФЫРКНУТЬ св

♦ **1a** α моментативная функция (от чего)

,Одна фаза процесса фыркать 1a.^с (ВАРГОС) ▪ [einmal] schnauben ▪ *Лошадь фыркнула от испуга.*

Партнеры: **α/β** **фыркать 1a** *Пони тянет телегу и фыркает.*

♦ **1б** α моментативная функция Ø

,Одна фаза процесса фыркать 1б.^с (ВАРГОС) ▪ [einmal] schnaufen, schnauben [Maschinen, Autos] ▪ *Мотор фыркнул и заглох.*

Партнеры: **α/β** **фыркать 1б** *Мотор постоянно фыркает.* (по БТС)

♦ **2** α моментативная функция (от чего)

,Одна фаза процесса фыркать 2.^с (ВАРГОС) ▪ [einmal] prusten (vor etw.) (vor Lachen) ▪ *Катя фыркнула от смеха в кулак.* (по БТС)

Партнеры: **α/β** **фыркать 2** *При смехе он фыркает носом.*

ХВАЛИТЬ нсв

♦ α/β конклюдивно-декурсивная функция кого-что за что

,Высказать одобрение, похвалу кому-, чему-л.; также прославлять, возносить хвалу богу, божествам (обычно в псалмах, молитвах и т.п.).^с (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. loben, rühmen (für etw.) (ein Gedicht, einen Krimi für seinen Plot, den neuen Mitarbeiter für seinen Fleiß), (Gott) loben, preisen ▪ *Критики хвалили новый фильм.*

Партнеры: **α** **похвалить** *Катю похвалили за милосердный поступок.* **β** **захвалить** *Все захвалили нового сотрудника.*

ХВАСТАТЬСЯ нсв

♦ **а** α/β конклюдивно-декурсивная функция кем-чем (перед кем)

,Высказываться с хвастовством о себе, о чем-л. своем, о ком-л. из своих близких, родственников.^с (БТС) ▪ angeben, prahlen mit jmdm.-etw. (vor jmdm.) (mit seinen Erfolgen, mit seiner Kraft, mit seinem großen Bruder) ▪ *Мальчик хвастался своей силой. Перед кем ты хвастаешься?*

Партнеры: **α** **похвастаться** *Женя похвастался бабушке хорошей оценкой. Катя немного похвасталась своими успехами.* **β** **захвастаться** *Мальчишки захвастались друг перед другом, показывая свои коллекции.*

♦ **б** α/β конклюдивно-декурсивная функция с придат. дополн.

,Хвастливо обещать сделать что-л.; похваляться.^с (БТС) ▪ angeberisch behaupten, dass.../ etw. zu [Inf] (die schwere Kiste mit nur einer Hand hochheben zu können) ▪ *Он хвастался, что может поднять этот ящик одной рукой.*

Партнеры: **α** **похвастаться** *Девочка похвасталась, что сможет переплыть через речку.* **β** **захвастаться** *Она захвасталась, что хорошо знакома с этими людьми.*

ХВАТАТЬ¹ нсв

♦ **1a** β₁ трансформативная функция кого-что (за что, откуда, чем)

,Браться за что-л., захватывать быстрым, резким движением (руки, рук, зубов и т.п.).^с (БТС) ▪ greifen (den Regenschirm, den Mantel, das Gewehr), packen (seine Sachen mit beiden Armen, den Hund), fassen (jmdn. an der Hand, am Ärmel, am Kragen, an den Haaren), nehmen (jmds. Buch, die Spritzen mit der Zange) ▪ **Он хватал ее за руку, но так и не схватил. Мальчик хватает конфету и бежит во двор.* (А/П) *Грабители хватали деньги с прилавка.* (А/П) *Ребенок все время хватал маму за рукав.*

Партнеры: **α** **схватить 1** [**β₂** **схватывать 1**] *Собака схватила кость.* (А/П) *Катя тоже побежала было за ним, но я схватил ее за руку.* (Аксенов) *Мужчина схватил хулигана за шиворот.* (А/П) *Немец схватил пистолет левой рукой.* (А/П) [**Он схватывал ее за руку, но так и не схватил. Чайки на лету схватывали куски хлеба.*]

♦ **1б** β моментативная функция что

,Захватив зубами, губами, оборвать, съесть (о животных).^с (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. schnappen, packen ▪ *Щенок хватал гостей за руки.*

Партнеры: **α** **хватить¹** *Собакахватила меня за ногу.*

♦ **2** β₁ конклюдивная функция кого (что)

,Ловить, задерживать, не давая уйти, убежать; арестовывать кого-л.^с (БТС) ▪ разг. ▪ jmdn. fassen (den Dieb, den Flüchtling, eine Gruppe Randalierer, den Kopf der Bande, Terroristen), jmdn. festnehmen (alle Verdächtigen) ▪ *Полицейские хватают демонстрантов.* (А/П)

Партнеры: **α** **схватить 2** [**β₂** **схватывать 2**] *Его схватили под Одессой.* [**Преступника схватывали, но так и не схватили.*]

♦ **3** β_1 конклюдивная функция *что*
,Быстро, поспешно, без разбора приобретать.^с
(БТС) ▪ разг. ▪ *etw. aufgreifen, aufgabeln (etwas zu Essen), etw. aufschnappen* ▪ *Некоторые хватают в магазинах все подряд и бегут к кассе. Не надо хватать что попало.* (А/П) *Приходилось хватать, что подвернется.* (А/П)

Партнеры: **а схватить 3** [**β_2 схватывать 2**] *Я увидел, что в магазине дают масло, и сразу схватил две пачки. [В те годы мы схватывали все, что нам подворачивалось под руку.]*

♦ **4** β_1 конклюдивная функция *что*
,Получать что-л. нежелательное, неприятное (взыскание, плохую оценку, удар и т.п.).^с (БТС) ▪ разг. ▪ *sich etw. einfangen (eine Erkältung, eine schlechte Zensur, eine Strafpredigt), sich etw. zuziehen, sich etw. holen (eine Erkältung)* ▪ *Он не только постоянно хватает двойки, но и сбегает с уроков.*

Партнеры: **а схватить 4** [**β_2 схватывать 2**] *Яна схватила грипп. Я двойку по математике схватил.* (А/П) [*Он постоянно схватывал двойки по математике.*]

ХВАТАТЬ² нсв

♦ β -партнер к **хватить²** ▪ конклюдивная функция

ХВАТИТЬ¹ св

♦ **а** моментативная функция *кого-что*
,Захватив зубами, губами, оборвать, съесть (о животных).^с (БТС) ▪ разг. ▪ *jmdn.-etw. packen, schnappen* ▪ *Собака хватила меня за ногу.*

Партнеры: **β хватать¹ 1б** **Щенок хватал пуговицы хозяйина, но так и не хватил.*

ХВАТИТЬ² св

♦ **а** конклюдивная функция *кого-чего*
,безл. Быть достаточным, иметься в необходимой мере, в нужном количестве для кого-, чего-л.^с (БТС) ▪ *reichen, ausreichen, langem [Gelder, Vorräte, Zeit, Kräfte]* ▪ *Будем драться, пока хватит сил.* (А/П) *Этой ткани не хватит на платье.* (А/П) *Все-таки не хватило бы у меня совести говорить ему такое, если бы он слышал.* (Аксенов)

Партнеры: **β хватать²** *Сергею не хватало храбрости, чтобы позвонить по объявлению. Мне хватало денег только на билет. Времени не хватает.* (А/П)

ХЛЕБАТЬ нсв

♦ **а** α/β моментативно-декурсивная функция (*что*)
,Есть (жидкое), черпать ложкой.^с (БТС) ▪ нар.-разг. ▪ *(etw.) löffeln, einen Löffel (von etw.) nehmen* ▪ *Дети сидели за столом и хлебали щи.*

Партнеры: **а хлебнуть а** *Михаил хлебнул из тарелки и сморщился.* **β похлеbat** дел. кор. вр. *Мальчик вяло похлебал суп и отодвинул тарел-*

ку.

♦ **б** α/β моментативно-декурсивная функция *что*
,Пить большими глотками.^с (БТС) ▪ разг. ▪ *etw. schlürfen, mit großen Schlucken trinken, einen großen Schluck von etw. trinken, einen großen Schluck von etw. nehmen* ▪ *Он жадно хлебал из банки квас.*

Партнеры: **а хлебнуть б** *Катя в спешке хлебнула кофе и побежала на работу.* **β похлеbat** дел. кор. вр. *Ребенок жадно похлебал компот.*

ХЛЕБНУТЬ св

♦ **а** α моментативная функция (*что*)
,Одна фаза процесса хлебать а.^с (ВАРГОС) ▪ нар.-разг. ▪ *einen Löffel (von etw.) nehmen* ▪ *Михаил хлебнул из тарелки и сморщился.*

Партнеры: **α/β хлебать а** *Дети сидели за столом и хлебали щи.*

♦ **б** α моментативная функция *что и чего*
,Одна фаза процесса хлебать 1б.^с (ВАРГОС) ▪ *einen großen Schluck von etw. trinken, einen großen Schluck von etw. nehmen* ▪ *Катя в спешке хлебнула кофе и побежала на работу.*

Партнеры: **α/β хлебать 1б** *Он жадно хлебал из банки квас.*

ХЛОПАТЬ нсв

♦ **1** α/β моментативно-декурсивная функция *по чему или кого-что (по чему), (чем)*

,Ударять, стучать чем-л. (обычно плашмя).^с (ВАРГОС) ▪ *jmdm.-etw. klopfen (mit etw.) auf etw. (jmdm. auf die Schulter, sich auf die Schenkel), jmdm.-etw. schlagen (mit etw.) auf etw. (mit der Faust auf den Tisch, mit einem Stock auf den Kopf, jmdm. auf den Rücken)/ an etw. (mit einem Bein am anderen), schlagen mit etw. (mit den Lidern)* ▪ *Не люблю, когда меня фамиллярно хлопают по плечу. Не очень приятно, когда хлопают папкой по голове. Рабочие хлопали кувалдами по сваям.* (А/П)

Партнеры: **а хлопнуть 1** *Дед хлопнул ладонью по колену и засмеялся. Он хлопнул меня (по спине) кулаком.* (А/П) **β_1 похлопать** дел. кор. вр. *Гость похлопал ногой об ногу и вошел в переднюю. Он дружески похлопал меня по плечу.* **β_2 захлопать** *От удивления ребенок захлопал ресницами.* **отхлопать** *Отец на виду у всех отхлопал своего сына по щекам.*

♦ **2** α/β моментативно-декурсивная функция (*чем*)

,Производить резкий, короткий (обычно глухой) звук (ударом, разрывом и т.п.); раздаваться (о таком звуке).^с (ВАРГОС) ▪ *knallen [Sektorken, Türen, Schüsse, eine Peitsche, Knallfrösche], knallen mit etw. (mit Sektkorken, mit den Türen, mit der Peitsche), klatschen (in die Hände)* ▪ *Дверь сильно хлопала весь день. Дети хлопают дверью и бегут на улицу.* (А/П) *Пастух хлопает кнутом.* (А/П) *Лакеи хлопали пробками, разливая шампанское.* (А/П)

Партнеры: **а хлопнуть 2** *На балконе от мороза*

хлопнула бутылка. Поблизости оглушительно хлопнула зенитка. (А/П) **β₁ похлопать** дел. кор. вр. Мы хорошо провели время: поели мороженое, похлопали хлопнушки, погуляли по ночному городу. Ребенок от радости похлопал в ладоши. **β₂ захлопать** В двенадцать часов захлопали хлопнушки. **отхлопать** Выстрелы отхлопали и стало тихо.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прохлопать 1** [перд.]

♦ **3 α** декурсивная функция (кому, от чего) ,Аплодировать, рукоплескать.‘ (БТС) ▪ разг. ▪ klatschen (Beifall) ▪ Зал хлопал от восторга. Каждому оратору долго хлопали. (А/П)

Партнеры: **β₁ похлопать** дел. кор. вр. Зрители вяло похлопали и стали расходиться. **β₂ захлопать** Публика благодарно захлопала артистам. **отхлопать** Когда присутствующие отхлопали, он продолжил свою речь.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прохлопать 2** [перд.]

ХЛОПНУТЬ св

♦ **1 α** моментативная функция по чему или кого-что (по чему), (чем)

,Одна фаза процесса хлопать 1: Стукнуть, ударить (обычно чем-л. плашмя).‘ (ВАРГОС) ▪ разг. ▪ jmdm.-etw. [einmal] klopfen (mit etw.) auf etw. (jmdm. auf die Schulter, sich auf die Schenkel), jmdm.-etw. [einmal] schlagen (mit etw.) auf etw. (mit der Faust auf den Tisch, mit einem Stock auf den Kopf, jmdm. auf den Rücken)/ an etw. (mit einem Bein am anderen), [einmal] schlagen mit etw. (mit den Lidern) ▪ Дед хлопнул ладонью по колену и засмеялся. Он хлопнул меня (по спине) кулаком. (А/П)

Партнеры: **α/β хлопать 1** Не люблю, когда меня фамильярно хлопают по плечу. Не очень приятно, когда хлопают папкой по голове. Рабочие хлопали кувалдами по сваям. (А/П)

♦ **2 α** моментативная функция (чем)

,Одна фаза процесса хлопать 2: Произвести резкий короткий (обычно глухой) звук (ударом, разрывом и т.п.); раздаться, прозвучать (о таком звуке).‘ (ВАРГОС) ▪ [einmal] knallen [Sektorken, Türen, Schüsse, eine Peitsche, Knallfrösche], [einmal] knallen mit etw. (mit Sektorken, mit den Türen, mit der Peitsche), [einmal] klatschen (in die Hände) ▪ На балконе от мороза хлопнула бутылка. Поблизости оглушительно хлопнула зенитка. (А/П)

Партнеры: **α/β хлопать 2** Дверь сильно хлопала весь день. Дети хлопают дверью и бегут на улицу. (А/П) Пастух хлопает кнутом. (А/П) Лакеи хлопали пробками, разливая шампанское. (А/П)

♦ **3 α** трансформативная функция кого

,Убить выстрелом, пулей; прихлопнуть.‘ (БТС) ▪ разг. ▪ jmdn. abknallen ▪ Хлопнул я вчера того бизнесмена.

ХЛОПОТАТЬ нсв

♦ **1 α** декурсивная функция (где или по чему)

,Заниматься чем-л. усердно, находиться в постоянном движении, в хлопотах.‘ (БТС) ▪ sich zu schaffen machen, herumwirtschaften ▪ Вся семья хлопотала в кухне над праздничными угощениями. Солдаты хлопотали около орудий. (А/П)

Партнеры: **β₁ похлопотать 2** Бабушка похлопотала по хозяйству, сходила на рынок, прибралась в доме. **β₂ захлопотать** Пришли гости и прислуга захлопотала в прихожей.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прохлопотать** [перд.]

♦ **2α α/β** конклюдивно-декурсивная функция о чем или с придат. дополн.

,Прилагать усилия, старания с целью сделать, устроить что-л., добиться чего-л.‘ (МАС) ▪ sich bemühen um etw. ▪ Ирина Львовна хлопотала о пересмотре судебного дела, обращалась в Верховный суд. Общественные организации очень хлопотали, чтобы Иванова оставили при кафедре. (А/П)

Партнеры: **α похлопотать 1** Николай Иванович похлопотал о разрешении на работу. **β похлопотать 3** Некоторое время за него похлопотали в институте, но усилия родственников не увенчались успехом.

Квази-партнер **исхлопотать**

♦ **2β α/β** конклюдивно-декурсивная функция за кого или о ком-чем

,Стараться помочь кому-л. (обычно многочисленными хождениями, обращениями в разные инстанции).‘ (БТС) ▪ sich einsetzen für jmdn.-etw., ein gutes Wort einlegen für jmdn.-etw. ▪ Ну, я не посмотрю на протекцию. За меня никто не хлопотал-с. Прежде чем мне дали дорогу, я ходил машинистом, работал в Бельгии как простой смазчик-с. (Чехов) Он начал решительно хлопотать через Рублева о зачислении своем в Красную Армию. (А. Толстой) Буду хлопотать по вашему, по нашему делу, и, бог даст, отменная приговор. (Л. Толстой)

Партнеры: **α похлопотать 1** За меня похлопотали знакомые, и проблема разрешилась. **β похлопотать 3** Попроси брата, чтобы он некоторое время похлопотал за отца.

ХОДИТЬ нсв разнонаправл. гл. движ.

♦ **1 α** декурсивная функция Ø

,Передвигаться, ступая ногами, без определенного направления.‘ (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [ohne bestimmte Richtung] gehen, laufen, umhergehen, umherlaufen, auf- und abgehen ▪ Он бесцельно ходил по улицам. Катя ходила по комнате и перетряхивала книги и разные вещи. (Аксенов) Влюбленные ходили под руку. (А/П) А Вовка прямо ходит вокруг меня вьюном. (Аксенов)

Партнеры: **β₁ походить 3** Гости походили по саду и вернулись в дом. Дети походили на нос-

ках, а потом на пятках. **β₂ заходить² 1** *Вдруг он нервно заходил по комнате.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проходить² 1** [перд.]

◆ **2 β** конклюдивная функция куда

,Передвигаться, ступая ногами, куда-либо и обратно.^с (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [hin und zurück] gehen, laufen wohin (ins Kino, in die Stadt), [im Präteritum auch] sein wo (im Kino) ▪ *Каждое утро мы ходили в парк. После работы я хожу к деду.*

Партнеры: **α** **сходить¹** *Александр Петрович сходил на одну интересную постановку в Мариинский театр.*

◆ **3 α** стативная функция Ø

,Обладать способностью, быть в состоянии двигаться, ступая ногами, делая шаги (о человеке, животном).^с (БТС) ▪ laufen können, laufen ▪ *Малыш ходил в десять месяцев. (по БТС) Ребенок уже ходит. (А/П) Он после болезни едва ходит. (А/П)*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **заходить² 2** [событие, предшествующее состоянию]

◆ **4 α** декурсивная функция Ø

,Действие совершающееся многократно: двигаться в определенном направлении, по определенному маршруту; ездить, плавать, летать (о средствах передвижения).^с (ВАРГОС) подробнее о глаголах движения см. в 6-ом разделе „Руководство и теория“ ▪ [iterativ] fahren, verkehren [Fahrzeuge] ▪ *Сегодня автобус ходит по другому маршруту.*

Партнеры: **β₁ походить³** *С утра электрички какое-то время походили, но затем сообщение прекратилось. β₂ заходить² 1* *Автобусы заходили только во второй половине дня.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проходить² 2** [перд.]

◆ **5 α** стативная функция Ø

,Плавать (обычно в качестве члена экипажа судна).^с (БТС) ▪ zur See fahren ▪ *Он ходит матросом на корабле „Мир“.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **походить⁴** [темпорально-огранич.] **проходить² 3** [темпорально-огранич. перд.]

◆ **6 α** декурсивная функция Ø

,Перемещаться, распространяться массой, потоком, вереницей без определенного направления (о движении воздуха, воды, облаков).^с (ВАРГОС) ▪ [ohne bestimmte Richtung] ziehen, umherziehen [Wolken, Rauch, Wellen] ▪ *Дым ходит по комнате. (А/П)*

Партнеры: **β₁ походить³** *Облака походили над деревней и скрылись за горизонтом. β₂ заходить² 1* *Волны заходили под нашим судном.*

◆ **7 α** декурсивная функция Ø

,Распространяться без определенного направления (о звуках).^с (ВАРГОС) ▪ [ohne bestimmte Richtung] gehen ([Klänge] übers Feld), schallen

([Klänge] durch den Saal) ▪ *Звук колокольчика ходил по пастбищу, где паслись коровы.*

Партнеры: **β** **походить²** *Гул походил по залу и стих.*

◆ **8 α** декурсивная функция Ø

,Передвигаться каким-л. способом в воздухе, по воздуху или в воде, по воде без определенного направления (о рыбах, птицах).^с (ВАРГОС) ▪ [ohne bestimmte Richtung] ziehen, umherziehen [Vögel, Wolken, Herden], treiben, umhertreiben [Eis-schollen], schwimmen, umherschwimmen [Fisch-schwärme] ▪ *Пингвины ходят стаями. В реке ходила рыба.*

Партнеры: **β** **походить²** *Стая рыбы походила у берега и уплыла на глубину.*

◆ **9 α** декурсивная функция Ø

,Передвигаться каким-л. способом в воздухе, по воздуху или в воде, по воде без определенного направления (о судах или летательных аппаратах).^с (ВАРГОС) ▪ [iterativ oder ohne bestimmte Richtung] fahren, verkehren [Schiffe], fliegen, verkehren [Flugzeuge] ▪ *Суда сегодня не ходят.*

Партнеры: **β** **походить²** *Этот корабль походил в море некоторое время и дал течь.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проходить² 4** [перд.]

◆ **10α β** конклюдивная функция на кого

,Отправляться охотиться на какого-л. зверя.^с (МАС) ▪ [ganzheitlich] jmdn.-etw. jagen (einen Bären), auf die Jagd gehen ▪ *Каждую осень Иван Савельевич ходит на кабана.*

Партнеры: **α** **сходить¹** *Он часто охотился на мелкую дичь, а однажды сходил даже на медведя.*

◆ **10β β** конклюдивная функция куда

,Выступать в поход против кого-л., нападать на кого-л., вступать в бой с кем-л.^с (МАС) ▪ разг. ▪ [ganzheitlich] ziehen, ausziehen wohin (in den Krieg, in den Kampf) ▪ *Вчера отряд ходил в атаку.*

Партнеры: **α** **сходить¹** *Пока ты не сходишь в бой, ты не поймешь, что такое война.*

◆ **11 α** декурсивная функция Ø

,Двигаться по какой-л. поверхности (в каком-л. одном или различных направлениях).^с (БТС) ▪ gleiten ([die Feder] über das Papier, [die Finger] über die Tasten, [Lichtstrahlen, Schatten] über die Wand) ▪ *Кисть ходит по холсту. (А/П) Напильник ходит по стали. (А/П) Тени прохожих ходили по стенам.*

◆ **12α α** декурсивная функция Ø

,Переходить, передаваться от одного к другому; быть в обращении, в употреблении.^с (БТС) ▪ von Hand zu Hand gehen, durch alle Hände gehen [Briefe, Zeitschriften, Bücher], in Umlauf sein [falsche Banknoten] ▪ *Книга неизвестного автора ходила из рук в руки. По стране ходят фальшивые деньги.*

Партнеры: **β₁ походить³** *Письмо походило из рук в руки и в конце концов потерялось. β₂ заходить² 1* *Фотография заходила по рукам.*

♦ 12б α декурсивная функция Ø

„Распространяться, охватывать всех или многих, все или многое (обычно о слухах, болезнях и т.п.).“ (БТС) ▪ *umgehen, im Umlauf sein* [Gerüchte, Krankheiten], *kursieren* [Gerüchte] ▪ *Вести ходят по городу.* (А/П) *В поселке долго еще ходили слухи об их романе. В городе ходила эпидемия гриппа.*

Партнеры: β₁ **походить** 3 *Слухи походили-походили и затихли.* β₂ **заходить**² 1 *Сплетни сразу заходили по комнатам редакции.*

♦ 13 α декурсивная функция Ø

„Колыхаться; дрожать, трястись.“ (БТС) ▪ *schwanken* (der Boden, Dielen), *sich heben und senken* [Brust, Busen] ▪ *Почва ходит под ногами.* (А/П) *Глаза ее блестели, и грудь тяжело ходила. Идти было страшно, понтонный мост ходил под ногами.*

Партнеры: β₁ **походить** 3 *После легкого подземного толчка пол слегка походил под ногами.* β₂ **заходить**² 1 *Мост так и заходил под ногами.*

♦ 14 α декурсивная функция Ø

„Действовать, работать (обычно о приспособлениях и механизмах, основанных на движении вперед – назад или вверх – вниз).“ (БТС) ▪ *gehen* [Uhren, Pendel], *gehen, klappen* [Türen, Fenster, Fensterläden] ▪ *Было слышно, как в комнате неустанно ходит маятник часов. Неплотно закрытая дверь ходила взад и вперед со скрипом.*

Партнеры: β₁ **походить** 3 *Часовой механизм походил еще некоторое время, а потом окончательно сломался.* β₂ **заходить**² 1 *Колокол ровно заходил перед нашими глазами.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проходить**² 5 [перд.]

♦ 15а α декурсивная функция за кем-чем или вокруг кого-чего

„Следовать за кем-, чем-л.; сопровождать (обычно в качестве охраны, шпиона, влюбленного, работника и т.п.).“ (БТС) ▪ *jmdm.* [ständig] *nachlaufen, hinterherlaufen* ▪ *Гусь ходил за мной по пятам. Напрасно ты ходишь за мной: не люблю я тебя!* (БТС) *Вот уже неделю как за мной особист ходит.* (БТС) *Что ты ходишь вокруг меня?* (БТС)

Партнеры: β **походить** 2 *Кот походил за мной и улегся на солнце.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проходить**² 6а [перд.]

♦ 15б α декурсивная функция за кем

„Ухаживать за кем-, чем-л., заботиться о ком-, чем-л.“ (БТС) ▪ *jmdn. pflegen, sich kümmern um jmdn.* (um einen Kranken, um den Kanarienvogel) ▪ *Няня ходила за больным ребенком.*

Партнеры: β **походить** 2 (только с актантом за больным) *Тетя походила еще немного за больным стариком и уехала к себе в деревню.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **проходить**² 6б [перд.] (только с актантом за больным)

♦ 16 α стативная функция как, в чем или с чем

„Носить на себе что-л.; быть одетым, выглядеть каким-л. образом.“ (БТС) ▪ *herumlaufen wie/ mit etw.* (mit Brille, ohne Mütze, leicht bekleidet), *gehen wie* (barfuß) ▪ *Летом дети ходили босиком. Борис ходил в очках. Он каждый день это проделывает и ходит по морозу без шапки и в одном только тонком китайском свитере.* (Аксенов)

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **походить** 5 [темпорально-огранич.] **проходить**² 7 [темпорально-огранич. перд.]

♦ 17 β конклюдивная функция чем или с чего

„Делать ход в игре.“ (МАС) ▪ [bei Brettspielen] *ziehen, einen Zug machen mit etw.* (mit dem Springer), [beim Kartenspiel] *etw. ausspielen* (eine Karte) ▪ *Офицер ходит с дамы.*

Партнеры: α **сходить**¹ *Твой ход. – Я уже сходил.* **походить** 1 *Шахматист походил пешкой.*

♦ 18 β конклюдивная функция Ø

„Отправлять естественную потребность; испражняться, мочиться.“ (БТС) ▪ (auf Toilette) *gehen, austreten* ▪ *Перед сном дети ходят в туалет. Он ночью ходит в постель.*

Партнеры: α **сходить**¹ *Мальчик сходил в туалет перед прогулкой.*

ХОРОНИТЬ нсв

♦ β трансформативная функция кого

„Закапывать в землю, помещать в гробницу (тело умершего или его прах после кремации), обычно с соблюдением принятых обрядов.“ (БТС) ▪ *jmdn. beerdigen, begraben* ▪ *Бойцы хоронят погибшего товарища на холме.* (А/П)

Партнеры: α **похоронить** *Бабушку похоронили на родине.* **схоронить** разг. *Как брат? – Вот уже год, как схоронила его.* (БТС)

ХОТЕТЬ нсв

♦ 1 α стативная функция чего, с инф. или с придат. дополн.

„Иметь желание, намерение (сделать что-л.); испытывать потребность, необходимость в ком-, чем-л.“ (БТС) ▪ *etw. wollen, mögen, wünschen* ▪ *Тигр хотел есть.* (А/П) *Мы непременно хотим попасть на выставку.* (А/П) *Я хочу покоя.* (А/П) *Народы хотят мира.* (А/П) *Все устали и хотели поскорее вернуться домой. Вообще-то, я не хотела с Вами встречаться.* (из собр.) *Вы деспот, вы хотите, чтобы все вам подчинялись.* (А/П) *Пес становился на задние лапы, показывая этим, что хочет получить лакомство.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **захотеть** 1 [актуализация состояния]

♦ 2 β конклюдивная функция что за кого-что

„Оценивать в какую-л. сумму при продаже, требовать в обмен на кого-, что-л.“ (БТС) ▪ *etw. verlangen* (einen hohen Preis) ▪ *Торговка хочет десять рублей за открытку.*

Партнеры: α **захотеть** 2 *Хозяин захотел десять тысяч за квартиру.*

ХОТЕТЬСЯ нсв

♦ **а** стативная функция (кому) с инф.

„безл. Ощущается как желание, потребность, стремление.“ (БТС) ▪ wollen, mögen ▪ *Сейчас же хотелось бы обсудить законные методы работы.* (из собр.) *Им непременно хотелось попасть на эту выставку.* (по А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **захотеться** [актуализация состояния]

ХОХОТАТЬ нсв

♦ **а** декурсивная функция Ø

„Громко смеяться.“ (БТС) ▪ laut/ schallend lachen ▪ *Публика хохотала до слез.*

Партнеры: **β₁** **похохотать** *Похохотали и хватит.* **β₂** **захохотать** *Друзья громко захохотали над шуткой.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **’прохохотать** [перд.]

ХРАНИТЬ нсв

♦ **1а** **а** стативная функция *что*

„Беречь, заботиться о сохранении чего-л., не дать утратиться, исчезнуть.“ (БТС) ▪ etw. [zur Erinnerung] aufbewahren, bewahren (einen Brief, ein Geschenk, einen Orden, ein Foto) ▪ *Я храню все твои письма. Ольга хранила его подарок.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **сохранить 1** [событие, предшествующее состоянию] **похранить** [темпорально-огранич.] **прохранить** [темпорально-огранич. перд.]

♦ **1б** **а** стативная функция *что где*

„Держать, поместить куда-л., в какие-л. условия, чтобы избежать порчи, ущерба и т.п.“ (БТС) ▪ etw. aufbewahren wo (Gemüse auf dem Balkon, Geld auf der Bank), etw. verwahren wo (Medizin im Dunkeln) ▪ *Медикаменты хранили в шкафу. Мы храним овощи на балконе.* (А/П) *Где вы храните продукты?* (А/П)

♦ **2** **а** стативная функция *что в памяти, в сердце или в душе*

„Не забывать, всегда помнить.“ (БТС) ▪ etw. in Erinnerung bewahren, etw. im Herzen bewahren ▪ *Она хранила в памяти все подробности нашей последней встречи. Он всегда будет хранить в сердце эти чувства.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **сохранить 2** [событие, предшествующее состоянию]

♦ **3** **а** стативная функция *что* (в тайне или в секрете)

„Не разглашать, скрывать что-л.“ (БТС) ▪ etw. geheim halten, hüten (ein Geheimnis, eine Entdeckung), etw. verwahren vor jmdm. (sein Tagebuch) ▪ *Свадьбу до последнего момента хранили в секрете. Он хранил ее тайну до самой смерти.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **сохранить 3** [событие, предшествующее состоянию]

♦ **4** **а** стативная функция *что*

„Строго соблюдать, неуклонно следовать чему-л.“ (БТС) ▪ etw. wahren (Traditionen, Gepflogenheiten, Sitten), etw. einhalten (Regeln), etw. beibehalten (Angewohnheiten, Gepflogenheiten) ▪ *Николай хранил семейные традиции.* (по БТС) *До прошлого века этот народ хранил свои традиции.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **сохранить 4** [событие, предшествующее состоянию]

♦ **5** **β₁** конклюдивная функция *что*

„Не утрачивать чего-л., продолжать неизменно удерживать что-л.“ (БТС) ▪ etw. bewahren (seine Würde, seine Ehre, seinen guten Namen, Ruhe), etw. wahren (Ruhe, die Ordnung) ▪ *Пленники хранили достоинство.* (А/П) *Прошу вас хранить порядок.* (А/П)

Партнеры: **а** **сохранить 5** [**β₂** **сохранять 2**] *Женщина сохранила свое спокойствие, поступив очень разумно в сложившейся ситуации. [Она воспитана и сохраняет в любой ситуации спокойствие.]*

ХРАПЕТЬ нсв

♦ **1** **а** декурсивная функция Ø

„Издавать храп (о людях).“ (ВАРГОС) ▪ schnarchen ▪ *Кто-то храпит за стенкой.*

Партнеры: **β₁** **похрапеть** дел. кор. вр. *Дед немного похрапел и затих.* **β₂** **захрапеть** *Как только он лег, сразу же громко захрапел.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **’прохрапеть** [перд.]

♦ **2** **а** декурсивная функция Ø

„Издавать храп (о животных).“ (ВАРГОС) ▪ schnaufen [Tiere], schnauben [Pferde] ▪ *Лошадь уже храпит от усталости.*

Партнеры: **β₁** **похрапеть** дел. кор. вр. *Конь похрапел и послушно зашагал.* **β₂** **захрапеть** *Конь захрапел и сбросил всадника.*

♦ **3** **а** декурсивная функция Ø

„Крепко спать (обычно издавая храп).“ (БТС) ▪ разг. ▪ schlafen ▪ *Он уже часа три храпел.*

Партнеры: **β₁** **похрапеть** дел. кор. вр. *Олег похрапел немного и проснулся.* **β₂** **захрапеть** *Была пьяна, легла и сразу захрапела.*

ХРИПЕТЬ нсв

♦ **1** **а/β** конклюдивно-декурсивная функция (*что*)

„Издавать при дыхании хриплые звуки; говорить, петь хриплым голосом.“ (ВАРГОС) ▪ röcheln, heiser sein, etw. krächzen, heiser hervorbringen ▪ *Сходи к врачу, вторую неделю уже хрипишь. Дед хрипел: – Не мешай!*

Партнеры: **а** **прохрипеть** *Я не поняла, что он мне прохрипел в ответ.* **захрипеть 1** *Пьяный захрипел: – Кто последний?* **β₁** **похрипеть** *День похрипела, потом стало легче.* **β₂** **захрипеть 2** *Тебя продуло, вот ты и захрипел.*

♦ **2** **а/β** конклюдивно-декурсивная функция Ø

,Издавать сильные, нечистые по тону, сопровождаемые шумами звуки.' (БТС) ▪ gauschen [Radio], pfeifen [Röhre], röcheln, tuckern [Motor], schleifen [Maschine, Geräusch] ▪ *Сломанное радио хрипело, трудно было что-либо разобрать.*

Партнеры: **α** **прохрипеть** *Чей-то голос прохрипел за моей спиной.* **β₁** **похрипеть** *Насос похрипел и выдал струю воды.* **β₂** **захрипеть 2** *Мотор захрипел и опять заглох.*

ХРОМАТЬ нсв

♦ **1** α декурсивная функция Ø

,Ходить, ковыляя из-за укороченной или больной ноги.' (БТС) ▪ hinken, humpeln, lahmen ▪ *После перелома Лера еще очень долго хромала.*

Партнеры: **β₁** **похромать** *Катя похромала неделю из-за больной ноги.* **β₂** **захромать** *Собака захромала после ушиба.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **2** **прохромать** [перд.]

♦ **2** α стативная функция ([кто] по чему или [что] у кого)

,Иметь недостатки, находиться в неудовлетворительном состоянии.' (БТС) ▪ разг. ▪ hinterherhinken, zurückbleiben in etw. ([jmd.] in Mathematik), ungenügend sein bei jmdm. ([die Rechtschreibung] bei jmdm.), hapern bei jmdm. mit etw. ([unpers.: es] bei jmdm. mit der Rechtschreibung) ▪ *Сергей хромал по математике. Тебе нужно приналечь на арифметику, она у тебя с прошлого года хромает.* (Носов) *Синтаксис в диктанте хромает.* (БТС)

ЦВЕСТИ нсв

♦ **1** α декурсивная функция Ø

,Быть в поре цветения (о цветах или цветущих деревьях, кустарниках, травах).' (БТС) ▪ blühen, in Blüte stehen [Blumen, Bäume] ▪ *В саду уже цветет сирень. С прошлой недели цветет яблоня. Персики цвели розовым цветом.* (А/П)

Партнеры: **β₁** **зацвести 1** *В этом году у нас впервые зацвела груша.* **β₂** **отцвести 1** *Отцвели уж давно хризантемы в саду.* (песня)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **процвести 2** [перд.]

Квази-партнер **расцвести 1**

♦ **2a** α декурсивная функция (чем)

,Находиться в поре физического расцвета, быть здоровым, красивым.' (БТС) ▪ [körperlich] blühen und gedeihen, blühend aussehen ▪ *Ваша дочь на глазах цветет. Вы прекрасно выглядите после отпуска, просто цветете!* (БТС) *Она цветет молодостью.* (А/П)

Квази-партнеры **расцвести 2a, отцвести 2**

♦ **2б** α декурсивная функция (чем)

,Светиться радостью, удовольствием.' (БТС) ▪ strahlen (vor etw.) (vor Freude, vor Zufriedenheit, vor allgemeiner Aufmerksamkeit, vor Hoffnung) ▪ *Он вторую неделю от радости цветет.*

Квази-партнеры **расцвести 2б, зацвести 2**

♦ **3** α/β конклюдивно-мутативная функция Ø

,Получать широкое распространение, успешно развиваться, обогащаться, процветать.' (БТС) ▪ blühen, (blühen und) gedeihen [Städte, die Kultur, die Kunst, Talente, die Produktion, die Korruption, der Schwarzmarkthandel], florieren [die Wirtschaft] ▪ *В этот период город цвел.*

Партнеры: **α** **процвести 1** [**β₂** **процветать**] *Экономика процвела, повысился уровень жизни. Процвели коррупция и взяточничество. [В стране процветает беззаконие. В Москве процветает культурная жизнь.]*

Квази-партнер **расцвести 3**

ЦЕЛОВАТЬ нсв

♦ α/β конклюдивно-декурсивная функция кого-что (во что)

,Прикасаться губами к кому-, чему-л. в знак любви, дружбы, при встрече или прощании и т.п.' (БТС) ▪ jmdn.-etw. küssen (auf etw.) (auf die Stirn) ▪ *Всякий раз, когда они встречались, он всегда снимал шляпу и целовал ей руку. Он нежно целовал ее лицо. Бойцы целовали родную землю.* (А/П)

Партнеры: **α** **поцеловать** *Он страстно поцеловал ее в губы. Он поцеловал ее и тут же почему-то покраснел.* **β** **зацеловать 2** *От счастья она зацеловала его.*

ЦЕНИТЬ нсв

♦ **1** β₁ конклюдивная функция кого-что

,Назначать, определять цену кому-, чему-л.; оценивать.' (БТС) ▪ разг. ▪ etw. bewerten, den Preis schätzen von etw. ▪ *Как ты думаешь, во что ценят это кольцо?*

Партнеры: **α** **оценить** [**β₂** **оценивать**] *Стул оценили в двести рублей, а продали за сто. [Во сколько оценивают картины этого молодого художника?]*

♦ **2** β₁ конклюдивная функция кого-что за что, как кого-что или что в ком-чем

,Придавать особое значение кому-, чему-л.; дорожить.' (БТС) ▪ jmdn.-etw. schätzen, wertschätzen ▪ *Ценю вашу откровенность.* (А/П) *Многие ценят его как ученого, но пренебрежительно относятся к его литературным опытам.* (А/П) *За что вы его так цените?* (А/П)

Партнеры: **α** **оценить** [**β₂** **оценивать**] *Он оценил доброту друга и отблагодарил его подарком. [Педагоги моей школы всегда оценивали своих учеников как личность.]*

ЧЕРНЕТЬ нсв

♦ **1** α/β трансформативно-мутативная функция Ø
,Становиться черным или более черным.' (БТС) ▪ schwarz werden, schwärzer werden [Silber, eine Wand], dunkel werden, dunkler werden [Schnee] ▪ *Стены чернели от огня.*

Партнеры: **α** **почернеть** *Серебряная медаль почернела со временем.* **β** **зачернить 1** *Снег зачернел от грязи.*

♦ **2** α декурсивная функция Ø

,Выделяться своим черным цветом, виднеться (о чем-л. черном).^с (МАС) ▪ schwarz schimmern [eine Wolke, Tannen], sich schwarz abheben [der Wald] ▪ *Вдали чернела грозовая туча. Прозрачный лес один чернеет.* (Пушкин)

Партнеры: **β** **зачернить 2** *Стало смеркать, зачернели сосны.*

ЧЕРПАТЬ нсв

♦ **1** α/β трансформативно-декурсивная функция *что (чем, из чего)*

,Набирать, доставать что-л. жидкое, сыпучее, захватывая чем-л. (обычно снизу, из глубины).^с (БТС) ▪ etw. schöpfen (Wasser, Suppe), etw. schaufeln (Dreck, Sand) ▪ *Рыбаки черпали воду из лодки.*

Партнеры: **α** **вычерпать [β₂ вычерпывать]** *Мы вычерпали из бочки отстоявшуюся воду. [Катя вычерпывала руками песок из мешка.]* **почерпнуть 1** *Девушка почерпнула воды из колодца.* **черпнуть 1** *Всадник черпнул колодезной воды из ведра.* **β** **почерпать** *Гребцы немного почерпали воду из лодки, но быстро поняли, что бороться бессмысленно.*

♦ **2** β конклюдивная функция *что (из чего)*

,Извлекать, заимствовать что-л. откуда-л.^с (БТС) ▪ книжн. ▪ etw. schöpfen (aus etw.) (Kraft aus der Arbeit, Erkenntnisse), etw. nehmen (eine Information aus verlässlichen Quellen, eine Idee aus einem Buch) ▪ *Информацию журналист черпал из надежных источников.*

Партнеры: **α** **почерпнуть 2** *Идею она почерпнула из работ своих коллег.* **черпнуть 2** *Свои знания Ирина черпнула в университете.*

ЧЕРПНУТЬ св

♦ **1** α трансформативная функция *что (чем, из чего)*

,Набрать, достать что-л. жидкое, сыпучее, захватывая чем-л. (обычно снизу, из глубины).^с (ВАРГОС) ▪ etw. schöpfen (Wasser, Suppe), etw. schaufeln (Dreck, Sand) ▪ *Всадник черпнул колодезной воды из ведра.*

Партнеры: **α/β** **черпать 1** *Рыбаки черпали воду из лодки.*

♦ **2** α конклюдивная функция *что (из чего)*

,Извлечь, позаимствовать что-л. откуда-л.^с (ВАРГОС) ▪ etw. schöpfen (aus etw.) (Kraft aus der Arbeit, Erkenntnisse), etw. nehmen (eine Information aus verlässlichen Quellen, eine Idee aus einem Buch) ▪ *Свои знания Ирина черпнула в университете.*

Партнеры: **β** **черпать 2** *Информацию журналист черпал из надежных источников.*

ЧЕРТИТЬ нсв

♦ **1a** β₁ трансформативная функция *(что чем)*

,Проводить черту (черты), линию (линии), изобразить что-л. посредством таких линий.^с (БТС) ▪ (etw.) zeichnen (mit etw.) (ein Dreieck, einen Kreis mit dem Zirkel, eine Figur), etw. ziehen

(mit etw.) (eine Linie, einen Strich mit dem Lineal) ▪ *Учитель чертит мелом на доске треугольник. Конструктор сидел за столом и чертил. (А/П) Он чертит круг циркулем. (по А/П)*

Партнеры: **α** **начертить [β₂ начерчивать]** *Я начертила карандашом круг. [Преподаватель начерчивала циркулем круг.]* **прочертить 1 [β₂ прочерчивать]** *Катя прочертила ровную линию и наметила на ней цифры. [Он медленно прочерчивал кривую.]*

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой дистриб. функции в предлож. **почертить 1a, отчертить 2, прочертить 2a**

♦ **1b** β₁ трансформативная функция *(что)*

,Рисовать или писать, делая наброски чего-л. (карандашом, пером и т.п.).^с (МАС) ▪ etw. entwerfen (eine Skizze, eine abstrakte Figur, Losungen), etw. zeichnen (Skizzen), etw. hinwerfen (eine Skizze, ein paar Zeilen) ▪ *Он целый день в саду сидит и ландшафт чертит.*

Партнеры: **α** **начертить [β₂ начерчивать]** *Художник начертил абстрактную фигуру. [Он начерчивал несколько эскизов в день.]*

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой прогр. или дистриб. функции в предлож. **почертить 1b, прочертить 2b**

♦ **2** β₁ трансформативная функция *(что)*

,Делать, изготавливать чертеж.^с (БТС) ▪ etw. zeichnen, aufreißen, entwerfen (eine technische Zeichnung) ▪ *Архитектор чертил план музея.*

Партнеры: **α** **начертить [β₂ начерчивать]** *Мария начертила крыло самолета. [Студенты начерчивали детали машин.]* **зачертить [β₂ зачерчивать]** *Геолог быстро зачертил план местности. [Архитектор зачерчивает план здания.]*

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой прогр. функции в предлож. **почертить 2, прочертить 3**

♦ **3** β₁ трансформативная функция *(что)*

,Двигаясь, оставлять какой-л. след (обычно о средствах передвижения или о человеке, использующем их).^с (БТС) ▪ разг. ▪ etw. zeichnen wohin (Zickzacklinien in den Schnee, Linien in den Himmel, Kreise in die Luft, Achten auf das Eis), etw. beschreiben (einen Kreis, eine Zickzacklinie) ▪ *Самолет чертит линии на небе. Дети чертили пальцами по стеклу. (А/П)*

Партнеры: **α** **начертить [β₂ начерчивать]** *Фигурист начертил круг. [Лыжи начерчивали свежие линии на снегу.]* **прочертить 1 [β₂ прочерчивать]** *Ольга прочертила на льду восьмерку. [Конькобежцы прочерчивают линии.]*

ЧИСТИТЬ нсв

♦ **1a** α/β трансформативно-мутативная функция *кого-что (чем)*

,Удаляя грязь, пыль, ржавчину, окислы с кого-, чего-л., делать чистым; очищать.^с (БТС) ▪ jmdn.-etw. putzen (seine Zähne, Schuhe, ein Pferd), etw. säubern (Kleidung), etw. reinigen (Teppich, Topf,

Federn) ▪ Он на улице ковер чистит, позвоните позже. Гусар чистил коня скребницей. (А/П)

Партнеры: **α** почистить 1 Я почистила зубы и легла спать. **очистить** [**β₂ очищать**] Ты очистила сапоги от грязи? [Мать очищает костюм от пыли.] **вычистить** [**β₂ вычищать**] Света вычистила самовар до блеска. [Кастриули вычищали песком.] **прочистить 1** Соня прочистила половицы. **β** почистить 2 Почистила немного котел и бросила.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прочистить 2а** [перд.]

♦ **1б** α/β трансформативно-мутативная функция что (чем)

„Освободить от чего-л. накопившегося, засоренного, чуждого, вредного и т.п.“ (БТС) ▪ etw. putzen (die Wohnung), etw. säubern, reinigen (einen Teich, die Straße, den Hof, ein Rohr, einen Durchgang), etw. räumen (Straßenverwehungen) ▪ В воскресенье я чищу двор. Рабочие чистят трубы. (А/П) Дно реки чистят специальными машинами. (А/П)

Партнеры: **α** почистить 1 Петя почистил на чердаке. **очистить** [**β₂ очищать**] Дворник очистил улицу от снега. [Машина очищает улицу от мусора.] **вычистить** [**β₂ вычищать**] По поводу праздника вычистили все улицы в центре города. [Двор вычищает он два раза в неделю.] **прочистить 1** Я прочистила дорожку к мозиле. **β** почистить 2 Соседка почистила пока немного двор.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прочистить 2б** [перд.]

♦ **2** α/β трансформативно-мутативная функция что (чем)

„Приготовляя пищу, освобождать от верхнего слоя, кожуры, чешуи и т.п.“ (БТС) ▪ etw. putzen, schälen (Gemüse, Obst) ▪ Николай сидел на крыльце и чистил картошку.

Партнеры: **α** почистить 1 Мы вернулись домой и почистили грибы. **очистить** [**β₂ очищать**] Мальчик очистил апельсин. [Дедушка очищает мне яблоко.] **β** почистить 2 Домохозяйка почистила немного ягоды и стала готовить ужин.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прочистить 3** [перд.]

ЧИТАТЬ нсв

♦ **1а** α/β конклюдивно-декурсивная функция (кому) кого-что, о чем или с придат. дополн.

„Воспринимать что-л. написанное или напечатанное буквами или другими письменными знаками, произнося вслух или воспроизведя про себя; знакомиться с содержанием чего-л. написанного или напечатанного (с каким-л. произведением, автором, рукописью и т.п.).“ (ВАРГОС) ▪ (etw.) lesen (ein Buch, Tolstoj, eine Zeitung, einen Brief, einen Psalm)/ (über etw.) (über die Geschichte des zweiten Weltkrieges)/ dass... (dass Elefanten bis zu 150 Jahre alt werden können), jmdm. vorlesen ▪ Мы читали папино письмо всей

семьей. Ученики читали Толстого. Он читает журнал. Мой друг интересуется историей и много читал о Спартаке. (А/П) Я читал, что слоны живут до ста пятидесяти лет. (А/П) Бабушка охотно читает внучатам перед сном. (А/П) Степан Аркадьич получал и читал либеральную газету, не крайнюю, но того направления, которого держалось большинство (Л. Толстой)

Партнеры: **α** прочитать 1 [**β₂ прочитывать**] Ольга за день прочитала этот рассказ. Он где-то прочитал, что репейное масло помогает от облысения. (А/П) [Иной раз Оксана прочитывала по две газеты в день.] **прочесть 1а** Ты уже прочла его новый роман? У Толстого я прочел, что канонизированный перевод Евангелия плох. (А/П) **β₁ почитать 1** Перед сном я минут двадцать почитал книгу и отложил ее в сторону. Вечером мы почитали эту статью. Кто не помнит истории – почитайте учебник новейшей истории СССР, выбросив все прикрасы. **β₂ зачитать 2** Мать опустила голову и опять углубленно зачитала про себя.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прочитать 2а** [перд.]

♦ **1б** α/β конклюдивно-декурсивная функция что „Знать, понимать какие-л. обозначения, знаки.“ (БТС) ▪ etw. lesen, entziffern (Handschriften, Hieroglyphen, Noten) ▪ Он читал сложный чертеж. Ученый медленно читал старинные иероглифы. (А/П)

Партнеры: **α** прочитать 1 [**β₂ прочитывать**] моряк прочитал старую карту островов. Ребенок прочитал несколько слов и отложил книгу. (А/П) [Лена бегло прочитывала ноты и начинала играть.] **прочесть 1б** Я прочла Ваши чертёжи. **β₁ почитать 1** Музыкант почитал сперва с листа, но потом вдруг начал импровизировать. Мать почитала иероглифы и перевела нам их. **β₂ зачитать 2** Она села и легко зачитала ноты. Он зачитал иероглифы, стараясь их понять.

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прочитать 2б** [перд.]

♦ **1в** α стативная функция Ø

„Уметь воспринимать, понимать что-л. написанное, напечатанное.“ (БТС) ▪ lesen (können) ▪ Мальчик читает совершенно свободно. (А/П) Она прекрасно читала на трех языках. (по БТС)

♦ **2** α/β конклюдивно-декурсивная функция что „Произносить (какой-л. текст) наизусть; декламировать.“ (БТС) ▪ etw. vortragen (Gedichte, eine Erzählung), etw. deklamieren (Gedichte) ▪ На вчераше мальчик читал стихотворение Пушкина. Пела Русланова, Хенкин читал рассказы Зоценко. (Рыбаков) Вчера я читал эти стихи в кубрике, и ребята ужасно растрогались. (Аксенов)

Партнеры: **α** прочитать 1 [**β₂ прочитывать**] Артист прочитал басню Крылова. [Он прочитывает сейчас свои сочинения.] **прочесть 2** На вступительном экзамене Света прочла нам отрывок из „Фауста“. **β₁ почитать 1** Ребенок

почитал нам стихотворение и потребовал конфету. Садись, – сказал он, – хочешь, я тебе почитаю стихи настоящих поэтов? **β₂ зачитать 2** Актер вновь зачитал свою роль на сцене. Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прочитать 3** [перд.]

♦ **3a** β₁ конклюдивная функция *что*, *о чем* или *по чему*

,Излагать устно слушателям (какие-л. сведения, содержание чего-л.).⁴ (БТС) ▪ *etw. halten* (eine Vorlesung, einen Vortrag), *eine Vorlesung halten* (über *etw.*) (über Semiotik)/ (*in etw.*) (*in Philosophie, Mathematik*) ▪ *Он очень скучно читает лекции.* (А/П) *Профессор Смирнов читает историю языка.* (А/П) *Он читает доклад о политическом положении в Чечне. О чем вы сегодня читаете?* (А/П)

Партнеры: **α прочитать 1** [**β₂ прочитывать**] *Врач прочитал лекцию о вреде курения. [Он прочитывал доклад по семиотике.] прочесть 3* *Ольга прочла свой доклад и теперь отвечает на вопросы слушателей.*

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой прогр. функции в предлож. **почитать 2a**, **зачитать 3a** партнер по видовой стативн. функции в предлож. **прочитать 4a**

♦ **3b** α стативная функция *где*

,Преподавать (обычно в высшем учебном заведении).⁴ (БТС) ▪ *разг.* ▪ *Vorlesungen halten wo* (*in einem Institut, an der Universität*), *Professor/Hochschullehrer sein* ▪ *Он читает в Горном институте. Азиян читал в Сашиной группе основы социалистического учета.* (Рыбаков)

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **почитать 2b** [темпорально-огранич.] **зачитать 3b** [темпорально-огранич. ингр.] **прочитать 4b** [темпорально-огранич. перд.]

♦ **4** β₁ конклюдивная функция *что в чем* или *на чем*

,Распознавать, угадывать что-л. по внешним признакам (чьи-л. внутренние переживания, мысли и т.п.).⁴ (БТС) ▪ *etw. lesen* (jmds. Gedanken), *etw. ablesen von etw.* (jmds. Aufregung von dessen Gesicht, jmds. Verliebtheit von dessen Augen) ▪ *Она читала в его глазах ненависть и презрение. Девушка читала любовь в глазах Сергея.* (А/П) *Я читаю твои мысли.*

Партнеры: **α прочитать 1** [**β₂ прочитывать**] *Он прочитал в ее глазах любовь и нежность. Но на сухоощавом черноусом лице Будягина, в его серых глазах под густыми бровями ничего нельзя было прочитать.* (Рыбаков) [*По глазам он прочитывал интерес публики.*] **прочесть 4** *Я прочла волнение на твоём лице.*

ЧУВСТВОВАТЬ нсв

♦ **1a** β конклюдивная функция *что* или с придат. дополн.

,Испытывать какое-л. физическое ощущение, состояние и т.п. или какое-л. чувство, душевное состояние.⁴ (ВАРГОС) ▪ *etw. fühlen, spüren* (Kälte,

seinen Rücken, Müdigkeit, Traurigkeit)/ *dass...* (*das seine Beine zittern*), *etw. empfinden* (Müdigkeit, Traurigkeit), *etw. haben* (Hunger, Angst) ▪ *Всю жизнь она чувствовала последствия операции. Юноша чувствовал, что у него дрожат колени.* (А/П)

Партнеры: **α почувствовать 1** *Медсестра сразу почувствовала, что температура воды растет. Окно внезапно открылось, и она почувствовала холод. Николай почувствовал сильный прилив злости.*

♦ **1b** β конклюдивная функция *что* или *как*

,Находиться в каком-л. состоянии здоровья (о человеке или его органах).⁴ (БТС) ▪ *sich fühlen wie* ([jmd.] *besser, gesund*), *etw. fühlen* (einen Schmerz, Schwindel) ▪ *На следующий день я чувствовала себя лучше.*

Партнеры: **α почувствовать 1** *Больной почувствовал резкую боль в сердце.*

♦ **2** β конклюдивная функция с придат. дополн. или *что*

,Воспринимать интуицией, чутьем; предчувствовать, предугадывать.⁴ (БТС) ▪ *spüren, fühlen, dass...* (*dass die Mutter in Gefahr ist, dass alle auf einen blicken*) ▪ *Мать чувствовала, что Саша находится в опасности. Она чувствовала, что все смотрят на нее неодобрительно.* (А/П) *Я чувствую, куда вы клоните.* (А/П)

Партнеры: **α почувствовать 1** *Ребенок сразу почувствовал, что эта нянечка ему понравится. Он почувствовал на себе чей-то враждебный взгляд.* (А/П)

♦ **3** α стативная функция *что*

,Уметь воспринимать особым образом; понимать, осознавать.⁴ (ВАРГОС) ▪ *einen Sinn haben für etw.* (*für die Schönheit der Natur, für Kunst, für Musik*), *etw. erkennen* (seine Fehler, jmds. Vorzüge, das Risiko eines Vorhabens) ▪ *Муж чувствовал красоту ее новой композиции. Этот человек великолепно чувствует перспективу.* (А/П)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **почувствовать 2** [актуализация состояния]

ЧУВСТВОВАТЬСЯ нсв

♦ β конклюдивная функция *Ø*

,Становиться заметным, осязаемым для кого-л.; проявляться каким-л. образом.⁴ (ВАРГОС) ▪ *zu spüren sein* [*ein unangenehmer Geruch, ein Schmerz, jmds. Aufregung*], *sich bemerkbar machen* [*die Fürsorge der Mutter, der nahende Herbst*] ▪ *В комнате чувствовался неприятный запах. Везде чувствовалось волнение. В воздухе чувствуется приближение осени.* (А/П) *Во всем чувствуется забота матери.* (А/П) *Боль после укола уже не чувствовалась, но уснуть она все равно не могла.*

Партнеры: **α почувствоваться** *Почувствовалась сильная боль в плече. В деревне сразу же почувствовалось, насколько воздух чище, чем в городе.*

ШАГАТЬ нсв

♦ **1a** α/β трансформативно-декурсивная функция
∅

„Перемещаться без определенного направления, делая шаги.“ (ВАРГОС) ▪ schreiten, umherschreiten
▪ *Солдаты шагали и пели песню. Лошади целый день шагали по кругу.*

Партнеры: **α шагнуть 1a** *Ребенок нерешительно шагнул и остановился.* **β₁ пошагать 1a** *Николай пошагал по комнате и сел в кресло. Преподаватель пошагал в задумчивости по классу и наконец задал вопрос, который необходимо было задать.* **β₂ зашагать 1a** *Он зашагал по комнате.*
Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **прошагать 3a** [перд.] **отшагать а** [перд.]

♦ **1b** α/β трансформативно-мутативная функция
куда, по чему или мимо чего

„Идти (обычно размеренным шагом, в хорошем темпе).“ (БТС) ▪ gemessenen Schrittes gehen, schreiten (wohin) (zum Park) / auf etw. entlang (auf der Straße entlang) ▪ *Друзья размашисто шагали на станцию. По шоссе шагал мальчик с рюкзаком за спиной. Учитель всегда шагал мимо нас быстрым шагом. Когда долго шагаешь по дороге, возникает чувство единения с природой.*

Партнеры: **α шагнуть 1b** *Солдат, услышав свое имя, вышел из строя и шагнул вперед.* **β₁ пошагать 1b** ингр. *Я вышла из дома и пошагала в направлении автобусной остановки.* **β₂ зашагать 1b** *Мальчик ничего не ответив, быстрее зашагал в сторону деревни. Человек остановился на мосту, посмотрел вниз и опять зашагал дальше.*

Нерегулярные партнеры: синтаксические партнеры **прошагать 2** [целостная концептуализация процесса] **прошагать 3b** [перд.] **отшагать б** [перд.]

♦ **2** β трансформативная функция *через кого-что*
„Переступить шагом.“ (БТС) ▪ steigen über jmdn.-etw. (über ein Hindernis), schreiten, einen Schritt machen über etw. (über eine Schwelle), etw. überschreiten (eine Schwelle) ▪ *Он смело шагает через бревно. Ребенок очень осторожно шагал через лужи. Целый час путник шагал через кочки и овраги.*

Партнеры: **α шагнуть 2** *Чтобы не наступить, он аккуратно шагнул через чьи-то вещи.* **прошагать 1** *Я прошагала через сумки к кассе.* **пошагать 2** *Николай подождал еще некоторое время, а потом пошагал через ямы к дороге. Дима пошагал через две ступени до второго этажа.*

Нерегулярные партнеры: партнер по видовой дистриб. функции в предлож. **пошагать 3**, **зашагать 2**, **прошагать 4**

ШАГНУТЬ св

♦ **1a** α трансформативная функция ∅

„Переместиться без определенного направления, делая шаги.“ (ВАРГОС) ▪ einen Schritt machen ▪

Ребенок нерешительно шагнул и остановился.

Партнеры: **α/β шагать 1a** *Солдаты шагали и пели песню. Лошади целый день шагали по кругу.*

♦ **1b** α трансформативная функция *куда, по чему или мимо чего*

„Сделать шаг.“ (ВАРГОС) ▪ einen Schritt machen wohin (nach vorn) ▪ *Солдат, услышав свое имя, вышел из строя и шагнул вперед.*

Партнеры: **α/β шагать 1b** *Друзья размашисто шагали на станцию. По шоссе шагал мальчик с рюкзаком за спиной. Учитель всегда шагал мимо нас быстрым шагом. Когда долго шагаешь по дороге, возникает чувство единения с природой.*

♦ **2** α трансформативная функция *через кого-что*
„Переступить шагом.“ (ВАРГОС) ▪ steigen über jmdn.-etw. (über ein Hindernis), schreiten, einen Schritt machen über etw. (über eine Schwelle), etw. überschreiten (eine Schwelle) ▪ *Чтобы не наступить, он аккуратно шагнул через чьи-то вещи.*

Партнеры: **β шагать 2** *Он смело шагает через бревно. Ребенок очень осторожно шагал через лужи. Целый час путник шагал через кочки и овраги.*

ШВЫРНУТЬ св

♦ **1** α трансформативная функция *кого-что (куда)*

„Бросить, кинуть резко, с силой или небрежно.“ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. schleudern, schmeißen (wohin) (Steine ins Wasser, einen Ball in den Korb, sich gegenseitig auf den Boden) ▪ *Мальчик съел яблоко и швырнул огрызок из окна.*

Партнеры: **α/β швырять 1a** *Егор стоял у берега и швырял камни в воду.*

♦ **2** α моментативная функция *кого-что*
„Одна фаза процесса швырять 2.“ (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. durchrütteln, durchschütteln, hin- und herschleudern, hin- und herwerfen [unpers.: es] ▪ *Буря швырнула лодку на скалы. Карету резко швырнуло вправо. Грузовик сильно швырнуло.*

Партнеры: **α/β швырять 2** *Шлюпку швыряло из стороны в сторону. Наш аэроплан долго швыряло из стороны в сторону.*

♦ **3** α конклюдивная функция *куда*

„Заставить часто переезжать с места на место, менять место работы.“ (ВАРГОС) ▪ jmdn. verschlagen wohin ([unpers.: es] jmdn. in den Norden) ▪ *Судьба швырнула его на север.*

Партнеры: **β швырять 3** *Жизнь швыряла его из крайности в крайность.*

ШВЫРЯТЬ нсв

♦ **1a** α/β трансформативно-декурсивная функция *кого-что (куда)*

„Бросать, кидать резко, с силой или небрежно, как попало.“ (БТС) ▪ jmdn.-etw. schleudern, schmeißen (wohin) (Steine ins Wasser, einen Ball in den Korb, sich gegenseitig auf den Boden) ▪ *Егор стоял у берега и швырял камни в воду.*

Партнеры: **α швырнуть 1** *Мальчик съел яблоко и швырнул огрызок из окна.* **β₁ пошвырять** *Спортсмен пошвырнул мяч в корзину и стал упражняться на турниках.* **β₂ зашвырять** *Борцы зашвырнули друг друга.* (по БТС)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прошвырять 1** [перд.]

♦ **1б α** декурсивная функция *что*

‘Разбрасывать, раскидывать.’ (МАС) ▪ *etw. herumwerfen, umherwerfen, hinwerfen (seine Sachen)* ▪ *Почему ты швыряешь вещи по комнате?*

♦ **2 α/β** моментативно-декурсивная функция *кого-что*

‘Сильно качать, сообщать кому-, чему-л. резкие беспорядочные движения.’ (БТС) ▪ *jmdn.-etw. durchrütteln, durchschütteln, hin- und herschleudern, hin- und herwerfen [unpers.: es]* ▪ *Шлюпку швыряло из стороны в сторону. Наш аэроплан долго швыряло из стороны в сторону.*

Партнеры: **α швырнуть 2** *Карету резко швырнуло вправо. Грузовик сильно швырнуло. Буря швырнула лодку на скалы.* **β₁ пошвырять** *Самолет пошвыряло при посадке.* **β₂ зашвырять** *Волны зашвырнули корабль к скалам.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прошвырять 2** [перд.]

♦ **3 β** конклюдивная функция *куда*

‘Заставлять часто переезжать с места на место, менять место работы.’ (БТС) ▪ *разг.* ▪ *jmdn. verschlagen wohin [unpers.: es] jmdn. in den Norden, von einer Ecke in die andere* ▪ *Жизнь швыряла его из крайности в крайность.*

Партнеры: **α швырнуть 3** *Судьба швырнула его на север.*

ШЕПНУТЬ св

♦ **α** конклюдивная функция *(кому что)*

‘Поговорить, сказать, произнести очень тихо, шепотом.’ (ВАРГОС) ▪ *(etw.) flüstern, wispern [jmd.]* ▪ *Миша тихо шепнул в ответ, и они засмеялись.*

Партнеры: **α/β шептать 1** *Кричать он уже не мог, он только беззвучно шептал.* (А/П) *Он шептал ей что-то на ухо. Видишь, она опять ему что-то шепчет.*

ШЕПТАТЬ нсв

♦ **1 α/β** конклюдивно-декурсивная функция *(кому что)*

‘Говорить, произносить очень тихо, шепотом.’ (БТС) ▪ *(etw.) flüstern, wispern [jmd.]* ▪ *Кричать он уже не мог, он только беззвучно шептал.* (А/П) *Он шептал ей что-то на ухо. Видишь, она опять ему что-то шепчет.*

Партнеры: **α прошептать 1** *Он прошептал не красивое слово.* **пошептать а** *Женщина что-то пошептала ему на ухо и вышла из комнаты.* **шепнуть** *Миша тихо шепнул в ответ, и они засмеялись.* **β₁ пошептать б** *Он немного пошептал что-то про себя, разглядывая бумаги.* **β₂**

зашептать *Школьница опять зашептала и совсем разозлила Надежду Ивановну.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прошептать 2** [перд.]

♦ **2 α** декурсивная функция *Ø*

‘только 3 л. Издавать какие-л. тихие звуки (слабый шум, шелест и т.п.).’ (БТС) ▪ *raunen [das Meer, der Wald], wispern [Blätter]* ▪ *Море загадочно шептало. Лес тихо шептал.*

ШУМЕТЬ нсв

♦ **1 α/β** конклюдивно-декурсивная функция *Ø*

‘Издавать, производить шум.’ (ВАРГОС) ▪ *lärmern, Lärm machen [Menschen], rauschen ([das Meer, ein Bach, Bäume, Verkehr], [unpers.: es] im Kopf, in den Ohren), sausen ([unpers.: es] in den Ohren)* ▪ *Публика шумела от восторга. Недалеко от нашего дома шумела горная река. Дождь шумел по крыше.* (А/П) *В столовой кто-то шумел посудой.* (А/П)

Партнеры: **α прошуметь 1** *Прошумела последняя проходящая электричка, и опять наступила мрачная тишина.* **β₁ пошуметь** *Дети пошумели перед сном и успокоились. Дождь пошумел по крыше и прекратился.* (по А/П) **β₂ зашуметь** *Услышав эту новость, крестьяне заволновались, зашумели.* (по А/П) *Подул ветер, и мы услышали, как у нас под окном зашумели березы.* **отшуметь** *Ветер отшумел, и хорошая погода опять восстановилась.*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прошуметь 2** [перд.]

♦ **2 α/β** конклюдивно-декурсивная функция *(на кого)*

‘Громко спорить, браниться, ссориться; вообще кричать, громко разговаривать.’ (БТС) ▪ *разг.* ▪ *herumkrakeelen, herumstänkern, herumpoltern, herumpöbeln, Krach schlagen, ein Spektakel machen, jmdn. anpöbeln, anschnauzen* ▪ *Под окнами шумела толпа недовольных демонстрантов. Внизу шумела на кого-то соседка.*

Партнеры: **α нашуметь** *Отец нашумел на всех и ушел к себе в комнату. Она позвонила, нашумела и бросила трубку.* **β₁ пошуметь** *Пошумели, но вскоре помирились* **β₂ зашуметь** *Лев Алексеевич зашумел на посетителя: – Кто Вам разрешил сюда зайти?*

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прошуметь 3** [перд.]

♦ **3 α** декурсивная функция *о чем*

‘Много говорить о чем-л., оживленно обсуждать что-л. (проявляя повышенный интерес или привлекая внимание к чему-л.).’ (БТС) ▪ *разг.* ▪ *(großen) Lärm machen um etw. ([die Zeitungen] um eine Nebensache)* ▪ *Пресса шумела о новой мировой войне.*

Партнеры: **β₁ пошуметь** *Газеты пошумели тогда по этому поводу.* **β₂ зашуметь** *Журналисты в один голос зашумели об опасности.*

ШУРШАТЬ нсв

♦ α/β конклюдивно-декурсивная функция (чем)
 ,Издавать, производить легкий шум, шелест, шорох.^с (БТС) ▪ rascheln (mit etw.) ([Blätter, Papier, ein Kleid, Mäuse], [jmd.] mit der Zeitung) ▪
Под ногами шуришали опавшие листья.

Партнеры: **α прошуршать 1** *В углу прошуршала мышшь.* **β_1 пошуршать** дел. кор. вр. *Дед пошуршал газетой, нашел какую-то статью и принялся за чтение.* **β_2 зашуршать** *Мужчина зашуршал бумагой, упаковывая наш чемодан.* **отшуршать** *Отшуршали листопады, выпал первый снег.* (по БТС)

Нерегулярные партнеры: синтаксический партнер **прошуршать 2** [перд.]

ШУТИТЬ нсв

♦ **1** α декурсивная функция (с кем, на что)
 ,Говорить, поступать смешно, забавно; делать что-л. ради потехи.^с (БТС) ▪ scherzen, Witze reißen (über etw.), Spaß machen (mit jmdm.) ▪ *Иван всю дорогу шутил, но никто не смеялся. Весь вечер они танцевали, рассказывали анекдоты, шутили, и всем было очень весело. Генеральша хохотала, шутила с молодыми людьми.* (А/П)

Партнеры: **β пошутить 2** *Подруги немного пошутили на эту тему и опять принялись за работу. Отец пошутил с нами и пошел к себе в кабинет.* (А/П)

♦ **2** α/β конклюдивно-декурсивная функция над кем-чем

,Насмехаться; подшучивать, смеяться над кем-чем-л.^с (БТС) ▪ sich lustig machen, spotten über jmdn.-etw. ▪ *В классе его не любили и всегда над ним шутили.*

Партнеры: **α пошутить 1** *В этот раз он неудачно пошутил над своими друзьями.*

♦ **3** β конклюдивная функция \emptyset

,Говорить, делать что-л. не всерьез, ради шутки.^с (БТС) ▪ etw. nicht ernst meinen, Spaß machen, spaßen ▪ *Не воспринимай это серьезно, он так шутит. Никто его поступки всерьез не воспринимал, все понимали, что он шутит.*

Партнеры: **α пошутить 1** *Я пошутил, я вовсе не хочу туда идти. Не обижайся, я же пошутил.*

ЩАДИТЬ нсв

♦ **1** β конклюдивная функция кого-что

,Проявляя милосердие, не губить, давать пощаду кому-л.; не уничтожать что-л.^с (ВАРГОС) ▪ jmdn.-etw. verschonen (Frauen und Kinder, Gefangene, den besiegten Feind, Bäume) ▪ *Солдаты щадили детей и женщин.*

Партнеры: **α пощадить** *Рабочие пощадил мою рябину, не срубили ее.*

♦ **2** β конклюдивная функция кого-что

,Относиться к кому-, чему-л. бережно, с осторожностью, стараясь не причинить вреда.^с (БТС) ▪ jmdn.-etw. schonen (seine Gesundheit, seine Kräfte, jmds. Gefühle, die Großeltern) ▪ *Раньше он вел разгульную жизнь, не щадил своего здоровья. Она щадил свои силы на детей.*

Партнеры: **α пощадить** *Детей пощадил и освободил от работы.*

ЩЕЛКАТЬ нсв

♦ **1a** α/β моментативно-декурсивная функция (чем)

,Производить короткие, отрывистые звуки (обычно ударяя, двигая и вообще действуя чем-л. или выключая что-л. и т.п.).^с (БТС) ▪ klappern (mit etw.) (mit der Schere, mit den Absätzen, mit den Zähnen), schnippen, schnipsen (mit etw.) (mit den Fingern), schmalzen (mit etw.) (mit der Zunge), knallen (mit etw.) (mit der Peitsche) ▪ *Портниха ловко щелкает ножницами.*

Партнеры: **α щелкнуть 1a** *Танцовщица щелкнула каблуком.* **β_1 пощелкать 1** дел. кор. вр. *Дима громко пощелкал пальцами. Отец пощелкал переключателем телевизора, но ничего интересного в программе не нашел.* **β_2 защелкать** *Дед от неодобрения защелкал языком.*

♦ **1b** α/β моментативно-декурсивная функция \emptyset

,Издавать короткий отрывистый звук (обычно при ударе, падении или при работе, действии и т.п.).^с (БТС) ▪ klappern [Scheren, Absätze, Zähne], klicken [Fotoapparate, ein Türschloss], klacken [Billardkugeln], schnippen, schnipsen [Finger], schmalzen [die Zunge], knallen [Peitschen, Schüsse], trommeln, prasseln [Hagel] ▪ *Фотоаппараты непрерывно щелкают*

Партнеры: **α щелкнуть 1b** *На кухне щелкнул выключатель.* **β_1 пощелкать 1** дел. кор. вр. *Выстрелы пощелкали и стихли.* **β_2 защелкать** *Каблуки защелкали по мостовой.*

♦ **2** α/β трансформативно-декурсивная функция что

,Раскусывать, раздроблять, грызть с треском, хрустом (семечки, орехи).^с (МАС) ▪ разг. ▪ etw. knacken (Nüsse, Kerne) ▪ *Ребята сидели у подъезда и щелкали семечки.*

Партнеры: **α щелкнуть 2** *Коля щелкнул зубами орех.* **β пощелкать 2** дел. кор. вр. *Орешков бы пощелкать!* (БТС)

ЩЕЛКНУТЬ св

♦ **1a** α моментативная функция (чем)

,Одна фаза процесса щелкать 1a.^с (ВАРГОС) ▪ [einmal] klappern (mit etw.) (mit der Schere, mit den Absätzen, mit den Zähnen), [einmal] schnippen, schnipsen (mit etw.) (mit den Fingern), [einmal] schmalzen (mit etw.) (mit der Zunge), [einmal] knallen (mit etw.) (mit der Peitsche) ▪ *Танцовщица щелкнула каблуком.*

Партнеры: **α/β щелкать 1a** *Портниха ловко щелкает ножницами.*

♦ **1b** α моментативная функция \emptyset

,Одна фаза процесса щелкать 1b.^с (ВАРГОС) ▪ [einmal] klappern [Scheren, Absätze, Zähne], [einmal] klicken [Fotoapparate, ein Türschloss], [einmal] klacken [Billardkugeln], [einmal] schnippen, schnipsen [Finger], [einmal] schmalzen [die Zunge], [einmal] knallen [Peitschen, Schüsse] ▪ *На*

кухне щелкнул выключатель.

Партнеры: **α/β щелкать 1б** Фотоаппараты
беспрерывно щелкают.

♦ **2 а** трансформативная функция *что*

„Раскусить что-л., расколоть скорлупу (ореха,
семечки).“ (ВАРГОС) ▪ etw. knacken (Nüsse, Kerne)

▪ *Коля щелкнул зубами орех.*

Партнеры: **α/β щелкать 2** Ребята сидели у
подъезда и щелкали семечки.